RB78743

Library
of the
University of Toronto

Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/qhoracioflaccosu00hora

He de Manoel Joaq. da Silva

Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

Sus obras con la declaracion Magistral en lengua Castellana.

Por el Doctor Villen de Biedma.

¶ Dirigido a Francisco Gonçalez de Heredia Secretario del Rey Filipo II. y III. nuestro señor, de su Patronazgo real, de las tres Ordenes Militares, de sus descargos, y de los señores Reyes de Castilla, y su Alcayde de los alcaçares y fortalezas de las villas de Arjona y Arjonilla, &c.

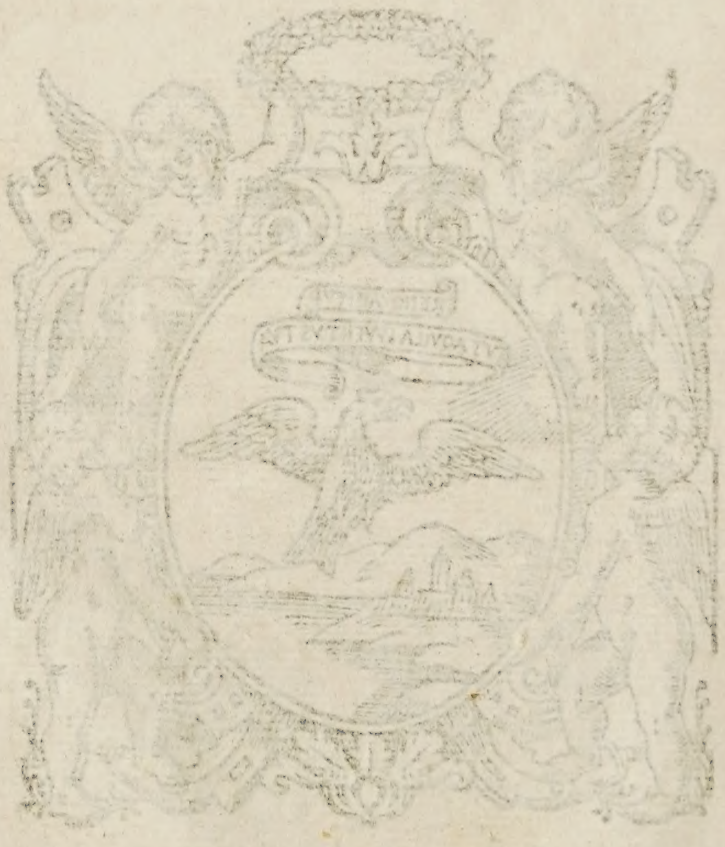
CON PRIVILEGIO.
EN GRANADA.
POR SEBASTIAN DE MENA.
Año. 1599.
A costa de Iuan Diez mercader de libros.

Q. HORA-
CIO FLAC-
CO POETA LYRI-
CO LATINO.

Con Sus obras con la declaracion Magistral en lengua Castellana.

Por el Doctor Villen de Biedma.

Dirigido a Francisco Gonçalez de Heredia Secretario del Rey Filipo II. y III. nuestro señor, de su Patronazgo real, de las tres Ordenes Militares, de sus descargos, y de los señores Reyes de Castilla, y su Alcayde de los alcaçares y tortalezas de las villas de Arjona y Arjonilla, &c.



Con Privilegio.
En Granada.
Por Sebastian de Mena.
año. 1595.
A costa de Iuan Diez mercader de libros.

Baltasar Suarez Cathedratico de Eloquẽcia e Historia en la Vniuersidad de Alcalá.

VIstas dos partes de Horacio, las quales interpretò el Doctor Villen de Biedma, por mandado del señor Rector de la insigne Vniuersidad de Alcala, a quiẽ el Consejo real de su Magestad las remitio para q̃ se corrigiessen. Y puesto en mirarlas y cotejarlas la diligencia posible, me à parecido que seran vtiles y prouechosas, por la mucha erudicion y dotrina que contienẽ: y por muchas y muy agudas exposiciones de lugares difficultosos de Horacio: no solo a los que professan letras humanas, sino a los de mayores estudios. Y assi soy de parecer que se impriman como aqui van corregidas. Fecha en Alcala de Henares, a. 30. de Iunio. de. 1595.

Baltar Suarez.

¶ *El Maestro Iuan Martinez Aguado Patron del Colegio de San Ysidro, y Cathedratico de Eloquencia en la Vniuersidad de Alcala de Henares.*

POR comission del Rector y Claustro desta Vniuersidad de Alcala, a quien el Consejo de su Magestad remitio la aprobacion deste libro, intitulado, Declaracion Magistral de Horacio, que hizo el Doctor Villen de Biedma, lo è visto: y soy de parecer que se imprima, por ser muy vtil y prouechoso para toda España, y qualesquier personas de crudiciõ. En fe de lo qual doy esta firmada de mi nombre. Fecha en Alcala de Henares a. 15. de Iulio. Año. 1595.

El Maestro Iuan Martinez Aguado.

ERRATAS.

Hoja. 1. col. reng. por. diga preambulo. 2. 2. 9. tãbien. tãbien està muchas vezes. 4. 1. 1. 2. hierros. yerros està otra vez. 5. 1. 6. cerna. cerca. 7. basilica. basilicata. Obra. 1. 2. 17. diga. anteponer lo injusto a lo justo. 1. 3. 25. euirata. euitata. 1. 4. 10. sino Dios. sino a Dios. 2. 2. 30. pugiliũ. pugilũ. 3. 2. 49. Icaro. Icario. 4. 3. 38. Tethios. Tetis. 93. 16. Cypiri. Cypri. 14. 4. 25. Oda. 2. Oda. 7. 17. 3. 23. Estorsicoro. Estersicoro. 19. 1. 26. tépore est téperet. 21. 4. 41. vidiuis. viduus. 30. 3. 13. decus. deues. 14. velis. vẽtis. 33. 1. 1. cibẽ cõtẽto. zir, y assi de. ser preferidas las mugeres a las q̃ son superiores a ellas recibẽ cõtẽto. 35. 3. 30. miſ. mi sit. 34. 4. 37. mor. amor. 36. 1. 15. ruã. tũ. 36. 2. 20. vitio vitro. 38. 4. 22. arbinibusq̃. aboribusq̃. 56. mathi. mãthi. 38. erima. erimã. 41. crimatho. crimanto. 40. 1. 31. siue. sine. 43. 3. 11. en el de. queria. 45. 1. 16. audis. auidis. 49. 3. 34. tanõtus. tonãteis. 52. 2. 17. zatinũ. zatiũ. 52. 437. haga. rehagas. 53. 1. 9. Põpilio. Póponio. 59. 1. 40. eũ. eũt. 75. 2. 4. dos mõstruos. dos los mõstruos. 80. 3. 24. mediam. medias. 4. 21. pegro. peligro. 88. 2. 50. genero. generoso. 113. 2. 44. cuitare. euitara. 4. 3. Alsido. Ausido. 117. 1. 30. mostrar. mostrara. 128. 3. 20. Bellasonte. Belleroſonte. 147. 2. 35. remittit. reducit. 151. 2. 1. el, tãbiẽ. el, pues tãbiẽ. 152. 4. vlti. priorẽ. plorẽ. 163. 4. pen. cõtẽto. cõtenido. 164. 3. 8. pudis perdis. 165. 3. 37. Zminę. Zminæ. 137. 2. 5. troto. trato. 180. 1. 45. de vir. de viuir. 45. fulgaliter. frugaliter. 195. 1. 26. mẽtibus. mẽti. 197. 1. 18. illud. illue. 205. 1. 42. Pineo. Iineo. 49. la cegassen a ella. lo cegassen a el. 51. lo cegaron. le encenagassen. 209. 2. 36. y assi. 216. 1. 29. pudia. predia. 246. 2. 45. te aduer. te. 246. 2. 46. sa de ser libre contta la desea libre cõtra las aduersidades de la. 257. 4. 26. tãto. trato. 267. 3. pen. fortune. furtiue. 276. 4. vlti. desenfrenados. desensadados. 283. 3. 49. recierõ {triste} recierõ al q̃ es alegre {iocosiq̃} y los alegres y regozijados aborrecieron {tristẽ} 30. 4. 33. aridũ. acidũ. 301. 1. 30. gelidus. gerulis. 31. tenia. tienen. 305. 2. 22. Muenas. Mecenas. 323. 2. 36. celebras. celebrar. 4. 4. nũca. vna. 324. 4. 52. vncta. vncia.

En Madrid a veynte de Iunio de mil y quinientos y nouenta y nueue años.

Iuan Vazquez del Marmol.

❧ TASSA.

YO Miguel de Ondarça çauala escriuano de camara del Rey nuestro señor, de los q̃ en el su Consejo residen, doy fe, q̃ auiendo visto los señores del dicho Cõsejo vn libro intitulado, Declaracion Magistral en lengua Castellana, todas las obras de Horacio, cõpuesto por el Doctor Iuan Villen de Biedma vezino de Granada, impresso con licencia y priuilegio de su Magestad, de pedimiento del suso dicho tassarõ a tres marauedis cada pliego del dicho libro en papel: y a esse precio, y no mas mandaron se venda el dicho libro: y este testimonio se imprima en cada vno delos dichos libros al principio. Y para q̃ dello conste de pedimiento del dicho D. Biedma, y mãdado de los dichos Señores di la presente. En Madrid, a veynte y nueue de Iulio, de mil y quinientos y nouenta y nueue años. Y en fe dello lo firme.

Miguel de Ondarça çauala.

❧ EL REY.

POR quanto por parte de vos el Doctor Iuan Villen de Biedma vezino de la ciudad de Granada, nos à sido fecha relacion diziendo, que vos auiades hecho vna declaracion Magistral en lengua vulgar Castellana, a todas las obras de Horacio: lo qual seria de mucho aprouechamiento, assi para las personas que entendiessen la lengua Latina, como para los que no la supiessen. En lo qual os auiades ocupado mucho tiempo, con mucho estudio y trabajo. Suplicandonos fuesse nos seruido mandar dar os licencia para poderlo imprimir, junto con el mismo testo Latino, y Priuilegio por tiempo de veynte años. Y para q̃ otro alguno no lo pudiesse imprimir por el dicho tiẽpo, o como la nuestra merced fuesse. Lo qual visto por los del nuestro Consejo, por quanto en el dicho libro se hizieron las diligencias que la prematica por nos fecha sobre la impression de los libros dispone: fue acordado, que deuiamos mandar dar esta nuestra cedula para vos en la dicha razon, y nos tuuimos lo por bien. Por lo qual por os hazer bien y merced, os damos licencia y facultad para que por tiempo de diez años primeros siguientes q̃ corran y se quenten desde el dia de la data desta nuestra cedula en adelante, vos, o la persona que vuestro poder oviere, y no otra alguna, podays imprimir y vender el dicho libro que de suso se haze mẽciõ en todos estos nuestros Reynos de Castilla, por el original que en el nuestro Consejo se à visto: que va rubricado y firmado al cabo de Miguel de Ondarça çauala nuestro escriuano de Camara, de los que residen en el nuestro consejo. Con q̃ antes q̃ se venda lo traygays ante ellos, juntamente con el dicho original, para q̃ se vea si la dicha impression esta conforme a el: o trayga fe en publica forma en como por Corrector nõbrado se vio y corrigio la dicha impression por el original. Y mandamos al Impressor q̃ assi imprimiere el dicho libro, no imprima el principio y primer pliego, ni entregue mas de vn solo libro con el original al Autor, o persona a cuya costa le imprimiere, ni a otra alguna, para effecto de la dicha correccio y tassa, hasta q̃ primero el dicho libro este corregido y tassado por los del nuestro consejo: y estãdo assi, y no de otra manera pueda imprimir el dicho libro y primer pliego: y en el seguidamente ponga esta nuestra licẽcia y Priuilegio, la aprobacion, tassa y erratas. So pena de caer e incurrir en las penas contenidas en la dicha prematica y leyes destos nuestros reynos. Y mandamos q̃ durante el dicho tiẽpo persona alguna sin vuestra licẽcia no lo pueda imprimir, ni vender el dicho libro. So pena q̃ el q̃ lo imprimiere aya perdido y pierda todos y qualesquier libros, moldes y aparejos q̃ de los dichos libros tuuiere, y mas incurra en pena de cinquẽta mil marauedis por cada vez q̃ lo contrario hiziere. La qual dicha pena sea la tercera parte para la nuestra camara, y la otra tercera parte para la persona q̃ lo denunciare, y la otra tercera parte para el juez q̃ lo sentẽciare. Y mãdamos a los del nuestro consejo Presidente y Oydores de las nuestras Audiencias, Alcaldes, alguaziles de la nuestra casa y corte, y chancillerias, y a todos los corregidores, Assistente, gouernadores, alcaldes mayores y ordinarios, y otros juezes y justicias qualesquier de todas las ciudades, villas y lugares de los nuestros reynos y señorios, y a cada vno y qualquiera destos, assi a los q̃ aora son, como a los q̃ seran de aqui adelante os guarden y cũplan esta nuestra cedula y merced q̃ assi vos hazemos y contra el tenor y forma dello y de lo en ella cõtenido no vayã, ni passen, ni cõsientã yr, ni passar por alguna manera, so pena de la nuestra merced, y de veynte mil marauedis para la nuestra camara. Fecha en el Campillo a veynte y vn dias del mes de Octubre de mil y quinientos y nouenta y cinco años.

YO EL REY.

Por mandado del Rey nuestro señor. Don Luys de Salazar.

ELOGIO A LAS ARMAS

de Francisco Gonçalez de Heredia Secretario del Rey Filipo II. nuestro señor, y su Alcayde de las Fortalezas de Arjona y Arjonilla, &c.

Si el miedo del culpado fugitiuo
Librauan las estatuas de los Reyes,
Que reseruò la edad en bronze, en piedra,
Al muro en que se abraça aquesta yedra,
Ygual fauor le deueran las leyes,
Como al retrato de victorias viuo.
Y pues el braço encojen vengatiuo,
Por el lugar sagrado,
Que merecio la suerte del culpado:
Al que sin culpa llega,
No sera ley, si su fauor le niega.

Espada de dos filos son los labrios:
Y como en las palabras hiere, y corta
El estoque Real, de la nobleza,
Esta labor, en el dechado empieça
Destas heroycas armas, porque importa
Preuenir de la embidia los agrauios.
Que mal se pueden deffender los sabios,
Pues combaten desnudos,
A los azeros de la embidia agudos:
Sino buscan prestada
Lança su pluma, y su laurel espada.

De este quadro contiene la distancia,
En maridaje ilustre, vnion vistosa,
Nauarrete, Baçan, Heredia, y Gante.
De ver la Lis, en el azul quadrante
Muestra verguença en su color la rosa:
Y embidia en lo amarillo las de Francia.
Castillos planta en su primera estancia,
Que ponen a Castilla,

Y a que embidia no pueden marauilla.
Y assi para la media
da Nauarrete Lis, Castillo Heredia.

SObre campo de plata seys Roeles,
Por otra parte la tarjeta abraça,
Que de vn arbol cortado el tronco ciñen,
Manchas de sangre sus cortezas tiñen
Armas de Gante, o de Gigante maça.
Y para dar materia a mil pinzeles,
Miedo a Timantes, y cuydado a Apeles.
En otro quadro entalla
Los lances, y el ardid de la batalla:
En el juego de escaques,
Donde da mate a vn Rey la suerte a Xaques.

ESte tablero, o mesa de Fortuna,
Arte de guerra, y tribunal de estado,
A los Baçanes dio don Sancho Abarca.
Digno blason, y merecida marca
Para ilustrar el chapitel dorado
De los que armados nacen en la cuna.
Y no menos deuida y oportuna
A los que en letras valen;
Que letras y valor de vn tronco salen:
Y este trae por espejo
De fuerça al Rey, y al Roque de consejo.

ESte quadro de hermosa taracea,
Que de linages quatro està compuesto,
Viene a ser de nobleza essencia quinta:
Y en sombra y hyeroglifico se pinta,
De aquel sujeto, en quien el suelo à puesto
Lo que alcançò la mano de su Idea.
Y aunque mi pluma figurar dessea
Al viuo su retrato:
Su modestia me escusa, y mi recato.
Mas para verle basta
Que refiera sus señas tras su casta.

DE

A FRANCISCO GONZALEZ DE HEREDIA, SECRE

tario del Rey Philippo II. nuestro señor: de su Patronazgo Real de Castilla: de las tres ordenes militares: descargos de los señores Reyes y de su persona Real, &c.

El Doctor Iuan Villen de Diedma.

VERÇA tuuo de ley la costumbre de los antiguos, que con excelencia de sabiduria resplandecieron (assi Griegos como Latinos, cuyas pisadas nosotros seguimos por registro de toda honesta doctrina, y buena moralidad) no sacar en publico sus obras, sin que primero lleuassen consigo, señalado patron tan conocido, y de táta autoridad, que la embidia enemiga de virtud, no los persiguiesse. Lo qual tambien han hecho todos los successores del tiempo que an escripto. Y yo aunque no merezco ser comparado con ellos, como mas obligado, por menos seguro de los maldizientes, a preuenir este fauor, è querido valerme de V. M. en mi defensa, para sacar a luz en estos tiempos, las obras tan dificultosas del Poeta Horacio (autor estimado de los antiguos Romanos, por abundante de discrecion y eloquẽcia) vestidas con la nueua librea de nuestra lengua Castellana, que agora en toda la Christiandad resplandece. Para lo qual haziendome contradicion, que toda obra compuesta en verso, pierde su fuerça traduzida en prosa: y reconociẽdo que para passar de vna lengua en otra, su gracia, grauedad y gentileza deste autor, en verso, era menester ser otro Horacio: en caso que yo fuera Poeta: y que ya no fuera Horacio el traduzido, sino en su competencia quien lo traduxesse, (que justamente con el ninguno puede ygualar) me parecio desuiarme destas dos maneras de traduzir, y eligir vn medio, que el intento de las dos consiguiesse: facilitando la dificultad que tiene en su légua, con esta declaracion Magistral de la nuestra: para que quedando en su vigor y fuerça, en ella sea entẽdido, sin necessidad de mudar, alterar, ni quitar, que fuera muy forçoso, si de otra manera se escriuiera. De lo qual se sigue, que el mismo Horacio sea maestro de su doctrina, y no el interprete que lo escriue. Y que el proprio cõ nue

¶ stras

ſtras palabras diga,lo que en ſu lengua eſcriuio: para que ſin dificultad todos lo entiendan, aſsi los varones de letras, y que las aprenden:como las mugeres a quien alguna parte de gracias ſe deue, por muchas de las obras que eſcriuio: auiendo ſido cauſa y motiuo de muchos buenos diſcurſos,y agudos penſamientos que en ſus eſcriptos ſe ven. De mas de que nueſtra lengua goze de ſus verdaderos conceptos, en la miſma fuente donde nacieron, ſin que nadie por otros terminos los adulteraſſe. De quanta eſtimacion ſea eſte autor por ſu doctrina, la perſeuerancia del tiempo que lo ha conſeruado, muy bien lo declara: pues a muchos hombres de entonces, aunque famoſos por letras, por armas, poder, y riquezas, tiene en ſus abiſmos el oluido ſepultados, mas no a Horacio, que por ſu diſcrecion y ſaber, permanece ſiempre eſtimado. Porque ſe eche de ver, quanto mas vale, que todas las otras coſas, el eſtudio y la virtud. En ſu declaracion he pueſto el cuydado y diligencia poſsible para ſatisfazer el guſto de los que aprouaren:aqueſta manera de traduzir, poniendo al principio de cada vna de ſus obras, vn ſumario de lo que contiene: y deſpues por la ſignificacion de ſus palabras, declarando y parafraſeando ſus ſentencias: y vltimamente por la gracia de nueſtro vulgar,bol uiendolas a referir con el.Algunas vezes no curando de interpretar las que claramente dizen lo que ſuenan: por no multiplicarlas:y otras dexando ſu ſignificacion les doy ſentido diferente, el que mas conuiene. Porque ſi de la manera que ſuenan, ſe entendieran, fuera engaño para el lector. Que muchas vezes Horacio, hablando de vnas coſas trata con diſsimulacion de otras: y tiene otros ſentidos demas del literal,que ſolo pretende la verdad de lo que refiere: porque tambien es moral referido a las coſtumbres que enſeña,o reprehende.Y es alegorico quando la propriedad, o hecho de las coſas que toca,ſe aplica a los propoſitos que ſeñala.Y otras vezes ſe deſuia del principal intẽto, con digreſsiones q̃ haze. Y es en ſu doctrina,como vn caudaloſo rio,q̃ creciendo y ſobrepujado ſus limites,ſale de madre para hinchir los vazios,y hondos valles de los cãpos por dõde paſſa:y deſpues de auerlos ſatisfecho cõ ſus aguas,buelue a ſu derecho curſo natũral.De la miſma manera, por eſta ordẽ:declarãdo ſu intento principal:a ſido meneſter huyr del ſentido literal de ſus palabras;con otra declaracion:y hazer la miſma digreſsion a cõtar las hyſtorias y fabulas que ſu eſcriptura contiene.Por lo qual en algunas partes q̃ va profundo y obſcuro,

parece_

parecera que no se declara, y en otras que procede llano con su claridad me voy sin cuydado por sus mismos passos. Por esta causa, segun la necesidad de cada lugar, el que lo leyere aduierta, que tanto mas deue aplicar su sentido: si quiere mas cierto hallar el gusto de la inteligencia que pretende: quanto la variedad que sue le causarlo, por diferentes conceptos lo diuersifica. Esta ocupacion he querido tomar, desde su principio, en nombre de V. M. no como ygual agradecimiento de lo que estoy obligado: sino porque espero el tiempo suplira con la conseruacion deste libro el reconocimiento que deuo. Aunque el claro nombre de V. M. no aura siglos que lo escurezcan ni acaben, por su calidad y nobleza de sangre: sobre la qual el gran Philippo quiso de poner el secreto de su mayor acuerdo, y mas intimo parecer: como en quien concurren las buenas partes, que los mas sabios, y nobles varones, reconoçen y alaban por su bondad tan excelentes, que prometen nombre eterno, y assiento en el lugar mas alto, que dispone el premio de la virtud. Y desto es la razon, que siendo parecidos los efectos a sus causas, necessariamente nacen fuertes de los fuertes, mansos de los pacificos, prudentes de los sabios, y humildes, de los que sus grandezas menosprecian. Que la virtud de los padres, siempre por naturaleza se comunica a los hijos: junto con la doctrina que la criança les enseña: y quando esta no se deriuara de aquellos tan antiguos varones y Godos, de la casa y solar de los Gonçalez de Heredia: tan señalados y estimados por su valor en la Prouincia de Alaua: de quien V. M. deciende por su padre y passados: y por los anteceffores maternos de la familia de Gante, con la de los Bacanes: que en los tiempos passados fueron electos de los Reyes de Nauarra? Bastara ser hijo del señor de Riua Frecha, Sancho Gonçalez de Heredia, de felice memoria, en quien sin duda hizo assiento toda virtud, bondad, y nobleza, como en su natural centro: con marauilloso y agradable resplandor de sus obras, dignas de la memoria que representa el valor de V. M. Que si yo me atreuo a hablar en esto, es por ser tan sabida la causa, de quien todo lo dicho procede, que cõ su notoriedad, quedo disculpado de no dezirlo muy en particular. Siendo mia la obligació, por mas satisfecho, de auerlo visto con mis proprios ojos. Y ser V. M. mi presidio y dulce honra. Con este seguro, me atreuia escreuir, y satisfazer otra obligacion, q̃ tienen los escritores: de so la erudició: de escreuir en sus naturales léguas, y no en las agenas,

mal entendidas,por ser estrangeras : mayormente siendo la nuestra tan conocida de todos,que como otra Latina , es ya estimada en el mundo : y aun puedo dezir necessaria : y que le doy a conocer , por el medio della,a todas las otras naciones : por tener , como tiene a su cargo la Predicacion Euangelica. Y porque la declaracion de vna cosa es lo mismo que su difinicion : y esta nunca se sabe bien por los mismos terminos,que dizen lo mismo, sino por los que son diferentes:siendo este autor tan dificultoso (como todos sabemos) no tambien se puede declarar en su propria lengua, como con la nuestra:assi por ser dificultosas sus palabras:tanto como las del mismo autor : como por ser extraordinario su proceder. De mas de que ya no se vsa la lengua Latina , y viene a ser por esto,muy mas dificil de lo que por si misma lo es:que en cierta manera,la que no se platica, podemos dezir , que ya no biue sino sepultada en los escriptos de aquellos, que biuieron quando florecia:y que por esta razon la Castellana es lengua biua,en competencia de la que,como si fuera muerta,no habla sino escrita. Bien veo que en aqueſto sigo parecer contra los presumptuosos , llenos de ambicion que los desuanece,teniendo por excelencia,escreuir en Latin,lengua tan acreditada,como Ciceron, y otror elegantes hõbres (que en ella escriuieron) la dexaron (lo qual hazen por satisfazer al mundo de sus estudios) sino aduierten que yo a los mismos Latinos imito,en esto q̃ ellos hizieron,de no escreuir en otra lengua,que en la suya propria:aunq̃ entonces era estimada la Griega, como entre nosotros agora lo es la Latina. De los quales autores puedo aduertir,que la excelencia de su estilo,no nacio tanto de la lengua en que escriuieron,quanto del biuo espiritu de la eloquencia que tan abundante se muestra en sus escriptos : pues vemos que ygualmente no deleytan todas las escrituras Latinas: sino mas y menos, conforme a la bondad y mejoria de los ingenios de sus dueños. Que muchos,entre nosotros , no son aceptos:aunque son autores de aquel tiempo,quando Ciceron escriuio. De lo qual se infiere,que sola la lengua para acreditarlos no basto. Y que si los que son aceptos,como Ciceron, escriuieran en Griego , no hizieran tan marauillosos efetos,como vemos. Porque no pudieran hazer la eleccion de palabras naturales , que con propriedad significan lo que queremos : ni supieran aprouecharse de la hermosura de las artificiales que tanto suplen,adornan y componen la buena elocució. De mas de auer acreditado,y enriq̃cido su habla natural

y por

y por premio desto auerse hecho famosos,que no lo fueran si escriuieran en otra lengua.En prueua de lo qual bien podemos creer, que muchos de los Latinos de aquel tiempo,escriuieron en Griego:de los quales oy no sabemos, pues el mismo tiempo que es el verdadero juez de las buenas,o malas escripturas, no nos a dexado ver en nuestros siglos,ningunos libros en Griego,que sus autores no fuessen Griegos.Y assi el mismo tiempo nos da a entender esta,como difinitiua sentencia,que ninguno puede bien escreuir, como sea durable para eterna memoria, en otra lengua que en la suya propria.Y aun es razon,auiendo de biuir dela manera que comunmente se biue,escreuir tambien como generalmẽte se habla, porque la lẽgua es como la moneda,que para gastarla, no a de ser del acuño que agora mil años se vsaua,sino del que de presente es mas conocido y passa:y por su valor a de tener grãde significació, como de todos,y en todo tiẽpo sea tenida y estimada. De mas de que si las palabras son los verdaderos interpretes de los pensamiẽtos,quales puedẽ ser mejores para este proposito,que las proprias y naturales?siendo nuestra lengua eficaz en su dezir, con la buena disposicion de muchos vocablos,nombres,y aduerbios,figuras, y prouerbios,que tiene, para exprimir y declarar nuestros conceptos:tá al biuo representados,como si con los ojos se vieran. Tiene variedad,y elegantes modos de dezir,con grauedad,claridad y pureza,por su excelencia cudiciados de las otras lenguas. Tiene traças para dar forma conuininiente a todas las Ideas de nro pensamiento.Porq̃ si de vna manera habla el hombre ayrado, y de otra aplacado,con diferente termino el viejo,y elmancebo, con otro el que es de suaue ingenio,que el bronco y tardo:para todos estos efetos, haze correr sus palabras, con passo biuo,lento,modesto, y apressurado,segun que mas a las acciones del que dize se requiere. No ha sido conocida esta su bondad admirable y prouechosa, ni el yerro culpable que cometen los que siendo sus hijos no la han estimado,para acrecentarla con sus escriptos:hasta agora en nuestos tiempos, que algunos varones doctos,persuadidos destas y otras muchas razones, la han fauorescido con honra y fama que les ha valido. Entre los quales mas que todos se señala Fray Luys de Granada con sus obras, Fray Luys de Leon con los nombres de Christo, Fray esteuan de Salazar con los Discursos del Credo, Fray Fernando del Castillo con las coronicas de Sancto Domingo: Fray Iuan de Granada con el Iuyzio Final, Don

Diego de Mendoça con diuerſas obras de poeſia y proſa: Hernando Nuñez de Guzman (por otro nombre el Comendador Griego) ſobre Iuan de Mena, y otras obras: Luys del Marmol con la hiſtoria de Africa: Hernando Perez del Pulgar, de varones Iluſtres: Gaſpar de Baeça eloquentiſsimo Orador, con la traducion del Iouio. Todos eſtos de mi patria, ſin otros muchos que pudiera ſeñalar, ſi no me llamara la multitud inumerable de los otros Reynos. Don fray Franciſco Ximenez Arçobiſpo de Toledo, de natura Angelica: don Antonio de Gueuara, Obiſpo de Mondoñedo, con diuerſas obras, Pedro Mexia con ſus ceſſares, Sylua de varia leccion, y Coloquios de cauſas naturales, Aluar Gomez ſobre los Triumphos del Petrarca, el Marques de Santillana con ſus preceptos, fray Hieronimo Roman, con las republicas del mundo, fray Iuan de Pineda con la Monarchia Eccleſiaſtica, y Catalago de todos los Reyes de Eſpaña, vida de ſan Iuan Baptiſta, y Agricultura Chriſtiana, Florian de Ocampo, Ambroſio de Morales, Eſteuan Gariuay con Hiſtorias de Eſpaña, Hieronymo de çurita, con los Anales de Aragon, Gonçalo de Illeſcas con la Pontifical, Alonſo de Villegas, con la Hiſtoria y vida de los ſanctos, y fundacion de las ordenes, don Pedro Lopez de Ayala, con la traducion de Titoliuio, Diego Gracian, con la de Plutarco, ſin otros muchos que con ſu autoridad an hecho principio, para que todos en eſto los imitemos. Y pluuieſſe a Dios, que aſsi como ſe va diſminuyendo eſte error, de no eſcreuir en lengua Caſtellana, entre los Doctos varones del ſiglo preſente, aſsi los que nos an de ſucceder, reconociendo eſta verdad hizieſſen lo miſmo, como fueſsé reduzidos todos los otros libros, de las otras lenguas a la nueſtra, para que los tuuieſſe y gozaſſe. Por eſta obligacion, como natural, he hecho eſta declaracion Magiſtral en lengua Caſtellana, a las obras de Horacio: pareciendome ſeran prouechoſas para toda nueſtra Eſpaña, y otras republicas del mundo, donde ſeran conocidas: y que yo no me eſcuſara de culpa dexandolas de eſcreuir, pues todos los hombres tienen obligacion de ſeruir en lo que pueden a ſu patria y nacion. Y aunque por la profeſsion de Theologo, eſtaua obligado a dar de mis eſtudios mayor ſatisfacion, ſegun que otros lo hazen, con mayores demonſtraciones, y mas importantes, como los hombres, por la mayor parte, ſon mas inclinados a dar de ſi fructos voluntarios, que no los encomendados: imitando en eſto a la tierra nueſtra madre, q̃ es mas prõpta en produzir de ſi las ſemillas que

tiene

tiene por naturaleza, que las que por agricultura le encomendamos: de tal manera que sin las ayudas de costa de los beneficios del arte, las produze y sustenta con notable mejoria: parece que ella misma me obligò a que en esto patrizasse, y que por mi gusto preualeciesse más en mi la naturaleza que della tengo, siendo su hijo, y desta lengua, que no lo recebido por profession deuida, ni agricultura de beneficios. Sino è procedido tan al gusto de todos, como no es posible (por ser cada vno de su parecer) el mismo Horacio con su autoridad lo suple, pues queda con libertad de poderse declarar, no auiendole yo quitado ninguna cosa, de las que por si mesmo antes pudiera dezir. Lo qual no digo por disculpa de mis hierros, sino para que se entienda, que antes del juyzio de todos, yo mesmo los condeno: y si en algo pareciere bien, el agradecimiento se deue a V. M. ¶ La diuision de sus obras parece que se conforma, con las quatro principales edades de nuestra vida. La primera son sus Odas, por otro nombre Cantares, o Canciones, que corresponden a los pensamientos de la mocedad, siendo inclinados los hombres en este tiempo a los juegos, burlas, y passa tiempos, que son la primauera de nuestra vida, aunque en contrario desto confiessa en el libro quarto, auer ya llegado a los cincuenta años: mas no contradize, que en el ser de viejo, aya pensamientos de mancebo. Procede poeticamente con artificiosa inuenció, vistiendo todos sus propositos de fabulas, admirablemente traydas, declarasse la Philosophia moral y natural que contienen. La segunda parte es de los Sermones, por otro nombre Satyras, que corresponden a los brios no domados del estado de la consistencia: quádo abrimos los ojos para notar las faltas de todos, sin acordarnos en particular de las nuestras: procediendo indiferentes cótra lo mismo que a los demas reprehendemos y aduertimos. La tercera parte es de sus Epistolas, que corresponde en su doctrina, al seso y cordura de la edad perfecta, teniendo ya entero conocimiento del bien, y menos embaraço de las passiones del animo para procurarlo: y assi procede alabando la vtilidad del vso de la virtud, con reconocimiento de ser malos los vicios que la contradizen. Finalmente lo vltimo es el arte Poetico, que corresponde a lo postrero de nuestra vida, quando los hombres ya maduros, por ser sabios y prouectos, son buenos para ser Maestros. Y assi declara con admirable doctrina al arte de la Poesia: en el qual descubre el ingenio, y elegante proceder de todas sus obras. No trato de ala-

bar,pues tanto ellas a su autor alaban,sino de reconocer mi atrevimiento, en auerlas declarado: y junto con esto la obligacion de procurar en su defensa, el autoridad de quien por su valor, el que tienen de si mismas el mundo no disminuya.Si la grauedad digna del respecto que los hombres de letras tienen a V.M.y la palma,justo premio de su virtud,da lugar,que este fruto de mi pensamiento,como yedra humilde, al amparo de su sombra se arrime, muy cierto serà que la estimacion de todos lo leuante,y a mi por reconocido a tal merced, digna demayor memoria,para que Horacio en Castellano su verdadero Mecenas reconozca. Nuestro Señor siempre guarde a V.M.&c.En Granada a.30.de Março de.1597.años.

De las obras de Horacio.

Vida de Q. Horacio Flacco, Lyrico Poeta Latino, segũ se colige de sus proprias obras, y de otros autores. Sus lugares alegados.

ORACIO Nacio en Venusia, que oy se llama Venosa, ciudad de Italia, en la parte del Appulia: cerca de los confines y terminos de la Basilica, en el año de cinco mil y ciento y treynta y tres de la creacion del mundo (segun Eusebio Cesariense en el tratado de los tiempos.) Fue hijo de vn hombre humilde, pregonero en su oficio, segun la presumpcion de sus palabras, antes esclauo, que llamauan Libertino, o Rescatado. Siendo niño fue lleuado a Roma, para que aprendiesse letras y costumbres: y su mismo padre lo acompañaua, sin perderle devista, como ayo, y fiel custodia, que miraua por el, para que no se diuertiesse, en las niñerias, juegos y passatiempos, que suelen apetecer los muchachos: y que grãgeasse con el tiempo el saber que despues tanto le valio: siendo estimado, y querido de todos los poderosos, y principes que entonces auia. Hallauase con el en la presencia de sus maestros, para ser testigo de lo que aprouechaua. Y como ya tuuiesse principios para los estudios de mayor importancia, passò en Atenas a estudiar Philosophia: de donde con la ocasion de las guerras entre Cesar Augusto, y Bruto, le fue forçoso seguir la milicia, y seruir a Bruto, en cuya tierra se hallaua: y assi contra la parte de Cesar fue Tribuno de los soldados de Bruto. Mas como preualeciesse la parte de Cesar contra Bruto, hallose atajado, y retirado de la necessidad: con pocos amigos que le pudiessen valer (por ser de la parte vencida) y diose a la Poesia, socorrida por ser agradable para ganar amigos, y reconciliar enemigos: siendo como es agradable en todos tiempos a los hombres de mejor juyzio. Por este medio, y por la intercession de Varo, y Virgilio (sus particulares amigos) Mecenas lo eligio por amigo. Con el qual tanto fue prospera su fortuna, que muchos le tuuieron embidia, viendo lo que con el priuaua y podia. Tuuo tãbien otros amigos de su profession, y algunos que ambiciosos le quisieron mal por el resplandor de su juyzio, que los escurecia: de los quales hablò como sabio, sin perdonarles nada. Fue hombre no atreuido, sino de corto animo. En sus palabras moderado. En su comer templado. No fue arrogante en sus escriptos. De cuerpo

gruesso,

grueſſo, eſtatura pequeña, color blanco, y el cabello negro, aunque deſpues encanecio y fue caluo. De ſu complexion colerico, facil a enojarſe y aplacarſe. Inclinado a mētir, mas no que dello fueſſe notado por yrſe á la mano. Tuuo enfermedad en los ojos, a cuya cauſa veya muy poco. Biuio con moderada hazienda: y Auguſto la heredò, en el año de treynta y quatro de ſu Impèrio: cincuenta y ſiete de ſu edad: y cinco mil y ciento y nouenta y vno de la creacion del mundo: ocho años antes de la Natiuidad de nueſtro Señor y Saluador. Fue ſepultado en las exquilias, cerca del Sepulchro de Mecenas en Roma. Coligeſe lo dicho de los Comentadores Latinos y de ſus proprias palabras, en diferentes lugares de ſu doctrina, ſegun que aqui van ſeñalados.

Siguenſe los lugares que dizen la vida de Horacio.

Saty. lib. 2. LVcanus an Appulus anceps.
Nam venuſinus erat finem ſub vtrumq; colonus.

Saty. 6. li. 1. Nec timuit ſibi vitio quis verteret, olim
Si præco paucas, aut, vt fuit ipſe, coactor
Mercedes, ſequerer: neq; ego eſſé queſtus, ob hoc nūc
Laus illi debetur, & à me gratia maior.

Saty. 6. li. 1. Nunc ad me reddeo Libertino patrenatum, &c.

Saty. 6. li. 1. Set puèrum eſt auſus Romam portare docendum
Artes, &c.
Ipſe mihi cuſtos in corruptiſsimus omnes
Circum doctores aderat, quid multa?

Epiſ. 2. li. 2. Romæ nutriri mihi contigit, atque doceri,
Iratus Graijs quantum nocuiſſet Achilles.
Adiecere bonæ paulo plus artis Athenæ:
Scilicet vt poſſem curuo dignoſcere rectum.
Atq; inter ſyluas Academi querere verum.
Dura ſet arnouere loco me tempora grato:
Ciuiliſq; rudem belli tulit æſtus in arma,
Cæſaris Auguſti non reſponſura lacertis.
Vnde ſimul primum me dimiſere Philippi
Deciſis humilem pennis, inopemq; paterni
Et laris & fundi: paupertas impulit audax,

Vt verſus facerem.

Saty.6.li.1. Quod mihi pareret legio Romana tribuno.

Saty.6.li.1. Nulla etenim mihi te fors obtulit. Optimus olim
Vergilius, poſt hunc Varius dixere, quid eſſem,
Vt veni coram, ſingultim pauca locutus:
(Infans namque pudor prohibeuat plura pro fari)
Non ego me claro natum patre, non ego circum
Me ſatureiano veſtari rura caballo,
Sed quod, eram narro. Reſpondes (vt tuus eſt mos)
Pauca: abeo: & reuocas nono poſt menſe, iubeſque
Eſſe in amicorum numero, &c.

Saty.5.li.1. Poſtera lux oritur multo gratiſsima nanque
Plocius & Varius Sinueſſe Virgiliuſque
Ocurrunt: anime quales neque candidiores
Terra tullit, neque quis me ſit deuincior alter.

Saty.4.li.1. Dij bene fecerunt: inopis me quodq; puſili
Finxerunt animi raro & pauca loquentis.

Saty.6.li.1. Sæpe forum: aſsiſto diurnis: inde domum me

Epiſ.4.li.1. Ad porri, & eiceris refferro, laganique Catinum.
Non recito cuiquam niſi amicis idque coactus.
Me pinguem & nitidum bene curata cute viſſes,

Epiſ.20.li.1. Corporis exigui precanum ſolibus aptum
Iraſci ſcelerem tamen vt placabilis eſſem.

Saty.6.li.1. Quod ſi me nollis vnquam diſcedere: redde
Forte latus, nigros anguſta fronte capillos.

Epiſ.7.li.1. At qui ſi vitijs mediocribus: ac mea paucis
Mendoſa eſt natura, alioqui recta, &c.

Saty.5.li.1. Luſſum it Mecenas, dormitum ego Virgiliusque
Nanque pilla lippis inimicum, & ludere crudis.

Baltasar Suarez in complutensi Achademia, Heloquencie & Historiæ publicus moderator. In laudem Authoris & operis.

Si licet & fas est (magnum & mirabile dictu)
Credere Panthoidæ dogmata sancta senis:
Verulicæ Pauonis bonos penetrauit alumnum,
Sic animi sensus mens Venusina tuos.
Quod si se legeret donatum iam urbe Toleti
Post urbis laudem caneret Hesperiæ.

PRIMERO LIBRO DE LAS ODAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

ODA. I. A MECENAS.

Argumento.

ESCRIVE LA VAriedad de los gustos y entretenimientos de los hombres: conformes a sus inclinaciones. Y tratando del suyo en particular, muestra ser inclinado a la Poesia, y dize q̃ si tan dichoso fuesse, q̃ mereciesse ser tenido por Poeto, pensaria auer alcançado la dignidad de ser tenido y estimado, como vno de los dioses.

Mecenas atauis edite regibus,
O & præsidium, & dulce decus meum

ENTRES partes diuidieron los Philosoos la vida humana, segun aq̃lla diferencia de las tres Diosas Pallas, Iuno, y Venus, que compitieron por la pretensiõ d̃ qual fuesse mas hermosa, y merecer la fama: figura de las tres vidas cõtemplatiua, actiua y ocupada en deleytes: (que dize S. Fulgencio) para que de la variedad de los gustos, conociessemos las inclinaciones: y de la bõdad, o malicia de las ocupaciones, el premio que les corresponde: sin que la experiencia fuesse necessaria para la determinaciõ de querer, o aborrecer lo prouechoso y dañoso. La vida cõtemplatiua pertenece a la sabiduria que tiene por vltimo fin la verdad, que pretendieron los Philosofos antiguos, y entre nosotros los virtuosos que tratan de espiritu: a los quales hõra la buena fama, y sustenta la esperança. La vida actiua pertenece a la intelligencia de las cosas del mundo, y tiene por vltimo fin el prouecho del bien temporal, q̃ pretendieron los Gentiles, y entre nosotros los que lo parecen: procurando mas el tener que saber. La vida deleytosa pertenece al sentido de los gustos del cuerpo, y tiene por vltimo fin la sensualidad, q̃ pretendierõ siempre los viciosos, q̃ biuen como sino vuiessen do morir, y mueren para no biuir. El juyzio d̃las quales cometierõ a Paris, para q̃ no confiemos de los ignorantes la elecciõ de nuestras determinaciones, sino queremos anteponer lo justo a lo injusto, lo falso a lo verdadero, lo temporal a lo eterno: y por remate de todo el castigo al premio. Estas tres vidas propone Horacio en esta Oda. Y viẽdo q̃ la mayor parte delos hõbres (inclinados al sentido) va por el camino de la vida actiua y voluptuosa: discurre por las ocupaciones que pertenecen a estas, y sin menospreciarlas como discreto, concluye como sabio, que sea mejor la vida cõtemplatiua, y por tal la escoge para su professiõn. Y por honrar a Cayo Mecenas, su amigo vn callero Romano, tacitamente lo pone por juez de su parecer, y le dirige sus obras: guardando la costumbre de los escritores q̃ siempre las ofrecen a personas graues, para q̃ con aceptarlas las califiquen. Y como a hõbre señalado de vida comtemplatiua, le pide el grado entre los Poetas Lyricos con palabras graues. { Mecenas atauis edite Regibus } Mecenas q̃ naciste de bisabuelos Reyes: y puso el verbo, edite, por sacar a luz, significãdo el resplãdor de sus obras: testimonio de quien era por su nobleza. Fue Meceeas de grande autoridad sin ser Titulado: amigo de Augusto por su grauedad, y por ser discreto delos hõbres d̃ ingenio:

Figura de las tres vidas, segun S. Fulgencio. 2. Mitheologie.

Mecenas.

nio: particularmonte de Horacio: por lo qual se sigue. {O & presidiū & dulce decus meum} o mi presidio y dulce honra mia. Aduierte, q̄ la nobleza cō falta de buenas obras no es de tanta estimacion como quando se halla con ellas: pues muchos siē do nobles por su generacion, lo niegan tā to con la falta de buenas obras, y sobra de malas costumbres, que en lugar de reconocerlos el mundo por buenos, los juzga y menospreçia por malos: porque todo lo remiten a su calidad, sin aduertir que la claridad, si la tienen de su sangre, descubre sus faltas cō mayor fealdad, q̄ no si fueran de obscuro linage. Era Mecenas segun estas palabras, estimador de la virtud, gratificador della, amparo de quien la tenia. Y muy bien se sigue que fuesse virtuoso en fauorecer a Horacio que por sus obras lo merecio. Por lo qual lo llama con exclamacion presidio y honra suya. Declarase las obligaciones que tienen los hombres nobles, de fauorecer a los virtuosos. Y como de las virtudes morales no es la menor de todas: la liberalidad, por ser mas dificil de alcançar, siendo como es opuesta a la volūtad, que depraūada por el peccado original todo lo quiere para si, por esso deue ser mas alabado el q̄ la tiene, y fauorece a los virtuosos con ella. Es como Reyna de las demas, porque no pertenece sino Dios, y a los poderosos en la tierra, y los que no lo son con ella lo parecen. No solo fue Mecenas liberal para cō Horacio, haziendole de pobre rico, mas fue de mayor liberalidad, en acreditarlo y honrrarlo para con Augusto: con quiē estaua desgraciado: por auer sido en la guerra de la parte de Bruto, su contrario. En que se echo de ver mayor resplandor de aq̄sta virtud. Finalmente tal fue para cō Horacio, que por su nombre, son conocidos los protectores de los que escriuen, llamandolos la comū opinion Mecenates.

Liberalidad Reyna de las Virtudes.

COMIENCA a tratar la variedad de gustos, q̄ los hōbres sigue: haziendo principio de los q̄ se deleytā en los exercicios militares de caualleros: q̄ quādo ganan el premio, les parece cōpetir con los Dioses en honrra: segun la victoria los engrandeze. {Sunt quos curriculo pulueren Olympicum} ay algunos hombres {quos iuuat collegisse pulueren Olympicum} a quien agrada auer recogido el poluo Olympico, {curriculo} en la carrera de los juegos: y pone el antecedente por el consequente, que luego dize {metaque} y el tranſito de industria hecho, por donde passan triunfando, {feruidis euitata rotis} no tocado de las calientes ruedas: sino en peso leuantados del suelo para sū mayor honrra: {palmaque nobilis} y la palma honrrosa, que los engrandece, por auer cō seguido la victoria, {euehit ad Deos dominos terrarum} los leuanta hasta los Dioses, que son señores de la tierras: pareciendoles pueden competir con ellos: viēdose tan honrados de los hombres.

Sunt quos curriculo pulueren Olympicum
Collegisse iuuat: metaque feruidis
Euitata rotis, palmaque nobilis
Terrarum dominos euehit ad Deos.

Gustos particulares de los hombres, segun sus inclinaciones.

Olympicos juegos.

Loable fue la costūbre de los antiguos, que considerando ser molesta la vida humana, por muchos trabajos y fatigas, que padecemos en ella inuentarō algunos juegos y exercicios, que fuessen alivio para passarla: con los quales no sin algū deley-

Para esto fueron inuentadas las comedias, tragedias, y diuersos generos de juegos: de lo qual se seguia, que el pueblo, concurriendo a entretenerse, juntamente aprendiesse lo que le conuenia: y los que tenian valor: vnos con la esperança de salir victoriosos, otros de ganar fuerças, y otros de señalarse para cōseguir cargos, oficios y dignidades: biuiessen siēpre con estudio de aprouechar en todo genero de virtud. Auia en Grecia vna ciudad, q̄ en vn tiēpo se llamo Pisa, y despues Olympia, segun dize Estephano, y conforme a la opinion de Estrauō lib. 8. fue Olympia vna parte de Pisa, q̄ gozaua de vn bosque de azebuches, a la parte del rio Alfeo, donde Iupiter tenia vn sumptuoso templo, muy celebrado con los escritos de Hystoriadores y Poetas: por vn simulacro llamado Iupiter Olympo, hecho por Phydias, vn famoso escultor: a cuya deuocion concurrian de todas partes, por su grandeza: pero mas por el Simulacro, de quien refiere Suetonio Tranquilo en la vida de Caligula, vn acaecimiento notable: que queriendo este Emperador trasladarlo a Roma, no se consintio mouer de su lugar: mani-

Pisa Olympia. Estrabon. lib. 8. Alfeo rio.

Iupiter Olympo. Phydias.

manifestando en la presencia de los artifices, que lo quisieron mudar, tan grande risa, que los hizo retroceder y huyr: dexando desamparadas las machinas de los artificios que auian puesto para mouerlo. Dizelo con estas palabras.

Suetonio in Caligula.

Futuræ cædis multa prodigia fuerunt. Olympiæ simulacrum Iouis, quod dissoluti transferrique Romam placuerat, tantũ Chachinum repente edidit, vt machinis labefactis, opifices diffugerent, &c.

Por este templo era Iupiter patron y protector de la ciudad Olympia: y della tomo el nombre de Iupiter Olympo. Y en reconocimiento deste patrocinio, cada cinco años, a honrra de Iupiter, se hazian ciertos juegos: que por su nombre: donde quiera que los celebrauan: llamarõ Olympicos. Y por hazerse tambien estas fiestas cumplido este tiempo, llamaron al espacio de cinco años Olypiada: como porque despues los Romanos, a los mismos cinco años, reformauan sus exercitos, haziendo alarde y reseña de las armas, y gẽte que tenian, lo llamaron lustro. Fueron instituydores destos juegos Hercules: y sus quatro hermanos Peoneo, Ida, Iasio, y Epimedes: los quales de Ida, monte de Creta, vinieron a Elide. Y por ser cinco los instituydores fueron cinco los juegos: y a cinco años, en luna llena, en el mes q̃ se llamo Parthenio, segun dize Pindaro: auiendo primero precedido la solenidad de los sacrificios. El vno de los juegos era combatir con bastones rollizos y cabeçudos, que tenian pendientes, de neruios de bueyes, ciertas balas de plomo, con que se herian y reparauan. Y a esta arma llamarõ Cæstus, acedendo, que quiere dezir herir: de las quales armas (Virgilio en el. 5. de la Eneyda) refiere aquel famoso combate de Daretes y Entelo.

Olympiada.
Lustro.
Elide.
Parthenio Pindaro.
Cæstus.
Vir. lib. 5. Aen.

El otro exercicio era de correr a pie, para habituarse con ligereza al trabaxo. En el qual ganauan, joyas y premios, que señalauan el cabo de la carrera. Por lo qual dixo san Pablo { omnes quidem currunt sed vnus accipit brauium, sic currite vt comprehendatis. 1. Corint. 9.

Paulus. 1. Corint. 9.

El. 3. era de saltar: en el qual se incluyan las gentilezas q̃ vemos hazer a los que llamamos bolteadores: que dan saltos milagrosos, sin tropeçar en los incõuiniẽtes, q̃ para mayor pruena de su ligereza, proponen: como son espadas, arcos, mesas en el ayre: cauallos de madera: y otras dificultades que inuentan: lo qual vemos tambien hazer a los que son buenos hombres de acauallo.

El quarto era de tirar a la barra, para fortalecerse, y ser inuẽcibles del trabajo, como no lo sintiessen habituados a el. Y lo postrero luchar, para el qual exercicio se desnudauan y vntauan con olio, por no tener de que los asiesse el contrario, y deslizarse mejor. Y deste juego habla san Pablo, 1. ad Corint. 9. quando dize.

Omnis enim qui in agone contendit, ab omnibus se abstinet. & illi quidem vt corruptibilem coronam accipiant: nos autem incorruptam. Estos eran los juegos Olympicos, tan celebrados, y nombrados de los autores. Durauan cinco dias repartidos por los mismos juegos: y al que en ellos era venceder llamauan Olypionices: que a cerca de los Griegos, era mas estimado en hõrra, que el triumpho entre los Romanos: segun refiere Ciceron pro L. Flaco, y Xenophanes Colofonio en estos versos. Confirmando todo lo dicho.

Olympionices.
Cicerõ pro Luci Flaco
Xenophanes.

Quod si quis leuitate pedũ certamina tẽtet
Pentathlum si quis, est vbi sylua Iouis,
Hic prope Piseas vndas vbi surgit Olymp⁹
Seu grauis ars pugiliũ, siue palestra iuuat,
Seu graue bellũ, q̃ dicũt pancracion illi,
Ciuibus ad summũ, mox venerãdus erit.
Huic dabitur sedes inter certamina prima:
Impensa hinc illi publica victus erit.
Ex vrbe accipiet mox munera plurima, opesque.
Atque hæc vel celeri cõsequeretur equo.

Las coronas de los vencedores destos juegos, eran de azebuche: aunq̃ Arist. dize de oliua: y el vencedor era lleuado en vn carro triunfal de quatro cauallos: y para mas honrarlo, le dauan entrada en su ciudad por las murallas: y esto es lo q̃ quiere dezir Horacio, que el espacio del transito de las murallas, por donde le metian en la ciudad, no era tocado de las ruedas del carro en que yua: porque en el ayre, embraços de los que le acõpañauan, era lleuado, sin tocar las ruedas al suelo. Para lo qual auemos de presuponer q̃ el nõbre, meta, quiere dezir trãsito hecho de mõtõ de piedras, o de otra cosa, qual se puede considerar en la muralla, por dõde le dauã entrada pues era menester ygualar el suelo cõ ella, mediãte algũ terrapleno q̃ la alcãçasse: y si

rompiá la muralla, se sigue lo mismo: que de las Ruynas della quedasse hecha la vereda, y paso para passarlo. No cõtradizen a esto las ruedas calientes con el mouimiento porque antes de llegar allí vendria el carro a su passo. Cõcuerda con esta declaracion lo q̃ despues veremos en la epist. del lib. 1. quis circum pagos, &c.

Hercules. Diagoras

Fue el primer vencedor destos juegos Hercules que los instituyo. Y segun refiere Textor en su Officina, Diagoras Rodio murio repentinamente del contento de ver a tres hijos vencedores destos juegos en vn mismo dia, sin otro acidente a q̃ se pudiesse atribuyr. Modio en sus pandetas triunfales, y Natalis Comes, tratan destos juegos y refieren lo dicho.

Modius in Pandectis. Palma por que se da a los vencedores.

Dase la palma al vencedor, en señal de victoria, por muchas razones: porque este arbor no sufre peso que no leuante, para crecer derecho al cielo. Lo que no tienen los otros arboles, que desde pequeños, ha menester arrimos que los sustenten: porq̃ su mismo peso, o el de otra cosa no los abaxe: y quisieron significar los antiguos el valor de los hombres, que inuencibles preualescen contra las aduersidades, y trabajos: y salen al cabo vitoriosos: sin que nadie les estorue los effectos del valor de sus personas. De mas de que quando otros arboles de su tiempo se acaban, aqueste arbor florece y lleua fruto, queriendo significar, que quando se acaban en la memoria de los hombres los vencidos, entonces comiença a florecer la fama, y honra de los heroycos vencedores por sus obras. Y del justo dize el Espiritu sancto, que como palma florecera: porque a los ciẽ años del curso de la vida, quando muere en el cuerpo, como la palma (que a este tiempo lleua el fructo) gozara de sus obras.

Inclinaciõ de ambicios os.

PROSIGVE diziẽdo el gusto delos ambiciosos que se pagan de ser estimados en la republica con los oficios de su gouierno: y que si por nauegar, ẽdo mercaderes, les prometiessen las mayores riquezas del mundo, no las preciarian. Dize lo mismo del labrador, q̃ se contenta con gozar los frutos de la tierra, y no pretende mas que conseruar la herencia de sus passados. { Si turba Quiritium mobilium } si la turba de los mudables Romanos (gente inconstante: como lo es siẽpre la multitud del pueblo) { certet tollere hũc } compita y procure de leuantar a este (pongamos por exemplo a vn hombre qualquiera que lo merezca) { honoribus tergeminis } con honras auẽtajadas: queriendole engrandecer con oficios y dignidades: de la manera que suelẽ las republicas acrecentar a algunos hombres, hasta ponerlos en los lugares del gouierno mas supremos: { Nunquam dimoueas } jamas lo podras remouer de aquste gusto, y vida ambiciosa: ni el tal se persuadira, { vt nauta pauidus } que nauegante temeroso, { fecet mare Myrtoum } corte las ondas del mar Mirtoo, { naue Cypria } con la naue de Cypro: { Atalicis

Hunc, si mobilium turba Quiritium
Certat tergeminis tollere honoribus:
Illum, si proprio condidit horreo
Quicquid de Libycis verritur areis,
Gaudentem patrios findere sarculo
Agros, Attalicis conditionibus
Nunquam dimoueas, vt trabe Cypria
Myrtoum pauidus nauta secet mare.

cõditionibus } aũ q̃ por condicion le prometas las riquezas del Rey Atalo. Ni tampoco podras persuadir, { Illum gaudentem } al que se huelga y contenta, { findere sarculo } de cortar, y podar con su guadaña { patrios agros } los campos quele dexo su padre. { Si condidit proprio horreo } si encerro en su almazen y granero. { Quicquid verritur de Lybicis areis } todo lo que se coge de los campos de Lybia, (entiende de todos los frutos lo necessario, para passar la vida) porque se contenta con lo que le basta: y no quiere por quantas riquezas ay en el mundo, poner en peligro su vida. De mas de que tiene grande fuerça el habito, que se adquiere de vna cosa: que es lo que en este lugar quiere significar Horacio, ponderando la fuerça del natural.

Quirites.

Quirites se llamaron los Romanos y los Sabinos, porque Romulo señor de Roma, y Tito Tacio señor de los Sabinos, fueron confederados en amistad, despues de auer tenido grandes guerras entre si, con ciertas condiciones, que cuenta Plutarco en la vida de Romulo: entre las quales vna dellas fue, que de los Sabinos, llamados

mados Curios, por Curia ciudad de la Sabina, y de los Romanos, se entendiesse vna misma cosa. Reynando a vezes Romulo, y Tito Tacio dentro de Roma, como sucedio, biuiendo Tito Tacio, donde agora se dize, auer sido el templo de Moneta: y Romulo junto al palacio sacro. Y para significar esto a todas las otras naciones del mundo, se llamaron los Romanos el nombre de los Sabinos, por este apellido Quirites, que se deriuo de Curios. El lugar dõde este concierto se hizo, retiene oy el nõbre de Comicio.

Tito Tacio.

Dixo Tergeminis, para significar grandes honras, porq̃ la palabra, Tris, es Griega, y tiene significacion de superlatiuo: y los Latinos vsaron della para lo mismo: de donde llamaron a Mercurio Tris magistro, que quiere dezir grande maestro: tres vezes grande: porque, magistos en la misma lengua, es lo mismo que maximus en latin. Y Plauto para llamar a vno grande ladron dixo, nõ tur set trifur. Puso por abundantes los campos de Lybia en Africa, de donde sabemos la fertilidad que a todos es notoria: y por equiualentes riquezas, que pudieran satisfazer el apetito humano, las del Rey Atalo, que fue señor de toda la Asia: y despues la dexo por testamento al pueblo Romano: segun dize Valerio Maximo. Naues de Cipro fueron nõbradas por las mejores de aquel tiempo: assi por la ventaja de manifatura, que tendrian, como por ser las maderas de menos peso, y mas durable que las otras. Y se ha de entender que pone estas naues, que seriã las mejores, para encarecer la rebeldia de aquestos en sus particulares gustos, aun que les dieran para nauegar naues que bolaran, con seguro de no peligrar.

Lybia abũdante.

Atalo rey

Naues de Cypro.

Puso el mar Mirtoo por todos los mares, y tuuo este nombre de Mirtilo, hijo de Mercurio, que fue cochero de Hipodamia hija de Enomao, Rey de Arcadia. Dizese que desta se enamoro Pelope Cẽtauro, y por engañarla apostó con ella a qual corriesse mas: con tal condicion que si corriesse mas con su carro, la ganaria por premio, para casarse con ella, y que si lo venciesse a el, perderia la vida. Hecho este concierto, el Centauro preuino a Mirtilo, su cochero de Hipodamia, que pusiesse en el carro vn exe de cera, para que corriendo se desbaratasse, y quedasse por vẽcedor: y en pago desta diligencia le prometio dexarlo gozar de Hipodamia, antes que el la conociesse. El interes que puede mucho le persuadio que assi lo haria, y despues quando el Centauro fue vencedor, pidiole la palabra. En cumplimiento de la qual, lo arrebato y echo en la mar y le ahogo. Y deste acaescimiento tomo la denominacion de Mirtoo aquella parte donde cayo, que viene a ser en el mar Egeo, cerca del Ionio. Desta historia tratan los Poetas: tienela resumida Natalis Comes, y otros autores. No viene a proposito su moralidad.

Mirtoo mar.

Hipodamia.

Pelope.

Luctantem Icareis fluctibus Africum
Mercator metuens, otium, & oppidi
Laudat rura sui: mox reficit rateis
Quassas, indocilis pauperiem pati.

MVESTRA, que aunque por alguna ocasiõ, los hombres alaben las ocupaciones de los otros, al cabo oluidando aquella causa, bueluen al exercicio en que tienen adquirido habito: por mostrar la fuerça de la costumbre. Y pone por exemplo a vn mercader que nauegando padece tormenta: que alaba al que quieto en su tierra biue siendo labrador, seguro de aquel peligro. Mas despues oluidãdo el temor, buelue a nauegar. {Mercator metuens Africum} el mercader temiẽdo los effectos del viento Africo {luctantem fluctibus Icareis} q̃ lucha con las olas del mar Icaro {laudat ocium & rura sui oppidi} alaba el descanso, y los campos de su ciudad: teniendo embidia a los que reposan en sus casas, seguros de los peligros de la mar: {mox} pero luego que viene el Otoño, (que es el tiempo de nauegar) {indocilis pauperiem pati} impaciente para sufrir la pobreza, {reficit rates quassas} repara las naues resquebrajadas: y ordena sus viajes, no pudiendo oluidar la costũbre de nauegar y tratar. Puso el viento Africo por todos los vientos: vsando de la especie en lugar del genero: y vsa del verbo luchar, por trãslacion de las luchas de los hõbres.

Peligros como se oluidan para bolueralos.

El mar Icaro es entre Samo y Milon, segun dize Plinio. Fue llamado deste nombre por Icaro hijo de Dedalo (segun la opinion de Zethes Histo. 19. prime Chili.) fue Dedalo hijo de Eupalamio, y de Alcipe, hombre señalado y celebrado, assi

Zethes Dedalo.

por ſus ingenioſiſsimas artes,ſiendo diſcipulo de Minerua,como por los acaeſcimiẽtos tan peregrinos que le ſucedieron. Dizese q̃ anduuo deſterrado por auer muerto a vn hijo de Perdices ſu hermana,llamado Attalo,o ſegun otros Acalo, por embidia que le tuuo: y que por eſte hecho ſe fue a ſeruir de Minos Rey de Creta, del qual,y de ſus hijos, fue bien recebido y entretenido:conociendo ſu abilidad. Y por ſu guſto del Rey hizo aquel laberinto tan nõbrado,por ſola relacion de otro que auia en Egypto, ſin auerlo viſto. Y ſiẽdo tambien acepto de Paſife, deſcubriole eſtar aficionada a vn hermoſo toro, pidiẽdole traça,como le pudieſſe conocer: para lo qual dio orden de hazer vna baca de madera,dẽtro de la qual encerrada la Reyna Paſife,le conocieſſe. El Rey Minos ſu marido vino a entender eſta maldad,y puſo a Dedalo,y a ſu hijo Icaro en priſion: mas Dedalo hizo para ſi y para el niño vnas alas de cera,y bolando por los ayres ſalio con el de la priſion:en la qual jornada Icaro como moço y atreuido, ſin ſeguir el conſejo del padre, que fueſſe por medio de la region del ayre,tanto ſe acerco a los rayos del Sol,que deſtruydas ſus alas con la calor, cayo y ſe anego. Mas Dedalo fue a parar a Cicilia,y el Rey Cocalo lo defendio de Minos,que fue tras el a perſeguille,y deſte acaecimiento tomo aquella parte del mar la denominacion de Icaro. Dixo ſu muerte Ouidio ſecundo de arte amandi.

Icare clamabat,pænas aſpexit in vndis,
Oſſa tegit tellus,equora nomem habent.

Dio lugar a eſta fabula ſer grande artifice Dedalo, por auer añadido a las eſtatuas,que entonces ſe hazian,los pies manos y los ojos que antes no tenian. Lo demas es hyſtoria verdadera,excepto las alas de cera que ſe fingieron por cauſa de auer inuentado velas al viento,para huyr el y ſu hijo de Minos en dos nauezillas y eſcaparſe. Mas Icaro ſe perdio porque no ſe ſupo gouernar.

PROSIGVE cõ otro exemplo de vno q̃ es amigo de holgarſe en todo tiempo, procurando los regalos y deleytes q̃ puede: y en contrario deſte trata de los que guſtan de la guerra y de la caça, que ſon ocupaciones de trabajo. { Eſt. ſ. alius } ay otro { qui nec ſpernit } q̃ ni menoſprecia (y habla por eſte termino defectuoſo, que dize poco y ſignifica mucho) { poculaveteris Maſici } los vaſos del vino aniexo Maſico, (deuia de ſer algun vino muy eſtimado.) Y quiere dezir las beuidas del vino aniexo cogido del monte Maſico (porque como dize Pli. libr. 4. c. 6. no ſolo eſte mõte era feraz de vino, ſino muy bueno lo que del ſe cogia.) { nec demere partem } ni conſumir vna parte { de die ſolido } del dia entero en holgarſe y recrearſe { nunc ſtractus membra } vnas vezes recoſtados los miembros { ſub viridi arbuto } debaxo de vn madroño verde, quiere dezir a la ſombra de arboledas: { nunc ſtractus ſcilicet membra } otras vezes recoſtado { ad capud lene } al origen ſuaue y regalado { aquæ ſacræ } de vn agua ſagrada y chriſtalina: gozando del ruydo de ſus corrientes, y de la freſcura y amenidad del campo: quiere dezir, q̃ ay quien guſta de holgarſe y regalarſe, entretenido en paſſatiempos y deleytes, haziendo todos los dias de fieſta, ſin cuydado de trabajar. Eſtos ſon ciertos hombres, que tratan en el mundo de darſe buena vida, cuydando otros lo que ellos han meneſter. Dizen que todo ſe ha de acabar, y que los bienes ſon para gozarlos. No quieren tener cuydado de nada: de qualquiera coſa que no ſea a ſu guſto, ſe ofendẽ: y ſiempre biuen quexoſos, de quien no les da todo lo que quierẽ: porque ſu oficio es holgar, y por eſto entiendẽ que todo ſe les deue.

Eſt qui nec veteris pocula Maſſici,
Nec partem ſolido demere de die
Spernit, nunc viridi membra ſub arbuto
Stratus, nunc ad aquæ lene caput ſacræ.
Multos caſtra iuuant, & lituo tubæ,
Permiſtus ſonitus, bellaque matribus
Deteſtata. Manet ſub Ioue frigido
Venator teneræ coniugis immemor:
Seu viſa eſt catulis cerua fidelibus,
Seu rupit teretes Marſus aper plagas.

Plin. lib. 4. cap. 6.

A eſtos ſe ſigue otro genero de gente, q̃ guſta de lo contrario ſufriendo vida muy cãſada, qual es la de la guerra. Para q̃ mas claramẽte ſe vea la variedad de los guſtos: en que para vnos lo ſean las coſas q̃ otros aborre-

Inclinaciõ de guerreros.

aborrecen. { Multos castra iuuant } a muchos agradan los exercitos de la guerra, quiere dezir la milicia y ser soldados, { Et sonitus tube, } y el sonido de la trompeta que toca a rebato { per mixtus lituo, } mezclado con el del añafil: { bellaque matribus detestata, } y las guerras y batallas aborrecidas, y malditas de las madres, quiere dezir de las mugeres: porque siempre son en su perjuyzio, faltando los hijos a las madres, los casamientos a las donzellas y los maridos a las casadas. Demas de ser en si pusilanimes y cobardes: virtud en ellas conocida. Son infinitos los trabajos de la guerra, q̃ no se pueden contar, y por que nadie los sabe, sino el que los padece, por esto no escarmientan los hombres, sin experiencia: y a los que estan habituados a ella, esso mismo los entretiene.

Inclinacion de la caça.

Prosigue a otra suerte de hombres amigos del entretenimiento de la caça, y pondera el embeuecimiẽto que tienen en esta ocupacion, sin acordarse de nada, { venator } el que es caçador { immemor tenere coniugis } sin acordarse de su mager, moça, y bella, { manet sub io re frigido } perseuera al frio, viento, y aguas. En lo qual se echa de ver muy mas a la clara la fuerça del habito de vna cosa: que es poderosa de hazer oluidar el natural cõtento, de holgar vn hombre cõ su mager, siendo de poco tiempo desposado: quando todo es regalo y dulçura. Y aunque se puede dezir, q̃ no siempre an de estar los hombres con sus mugeres, que tambien no gustan ellas de esso, a lomenos y guala dos los entretenimientos que vn hombre puede tener, aquel pesa mas por ser de obligacion y natural, y vemos que muchos posponen el complazer a sus mugeres, por hazer su gusto en cosas que carecen de plazer. Y bolviendo a nuestro caçador, esta tan embeuecido y atento q̃ no se acuerda de si: { seu visa est cerua } o porque fue descubierta alguna cierua { catulis fidelibus } de los perros que con lealtad siruen a sus amos: por que este animal es tan reconocido a quiẽ le puede hazer bien, que o por el recibido o por el que espera recebir, sirue aunque le cueste la vida, por dar contento a su señor. Son buenos y generosos los perros Laconicos, de Archadia, Locrenses, Iberos, Creticos, Molosos, Hircanos, Indios y Elimeos: y de todos se pueden dezir grãdes bienes, si miramos el conocimiẽto que tienen a quien siruen. Befa grande para los hõbres ingratos. Algunas vezes he considerado en los perros de caça, los trabaios que padecen en buscarla y procurarla, haziendose pedaços, por sierras, llanos y valles, bosques y jarales: todo por dar contento a sus amos. Conocenlos por el nombre, olfato y boz, defiendenlos y sienten sus trabajos. { seu aper Marsus } o el jauali de los de Marsia, animal feroz, { rupit teretes plagas } rompio las redes de hilo rollizo huyendo por escaparse.

Perros y su lealtad y propriedad, y de que partes son mejores.

ESTOS son los entretenimientos de gusto que tienen los hombres, cifrando en ellos el poeta todos los del mundo, que pertenecen a vida activa y de recreació porque fuera muy larga Historia si mas dixera. Y ansi como por la parte de vna cosa se entiende el todo della, con estos pocos exemplos a querido significar los demas que no dize.

Me doctarum hederæ præmia frontium
Dijs miscent superis: me gelidum nemus,
Nymphарumq; leues cum Satyris chori
Secernunt populo: si neq; tibias
Euterpe cohibet, nec Polyhymnia
Lesboum refugit tendere barbiton.
Quòd si me Lyricis vatibus inseris,
Sublimi feriam sidera vertice.

Concluyendo agora su proposito, declara su gusto en particular de la Poesia, que por la consideracion de las cosas que trata pertenece a la vida contemplatiua, y dize estar tã pagado de ser Poeta, que se juzga, por serlo, comovno de los Dioses supremos del cielo. { hederæ } las yedras, quiere dezir los versos, tomando el consequente por el antecedente, { præmia } que son apositiue, premios y coronas { doctarum frontium } de los hombres doctos { me Dijs miscent superis, } mezclan a mi con los Dioses soberanos, que es lo mas que se puede estimar y desear.

Yedra cõ sagrada a Baco, y simbolo de la honra, y propriedades suyas.

Señala por premio de los Poetas la yedra por ser consagrada a Baco, protector de la Poesia. Llamosse yedra aherendo, porque siempre se allega a los arboles y murallas para crecer y sustentarse, no teniendo de

& valor para consistir sola, sin el arrimo q̃ procura. Y por esta razõ entiendo que sea simbolo de la honra, que no puede estar sino en sujeto de fortaleza, donde parece bien, y no en sujeto humilde, por quien antes es despreciada que estimada. Dixo {doctarum frontium} ideſt doctorum hominum. Segun Virgilio en el primero de su Eneid.

Scuta virum galeasque, & forcia corpora voluit, ideſt forciorum virorum.

Y llama doctos a los Poetas, porque tienen obligacion de serlo, tratando siempre indifferentemente de cosas diuinas y humanas: y por la grande doctrina que se cõtiene en la Poesia. En lo qual son comprehendidos los que naturalmente son Poetas, y no los que presumen de serlo, por solo el componer versos. Veasse la direccion del Arte Poetica. Prosigue, {nemus gelidum,} el bosque ameno y fresco en la soledad, {chorique leues Nimpharũ,} y los Coros de las Ninfas, ligeros por su donayre, {cum Satyris,} juntamente con los satyros {fecernunt populo} me diuiden del pueblo, y gente comun. Estos son los requisitos que pertenescen al que es Poeta: la soledad porque nadie le estorue la contemplacion de sus pensamientos: los lugares frescos y amenos, que leuantan el espiritu a la consideracion de las cosas altas: los choros de las Nimphas, con los Satyros que significan las materias agradables de que a de tratar el Lyrico Poeta, como veremos, que por alegoria se entienden en su declaracion.

Ninfas hijas del Oceano y de Thetios.

Ninfas fueron hijas del Oceano, y de Thetios, segun las palabras de Orfeo en vn hymno que dize.

Nimphe magnanime Oceani certissima proles,
Sub tellure domos colitisque humentibus antris.

Virgil. 8. Eney.

Y confirma esta opinion Virgilio q̃ las tuuo por madres de los Rios, en el. 8. de la Eneyda.

Nimphe Laurentes, Nimphe genus amnibus vnde est.

En particular son diuersas, porque vnas ay del cielo, otras de la tierra, otras de los rios, otras de la mar, y otras de los estanques. Esta diuision hizo Homero en vn hymno a Venus diziendo.

Si qua est Nimpharũ syluarũ tecta colẽtũ,
Si qua est Nimpharum quæ montem hunc nomine seruant.
Aut fõtes, mollive indutas gramine valles.

Diuersidad de nimfas y sus nombres.

Las terrestres tuuierõ diuersos nombres, de las selvas Driadas: de los montes Oreades: de los arboles Amadriades: de los pastos y flores, Napeas: de los rios Nayades: de las fuentes Ephidriades: y de la mar Nereydes. Concluyese de lo dicho, que signifiquen plazer y deleyte: siendo protectoras de los lugares amenos y deleytosos. Lo que quisieron significar los antiguos por todas las Nimphas, es la parte de la humedad que se requiere para la generacion de todas las cosas: la qual esta en todos los indiuiduos aptos para engendrar. Y porque esta humedad propriamẽte esta en el agua, fingieron que fuessen hijas del Oceano, de quien por ser mas copioso, parece que se deriuan todas las aguas, y todas las humedades que fructifican y fertilizan la tierra: y por esto en parte son tenidas por la materia de la generacion de quien resultan nueuos sujetos, de donde por translacio̅ se toman en este lugar por las materias de que a de tratar el Lyrico Poeta.

Satyros.

Los Satyros que origen tuuieron, quando, y en que lugar, y de que padres nacieron, ninguno de los antiguos escriptores lo declara: aunque algunos ayan querido dezir ser hijos de Fauno, o de Saturno. Plinio libro. 6. natura. His. dize ser animales de quatro pies velocissimos en las Indias Orientales: con aspecto humano, manos gafas, cuernos en la frente, y lo restante de cabra. Pausanias in aticis. Escriue que ciertos nauegantes en el mar Oceano, hallaron muchas Islas desiertas, en vna de las quales siendo forçados a desembarcar, vieron cierto genero de hombres, de pelo bermejo, con colas poco menos que de cauallos: los quales sintiendo la venida de los nauegantes ocurrieron a ellos, y sin hablar palabra les acometierõ las mugeres que lleuauan. Lo qual visto por los nauegantes, por quietarlos, les expusieron vna muger barbara: con la qual lasciuamente se entretuuieron. Platon en vna epigrama dize que los Satyros fuessen compañeros de Bacco, introduziendo a vno que dize estas palabras.

Plinio li. 6.

Pausanias.

Platon.

Nam sum ego cornuti gratus seruus Dionisi.
Libo pulchrarum flumina Naiadum.

Pomp. Mella.

Pomponio Mella dize de ciertas Islas ade-

adelante del monte Atlante en la Mauritania, donde de noche aparecian luminarias, y se oya estrepito de campanas, timpanos, fistulas, y flautas: sin que de dia se echasse de ver ninguna cosa de las dichas: por lo qual creyeron ser Satyros sus moradores. Confirma esto Arriano, escriuiendo la nauegacion de Anon Capitan Cartagines con estas palabras.

Arriano

• Donec ad magnum quendam sinum peruenimus. quem interpretes vesperi cornu vocari dixerunt: in quo alia erat insula: in quam egressi nihil per diem nisi syluam videbamus. At per noctem, cimbalorumque, ac timpanorum incredibilem strepitum: quare nos timor inuasit.

Estos monstruos engañaron a la gentilidad apareciendo algunas vezes para que los tuuiessen por Dioses. Porque este nombre le ponian a todo aquello que los admiraua, o atemorizaua: y porque creyeron que su habitacion fuesse en las selnas: por temor de que a sus ganados no dañassen, los contaron por Dioses de los pastores. Y aqui entra lo que dize san Geronimo en la vida de san Pablo, como adelante dire. Algunos los confunden con los Sylenos, mas son diferentes, segun en otra parte veremos.

S. Hieronimo.

Procede adelante el Poeta y dize. {Si neque Euterpe cohibet} si es que Euterpe no me prohibe {tibias} las flautas para cãtar, quiere dezir hazer versos, {nec Polyhimnia refugit tendere barbiton} ni Polyhimnia rehusa de acordar la lyra de Lesbos.

Para entender este lugar, digo que todos los hombres estan ygualados en tener cada vno su particular deleyte en las ocupaciones que eligen: los ignorantes lo tienen de cosas trabajosas y penosas: y los sabios de buenas y prouechosas: cuya consideracion es la Musa Euterpe, Diosa del contento, que deleyta a manera de musica, presidiendo a ella. Vimos los passatiempos de diuersos generos de gentes, el contento de los quales es esta Musa que lo significa, y prosiguiendo el Poeta al suyo en particular, que es la contemplacion de la Poesia, dize, que en esta se ocupara, si Euterpe no le niega lo que concede a los demas en las ocupaciones que eligen. En confirmacion de lo qual dize Plutarco libr. 9.

Euterpe.

Plutarco.

Euterpe omnes tribuent contemplationem veritatis naturæ, existimantes nullas esse delectationes puriores, recreationesque pulchriores, illa.

Por lo qual se a de entender que Horacio en estas palabras, antepone a todas las otras ocupaciones, y estudios, el de su Poesia, para ser tenido en mas por ella, que los otros hombres por los estudios que a dicho. Siendo de mayor excelencia la contemplacion de las cosas diuinas, que la de cosas humanas: como es mejor la vida contemplatiua que la actiua. Para la qual fiẽdo de importancia la memoria (porque ningun hombre puede ser docto sin ella) pide tambien el fauor de Polyhimnia, otra Musa, que quiere dezir mucha memoria, segun dize Luciano, lib. 5. y Platon in Philebo. Barbiton es instrumento musico mayor que Lyra, y ponelo por parte requisita para la poesia. Lesbos es la Isla donde fue la ciudad de Mitilene: patria de aquellos famosos Poetas Safo y Alceo, de quien dire en otra parte. Y quiso tambien dezir si la Musa le concediesse ser otro tal como estos Poetas fueron. En confirmacion de lo qual veremos que en otra parte dira.

Polyhimnia.

Luciano.

Platon.

Barbiton.

Lesbos.

Safo y Alceo naturales de Mitilene

Age dic latinum barbite carmen,
Lesbio primum modulate ciui.

Despues desto concluye atribuyendo a Mecenas, consistir en sola su voluntad toda la felicidad que desseã. Y dizele que si para ser Poeta lo fauorece, por tan dichoso se tendria, que aca en el suelo, juzgaria de si mismo, merecimiento ygual cõ los Dioses en el cielo. {Quod si me inseris Lyricis vatibus} mas si tu Mecenas me ingieres con los Lyricos Poetas, {feriam sidera} yo me leuantare y tocare las estrellas {sublimi vertice} con mi cabeça leuantada: y pensare que soy tan bueno como todos. En las quales palabras se considere quanto engrandeçe a Mecenas, y en quanto estima la honra de ser Poeta, obligando a Mecenas para ser su protector. Vso bien de la translacion del ingerir, por que lo que se ingiere se transforma en lo ingerido, y quiso significar que despues de ser Poeta, ya no tendria el ser de hombre comun, y gozaria de la alteza y honra de ser como vno de los Dioses.

Declaracion magistral

ODA. II. A CESAR Augusto.

Argumento.

ESTA ODA refiere las alabanças de Augusto y Iulio Cesar: tomando por fundamento, que despues de la muerte de Cesar, sucedieron en Roma muchas tépestades de aguas, nieues, granizos, truenos y relampagos: cõ algunos rayos que destruyeron templos, y edificios sumptuosos: por cuya causa pensaron los Romanos, que los Dioses enojados y ofendidos por la muerte de Cesar, quisiessen destruyr a Roma con otro diluuio semejante al que sabian auer venido en tiempo de Pyrra. Y segun la opinion de Horacio, fueron todos aquellos acaecimientos, prodigios y portentos que significaron las guerras ciuiles, que despues hizo Augusto, contra los que mataron a Iulio Cesar. Y presupone el Poeta: que todos los Dioses estauan enojados, y que no podia el pueblo Romano llamar a ninguno en su fauor, siendo todos los que embiauan aquellos castigos. Por lo qual a manera de vn tercero, que entra de por medio pidiendo pazes, haze inuocaciõ a Apolo, Venus, y Marte, para que compadeciendose de los daños que el pueblo Romano padecia, tomen a su cargo desenojar, y aplacar a los Dioses. A Apolo como a sabidor de lo por venir, y q̃ por esta razon sabria el medio con que Iupiter se auia de aplacar. A Venus porque en las mayores discordias siempre pone pazes, y lo allana todo. Y a Marte por ser autor del pueblo Romano, pues por esta razon estaua obligado a cõseruarlo. Al fin alaba y lisongea a Octauiano Cesar, llamandole Mercurio: en quien remata la impressa por ser para todo. Y por este camino le da a entender q̃ merece ser tenido por vno de los Dioses.

IAm pater, } y a Iupiter padre de los hõbres { misit terris } embio a las tierras { satis niuis, atque diræ grãdinis } muchas nieues, y cruel granizo: { & iaculatus sacras arceis } y auiendo herido los templos sagrados { dextera rubente } con su mano bermeja, (por el effecto del fuego, y quiere dezir cruel sangrienta y enojada) embiando rayos a la tierra, { terruit vrbem } espanto a Roma, { terruit gentes } y puso en temor a las gentes, { ne redderet graue seculum } q̃ no boluiesse el tiempo, y siglo enojoso { Pyrrhæ questæ noua monstra } de Pirra que se quejo, y lamento de los prodigios, y monstruos nunca vistos, ni oydos que en su tiempo sucedieron.

IAm satis terris niuis, atq; diræ
Grandinis misit pater: & rubente
Dextera sacras iaculatus arceis
Terruit vrbem.
Terruit gentes, graue ne rediret
Seculum Pyrrhæ noua monstra questa,
Omne cùm Proteus pecus egit altos
Visere montes:
Piscium & summa genus hæsit vlmo,
Nota quæ sedes fuerat columbis,
Et superiecto pauida natarunt
Aequore Damæ.

Señales por la muerte de Cesar.

Destos prodigios y portentos escriuen muchos autores y particularmente, Eusebio Cesariense, en el libro de los tiempos dize, que despues de la muerte de Cesar aparescieron tres soles en differentes partes de la Sphera del ayre: los quales mouiendose poco a poco vinieron a jũtarse en vn mismo circulo. Y cerca de Roma, vn buey hablo con boz humana al q̃ arando le estimulaua. Y le dixo q̃ no le aguijasse, pues no trigo, sino hombres faltaria. Plutarco afirma que mostro el Sol su luz algo caliginosa y turbada: y q̃ por todo aquel año no calento como de ordinario suele. Y otros autores dizẽ otras cosas que no refiero por menos admirables.

Eusebio Cesariense.

Nieue como se causa.

Nieue no es otra cosa q̃ vn vapor gruesso de la tierra, congelado antes de conuertirse en agua, mediante el frio que lo condensa en la region del ayre. Y esta es la causa porque vemos que cae en copos esparzidos, a manera de espuma. Porque como el frio aprieta la nuue ella misma se despedaça, reconcentrada entre si: y por esto vemos que caen los copos, vnos grandes, y otros menores: segun la parte por donde se quebro la nuue, que es el vapor que se elo. Esto se haze en la primera region

gion de ayre, por hallarla fria, y no poder subir el vapor mas alto para conuertirse en agua. Mas quando sube mas arriba a la media region del ayre, entonces se combierte en agua, mediante el ayre que la dispone y regala. Aunque tambiē algunas vezes acaesce conuertirse en agua en lo mas baxo, en tiempo de calor, y es quādo vemos llouer grandes gotas. De lo qual es la razon, el no caer de muy alto, por no tener distancia para esparzirse, y ser mas menudas. Y quando acaesce que este bapor sube a lo alto a la media region, por hallarla fria en demasia, alli se yela y combierte en granizo, tan grande como fue la cantidad de agua que tuuieron las gotas.

Rayos, relampagos, y truenos.

Los rayos, truenos y relampagos son effectos de vna sola causa. Por lo qual se ha de saber, que se leuantan de la tierra ciertos vapores humedos y frios de naturaleza de agua: y otras exalaciones calientes y secas, de naturaleza de fuego: con esta diferencia que las exalaciones no suben en todos tiempos, sino quando haze calor, y los bapores siempre. La razon de aquesto es, que siendo menester diez partes de fuego para preualescer cōtra vna de agua, en el tiempo de frio no tiene la tierra calor para embiar tan altos los vapores calientes y secos: y por esta causa no suceden rayos en el Inuierno. Mas quando en tiempo de Verano suben estas exalaciones hasta la media region del ayre: hallandola fria (como siempre lo es por su naturaleza) se encogen y condensan, huyēdo de su contrario: y hallando cerca los vapores que tienen naturaleza de agua (q̄ son las nubes) se encorporan en ellos: donde despues por no poder salir, cercados por vna parte de lo alto que los hizo retroceder con su frialdad, y por la otra de la parte inferior, por donde entraron huyendo, figuese que por momentos se encojan, y condensen en menos distancia: huyendo de sus contrarios, humedad, y frialdad: y que reconcentrados se abiue dentro su calor: y se combierta en llama de fuego subitamente. La qual hallandose abreuiada en el centro de la nube, la rōpe cō estallido: a manera de arcabuz. Su fuego es rayo, su claridad relampago: y su estallido trueno. Y por la naturaleza de ser fuego, se inclina al combustible mas propinquo, por lo qual busca lo mas alto: los edificios mas leuantados, ya que contra su naturaleza baxa a lo baxo. Segun que dize Horacio en este lugar, que hiere los templos sagrados por grandes y leuantados.

Pyrra su diluuio.

El diluuio de Pyrra, como fabulosamēte quenta Ouidio en sus metamorfoseos, fue por esta causa: que baxando Iupiter del Cielo en forma humana, para comunicar con los hombres, y auer de que manera procedian, fue hospedado de Lycaon Rey de Archadia: el qual le hizo cō bite de vn hombre que auia muerto. Iupiter que entendio la maldad, lo conuirtio en vn lobo. Mas como despues supiesse que todos los hombres eran malos, y peccadores, embio vn diluuio que los destruyesse: sino fue a Deucalio y a Pyrra su muger q̄ no fueron culpados: de lo qual tuuo este diluuio el nōbre de Pyrra. Iustino dize, q̄ en el tiēpo de Anfiteō Rey de Athenas, sucedio tan grāde diluuio, que anego la mayor parte de la Grecia. Por lo qual muchos nauegando se fueron a la tierra de Deucalion Rey de Thesalia: donde por ser la tierra mas alta fueron fauorecidos y saluos: y que de aqui tuuo el nombre de Pyrra este diluuio. Pero la verdad es que en Thesalia, Prouincia de Grecia, a los años mil y quinientos y veynte y tres, antes del nacimiento de Christo, llouio tanto que todos sus habitadores perecieron si no fue Deucalion y Pyrra su muger, que se saluaron en vn monte muy alto. Estos como otro Noe fueron despues principio de los que boluieron a poblar la tierra. Y fue mas de notar este acaecimiento, porq̄ en el mismo tiempo que sucedio, y en la misma tierra de Grecia: en vn señorio donde reynaua Faeton, vuo tan grandes calores y sequedad, que peresçieron los mas de los habitadores. Cosa digna de admiracion. Y a tan estraños sucessos llama Horacio, nueuos monstruos de los quales Pyrra se lamento. Porque por vna parte las aguas, y por otra las sequedades disminuyerō el linage de los hombres. De lo qual es hystoriador Florian de Ocampo. Prosigue encaresciendo el dilubio y dize {cū Protheus egit omne pecus} quando Protheo lleuo todo el ganado maritimo {altos visitere montes} a visitar los altos mōtes {& genus piscium hesit summa vlmo} y el linage de los peces se apoyo en el alto olmo {quæ sedes nota scilicet fuerat} el qual asiento auia sido reconocido, y era mas proprio {colūbis} para las palo-

Deucalio y Pyrra. Iustino.

Faeton.

mas

mas: {& dame pauide} y las cabras montesas temeroſas y amedrentadas {natarũt equore ſuperiecto} nadarõ, como peces en la mar, que redundaua ſobre la tierra.

Proteo. Proteo hijo de Neptuno, y de la Ninfa Phenice, fue Dios de la mar, ſegun dize Zetzes hiſtor. 44. Chil. 2. aunque otros autores le dan otros padres, ſegun refiere Natalis Comes. *Natalis comes.* Deſte tuuieron los antiguos grandes opiniones, y a cerca dellos fue figura d' muchas coſas. Lo primero le tuuieron por paſtor de ganado, y que apacentaua los bezerros de Neptuno, pero mas cõforme a razon es que fueſſe cuſtodia de los peces del mar, que ſon de la juriſdiciõ de Neptuno, que no de los animales de la tierra: conforme a lo que dize Horacio en eſte lugar: que el linage de los peces reconocio por ſu ſphera los lugares de las palomas: que ſon los arboles mas leuantados, donde hazen ſu aſsiento las aues que buelan. Tuuo propriedad de mudarſe en varias formas ſiendo ſabio, por eſcuſarſe de reſponder a quien le preguntaua: mas, apremiandole a que boluieſſe en ſu ſer, reſpondia. Segun dize Homero en el 4. de la Odiſea en eſtas palabras de quien lo tomo Virgilio en el 4 de las Georgicas. *Homero Virgilio.*

Cõcuſsit ceruice iubas leo factus, & inde
Fit draco terribilis, modo ſus, modo pardalis ingens,
Alticoma vt arbor, nunc frigida defluit vnda,
Nunc ignis crepitat.

Propriedades que a de tener el Principe. Y quiſieron por eſtas propriedades de mudarſe ſignificar, que el Principe que es ſeñor de los ſubditos, en forma de paſtor, a de tener ſabiduria para ſaber vſar delas propriedades de todas las coſas, conforme a las ocaſiones: pareciendo tierra en la perſeuerancia de ſuſtentar las cargas del gouierno con paciencia, modeſtia, y ſufrimiento. Que por eſſo ſe dize tierra {quia teritur} porq̃ ſe piſa. Y agua en la ygualdad de la juſticia y gouierno: que por eſſo tiene eſte nombre de ſer ygual. Y ayre en ocuparlo todo, aſsiſtiendo por ſu potẽcia y preſencia: ſin dar vazio que nadie pueda ocupar. Demas de continuarſe con el cielo y la tierra, como medio entre Dios, y los hombres. Y fuego en ſer actiuo, y reſplandeciente, en el poder y la grãdeza de todas ſus obras. En las quales propriedades ſe cifran las demas transformaciones particulares, que del ſe refieren, y pueden dezir, por no alargar hiſtoria. Fue tambien opinion que Protheo fueſſe, {quaſi primum exiſtens} el principio de todas las coſas: a quiẽ los Philoſofos llamã materia prima: de la qual ſe hizo el mundo y lo contenido en el. Porque todas quãtas coſas ay ſon compueſtas de los quatro elementos: hijos deſta materia prima: y ſegun la diſpoſicion con que ſe juntan, ſaleu eſtos effectos tan eſtraños y diuerſos. Como ſon plantas, piedras, metales y animales: con tanta abundancia de generos, ſpecies y indiuiduos. Y ſi conſideramos el fin que tienen, y han de tener: ſera la miſma nada en que ſe bolueran a rematar y acabar. Y por eſto dixo Orfeo en vn hymno que tenia las llaues del mar: y que era el principio en que ſe fundò la naturaleza para imprimir las varias formas q̃ vemos de las coſas criadas. Por lo qual lo llama materia ſagrada, prudente, venerable y ſabidor de todas las coſas que ſon, fueron y ſeran. Coligeſe lo dicho de ſus palabras. *Orfeo.*

Geſtãt claues pelagi, te maxime Protheu
Priſce voco, à quo naturæ primordia primum.
Edita ſunt, formas io multas vertere noſti
Materiã ſacrã, prudens, venerabilis atque
Cuncta ſciens, quæ ſint, fuerint, ventura trahantur.

Otros dizen que es el ayre, de quien tuuieron opinion algunos Philoſofos, que fueſſe principio de todas las coſas: y por eſto hijo de Neptuno: porque la ſuperficie del agua ſe conuierte en ayre. Mas no tuuieron razon: ſino es que por el ayre ſignificaron la nada o materia prima ſin el ſer que tiene dela forma. Otros que fueſſe vn hombre tan ſabio, que ſupo la naturaleza de todas las coſas, y el arte de Aſtrologia.

Pero mas conforme a lo que del ſe dize es, que ſupieſſe la Chiromancia, que vſa de ſemejantes aparencias y transformaciones. No ſe a de dar credito a la opinion de algunos, que dizen auer ſido vn ligero dançante, que de ſus mudanças, por ſer extraordinarias, dio lugar a la fabula. Mas en reſolucion, Protheo fue figura del hombre prudente, que ſabe acomodarſe a lo que mas conuiene, conforme a las ocaſiones: vſando de las virtudes morales, para ſer acepto entre los hombres. Reconociendo las circunſtancias de tiempo, lugar y perſonas, que tanto importan, para ſaber comunicar. Son autores deſta fabula

Teopom-

Teopompo Natalis Comes. Virgilius. Homero

Teopompo libr. 8. Rerum Grecarum, Natalis Comes. lib. 8. c. Virg. 4. Georgicorũ Homero. 4. Odisse, Alciato en sus emble. Viues in. 10. de Ci. Dei. Diodoro lib. 2. Biblio. Y otros que siguen a estos cõ diuersas opiniones.

Alciato Viues Diodoro Dame

Dame son cabras montesas temerosos animales, que siempre por timidos andan entre si vnidos, y a vezes se apartan huyẽdo. Por lo qual dixo Martial.

De te timetur per, dfẽdũt cornua cerbũ.
Imbelles Dame, quid nisi præda sumus.

COMIENça en particular a describir la tempestad, y dize auer venido tã crecido el Rio Tyber, que redundo hasta el palacio de Numa Pompilio, y templo de la Diosa Vesta, Partes donde parecia imposible llegar. {Vidimus flauũ Tyberim} vimos al Rio Tyber bermexo, turuio y reuuelto con el auenida, {ire dejectum} yr con rapido y violento curso {monumenta Regis, scilicet. Numme} a los palacios del Rey Numma Pompilio: {templa quæ Veste} y templos de la Diosa Vesta, {vndis retortis} con sus torcidas ondas, {litore Hetrusco} con la violencia del mar Mediterraneo, que le hazia retroceder. Sigueſe la causa {dum amnis vxorius} mientras q̃ el Rio Tiber marido, y esposo de Ilia, madre de Romulo {vagus} vagueroso, corriendo de vna parte a otra {iactat se vltorem} se iacta y precia de ser vengador de la muerte de Iulio Cesar, {Iliæ querenti nimium} a Ilia su esposa, que mucho se quexaua {& labitur} y se va con impetu desliziendo {ripa sinistra} del lado yzquierdo donde estaua mas baxa la ciudad, {Ioue non probante} no aprouandolo Iupiter, que no queria la destruycion del pueblo Romano, si no solamente atemorizarlo, para que escarmentasse de cometer semejantes delitos y maldades.

Vidimus flauum Tyberim retortis
Littore Hetrusco violenter vndis,
Ire dejectum monimenta regis,
Templaq; Vestæ:
Iliæ dum se nimium querenti
Iactat vltorem, vagus & sinistra
Labitur ripa, Ioue non probante.
Vxorius amnis.
Audiet ciues acuisse ferrum,
Quo graues Persæ melius perirent:
Audiet pugnas vitio parentum
Rara iuuentus.

Iliamadre de Romulo.

Añade luego Horacio vn prognostico diziendo {rara iuuentus} la rara juuentud, o por ser señalada en armas, o por auer quedado pocos despues de las guerras ciuiles, {Vitio parentum suorum} por los pecados de sus padres, {audiet ciues acuisse ferrum} oyra los ciudadanos auer tomado las armas, {quo. i. quibus} cõ las quales {melius Perse grauius pe rirẽt} mejor fueran muertos los enojosos Persas, que no los ciudadanos. {Audiet & pugnas} y oyra batallas entre si, teniendo guerras ciuiles por los peccados de los padres. En esta razon significa las guerras ciuiles q̃ despues hizo Augusto contra los que mataron a Iulio Cesar.

Dixo monumenta Regis por el palacio de Numa Pompilio, que fue dedicado a la Diosa Vesta, de la qual se infiere q̃ despues fuesse el entierro del mismo Rey y assi dixo Ouidio.

Palacio de Numa.

Hic locus exiguus qui sustinet atria Veste
Tunc erat intonse Regia magna Nume.

Llamo al Tyber esposo de Ilia, porque Ilia fue hija de Numitor Rey de los Albanos: y Emulio su tio, hermano de su padre, la despojo de la herencia, porque muerto el padre, y quedando niña, hizo que fuesse virgen Vestal, por estorvar que no tuuiesse sucessor. Mas esto no aprouecho, porq̃ despues Marte tuuo en ella dos hijos, Romulo, y Rhemo, fundadores que llamaron de Roma. Y como lo supiesse Emulio, mãdo echar los niños en el Tiber, perseueran do en la cudicia de quedarse con el Reyno. Aquestos infantes no fueron llenados de la corriente del Rio, mas quedando en vna rebalsa, el mismo rio los saco a la orilla: donde fueron alimentados de vna loba: hasta que los hallo vn pastor, llamado Fausto, que los recogio y encargo a Laurencia su muger, para que los criasse. Despues, quando fueron grandes, vengaron el agrauio contra su madre, despojando del Reyno a Emulio su tio: y hizieron los hechos famosos que dellos se quentan. Y por que en esto hizo el Tiber obra de padre

Ilia.

Romulo Rhemo.

a los

a los hijos de Ilia, el Poeta lo llama su esposa. Y dize q̃ tomaua la defensa de auer muerto a Cesar para vengarla, amenazando destruyr a Roma. Aeron cuenta mas en breue esta historia con otro sentido, y dize que despues de muerta Ilia Rhea fue sepultada en la ribera del rio Annio, cuyas corrientes entran en el Tyber: y que sucediendo crecer con las aguas, vna auenida deste rio Annio, deshizo y desbarato el sepulchro de Ilia, y se lleuo las cenizas al Tiber: por lo qual lo llama Horacio esposo de Ilia.

Aeron.

Tyber. Tyber, rio famoso de la Italia, por respecto de la ciudad de Roma, por donde passa (de quien tanto se acuerdã todos los escriptores antiguos, auiendo sido en su tiempo cabeça del mundo) trae su origen del monte Apenino, y beue las aguas de muchos rios que lo hazen caudaloso. Segun Ouid. 2. de fast, antes que se llamasse Tyber, tuuo nombre Albula. Y del sucesso de auerse ahogado en el vn Rey de los Albanos llamado Tyberino, se llamo Tyber, como se puede colegir de sus palabras.

Albula quẽ Tyberim mersus Tyberinus inundis.
Reddidit, Hibernis forte tumebat aquis.

Seruio. Seruio en el 8. de la Eneyda de Virgilio refiere tres opiniones, poco va a dezir q̃ por vna causa, o por otra tẽga el nõbre,

Quem vocet diuũm populus ruentis
Imperi rebus? prece qua fatigent
Virgines sanctæ minus audientem
Carmina Vestam?
Cui dabit parteis cœlus expiandi
Iuppiter? tandem venias precamur
Nube candentes humeros amictus
Augur Appollo.
Siue tu mauis Erycina ridens,
Quam Iocus circum volat & Cupido:
Siue neglectum genus, & nepotes
Respicis auctor.

AGORA dize el Poeta, como todos los Dioses estauan ayrados contra el pueblo Romano: y mueſtrase dudoso, a qual pediria fauor para el remedio de tan grãde calamidad. Al fin haze inuocacion a Apolo, Venus y Marte que vengan en su fauor, y tomen aquella causa por suya, para expurgar de aquella maldad a los ciudadanos de Roma. La razon de quererse fauorecer mas de aquestos que de otros, me parece que sea, la que quierẽ dezir los mismos renombres, que pone a cada vno. A Appolo por ser Profeta y saber lo por venir para que las instruyesse en lo que les conuenia hazer, que mas acepto fuesse a los Dioses. A Venus por ser alegre, para que desterrasse y apartasse el enojo que con los Romanos tenian: conuirtiendolo todo en paz, amistad y concordia. A Marte por ser autor del pueblo Romano: segũ que esta dicho, y estar obligado como tal a conseruarlo y defenderlo, para q̃ permaneciesse y durasse. {quem Diuum, pro Dinorum} a qual de los Dioses {populus vocet} el pueblo Romano llamara en su fauor {rebus imperij ruentis} para las cosas del pueblo Romano que se va a perder? {qua precevirginis sanctæ} con que ruego y oracion las santas virgines {fatiguẽt} fatigarãse de importunas con sus ruegos, {Vestã minus audientem} a la diosa Vesta, que menos quiere oyr {carmina} los versos, hymnos y oraciones con q̃ le pidẽ en fauor? {Cui dabit Iupiter parteis} a quien Iupiter cometera el oficio {expiandi scœlus} de expiar la maldad de auer muerto a Cesar? quiere dezir, que ninguno de los Dioses querria fauorecer aquella causa, estando todos ofendidos y enojados. Todo para mas encarecer la muerte de Cesar y su estimacion. {Tandẽ precamur augur Appollo} finalmente te suplicamos a ti Appolo Profeta {venias amictus humeros} que vengas trayendo los hombros cubiertos, quiere dezir vestido, y encubierto el resplandor de su deydad {nube candenti} con nube candida y resplãdeciente, para dexarse mirar: {siue tu Ericina ridens} o tu Venus alegre y risueña, {si mauis venire magis} si te agrada mas el venir. Llamola risueña porque algunos dizen que nacio riendo: pero mas cierto es por declarar el efecto de Venus, que donde entra de por medio, no ay yra, enojo ni riña. Por lo qual se sigue. {Circũ quam volat iocus & Cupido} al rededor de la qual buela Cupido, y Regozijo: tus hijos que nacen del apetito sensual, que aqui

Inuoca el Poeta a Apolo, y Venus y Marte, y porq̃

Venus sus hijos.

aqui se entiende por Venus. Porque propriamente Cupido es hijo de la ociosidad de los hombres entretenidos en ocupaciones de regozijo y plazer: a quien agradan ligeras y vanas esperãças sustentadas con dulces y lasciuos pensamientos: lo qual dexo para otro lugar. {Siue venias auctor} o tu Marte autor del pueblo Romano quieres venir, {si respicis genus negle ctum} si miras al linage menospreciado y desamparado y quieres boluer por el {& nepotes} y sus decendientes: quiere dezir a los Romanos que se preciauan venir de Marte por auer sido su hijo Romulo, como queda dicho, y ellos deriuarse de Romulo, a quien tenian por padre de Roma.

Vesta. Diodoro. Ouidio.

Vesta fue hija de Saturno y de Rhea, segun la opinion de Diodoro Siculo y Ouidio que dizen.

Filia Saturni Vesta ò Regina potentis.
Ex ope Iunonem memorãt Cereremque
Semine Saturni tercia Vesta fuit.

Eneas. Alba. Iuuenal.

Fue vn Idolo Troyano q̃ truxo Eneas a Italia, donde luego le hizieron templo en la ciudad de Alua, segun dize Iubenal.

Numa põpilio. Macobrio.

Despues en Roma tuuo por templo el palacio, que auia sido de Numma Pompilio. Vuo opinion que uuiesse sido consorte de los Penates: por lo qual dixo Macobrio, q̃ quãdo alcãçauã los Consules la dignidad Cõsular haziã sacrificios a los Penates, y a la Diosa Vesta: y en cõfirmaciõ desto

Virgilio. Hector.

Virgilio introduze a Hector diziendo.

Sacra tuosq̃; tibi cõmẽdat Troia Penates
Sic ait & manibus victas Vestãq̃; potẽtẽ,
AEternũ aditis reffert penetralibus ignẽ.

Algunos dizen que fueron dos Vestas, vna madre de Saturno, y otra su hija que fue siempre virgen. Por la que fue madre, significaron la tierra, y fingieron que fuesse enamorada de

Priapo.

Priapo, que significa la potencia seminal: para dar a entender, que la tierra sin la semilla no puede frutificar. Por la hija, significaron el fuego elemental, segun que dize

Ouidio.

Ouidio. 6. fastorum.

Vesta eadem est & terra, subestvigil ignis
vtrique.
Significant sedem terra focusque suam.

Por esto la fingian vna muger sentada cercada de muchas plãtas y animales que le ofrecian guirnaldas, segun que dize

Hecateo. Milesio.

Hecateo Milesio en sus genealogias. Y porque el fuego elemental es eterno, la llamaron eterna: segun veremos en Horacio lib. 3. De aqui es que los escriptores antiguos llaman al fuego, y a las cosas que le pertenecen el nombre de Vesta: y significaron por ella la virginidad, porque como el fuego no produze nada, assi la que es virgen no frutifica. Mas no haziendo differencia de ninguna, lo que fingieron los antiguos de Vesta es, que fuesse la guarda de todas las cosas, a quien ofrecian sus primicias: segun dize Homero en vn hymno.

Homero.

Vesta Deumque hominũque domos Dea
que colis altas
Perpetuãq; tenes fedẽ, quæ sẽper honorẽ:
Premia cui data sũt ingenua: te sine nulli
Mortales vnquã celebrant combiuia læti,
Ni Veste primum libent predulcia vina.

La razon de aquesta reconocimiento, dizen auer sido la que primero edifico casas, y assi la pintauan dentro dellas. Todo lo qual dize Posidonio in Heroibus con estas palabras. {Vesta sane Saturni filia domum primum inuenit, quam etiam inuẽtionis causa, intra domos pingere consueueran: vt & has seruaret & custos in illis esset habitantium.} Y para mas venerarla instituyeron religion de donzellas, que guardassen perpetua virginidad: debaxo de ley, que si alguna quebrantasse el voto muriesse por ello. Por lo qual Opia fue enterrada biua, y en su sepulchro se puso este letrero que manifesto su delito.

Posidonio.

Opia y otras Vestales enterradas biuas, por no guardar castidad.

Vestalis virgo læsi damnata pudoris,
Contegor hoc viuens Oppia sub tumulo.

Y otra llamada Fonteya, hermana de Marco Fonteyo, que fue Gouernador de Francia, le sucedio lo mismo. Y a Marcia y Minucia, que por su hermosura y elegante parecer, se tuuo sospecha que no fuessen castas, tambien las enterraron. Y Floronta conuencida del mismo delito, ella misma se mato. Y Posthumia, no mas de porque se adereçaua con algun cuydado, se vido en el mismo peligro de ser castigada. Mas fue absuelta por el Pontifice: segũ dize Titoliuio lib. 4. cap. 2. y 22. Ninguna que tuuiesse algun defecto de su persona era admitida en esta religion. Bien al contrario de lo que nosotros vsamos, que siẽpre de los hijos, los mas ynutiles para el mundo, por ser imperfectos, los ofrecemos a Dios. En lo qual eran mas considerados los Gentiles, para mayor confusion de nuestro mal proceder. Otras cosas se pudieran dezir de Vesta, porque son fabulosas, y lo dicho es hystoria verdadera, se dexan para otro lugar.

Fonteya. Marcia. Minucia y Posthumia.

Titoliuio.

Venus

Venus fueron tres(segun dize Ciceron lib.3. de nat. Deorum) la primera hija de Saturno y Dia,a quien fue dedicado el famoso templo de Elide. La segunda fingen los Poetas por Diosa de los amores,deleytes y hermosura, y auer nacido sin madre, de la sangre del miembro que corto Saturno a Celo,quajada cõ la espuma del agua salada del mar donde lo arrojo, segũ dize Tibulo.1.lib.de sus Elegias.

Cicero lib. de natura Deorum.

Nam fuerit quicũque lo quax,is sanguine natam.

Is Venerem è rapido feneiet esse mari.

Y Museo donde escriue de Leandro dize.

An nescis Venus Orta maris de semine quod sit.

Imperat hæc vndis nostrisq; doloribꝰ vna

Desta y de Mercurio fue hijo Cupido el segundo,el niño ciego rapaz. La tercera fue hija de Iupiter y Dione, y muger de Vulcano,de quien hablara Horacio en la Oda.4. Ha se de aduertir, que de la primera Venus los autores no hazen mencion,sino de la segunda y tercera:de quié sin diferencia es todo lo que escriuen,y el vulgo dize. Y desta que nacio de la espuma de la mar, dizen que donde primero habito fue en el monte Cythereo,de quié se llamo Cytherea: y que despues fue a Cypro,donde hizo franqueza de su persona:por lo qual le dierõ el titulo de Diosa de los amores,y de la hermosura:como a la que en esto hizo principio: y por esta causa le pertenece lo que dize Horacio en este lugar,el ser risueña,alegre, entretenida en conuersaciones,juegos vayles, burlas y passatiempos: que pertenecen a los que se quieren bien. Y nombrala Ericina por vn templo que tuuo en el monte Erice de Cicilia,y por otro que tuuo en Roma antes de la puerta Colina,que se llamo de Venus Ericina.

Erice monte en Cicilia.

Marte.

A Marte llamo autor del pueblo Romano, porque segun esta dicho, fue padre de Romulo. Y prosiguiẽdo su Oda habla con el diziendole, que pues las guerras ciuiles duraron tanto,y fueron tan sangrientas, que bastaron para satisfazer el coraçõ mas cruel aplaque su furor, y permita q̃ Cesar Augusto sea vengador de la muerte de Cesar, con las alabanças que otro Dios Mercurio,a quien lo compara.

Heu nimis longo satiate ludo,
Quem iuuat clamor, Galeæ que leues,
Acer & Mauri peditis cruentum
Vultus in hostem.
Siue mutatæ iuuenem figura,
Ales in terris imitaris almæ
Filius Maiæ,patiens vocari
Cæsaris vltor.
Serus in cœlum redeas:diuque
Lætus interſis populo Quirini:
Nè vetè nostris vitijs iniquum.
Ocyor aura.
Tollat.hîc magnos potius triumphos,
Hîc ames dici pater, atque princeps:
Neu ſinas Medos equitare inultos
Te duce Cæſar.

{ Heu saciatæ } o Marte ya satisfecho {ludo nimis longo} con el juego de la guerra,que a sido largo: { quem iuuat clamor } a quien la bozeria agrada, { Galæ quæ leues } y las celadas ligeras,o leuantadas con los penachos y plumas,que es costumbre adornarlas,y quiere dezir las armas tomando esta parte por todas las armas: { & vultus acer } y el semblante fiero { Mauri peditis } del moro infante de a pie { in hostem cruentum } contra el enemigo fiero y sangriento.

Estas son las condiciones de Marte y de los que lo tienen por planeta. Segun dize Orfeo en vn hymno, Marte es el furor y la rauia de los animos en la guerra, y por esto Dios de las batallas. Fue hijo de Iuno y Iupiter, aunque algunos pensarõ q̃ no tuuiesse padre,mas Hesiodo dize lo contrario claramente en estas palabras en su Theogonia.

Marte.

Orfeo.

Addita moxvxor post has est vltima Iuno
Lucinam, Martemque parit, quibus est prior Hebe:
Iuno hominum regi,Regi cõiũcta Deorũ.

Tuuo por su nutriz a Thero, segun dize Pausanias in laconicis,matò a Halirrhotio,hijo de Neptuno, porque se atreuio a forçar a su hija Alcippa: lo qual dixo el mismo a los doze Dioses en Arceopago, que quiere dezir campo de Marte: de los quales fue absuelto por auer tenido razõ. Tuuo muchos hijos en diuersas mugeres, sin tener ninguna por legitima. Y cometio adulte-

Thereo.

Neptuno.

Areopago Campo de Marte.

adulterio con Venus: como en otra parte dire. No permanecio jamas en lugar: mas inquieto, anduuo por el mundo, haziendo daños, crueldedes y estragos: conforme a su cōdiciō. Iamas estoruo a nadie enojo ni vengança, que quisiesse hazer: por auerle herido Diomedes: segun dize Homero en el. 5. Iliade. Fueron Victimas deste cruel, el cauallo por la ferocidad: el lobo por su perspicacidad: el perro por la vigilancia: y por la misma razō el gallo, pico, y bueytre. Y segun dize Herodoto in Melpomene, los Scitas le sacrificauan, de cien hombres que vencian en la guerra, vno, degollandole sobre vn vaso donde recogian la sangre. Y de mas destas victimas le consagraron la verua grama, porque se entiende que nace con abundancia donde se derrama sangre humana. Dieronle los Poetas por cōpañeros, al temor, la yra y clamor: q̄ son efectos de la guerra, como al Dios della: y a esto alude Horacio en dezir, a quien agrada el clamor y vozeria. Su moralidad es facil de entender. Hijo de Iuno que significa riqueza, y quiere dezir, q̄ la guerra nace del poder, porque sin la riqueza no la ay: ni causa, porque reñir. Criole Thereo, que significa ferocidad. Anduuo por el mundo sin renonocer domicilio, y quiere dezir, que la guerra no esta sujeta a leyes, porque las armas declaran por traydores a los vencidos: y la voluntad y passion son los juezes. Tuuo diuersos hijos sin propria muger por la misma razō. Cometio adulterio cō Venus, y quiere dezir, la contrariedad de criar y matar: edificar y destruyr: adornar y descomponer: por lo qual dixo Homero.

Homero. Victimas sacrificadas a Marte.

Moralidad de marte y sus propriedades.

Mars hominum occisor qui agros popularis & vrbes.

Estas fueron las condiciones de Marte, y estos sus hechos y efectos: bueluo a la letra de Horacio. Dixo Vultus y no facies, porque el rostro no se muda, y el semblante si: por el acidente que le perturua, y altera. Llamase Vultus en latin a voluendo, porque con facilidad se buelue.

Vultus y Facies en q̄ difieren.

Mauros son pueblos de Africa: y otros los llaman Medos: y algunos les dan este nombre, por decendiētes de Mauritania, auiendolos perseguido Hercules, para que se viniessen a poblar en Africa: y corrompido el vocablo de Mauros los llamamos Moros, no me determino en lo q̄ sea, porque no pertenece a este lugar. Bueluese a hablar con Augusto llamandolo Mercurio, {siue venias tu} o tu vengas {ales} conuertido en aue, {filius alme Maye} hijo de la santa Maya, quiere dezir Mercurio, {mutata figura} mudado el traje {si imitaris iuuenem in terris} si quisiste parecer en el mundo en figura de mancebo, {paciens vocari Cesaris vltor} permitiēdo ser llamado vengador de Cesar: porq̄ como hombre criado entre nosotros, haras la vengança con piedad, {serus in cœlo reddeas} ya muy viejo al cielo bueluas {letusque in tersis diu} y alegre assistas por mucho tiempo al gouierno y comunicacion {populo Quirino} al pueblo Romano: {neue, pro, ne aura} porque no el cielo {ocior} antes, con antes {tollat iniquum} te lleue ayrado, y desdeñado {nostris vitiis} por nuestros peccados, {hic Cesar pocius ames} antes aqui Cesar has de tener por mejor, y querer, {magnos triumphos} grandes triumphos: {hic dici pater} y ser llamado padre {atque Princeps} y Principe, {neu sinas Medos} y que no consientas a los Partos, {equitare inultos} andar acauallo sin vengarnos dellos, {te duce} siendo tu nuestro Capitan. Quiere dezir, que a Cesar Augusto pertenecian todos estos hechos, atribuyendole el valor que para conseguirlos era menester. Todo lo qual dize por engrandezerle: y bien lo merecio pues sugeto al imperio Romano, a los Cantabros, Aquitanos, Rhetos, Vindelicios, Dalmacios, Sueuios y Cattos. Paso a Francia a los Sicambros. Reconocinronle los Etiopes, Indios, Scitas, y Garamantas, embiandole dones, y Embaxadores. Hizo cinco gnerras ciuiles la Mutinense y Atica, contra M. Antonio: y en su memoria edifico a Nicopolin: la Philipense contra Bruto y Casio: la de Perusia cōtra L. Antonio hermano del Triunuir: y la de Cicilia contra sexto Pompeyo, hijo del gran Pompeyo. Fue de tanto esfuerço y valentia por su persona, que en la guerra Mutinense se vido en tanto aprieto, que no solo hizo oficio de Capitan, sino tambien se valio de ser buen soldado, porque auiendole herido al Alferez mayor de su estandarte y legion, el mismo tomo el aguila sobre sus hombros, y la sustento por mucho tiempo: prueua de grandes fuerças. Son autores de lo dicho Suetonio, y los que escriuen su vida. A

Victorias alcāçadas por Cesar Augusto.

Mercurio. Mercurio llamo Aue, porque tiene señorio sobre los entendimientos: y porque en el discurrir tienen velocidad, lo pintaron con alas. A Romulo llamo Quirino, por lo que se dira en la Oda doze. Y Ouidio dixo en los fastos.

Proxima lux vacua est, at tercia dicta Quirino:
Qui tenet hoc nomē Romulus ante fuit.
Siue quo hasta Quiris prisci est dicta Sabinis,
Bellicus atelo venit in astra Deus.

ODA. III. A VIRGILIO QUE NAUEGAUA.

Argumento.

NEGVN parece en esta Oda, Horacio y Virgilio eran grãdes amigos: tanto que no deuia de hallarse el vno sin el otro. Y como viniesse la ocasion de auerse de ausentar Virgilio, hizo Horacio demonstracion de vn grande sentimiento. Y maldize al que primero fue tã atreuido, que quiso nauegar, como causa primera de donde procedio que los hombres nauegassen: queriendo inferir, que si aquel no hiziera principio, los demas no se atreuieran. Comiença su Oda hablando con la naue en que auia de yr, pidiendole lo lleue y buelua seguro, pues en lleuar a Virgilio lleua la mitad de su alma, y de su vida. Es Apostrophe que llaman los Rectoricos.

Sic te diua potens Cipry,
Sic fratres Helenæ, lucida sidera,
Ventorumq; regat pater,
Obstrictis alijs præter Iapyga:
Nauis, quæ tibi creditum
Debes Vergilium, finibus Atticis
Reddas incolumem precor:
Et serues animæ dimidium meæ.

NAVIS} o naue {quæ deues} que deues boluer a entregar {Virgiliũ tibi creditũ a Virgilio que se cõfia de ti, {sic te diua potens Cypri} assi la Diosa Venus venerada en Cypro: {sic fratres Helenæ} assi los hermanos de Helena: Castor y Polux: {lucida sydera} lucientes estrellas: que son el signo Geminis: {pater que ventorum} y el padre de los vientos, Eolo, {regat te} te gouierne y riga, {obstrictis alijs, scilicet ventis} recogidos y encerrados los demas vientos, {præter Iapyga:} sacando al viento Iapyga, con que as de nauegar: {præcor reddas incolumem} yo te ruego lo lleues sano y saluo {finibus Atticis} a los confines de Athenas: {& serues dimidium anime meæ.} y guardes la mitad de mi alma que tengo depositada en el. Esta diccion, assi, es vsada de los Rethoricos, quando con encarecimiento pedimos lo que desseamos. Y a esta manera de hablar, a quien no esta presente llaman Apostrophe. Para inuocar a Venus, dixo poderosa en Cypro, vsando de la figura Periphrasis: quando lo que se puede dezir, con sola vna palabra se dize por muchas, que en romance dezimos circunloquio. Fue Venus poderosa en Cypro, por ser la parte del mundo, donde primero hizo almoneda de su persona: y tuuo principio, el vender las mugeres por dineros el vso de sus personas, tan contra razon. Y porque nacio de la mar: segun esta dicho: fue colocada por Diosa entre las estrellas, que es el Luzero por quien se gouiernan los nauegantes: y assi le haze inuocacion.

Horacio y Virgilio amigos.

Venus.

A esto añade vna repeticion Rhetorica en confirmacion de lo mismo, diziẽdo que los hermanos de Helena sean en su fauor, Castor y Polux: porque segun se dize Iupiter, en forma de Cisne, se enamoro de Leda, muger de Tindaro: y de su ayũtamiento, como si fuera vn aue, puso dos hueuos. Del vno nacieron Polux y Helena, y del otro Castor y Clitemnestra. Aũ que algunos quieren dezir que el hueuo, de que nacieron Polux y Helena, era de Iupiter, y que assi fueron immortales: y que el segundo fuesse de Tindaro, de quien nascieron los dichos Castor y Clitemnestra, que fueron mortales. Estos dos hermanos fueron muy valentissimos y animosos, y acompañaron a Iason en la impressa, y nauegacion del Vellocino dorado: y hizieron cosas dignas de memoria. De Polux se dize que combatia a puñadas, sin q̃ nadie le venciesse: y de Castor q̃ luchaua y corria sin ygual: se gũdize Apolonio li. 1. y miẽtras ellos estuuierõ en

Castor y Polux.

Castor y Helena. Polux y Cletẽnestra, hijos de Iupiter auidos en Leda en forma de Cisne.

ésta

esta ausencia sucedio que Theseo robo a su hermana Helena: por lo qual venidos que fueron de Colchos, hizieron guerra a los Atenienses, y recobraron la hermana por fuerça de armas: y cautiuaron a Aetra madre de Theseo, y enamorados de Phebe y Talaira, dos hijas de Leucio, cayeron en la misma culpa que a Theseo vituperaron. Estas dos hermanas eran recié desposadas con dos hermanos, Lynceo, y Ida, hijos de Aphareo: los quales quisierõ vẽgarse, y en batalla Lynceo mato a Castor, y Polux mato a Lynceo, y Ida cayo muerto de vn rayo, y solo Polux quedo con la vida. Fueron siempre Polux y Castor muy amigos mientras biuieron, y tuuierõ entre si cõcordia de quietar el mar, quando los nauegantes padecian naufragio, por auer quedado diestros marineros de la nauegacion que hizieron. Y sucedié do que el vno muriesse, muy lastimado de su muerte Polux alcanço de Iupiter que le diesse parte de su immortalidad: de tal manera que gozassen a vezes della, viuiẽdo el vno la mitad del tiempo del otro. Iupiter lo concedio, y los conuirtio en vn signo del Cielo, que se dize Geminis: su assiento en el Zodiaco, con tal orden que biuiesse el vno los seys meses del año, y el otro los otros seys. Y assi vemos que la vna estrella destas se descubre la mitad del año, quando la otra no parece. Por lo qual el Poeta teniendo por fauorables a estos dos hermanos, por lo que esta dicho, los inuoca, paraque assi como tuuieron costumbre, biuiendo en la tierra, de compadecerse de los trabajos de los nauegantes, assi tambien tengan en su proteccion y amparo la naue en que Virgilio camina. Acerca desto mismo es otra la opinion de Diodoro, que padeciendo naufragio vnos nauegantes con quien yua Orfeo, hizo ciertos sacrificios, que aprendio de Egypto, despues de los quales vieron, sobre las cabeças de Polux y Castor dos cometas de resplandor, y cesso la tempestad. Mas esto sucede muy de ordinario naturalmente, porque la vltima impresion del ayre, que llamao los Griegos Polideuces, y los Latinos Polux y Castor, es vna exalacion de la grosedad del vapor que se leuanta de la tierra, y con la frialdad del ayre de la noche se encoge, condensa y aprieta, en la primera region, muy junto a la tierra. Y quando halla algun cuerpo a quien llegarse, encendida como humo, ella misma se detiene hasta consumirse y acabarse. Porque el humo no es otra cosa que fuego esparcido. Esta vemos que en las riberas de los rios se leuanta, y muchas vezes resplandece: lo qual sucede donde quiera que ay apretura de gente, que la causa, estando recogida en medio del frio. Y porque en las naues y en las ocasiones de tempestades, la gente se recoge a los entresuelos: y con el frio que las cerca no puede salir: sino condensarse y apretarse mas, despues que se aplacan las tormentas, sale estando el ayre mas iluminado, y toca en las entenas y gauias de los nauios, y causa las dos luzes que llaman Santelmo. De lo qual se infiere hauer bonança: porque es señal que el rigor del ayre se ha mitigado, y da lugar a las tales exalaciones, que con la tempestad estauan represadas y oprimidas. Plinio dize, que los marineros llaman a esto, Polux y Castor, que son el signo Geminis. Y que pareciendo el vno solo, no es del todo buena señal, porque aun toda via haze resistencia la frialdad del ayre, como se echa de ver por la obra. Y assi dixo Propercio.

Candida fœlici soluite vella toro.

Y quiso dezir que viniessen acompañados, por mas cierta señal de bonança, estando el ayre mas claro.

Eolo padre de los vientos fue hijo de Hippo y Menecla, hija de Hyli Lyparense, (segun Ouidio en la Epistola de Leandro, y Apolonio en el libro quarto Argonau.) residio en las insulas Eolas (segun Estrauon libro sexto:) y fue muy sabio en conocer los vientos, para enseñar a los nauegantes a preuenirle contra sus tempestades. Y porque en este arte fue muy estimado y experto, los antiguos lo llamaron padre de los vientos. Estos se causan de vn vapor seco de la tierra: y dizen los Poetas que son hijos del Aurora, y de Atreo, prouocados de la Diosa Iuno, por la creacion que tuuieron de Papho: y que Iupiter los detiene encerrados. Tambien dizen que son incitados de las furias, y que Iupiter los echo del cielo por la inquietud que causauan alla. Y que como por auerlos echado se siguiesse grande alboroto en el mundo, temiendo no lo destruyessen, los encerro en cuevas, y en concauidades de la,

Que fue la Metheorica impression q̃ los marineros llamã Santelmo.

Eolo.

Leandro, y Apolonio.

Diodoro.

tierra,dandoles a Eolo por su Rey.Por lo qual dixo Virgilio en el.1.de la Enei.

Set pater omnipotens, speluncis abdidit atris
Hoc metuens,molemque & montes insuper altos imposuit,
Regemq; dedit,qui fœdere certo & premeret,
Et laxas sciret dare iussus habenas.

Nombres de vientos

Sus nombres son diuersos en cada Prouincia:y assi no los dire. Los principales son quatro:de Oriente se llama Euro,o Solano:de Poniente Zefiro,Fauonio, o Gallego:de medio dia Austro, o Abrego: y si de la parte del Norte,Boreas,o Cierzo. De los quales, cada vno tiene otros dos vientos como coadjutores, que tienen otros nombres.Por manera que siendo quatro los principales, y ocho los colaterales,son todos doze segũ Arist.lib.2.meteu. Mas si se rebuelven nadie los podra contar. Por esto me parece que Horacio los temia:y hizo excepció de vno solo que lo nombra Iapiga, por ser el que era bueno para nauegar en aquel viaje de Italia, a Grecia, y entre nosotros se llama Vendaual,muchas cosas se pudieran dezir de los vientos,no las pide este lugar.

Arist.lib. 2. metheorologicorum.

Iapiga lo mismo que Vendaual.

REPREHENde al que primero nauego: y haze ponderacion del grande animo que tuuo, diziendo que deuia de ser precipitado, y atreuido con temeridad: pues no temiocõ fiarse del mar, y dio principio a tãtos daños.

Illi robur,& æs triplex.
Circa pectus erat, qui fragilem truci
Comisit pelago ratem
Primus:nec timuit præcipitem Aphricum
Decertantem Aquilonibus,
Nec tristeis Hyadas,nec rabiem Noti:
Quo non arbiter Adriæ
Maior,tollere seu ponere vult freta.
Quem mortis timuit gradum
Qui siccis oculis monstra natantia,
Qui vidit mare turgidum,&
Infameis scopulos Acroceraunia?

Quien nauego primero.

Segun la opinion de algunos, Danao fue el primero que nauego en Egypto para Grecia:Philostephano dize q̃ Iason, y Diodoro que Neptuno, y que por esto lo hizo Saturno su capitan, y gano el titulo de Dios de la mar.

Diodoro.

{illi erat robur & æstriplex} aquel tenia fortaleza y dureza de metal tres doblado {circa pectus} al rededor del pecho: quiere dezir que tenia el coraçon de azero: {qui primus commisit} que primero entrego {pelago truci} al mar destroçador {ratẽ fragilem} el nauio fragil y quebradizo. Tambiẽ puede significar la codicia de los hombres que no se popan a los peligros por adquirir dinero, queriendo declarar el aficion que le tienen como si estuuiera en el coraçon. {Nec timuit Aphricum precipitem} ni temio el viẽto Africo precipitado {decertantem Aquilonibus} q̃ siempre lucha y combate con los vientos Aquilones:quiere dezir,que no temio las tormentas que se causan por la contradizion de los vientos: {nec timuit rabiem Noti} ni temio la furia del viento Noto {quo non est arbiter maior} del qual no ay superior,a cuyo arbitrio obedezca el gouierno {Adriæ} del mar Adriatico: {seu vult tollere freta} ora si quiere leuantar los mares hasta el cielo {seu ponere,} o sossegarlos y tener pacificos en calma:porque es señor absoluto.

Mas yo entiendo que despues de Noe fueron los primeros nauegantes los fenices,y que por esto fueron tan señalados en la nauegacion que hizieron a España los de Tyro y Sidon, en compañia de Sicheo marido de la Reyna Dido:a quien imitaron todas las otras naciones del mundo. Estos començaron a mirar las estrellas, y a regirse por el Norte: en cuyo aspecto, porque no se muda, se conoce el camino. Grande temeridad siendo tan fuera de razon confiarse del agua,y tan manifiesto el peligro,para lo qual no vuo otra causa, si no la codicia.Es opinion todo lo dicho de los Coronistas de España.

Hyadas.

Hyadas fueron siete hijas de Atlante, y de Pleyone hija del Octauo, y de Thethios,segun Ouidio en el.5.de los Fastos.

Duxerat Oceanꝰ quẽdã Titanida Thetin
Qui terrã liquidis,qua patet,ambit aquis.
Hinc lata Pleione cum septifero Atlante
Iungitur,vt fama est,Pleiadesque parit.

Tuuieron estas vn hermano que se llamo Hiante,de quien tomaron el nombre, y dizen que lo mato vna Leona. Por el qual desastre lo lloraron tanto,que fingen los

los Poetas auerlas conuertido los Dioſes en eſtrellas, con propriedad de cauſar humedad y pluuias para ſatisfazerlas de ſu llorar: porque Hyas en Griego, ſignifica pluuia. Y el lugar que les dieron fue en el ſigno Tauro, poniendole dos en los cuernos, y dos en las narizes: dos en los ojos, y vna en la frente: por lo qual dixo Ouidio.

Ouidio.

Oramicant Tauri ſeptē radiancia flāmis,
Nauita quas Hyadas Graius ab vrbe vocat.
Pars Bacchum nutriſſe putant parscredidit eſſe
Thetios has neptes Oceanique ſenis.

De donde conſta tambien que fueſſen a mas de Bacho. Sus nombres dixo Araſtro in Aſtronomicis en eſtos verſos.

Nombres proprios de las Hyadas.

Taygete ſuauis, nigis Electraque Ocellis,
Alcione Aſterope pariter diuina Celeno.
Et Maia & Merope genuit quas ſplendedus Atlas.

Pleyades.

Entiendo que eſtas y las Pleyades ſon vna miſma coſa, y que por eſto a las Pleyades llamaron Virgilianas, y a eſtas Hyadas: y la razon de ſer pluuioſas es vna miſma en las vnas que en las otras. Por hazer el ſol y la luna el equinocio juntos a los veynte y tres de Septiembre. Cauſa de grandes alteraciones en la mar, por concurrir la Luna debaxo del Sol derechamēte, y ocuparle todos ſus rayos con que tēpla el ayre de ſus humedades. Y como entonces queda la Luna ſeñora del ayre, predominando con ſu humedad, por eſto ſon peligroſas en eſte tiempo las nauegaciones: y grandes las tempeſtades. Otros dizen que fueron doze eſtas hijas de Atlante: y que las cinco ſe llaman Hyadas, y las ſiete Pleyadas: en lo qual poco va a dezir. La verdad deſta fabula: ſegun Fabro Eſtapulenſe lib. 3. de ſu Eſphera es, que ſu padre deſtas donzellas fue grande Aſtrologo, y quiſo eternizar ſus nombres, poniendolos a eſtas eſtrellas.

Moralidad de las Pleyades y Hyadas.

Freta.

Freta ſon propriamente lugares eſtrechos de la mar, que por la vezindad de la tierra, ſon inquietos. Los Poetas los poné por todos los mares, y algunas vezes por las aguas y por las ondas, la parte por el todo. Proſigue diziendo { quem mortis gradum timuit } que ſuerte y que genero de muerte temio { qui ſcilicet primus vidit } el que primero tuuo animo de ver { ſiccis oculis monſtra natancia } Con ojos enjutos, ſin llorar de temor, los monſtruos de la mar { qui vidit mare tūrgidum } el que vio el mar hinchado con las ondas { & Acroceraunia } y los peñalcos Acroceraunios, { infameis ſcopulos } apoſitiue infames peñalcos, por ſer muerte ſin honra la de aquellos que perecen por naufragio en ellos. Quiere dezir, que ningun genero de muerte temio el que a tanto ſe atreuio, pues no temio morir ahogado, ni ſer comido de los peces, ſiendo desbaratado en vna roca. De las quales muertes ninguna es honroſa, ſino infame, auiendo otras en que ſe gana gloria y honra y mortal.

REPREHENde el atreuimiento de los hōbres que nauegan, por que parece que van cōtra lo que Dios ordeno, en nauegar los mares, diuididos de las tierras: pues ſi quiſiera que todo ſe anduuiera no los diuidiera. Saca por concluſion, que no le baſtaron a Dios ſus traças para eſtoruar nueſtra deſorden, ſiēdo como ſomos tan amigos de nueſtra voluntad. { Nequicquam } en vano (por cierto ſe puede dezir) { Deus prudens abſcidit terras } Dios prudente y ſabio diuidio las tierras { Occeano diſſociabili } del mar diſjunto y deſuiado dela tierra { ſi tamen impiæ rates } ſi con todo eſſo los nauios de los malos hōbres { tranſiliunt non tangenda vada. } Paſſan los mares, que no ſe auian de tocar ni vadear. Vados ſon propriamente las margenes tortuoſas de los rios, y aqui ſe toman por los mares. Y quiere dezir, que ſon tan temerarios los hombres, que con-

Ne quicquam Deus abſcidit
Prudens Occeano diſſociabili
Terras, ſi tamen impiæ
Non tangenda rates tranſiliunt vada.
Audax omnia perpeti,
Gens humana ruit per vetitum nefas.
Audax Iapeti genus
Ignem fraude mala gentibus intulit.
Poſt ignem ætherea domo
Sub ductum, macies, & noua febrium
Terris incubuit cohors:
Semotique prius tarda neceſſitas
Lethi corripuit gradum.

tra lo que Dios ordeno, se atreuen con la presumpcion de que todo lo alcançan por medio del arte, y luego se lamenta que a rienda suelta el linage humano se pierde. {Gens humana} el linage humano, {Audax omnia perpeti} atreuido a intentar y querer todas las cosas, {ruit perbetitum nefas} corre precipitado por qualquier maldad: y desto es la causa {genus Iapeti audax} que el linage atreuido de Iapeto, quiere dezir Promotheo, {nitulit ignem gentibus} metio fuego a las gentes {mata fraude} con engaño y astucia mala. Y assi vemos por experiencia, {post ignem subductum} que despues de sacado y hurtado el fuego {æterea domo} del cielo, {maries & noua cohors febrium} toda la malicia y vn nueuo exercito de calenturas, {Incubuit terris} se acosto y sobreuino a las tierras: quiere dezir al mundo: {necessitasque tarda,} y la necessidad q̃ en otro tiempo venia muy tarde, por no auer cudicia, ni malos años {corripuit gradum læti} apresuro el passo de la muerte {prius semoti.} que primero estaua apartado: quiere dezir, que antes de Promotheo, aunque los hombres morian, era ya muy tarde, despues de auer biuido largo tiempo: porque ni auia enfermedades, ni otros accidentes que los acabassen, como despues del suceſſo de Promotheo.

Iapeto. {Iapeto Rey de Thessalia, aunque por si mismo fue de claro nombre, por el valor de sus hijos fue muy mas señalado. Y tuuo de su muger la Ninfa Asia: de quien tiene el nombre la tercera parte del mundo: a Hespero, Atlante, Epimetheo y Promotheo: todos muy famosos, segũ que dellos trataremos en sus lugares: y de Promotheo dizen los escritores Hesiodo, y Godofredo Veringio, auer sido tan ingenioso, que hizo vn hombre de barro, y que Minerua le ofrecio qualquiera cosa de las del cielo, para acabarlo de perficionar. Y assi por su industria lo subio alla. Y como reconociesse que todos los cuerpos celestiales estauan animados con el fuego, encendido vna antorcha en el carro del Sol, y cõ ella baxo el fuego a la tierra: cõ el qual biuifico su estatua y la animo. Iupiter se ofendio desto atreuimiento, y por castigar lo mando a Mercurio que lo prendiesse, y llenasse al monte Caucasso: donde amarrado a vn peñasco vn aguila le royesse el coraçon: y que vna muger, llamada Pandora, le diesse a beuer de vn licor que contenia todos los males y enfermedades. Y assi sucedio, que descubriendo el vaso le enuistieron todas aquellas calamidades: y comprehendieron al genero humano. Otros dizen que Promotheo no quiso recebir el vaso, y que Pandora lo dio a su hermano Epimetheo. Son autores de lo dicho Propercio lib. 8. Ouidio lib. 1. Metamor. Hesiodo in Theogonia, Apolonio lib. 2, Y otros muchos a quien refiere Natalis Comes.

Asia muger de Iapeto, y della tomo nombre la tercera parte del mundo, Hesiodo. Godofredo

Pandora.

Propercio y Ouidio. Hesiodo. Apolonio. Natalis Comes.

Muchas declaraciones tiene esta fabula, segun las ocasiones y propositos de los escritores. Lact. fir. lib. 2. de Origine herroris. Dize que Promotheo fue el primeor que hizo estatuas en tiempo que començo la idolatria. San Fulgencio lib. 1. de su Mitheologia, la declara por figura de la creacion del hombre. La verdad y lo que haze nuestro proposito es, que Promotheo fue sapientissimo en la Philosofia natural, y supo como se engendran los rayos en las nubes: y aprouecharse del fuego en los ministerios que nos seruimos del. Y despues aprendio la Astrologia en el monte Caucaso, cercano a las estrellas por su altura, y la enseño a los Asirios con mucho cuydado, significado por el aguila q̃ le roya el coraçon: que es la parte donde tiene assiẽto nuestro desseo: segun dize Aristot. y sancto Thomas en lo de anima. Dizese q̃ Mercurio lo ato con cadenas, porque este Planeta, a los que nacen en el los inclina a saber. Fue causa que succediessen muchos males en el mundo, porque vsando mal de las ciencias, son grandes las ocasiones de perderse: como se vee en el arte del nauegar, que por auerlo alcançado, tan caro a costado a muchos. Y a este proposito dize Horacio la fabula: y muchos exẽplos no fabulosos, sino verdaderos se pudierã dezir.

Moralidad de la fabula de Promotheo.

San Fulgẽcio.

Arist. y Sãcto Thomas en lo de Anima

Icaro y Dedalo y su fabula Od. 1

AVIENDO reprehendido el atreuimiento de los que nauegan,

Expertus vacuum Dædalus aera
Pennis non homini datis.
Perrupitque Acheronta Herculeus labor.

prosigue a otra mayor temeridad, de auer querido bolar como las aues al Cielo. Toca la fabula de Icaro y Dedalo, que ya esta dicha en la Oda primera: y prosigue a otra cosa dia rõ menor, de auer intentado bolar al Infierno: y to

ca los trabajos de Hercules. Para que se entienda como esta naturaleza inquieta, jamas sossiega para no intentar quanto puede imaginar: pues que ni el cielo, ni el infierno se libran de sus atreuimientos: {expertus Dedalus, scilicet est} experimento Dedalo {aera vacuum} el ayre vazio {pennis nõ homini datis} con alas no cõcedidas a los hõbres: y assi las hizo de cera: como queda dicho en la Oda. 1. {Herculeus labor} y la fatiga de Hercules {prænupit Acherõta} atropello los infiernos. De lo qual se infiere la sentencia que se sigue, {nihil ardũ mortalibus} ninguna cosa es dificultosa para los hombres, pues que baxar al infierno y subir al cielo han intentado. {Cœlum ipsum petimus} al mismo cielo ofendemos, {stulticia} con el atreuimiento de nuestra ignorancia porque aun alla parece que pretendemos mando y señorio, {neque patimur Iouem} ni dejamos a Iupiter {ponere iracunda fulmina} a que deponga sus rayos ayrados contra nosotros, {per nostrum scelus} por nuestra maldad.

Nil Mortalibus arduum est.
Cœlum ipsum petimus stultitia: neque
Per nostrum Patimur scelus
Iracunda Iouem ponere fulmina.

Moralidad de Dedalo se hallara en la Oda. 1.

Fatigas de Hercules llaman los Poetas a los trabajos que padecio, por mandado de Euristeo su hermano. Y en particular toca Horacio la baxada del infierno en q̃ quiso prouar Euristeo el valor de su hermano Hercules, estando ya satisfecho de sus heroycos hechos en la tierra. Y mandole que fuesse al infierno y le truxesse el horrible Canceruero, cuya figura y fabula adelante se dira. Acepto Hercules la impressa aũque dificultosa: y como sabio hizo primero sacrificios, y fuesse al Promontorio Tenaro, donde por vna boca q̃ tiene entro y passo el rio Acheronte, y los demas rios, de quien en sus lugares dire. Y como llegasse al Reyno obscuro del infierno, hallo a Theseo y a Peritoo sentados sobre vna piedra sin poderse leuantar. lo qual les sucedio por pena y castigo de su atreuimiento: y fue el caso que auiẽdo los dos rouado a Helena de conformidad, echaron suertes qual la lleuaria: juramentados que qualquiera de los dos que que dasse con ella, ayudaria al otro para rouar la que escogiesse por muger en el mundo, o donde quiera que estuuiesse. Cupo la suerte a Theseo: y Peritoo, quiso que Proserpina, muger de Pluton, fuesse su muger. Y Theseo por el juramento baxo con Peritoo al infierno, para ayudarle al Rapto de Proserpina. Del camino tan largo y trabajoso que lleuaron, en llegando parecio les descansar, y sentaronse sobre vna piedra, donde los hallo Hercules, que no se podian leuantar. Porque en el infierno no ay descanso sino trabajo. Hercules que los vido, aunque no yua para aquella impressa, mouido del piadoso animo que siempre tuuo, saco a Theseo, que tenia menos culpa, y dexo a Peritoo que auia sido el agressor. Y cuydadoso de hazer presa en el Canceruero, entendio que Menacio, vn baquero del infierno, le esforuaua su designio: de lo qual enojado el fuerte Alcides, lucho con el y entre sus braços tan fuertemente le apreto, que lo quebrãto, sin dexarle hueso sano. Y passando adelante vido al Canceruero, y que se retraya a la silla de su señor Ditis. Mas poco le valio, porque de alli lo saco sin que lo pudiesse resistir. Y como saliesse con el a la luz, la mudança de su Esphera, causo que bomitasse gran cantidad de veneno sobre vnas piedras q̃ los Griegos llaman, Aconas, donde despues nacio la yerua que llaman, Aconito, que es mortifero veneno, que mata irremediablemente al que la toca.

Moralidad de la fabula de la baxada de Hercules al infierno.

Significa esta fabula, que los hombres valerosos, siempre se han de emplear en hazer bien a los que poco pueden, como hizo Hercules a Theseo que estaua imposssibilitado de poderse librar, segun dize Natalis Comes. Y el sacar al Canceruero moraliza Rodolpho Agricola diziendo, que es grande trabajo sacar a luz las cosas escondidas, poniendolas ante los ojos de todos. Y que el Aconito naciesse del veneno derramado del Canceruero, tuuo principio de nacer en aquella parte de Tenaro, abundancia desta yerua, por donde entro y salio Hercules. No viene a proposito tratar de todos sus trabajos en este lugar, diranse en la Oda catorce del libro 3. Y lo de mas que le tocare.

Acherõte.

Acheronte es rio de la Calabria, y el Poeta lo pone por el rio infernal, porque en su aspecto es turuio y cenagoso. Deste dizen

dizé los Poetas que sea el primero rio del infierno, y que nace de vna laguna Acherusia, no muy lejos de la ciudad de Cihiro, segun dize Pausanias in aticis, y Estrabon lib. 5. dize estar cerca del Promontorio Miseno. Aunque vuo dos Acherusias, vna en el campo Brucio, y otra cerca de Pandosia, en el campo Thesprocio, o en Epiro cerca de la ciudad Heraclea. Y desta es la mas cierta opinion que naciesse el rio Acheronte: el qual se hunde debaxo de tierra: y por esto dizen que passa a los infiernos, donde haze vna grande y profunda laguna, y buelue a salir por cierta boca, o cueua: por la qual fingen los Poetas que Hercules saco el Canceruero, segun dize el comentador de Nicandro en estas palabras, que por ser fabula son necessarias. { Acheron fluuius est Herachlea Ponticæ, qua Hercules Plutonis Canem eduxit, atque collis Aconitus ducitur. } El agua deste Rio es desabrida y amarga: sus riberas estan pobladas de alamos blancos: por lo qual se dize que Hercules, quando por alli passo, se corono de sus ramas, y que por darles el humo del infierno por la vna parte, quedaron negras, y de la otra blancas: y assi nacieron despues siẽdo plantadas en las riberas del rio Acheronte de Epiro, segun dize Herodoto de Plantas.

Moralidad del rio Acheron, y de los arboles de su ribera.

Su moralidad es, que Acheron significa la melancolia y tristeza, que tiene el hõbre cercano a la muerte, considerando los males de la vida passada, en que se ofrecé a la memoria tanta diuersidad de cosas, q̃ son significadas por la laguna profunda, que haze de represa: mas despues buelue a salir por otra boca, que significa, la confiãça con que se anima el hombre a salir de aquel trabajo, por la misericordia de Dios. Dizese tener amargas sus aguas, porque es amarga la consideracion del peligro q̃ entonces amenaça. En otra parte dire de los otros rios del infierno, por no alargarme mas.

Gigantes.

En dezir rayos ayrados de Iupiter, se puede entender que toca la historia delos Gigantes, que presumieron de leuantar los montes vnos sobre otros, hasta llegar al cielo, para hazer guerra contra Iupiter: del qual fueron destruydos con sus rayos. Estos fueró los Titanes hijos del Sol, Hiperion, Briario, Ceo, Tiphon, Aencelado, Aegeon, Astreo, Abous, Palines, Runchus, Purpureo, Lycaon y Aurora. Vease con esto lo que dire en la Oda. 1. del lib. 3. y quiere dezir el Poeta que no escarmientan los hombres de los castigos del cielo, sucedidos vna vez para cessar de sus maldades. Lo qual pondera con estremo, si se aduierte el orden que guarda, diziendo primero lo que es menos como el nauegar, despues subir al cielo, y baxar al infierno, y lo peor de todo boluerse contra Dios. De todo lo qual es la conclusion que en lugar de enmendarse muchas vezes se empeoran.

Nombres de los Titanes.

ODA. IIII. A PVBLIO Sexto Consul.

Argumento.

NESTA Oda muestra Horacio auer sido inclinado a la secta de los Epicuros, cuyo proceder fue en passatiempos y deleytes: como si despues desta vida otra no uuiera. La quenta que hazen los perdidos, que despreciando la virtud, abraçan los vicios por vltimo fin: sin considerar que todo se acaba, y mas presto la vida desordenada. Habla a este Consul, para persuadirle a q̃ se huelgue, con el exemplo de la naturaleza, que en vnos tiempos parece que toma descanso y aliuio de lo que en otros padece: y dizele ser ya passado el riguroso tiẽpo del Inuierno, y venir el de la agradable Primauera, quãdo las naues se retiran al agua, los ganados salen al campo, y los prados comiençan a produzir frescura y verdor, y que la Diosa Venus rige los choros de sus dançasa la claridad de la luna: mientras Vulcano se ocupa en abrasar los obreros de sus oficinas. Por lo qual le persuade a holgarse. Que si biuiendo no lo procurasse, despues de muerto no era posible gozar de ningun plazer, como en su discurso se vera.

ENTRA con vna descripcion de la mudança del tiempo, y de las ocupaciones y costũbres, quando es Verano diziẽdo {Hyems acris} el Inuierno riguroso y aspero {soluitur grata vice} se desata con trueque agradable, {Veris, & faboni} del verano y viento Zefiro: {machineque} y los ingenios y artificios {trahunt carinas} traen por fuerça las naues del agua. Quiere dezir q̃ se metẽ al agua, {ac neque pecus iam gaudent} y ya el ganado no huelga de estar {stabulis,} en los establos, dõde por el frio d̃l inuierno se recoge, {aut arator igni:} ni el labrador se huelga de estar al fuego en su casa retirado, {nec prata albicãt} ni los prados estã blanqueãdo {pruinis canis} con los rocios elados de la mañana que se escarchan. {iam Venus cytherea} y a Venus Cyterea {ducit choros} guia las danças de los enamorados, {imminente luna:} al rayar de la luna. Esto dize, porque en el tiempo de la Primauera todos los animales se juntan para la propagacion de sus especies. Y principalmente en la naturaleza humana, se renueua la sangre, con cierta propension a holgarse: como lo vemos que se dan los hombres a passatiempos y deleytes: y gustan de los Choros de las danças: {gracieque decentes} y las gracias hermosas, que son tres hijas de Venus: llamadas por sus nombres en Griego, Pasithea, Aglaia, y Eufrosina: {coniuncte Ninfis} juntas con las Ninfas {quatiunt terram} huellã la tierra {alterno pede.} con vno y otro pie dançando y baylando, {dum Vulcanus ardens} mientras que Vulcano ardiẽte {graues vrit officinas} abrasa y encien de las enojosas officinas {Cyclopum,} de los Cyclopas sus obreros, haziendolos trabajar.

Soluitur acris hyẽs grata vice veris, & Fauoni:
Trahuntque siccas machinæ carinas:
Ac neq; iã stabulis gaudet pecus, aut arator igni:
Nec prata canis albicant pruinis.
Iã Cytherea choros ducit Venus, imminẽte Luna:
Iunctæque Nymphis Gratiæ decentes,
Alterno terrã quatiũt pede, dum graueis Cyclopũ
Vulcanus atdens vrit officinas.
Nũc decet aut viridi nitidũ caput impedire myrto
Aut flore, terræ quem ferunt solutæ.
Nũc & in vmbrosis Fauno decet immolare lucis,
Seu poscat agna, siue malit hædo.

Tiempo señalado el dela primauera.

Nota lo mismo en la Oda 37. y 18. del 3. lib. y en la 1. del 4. libro.

Gracias fueron tres hijas de Iupiter.

Gracias fueron tres hijas de Iupiter y de Eurinome, que siruieron a Venus de criadas, con aspecto de donzellas, assidas delas manos, mirãdose entre si y baylãdo como Horacio lo dize en este lugar: y Polliciano dixo.

In medijs soluta comas nudata papilas,
Ludit & alterno terrã pede gracia pulsat,

Sõ tres propriedades que las mugeres han de tener para ser agradables. La vna resplãdor que cause alegria en sus personas: a quien llaman los Griegos Aglaia. Que quiere dezir resplãdor. La segũda es vna alegria q̃ haze a las mugeres briosas y esparzidas: cõ la qual aũque de su naturaleza estã obligadas a ser encogidas no les parece mal el ser desembueltas. Y a esta llaman los Griegos Eufrosina, q̃ quiere dezir alegria. La otra es discrecion cõ q̃ estas gracias y todas las demas parecẽ al doble mejor: y llamarõla Talia: q̃ quiere dezir, repetir, o duplicar. Suelẽ ser las mugeres importunas, no sabiendo vsar de los tiẽpos, ni delas ocasiones, quãdo ciegas de lo q̃ su voluntad les pide, son enojosas al que las quiere: mas si tienen discreciõ no se les echa de ver ninguna falta q̃ sea notable, con las quales tres cosas las mugeres son agradables; y faltãdoles, dexã de serlo: porque de lo cõtrario se sigue, de ser desluzidas, que no les aprouechen las galas: de no ser briosas parecer desgraciadas, y muy peor q̃ todo no siendo discretas, por ser tormẽto para quiẽ las trata. No podemos obligar a las mugeres a ser todas hermosas mas a lo menos a q̃ tẽgã estas partes, si porq̃ aunque sean hermosas en lo natural, si lo q̃ dezimos les falta, dexã d̃ ser agradables. De las ninfas esta dicho en la Oda. 1.

Nõbres de las gracias y su moralidad.

Vulcano.

De Vulcano entẽdido por el fuego, trata Horacio en este lugar: y segũ las varias naturalezas del fuego, assi cõ diferẽcia lo significarõ los antiguos por Iupiter, Minerua, Vulcano y Vesta, Porq̃ por Iupiter entendierõ el fuego elemental: el qual nõ solamente no ofende, mas ayuda, por ser actiuo, a la generacion: del qual a la mas alta y subtil parte, llamarõ Minerua, y por esto dixeron q̃ Iupiter la engendro de su cabeça, sin ayũtamiẽto de muger. Que quiere

Diuersos nõbres del fuego.

dezir sin mezcla de materia cõbustible. Y porque consideramos tábien el fuego en la media region del ayre, donde se encienden los vapores de la tierra: de los quales se causan los vapores (segun esta dicho en la Oda. 2.) lo llamaron Vulcano ministro de Iupiter. Mas entre nosotros con necessidad de alimento combistible para cõseruarse, se dize Vesta. De las quales aceptiones la mas comun es la de Vulcano, la que auemos de declarar. Fue Vulcano hijo de Iuno: segun dixo Hesiodo in Theogonia.

Vulcano hijo de Iupiter.

{ Vulcanũ peperit, vno coniuncta in amore prestantem. } Sin padre segũ algunos: mas Homero dize que de Iupiter, y que por auer nacido disforme, y cojo, lo mando precipitar del cielo a la insula Lemno del mar Egeo: segun dize Homero, 1. iliad.

Mequoq; ð cælo pede iecit Iupiter olim,
Contra illum auxilium misero vt mihi ferre pararem,
Ast ego cũ cælo, Pheboq; cadẽte ferebar:
In Lẽnũ vt cecidi, vix est vis vlla relicta.

Vão machos deste nõbre. Vno hijo de Cælo, otro de Nilo y Opas, el tercero de Iupiter y Iuno, a quien se dio el arte de labrar el hierro: y el quarto q̃ nacio de Menalio, q̃ tuuo las Insulas de Cicilia que se llaman Volcanes. Este tuuo por muger a Aglaia vna de las gracias, segun dize Isacio: pero mas cierto es que a Venus la tercera, que fue hija de Iupiter y Dione: segun Virgilio. lib. 8. Eneidos.

At Venus haut animo nequiquã exterrita mater
Laurẽtũque minis, & duro mota tumultu,
Vulcanum alloquitur, talamoque hic coniugis aura
Incipit, & dictis diuinũ inspirat amorem.

Deste dixo Euripides in troad, q̃ daua luzes encẽdidas en las bodas. { Innupcias mortalũ Vulcane fer fasces } por lo qual en ciertos juegos que se hazian en honra suya, llamados Lampadoforia, corriã cõ hachas encẽdidas, segun dize Herodoto in Vrania. Llamarõlo Dios del fuego, por q̃ enseño a trasformar el hierro en varias formas: mediãte el fuego que segun esta dicho, Promoteo fue quié lo inuẽto, o hallo.

Oda 3. dixe de Promoteo.

Y en esto se fundan los q̃ lo tienen por el mismo fuego. Dierõle assiẽto en los montes de Cicilia, y llamarõ Oficinas de Vulcano, a los Volcanes q̃ alli parecẽ: dõde digerõ q̃ se fabricauan los rayos de Iupiter. Sus ministros fuerõ los Cyclopas: Brontes, Esteropes, y Pyragmon: segun escriue Virgilio lib. 8. Enei.

Nombres de los Cyclopes.

Huc tũc ignipotẽs cælo descendit ab alto
Ferrũ exercebãt vasto Cyclopes in antro
Brontesque Steropesq;, & nudus membra Pyracmon.
His informatũ manibus iam parte polita
Fulmen erat, toto genitor q; plurima cælo
Deiicit in terras: pars imperfecta manebat.

Lo qual presupuesto parece q̃ pide la declaracion de Horacio, en este lugar, la historia de los amores que tuuo Venus la tercera, hija de Dione y Iupiter, muger ð Vulcano, cõ Marte: q̃ miẽtras su marido estaua de noche ocupado en sus Oficinas, haziendo rayos, se entretenia con Marte, teniẽdo por su guarda y centinela, a vn mãcebo llamado Gallo, de quié se fiaua Marte, para estar seguro de Vulcano. Mas vna noche se durmio, y el sol amanecio, y cõ su claridad los descubrio, y dio noticia a su amigo Vulcano del adulterio: por el qual descuydo Marte conuirtio a Gallo en el aue de su mismo nombre. Y assi despues siẽpre biuio con cuydado de velar de noche, como lo vemos q̃ a todas las horas cãta, velãdo sobre sus gallinas. Y Vulcano por satisfazerse y vẽgarse del agrauio, hizo vna red de hierro muy sutil, en la qual cogio a Venus y a Marte desnudos y jũtos en su ðleyte. Y assi como los hallo los manifesto a todos los Dioses, particularmẽte a Neptuno, Mercurio y Apolo: los quales de auergonçados se cubrierõ los rostros, por no mirallos: sino fue Neptuno q̃ quiso interceder por Marte, y satisfazer a Vulcano, y fuerõ por su intercessiõ perdonados.

Amores de Marte y Venus cogidos en el adulterio por Vulcano.

Esta fabula q. d. q̃ Venus, el apetito cõcupicible, que se deriua de la influẽcia deste Planeta, fue casada con Vulcano el fuego elemẽtal, de quié se ðriua el calor natural, los quales por nacer de causas superiores, no son eternos, sino perecederos, por estar vnidos y juntos, como marido y muger, en la materia del hombre, que es natural, vital, y animal. Y por esso fingieron a Vulcano herrero de Iupiter, por ser el instrumento con que el alma obra tantas y tan varias, y admirables obras como vemos hazer al hombre. Venus se enamoro de Marte, quando la concupiciencia Venerea abraça el desseo de la luxuria, que influye el Planeta Marte. Por lo qual dizen los Astrologos, que Venus

A. d.a fab

corrige

corrige a Marte, y que estos dos Planetas son muy amigos. Descubriolos el sol que es la razon con su claridad, y los acusa a Vulcano, quãdo por exceder de lo justo, falta el calor natural. Entonces Vulcano los descubre con subtiles cadenas enlazados, porque faltando el calor natural, los desseos liuidinosos, se hallan ligados y sujetos, sin libertad de poderse executar. Y por esto desnudos los muestra a los Dioses que son las potencias, porque todos sienten el defecto del calor natural, mediante el qual sus operaciones son admirables. Ellos de verguença cubrẽ sus rostros, porque luego cessan de las tales operaciones: y en particular Neptuno Mercurio y Apollo: por los quales se entienden las tres vidas vegetatiua, sensitiua, espiritual o pulsatiua. Porque Neptuno da las fuerças materiales, que son menester para criar y crecer, que tienen su principio en el higado cõ abũdancia de humedad. Mercurio da las que son necessarias para sentir, moverse y conocer, que tienen su principio en el celebro donde predomina. Y Apolo da los espiritus vitales, que se deriuan del coraçon: por lo qual son estos tres los mas damnificados en particular: de los quales solo Neptuno puede satisfazer al agrauiado Vulcano: porque con el nutrimẽto se refuerça y restaura el calor natural. Mas lo que haze a nuestro proposito de toda esta Philosofia es, que porque Venus sin calor no es de ningun prouecho, fingierõ los Poetas por su marido a Vulcano: el qual significando en este lugar el calor natural, quiere dar a entender el Poeta los efectos de su concupiciencia: particularmente en este tiempo, diziẽdo que Venus haze sus efectos de la generaciõ en todos los animales, mientras Vulcano, que es el calor natural, despierta el intento que todos los biuientes tienen a la propagacion de sus species. Y porque en particular los hombres y las mugeres tienen tambien librado este deleyte en juntarse para otros muchos contentos y passatiempos: (en los quales la desonestidad encubierta se declara) dize que los Choros de los bayles y dãças son hasta el rayar de la luna, queriẽdo dezir, q̃ despues de todo el dia auerse holgado, aun siendo de noche no cessan de holgarse. Cyclopas fueron hijos del cielo y de la tierra, segun dize Hesiodo en su Theogonia.

Cyclopes. Hesiodo.

Hæc eadem peperit Cyclopas deinde superuos
Argem magnanimum, pariter Brontem, Steropenque
Qui fumen tonitrumque Ioui grauia arma parabant.
Cætera Dijs similes fuerãt: sed fronte rotundum.
Lumen gestabant media. hinc sunt nomẽ adepti.

Fueron gigantes en la estatura, y con solo vn ojo en la frẽte, segũ esta dicho, del qual tuuieron el nõbre Cyclopas. El principal de todos fue Polyfemo, hijo de Europa, que es la tierra, y de Neptuno, y todos fueron cien hombres de mal biuir, inclinados a hazer mal como su hystoria lo dize. Por ellos significarõ los antiguos los vapores de la tierra: de los quales se engẽdran los truenos rayos y relãpagos. Y assi dixeron ser hijos de la tierra y del cielo, porque estos vapores se leuantan cõ la influẽcia del cielo q̃ los atrae: y cõuertidos en ayre delicado suben a lo alto, y se hazẽ nubes, y causan los rayos: como esta dicho en la Oda. 2. Fingieron por su morada al monte Etna de Cicilia, porq̃ los rayos no se causan sino en tiẽpo de calor. Y tres de los Ciclopes fuerõ ministros de Vulcano. Brontes, Esteropes y Priagmon, q̃ significan los tres efectos del rayo, tronido y relampago. Prosigue Horacio cõ su persuasion diziẽdo. {nunc decet impedire caput nitidũ} agora es tiẽpo de adereçarr os la cabeça adornada {myrto viridi} con el arrayan y mirto verde, {aut flore quem terre solutæ ferũt.} o cõ las flores q̃ lleuã y produzẽ las tierras sin ser cultiuadas, como son los prados. Y porq̃ el vngir la cabeça, y cõponerla de guirnaldas, no se vsaua sino en los cõbites puedese entender, q̃ en estas palabras Horacio lo exorta a hazer cõbites, y hallarse en ellos: lo qual se declara en lo q̃ se sigue. Que era hazer sacrificios, segun q̃ teniã de costũbre hazer los en los cõbites. {nũc decet immolare} agora es tiẽpo de los sacrificios {Fauno} al Dios Fauno {inlucis vmbrosis} en los caminos y sombrios bosques: {seu posscat agna} o quiera se le hagan con vna corderа {siue malit hedo} o quiera mas con vn cabrito, qual mas le plazera.

Polyfemo hijo de Europa fue el mayor de los Cycoples

Moralidad dela fabula de los Cycoples.

Etna monte en Cicilia morada de los Cycoples.

efectos del rayo significados por tres Cycoples.

Vso del mismo frasis de hablar en la Oda. 7. y 25. del libro 3. y en la. 1. del. 4. concuerda con el nitidum, loque dixo Oda. 7. lib. 2. nitentes Malobatro Syrio capillos

De los faunos quieré algunos dezir que fuerõ hombres q̃ adoro la gẽtilidad, cuya figura era la mitad d̃ hõbre, y d̃la cintura

abaxo de cáuallo,y habitauan en los bosques:por lo que dize ser necessario hazer sacrificios a Fauno. Dire del en la Oda 18.del libro.3.

Concuerda con lo q̃ dixo Oda 18. libro. 2. { a qua tellus pauperi recluditur regumque pueris.

DIZE la cuenta que hazen los hombres Epicuros, que juzgan no auer otra vida de contento sino aquesta para darse a plazeres y deleytes: porque entiendé que con la muerte todo se acaba, { pallida mors } la muerte palida,por el efecto que haze en los cuerpos desamparados de la vida, { æquo pede pulsat } da del pie con ygualdad { tabernas pauperum } a las casas humildes de los pobres { regumque turres } y a los omenages y torres altas de los Reyes, porque para la muerte no aprouecha sean las casas de los que biuen, fortalezas,como que sean choças humildes: que todo lo lleua por vna ygualdad,

Pallida mors æquo pulsat pede pauperũ tabernas,
Regumque turreis. ô beate Sesti,
Vitæ summa breuis spẽ nos vetat inchoare lõgã.
Iam te premet nox, fabulæ que manes,
Et domus exilis Plutonia: quo simul mearis,
Nec regna vini sortiere talis,
Nec tenerum Lycidã mirabere, quo calet iuuẽtus.
Nunc omnis, & mox virgines tepebunt.

Nota lo mismo. Oda. 11. { spacio breui spẽ lõgam reseces } { Omnes vna manet nox, dixo. Oda. 28.

{ O beate sexti } ô bienauenturado sexto { summa breuis vitæ } la breuedad de la corta vida { vetat nos inchoare longam spem } nos prohibe començar larga esperança, { nox } y la noche de la vejez { iam te premet } ya te apremia a desesperarte de la vida { & domus exillis Plutonia } y la casa estrecha de Pluton { fabuleque manes } y las almas del otro mundo, y fabulas que te aguardan. Quiso dezir el ver por vista de ojos las cosas de la otra vida tenidas por fabulas de los que no las creé para mouerse, aunque resuciten los muertos que se las digan. Porque mientras biuimos,parece que núca nos persuadimos que ha de llegar la hora de acabarse nuestra vida. Lo mismo se puede dezir para persuadir la renunciacion de las cosas dest te mundo,a los que cuydan poco de que se tienen de morir, que menospreciã los premios y los castigos que les proponen, como si fuessen fabulas y no verdad: mas despues lo veran. Llamaron Manes los antiguos a las animas de los muertos,amanẽdo, porque se quedan alla y no tornan a boluer. Y colocaronlas en el numero de los Dioses infernales,haziendoles sacrificios y oblaciones, en reconocimiento de las buenas obras que hizierõ en esta vida, pero no como algunos piensan teniendolas por Dioses, porque de ay se siguiera que tuuieran los Gentiles tantos Dioses como hõbres. Y esto parece que dauá a entender los sepulcros que teniã so bresc riptos, Dijs Manibus, que valia tanto como dezir a gloria y henra de las almas de aquellos cuerpos que estauan sepultados en tal lugar. Algunos dixeron que erã lo mismo que Genio,no soy de su opinion,prosigue Horacio { quo simul. 1. si semel mearis } a dõde si vna vez vas, { nec sortiere talis } ni iugaras con los dados por tomar plazer { regna vini } los Reynos de nuestros combites,donde por suerte de Venus sale el juez del beuer: y es obedecido como Rey para que todos beuan por su ley. Declarase este lugar conforme a lo que dira en la Oda. 2.del 2 libro. { quem Venus arbitrum dicet biuendi } { nec mirabere tenerum Lycidam } pro non gaudebis vidẽ do dilectum puerum,mollemque Lycidã { quo nunc calet omnis iubentus } pro cuius amore,pulchitudinis causa, nunc quia imberuis & impubis est, iuuenes ardent, { & mox virgines te pebunt } pro quando adoleuerit,eius complexu potiri virgines desiderabunt.

Algunas cosas tiene Horacio muy differentes de la buena moralidad, que muestra en la mayor parte de sus obras. Y yo que lo declaro no estoy obligado a dezir las diferentes de como las sintio. Biuio como Gentil,y tuuo variedad como hõbre: por lo qual no nos hemos de marauillar, si todo lo que escriuo no sea muy conforme.Quien no quisiere despreciarlo lea lo mas de sus obras y hallara mil razones para alabarlo.

Manes.

Pluton tenido por Dios del infierno, fue hijo de Saturno y Opis.Y ayudo a Iupiter su hermano cõtra Saturno su padre, por el señorio del mundo,segun que se vera en la vida de Saturno. Y en el repartimiento que hizieron los tres hermanos, Iupiter,Pluton y Neptuno, cupo a Plutõ el Reyno de España, y los lugares del Occidente: y fueron sus insignias vnas llaues.

Plutõ Dios delinfierno hijo de Saturno y Opijs.

Diuision del mundo entre Iupi

Las

ter Pluton y Neptuno y insignias de cada vno.

Las de Iupiter vn cetro, y las de Neptuno el tridẽte. Habito en los montes Perineos, segun dize Estrauon lib. 3 de su Geografia. Tuuierõlo por Dios de los muertos, y fingieron que viendo a todos los Dioses casados, de pura embidia anduuo por el mũdo a buscar con quien casarse, y enamorado de Proserpina, hija de Ceres (que la vido en vnos prados de Cicilia cogiendo flores con otras donzellas) la arrebatò y lleuo consigo al infierno, y se casò cõ ella. Su nombre se declara por Dios de las riquezas, y segun algunos por abundante de muertos, por ser Dios de los infiernos, donde fingieron que quando yuan las almas, las entregaua a los tres juezes Eaco, Minos, y Radamanto, para que las juzgassẽ. Y por tener esta jurisdiciõ dize Horacio a su amigo, q̃ si vna vez yua al Reyno de Pluton, no estaria en su mano boluer a gozar de lo que en este mundo dexasse.

Estrauon.

Proserpina hija de Ceres rouada por Pluton

Eaco, Minos y Radamanto Iuezes del infierno.

La significacion desta fabula es clara; si consideramos, que en la diuision de lo criado, que hizieron los hijos de Saturno, a Iupiter le cupo el Cielo, a Iuno el ayre, y a Neptuno el agua, y a Pluton la tierra, que en respecto de los otros elementos es la parte mas baxa. Por lo qual le llamarõ Dios del infierno. Fue symbolo de las riquezas por ser hijo de Saturno, que significa el tiempo, que da y quita las riquezas, empobreziendo a vnos y enriqueziendo a otros: de mas de auerle cabido en suerte la tierra que las produze. Por esso se casò con Proserpina, hija de Ceres, que significa el abundancia, que pertenece al ser señor de las riquezas. Dieronle por insignias vnas llaues, porque los muertos que entran en su Reyno no bueluẽ a salir: cõ lo qual se satisfaze al sentido de Horacio.

Moralidad de la fabula dicha.

Plutõ symbolo de las riquezas.

ODA. V. A PYRRA muger enamorada.

Argumento.

PYRLASE Horácio de aquesta Cortesana, diziendo le tiene por engañados a los que la siruen: y que en auerse escapado de sus manos, y desengañado, de quien es, haze cuenta de auerse librado de vn manifiesto peligro, que le obligà por memoria, y en hazimiẽto de gracias, hazerse pintar en vna tabla, para ponerse en el templo de Neptuno: (como los que escaparon de algun naufragio) donde los que lo vieren lo tengan por milagro.

Qvis multa gracilis te puer in rosa
Perfusus liquidis vrget odoribus
Grato Pyrrha sub antro?
Cui flauam religas comam
Simplex munditijs: heu quoties fidem,
Mutatosque deos flebit, & aspera
Nigris æquora ventis
Emirabitur insolens,
Qui nunc te fuitur credulus aurea:
Qui semper vacuam, semper amabilem
Sperat, nescius auræ
Fallacis. miseri, quibus
Intentata nites me tabula sacer
Votiua paries indicat humida
Suspendisse potenti
Vestimenta maris Deo.

PYRRA} o Pyrra, {quis gracilis puer} q̃ mãcebo de buena gracia {perfussus liquidis odoribus} cubierto de olores {vrget te} es el que te tiene {sub antro grato} en tu casa agradable, {multa in rosa} gozandote cõ flores y rosas, {cui religas flauam comam,} a quien reatas el rubio cabello, {existens simplex munditijs.} siendo engañadora con el animo y senzilla cõ el ornato y palabras q̃ tienes Estos sõ los halagos de las mugeres para atraer a los hombres, y por esto exclama luego el dolor que causan sus trayziones, q̃ debaxo destas aparencias se encubren: y dize, {heu quocies} o quantas vezes {fleuit fidem scilicet,} llorara auerse enamorado de ti, porq̃ le abras faltado la fee, y te vera trocada, {Deosque mutatos} y echara de ver auerse mudado los Dioses,

Falso el proceder delas mugeres.

Dioſes, no ſiendole tan fauorables para contigo,como de antes: {& inſolens} y no acoſtumbrado a tratar con engaño {è mirabitur} ſe marauillara de ver {equora aſpera} los mares turbados, {nigris ventis} con los vientos turuios y negros. Compara las rebueltas del amiſtad de los enamorados a las del mar, que eſtã do en calma y con bonança,como parece que nunca ſe ha de mudar, rebuelue y ſe embraueceſin tener reſpecto a nada, {qui credulus} el qual confiado {nunc fruitur te aurea} agorate goza bella y hermoſa, como de ero, {qui ſemper ſperat} y ſiempre pienſa gozarte {vacuam ſemper amabilem} deſpoſeyda de otro amor, y ſiempre amable: {neſciùs aure falacis} incauto y ſin experiencia del viento proſpero engañoſo:porque penſando que ha de durar,ſuele poner en peligro a los que del ſe confian,y ſe dexan lleuar,donde no pueden deſpues ſalir. De la miſma manera el amor de las mugeres, es como el viento mudable,incierto y engañoſo para coſiarſe del. Muy engañados biuen los que ſon fauorecidos dellas,penſando que ſolos las gozan, y que han de permaneſcer en el amiſtad que les mueſtrã. Por lo qual muy bien ſe ſigue lo que Horacio dize a eſta dama. {Miſeri} o miſerables aquellos {quibus intentata nites} a quien por no auerte tratado,reſplandeces:y pienſan ſer otra coſa de lo que yo me ſe. Quien no te conoce te compre, que no eres lo que pareces,ni pareces quien eres. Por eſto ſe dize,que la muger es dificultoſa de conocer. Acaba con dezir el eſcarmiento que tiene de quié ella es, como lo ſignifica en auerſe hecho retratar para ofrecerſe en el templo de Neptuno,teniẽdo por milagro auer eſcapado de ſus manos. Exemplo del peligro que tienen los que tratan con malas mugeres:conforme a la coſtumbre de ofrecer a los templos,retratados los peligros y naufragios de aquellos que tuuieron por milagro eſcapar la vida,ſin perecer en ellos. {Sacer paries} la pared del templo ſagrado de Neptuno {indicat me ſuſpendiſſe} mueſtra que colgue {veſtimenta humida} los veſtidos mojados del naufragio de tu amiſtad {votiua tabula} en la tabla votiua q̃ por mi deuocion hize dedicar {Deo maris} a Neptuno Dios de la mar. Para que conſtando del milagro crezca la deuocion de los a quien ſuccedieren ſemejantes peligros:eſcarmentando en mi, pues que de tus manos me eſcape.

Exẽplo ſignificatiuo del peligro que tienen los que tratan con malas mugeres.

Nota el engaño de los hombres q̃ ſe confian delas mugeres.

ODA. VI. A MARCO Agrippa.

Argumento.

Agrippa yerno de Ceſar caſado con Iulia.

AGRIPPA fue yerno de Ceſar Auguſto, caſado con Iulia ſu hija, y fue Capitan contra los Celtas,y contra Sexto Põpeyo,hijo del gran Pompeyo. Tuuo eſte nõbre por auer nacido de pies. Que quiere dezir,dificultoſamete naſcido. A eſte eſcriue Horacio eſcuſandoſe de no auer tomado a ſu cargo las hiſtorias de ſus hechos:por ſer tan heroycos,que no los cõfiaua de ſu ingenio: y acredita al Poeta Vario q̃ los eſcriuiria,cõparando ſus verſos con los de Homero. Habla deſte Poeta con mucha eſtimacion en muchos lugares de ſus obras, como ſe vera en la Satira ſexta y nona del libro primero, y en la Epiſtola primera del libro ſegundo, y en el arte Poetica.

SCRIVERIS Vario {à Vario} tu Agrippa eres eſcripto en hyſtoria del Poeta Vario, {fortis & victor hoſtium} fuerte y valeroſo vencedor de enemigos, {alite carminis Meonij} con la buena ſuerte del verſo de Homero,que

Scriberis Vario fortis, & hoſtium
Victor, Mæonij carminis alite,
Quam rem cunque ferox nauibus, aut equis
Miles te duce geſſerit.
Nos Agrippa neque hæc dicere, nec grauem
Peleidæ ſtomachum cedere neſcij,

por ſer tan elegãte durara mientras el mũdo durare. Conforme a eſto fue la patria de Homero Meonia: a la qual opinion podemos dar credito, y no a las de mas que litigan de donde fueſſe queriendo todos darle la que quieren hõ-

Meonia patria de Homero.

rar

rar {quam rem cumque} y sera suficiente para escreuir tambien qualquiera cosa que {miles ferox} el soldado feroz {gesserit nauibus aut equis} vuiere hecho por la mar, o por la tierra: {te duce} siendo tu su capitan.

Por el valor de los soldados son los capitanes honrados.

Esta ventaja tienen los que son gouernadores de los exercitos, que aunque por sus personas no alcancen las victorias de sus batallas, los hechos de sus soldados, por auerlos gouernado, se atribuyen a su valor, porque sin el gouierno no preualesce el poder. Dize luego, qual es la materia de que pueden escreuir poetas Lyricos, escusandose de no ser su coronista: y cuenta las que son materias de Poeta heroyco, tocando algunas hystorias de hombres heroycos. {nos tenus Agrippa} nosotros Agrippa como de poco ingenio, {neque conamur dicere} ni procuramos dezir {hæc grandia} cosas assi grandes {nec stomachum grauem} ni nos atreuemos a alabar el animo ayrado {Pelei de} de vn Achiles {nescij cedere} que no supo dar la ventaja, ni reconocer otro por mas valiente que el {nec cursus duplices Vlissei:} ni nos atreuemos a escreuir los viajes doblados de Vlisses, auiendo sido doblado el tiempo que estuuo en la guerra, porq̃ solo Vlisses se detuuo veynte años, sin voluer a su casa: y los de mas capitanes despues de los diez años, auiendo ganado a Troya, se voluieron. Dirase la hystoria de Vlisses en la Epistola 2. del 1. lib. donde es su lugar. Algunos Codices tienen duplicis Vlissei, y es su declaraciõ del doblado Vlisses hõbre resabido, que supo mas que quien lo quisiera engañar. {nec domum sæuam Pelopis} ni cantamos la cruel familia de Pelope.

Pelope. Tãtalo hijo de Iupiter y de la Ninfa Plotides.

Llamola cruel, porque Tantalo hijo de Iupiter y de la Ninfa Plotides, segun Eusebio lib. 2. prepara, Euangelica. Fue Rey de Phrigia, y Reynando Eritheo en Athenas, tuuo vn hijo llamado Pelope, en vna muger llamada Taygetes. Sucedio, q̃ hospedando en su casa a vnos Dioses quiso

Nec cursus duplicis per mare Vlyssei,
Nec sæuam Pelopis domum
Conamur, tenues grandia: dum pudor,
Imbellisque lyræ Musa potens vetat
Laudes egregij Cæsaris, et tuas
Culpa deterere ingeni.

probar su poder, y mato al hijo Pelope, y adereçado, para que lo comiessen, se lo puso delante. Los Dioses que entendieron la maldad no quisieron comer, fino fue Ceres, que le comio vna espalda: mas voluieron a jũtarle sus miembros, y lo tornaron a hazer, supliendo la espalda que le faltaua con otra de marfil, que le hizieron. Y embiaron a Mercurio al infierno que le truxesse el alma, y assi le resucitaron. Despues aquesto siẽdo grãde se caso con Hipodamia: segun se dixo en la Oda primera, y tuuo dos hijos, Atreo y Thieste, que reynando en Peloponense, alternatiuamente por mitad el tiempo, tuuieron entre si grandissima discordia: y Thieste cudiciando vn grande monton de lana de oro (el vellocino dorado) que su hermano guardaua con grande cuydado, pareciole que para quitarselo seria buen medio tratar amores con la cuñada, muger de su hermano Atreo: como lo hizo teniendo en ella tres hijos. Atreo lo supo y desterro al hermano: y pareciendole q̃ cõ esto solo, no quedaua vengado, fingio que le perdonaua combidãdole a comer, y diole en diuersos manjares a los proprios hijos, que auian nacido del incestuoso adulterio: mas como Thieste entendiesse que auia de nacer de vna hija que tenia Pelopeya, el vengador de sus injurias, porque assi lo auia respõdido el oraculo, durmio con ella, y tuuo a Egisto, que despues mato a Atreo, y a su hijo Menalao. Por estas causas llama cruel a esta familia. Y prosigue adelante, {dũ pudor Musaque} mientras la verguença y la musa {potẽs Lyre} poderosa de la lyra {vetat deterere} me estoruade disminuyr y deshazer {laudes Cesaris egregij} las alabanças del famoso Cesar, {& tuas} y las tuyas, {culpa ingenij} por culpa del ingenio, que no yguala con la grandeza de lo que se puede dezir. Y por esso no me ocupo sino en cosas bajas, y de estilo humilde, quales son canciones de amor, y cosas de gusto, para no mas q̃ entretener al tiempo.

Tantaloca so con Hipodamia.

PRVEVASE que sea menester ingenio leuantado para escreuir hechos tan famosos como los de Agripa: que yguala̅ con los de los Dioses y dize: {quis scripserit

pserit} quien aura escrito {Martem tectum} a Marte cubierto y armado {tunica adamantina} con coraça de diamante {digne?} dignamente y como es de razon, segun y como lo hizo Homero? {aut quis scripserit digne} o quien escriuira dignamente {Merionem nigrum} los hechos de Merioin desemejado {puluere Troico} con el poluo y sangre Troyana? {aut Tididen parem superis} o a Diomedes hijo de Tidides ygual con los soberanos? {ope Palladis} por el ayuda de Pallas?

Quis Martem tunica tectum adamantina
Digne scripserit? aut puluere Troico
Nigrum Merionen? aut ope Palladis
Tydiden superis parem?
Nos conuiuia, nos prælia virginum
Sectis in iuuenes vnguibus acrium
Cantamus vacui: siue quid vrimur,
Non præter solitum leues.

Quiere dezir, q̃ ninguno podra alabar los hechos heroycos destos capitanes, q̃ por ser tan milagrosos ygualauã cõ los de los Dioses: porque requieren ingenio mas leuantado que el suyo. En el qual modo de dezir los engrandece y alaba mas. Poniendolos por cõparacion de Agripa.

Merion.

Diomedes y sus hechos.

De Marte dicho se esta siendo protector de las batallas, y aqui se puede entender por Agripa en figura de Marte, para honrarlo mas. Merion fue compañero de Idomeneo, y hizo grandes cosas en Troya. Y Diomedes hijo de Tideo y de Deyphile mato a Pandaro: q̃ recibio de Glauco las armas de oro en el desafio que tuuo con el, fue Rey de Etolia: y partiendo con los demas Griegos a la guerra de Troya, fue tan valeroso en el pelear, que despues de Achiles, y Ayax Telamonio, fue el mas señalado de todos. Murieron a sus manos muchos Reyes: hizo desafio cõ Hector, y otros Principes Troyanos Truxo el Paladion: hirio a Marte, y a Venus en la mano derecha: queriendo defender a su hijo Eneas: prendio los cabellos de Eneas, recibio las armas de Glauco que eran de oro en el desafio que tuuo cõ el: segũ dize Estacio lib. 10. Iliad. Despues Venus como ofendida de la injuria de aquella herido, hizo que su muger Egiale, fuesse tan libidinosa, que deshonrase a su marido, para quecon ella no biuiesse. Y assi sin voluer a su tierra, se fue a la Apulia, donde fue biẽ recebido del Rey Dauno: dándole parte de su Reyno: segun dize Luys Viues libr. 8. de Ciuit. Dei. c. 16. Por loqual lo llama ygual a los Dioses. Y acaba con dezir lo q̃ le pertenece al Poeta Lyrico: {nos vacui} nosotros los Poetas Lyricos, desocupados de cosas tan importantes {cantamus conuiuia} cantamos y describimos los combites y regozijos para entretener {nos prælia virginum acrium} las batallas de las dõzellas asperas para no dexarse tratar {in iubenes} cõtra los mãcebos, {sectis vnguibus} defendiendose cõ aranos. {Siue quid vrimur} o sea que nos alcança alguna parte deste fuego {nõ leues præter solitum} no enamorados, ni dados a liuiandad mas de lo ordinario, como todos los otros hombres sin ser estremados en esto.

Luys Viues libro. 8. de Ciuit. Dei. c. 16.

ODA. VII. A NVMAcio Planco.

Argumento.

ESTIBOLI vn lugar de toda la recreacion de Roma: y si se pudiera gozar, lo fuera de todo el mũdo: porque para todo lo que pudo el arte, la disposicion del sitio le dio la mano: tanto que en la tierra es otro Paraysso. A este lugar alaba el Poeta, y lo antepone a otros muchos del mundo, por el mejor de todos. Por lo qual persuade a Planco que lo goze por auer nacido en el, y conocerle mejor que todos los q̃ lo alaban. Este fue Consul y Pretor dicipulo de Cicerõ, y edifico a Leon.

ALij laudabunt claram Rodem} otros Poetas alaban a la ciudad de Rodas, clara y serena: porque en ella siempre se vee el sol, aunque el ayre este nublado: {aut

Laudabũt alij clarã Rhodon, aut Mytilenen,
Aut Ephesum, bimaris ve Corinthi
Mœnia, vel Baccho Thebas, vel Appolline Delphos
Insigneis, aut Thessala Tempe.
Sunt, quibus vnum opus est, intacte Palladis vrbẽ
Carmine perpetuo celebrare, &
Vndiq; decerptæ frondi præponere oliuam.
Plurimus in Iunonis honorem
Aptum dicit equis Argos ditesq; Mycenas.

{aut Mitilinę, aut Ephesum} o a Mitilene en la isla de Lesbos, o a Epheso {meniaue Corinthi bimaris} o las murallas de Corinthio, que esta cercada de dos mares, {vel Thebas,} o a Thebas, {vel Delphos} o a la ciudad de Delphos {insigneis Baccho Apollinæ} ciudades insignes, Thebas, por Bacho que nacio en ella, y Delphos, por Apolo, donde su famoso tẽplo estaua: {aut Thessala tempe} o los lugares de Thessalia templados y apazibles, cada vno a su gusto, porque todos estos lugares lo merecieron, y son los mejores del mundo.

Bacho nacio en Thebas.

Rhodas.

Rhodas muy nobilissima isla en el mar Carpatio, la tercera en grandeza despues de Lesbo y Chipre: Tiene este nombre de vna famosissima ciudad assi llamada, y antes Ophiusa, Asteria, Aetrea: pero despues Rhodas, por vna muger Rhodia, muy singular en hermosura, segun Diodoro Siculo. En otro tiempo fue nombrada por muchos puertos y edificios muy sumptuosos que tuuo, y abundancia de riquezas. Temida, por el valor de sus moradores, siendo peritos en el arte del nauegar. Goza de Cielo tan claro, que nunca estuuo tan nublado, que no se mirasse el Sol, por lo qual Horacio la llama clara.

Mitilene ciudad de la isla de Lesbos.

Mitilene, es ciudad de la isla de Lesbos, en la qual (segun Pomponio Mela) nacieron aquellos dos nombrados Poetas Sapho y Alceo, y Pytaco, vno de los siete Sabios, tã celebrados en Roma y Grecia.

Epheso ciudad de Asia.

Epheso es ciudad de la Asia junto a Hierusalem, muy celebrada en aquellos tiempos, por vn templo de Diana, que edificaron las Amazonas, por quien se llamo Diana Ephesina.

Corintho cercada de dos mares.

Corintho llamada de dos maneras, por estar situada cabe en medio de Isthmo Peloponense, que es la parte estrecha por donde esta continuada con la tierra, y dexa de ser aislada. A la parte del Oriente tiene vn seno del mar que se dize Saronico, y a la del Poniente otro que se llama Crisco, o Corinthiaco. Fue famosa ciudad por dos puertos que tuuo, el vno Lecheo, sobre el mar Ionio, y Escheno, sobre el Egeo: por lo qual Horacio y otros Poetas la llaman de dos mares. Fue en su tiempo la mas famosa ciudad de la Grecia, y tanto crecio en grandeza y poder, q̃ hizo fieros a Roma (segũ dize Strabon.) A cuya causa fue en su nõbre L. Mummio, y la vẽcio y destruyo con incendio.

Thebas.

Thebas es ciudad en Boecia, la qual hizo Cadmo: y dizẽ las fabulas, que Amphion musico celebrado, mouia cõ su musica las piedras de su lugar, y hazia q̃ ellas mismas poniendose en ordẽ concertadamente edificassen aquella ciudad. Y porq̃ Iupiter en esta ciudad engendro a Bacho de Semele hija de Cadmo, el Poeta la llama famosa.

Amphion con la musica edifico los muros de Thebas.

Delphos ciudad de Phocis.

Delphos era ciudad de Phocis, mas fortalecida con sitio de peñas y riscos, que cõ edificios fuertes. Tenia el Oraculo de Apolo, y en este lugar Pythia siendo embriagada del furor de Phebo, dezia y profetizaua las cosas por venir: y por esto le pone tambien nõbre de famosa. Haze mẽcion desta ciudad Horacio en la Oda. 30. del lib. 3. y en el Arte Poetica. Fue muy nõbrada, porq̃ auiẽdo los Frãceses hecho vn grãde exercito para cõquistarla, subitamẽte vino tã gran tẽpestad de truenos y relãpagos, q̃ les fue forçoso boluerse. Y quando Alexãdro Magno determino hazerle guerra, pregũtarõ al Oraculo lo q̃ harian para defẽderlo: y respõdio, q̃ el mismo se defẽderia, y q̃ mirassen por si. Y sucedio, q̃ trauada la batalla, se leuãto en el ayre grã parte de vn mõte q̃ cayo sobre ellos, y los mato: afirmalo S. Augustin de Ciui. Dei.

Tempe, lugares amenos de Thessalia.

Tẽpe son lugares amenos en la Thessalia, y tienẽ este nõbre del mismo tẽperamẽto del ayre. Lactãcio Firmiano dize, q̃ tienen de largo. 11. mil passos, y de ancho casi 6. mil. Otros dizẽ 6. mil de largo, y 3. mil d̃ ancho, y se riegã cõ el agua d̃l rio Peneo.

Prosigue el Poeta, y dize otros motiuos que tienen de alabar otros escritores. {sunt quibus vnũ est opus} ay otros poetas, q̃ no se empleã en otra cosa {celebrare

Vrbem Palladis intacte} que en celebar la ciudad de la virgen Pallas: q. d. Athenas {carmine perpetuo} con alabanças perpetuas, que no saben acabarla de alabar, {preponere} y otros no cesan, de antepo ner a otras alabanças, {oliuam vndique descerptam} la oliua coxida de muchas partes de que se haze la corona {fronti scilicet victrici} para la frente del vencedor. q.d. que tienen por mejor ocupacion que otra, el escriuir las victorias de los hombres valerosos.

Dixo de Pallas no tocada, porque por Pallas o Minerua se entiende la sabiduria a la qual llama, no tocada, por el respecto q̃ todos le deuen: y puede tener otro sentido mas literal, si miramos quan dificultosa es de alcançar, pues donde parece q̃ esta, no suele auer mas q̃ la presumpció de tenerla: como en muchos se verifica. Fue Pallas hija de Neptuno y de la laguna Tritonis, segun dixo Pausanias. Apolonio lib. 4. argona. y Estorsicoro, dixeron auer nacido sin madre del celebro de Iupiter, viẽdo que de su muger Iuno no tenia hijo legitimo: y el modo de su parto fue ocasionado con vn golpe que el mismo se dio en su celebro. Antenodoro Biçácio dize que la vuo en la Diosa Tetis por vn estraño y fabuloso modo. Otros le dan diuersos padres, mas à se de entender multiplicando las deste nombre, que fueron cinco. La primerã madre de Apollo, la segunda hija de Nilo: la tercera de Iupiter sin madre: la quarta del mismo, y de la Nympha Coriphe, que fue inuentora de los carros de quatro ruedas: la quinta hija de Pallante que mato a su padre, por auer intentado q̃ consintiesse con el, en amor deshonesto, mas todos los hechos de todas se atribuyen a la tercera, que fue hija de Iupiter sin madre. Fue su ama desta Dedale, muger muy sabia, y della aprendio las siete artes liberales, segũ escriue Posidonio lib. de los Dioses y Heroes, y Homero la llama Tritonia, no por conceder que fuesse hija de la laguna Tritonis, sino por auer aparecido alli cerca, de donde primero fue conocida. Dizen que se llamo Pallas por la q̃ mato a su padre Pallante: y fingieron que auia nacido armada de todas armas, por lo qual la reuerenciaron como a Diosa, y protectora dellas, y le dedicaron el carro. Su escudo fue admirable por sus efectos, segun quenta Virgilio en el. 8. porque de solo mouerle amedrentaua a quien q̃ria y esforçaua a quien lo auia menester. Fue inuentora de las labores mugeriles: como del hilar, texer y labrar. Dio leyes para el gouierno, segun dize Ouidio. 5. Fastorũ: hallo la oliua segũ Virgilio, de lo qual la nacio llamarla inuentora de todas las artes: y tuuieron por don suyo el azeyte, porq̃ significa la entereza de su virginidad, siẽdo licor que no se dexa corromper de otros licores, como por estar siempre verde su arbol tambien lo significa. Algunos dizen que por auer puesto los ojos en ella Tiresias, estando desnuda bañandose en la fuente Hyppocrene, lo cego, y que despues la madre de Tyresias Cariclo, alcanço de la misma Pallas le restituyese su vista. De todo lo qual no sera sin gusto y prouecho dezir el sentido alegorico que misteriosamente contiene. El ser hija de Neptuno y Tritonis significa, que la sabiduria nace del trabajo, y de la ignorancia: si consideramos el continuo mouimiento de la mar, y la quietud del agua encharcada, pues dize Horacio Epist. 1. lib. 1. que la sabiduria es carecer de la ignorancia. Mas conforme a los que dizen auer nacido del celebro de Iupiter, quisierõ significar, que sea don de Dios absoluto, no deriuado de otra parte. Y hablando mas a lo casero, nacio del celebro, porque en aquella parte es la concepcion y el nacimiento de todo ingenio. Llamose Tritonia, porque nacio tercero dia de la Luna, (segun Calistenes) de donde los Athenienses le consagrarõ tal dia. Orpheo dixo en los Hymnos, que Pallas fuesse hombre y muger, porque es oficio de la sabiduria ser actiua y passiua, dando lugar vnas vezes, y gozando de la ocasion que es dificil de conocer. Fingieron que nacio con armas, porq̃ nunca esta sin ellas el animo del sabio, contra los sucessos de fortuna, prevenido del consejo, o de la paciencia, cõ que se defiende: y declararõ ser su protectora, porque es vana toda osadia, sin prudencia. Dieronle escudo cristalino con muchas estrellas adornado, cuya vista, por ser vigilantissima, significa los ojos de la sabiduria, que todo lo mira y previene antes que suceda. La verdad del sabio, clara y manifiesta, es su escudo fuerte y defensa, contra los injuriosos golpes de la variable fortuna, y gran consuelo al afligido en las aduersidades. Dedicaronle el aue lechuza, que vee de noche:

Pallas hija de Neptuno, y de la laguna Tritonis, segũ Pausanias y Apolonio, y segun otros hija de Iupiter, nacida de su celebro, por vn golpe q̃ se dio.

Cinco personas llamadas todas Pallas.

Dedale crio a Pallas la tercera que fue hija del celebrado Iupiter.

Posidonio.

Diuersos efectos del escudo de Pallas, y los hechos que hizo.

A Tyresias cego Pallas, porque la vio desnuda.

moralidad de toda esta fabula.

Calistenes Orpheo.

Lechuza aue dedicada a Pallas

che: porque la sabiduria resplandece en las tinieblas, que no encubren la verdad para no ser vista. Dieronle lança aguda, y significaron el agudeza del ingenio discreto. Atribuyeronle la inuencion de las artes, porque della nacieron. Cego a Tiresias, porque quié gusta de verla, cierra los ojos a todas las cosas, para no preciarlas en su comparacion. Y porque considerádo lo mucho que ay que saber, se hallan ciegos, entendiendo que no es nada lo q̃ entienden. Siempre virgen, por las razones dichas, y ser sus contrarios los vicios, que entorpecen el ingenio. La razon porque Athenas se dixo ciudad de Pallas fingieró los Poetas, diziendo, que vuo diferécia entre Neptuno y Pallas, despues de la edificacion de Athenas, sobre qual de los dos le auia de dar el nombre. Iupiter entro de por medio, y sentencio que Pallas y Neptuno hiriessen la tierra, para que produxesse algun fruto de sus golpes: y que del golpe q̃ saliesse cosa mas salutifera y prouechosa: el q̃ lo vuiesse dado, pudiesse dar nombre a la ciudad de Athenas. Hirio la tierra Neptuno, y salio vn caballo: y del golpe q̃ dio Pallas nacio vn oliuo: y porq̃ el caballo fue pronostico de guerra, y el oliuo de paz, juzgosse que Pallas pudiesse dar el nombre a la ciudad, siédo como era mas prouechosa la paz que la guerra: y Pallas le puso su proprio nombre en Griego, siédo Athenas, lo mismo que Pallas. Mas la razõ principal de su fama desta ciudad fueró los doctissimos varones en todo genero de letras, que en ella nacieron y se criaron, y por esto fue tenida por primera escuela de las sciencias a quien Pallas preside. Llamose primero Cecropia, de Cecrope q̃ la fundo: despues de Mopso, Mopsapia: y de Ion, Ionia {plurimus scilicet in sermone dicit} otro no acaba de dezir y alabar {Argos aptũ equis scilicet alẽdis} a Argos buena para criar caballos, {Micenasque dites} y que Micenas rica, son las que merecen ser alabadas {in honorẽ Iunonis} en honra de la Diosa Iuno. Argos fue ciudad famosissima del Peloponense, cerca de Micenas: la qual por diferenciarse de otras muchas de su nombre, se llamo Argos Hippio, porque tenia vna dehesa muy buena para apacentar caballos, aunque falta de agua: pero como los gustos no se fundan todas vezes en razõ, por sola esta comodidad era preciada de quien la alabaua. Micenas en el mismo sitio fue edificada de Perseo, y en ella tuuo su corte el Rey Agamenon, (segun dize Virgilio en el 6. de la Eneida) fueró estas dos ciudades dedicadas a la diosa Iuno.

Athenas se dixo ciudad de Pallas Plutarcho en la vida de Themistocles refiere esta fabula, y el interprete de Homero.

Athenas en Griego, lo mismo que Pallas.

Atenas se llamo primero Cecropia de Cecrope q̃ la fundo.

Argos ciudad famosa del Peloponeso.

Micenas ciudad fundada por Perseo, y corte del rei Agamenõ

AGORA dize lo q̃ assi mismo le quadra mas, y le parece alabar, q̃ es a Tiboli, lugar de recreació, por ser sujeto de Poeta Lyrico {me neque tã paciens Lacedæmon} para mi, ni la ciudad pacifica de Lacedemonia, {nec tã campus Lariſſe opime} ni los campos de la rica Lariſa, {tam perculsit} tanto me à quadrado, {quã domus Albuneę resonãtis} quanto la casa de la sibila Albunea que resuena con las corrientes de sus aguas: {& Anio præceps} y el rio Anio ligero y precipitado {ac lucus Tiburti} y el bosque de Tiboli, {& pomaria vda} y los huertos frescos y humedos {mobilibus

Me nec tam patiens Lacedæmon,
Nec tam Lariſſæ perculsit campus opimæ.
Quàm domus Albuneæ resonantis,
Et præceps Anio, & Tyburti lucus, & vda.
Mobilibus pomaria riuis.
Albus vt obscuro detergit nubila cœlo
Sæpe Notus, neq; parturit imbreis
Perpetuos: sic tu sapiens finire memento
Triſtitiam vitæq; labores
Molli Plance mero seu te fulgentia signis
Castra tenent, seu densa tenebit
Tyburis vmbra tui.

riuis} cõ los mouibles rios, inquietos con sus aguas y corrientes.

Lacedemonios (segun dize Gelio) fueró tan belicosos, q̃ vsauan de los instrumentos musicos en la guerra, no para incitar los animos a pelear, siendo feroces, sinó para moderar su furor, y estar mas reportados. Permitieron los hurtos entre si, sin ley que los condenasse (por exercicio militar, para obligarse a viuir con cuydado, y sagacidad) circũspectos en todas las ocasiones. Antes de entrar en las batallas hazian sacrificio al Amor, teniendo por cierto, que era causa de las victorias de sus imprẽssas. Tenian ley que los casados ya viejos

Lacedemonios vsaõ la musica para reprimir su furor en la batalla.

Lacedemonios sus ritos y costũbres.

jos,sin esperança de tener hijos,eligiessen vn mancebo,el que quisiessen,para sus mugeres: del qual los hijos que nacian, los auiã de criarcõ la misma obligaciõ como suyos proprios. Castigauan a sus hijos publicamẽte,dandoles muchos açotes delante de sus Idolos, enseñandoles a padecer sin quexarse:y esto era en tanto estremo, que ellos mismos despues de llagados,rogauan a sus padres,que los querian dexar ya casi muertos, no los dexassen de castigar: añadiendoles nueuas llagas a las hechas:que es la razon porque Horacio dize lo declarado,y Ciceron lo confirma diziendo,{ Cretum quidem leges, item Licurgi laboribus erudiunt iuuentutem : vt nando, currendo, esuriendo, siciendo, algendo, stuando.} Lo mismo hazian los Spartacos,(segũ dize Herodoto.{ domus Albunea } era vn bosque dedicado a vna Nympha llamada deste nombre:y dize q̃ resonaua por el ruydo de vna fuente, que el mismo bosque tenia, que oy retiene el mismo nombre: sino es que entiende por Albula el rio Tibre, que esta dicho en la Oda.2. Este lugar y sus semejantes agradauan a Horacio, para celebrarlos cõ sus versos: y persuade a su amigo Planco a q̃ goze del,diziendo,{ Plance } amigo Plãco,{ sictu sapiens }assi tu sabio y discreto en saber eligir alguno para descansar del trabajo,y holgarte : como yo para alabar con mis versos cosa que lo merezca (todo esto dize aquel sic) { memento finire tristitiam } acuerdate de dar fin a la tristeza,{ laboresque vitæ } y a los trabajos de la vida,{ metro molli }con el vino suaue, y regalado, q. d. comiendo y beuiendo, { vt sepe notus }de la manera q̃ el viento noto muchas vezes { albus detergit nubila } sereno y claro desparce los nublados { cælo obscuro } del cielo obscuro con ellos. Compara en esto los combites para dessechar tristezas,al viento que desbarata los nublados:y dize adelante,que por ningun acontecimiento dexe de holgarse: { seu castra fulgentia signis }ora los reales resplandecientes con las insignias de la guerra { tenent te }te tienen,{ seu vmbra dẽsa Tiburis tui }o la sombra cerrada de tu tierra Tiboli { tenebit te } te tendra, q.d.que o estando fuera en la guerra,o en su casa, no dexe de holgarse por ninguna via.

Albunea.

Nota q̃ Horacio en este lugar imito a Pindaro, aunque el ordẽ trocado. veasse Lambino su comentador q̃ lo aduierte.

AVemos visto quã de veras el Poeta à persuadido a holgarse a su amigo Planco, con los lugares y entretenimientos de plazer que à dicho,sin hazer caso de las obligaciones de soldado,las que suelen retirar a los hõbres de semejantes plazeres,por assistir en la guerra:agora fingiendo esto mismo por tacita objecion que el amigo le pudiera dezir,le persuade con el exemplo de vn Capitan famoso, y dize. { Teucer cum fugeret Salamina,} Teucro quando huya de su patria Salamina { patremq̃;} y a su padre, { fertur } se dize { cingisse tempora } auerse coronado la frente { vda lyeo } humida del vino, { corona populea } con vna guirnalda de hojas de alamo { sic affatus amicos tristeis,} auiendo hablado a sus amigos que estauã tristes desta manera. { O socijcomitesq;} O mis amigos y cõpañeros,{ ibimus quocũq; fortuna melior parente } yremos a qualquiera parte q̃ la fortuna mejor que mi padre nos lleuara, { nil desperandũ, } no ay que descõfiar { Teucroduce } siẽdo Teucro vuestro Capitã: { & auspice Teucro }y siẽdo el mismo quien os lo pronostica { Apollo enim } porq̃ Apollo { certus } verdadero, { promisit futurã Salaminã } prometio auer de ser Salaminã, { ambigum } doblada, { noue tellure. } en otra nueua tierra q.d.que auia de hazer y fundar otra ciudad de aquel mismo nõbre. { ò viri fortes } o varones fuertes { pasique peiora } y q̃ aueys padescido peores trabajos,y calamides { sæpe mecum } muchas vezes comigo, { nunc pelite curas }

Teucer Salamina,patremq̃;
Cùm fugeret,tamem vda Lyæo
Tempora pupulea fertur vinxisse corona,
Sic tristeis affatus amicos:
Quò cos cumq; feret melior fortuna parente,
Ibimus ò socij,comitesq;.
Nil desperandũ Teucro duce,& auspice Teucro.
Certus enim promisit Apollo,
Ambiguam tellure noua Salamina futuram.
O fortes,peioraq; passi
Mecum sæpe viri,nunc vino pellite curas:
Cras ingens iterabimus æquor.

Imito Horacio en este lugar a Virgilio en el. 1. de la Aeneida. O socij,neq; enim ignari sumus ante malorũ.O passi graviora; dabit deus his quoque finem.

agora

agora desechad cuydados {vino} con el vino {cras iterabimus ingens equor.} que mañana boluëremos a passar el grande mar, y todo tiene su tiempo.

Teucro hijo de Telamon.

Teucro fue hijo de Telamon y Hesione, y auiëdolo su padre embiado a la guerra de Troya: juntamente con Ayaces, que era su hermano de padre, hijo de Peribæa juramento lo que no boluiera sin el, porq̃ lo queria bien. Sucedio que Ayaces tuuo diferẽcia cõ Vlisses, por las armas de Achiles, las quales tocaron a Vlisses, de lo qual Ayaces tuuo tal desesperacion, q̃ el mismo se mato, y boluiẽdo Teucro a Salamina sin el hermano, el padre no le quiso recibir: y por esto dize que huya de su tierrra y de su padre. Teucro se embarco y nauego para Chipre, donde edifico otra ciudad en memoria de su patria Salamina. Lyeo es vn nombre de Baccho, y ponelo el poeta en lugar del vino. *Lyeo.*

ODA. VIII.

a Lydia.

Argumento.

LYDIA fue vna muger cortesana, y por su respecto Sybario capitan famoso, auia desamparado su exercito, y escondidose en su casa: como otro Achiles entre las hijas de Lycaomedes. Reprehende a Lyda y a Sybario, por la nota de tan mal exemplo: con el qual se prueua, que sola vna ocupació mal la, estorua muchas obras buenas.

LYdia, dic oro per omnes Deos, } Lydia, yo te ruego por todos los dioses que me digas {cur properes perdere Sibarim, } porque con tanta diligencia y tan precipitadamẽte procuras la perdicion de Sibaris, {amando?} con tus amores? {cur oderit cãpum Apricum} porque à aborrecido el campo Abrego, {paciés pulueris atque solis} haziendose al poluo y calor del Sol? para hauituarse al trabajo, q.d. que no yua a vna solana (que era el campo Marcio) con otros mancebos, a exercitarse en las armas: donde para q̃ se habituassen a sufrir el trabajo peleando, se yuan a exercitar: y assi se sigue, {cur neq, militaris equitet, } porque ya no anda a caballo como solia, y se exercita en hazer mal, siendo hombre militar, {inter equales, } entre los que son sus yguales y compañeros? {cur neq; temperet } porque no tiẽpla y doma {ora Gallica } los caballos Franceses {frænis lupatis } cõ los frenos de diente de lobo? Estos nombres agora tambien se vsan para los frenos de los caballos, porq̃ tienen la semejança de los dientes de lobo. {cur timet Tiberim flauũ } porq̃ no va a nadar al Tiber bermejo (su agua es desta color.) Todos estos exercicios eran de los mãcebos, a los quales no acudia, por estarse holgando con su dama. Y porque los Romanos se vntauan los miembros para estar mas agiles para luchar, y defenderse del contrario, prosigue: {cur cautius vitat Oliuum } porque astutamente escusa el olio, q.d. que no luchaua, {sanguine viperino } por el beneno del Amor cõ q̃ esta atosigado? {neque iam gestat brachia liuida } ni ya trae los braços

Agua del Tiber bermeja.

Lydia dic, per omneis
Te Deos oro, Sybarim cur properes amando
Perdere: cur Apricum
Oderit campum patiens pulueris, atq; Solis:
Cur neq; militaris
Inter æquales equitet: Gallica nec lupatis
Temperat ora frænis.
Cur timet flauum Tiberim tangere? cur oliuũ
Sanguine viperino
Cautius vitat? neq; iam liuida gestat armis
Brachia, sæpe disco,
Sæpe transfinem iaculo nobilis expedito.
Quid latet, vt marinæ
Filiũ dicunt Thetidis sub lachrymosa Troiæ
Funera: ne virilis
Cultus in cædẽ, & Lycias proriperet cateruas?

braços cardenos {armis} delas armas {se pe nobilis expedito disco} auiendo muchas vezes sido vitorioso por auer sacudido la barra {iaculo} con el tiro, {transsi nem} passando la raya, {quid latet,} por que ella escondido y arinconado {vt dicunt scilicet latuisse filium Thetidis} como dizen estuuo el hijo de Thetis, q. d. Achiles, {sub lachrymosa funera Troiæ} poco antes de la destruyció lastimera de Troya.

Del juego de la barra nota lo que dize Saty. 2. lib. 2.

Achiles en traje de muger y como fue descubierto. Sus autores Ouidio de arte amandi, y Eustacia.

Para entender aquesto se à de saber, q̃ partiendo los Griegos a Troya, como la Diosa Thetis su madre supiesse de Protheo adiuino, q̃ si Achiles yua a la guerra auia de morir, preuino aqueste daño con esconderlo en trage de muger, dissimulado entre sus donzellas y hijas del Rey Licomedes. Y della comunicacion resulto enamorarse de vna dellas Deidamia, y tener vn hijo q̃ se llamo Pyrrho. Los Griegos hizieron diligencia por el Oraculo, y supieron que no se tomaria Troya, si Achiles no parecia: y para hallarle embiaron a Vlisses, por mas astuto y sagaz, que lo buscasse, teniẽdo ya la sospecha de dõde estaua. Para lo qual Vlisses en traje de buhonero, cargandose de bugerias, que suelen comprar las mugeres, y a bueltas dellas de vn arco y vnas saetas: procuro entrar donde Achiles estaua, luego salieron las hijas del Rey a ver lo que traya Vlisses, con ocasion de compralle, y entre ellas Achiles, q̃ no se diferenciaua en los vestidos: las mugeres oficionadas a sus bugerias, pusieron precio a las que lo eran, y Achiles tomo el arco y las saetas como hõbre, sin acordarse de dissimular el traje de muger: luego en esto fue conocido. (segun dize Ouidio de arte amandi,) y Vlisses le hizo que saliesse y fuesse a la guerra, en la qual murio, como adelante se dira. No es de marauillar lo dicho, si Hercules (de quiẽ mayores hechos se cuentan) hizo lo mismo entre las mugeres de Omphale reyna de Lydia, por gozar de su amor, y obedecio a hilar con sus manos, que a todos los fuertes vencian. Por lo qual Deianira le dize en Ouidio. {Crassaq; robusto deduces police filia, Equaq, formose pensa rependis here.

Vlisses hallo a Achiles.

Hercules hilãdo en traje de muger con las mugeres de omphale Reyna de Lydia.

Prosigue diziendo la causa de auerse escõdido Achiles. {ne cultus virilis prorriperet {porque el traje y ornato de hombre no lo arrebatasse {incedẽ & cateruas Lycias} a la muerte y a las huestes Troyanas, donde temio q̃ lo auian de matar. Llamo a los exercitos de Troya Lycios, porque Sarpedonte Rey de Lycia, fue en fauor de los Troyanos. Y continuando la historia començada de Achiles, como cuẽta Homero, fue a Troya, y despues de auer hecho grandes hechos contra los Troyanos, como se enamorase de Policena, hija del rey Priamo, embiole a dezir a su padre, que seria en fauor de los Troyanos si se la daua por muger. Priamo se la ofrecio y estando juntos en el templo de Apolo para celebrar las bodas, Paris lo mato a traycion, sin que llegasse a efecto el casamiento. Hizieron prenda de su cuerpo los Troyanos, por el rescate que auian lleuado los Griegos del valiẽte Hector, y hasta que les dieron el mismo dinero, no se lo entregaron. Fue su muerte llorada de todos los Griegos con grande sentimiento, celebrando sus obsequias con mucha musica. Por lo qual los Poetas y escriptores que lo historiaron, fingieron que las Musas auian llorado la perdida de vn tan valeroso Principe, y que las Nymphas hizieron lo mismo, auiendo acaecido en aquella sazon andar turbada y furiosa la mar: lo qual fingieron no sin algun prouecho de moralidad, para significar, que no ay peor desuentura para los hõbres de valor que dexarse lleuar de contentos y deleytes, pues suelen ser causa de perecer a manos de hombres mugeriles y cobardes, como acaecio a Achiles, siendo muerto por Paris: y esto mismo concluye Horacio en el discurso de su Oda.

Lyciospor q̃ llamo a los Troyanos. Muerte de Achiles por Paris.

moralidad y conclusiõ de lo dicho en esta Oda

ODA. IX. A Taliarco.

Argumento.

DIZE a su amigo Taliarco, q̃ procure de holgarse en el inuierno, cõ el exemplo de de la variedad de los tiẽpos que no siempre son asperos, ni rigurosos.

T A-

TALIARCHE} amigo Taliarco {vides Soracte ſtet candidum} ya ves de la manera que Soracte eſte blanco {alta niue} cõ la mucha niẽue. Eſte nombre pienſo que fingio el Poeta, y que no tuuo tal amigo, ſino que entre los Poetas quiere dezir el principe de los combites. *Soracte mõte en Roma aora ſe llama de ſan Silueſtre.* El monte Soracte ſe llama agora de ſan Silueſtre, por ſer la parte donde eſtuuo retirado, ſiẽdo perſeguido de los tyranos, q̃ perſeguiã la yglẽſia. {nec ſilue laborantes} ni las ſeluas trabajadas {iam ſuſtinent onus} tienen ya la carga de la nieue, {fluminaque conſtiterint gelu acuto,} ni los rios ſe detienen elados con el yelo q̃ los haze parar, q.d. que no ſiempre es riguroſo el tiempo: {diſſolue frigus} diſuelue y deſecha el frio {repone ns large} poniendo con abũdancia {ligna ſuper foco} leños ſobre el fuego: {atq; benignus} y alegremente {deprome merum quadrimũ} ſaca vino de quatro añus, {dyota Sabina} con el vaſo de dos aſas, a la vſança de los Sabinos: {permitte cætera} dexa las demas coſas {Diuis,} a los Dioſes, {qui ſimul ſtruare} q̃ en vn inſtante allanaron {ventos depræliantes æquore feruido} los viẽtos que combatian cõ el mar furioſo y bullicioſo, {nec cupreſſi} que ni los acipreſes, {nec veteres orni} ni los grãdes quegigos {agitantur,} ſon inquietados ni facudidos, mas eſtan quietos y ſoſſegados. *Cypres oda 14. lib. 2.* A queſte arbol cipres, fue llamado aſsi de *Cyparíſo cõuertido en Cypres.* Ciparíſo, mancebo que fue cõuertido en eſte arbol por Syluano. Tenia eſte mancebo vna cierua, a quien queria mucho: y Syluano no conociẽdo cuya era la mato: lo qual fue cauſa que el mãcebo murieſſe de peſar. Fue aqueſto entendido de Syluano, y teniendo laſtima de ſu muerte lo cõuirtio en Cipres: y por la figura Zeuma, mudandoſe la.y. en.e, ſe dize en Latin, Cupreſſus, y no Cypreſſus, y porque el Latino no vſa deſta.y. que es Griega, en ſu luger tomo la.u. y aſsi ſe dize Cupreſſus. {fuge quærere} huye de querer ſaber {quid ſit futurum cras,} lo que à de ſer mañana, {& appone lucro} y pon por ganancia {quæcumq; dierum fors dabit,} qualquiera dia que la fortuna te diere, q. d. que el dia que viniere, haga cuẽta q̃ ſe lo halla, {puer} y ſiendo tu muchacho, como lo eres, {neq; ſperne dulceis amores,} ni menos precies andar enamorado, que es coſa dulce, {neque ſperne choreas,} ni dexes de hallarte en los bayles de las dõzellas {donec canicies morioſa} entretanto que la vejez tarda {abeſt tibi virenti} eſte lexos de ti, pues eres moço. {nunc repetantur ſcilicet arte} agora es tiẽpo que ſean viſitados de ti {campus & areæ,} los cãpos y las plaças, {ſuſurrique ſub nocte} y repetidas las platicas ligeras debaxo del amparo de la noche, q.d. hablar entre puertas ſin que ſe oyga, lo qual hazen los enamorados, {compoſita hora} a la hora aplazada: {nunc & riſus gratus} agora tambiẽ frequenta muchas vezes oyr el reyr agradable, {proditor puellæ latentis} manifeſtador de la moçuela eſcondida, {ab intimo angulo,} la qual para reyr ſe retira al rincon apartado y eſcondido, de donde parece que no mira, y eſta eſcuchando, y guiñando del ojo, holgandoſe de ſer ſentida, y no viſta: eſcuchada, y no hablada: burlando de todos, para quedar burlada. q.d. que haga viſitas de cumplimiento, donde no parecen las donzellas retiradas al rincon. {repetatur ſcilicet pignus dereptũ} agora tãbiẽ ſe profiga el donayre y burla por via de riſa, de tomar la prenda a la dama, ora ſea cinta, o çarcillo, ſortija o otra coſa. {lacertis aut digito male pertinaci} de los braços, o del dedo, que no con pertinacia

Vides, vt alta ſtet niue candidum
Soracte, nec iam ſuſtineant onus
Syluæ laborantes, geluq;
Flumina conſtiterint acuto.
Diſſolue frigus, ligna ſuper foco
Largè reponens: atq; benignius
Deprome quadrimum Sabina
O Thalyarche merum dyota.
Permitte diuis cætera: qui ſimul
Strauere ventos æquore feruido
Depræliantes, nec cupreſſi,
Nec veteres agitantur orni.
Quid ſit futurum cras, fuge quærere: &
Quem ſors dierum cumq; dabit, lucro
Appone: nec dulceis amores
Sperne puer, nec q; tu choreas,

proceder de los enamorados.

proceder de las donzellas que ſe eſtrañã cõ melindre.

tinacia se defiende. Esto dize, porque entre los que se quieren bien, aunque hagan al parecer alguna resistencia, defendiendo lo que les procuran tomar, no llega esta jamas a ser pertinacia.

Opinion de Epicuro.

Algunos piensan q̃ Horacio procedio en esta Oda aprouando el parecer de los Epicuros, mas no es cierto, segũ se puede colegir de las mismas palabras del mismo Epicuro, en la epistola q̃ escriuio a Herodoto, que son las que se siguen referidas por Asserio. { cũ itaque dicamus voluptatem finem esse: non luxuriosorum voluptates eas ve quæ in gustu sunt posite: vt quidam ignorantes, aut a nostra sententia dissentientes: aut male accipientes: arbitrantur, sed non dolere corpore: animumque tranquillum esse: & perturbatione vacare dicimus. Nó enim conuiuia & comesationes: non puerorum mulierumque congressus: non piscium vsus, & cæterorum quæ affert præciosior mensa, suauem gignit vitam, verum ratio sobria, causasque perscrutans: cur quæque vel eligenda, vel fugienda sunt, opinionesque expellens, per quas animos vt plurimum occupat tumultus. Horum omnium initium maximumque bonum, prudentia est. } De cuyo sentido se infiere no auer sido tan dissolutos en el proceder de la vida los Epicuros, como dize la comun opinion: sino es q̃ para dissimular eran peores sus obras, que prometian sus palabras, como lo suelen hazer los que huyen de ser reprehendidos, y gustan de ser oydos. Dixo { quid sit futurum cras, } y concuerda con lo que dira Oda. 7. libr. 4. { Quis scit an adijciãt hodiernæ tẽpora vitæ Crastina Dij superi } Porque de lo por venir ninguna cosa tenemos, y es vana cõfiança querer de lo futuro lo q̃ de presente podemos hazer. No es bueno dexar para la vejez loq̃ es proprio de la mocedad: porq̃ si es malo, parecera mas mal. y si bueno, se aventura perder con el tiempo, por lo qual dixo, { donec virenti canicies abest. } Y en la Oda. 3 del libro segundo dira { Dum res & ætas, & sororum fila trium patiuntur atra. Y en la Oda. 13. del Epodo. Dumque virent genua, Et decet, ob ducta soluatur fronte senectus. Llamo { gratus risus proditor puellæ latẽtis ab angulo } lo mismo que quiso significar Virgilio en las Bucolicas quãdo dixo, { Malo me Galatea petit lasciua puella. Et fugit ad salices & se cupit ante videri } Propriedad de las mugeres muy conocida de retirarse, gustando de ser vistas: enmudecer, queriendo ser preguntadas: negar, por ser rogadas e importunadas.

Donec virenti canities abest
Morosa, nunc & campus, & aereæ.
Lenesq; sub noctem susurri
Compositæ repetantur sub horæ.
Nunc & latentis proditor intimo
Gratus puellæ risus ab angulo:
Pignusq; direptum lacertis,
Aut digito male pertinaci.

ODA. X. A Mercurio.

Argumento.

Mercurio.

PORQVE Mercurio es a quien se atribuyen todas las artes y sciencias, teniendole por inuentor dellas: el Poeta escriue esta Oda en su alabança, llamandole eloquente, noble, sabio, y astuto para qualquiera cosa. Y vltimamente le da el gouierno del cielo, y del infierno. Fue tenido por el mas vigilante de todos los Dioses, sin que la variedad y multitud de negocios le permitiesse dormir. Fue hijo de Iupiter y Maya, hija de Atlante, segun las palabras de Hesiodo ro in Teogonia, q̃ dize. { E Ioue Mercurius Nymphaq; Atlantide cretus, Est præco superum: compressit Iupiter illam. } Sapientissimo en todas sciencias, y eloquentissimo para saberlas declarar y enseñar, segun dixo Lactancio, lib. de falsa religione; y Mercurio Trismegistro, donde haze mencion de tres Mercurios, mas fueron cinco, segun Ciceron. Vno hijo del Cielo

Mercurio hijo de Iupiter y Maya.

Lactancio lib. de falsa religione.

Mercurio Trismegistro.

Mercurios fuerõ cinco

Cielo,y del Dia. Otro de Valéte y Phoronida.El de Iupiter y Maya.El quarto, hijo de Nilo,a quien veneraron los Egypcios. Y el quinto a quien honraron los Pheneatos, y eſte dizen que mato a Argos. Mas el principal a quien ſe atribuyé ſus hechos de todos,es el tercero, hijo de Iupiter y Maya.Y eſta es la razon de variar los autores, en darle diuerſos padres y patria.La etymologia de ſu nombre(ſegun ſan Fulgencio)es mercium cura,que quiere dezir,cuydado delas mercadurias. Y ſegun Franciſco Petrarca,mercium kirios,ideſt dominus.Dizeſſe del,q̃ es dios de las ſciencias, protector de los mercaderes,y de los ladrones, nuncio de Iupiter,e interprete de los Dioſes.Su pintura fue con vn ſombrero en la cabeça, vara en la mano,enroſcadas en ella dos ſerpiétes,con alas en los pies: inſignias que ſignifican la naturaleza que influye eſte Planeta,en el nacimiento que predomina,ſegun el Planeta con quien concurre, diſsimulando ſus efectos con ſu aſpecto. Lo qual es ſignificado por el ſombrero, por que ſiendo de ſu naturaleza bueno,parece que ſolapa y encubre la malicia de los otros Planetas,con quié ſe junta.Y a eſto reſponde el aſtucia diſsimulada delos hóbres que lo tienen por Planeta,haziendo todas ſus coſas cauteloſamẽte,debaxo de cubierta de buen trato al parecer,mas engañoſo en el proceder. Cõ el aſpecto de Iupiter haze Philoſophos y Theologos, con el de Marte,ſi es bueno,grandes Medicos,y ſi malo, menos que razonables, y inclina a hurtar.Con Venus,haze Poetas y muſicos. Y con la Luna, mercaderes y negociantes.Con Saturno, infunde ſciencia profundiſsima.Por lo qual(con razõ) le llamaron menſajero de los Dioſes, por que parece q̃ reparte ſus dones. Demas de que ſiendo dadiua ſuya la eloquencia, con la elegancia y dulces palabras, por eſte medio ſe reconcilian los pequeños cõlos grãdes:humildes,cõ eſtimados:ſubditos,con ſeñores:y aun los malos y pecadores con Dios.Puſieronle alas en los pies, para ſignificar la ligereza de cõcurrir con qualquiera de los otros Planetas, y que lo que influye, no es puramente ſuyo,ſino del Planeta con quien ſe junta. Mas bien colocado en la natiuidad del hombre,influye eſpiritu admirable,y grã eloquencia: la qual tiene tanta fuerça en perſuadir,mouer,y quietar nueſtros animos, que lleua al oyente donde quiere: por lo qual le pintaron tambien con cadenas de oro,que procedian de ſu boca,aſsidas de las orejas de los que le eſcuchauã: para denotar la fuerça de la ſuauidad de las razones bien dichas. Preſupueſto lo qual, muy bien ſe ſigue lo que Horacio dize.

Mercuriũ, mercium cura.

D. Fulgentius.

Renõbres de Mercurio,y ſus inſignias.

moralidad de la pintura y renombres de mercurio.

Mercuri facunde nepos Atlantis,
Qui feros cultus hominum recentum
Voce formaſti catus & decoræ
More palæſtræ:
Te canam magni Iouis,& Deorum
Nuntium,curuæq; lyræ parentem,
Callidum quicquid placuit iocoſo
Condere furto.
Te,boueis olim niſi reddidiſſes
Per dolum amotas,puerum minaci

MERCVri facũde } Mercurio eloquente {nepos Atlãtis} nieto de Atlante, hijo de Maya,hija de Atlãte: lo qual dize por alabarlo de antiguedad y nobleza de linage, auiendo ſido ſu padre Iupiter, {qui catus} tu que ſiendo acordado en tus coſas {formaſti feros cultus hominum recentum} formaſte las fieras coſtumbres de los hombres nueuamente hechos {voce} con darles boz y habla eloquente, {& more} y con la coſtumbre y habito {decore palæſtræ} de la hermoſura de las ſciencias,porque les enſeñaſte leyes para que ſe gouernaſſen, y medicina con q̃ ſe curaſſen, contra los accidẽtes y enfermedades dela vida del hõbre. Dos coſas, que ſon como alma y cuerpo de las Republicas. Pues ſi bien miramos las leyes, ſon las que ſe endereçan al prouecho del alma, cuyo fin es quietar los animos, y no permitir los agrauios, y la medicina es, para conſeruar los cuerpos, mientras la debilidad no llega a dar el vltimo remate de la vida. Impreſſa dificultoſa que califica la eloquencia, porque (ſegun dize Marco Tulio Ciceron, libro.1.de inuentione,y el miſmo de oratore ad Quintum Fratrem)

Sciencia de leyes y medicina como alma y cuerpo dela Republica.

ninguna fuerça ay mayor para reduzir los hombres derramados a ser republicos. y trocarlos de rusticos animales, en ser de racionales, que la eloquencia: o ya despues de juntos en sus ciudades, para que reciban y consientan leyes, fueros, derechos, y quien los juzgue y gouierne, { canam te nuntiunt magni Iouis, } yo te cantare (dize el Poeta) por embaxador del grã de Iupiter, { & Deorum, } y de todos los Dioses, { parentemq; curbe lyræ } y te celebrare por padre de la encorbada lyra, quiere dezir, de la Poesia, que se estiende a todo genero de cosas, diuinas y humanas, y en esto la llama encorbada, porque el Poeta puede tomar el propolito que quisiere, para hazer sus versos. Porlo que auemos dicho de ser este Planeta mudable en el que concurre, con disposicion para ser bueno, o malo, lo fingieron ladron, para denotar que la sabiduria quando se jũta con mala inclinacion, no solamente es perjudicial a otros, sino contra si mismo del que la tiene, por estar sujeto a este Planeta. Que si cõcurre con mal aspecto de Marte (mayormente quando esta cõbusto del Sol) influye inclinacion de hurtar, por ser seco y caliente, que causa actiuidad al entendimiento, para entender y discurrir. Por lo qual los hombres Mercuriales, son inclinados a muchavariedad de negocios y ocupaciones, principalmẽte malas, por estar afecta nuestra natural eza del pecado. Y ansi dize { calidum cõdere } y celebrarte he por astuto para esconder { furto iocoso } cõ hurto risueño y de burla, { quidquid placuit, } quanto tu quisiste y te agrado. Para entender aquesto, es necessario dezir, que siendo Apolo pastor del Rey Admeto, y apacentando su ganado, no descuydado del amor, con vna çampoña tañendo, careo fuera del rebaño ciertas bacas, y las escondio en vna selua, sin que persona lo viesse, sino fue el viejo Batto, que era otro pastor, al qual (porq̃ no lo descubriesse) le dio vna

Voce dum terret, viduus pharetra
Risit Appollo,
Quin & Atreidas duce te superbos
Ilio diues Priamus relicto,
Thessalosq; igneis, & iniqua Troiæ
Castra fefellit.
Tu pias lætis animas reponis
Sedibus, virgaq; leuem coerces
Aurea turbam, superis Deorum
Gratus, & imis.

Mercurio mudable.

Apolo pastor del rei Admeto.

Batto pastor.

delas bacas hurtadas. El pastor se ofreció de no dezirlo, con promessa y protestacion, de que antes lo diria vna peña sobre quien ellos estauan, que el lo descubriesse. Pero Mercurio vsando de su astucia acostumbrada, tomo forma diferente para prouarlo, y con promessa de doblado premio, le pregunto por las bacas. El pastor sin conocerlo, mouido del interes, luego se las manifesto. Entonces Mercurio quitandose la maxcara del disfrez que auia tomado para engañarle, se rio, y reprehendio al pastor de poca fidelidad, por no auer guardado el secreto prometido. Por lo qual lo conuirtio en la misma piedra, en quien auia protestado de no descubrirlo. Esta piedra es la que llaman los plateros del toque que descubre los hurtos escondidos de los metales, declarando el valor de cada vno, en los quilates que tiene, como lo dize Ouidio en el segundo libro de sus Metamorphoseos, en estos versos.

Piedra del toque en q̃ fue conuertido Batto porq̃ descubrio el hurto de Apolo a Mercurio

At senior postquã est merces geminata, sub illis
Montibus, inquit, erunt: & erant sub mõtibus illis.
Risit Atlãtides, & me mihi perfidæ, pdis?
Me mihi prodis? ait: periuratq; pectora vertit
In durum silicem, qui nunc quoque dicitor index.

Prosigue Horacio. { Appollo risit vidiuis } Apolo se rio estando biudo, quiere dezir, despossey do { faretra } del aljaua, { dum terræ te puerum } mientras te amedrienta en figura de mancebo { voce minaci } con boz amenazadora { nisi redisses bobes amotas per dolum } sino bolueras las bacas hurtadas por engaño. Quando Apolo sintio menos sus bacas, dizen que se fue contra Mercurio, amenazandole de tirarle saetas, sino le dauã cuẽta dellas. Pero Mercurio prosiguiendo en sus burlas, y mostrando la sutileza de sus costumbres, le quito las flechas y el aljaua. De lo qual Apolo (aunq̃ enojado)

se rio,

se rio, viendo la gran sutileza que tenía en hurtar, y ansi se reconcilio con el. Y por *moralidad* señal de amistad, recibio de su mano la cythara, (que arriba dixe) y mas le recompenso la dadiua con darle la vara con las serpientes enroscadas. Todo lo qual es vna alegoria que significa que los hõbres Mercuriales, son de ordinario pobres, pero astutos y sagazes: lo qual preuino la naturaleza, para suplir su necesidad. Estos enriquecen siempre con los poderosos, a quiẽ algunas vezes no dio tanto de saber, como de poder, por ygualar sus balanças: y mezclando con sus seruicios, astucias y engaños, se aprouechan de sus haziendas, como lo significa el auer robado Mercurio las bacas de Apolo: porque este Planeta haze grandes Principes y señores, y las bacas significan el abundancia de que gozan los que lo son. Y quando los ricos se enojan cõ sus criados, por los robos y hurtos que les hazen, ellos no cessan de hurtar: antes con las mismas razones con que les arguyen y castigan, y por los mismos filos se disculpan y libran de sus cargos: De tal manera, que tienen por mejor los señores reyrse y callar, (procurando su amistad) que vsar de rigor, para castigar. Esta concordia esta bien significada en recebir Mercurio la vara de Apolo, y Apolo la cythara de Mercurio, porque el que sirue con discrecion y sabiduria de Mercurio, agrada a su Principe en todo genero de cosas, con discrecion y suauidad de gusto, significados por la cythara: y el señor presta al que le sirue con agrado, poder, autoridad y credito, significados por la vara. A este Mercurio por auer hecho tan famosos hurtos, temiendole los pastores, lo honraron por su Dios, (segun dixo Pausanias in acticis) porque pensa- *Pausanias.* ron que podia conseruar y acrecentar sus ganados, como disminuyrlos. Y los ladrones tambien quisieron estar debaxo de su tutela y amparo, como de Prefidete de los hurtos, segun dize Homero en los Hymnos.

Hunc superos inter post hæc retinebis honorem.
Latronum princeps diceris in omnem.

Pusieron tambien sobre las puertas de las casas su simulacro: denotando, que por ser autor de los hurtos, serian respetadas las casas donde estuuiesse puesto. Mas porque contra la mala inclinacion, es superior la razon, (que el hombre sabio predominara de los astros,) dizese tambien que mato a Argos pastor que guardaua ganado, que contra la voluntad de Iupiter, guardaua con cien ojos a Iò, conuertida en baca. Queriendo significar, que la fuerça del entendimiento (que es la razon, significada por Mercurio) rinde y desbarata todos los mouimientos de nuestros apetitos y passiones desordenadas, que se leuantan de aquella parte de nuestra alma, que se inclina contra razon a las cosas sensuales. Y dizese que tiene cien ojos, porque son innumerables las passiones de la irascible y concupiscible, segun se vera en la epistola. a Numicio. *Mercurio mato a Argos q̃ guardaua a Iò, conuertida en baca.*

Prosigue Horacio, contando las cosas acaecidas de Mercurio. {quin?} que mas dire? sino que {Priamus diues fefellit superbos Atreidas} el rico Priamo engaño a los soberuios Atrides, Menalao, y Agamenon hijos de Atreo, {Ilio relicto} auiendo dexado a Troya, {te duce} siendo tu su Capitan, {fefellitque Thessalos ignes} y engaño los fuegos de Thessalia: quiere dezir, las guardas de Achiles, y en su lugar pone los fuegos, porque donde se haze guardia, siempre ay fuego; {fefellit iniqua castra Troiæ} y engaño los injustos reales de Troya. Esto dize, porque auiendo Achiles muerto a Hector, lo tuuo sin sepultar doze dias, y atado a vn carro de dos cauallos, lo mãdo arrastrar alrededor del sepulcro de Patroclo, y de los muros de Troya. Entonces Priamo como rico, por redimir el cuerpo de aquella infamia, ofrecio dinero en su rescate, y ansi se lo entregaron. Lo qual atribuye el Poeta, a Mercurio, por traça suya, estando tan enojados los Troyanos, que parecia imposible que restituyessen el cuerpo de Hector a los suyos: y esto es lo que cuenta Homero. Ay otra opinion de los comentadores de Horacio, que dizen, que Mercurio acompaño al Rey Priamo vna noche, y que mano a mano se fueron al exercito Troyano, y que entraron por medio de las guardias, sin ser sentidos, en le entretanto que Achiles cenaua, y sacaron a Hector, sin que lo sintiesse ninguno, por la industria que dio Mercurio. Prosigue Horacio {tu gratus superis Deorum} tu agradable a los Dioses celestiales {& immis}

y a los infernales { reponis animas pias } das lugar a las almas pias y deuotas. { sedibus lætis } en los alegres asientos, dõde descansan en los campos Elyseos { virga aurea } cõ la vara de oro de tu gouierno (segun dixo Virgilio en el. 4.

Elyseos cãpos. Virgilio.

Tunc virgam capit, animas illæ euocat Orco.
Pallentes, alia sub tristitia Tartara mittit.
Dat somnos, adimitit q; & limina morte resignat.

Muchas otras cosas se pudieran dezir de Mercurio, mas no son deste lugar. Natalis comes, las trata en particular.

ODA. XI. A Leuconoe.

Argumento.

EVCONOE es nõbre fingido de Horacio, (segun la opinion de Mãcinelo) y la muger que se entiẽde debaxo del, biuia con cuydado de saber el tiempo que auia de biuir, y para esto consultaua los Mathematicos.

A consejale que no lo procure saber, porque seria possible entender antes lo que le vuiesse de dar pesadumbre, que contento: mas procure de holgarse y gozar el tiempo presente, sin tener cuydado de lo por venir. Es letra para los que son curiosos en saber lo futuro, ignorando lo presente, y lo passado.

LEuconoe tu ne quæsieris } Leuconoe, tu no quieras saber { quem finẽ dederint mihi, quem tibi Dij, } el fin q̃ los Dioses ayan dado a mi, y a ti, { scire nefas } porque es maldad quererlo saber: y bien se infiere de auerlo Dios encubierto, y quererlo nosotros procurar, contra su voluntad. { nec tentaris numeros Babylonios, } ni intentes los numeros de Babylonia. Esto dize, porque el pueblo de Babylonia presumia, que infiriendo vnos numeros de otros, se podia alcãçar lo por venir: y prosiguea la razon porque se lo aconseja, { vt pati scilicet possis } para que puedas sufrir { quidquid erit; } lo que esta determinado que sea: { seu Iupiter tribuit scilicet tibi } ora Iupiter te aya concedido biuir { plures hyemes, } muchos inuiernos, por la figura Synedoche, { seu tribuit hanc vltimam: } o no mas que aqueste vltimo, { quæ nunc debilitat mare Tyrrenum } que ahora debilita el mar Mediterraneo { pumicibus oppositis } con los peñascos opuestos a resistir sus fuerças: porque como en el inuierno esta mas alterada la mar, dize que se cansa quebrantada de los peñascos, en que quiebra sus olas. Muy claro es de entender que no conuiene saber lo por venir, porque auiendo de ser bueno, o malo, nos à de affligir esperarlo. En lo que se sigue, dize lo que à de saber, que tiene por mas cierto y siguro. { sapias. i. si sapias } si tu supiesses lo que mas biẽ te esta { liques vina } desharias los vinos beuiendo dellos: quiere dezir, que goze de lo que tiene y q̃ no lo guarde, ni atesore, { reseces lõgã spem } y acortarias largas esperãças { spatio breui } por el espacio breue de la vida: porq̃ si la vida es corta, de que siruen esperanças largas. Concuerda este lugar, con la Oda. 4. que dixo. { O beatæ Sexti, vitæ summa breuis est spem, nos vitat inchoare longam. } Lo mismo dira Epistola. 1. ad Bullacio. { dum loquimur } porque mientras hablamos sin pensarlo { inuida ætas fugerit } la embidiosa aura huydo quando menos lo pensemos, y por esto { carpe diem } el dia que te viniere a las manos, hazlo menuços, distribuyendolo en muchos contentos,

Tv ne quæsieris (scire nefas) quẽ mihi, quẽ tibi
Finem Dij dederint Leuconoe: nec Babylonios
Tentaris numeros, vt melius, quicquid erit, pati:
Seu plures hyemes, seu tribuit Iupiter vltimam,
Quæ nunc oppositis debilitat pumicibus mare
Tyrrhenum. sapias, vina, liques, & spatio breui
Spem longam reseces. dum loquimur, fugerit inuida
Ætas, carpe diem, quàm minimũ credula postero.

Costumbre de los Babylonios. Reprueua la Ciceron en el libro de diuinatione.

Vida breue no pide esperanças largas.

tos, {credula quam minimum} creyendo y confiando lo menos que pudieres {postero} de lo futuro: quiere dezir, que gaze de lo presente, y no atienda a lo por venir, pues no sabe lo que sera, y no es cosa conueniente el saberlo.

ODA. XII. DE LA VIDA DE los Dioses y los hombres.

Argumento.

ALAVA a Cesar Augusto, y para esto finge de buscar q̃ Dios, o que hombre merecera dezir sus alabanças, y remata en si mismo esta impressa: alabandolo tãto, que lo antepone a sus falsos Dioses, y a todos los hombres. En el principio habla a la Musa Clio, vna de las nueue Musas, que fingieron los Poetas ser hijas de Iupiter, y de Mnemosina: segũ dize Hesiodo en su theogonia, y que gozo de sus amores nueue noches, en el monte Pierio del qual ayuntamiento nacieron las nueue Musas: Clio, Euterpe, Talia, Melpomene, Tersicores, Erato, Polihimnia, Vrania, y Caliope. Dizese que son Presidentes de la Musa, e inuẽtoras de la Poesia: porque Musa, significa canto, q̃ se compone de bozes acordadas con orden de numeros, en lo qual la Poesia es su semejante constando de numeros y prosodia. Fingieron que su habitacion fuesse en el monte Helicon en la Boccia: y por los lugares mas cercanos deste monte, son llamadas de diuersos nombres. De Helicon, Heliconiades: de Parnaso, Parnacides: de Aonia, Aonides: de Cyteron, Cyteriades. Pierides, de la region de Macedonia dõde se dize q̃ tuuieron su morada. Thespiades de Thespia, ciudad cerca de Helicon. Pegasides, de Pegaso, caualio de Bellerofonte: que hirio de vna coz la tierra en aquel monte, y salio la fuente Hippocrene q̃ fue consagrada a las Musas. Pimpleydes o Pinipleas, de Pimplea fuente de Macedonia. Castalides, de la fuente Castalia, y otros muchos nombres, segun que se halla en los poetas, Virgilio, Ouidio, Homero, Lucrecio, y Columela. La significacion que tienen, importa saber para entender muchos de sus lugares. Clio, es la fama con quien se enciẽden los desseos de la ciencia para procurarla. Euterpe, es su deleyte, Talia, el fruto, o flor que reuerdece. Melpomene, el canto. Thersicore, su alegria. Erato, el amor. Polihimnia, la memoria. Vrania, cosa celestial: y Caliope, buena musica. De todas las quales escoge el poeta a Clio, que es la fama. Porque como trata de alauar a Cesar Augusto pretende ayudarsse della: siendola que dize los merecimientos de quien la merece.

Musas nueue hijas de Iupiter, y de Mnemosina.

Pierio mõte.

Pegaso caualio de Bellerofonte.

Nõbres de las nueue Musas.

Helicõ mõte en la Boecia, habitacion de las Musas.

Virgilio. Ouidio. Homero. Columela.

Significacion de los nombres de las nueue Musas.

CLIO} Musa Clio, {qué virum aut Heroa} a que varon o a que Heroe mas que hõbre {summis celebrare lyra} tienes a cargo de celebrar con tu lyra, {vel tibia acri?} o con tu aguda flauta? {qué Deũm pro Deorum} a qual de los Dioses {cuius iocosa imago recinet nomen?} de quiẽ la imagẽ y ocosa y apazible cantando repitira el nombre, con el ecco de la boz, tienes de celebrar, q. d. que elija de los hõbres, y de los Dioses, el que mas quisiere, para celebrar con su lyra: por mostrarse eloquente como puede que el ecco cõ su respuesta la ayudara.

QVem virum, aut heroa lyro, vel acri
Tibi sumis celebrare Clio?
Quem Deum? cuius recinet iocosa
Nomen imago,
Aut in vmbrosis Heliconis oris,
Aut super Pindo, gelido ve in Hemo,
Vnde vocalem temere insecutæ
Orphea siluæ,
Arte materna rapidos morantem
Fluminum lapsus, celeresq; ventos,
Blandum & auritas fidibus canoris
Ducere quercus.

Es de notar el proceder de Horacio en estas palabras: q̃ reconociendo las pocas fuerças del entendimiento humano, primero propone a su-

Musa tratar de lo mas facil, que de lo mas dificultoso; que no es tanto hablar de hõbres, como de heroycos varones, y muy mas dificil alabar a los Dioses. Mas conuencido de la mayor obligacion, por el debido respecto, primero trata de los q̃ tuuo por Dioses, y despues de los Heroes: y al cabo remata su Oda en los hombres.

Ecco se causa de la repercusiõ de la voz.

El Ecco se causa de la repercusiõ de la boz en alguna parte de donde no passa: como es facil de entender en vn exemplo, quando herimos el agua con alguna piedra, que vemos se causan ciertas ondas en figura redonda, vna pequeña, y otra mayor, hasta llegar a la orilla, dõde la postrera siendo herida del estoruo q̃ no la dexa passar, buelue a causar otras ondas hazia tras, retrocediendo al principio, de donde nacieron las primeras: ansi de la misma manera auemos de entender, que herido el ayre con el sonido de la boz, va haziendo en figura Espherica, aquellos mismos circulos, menores y mayores, y que llegando a alguna parte conuexa, donde es impedido para passar adelante, herido de aquel estoruo que lo impide, buelue al puesto de donde primero salio: haziendo aquellos mismos circulos, que al principio hizo. Mas fabulosamente se dize que Ecco fue vna Ninfa, de quien Iuno se offendio, porque mientras Iupiter se entretenia cõ otras Ninfas sus compañeras, dissimulando con ella la entretenia en buena conuersacion, para que no sintiesse lo que Iupiter hazia: mas descubierto el secreto, y que era la encubridora de tal traycion, Iuno le quito la habla y lu dexo la boz, para que replicasse el sonido de las palabras que oyesse, como lo hazia con ella: refiriendo le las vltimas syllabas de Iupiter, o suyas quando dissimulaua. Despues desto Ecco se enamoro de vn hermosissimo mancebo llamado Narcisso. Y como no le pudiesse hablar, sino era refiriendo sus palabras, el mancebo no hizo caso della, y ansi la desprecio. Por lo qual injuriada, y cuydadosa del amor, tanto se enflaquecio, que se consumio y murio: cuyos huessos se conuirtieron en vna peña, de donde fingieron q̃ respondiesse el Eco de la boz. Tuuo principio esta fabula, del parecernos que alguna persona nos responde en los lugares solitarios, y montuosos, oyendo referir nuestras vltimas palabras. Y quisieron significar los antiguos por Eco, la immortalidad de la fama, tan procurada de los hombres nobles y discretos, y por el contrario menospreciada de los que estan lexos de serlo y parecerlo: preciandose de solo el parecer Narcisos: cuyo fin es el deleyte de la vida presente, que con ellos se acaba. Y ansi quando mueren, todo lo que cõ ellos biuio, enteramente con ellos se acabo. Por lo qual se a de entender en este lugar, que por Eco entiende Horacio la fama tan procurada de los Heroycos hombres. Y prosigue con su alegoria diziendo las partes donde resuena el Eco, y por ellas entiende la distancia del mundo, que corre la buena fama, que donde quiera se oye por lexos que sea. { Aut in oris vmbrosis Helicõnis } o en los lugares vmbrosos del monte Helicon, que es en la Boecia, no muy lexos del Parnaso: { aut super Pindo, } o sobre el monte Pindo en la Thessalia { in Hemo gelido ve } o en el elado monte Hemo q̃ es en la Tracia: { vnde sylua temere in secute scilicet sunt } dõde las seluas desatinadamente siguieron { vocalem Orphæi, } la boz, canto pronunciado de Orpheo, { morantem lapsus rapidos fluminum, } que hazia detener las corrientes furiosas de los rios, { celeresq; ventos: } y los ligeros vientos: { blandum } docto y q̃ sabia { ducere quercus auritas, } guiar las enzinas y robles con oydos donde quiera, { fidibus canoris } cõ las cuerdas sonorosas y suaues. Tales como estos son los lugares para componer, como lo prueua con la experiencia de los effectos que Orpheo hazia, tañendo y cantando con su lyra: y bien verificado esta el sentido sobre que se funda esta declaracion, con el exemplo de Orpheo, tan celebrado y nõbrado por sus heroycos hechos, como es notorio.

moralidad de la fabula de Ecco.

Helicõ mõte en la Boecia.

Ecco Nympha.

Ecco enamorada de Narciso.

Fue Orpheo hijo de Apolo y Caliope Musa, segun Mirlcano, a quien siguio Virgilio. A este atribuyeron los escritores tanta sabiduria en la musica, que quando tañia se parauan los rios, las aues y los animales se entretenian, las seluas y montañas se mouian: que son las cosas que Horacio dize en este lugar. Tuuo por muger a Euridice, de la qual Aristeo se enamoro: y por huyr de la fuerça, en ciertos lugares solitarios, fue mordida de vna serpiente que piso, y emponçoñada murio. Orpheo determino de baxar al infierno confiado en su musica para sacarla, y tã dulcemente tañó

Orpheo hijo de Apolo y Caliope Euridice muger de Orpheo.

tañó y canto lamentaciones de su tristeza que mouio a los ministros ynfernales a compassion de su dolor y concederle que la sacasse, y assi Pluton y Proserpina se lo concedieron con tal condicion que nó la mirasse, lleuádola tras si hasta q̃ estuuiesse fuera. Mas el amor que es impaciente en aguardar plazos para su deleyte, fue causa q̃ boluiesse a mirarla, y en el mismo punto la perdio. Desconsolado desta segunda desgracia, se retiro a las riberas del Rio Ebro a biuir en soledad, dõde fue muerto por ciertos ministros de Baco que lo mataron, por no auerse acordado de celebrar las alabanças de Baco en el infierno con su lyra, como hizo a los otros Dioses. Otros dizen que porque despreció las otras mugeres que tenia, las de Tracia lo despedaçaron, y diuididos sus miembros echaron su cabeça en el rio y su lyra juntamente, y q̃ llegaron a Lesbos, donde fue sepultada la cabeça, y colocada la lyra entre las estrellas. Otros dizen que Venus hizo que todas las mugeres lo quisiessen, y cõpitiẽdo entre si por lleuarlo cada vna lo despedaçarõ. Que significaciõ tẽga esta excelẽcia de musica de Orpheo, Horacio lo dize en el arte Poetica, y alli se vera.

Orpheo muerto por Bacho en las ribe rasde Ebro rio de España.

La lyra de Orpheo trãsformada en estrella.

SIENDO el principal intẽto desta Oda, alabar a Cesar Augusto, para engrãdecerlo en la tierra, como a otro Iupiter en el cielo: lo primero reparadudoso, (por mayor ostentacion de lo mucho que se le offrece dezir) de quien de los tres generos propuestos hara principio. Y por no quitar declaradamẽte a Cesar el primer lugar, con disimulacion lo da a Iupiter, por via de acõsejarse de la duda en que artificiosamente repara para començar. Y prosigue a Pallas, Bacó, Diana, Febo, Hercules, Castor y Polux y luego a los Heroes, Romulo, Pompilio, Tarquino, Catõ, Regulo, Scauros, Paulo Emilio, Fabricio, Curio, Camilo, Marcello, y Iulio Cesar. Y al fin antepone a todos las alabanças de Augusto: haziendolo segundo Iupiter en la tierra. {Quid prius dicam?} que dire primero? por do començare? {solitis parentum laudibus?} con las alabanças acostumbradas de nuestros padres? si hago principio de Iupiter, cumpliré con dezir lo mismo que mis antecessores? {qui temperat res hominum ac Deorum,} que es quien gouierna las cosas de los hombres y de los Dioses, {qui mare & terras,} el mar y las tierras, {mundúque varijs oris?} y el mundo cõ varios tiẽpos? quiso dezir que lo dicho (por ser cosa muy sabida) no era necessario referirlo. Y añade luego vna conclusiõ por dezir algo en particular {tamen Pallas occupauit illi proximos honores} mas en todo aq̃sto Pallas le ocupo, con su merecimiento, las cercanas alabanças.

Quid prius dicam solitis parentum
Laudibus? qui res hominum, ac Deorum,
Qui mare, & terras, variisq; mundum
Temperat horis?
Vnde nil maius generatur ipso:
Nec viget quidquam simile, aut secundum.
Proximos illi tamen occupauit
Pallas honores,
Prælijs audax neq; te silebo
Liber, & saeuis inimica virgo
Belluis, nec te metuende certa
Phœbe sagitta.
Dicam & Alciden, puerosq; Ledæ,
Hunc equis, illum superare pugnis
Nobilem: quorum simul alba nautis
Stella refulsit,
Defluit saxis agitatus humor,
Concidunt venti, fugiuntq; nubes,
Et minax (sic Dij voluere) ponto
Vnda recumbit.

Para entender esto ya esta dicho como Pallas es Diosa de la sciencia, lo qual presupuesto, porque Iupiter gouierna mediante la sabiduria, dize que merece Pallas cõ igualdad el onor de Iupiter, por ser suya la prudencia y saber con que gouierna. De lo qual se sigue que siẽdo Augusto en la tierra otro como Iupiter en el cielo, Pallas ygualaua con Augusto, como con Iupiter: por ser suya la sabiduria con que tãbien Augusto gouernaua en la tierra. Vease de Pallas lo que esta dicho en la Oda. 7. para mayor satisfacion desde lugar, {neque silebo te liber,} ni dexare de hablar de ti Bacho, {audax prælijs,} atreuido en las batallas. Toca la de los Gigãtes, veasse la

Bacho señalado en la batalla de los Gigantes. Oda. 19. libro. 2.

la Oda.10. del.2.libro,que alli ſe declara, { & neq; filebo te virgo } ni deti Diana me oluidare, { inimica belluis: } que eres enemiga de las beſtias fieras: { neque filebo te Phębe, } ni ati Febo, { metuende ſagita certa. } que as de ſer temido por la ſaeta que a todos acierta. Noteſe el modo de hablar de Horacio, defectuoſo por la negacion con que ſe ofrece, ſin prometer nada, por huyr de arrogancia, que es proprio de quien trata ſin licencia lo que del todo no le es permitido, como quien dize ya que e començado no quiero dexar de dezir lo que ſe me ofrece.

De Bacho fabulas y ſignificaciones.

De Baco ay que dezir fabulas, ſignificaciones y verdades. Llamolo Liber que quiere dezir libre: porque el vino haze libres a los que le obedeſcen, y anſi vemos que los poſſeydos del, no tienen cuydado de ninguna coſa, eſtando libres delas obligaciones de honra, hazienda y vida: y finalmente ſe atreuen a los peligros de perderlo todo. Otro ſignificado tiene eſte nõbre. q̃ quiere dezir hijo. La qual me obliga a dezir ſu genealogia, y como es figura del vino. Deſte nombre Baco vuo dos Dioniſios, el vno hijo de Deucalion y Pirra, por quien ſe dixo el diluuio de Pirra: y el otro hijo de Iupiter y Semele: a quié ſe atribuyen todos los hechos de Baco, y falſamente la ſignificacion del vino. Porq̃ el hijo de Pirra, fue el que moſtro a los Griegos primero que nadie, plantar higueras, y la manera de ſacar el vino delas vuas por el ordé que lo ſolemos hazer: y otras coſas de labrar la tierra, ſegun dize nueſtro Hiſtoriador Florian de Ocampo en el capitulo.28. del primero libro de la Hyſtoria de Eſpaña. Por lo qual los Griegos como a primero inuentor, lo honraron cõ ſacrificios y templos: en los quales quando celebrauan ſu fieſta, adoruauan ſus eſtatuas, y imagines dentro y fuera de ſus templos, con pampanos y razimos, y le vntauan la cara con vuas eſtrujadas, y higos verdes, y eſte fue en la hera mil y quinientos años antes de Chriſto, porq̃ el otro Dioniſio Baco, hijo de Semele y Iupiter, fue deſpues mil y trezientos y veynte y cinco años antes de Chriſto, y la gentilidad le tuvo por Dios, a cauſa de ſu admirable hermoſura, y de ſu gran valor: por auer hecho coſas muy notables en las Indias, y otras partes: vencido tiranos: ſojuzgado prouincias: quitado fuerças y agrauios: como otro Oſiris, y por la ſemejança de los hechos, Grecia los llamo Dioniſios, anſi como por el nõbre, las victorias de Hercules el Egypcio, hijo de Oſiris, ſon atribuydas a Hercules el Griego, hijo de Amphitrion. De la miſma manera atribuyerõ los hechos y grandezas de Baccho hijo de Pirra, al que fue hijo de Iupiter y Semele, que fue mucho deſpues. Y aun eſto fue parte para que preualeciеſſe mas ſu memoria, que la del otro: auiendo ſido deſpues ciento y ſetenta y cinco años. Su nacimiento ſucedio deſta manera. Iupiter ſe enamoro de la hermoſura de Semele y gozando de ella ſe hizo preñada de Bacho. Iuno lo ſupo y por vengarſe del agrauio, tomo el parecer y trage de Beroe, que auia criado a Semele, y perſuadiole que pidieſſe a Iupiter vna merced ſin declararle q̃ fueſſe, haſta q̃ juraſſe por la Laguna Stigia de cumplirſela. Deſpues de juramentado, le pidio Semele que vinieſſe a viſitarla con la mageſtad y grãdeza, que yua a verſe con Iuno: para certificarſe del amor que le tenia. Semele lo hizo anſi, no conſiderando el daño encubierto, y Iupiter obligado por el juramento, vuo de cumplir la promeſſa. y como Semele fueſſe mortal, no pudo reſiſtir a los rayos de la claridad de Iupiter, y fue luego con ſu viſta conuertida en Ceniza: y por que Dioniſio Baco, que aun no era nacido, no peligraſſe, preuiniédo a eſto, el miſmo Iupiter lo ſaco y depoſito en ſu muslo: haſta que cumplieſſe el tiempo de los nueue meſes para nacer, y cumplido lo ſaco de ſi miſmo, y le llamo Ditirambo: que quiere dezir hijo de dos madres, mas hijo ſuyo, como nunca otro lo fue: y anſi Liber que lo ſignifica por excelencia. Es ſymbolo del vino toda eſta fabula, y lo demas q̃ le pertenece, como ſe vera en Natalis Comes donde me refiero, por tener lugar de tratar algunas coſas de ſu Hiſtoria verdadera: que pertenecen a Eſpaña, y principalmente al Andaluzia. M. Varron autor grauiſsimo, y diligente en buſcar principios de pueblos, refiere que vinieron a Eſpaña los Perſas, Iberos, y Fenices: todas naciones de Oriente; con Baco que truxo muchos Capitanes y hombres ſeñalados: y mugeres que celebrauan ſu nombre, con fieſtas, juegos y proceſsiones: teniendole en ſus hechos por vn Diõs: como parece por letreros e ymagenes que oy ſe hallan

Dos Bacos, vno hijo de Deucaliõ y Pyrra. Otro Baco hijo de Iupiter y Semele.

Stigia Laguna, ſu juramento inuiolable, como ſe dira en la Oda. 34.

Venida de Baco al andaluzia.

en monedas y piedras, en que se ven esculpidas processiones, y personas que representan las dichas fiestas. Vno de los que le acompañaron tuuo por nombre Luso, y vna de las mugeres Lusa: que dize el mismo Varron, auer dado nombre a la parte de Lusitania, que es Portugal. Fue tambien su compañero Pan, tenido por Dios de los pastores, gouernador y administrador general de toda España, por su lugar teniente, segun afirma Plutarcho, y Florian de Ocampo lo refiere, y que por el tuuo el nombre de España, llamandola Pania: y corrompido el vocablo Spañia, aunque este nombre es Griego, y quiere dezir, tierra de pan: del qual siempre à sido tenida por abundante: y los Griegos se lo pusieron de la misma manera q̃ ellos lo pronuncian, ambiciosos de dar nõbres de su lengua a las otras naciones. Dõ Diego de Mendoça, sapientissimo varon de nuestro tiẽpo, en el discurso que hizo de la vltima guerra de Grana la: tratando de su fundacion dize, que fueron poblaciones de Bacho, los lugares del rio Genil, llamados de los antiguos Singilis: en quié hallamos edificios muy antiguos, como en Pinos de la Puente, y los lugares que ay noticia auer sido entre la sierra Eluira y la Neuada, llamada de los Gentiles Soloyra, y de los Moros Solayra, q̃ se dixeron Iliberitanos, o Liberitanos, y muy mas cierto Illipulitanos, segũ la nueua noticia que se tiene, por lo escripto en las laminas de plomo, halladas en el santo Mõte de Valparayso de Granada. Destas poblaciones algunas se deshizieron por la falta del agua, y se acrecentaron a Granada, que con esto vino a ser muy poblada, desde el tiempo que la gẽte de Damasco vino cõ Tarif Auenciet, diez años antes que los Alarabes echaron a los Godos del señorio de España. Escogieronla para su morada, por ser tierra fertil, y muy parecida al lugar de Nata, patria suya en Damasco: y por esto la llamaron del mismo nombre, con la diferẽcia de su primera parte, Gar, que quiere dezir cueba, por vna famosa y antigua que tuuo esta ciudad. Y todo junto dize Garnata, por estar al Poniente, y la otra en Leuante. Nosotros la llamamos Granada, corrõpido el vocablo. Y en tiempo del Rey Abenhuc Alnayar, llego a tanto su pujança de fuerças y grandeza de poblacion, que le quadro biel el nombre de Granada, y pudo competir con las mayores poblaciones de España. De la otra parte fundaron tambien los mismos compañeros de Bacho, algunas pequeñas poblaciones, que llamaron Lurconeses. Fueron la Torrezilla y Torre de Roma, que oy es, y los Moros la llamaron de Romani, recreacion de la Caua, hija del Conde dõ Iulian, por vn soto muy famoso, en cuyo sitio esta fundada. Es del mayorazgo de Prado y Biedma, a penas suficiente para serlo de vn hombre particular. Y resumiendo lo que mas se puede dezir de Bacho. Nonio Poeta Griego hizo vn libro de sus hechos y grandezas, que llamo Dionisiaca. Puedense tener por muy ciertas las cosas dichas, si las escripturas tienen autoridad, y damos credito a las conjecturas que arguyen verdad.

Portugal se llamo Lusitania, de Luso cõpañero de Bacho.

Monte santo de Valparayso de Granada.

Nombre de Granada.

Por Diana entiende el Poeta la Luna, a quien llama enemiga de las fieras, porque con su luz las ahuyenta, siẽdo amigas de encubrirse. Otros dizen, que porque fueron Diana y Apolo inuentores de la caça, que las persigue. Vease la Oda. 22. deste libro, y versos seculares, donde es su lugar. Las saetas y el fuego se dã a Phebo, por otro nombre Apolo, y por ellas son entendidos los rayos de su claridad, y por el arco la mitad de su sphera, que es la parte que descubre del mundo. {dicã, & Alcidem,} tambien contare a Alcides, {pueros q; Læde,} y a los hijos de Leda.

Diana lo mismo que Luna.

Insignias de Phebo.

Entiende por Alcides a Hercules, nieto de Alceo: no refiero sus hechos, por ser cosa larga. Quien los quisiere ver, los hallara en Natalis Comes, y en las anotaciones de Viana, sobre Ouidio, libro no no: y yo tambien los tocare en la Oda. 14. del tercero libro. Vuo deste nombre quarenta y tres Hercules, (segun dize M. Varron) pero las hazañas de todos se atribuyen a este hijo de Amphitrion, y nieto de Alceo, de quien habla Horacio en este lugar, por mas heroyco y señalado. Mas a mi parecer (segun los escriptores de nuestra España) Hercules el Egypcio, hijo de Osiris, y de Isis (que primero se llamo Oronlibio, despues Apolo y Marte) fue el mayor de todos: cuyos fueron los memorables hechos que oy sabemos. Viuio antes de Christo nuestro Señor, mil y seteciẽtos y cinquẽta y ocho años.

Hercules.

Los q̃ tuuierõ nõbre de Hercules fueron quarẽta y tres.

Hercules Egypcio de Osiris, fue a quien se atribuyen todas las grandezas.

Fue Hercules antes de Christo nuestro Señor. 1558.

trata del Florian de Ocampo, refiriendo los hechos de Gerion y de sus hijos, como los vencio y mato. Los hijos de Leda fueron Polux y Castor, de quien esta dicho en la Oda. 3. El vno señalado en cõbatir con las manos Polux, y Castor a caballo, segun cuenta Homero en su Iliada. Por lo qual dize Horacio, {hunc nobilem superare equis} este Castor fue famoso en ser hombre de a caballo, {illum superare pugnis} y aquel Polux, en vencer por sus manos. Concuerda este lugar con lo que dixo en la Satyra. 1. del lib. 2. Castor gaudet equis, ouo prognatus eodem pugnis, &c. {quorum simul} de los quales luego q̃ {stella nautis alua refulsit

Castor y Polux, Oda. 3.

el luzero claro del alua resplandecio a los marineros, {humor agitatus defluit} la elada repercusa con la templança que trae el dia, se deshaze y corre {saxis} de los peñascos, {venti concidunt,} los vientos caen y se echan, {nubesque fugiunt,} las nuues huyen, {vnda minax} y el agua amenazadera {recumbit Ponto,} se quieta y sossiega en el mar, {sic Dij voluere} assi lo quisieron los Dioses. Porque estos dos hermanos (segun esta dicho) son dos Estrellas que llaman Geminis, y aparecen al començar del dia, y tienen por propriedad causar los efectos referidos. Vease la Oda. 3. y mas claro se entendera.

AVIENDO recorrido, y hecho memoria d̃ los que auemos visto, que entonces eran tenidos por Dioses, para alabar y engrandecer con ellos a Cesar: Agora trataḋ Romulo, y otros famosos hombres Heroes, de menor predicamẽto, para lo mismo, tocando sus Historias. {dubito memorem prius post hos} dudoso estoy si primero, despues de aquestos alabare {Romulum} a Romulo} an regnum quietum Pompilij,} o el quieto reyno de Numma Pompilio, {an superbos fasces Tarquini,} o los soberuios faces del rey Tarquino (que fue llamado el soberuio: {an nobile letum Catonis,} o la honrosa muerte de Caton. Todas estas palabras tocan historias, q̃ se an de dezir.

Romulo primer rey de Roma.

Fue Romulo el primero rey que tuuo Roma: del qual tiené diuersas opiniones los escriptores. Mas por satisfazer a esta declaracion, digo con Plutarcho, q̃ de Ilia Rhea, sacerdotissa Vestal, y de Marte, nacieron Romulo y Remo. Y Emulio, hermano de Ilia, los mãdo echar en el rio Tiber, fingiendo (por quedarse cõ el reyno) que Numitor su padre lo manda. Mas fue

Romulo y Remo hijos de Ilia rhea sacerdotissa Vestal, y de Marte.

Romanum post hos prius, an quietum
Pompili regnum memorem, an superbos
Tarquini fasceis, dubito, an Catonis
Nobile lethum.
Regolum, & Scauros, animæq; magnæ
Prodigum Paulum superante Pœno
Gratus insigni referam Camœna,
Fabriciumq;
Hunc, & incomptis Curium capillis
Vtilem bello tulit, & Camillum
Sæua paupertas, & auitus apto
Cum lare fundus.
Crescit occulto velut arbor æuo
Fama Marcelli: micat inter omneis
Iulium sidus, velut inter ignes
Luna minores.

suventa, que no pereciesse, que dando a la orilla, y que vna loba los alimentasse, y despues los recogiesse vn pastor llamado Fausto, encargandolos a su muger Laurẽcia, para que los criasse. Crecieron los niños, y siendo grandes, fueró reconocidos de su abuelo, Numitor padre de su madre, y tuuieron valor para vengarse del tio Emulio, quitandole el Reyno, y la vida. Romulo edifico a Roma, y alomenos la cerco de muralla, por q̃ segun la opinion de Dionysio Halicarnaso, y Plutarcho recolige de las Historias de Antioco Syracusano, muchos años antes q̃ Romulo naciesse, fue Roma poblada, y lugar señalado, en el tiempo de Morgete rey de Italia. La misma opinion tiene Iuliano Diacono, Griego de nació, y muy cõsiderado en todo lo q̃ escriue de Espaã, varon de mucha erudicion. Y dizen estos escriptores, auer sido fundacion de Españoles y que su nombre fue en sus principios Saturnia: sin otro nombre, que los escriptores no declaran, porque Romulo prohibio por ley sopena de la vida, q̃ no se

Romulo y Remo echados enel Tiber, y hallados por Fausto vn pastor, y dados a criar a su muger Laurencia.

Dionysio Halicarnaso y otros autores.

Morgete rey de Italia.

Roma fundacion de Españoles.

mani-

manifestasse. Ambicioso de ponerle el de Roma tan parecido a su nombre, que dio causa para entender que el la vuiesse edificado, sin auer hecho mas que acrecentarla con los edificios, que la fortalecieron y ennoblecieron. Edifico el templo de Asylo con franqueza de hazer libres de qualesquier delictos, a las personas que acudiessen a el, y esto fue causa de que se poblasse de mucha gente facinorosa. Fue riguroso tanto en la obseruancia de sus leyes, que mato a su hermano Rhemo, por transgressor de las murallas de Roma. Como lo dixo Lucano en el. 1. libro (Fraterno primi, maduerunt sanguine muri.) Instituyo muchas fiestas, entre todas, las de mayor fama, fueron los juegos Circenses, por el rapto de las mugeres Sabinas, que vinieron combidadas a verlas. Lo qual hizo por acomodar tantos hombres como auian acudido por la libertad que prometia el templo de Asylo. Por esta ocasion tuuo guerras con los pueblos comarcanos: principalmente cõ los Sabinos, que mas participaron del daño Mato al Rey Acron, y ofrecio sus despojos a Iupiter Feretro. Tuuo despues otra nueua guerra con los Sabinos, y por la intercession de las mugeres (como erá Sabinas) se confedero con ellas, y vinierõ a biuir todos juntos de conformidad. Entonces tuuo por coadjutor del gouierno de Roma, a Tito Tacio Sabino, mas despues permitio que lo matassen, por ser injusto. Acrecento con grandes ventajas su imperio, haziendo guerra a todos los pueblos comarcanos, de los quales triumpho y los reduxo a su Deuocion. Despues de tantos y tan grandes y heroycos hechos, se leuanto contra el la embidia de su grandeza, y fue muerto por los suyos (segun la mas prouable opinion,) de tal manera que nunca jamas parecio. Algunos dizen que dentro del Senado lo mataron, y que su cuerpo fue repartido por todos los Senadores, como cada vno se lleuo vna parte y la encubrio: y assi pudieron fingir que no era muerto, sino subido al cielo. Por lo qual, y visto que no parecia fue tenido y respetado por Dios, y llamado Quirino. Viuio cinquenta y quatro años, y los treynta y ocho Reyno.

Romulo mato a su hermano Remo.

Lucano. li. 1.

Romulo instituyo los juegos Circenses.

Numa Põpilio sigũdo Rey de Roma.

Despues succedio Numa Pompilio con grandissimo fauor del pueblo Romano, que lo eligio ausente. Este tuuo por muger a Tacia hija del del Rey Tacio Sabino, que auia reynado juntamente con Romulo. Fue Rey pacifico, porque en su tiempo no le succedio guerra, ni discordia que lo perturbasse. Tuuo proceder de Philosofo: y fingio tener comunicacion con la Ninfa Egeria: y, que della aprendia los sacrificios, y ceremonias que vsaua. Otros dizen que fue su muger. Començo a reynar de quarenta años, y por mas agradar a los ciudadanos de Roma, dexo la guardia de su persona. Fue su Maestro Pytagoras, de cuyo saber y doctrina se aprouecho, para reformar y gouernar su republica, como sabio. Tuuo quatro hijos varones: y ordeno que vuiesse Pontifices: y el mismo lo fue. Fundo las Virgines Vestales en Roma: y para exemplo de todos, con su authoridad, en muchas ocasiones de fiestas, juegos, y sacrificios, las honro. Fue estimado como hombre diuino, y assi se hizo respetar. Diuidio la ciudad, y hizo Collegios Seminarios para estudiantes de todas las artes, donde cada vna se aprendiesse de por si. Reformo el año y añadio los dos meses de Henero y Febrero. Y renouo tambien el numero de los dias. Fue su credito tan grande, que no solamente sus ciudadanos, mas aun tambien los lugares comarcanos se persuadian, todos por el a tener paz. Murio de mas de ochenta años, y de todos fue sentida su muerte. Quedaron libros que compuso, pero no ay memoria dellos, porque segun escriue Valerio Anciato, auiendo sido sepultado en vna arca de piedra, y sus libros puestos en otra juntamente con el: despues de quatrocientos años, por ocasion de vna tempestad de agua, el sepulchro se destruyo: y en el arca donde pensaron estaria su cuerpo no le hallaron: y en la otra parecieron los libros que escriuio. Fueron leydos entonces de Pitilio, y dio por parecer al Senado, que no era licito fuessen tratados ni vistos. Por lo qual el Senado los mando quemar.

Pytagoras maestro de Numa Põpilio.

Numa Põpilio instituyo la casa de las Virgenes Vestales

Numa reformo el año y añadio dos meses, q̃ fuerõ Enero y Febrero.

Valerio anciato.

Pitilio.

Tarquino fue el septimo Rey de Roma: llamaronle el soberuio, por los malos tratamientos que continuamente hizo a sus vasallos. En su tiempo vuo doze Reyes en la Toscana, que lleuauan delante de si (quando salia en publico) doze soldados nõbrados Lictores, con vnos manojos de varas en las manos, y al cabo

Tarquino septimo rey de Roma.

entremetidas vnas cuchillas: denotando contra los reos, la execucion de la justicia. Truxo a Roma esta ceremonia Tulio Hostilo, tercero Rey de Roma: mas en este lugar dize Horacio, {faces superbos,} por Tarquino arrogante y soberuio, que vencio a los Sabinos, y sujeto a los Latinos: y a todos los destruyo. Es autor de lo dicho Titoliuio. Algunos interpretan {fasces superbos} por magnificos y gloriosos: no me satisfaze en este lugar.

Tulio Hostilio instituyo la ceremonia de llevar varas y cuchillas atadas delante de los Reyes.

Llamo honrada y famosa muerte a la de M. Caton, porque estando en la guerra Vticense (amedrentados los Vticenses del poder de Cesar (que los tenia oprimidos) acordando de entregarse, M. Caton, no quiso rendirse con los demas. Antes auiendo encomendado sus hijos a Lucio Cesar, (q̃ era Questor) se encerro en vn aposento, como para dormir, y se degollo. La herida no fue tan penetrante, que lo acabasse, y el cuerpo cõ las ansias de la muerte, hizo ruydo, dando corcobos a vna parte y a otra. Y como fuesse sentido, acudieron los de su casa, y rompiendo las puertas entraron, y lo hallaron en su sangre rebolcado, pero no muerto. Trataron de curarlo, y despues boluiendo a estar a solas, con sus proprias manos rompio la herida, y se mato. Por lo qual dixo Cesar, tener embidia de su honra, como Caton la tuuo de su gloria. Y Horacio la llama noble muerte: denotando la perseuerancia y fortaleza de su animo. Pero mayor fortaleza fuera biuir en los trabajos, con animo de sufrirlos, que morir cobarde, para no sentirlos. {gratus,} y siendo yo agradable, {refferam camena insigne} contare con la Musa insigne {Regulum} a Regulo, quiere dezir, a M. Atilio {Scauros} y a los Scauros, {Paulumq;} y a L. Paulo Emilio, {prodigum animæ} que fue prodigo de su grande anima: {superante Peno} auiendo vencido el Carthagines Anibal, {Fabricumq́;} y a Fabricio.

M. Caton.

Regulo fue M. Atilio

Estos son otros varones, de no menor estimacion que los dichos al principio. Fue Regulo M. Atilio, Porsena muy señalado en la milicia, de vida y costũbres loables. Y siendo general de los Romanos, en la primera guerra contra los Carthagineses, hizo jornada a Lybia, con trezientos y cinquenta navios, y sujeto para el Imperio Romano, casi dozientas ciudades, que facilmente se le entregaron, por estar mal cõ los Carthagineses. Este agrauio quiso vengar Carthago, y ordeno vn exercito muy grande, y por su capitan a Santipo Lacedemonio. Y como se diesse la batalla, tuuo tan prospera la fortuna la parte de los Carthagineses, que fueron muertos y vencidos muchos de los Romanos, y entre ellos M. Atilio su capitan general. Los Carthagineses trataron de aprouecharse de los cautiuos Romanos, y para que Roma los rescatasse, embiarõ a M. Atilio, q̃ tratasse del rescate, en trueque de los Carthagineses y dineros, si fuessen mas los Romanos vencidos. Pero fue a Roma M. Atilio, con esta embaxada, y no solamente no trato del rescate de los cautiuos Romanos, mas propuso que no los libertassen: y por intercesion de sus mayores amigos, pidio que lo dexassen boluer a entregarse a los enemigos, a cumplir su palabra, y morir cautiuo, pues ya era viejo y de poco prouecho, y no seria razon, que perdiendose poco en que el acabasse, se gastasse tanto dinero en su rescaste: mayormente que ya el auia tomado el veneno, para morir en pocos dias y no era posible biuir. Con estas y otras razones los persuadio, y despidiendose dellos boluio, a entregarse a los Carthagineses: los quales le dierõ muerte cruel, metiendolo en vna cuba llena por de dentro de puntas agudas, rodando la cuba cõ el. Dirase su historia, en la Oda. 5. del tercero libro.

Santipo Lacedemonio.

Los Scauros fueron patricios, Censores, y Consules, el vno M. Emilio Scauro, eloquentissimo varon, (de quien Plinio de varones illustres habla, y Salustio contra Iugurta, y Valerio Maximo en el libro tercero de fidutia,) El otro fue M. Scauro Soldado, de quien trata Tarcaño ta. Fueron valerosos por sus personas, a sus autores me remito.

Scauros.

Paulo fue L. Paulo Emilio, Capitan general, juntamente con Terencio Varron, en la guerra contra Anibal: murio en la segunda guerra contra los Carthagineses, en la batalla de Canas: la qual no se diera si su parecer se siguiera: porque fueron vencidos los Romanos, y Terencio Varron su compañero huyo, mas Paulo Emilio fue herido de vna saeta sin dexar de pelear, y animar los soldados, a resistir, y recoger los que huyan. Y como se desmayasse, por la falta de la sangre que le salia,

Lucio Paulo Emilio.

salia,no pudiendo gouernar el cauallo, se apeo del,y sentado sobre vna peña,Gneo Lentulo Tribuno le dixo,que tomasse el suyo para salir de aquel peligro, porque cõ su muerte no fuesse mayor el daño de los Romanos, pues ya veya el trabajo q̃ todos tenian.Paulo Emilio respõdio:no te acuerdes de mi,Lẽtulo mio,que ya poco es mi biuir,mas procura de conseruarte,para seruir a la patria.Y diziendo esto sobreuinieronlos enemigos,que andauan sedientos de la sangre de los Romanos,y no conociendo a Paulo, cargaron sobre el,con tanto numero de saetas,que lo cubrieron dellas. Por lo qual lo llama Horacio,prodigo de su grãde anima, porque no estimo su vida,para librarla, y por tantas partes como tuuo heridas,la dio.Fueron los muertos en esta batalla quarenta y cinco mil Romanos,con ochenta Senadores,y treynta Consules,y Pretores, y Ediles. No es este de quien trata Plutarcho, sino de la misma casa y familia del otro. Liuio es su historiador, en el libro. 22. Remitome a los Comentadores Latinos.

Fabricio; Fabricio tuuo por sobrenombre Licino,en honra y autoridad mas auentaiado que otro Ciudadano de su tiempo, pero muy pobre por su voluntad, a quien los Samnitas, que estauan en su proteccion y amparo, hizieron vn grande presente de dineros,oro y plata,y esclauos,para restaurarlo,y q̃ tuuiesse cõforme a quié era. No quiso aceptar el don,y todo se lo boluio,diziendo que no lo haria rico la possession de mucha haziẽda, sino el estar sin desseo de tenerla. Vuo muchos en aquel tiempo deste parecer:y assi prosigue Horacio diziẽdo.{ hunc & Curium,} a este y a Curio } in comptis capilis,} sin curar de sus cabellos, { vtilem bello,} que era vtil para la guerra, { & Camillum,} y a Camillo,{ sæua paupertas,} la cruel pobreza,{ fundus cũ lare apto,} la heredad cõ la casa acomodada, { & hauitus } y la parsimonia auida en herẽcia de su padre, { tulit } crio,alimento y sustento:quiere dezir,q̃ a Fabricio,Curio, y Camillo, les basto poco para biuir, porq̃ todo lo despreciarõ. De lo qual quiere inferir q̃estos varones fueron señalados,y estimados,por ser pobres: y que mediante la prudencia q̃ tuuieron, fueron de mayor autoridad que otros ricos de aquel tiempo. { fama Marceli} la fama de Marcelo { crescit occulto æuo,} crece para el siglo venidero q̃ no sabemos, y por esto lo llama oculto, { velut arbor } como el arbol, que quãto mas tiempo passa por el, mayor se va haziẽdo mas copado.y mas leuantado:o por mejor declaracion,crece con el tiempo,q̃ sin sentir se passa.

Marcelo. Marcelo dizen algunos que fue hijo de Otauia hija de Augusto,y que se llamo Claudio Marcelo, segun la opinion de Acron y Porfiro: y otros quieren dezir que fuesse M.Marcelo,por quien Ciceró hizo la oracion a Cesar,paraque lo perdonasse:ydan por razon que Claudio Marcelo,murio moço ,y en las alabanças que del dixeron algunos historiadores, solo es alabado del cõcepto que del se tuuo, q̃ seria valeroso: correspondiẽdo a su abuelo Augusto : mas aqui Horacio no habla sino de personas antiguas, cuyos hechos fueron de fama:y por esto y por lo dicho no scha de entẽder este lugar de ninguno de los dos, sino de M. Marcelo, hijo de Marco, que fue el primero de los de su familia, que tuuo el apellido de Marcelo segun dize Posidonio, por hombre belicoso deriuando la dominacion de Marte, Principe de las batallas. Fue cinco vezes Consul, y en vn mismo tiempo, Edil Curule, del pueblo, y Augur de los Sacerdotes, por ser inclinado a las armas, y auer dado satisfacion de su persona.Fue tambien eligido del senado, por Capitan general, en vna guerra contra Francia,en la qual se le ofrecio combatir cuerpo a cuerpo, con Virdumaro Rey de Francia, y lo mato: dando sus despojos a vn templo de Iupiter. Despues viniendo Anibal contra Italia, fue a Cicilia con armada en compañia de Fabio Maximo,y por su industria y valor huyo Anibal la primera vez a Nola. Tomo por fuerça de armas a Leoncin y a Siracusa,ciudades de Cicilia. Combatio muchas vezes con Anibal, y vltimamente en vna emboscada murio peleando,y Anibal despues de muerto, estimando quien auia sido,lo miro y considero en el lugar que fue muerto, y sin hazer demostració de alegria,le quito vna sortija de la mano, y mando que lo vistiessen de brocado para conuertir su cuerpo en cenizas. Las quales hizo depositar en vrna de plata, sobre puesta encima vna corona de oro,y la embio a su hijo.Plutarco es autor delo dicho

en su vida, y otros autores antiguos.

M. Curio. De Marco Curio se dize, que siendo capitan contra los Samnitas, y ellos teniéndole por pobre, lo quisieron cohechar cõ dineros porque se moderasse en hazerles mal: respondio que los Romanos no curauan tanto de los dineros, como de sujetar y mandar a los que los tenian. Por lo qual Horacio lo alaba y dize que fue pobre. Furio Camilo fue otro Capitan general que liberto a Roma de cierta victoria que los Franceses tuuieron della: auiendola ganado por fuerça de armas. El qual aunque injustamente auia sido desterrado en otro tiempo de Roma, no fue parte la injuria recibida, para que no bolueesse por su patria, como buen ciudadano, y por esto Horacio lo alaba. Y por mas autorizar su discurso, prosigue diziẽdo {Sydus Iuliũ} la estrella de Iulio Cesar: y llamolo estrella por aposicion, pues como tal {micat inter omnes ignes,} resplandece entre todas las estrellas quiere dezir entre los que ha contado {velut Luna} assi como la Luna {micat inter minores ignes} resplandece entre las menores estrellas, quiere dezir q̃ fue mas q̃ todos, aunq̃ se puede declarar, por vna gran Cometa que fue vista en el cielo mucho despues de su muerte. Y los Romanos pensaron que fuesse el alma de Cesar, y por esta causa lo tuuierõ por vno de los Dioses. Pienso que en valor y esfuerço fue el mas señalado de todos los hombres. Tuuo este nombre de Cesar, por auer sido abierta su madre, para que naciesse. Es deriuado de Cesa, que quiere dezir herida. Segun dize Plinio lib. 7. c. 9. aunque Solino en el c. 4. diga lo contrario. Y arguye que su madre Aurelia, murio q̃ãdo el estaua en las guerras de Francia. Mas esto no contradize, pues pudo biuir despues. Fue hombre de mediana estatura, de grandes fuerças, perseuerante en sus propositos: presto para executarlos: de gran de ingenio y reportado: capaz de grandes discursos: porque se dize q̃ en vn mismo tiempo notaua a quatro escriptores, cosas de mucha ymportancia, y estando en la guerra, hazia lo mismo sin embaraçarse con el gouierno della. Combatio por su persona muchas vezes, y de las batallas en que hizo mato vn millon y ciento y nouenta y dos mil hombres, sin los que murieron en las guerras ciuiles, que por auer sido cõtra su patria no quiso vuiesse memoria. Fue clemente cõ sus enemigos por que siempre los perdono, ni quiso ocasionarse cõtra ellos pudiendo: por no yr contra su piedad en confirmacion de lo qual, trayendole a las manos los papeles del grã Pompeyo, despues de muerto, sin que el los viesse, los quemo. Y lo mismo auia hecho antes con los de Scypion. Llenos estã los libros de sus grandezas y troseos, y el mundo guardara siẽpre su memoria. Por esto Horacio lo diferencia cõ respecto de todos los demas. Veasse la Ode. 2. para mas satisfacion desse lugar. De auer comparado a Cesar por mayor entre los demas, assi come es mayor la Luna que las Estrellas: no se entiende que esto sea assi, mas que en el parecer, porque la Luna es mucho menor, y por estar en el primero cielo, nos parece mayor, y las Estrellas siendo mayores, nos parecen menores, por estar en el noueno.

Furio Camilo.

Iulio Cesar

Plinio Solino.

Luna menor que las Estrellas.

CONCLVYE despues de lo dicho lisonjeando a Iupiter con los titulos y renombres de padre y

Gentis humanæ pater, atq; custos
Orte Saturno, tibi cura magni
Cæsaris fatis data: Vt secundo
Cæsare regnes.

custodia del linage humano, dedẽdiẽte de Saturno, en cuya protecciõ y amparo estauan los hados del grande Cesar: y diuide el señorio y gouierno del mundo entre los dos, haziendo de Augusto en la tierra otro semejante a Iupiter en el cielo. Lo mismo que quiso dezir Virgilio en el. 10. de su Eneida. {Nocte pluit tota, redduntq; spectacula mane Diuisum imperium cũ Ioue Cæsar habet.} porque en el tiempo que celebraron los Romanos ciertos juegos y fiestas, a los quales presidia Augusto: acerto a llouer siempre las noches, haziendo los dias claros y serenos para celebrarse los juegos {pater atque custos gentis humanæ} Iupiter, padre y custodia del linage humano, {orte Saturno} nacido descendiente de Saturno {data est tibi cura magni Cæsaris} tu tienes a cargo el cuydado de los hados del grande Cesar, {hoc pacto} cõ esta condicion y conformidad {regnes Cæsare secundo} que reynes en el cielo siendo

Virgilio.

Hados Oda 35.

siendo Cesar el segundo despues de ti en la tierra. Quiso dezir que despues de Iupiter no fuesse otro mayor en el mundo. Y acordemonos de lo que al principio dixo, q̃ Pallas participaua de sus honores, por fundamento de lo que agora dize. Dando a entẽder q̃ no era mucho fuesse Cesar otro tal en el mundo, pues lo gouernaua con el saber de Pallas como al cielo Iupiter.

Saturno y Iupiter.

Llamo decendiente de Saturno a Iupiter, porque fue su hijo, segun cõsta de la vida de Saturno: la qual dire para entẽder muchos lugares de Horacio, y otros auctores. Y en ella se sabra el origen que tuuieron los que se llamaron Dioses, acerca de los Gentiles. Dan diuersos padres a Saturno los autores, o por que les falto noticia verdadera de quien fueron, o por que tuuieron motiuo de diuersos conceptos, para honrarlo y engrandecerlo. Platon en el Timeo dize que fue hijo del Oceano y Thetis, y Ciceron en lo que escriuio de vniuersitate lo confirma. Mas Hesiodo dize que fueron sus padres el cielo y la tierra, y trata del nacimiento de los Dioses, cõ estas palabras. { Diuinumq; genus colebrant hæc carmina Diuũm, In primis quos terra tulit cælumq; supremum. } que fueron los Ciclopas: y Oceano, Ceo, Crio, Hiperiõ Iapeto, Titan, Rhea, Tetis, Themis, Phœbe, Mnemosines, Thia y Dion: segun dize Appolodoro y Natalis Comes, y algunos autores añadẽ a Ceres. Despues de los quales dize el nacimiento de Saturno cõ estas palabras. { Editus est Iunior post hoc Saturnus & ipse. } cuya opiniõ siguẽ los que tratan de Saturno. Deste dizen q̃ fauorecio a sus hermanos los Cyclopas cõtra su padre Celo, que los tenia presos, y que con ayuda de los Titanes, le hizo guerra, y despojo del Reyno. En el qual despues reynaron de concordia Saturno, Titan y Iapeto. Y despues por causas que vuo, las hermanas procuraron con Iapeto y Titá, que solo Saturno reynase. Y ellos se lo concedieron, con tal condicion, que despues de sus dias de Saturno, les boluería el Reyno, y no lo dexaria a sus hijos. Y preuniẽdo a que no los tuuiesse, pidieronle que luego en naciendo los matasse. Con esta concordia fue Saturno Rey y señor absoluto en el reyno de su padre. Caso con Opis su hermana, y supo del Oraculo, que vno de sus hijos le auia de quitar el reyno. Temiolo, por auer hecho lo mismo el a su padre, y ansi se determino de matarlos. Luego Opis se hizo preñada de Iupiter y Iuno, y temiendose de que no le matasse los hijos el marido, declino jurisdicion a Creta, para encubrir el parto: y de la misma manera pario a Neptuno y Pluton: y todos se fueron criãdo. Los hermanos q̃ le auiã cedido el reyno, porque supierõ que tenia biuos los hijos, se leuantaron contra el, y con fauor de los Titanes, lo prendieron, juntamente cõ Opis su muger. Quitaronle el reyno, y trataronle mal, porque no cumplio la palabra. Entonces Iupiter (que era ya hombre) boluio por el, y con el ayuda de los Cretenses, lo liberto, y hizo que recuperasse el reyno. Despues de lo qual Saturno, perseuerando en el recelo que vno de sus hijos se lo auia de quitar, quiso matar a Iupiter por traycion. Mas sucediole al cõtrario, que Iupiter le hizo guerra al padre ingrato, y lo despojo del reyno, forçãdole a que huyesse de su presencia, por escapar la vida. Entonces Saturno se fue huyendo a Italia, donde reynaua Iano, q̃ lo recibio y honro, dandole parte de su reyno, porque Saturno era hombre sabio, y le enseño gouierno y pulicia: la industria de la agricultura: leyes de Republica, para biuir cõ buena moralidad. Por esto fue muy acepto Saturno de Iano, y gouerno en el reyno junto con el. Y en el dinero que por industria de Saturno se acuño de la vna parte era impressa vna naue, y de la otra vna cabeça con dos rostros. Significando el mando y gual que los dos tenian. Dizelo Ouidio en el. 1. de los fastos. Y por esto en vn tiempo se llamo Italia el nombre de Saturnia, segun dize Halicarnaso. Fue hombre tan exemplar mientras alli biuio, que despues de muerto lo tuuieron por Dios. Y esta pudo ser la causa de darle por padres al Cielo y la tierra, porque a los hombres cuyo valor nos admira, los estimamos por hijos del cielo: y a los q̃ son de baxa estimã, los llamamos hijos de la tierra. Aunque mas fuerte razon es, que auiendo sido Saturno vn rey tan poderoso, llamasse Cielo y Tierra á sus padres, para eternizar su memoria, Como porq̃ personas señaladas tuuieron particulares sucessos en partes diuersas, dexaron sus nombres a cosas inanimadas.

Natalis Comes Apollodoro.

Qué

Que no ſe entiende fueſſen los ſemejãtes ellas(ſiendo racionales:)mas q̃ fueron tales q̃ biuos,o muertos pudierõ dar ſus nõbres a los mares,rios y mõtes,ciudades y prouincias: Planetas, Signos y Eſtrellas. Pero en realidad de verdad, ſegun Lactãcio Firmiano y Mercurio Triſmegiſtro, graue auctor,Saturno fue hijo de vn hõbre que ſe llamo Vrano, y quanto mas humilde conocio el mundo ſu principio, tanto mas leuantado por ſu virtud ſe lo quiſo dar, ſeñaládole por padres al cielo y a la tierra. Es la virtud y el valor de los hombres deſpertador de las lenguas, en ſu alabança. Colocaron a Saturno en el cielo por vno de los ſiete Planetas, el poſtrero(mas leuantado)que todos por lo qual lo alcançamos a ver con poco reſplandor. De ſu naturaleza es frio y ſeco. En ſu mouimiento,eſpacioſo y tardo que dura treynta años. Por eſto le pintan de aſpecto viejo,triſte perezoſo,y cubierta la cabeça:por q̃ de ſi no tiene luz eſte Planeta,y de quien la recibe es ſu enemigo el Sol,cuya caſa es el ſigno de Leo,oppueſta a la de Saturno que es la de Aquario, contrario a las calidades del Sol, por ſer obſcuro y frio. Con vna hoz en la mano,y comiendoſe los hijos, a los quales buelue a bomitar. Y quiſieron ſignificar que Saturno es el tiempo que corta la vida de todas las coſas,y las conſume y acaba: ſino es a los quatro elementos ſignificados por Iupiter, Iuno, Pluton y Neptuno. Lo qual ſe confirma en que buelue a los hijos que traga, porque la mutua generació y corrupcion de los elementos,ſegũ ſus partes, el tiẽpo no la puede eſtoruar,ſiendo los elemẽtos incorruptibles ſegun ſus todos. Y aſſi las coſas que deſaparece y conſume, por la corrupció de los indiuiduos,las buelue a dar mediãte la generacion de otros tales. Y boluiendo a ſu hiſtoria deſpues que fue Saturno deſpojado del Reyno, por ſu hijo Iupiter,fue repartido el mundo,ſegun Lactãcio Firmiano, entre los tres hermanos. A Neptuno cupieron las islas maritimas: a Pluton el Occidente, y a Iupiter: el Oriente. De donde fingieron a Iupiter por Dios del cielo:a Neptuno del mar, y a Pluton del infierno. Tuuo Iupiter muchos hijos y todos fueró reuerẽciados por Dioſes:como fue Vulcano del fuego: Baccho del vino: Phebo de las ſciencias y Venus de los amores. Tomo por ſumo rada el monte Olympo, al qual, por ſu grande altura,los griegos llamaron cielo porque, olos, en ſu lengua quiere dezir reſplandor. Deſde alli baxaua a tratar cõ las mugeres que tuuo. Y por eſto le fingieron de varias formas, conforme a los medios conque las procuraua. Para Leda en forma de Ciſne,como galan. A Danao en rocio de oro,por el interes. A Europa en forma de toro, por engaño y fuerça. y a las demas por ſemejantes modos de inuenciones. Fue ambicioſiſſimo de honra, y tuuo aſtucia para que le reuerenciaſſen por Dios, en dar premios a los que inuentaſſen alguna coſa de prouecho para el genero humano, ſi ſe la dixeſſen a el primero que a nadie, como pudieſſe publicarla por ſuya y fueſſe tenido por ſu inuentor, y vltimamente por ello adorado como Dios. Su nombre parece que dize eminẽcia,ſeñorio y poder: ſi lo diuidimos en las dos dictiones de q̃ ſe cõpone,q̃ valga tanto dezir Iupiter,(como iuuans pater)padre q̃ ayuda. Con el qual ſignificaron los antiguos aq̃lla primera cauſa q̃ produze y ſuſtenta todas las coſas. Entre los Planetas el deſte nombre es de fauorable aſpecto, que mitiga y corrige la malicia de los demas. Haze a los hombres que nacen en el hermoſos y agradables. En el ſe contienen, la honrra,las riquezas, la ſabiduria, y la razon, y por eſto es planeta feliciſsimo. Y entre los elementos el fuego tiene ſu nombre, como el mas principal de todos en ſus operaciones.

Lact.firm. lib. de falſ. religione.

Iupiter.

1.li.de Origine herroris. Mercurio Triſmagiſtro.

Veaſe la Epiſtola.6. lib.1.ſobre eſto.

moralidad de Saturno

Lact. Fir.

CON ESTE tan grande y poderoſo Principe quiere ygualar Horacio a Ceſar en el gouierno y anſi dize. { ille.ſ. Ceſar } aquel Ceſar Agusto { equus minor te } principal reconociendo ſer menor que tu { ſeu egerit Partos } ora aya ſubjetado los Parthos, { imminenteis Lacio } que amenazan la Italia { domitos iuſto triumpho } vencidos con juſto triũfo { ſiue ſubiectos Seros & Indos Orien-

Ille ſeu Parthos Latio imminenteis
Egerit iuſto domitos triumpho,
Siue ſubiectos Orientis oris
Seras, & Indos:

tis

tis oris } o a los Seras y Indios dela regiõ del Oriente { reget orbem latum } regira el orbe espacioso, siendo absoluto, no mas que en la tierra, despues de ti. { tu quaties Olympum, } tu Iupiter sacudiras el cielo Olympo estremeciendo el ayre { graui curru } con el graue y pesado carro { tumites fulmina } tuembiaras rayos { inimica lucis } enemigos de los bosques, { parũ castis } a aq̃llos q̃ son poco fieles. Desta manera reparte el señorio del mũdo entre Augusto Cesar, y Iupiter, dádo a Iupiter el gouierno del cielo, y dexando a Cesar el gouierno dela tierra. Dixo cõ justo triũfo, porque los Parthos rompieron a M. Craso, y lo mataron. Y porque Augusto Cesar vẽgo esta injuria, y triunfo dellos, lo llama justo triunfo. De mas de que los que triunfauan auian de tener conformes tres pareceres: es a saber, el de los soldados, y del Senado, cõ el del pueblo Romano. Y por que en conformidad de todos, triunfo Augusto de los Parthos, lo llama justo triunfo. Los Seras son pueblos de la Ethyopia, dõde se cria abũdãcia de seda, y tuuo el nõbre de Seria, ciudad principal d' aquella prouincia

Te minor latum reget æquus orbem:
Tu graui curru quaties Olympum:
Tu parum castis inimica lucis.
Fulmina mittes

Triũfo, con votos re- q̃rido.

Seros pueblos de la Ethyopia.

ODA. XIII.
a Lydia.

Argumento.

EN esta Oda pretende Horacio desauenir a Lydia del amistad de Telefo su galan embidioso de que fuesse su fauorecido, y desseando serle preferido.

CVm tu Lydia alaudas ceruicẽ roseã } quãdo tu Lydia alabas el cuello d' el color rosado { Telephi } de tu amigo Telefo, { cerea brachia Telephi, } y sus blancos braços, como d' cera, { væ, } ay de mi { meum iecur } q̃ el higado mio { feruens tumet bile dificile } hiruiẽdo se altera cõ la colera dificultosa de quietar { tunc nec mẽs, nec color } entonces ni el entẽdimiẽto, ni la color { mihi manent certa sede: } no se me sossiega en cierto lugar: porq̃ no las tiene todas cõsigo, el q̃ vè, oye cosa q̃ lo desasossiegue: { & humor } y el humor delas lagrimas { furtim labitur in genas } d' sobre salto corre alas mexillas, sin ser parte para detenerlas { arguẽs quã penitus macerer } arguyẽdome, como totalmẽte soy afligido, { lẽtis ignibus } con fuegos q̃ sin sentir los lẽtamẽteme cõsumẽ. Es propio delos cẽmucho quierẽ q̃poco a poco se vã aficionãdo, y sin sentir se hallã sujetos a pena y dolor. No ay cosa que mas sientan los enamorados quever hazer fauor a sus contrarios.

Cum tu Lydia Telephi
Ceruicem roseam, & cerea Telephi
Laudas brachia, væ, meum
Feruens difficili bile tumet iecur.
Tunc nec mens mihi, nec color
Certa sede manent: humor & ingenas
Furtim labitur, arguens
Quàm lentis penitus macerer ignibus.
Vror, seu tibi candidos
Turparunt humeros immodicæ mero
Rixæ: siue puer furens
Impressit memorem dente labris notam.
Non, si me satis audias,
Speres perpetuum dulcia barbarè
Lædentem oscula, quæ Venus
Quinta parte sui nectaris imbuit.
Felices ter, & amplius,
Quos irrupta tenet copula, nec malis
Diuulsus querimonijs,
Suprema citius soluet amor die.

O porque en su presencia miro, o hablo la dama a otro galan, o recibio la prenda, y respondio cortes. O dixo bien de alguno, por loarlo. O siendo desechado, fue admitido el contrario. Con esto mudan el color, pierden la habla, su lengua enmudece falta el consejo, los ojos se entristecen, el coraçon se aflige, el animo se apoca, pierden el sentido, y dan muestras de biuos fuegos de zelos que sienten. Y sino pueden quexarse de los agrauios, fingen tener cuydado de los tratamientos: mostrandose mas aficionados que agrauiados. Por lo qual se sigue. {vror,} yo me abraso, {seu immodice rixe} de pensar si las renzillas, como es de costumbre tenerlas los enamorados, {turparunt tibi candidos humeros} te afearon, y descompusieron tus blancas espaldas: quiere dezir, que si riñendo le dio de palos, o de golpes Telepho su galan, y afearon sus espaldas con cardenales q̃ le causassen, {siue puer furens} o si Telepho furioso y enojado {mero} por auer beuido demasiado {impressit labrijs} mordio tus labrios, imprimiendo {dente notam memorem,} con el diẽte, señal en ellos, q̃ te hiziesse acordarte del. Esto se entiende, porque o de mucho jugar, o de mucho llegarse, suelen los enamorados besar mordiẽdo (lo qual se dizen burlas pesadas:) y aunque lo dicho suele ser burla y trisca, Horacio lo intima por mal hecho, teniendo gana de reboluerlos, y que se desuiassen. Y ansi prosigue. {si me satis audias,} si tu me oyes, con gana de entender lo que te estaria bien, {non speres perpetuum} no aguardes a que este tu amigo aya de durar para siempre contigo {ledentem barbare} el qual barbaramente ofende {dulcia oscula} los dulces besos {quæ Venus imbuit} q̃ Venus hinche y colma {quinta parte suinectaris} de la quinta parte de su deleyte. Son cinco los deleytes de Venus, y dize por excelencia del trato desta muger, que todas sus cosas tenian el mayor deleyte queen las otras mugeres se puede desear. No me declaro mas en particular, porque con solo aquesto queda explicado este lugar. {fœlicester, & amplius,} dichoso todo lo que se puede dezir, {quos copula irrupta} aquellos a quien el ayuntamiento no interrompido {tenet,} tiene en perpetua amistad, {nec amor diuulsus malis querimonijs} a quiẽ no el amor arrancado cõ malas q̃xas {soluet citius suprema die,} desatara antes de llegar a la muerte. En esto da entender el Poeta auer tenido antes su amistad, y estar arrepentido de no perseuerar cõ ella hasta morir. Ha se de entender que pretendia boluer en su gracia, como de la letra se colige: aunque tambien se puede entender que sin auerla tratado, tacitamente debaxo destas palabras le ofrece seruirla, con perseuerancia, o quiso casarse con ella.

Venus, sus deleytes son cinco.

ODA. XIIII.

a Bruto.

Argumento.

QVINTILIANO tiene por alegoria el discurso de esta Oda, significando por la naue que propone la republica Romana: lo qual se coligira si dixeremos las causas de las guerras ciuiles de Roma, y quien fueron los que las mouieron y sustentaron. Los primeros competidores que tuuo Roma, por el señorio de su Imperio, fueron Iulio Cesar, y el gran Pompeyo. Despues a Bruto, y Cassio, contra M. Antonio, y Octauiano Cesar Augusto. Y lo postrero a Sexto Pompeyo, hijo del Magno, contra Octauiano. Fue vencido el gran Pompeyo de Iulio Cesar, y quedo la patria sujeta, quedando por señor de su imperio Cesar, cõtra la volũtad de Bruto, y Cassio q̃ la defendian. Estos y otros muchos conspiraron contra el nueuo Emperador, y lo matarõ a quinze de Março en el Senado. Cõ lo qual pensaron q̃ cessaria la sujecion impuesta. Mas luego sucedio Octauiano Cesar Augusto, y en cõpañia de Marco Antonio hizo guerra a los homicidas, y en vna batalla tuuo prospera fortu-

fortuna y rindio el esquadrõ de Cassio: por lo qual el mismo Cassio se desespero y mato, y M. Bruto huyo. En esta primera batalla se hallo Horacio, y como testigo de vista del peligro sucedido, queriendose rehazer de gente y armas M. Bruto para vengar la injuria, y defender la patria: Persuadele a que desista del proposito, sino quiere perder la vida, y q̃ se considere en persona de la patria, como naue perseguida de tormenta despojada de sus xarcias, quebrada la entena, rotas las velas, perdido el timõ, y sin gouierno para saluarse. Algunos piensan que escriue a Sexto Pompeyo, hijo del gran Pompeyo, mas no se aplica tambiẽ como a lo dicho. Remitome a Lambino en este lugar.

O Nauis, referent in mare te noui
Fluctus. ò quid agis? fortiter occupa
Portum. nonne vides, vt
Nudum remigium latus?
Et malus celeri saucius Africo,
Antennæq; gemant? ac sine funibus
Vix durare carinæ
Possint imperiosius
Æquor? non tibi sunt integra lintea,
Non dij, quos iterum pressa voces malo.
Quamuis Pontica Pinus
Syluæ filia nobilis
Iactes & genus, & nomen inutile:
Nil pictis timidus nauita puppibus
Fidit. tu, nisi ventis
Debes ludibrium, caue.
Nuper sollicitum quæ mihi tædium,
Nunc desiderium, curaq; non leuis
Inter fusa nitenteis
Vites æquora Cycladas.

NAVIS, } o naue? { noui fluctus referent te in mare } nueuas ondas y perturbaciones te boluera n a la mar de los trabajos: y procede con exclamaciõ. { ò quid agis? } o desdichado, que hazes? { occupa fortiter portũ } toma el puerto con animo, y no te cures de mas { non vides } no echas de ver { vt latus nudũ scilicet est? } como el lado de tu exercito esta desnudo { remigio } del remo con que poder huyr y escaparse? Esto dize por Cassio, que fue desbaratado y vencido. { & non vides vt malus saucius scilicet est, } y no ves como el arbol tuyo esta ya quebrado. { sceleri Africo } con el furioso viento Africo? { atque antennæ gemant: } y como las antenas dan cruxidos? porque atormentadas del trabajo, se quexan de no lo poder lleuar, { ac vix carinæ } y que a penas los costados hondos { possint durare } pueden sufrir, ni resistir { sine funibus } sin estar amarrados con las ancoras { æquor imperosius } al mar soberuio y leuantado de las guerras ciuiles? quiere dezir, que sin los capitanes que le faltauan, no podia hazer la guerra. Y aduierte luego su mayor perdicion, poniendo los ojos en cosas de mayor importancia, dignas de considerar. { non sunt tibi lintea integra } no tienes enteras las velas, quiere dezir, los esquadrones deshechos, { non Dij } ni tienes gratos a los dioses, porque bié se echa de ver en lo sucedido { quos voces } para q̃ los llames en tu fauor, { iterum de nouo pressa malo } siendo otra vez d̃ nueuo oprimida del mal: que ya vna desgracia bien se puede passar, con esforçarse los hombres a sufrirla: mas si sobreuiene a segundar, no aura fuerças que lo puedan sustentar, ni lleuar. Ni para esto vale el blasonar, sino el poder, y obrar. Por lo qual se sigue. { quamuis tu Pontica Pinus } aunque tu Bruto, pino y naue del mar del Ponto, { filia nobilis Syluę } hija de la noble Selua, dõde se crian los pinos reales { iactes genus } te glories del linage que tienes, { & nomen inutile } y del nombre de quien eres, (que todo es cosa inutil) pues la desgracia (quando à de venir) tambien sucede a los nobles, como a los que no lo son: y las armas tambien hieren los cuerpos de generosa sangre, como a los de mala generacion: y no aprouechan palabras, en lo que se à de determinar por armas. Y para assentar muy mejor aquesta verdad, te digo que { nauita nil fidit puppibus pictis } el marinero no confia en las naues pintadas, y

fixadas en las paredes de los téplos: porq̃ aunque aquellas hagan alli su representacion de grandeza, no son las que obran la buena diligencia para escapar. Quiere dezir, que no tiene que confiarse de su nobleza, ni de ser nieto de Iunio Bruto, porque aquesso ya passo, y es como la pintura del naufragio, que esta fixada en los templos, ofrecida por deuocion del que quiso tener obligados a los Dioses: que aunque es bueno, no para confiarse dello solo. Y prosigue. {tu caue} tu te guarda {nisi decus ludibriũ scilicet esse velis} sino es que estas condenado à ser ludibrio, y escarnio de los vientos, y que la fortuna tiene determinado de que se hagan mas fuertes en ti {qui nu per mihi scilicet eras} tu que poco à eras para mi {tedium solicitum} fastidio, solicito y cõgoxoso, porque temia que no auias de escapar bien de aquesta impressa, {nunc mihi desiderium} agora me eres desseado {curaq; non leuis} y cuydado no liuiano, porq̃ soy tu amigo, y querria que {vites equora fussa} euitasses los mares derramados {inter Cycladas nitenteis} entre las Cycladas litigiosas, que jamas dexan de combatir con la mar. Estas son treynta y cinco islas en el mar Egeo, (segun dize Strabon libro.10.) puestas en circulo, cerca de Delo, y no se pueden nauegar, sino es haziendo largo circulo de nauegacion, por ser muy peligrosas. En lo qual Horacio da a entẽder a Bruto, que corre peligro y riesgo su vida, si porfia y buelue a pelear con Augusto.

Cycladas islas en el mar Egeo.

ODA. XV. PRONOSTICO DE NEreo de la ruyna de Troya.

Argumento.

Paris, y el suceſſo de Troya.

Hecubamuger de Priamo rey de Troya.

Archelao.

Iuyzio de Paris.

Combite de los Dioſes a las bodasde Pelleo y Tetis.

ENTRODVZE HOracio a Nereo que pronostica a Paris (que lleuaua robada a Elena) lo que le auia de suceder por su causa. Y para que se entienda mejor el proposito, conuiene referir la historia, segun la cuenta Ciceron en el libro de las adiuinaciones. Dize, q̃ Hecuba, muger de Priamo, estando preñada de Paris, soño que de su vientre nacia vna hacha encendida, que destruya y ardia toda la Asia. De lo qual atemorizado su marido Priamo, consulto el Oraculo de Appolo, y fuele respondido, que el hijo que pariesse Hecuba, auia de ser causa de la destruycion de Troya. Por lo qual ordeno, q̃ luego Archelao, en naciendo lo echasse a las fieras, preuiniendo que tal pronostico no se cumpliesse. Mas la madre (cruelmente piadosa) tuuo orden como el niño fuesse ocultado en el monte Ida, encomendado a los pastores de su marido Priamo, hasta que fuesse de edad de mirar por si: y algunos dizen que el mismo Archelao lo crio, y miro por el. Llegando Paris a la edad de perfeccion, fue hermosissimo a marauilla: discreto por estremo, y declaro juyzio para juzgar entre los de su ygual, como luego se echo de ver, en que dos pastorcillos de su edad, tuuieron entre si cierta discordia, y señalandole por juez, de tal manera los satisfizo, que quedaron contentos, y admirados de su saber: y el con opinion y fama de ser recto juez. Luego fingieron los Poetas, que auiendo sido combidados los Dioses y Diosas, a las bodas de Pelleo y Thetis, la Discordia, (que o por descuydo, o con acuerdo no la combidaron) por vengarse deste agrauio, tomo vna mançana de oro y de hermosissimo parecer, y estando todos comiendo la echo en la mesa, cõ vna letra que dezia: Dese a la mas hermosa. Las Diosas que estauã presentes mostraron contento de la ocasion, por la satisfacion que cada vna tenia de su hermosura, y principalmẽte las tres Iuno, Pallas, y Venus, tuuieron por suya la impressa, como principales y de mayor valor que todas las demas. Y teniendo noticia de Paris y su juyzio, nombrarõle por juez, recusando a los presentes por sospechosos. Cada vna pretendio tenerle grato, y le ofrecio lo que pudo (porque siempre se mira de mejor gana la justicia del que sabe dar.) Iuno le ofrecio Imperios: Pallas Sabiduria: y Venus ser venturoso en amores, y que gozaria la mas hermosa muger, que uiesse en el mundo. Paris an-

te to-

das cosas las quiso ver desnudas: y pagado de la hermosura de Venus, y mouido del premio (que lo aficiono) juzgo por de Venus el derecho. Con el qual juyzio quedaron juzgados, y reprehendidos los que tienen mayor estimacion de los bienes del cuerpo, que del alma: anteponiendo los vicios a la virtud, la torpeza, a la pureza, la ociosidad, a la honesta ocupacion, que siempre haze a los hõbres merecer y valer. En cumplimiẽto de lo prometido, era entonces Elena, la mas hermosa muger de Grecia, cuya fama por todo el mũdo se celebraua: siẽdo mas que hermosa, rica, y principal, por su nobleza de sangre: hija de Tindaro y Leda, Rey de Oebalia, o segun otros (como dixe en la Oda. 3.) de Iupiter y Leda fabulosamente. Y a la fama de tanta hermosura, nobleza y poder, todos los Principes de Grecia la pretendian por muger con fuertes medios y declarada competencia. Por lo qual su padre Tindaro, temiẽdo que por qualquiera a quien la diesse, los demas auian de quedar agrauiados: y en razon de aquesto enemigos: juramentolos a todos, de que si algun perjuyzio, por casar con Elena le viniesse al que fuesse su marido, saldrian al reparo y vengança de su agrauio. Lo qual todos facilmente prometierõ con la esperança de tal suerte, y cupo a Menalao el ser marido de Elena. Y para que tuuiesse cũplimiẽto la profecia de Paris, sucedio que el Rey Priamo su padre lo embiasse por embajador a Grecia, o que el se fuesse (desseoso de reconocer el mundo, y ser conocido del) y fue hospedado de Menalao marido de Elena: del qual siendo recibido con amistad y regalo (el q̃ a tan gran de principe se deuia) en recompensa: y agradecimiento del buen hospedaje, se enamoro de Elena, rompiẽdo el amistad con agrauio, cõ atreuerse el peligro: y en ausencia de Menalao la Robo, con todos los tesoros y riquezas que pudo lleuar, y camino para Troya. En este viaje finge Horacio, que miẽtras nauegaua Paris cõ Elena, Nereo Dios de lamar, le pronostica todos los successos que aqui contara. Lo referido de Paris, es historia verdadera, y el cõbite de los Dioses, discurso fingido. Dire su moralidad en la epistola segunda a Lolio donde sera menester.

Elena muger de Menelao.

Elena hija de Tindaro y Leda.

PASTOR } el pastor Paris, (por que se crio en figura de pastor) { perfidus } desleal y traydor,) por q̃ siendo como amigo recibido de Menalao, le hizo traycion de cogerle la muger) { cum traheret } quando traya por fuerça { per freta } por los mares { nauibus Ideis } en las naues Troyanas, { Helenã Hospitam } a Elena que lo auia hospedado dixo naues Ideas por vn monte Ida de Frigia, donde se labrauan estas naues. O porque Paris se auia criado en este monte donde dio por

Ida monte de Frigia.

Pastor cùm traheret per freta nauibus
Idæis Helenen perfidus hospitam:
Ingrato celeres obruit otio
Ventos, vt caneret fera
Nereus fata. Mala ducis aui domum,
Quam multo repetet Græci à milite,
Coniurata tuas rumpere nuptias,
Et regnum Priami vetus.
Heu heu, quantus equis, quantus adest viris
Sudor! quanta moues funera Dardanæ
Genti: iam galeam Pallas, & ægida,
Curruq;, & rabiem parat.
Nequiquam Veneris præsidio ferox
Pectes cæsariem: grataq; fœminis
Imbelli cithara carmina diuides.
Nequicquam thalamo graueis
Hastas, & calami spicula Gnosij
Vitabis, strepitumq;, & celerem sequi
Aiacem. tamen heu serus adulteros
Crineis puluere collines.

Venus la sentencia, con cuyo seguro se atreuio a cometer la maldad. { Nereus } Nereo Dios maritimo { obrruit celeres ventos } mitigo los vientos ligeros { ocio ingrato } con ocio y descanso ingrato assi mismo, por ser propio del ayre soplar, { vt caneret fera fata, } para pronosticar, y dezir los fieros y crueles hados, q̃ lo auiã de perseguir, por auer robado a Elena: preuiniendo silencio y quietud para que los escuchasse.

Nereo fabulosamente fue hijo del Oceano,

Nereo hijo de Occeano y de Thetis Apolonio.

ceano,y de Thetis:y por razon de el pronostico,que voy declarando,l o tuuierõ por adiuino.Residio en el mar Ionio, segun Appolonio lib.4.y a esta fama,siendo embiado Hercules(por mandado de Euristeo) a la impressa de las mançanas de oro:informado de las Nimphas, que abitauan en la cumbre el rio Erediano, fue dellas remitido a Nereo, para saber lo que auia de hazer:con auiso de que se conuertia en varias formas, para que lo apremiasse a que le respondiesse,Hercules con esta preuencion lo tuuo tan fuertemente,que al fin de auer hecho de su figura todas las mudanças que supo, boluio en su proprio ser, y le dixo lo que le conuenia. Euripides, en Aulide, lo haze padre de las Ninfas Nereydas, que fueron cinquenta. y de Doris su hermana. De las quales Horacio dize en el libro. 3. que tuuieron los cabellos verdes en estos versos.

Nos cantauimus inuicem Neptunum,
Et virides Nereidum comas.

Moralidad de la fabula de Nereo.

Dixose dellas en la Oda. 1. y en el lugar alegado. Lo que significaron por Nereo, fue la sciencia del arte del nauegar que tiene por padres al Oceano,y a sus aguas: y fingieronle adiuino, porq̃ no solo esta sciencia satisfaze con lo presente, mas tiene obligacion de preuenir a lo por venir juzgando por las señales del tiempo, los temporales contrarios y fauorables. Dizese que tuuo muchas hijas;por las dificultades,pareceres,consejos y tantas cosas, como nacen del nauegar. Son Autores de lo dicho Hesiodo,Apollodoro li. 1.y Horacio en este lugar. Dixeron que se mudaua en varias formas, porque es de sabios mudar parecer. Del hado trata re que cosa sea en la Oda. 35. deste libro, donde dire de fortuna. Siguesse luego el razonamiento de Nereo {ducis domum mala aui} tu lleuas a tu casa en mal punto y con mal aguero {quam Grecia repetet} a Elena que Grecia boluera a cobrar, {conuirata multo milite} conjurada cõ mucho del soldado {rumpere tuas nupcias} de interromper tus bodas: {& regnum vetus Priami,} y el antigno reyno de Priamo. Esta conjuracion es la que hizieron los Principes que pretendieron casar con Elena,que dixe en el argumento,y no como declaran algunos, que los Griegos se juramentaron de no boluer a Grecia sin auer cobrado a Elena: protestacion ordinaria de los soldados que van a la guerra. Prosigue {heu,heu,quantus sudor adest viris} o gran desdicha, quanto trabajo es, el que espera a los varones {equis} y a los caballos,por estas guerras que ha de hazer Troya, {quanta funera moues} o quantas muertes as de causar {Dardanæ gentis} de la gẽte Troyana:oye y sabras lo q̃ passa. {iam Pallas parat galeam} ya Palas apercibe cõtra ti la celada: quiere dezir las armas {& Aegida,} y el escudo azerado, {curruq̃; & rabiem.} y su carro y su enojo q̃ tiene cõtra ti, por auerla despreciado, para vengarse de ti:quiere dezir que Pallas tomaria por ocasion de vengarse del agrauio de su hermosura despreciada,la injuria de los Griegos. Vease de Pallas lo dicho en la Oda. 7. Y notesse que Pallas y Marte son padrinos de la guerra,y no Venus(segun lo que dize Homero)que Iupiter la reprehendio por que se quiso entremeter con Pallas y Marte. Y prosigue adelante su razonamiento, amenazandole, de q̃ no le han de valer en este trabajo los fauores de Venus, ni sus promessas : porque para defenderse de los enemigos, no aprouecha componerse,ni ser galan, sino armas y coraçon animoso {necquiquam ferox presidio Veneris} envano tu feroz cõ el amparo y presidio de Venus, {pectes Cesariem} te peynaras el cabello, y haras el copete:Porque los enamorados sobre todas las cosas tienen particular cuydado del cabello, para enrizarlo y traer copete {nequiquam diuides carmina grata,} en vano diuidiras los versos y canciones agradables {fœminis} para las mugeres, {imbelli cythara} con la citara,que no es acomodada para la guerra. Y dixo diuidir,porque el que tañe y canta,diuide lo que dize en el tono del instrumento, y en el tono de la boz. {nequiquam vitabis thalamo,} en vano escusaras tener en tu talamo y aposento {hastas graues, & spicula,} lanças, partesanas y dardos pesados, {calami Gnosi,} hechos de la madera de Gnosa, ciudad da Creta, {strepitumq̃,} y por demas sera,no querer oyr el ruydo y estruendo de las armas, {& Ayacem celerem sequi id est ad sequẽdũ} y huyr a Ayaces ligero,para seguir y alcançar:quiere dezir,que no sevaldra de lo

Pallas a la Oda.7.

Enrizar el cabello los enamorados q̃ antiguo es.

Gnosa ciudad de Creta.

de lo que se precian los enamorados, para no caer en manos de sus enemigos, porque no son para tal proposito las galas, los reguzijos y deleytes que procuran. Ayaces deste nombre vuo dos, vno que se llamo Thelamonio, y otro Olyeo. de aqueste trata agora nuestro Poeta, y llamose Olyeo del nombre de su padre, para diferenciarlo del otro Ayaces Thelamonio: de quien tratare despues en los sermones. Fue Ayaces Olyeo Rey de los Locrenses, ligero para correr, y diestro para jugar de vna lança, y dio muestras de su esfuerço y valentia en el cerco de Troya. Mas contradixo a su valor, en que ganada Troya, violo a Casandra en el templo de Minerua, de quien era Sacerdotissa: por lo qual indignada Pallas fue causa q̃ vna gran pestilencia destruyesse a los Griegos, quãdo boluierõ a Grecia. En la qual mortandad murio Aiax Olyeo, segun que Virgilio cuenta en el. 1. de su Eneida. { heu } o desdichado de ti { tamẽ ferus, } que con todo aqueste al cabo al cabo, { collines crines adulteros } as de manchar y enturbiar los cabellos adulteros { puluere } con el poluo rociado con tu misma sangre: auiendote herido y muerto Ayaces como despues sucedio.

Ayaces dos vno Telamon, y otro Olyeo.

Ayaces Olyeo rey de los Locrẽses

Virgilio.

TODO lo que à dicho, parece que à sido en relacion, cõtandole su desgracia, como auia de suceder y porque esto no suele mouer con eficacia, cõ la esperança de q̃ esta por succeder, agora se la representa, para que la vea con los ojos de la cõsideracio, y ansi mouerle. Aduirtiendole q̃ abra los ojos y mire por si, siendo tan valientes sus cõtrarios. { Non respicis Laertidem? } no miras a Vlises hijo de Laerte? { exicii tuę gentis? } que a de ser la destruycion de tu gente? { non respicis Nestora Pylium? } no miras a Nestor Pilio, que a de ser el consejero de Agamenon, para destruyrte? Dire deste en la Epistola 2. a Lolio. { Salaminus Teucer? } y a Teucro Salamino: deste se dixo en la Oda. 7. { & Sthenelus scions pugne? } ni consideras a Steleno soldado viejo, que sabe pelear? { siue opus est, } ora sea menester { imperitare equis, } para regir y gouernar gente de a cauallo: { non auriga piger } no pereçoso cochero para reboluer los caballos? { impauidi vrgent te } todos sin temor de ti te an de acometer, y poner en aprieto. { Merionem quoque noscis, } tambien conoceras a Meriõ. Vno de nueue varones q̃ Homero introduze en el libro septimo de su Iliade, por los mas famosos capitanes q̃ vuo en aquella guerra: que fueron Agamenõ, Diomedes, Ayaces Telamonio, Ayaces Olyeo Idumeneo, Merion, Euripilo, Toante y Vlisses, { ecce Tidides } mira a Tidides: quiere dezir a Diomedes hijo de Tideo { atrox melior patre, } fiero y mas valiẽte que su padre { furit reperire te, } que esta loco por hallarte, segun la gana que tiene de verse cõtigo. La patria de Nestor fue Pylo, y ansi la pone por sobrenombre. Fue consejero de Agamenon, en todo lo que contra los Troyanos se hazia, diasse del en la Epistola. 2. de Lolio. lib. 1. Vlises fue el mas famoso capitan de los Griegos: diasse del epistola. 2. del libr. 1. Steleno fue hijo del Rey Campaneo, y fue carretero del Diomedes. Hizo muchas cosas en fauor de los Griegos, gouernando sus cauallos. De Diomedes dize auer sido mas valiente q̃ su padre Tidides, porque combatiendo con Venus, y con Marte: los hirio a entrambos, como quenta Homero en el. 5. de

Non Laertiaden exitium tuę
Gentis, non Pylium Nestora respicis?
Vrgent impauidi te Salaminius,
Teucerq;, & Sthenelus sciens
Pugnæ: siue opus est imperitare equis,
Non auriga piger. Merionen quoq;
Nosces, ecce furit te reperire atrox
Tydides melior patre.
Quem tu, ceruus vti vallis in altera
Visu n parte lupum graminis immemor,
Sublimi fugies mollis anhelitu,
Non hoc pollicitus tuæ.
Iracunda diem proferet Ilio,
Matronisq; Phrygum classis Achillei.
Post certas hyemes vret Achaicus
Ignis Iliacas domos.

Capitanes famosos que les fuerõ en Troya.

Vlysses hijo de Laertes.

Nestor epistola. 2. li. 1.

Teucro oda 7.

Diomedes hijo de Tideo.

Nestor natural de Pylo.

Vlysses famoso capitã Griego.

Stelleno hijo del rey cãpaneo.

Diomedes.

Homero.

Diomedes rey de Etolia.

Hazañas de Diomedes.

de la Iliada: y poresto Horacio en la 6. Oda lo llamo y gual a los Dioses. Fue Diomedes Rey de Etolia, hijo de Tydides y de Deiphile, q̃ fue el tercero señalado despues de Achiles, y Ayaces Thelamonio. Tuuo batallas en desafio con muchos reyes, y principalmẽte cõ Hector y Eneas. Robo los caualios fatales del Rey Traciauo, y truxo el Paladió. Hirio a Venus en la mano derecha, y a Marte en el cuerpo, que defendian a Eneas. Mato en desafio al Rey Thebano Aeteocles, y a muchos Principes de su corte que se hallaron con el, quando lo desafio. Y despues saliendo a matarle dos Capitanes Meon y Lycofon, acompañados de cin, quenta hombres, a todos los mato: dexando a Meon que diesse la nueua. Fue pequeño de cuerpo, y grãde por sus obras. { quẽ scilicet Diomedem } al qual Diomedes { tu molis fugies subilimi anhelitu, } tu delicado y tierno huyras, q̃ no te alcance vn haliento a otro: { vti cerbus scilicit fugit } de la manera que huye el ciervo { lupum visum in altera parte vallis } al lobo visto en la otra parte del valle dõde el esta { immemor graminis } oluidado de la yerua de su pasto y regalo, porque le va mucho mas en escapar la vida, y no se acuerda del comer. Assi de la misma manera huyras de Diomedes, sin acordarte de tu señora, tu regaloy cõtento, { non policitus hoc, } no auiendo le prometido aquesto, { tuæ Helene. } a Elena tu esposa: que bien claro esta le auras dado palabra de defenderla, y hazer en su seruicio muchas hazañas, como quien la desea seruir. Esto es muy hordinario de los enamorados prometer a sus damas heroycos hechos de admiracion, por mostrarse agradecidos a sus fauores: y auentajados en valor cõel pecho encendido de sus amores. Luego dize vn interualo q̃ sucedio en esta guerra { classis iracũda Achilei } la armada ferozde Achiles, quiere dezir Achiles ayrado, { profert diẽ Ilio } prolõgara el tiẽpo de la vida a Troya, { matronisque Phrygium } y a las mugeres de los Troyanos. Esto dize porque Achiles auiẽdo ganado a Cryseyda, (entre otros despojos) que era hija del Sacerdote, Agamenon se le alço cõ ella: por lo qual muy desgraciado se retiro, haziendo del enojado, y juro de no combatir con los Troyanos, hasta q̃ tuuiesse nueua, que Patroclo su cõpañero fuesse muerto a manos de Hector el Troyano: porque auiendosela encargado, por su descuydo se la lleuo. Y mientras Achiles estaua retirado, por auuerse amotinado, no combatia con los Griegos: por lo qual dize Nereo que la yra de Achiles, y su enojo, prolongaria el tiempo a la ruyna de Troya: porque de no combatir les hazia merced de la vida: y fuera muy cierto que si peleara Achiles, mas presto se acabara. Y dize la conclusion { ignis Achaicus } el fuego de Achaya, quiere dezir de Grecia: porque Achaya es ciudad de la Grecia { vret domos Iliacas } quemara las casas Troyanas { post certas hyemes) despues de ciertos años, que ordenaran los hados, como sucedio que al cabo de diez años y diez meses, que duro la guerra, fue Troya destruyda, como lo dixo Nereo.

Acaya.

ODA. XVI. A TINDARIDA su enamorada.

Argumento.

AVIA Horacio escrito ciertos versos a Tindarida, por vengarse de algun agrauio que entre ellos auia passado y en esta Oda se disculpa, pidiendole perdon, y para mas acariciarla, entra alabandola de hermosa, mas que su madre, que lo denia de auer sido. Termino muy discreto para captar la benevolencia de las mugeres, no auiendo cosa que en mayor estimacion tengan que el ser hermosas, y alabadas por ello.

OFILIA pulchrior matre pulchra } o hija mas hermosa que su hermosa madre. Para mayor encarecimiento, porque como fuesse su madre hermosa, ella siendo su hija, no le auria perdido el respecto para poderselo dezir.

ciben contento, si ay quien las alabe. Y aun pienso que la llama hija, por moça de poca edad, que tambien les agrada. { pones quencumq; modum voles } pondras el fin que querras { Iambicis criminosis, } a mis facinorosos versos Iambicos. { siue flama, } o con el fuego, quemandolos, { siue mare Adriano, } o echãdolos en la mar dõde nũca mas perezcan, para que no te ofendan. Siguése luego las razones de su disculpa, diziendo, que la ira es tan poderosa, que ninguna cosa mas, para que vn hombre no tenga libertad de no enojarse. { non æque Dindymene quatit } no tanto hiere Cybele madre de los Dioses { mentem Sacerdotũ } el entendimiento de sus sacerdotes { non æquè Liber } no ansi Bacho { quatit mẽtem sacerdotum } ayra el animo de los suyos, { adytis } en los lugares secretos donde hazen sus sacrificios, { non sic Coribantes } ni ansi los ministros de Cybele { geminant æra } reduplicã los golpes a sus campanas, { vt tristes iræ, scilicet quatiunt mentem hominis: } como las tristes iras alteran el animo del hombre: { quas neque ensis terret Noricus } a las quales, ni la espada del fino azero de Norense espanta, { nec mare naufragum } ni el mar tempestuoso, { nec sæuus ignis, } ni el fuego cruel, { nec ipse Iupiter } ni el mismo Iupiter { ruens tumultu tremendo. } furioso con su bullicio, digno de ser temido: quiere dezir, que tenga por escusado al hombre que se ayra, porque no es mas en su mano, y puede mas la ira, que otra cosa, pues el temor de los peligros no puede reprimir al que esta enojado. Aquesta suerte de versos Iambicos inuento Archiloco, para dezir mal de Licambe su suegro que auia de ser, porque le prometio dar en casamiento a vna hija suya, y le falto la palabra. Y fue tan grande el efecto que hizieron en Licambe, que se desespero y ahorco el, y su hija tambien. Dindymenes fue Cybela madre de los Dioses: ansi llamada de Dindymo vn monte de Phrygia, donde fue reuerenciada. Tuuo otros muchos nombres, como Proserpina, Isis, Cybela, Ydea, Verecinthia, Tesure, Rhea, Vesta, Pandera, Phrygia, Pilera Dindymena, y Pisenũca. Fue hija del cielo y de la tierra, y della nacierõ el cielo, tierra, mar y viẽtos. Llamarõla madre d todos los Dioses, y de los hõbres. Fingieron que anda ua en vn coche, tirado de quatro leones, para significar q esta suspendida enmedio de los quatro eletos. Dieronle por ministros a los viẽtos Cierço, Solano, Abrego y Gallego, siẽpre solicitos, trayẽdo aguas, serenidades, calor y frio. Sõ autores de lo dicho Natalis Comes li. 9. mitheologg. Apolonio li. 1. argonau. Lucrecio li. 2. S. Fulgẽcio, 3. mitho. y Hesiodo. A Apolo llama Pythio, y morador de Delphos, por auer vẽcido a la serpiẽte Python, (segũ Ouidio cuẽta en sus Metamorfoseos li. 1.) y morador de Delphos, porq alli tenia el mas famoso Oraculo del mũdo. Demas de qse dize q quãdo sus sacerdotes le sacrificauan, los embriagaua con su spiritu, y profetizauan lo por venir. Bacho hazia lo mismo con sus sacerdotes, aunque diferentemente, por que los embriagaua, y con la fuerça del vino dezian disparates. Los Coribãtes, Seruio y otros piensan que fuessen demonios, ministros de Cybele, que tocauã ciertos instrumtos de metal, en su honor. Eran sus sacerdotes, y la seruian deste ministerio, quando se embrauecian de su furor. Auitaron en Idã mõte de Phrygia. Despues nauegarõ a Creta, y auitarõ otro mõte q tãbiẽ llamarõ Ida, y alli fuerõ coadjutores de la criança de Iupiter, siẽdo infante, estoruando cõ el sonido de las campanas, que fuesse sentido de Saturno quãdo lloraua, porque no se lo comiesse como a los demas sus hijos.

O Matre pulchra filia pulchrior,
Quem criminosis cumq; voles modum
Pones iambis: sive flammâ,
Sive mari libet Adriano.
Non Dindymene, non adytis quatit
Mentem sacerdotum incola Pythius,
Non Liber æquè non acuta
Sic geminant Corybantes æra:
Tristes vt iræ: quas neq; Noricus
Deterret ensis, nec mare naufragum,
Nec sæuus ignis, nec tremendo
Iuppiter ipse ruens tumultu.

Ira, como prima del sentido.

Dindymene.
Dindymo mõte de Frygia.
Nõbres de Cybele madre de los Dioses.

Natalis Comes.
Pythio.
Baco.
Coribantes.
Ida mõte de Phrygia.

Versos iambicos supricio.

Veaſe la vida de Saturno en la Oda.12.para entender lo dicho. Y en la Oda.18.dira Horacio {Sæua tenè cum Berecynthio cornu tympana.} Otros dizen,que tuuieron la fabrica del hierro, como lo refiere Eraſmo de Griego en Latin,y dize ſus nombres.

Illic habitauant Montigine Phryges Idei.
Gens arte celebris Celmis Damnameneuſque ingens
Agmonq, ſuperbus montani docti cultoris
Adraſtęe à quibus ars Vulcania primiæ eſſe reporta
Dicitur & nigrum nemoroſo in monte repertum.

In varios vſus monſtratum cudere ferrũ
Impoſitũq, ignis miro ſplédeſcere cultu.

Y por auer ſido los primeros inuentores del arte del hierro y metales,ſe dixeron Coribãcia.Fue de todos el mas ſeñalado Celmis.Dixo Noricus,por Norico regiõ de Alemania,q̃ goza del rio Aeno a la parte del Poniẽte,y por la de Leuante,tiene al mõte Cecio,y a la del Septẽtrion beue las aguas del Danubio,y al Mediodia tiene al mõte Curbãca. Es tierra de mucho azero,y muy fino,y toma Horacio ſu nõbre,para dezir ſpada azerada.A ſe de entender la eſpecie por el genero, ſignificãdo todas las armas. Y en la Oda.17.del Epodo dira {Enſepectus Norico recludere.}

Noricus.

DESPVES de lo dicho profiguiendo en ſu diſculpa, dize de donde le vino al hombre tener ira, y enojarſe,y cuenta la fabula de Promotheo,que(ſegũ algunos pẽſaron)fue inuentor de los hombres, haziendo aquel hõbre de barro,que ſe dixo en la Oda.3. Y que para componerlo tuuo induſtria de recoger de todos los animales ſus proprieda des y partes de las quales le compuſo el cuerpo: y de la Sphera del fuego truxo fuego,cõ que lo animo y biuifico.Y que por eſto, entre las demas propriedades de los otros animales tiene la ira del leõ, de quien le cupo eſta parte. Ningun autor ay de quien lo ſacaſſe Horacio, ſino es que ocurrimos a vna fabula que trata Platon in Protagora. {Fertur Promotheusaddere,id eſt,addidiſſe} dizeſſe Promotheo auer añadido {coactus} ſiendo forçado(porque como eſta dicho) jamas dixo coſa de ſu voluntad, ſino forçado y por apremio, {principi limo} al primero hombre, {particulam vndique deſectam} vna partezilla de todos los animales entreſacada, (porque tomo vn poco de cada vno, y de todos juntos formo al hombre, {& apoſuiſſe noſtro ſtomacho} y auer pueſto a nueſtro eſtomago {vim leonis inſani} la fortaleza del leon furioſo. De donde le vino al hombre enojarſe y tener yra para vẽgarſe,ſin miedo de los peligros y deſgracias que puedẽ ſucederle. De lo qual ſe an ſeguido las enemiſtades, guerras, muertes de Principes, mudanças de Reynos, que luego contara diziendo. {iræ Tyeſtem ſtrauere} las iras echaron por tierra a Tyeſte {graui exicio} cõ terrible daño q̃ le vino. Deſte ſe dixo en la Oda.6. donde me remito. {ſtetere cauſæ vltimæ} fueron las grandes y ciertas ocaſiones {altis vrbibus} a las grandes ciudades(como a Roma y a Troya) {cur fũditus perirẽt} porque aſſoladas pereciesſen. {exercituſq, inſolens} y para q̃ el exercito enemigo e inſoléte cõ la victoria {imprimeret muris} imprimieſſe en los edificios dellas {hoſtile aratrũ} el enemigo arado porque

Promotheo

Fertur Promotheùs addere principi
Limo coactus particulam vndiq;
Deſectam,& inſani leonis
Vim ſtomacho appoſuiſſe noſtro.
Iræ Thyeſten exitio graui
Strauere,& altis vrbibus vltimæ
Steterę cauſę,cur perirent
Funditus,imprimeretq; muris
Hoſtile aratrum exercitus inſolens.
Compeſce mentem:me quoq; pectoris
Tentauit in dulci iuuenta
Feruor,& in celeres iambos
Miſi furentem.Nunc ego mitibus
Mutare quęro triſtia:dum mihi
Fias recantatis amica
Opprobrijs,animumq; reddas.

Tyeſte Oda 6.

Cõcuerdacõ lo que dixo Oda.16.del Epodo. Oſſa Quirini(nefas videre) diſſipauit inſolens.

porque ansi las araron como si vuieran de ser barbechos de alguna siembra. Y pues esto es ansi, {compesce mentem} quieta tu animo, y apazigueſſe la colera, q̃ no à sido mas en mi mano el estar enojado. {me quoque furor pectoris tentauit} que a mi tambien el furor del pecho me incito y alboroto {in dulci iuuenta} en mi mocedad, facil para alterarme {& misit me furentem} y me metio furioso {in sceleres Iambos} en los furiosos versos Iambos, haziendome que los tomasse por armas, para vẽgarme de ti. {nunc ego quero mutare tristia} mas agora que se me à quitado el enojo yo procuro y quiero trocar las tristezas que auemos tenido {mitibus} con cosas agradables, con regalarte y seruirte {dum fias mihi amica} con tal que seamos amigos {reddasque animum} y me bueluas el animo y voluntad, que antes me tenias {recantatis oprobrijs.} bueltos a desdezir los oprobrios que dixe, porque yo me desdigo, y confiesso que no supe lo que me dixe. Tanto puede el complazer a vna muger.

Cõcuerdacõ la epis. 2. li. 1. animũ rege, qui nisi paret, nunc frenis, hũc tu compesce catena.

ODA. XVII. A Tindarida.

Argumento.

AVIALE dado Mecenas a Horacio vna heredad, o casa de cãpo, en la tierra de Sabina, y deuia de ser de tãta recreacion, q̃ (segun lo q̃ dize) se yuana recrear en ella los Dioses, dexãdo otras estancias dõde pudierã estar. Extraordinario termino de encarecer. Combida a Tindarida a que se vaya a holgar cõ el, a esta casa. Persuadela cõ muchas razones, como severa.

COMIENça por vn exemplo de Fauno, Dios de los bosques, por razon de imitacio concluyente, para pedir lo que queremos, quando los de mayor autoridad en alguna cosa, vemos que la hagan, sigan, o procuren. {Faunus velox} el Dios Fauno veloz, {mutat amœnum sæpe Lucretilem} muchas vezes muda a Lucretil mi villa deleytosa {Liceo,} con Liceo: quiere dezir que por gozar de Lucretil, (que ansi se llamaua esta casa, o lugar) dexaua al mõte Liceo, donde era su habitacion. {& defendit vsque} y de contino defiende {stãte igneam} el fogoso Estio {pluuiosque vẽtos,} y llouiosos vientos que hazẽ llouer {capellis meis} bien para mis cabrillas: quiere dezir, que era buena de inuierno, y de Verano para los ganados, en quãto al temporal. De Fauno dire Oda 18. libr. 3. Luego dize la figuridad que tiene de animales brauos: preuiniendo al temor que suele tener las mugeres, para q̃ piense estar figura. La qual atribuye a su lyra, para masperſuadir la con su entretenimiẽto {vxores latantes} las escondidas mugeres {olentis mariti} del hediõdo marido: quiere dezir las cabras, {deuie per totum nemus} vagueroſas por todo el bosque {impune quærunt arbutos & thymia} sin peligro de daño buscã los madroños y el tomillo, {nec metuũt colubras virides} ni temẽ las serpiẽtes verdes, {nec hœdilia} ni los cabritos {Martiales lupos,} a los lobos guerreros, dedicados a Marte, por su rapazidad y fiereza como se dixo en la Oda. 2. Da la razõ desta figuridad {vt cũq; Tindari} luego q̃ Tindarida

Fauno, dios de los bosques.

Liceo mõte

Fauno Oda 18. lib. 3.

Lobos, dedicados a marte Oda. 2.

Saty. 4. li. 2 (simul domus alta Molosis personuit canibus) epist. 1 libr. 1. (est mihi purgatam crebro qui personet aurem.

rida mia, {valles & leuia saxa} los valles y peñas altas {cubantis Vsticæ} del monte Vstico {personuere} resonaron {dulci fistula} con el sonido de mi dulce çampoña: quiere dezir, que todos los animales ponçoñosos y belicosos, se ahuyentauan oyendo la musica de su lyra, y assi se biuia con siguridad. Mas porque lo dicho, es en quanto a lo que se puede confiar de los medios humanos: prosigue a tratar de otra mayor seguridad, que és la del cielo: por medio de ser vn hombre el q̃ deue en sus obras. {Dij tuentur me} los Dioses me guardan, {pietas mea & Musa} que mi religion y mi poesia, {est Dijs cordi,} tienen los Dioses en el coraçon: quiere dezir q̃ los Dioses tenian cuydado de mirar por el, porque confiaua no le desampararian, haziendo lo que deuia. Vease la Oda. 22. de este libro, donde trata de la siguridad del hombre justo.

DESPVES de lo dicho prosigue ofreciendole gozara de muchos regalos del campo, que no se gozan tambien en la ciudad: jũto con ser apazible el tẽple de la tierra, para gozar de los gustos y entretenimientos de musica y poesia, sin que tenga quien le depesar, {hic manabit tibi} aqui te sobrara {ad plenum} a toda abundancia {copia opulenta} copia opulenta {bonorum ruris} de los bienes y regalos del campo, {benigno cornu} con larga mano: quiere dezir, que no le faltaria regalo de cosas de leche, miel, fruta, caça, y otras mas que ay sobradas en las Aldeas, por estar metidas en el campo. De Cornucopia, su lugar es en los versos seculares, alli me refiero. {hic in valle reducta} aqui en este valle concabo {vitabis estus Canicule} escusaras los calores de los Caniculares, {& dices fides Theya,} y cantaras con la cythara de Theya: quiere dezir, cõ verso lyrico: porque Anacreõte Poeta lyrico, el mejor de todos, fue natural de Theya: {Penelopem, Circemq; vitream} a Penelope y a Circe hermosa y resplandeciente, {laborantes in vno} Pretendiẽtes enamoradas de vn Vlisses: quiere dezir, q̃ cantaria los amores de Penelope su muger de Vlisses y Circe su enamorada. Esta fue vna ramera, q̃ lo detuuo sin boluer a su casa veynte años, porque sabia encantar a los hombres, y los cõuertia en animales, cõla fuerça de los hechizos que hazia: y por esto dize q̃ ambas a dos lo querian. Aun que no sea este su proprio lugar de Penelope y Circe, tocare, de passo, lo q̃ no se puede escusar. Fue Penelope hija de Icaro, y muger de Vlisses: la que mas quiso a su marido, de todas las que publica la fama, pues los escriptores la ponẽ por exemplo de castidad, y lealtad, que no quebranto la fe conjugal, aunque en veynte años de su ausencia, fueron grandes las ocasiones de menospreciarla. Enseñola el amor a ser leal, y con honestos desuios de hecho los pretensores de su honestidad: pidiendoles por plazo de su demanda el tiempo que bastaua para acabar vna tela que hazia, y de industria, porque no se acabasse ni cumpliesse, de noche desfegia lo que texia de dia, hasta que vino Vlisses. Sobre lo qual los poetas compusieron, y dixeron grandes alabanças, de las quales habla Horacio en este lugar. Al mismo Vlisses cupo en suerte mientras estuuo ausente ser amado de Circe la encantadora, y fingieron los antiguos q̃ fuesse hija del Sol, y de Perseida, hija del Oceano, o Persa. Orfeo dize que de Hasterope y Hyperiõ: y que fue muger de singular belleza y hermosura. Caso con vn Rey de Sarmacia, y lo mato con veneno, que dando

Hinc tibi copia.
Manabit ad plenum benigno
Ruris bonorum opulenta cornu.
Hic in reducta valle Caniculæ
Vitabis æstus: & fide Teïa
Dices laborantes in vno
Penelopen, vireamq; Circen.
Hic innocentis pocula Lesbij
Duces sub vmbra: nec Semeleïus
Cum Marte confundet Thyoneus
Prælia: nec metues proteruum
Suspecta Cyrum: ne male dispari
Incontinentes injiciat manus,
Et scindat hærentem coronam
Crinibus, immeritamq; vestem.

Penelope Circe.

Penelope hija de Icaro, y muger de Vllsses.

Penelope exemplo de lealtad.

Cornucopia en los versos seculares.

Anacreõte Poeta lyrico natural de Theya.

Circe hija del Sol, y de Perseyda.

dando por señora del Reyno. En el qual gouerno con tanta tyrania, que los vasallos se reuelaron, y ella huyendo se fue a Italia. Estuuo en vn monte que de su nõbre se llamo Circeo. Fue grande hechizera, y dixeron que quitaua la Luna del cielo, y que detenia las corrientes de los rios, y q̃ trasplantaua los arboles de vnas partes a otras: todo por sus encantos. Cõuirtio los compañeros de Vlises en puercos, con ciertas beuidas que les dio, pero no a Vlises, aunque le quiso tanto, que hiziera lo mismo si el con su valor, della no se defendiera. Por lo qual los Poetas la celebraron por famosa en sus artes, y embustes: y por su hermosura, y auerse enamorado de Vlises, a quien jamas pudo persuadir, que es lo que pertenece a este lugar. Lo demas que perteneca a la Philosofia natural y moral, se dira en la Epistola. 2. del libro. 1. Dixo Canicula vna estrella cuyos efectos de calor se causan en la tierra quando el Sol esta en el signo de Leo, que reyna en el estio, y porq̃ ay deste nombre otra: aqueста se llama por el diminutiuo, en cuyo nacimiento los vapores de la tierra se inflaman con los Rayos del Sol, y es causa de grandissima calor: tanto que los vinos se bueluen los perros rabian, los vapores del ayre se encienden, con otros muchos effectos q̃ a todos son notorios. Prosigue Horacio su intẽto, y yo ami declaracion { hic sub vmbra } a qui tambien a la sombra { duces pocula Lesbi inocentis } beueras los vinos de Lesbos, que no hazen mal por ser ligeros, y dize Lesbi inocentis, en lugar de Vinium Lebum. { nec Thyoneus Semeleius } ni por esto Bacho Semeleyo. quiere dezir hijo de Semele, como se dijo en la Oda. 6. v. 12. { con fundet prelia cum Marte } mezclara sus batallas cõ Marte: quiere dezir q̃ aunque beuerian mucho vino, no reñirian por estar borrachos, como viniessen alas manos { nec metues suspecta } ni temeras sospechasa, { Cyrum proteruum } a Cyro importuno y proteruo, { ne inijciat manus in continentes } que no ponga sus manos atreuidas { tibi dispari } a ti su desigual en fuerças (deuia de ser este Cyro otro su galan de Tindarida) { & scindat coronam } ni que te rompa el tocado { herentem crinibus } fijo en los cabellos, { vestemque } y la vestidura qne tendras vestida. Porque segura de quien te enoje, holgaras a plazer. Toca historia de successos passados en estas palabras, y juntamente haze ofrecimiento de sus buenas obras, si quiere aceptarlas, y desuiarse de quien se las hazia malas. Dixo por beueras, duces, concuerda la Oda. 3. lib. 3. Lucidas Inire sedes ducere nectaris succos, y lib. 4. Oda. 12. set pressum Calibus ducere liberum si gestis.

Canicula.

ODA. XVIII. A VAro Quintilio.

Argumento.

ESCRIVE a Varo alabandole el vino de Tiboli, y dize quan provechoso es, si se beue moderado. Y por el cõtrario el daño q̃ causa siẽdo demasiado.

NVllam Vare sacra vite prius seueris arborẽ
Circa mite solũ Tyburis, & mœnia Catyli
Siccis omnia nem dura Deus proposuit: neq;
Mordaces aliter diffugiuni sollicitudines.

VARE } Quintilio Varo { nullam seueris arborem } ningũ arbol plantaras { prius sacra vitæ } primero que la vid sagrada por ser dedicada a Baco. Dizese en Latin, vitis, porque su fruto da vida siẽdo sustento della. Y assi se puede declarar su nombre vino, pro vite natum. Nacido para el fructo de la vida. Sus excelencias de sus effectos se coligen. Porque sustenta, fortalece, aumenta, clarifica el entendimiento, quita la tristeza, infunde alegria, persuade franqza, causa atreuimiento, pone confiança, desprecia el trabajo, y oluida el cuydado. Prosigue diziendo el lugar comodo para esta planta. { circa mite solum } cerca del dulce terreno,

Vid, porque se dixo, y sus effectos.

Tibur y Catillo, fundadores de Tiboli.

{Tiburis & Catili} de Tiboli y de Catilo. Fueronestos, dos hermanos fundadores de Tiboli, y del vno tomo la denominacion, como de Romulo y Remo se dixo Roma. Y puso el nombre de Catilo con vna l. por hazer la penultima sylla-

Quis nõ te potius Bacche pater, teq; decẽs Venus?
At nequis modici transiliat munera Liberi,
Centaurèa monet cum Lapithis rixa super mero
Debellata, monet Sithonijs non leuis Euius,
Cùm fas, atq; nefas exiguo fine libidinum
Discernant auidi. Non ego te candide Bassareu
Inuitum quatiam: nec varijs obsita frondibus
Sub dium rapiam. Sæua tene cum Berecyntio
Cornu tympana: quæ subsequitur cæcus amor sui,
Et tollens vacuum plus nimium gloria verticem,
Arcanique fides prodiga perlucidior vitro.

ba breue, por el verso. Prosigue a la razon porq̃ se an de plantar vides, {nam Deus proposuit omnia dura} porq̃ Dios a dado todas las cosas penosas {siccis} a los sedientos, q̃ no beuen: quiere dezir que el que no beue, tiene doblados los trabajos en tener los sin aliuio, y concuerda este lugar con otro del libro. 4. Oda. 5. que dize {dicimus integro Sicci mane die} y en la Epistola. 5. {forum putealque Libonis, Mandabo Siccis, adimam cantare seueris. {neque aliter} y no de otra manera {solicitudines mordaces} los cuydados q̃ muerden el coraçon {diffugiunt} se ahuyentan: quiere dezir que el vino quita los enojosos cuydados: y prueualo diziendo {quis post vina} quien despues de auer beuido {increpat militiã?} increpa la milicia? {aut grauem paupertem?} o la pobreza enojosa? quiere dezir que quando vno a beuido, luego es valiente y desprecia la riqueza, sin temor de la pobreza: {quis non scilicet velit} quien no querra {potius te Bachæ pater} antes a ti padre Baco, {teque decens Venus} y a ti Venus hermosa, (y dexo de dezir el verbo vsando de la figura eclipsi por mayor affecto) llamo a Baco padre, o porque a todos los Dioses les pertenece este nombre, o porque con el vino sustenta a los hombres: y a Venus llamo decens, que quiere dezir propriamente modesta, porque para quien no es moderada, es muy perjudicial, y nunca deja de serlo. Puso a Venus y Bacho jũtos, porque suelen ser como causa y effecto. En loque se sigue aduierte, que del vino se a de vsar templadamente. {ac nequis trãsiliat} y porque alguno no pase {munera medici Liberi} los dones del vino templado quiere dezir: que modera damente beuido es causa de muchos bienes: (rixa Centaurea) la contienda y batalla de los Centauros, {debellata cum Lapithis} reñida con los Lapitos {super mero} despues de auer beuido, {Euius non leuis} Bacho no fauorable {Sythonijs, con los Sitonios {monet} nos lo amonesta: {cum auidi} quando ellos cudicioso s {libidinum} de sus deseos desordenados {dicernũt} disputan y auerriguan {exiguo fine} por pequeña ocasion, {fas atq; nefas} lo que es licito y dexa de serlo: quiere dezir que se a de tomar escarmiento en los semejãtes successos, para no beuer cõ demasia, y sin tẽplança. Fueron los Centauros hijos de Egion, y de vna nuue. Por que dizen que Exion se enamoro de Iuno, y sabiendolo Iupiter, por cumplille su desseo, ordeno que vna nuue tomasse forma de Iuno, para que Exion durmiesse con ella. Del qual ayuntamiento quedo la nuue preñada de los Centauros. Fingieron que tuuiessen la mitad de hõbre hasta la cintura, y lo restante de caua llo. Y dierõ ellos mismos la causa en auer sido los primeros que anduuieron en caballo. Segun dize Viues. 18. de Ciuitate Dei. c. 13. Despues se dize que fueron cõbidados a las bodas de Perithoo, y q̃ vencidos del vino se atreuieron a la desposada, y otras damas que la acompañauan. Por lo qual entre los Centauros, y los Lapitos (que se lo defendieron) se trauo vna muy reñida batalla, y murieron muchos de todas partes. Mas los Centauros fueron vencidos, y echados de su tierra. Notable exemplo para que no se beua el vino sin moderacion, siendo causa de grandes desconciertos: y que pierdan los hombres la quietud y todos sus bienes. Autores desta Hystoria son Hesiodo, Ouidio, Orfeo lib. 5. Argo. Plinio, Rauisio y Textor. Los Lapitos son pueblos de Thessalia, llamados deste nombre de Lapita hijo de Apolo. Segun dize Posidonio.

Vino, sus effectos en quien lo à beuido.

Venus perjudical. Venus y Bacho son como causa y effecto.

Cẽtauros hijos de Exiõ y de vna Nuue.

Lapitos pueblos de Thessalia.

Sitonios.

nio. Los Sitonios son pueblos de Tracia y dizen que Bacho los castigaua en quitarles el sentido quando beuian sin moderaciõ. Por lo qual dixo Iubenal, que el embriagado para ser desonesto, no haze diferencia de las partes del cuerpo.

Quid enim Venus ebria curat.
Inguinis & capitis quæ sint discrimina nescit.

Buelue se luego el Poeta a Bacho diziendo, que no le acaeceria esto a el, por que piensa beuer el vino cõ moderaciõ. {O candide Bassareu,} O hermosissimo Bacho, {ego non quatiam te inuitum} yo no te tocare forçado, {nec rapiam obsita} ni arrebatare las cosas encubiertas: quiere dezir sus secretos, {varijs frondibus} con varias hojas, {sub Diuum} debaxo de ser manifiestas al conocimiento de los Dioses: quiere dezir que no lo beueria como descubriesse los secretos del coraçon, que solo Dios los conoce. Y es de saber que en los sacrificios de Baco vsauan vnas varas que llamauan Tyrsos, con mucha variedad de hojas encubiertas, significando que los secretos de Bacho, no se auian de manifestar. Y a esto alude en lo que dize, que no se atreuera a hurtar las cosas escondidas con varias hojas. Vease la Oda. 18. del segundo libro donde se tratara desto. Llamolo hermosissimo, porq̃ assi lo pintan cargado de todos los despojos de la primauera: aunque otros expositores declaran candido por otros significados. Vease Lambino en este lugar. Y Bassareu, por vna vestidura que vsauan los Sacerdotes en sus sacrificios: de la qual se llamauan Bassarides. Despues de lo dicho ruega a Baco que no permita que se embriague, beuiendo tãto que perdiesse el sentido. {tene sæua tympana} ruegote Baco que refrenes en mi las crueles ocasiones {cum Berecyntio cornu} con el cuerno Berecintio: que era la ocasion para que los Sacerdotes de Cibeles saliessen de juyzio, a las quales ocasiones {cęcus amor sui} el ciego amor de si: quiere dezir de beuer {subsequitur} se sigue: {& gloria tollens verticem vacuum} y la gloria leuantando la cabeça vazia de sentido, y discurso, que son efectos de la embriaguez, {plus nimio} beuiendo mas de lo justo: {fidesque} y la fe {prodiga arcani} prodiga en reuelar los secretos {per lucidior vitio} mas transparente que el vidrio. Porque como el vidrio no guarda secreto de lo que contiene, assi el borracho no sabe encubrir los secretos q̃ sabe. Tambien se declara, cęcus amor sui por el arrogancia de despreciarlo todo: por la insolencia de estimarse en mas de lo justo: por la incontinencia de atreuerse inconsideradamente: y por la soltura y libertad de manifestar el secreto: effectos que se siguen al beuer demasiado. Las ocasiones de Baco son la musica, las bozes y el regozijo de los bayles. A todo lo qual se sigue el beuer, por lo qual las llama crueles instrumẽtos. Dixo cuerno Berecintio, porque Cibeles tuuo este nombre de vn monte de Frigia donde fue reuerenciada.

Tirsos varas q̃ vsauã los Sacerdotes en los sacrificios de Bacho.

Bassareu vestidura de Baco. Y Bassarides sus sacerdotes.

Effectos de la embriaguez.

Berecinthio mõte de Frigia, donde Cybele fue reuerẽciada

ODA. XIX. DE Glisceria.

Argumento.

DIZE que el mucho descanso, comer y beuer regaladamente, son ocasion de estar enamorado de Glisceria, y que por esto no se ocupaua en escreuir las guerras de los Scytas, con el cuydado de tales cosas de su gusto. Prueuasse que son incompatibles las buenas ocupaciones con las malas: porque qualquiera vicio tyraniza los sentidos.

MATER sæua Cupidinum} la cruel madre de los amores: quiere dezir Venus {puerque Semeles Thebane} y Baco hijo de Semele Thebana, y de Iupiter, {& lasciua licentia} y la licencia lasciua y desembuelta, {iuuet me reddere animum} me manda boluer el animo {amoribus finitis.} a los amores acabados, que ya no pense de procurarlos mas. Hasta agora no a venido a pro-

Cupidos. Horacio. Platon. Cicero.

propósito tratar del amor, y por auelle dado Horacio a Venus por madre, ay obligacion de su declaracio. Opinion es que solo aya vn Cupido, sin padre. Platon dize que dos, y Ciceron en el libro. 3 de natura deorum afirma que tres. El primero hijo de Mercurio y Diana: el segundo de Mercurio y Venus, y el tercero de Marte y Venus la tercera. Los que dixeron que no auia vn amor sin padre, quisierõ significar el affecto de la sensualidad, q̃ escomũ a todos los animales, q̃ no se gouiernã por razon, ni causa de conocimiẽto Los q̃ pusierõ tres Cpidos: cõfirmãdo la opinio de los q̃ señalarõ dos: por el hijo de Marte y Venus, entẽdierõ el amor desonesto, tomando por principio los Planetas destos nombres, que inclinan a la sensualidad: Venus cõ la disposicion del humor dispuesto para la generacion, y Marte con el calor que la pone en actual execucion. Y por esto Marte tiene el nombre de padre, por ser actiuo, y Venus el de madre por ofrecer la materia dispuesta para padecer. Y en conclusion el vno da el querer y el otro el poder. Por Cupido hijo de Mercurio y Diana, entendieron el amor vtil y prouechoso, que tiene por vltimo fin las riquezas, y el gozo de los bienes temporales. Pintaronle con alas, porque inclina a este desseo: Mercurio con solicitud y diligencia que es el actiuidad, que se requiere para consegiurlas, y Diana con offrecerlas en abundancia: que son la materia, como madre q̃ presta el consentimiento. Estos son los dos Cupidos de quien llama el poeta madre a Venus, poniendole nombre de cruel. porq̃ atormenta con qualquiera de ellos al coraçon humano. El tercero Cupido fue hijo de Venus y de Mercurio, y por el qual significaron los antiguos el amor lasciuo y de contento. A este pintaron con alas, por ser de pensamiẽtos ligeros fundados sobre vanas esperanças: coronado de rosas, porque todo es flores de contento y plazer: desnudo, porque no se puede encubrir ni dissimular: o porque se desnuda de todo interes, que no sea lo que ama, o porque dexa desnudos a los que se sujetan a el. Niño, porq̃ haze a los hombres niños, aũ que sean prudentes, cõ sus regalos de niño tierno, y ansi carecẽ de gouierno, como los q̃ son niños. Cõ alas por la celeridad con que busca lo que ama. Con arco y saetas, porque hiere de lexos, y es su blanco el coraçon. Sus heridas son como de saetas ligeras, pequeñas al parecer: o que no se echan de ver: mas muy penetrantes, y dificultosas de curarse, y remediar: porque de la manera que no se remedia la herida cõ quebrar el instrumento que la dio, ansi el daño que causa el amor no se remedia, aunq̃ se muera quien lo causo. Las causas de este amor son cõforme a lo que dize Horacio en este lugar, el regalo demasiado, que se conuierte en vicio. Y por esto se dixo bien, q̃ sin pan y vino no tiene fuerça Venus. La ociosidad, que es madre de todos los vicios, y particularmente de aqueste: por lo qual dixo Ouidio { Ocia si tollas periere Cupidinis artes. } Y la desemboltura demasiada, que prouoca a deshonestidad: las quales causas procedẽ de si mismo a cada vno que no biue con cuydado y recato. Sin otras que ay de parte del objeto, que son las que se siguẽ. { nitor Glicere vrie me, } el resplandor de Glisceria me abrasa, { splendentis purius } que resplandece mas puramente { marmore Pario, } que alabastro traydo de Pario. { grata proteruitas } su obstinacion y desuio agradable { vrit } me abrasa, porque quanto mas se defiende con sus desuios, mas me incita a procurarla. Lo que tienen las cosas que con dificultad se alcançan, como no sea demasiada,

Pintura de Cupido, y razon della.

Moralidad de que no tẽga padre Cupido.

Razon moral que aya tres Cupidos Cupido hijo de Marte y Venus.

Segundo Cupido hijo de Mercurio y Diana.

Tercero Cupido hijo de Venus y mercurio.

Ouidio.

Mater ſæua Cupidinum
Thebanæq; iubet me Semeles puer,
Et laſciua licentia,
Finitis animum reddere amoribus.
Vrit me Glyceræ nitor
Splendentis Pario marmore purius:
Vrit grata proteruitas,
Et vultus nimium lubricus aſpici.
In me tota ruens Venus,
Cyprum deſeruit: nec patitur Scythas,
Et verſis animoſum equis
Parthum dicere, nec quæ nihil attinent.

Marcial.

sada, que cansa y enfada. Por lo qual dixo muy bien Marcial. { Nolo nimis facilem, difficilemque nimis, } { Verum quod medium, quodque inter vtrumque probatur. } { & vultus nimium lubricus, } y su rostro muy asombrado, que no se dexa ver todas vezes, { aspici, } para ser mirado de proposito, { vrit me, } me enciende y abrasa. Estas son las causas que de parte de las mugeres, lo suelen ser, para ser queridas, y despertar en los hombres la voluntad de quererlas, y procurarlas. Luego dize lasdel amor, que parece que de proposito auia hecho asiento en su coraçon, tomandole por morada. { Venus deseruit Cyprum } yo digo que Venus à desamparado a Cypro, donde pêse que moraua, { ruens tota in me } viniendose con impetu furioso a mi: { nec patitur dicere, } ni permite que yo escriua { Scytas, & animosum Parthum, } a los Scytas, y al animoso Partho: quiere dezir sus guerras { versis equis } bueltos los caballos en huyda, { nec quæ nihil attinêt } ni aun las cosas que no importan. Quiso dezir, que lo tenia tan suspendido el cuydado del amor, que no era señor de su pensamiento, no solo para tratar de cosas graues y de importancia, mas ni aun para las que no la tenian. Otros declaran este lugar diziendo, que el cuydado del amor, no le permitia hablar en cosas que no fuessen de amor. No me desagrada su parecer. Dizese de los Parthos, que huyendo pelean, y vencen: y es la razon, que quando huyen, lleuan tras de si a sus enemigos, guiandolos a donde los ponê en puestos que despues no pueden salir, y facilmente los vencen. Aunque la comun opinion es, que huyendo pelean. Auiêdo tratado de las ocasiones de auer sido el Poeta enamorado, no vendra fuera de proposito tratar delamor, y su difinicion, para que sepamos quien es. Su nombre es comun a muchas cosas, por ser vna inclinacion y desseo con que el alma se inclina a desear todo quanto le parece bien: y por esto, segun son diuersos los fines a que se inclina, ansi son diuersos los amores que tiene, y con diuersos nombres significados. El amor de la hazienda, se llama cudicia: y si es demasiado, auaricia. El de la honra, ambicion.

Venus, su morada en Cypro, dize se Oda. 3.

Parthos yê ten huyêdo.

Amor què sea.

Desseo, lo mismo que apetito.

El de Dios nuestro Señor, caridad. El de los hermanos, amistad Y el de la hermosura (por excelencia) se dize amor. Su difinicion deste, es vn desseo de posseer y gozar la hermosura agena. Este desseo es vna Potencia de nuestra alma, que se llama apetito natural, con el qual apetece todo aquello que juzga por bueno, aũque no lo sea. Por esso se diuide el desseo en natural, y con conocimiento. Cõ el natural desseo, se inclinan todas las criaturas a desear el bien, en que hallan el grado de felicidad, que son capaces de gozar. Y con el desseo de conocimiento, tambien se inclinan al bien, quanto es de su parte: sino es que el conocimiento se engaña, teniendo por bueno el bien aparente: porque a cada Potencia apetitiua que tiene nuestra alma, le corresponde otra, cuyo oficio es conocer lo q̃ quiere. Y ansi sucede, que el desseo guiado como ciego, de su compañero el conocimiẽto, pretenda muchas vezes lo malo, que por bueno le representa: el qual, si lo conociera, jamas lo desseara, siendo su naturaleza aborrecerlo, y buscar el bien. Y porque el conocer las cosas, es vna manera de poseerlas, de donde nace el desearlas: entre el q̃ desseа, y la cosa desseada, ay vna similitud q̃ conserua y augmẽta el amor: y por esto es natural el quererse bien los que entre si tienen semejança en el parecer: como por el contrario la dissimilitud y contrariedad, es causa de la enemistad. De lo qual se sigue, que siempre se halla en el que ama, alguna semejança de quiẽ ama: y q̃ esta sea imperfecta, porque si con perfeccion la posseyesse, no tendria para que desearla. A esto se sigue q̃ el conocimiento es de tres maneras, conuiene a saber, por el sentido, por la razõ, y el entendimiẽto: y que ansi ay tres maneras de eligir. La vna del apetito que sigue al sentido. La otra, de eleccion, que se gouierna por la razon. Y otra de voluntad, que se gouierna por el entendimiento. El apetito es proprio de los animales: la eleccion, de los hombres: y la voluntad, de los Angeles. El objecto del sentido, son las cosas sensibles: y a estas se inclina su compañero el apetito, y no a cosas espirituales. El del entẽdimiento, son espirituales, y no se inclina a las materiales, sino estan desnudas

Desseo q̃ es en el alma.

Conocimiento de tres maneras.

de su materia. Mas la razon que pertenece a los hóbres, tiene el medio destos dos estremos, y puede inclinar su desseo a qualquiera dellos. Vnas vezes consintiendo con el apetito del sentido, y otras con el del entẽdimiento. De lo qual se sigue, que si se inclina a cosas materiales, su desseo es apetito sensual, con eleccion de razon, sujeto al sentido. Y si a cosas espirituales, sea voluntad intelectual, con eleccion de la misma razó eleuada. Pues si conforme a lo dicho, de parte de la cosa amada se determina el amor, para ser sensual, racional, o intelectual, y dize nuestra difinicion, que es vn desseo de gozar la hermosura agena: auiendo auerigu-ado que cosa es desseo: resta saber, que es la hermosura que lo determina, y quedara conocido el amor. A muchas cosas quadra este nombre de hermosura, y mas propriamente a la del rostro humano, en quien estan cifrados grandes y admirables secretos. Es pues, vn parecer agradable, que nace de la correspondencia de muchos contrarios reduzidos a concordia entre si. Es vna pluralidad cõ vnidad. Vna acordada discordia. Vna relacion de partes diferentes, que hazen vn todo conforme. Variedad de vn solo compuesto, compuesto de variedad. Por lo qual dixo Heraclyto, que la paz y la guerra, eran padre y madre de todas las cosas. Y Empedocles dize, que la discordia y la concordia eran su principio. Entendiendo por la discordia, la diuersidad, y por la concordia, la vnidad, con que parecen bien. Su objecto es la vista corporal, por lo qual el amor nace del sentido del ver (en quien se imprime la imigen de la hermosura mirada) y passa mas adelante al entendimiento que la cõsidera por buena. Esta es otra vista que se llama conocimiento intuytiuo: porque la misma proporcion ay entre el alma y el entendimiento, que la que juzgamos entre la vista y el cuerpo: y como la vista del cuerpo esta en los ojos, ansi la del alma en el entendimiẽto. De lo qual se sigue, que aya dos maneras de vista, la corporal, para las cosas visibles, y la otra intelectual, para las espirituales. Y ansi corresponden dos hermosuras, la vna imagen de la otra. Estas fueron las dos Venus que puso Platon, vna vulgar, que se dexa mirar, y otra celestial, que se dexa entender y considerar. Pues auiendo dos Venus, necessariamente à de auer dos Cupidos sus hijos: el que nace de la hermosura corporal, y el de su imagen, que es espiritual. De los quales el alma es causa efficiente como padre, siendo los objectos de la hermosura, la causa material, tenida por madre, segun la Philosophia natural. Pues aplicando lo dicho, auemos de ocurrir al principio, que es la hermosura del Criador, de quien se deriua toda perfeccion y belleza criada: el exemplar de las naturalezas de todas las cosas, que son las Ideas: su primera hermosura y belleza. La qual si se considera, que quanto mas se alexa de su principio, mezclandose con naturaleza contraria, sale mas imperfecta, necessariamente se sigue, que las criaturas en quien està, tengan el desseo natural (que esta dicho) de posseerla y gozarla, con toda perfeccion: que es el amor que voy declarando: el qual no naceria en las criaturas, sino tuuiessen la participacion de semejãça que esta dicha. Porque la cosa desseada, en parte es posseyda, y se carece della: que si el que ama estuuiesse priuado del todo de la cosa amada, cessaria la causa del amor, por faltar el conocimiento, que en cierta manera dize possession. Y propriamente participacion, por ser el mismo en especie, aunque distincto en numero, por la diuersidad de las criaturas en quien se halla. Por esto el Angel tiene la hermosura de las Ideas, pero imperfecta y asombrada de su misma substancia, y esto es causa de su amor: el qual no tendria sino tuuiesse las dichas Ideas, o si las posseyera perfectas. Porque sino las tuuiera no las conociera: y si perfectamente las posseyera, no tenia que desear. Y porque el hombre tiene la propria Idea, y mas impedida de su naturaleza, quanto mas imperfecta, para conocerla: por no poderla mirar cõ vista intuytiua (de la manera q̃ el Angel) sino por discurso natural: de aqui nace, que se aficione a las otras criaturas, por la participacion que tiene con ellas en su semejança, suspendiendo con la vista corporal, la intuytiua del entendimiento que se alcança por el discurso de la razõ. Y que tenga desseo de gozar la hermosura

Hermosura

Heraclyto.

Empedocles

Entẽdimiẽto es vista del alma.

Platõ puso dos Venus, vulgar q̃ se ve, y celestial q̃ se entiende.

sura de su semejança imperfecta en quié la juzga por mejor, y a esto llamamos amor. Lo demas que se puede dezir, no lo pide esta declaracion.

ACABA su Oda Horacio, diziendo, quiere hazer sacrificio a Venus, porque le sea favorable. { pueri, } ola muchachos { ponite hic viuum cespitem { ponedme aqui vna cepa de tierra con sus rayzes: { hic verbenas } ponedme aqui la yerua grama, { turaq, } y encienssos, { cum patera con vna copa { meri bimi, } de vino de dos años: { veniet lenior Glicera } quiça q̃ Glicera vẽdra mansa y suaue { hostia mactata Veneri } auiendo hecho sacrificio a Venus, porque este es el mejor remedio para todas las cosas: que aũ hasta los Dioses con dadiuas se aplacan, segun dixo Platon { Munera crede mihi placant homines Deosque. }

Hîc viuum mihi cæspitem, hîc
Verbenas ponite, turaq;
Bimi cum patera meri.
Mactata veniet lenior hostia.

Platon.

ODA. XX. A Mecenas.

Argumento.

COMBIDA a Mecenas, ofreciendole regalo con vino de Sabina.

CHARE Mecœnas { querido Mecenas, { eques } noble cauallero, si quieres ser mi cõbidado { potabis vile Sabinum } beueras el vino de Sabina, no tã bueno como el q̃ tu tienes en tu casa { quod cõditũ testa Græca } el qual estãdo embasado en vna vasija Griega { ego ipse leui } yo mismo lo trasegue { modicis cãtaris } a otras vasijas menores, dõde se añejasse. Y siguesse el tiẽpo en q̃ lo trasego, { cum datus fuit tibi plausus } quãdo (si te acuerdas) te hizierõ aplauso { in theatro } en el teatro. Estos aplausos se hazia a las personas q̃ vuiessen hecho, o dicho alguna cosa agradable al pueblo: y cõsistian en dar palmas cõ clamores y bozeria, diziendo cada vno lo q̃ le parecia. Lo qual le deuia d'auer sucedido a Mecenas, algunos años antes. Y para q̃ viesse q̃ era aniejo el vino q̃ le ofrecia, le recuerda el tiempo q̃ auia passado desde que aquesse aplauso le sucedio: y juntamente lo lisongea, con refrescar la memoria de la honra q̃ entonces recibio. Y assi prosigue diziẽdo quã grãde fue el aplauso. { vt } de tal manera q̃ { ripe fluminis paterni } las riberas del rio Tiber de nuestra patria { & simul iocosa imago, } y juntamente la imagen burladora de la boz: quiere dezir el Eco: { Vaticani montis } del Vaticano monte { redderet tibi laudes } te retornasse y replicasse las mismas alabãças, fingiendo q̃ el tambié te hazia el mismo aplauso q̃ el Teatro. El mõte Vaticano es dõde agora esta el Palacio sacro en Roma. Eco, quien fue, ya se dixo en la Oda. 12. Prosigue el Poeta en su combite, anteponiẽdo el vino q̃ Mecenas beuia en su casa, al q̃ le ofrecia: disculpandose de no darselo mejor, por no ser tã poderoso para seruirle, como el era, y que por esto no le ofrece mas de lo que puede. { tu bibes Cecubum { tu beueras en tu casa el vino

Vile potabis modicis Sabinum
Cantharis, Græca quod ego ipse testa
Conditu leui, datus in theatro
Cùm tibi plausus,
Chare Mecœnas eques: vt paterni
Fluminis ripæ, simul & iocosa
Redderet laudes tibi Vaticani
Montis imago.
Cæcubam, & prelo domitam Calæno
Tu bibes vuam mea nec Falerna
Temperant vites, neq; Formiani
Pocula colles.

Aplausos q̃ se dauan y a quiẽ se dauan.

Vaticano mõte en Roma, aora es alli el Palacio sacro. Eco Oda. 12

vino Cecubo, { & vbam domitam } y la vba domada { prælo Caleno } en la prensa, o husillo Caleno: quiere dezir, el vino Caleno, donde, y en Cecuba se hazian muy preciados. { nec Falerne vites, } ni las vides de Falerno, { nec Formiani colles, } ni los collados de Formiano { temperant mea pocula, } tiemplan mis vasos: quiere dezir, que no podia el ser tan regalado, que gastasse destos vinos, porq̃ los de aquestos lugares eran muy escogidos de buenos. El vocablo templar propriamente es de los instrumentos musicos, sin lo qual no se puede tañer: y vso del, para dezir, que no beuia a su gusto, no gozando destos vinos: aunq̃ se puede tomar por aguar el vino cõ propriedad, porq̃ con el agua se mitiga su fortaleza.

ODA. XXI. EN ALAbança de Diana.

Argumento.

POR causa de la peste de las guerras ciuiles, estauan los Romanos muy atribulados, con trabajos q̃ les sucedian. Y auiẽdose leydo y publicado ciertos versos de vn adiuino Marcio, q̃ dezia era necessario hazer vnas fiestas en honra de Apolo (a la vsança de Grecia) para que aquellos trabajos cesassen. Llegado el tiempo de celebrallas, Horacio escriuio esta Oda, exortando a los mancebos a las alabanças de Apolo, y a las donzellas a las de Diana.

Dianam teneræ dicite virgines:
Intonsum pueri dicite Cynthium,
Latonamq; supremo
Dilectam penitus Ioui.
Vos lætam fluuijs & nemorum comas
Quecunq; aut gelido prominet Algido,
Nigris aut Erymanthi
Syluis, aut viridis Cragi.
Vos Tempe totidem tollite laudibus,
Natalemq; mares Delon Appollinis,
Iusignemq; pharetra,
Fraternaq; humerum lyra.
Hic bellum lachrymosum, hic miseram famem
Pestemq; à populo, & principe Cæsare in
Persas, atq; Britannos
Vestra motus aget prece.

VIRGInes tenere } donzellas delicadas { dicite Dianam: } alabad a Diana: { pueri } y vosotros mancebos { dicite Scynthium intonsum, } alauad a Apolo, que no se quita el cabello Es Apolo el Sol, y sus cabellos son sus rayos: por loqual lo llama intonso. Vease de Apolo y Diana lo que les pertenece en los versos seculares. { Latonamq, dilectam } y a Latona querida { penitus supremo Ioui, } total mẽte del supremo Iupiter. Esto dize, porque tuuo en ella por hijos a Diana y Apolo. { vos tollite totidem laudibus } vosotras donzellas, leuantad con otras tantas alabanças { comam nemorum } la cabellera, o guirnalda de los bosques: quiere dezir de las hojas de los arboles. Y concuerda cõ la Oda. 3. li. 4. Et spisse nemorũ comæ. Y Oda. 7. Reddeunt iã gramina cãpis Arbinibusq; comę { lętam fluuijs } alegrecõ los rios q̃ la cercã y sustentan, { quæcumque prominet } qual quiera selua q̃ este situada y mire, { aut Algido gelido } o en el elado mõte Algeo, { aut nigris sy luis Erimathi, } o en las negras mõtañas de Erimato, { aut Cragi viridis. } o en el verde monte Crago. El monte Algeo es cerca de Roma. Erimato en Arcadia, donde Hercules domo el Iauali, y lo truxo a Euristeo. El monte Crago es en Lidia dedicado a Apolo, tiene vna gran ciudad de su nombre. { vos mares } y vosotros mãcebos varones { tollite totidem laudibus } leuantad cõ otras tantas alabanças { Tẽpe } los fertilisimos cãpos de Thessalia, { Delonq, } y la isla de Delo, { natalem

Apolo, el Sol.

Algeo mõte.

Erimato.

Crago monte en Lidia.

Apolo natural de Delo.

talem Apolinis,} donde Apolo nacio,(segũ q̃ se dira en los versos seculares) {humerumq̃, insignem} y alabad el ombro insigne y hermoseado {pharetra} cõel aljaua: {Lyraq̃, fraterna} ycõ la cytara desu hermano Mercurio,segũ esta dicho Oda.10. Concluye con el fin que pretende de aquestas alabanças, diziendo los efectos del fruto que tendran. {hic motus vestra prece} Apolo mouido cõ vuestro ruego {aget bellũ lachrymosum,} hara la guerra llorosa {in Persas,} contra los Persas, {& Britannos:} y los Britanos {hic vestra prece motus} y el mismo con vuestro ruego {aget miseram famem} lleuara la hambre miserable, {pestemq̃,} y la peste {à populo & Principe Cæsare, {del pueblo y Principe Cesar, {in Persas, atq̃, Britanos,} contra los Persas y los Britanos.

ODA. XXII. A FVSco Aristio.

Argumento.

DE muchos à sido loada la innocencia del q̃ biue bien,cõ mas abũdancia de palabras, q̃ de razones.Horacio por el cõtrario,cõ muchas razones, y pocas palabras escriue a Fusco Aristio diziendo, q̃ el iusto porq̃ no deue,no teme: y goza d̃ la mayor figuridad,quales la del alma.

FVSCAE Fusco Aristio, {integer vitæ} el que tiene enterezade vida, {sceleris q̃, purus} limpio de maldad {nõ eget iaculis Mauri} no tiene necesidad para su defensa, de los dardos del Mauro, {nec arcu, nec pharetra,} ni del arco, ni del aljaua, {grauida sagittis venenatis,} preñada cõ lasvenenosas saetas:quiere dezir q̃ sin armasva siguro por donde fuere. Llamar se à entero de vida,el que sin falta de virtud,careciere de toda maldad {siue facturus scilicet est} ora aya de caminar {per Syrtes æstuosas} por las Syrtes caluro sas,o combatidas del mar con sus olas y resacas.(Conforme à lo que dira en la oda.6.del libro.2.) {vbi Maura semper æstuat vnda} {siue per Caucasum} opor el mõte Caucaso {inhospitalem} inauitable, por su aspereza y por la multitud de animales ferozes que se crian en el: {vel scilicet facturus est iter} o aya de caminar {per loca quæ lambit fabulosus Hydaspes} por los lugares y tierras q̃ ciñe y baña el fabuloso rio Hidaspes.Sirtes son vnos lugares de Berberia desiguales en grandeza, y peligrosos con y gual-

Syrtes playas en la costa de Berberia.

Integer vitæ, scelerisq; purus
Non eget Mauri iaculis, nec arcu,
Nec venenatis grauida sagittis
Fusce pharetra.
Siue per Syrteis iter æstuosas,
Siue facturus per inhospitalem
Caucasum, vel quæ loca fabulosus
Lambit Hydaspes.

dad para los q̃ nauegan: por que careciendo de hõdura, estan en parte q̃ la arena los haze intratables; por sus crecimiẽtos y mudanças con las olas de la mar, y no se puedẽ sin notable peligro nauegar. La vna se dize Sirte menor,q̃ es cerca de Cartago,y tiene treziẽtos mil passos de redondez. La otra q̃ es la mayor, buelue hazia la prouincia Cyrenayca, y tiene de circuyto seyscientos y treynta y cinco mil passos. Tãbien en la mesma Africa ay otras Syrtes en la tierra,q̃son arenales de tã seca y menuda arena,q̃ se leuanta con el viento y cubre la tierra con grãdes montes que haze de ella: por lo qual,segun dize Solino, los q̃ caminan por aquella parte an menester aprouecharse del Norte y las Estrellas, como si nauegaran, por no auer señal de caminos, siendo la arena tan inquieta, que vnas vezes son montes altissimos los llanos,y otras vezes los montes se cõuierten en profundos valles, con notable peligro de los que caminan: porque suelen quedar enterrados: y despues aparecen curados y conuertidos en carne momia. El monte Caucaso es muy

Cancasomõte en Albania.

nombrado por su soledad y aspereza. Su sitio es junto a la Albania. Llamo fabuloso al rio Hidaspes, porque del se dizen muchas fabulas: pero no lo es, q̃ crien sus aguas los animales Cocodrilos, que son engañadores y amigos de traziones. Su forma deste animal es sobre quatro pies, cuerpo grande, que del tamaño de vn hueuo, quando nace, crece hasta veynte codos de alto. En los quatro meses del inuierno se sustenta sin comer. No tiene lengua: dientes muy grandes y salidos afuera: y quando come no mue

Hydaspes, Cocodrilos nacen en el rio Hydaspe.

Pintura natural del Cocodrilo, y sus propriedades.

ue la quixada. Ojos ciegos en el agua, pequeños como de puerco, y de agudissima vista en la tierra: fuertes vñas: piel impenetrable: espinazo y cola larga: duras escamas, vestido de ellas como ostia de la mar. Pone sesenta hueuos en tierra en tantos dias, y en otros sesenta los empolla. Llora por engañar a los hombres, y se los come. Y esta es la principal razõ porque este rio se diga fabuloso, o engañoso. Llamose Hidaspes del Rey Hidaspes, que fue de los Medos. Son autores de lo dicho Plinio, y Textor.

Hydaspes, rio llamado assi del rey Hydaspes.

PROSIGVE diziẽdo que al justo los Dioses lo fauorecẽ y prueualo cõ la experiencia de si diziendo.

Namq; me sylua lupus in Sabina,
Dum meam canto Lalagen, & vltra
Terminum curis vagor expeditus,
Fugit inermem.
Quale portentum neq; militaris
Daunia in latis alit esculetis,
Nec Iubæ tellus generat leonum
Arida nutrix.
Pone me, pigris vbi nulla campis
Arbor æstiua recreatur aura.
Quod latus mundi nebulæ, malusq;
Iuppiter vrget:
Pone sub curru nimium propinqui
Solis in terra domibus negata:
Dulce ridentem Lalagen amabo,
Dulce loquentem.

{ namq; lupus in sylua Sabina } porque el lobo en la selua Sabina { fugit me inermem } huye de mi sin tener armas q̃ parece milagro { dum canto mea Lalagen } mientras que canto a mi Lalage: { & expeditus curis } y libre de cuydados { vagor vltra terminum } me passeo fuera delos terminos llanos y seguros: quiere dezir que por ser bueno no se le atreuian los animales brabos, q̃ sino lo fuera, no tuuiera seguridad. Puso exemplo en si mesmo, entiendo que no por arrogancia, sino para sacar mas cierta la conclusion, infiriendo que si el, no mereciendolo tanto como otros, los Dioses le concedian gozar de aquella seguridad, mucho mejor la tendrian los que fuessen mejores. Por Lalage se à de entender el entretenimiento, q̃ le daua contento del qual no podemos afirmar qual fuesse, porque en esto muestra variedad: y aqui se puede entender por sola su poesia, ocupaciõ virtuosa. Aunque como luego veremos y en la Oda. 5. del segundo libro se vera es nombre de vna muger, a quien queria bien. Y porque era todo su gusto, para en carecer qualquiera ocupacion que se lo daua, le pone el mismo nombre de Lalage. Notese lo que luego dire en su proprio lugar, y en otra parte por otra cosa diferente como lo veremos. Prosigue haziendo digression a encarecer la ferocidad deste animal. { quale portentum } el qual mõstruo y portento neq; militaris Daunia } ni la bellicosa Daunia { alit } cria { in latis esculetis } en los grãdes bosques llenos de arboles frõdiferos, { nec generat tellus arida Iube } ni lo engendra la sequerosa tierra de Iuba, { nutrix Leonum } madre de los leones, que es donde mas se crian. Daunia es en Apulia, y tiene el nombre del Rey Dauno, suegro de Diomedes. Sculeto dixo por los bosques, porque en el Apulia estan todos los bosques llenos de arboles, que se llaman Schio. La tierra del Rey Iuba es Mauritania, donde por su sequedad se crian muchos Leones. Dize luego que donde quiera estaua contento, con hazer lo que deuia { ponẽme pigris campis { ponme en los frios y elados campos { vbi nulla arbor } donde ningun arbol { recreatur æstiua aura } es recreado con el ayre stiuo: esto es en las partes de Septentrion hazia Nuruega, y como

Lalage. Moralidad

Dauniaprouincia de Apulia, llamada assi del rey Dauno.

Sculeto. Iuba rey de Mauritania, prouincia de Africa.

como àdicho en lo primero de tierras calurosas, agora por comprehenderlo todo, discurre por las frias: { quod latus mundi } la qual parte del mundo { nebule malusque Iupiter, } las nieblas y el ayre pestifero { vrget } aprieta, y fatiga: { poneme sub curru solis, } y pon me debaxo del carro del Sol, { nimium propinqui } muy cercano y propinquo { in terra negata domibus, } en la tierra inhauitable, { amabo Lalagem } que yo amare a mi Lalage { dulce ridentem } q̃ dulcemente se rie, { dulce loquentem, } y que dulcemente me habla. En estas palabras se declara que fuesse todo su gusto Lalage: nombre disimulado, cuyo principal signi ficado era su dama, para mas lisongearla: poniendo el nombre que la llama a la ocupacion que le daua contento con su memoria. Porque es vso y costumbre de los muy enamorados llamar se nombres disimulados, que nadie los entieda: y entre si por ellos se responda. Y porque ella entendiesse quanto la queria, dize que ni el estar lexos, ni padecer trabajos, ni tener contéto, no fuera parte para oluidalla: mostrando la perseueran cia de que gustan las mugeres q̃ tengan los hombres con ellas, y no ser ingrato a las obligaciones que deuia reconocer. Concuerda con este sentido lo que dize en la Oda. 5. del. 2. libro.

ODA. XXIII.

a Cloe.

Argumento.

AN D A V A Horacio enamorado de Cloe, que segun lo q̃ dize, era alguna dõzella que aun no auia perdido de vista a su madre, ni conocia otro refugio sino el de su amparo. Y en ocasiones que la visitaua, queriendo el poeta tocalle la mano, o hazer otra cosa, que por vrbanidad se suele permitir entre las personas que ay amistad, ella huya y se estrañaua del, acudiendo a fauorecerse de su madre como temerosa de sus burlas, y anssi se escusaua de dalle gusto. Por lo qual Horacio le escriue esta Oda, y la compara a los cabritillos que espantadizos de todo lo que veen, no se apartan de los pechos de sus madres, hasta que son grandes, y pierden el temor.

Vitas hinnuleo me similis Chloë
Querenti pauidam montibus auijs
Matrem, non sine vano
Aurarum, & syluæ metu.
Nam seu mobilibus veris inhorruit
Aduentus foliis, seu virides rubum
Dimouere lacerti:
Et corde, & genibus tremit.
Atqui non ego te, tigris vt aspera,
Getulus ve leo frangere persequor.
Tandem desine matrem
Tempestiua sequi viro.

CLOE } Cloe { vitas me similis hinulo } tu te escusas y huyes de mi semejante a vn cabritillo { querenti matrem pauidam } que busca a su madre temerosa { montibus auijs } por los desiertos montes: { non sine vano metu } no sin el miedo vano { aurarum & sylue } de los vientos que hazen ruydo: y de la selua cuyos arboles cõ el ayre se extremecen. Llamo miedo vano al que no procede de causa razonable. Y prueua como es vano su temor, { nam seu aduentus veris } porque o la venida del verano { inhorruit } da temor y horror { mouili bus folijs } cõ las hojas mouibles, q̃ a qualquiera viento semueue, { seu virides lacer } o los verdes Lagartos { dimouereru bum } menearon alguna çarça: { & tremit corde } y le esta palpitando el coraçon, { & genibus } y tiembla con las rodillas y es sin fundamento su temor, porque no ay de que temer. Aplica la comparacion diziendo ser tan vano su temor desta dõzella como el que a dicho, porque no solo el no querir hazelle mal, sino que procuraua seruilla, { atqui ego } mas yo { nõ

Miedo vano qual se diz.

per

perſequor te} no te perſigo {frangere} para deſpedaçarte, ni ꝙbrarte {vt tygris aſpera} como aſpero tigre {vt Getulus ve leo} o como leó de Getulia en Africa {tandem} finalmente digo, {tempeſtiua viro} pues eres ya de tiempo para tener marido {deſine ſequi matrem} dexa de ſeguir a tu madre, q̃ ya no parece bié ſer tan aniñada, que tengas el miedo que mueſtras de eſtar a ſolas conmigo. Con eſtas palabras le dio el ſeguro, para que no tuuieſſe temor de ſer ofendida.

ODA. XXIIII.
a Virgilio.

Argumento.

CONSVELA a Virgilio, de la muerte de Quintilio ſu grande amigo, y habla a Melpomene, preguntandole, que fin à de tener el dolor de ſu muerte. En lo qual vſa de artificio: enque para que Virgilio recibieſſe ſu conſejo, no le niega la razon que tiene de eſtar ſentido, ſino la encarece, para obligarle, auiendole deſpues mitigado, a que ſe conſuele, y dexe de hazer mas eſtremos ſobre aquella muerte.

Quis deſiderio ſit pudor, aut modus
Tam chari capitis, præcipe lugubres
Cantus Melpomene: cui liquidam pater
Vocem cum cythara dedit.
Ergo Quintilium perpetuus ſopor
Vrget? cui pudor, & iuſtitiæ ſoror
Incorrupta fides, nudaq; veritas,
Quando vllum inuenient parem?
Multis ille quidem flebilis occidit:
Nulli flebilior, quàm tibi Vergili.

QVIS pudor, aut modus, } que reſpecto, o termino {ſit deſiderio} deue auer para el deſſeo {tam chari capitis?} de vn tã caro amigo? quiere dezir, q̃ Virgilio tenia tanta razon de ſentir la muerte de Quintilio, que no le culpaua por los eſtremos que hazia. En lo qual ſe à de notar el artificio diſcreto, que diſsimulando con el, lo diſpone para conſolarlo. {Melpomene cui pater dedit} Muſa Melpomene, a quien el padre Iupiter dio {vocem liquidam} boz ſuaue {cum cythara,} juntamente cõ la cythara, {præcipe lugubres cantus} enſeña como cantaremos triſtemente la muerte de Quintilio? Era eſte Quintilio Varo el Poeta, y por eſto haze inuocacion a la Muſa, a quien tocaua tambien ſu perdida. Dixe de las Muſas, en la Oda. 12. a donde ſe vera la ſignificacõ de Melpomene. Luego Horacio buelue aſsi miſmo conſiderando la muerte, y como que yuiera penſado las cauſas, por que ſomos mortales, y que no ay remedio para no morir, dize con reſolucion. {ergo perpetuus ſopor} luego vn perpetuo ſueño {vrget Quintiliũ} tiene opreſſo a Quintilio? quiere dezir, murio. Y por q̃ es coſa piadoſa alabar a los muertos, en ſeñal de que careciẽdo deſta vida, deſſeamos hallar meritos para conſolarnos, porque gozan de la otra, dize de ſu voluntad lo ſiguiẽte. {cui pudor ſcilicet erat} tenia verguença, por que no hizo jamas coſa cõ q̃ la perdieſſe, {& fides incorrupta} y vna fe para con ſus amigos, no maleada, {ſoror iuſtitiæ} acompañada de juſticia, porque aunq̃ hazia lo que tocaua a ſus amigos, era juſtificado en todas ſus coſas: {veritaſq; nuda,} y verdad deſnuda, que jamas dezia vna coſa por otra. Luego exclama diziendo, que no hallaran ſus amigos otro tal. {quando inuenient vllum parem?} quãdo hallaran ſus amigos alguno otro ſu ygual? parece impoſsibie, por no auer otro como el en la tierra {ille occidit flebilis} el murio, y es digno de ſer llorado {multis bonis} por muchos bienes q̃ perdieron con el ſus amigos: {nulli flebilior} y para ninguno mas lamentable {quàm tibi Vergili.} q̃ para ti Virgilio.

Exclama luego diziendo, que los Dioſes no le dieron mas vida para que fueſſe immortal, y que por eſta cauſa pide en vano que lo bueluan del otro mundo.

{Heu,}

Alabar a los muertos por q̃ razõ.

Melpomene Muſa a la Oda. 12.

{Heu} ay de mi, {tu pius} que tu piadoso {frustra poscis Deos} en vano pides a los Dioses {Quintilium non ita creditum:} a Quintilio, entregado a su poder, no de tal manera que lo ayan de boluer: {quod si moderere blandius} porq̃ si tañesses mas suauemẽte {Orpheo Threicio} que Orpheo el de Tracia {fidẽ auditam arboribus,} la vihuela a quien los arboles oyan, con cuya suauidad los rios detenia y a las piedras a escucharlo promouia: {sanguis non redeat} la sangre no boluera {vanæ imagini:} a la vana imagen: quiere dezir, que su alma no boluera a su cuerpo. Y llamalo vana imagẽ, porque el hombre muerto, parece hombre, y no lo es, sino cadauer del que fue hõbre. Y prosigue, {quam semel Mercurius} que vna vez Mercurio {non lenis reciudere fata} no exorable para abrir los hados y mudarlos {compulerit} viniere apremiado y aplicadõ {nigro gregi} a la manada y cõpañia obscura de los muertos {horrida virga} cõ su vara espantosa: quiere dezir, q̃ despues de vnavez morir, no ay boluer a biuir. De Mercurio esta dicho en la Oda.10. Y acaba con dezir, q̃ todos los trabajos se diminuyen con la paciencia, para q̃ teniendola, se consuele. {sed quicquid durum} mas qualquiera trabajo {nefas est corrigere} que no se puede contradezir viniendo de la mano de Dios, {sit leuius patientia} mucho se aligera con la paciencia: quiere dezir, que es grande discreciõ hazer delo forçoso necessario.

Tu frustra pius, heu, non ita creditum
Poscis Quintilium Deos.
Quòd si Threicio blandius Orpheo
Auditam moderere arboribus fidem:
Non vanæ redeat sanguis imagini,
Quam virga semel horrida
Non lenis precibus fata recludere,
Nigro compulerit Mercurius gregi.
Durum: sed leuius fit patientia,
Quicquid corrigere est nefas.

Orpheo.

Mercurio a la Oda.10 y Orpheo Oda.12.

ODA. XXIIII. A LYDIA quando era vieja.

Argumento.

VRIA sido Lydia {en el tiempo que Horacio era mancebo} gallarda y hermosa: y por esta razon se haria estimar de los que la tratauan, queriendo ser obedecida y seruida: mas despues perdiẽdo la hermosura y el brio con los años que le sobreuinieron, cesso la causa de venderse tan cara, y nadie la respetaua. Por esto el poeta, queriendo gozar de la libertad de todos, se burla de lla en esta Oda, dandole el para bien dela vejez, y holgandose de que nadie hiziesse caso della, como ella en otro tiempo de nadie lo hazia. Trataſe del proceder de las mugeres Cortesanas.

LO primero q̃ haze, es traerle a la memoria los tiẽpos passados, para mayor burla y confusion de su vida; diziendo, {Iuuenes proterui} ya los mãcebos proteruos y obstinados en querer sus gustos {partius quatiunt} llaman, notã aprieſſa {ictibus crebris} con menudos golpes {iunctas

Parcius iunctas quatiunt fenestras
Ictibus crebris iuuenes proterui:
Nec tibi somnos adimunt: amatq;
Ianua limen:
Quæ prius multum facileis mouebat
Cardines, audis minus, & minus iam:
Me tuo longas pereunte noctes,
Lydia dormis.

fenestras:} las ventanas de tu casa cerradas: quiere dezir: q̃ ya se passo el tiẽpo q̃ la buscauan, quando en su casa auia tantas visitas, q̃ aun de noche no la dexauan, llamando cõ piedras y señas a sus ventanas: {nec adimũt tibi somnos,} ni te quitan agora el dormir, siendo importunos, parlando todas

las noches,hasta la mañana, {amatq; ianua limé} y tu puerta ama sus vmbrales, q̃ ya no se abre como solia,entrando y saliendo los q̃ te buscauan {quę prius multũ mouebat} siendo la q̃ en tus mocedades y prosperidad,inquieta, como si fuera de carcel,mouia mucho {faciles cardines} sus quiciales faciles para cerrar y abrir,por ser tan visitada,q̃ nunca sossegaua.

Los que saben el proceder de las casas de las mugeres corte sanas, no se les hara dificil de creer,q̃ no guardan orden, para ninguna cosa siẽdo su vida vn inquieto descõcierto:q̃ sin cessar las trae rẽdidas a vna perpetua desorden.Porq̃ demas de ser todas sus obras cõfusion,quando las otras gẽtes cessan de sus ocupaciones, para gozar de reposo, estan mas ocupadas, para no tener sossiego:y quando todos duermẽ,ellas velan.A lo qual se sigue,que sus conocidos y pretensores, por mostrarse amartelados,rõden sus calles, aceché sus ventanas,hablen por las puertas,alborotẽ ruydos y pendencias. Y esto tienen por trofeo,para ser mas acreditadas.Y la que dellas no alcança tal desasossiego(por no tener quiẽ la visite)no es de precio,ni estimada:tãto el ser malas les agrada.Por lo qual(para mayor burla y cõuencer a esta muger,de quien ella era)prosigue Horacio,diziẽdo {minus audis?} si q̃ menos vezes oyes agora dezir despues de acostada, {& minus iã} y miẽtras mas corriere el tiẽpo,menos sera cada dia: {Lydia,dormis lõgas noctes?} Lydia mia,es posible q̃ duermes noches tã largas, como son las del inuierno,y sola, {me tuo pereunte} muriendo por estar tu ti, yo que pudiera acõpañarte y entretenerte? Estas son las palabras q̃ dizẽ los enamorados a sus damas. Y quiẽ no los à oydo quexarse de sus sentimiẽtos,pẽsara ser ficiõ del q̃ lo escriue.Mas no solo se à de creer q̃ las dizẽ,mas aun tãbien q̃ no sienten lo q̃ dizẽ,pues d̃ racionales,se buelue como animales.Entõces prometen lo q̃ no pueden: hazen lo que no deuen y padecen lo que no sienten:y dizen lo que no entienden.Pero al cabo no dura esta passiõ:por ser accidente que se acaba,o porque a las mugeres no les dura su hermosura y mocedad, y siẽdo viejas, los hombres las dexan:y ellas llorã el tiẽpo passado por perdido y temen el que esta por venir. Por loqualmuy bien se sigue. {anus} ya vieja {flebis mechos arroganteis,} lloraras agora los tus enamorados,que presumptuosos de tus fauores, dexauan sus proprias mugeres {leuisin angiportu solo} liuiana y desocupada en tu cantõ y casa sola {bacchante Tracio vento} quando soplare el viento Achilõ de Tracia,y haga frio {magis sub inter lunia} principalmente entre la menguante y creciẽte de la luna,q̃ causa mayores frios: {cũ amor & liuido,} quando el amor y la luxuria, {flagrãs sęuit circa iecur vlcerosum} en cẽdida se encruelece al rededor del higado llagado; {nõ sine questu} no sin lamẽtarte,en ver q̃ nadie te quiere {quę solet furiare matres equorũ} q̃ suele hazerse embrauecer de amor a las yeguas:y tu cõsideraras {cp pubes lęta} q̃ la juuẽtud alegre y regozijada {gaudeat magis edera virẽti} se huelga mas cõ la verde yedra: q.d.cõ la frescura delas mugeres moças, q̃ como la yedra ansi se apegã {atq; pulla myrto} y cõ el mirto nueuo:cõ la muger de poca edad: {dedicet aridas frondes} y q̃ por esto dedica las hojas secas, las mugeres viejas {Hebro sodali hyemis} al rio Ebro,cõpañero del inuierno: q.d. q̃ huyẽdo los moços de las mugeres viejas,las dexã a solas passar el inuierno, como los arboles desechã las hojas secas, y las entregã a los rios quãdo haze frio.

Inuicem mœchos anus arroganteis
Flebis,in solo leuis angiportu,
Thracio bacchante magis sub inter-
lunia vento:
Cùm tibi flagrans amor,& libido,
Quæ solet matres furiare equorum,
Sæuiet circa iecur vlcerosum,
Non sine questu.
Læta quòd pubes hedera virenti
Gaudeat,pulla magis atq; myrto:
Aridas frondeis hyemis sodali
Dedcet Hebro.

Nota de las yeguas segũ Virgilio lib. 3. Georgic.
Silicet ante eẽs furor est insignis equarum:
Illas ducit amor trans Gargara transq; sonantem
Ascaniũ superans mõtes & flumina tranant.

ODA.XXVI. A ELIOLAMIA.

Argumento.

DIZE

DIZE Horacio que quiere tomar por principal ocupacion alabar a Eliolamia, vn cauallero Romano, que al parecer deuia de ser virtuoso y letrado.

AMICVS Musis } siẽdo yo amigo de las Musas { vnice securus } solo en el mundo sigaro de temer { quid Tyridatem terreat } lo que espãte a Tyridates rey de Armenia, hombre justo q̃ nada teme, { tradam tristitiam metus } entregare la tristeza de los males presentes, y el miedo de lo por venir { ventis proteruis } a los vientos furiosos, { portare in mare Creticum id est ad portandũ } para que los lleuẽ a la mar de Creta y los anegué. Entiẽde por todos los mares, tomãdo la parte por el todo. Ni tampoco me dara cuydado { quis rex gelidę ore } q̃ rey de la regiõ elada y fria { metuatur sub arcto } sea temido debaxo del Septẽtrion: quiere dezir, q̃ siendo amigo de las Musas, hombre sabio y docto, no tendra que temer, aun lo que temeria el rey Tyridates, siendo como era justo. Y porque esto mismo se podia dezir de Eliolamia, vn cauallero Romano desta familia, muy noble y estimado por su saber y virtud: prosigue pidiendo a las Musas q̃ lo honren, pues lo merece. { ò Pimplea dulcis } o dulce Musa, y llamala del nombre de vna fuente deste nombre en Macedonia { quę gaudes fontibus integris } q̃ gozas de las fuentes abundantes del agua cristalina, { nectę apricos flores } entretexe flores Orientales { nectę coronam meo Lamiæ } haz vna guirnalda para mi Eliolamia, { nil possunt sine te mei honores } que nada aprouechã niualẽ mis hõras sin ti: { te decet, tuasq; sorores } a ti pertenece y a tus hermanas las Musas { hunc fidebus nouis } celebrar a este con nueuos canticos { hunc sacrare Lesbio plectro } a este canonizar cõ versos lyricos Entiende por los de Safo y Alceo naturales de Lesbos: y quiere dezir que tendria por bien empleados los versos en su alabança.

Tiridates.

Pimpleafuẽte en Macedonia.

Sapho y Alceo naturales de Lesbos

Mvsis amicus, tristitiam, & metus
Tradam proteruis in mare Creticum
Portare ventis: quis sub arcto
Rex gelidæ metuatur oræ,
Quid Tyridatem terreat, vnicè
Securus. ò quæ fontibus integris
Gaudes, apricos nectę flores,
Nectę meo Lamię coronam
Pimplea dulcis. nil sine te mei
Prosunt honores. Hunc fidibus nouis,
Hunc Lesbio sacrare plectro,
Teq;, tuasq; decet sorores.

ODA. XXVII. PERSVADIENDO A sus amigos a ser templados en los combites.

Argumento.

PORQVE suelen trocarse las manos en los cõbites, siẽdo las burlas causa de las veras: y el amistad libertada, principio de mucha discordia, quando por hablar, o burlar demasiado los amigos se ofenden de sus amigos, hasta venir a las manos: Horacio con ocasion de reprehenderlo por auer sucedido, o para que no sucediesse: persuade a sus amigos en vn combite que auian de tener, a no beuer tan demasiado, que perdiessen el juyzio, y viniessen a las manos. Termino de gente sin razon, y muy propio de barbaros. Y para mostrar la voluntad con que se lo dize, el mismo se combida a estar con ellos, vsando de vn termino (aunque superior) afable, q̃ bien lo declara, queriẽdo ser combidado por solo el querer del que entre ellos era menor.

Declaracion magistral

PVGNARE scyphis) Pelear con los vasos {natis in vsum lætitiæ,} hechos para el vso del alegria, {Thracum est} es proceder como los de Thracia, que son vnos barbaros y gente bestial. {tollite barbarum morem} por tanto os digo, que dexeys essa costumbre barbara, {prohibeteque verecundum Bacchum} y prohibi a Bacho vergõçoso, que no se deue vsar sin moderacion, {rixis sanguineis,} para tener contiendas sangrientas. Deuia de auerles sucedido alguna pelea despues de auer comido: lo q̃ suele acaecer a los que beuen demasiado. Y entrando de por medio a poner paz, dize estas palabras: y quiere dezir que los vasos que se hizieron para beuer, no se deue vsar dellos por armas para reñir. En lo qual claramente da a entẽder deuiã de auerse descalabrado. Y prosigue a dezir la diferencia que ay entre teñir y comer. {quantum discrepat} quanto se diferencia, y que tiene q̃ ver {Medus immane acinaces} la espada cruel del Medo {vino & lucernis?} cõ el vino y los cõbites? quiere dezir, q̃ no tenian razon de juntarse para holgar, y diuidirse riñendo. Y pone la lucerna por el combite, porque en los grandes banquetes, durãdo mucho, son menester antorchas encendidas. Acinaces es propriamente la espada militar, su nombre es peregrino, y ponela por todas las armas. Luego les pide que tengan sossiego, y q̃ si lo admiten por combidado, entrara cõ ellos a la parte, mostrandose familiar. {Sodales} o compañeros {lenite impiũ clamorem} aplacat el impio ruydo, {& remanete cubito presso,} y quedaos el codo sobre la mesa, parlando como amigos. Habla luego de amistad, ofreciendo se por su combidado, como tomando la mano por ellos, que no se atreuian a dezirselo, por tenerle respecto. Y con desemboltura discreta dize {vultis me quoq; sumere partem} quereys que yo tambien entre con vosotros a la parte {seueri Falerni?} del vino aniejo de Falerno? que yo me quiero cõbidar, pues que no soys para dezirmelo? Luego finge el Poeta, que los amigos le tienen el embite, y que se lo ruegan. A lo qual responde haziẽdo del señorio, con otras platicas, y pregũtar a vno dellos, el q̃ mas callaua, que le diga sus amores {dicat frater Megillæ,} digame primero el hermano de Megilla {Opuntiæ} el de Lucridia (ciudad de Calabria) {quo vulnere} de que herida, {qua sagitta} de que saeta de amor {beatus pereat} el bien afortunado perezca: quiere dezir, de quien andaua enamorado. En lo qual junto con aceptar el combite, enseña las platicas familiares de que auian de tratar, y tener conuersacion en las juntas de amistad. Y presuponiendo que callaua como vergõçoso, prosigue. {cessat voluntas?} no me parece q̃ lo quiere dezir? Y replicale, protestando de no beuer, sino le responde. Y aqui acepta el combite. {non aliam bibam mercede} yo no tengo de beber, si el no me lo dize. Y juzga en las palabras que

Acinaces espada militar.

Opunciæ.

Natis in vsum lætitiæ scyphis
Pugnare Thracum est. tollite barbarũ
Morem: verecundumq; Bacchum
Sanguineis prohibete rixis.
Vino & lucernis Medus acinaces
Immane quantum discrepat. impium
Lenite clamorem sodales,
Et cubito remanete presso.
Vultis seueri me quoq; sumere
Partem Falerni? dicat Opuntiæ
Frater Megillæ: quo beatus
Vulnere, qua pereat sagitta.
Cessat voluntas? non alia bibam
Mercede, quæ te cumq; domat Venus,
Non erubescendis adurit
Ignibus: ingenuoq; semper
Amore peccas. quicquid habes, age
Depone tutis auribus. ah miser
Quanta laboras in Charybdi,
Digne puer meliore flamma!
Quæ saga, quis te soluere Thessalis
Magus venenis, quis poterit Deus?
Vix illigatum te triformi
Pegasus expediet Chimæræ.

que se siguen, que tiene buen concepto del, que por ser de buen juyzio, auria escogido muger que lo mereciesse, por tener buenos pensamiẽtos. Todo para hõrarlo y obligarse a responder. { quę Venuscumq; } que enamorada { domat te } te sujeta { ignibus adurit } y te enciende con fuegos, { non erubescẽdis, } que no son de tener empacho, porque seran de alguna dama que lo merezca, { semperq; peccas amore ingenuo } y siempre deues de pecar de alguna señora noble: quiere dezir, que juzgaua del, que se aficionaria de muger principal: { age quidquid habes? } acaba ya, di los amores que tienes? { depone tutis auribus, } dimelo a mi, q̃ yo guardare el secreto. Y presuponiẽdo que ya se lo dixo: marauillase, y dize haziendo donayre. { ah miser, } o pecador de mi, { quanta in Charybdi laboras, } que grande trabajo tienes cõ tal muger, { puer dignæ meliore flama } siendo tu mãcebo de mejor empleo. Y como que se acuyta del dize. { quæ saga? } que hechizera? { quis magus } que magico encantador { poterit te soluere } te podra desatar { Thessalis venenis? } de los venenos de Thessalia que tan metido estas en ellos? { quis Deus? } que Dios te podra libertar? Como si dixera, que lo tenia por impossible: y concluye { vix Pegasus } a penas el cauallo Pegaso { expediet te illigatum } te podra librar estãdo atado { Chrimæræ triformi, } a la Chimera triforme. Para entender los encarecimientos que à dicho Horacio, es necessario dezir las fabulas de Charybdis, Pegaso y Chimera. En medio del estrecho que diuide a Cicilia de Italia (llamado Faro) ay dos peñascos, vno que se dize Scila, a la parte de Italia, y otro Charybdis, a la parte de Sicilia. Y fingen los Poetas a Charybdis, por vna muger que salteaua a los que por alli passauã, como hizo a Hercules quando boluia de España, cargado de los despojos de Gerion, con muchas bacas y otros ganados: de los quales hizo presa Charybdis, y se los trago. Y por esto fingen, que Iupiter la abraso con vn rayo, y que se cõuirtio en vn peñasco de los dos que he dicho. Mas la verdad es, que por ser aquel lugar tã estrecho, las olas del agua son tan furiosas, que hazen grandes remolinos, y con bramido si cogen algun nauio, se lo sorbẽ, y bueluen a bomitar, cõ vn perpetuo mouimieuto y ruydo que siempre tienẽ, por lo qual padecen peligro los que nauegan aquel estrecho. Y si por su desgracia tocan en qualquiera destos vortices, o remolinos, no tienen remedio de escapar. Fingieron a Scila y Charybdis, por mugeres, porque con la distancia de donde se miran estos peñascos, tienen el mismo parecer: y el ser ladronas, por los efectos dichos. Su moralidad se aplica a los vicios, que son los estremos del medio, por donde la virtud camina: y ansi esta claro el sentido de lo que quiso dezir Horacio, para encarecer el peligro sin remedio que este mancebo padecia. Exagerolo mas cõ los venenos de Thessalia, por ser famosos en sus efectos: y confirmolo con el estraño sucesso de Belerofon, y el cauallo Pegaso. De muchas maneras se cuenta la fabula de Pegaso: y conforme a la comun opinion, quando Perseo degollo a Medusa, el cauallo Pegaso nacio de su sangre, cõ vnas alas que bolaua. Y dizẽ que hirio la tierra de vna coz en el monte Helicon, y hizo salir vna fuente, que llamaron Hypocrene. Fue consagrado el monte a las Musas, protectoras de los Poetas: y de aqui tomaron ocasion de celebrarlo todos cõ sus Poesias. Otros afirman, que fue Pegaso hijo de Medusa y de Neptuno, auido en el templo de Palas, quando se reboluio con ella. Lo que haze a nuestro proposito es, que aya sido para la fabula de Belerofon, que tambiẽ se à de dezir. Fue Belerofon Cornitio, hijo de Glauco: y por causa de auer muerto a Belerofon, vn ciudadano Corintio, o (segun otros) a Deliade su proprio hermano, tuuo necessidad de mudarse el nõbre, y huyr de su tierra a Argos, donde Preto su Rey lo recibio y hospedo con amistad. Pero despues de pocos dias le sucedio desgracia, en que Ancia muger de Preto, o (segun otros) Stenobea, se enamoro del, y por no consentir en su desseo, fue acusado della a su marido, de auer la intẽtado desonrar. El rey aunque quiso que muriesse, no lo pndo hazer por su mano, por guardar la costumbre de no matar al que vuiesse comido con el a su mesa, sino fuesse en ocasion repentina, quãdo la ira no da lugar a reportarse los hombres: mas remitiolo con cartas a su suegro Ariobates, contandole el caso, para q̃

Charybdis, Pegaso, Chimera.

Charybdis y Scila peñascos en el estrecho de la mar entre Italia y Cecilia.

Moralidad dela fabula de Scila y Charybdis.

Venenos de Thessalia, famosos en sus efectos.

Pegaso.

Belerofõ hijo de Glauco

ra q̃ en llegando le mataſſe. Con el qual gozo de la miſma fortuna ybuena dicha: porque quando llego, no tuuo lugar de ver las cartas Ariobates, por eſtar ocupado en ciertas fieſtas que hazia. Y teniendole por hueſped lo ſento a ſu meſa, y hizo con el el cumplimiento que ſi fuera ſu ygual. Las fieſtas duraron nueue dias, y al decimo fueron viſtas las cartas, y ſupo Ariobates lo que contenian. Todo lo qual cuenta Homero en el. d e ſu Iliada en eſtos verſos.

Occulto que vxor Præti mox carpitur igni,
Clàm petit amplexum illius: ſed pectora caſta
Flectere nõ potuit prudẽtis Bellerofõtis.
Hinc tulit ad regem mendacia callida Prætum:
Præte precor pereas, ni cædes Bellerofontem
Qui vim ferre mihi & lectum turpare iugalem
Tentauit. Regẽ audite mouere querelæ,
Cædem deuitat tamen hanc, mens horret ab illa,
In Lyciam ad generum mittens, ſed triſtia ſcripta
Huic arcana dedit, luat vt pro crimine pœnas;
Tempore quo Lyciam petijt ſed forte Deorum
Feſta celebrauant Lycij ſolemnia. Rex hunc
Vt primum Lyciam petijt, Xantumq; fluentem,
Excipit hoſpitio peregrinum ritè diebus
Ille nouem, totidemq; boues mactauit ad aras:
Aurora vt decimo conſperſit lumine terras,
Quid peteret rogat hunc, ſoceri tunc ſcripta reſignat.

Y por guardar la miſma coſtumbre Ariobates no quiſo poner las manos en la execucion de aquel caſo: y diſſimulando con Belerofon le mando que ſe diſpuſieſſe a la ympreſſa de matar la Chimera, teniẽdo por cierto que lo mataria Era la Chimera vn terrible monſtruo de tres cabeças, que echaua llamas de fuego por la boca, y conſumia qualquiera animal que ſe le acercaſſe. Mas la innocencia de Belerofon mereſcio que los Dioſes ſe compadecieſſen del, y q̃ le ayudaſſẽ con el fauor del cauallo Pegaſo: que ſe lo truxo Minerua domeſticado y enfrenado: en el qual puesto a cauallo cõbatio con la Chimera y la vencio: y deſpues a los Solinos y Amazonas. De las quales impreſas boluiendo victorioſo, le ſalierõ al encuentro muchos hõbres de los Lycios para matarle, y a todos los atropello y vencio. Viſto por Ariobates el valor de Belerofon, lo eſtimo y honro caſando le con ſu hija Philonoe: de la qual tuuo por hijos a Iſondro, y Laodamia y a Hippoloche: aunque ay opinion que fueron ſus hijos de diuerſas mugeres. Stenobea afrentada de ſu propria maldad, ella miſma ſe mato con veneno: y deſpues Ariobates por ſu muerte inſtituyo a Belerofon por heredero de ſu reyno. Con los quales ſucceſſos tanto ſe engrandecio, q̃ quiſo ſubir al cielo cõ ſu cauallo Pegaſo: mas Iupiter lo derribo por ſu ſoberuia y cayo ciego en el ſuelo de Cilicia, donde por no hallar conquien tratar, ni caſa en que auitar, de pura hambre murio. El cauallo bolo al cielo, y viẽdole el Aurora lopidio a Iupiter de merced para correr enel, el curſo d̃ ſu carerra. Sõ autores de lo dicho Natalis comes lib. 9. de ſu epitolamia: y Homero en ſu Iliada. Su moralidad no pertenece a eſte lugar, ſino la dificultad que prometen los peligros referidos para librarſe dellos. A los quales Horacio quiſo comparar el que tenia eſte mancebo de quiẽ à tratado para librarſe de vna muger. Lo proprio ſe puede conſiderar y juzgar en qualquiera q̃ eſtuuiere aficionado avna deſoneſta muger. Tenia tres cabeças la Chimera, de leon de cabra y de dragon. Por lo qual la llama Horacio triformis. Como ſe entiẽda eſta ficcion, en otra parte dire.

Chimera, mõſtruo de tres cabeças

Belerofon mato la chimera, cõ fauor de Minerua, q̃ le dio el cauallo Pegaſo.

Natalis Comes.

ODA. XXVIII. A LA MVERTE de Archita Tarentino.

Argumento.

ESCRIVE

ESCRIVE a Archita Tarétino (aunque muerto) y dize como la muerte a nadie perdona, porq̃ no es parcial con ninguno: y que entre las virtudes q̃ puede vn hombre tener biuiendo la mejor es el saber, porque mediante esta se eterniza en lo por venir, biuiédo por fama en la memoria de todos. Fue Archita, natural de Trento: ciudad de la Grecia, que oy se llama Calabria. *Archita Tarentino.* Pythagorico en su secta, y escapo de la muerte a Platon que lo quiso matar Dionisio el tirano. Fue reeligido seys vezes, por Prefecto de su ciudad, aunque las leyes disponian que ninguno lo fuesse mas que vn año y vez. Mas era grande su virtud, y por esto lo honraron. Fue valeroso y venturoso en la guerra, porque jamas le vencieron exercito que gouernasse: y auiendo repudiado vna vez ser capitan general, por dar lugar a la embidia de algunos que lo murmurauan, desbarataron los enemigos el exercito, y lo rindieron. Caso que jamas en su poder auia sucedido. Por estas y otras muchas razones Horacio lo alaba, como veremos en el discurso de la Oda.

Tē maris, & terræ, numeroq; carentis arenæ
Mensorem cohibent Archita,
Pulueris exigui prope littus parua Mattinum
Munera: nec quicquam tibi prodest
Aërias tentasse domos, animoq; rotundum
Percurrisse polum morituro.
Occidit & Pelopis genitor conuiua Deorum,
Tithonusq; remotus in auras,
Et Iouis archanis Minos admissus: habentq;
Tartara Panthoiden iterum Orco
Demissum: quamuis clypeo Troiana refixo
Tempora testatus, nihil vltra
Neruos atq; cutem morti concesserat atræ,
Iudice te, non sordidus autor
Naturæ, verique. Sed omneis vna manet nox:
Et calcanda semel via lethi.

ARCHI ta } o Archita, { parua munera puiueris exigui } pequeños dones de vn poco de polvo { cohibentte } tetiené { propelitus Matinum } cerca de la ribera Marina { mensorem maris } medidor de la mar que fuiste, { terræ & arene } de la tierra y del arena, { carentis numero } que carece de numero. Era geometrico, cuya sciencia sirue para medir todo lo que es mensurable. Y dize q̃ carecen de numero las arenas, por exageracion y no por ser infinitas. Luego procede aprouar quã poco aprouecha el saber para no morir. { nec tibi prodest quid quam } ni te aprouecha ninguna cosa { tentasse domos aerias } auer inuestigado los secretos del cielo, siendo Astrologo: { percurrisseq; pollum rotundum } y auer discurrido por el cielo esferico y redondo { animo morituro. } con el entendimiento mortal: quiere dezir que no el saber la mayor sciencia que ay, puede escapar a ninguno de la muerte: y haziéndo reflexion en si mismo, cõ la consideracion del morir, dize a manera de hombre q̃ se cae en la cuenta: viendo que todo se acaba y q̃ son muertos muchos mas heroycos hombres, que el era en todo genero de cosas { occidit & genitor Pelopis } murio tambien el padre de Pelope { conuiua Deorum } que era combidado de los Dioses. Este fue Tantalo hijo de Iupiter y de la Ninpha Plotide: que dio acomer el hijo a los Dioses q̃ tuuo por cõbidados, para probar su poder, segun q̃ se dixo Oda. 5. Por el qual delito, quãdo murio, fue al infierno, y tuuo por pena la hambre y la sed, teniéndo los manjares sobrados, y el agua hasta la boca, sin poder comer ni beuer. Euripides y Ouidio dan por causa de su pena auer sido parlero de lo que vido hazer a los Dioses comiendo a la mesa con ellos. Ouidio lo dize por estas palabras. *Quærit aquas in aquis, & poma fugatia captat.*

Tantalo hijo de Iupiter y de la Ninpha Plotide y la pena del infierno.

Ouidio.

Tantalus hoc illi garrula lingua dedit.

Y Euripides en Horeste dixo lo mismo.

Euripides.

Nil tam graue est, laboriosum tam nihil,
A Erumna nulla, vel Dei ira incõmodũ,
Quod non virum natura mox susceperit.
Olim beatus ille (nec fortunam ei
Obijcio) natus (vt ferunt) Ioue Tantalus,
Saxũ timens sibi imminet quod verticis;
Pœnam hãc luit quòd per bolat per aera,

Caula

Causa est, vti ferunt, quod is vir cũ foret,
Mensę Deorumq; adideret, improua
Lingua fuit vsus: quod viro turpis mũest.

Titon hijo de Laomedõ rey de Troya.

Titõ fue hijo de Laomedõ rey de Troya, y hermano de Priamo, hermoso mancebo por todo estremo. Dizese deste que el Aurora se enamoro del, y lo subio al cielo, alcançando de las Parcas que no muriesse para casarse con el. El Aurora fue hija de Palante Gigante, segun dize Ouidio en el libro. 9. de sus transformaciones, mas Hesiodo la haze hija de Hyperion, y Thia hermana del Sol y la Luna. Otros la fingieron hija de Titan y de la tierra. Otros del Oceano: y ansi varian los auctores por diferentes razones, que no pertenecen a este lugar. Es precursora del Sol quando se nos descubre, y fingieron los Poetas, que le precede quando viene, sentada en vn carro de oro, coronada de flores, y esparciendo rosas de alegria. Lo qual tiene fundamento, en la color del cielo quando quiere amanecer, y en los rocios de los floridos camposque parecen bordados de oro y perlas en la mañana. Fue casada con Titon, (de quien voy tratando) y tuuo del, dos hijos y vna hija: Memnon, Emathio, y a Iodoma. Y por la muerte de Memnon dizen que se cõuirtio en Cigarra, como era inmortal. Mas lo cierto fue, que de muy viejo murio, y se trasformo en esta sauandija. Cõfirmalo Horacio en la Oda 6. del lib. 2. diziendo, { Lõga Tithonũ minuit senectus. } De todo lo dicho, loq̃ haze a nuestro proposito es, q̃ fue lleuado al cielo, notando las suertes contrarias que tienen los hõbres quando mueren, pues vnos mueren para baxar al infierno, y otros para ser lleuados al cielo, como lo à propuesto en los dos exemplos de Tantalo y Titon. Y procede a Minos diziendo. { & Minos admissus arcanis Iouis } y Minos que fue admitido a los secretos de Iupiter, tambiẽ murio. Esto dize, porque fue discipulo de Iupiter, y auiendo aprendido su doctrina, fue admitido a saber sus secretos. De mas de que fue hijo de Iupiter y de Europa. Fue rey de Creta, justissimo en juzgar, y por esto vno de los tres juezes del infierno, segun dize Homero lib. 1. Odisse en estos versos.

Aurora hija de Palãte Ouidio.

Aurora casada con Titon.

Minos.

Minos hijo de Iupiter y de Europa, rey justissimo de Creta y vno delos tres juezes del infierno

Hic vidi Minoa Iouis de semine natum
Iura sedens vmbris dabat hic, sceptumq; tenebat,
Quem regem stantes, quem regem iura sedentes,
Poscebant aulam ditis quæ turba frequentat.

Creta fama isla.

Reynò en Creta nueue años, famosa insula, por su grandeza, poblacion y diuersidad de lenguas que hablauan los auitadores della, segun se colige de Homero en estos versos.

Creta mari medio iacet insula: fertilis illa est,
Et multis habitata viris, hanc vndique fluctus
Pulsant, sunt vrbes his nonaginta: nec vnus.
Est sermo è cunctis, sed mixtus. Sunt ibi Achiui,
Magnanimi & viri Cretes, pariterq; Cydones,
Martigenæ Dores gens & diuina Pelasgi.
Has inter Gnosus præclara verbis ipseq; Minos
Discipulus Iouis, hic nonum regnauit in annum.

Pithagoras hijo de Pantho, y por esso llamado Panthoydes.

Prosigue Horacio. { Tartaraq; habent Panthoidem } y los infiernos tambien tiené a Panthoides: quiere dezir a Pythagoras, hijo de Pantho. Este fue vn Philosopho nombrado, de quien tuuieron denominacion los Pythagoricos, natural de Samos, hijo de Panthoydes: aũque otros le dan otros padres. Tuuo por maestro a Pherecides Syro, y despues a Hermodamanto y Creofilo. Y siendo prouecto en sus estudios, fue a Egypto, donde aprendio ceremonias y costumbres.

Patria y viajes de Pithagoras.

Despues de lo qual, por aprender Astrologia y lẽgua Caldea, fue a Babylonia. Nauego a Esparte y a Creta, por saber las leyes de Licurgo, y Minos: de donde boluio a su tierra. Y como la hallasse tiranizada de Policrates, fuesse a Grecia, donde enseño Philosophia, con grande acepcion, en el tiempo que reynaua en Roma Seruio Tullo. Tuuo por discipulo entre otros, a Archita Tarentino, de quien va tratando Horacio. Y tuuo por opinion que las almas de los q̃ morian, se passauã a otros cuerpos. Y en confirmacion de tan gran disparate, afirmo de si mismo, q̃ vuiesse sido Ethalide hijo de Mercurio, quando começo a ser en el mundo. Y que pidio por merced a su padre, le cõcediesse memoria de todo lo que le sucediesse en el mundo,

Opinion falsa de Pythagoras.

mundo,despues de muerto. Y q̃ por esta razon se acordaua de quien auia sido, informãdo otros cuerpos. Y assi dezia que fue Euforbo, Hermotino, y Delio, Pirro y vltimamẽte Pythagoras. Por esta razõ habla del Horacio en este lugar: queriendo significar quan poco vale para no morir, la sabiduria, y el cõsuelo vano de Pythagoras, pues en caso q̃ fuera verdad su opinion, ya se auia acabado cõ todas sus transmigraciones. Mas prosigue con su opinion diziẽdo, {Tartara habent Panthoiden} los infiernos tienẽ a Pythagoras {iterum demissum} otra vez embiado {Orcho} ã Pluton: {quanuis testatus tempora Troyana} aunq̃ dio testimonio de los tiẽpos Troyanos {clipeo refixo} cõ el escudo buelto a fixar en las puertas del tẽplo de Apolo, por mano de Menalao. Para entender esto, ya esta dicho los cuerpos que el mismo Pythagoras dize de si que informo, vno de los quales fue Hermotino, q̃ tomo por testimonio auer visto el escudo, cõ que el en otros tiempos auia peleado, fixado en las puertas del templo de Apolo, y q̃ assi lo dixo en el infierno quando murio. Ase de entender, que este era el mismo Pythagoras, verificando su opinion, assi como el dezia auerlo experimẽtado con su propria alma, segũ el testimonio referido. Y por esto dize {nil cõcesserat atræ morti} no auia concedido a la muerte feroz {vltra neruos & cutem} fuera de los neruios y piel, {auctor naturæ} siẽdo autor de la naturaleza, por la cõseruacion de la paz, q̃cõ su gouierno sustẽtaua {veriq́;} y de la verdad q̃ defendia {nõ surdi Ius} no siẽdo despreciado en lo q̃ hazia y dezia {iudice te} siẽdo tu Archita su juez de todo lo q̃ del podemos dezir: assi por q̃ seguiste sus opiniones, como por estar en el lugar donde esta, q̃ lo sabras mejor q̃ yo lo sabre dezir. Y en esta palabra de ponerlo por juez, se declara q̃ no habla Archita lo q̃ se à referido, sino Horacio, discurriendo por los sucessos del morir. Y luego saca la conclusion de ser cierta la muerte para todos diziendo. {sed vna nox} pero como quiera q̃ sea vna noche de la obscuridad de la muerte: quiere dezir, vna muerte, {manet oẽs} nos aguarda a todos, que todos auemos de morir. Llamo noche a la muerte, por la semejança que tiene, quanto a la priuacion de no ver esta luz, {& via læthi} y el camino de la muerte {& calcanda semel} se à de caminar vna vez, aunque por diferentes caminos. Aqui se declara Horacio cõtra Pythagoras, en que sola vna vez se à de morir. Y prosigue diziendo que son muchas las ocasiones del morir, porque en la paz y en la guerra, en el contento y trabajo, en la mar y en la tierra, no ay seguridad de los acaecimientos q̃ no podemos huyr, ni balta la juuẽtud para confiar, ni en la vejez ay q̃esperar por lo qual haze Horacio vn discurso de los varios fines, que tiene nuestra vida. {expectacula} los juegos y regozijos publicos del mundo, {furiæ} las furias: quiere dezir las yras de los hõbres vnos contra otros {dant alios toruo Marti} entregan a vnos a Marte feroz: quiere dezir, que los juegos porque son a imitacion de la guerra, y las iras que toman por juez de sus pretensiones, las armas, son causa de la muerte de alguno, como se verifica entre los poderosos, compitiendo por la determinacion de sus causas.

Dant alios Furiæ toruo spectacula Marti.
Exitio est audis mare nautis.
Mista senũ, ac iuuenũ densantur funera: nullũ
Sæua caput Proserpina fugit.
Me quoq; deuexi rapidus comes Orionis
Illyricis Notus obruit Vndis.

Furias fuerõ tres hermanas, llamadas Aletho, Megera y Thesiphone, hijas de la noche, segun dize Lycofron: y segun Orfeo en vn Hymno, de Pluton y Proserpina: y Hesiodo dize que de la tierra, y de la sangre del miembro cortado a Saturno. Virgilio en el libro sesto las pone a la entrada del infierno, juntas con el luto, cuydados, enfermedad y la triste vejez: el miedo, hambre pobreza y sueño pariente de la muerte. Fueron reuerenciadas de los antiguos por temor que les tuuieron, y significaron por ellas (segun dize San Fulgencio en su Mithæologia, 1. lib.) los efectos de la ira, que es el desasosiego que significa Aletho: la boz turbada, que significa Thesifone, y la contienda o pelea de manos, que significa Megera. Los padres que les dieron son diferentes, significando las causas de

Furias fuerõ tres hermanas Aletho, Megera y Thesiphone.

Concuerda este lugar cõ el de la Oda 4. deste. 1. libro, y del li. 2. Oda. 3. 14. 18. y li. 3. Oda. 1.

Moralidad de las tres Furias, segũ S. Fulgẽcio. Son tres efectos q̃ se hallã en la ira

L do

do proceden, q̃ no siempre son vnas. Los que dixeron ser hijas de la noche, dieron a entender que procedian de la ignorancia. Los que de Plutõ y Proserpina, las atribuyeron a las riquezas, que hazen soberuios a los hõbres. Y los que de la sangre y miembro cortado de Saturno, significaron el tiempo, y las maldades que se cometen en el, mediante el poder significado por la tierra. Y fingierõ que morassen a la entrada del infierno, porque no esta muy lexos de la muerte el que se ayra:o por la ocasion q̃ da para que le matẽ, ó por la que recibe para matarse: y por esto no es la menor causa para morir, como dize Horacio. Y prosigue a otros generos de muertes. {Mare est exicio} la mar por otra parte es destruyciõ {auidis nautis} para los cudiciosos marineros, porque a todos quantos tratan cõ ella, al cabo se los sorbe y consume. {funera} de mas de q̃ los entierros, {senũ ac iuuenum} de viejos y moços, casi sin diferẽcia {densantur} se entretexen los vnos con los otros: porque tambien los moços se mueren como los viejos. {sęua Proserpina,} y la cruel Proserpina, q̃ es la muger de Plutõ: quiere dezir, la muerte, {nullũ caput fugit} no rehuye a ninguno. Fue Proserpina, hija de Ceres y de Iupiter, y estando en vn prado cogiẽdo flores, la vio Pluton, y enamorado della, la arrebato y tomo por muger. La significacion desta fabula es, que Proserpina: quiere dezir, la virtud seminal, y Pluton la virtud del Sol, que la tira para si: mediãte lo qual se frutifica. Prosigue el Poeta a tratar de su muerte, que poca pena le daua, segun parece en el contarla. {me quoq; rapidus Notus} a mi tambien el arrebatado viẽto Noto {comes Orionis deuexi} q̃ es compañero del gran Otiõ, signo celeste, q̃ esta en la parte del cielo, donde comiença a encoruarse, {obruit me} me atropella y lleua trasi {Illyricis vndis} a las ondas del mar Illyrico Adriatico: quiere dezir, que cada vno muere en el oficio que tiene, y q̃ por esto yua caminãdo a la muerte, haziẽdo versos lyricos, en el qual exercicio auia de morir.

Proserpina hija de Ceres y de Iupiter.

Oriõ hijo de Hyreo. Nota Horacio lib. 3. Oda. 4. y en el. 2. Oda. 13.

Orion fue hijo de Iupiter, Mercurio, y Neptuno, que fueron hospedados de vn hombre llamado Hyreo, y como conociesse que eran Dioses, por mas bien regalarlos, mato vn bezerro, y en sacrificio se lo ofrecio. Por este buẽ hospedaje y reconocimiento los Dioses quisieron mostrarse agradecidos, y le prometieron lo q̃ les pidiesse. A lo qual respondio, que desseaua tener vn hijo, sin obligacion de ser casado. Y ellos le pidieron la piel del bezerro que les auia ofrecido, y todos tres se orinaron en ella, y se la entregaron, cõ orden de que la pusiesse debaxo de tierra, por el tiẽpo que dura la preñez de vna muger, y tendria el hijo q̃ desseaua. Hizo Hyreo lo q̃ le mandaron los Dioses: y despues de nueue meses hallo vn niño de aquel tiẽpo. Al qual recibiendolo por su hijo, lo llamo Orion, deribado el nõbre de la orina de quien auia procedido. Despues siendo grande, pidio a Neptuno q̃ le concediesse andar sobre las aguas, como por la tierra: y el padre se lo cõcedio. Ocupose en ser caçador, y tuuo la cõpañia de Diana: y fue tan arrogãte en la caça, q̃ se jacto de no auer fiera q̃ no venciesse. Y por esto los Dioses le quisierõ castigar, permitiendo q̃ vn escorpion le mordiesse, y assi murio. Despues de lo qual, sintiẽdo Diana ser muerto, y soledad de su compañia, lo conuirtio en vn signo del cielo, y lo puso junto al de Tauro. Su figura es de diez y siete estrellas repartidas. En la cabeça tres claras, en cada ombrovna: tres en la cintura, en el codo y mano derecha dos obscuras: tres no claras en la espalda, y en las rodillas dos de resplandor, y dos obscuras en los pies. Dizese q̃ causa tẽpestades y serenidad, como se dira en otra parte. El secreto desta fabula, es natural, y significa la generaciõ de las cosas, en quien concurren los tres Dioses Iupiter, Mercurio y Neptuno, q̃ son figura de los tres elementos, fuego, ayre, y agua, q̃ influyẽ en la tierra significada por la piel del bezerro: de los quales nace Oriõ, q̃ es lo material de los cuerpos, viento, pluuia y truenos. Y porq̃ la mas sutil parte del agua, es la superficie (q̃ no se hũde como la que tiene mas peso, q̃ va a lo baxo) q̃ se adelgaza y desuanece en vapor, fingieron q̃ Orion auia alcãçado de Neptuno su padre, el poder andar sobre las aguas, como sobre la tierra. Porq̃ si por su sutileza se conuierte en vapor, como el de la tierra, lo mismo viene a ser sin diferẽcia. Este vapor crece y se leuãta a lo alto, q̃nos parece llegar a la Lũna, q̃ es Diana, la qual cõ su influẽcia

Orion conuertido en vn signo del cielo por Diana.

Declaraciõ dela fabula de Orion.

lo

lo condensa y conuierte en pluuia, y es causa de su destruycion. Y por esto se dize q̃ue cõpañero de Diana en la caça, y q̃ie por auerse le atreuido, lo mato: conforma a la opinion de Lucano, y de Horacio en otro lugar. Mas la muerte que tuuo por causa del escorpion, en su pintura se dira. Es vna figura que representa vn hombre figurado de las Estrellas que suemos dicho. Con vna espada en la mano, que amenaza al signo Tauro: y porq̃ esta opuesto al signo Escorpion, dize la fabula, que le pico en el pie, porque parece en la postura, que va huyendo del. Llamolo el Poeta, compañero del viento Noto, porque quando este vapor se leuãta, luego se causan ayres, aguas y truenos, siendo como es aquella materia formada en el ayre, de las quatro calidades que son causa de las tẽpestades. Lo qual se entiende si se leuanta con obscuridad, y si con resplandor, denota serenidad; sobraueciẽdo los ayres que ahuyentan las nuues. Luego prosigue Horacio, y finge q̃ el mismo Architas Tarentino, pide a los nauegãtes, le echen alguna arena sobre su cuerpo, para q̃ goze de sepultura, y mas presto vaya a los infiernos: porq̃ Caron no quiere passar ninguna alma a los campos Elyseos, cuyo cuerpo no este sepultado. Lo qual finge el Poeta, por aduertirnos el descuydo de los vi ẽos, para con los muertos, q̃ no ay acordarse dellos, sino de lo q̃ son herederos. { At tu nauta malignus } mas tu passajero maligno, sino hizieres lo que te pido, { ne parce dare particulã arenæ vagæ } no des escasamente vna partezilla de la mouible arena { ossibus, & capiti inhumato } a mi cuerpo y cabeça no sepultado: { sic quodcunq; minabitur Eurus, } ansi el mal que los vientos amenazaren { fluctibus Hesperijs, } en las ondas del mar de Italia, (entiende por todos los mares) { syluæ Venusinæ plectantur, } lo pagué las selvas Venusinas: quiere dezir, que el estrago q̃ande hazer en la mar, lo hagan en las selvas, { multaq; merces } y mucha mercaduria { tibi defluat vnde potest } te corra de dõde la vuiere { ab æquo Ioue } del justo Iupiter { Neptunoq; custode } y de Neptuno q̃ es la guarda { sacri Tarenti. } del sagrado Tarento. Esto dize, por ser dedicado a Neptuno Tarento, ciudad de la grande Grecia, en lo mas interior del seno, q̃ de su nombre se dize Tarentino. Fundola Tarante hijo de Neptuno. Despues la acrecentarõ los Lacones, siendo su capitan y caudillo Phalanto: y despossey eron a sus antiguos moradores della, segun afirma Iustino lib. 3. Tuuierõ despues los Tarentinos guerra con los Romanos, y conuocaron en su fauor (cõtra ellos) a Pirro, rey de los Epiratas. Salieron famosos hombres de Tarento, que la illustraron y honraron. Aristogenes gran musico, muy amigo de Aristoteles. Rhinton, Poeta tragico y comico. Icco, grãde Medico. Y Architas, el mayor de los Mathematicos. Presuponiẽdo el Poeta que el passajero no cura de hazer lo q̃ Architale pide, finge q̃ prosigue con estas palabras. { negligis te committere fraudẽ? } o passajero q̃ no hazes lo que te digo? menospreçias cometer pecado cõtra misericordia? { post modum noscituram, } que poco despues te à de dar el castigo; y lo as de pagar, { natis immeritis } en tus hijos, que no lo merecerã. Esto suele acaecer muchas vezes q̃ por los pecados de los padres, suelẽ ser castigados los hijos { fors & debita iura } la suerte y los derechos debidos { viceſq; superbæ, } y las penas crueles q̃ succedẽ a vezes, en q̃ sera por ti, lo q̃oy por mi, { te ipsum manẽt } a ti mismo aguardã. { nõ linquar } no quedare { precibus inultis } con mis ruegos no vẽgados, por hazerte

Tarẽto ciudad de Grecia.

At tu nauta vagæ ne parce malignus arenæ
Ossibus, & capiti inhumato
Particulã dare. sic quodcũq; minabitur Eurus,
Fluctibus Hesperijs, Venusinæ
Plectantur syluæ, te sospite: multaq; merces,
Vnde potest, tibi defluat æquo
Ab Ioue, Neptunoq; sacri custode Tarenti.
Negligis immeritis nocituram
Post modo te natis fraudem cõmittere. fors &
Debita iura, viceſq; superbæ
Te maneant ipsum: precibus non linquar inultis:
Teq; piacula nulla resoluent.
Quanquã festinas, non est mora longa: licebit
Iniecto ter puluere curras.

sordo a ellos. {piacula nulla} no esperes que ningunos sacrificios {te resoluent} te daran por libre de tan grãde maldad. Bien aduertido es lo que tampoco se cõsidera, y tan cierto se espera, para que los hombres hagã por otros lo que despues desta vida tendran necesisidad. Despues de auer dicho esto, buelue a rogarselo otra vez, humillandose a contentarse cõ menos de lo que le à pedido: y certificando al passajero, q̃ no perderia su viaje, por detenerse en hazer aquella buena obra. {quanquã festinas} aunq̃ vas de priessa, o passajero, {non est mora longa} no es largo detenimiento el que te pido: {licebit} que bien podras sin perder tiempo, caminando de passo, {curras} que corras tu viaje, {ter puluere iniecto.} echandome tres puños de tierra encima, pues no embaraçan las buenas obras, ni se pierde el tiempo en que se hazen. La costumbre de enterrar los muertos, siempre fue tenida por acto de religion, pareciendo crueldad no darles sepultura, por el inconueniente de ser manjar de animales los cuerpos. Y entre nosotros, es obra de misericordia, y tiene significacion de confiança. Porque se haze deposito de los cuerpos, confessando que an de resucitar. Y que de la manera que el grano se siembra en la tierra, con esperança de que à de boluer a nacer mejorado con nueuo fructo: assi tambien los cuerpos se depositan en la misma tierra, con la misma esperãça de que an de boluer a nacer mejorados con los dotes de gloria que Dios les à de dar. Vsaron tãbien los Gẽtiles, quemar los cuerpos, por mayor hõra, entregandolos al fuego, mejor elemẽto que la tierra. Y ansi los principales se hazian quemar, y guardauan sus cenizas en vrnas preciosissimas. Entre nosotros es hecho de ignominia, por que significa el castigo que embio Dios del cielo, y el fuego del infierno. Notesse a M. Varron en el li. 4. de lingua Latina.

Enterar los cuerpos y q̃ marlos q̃ significacion tenia a cerca de los gẽtiles, y lo q̃ aora significa.

ODA. XXIX.

a Iccio.

Argumento.

AVIA Iccio dadose mucho tiempo al estudio de la Philosophia, y estando de contrario parecer, quiso tomar otra manera de biuir, con yrse a la guerra. El Poeta le aconseja que no lo haga, y lo nota de inconsiderado, por ser mejor el estudio, que la guerra.

Concuerda con la Oda. 24. del. 3. libro y con la Epistola. 2. del lib. 1.

ICCI } o Iccio amigo, {nunc} agora, al cabo de tãto tiempo que has seguido la profesiõ de letrado, {inuides Gazis Arabum beatis} tienes embidia de las riquezas de los Arabes? (y llamolas bien auenturadas, segun la opinion del mundo, por el efecto) {& paras acrem militiam} y procuras yrte a la guerra? Es la tierra de Arabia entre los Assyrios y los Egypcios, opulẽtissima en riquezas, de donde tiene nombre el oro de Arabia, por el mejor que ay en el mundo. Y dale a entender en estas palabras (como por afrentarlo,) que la cudicia le haze desamparar las letras. Declarò las riquezas por el nombre Gaza, vocablo Persiano,

Arabia.

Icci beatis nunc Arabum inuides
Gazis: & acrem militiam paras,
Non antè deuictis Sabææ
Regibus, horribilique Medo
Nectis catenas, quæ tibi virginum
Sponso nocato barbara seruiet?
Puer quis ex aula capillis
Ad cyathum statuetur vnctis,
Doctus sagittas tendere Sericas
Arcu paterno? quis neget arduis
Pronos relabi posse riuos
Montibus, & Tyberim reuerti,
Cùm tu coëmptos vndiq; nobileis
Libros Panæti, Socraticam & domum
Mutare loricis Iberis
Pollicitus meliora tenuis?

Nota de Gaza, y cõcuerda con la Oda. 16. del lib. 2.

no, q̃ propriamente quiere dezir, el erario, donde se guardauan los tesoros. Es nombre barbaro, y vsa del, por la licẽcia que permite a los hombres doctos en el arte Poetica, segũ veremos. Prosigue luego, como haziendo burla, declarando su presumpcion, en q̃ ya se juzgaua ser vencedor, sin pensar en las dificultades de la guerra: como sino vuiera mas que hazer que llegar y atar las manos a los enemigos, y ponerlos en cadena. Todo para notarlo por hombre de poco discurso. {nectis catenas} ya me parece que estas fabricando cadenas, {regibus Sabæis,} para los Reyes de Saba, aun no vencidos, {horribiliq; Medo,} y para el espantoso Medo. Esto dize, porque los Sabeos y los Medos fueron tan dificultosos de sujetar, que nunca los Romanos auian podido ganar triũfo dellos, por ser muy belicosos: en los quales puso exemplo, para que fuesse mas clara la burla. De los Sabeos (que es vna parte de la Arabia) dize Strabon, que todos los instrumentos del seruicio de las casas (como entre nosotros son de hierro, y otros metales) entre ellos eran de oro, y de plata: y que las casas eran guarnecidas de euano, marfil, y otras riquezas de mucho precio. Y porq̃ en lo dicho le à dado a entender la dificultad de la guerra: ya que por esta parte lo à persuadido, prosigue aduirtiẽdole q̃ no considera el regalo que dexa en su casa, del qual en la guerra no gozaria. Y con esto le arguye por hombre delicado para sufrir vn dia de trabajo. {quæ virginum barbara} que muger barbara, delas que te cupieren por despojos {tibi ferniet} te seruira {necato sponso?} auiendole muerto a su marido? quiere dezir, q̃ aunque le suceda tambien que salga vencedor, no se librara del peligro, haziendose seruir de vna esclaua, que estara pẽsando en que le mato su marido: y ansi tendra falta de regalo, y encubierto peligro. Prosigue. {quis puer exaula} que muchacho sacado de la casa real, que sepa seruir, {statuetur tibi ad Cyathum,} te sera dedicado para seruirte de copa, {vnctis capillis?} limpios y perfumados los cabellos, qual tu lo tienes agora en tu casa? quiere dezir, que carecera de todo regalo. A lo qual finge q̃ Iccio respõde muy haziendo del soldado, y guerrero, {doctus tendere sagittas Sericas, scilicet, statuetur mihi,} tendre vn criado diestro en tirar saetas, como las que vsan los Sericos, {arcu paterno?} con el arco de su padre? y esto sera todo mi regalo y contento. Y a esto responde el Poeta, admirado de tanta resolucion y que por cosa tan mala, quiere dexar los estudios de la Philosophia, y ser tenido por loco de todos los que le conocen. Con vn encarecimiẽto elegante. Imito a Euripides, tratando de Medea. {quis neget} quien negara {pronos riuos posse relabi} que los rios inclinados donde tienen sus corrientes, puedan correr al contrario {arduis montibus?} por los mõtes asperos? {& Tyberim reuerti?} y que el Tiber puede boluer a tras? {cum tu temnis mutare} quando tu menospreias trocar {libros Paneti,} los libros de Panecio {nobiles,} buenos y honrosos, para quien se ocupa en estudiar, {coemptos vndiq;,} despues de auerlos buscado de vna parte y de otra, que no se hallauan: {& Socraticam domum} y la fabrica de Socrates: (quiere dezir, su Philosophia, porq̃ Panecio fue dicipulo de Socrates,) {loricis Iberis} cõ las enquadernaciones de España: quiere dezir, que lo tiene por mudable. {pollicitus meliora.} prometiente muchas mas ventajas lo vno, que lo otro. Fue Pancio Stoyco, dicipulo de Socrates, y maestro de Scipion Africano, muy estimado por sus obras.

Sabeos y sus riquezas.

Panecio dicipulo de Socrates.

ODA. XXX.

a Venus.

Argumento.

PORQVE Gliceria auia hecho vn templo, dedicado a Venus, y en el le ofrecia sacrificios. Pidele que dexe de estar en Cypro, por asistir en este templo, juntamente con las Gracias, y Cupido, donde tantos seruicios le hazian.

VEnus regina Gnidi } Venus reyna de Gnido { Paphvq; } y de Paso, enlas quales ciudades tienes templos dedicados: { sperne Cyprum } menospreciaa Cypro { dilectã } amada, { & transferte } y trãsfierete { in ędem decorã } en el hermoso templo { Glicere vocantis te } de Glicera que te llama, { multo ture } con mucho encienso: quiere dezir con muchos sacrificios { properentq; tecum } y venginse contigo { feruidus puer } el arguidoso muchacho, Cupido, { & Graciæ } y las Gracias tus criadas. { zonis solutis } dsatadas sus cintas { Ninfęq; } y las Ninfas, { & iuuentas } y la juventud { parum comis sine te } poco compañera sin ti, { Mercuriusq; } y Mercurio tambien. De las Gracias esta dicho en la Oda. 4. y dize desatadas sus cinturas, por dezir desembueltas y esparzidas porque las gracias no se an de encubrir. Delas Ninfas vease la Oda. 1. Dixoq̃ la juuentud sin Venus es poco consorte y afable, porque los moços q̃ se ocupã en semejãtes exercicios, son de ordinario mas desembueltos y menos retirados. Los comentos latinos declarã esta palabra por la juuentud sin hermosura q̃ no es agradable.

O Venus regina Gnidi, Paphiq;,
Sperne dilectam Cypron, & vocantis
Ture te multo Glycerę decoram
Transfer in ędem.
Feruidus tecum puer, & solutis
Gratię zonis properentq; Nymphę,
Et parum comis sine te Iuuentas,
Mercuriusq;.

ODA. XXXI. DE LAS COSAS que pide a Apolo.

Argumento.

AVIA Augusto Cesar dedicado en honra de Apolo vn sumptuosissimo templo enel monte Palatino, en reconocimiento de cierta victoria, que auia conseguido de los enemigos: y Horacio pregunta assi mismo, que es lo que puede licitamente pedir al Dios Apolo. Y discurriendo por algunos bienes temporales, concluye cõ que solamente se a de pedir la conseruacion del entendimiento, la salud, y lo q̃ solamente es necessario para biuir: porque todo lo demas no es de importancia.

VATES quid dedicatum poscit Apollinem } el Poeta Horacio que es lo que pide a Apolo nueuamente dedicado: y excede en el acusatiuo, q̃ no lo suele hazer. de Apolo se dira en los versos seculares, { quid orat } que es lo que suplica, { fundens liquorem nouum de patera? } virtiendo nueuo licor, quiere dezir vino de la copa. Dize nueuo y entiende por reziencchado, aunq̃ se puede interpretar por vino nueuo, porque en los sacrificios, no tanto se à de atender al valor de la ofrenda, quanto a la intencio con que se ofrece. Luego respõde a esta pregunta y dize. { non opimas segetes } no es lo que se a de pedir campos fertiles, { Sardinie feracis } de la Cerdeña abundante de frutos: { non grata armenta } no los agradables ganados

Q Vid dedicatum poscit Appollinem
Vates? quid orat, de patera nouum
Fundens liquorem? non opimas
Sardiniæ segetes feracis:
Non æstuosæ grata Calabriæ
Armenta: non aurum aut ebur Indicum:
Non rura quæ Lyris quieta
Mordet aqua taciturnus amnis.
Premant Calœna falce, quibus dedit
Fortuna vitem: diues & aureis
Mercator exiccet culullis
Vina Syra reparata merce,

dos {Aestuose Calabrie} de la Calabria calurosa: {non aurum aut ebur indicũ} no el oro ni el marfil traydo de la India {non rura} ni los campos y heredades {que Lyris taciturnus amnis} que el rio Lyris callado y pacifico, por la mansedumbre con que corre {mordet aqua quieta} muerde con su agua quieta: por que va carcomiendo y cauando con el agua los limites de las heredades por donde passa. Todas estas cosas son las que muchos pedirian, porq̃ a cerca de los mas son de precio y estimacion, y yo no lo niego, dize el poeta; gozenlas los que las tuuieren, {Quibus fortuna dedit vitem} aq̃llos a quien la fortuna dio possesiones de heredades y viñas, {premãt falce calena} apremienlas a que den el fruto, con el podarlas, cauarlas, y vinarlas: pues el hazer aquesso, despues trae aparejada execucion, para que rindan el fruto de la cosecha: y su trabajo les cuesta, {& mercator diues} y el mercader rico {charus ipsis Dijs} querido y amado de los mismos Dioses, {reuisens æquor Atlanticum} auiendo mirado y paseado el mar Atlantico (que diuide la Africa de la Europa) {ter & quater} tres y quatro vezes {anno impune} en todo el año, sin pagar el escote de sus atreuimientos: no perdiendo nada, ni succediendole desgracia: {exiget vina} beua y agote los vinos de donde mejores los pueda auer para beuer, {cullulis aureis} con los valos de oro {reparata Syria merce} comprados con la mercaderia que trujo de Siria: quiere dezir que goze de relãçar el dinero vna y muchas vezes, el que es mercader, recambiãdo vna mercaduria por otra, pues que es su oficio, y le cuesta su cuydado y trabajo: sin desalabar a nadie la ocupacion que tiene, porque cada vno se acomoda a lo que le esta mejor. {me pascunt oliuæ} a mi me bastan vnas azeytunas y vn poco de pan (dize Horacio) y esso es lo que me sustẽta y me mantiene {me cichoreæ leueſq; malue} a mi me apacientan vnas chicorias, y maluas: ligeras y faciles que no embaraçan el estomago. Y lo que se à de pedir de mayor ymportancia es lo siguiente. {at Lathoe} mas tu Apolo, hijo de Latona {precor dones mihi valido} yo te ruego me conceda, teniendo salud, que es el fundamento de todos los bienes, {frui paratis} gozar de aquellos manjares, que se pueden comer, sin preuenciones de guisarlos para comerlos, como son frutas, yeruas que no requieren disponerse con artificio de fuego q̃ las disponga. {degere cum integra mente} biuir con entero entendimiento, {nec degere turpem senectam} ni biuir vejez desonrrada: {neque carentem Cithara} ni que carezca de mi Lira: quiere dezir, que siempre pudiesse hazer versos que era su mayor gusto. Como lo an de pedir todos los hombres, sin reprouar el gusto de los otros.

Dijs charus ipsis: quippe ter, & quater
Anno reuisens æquor Atlanticum
Impunè me pascunt oliuæ;
Me cichoreæ, leueſq; malue.
Frui paratis & valido mihi
Latoë dones: at precor integra
Cum mente, nec turpem senectam
Degere, nec cythara carentem.

Lo q̃ se à de pedir a Dios q̃ mas conuiene.

Atlantico mar. el q̃ diuide a Africa de Europa.

ODA. XXXII. A SV PROpria Lyra.

Argumento.

HABLA el poeta con su Lyra, y pidele que dure para siempre: juntamente con lo que a escrito, y cantado con ella. Y alabala porque es su mayor contento.

BARBITE modulate primum} O Lyra instrumento mio templado primero {Lesbio ciui} del ciudadano Lesbo Alceo (que como se dixo en la Oda. 5. fue el primero que inuento versos Latinos) {si quid lusimus tecum} si alguna

Alceo el primero que hizo versos Lyricos Latinos. Y dize Lusimus como Virgilio en las Bucolicas Ludere q; vellẽ calamo permisit Augusti

alguna cosa emos reguzijado contigo, { vacui sub vmbra } estando ociosos a la sombra, { poscimus quod viuat } pedimos q̃ biua { & hunc annum & plures } este año y otros muchos. { age dic latinum carmen, } desembueluete agora, y di el verso Latino. { qui ferox bello, } el qual Alceo siendo soldado en la guerra, y bizarro { tamẽ inter arma } cõ todo esso entre las armas, aunq̃ peleaua, { siue religarat litore vdo } o ravuiesse amarrado a la ribera mojada { nauim iactatã } la naue arrojada de los mares, { canebat Liberũ } el cãtaua a Bacho { & musas Veneremq; } y a las musas y Venus, { & puerũ Lyciũ } y a su regalado Lycio { semper illi herẽtẽ } q̃ nunca del lado se le apartaua: { decorum nigris oculis } hermoso con sus ojos negros { nigroque crine } y cabello negro: quiere dezir, que assi en la paz como en la guerra, nunca dexaua de componer versos, acariciãdo con ellos a quié bien queria, y deuia. En agradecimiento de lo qual dize luego muchos requiebros a su lyra regalandose con ella, y engrandeciendo su valor con la honra de los Dioses. { ò decus Febi } o cytara mia honra de Febo, { & testudo grata } y agradable instrumento { dapibus supremi Iouis } en los combites del alto Iupiter: { ò dulce lenimem laborum mecrũ } o dulce descanso de mis trabajos { rite mihi cũq; vocanti } para mi en todo tiẽpo, y en qualquiera parte q̃ te llamo { salue } Dios teme guarde. Dixote studo a su lyra, por la forma de concha de tortuga que suelen tener las Lyras o citaras. Cuyo inuentor (segun dize Higinio) fue Mercurio, por auer hallado vna concha antigua con solos los neruios deste animal que le auian quedado, y como tocadolos, diessen sonido ocasionado de tal experencia hizo la lyra a su imitacion, y retuuo el nõbre. Cõfirma esta significacion Virgilio, en el 4. de las Georgicas. { Ipse caua solans ægrum testudine amorem. } Otras significaciones tiene de la forma, Ambrosio Calepino las declara.

Poscimus, si quid nacui sub vmbra
Lusimus tecum, quod & hunc in annum
Viuat, & plureis: age dic Latinum
Barbite carmen
Lesbio primùm modulate ciui:
Qui ferox bello, tamen inter arma,
Siue iactatam religarat vdo
Littore nauim,
Liberum, & Musas, Veneremq; & illi
Semper hærentem puerum canebat,
Et Lycum nigris oculis, nigroq;
Crine decorum.
O decus Phœbi, & dapibus supremi
Grata testudo Iouis, ò laborum
Dulce lenimen, mihi cumq; salue
Rite vocanti.

ODA. XXXIII. A Albio Tibullo.

Argumento.

ALBIO Tibullo era enamorado de Glisceria, y como suele acaecer, ella no le queria, aunque la seruia. Acude Horacio cõsus razones a cõsolarlo deste agrauio, y dale quenta de otros muchos aquien acaecia lomismo: y de todo echa la culpa a Venus, que assi lo consiente. Verificase la ceguedad de la passion, que priua del sentido a los hombres para estar sujetos a sinrazones.

Albi ne doleas plus nimio } Albio no sietas dolor mas delo q̃ es razõ { memor immitis Glisceræ } acordandote de Glisceria cruel: { neu decantes elegos miserabiles } ni cantes elegias tristes y lastimeras { cur iunior } porque otro mas moço que tu { præniteat tibi } se auentaje a ti pareciendo le mejor? { læsa fide } que brantada la fe q̃ te deuia. Siempre lo tienẽ de costumbre las mugeres, querer a los moços y dexar a los viejos.

y para

y para q̃ se consuele sabiendo los duelos semejãtes de otros, dize otro exemplo: {amor Cyri} el amor de Cyro {torret Lycorida} abrasa a Licorida {insignem tenui fronte} hermosa consu frente delicada: quiere dezir, que tenia la tez del rostro lustrosa y resplandeciente: y permite la fortuna {Cyrus declinat in asperam Pholoen} que Cyro se diuierta a querer a Foloe, que no es hermosa, ni lo puede ver delante de si. {sed prius capreæ} mas primero las cabras, {iungẽtur lupis Apulis} tendrã amistad con los lobos de Apulia, {quam Pholoe peccet} que Foloe se embarace {turpi adultero.} con Cyro torpe adultero. Y no ay mas razõ de aq̃sto {sic visum Veneri} q̃ auerle parecido assi a Venus {cui placet mitere sub iuga ahenea} a la qual agrada someter debajo de fuertes yugos de bronze {impares formas atq; animos} desiguales rostros y condiciones: pues vemos que junta la hermosura con la fealdad, la buena condicion con la insufrible, la gentileza con quien no la tiene, la gracia con la desgracia: y de los estados el aficion yguala los q̃ no se ygualan como siempre lo vemos: y dize el termino q̃ tiene Venus de hazer estas cosas: {sæuo cum ioco} cõ vn juego y burlas pesadas, porq̃ se comiençan riendo, y acaban llorando. A esto añade luego Horacio, lo que a si mismo le sucedia cõ sus amores. {me ipsum} a mi mismo {melior Venus cum peteret} quando mas fauorable Venus me hirio {detinuit compede} me echo grillos a los pies {Myrtale libertina} con los amores de Myrta, vna libertina, {acrior} q̃ es mas rezia de condicion, y mas insufrible {fretis Adriæ} q̃ los estrechos del mar Adriatico, {curuantis sinus Calabros.} que encorua los senos y recodos que haze en la Calabria. Yo digo, que todos se quexan, y ninguno escarmienta, porque quieren lo mismo que aborrezen.

Albi ne doleas plus nimio, memor
Immitis Glyceræ, neu miserabileis
Decantes elegos, cur tibi iunior
Læsa præniteat fide.
Insignem tenui fronte Lycorida
Cyri torret amor: Cyrus in asperam
Declinat Pholoën, sed prius Appulis
Iungentur capreæ lupis,
Quàm turpi Pholoë peccet adultero.
Sic Visum Veneri: cui placet impares
Formas, atq; animos sub iuga ahenea
Sæuo mittere cum ioco.
Ipsum me melior cùm peteret Venus,
Grata detinuit compede Myrtale
Libertina, fretis acrior Adriæ
Curuantis Calabros sinus.

ODA. XXXIIII. MOSTRANDO SENtimiento de auer sido Epicuro.

Argumento.

DERA la secta de los Epicuros, (en aquel tiempo) contraria a los Dioses, negando que no tenia poder, ni prouidẽcia, en ninguna cosa del mundo, sino que todo sucedia a caso: y Horacio tuuo vn tiempo esta opinion. Pero despues aduirtiendo algunos sucessos y acaecimientos, que lo inclinaron a pensar, que aquello no podia suceder sin particular prouidencia de algun superior que lo ordenasse: acordo de mudar opinion contra la que auia tenido de Epicuro. Y reconociendo su yerro, y proponiendo la enmienda, escriue esta Oda, teniendo por cierto lo que los Estoycos creyan.

DVM {cultor scilicet sum} mientras yo soy venerador y deuoto {parcus & infrequens Deorum} auaro en ser reconocido, no frequentador de

la honra de los Dioses {consultus sapientiæ insanientis} siendo loco de la sabiduria loca, y disparada de los Epicuros, {erro} confiesso que ando errado, y q̃ no me he sabido entender. Llamo sciencia loca la de los Epicuros, porq̃ ya tenia por disparates sus opiniones: y dixo consultus en lugar de doctus, tomãdo el consequente, por el antecedẽte. A se de entẽder por vna misma cosa. Y prosigue diziẽdo, que le haze fuerça la razon, para mudar de parecer, {nũc cogor dare vela retrorsum} agora ya soy forçado a boluer las velas, y tomar otro Norte y guia, {atq; iterare cursus relictos} y boluer a caminar los caminos dexados. Toma la metaphora del nauegar, dando a entẽder que quiere seguir las opiniones que antes huya: y prosigue a la razon. {namq; Diespiter} porque el padre del dia: quiere dezir, Iupiter {diuidens nubila} diuidiendo los nublados quãdo truena {igni coruſco} cõ fuego esplandeciente {plerumq; egit equos tonantes,} por la mayor parte trae sus caualios tronando, {currumq; volucrem} y su carro ligero {per purũ. ſacrem} por medio del ayre puro. Era la opinion del vulgo, que quando tronaua, corria Iupiter con sus caualios por el cielo. Grandeza del poder de Dios, que ordenola enemistad de los elementos, para la conseruacion de los compuestos: y como de nada los hizo y fabrico, assi de nada los alimenta y sustenta cõ los vapores de la tierra, que se fabrican en el espacio del sereno, en forma de grãdes montes, cõpuestos vnos sobre otros: y por guardar cada vno las leyes y fueros de su naturaleza, se dan batallas los vnos contra los otros. Tiembla la tierra con su furia, y el mundo se atemoriza, reconociendo el poder de Dios y su grandeza: como lo aduierte en lo q̃ se sigue. {quo} cõ el qual poder de Iupiter {bruta tellus} la tierra bruteſca, {& vaga flumina} y los rios vagueros os {quo Styx} y la laguna Stygia, {horrida ſedes inuiſi Tænari} espantable assiento del aborrecible infierno, {finiſq; Atlanticus} y el assiẽto del mõte Atlante {cõcutitur} se estremece: q.d. q̃ sucediendo estas cosas (por el querer de Dios) necessariamente a de ser reconocido. Llamo a la tierra bruta, porq̃ carece de sentido, y en su aspecto es horrida. Styx, laguna del infierno, que fingieron los Poetas, despues del rio Acheronte, por correr debaxo de tierra. (segũ Hesiodo in theogonia) Fue hija del Oceano, como cõsta destas palabras.

Error de los Epicuros.

Styx, laguna del infierno, hija del Oceano.

Hesiodo.

> Styx grauis: Occeani reflui de semine nata.
> Quæ procul à ſuperis colit alta palatia, longis
> Marmoribus ſuffulta: tenet vtrinq; columnæ
> Argẽto è puro, & cœlum firmantur ad ipſum.

Otros dizen, auer sido hija de la tierra, y otros de Acheronte, y dan sus razones. Fue su marido Pallante, o Pirante, (segũ dize Pausanias) y que pario deste la Hydria: y que de su padre Acheronte, fue su hija la Victoria: y porque ayudo a Iupiter contra los Titanes. Aunque Isacio dize, que por descubrirle la conjuracio, Iupiter la quiso honrar, con que fuesse inuiolable el juramento que los Dioses hiziessen por su nombre: con pena de que fuesse priuado del Nectar y Ambrosia celestial, y del consorcio de los otros Dioses, por cierto espacio de tiempo el que lo quebrantasse: y que fuesse afligido de la enfermedad que llamaron Veterno, q̃ es vn profundissimo sueño por vn año: despues del qual no podia comunicar cõ los otros Dioses nueue años: y cumplidos los diez, fuesse restituydo en su primero estado. Todo lo qual cuenta Hesiodo in Theogonia, con estos versos.

Opinion de los Gentiles a cerca de los rayos.

Castigo de los Dioses q̃ con mẽtira juraua por la Stygia.

Hesiodo.

> Supplicium ſuperis de petra profluit vnda

Quam

> *Parcus Deorum cultor, & infrequens,*
> *Insanientis dum ſapientiæ*
> *Conſultus erro, nunc retrorſum*
> *Vela dare, atq; iterare curſus*
> *Cogor relictos. namq; Dieſpiter*
> *Igni coruſco nubila diuidens,*
> *Plerumq; per purum tonantes*
> *Egit equos, volucremq; currum,*
> *Quo bruta tellus, & vaga flumina,*
> *Quo Styx & inuiſi horrida Tenari*
> *Sedes Atlanteüſq; finis*
> *Concutitur.*

Quam si quis Diuum superorum peieret,horum
Quis domus incolitur precelsa niualis olympi
Bis senos iacet infelix ex ordine menses:
Nectar & ambrosia simul abstinet; inq; grauato
Incumbit mutus,oppressus membra veterno.
Ast vbi per longum morbum tolerauerit annum,
Tum grauiora manent miserum certamina semper.
Ille nouem procul a Diuis depellitur annos:
Concilio totidem Diuorumq; abstinet, idem
Cum superis pariter conuiuia nulla frequentat.
Pristina conditio decimo cui redditur anno.
Tantus honor Stygijs iuratis additur vndis.

Demas de lo dicho,dize este autor la ceremonia que por mandado de Iupiter se guardaua contra los Dioses que mentian lo que juraua, y era darles a beuer del agua desta laguna Stygia, en vn vaso de oro,con la qual beuida se deuian de seguir los efectos que estan dichos. Sō los versos de Isacio q̄ lo dizen los siguiētes.

Isacio.

Cum quis de superis mendatia dixerit, Irim
Iupiter afferre hinc iuramentum sibi mandat
Aurato in Cyatho limpham, celeberrima sensim
Quæ fluit è petra, & paulatim labitur alta
Sub terris fluit, & tenebras per noctis opacę
Flumine de sacro,cornu maris Atlantheí.
Nam decima Occeani pars est Stix ipsa profundi.

Del lugar y sitio de la laguna Stygia.

Del proprio lugar desta laguna Stygia, son varias las opiniones qual aya sido. Vnos afirman ser cercano al puerto Lucrino y al lago Auerno en el seno da Baya,lugar ameno y fructifero. Y esto fue causa para que los sacerdotes por cudicia de gozarlo ellos solos introduxessen tal opinion, prohibiendo la entrada, por lugar consagrado a los infernales, si primero no aplacauan los Manes(que eran las animas de los justos)con sacrificios y ofrendas que ellos gozauan. Y para confirmar su opinion,dezian,que el agua de vna fuente que auia en este lugar,se derriuaua de la laguna Stygia, y assi no la beuian. Mas Herodoto tratando de la ciudad de Nonacria,dize ser suya esta fuente. Y Pausanias in Arcadicis, afirma que brotaua el agua destilada a gotas, de vna peña muy alta, y que se juntaua con la del rio Cratis, que tiene sus corrientes por debaxo de tierra, y es dañosissima para quien la beue,porque tiene por propriedad deshazer los metales, y no ay vaso que sin quebrarse la pueda sufrir. Platō describio las calidades desta agua, diziendo,que su color es azul,y su sabor amargo. Sus peces negros, que parecen sombras: a cuya causa los Griegos le llamaron Stygio: que quiere dezir,odioso.

Herodoto.

Rio Cratis y sus calidades.

La moralidad desta fabula,casi esta dicha en la Oda.3.tratando de Acheron. Y presupuesto aquello: quiere dezir lo demas (de auer descubierto la traycion cōtra Iupiter,o ayudandole contra los Titanos) la obligacion que tienen los vasallos de boluer por su Principe, contra quien no le obedeciere. Y la gracia de auerle concedido Iupiter tan grande autoridad al juramento,quiere dezir,la recompensa q̄ los Principes deuen hazer a los que les siruen en tales cosas. Monte Atlante, se dixo por Atlas el famoso deste nombre. Vuo muchos q̄ se llamarō Atlas,(segū lo da entēder la diuersidad de madres que los auctores le dan)pero muy cierto fue hijo de Iapeto, y hermano de Prometheo,como esta dicho en la Oda.3. Fue tenido por Gigante,de grandes fuerças, sustētādo el cielo sobre sus ombros. Este supo del Oraculo,que vn hijo de Iupiter lo auia de matar: y por guardarse de la traycion, jamas quiso hospedar a nadie en su casa. Mas sucedio,que Perseo passasse volando por su tierra Mauritania, dōde era Rey,y por vengarse de no auerle querido hospedar,le mostro la cabeça de Medusa, y lo conuirtio en piedra, de la forma y altura que el era:y assi quedo hecho vn monte,tan alto que parece llegar al cielo. Strabon libro.17. hizo mencion deste monte,y dize ser en la Lybia, fuera de las columnas de Hercules: y q̄ algunos lo llamarō Diris. Y Hesiodo mas en particular lo describe in Melpomene. Es angosto,y redōdo por todas partes

Moralidad

Monte Atlante.

Atlante hijo de Iapeto

Atlante buelto en monte por Perseo, rey de Mauritania, mostrandole la cabeça de Medusa.

y tan alto que se pierde de vista. Su cabeça tocada de nubes en inuierno y verano. Sus auitadores lo llamaron columna del cielo, porque parece que se continua con el, por reflecto de las nubes. Su assiéto es inaccessible, por la mucha agua y arboleda que lo cercan. Pintolo Virgilio en el. 4. diziendo.

Virgilio.

Occeani finem iuxta, solemq; cadentem,
Vltimus Aethyopum locus est vbi maximus Atlas,
Axem humeros torquet stellis ardentibus aptum.

Desde este mõte a aquella parte del mar Oceano, se dize el mar Atlantico, que es el bermejo, segun Herodoto in Clio.

Moralidad de la fabula de Atlante

La verdad desta fabula, entiendo que pertenece a Atlante el Egypcio (que fue muchos años antes que el Lybico, segun dize Zetzes hist. i. Chil. 5.) grande Astrologo, y el primer inuẽtor de la Sphera. Y por esto le pintaron con ella en la mano, considerando las cosas del cielo. Lo que toca a ser conuertido en piedra, por auer mirado la cabeça de Medusa que le mostro Perseo: toda historia (segun dize S. Fulgencio) porque Perseo vencio a Medusa, señora de grandes riquezas: con las quales vino bolando (entiendese nauegãdo por la mar) a la tierra de Atlas, y por fuerça de armas lo echo de su reyno, y hizo que se retirasse a vn monte, que se llamo de su nombre Atlante, famoso por su altura, y lo demas que esta dicho. Entiende Horacio en este lugar toda la tierra, tomando la parte por el todo, como lo suele hazer. Tenarus es vn monte en Licacnia, vezino a la mar: y porque en su assiéto tiene cierta bocas de cueuas obscuras y ayrosas, vuo opinion que fuessen del infierno. Procede Horacio a contar lo que puede Iupiter, en los succssos que cada dia se ven. {& valet Deus} y puede tambien Dios {mutare ima summis} mudar las cosas baxas con las altas, haziendo que truequen lugares como lo vemos {attenuat insignem} que debilita a vn hombre señalado, quitandole la hazienda, {obscura promens} sacãdo a luz las cosas desechadas y viles: quiere dezir que leuanta a hombres humildes y apocados, derribando los soberuios leuantados. Porque juega el mundo a hurta la ropa: y los que la tiene son despossey-dos, y los pobres enriquecidos. Prosigue diziendo que a bueltas de lo q̃ Iupiter ordena, haze tambiẽ sus lances la Fortuna. {Hinc rapax Fortuna} de aqui viene q̃ la Fortuna fullera {sustulit apicem} leuãta el honor de alguno {cum stridore acuto} cõ clamor y bozeria que suena y se haze sentir de todos: {hinc gaudet deposuisse} de aqui tambiẽ nace q̃ se huelgue de auerlo depuesto de la dignidad y hõra q̃ tenia. Estas son las cosas q̃ a Horacio hizieró mudar de parecer, para creer q̃ los succssos del mundo, no son a caso. Desto y Fortuna se trata en la Oda siguiente.

Tenarus mõte en Licaonia.

Valet ima summis
Mutare, & insignem attenuat Deus
Obscura promens. Hinc apicem rapax
Fortuna cum stridore acuto
Sustulit hic posuisse gaudet.

Fortuna.

S. Fulgecio.

ODA. XXXV.

a la Fortuna.

Argumento.

DE la Fortuna trata el poder, por ser tan temida de todos: y hazele recomendaciõ de Cesar Augusto, que yua a Bretania, porque le diesse buen succsso en su jornada. En la Oda passada dexe de dezir de la Fortuna para este lugar: y biẽ lo pudiera escusar pues los autores antiguos no trataró della. No auemos d creer que la aya en el mundo, para buscarle principio, aunque es nombrada de todos en los casos prosperos y aduersos, y le atribuyen las mudanças de los estados, reynos y señorios, riqueza pobreza, desgracia, priuança, amistad y desamor: tenida por inconstante: siempre variando de vnos estremos en otros, sin perseuerar en ningũ proposito ni lugar. Mas si la ay, es sin

Fortuna no ay.

es sin cõsejo, ni acuerdo. Nunca haze bié a vnos, sin daño y perjuyzio de otros. No tiene razon por fundamẽto de sus obras, porque a los que juzgamos por buenos, quita los premios; y a los que notoriamente son malos, les ruega con ellos. Por esto la llamarõ algunos madre de locos: y madrastra de cuerdos, por su desuario: porque leuãta y fauorece a muchos, mas imprudentes que discretos, y persigue a otros que son sabios y prudentes. De las quales cosas ocasionados los Poetas, dixeron algunos dichos elegantes y sentenciosos, que por tales, los tengo de referir aqui. Ouidio en el segũdo de Põto dixo.

fortuna madre de locos y madrastra de cuerdos.

Ouidio.

Passibus ambiguis, fortuna volubilis errat
Et manet in nullo firma, tenaxq; loco.

Y Palladas. Improuanõ nouit leges Fortuna modumve
Sed semper, quo fert impetus, illa ruit.
Illa odit plærumq; bonos, blanditur iniquis,
Et monstrat quæ sint robora stultitiæ.

Antes de Homero ninguno de los escriptores nombro Fortuna, porque Hesiodo que escriuio el origen de todos los Dioses, no se acordo della. Por lo qual es verisimil que fue inuencion de Homero, y que a imitacion suya, los escriptores despues la engrandecieron con sus escriptos, atribuyendole poder para todas las cosas, y que en su querer consiste la prosperidad y aduersidad. Qual fuesse la causa para que Homero la fingiesse, me parece la imprudencia de los hombres, que inconsiderados (quando no suceden las cosas a su gusto) se quexan de lo que Dios ordena. Y para q̃ tuuiessen de quiẽ quexarse sin respecto, para maldezir: fingio a la Fortuna, por causa de los trabajos: de donde se sigue, que tambien la tẽgan por principio de la prosperidad. Por lo qual discretamente dixo Iuuenal.

Iuuenal.

Nullum numum abest si sit prudentia, sed te
Nos facimus Fortuna Deam, cœloque locamus.

Y quiso dezir, que la imprudencia de los hombres en el suelo, puso a la Fortuna en el cielo. Porque no ay Fortuna, si ay cordura: y el q̃ tiene prudencia atribuye los succesos a sola prouidẽcia. Mas porque los antiguos dixeron que auia fortuna, y entre los modernos ya se disputa digamos que sea a nuestro parecer. Para lo qual es necessario saber que los bienes del hombre son de tres maneras. Espirituales: corporales y fortuytos. Los espirituales son las virtudes intelectuales, como sciencia, sabiduria, prudencia y arte: y las virtudes morales justicia fortaleza y templança que faborecẽ al alma. Los bienes corporales q̃ son hermosura, fuerça destreza y ligereza de miembros faborecen al cuerpo. Y los fortuytos son riquezas dignidades, imperios magistrados, honra y buena fama. Todos los quales bienes se deriuan de la diuina prouidencia, que es vna razon en Dios que dispone y ordena todas las cosas, como el es seruido. A lo qual se sigue lo que llamamos Hado, que es vna determinacion de lo que à de ser en la sucesion del tiempo. Desto se sigue que la prouidencia y el hado son immudables, y que lo que la prouidencia dispone, el Hado ordena, para que infaliblemente succeda: y que no se diferencian entre si mas q̃ por considerarlos: a la prouidencia en el entendimiento de Dios, y al Hado en la sucesiõ y horden temporal de las cosas: y que ninguna cosa suceda a caso fortuyto, sino con prouidencia y acuerdo. Y solo resta que la Fortuna tenga lugar en aquellos efectos que dependen de la influencia de los Planetas, la qual conforme a las conjunciones y oposiciones, gouierna las cosas q̃ estan debajo del cielo de la Luna sujetas a mudança. Y no comprehende al alma y sus potencias, porque en su creacion no fuerõ parte los cielos, ni las estrellas, sino solo el criador que la formo. De lo qual se sigue que sea libre en su voluntad, sin que le haga fuerça la influencia, aunque la incline: y que los bienes que pertenecen al alma, que son las virtudes no esten sujetos a la fortuna, sino solo aquellos en quien tuuieron parte las causas segundas y naturales. Para la mudança de los quales es mucha parte nuestra voluntad, porque de las riquezas nace la soberuia: de la soberuia, la imprudencia: de la imprudencia la ira: de la ira, la discordia: de la discordia, la diuision y desta la probeza. De la probeza la humildad: de la humildad, la paciencia, de la paciencia, la paz: de la paz, la concordia: de la concordia, el poder: del poder, la riqueza: y de la riqueza, la estimacion: y esta es causa de la soberuia para boluer a dar la

Bienes de tres maneras, y q̃ sea ortuna

Hado q̃ sea

Que sea rueda de fortuna.

bueltá de la rueda de la Fortuna: cuyo fundamento son las causas de mudarse los hombres conforme al discurso que hago. Y esta es la razon porque siempre sin cessar subé vnos y baxan otros jugando la fortuna con ellos a la pelota entre los dos estremos de riquezas y pobreza; segú lo aduirtio Palladas en estos versos *Palladas.*

Vita hominum ludus Fortuna est, & miser horror.
Inter pauperiem naufragat, inter opes.
Atque pilæ in morem, nunchos ad sidera tollit:
Et latos & nunc tartara ad ima iacet.

Concuerda de la Oda. 34. Valet ima summis Mutare, &c.

ODIVA} odiosa {que regis gratum Ancium} que gouiernas la ciudad agradable de Antia, donde eres honrada y reconocida {presens} estando presente en toda parte {vel tollere de imo gradu} o para leuãtar de lo infimo de la bajeza {mortale corpus} el cuerpo mortal:

O *Diua, gratum quæ regis Antium*
Præsens vel imo tollere de gradu
Mortale corpus, vel superbos
Vertere funeribus triumphos:
Te pauper ambit sollicita prece
Ruris colonus: te dominam æquoris,
Quicunq; Bithyna lacessit
Carpathium pelagus carina.
Te Dacus asper, te profugi Scythæ,
Vrbesq; gentesq;, & Latium ferox,
Regumq; matres barbarorum, &
Purpurei metuunt tyranni:
Iniurioso ne pede proruas
Stantem columnam: neu populus frequens
Ad arma cessantes ad arma
Concitet, imperiumq; frangat.

quiere dezir a vn hombre, {vel vertere triumphos superbos} o para atropellar los triunfos fantasticos {funeribus} con las obsequias: quiere dezir que puede cõuertir la felicidad en desgracia, y hazer lo contrario mediante la muerte y la vida que dependen de las causas naturales: conforme a lo dicho en el argumento. Lo qual da por razon de lo que se sigue {te pauper colonus ruris} a ti el pobre labrador del campo, {ambit sollicita prece} cerca y rodea con cuydadoso ruego porque no mallogres el sudor de su trabajo: {quicunq; lacessit pelagus Carpatium} y el mercader que nauega por el mar Carpatio, {carinia Bitinia} con la naue de Bitinia, {te dominam æquoris, scilicet confitetur} te confiessa por señora del mar: reconociendo tu poder: porque seas el amparo de sus acaescimientos. Dixo Carina Bitinia por todas las Naues: y tambien porque deuian de ser las mejores, y prosigue {Dacus asper} el aspero Dacio: {Scythæ profugi} los Scitas desterrados, que son los Parthos: {vrbesque} y las ciudades {gentesque} y las gentes abitadores dellas, {& Latium ferox} y la Italia feroz, {matresque regum barbarorum} y las madres de los Reyes barbaros: quiere dezir las otras naciones no conoscidas: por comprehendello todo. {& tyrani purpurei} y los tiranos vestidos de purpura arrogãtes en sus hechos con su soberuia, {metuunt te} te temen y tiemblã de ti: quiere dezir que por ser notorio su poder, todos la temen. Y da la razon {ne prorruas} porque no eches por tierra {iniurioso pede} dando del pie afrentosamente {stãtem columnam} el principado que cada vno tiene. {ne populus frequens} porq̃ no el pueblo conuocado a campana tañida, {concitet cessantes} leuante y alborote a los quietos y pacificos {ad arma ad arma} al arma, al arma: {imperium que frangat} y quebrante y rompa las leyes de su imperio y señorio. Esto es lo que temen quantos son señores en el mũdo, que los subditos no se leuanten apellidando libertad, porque la boz de pocos, suele conuertir a muchos. Y los agrauios que nacen del poder y riquezas, son causa de la discordia, y de los otros inconuenientes, q̃ hize discurso en el argumento. Por donde vienen los muy leuãtados, a andar por tierra muy atropellados.

Anciatos quien eran.

Los Anciatos eran ciertos ciudadanos Volscos por otro nombre, que honraron mucho a la fortuna. La ciudad deste nombre fue muy insigne Colonia de los Romanos, y llamaronla Ancia, por estar en la ribera maritima, anticipada en el sitio a las demas ciudades. Tuuo esta ciudad

vn templo dedicado a la fortuna, cuyas riquezas eran de infinito valor: porque todos los poderosos, y principes del mũdo, ofrecian alli sus dones: en reconocimiento de los prosperos sucesos de sus pretensiones. Escriue Strabon en el libro. 5. auer sido en su tiempo esta ciudad, adornada de sumptuosos y grandes edificios. donde muy de hordinario acudian gẽtes a holgarse, y entretener el tiempo: por ser de mucha recreacion. Era su sitio junto al mar Meditarraneo, ocho leguas de vn castillo llamado Neptuno, del qual sola esta memoria a quedado por vn grãdissimo puerto q̃ tenia, cercado de vna montaña, q̃ agora se vee: mas el tiempo gasta y consume mayores cosas. Y voualmos a lo que dize Horacio, prosiguiẽdo a los mensageros de la Fortuna quando es contraria para que la conozcã los hombres, y se preuẽgan de paciẽcia o procuren el remedio de sus daños. {Sęua necessitas} la cruel necessidad {te anteit semper} va siempre delãte de ti {genstans manu ahena) lleuando en mano durissima y rigurosa {clauos trabales} clauos atormentadores, a modo de vigas {& cuneos} y cuñas cõ que oprimir al caydo, diuidiendole del comercio, trato y comunicacion de los poderosos, y principes del mundo, que en desecharle parece que se honran, y en abaxarle, se leuantan: y en disminuyrle se engrandecen. Tan aborrecida es la pobreza, q̃ por ser causa de acabar la vida algunos comentadores Latinos la interpretan por la muerte, en este lugar. {nec abest seuerus vncus} ni dexa de estar presente el cuchillo retorcido, cruel para cortar cabeças {liquidamq; plumbum} y el plomo derretido para martirizar y atormentar: porque para el desdichado se inuento la persecucion y la muerte que son ministros o mensajeros de la Fortuna. Por las cuñas entiende las ocasiones que desuian el fauor. Por las vigas de metal las desgracias q̃ no dexan alçar la cabeça, ni boluer sobre si. Por los cuchillos, la muerte que executa la justicia: y por el plomo derretido, los tormentos y martirios de la crueldad de los tiranos cõtra la innocẽcia de los justos. Las quales cosas tienẽ por fundamento la necesidad.

Strabon.

Te semper anteit sæua necessitas,
Clauos trabaleis, & cuneos manu
Gestans ahena: nec seuerus
Vncus abest, liquidumq plumbum.
Te spes, & albo rara fides colit
Velata panno: nec comitem abnegat.
Vtcumq; mutata potenteis
Veste domos inimica linquis.
At vulgus infidum, & meretrix retro
Periura cedit: diffugiunt cadis
Cum fæce siccatis amici,
Ferre iugum pariter dolosi.

A esto se sigue conocer los amigos que ay en el mundo: vnos verdaderos que no desamparan a sus amigos aunque los veã perseguidos de la fortuna: y otros falsos qual es el vulgo desleal y fingido q̃ del amistad no se cura quando falta la prosperidad, {spes & fides rara} la esperança, y lealtad que pocas vezes se halla {aluo velata pano} cubierta con paño blanco: quiere dezir que no se conoce mientras dura la prosperidad {colit te} te hõra, porque suple tus faltas consolãdo al afligido, por lo qual se sigue {nec abnegat te comitẽ} ni tampoco niega ser tu compañera esta lealtad {vt cunque inimica linquis} todas las vezes que enemiga y contraria dexas {domos potentes} las casas poderosas {mutata veste} mudando la vestidura: quiere dezir auiendo vestido a vnos con la ropa y hazienda que a otros quito. Siguense los amigos falsos a quiẽ descubre el interes, {at vulgus infidum} mas el vulgo infiel {& meretrix periura retrocedit} y la ramera perjura retrocede y se haze a fuera, {amici dolosi} los amigos falsos {diffugiunt siccatis cadis cum fæce} huyen luego, estando secos los barriles con solas las hezes: quiere dezir que en no auiendo que comer y beuer se acaba el amistad porque no quieren {ferre iugum pariter} lleuar adelante el yugo cõ ygualdad, como antes quãdo auia que esquilmar y que gastar. Esto es lo que hazen los mas de los que se dan por amigos de otros, que no duran mas que dura la prosperidad. Porque a penas ay vno que acuda en el trabajo, de quantos fueron compañeros en el descanso.

Lo

Ouidio. Lo qual dixo Ouidio de tristibus en pocas palabras.

Turpe quidé dictu,si modo vera fatemur
Vulgus amicitias,vtilitate probat.
Donec eris felix multos numerabis amicos.
Tempora si fuerint nubila,solus eris.

Lucano. dixo Lucano en el.i.libro.

Heu quantum terrę potuit pelagiq; parari
Hoc quem hauferunt ciuiles sanguine dextre
Bella geri placuit nullos habitura triumphos.

Prosigue y acaba pidiendo ala fortuna téga en su protecció y amparo a Cesar Augusto en la jornada de Bretania, { serues Cesarem iturũ scilicet precor) yo te ruego fortuna que guardes a Cesar,que a de yr { in Britannos orbis vltimos. } a los

Serues iturum Cæsarem in Vltimos
Orbis Britannos,& iuuenum recens
Examen Eois timendum
Partibus Occeanoq; rubro.
Heu, cicatricum,& sceleris pudet,
Fratrumq;.Quid nos dura refugimus
Aetas?quid intactum nefasti
Liquimus?Vnde manus iuuentus
Metu deorum continuit?quibus
Pepercit aris?ò Vtinam nouæ
Incude diffingas retusum in
Massagetas,Arabasq;ferrum.

Pudieradesauer ganado grande parte del mar y de latierra, con esta sangre que vuestras manos derramarõ,yos a grado hazer guerras no dignas de ningunos triunfos. Y quiso dezir, mejor hizierades de emplearos en gãnar nueuos señorios. Y prosi

Virgilio. Egloga.5. Britanos vltimos del mundo, porq̃ estã apartados d̃ nosotros,como lo dixo Virg.

Et penitus toto diuisos orbe Britanos.

Mas no es esta la razon principal de tenerlos por apartados de nosotros, sino porque por aquella parte de Bretania no se a hallado salida para nauegar:y no siendo passo para ninguna parte (porque no los buscamos)parece que estan apartados, { & iuuenum recens examen } y q̃ guardes la juuentud de mancebos que lo acompañan: { examem timendum } nueuo enxambre,digno de ser temido { Eois partibus } de las partes Orientales, { Occeanoque rubro. } y de los que auitan la parte del mar Occeano al Occidente, donde cae tambien el mar bermejo. A hecho Horacio esta digresion honrando a los de su patria,para que aduirtamos q̃ entodo estaua, como entodo hablaua: y para mas engrandecerlos, en las palabras q̃ se siguen, se enoja con ellos,porque auian empleado su valor en las guerras ciuiles, contra si mismos. Con el qual pudieran auer acrecentado nueuos reynos y prouincias al imperio Romano:y exclama para dezirlo. { heu! } ògran desdicha! { & sceleris pudet, } y tengo verguença de acordarme de vuestra maldad { & cicatricum,fratrumq; } y de las señales q̃ teneys en los rostros, y de vuestros hermanos que las hizieron.Esto mismo

gue Horacio { dura ætas } edad desdichada, siglo de hierro. { quid nos refugiamus? } que maldad aura q̃ no hagamos? { quid linquimus intactum nefalli? } que auemos dexado de cometer de nefanda maldad? { vnde iuuentus continuit manus } en que lugar la juuentud detuuo las manos,para no hazer insolencias { metu Deorum? } por respecto y miedo de los Dioses? { quibus aris pepercit? } a que altares perdono,que no profanasse?quiere dezir,que no vuo maldad queno hiziesse { ò vtinam diffingas ferrum retussum } o pluguiesse a Dios que tu fortuna haga las armas melladas y botas { noua incude } en nueuo yunque. { in Masagetas } contra los Masagetas { Arabasq; } y contra los Arabes que son enemigos del pueblo Romano. Ninguno quiere el trabajo por su casa,sino en la agena. Dixo diffingas,que quiere dezir deshazer,y tomo el antecedente, por el consequente : ase de entender rehazer,por que para esso pide que las armas se deshiziessen para boluer las a hazer como siruieran contra los enemigos. Masagetas só pueblos de la Scytia gente belicosa. Beuen la sangre de sus cauallos mezclada con leche, quando caminan por los desiertos,segun afirma Claudino lib.5.y Lucano en su Farsalia. Siendo viejos los matan sus hijos,y los diuiden en pedaços. Tienen por afrenta morir

Masagetas gente belicosa en Scitia Claudiano. Lucano.

de

de enfermedad. Ya los q̃ mueren della, los echan a las bestias. Adorã al Sol, y le sacrifican caualos. Sõ casados cõ proprias mugeres, mas indiferentemente, vsan publicamente de las agenas. Sus armas son arco y flechas, espada y coselete y hacha de armas de metal: y ciñése cõ zonas de bro. Los jaezes de los caualos son guarnecidos de lo proprio. Tiené falta de plata, y mucha mas de hierro: por lo qual es estimado entre ellos: aunq̃ tienen abundancia de los otros metales. Los q̃ son insulares, comẽ rayzes de yeruas, beuen jugo de mançanas: visten pieles de animales. Dize esto Herod. lib. 2. *Herodoto.*

ODA. XXXVI. ALABANDO a Pompilio Numida.

Argumento.

AVIA ydo a España Põponio Numida, y por su buen viaje prometido Horacio hazer sacrificios a los Dioses. Despues de buelto, le escriue esta Oda, pidiẽdole cũpla el voto prometido, dãdo gracias a los Dioses, por auerle buelto con salud.

ENTRA cõ desemboltura de hombre determinado a ordenár vna fiesta alegremẽte, y con regozijo, para incitar a otros, y dize. { Iuuat placare Deos } agradame aplacar a los dioses { custodes Numidæ } q̃ an sido guardas de Numida { & thure, & fidibus } cõ encẽso q̃ les he de ofrecer, y con musica q̃ los è de solenizar, { & sanguine debito vituli } y cõ la sangre de vn bezerro q̃ he de sacrificar,

Et thure, & fidibus iuuat
Placare, & vituli sanguine debito
Custodes Numidæ Deos:
Qui nunc Hesperia sospes ab vltima
Charis multa sodalibus,
Nulli plura tamen diuidit oscula,
Quàm dulci Lamiæ, memor
Actæ non alio rege pueritiæ,
Mutatæq; simul togæ.
Cressa ne careat pulchra dies nota:
Neu promptæ modus amphoræ:
Neu morem in Salium sit requies pedum:
Neu multi Damalis meri
Bassum Threicia vincat Amystide:
Neu desint epulis rosæ,
Neu vinax apium, neu breue lilium.
Omnes in Damalem putres
Deponent oculos: nec Damalis nouo
Diuelletur adultero,
Lasciuis heredis ambitiosior.

{ qui sospes } el qual Numida auiẽdo buelto sano y saluo { ab vltima Hesperia } de la vltima parte de España, (q̃ es el Andaluzia) { diuidit multa oscula } reparte muchos besos de paz { charis sodalibus } a sus queridos amigos: { tamẽ nulli diuidit } aũque no tantos a ninguno { quam dulci Lamiæ, } como a su dulce Lamia, { memor actæ pueritiæ, } acordandose de la passada puericia, { non alio rege } no auiendo tenido entónces otro gouierno q̃ el suyo, { mutatæq; togæ simul, } y por auer mudado la toga jũtos, siendo de vna misma edad. Pretexta era vestidura de Patricios: y llamauasse deste nõbre, por ser texida cõ purpura: y siendo los q̃ la vestian gẽte de mesura, llamauan Pretexta a las platicas y conuersaciones donde no interuenia cosa deshonesta: y si a los mãcebos permitiã q̃ la vistiessen, era por obligarlos a ser en sus platicas honestos y circũspectos. Por lo qual acercã los antiguos erã llamadas fabulas Pretextas, las q̃ trataua de lẽguaje honesto, y reformacion de costũbres, como se vera en el arte Poetica. Despues de la qual, mudauã la toga, y entrauan en el predicamẽto de los hõbres ya hechos. Y esta vestidura entiendo que la vestian a los catorze años cũplidos, cõ ceremonia en vn tẽplo. Y porq̃ siendo de vna edad estos dos amigos, auian siempre comunicado juntos, hasta en el vestir de la toga, haze recordaciõ dello, por disculpa de la quexa q̃ cautelosamẽte forma, por no auerle hecho al Poeta tãtas caricias, como al mayor amigo: para darle a entender lo mucho en que las estimaua, por ser suyas. Despues desto para hablar el regozijo y la fiesta de su venida di-

y toga vestidura de mãcebos.

Pretexta vestidura de Patricios

ze. {pulchra dies} aquesse dia tã dichoso {ne careat nota Cressa.} no carezca de la señal Cretense. Los Cretéses tenian de costúbre señalar los dias de cõtento, echãdo en vn vaso vna piedra blanca: y para señalar los de pesar, echauan vna piedra negra: y al cabo de anõ hallauan señalados todos los buenos, y malos dias que auian tenido. Y por esto dize q̃ no era razon carteciesse aquel dia de piedra blanca, cõtandole por alegre y dichoso. Persio tambien dixo lo mismo en la Satyra 2.

Costumbre de los Cretenses.

Persio.

Hũc Macrine diẽ, numera meliore lapillo,
Qui tibi labẽtes adponit candidos annos.

Tambien dos Traces (segũ refiere Textor en su Officina) vsaron lo mismo hasta el cabo de la vida, ya q̃ sabian los buenos, razonables y malos dias q̃ auian biuido. Es gente falta de memoria, porq̃ se dize dellos q̃ cõtan los, no excedẽ del numero de quatro {nec sit modus} ni aya tassa {prõpter amphoræ,} a la vasija del vino, sino q̃ este de manifiesto para el q̃ quisiere beuer: q. d. q̃ no vuiesse tassa en el vino, sino q̃ cada vno beuiesse cõforme a la gana, celebrando alegremente la bienuenida. {nec sit requies pedũ} ni reposen los pies bayladores {in more Salium:} a la vsança de los Salios bayladores. Estos eran doze dançantes q̃ Numa Pompilio ordenò que vuiesse en honor de Marte Gradiuo, para q̃ regozijassen sus fiestas. Sus vestiduras erã vna tunica pintada, y sobre ella vnos escudos de bronze, con vnas targetas pintadas de relieue. De los quales escriuio Tito Liuio {nec Damalis multimeri} ni falte a regozijar esta fiesta, Damal q̃ beuera por todos. Aquesta era vna conocida de Numida, q̃ deuia de beuer sobre apuesta: y ansi dize, {vincat Bassũ} para q̃ vença a Basso, q̃ era otro gran beuedor: {amistide Threicia} cõ el vaso Treycio, q̃ era vn vaso hecho apposta, y el que lo beuia cõ solo vn haliẽto, deuia de esforçarse demasiado. Y porque la competẽcia de beuer entre Damale y Basso regozijasse la fiesta, los llama al cõbite. {neu desint rosæ epulis,} ni falte en los manjares rosas q̃ los adornen, {neu viuax apium,} ni la yerua apio, q̃ dura mucho despues de segada, vsada para coronarse y no embriagarse en los cõbites, {neu breue liliũ,} ni el lirio q̃ presto se marchita, para cõponer la mesa, de lo qual se seguira, {oés deponent oculos putres} que todos põdran los ojos cargados del vino {in Damalim} en Damale. Esto dize, porq̃ sentiriã los incẽtiuos de Venus, con el vino. {nec Damalis diueletur} ni por esto Damale sera arrancada {nouo adultero} de su nueuo galan: q. d. de Numida, co no recienuenido: {ambitiosior heredis lasciuis.} mas cudiciosamẽte abraçada con el, que las yedas lasciuas al olmo allegadas. Con esto remato el Poeta su fiesta, y su Oda.

Doze dançantes ordenò Numa

põpilio, que vuiesse en honor de Marte. Tito Liuio.

ODA. XXXVII. COMBIDANDO A SVS amigos a holgarse, por la victoria de Augusto Cesar, contra M. Antonio y Cleopatra.

Argumento.

DESPVES de la muerte de Cesar, y q̃ fue hecha la diuisiõ del mundo en aquellos tres famosos varones, Octauiano Cesar, M. Antonio, y M. Lepido: de Roma, Frãcia, y partes del Oriẽte: auiendo tocado la parte de Asia a M. Antonio, como fuesse a passarla: tanto le parecio bien la hermosura de Cleopatra reyna de Egypto, q̃ enamorado della, la acepto por muger, repudiãdo a hermana de Octauiano Cesar, cõquiẽ estaua casado. Y priuò tanto Cleopatra cõ M. Antonio, q̃ en su reyno no se hazia mas delo q̃ ella queria. Por esto, y por otras ocasiones q̃ nacierõ entre ellos, vinierõ en tãta discordia Octauiano Cesar, y M. Antonio, q̃ tomando las armas el vno cõtra el otro, se dierõ la batalla: de la qual Octauiano Cesar quedo vẽcedor, y Cleopatra por no ser trayda a Roma en forma de triunfo, llegãdose dos biuoras a los pechos; ella misma se mato: y su marido M. Antonio poco antes della, hizo lo mismo. Vino la nueua de este sucesso a Roma, y Horacio persuade a sus amigos al regozijo. Dirase esta historia mas cumplidamente en otro lugar.

NVNC {sodales est bibendum} agora compañeros es tiempo de beuer, {nunc tẽpus erat pro est,} agora es tiempo {ornare puluinar Deorum,} de adornar

nar el estrado de los Dioses {dapibus Saliaribus} con los manjares copiosos y solemnes (por los Saliares q̃ diximos en la Oda passada) {antehac} q̃ antes de agora {dũ regina parabat demẽtes ruinas} quãdo la reyna Cleopatra traçaua locamente destruyciones y ruynas {Capitolio} al Capitolio, {& funus imperio} y muerte para el imperio Romano {cum grege contaminato,} con la esquadra contaminada y corrompida {virorum turpium} de torpes varones, {morbo} con la enfermedad que los haze torpes {nefas scilicet erat} era maldad {depromere Cecubum} beuer el vino Cecubo, {celis auitis} de las bodegas de nuestros abuelos: q. d. aniejo, por ser de su tiempo, y agora nos es permitido. Dixo torpes varones para la guerra a los Eunuchos de Cleopatra, por tener la falta ḋ todas sus armas naturales a la vsança de Turquia, dõde los castran, para q̃ puedan ser guarda de las mugeres. Cõ estos dize q̃ queria hazer la guerra Cleopatra, haziẽdo burla ḋ sus intẽtos. {impotens sperare quidlibet} no poderosa para esperar ningun buẽ sucesso, porque si cõ tales hõbres hazia la guerra, no era cierto q̃ pudiesse vẽcer, siendo los semejantes muy timidos, como lo son las mugeres, {ebriaq; dulci Fortuna} y pensaualo, porq̃ estaua fuera de si, con la prospera Fortuna, que auia tenido en alcãçar a M. Antonio por su esposo y marido.

Auiendo dicho el valor de Cleopatra, y el brio q̃ tenia, siẽdo tã varonil, q̃ mouia exercito cõtra vn tan valeroso Principe, como Augusto: procede a tratar de la victoria q̃ tuuo cõtra ella: y habla del, como decẽdiẽte de Eneas, tocando la historia del incendio de Troya. {sed vna nauis} mas vna naue {vix sospes ab ignibus} que a penas se escapo de los fuegos de Troya, (entiende por Cesar descendiẽte de Eneas.) {minuit furorẽ} le abaxò la colera, y la hizo reconocer otro mayor valor que el suyo. Puedese tãbien entender, que Cleopatra se escapo en solavna naue, o en pocas, y que por esso desmayo. Pero mas cõuiene a la letra, y al intento de Horacio, declarar estas palabras, del incendio de Troya, alabando a Octauiano Cesar Augusto, por lo que se sigue. {Cæsarq; redegit mẽtem lymphatam} y Cesar reduxo su entẽdimiento mareado {Mareotico} con el vino Mareotico (por ser tan bueno lo que se cogia en vna laguna deste nõbre en Egypto, {in veros timores) a q̃ temiesse de veras {volãtem ab Italia} huyẽdo y volãdo de Italia, quando siendo rõpido y desbaratado M. Antonio, Cesar la seguia, por alcançarla y rendirla. {remis adurgens

Nunc est bibendum, nunc pede libero
Pulsanda tellus: nunc Saliaribus
Ornare puluinar Deorum
Tempus erat dapibus sodales.
Antehac nefas depromere Cæcubum
Cellis auitis, dum Capitolio
Regina dementeis ruinas,
Funus & imperio parabat.
Contaminato cum grege turpium
Morbo virorum, quidlibet impotens
Sperare, fortunaq; dulci
Ebria. Sed minuit furorem
Vix vna sospes nauis ab ignibus:
Mentemq; lymphatam Mareotico
Redegit in veros timores
Cæsar, ab Italia volantem
Remis adurgens accipiter velut
Molleis columbas, aut leporem citus
Venator in campis niualis
Aemonia daret vt catenis
Fatale monstrum. Quæ generosius
Perire quærens, nec muliebriter
Expauit ensem, nec latanteis
Classe cita reparauit oras.
Ausa & iacentem visere regiam
Vultu sereno fortis, & asperas
Tractare serpenteis: vt atrum
Corpore combiberet venenum:
Deliberata morte ferocior
Sæuis Liburnis scilicet inuidens
Priuata deduci superbo
Non humilis mulier triumpho.

adurgens, } begando fuertemente tras ella { velut accipiter } como vn halcon { moles columbas ſcilicet inſequitur } q̃ ſigue las manſas palomas, { aut venator citus leporem } o como el caçador ligero la liebre } in campis Aemoniæ niualis } en los campos neuados de Aemonia. Lo qual hizo y procuraua Ceſar { vt daret catenis fatale monſtrum } para poner en priſiones el monſtrua fatal: quiere dezir a Cleopatra, que era como mõſtruo de naturaleza ſiendo muger tan animoſa que mouia exercito contra Octauiano Ceſar, Principe tan poderoſo. Y para cõfirmar lo dicho de ſu animo, dize el atreuimiento de quererſe matar, por no ver la deſtruycion de ſu caſa: y ſu perſona en priſion. { quæ } la qual Cleopatra { quærens perire generoſius, } procurãdo mas de morir geueroſamente, que no biuir cautiua, { nec muliebriter expauit enſẽ, } ni temio como muger la eſpada, que no intentaſſe matarle con ella, { nec reparauit oras latentes is, } ni ſe curo de reparar las regiones eſcondidas, donde ſe pudiera eſcapar { claſſe cita, } con armada ligera: quiere dezir, que pudiera huyr a otras partes, ſin yr a ſu tierra, para deſmẽtir las eſpias, y deſaparecerſe: { & auſa ſcilicet eſt, } y tuuo atreuimiento de ver { ſereno vultu } con ſereno ſemblante { regiam iacentem } ſu proprio palacio, por el ſuelo derribado: quiere dezir, ſu eſtado { & fortis tractare aſperas ſerpenteis } y como fuerte tratar las haſpides crueles, llegandolas a ſus pechos, { vt cõbiberet atrum venenum, } para embeuer en ſu cuerpo el veneno mortal, { ferocior } moſtrandoſe mas feroz { morte deliberata } en deliberar la muerte { fæuis Liburnis } que los crueles Liburnos. Eſtos ſon ciertos pueblos de gente muy determinada a lo miſmo. { ſilicet } todo lo qual quiſo { mulier non humilis, } no ſiendo muger humilde, { inuidens } enuidioſa y llena de peſar, { priuata } antes que verſe deſpoſſeyda del Reyno, { deduci ſuperbo triũpho. } para ſer lleuada en el ſoberuio triunfo de ſu competidor Octauiano Ceſar: y por eſto quiſo mas matarſe, q̃ verſe conuertida en deſpojos, ſiendo eſclaua. Deſta hiſtoria dize Plutarco en la vida de M. Antonio, q̃ llegando Cleopatra a ſu tierra Alexandria, determino de paſſarſe en Arabia con todas ſus riquezas. Y auiendo embiado muchas naues con parte dellas, fueron mal recebidas de ſus moradores, porque en llegãdo las quemaron. Por lo qual determino de quedarſe en ſu tierra, haziendo fortalecer ſus fuerças y puertos. Mas no preuino el reparo con tiempo, aunq̃ Octauiano Ceſar dio lugar a ello, porque el Senado lo detuuo con parecer q̃ conuenia. Deſpues partio con grande exercito cõtra ella, y llego a Alexandria, donde por traycion, fue M. Antonio entregado de los ſuyos. Y como le fingieſſen q̃ Cleopatra era muerta, ſe dio de puñaladas, y anſi herido, ſe metio en el lecho antes de morir, y fue lleuado a que lo vieſſe Cleopatra, para alentarlo, procurando remediarlo: mas en preſencia de Cleopatra, (hablandole dulces y amoroſas palabras) en ſus braços murio. Deſpues de muerto embio Ceſar Auguſto a Proculeyo, para que ſupieſſe de Cleopatra, donde eſtauã las riquezas de ſu caſa, con intencion de lleuarla a Roma en el triunfo: y ella en preſencia de los que yuan a eſte recaudo, con vna daga ſe quiſo matar. Los criados de Auguſto ſe lo eſtoruaron, y enfermando del enojo que tomo, Octauiano la fue a viſitar, por conſolarla. Hablola con buenas palabras, perſuadiendola que todo ſe haria como quiſieſſe: todo a fin q̃ no ſe mataſſe, para lleuarla en el triunfo: mas no aprouecho, porque eſcondidamente procuro dos ſerpientes que la empoçoñaron, aplicandolas a ſus pechos. Tambien a eſte daño quiſo preuenir Auguſto, con remedios, mas no fue poſsible, por auer obrado el veneno, y anſi murio.

Liburnos.

Plutarco.

ODA. XXXVIII. A VN criado que le ſeruia.

Argumento.

DEVIA

DEVIA de ser muy curioso en seruir a Horacio este criado, buscandole saynetes y regalos esquisitos para agradarlo. Dizele, que lo necessario le basta, y que no se cure de mas.

PVER, { criado mio odiapparatus Persicos } siempre aborrecí los aparatos y preuenciones de Persia, q̃ en el comer son muy amigos de cosas que inciten a mas de lo necessario, { displicent coronę nexę } nome agradan las coronas entretexidas { philyra } con las yeruas muy delicadas que presto se marchitan. { mitte sectari } dexate de buscar, { quo locorum } en qual lugar { moretur rosa sera } se detenga mas la rosa tardia: { ego sedulus } que yo cuydadoso y solicito { curo nihil allabores } procuro que no te fatigues { simplici myrto, } en buscar solo vn arrayan: quiere dezir, que aun lo que era tã facil no queria que gastasse tiempo en procurarlo, { neq̃ myrtus dedecet te, } ni tampoco es el myrto para ti, { ministrum } q̃ eres mi criado: porque no es de tampoca estimacion, que no sea para honrar a otros mejores que tu. Esto dize, porque con el se coronauan los hombres de letras. { neq̃ me bibentem } ni para mi, que no he menester (quando beuo) cosas que me despierte el apetito, porque siempre lo tengo, y buena gana { sub arcta vite } quando estoy holgãdo debaxo de vna enrramada, muy texida gozando de la apazible sombra, por refrigerio de la calor del Sol.

PErsicos odi puer apparatus:
Displicent nexæ philyra coronæ:
Mitte sectari, rosa quo locorum
Sera moretur.
Simplici myrto nihil allabores
Sedulus curo. Neq; te ministrum
Dedecet myrtus, neq; me sub arcta
Vite bibentem.

Fin del primero libro de las Odas de Horacio.

Declaracion magistral

SEGVNDO LIBRO DE LAS ODAS DE Q. HORACIO FLACCO

POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

ODA. I. A ASSINIO Pollion.

Argumento.

VE POLLION hombre venerable, y de grande authoridad en la republica Romana, ansi por su nobleza, por ser descendiente de Numa Pompilio (segundo Rey de Roma) como por auer sido Capitan general del exercito Germanico, contra los Silonitas, y los de Dalmacia: (de los quales tuuo triunfo) y auerle dado en aquel mismo año el Consulado. Fue tambien aficionado a componer tragedias, como se colige de la Satyra.10. del libro.2. que dize, {Pollio Regum facta canit pede ter percusso,} y por quererlas dexar y ocuparse en las guerras ciuiles entre Cesar y Pompeyo, Horacio le dize en esta Oda, que no lo haga, por no disgustar a muchos que dello se offenderian.

POLLIO} O Pollion {insigne præsidium} q̃res defensa y amparo {mœstis reis} para los afligidos reos, que tienen necessidad de tu fauor, para librarse de sus delictos {& curie consulenti} y para la corte Romana que toma tu parecer. Segũ esto deuia de ser letrado que abogaua: hõbre prudente para dar consejo: de lo qual se infiere q̃ pues lo tenia para otros, lo tomasse para si. Porq̃ muchos teniẽdo este don, o por naturaleza, o por sciẽcia y experiencia, carecẽ de gouierno en sus proprios negocios. Es buena manera de captar la benebolécia para ser oydos, dezir a los q̃ hablamos la loa que merecẽ de sus personas. Y ya que por su saber lo a alabado, luego habla de su valor diziendo {cui laurus} a quien la victoria, (tomãdo el consequẽte, por el antecedente) {peperit æternos honores} concedio eternos honores {triumpho Dalmatico} cõ el triunfo de Dalmacia. Mucho se deuen preciar los hombres del valor de sus personas, a quien corresponde la memoria, y fama que siempre los honra. {tractas motum ciuicum} tu tratas de escriuir el alboroto ciuil {ex Metelo Consule} de quien fue causa Quinto Metelo Consul.

Motum ex Metello consule ciuicum
Belliq; causas, & vitia, & modos,
Ludumq; Fortunæ, graueisq;
Principum amicitias, & arma
Non dum expiatis vncta cruoribus,
Periculosæ plenum opus aleæ
Tractas: & incedis per igneis
Suppositos cineri doloso.
Paulum seueræ Musa tragœdiæ
Desit Theatris: mox vbi publicas
Res ordinaris, grande munus
Cecropio repetes cothurno,
Insigne mœstis præsidium reis,
Et consulenti Pollio curiæ:
Cui laurus æternos honores
Dalmatico peperit triumpho.

Principio de las guerras ciuiles.

sul. Para entéder esto es necessario saber que siendo Consul Q. Metelo, y Lucio Afranio: los ciudadanos Romanos començaró a remorderse cótra Pompeyo, de tal manera, que le murmurauan todo lo que hazia. Principalmente Metelo, por auerle disminuydo el triunfo de Candia. Lo mismo hazia Caton, que fue siempre enemigo de los grandes y poderosos. Lo qual como Pompeyo sintiesse, acordó de pertrecharse de las armas, y sustentarse con ellas. De aqui nacio que todo el imperio Romano, se diuidiesse entres cabeças, conuiene a saber, de Cesar la Francia, de Craso la Asia: y de Pompeyo, la España. Y assi se entretuuieron diez años segun cuenta Plutarco en la vida de Cesar. Mas como Cesar se fuesse haziendo poderoso y famoso por las cosas grandes q̃ hazia. Pompeyo començó a temer, y procurando de abaxarlo, quiso quitarle algunas legiones de la gente que le seguia, y estoruarle que no triunfasse en Roma. Por lo qual Cesar se declaro por su enemigo. La qual enemistad se confirmo con la muerte de Craso, que era el otro tercero aquien auia cauido la Asia: y con la muerte de Iulia, por quien tenia parentesco Cesar y Pompeyo de suegro y yerno: y començaron las guerras ciuiles. Y assi dize {tractasq; causas belli} y tratas de escriuir las causas de la guerra, que son las dichas {& vitia} y los vicios que cada vno tuuo: quiere dezir las passiones con q̃ se perseguian. porque Cesar no queria superior, y Pompeyo no queria yguales enfermedades de nuestra naturaleza, que busca en el mundo los fines sobrenaturales, para quien fue criada. {& modos} y los modos y astucias que tuuieró para hazer la guerra, cada vno mas a su saluo, disculpandose con la patria, para no parecer tyranos. Y tambien se puede entéder por las prouenciones que se hizieron: porque Pompeyo tomo luego todos los presidios de Italia, pero los pertrecho de tan poca gente, que luego q̃ Cesar llego se le rindieron, y el senado se salio de Roma. En la qual entrando Cesar, casi la hallo sin gente, por auer huydo todos, con el miedo que le tenian. Entonces el mismo Cesar se hizo consul a si proprio, porque ni vno quié lo eligiesse, ni contradixesse. Saqueo el Erario, y auiendo puesto en huyda a Pópeyo, antes de yr en su seguimiéto, pacificaméte se boluio a ordenar el estado de la republica. Y al cabo venciédole en Thessalia, le obligo a huyr en Egypto: donde antes que llegasse, a vista de su muger y de sus hijos, los criados de Ptolomeo, engañosamente lo mataron, segun cuenta Lucano. {tractasq; ludum fortunæ} y tratas de escriuir el juego de la fortuna: q̃ es abaxar a vnos y leuantar a otros, {amicitiasq; graues} y las graues amistades {Principum} de los Principes: quiere dezir de las cõfederaciones, parcialidades y conjuraciones que vnos por otros hizieron: entiende por el primer triunuirato de L. Craso, Gn. Pompeyo y Iulio Cesar: y despues el de Otauiano, M. Lepido y M. Antonio. {& arma vncta} y las armas sangrientas {non dum expiatis cruoribus} aun no limpias de la sangre derramada con ellas. Todo lo qual me parece que sera {opus plenũ atq; periculose} vna obra llena de juego peligroso. Porque escriuiendo la verdad a muchos a de amargar: quiere dezir que si escriuia la verdad, segun estan obligados los Historiadores, tocando a muchos, no serian pocos los lastimados, y en lugar de premio ganaria enemigos por ello. Y esta es la razon porque las historias no an de salir a luz en los tiempos de los sujetos de quien se escriuen, porque lo que llamamos valor, suele ser tyrania, la justicia crueldad, la templança demasia y el castigo vengança, {& incendis per ignes suppositos} y vas sobre fuegos encubiertos {cineri doloso} con ceniza engañosa, que debajo della frios estan las aguas biuas. Y aunque la intencion del Poeta es persuadir a Pollion que no escriua esta Historia, cissimula por agora no diziendoselo claramente, sino aconsejandole que no se fatigue en escriuir Tragedias, juntamente con la Historia, por ser excessiuo el trabajo, auiendo menester cada vna destas ocupaciones a vn hombre entero, y muy desocupado. Todo para dissimular su intento, y persuadille despues, con este termino grangeado. {paulum Musa fæuere Tragediæ} algun poco la Musa de la seuera Tragedia {desit theatris} falte a los Teatros: quiere dezir que la ocupacion de escriuir Tragedias, cesse vn poco y haga pausa, mientras entiende en escriuir las guerras ciuiles, {vbi mox ordinaris res publicas}

Plutarco.

Lucano.

mas

mas luego que auras puesto en orden aquestas guerras ciuiles {repetes grãde munus} bolueras a tu grande obra de las tragedias {Cecropio Coturno} con alto estilo. Fue Cespio Ateniẽse el primero que escriuio Tragedias: y las representaua siẽdo lleuado en vn carro por toda la ciudad, en cuyo tiempo no se vsaua la mascara. Despues Eschiola vso, con los vestidos q̃ oy se vsan, y los borzeguies. Por lo qual los llama Athenienses, porque dellos salio tal genero de representacion con tales ornatos. Puso en lugar de Atheniense, Cecropio, porque los Athenienses tuuieron vn Rey deste nombre.

Cespio Ateniẽse, fue el primero q̃ escriuio Tragedias.

Eschio Ateniense, fue el primero que vso ponerse mascara y borzeguies

Prosiguiendo en q̃ solo se ocupe en escriuir sus guerras ciuiles, comiença adularlo, {iam nunc pestringis aures} ya me parece agora q̃ encoges los oydos de temor, {minaci murmure cornuũ} con el ruydo de las cornetas que amenazan, y apercibẽ la guerra: {iam litui strepuunt,} ya los añafiles y trompetas estremecen el ayre y la tierra con su sonido: {iam fulgor armorũ) ya el resplandor de las armas {terret equos fungaces} espãta los cauallos ligeros por huyr y alcãçar, {equitumq; vultus} y de los caualleros los semblantes demudados: quiere dezir, que tiene tal concepto de su ingenio y arte, que lo sabria tambien dezir y representar, que aquien lo oyesse, le pareceria verlo por vista de ojos. {iam mihi videor audire} ya me parece q̃ oygo {magnos duces} estar los grãdes capitanes {sordidos puluere non indecoro} sordidos y manchados con el poluo q̃ no les pareceria mal por señal de traer las manos en lo mas sangriento de la pelea, {& cuncta terrarũ,} y me parece que veo todas las tierras del mundo {subacta} sujetas y rendidas al poder de Cesar {prẽter Catonis animum atrocem} sino es el animo atroz de Caton, que no se quiso rendir, segun esta dicho en la Oda. 12. del lib. primero.

Iam nunc minaci murmure cornuum
Perstringis aureis: iam litui strepunt:
Iam fulgor armorum fugaces
Terret equos, equitumq; vultus.
Audire magnos iam videor duces
Non indecoro puluere sordidos:
Et cuncta terrarum subacta,
Præter atrocem animum Catonis.
Iuno, & Deorum quisquis amicior
Afris inulta cesserat impotens
Tellure, victorem nepotes
Rettulit inferias Iugurthæ.
Quis non Latino sanguine pinguior
Campus sepulcris impia prælia
Testatur, auditumq; Medis
Hesperiæ sonitum ruinæ?
Qui gurges, aut quæ flumina lugubris
Ignara belli? quod mare Dauniæ
Non decolorauere cædes?
Quæ caret ora cruore nostro?
Sed ne relictis Musa procax iocis
Cææ retractes munera Næniæ,
Mecum Dionæo, sub antro
Quare modus leuiore plectro.

Discurre mas en particular buscando la causa destas guerras ciuiles, y porque no bastan las ocasiones del mundo sin la voluntad de Dios, acude a este principio, y dize como gentil, que Iuno, o algun otro de los Dioses quiso hazer este estrago en los Romanos, por vẽgar a Cartago de quando el Rey Iugurta no pudo defender a los Cartagineses, de las armas de los Romanos, {Iuno & quisquis Deorum} Iuno, o qualquiera de los Dioses {amitior Afris} mas amigo de los Africanos que de los Romanos {ceserat} parece que auia suspendido la vengança, y dado la ventaja a los Romanos por entõces, quando trataron mal a los Cartagineses {inulta tellure) dexando por vẽgar la tierra Africana, {retulit nepotes {este tal, a traydo a los nietos y decendientes de aquellos Romanos, {inferias Iugurthæ} por victimas y sacrificios de Iugurta: quiere dezir, que vengò la injuria de Cartago, con las guerras ciuiles. Y dixo inferias, porque quando en aquel tiempo moria vn Capitan, despues de auerlo sus soldados enterrado, matauã sobre su sepulcro a todos los prisioneros que auia rẽdido, ofrecidos

Inferias, sacrificio de los rẽdidos, sobre el sepulcro del capitan muerto que los rindio.

ofrecidos en sacrificio por su anima: y a esto llamauan inferias: lo mismo q̃ victima ofrecida a los infernales, y q.d. q̃ Iuno, o qualquiera de los Dioses q̃ quiso vẽgar a los Cartagineses, hizo sacrificio de los Romanos q̃ murieron en las guerras ciuiles, por el anima de Iugurta: y entiende por todos los Emperadores de Africa. Confirmasse lo dicho, cõ vn lugar de Virgilio en su Eneyda, tratãdo Eneas del entierro de Pallante, que dize. {Vinxerat & post terga manus quos mitteret vmbris Inferias cęso sparsuros sanguine flamam.} Prosigue por todo el mundo lamẽtandose de las muertes de los Romanos. {quis cãpus} q̃ cãpo {pinguior sanguine Latio} mas fertil con la sangre de Italia {non testatur impia prælia} no da testimonio, y dize sus injustas y crueles batallas {sepulcris?} con los sepulcros q̃ en ella se hallan? Esto presupone, q̃ tenian costũbre de hazerse enterrar donde morian, cõ epitafios de quien eran los sepulcros. {sonitumq̃;} y q̃ no diga el bramido {ruinę Hesperię,} de la ruyna de Italia, {auditũ} oyda {Medis?} de los Medos? q.d. q̃ halla los Medos sabian la destruyciõ de los Romanos. Y passa adelante {qui gurges?} q̃ lagos? {aut quę flumina} o q̃ rios {ignara, s. fuerunt} fueron ignorãtes {lugubris belli?} de la guerra triste y llorosa? {quod mare} a que mar {non decolorauere} no descolorieron {cędes Dauniæ} las muertes de Italia? Por ser Daunia en el Apulia, la pone por toda Italia. {quę ora carẽt nostro cruore?} q̃ region ay en el mundo q̃ carezca de nra sangre? q.d. que en todas las partes del mũdo se derramo la sangre Romana.

Hasta aqui parece q̃ se alargaua Horacio a tratar destas guerras ciuiles, cõ sentimiento de Historiador, y aduirtiendo q̃ no era de su profession esta materia (por ser Lyrico Poeta) retirasse diziẽdo. {sed Musa procax} mas tu Musa importuna, en tratar cosas tan tristes {quęre mecum modos} busca comigo los versos {leuiore plectro} con estilo mas humilde q̃ el q̃ se requiere para tratar de guerras ciuiles, {sub antro Dioneo.} debaxo de la cueua de Venus. Esto dize, por defenderse de la consideracion de tantos dañes. {nec retractes} no reprehẽdas {munera nenię cęę,} los dones del verso melãcolico: q.d. de Simõ Ceo. {relictis iocis} auiẽdo dexado los juegos y burlas de regozijo: q.d. que no gusta de escriuir cosas tristes, mas q̃ no las reprueua. Nęnię esvn genero de verso melãcolico: y fue su primero inuẽtor, vn Poeta natural de la isla de Cea, llamadõ Simon. Dixo antro Dioneo, por Venus, porq̃ Dione fue madre d Venus la tercera. Plectro, es propriamente el arco con que se tañe el violin, y ansi se declarò por el modo de cantar y tañer versos Lyricos.

Concuerda este lugar con la Oda 3. li. 3. Quo Musa tendis. define peruicax refferre sermones Deorũ, &c.

Nenia Verso melãcolico. su inuentor Simon.

ODA. II. A CHRISPO SALVSTIO, Vituperando el auaricia, y alabãdo la liberalidad.

Argumento.

PORQVE la virtud de la liberalidad, es digna de grande estimacion, siendo dificil de alcançar, por ser su contrario el amor propio; que todo lo quiere para si: alaba Horacio a su amigo Salustio de liberal y tẽplado: y dizele quanto lo acierta en serlo, porq̃ el dinero escõdido no es prouechoso para la honra: y q̃ para q̃ lo sea, es necessario con prudencia gastarlo. Prueua esto con el exẽplo de Proculeyo, q̃ fue liberalissimo cõ sus hermanos. Y porq̃ para la possessiõ de las virtudes morales, es necessario ser el hõbre señor de sus passiones, dize q̃ quien sabe sujetarlas es rey, y quiẽ las obedece, no goza de libertad. Cõpara al auariento al q̃ es hydropico, porq̃ como a este le crece la sed beuiendo, al otro la auaricia teniendo. Y al fin cõcluye con q̃ el sabio no juzga por bienauẽturado al rico y poderoso, sino al que biue sin cudicia, y con reposo. Porq̃ la felicidad no de los bienes tẽporales, sino de los espirituales se à de juzgar.

CHRISPE Salusti} Chrispo Salustio {inimice lamnæ pro laminæ} enemigo de las laminas del oro y plata {nullus color est argẽto abdito} ninguna honra tiene el dinero escondido {auaris terris} en las tierras auaras, que no lo comunican, {nisi splẽdeat} sino es q̃ resplandece, {tẽperato vsu} cõ el vso

templado:q.d.q̃ el dinero de los auarientos,no es de prouecho: y q̃ para que resplandezca el q̃ lo tiene,lo deue gastar cõ moderacion: guardando el medio de la templança,en quié consisten las virtudes morales. Porq̃ para ser vn hõbre liberal, ni à de gastar tanto q̃ sea prodigo, ni tan poco q̃ sea auariento y miserable. Pone el exẽplo de Proculeyo,diziendo q̃ sera inmortal su fama en la memoria de los hõbres, por auer tenido esta virtud d̃ liberal { Proculeius viuet extẽto ęuo } Proculeio biuira por la eternidad estẽdida { notus animi paterni } siẽdo conocido de animo de padre { in fratres } para con sus hermanos. Este fue vn grã priuado de Cesar,a quié embio por Cleopatra, paraq̃ pareciesse en su presencia: y el q̃ estoruo q̃ no se matasse. Fuerõ sus hermanos Scipiõ y Murena , a los quales por auer perdido toda su haziẽda cõ las guerras ciuiles, les dio la suya,y los reconcilio con Iulio Cesar,paraq̃ los perdonasse,por auer sido de la parte de Põpeyo. Y por esto dize lo q̃ se sigue. { fama superstes } la fama q̃ biuira mas q̃ Proculeyo { aget illũ } lo leuãtara { penna haud metuẽte solui } cõ buelo q̃ no temera acabarse. Pintaron a la fama los antiguos cõ alas para bolar,dãdo a entender q̃ es ligera para correr en todo tiẽpo,sin q̃ nadie se lo estorue. Y porq̃ lo dicho nace dela virtud que haze a los hõbres reyes,para ser estimados y honrados,dize { latius regnes } mas estendidamente reynaras { domando spiritum aui dũ } domãdo el animo cudicioso { quàm si iungas Lybiã } q̃ si juntasses la Lybia { remotis Gadibus } con los Españoles apartados: { & vterq; Pœnus seruiat vni } y la vna y otra Cartago, la de España y Africa,te siruiessen a ti solo:q.d.que mas propriamẽte reynara sujetãdo su animo, q̃ si cõquistasse las tierras q̃ ay desde Lybia,hasta llegar a Cadiz,y desde Cartago en Africa,hasta Cartagena en España.

Proculeyo exemplo de liberalidad. Dixose deste enla oda 37.

Fama, su pintura.

Pone luego cõparaciõ entre el auariento y el hydropico,para dar a entender q̃ no las muchas riq̃zas satisfazẽ el animo, sino el contentarse con poco. { Hydrops dirus } el hydropico cruel para si { indulgẽs sibi } cõdescẽdiẽdo cõ su apetito { crescit } crece mas y mas: { nec sitim pellit } ni por beuer quanto quiere,quita la sed { nisi causa morbi fugerit venis) sino huye de las venas la causa d̃ la enfermedad { & aquosus languor } y la malatia aquosa { albo corpore } del cuerpo blãco descolorido: q.d. q̃ poco aprouecha para quitar la enfermedad,la execuciõ del apetito,si no sequita la causa de do procede: y q̃ al auaro no quita la cudicia el dinero, sino remedia el desseo de su animo. Y prueua q̃ solamente los sabios son ricos. { virtus dissidens plebi } la virtud discordãte dela plebe, { eximit numero beatorum } entresaca para el numero de los dichosos { Phraatẽ redditũ solio Cyri } a Farates restituydo y buelto al imperio de Cyro reyno de los Persas,de quié fue rey Cyro { dedocet q̃; populũ } y enseña al pueblo { vti falsis, } como à de vsar de las cosas falsas, { deferẽs regnũ,& diadematutũ } rindiẽdo el ceptro y la corona segura { propriãq; laurũ, } y el proprio lauro,la victoria y la hõra (y llamola propria,porq̃ la tiene de si mismo { vocibus } cõ aplauso { vni } a solo aquel { quisquis spectat } que mira, (sease quien se fuere) { ingẽteis aceruos } las muchas riquezas { oculo irretorto } sin hazer caso dellas

Pharates rey de los Persas,desposseydo del reyno por los suyos, y buelto a restituyr.

Farates Rey de los Parthos, fue excluydo de su tierra , por los Principes del

NVllus argento color est auaris
Abdito terris,inimice lamnæ
Crispe Sallusti,nisi temperato
Splendeat vsu.
Viuet extento Proculeius ævo,
Notus in fratres animi paterni:
Illum aget penna haud metuente solui
Fama superstes.
Latius regnes auidum domando
Spiritum,quàm si Libyam remotis
Gadibus iungas,& vterq; Pœnus
Seruiat vni.
Crescit indulgens sibi dirus hydrops:
Nec sitim pellit,nisi causa morbi
Fugerit venis,& aquosus albo
Corpore languor.
Redditum Cyri solio Phraaten
Dissidens plebi numero beatorum
Eximit virtus,populumq; falsis
Dedocet vti
Vocibus?regnum,& diadema tutum
Deferens vni propriamq; laurum,
Quisquis ingenteis oculo irretorto
Spectat aceruos.

del mismo reyno sus vasallos. Por loqual se fue a la India, donde aprēdio Filosofia de los Gignosofistas, en la qual fue tā celebrado por todo el mūdo, q̄ oyendo sus ciudadanos la fama de su saber, lo boluiero̅ a llamar y restituyr en el imperio de su reyno. De lo qual concluye Horacio, q̄ es mas poderosa la virtud q̄ las riquezas para reynar, como consta del exemplo de Pharates.

ODA. III. A Q. DELIO.

Argumento.

BASTA de consideracio̅ estener en esta vida demasiada alegria, con los bienes que nos an de dexar, y entristecernos cō los males que se an de acabar: porque si de todo no tenemos mas que el tiempo presente, y consideramos lo por venir, facilmente al bien y al mal despreciaremos, para no confiar del falso plazer, ni ser afligidos con el fingido pesar. Esto mismo quiere aduertir Horacio a su amigo Delio, para q̄ templadamente se aya en todo, pues que los males se acaban, y los bienes no duran. Seneca lo aduirtio discreta y sentencioſamente en la Tragedia de Tieste, con estas palabras.

Seneca tragedia in Thiestem.

Nulla sors longa est, dolor ac voluptas
Inuicem cedunt, breuior voluptas.
Intima permittat breuis ora summis,
Quem dies vidit veniens superbum.
Hunc dies vidit fugiens iacentem.
Nemo confidat nimirum secundis.
Nemo disperet, meliora lapsus,
Miscet hæc illis prohibetq; Clothor
Stare fortunam. Rotat omne fatum.

DELI mo riture, } Delio que te as de morir, { memento seruare mētem æquā } acuerdate de tener vn mismo animo { in rebus arduis, } en las cosas arduer sas, { nō secus } no de otra manera q̄ estas obligado a tenerlo, { temperatā ab insolēti letitia } moderado, huyendo de la demasiada alegria, { seu vixeris mœstus, } ora biuas triste { omni tempore } todo el tiempo de tu vida { seu bearis te reclinatū } o beatifiques a ti recostado { per dies festos in remoto gramine } los dias de fiesta, en vn desuiado prado, { interiore nota Falerni } con alguna señal interior del vino Falerno: quiere dezir, estādo alegre por auer beuido. No habla de burlas el q̄ toma para si, lo mismo que da por consejo. Vease la Epistola. 2. del. 1. libro, a Lolio, y hallaremos que dize en cōfirmacio̅ destas palabras. { Det vitā, det opes, æquū mi animum ipse parabo } por q̄ al hazer sentimiento de plazer, o tristeza, conforme a las ocasiones, es inquietarse, para no gozar de la prosperidad, y sentir algo mas el aduersidad. Sigue se la disposicion del lugar. { qua pinus ingēs } por la parte q̄ el grande pino: q. d. el pinar, y toma la parte por el todo, { albaque populus } y el alamo blanco { amant consociare } estan de acuerdo de juntar { vmbrā hospitalem } sombra de dar hospedage { ramis } cō sus ramas, entretexidos los vnos con los otros, { & lympha fugax } y el agua que huye { laborat trepidare } esta en continuo trabajo bullendo { obliquo riuo } por el rio que corre, dando buelta, por donde halla la corriente, que baxa con su peso,

Aequam memento rebus in arduis
Seruare mentem: non secus in bonis
Ab insolenti temperatam
Lætitia, moriture Deli,
Seu mœstus omni tempore vixeris,
Seu te in remoto gramine per dies
Festos reclinatum bearis
Interiore nota Falerni:
Quo pinus ingens, albaq; populus
Vmbram hospitalem consociare amant
Ramis, & obliquo laborat
Lympha fugax trepidare riuo.
Huc vina, & vnguenta, & nimium breues
Flores amœnæ ferre iube rosæ:
Dum res, & ætas, & sororum
Fila trium patiuntur atræ.

En todo este discurso parece que tiene razon Horacio, de aconsejar a su amigo, guarde siempre el medio camino entre demasiada alegria y mucha tristeza, pues lo vno y lo otro suele ser poderoso de perturbar el animo del hombre: a lo qual ninguna preuencion puede ser mejor, que tẽplar el alegria, que suele descomponer la grauedad, de quien la siente, (por lo qual la llamò insolente) y huyr de la tristeza, aplicando al coraçon los entretenimientos de moderado plazer. Assi como gozar del cãpo, tomando por puesto el verde y dele y toso prado, a quié la dulce sombra de los arboles, defiende del Sol; juntamente con lo que repara el cansancio de nuestro cuerpo, comiendo lo necessario, y beuiendo lo q̃ no se puede escusar. Despues de lo qual, prosigue el Poeta al exercicio que puede ser de entretenimiento en tal lugar, y dize. {iube ferre huc,} manda traer a este lugar {vina & vnguenta,} los vinos preciosos y las composiciones olorosas, {& flores nimium breues,} y las flores, que por ser delicadas, luego se marchitan, y assi se requiere para gozarlas, salir al campo. {rosæ amenæ,} de la rosa amena y suaue, {dũm res, & ætas,} mientras que tu possible y tu edad, {& fila atra trium sororum} y los negros hilados de las tres hermanas, {patiuntur,} lo consienten. Quiso dezir, que mientras biuimos dexa de ser cordura el no gozar de los tiempos. Y porque en el discurso de la vida, se cõsideran tres tiempos: principio, medio y fin. El principio que llega hasta la edad de la juuentud, quando se acaban los juegos de la niñez. El medio, que es el estado de la consistencia, que llega hasta do comiença la vejez: y la vejez que se acaba con la decrepitud. Fingieron los Poetas tres hermanas Cloto, Lachesis y Atropos, que al exercicio de mugeres hilauã el hilo dela vida humana, comẽçãdo Cloto la primera, desde su principio, hasta acabar la juuentud: donde comiença Lachesis la segunda, prosiguiendo hasta la vejez, y dar el mismo hilo a Atropos la tercera, que remata y concluye con la sepultura: y esta inexorablemente lo corta como lo significa su nombre: porque jamas perdonò a ninguno, segũ las demas, que aunque suelen cortarlo, no siempre: porq̃ prosigue y se continua la vida despues dellas, biuiendo naturalmente hasta la decrepitud. Sus insignias (conforme a las medallas antiguas) son vna aspa en la mano, y dos husos en las dos, el vno con maçorca, y el otro sin ella. Cuya significaciones clara, tomando por el aspa, el tiempo que va hilando, o apocando nuestra vida, significada por el hilo, que facilmente se corta, o quiebra, con las ocasiones de accidentes de enfermedades, peligros, desgracias, y cosas que no pensamos: o se acaba con la debilidad, que al cabo tiene de llegar. Lo qual muy bien lo significa el huso sin maçorca, que entregò todo el hilo hasta el cabo: y este puede tambien significar la muerte del q̃ aun no tuuo lugar de biuir. Dixeronse Parcas, por ironia, porque a ninguno perdonan: y fueron symbolo de los tres tiẽpos, passado, presente, y por venir. Cloto quiere dezir, la que tiene hilado, por el tiempo passado, que ya no puede retroceder para boluer a ser. Lachesis quiere dezir suerte, significando el tiempo presente en que se à de eligirlo que conuiene para lo por venir: porque o sea buena, o mala la elecciõ que hizieremos. Atropos es inmudable, y acaba con todo.

Nõbres de las Parcas.

Parcas.

PROSIGVE adelante Horacio, y da por razõ de lo dicho, q̃ todo se acaba con la vida, por que se à de quedar aca. {cedes coẽptis saltibus} desuiarte as de las possesiones compradas {& domo villaq;} y de la casa y de la villa {quã labit flauus Tyberis,} que baña y riega el bermejo rio Tyber, {cedes} dexaraslo todo sin remedio, porque as de morir: {& hęres potietur) y tu heredero gozara (diuitijs strũctis in altũ.} de las riquezas amõtonadas en cãtidad. Replico dos vezes, cedes, moriras, denotando la certidũmbre del morir. Y dale en cara cõ el heredero que

Cedes coemptis saltibus, & domo,
Villaq; flauus quam Tyberis lauit,
Cedes: & extructis in altum
Diuitijs potietur hæres.
Diues ne prisco natus ab Inacho,
Nil interest, an pauper, & infima

q̃ le à de ſuceder, porque no pope lo q̃ el otro auia de gaſtar y gozar, aũque para auello adquirido, le vuieſſe coſtado trabajos y hambre por allegallo. Y certifica con otra razon la verdad del morir, diziendo que ni la riqueza, ni el ſer noble baſta para no morir, {nil intereſt} no importa nada {diues ne} que ſeas rico por ventura {natus ab Inaco priſco} ni q̃ ſeas nacido del antiguo linage de Inaco, {an pauper de gente infima} o q̃ ſeas pobre, nacido de gente baxa {moreris ſubdio} ni q̃ biuas en cãpaña raſa, donde eſtes guardado de acaecimiẽtos {victima.ſ.eris} q̃ infaliblemente ſeras victima {Orci nihil miſerentis} de Pluton que no ſe compadeſce de nadie. A todos los Dioſes hizieron templos y ſacrificios, los gentiles: y no a la muerte por ſer inexorable y que no ſe compadeſce de nadie, ni perdona.

Morir, no tiene remedio.

De gente ſub dio moreris,
Victima nil miſerantis Orci.
Omnes eodem cogimur: omnium
Verſatur vrna ſerius, ocyus
Sors exitura, & nos in æternum
Exilium impoſitura cymbæ.

Inaco rey de los Argiuos.

Inaco fue Rey de los Argiuos y reyno cinquenta años en tiempo que Iacob hijo de Iſaac, Reyno en Iudea, y anſi lo pone por linage antiguo. Procede al fin, y dize el que todos auemos de tener, y como deſpues auemos de reſuſcitar para nunca mas boluer a morir. Entiendo que lo tomo de la comunicacion de los Iudios, porque entonces ſus eſcripturas y doctrina eran eſtimadas de los hombres doctos. Notenſe las palabras con que lo dize {omnes cogimur eodem} todos ſomos forçados a yr a vn miſmo final y paradero, que es la muerte (ſors omniumverſatur in vrna,} la ſuerte de todos ſe continua y reboelue en la vrna, que es la ſepultura, {exitura} que a de ſalir {ſerius} tarde {ocius,} ligeramente, {& impoſitura cymbe} y que a de hazer embarcació {in æternum exilium} para nunca mas boluer a eſte mundo. Puedenſe aduertir eſtas palabras, no como de hombre gentil, ſino como de hombre racional, a quien la verdad que la Yglesia nos enſeña de fe, quadro por diſcurſo natural, pues claramente confieſſa la Reſurreccion de los cuerpos, aunque de la eſcriptura lo vuieſſe aprendido.

Reſurrecciõ de los muertos entẽdio Horacio.

ODA. IIII. A FOCEO Xantio.

Argumento.

VANTO mueua contra la verguença vn ſolo exemplo de maldad, de ſi miſmo lo puede qualquiera juzgar pues ſiempre las culpas agenas, ſon diſculpas de las proprias. Horacio que bien entendio aqueſto, perſuade a Foceo Xantio, a no tener por afrenta el amiſtad de Fylis, ſu eſclaua, de quiẽ el era ya ſu enamorado eſclauo. Trae para eſte propoſito munchos exemplos de hõbres muy principales y valeroſos aquien ſucedio lo miſmo. Y porque no puede ſer que vno diſculpe las faltas agenas, ſinſer complice en ellas, alomenos cõ la voluntad, al fin lo deſcubre con dezir quan biẽ Fylis le pareciа: a la bando ſu hermoſura muy en particular.

PHOCEV) Amigo Foceo, {ne ſit tibi pudori} no te ſea vergonçoſo {amor ancillæ Xanthia.} el amor de tu eſclaua Fylis Troyana, q̃ no eres tu ſolo en el mundo a quien aya ſucedido: ſiendo muchos y muy principales, de quiẽ dire lo proprio. {prius ſerua Briſeis} primero que a ti, Briſeyda eſclaua {niueo colore,} cõ ſu color blãco qual la nieue {mouit Achillem inſolentem,} mouio

Ne ſit ancillæ tibi amor pudori
Xanthia Phoceu. Prius inſolentem
Serua Briſeis niueo colore
Mouit Achillem.

Briſſerda y Achiles.

al insolente Achiles tan valeroso que su jetaua a otros, que no consiste en ser valientes el no sujetarse a las mugeres. Y dixo mouio, porque de enojado, por auer se la quitado Agamenon, no quiso cõbatir, hasta que vido muerto a Patroclo por manos de Hector, y mas largamente se dira. {forma Temesse captiuę} y la hermosura de Temessa cautiua {mouit Aiacem dominum} mouio a Ayaces su señor {natum Telamone} hijo de Telamon hombre rico y noble Rey de la isla Salamina, que no contradize el ser noble y enamorado: {Atrides} Agamenon hijo de Atreo {arsit virgine rapta} se enamoro de vna donzella q̃ arrebato {medio intriũpho} enmedio de vn triumpho, que se celebraua, dõde la vio. Esta fue Casandra, hija del Rey Priamo y de la reyna Hecuba, de la qual fingẽ los poetas que se enamoro Apolo, siendo de admirable hermosura, y que fue tan grãde el aficion, que por obligarla a que lo quisiesse, le ofrecio quanto le pidiesse. Ella le pidio vn espiritu de adiuinar, lo por venir, y aunq̃ se lo concedio estimo en mas su honra, q̃ en tal caso cumplir su palabra. Y ansi Apolo quedo burlado, mas quiso vengarse y contra el don que le auia concedido, hizo que nadie la creyesse, aunque dixesse verdad con el espiritu de adiuinar. Despues descubriendo la traycion del caualloTroyano, no fue creyda por esta causa, y siendo ganada Troya la vuo Ayax Oiyeo en el templo de Minerua, y despues en la diuision de los despojos cupo a Agamenon, en el qual se remato como se vera mas largamente en Homero. Confirma lo dicho Horacio con las palabras que se siguen.

Temessa y Ayaces.

Casandra y Agamenõ.

Mouit Aiacem Telamone natum
Forma captiuæ dominum Tecmessæ.
Arsit Atreides medio in triumpho
Virgine rapta.
Barbaræ postquam cecidere turmæ
Thessalo victore, & ademptus Hector
Tradidit fessis leuiora tolli
Pergama Graijs.
Nescias, an te generum beati
Phyllidis flauæ decorent parentes.
Regium certè genus, & penateis
Mœret iniquos.
Crede non illam tibi de scelestæ
Plebe delectam: neq; sic fidelem,
Sic lucro aduersam potuisse nasci
Matre pudenda.
Brachia, & vultum, teretesq; suras
Integer laudo: fuge suspicari,
Cuius octauum trepidauit ætas,
Claudere lustrum.

{postquam turmæ barbaræ} despues q̃ los esquadrones barbaros de Troya {cecidere victore Thessalo} cayeron siẽdo vencedor Achiles de Thessalia: {& postquam Hector ademptus} y despues que Hector siendo muerto {tradidet Pergama} entrego los muros de Troya {leuiora tolli} mas faciles a ser quitados {fosis graijs} a los cansados Griegos, por la muerte de Hector. Esto dize porque auiendo estado diez años sobre Troya, si Hector no muriera, nunca los Griegos la rindieran.

Despues de auer dicho estos exemplos porque pudiera Fosceo replicar no ser ygual razon la suya para consolarse, auiendo sido hijas de Reyes las cautiuas de quiẽ estos capitanes fueron enamorados, tacitamẽte respõde a esta objecion y dize, que si Fylis no es hija de Rey, era tal en su bõdad y partes q̃ merecia serlo: de mas de que seria posible q̃ fuesse hija de padres ricos y estimados. Lo qual bastaua para estimarla. {nescias an flaue filidis parẽtes} tu no sabras si los padres de tu hermosa Fylis {beati} dichosos entener tal hija {decorent te generum} te hazen onrar siendo su yerno? {certe meret genus Regium} cierto, con mucha razon ella echa menos ser de linage Real {& Renates iniquos} y desdeña a los Dioses injustos que la hizieron esclaua.

Fueron los Penates a cerca delos antiguos los q̃ con particular deuocion cada vno reuerenciaua. Y ansi se infiere del nombre deriuado de penitus: que quiere dezir totalmente en cuya protection y amparo se resignauan y entregauan. Porque no ay autor q̃ diga fuessen otros *Penates.*

Dio-

Dioſes diferentes, delos communes a toda la gentilidad. Y los que dizen q̃ Eneas los truxo de Troya, no contradizen a eſta opinion, porque afirman que fueron Apolo y Neptuno, que edificaró los muros Troyanos, (como adelante dire) y otros dizé que la Dioſa Veſta: y a eſtos llamaró Penates, como ſi los llamarã proprios patrones y protectores, por particular razon. Por eſto vuo diuerſos generos de Penates, vnos que lo eran de todo el genero humano: otros del cielo, de la tierra, de cada ciudad, y de cada caſa en particular. Deſta opinion es Marciano Capella, y Dioniſio Halicarnaſo. libr. 2. de antiqui. Rom. y Viana lib. 15. de las anotaciones de Ouidio. Los Lares eran lo miſmo ſegun dire en ſu proprio lugar. Por eſto dize Horacio que eſta dama tenia razon de quejarſe de ſu Penates, porque demas de merecerlo ella por ſu perſona, la obligacion de tenerlos por ſus abogados, los obligaua a no auerla deſamparado. Y proſigue en perſuadir ſu nobleza diziẽdo. {crede} tu ten por cierto {illam non delectam tibi} ella no ſer eſcogida de ti {de celeſte plebe} de gente maluada y comun {neq; potuiſſe naſci} ni auer nacido {ſic fidelem} anſi fiel. {ſic aduerſam lucro} y anſi deſuiada de interes {matre pudenda} de madre infame, que no fueſſe muy honrada: quiere dizir, que de ruynes padres, pocas vezes acaeſce nacer virtuoſos hijos: y aunque en los ſemejantes caſos contradizen las obras al ſer de buen linage, tambien en eſſo ay ſeñales de buenos o malos principios, con las quales ſino quedan diſculpadas las que hierran, a lomenos ſon conocidas para ſer mas eſtimadas. Puſo por ſeñal de buenos reſpectos a eſta muger, no hazer caſo del interes, ni ſer cudiciosa, porque es argumento de propenſion a caer, el pedir o recebir. ...

Lares.

Deſpues de auerla loado en lo q̃ toca a coſtumbres, procede a la bondad de las partes de ſu perſona y dize. {intiger {yo enterado de lo q̃ ella es {laudo brachia} alabo ſus braços, porque los tiene largos, groſſos y blancos {ſurasq; teres} y las fayciones de la pierna, redondas {vultumq;} y todo el bulto della bien proporcionado, brioſo y con donayre, que toda junta parece bien. Luego reſpondiendo a la objeccion de la ſoſpecha q̃ ſe podia tener de Horacio, porque tan en particular la alaba, dize {fuge ſuſpicari {huye de ſoſpechar de mi (porque digo eſto) q̃ eſtoy enamorado della, {cuius ætas} de quien la edad {trepidauit claudere luſtrum octauum} teme auer cumplido el octauo quinquenio, q̃ ſon quaréta años. Con todo eſto no me parece ſatisfizo la duda, ſino era mayor la vejez q̃ ſu edad.

ODA. V. EN QVE DIZE, NO SE A DE poner el aficion en muger de poca edad.

Argumento.

ESCRIVE a vn ſu amigo, cuyo nombre no declara, por ſer enamorado de vna donzella de poca edad, aconſejandole la dexe haſta que tenga ſufficiente edad para ſer tratada. Y en el entretanto tenga paciencia, por aguardar. Entiendo que en perſona de otro habla conſigo miſmo, y que la donzella de quien trata es Lalage de quien ya ſe dixo en la Oda. 22. del libro primero. Trata della por alegoria en figura de vna bezerrilla que laſciua ſe entretiene por los campos, jugando en los prados. Y cõparala tãbié a lavua en agraz q̃ no tiene buena ſazon para el paladar.

ANIMVS tuæ iuuencæ} el animo de tu nouilla {eſt circa campos virenteis} que anda en torno a los cãpos verdes, entreténida con las flores, porque aun no tiene el ſeſo maduro, para tratar de coſas que ſean el fruto {ſolantis grauem æſtum} refrigerando el calor enojoſo, {nunc fluuijs} vnas vezes con los rios {núc pregeſtientis ludere} otras deſſeando jugar {cum vitulis} con otros bezerrillos {in ſalicto vdo} en el ſauze humedo y freſco: {nondum valet} aun no es tiempo que pueda {ferre iugum ceruice ſubacta} lleuar el yugo ſujeta la ceruiz: {nondum valet æquare} ni es poderoſa de hazer con ygualdad {munia com-

comparis } los oficios de su cósorte: quiere dezir, que no tenia sazon para ser de prouecho en el oficio del matrimonio. Porque en este tiempo las donzellas lloran y rien todo junto, sin saber de que: y gustã de tratar con sus yguales en edad: entretenidas en los juegos de su niñez. Entienden por los campos verdes, las ocasiones de libertad: quando se juntan las donzellas vnas con otras, y parlan de lo que se les antoja, sin perdonar ninguna conuersacion. Lo qual tienen por aliuio de estar encerradas y ocupadas a la voluntad de sus padres. Tales coloquios son para ellas fuentes, rios y cãpos de holgura: o hablar con los varones de poca edad, a escusas de sus mayores, aunq̃ sea sin comodidad de buen lugar, { nec valet tolerare pondus } demas de que ni puede sufrir el peso y carga { tauri ruentis in Venerem } del toro ansioso de Venus, porque son delicadas, y qualquiera trabajo las cansa: quiere dezir, q̃ no son para llevar las cargas del matrimonio. Con estas disculpas escusa a la donzella. Y prosigue con la metaphora de la vua por madurar, diziendo que se à de guardar el agraz para cũplir el desseo de comer las vuas. { tolle cupidinem } aparta el desseo { immitis vuæ } de la vua aspera en agraz. { iam varius autumnus } tiempo vendra que el variable Otoño { distinguet tibi racemos liuidos, } te diferenciara los colorados razimos { colore purpureo } con el color purpureo: quiere dezir, que en sieñdo tiempo, daria muestra de lo que el desseaua. Y porque el Otoño es fin del año natural, pusolo por cabo de la niñez, començandose nueua edad en la juuentud. Llamolo vario, porque entonces el calor y el frio compiten a vezes. Los arboles se mudan, dexando su verdor, y toman el color de la tierra desnudos: Assi tambien los que començan nueua vida en la edad, sienten esta competencia entre las cosas que dexan de la vna, y las que toman de la otra, siendo variables en todo, hasta que se confirman en lon atural. { iã sequetur te } entonces sera el tiempo que te seguira { ętas enim ferox currit, } porque la edad furiosa corre, { & apponet illi annos, } y le pondra los años { quos tibi dẽpserit } que a ti te aura quitado: quiere dezir, que ella tendria la juuẽtud que el yua perdiendo: porque cõ la edad se haria moça, y el dexaria de serlo. { iam Lalage petet maritum } ya entonces Lalage querra marido { frõte praterua } cõ voluntad obstinada { dilecta quantum { non Pholoe fugax } amada quanto no fue Foloe esquiua y vraña, { nõ Chloris } ni quanto fue amada Cloris: { nitens sic } de tal manera resplandeciendo { humero albo } con su blanca espalda, { vt Luna pura } de la manera que la blanca Luna { renidet mari nocturno } resplandece en el mar de noche: { Gyges re Gnidus, } o Gigas de la isla de Gnido { quem si inseres Choro puellarum } al qual si lo entremetieras en el coro de las mugeres moças que baylan y se huelgã, { discrimen obscurum } la diferencia dificultosa de jurgar, { solutis crinibus } teniendo sueltos los cabellos, { vultuq; ambiguo

Porque razõ son mudables los mancebos.

NOndum subacta ferre iugum valet
Ceruice: nondum munia comparis
Aequare: nec tauri ruentis
In Venerem tolerare pondus:
Circa virentes est animus tuæ
Campos iuuencæ, nunc fluuijs grauem
Solantis æstum, nunc in vdo
Ludere cum vitulis salicto
Prægestientis. Tolle cupidinem
Immitis vuæ: iam tibi liuidos
Distinguet autumnus racemos
Purpureo varius colore.
Iam te sequetur: currit enim ferox
Aetas: & illi, quos tibi dempserit,
Apponet annos. Iam proterua
Fronte petet Lalage maritum
Dilecta, quantùm non Pholoẽ fugax.
Non Chloris: albo sic humero nitens
Vt pura nocturno renidet
Luna mari, Gnidus ve Gyges.
Quem si puellarum insereres choro,
Mire sagaces falleret hospites
Discrimen obscurum, solutis
Crinibus, ambiguoq; vultu.

ambiguo } y el rostro q̃ se podia juzgar por de muger, y de hõbre: { mirè falleret } marauillosamente engañara, { sagaceis hospites } a los cõbidados huespedes por muy sagaces: q̃ fueran: q.d. q̃ era tan hermoso q̃ entre las mugeres parecia muger, y entre los hõbres se diferéciaua, por ser mas hermoso q̃ todos. En lo qual baria vétaja Lalage quãdo tuuiesse edad. Bié se confirma q̃ Lalage fuesse nõbre, para entenderse el Poeta y su dama entre si, porq̃ le hiziera agrauio en nõbrarla por su proprio nombre, auiẽdo encubierto el de si mismo, para tratar de su aficion.

ODA. VI. A SEPTIMIO.

Argumento.

ESCRIVE a Septimio reconociẽdo su amistad por buena, para en todo tiempo y necessidad. Y ruegale que quiera recogerse con el a Tiboli, o Tarento donde quisiera acabar la vida, y gozar de sus obsequias. Y alaba estos lugares.

SEPTIMIO } o Septimio (Gadis aditure mecũ) q̃ saldrias a yr comigo (si fuesse menester) a Cadiz, lo mas remoto de España: { & Cantabrũ } y a Cãtabria q.d. Nauarra, { tan doctum ferre nostra iuga } indocil a sofortar nuestro yugo y nuestras leyes: porq̃ siẽpre los Españoles hizieron resistẽcia a los Romanos: { & Syrtes barbaras, } y a las Syrtes barbaras de Beruería { vbi sẽper vnda Maura æstuat } dõde siẽpre el agua Mauritanla hierue cõ el cõtinuo mouimiẽto: por lo qual aquellos vados vnas vezes se puedẽ nauegar, y otras no es posible, por la mouible arena q̃ siempre cõ las olas del mar anda en continuo mouimiẽto. { Tibur positũ colono Argeo, } Tiboli edificado del Griego labrador { sit sedes meę senectę) ruego a los Dioses sea el descanso de mi vejez, { sit modus } y sea el termino y fin { maris, & viarũ, } del mar y de los caminos q̃ è corrido en esta vida { militięq; } y de la guerra en q̃ è militado { lasso } para mi cãsado de los trabajos: q.d. q̃ quisiera restaurar algo delo que auia padescido biuiẽdo cõ recogerse a biuir en Tiboli: { vnde si Parcę inique prohibẽt } del qual lugar, si las Parcas injustas me apartã, prohibiẽdome q̃ no biua enel, { petã flumen } y real dulce y agradable rio { Galesi } de Galesio { pellitis ouibus) cõ sus ouejas de lanas crecidas. Este rios en la Calabria junto a Taréto, muy deleytoso de frescuras y jardines, { & petã rura regnata } y me yre a los campos señoreados { Phalãto Laconi } de Falãto de Laconia: q.d. que se yria a Tarento, q̃ lo edificaron los Laconios, por mãdado de Apolo, siẽdo su caudillo Falanto { ille angulus ridet mihi } aquel rincõcillo me agrada { prętер oẽs, } mas q̃ todas las partes del mundo, { vbi mella nõ decedunt, } dõde las mieles no faltan { Hymetto } del mõte Himeto: q.d. q̃ ay tanta copia de miel, q̃ parece estar en el monte Himeto, donde es la mayor abundancia. { Baccat certa Venafro. } y la oliua compite con Venafro: q.d. que era abundãte de azeyte: porque Venafro es muy fertil deste licor: { vbi Iupiter prębet lõgũ ver } dõde Iupiter da largo Verano, { tepidasq; brumas, } y frios muy templa-

Tratose de las Syrtes en la Oda. 22. del. 1. li.

Nota Virgilio en el 4. de sus Georgicas: (Qua niger humectat flauẽtia culta Galesus.)

De Falãto dize Strabon lib. 8.

templados: {& Aulon} y el mõte Aulo {fertilis amicus Bacho} fertil amigo de Bacho: porq̃ produze mucho vino, {nimiũ inuidet vuis Falernis} embidia mucho a las vuas de Falerno, siẽdo mejores, aunque no con abundancia: {ille locus} aquel lugar {& arces beate} y aquellos Alcaçares de rocas y peñascos {postulãt te mecũ,} pidẽ q̃ los gozes comigo. {ibi tu sparges calentẽ fauilã} alli esparzitas la calurosa ceniza, {vatis amici} del Poeta tu amigo {lacrima} cõ el lloro y lagrimas de mi muerte: q.d. q̃ biuiesse cõ el en estos lugares, hasta hazerle sus obsequias.

ODA. VII. A POMPEYO VARO, DANdole la norabuena de auer venido a su patria.

Argumento.

AVIENDO sido cõpañeros Horacio y Pompeyo Varo en la guerra contra Cesar, hallandose libre de los peligros que en ella tuuieron (porq̃ dize Horacio que Mercurio lo escapò de milagro) dandole el parabien de su venida a Roma, como de cosa no esperada, le aconseja no buelua mas a la guerta, sino que trate de cumplir los votos q̃ auia ofrecido a los Dioses, en reconocimiento de auerlo librado.

Nitenteis nota nitidũ caput Oda. 4. lib. 1.

POMPEI prime meorum sodaliũ, } Pompeyo que fuyste el primero de mis amigos, {cum quo coronatus} con quiẽ coronado {capillos nitenteis Syro Malobathro,} mis cabellos resplãdecientes cõ el olorosso vnguẽto de Syria {fæpe mecum fregi diem morantẽ} muchas vezes passe los dias largos por entretenerme: {ò sæpe deducte mecũ militiæ} o tu q̃ a muchas ocasiones saliste comigo para la guerra {duce Bruto in vltimũ tempus} siendo nro capitã Bruto, hasta morir, y q̃ se nos acabasse: {quis te Quiritẽ, Italoq; cœlo redonauit?} quiẽ te à buelto a Roma y a Italia? {Dijs patris?} a los Dioses paternos de nuestra tierra? parece q̃ lo veo y no lo creo! por auer sido tã grãde nuestra amistad, q̃ no haziamos cosa q̃ no fuesse juntos. Los cõmẽtadores Latinos ordenan de diferetne manera la construcion, esta me parece mas clara.

Bruto.

Haze luego recordacion de las partes donde se auian hallado, y de los sucessos que auian tenido, confirmando lo dicho:

O Sæpe mecum tempus in Vltimum
Deducte Bruto militiæ duce,
Quis te redonauit Quiritem
Dijs patrijs, Italoq; cœlo.
Pompei meorum prime sodalium?
Cum quo morantem sæpe diem mero
Fregi coronatus nitenteis
Malobathro Syrio capillos.
Tecum Philippos, & celerem fugam
Sensi relicta non bene parmula:
Cùm fracta virtus, & minaces
Turpe solum tetigere mento.
Sed me per hostes Mercurius celer
Denso pauentem subtulit aëre:
Te rursus in bellum resorbens
Vnda fretis tulit æstuosis

y en particular de algunas cosas q̃ sino fuerã grãdes amigos, no se pudierã acordar, por ser de afrenta, y cõtra el honor {tecũ sensi Philippos} contigo supe la tierra de los Philippos, {& scelerem fugã} y la huyda ligera {non bene relicta parmula} auiendoseme quedado la rodela, que no me fue bien contado, {cum fracta virtus} quando rompida la fuerça de nuestro capitan Bruto, {& minaces,} y nuestros soldados, que amenazauan de comerse los hombres: {turpe mento tetigere solum} tocaron el suelo con la barba sangrienta: quiere dezir, que huyeron y cayeron de buzas, por huyr. Fue esta la guerra de Thessalia, en los campos Philippicos, y siẽdo desbaratados Bruto y Crassio, huyerõ todos sus soldados. Ypara mas encarecer la necessidad q̃ tuuieron de huyr, dize luego Horacio q̃ Mercurio milagrosamẽte lo escapò: dando a entender, que aun el huyr con priessa no bastara. {sed Mercurius celer sustulit me pauẽtẽ} pero Mercurio ligero me leuã

to

to atemorizado {per hostes} por medio delos enemigos {aère denso} por el ayre espeso {vnda reforuens te rursus,} la ola de las guerras, boluiendote a tragar como Carybdis {tullit in bellũ} te lleuò a la guerra {fretis æstuosis} por los mares y estrechos bullicioſos. Es tomada la metafora del estrecho, o golfo de Carybdis: cõparando la guerra, a las tẽpestades de la mar, donde las mismas olas q̃ sacan los hõbres del agua, los bueluẽ a meter: y quiere dezir, que el se escapò vna vez milagrosamente por los ayres, tomando la diligencia de Mercurio, por su saber, q̃ le valio con el arte. Y alude a lo de Priamo, q̃ fue lleuado de Mercurio, por medio de los enemigos, hasta el pauellõ d'Achiles, sin q̃ nadie le viesse.

Ergo obligatam redde Ioui dapem:
Longaq; fessum militia latus
Depone sub lauru mea: nec
Parce cadis tibi destinatis,
Obliuioso leuia Massico
Ciboria exple: funde capacibus
Vnguenta de conchis. Quis Edo
Deproperare apio coronas
Curat Ve myrto? quem Venus arbitrum
Dicet bibendi? non ego sanius
Bacchabor Edonis: recepto
Dulce mihi furere est amico.

De lo dicho saca vna conclusion: q̃ se deue de tomar descanso, despues de tãtos trabajos, y hazer reconocimiento a los Dioses, por auerse librado de tales peligros {ergo} pues de aqui se saca {redde Ioui dapẽ obligatam} q̃ rindas a Iupiter el sacrificio debido, {deponeq̃; fessum militiæ latus} y q̃ reposes el lado cãsado con la milicia, {sub lauro mea.} debaxo del amparo de Augusto. Esto dize, aludiendo al perdon que auia alcançado de Augusto, por auerse reconciliado con el, que en cierta manera era auerle vencido con sus ruegos y humildad. Aunq̃ los comentadores Latinos, lo declaran por el lauro material. {nec parce. s. bibe} ni beba con escasez {cadis tibi destinatis} de los barriles del vino q̃ tengo guardados para ti, {exple ciboria leuia obliuioso Massico,} hinche los vasos curiosos del vino Massico, q̃ haze trascordarse delos cuydados. Es Cybaris vna yerua retratada para pintar en los vasos, como la pempinela q̃ tambiẽ la pintan enellos, porque demas de ser prouechoso el beuer con ella echada en el vino, adorna los vasos y los haze mas vistosos, para ser agradables. Y en este lugar se toma la pintura, por el vaso. {funde vnguenta de conchis capacibus} derrama vnguentos de los grandes vasos, para celebrar tal fiesta con largueza. Y prosigue fingiendo dessear si ay quiẽ se preuẽga de vna guirnalda de Apio para beuer, en señal de alegrias, de auer conuertido a Põpeyo de su opinion. {quis curat deproperare} quiẽ es el q̃ procura de hazer mas presto {coronas appio vdo?} coronas y guirnaldas del fresco Apio {myrto ve?} o de myrto? Es el apio cõtra la embriaguez, puesto sobre la cabeça, y los Romanos vsauã coronarse con el, en los cõbites (q̃ los obligaua a beuer) para no caer. Vsauãtãbiẽ el myrto, dedicado a Venus, significando el señorio q̃ tiene despues de auer comido. Demas de lo dicho, jugauã en los cõbites vnos dados del talle de los nuestros, de seys lados, en los quales auia pintados sus puntos. Al vno llamauan Canis, al tres Venus, y al seys Senio: y de todos, solo ganaua el punto de Venus: perdiẽdo cõ las otras suertes mas y menos. Y para señalar juez del beuer (que era la preeminencia de poder mandar en aquel cõbite que todos beuiessen como el quisiesse) jugauan con estos dados la suerte, a quien se caya, y dezian q̃ Venus lo señalaua, porq̃ con el punto de Venus la ganaua. Por lo qual se sigue. {quem elicet Venus arbitrũ} a qual hara Venus juez arbitro {bibendi?} de beuer en este cõbite? Y responde el mismo. {ego nõ bacchabor sanius} yo alomenos no estare mas desocupado, para serlo, por estar mas en mi juyzio {Edonis,} q̃ los Edonios, gente destẽplada en el beuer: q.d. q̃ pensaua beuer tanto (por mostrarse mas en aquellas alegrias) q̃ no le quedasse juyzio para ser juez del beuer. Y assi prosigue a la razon. {est mihi dulce} porq̃ para mi es cosa dulce y deleytosa {furere pro amico receptõ} salir fuera de mi juyzio, por ocasion de auer recuperado a mi amigo.

Apio, su virtud contra la embriaguez.

Iuegos de dados Romanos.

Cybaris yerua para pintar los vasos.

Declaracion magistral

ODA. VIII. CONTRA Barina muger Cortesana.

Argumento.

ERA Barina en Roma, muy famosa Cortesana, que con su discrecion y desemboltura a todos entretenia. Mas de todos se burlaua, diziendo en publico, las pasiones que en secreto le dezian, los que la solicitauã: de lo qual muchas vezes auria sucedido tener risa y chacota, segun que suele acaecer en las conuersaciones de semejantes mugeres. Horacio que deuia de estar picado de tales burlas, sin agrauiarse, se quexa con mucho donayre, por que los Dioses no la castigauan, afeando alguna parte de su persona, de tal manera que lo sintiesse y le pesasse. Y diziẽdo esto, encarece mas su hermosura, dando a entender q̃ en todo era perfecta y acabada: y para mas alabarla de discreta, pone a los Dioses por testigos de los agrauios que hazia, y dize que en lugar de ofenderse dellos para castigarla, se reyan y holgauan de notarlos. Vltimamente la encarece mas diziendo que por ser tan agradable, aun los viejos presumian de ser moços, para seruirla.

Vlla si iuris tibi peierati
Pœna Barine nocuisset unquam:
Dente si nigro fieres, vel vno
Turpior vngui,
Crederem: sed tu simul obligasti
Perfidum votis caput, enitescis
Pulchrior multò, iuuenumq; prodis
Publica cura.
Expedit matris cineres opertos
Fallere, & tota taciturna noctis
Signa cum cœlo gelidaq; diuos
Morte carentes.

BARINE) Barina { si vlla pœna iuris peierati } si alguna pena de falso juramẽto { tibi nocuisset vnquam } te amargasse alguna vez: y quiero poner exemplo, { si fieres turpior } como si por el mismo caso que mientes, te hiziesses menos hermosa { nigro dente, } con vn diente negro, que tal se te parasse, { vel vno vngue } o por tener vna vña mala, con agena falta, o achaque, { crederem: } daria credito a tus palabras y promessas, y pensaria que ay que cõfiar de lo que dizes. Deuia de ser esta muger tan hermosa, que aun en vna parte tã pequeña como es la vña, no le faltaua perfeccion. Y ansi se à de entender que por el camino que muestra el Poeta quererse vengar, por esse mismo la alaba. { sed tu } pero tu { simul } luego q̃ { obligasti caput perfidum votis } obligaste la cabeça fementida a los desseos de quien te ruega, concediendo con ella { enitescis } resplandeces despues de auer mentido y burlado { multò pulchrior, } mucho mas hermosa que antes. Esto es proprio de la priuacion, que causando mayor desseo, nos parezca mejor lo que se nos niega, { prodis q̃; } publica cura iuuenum } y manifiestas sisgando en publico, los cuydados de los mancebos: quiere dezir que los requerimiẽtos de los que la solicitauã en secreto (cada vno descubriendole su pasion: diziendole ser el mayor seruidor que tenia, prometiendole perseuerancia y mucha firmeza para seruirla: con grandes ofrecimientos de lo que en seruirla harian) despues ella de todo aquesto hazia burla en publica conuersacion y chacota y descubria las disimulaciones que los vnos contra los otros tenian, manifestando, como cada vno en particular, la requestaua: y los encarecimientos y protestaciones que le hazian: y como le encomendauan el secreto. De todo lo qual despues andaua la risa: y vnos a otros se burlauan. Prosigue diziendo { expedit fallere } el cuento dello es que a ti te agrada engañar { opertos cineres matris } a las cenizas cubiertas de tu madre: porq̃ como sea engañar, aun a los muertos no perdonas: { & taciturna signa noctis, } y a las

Priuacion augmẽta la passion.

a las estrellas de noche que no hablan, {cum toto cælo} con todo el cielo, {Di uosque carentes gelida morte} y a los Dioses que carecen de la muerte fria: quiere dezir, que de tal manera hazia profesion de engañar a todos: que aun los muertos, el cielo, y los Dioses, no estauã seguros de sus engaños.

Fingiẽdo luego estar enojado contra ella se lamenta, porque en lugar de castigarla los Dioses, se reyan y holgauan de sus engaños y burlas. Y por este termino tã bien la alaba diziendo que aun a los Dioses parecia bien. {Venus ipsa} la misma Venus {ridet hoc inquam} dire que se rie y huelga de aquesto: {simplices Nimphæ} y las bellas Ninfas {& Cupido ferus} y el niño Cupido feroz y valiente {semper acuens sagitas ardentes} siempre aguzando las flechas ardientes {cote cruenta} en la muela ensangrentada, todos tienen aquesto, y no ay a quien mal parezca para castigarlo. Y como si ella misma concediera estas cosas sin negar ninguna, finge que dize {adde quod omnis pubes} añade que toda la juuentud {tibi crescit} crece parati: quiere dezir que la seruian hombres de todas edades: en lo qual aunque parece que trata de alaualla, de ser muger tan agradable, que a todos parecia bien, y holgauan de seruirla, con mucha disimulacion le haze cargo que no desechaua a ninguno: y prosigue {seruitus noua crescit} nueuos seruidores se te declaran cada dia {nec priores} ni por esto los antiguos primeros en tiempo y mejores en derecho {sæpe minati} aun que muchas vezes brauean y te amenazan de no mirarte a la cara {relinquent te & um impie dominæ} dexã de frequentar la casa de dueño tan malo. Con todo te sales, y de todos hazes lo q̃ quieres, {matres timetuũt} las madres que tienen hijos te temen {suis iuuencis} por amor de sus hijos: {senes parci} los viejos auaros te temẽ porque les destruyes las haziendas: {misereque virgines} y las miserables virgines {nuper nupte} rezien casadas tiemblan de ti, {netua aura retardet} porque tu belleza no retarde {maritos} a sus maridos. No ay quié no se tema del estrago que tu discrecion y hermosura en todos haze. Muy bien a lisongeado Horacio a esta dama, en lugar de ofenderse della. Paresceme que executaua sus deudas, para gozar de sus apremios: y que siendo agrauios, los estimaua y procuraua.

Ridet hoc, inquam, Venus ipsa; rident
Simplices Nymphæ, ferus & Cupido
Semper ardentes acuens sagittas
Cote cruenta.
Adde quòd pubes tibi crescit omnis,
Seruitus crescit noua: nec priores
Impiæ tectum dominæ relinquunt
Sæpe minati.
Te suis matres metuunt iuuencis:
Te senes parci, miseræq; nuper
Virgines nuptæ, tua ne retardet
Aura maritos.

ODA. IX. A VALGIO, CONSOlandole de la muerte de su hermano.

Argumento.

APROVECHASSE de la mudança de los tiempos, para dezirle q̃ no siempre ha de llorar la muerte de su hermano porq̃ ni siempre llueue, ni siẽpre haze frio, ni otras inclemencias, que de los tiempos proceden. Trae algunos exemplos de personas, que sintieron mucho la falta de otros que se les murieron Los quales viendo que con llorar, no lo remediauan, se cõsolaron: porque es cordura querer, lo que forçosamente à de ser. Y concluye con que se diuierta en celebrar los nueuos triunfos de Cesar.

Llorar no se tiene lo q̃ con llorar no se remedia.

AMICE Valgi} amigo Valgio, {non semper imbres} no siempre las lluuias {manant nuuibus} descienden de las nuues {inagros hispidos} en los campos montuosos, no rompidos {aut vsque procelle} ni de contino las tempestades de la mar, {inequales vexant mare Caspium} siendo mas o menos, perturban el mar Caspio: quiere dezir, todos los mares: {nec per omneis mẽses} ni por todos los meses {glacies iners} el yelo perezoso {stat in oris Armenijs} esta en las regiones de Armenia {aut semper querceta} o siẽpre los robledales y carrascales, {Garganis} del monte Gargano, en el Apulia {laborant Aquilonibus} trabajan con los vientos Aquilones: {& semper Orni} ni siempre los quexigos {viduantur folijs} estan desacompañados de sus hojas: quiere dezir, que no siempre dura el trabajo y afligimiento en todas las cosas, para q̃ con los exemplos desto dexe de estar triste, {tu semper vrges} tu siempre lloras {flebilibus modis,} con lamentaciones, para hazer llorar, {Mystenadẽptum} a Mistio perdido y muerto, {nec decedunt tibi amores,} ni se te apartan sus amores {surgente vespero} leuantandose la mañana {nec fugiente rapidum solem} ni huyendo el Sol arrebatado: quiere dezir, que a la mañana y a la tarde no dexaua de llorar. Vespero entiende por la estrella que parece al poner del Sol, y por esso dize, que quando esta se leuanta, al Sol ahuyenta, y tambien quiere dezir, en este lugar, el luzero de la mañana, que leuanta al Sol.

Gargano.

Vespero luzero de la tarde.

Despues desto, muestra su error, con el exemplo de personas particulares, que perdieró a sus hijos, y otros a sus amigos {at senex scilicet Nestor} mas el viejo Nestor {functus æuo} auiendo gozado del siglo {ter} tres vezes, porque biuio 300. años {non omnes annos plorauit?} si que no lloro todos los años? {Antilocum amabilem} a su amado hijo Antiloco q̃ lo mato Vlisses? {nec semper parentes} ni siempre Priamo y Ecuba que fueron padres de Troylo? {aut sorores Phrygię} ni las mugeres Troyanas {fleuere Troilum impubem} lloraron a Troylo mancebo sin barba, aunque hizo lastima su muerte, y mal logramiẽto. Por lo qual dixo Virgilio en el. 1. dela Eneida {Infelix puer, atq; impar congressus Achilli}

Nestor.

Antiloco.

Troylo.

Non semper imbres nubibus hospidos
Manant in agros: aut mare Caspium
Vexant inæquales procellæ
Vsq; nec Armenijs in oris
Amice Valgi stat glacies iners
Mensibus per omneis: aut Aquilonibus
Querceta Gargani laborant,
Et folijs viduantur Orni.
Tu semper vrges flebilibus modis
Mysten ademptum: nec tibi vespero
Surgente, decedunt amores,
Nec rapidum fugiente solem.
At non ter æuo functus amabilem
Plorauit omneis Antilochum senex
Annos: nec impubem parentes
Troilon, aut Phrygia sorores
Fleuere semper. Desine mollium
Tandem querelarum: & potius noua
Cantemus Augusti trophæa
Cæsaris, & rigidum niphaten,
Medumq; flumen gentibus additum
Victis, minores volvere vortices:
Iuraq; præscriptum Gelonos
Exiguis equitare campis.

Persuadele agora cõ mucha blandura de palabras, a consolarse y dize {tandem} finalmente. {desine mollium querelarum} dexate de aquessas querellas lastimeras. {& potius cantemus,} y en lugar desso, antes cãtemos {noua trophęa Cesaris Augusti} los nueuos trofeos de Cesar Augusto. Aquestos trofeos eran señales de auer vencido, entonces algunas gentes, y ansi dize. {& rigidũ Niphaté} y el elado rio Nifates. {flumenq; Medũ} y el rio Araxes de los Medos, q̃ passa por entre los Armenios y los Medos, y desemboca en el mar Caspio, {additũ gentibus victis} añadio alas gentes vencidas, por donde passa no furioso {volucre} a boluer {minores vortices} menores remolinos: quiere dezir que este rio,

Nifates.

Araxes.

rio aunque furioso en otras partes, no tanto quando camina por las tierras vencidas de Cesar, porque alli parece que reconoce la sujeció de las gentes de aquella tierra. {cantemusq; Gelonos} y cantemos los Gelonos {equitare exiguis campis} andar a cauallo en sus pequeños campos {intra perscriptum} dentro del termino que Cesar les señalo: (porque Cesar quando los vencio les mando que no saliessen de ciertos limites, so graues penas.) Son estos Gelonos pueblos de la Scitia, yandã vestidos ellos y sus cauallos de las pieles de los enemigos que matan. Sus casas no son edificadas como las nuestras, sino de madera todos los edificios, assi los publicos como los particulares. Entiendo que es la razon el grandissimo frio de aquella region.

Gelonos pueblos de la Scythia.

ODA. X. A
Lycinio.

Argumento.

LAVA la modestia del proceder en esta vida, y toma la metafora de los prudentes marineros, que por huyr de los peligros, y gozar de seguridad, no se engolfan en alta mar, ni se llegan a la orilla, como pueden ser perdidos. Y porque no ay que cõfiar de la prosperidad, ni que desconfiar de la aduersidad, (pudiendo ser lo vno principio de lo otro) dize ser lo mas seguro en los trabajos confiar, y en el descanso temer: esperando siempre la suerte cõtraria, pues todo esta sujeto a mudança.

Rectius viues Licini, neq; altum
Semper vrgendo, neq; dum procellas
Cautus horrescis, nimium premendo
Litus iniquum.
Auream quisquis mediocritatem
Diligit, tutus caret obsoleti
Sordibus tecti, caret inuidenda
Sobrius aula.
Sæpius ventis agitatur ingens
Pinus: & celsæ grauiore casu
Decidunt turres: feriuntq; summos
Fulmina montes.
Sperat infestis, metuit secundis
Alteram sortem bene præparatum
Pectus: informes hyemes reducit
Iuppiter: idem
Summouet. Non, si male nunc, & olim
Sic erit. Quondam cithara tacentem
Suscitat Musam, neq; semper arcum
Tendit Apollo.
Rebus angustis animosus, atq;
Fortis appare: sapienter idem
Contrahet vento nimium secundo
Turgida vela.

LICINI} Licinio {viues rectius} viuiras rectamente {neque vrgendo semper altum} ni tomando siempre el alto mar, {neque premẽdo nimium} ni tocãdo mucho {litus iniquũ} la ribera peligrosa: {dũ cautus horrescis} mientras q̃ cauto temes {procellas} las tempestades: quiere dezir que el curso de la vida del hombre, es como la nauegacion del que nauega, que tiene el peligro de tierra, si a ella se llega, y teme el peligro del mar, se sí desuia y engolfa. {quisquis diligit} qualquiera q̃ ama {mediocritatẽ auream} la mediocridad dorada, (porque no tiene precio para el que la guarda) {tutus} el seguro {caret sordibus} carece de las imundicias {tecti obsoleti,} de la casa suzia: quiere dezir que no sera rico, y q̃ siempre tendra la casa limpia, porq̃ donde no ay trafago de gasto, goza siempre la casa de limpieza: {sobrius} y viuiendo sobriamente {caret aula inuidẽda} carece de tener casa que nadie la cudicie: quiere dezir q̃ biuiendo en casa que no sea grande ni pequeña, mas q̃ lo

o necessario. Ni tendra que limpiar, ni q̃ nadie la cudicie: las quales cosas son comodidades que pocos las procuran.

Prosigue luego a los inconuenientes mayores, que traen consigo las riquezas, {sæpius ingens pinus} muchas vezes el pino grande y acopado {agitatur vētis} es combatido de los vientos: {& celsæ turres} y las torres altas {decidunt grauiore casu} caen con mayor ruyna: {sæpiusque fulgura,} y muchas vezes los rayos {feriunt montes summos} hieren los altos montes: quiere dezir que los hombres mas leuantados, tienen mayor peligro de caer: porque descubriendose mas que los humildes, antes los halla la desgracia, que a los otros, y dan mayores caydas. La razon porque los rayos hieren las partes mas leuantadas es natural, porque baja el fuego contra su naturaleza, y viene dando bueltas procurando el combustible mas cercano, para ceuarse y entretenerse. Vease lo dicho en la oda. 2. del libro. 1. {pectus bene preparatum} el animo bien apercebido {sperat alteram sortem} espera la suerte contraria {infestis} a los malos successos {metuit alteram sortem} y teme la suerte contraria {secundis} en las cosas prosperas: que de nada desconfia, ni tiene por incierto lo por venir. Y pone vn exemplo del tiempo, que jamas sta en vn mismo ser, {Iupiter reducit hyemes informes} Iupiter da, y buelue las aduersidades, {idem submouet} y el mismo las aparta y quita, {si nūc male} si agora sucede mal {non sic erit & olim} no siempre sera assi, porque el dia de la prosperidad, es vispera de la aduersidad, y tras el aduersidad viene la prosperidad. {Apolo sucitat cythara} Apolo recuerda con su Cytara {musam quondam tacentem} a la musa q̃ en otro tiempo callaua, {neque semper tendit arcum} ni siempre esta tirando flechas: porque vnas vezes haze lo vno, y otras se entretiene en lo otro. Concluye con dezir que ni la prosperidad lo ensoberuezca, ni con la aduersidad desespere. {appare, animosus atque fortis} tu obedece animoso y fuerte {rebus angustis} en los casos aduersos {idem sapienter contrahens vela} tu mismo sabiamente reprimiendo las velas {turgida vento nimium secundo} hinchadas con el viento muy prospero: quiere dezir que con la prosperidad no se desuanezca como se pierda, ni con la aduersidad no se desespere porque se gane.

Rayos, porq̃ hieren las partes altas.

prosperidad no espera cõfiar, ni aduersidad para desperar

ODA. XI. A QVINTO Hirpino.

Argumento.

PORQVE suelen los viejos ser cudiciosos, sino en procurar hazienda, alomenos en guardarla, aconseja a este amigo q̃ se no se fatigue, por la hazienda, que los otros tienen, pues basta poca para biuir. Dizele que biua sin cuydado, gozando todo lo que pudiere del tiempo, porque quando sea viejo no lo podra hazer.

QVINTE Hypine} Quinto Hyrpino {remitas quærere} dexa de inquirir {quid cogitet Cantaber bellicosus} lo que piensa el Español belicoso. Cantabria es lo q̃ agora llamamos Nauarra, y Vizcaya y parte de Rioja {& Scithes diuisus Adria obiecta} y el Scita diuidido en el mar Adriatico apartado. Nota que porque el mar es del genero neutro figuratiue, hizo neutro el nombre Adria.

Cantabria.

Quid bellicosus Cantaber, & Scythes
Hyrpine Quinti cogitet Adria
Diuisus obiecto, remittas
Quærere: nec trepides in vsum

{nec trepides ævi} ni tēgas miedo de tu vida {poscentis in vsum pauca} que pide poco para lo necessario: quiere dezir que jamas a nadie falto para biuir. Scytia es vna prouincia grandissima a la parte del Septentrion. Diuidese en dos partes, en Europa y Asiatica. La Europa se estiende desde el Rio Tanays y Laguna Meotis, y del Ponto Euxino hasta la boca del Rio Histro. La Asiatica comiença desde los

Scythia prouincia septẽtrional.

los limites de las riberas contrarias a Tanays y laguna Meotis hazia el Oriente. Diuide la del Septentrional el mar Oceano, del Mediodia el monte Tauro (el mayor de toda la Asia.) Su poblacion es grande cõ variedad de gẽte y naciones: todos inclinados a guerra. No tienẽ diuision de campos: ni biuen en casas, porque nunca ha zen asiento. Andan en carros cubiertos de pieles, con sus mugeres y hijos: y apacientã ganados grãdes y menores. El mayor delito entre ellos, es el hurto. Aborrecẽ el oro y la plata. Comẽ leche y miel: y nousã de lana para vestirse, sino de pieles d animales. Herodoto li. 4. dize que se llamo Scytia, de Scyte, hijo de Hercules, y de vna muger medio biuora, q̃ tuuo dos hermanos Geló y Agatirso, q̃ fue el primero inuẽtor del arco y saetas, q̃ siẽpre vsaron. Prueua q̃ no siẽ prese biue, y q̃ para gozar dela vida, es menester holgarse miẽtras se puede {iuuentas leuis} la juuẽtud ligera que presto passa, {& decor} y la hermosura {fugit retro,} huye a tras {arida canitie,} con la canicie, enjuta y seca vejez: {pellente amores lasciuos} desechando de si los amores y plazeres lasciuos, {facilem q; somnum} y el sueño facil de procurar? porque los viejos se enjugan y encanecen, y con la falta del humido radical, pierden el dormir. {non semper est idem honos} no siempre ay la misma belleza {floribus} en las flores, {neq; luna rubens} ni la Luna roxa {nitet vno vultu,} resplãdece con vn mismo semblãte: porq̃ vnas vezes esta clara, y otras bermeja y encẽdida, y alguna vez obscura, y tiene mil mudanças cõ la mẽguãte y creciẽte. {q̃ fatigas animũ minorẽ} para q̃ fatigas el animo q̃ es menor {consilijs ęternis} q̃ las deliberaciones eternas: q. d. q̃ la vida es breue, respeto dela ęternidad, y q̃ por lo q̃ tãpoco à de durar, no es razõ afligirse, y despreciar lo eterno, q̃ à de durar para siẽpre. Y por esto reprehende el no holgarse licitamẽte diziẽdo. {cur dũ licet} porq̃ mientras es licito y podemos {iacẽtes, vel alta platano,} estar recostados o debaxo del alto Platano, {vel sub hac pinu} o debaxo deste pino, {sic temere} ansi a caso sin preuenirlo, ni pẽsar lo, {& odorati canos capillos} y auiẽdo perfumadolos cabellos blãcos {rosa} cõ el agua de rosas, {vnctiq;} y auiẽdo vntado los {nardo Assyria,} cõ el nardo Assyrio, {non potamus?} nobeuemos, comemos y nos holgamos? En confirmaciõ de lo dicho, alaba el vino, y juntamente el comer. {Euhias} Baco {dissipat curas} menoscaba los cuydados {edaces} cõ sumidores, porq̃ acabã la vida: y q. d. q̃ cõ beuer y comer se oluidã. Y procede a la execucion del beuer, diziendo. {quis puer} q̃ muchacho {nunc ocyus} agora presto {restinguet pocula ardẽtis Falerni} apagara los vasos del vino Falerno, q̃ arde {lympha prętereũte?} cõ el agua fresca q̃ corre? Finge q̃ estauã comiendo en vn sitio fresco y deleytoso, y q̃ para beuer, embiã volãdo a vn page, q̃ les trayga del agua de vna fuente, para aguar el vino. Y porq̃ a esto se sigue el plazer de algũ buẽ entretenimiẽto, procurãdolo dize {quis eliciet domo} quiẽ sacara desu casa {Lydẽ scortũ deuiũ?} la cortesana Lyde, q̃ vẽga presto aqui? Finge luego q̃ la vayan a llamar {age,} acaba page, salta presto, y ve corriẽdo {dic maturet cũ lyra eburnea,} dile q̃ se venga presto con su lyra de euano {religata cumam} trançado el cabello {incomptum nodum} añudado a caso sin cuydado, {more Lacęnę.} a la vsança de las damas de Lacena, q̃ solamẽte se añudã el cabello, sin mas cõponerse.

Posscentis ęui pausa. Fugit retro
Leuis iuuentas, & decor, arida
Pellente lasciuos amores
Canitie, facilemq; somnum.
Non semper idem floribus est honos
Vernis: neq; vno rubens nitet
Vultu. Quid ęternis minorem
Consilijs animum fatigas?
Cur non sub alta vel platano, vel hac
Pinu iacentes sic temere, & rosa
Canos odorati capillos,
Dum licet, Assyriaq; nardo,
Potamus vncti? dissipat Euius
Curas edaces. Quis puer ocyus
Restringuet ardentis Falerni
Pocula prętereunte lympha?
Quis deuium scortum eliciet domo
Lyden? eburna, dic age, cum lyra
Maturet incomptum Lacęnę
More comam religata nodum.

Concuerda cõ lo que dira Oda. 18. Traditur dies die nouęq; pergũt interire Lunę.

Declaracion magistral

ODA. XII. A Mecenas.

Argumento.

DEVIA de auerle pedido Mecenas a Horacio, le escriuiesse alguna historia en verso Lyrico, y a este proposito responde en esta Oda, que los versos Lyricos, no son para semejantes obras: por ser cosas graues: sino versos Heroycos que son del estilo de las Historias. Y muy mejor la prosa, por ser mas cõforme a la narracion de la Historia. Cõcuerda con el argumento de la Oda. 6. del primero libro, que se intitula a Agrippa.

NOLIS (o Mecenas) no quieras Mecenas {adaptare mollibus citare} acomodar a los versos deleytosos de la cythara, {bella longa ferę Numantiæ,} las guerras largas de la fiera Numancia. Doraró las guerras de los Romanos, contra Numancia (que aora llamamos Soria) veynte años: y fueron tan sangrientas, y atroces para los Romanos, que a Marco Pompilio (que fue el primero aquien cometio el senado aquella impresa) con mucha perdida de su credito, lo destruyerõ y desbarataron: y hizieron boluiesse huyẽdo. De lo qual muy ofendido el Senado, embio al Consul Cayo Hostilo Manlio, con treynta mil hombres, que los conquistassen. Mas solos quatro mil de los Numantinos, lo vencieron y rindierõ y forçaron contra su honra a pedirles pazes, en nombre de los Romanos. El Senado que no lo quiso permitir, para desobligarse de aquellas treguas, boluio a entregar alos Numãtinos a C. Hostilo, para que hiziessen del a su voluntad: mas ellos no le quisieron recibir, ni hizieron caso del. Finalmente embiaron a Scipion Africano el menor, y aquesse, considerando q̃ el ser viciosos los soldados, era bastante causa para novẽcer, lo primero que hizo, fue echar del exercito que lleuaua mas de dos mil rameras, que en el yuan.

Guerras de los Romanos contra Numancia.

Nolis longa ferę bella Numantiæ,
Nec dirum Anibalem, nec Siculũ mare
Pœno purpureum sanguine, mollibus
Aptari citharæ modis:
Nec sæuos Lapithas, & nimium mero
Hylæum, domitosq; Herculea manu
Telluris iuuenes: Vnde periculum
Fulgens contremuit domus
Saturni veteris. Tuq; pedestribus
Dices historijs prælia Cæsaris
Mecœnas melius, ductaq; per vias
Regum colla minantium.

Y con mucho cuydado deque todos le obedeciessen en todo, tuuo cercada a Numancia tanto tiempo, que le vino a faltar el bastimẽto, para defẽderse. En tõces por no entregarse los Numantinos al enemigo, entre si acordarõ de juntar los niños y viejos, y las mugeres, con todas sus riquezas, y quemarlo todo, como lo hizieron, preuiniendo que algunos soldados assistiessen a aquel hecho, porque si alguno quisiesse releuar alguna cosa, o alguno de los niños, viejos y mugeres, quisiesse huyr, lo estorbassen y defendiessen: hasta que todos y sus riquezas se conuirtiessen en polvos. Y ellos entre si tambien se mataron, sin quedar ninguno. Por esto el vencedor la hallo desierta, y no tuuo de quien pudiesse triumphar. Despues Scipion auiendo celebrado su triumpho en Roma, como desde el Capitolio boluiesse a su casa, y sobre tarde se recostasse a dormir, fue hallado muerto, sin saber quien lo vuiesse hecho. Entendiose que alguno de los de Numancia, (que para entonces se guardo, porque no gozasse de aquella gloria de auerlos vẽcido) lo mato. {nec dirum Anibalem,} ni el furioso Anibal, {nec mare Siculũ purpureũ,} ni el mar de Sicilia rojo {sanguine Pœno,} con la sangre Cartaginesa. Dulio Consul Romano, tuuo victoria en el mar de Cicilia,

contra

contra los Cartagineses, de los quales mato tantos, que se pudo bien dezir que tiñò roxo de sangre todo el mar, como lo dize Horacio. Por lo qual ordenò el Senado para honrarlo, que quando yua a su casa de noche, despues de la Scena, fuessen delante del acompañandole ministriles y antorchas encendidas. Llama a Anibal cruel, porque combatio con los Romanos diez y seys años. Dirasse desto la causa en la Oda. 4. del. 4. lib. Dixo {mollibus modis,} porque propriamente los versos Lyricos, son para tratar de casos amorosos, y no para historias, que piden y tienen grauedad de estilo. {nec Lapitas sæuos,} ni los crueles Lapitas: quiere dezir, la guerra de los Centauros, que fueron llamados a las bodas de Peritoo, (como se dixo Oda. 18.) {& Hyleum,} ni quieras que escriua a Hylco Centauro, {nimium mero,} muy dado al vino: {Iuuenesq; tulleris,} ni que cante tampoco los hijos de la tierra: quiere dezir, los Gigantes: {domitos manu Herculea} domados con la mano de Hercules: porq̃ quando los Gigantes compitieron con Iupiter, Hercules tomò la mano por Iupiter, y los vẽcio. {vnde domus fulgẽs} de donde sucedio, que la casa resplandeciente {Saturni veteris} del antiguo Saturno {cõtremuit} se estremecio, como que causaron algun temor, y pusierõ en necessidad a los Dioses de defenderse. Llama antiguo a Saturno, porque fue padre de Iupiter, y reynò en la primera edad que llamaron siglo de Oro. Dixose en la Oda. 12. del primero libro su historia. Veasse para satisfacion deste lugar. Su antiguedad (que representa el primero tiẽpo) muestra Iuuenal, Satyra. 6. diziẽdo

Iuuenal Satyr. 6.

Credo pudiriam Saturno rege moratam
In terris vissamq; Diu, cũ frigida paruas
Præberet spelunca domos, ignemq; laremq;
Et pecus, & dominos communi clauderet vmbra:
Siluestrem montanatorum cum sterneret vxor
Frondibus, & culmo vicinarumq; ferarũ
Pellibus, &c.

De los Gigantes historia verdadera.

Todo lo que se dize de los Gigantes, no es fabuloso, sino historia verdadera, pues sabemos que la Escriptura en el Deuteronomio, dize que los vuo, y lo afirma Iosepho de antiquitatibus, en el libro. 4. y san Augustin libr. 15. de Ciuitate Dei. Y los Poetas fabulosamente dizen, auer sido hijos de la tierra, y de la sangre del miembro cortado de Saturno. Ansi lo dize Hesiodo en su Theogonia, Orpheo, Natalis Comes, y Apolonio. Fueron hõbres de grande estatura, con pies de serpientes, y muchas manos, segun dize Ouidio en el. 5. de los Fastos, en estos versos.

Ouidio.

Terra ferus partus immania monstra Gigantes
Edidit, ausuros in Iouis ire domum.
Mille manus illis dedit, & pro cruribus angues:
Atque ait in magnos arma mouete Deos.
Extruere hi montes ad sidera summa parabant,
Et magnum bello solicitare Iouem:
Fulmina de cœli iaculatus Iupiter arce
Vertit in auctores pondera vasta suos.

Guerra fabulosa de los Gigantes cõtra los Dioses.

De los quales versos parece (que arrogãtes con su buena disposicion y fuerças) pretendieron hazer guerra a Iupiter, y quitarle el imperio: y para esto pusieron vnos montes sobre otros, a Ossa y Olympo, sobre el monte Pellion. Mas vista por Iupiter y los demas Dioses, su determinacion, con el consejo de Pallas, llamaron a Hercules por compañero de aquella defensa, y mato con vna saeta a Alcineo, y Iupiter mato a Porfirio. Hercules y los demas Dioses mataron a otros, acabandolos a todos. Mas conforme a la opiniõ de Ouidio, en los versos alegados, solo Iupiter con sus rayos, los destruyo. Por los Gigantes, son entendidos los soberuios, hijos de su ambicion, que los desuanece. Y por esto hijos de la tierra, y de la sangre del miẽbro de Saturno: q̃ quiere dezir, adulterinos de mala generaciõ. Estos no son buenos para ninguna virtud siendo viciosos y de ruynes costumbres. Dizese que hizieron guerra a Iupiter, para que nos acordemos de las victorias que tuuo Iupiter contra los Tytanos, para librar a su padre, que lo tenian en prision, y de las que tuuo despues contra el mismo Saturno su padre, que en pago de la buena obra, procuro de matarle. La ficion de auer puesto vnos montes sobre otros, descubre el principio que tuuierõ las fortalezas para las guerras: siẽdo edificadas sobre montes, y sitios fuertes. Y porq̃ Iupiter los vencio, se dixo auerlos

Moralidad de guerra de los Gigãtes.

lega, de hombre descomulgado: que todas estas circustãcias deuierõ de cõcurrir para presumir la causa del daño sucedido. Entiende el Poeta en este lugar por dia nefasto, dia desgraciado, porque ansi llamauan nefastos a los dias infelices, y de mal aguero. Eran aquestos los dias en que demediaua el mes, y el postrero del mes: demas del quarto y sexto dia de algunos meses, con quien no tenian deuocion. Pero en todo rigor dias nefastos erã aquellos en que no se podia hazer ninguna obra, y los dias fastos, eran los en que era licita qualquiera ocupacion. Dixo con mano sacrilega, q̃ quiere dezir, descomulgada. Porque quiẽ se atreue a hurtar cosas sagradas, incurre en descomunion, de cuyas manos no puede proceder cosa buena. Pero no se entiende que vuiesse entonces esta censura, porque no auia religion q̃ la estableciesse. Pago se llama entre nosotros, vna congregacion y vezindad de huertas y casas. Prosigue despues desto, acomulandole causas y delitos, que se podian presumir de quiẽ lo plãto. { & crediderim } por cierto que yo creeria del que te plãtò, { illum ceruicem fregisse sui parentis } q̃ el tal quebro la cabeça a su padre, { & sparsisse penetralia, } y que vuiesse rociado los rincones de su casa { nocturno cruore hospitis, } con la sangre de algun huesped que tuuo de noche, { ille tractauit } y no es possible menos sino q̃ trato { venena Cholchilia, } los venenos de Colcos, { & quidquid nefas vsquam concipitur } y qualquiera maldad que se à imaginado { qui statuit triste lignum } digo de aquel que te plantò, triste arbol { agro meo } en mi heredad, { te caducũ in capud } caedizo sobre la cabeça { domini immerẽtis. } de su señor que no lo merecia.

Dias nefastos.

Pago es vezindad de huertas.

Illum & parentis crediderim sui
Fregisse ceruicem, & penetralia
Sparsisse nocturno cruore
Hospitis. Ille venena Colchica,
Et quicquid vsquam concipitur, nefas
Tractauit, agro qui statuit meo
Te triste lignum, te caducum
In domini caput immerentis.
Quid quisq; vitet, nunquam homini satis
Cantum est in horas. Nauita Bosphorum
Pœnus perhorrescit, neq; vltra
Cæca timet aliunde fata.
Milles sagittas, & celerem fugam
Parthi: catenas Parthus, & Italum
Robur. Sed improuisa lethi
Vis rapuit, rapietq; genteis.

Prueua luego en lo que se sigue, que es impossible vn hombre guardarse de lo q̃ no imagina que le puede acaecer. { nunquam homini cautum est satis } nunca el hombre puede estar tan apercebido, quãto es menester, { quid quisq; vitet in horas } que pueda cada vno euitar lo que le à de acaecer en todas las horas, porq̃ de lo que sucede a caso, no ay guardarse, como del peligro conocido. { Nauita Pœnus } el marinero Cartagines { perhorrescit Bosphorum, } se guarda del estrecho, porque alli sabe està el peligro, { neq; timet aliunde } y no piensa que de otra parte puede temer { cæca fata, } a los ciegos hados. Llama ciegos a los hados, porque no se dexã ver en otros peligros. { miles } el soldado teme { sagittas, & scelerem fugam Parthi, } las saetas y la huyda ligera del Partho, porque el Partho huyendo pelea y mata. { Parthus } y lo q̃ el Partho teme son { catenas, & Italum robur, } las prisiones, y el esfuerço del Romano esquadron, porque ay conoce el mayor peligro, y aquesso es lo que teme. Notese q̃ gozando de la ocasion alaba a los Romanos de ser poderosos y belicosos. De todos los quales peligros (siendo considerados) pueden huyr los hombres. { Sed vis improuisa lethi } mas la fuerça de la muerte no preuista, ni pẽsada { rapuit rapiatq; gẽtes. } a muchos arrebato, y arrebatara sin remedio las gentes, a quien acaeciere, por ser sin reparo el daño del peligro no conocido, ni pensado.

Impossible es guardarse de lo que nadie sabe.

Prosigue diziendo en quan poco estuuo que no le costasse la vida la cayda del arbol, y haze digression a cosas del otro mundo, señalando personas de su profession, y penas del infierno fabulosas. En el qual discurso alaba la Poesia, mostrando la fuerça que tiene de suspender

pender los animos, para no sentir los trabajos. { quam penè vidimus } quan apunto estuuo que viessemos { regna furue Proserpinę } los reynos obscuros de Pluton y Proserpina: quiere dezir, el infierno. Y en la Oda. 8. del. 1. libro dixo { nullum sęua caput Proserpina fugit } que viene a ser lo mismo. { & Aecum iudicãtem } ya Eaco juzgando las almas. Fingieron los Poetas, por juezes del infierno a Minos, Aeaco, y Rhadamanto. Minos fue Rey de Creta, y por la gran seueridad que tuuo biuiendo, despues d' muerto le dieron que fuesse juez del infierno. Deste habla Vrgilio en el libro. 6 { Quęsitor Minos vrnam mouet ille silentum, Consiliumq; vocat, vitasq; & crimina discit } Eaco fue hijo de Iupiter y de Europa, o de Equina, y por la justicia que en este mundo con rectitud guardo, despues en el infierno lo hizieron juez. Del qual dixo Propercio. lib. 4 { Aut siquis posita iudex sedet Aeacus vrna. } Radamanto fue hijo de Iupiter y Europa, hermano de Aeaco, tan justificado y recto, q̃ por el se dixo vn prouerbio, para alabar la rectitud de alguno. { Rhadamanteo pollere iudicio. } Y Virgilio en el libro. 6. dixo.

Gnosius hęc Rhadamanthus habet durissima regna:
Castigatq; audítq; dolos, subigitq; fateri
Quæ quis apud superos furto lętatus inani,
Distulit in seram commissa piacula mortem.

{ sedesq; discretas piorum, } y los assientos separados de las animas de los justos es dezir el parayso, a quien llamaron los campos Eliseos. } Variedad de opiniones ay en qual fuesse el proprio lugar de los campos Eliseos. Isacio dixo ser junto a las Columnas de Hercules: La Betica que es el Andaluzia y reyno de Granada: donde los Zefiros suaues cõ fragancia de olores de varias flores, recrean y deleytan: siendo esta tierra fructifera y abundante de rosas, violetas, jacintos, lilios, narcisos, myrtos, arrayanes, açucenas, moxquetes, jazmines, cipreses y laureles. Aqui son agradables los mouimiẽtos de las arboledas con su deleytoso ruydo: la tierra fertil, que sin el arte, de su naturaleza lo produze todo. Casi siempre es Verano. Los paxaros cantã al son del ruydo delas aguas. Como lo describio Tibulo en el primero libro, aunque Poeticamente, diziendo.

Sed me quod facilis tenero sim semper amori,
Ipsa Venus campos ducet in Elysęos
Hic choręę, cantusq; vigent, passimq; vagantes
Dulce sonant tenui gutture carmen aues:
Fert Cassiam non culta seges totosq; per agros.
Floret odoratis terra benigna rosis:
Ac iuuenũ series teneris immista puellis
Ludit & assidue pręlia miscet amor.

Y Homero en el. 4. de la Odissea, por auer venido a España, en compañia de Mentes, cierto nauegante Griego, y passeado esta tierra del Andaluzia, tuuo la misma opinion, y dixo.

Te vero Elysium ad campum, vel ad vltima terrę
Cœlestes mittent, flauens vbi nunc Rhadamanthus

Victus

Quàm penè furuæ regna Proserpinæ,
Et iudicantem vidimus Aeacum,
Sedeisq; discretas piorum, &
Aeolijs fidibus querentem
Sappho puellis de popularibus,
Et te sonantem pleniùs aureo
Alcæe plectro dura nauis,
Dura fugæ mala, dura belli!
Vtrumq; sacro digna silentio
Mirantur vmbræ dicere: sed magis
Pugnas, & exactos tyrannos
Densum humeris bibit aure vulgus.
Quid mirum? vbi illis carminibus stupens
Demittit atras bellua ceneiceps
Aureis, & intorti capillis
Eumenidum recreantur angues.
Quin & Prometheus, & Pelopis parens
Dulci laborum decipitur sono.
Nec curat Orion leones,
Aut timidos agitare lyncas.

Campos Eliseos.

Minos rey de Creta.

Eaco hijo de Iupiter y Europa.

Radamãto hijo de Iupiter y Europa.

Victus vbi facilis non nix, non frigora
& imbres,
Stridula sed semper Zefirorum sibilat
aura.
Quam placidam Oceanus mittit per a-
mena vireta.

Todo lo qual confirma el nombre Betis, que es Caldeo, y se deriua de Behin, que quiere dezir, tierra fertil, o delytosa, segun el libro de las interpretaciones Hebraycas. Otros dixeron, que su lugar era en la primera esphera del ayre, que llamamos cielo. Otros junto al orbe de la luna. Finalmente el lugar donde fuesse, lo imaginaron con gran descanso, para los que en esta vida mientras biuieron, vuiessen hecho buenas obras, auiẽdo purgado primero las culpas de las imperfecciones, q̃ como hombres vuiessen tenido. Por lo qual dixo Virgilio en el. 6. de su Eneyda.

Virgilio.

Ergo exercentur pœnis veterumq̃; malo-
rum
Snplicia expendunt: alie panduntur ina-
nes
Suspensa aduẽtos: alijs subgurgite vasto
Infectum eluitur scelus, aut exuritur
igni.
Quisq; suos patimur manes exinde per
amplum
Mitimur Elysium & pauci lęta aura te-
nemus.

{ & Sapho querentem } y al poeta Safo que se lamenta { Acolis fidibus } con la lyra de Eolia { de puellis popularibus } de las muchachas populares que le persiguian en el mundo. Fue Sapho vna donzella natural de Lesbos gran poeta, que inuento los versos Saphicos: por quien tienen este nõbre. Escriuio nueue libros de poesia Lyrica: Epigramas, Elegias, Iambos y Monodias, de mucha estimacion. Algũnos dizen que se caso con Cercila hõbre muy rico, natural de Andro: y q̃ tuuo vna hija llamada Clio. Lo mas cierto es que fuesse donzella, y que por no ser querida de Phaon mancebo de hermosura admirable, a quien queria cõ ardentissimo amor, se precipitò del monte Leucades, en el promontorio de Epiro, segun lo que dize Stacio lib. 5. Sylvarum, que hablando della dize. { Saltusq; ingressa viriles, Nõ formidata temeraria Leucade Sapho. } Prosigue. { & te Alcęe sonantem } y a ti Alceo tañendo { plenius } copiosamente. { plectro aureo }

Sapho Poetissa, natural de Lesbos.

Stacio li. 5.

con el instrumento de oro: quiere dezir, que era de estimacion lo q̃ tañia. Fue Alceo natural de Lesbos, del tiẽpo de Safo, poeta Lyrico, por sus obras estimado, y lo que cantaua era { dura mala nauis } los trabajos insufribles que padecio por la mar, { dura mala fuge } los que padescio huyendo, { dura belli } y los trabajos de la guerra. Esto dize porque juntamẽte cõ la poesia exercito la milicia. Sigue se como las almas escuchauan admirandose de lo q̃ dezian. { vmbre mirantur vtrũq; } las almas se admiran de oyr al vno y al otro q̃ cantauã { digna silentio sacro } cosas dignas de escuchar, con inuiolable silẽcio: { sed vulgus } pero el vulgo: quiere dezir, las almas de los plebeyos, { humeris densum } apretado por los ombros para ganarlo cerca y mejor oyr, { magis bibit aure } de mẽjor gana recibe en la oreja { pugnas & tyrannos exactos, } las batallas, y los tyranos que fueron acabados, que no las cosas de inuencion y de ingenio: porque como siempre las historias son mas claras de entender, para la gente comun, que no tiene la biueza de ingenio que es necessario para entender los discursos y pensamientos muy leuantados: por esto se aplicauã los mas a oyr los sucessos acaecidos, que no los discursos inuentados y fingidos. En esto notaremos la distribuciõ que haze de los entendimientos, dando a cada vno lo proporcionado con su gusto y capacidad. Y porque los à propuesto assi suspensos, responde tacitamente a quien no lo creyesse, diziendo. { quid mirum? } que mucho es aquesto para marauillarse? { vbi bellua centiceps } quando la gran bestia de cien pies: quiere dezir, el Can cerbero { dimittit atras aures } inclinò las fieras orejas { stupens illis carminibus } admirãdose de aquellos versos, { & angues intorti } y las serpientes enroscadas y enlazadas las vnas con las otras { capillis Eumenidum } en los cabellos de las Furias infernales, { recreantur. } son recreadas con el mismo sonido y cantos que oyan. Eumenides se llamaron las Furias infernales, porque no son benevolas para ninguno. Fueron tres hijas de Acherõte y de la Noche, nacidas de vn solo parto: y en el infierno son llamadas Canes, como las llamò Lucano, diziendo. { Iam vos ego nomine vero Eliciã, Stygiasq;

Alceo Poeta, natural de Lesbos.

Eumenides Furias, que fueron tres

canes

canes in luce superna destituã.} Y entre los hombres son llamadas Furias, por sus efectos, segun que dixo Ciceron en el. 2. libro, de legibus. {Agitant & infectantur impios Furiæ, non ardentibus tedis (sicut est in fabulis,) sed angore conscientiæ, & fraudis cruciatu.} en los ayres se llaman Dire, como lo dixo Virgilio lib. 12. Aenei. {At procul vt Diræ stridorem agnouit, & alas infelix crines scindit diuturna solutos.} Tambien se llamaron vocures, mas no con la propriedad que los demas nombres. Cã cerbero fue hijo de Tifõ y de Echina (segũ Hesiodo in Theogonia) y fingerõ los antiguos, q̃ estuuiesse echado delante las puertas del infierno, para su guarda, en vna cueua de la entrada, segun Virgilio en el. 6. que dize. {Cerberus hic ingens latratu regna trifauci Personat, aduerso recubans immanis in antro. Su figura fue de tres cabeças, tres lenguas, y serpientes por lanas, aliento espeso y negro. Veneno por saliua, segun dize Horacio en el tercero libro, Oda. 11. Y aqui le pone cinquenta cabeças, o veynte y cinco, dandole por cada vna quatro pies: aunq̃ Hesiodo le pone 50. Appollodoro lib. 2. le ponede cola de Dragon con la qual a los q̃ entrauan hallegaua, y era feroz cõtra los que salian.

Ciceron.

Virgil. 12.

Cancerbero

Virg 6.

Hesiodo.

Por lo qual dixo Hesiodo in Theogonia,

Hic canis horridus nigrãtia limina seruat
Prædit' arte mala, cauda blãditur, & auro
Vtraq; accedãt siquis, si euadere contra
Conetur quisquam hanc auidum mox
condit in aluum.

{quin} que mas sino que {Prometheus & Pelopis parens,} Prometheo y Tantalo {decipitur laborum} el vno y otro fue engañado de sus trabajos, que tienen por pena {dulce sonos?} con el suaue y dulce sonido de la musica que los entretenia? Tienen este poder las ocupaciones que suspenden el animo y lo diuierten de los trabajos. {nec Orion curat agitare} ni el grande Orion se cura de perseguir {leones, aut timidos lyncas,} los leones, o lobos ceruales, que son de acutissima vista, con pieles de varias colores, segun Virgilio en el. 1. hablando del traje de Venus. {Suscinctam pharetra, & maturoso tecmine lyncis.} Y dize, que no los persiguia, conforme a la opinion de los Gentiles, que pensaron tener los hõbres en el otro mundo, las ocupaciones que exercitaron en este. Por lo qual dixo Virgilio en el. 6.

Quę gratia currũ armorũ quæ fuit viuis
Quę cura nitentes pascere equos eadem
Sequitur tellure repostis.

ODA. XIIII. A POSTHVMIO, de la brcuedad de la vida.

Argumento.

DIZE q̃ la juuentud passa, y la vejez y muerte se llegã: siẽdo forçoso el morir. Por lo qual le persuade goze de lo q̃ tiene, sin procurar para sus herederos.

EHEV Posthume, Posthume, } ay Posthumo, Posthumo, } anni fugaces labuntur, } los años que huyen se passan, {nec pietas affert moram, } ni la piedad recauara tardança {rugis & senectæ instanti, } a las rugas del rostro, y a la vejez que da priessa, {indomitæq; morti: } y a la muerte indomita: porque el tiempo corre, y ansi la muerte se allega. A lo qual se añade, para mayor certidũbre, que no aprouechan escusas, ni dadiuas, aunque se ofrez cã las riquezas del mundo: sien do la muerte ineuitable, por ser el fin de la vida, la qual no dura, porq̃ desfallece

E Heu fugaces Posthume Posthume
Labuntur anni: nec pietas moram
Rugis, & instanti senectæ
Afferet, indomitæq; morti.
Non si tricenis, quotquot eum dies,
Amice places illacrymabilem
Plutona tauris: qui ter amplum
Geryonem, Tityonq; tristi
Compescit vnda scilicet omnibus,
Quicumq; terræ munere vescimur,
Enauigauda, siue reges,
Siue inopes erimus coloni.

nuestra naturaleza y sin remedio se acaba: y assi muy biẽ se sigue. { Amice } amigo Posthumio, { si trecentis tauris, scilicet, feceris sacrificium } si sacrificasses trezientos toros { quot quot erũt dies, } quantos dias ay, en cada vno trezientos, { non places Plutona } no aplacaras a Pluton Dios del infierno, { illacrimabilem, } inexorable, que no se compadece de nadie { qui compescit tristi vnda } el qual rodea con triste agua { Gerionem ter amplum, } a Gerion de tres cuerpos doblado, { Titionq;. } y a Ticio. Para entender esto digo, que Crisco Rey de Iberia, tuuo tres hijos, que fueron tan conformes en las voluntades, que parecia sola vna alma sustentar a todos tres cuerpos. Por lo qual fingen los Poetas, que estos fueron al infierno: de los quales el vno se llamo Gerion, y lo llama tres doblado, por la gran conformidad que tuuieron en ser de vna voluntad todos tres. Esto dizen los comentadores de Horacio, mas yo entiendo (conforme a la Historia que escriuio de España, Florian de Ocampo,) que Gerion fue vn hombre de Africa, que vino a España, en el tiempo del Rey Beto, su proprio nombre Deabo, y despues llamado Gerion, que es nombre Caldeo, que quiere dezir, aduenedizo, o estrangero: y que reynò en España treynta y quatro años, despues del Rey Beto, por fuerça de armas: y fue el primero que hizo fuerças y tyranias, sujetando algunas prouincias tyranicamente. Descubrio muchas minas de oro y plata, y otros metales en España, por lo qual vino a ser tan rico, que lo llamaron Crisco, que lo significa. Edificò vna ciudad en el reyno de Cataluña de su nombre Geriona, y agora se llama Girona. Mas fueron tan grandes sus maldades, e insolencias, que Osiris Capitan Egypcio, mouido de las sin razones que hazia, vino contra el a España, con vn gran exercito, y lo mato en batalla, en los Campos Tartesios, cerca de Tarifa, que primero se llamò Carteya, y despues Tartesco. Y en aquel sitio entre vnas piçarras sobre la mar, (cerca del Estrecho) le dio sepultura honorificamente. Esta batalla fue la primera que sucedio en España, y vna de las famosas del mundo, y que mas encarecen las Historias, por ser tan antigua. Tanto que los Poetas la llaman la batalla de los Dioses, contra los Gigantes: porque Gerion (segun dizen) fue Gigante, y Osiris tenido por Dios: mayormente en la tierra de Egypto, donde fue su natural. Tuuo tres hijos Gerion (que fueron los que referimos al principio,) y el vno dellos se llamò del mismo nombre de su padre, y todos le parecieron en las costumbres, y acabaron en mal. Por lo qual los Poetas los pintan en el infierno, en vn supuesto tres doblado. Puedese entender que Gerion tresdoblado en el infierno, significa la pena que los padres merecen, quando por su culpa son malos los hijos: porque no solamente tendran el castigo que por si les corresponde, mas sentiran el que por su causa merecieron sus hijos, sin escusar los el ser singulares, como si verdaderamente fueran tantos supuestos como los que con su mal exemplo destruyeron.

Pluton.

Geriones, y su historia.

Girona fundada por gerion.

Primera batalla de España.

Entiendo q̃ Osiris fue Hercules, &c.

Moralidad de Gedion.

De Ticio se dize, fue hijo de Iupiter y de Ellarona, y auerse enamorado de Latona, madre de Apolo: por lo qual fue echado al infierno, y tiene por pena que vn buytre le muerde los higados, permitiendo que siempre le crezcan, porque dure el tormento. Este dizen, que significa el vicio de la luxuria, que quãto mas se continua, tãto mas crece el apetito de exercitarlo: y significaronlo en el higado, porque sola esta parte recibe reparo, si se gasta. { enauiganda, } que à de ser nauegada y passada, { scilicet omnibus quicumq; vescimur } conuiene a saber de todos los que nos sustentamos { munere terrę, } del fructo de la tierra: { siue erimus reges, } ora seamos Reyes, { siue inopes coloni, } o pobres labradores: porque la muerte es sola sin remedio, siendo sus ministros y executores accidente, que a desora y siempre haze sus grandes efectos, en todas las edades: y debilidad, en tiempo determinado, al fin de la vejez: de tal manera, que si alguno se defiende de accidente, debilidad lo amansa, y acaba. Y estos son los dos contrarios de nuestra vida. Por lo qual muy bien se sigue, q̃ no basta el huyr las ocasiones, pues aunque por escusarlas huygamos del accidẽte, la debilidad nos aguarda, y es fuerça el morir, no pudiẽdo huyr destos contrarios, como lo dize el Poeta.

Ticio.

Pena de Ticio, lo que significa.

Debilidad y accidente causa de nuestra muerte.

{ fru-

{ frustra carebimus } en vano careceremos { Marte cruento, } del sangriento Marte: quiere dezir, que no bastarà no yr a la guerra: { frustraque fluctibus fractis, } y en vano careceremos de las olas quebrantadas { rauci Adriæ, } del ronco mar Adriatico: quiere dezir, que no bastara escusar los peligros de la mar: { frustra metuemus, } en vano temeremos { nocentem corporibus Austrum, } el viento Austro, que enferma los cuerpos, { per autumnos } por el tiempo de los Otoños: quiere dezir, que no bastara guardarse de las enfermedades, q̃ son todas las ocasiones en q̃ tiene peligro nuestra vida. Presupuesto que se à de morir sin remedio, cuenta algunas cosas de la otra vida, que los Gentiles se persuadieron de ver. { visendus ater Cocytus } por fuerça à de ser visto el espantoso Cocito, { errans flumine lãguido, } que anda vagando con triste y desmayado curso: { & genus infame Danai, } y el infame linage de Danao: { Sisyphusque Aeolides, } y Sisifo hijo de Aeolio, { dãnatus longi laboris, } condenado a pena de larga fatiga. Cocito es vn rio del infierno, que significa lloro, y es el tercero que fabulosamente ponen los Poetas. El primero Acheronte, que significa la tristeza y miedo que tienen los que sienten que se quieré morir. El segundo es Stix, que significa el odio y aborrecimiẽto de las culpas cometidas. Y el tercero Cocyto, que significa el lloro y lamentaciones q̃ manifiestan el arrepentimiẽto de auer las cometido. Danao y Egypto fueron hermanos, y Danao tuuo cinquẽta hijas, y Egypto otros tantos hijos. Y queriendo Egypto en casamiento para sus hijas a los hijos de Danao, no quiso darselos, menospreciando casarlas con sus sobrinos, hasta q̃ por fuerça vino de permitirlo. Mas Danao se vengò, en q̃ mãdo a sus hijas, q̃ matassen a sus maridos, y todas lo hizieron assi: excepto Hipermestra, q̃ librò el marido q̃ le cupo en suerte. Despues quando murieron, fueron todas al infierno: y tuuieron por pena, hinchir vn grãde vaso de agua agujereado todo, por dõde se sale, sin detenerse: y assi les dura siempre el trabajo de hinchirlo. Llamo a este linage infame, por la traycion que hizierõ a sus maridos. Su proprio lugar de esta fabula, es en la Oda. 11. del libro. 3.

Frustra cruento Marte carebimus,
Fractisq; rauci fluctibus Adriæ:
Frustra per autumnos nocentem
Corporibus metuemus Austrum.
Visendus ater flumine languido
Cocytus errans, & Danai genus
Infame, damnatusq; longi
Sisyphus Aeolides laboris.
Linquenda tellus, & domus, & placens
Vxor, neq; harum, quas colis, arborum
Te præter invisas cupressos,
Vlla brevem dominum sequetur.
Absumet hæres Cæcuba dignior
Servata centum clavibus, & mero
Tinget pavimentum superbo
Pontificum potiore cœnis.

Cocito.

Acherõte.

Stix, su significacion.

Danao.

Sisifo.

Sisifo (segũ Horacio) fue hijo de Aeolo: aunque Natalis Comes dize q̃ no, sino descendiente. Fue casado con Merope, vna de las siete Pleyades, de la qual tuuo dos hijos, a Glauco y a Creonte: y de otras mugeres, tuuo muchos hijos. Fue astuto y sagaz, para obrar qualquiera embuste, con grande persuasiua. Es fama q̃ descubrio los amores que tuuo Iupiter con Egina, hija de Esopo: y auiendola desparezido Iupiter, para holgarse con ella, dixo a su padre donde estaua, y lo que auia passado. Lo qual dan algunos Autores, por causa de su pena: y otros dizen, que por auer descubierto el secreto de los Dioses, siendo secretario de su consejo. Otros dizẽ, que por engañar a los peregrinos que aportauan a su tierra, subiendolos a vn monte muy alto, del qual los despeñaua. Y es mucho mas conforme a razon que sea esta la causa de su pena, por ser ajustada con el delicto tan grande que cometio. Su trabajo y pena es, que desde vn muy hondo Valle, sube a fuerça de braços, vn grandissimo peñasco redondo, para colocarlo sobre la punta de vn monte, muy leuantada y aguda: donde como por su grandeza y peso, no es possible detenerse, siempre tiene esta fatiga de caersele y bolueslo a subir. Los que dizẽ que tiene

esta pena, por auer reuelado el secreto de los Dioses: reduzen esta fabula, a historia verdadera, y dizen que Sisifo fue secretario del rey Teucro de Troya: y q̃ esseruiẽdo la guerra Troyana, antes que Homero, reuelo ciertos secretos, que fueron perjudiciales. Por lo qual fue castigado con esta pena en el infierno. Y sobre esta verdad (si lo fue) fundan tambien el descubrir los amores de Iupiter y Egina. El alegoria de su pena, se puede aplicar a la que padecen los que pretenden honras, dignidades, cargos, hazienda y otras cosas, contra la voluntad de Dios, que no permite las consigan: porque sabe mejor que nosotros lo que nos conuiene: y assi las estorua con los sucessos ordinarios, que llegando al mejor punto que pudieron juzgar para conseguirlas, descaecen, con cien mil generos de ocasiones que suceden, por donde no piensan: y assi vienen a hallarse en los principios, quando piensan auer llegado a los fines, sin cessar de trabajar. Estas cosas dize Horacio, que se an de ver en el infierno. Contentese de auerlas visto, que muy mejor nos passaremos nosotros sin verlas. { linquenda tellus scilicet est, } àse de dexar la tierra que auitamos, { & domus & placens vxor, } y la casa y muger agradable. { neq; vlla arborum, } ni ningun arbol, { harum quas colis } destos q̃ cultiuas y tienes por regalo, { sequetur te dominum breuem, } te seguira a ti su dueño, que poco los as de señotear. { pręter cupressos inuisas, } fuera de los cipreses a quien aborrecemos. Esto se entiende, porque se plantauan sobre las sepulturas: y quiere dezir, que todo se à de quedar aca, sin que podamos llenar al otro mundo ninguna cosa. La razon de poner los cipreses sobre los sepulcros, y delante de las casas de los difuntos, fue, porque este arbol crece tarde, y si lo cortã, no retoñece. Demas de no ser saludable su sombra, ni fruto, sino muy nociuo en todo. Produze tres vezes en el año, por Enero, Mayo y Septiembre. Acaba su Oda Horacio, dandole en cara con el heredero que lo à de gozar. { hæres dignior, } tu heredero mas digno que tu, para gozar lo que adquiriste y trabajaste, { absumet Cæcuba } consumira las candiotas del vino Cecubo, { seruata centum clauibus, } cerradas con cien llaues, { & tinget pauimentũ } y rociara el suelo de la sala { mero superbo, } con el vino preciado, { potiore cœnis Pontificum. } muy mejor que el que se beue en las cenas de los Pontifices: quiere dezir, que arrogante y soberuio con la hazienda heredada, triunfara de todo sin cuẽta, como lo tienen de costumbre. Bueno es lo necessario a cuenta del heredero.

Moralidad de la fatiga de Sisifo.

Cipreses sobre los sepulcros.

ODA. XV. CONTRA LOS GASTOS que en su tiempo se hazian.

Argumento.

TODOS los tiempos son vnos, porque los hõbres tienen las mismas condiciones que sus passados. Ni faltò jamas quien notasse las demasias, para sentirlas y dezirlas: ni quien dissimulasse, para permitirlas. Horacio que quiso reprehẽder las de su tiempo, escriue esta Oda, alabando la cordura y buen gouierno: y llorando la perdiciõ de los excesos que entonces se hazian. Bien parece que no alcançò ni vido nuestros tiempos.

IAM molles Regiæ } ya los palacios reales { relinquent pauca iugera } dexaran poca tierra q̃ labrar { aratro, } para el arado: quiere dezir, que edificauã tan grãdes casas, que se apocaua la tierra para los frutos: no se à de entender en quanto a su latitud, aunque lo significa la letra, sino en quanto a su grandeza, mirada desde a fuera, que parecia ocupar mucho sitio. Grande demasia, pero muy mayor indicio del fin para que fue criado el hombre, pues todo el mundo se le

Iam pauca aratro iugera regiæ
Molles relinquent: vndiq; latius
Extenta visentur Lucrino
Stagna lacu platanusq; cælebs

le haze angosto, segun el motiuo de su desseo, para espaciarse y estenderse. { Vndiq; videntur stagna, } por todas partes se miran estanques de agua, { extenta latius Lacu Lucrino, } mayores q̃ el lago Lucrino. Quiso dezir que eran grãdes. El lago Lucrino era en Bayas de (quien en otra parte sedira) junto apozuelos, lugar de recreacion: y otro era el lago Auerno, segun dize Plinio lib. 3. y Strabon. lib. 5 y por comprouar el exceso de los lagos artificiales, los cõparo con el Lucrino: grande por ser natural. { Platanusq; cælebs } y el casto Platano { euincet vlmos } sobrepujara los olmos: quiere dezir, que auia tantos jardines de arboles preciados, que no erã tãtos los olmos y alamos, como los Platanos; q̃no siruẽ para mas q̃ ornato y hermosura, dãdo sombra apazible en los cãpos para pasearse, como las alamedas. Llamolos celibes: que quiere dezir por casar, porque aun para ser arrimo de otras plantas, no son prouechosos: como los olmos que abraçan las vides, para sustentarlas, como si con ellas tuuieran el vinculo de amistad, que es forçoso entre el marido y la muger. Es elegante y misteriosa contraposicion digna de notar. { tum } demas desto { violaria & myrtus } las violetas y los myrtos { & omnis copia narium } y toda copia de flores olorosas { spargẽt odorem oliuetis fertilibus } esparziran olor en los oliuares fertiles, { domino priori, } para su primero dueño, que los plantò: quiere dezir, que desocupauã los campos de las oliuas, por hazer jardines. { tum spissa laurea, } demas desto los laureles espessos { ramis excludet feruidos ictus, } cõ sus ramos estoruara los rayos caluroso del Sol. Todo lo dicho se resume en ser notados los gastos que se hazian en aquel tiempo, en edificar casas de plazer: y luego dize para condenar tales demasias, que no era este el preceder de Romulo, ni de los otros mayores que impusieron la republica en buenas costumbres. { non ita præscripũ Romuli, } no fue assi el precepto de Romulo, { & intonsi Catonis, } y del antiguo Catõ, que no se cortaua el cabello, { auspicijs normaq; veterum }, por las reuelaciones, y por las regla de los antiguos: quiere dezir, q̃ no dexarõ tales ordenes permitidas, los antiguos fũdadores de las republicas: y que la licẽcia demasiada auia introduzido estas curiosidades sin prouecho. Llamo a Caton intonso, porque no se quitaua el cabello, diziẽdo que se hazia agrauio a la naturaleza, en quitar la defensa q̃ produzia. Y tambien era grauedad traer el cabello largo. Prosigue diziendo el orden de los antiguos { illis erat census breuis } ellos en particular tenian poca rẽta { cõmune magnum } y el comun era grande, para fauorecer las necessidades de los pobres: { priuatis nulla porticus, } en las casas particulares, ningũ portal { metata decempedis } medido de diez pies, { excipiebat arcton opacam } recibia el fresco setentrional: quiere dezir, que no eran mayores los aposentos de las casas que de diez pies: { nec leges sinebãt spernere fortuitũcespitẽ } ni las leyes permitiã despreciar vn poco de yerua, a caso valdia, que fuesse buena para el ganado, o para recostarse. Y porque aquesto no se entiẽda que lo hazian de miserables, se sigue. { iubentes decorare } que mandauan hermosear y adornar { opida publico sumptu } las ciudades con gasto publico, { & templa Deorum, } y los templos de los Dioses { saxo nouo, } con canteria nueua: quiere dezir, que aunque aprouechauã vn pedaço de tierra que no fuesse

Euicet Vlmos: tum Violaria, &
Myrtus, & omnis copia narium
Spargent oliuetis odorem
Fertilibus domino priori.
Tum spissa ramis laurea feruidos
Excludet ictus. Non ita Romuli
Præscriptum, & intonsi Catonis
Auspicijs, Veterumq; norma.
Priuatus illis census erat breuis,
Commune magnum. Nulla decempedis
Metata priuatis opacam
Porticus excipiebat Arcton.
Nec fortuitum spernere cæspitem
Leges sinebant, oppida publico
Sumptu iubentes, & Deorum
Templa nouo decorare saxo.

ſe mayor que el corral de vna caſa, no lo hazian eſto de miſerables y apocados, porque bien ſabian gaſtar en hazer murallas y torreones y baluartes, lonjas Teatros, y Anfiteatros, y de mucha coſta los templos.

ODA. XVI. A Grosfo.

Argumento.

EN todos los eſtados puede auer deſcanſo, ſi las gentes ſe contentaſſen cō lo que les baſta: mas porque huyen del miſmo deſcanſo, por el camino que lo buſcan, ſiempre careſcen del. Alaba el Poeta la quietud de no mouerſe los hombres, a procurarlo fuera de ſi, ſiendo el animo el que en otra parte no ſe halla, y dize que no tiene precio: pues las riquezas del mūdo no baſtan a darlo: antes porque lo quitan no deuen ſer eſtimadas, en cōparacion de la manſa pobreza, con quien ſe alcança. Bueno es tenerlas con deſprecio, y careciendo dellas, no eſtimarlas.

Deſcāſo no [illegible]ce, ſi [illegible] quando [illegible] carece del

Egeo mar.

Traces.

Medos.

OTium diuos rogat in patenti
Prenſus Aegæo, ſimul atra nubes
Condidit Lunam, neq; certa fulgent
Sidera nautis.
Otium bello furioſa Thrace,
Otium Medi pharetra decori,
Groſphe non gemmis, neq; purpura vænale, nec auro.
Non enim gazæ, neq; Conſularis
Summouet lictor miſeros tumultus
Mentis, & curas laqueata circum
Tecta volanteis.
Viuitur paruo bene, cui paternum
Splendet in menſa tenui ſalinum:
Nec leueis ſomnos timor aut cupido
Sordidus aufert.
Quid breui fortes iaculamur æuo
Multa? quid terras alio calentes
Sole mutamus? patriæ quis exul
Se quoq; fugit?

GROSphę } groſpho amigo { ſuple nauta vel mercator } el marinero o mercader { prenſus in Egeo patenti } apretado en el ancho mar Egeo { ocium diuos rogat } pide a los Dioſes deſcanſo, { ſimul } luego que { atra nuues cōdidit lunam } la nuue obſcura encubrio la Luna: { neque fulgēt nautis } y no reſplandecen a los marineros { certa ſidera } las eſtrellas fijas: quiere dezir que quando los que nauegan, por tener deſcanſo, ſe ven en peligro, quiſieran eſtar en ſus caſas: echando de ver que el deſcanſo, que por aquel camino pretenden, lo dexan en ellas ſin conocerlo, { Trace furioſa bello } y la furioſa Tracia, en la guerra { ocium ſcilicet rogat } el miſmo deſcanſo pide, y lo miſmo le ſuccede. { Medi decòri } y los Medos gallardos { faretra } con el aljaua de ſus ſaetas { ocium ſcilicet rogant } tambien piden a los Dioſes deſcāſo { nō venale } que no ſe puede comprar, { gēmis } con piedras precioſas, { neque purpura nec auro } ni con purpura ni con oro quiere dezir q̄ quādo todos ſe hallan en los trabajos, buſcados por ſu voluntad entonces echan menos el deſcāſo, que menoſpreciaron, para hazerſe eſclauos del trabajo que pretendieron.

Prueua deſpues deſto la eſtimacion del deſcanſo { non enim gaze } porque no todas las riquezas del mundo, { neque lictor conſularis } ni qualquiera dignidad, neque laqueata tecta } ni los palacios ſumptuoſos { ſubmouent miſeros tumultus } quitan los alborotos que hazen miſerables a los que los tienen: { & curas circum volantes } y los cuydados que cercan al hombre. Antes ſuelen acrecentar deſaſoſsiegos las ſemejantes coſas, { viuitur paruo bene } bien ſe biue con poco: contentandoſe con lo que baſta: { cui

Vida ſegura la manſa pobreza.

{ cui paternum ſalinum } aquel a quien el ſalero heredado de ſu padre { ſplendet inmenſa tenui } le honra en meſa de pocos manjares, { nec timor } que ni el temor { aut cupido ſordidus } ni el deſoneſto interes { aufert leueis ſomnos } le quieta los ſueños ligeros: quiere dezir que muy mejor duerme el que no tiene cudicia, que el que teniendo la procura la ganancia { quid fortes? } para que noſotros fuertes { iaculamur multa } procuramos tantas coſas { vreui æuo? } para corta vida? { quid mutamus terras calentes } para que mudamos tierras calientes { alio Sole? } con otro Sol que no calien te tanto? { quis exul patrie } quien deſterrado de ſu patria, { fugit quoque ſe? } huye tambien, aſsi miſmo? quiere dezir, que muchos huyen deſu patria penſando hallarſe mejor en la agena, mas como no huyen de ſi meſmos, que ſon la cauſa de aquel diſcontento, donde quiera que van tienen el miſmo trabajo.

Dize luego la diligencia en procurar haziẽda, y los peligros en que ſe ponen los hombres por ella. Sabiendo que no puede auer contento cumplido en eſta vida, y que la muerte no perdona al que tiene edad para viuir. De lo qual concluye la eſtimaciõ del tiempo que ſe biue: y quanto vale vna ſola hora para penſar lo que noscõuiene. { cura viciosa } el demaſiado cuydado de llegar hazienda { ſcandit æratas naues } ſube las naues guarnecidas de metal: { nec relinquit turmas equitum } ni dexa los exercitos de a cauallo, { ocior ceruis } mas ligera que los ciernos, { & ocior Euro agente nimbos } y mas ligera que el viento que trae los torueſſinos.

Scandit æratas vitioſa naues
Cura: nec turmas equitum relinquit,
Ocyor ceruis, & agente nimbos
Ocyor Euro.
Lætus in præſens animus, quod vltra eſt
Oderit curare: & amara lento
Temperet riſu. Nihil eſt ab omni
Parte beatum.
Abſtulit clarum cita mors Achillem:
Longa Tithonum minuit ſenectus:
Et mihi forſan, tibi quod negarit,
Porriget hora.
Te greges centum, Siculæq; circum
Mugiunt vaccæ: tibi tollit hinnitum
Apta quadrigis equa: te bis Afro
Murice tinctæ
Veſtiunt lanæ. Mihi parua rura, &
Spiritum Graiæ tenuem camœnæ,
Parca non mendax dedit, & malignum
Spernere vulgus.

En deſprecio de la qual { lætus animus } el animo que tiene deſenſado y alegria { in præſens } para lo preſente, { oderit curare quod vltra eſt } aborrecera curar de lo por venir { & temperet amara } y ſiemple las coſas amargas { riſu } con deſprecio y reyrſe dellas, conſiderando que todo ſe acaba. { Nihil eſt ab omni parte beatum. } Ninguna coſa ay del todo cũplida { cita mors } la preſta muerte { abſtulit clarum Achilem } ſe lleuo al eſclarecido Achiles: porque murio moço, como eſta dicho en otra parte { longa ſenectus } y la larga vejez { minuit Tithonum } diſminuyo a Titon: de quien ya ſe a tratado { & forſam } y por ventura { hora mihi porriget, } vn hora de tiempo a mi me dara { quod tibi negarit } lo que a ti te aura negado: quiere dezir que a el le baſta auer tenido tiempo para poder penſar lo que le conuiene, lo qual le a valido mas q̃ lo que otro tiene. Y muestra luego biuir contento con ſu pobreza, quanto el lo puede eſtar con ſu riqueza. { cẽtum greges } yo te confieſſo que cien manadas de ganado { vaccæ, Siculæ } y vacas en Cicilia { mugiunt circum te } te braman a la redõda { equa apta quadrigijs } y que vna yegua buena para coche de quatro ruedas { tollit tibi hinnitũ } te relincha en tu caſa: quiere dezir que tiene caballos en que andar y muchos ganados q̃ apacentar. Y pone el numero finito por el infinito, de la manera que dixo Virgilio.

Mille meę Siculis errãt in mõtibus agnę.

{ lanæ tinctę bis } y que las lanas teñidas dos vezes { murice Afro } con la purpura trayda de Africa { te veſtiunt } te viſten: quiere dezir que viſte precioſos veſtidos

tardas y espacioſas. Sobre los aſqueroſos hediondos, hombres de poco valor. Sobre los labradores y gente comun. Entra el Sol en ſu caſa deſte, a los veynte y vno de Deziembre. Concluye eſſe de la propriedad deſtos ſignos, que por malos q̃ ſon para inclinarſe Horacio a cumplir ſu palabra, en caſo que naciera ſujeto a ſu influencia, no dexara de cumplir ſu juramento de acompañar a Mecenas, quãdo fueſſe deſta vida: porque el ſigno, o Planeta que comprehẽdia ſu natiuidad y la de Mecenas era conforme para los dos, y diſponia la muerte de entrambos, para vna ſazon. Llamò tyrano del mar de Eſpaña al ſigno Capricornio, poniendo la parte por el todo, porq̃ cauſa tẽpeſtades en la mar, y principalmente en Eſpaña.

Proſigue dizié do, que Iupiter ſe à opueſto a la malicia de Saturno, y q̃ por eſto en algunas ocaſiones ſe à eſcapado de la muerte: porque en el miſmo tiẽpo que otra vez eſtuuo malo, fue quando el arbol dio ſobre ſu cabeça. Y alude a la traycion de querer matar Saturno a Iupiter, como ſe dixo en la Oda. 12. del lib. 1. Y la miſma opoſiciõ ay entre eſtos dos Planetas. { Tutela Iouis } el amparo de Iupiter { refulgens impio Saturno, } reſplandeciente contra el impio Saturno, que te queria matar, { eripuit te } te eſca po { tardauitq; alas } y retardo las alas { fati volucris, } del hado ligero, { cum populus frequens } quando el pueblo cõ curriendo { crepuit ter letum ſonum } quebranto tres vezes vn ſonido alegre { theatris: } en los Teatros del Capitolio, por auerte viſto bueno: lo que nadie no penſo, ſegun el eſtremo a que llegaſte. { truncus illapſus cerebro } entonces me acuerdo, vn tronco que cayo ſobre mi cabeça, { me ſuſtelerat, } me vuiera acabado, { niſi Faunus cuſtos virorum Mercurialium, } ſi el Dios Fauno que es guarda de los hõbres Mercuriales: quiere dezir, que ſaben. { leuaſſet ictum dextra } no aligerara el golpe cõ ſu mano derecha. Y porq̃ entonces deuio Mecenas de hazer algunas promeſſas deuotas, (diziendo q̃ las cũpla) le pone bué animo, q̃ mediãte hazerlas, tendra ſalud. { memento reddere victimas) acuerdate de hazer los ſacrificios prometidos, { ædemq; votiuam, } y el templo que prometiſte { nos feriemus humilẽ agnam, } q̃ noſotros ſacrificaremos vna humilde cordera, en agradecimiento de tu ſalud. Como Mecenas era poderoſo, anſi le reparte la ofrẽda de mayor grãdeza, y por ſer Horacio pobre, eſcoge la volũtaria. De Fauno, veaſe dõde ſe trata de Mercurio: y del Hado, dõde digo de Fortuna.

Te Iouis impio
Tutela Saturno refulgens
Eripuit, volucriſq; fati
Tardauit alas: cùm populus frequens
Lætum theatris ter crepuit ſonum.
Me truncus illapſus cerebro
Subſtulerat: niſi Faunus ictum
Dextra leuaſſet Mercurialium
Cuſtos virorum. Reddere victimas,
Aedemq; votiuam memento:
Nos humilem feriemus agnam.

ODA. XVIII. CONTRA LOS QVE oluidados de la cortedad deſta vida, ſe dan a ſer cudicioſos.

Argumento.

A Los q̃ ſon ricos ſuele cauſar embidia, ver q̃ por ſerlo otros gozan de ſer reſpetados y hõrados. Horacio (q̃ por ſolo ſu ingenio era eſtimado) dize en eſta Oda, q̃ le haze poca falta el no tener, pues por ſer hõbre de buena ley y ſabio, los mas hõrados le buſcauan y hõrauan. Deſpues delo qual mueſtra cõtra los auaros, el engaño q̃ los ciega, para buſcar demaſiadas riquezas, por malos medios, haziendo ſin razones a los q̃ poco puedẽ, por ampliar ſus haziendas: auiẽdoſe de acabar la proſperidad, como el trabajo y neceſsidad.

NON

NON {ebur} no el marfil, {neq; aureum lacunar,} ni la traue dorada {renidet in domo mea} resplandece en mi casa, {nec traues Hymettię} ni los arcos de canteria del monte Himeto {premunt columnas recissas} cargan las columnas cortadas {vltima Africa,} en la vltima Africa. {nec hæres ignotus} ni fiédo heredero no conocido {occupaui regiam Atali:} he ocupado el patrimonio del rey Atalo. Esto dize, porque este rey que fue muy rico, hizo heredero ál pueblo Romano de todas sus riquezas, sin deuerle nada: y quiere dezir, q̃ su casa no era sũptuosa de edificios, como las de los hombres ricos y poderosos, a quien la vétura se entra por las puertas, sin procurarla, para darles no solo lo que piden, mas tambien lo que no merecen, ni pensaron tener. {nec cliétes honestę} ni hõradas mugeres de mis criados {mihi trahunt} me traen presentadas por fuerça, aunque lo rehuso {purpuras Laconicas} las purpuras que se labrá en Laconia: quiere dezir, que no era de tanta importancia para sus criados, q̃ sus mugeres (por tenerle contẽto) le presentassen regalos, como lo suelen hazer aquellos que por hõrarse de seruir a sus amos, o por grangearlos por este camino, para mayores intereses, los procuran tener contentos. Lo qual no acaece a los que se honran con ellos, que no les pueden dar mas de su salario. Estos biuen siẽpre vendidos y murmurados de sus criados, porque como de ordinario son gente baxa y sin valor, para ninguna cosa de su aprouechamiento mas que seruir, y la necesidad los obliga a hazerlo, despreciansé dello y piensan que es afrenta. Tienen enemistad natural a sus amos, y la ruyndad y vellaqueria (q̃ por ser de mala inclinacion y gente baxa son inclinados) la executan contra sus amos: oluidados de los beneficios q̃ reciben: del amor que les tienen: del buen tratamiento que gozan. Siempre quexosos, y nunca satisfechos, ni contẽtos. Bienauenturados los q̃ no los an menester. Bien conocia Horacio a esta gente, como en muchas partes (que los desprecia) lo veremos, y por esto no se quexa de faltarle las riquezas, mas se precia de lo que se sigue. {at fides} de lo que yo me precio es, de ser fiel para cõ todos {& benigna vena est ingenij,} y tengo fauorable vena de ingenio, {diuesq; me petit paupe rem,} y el hõbre rico me busca y visita, siendo yo pobre: {nihil supra lacesso Deos,} y por ninguna cosa mas de lo que tengo, importuno a los Dioses: {nec flagito largiora,} ni pido mas larguezas {potẽtem amicũ:} a mi amigo poderoso: quiere dezir, a Mecenas, {satis beatus} teniendome por dichoso {vnicis Sabinis:} con sola mi heredad en la Sabina. Esto es lo que todos podian reconocer por mejor, para estar contentos, si el ambicion desordenada no fatigara el desseo de tener abundancia de todas las cosas: pues bien mirado, todo sobra, y no para otro fin se procura.

Diferẽcia q̃ ay de hõrarse los amos con los criados, o los q̃ siruen con us amos.

Sigue se la cõsideracion que hazia Horacio, de que todo se acaba, y el tiempo no permanece. {Dies truditur die,} vn dia es expelido con otro dia. {nouæq; Lunę,} y las nueuas Lunas quando comiençan, {pergunt interire,} prosiguen creciendo a tener fin: quiere dezir, que los dias se acaban, y los meses tambien, y

NOn ebur, neq; aureum
mea renidet in domo lacunar:
Non traues Hymettiæ
Premunt columnas vltima recisas
Africa: neq; Attali
Ignotus hæres regiam occupaui:
Nec Laconicas mihi
Trahunt honestæ purpuras clientes.
At fides, & ingeni
Benigna vena est: pauperemq; diues
Me petit. Nihil supra
Deos lacesso: nec potentem amicum
Largiora flagito
Satis beatus vnicis Sabinis
Truditur dies die:
Nouæq; pergunt interire Lunæ.
Tu secanda marmora
Locas sub ipsum funus: & sepulcri
Immemor: struis domos:
Marisq; Bajs obstrepentis vrges

consequentemente la vida. Y haze burla del que estando cercano al morir, cuyda de labrar edificios que no à de gozar: y se ocupa en llegar hazienda, para que sus herederos gozen. { tu sub ipsum funus, } tu rico cercano a la muerte, { locas secanda marmora, } das a jornal descubrir canteras, para cortar marmoles: { & immemor sepulcri, } y oluidado del entierro y del sepulcro de tu cuerpo, { struis domos: } edificas casas y palacios que no as de abitar: { parumq; locuples continente ripa, } y poco rico con lo que tienes en la tierra, { vrges submouere, } te fatigas de trastornar y reboluer { littora maris obstrepentis Baijs! } las riberas del mar que haze ruydo a Baya. Miserable inclinacion es la d aquellos que no se contétan con lo que les basta, y sin necesidad son elclauos de su hazienda, para sus herederos, sin auerla ellos menester. Y lo q̃ peor es, que siendo viejos, no se desengañan de la cortedad de su vida, y biuen oluidados de la muerte, q̃ los espera y da priesa. El lugar de Bayas (que a señalado) es vna Ciudad de Campania, muy celebrada, por la ameninidad y frescura de su sitio, y tener vnos baños de agua caliente natural. Llamose Bayas, de Bayo, compañero de Vlisses. Y vn seno de la mar que alcança se, dize Bayano, junto a Pozuelos, y al monte Miseno. Entiendo que toma Horacio la parte por el todo, significãdo todos los mares. Y puedese declarar con otra significacion, diziendo q̃ no se contenta el soberuio con el anchura de la tierra, para edificar casas, sino que estrechan lo el mar, toma de sus riberas, para edificar en esta parte de Bayas. Luego procede contra las sin razones que hazen los ricos a los pobres, alargãdo sus campos y heredades, en perjuyzio de terceros, confiando en ser ricos, para salir con todo, hasta echar a los pobres de sus casas. { quid? } que mucho es lo que digo? { quod rebellis terminos proximos } porque rebelas los cercanos terminos { agri } del terreno, { & auarus falis vltralimites } yauaro y codicioso saltas los limites, { clientum? } de tus encomẽdados? quiere dezir, que porque se alça con todo, excediendo de lo justo, para con sus vasallos. Y cuenta luego los agrauios que haze. { pellitur scilicet a te, } de ti es echado de su casa, { & vxor, & vir, } la muger y el marido, { ferens in sinu Deos paternos, } lleuãdo consigo en su seno a los Dioses de su amparo, { natosq; sordidos, } y a los hijos mal vestidos y desarrapados: quiere dezir, que no se compadece de quitar al pobre lo q̃ tiene, ni de verle dexar su casa, lleuãdo arrastrados sus hijos y muger: cargado con las imagines que en su casa tenia por su deuocion. Todo por su causa por auerle executado y vendido lo que tenia, como suele acaecer, que por cobrar del pobre quatro reales, le hazen de daño cinquenta. Por lo qual habla con amenazas, en lo que se sigue. { tamen nulla aula } mas cõ todo esso ninguna casa { manet diuitem herum } aguarda al hõbre rico { cercior fine destinata } mas cierta que el fin determinado { Orci rapacis, } del infierno que todo lo arrebata: quiere dezir, que no es tan cierto lo q̃ tenia por suyo, como el morir. { quid tẽdis vltra? } para q̃ quieres mas de lo que tienes? { tellus æqua reclu-

Summouere littora,
Parum locuples continente ripa.
Quid, quòd vsq; proximos
Reuellis agri terminos? & vltra
Limites clientium
Salis auarus? pellitur paternos
In sinu ferens Deos
Et vxor, & vir, sordidosq; natos.
Nulla certior tamen
Rapacis Orci fine destinata
Aula diuitem manet
Herum. Quid vltra tendis? æqua tellus
Pauperi recluditur,
Regumq; pueris: nec satelles Orci
Callidum Promethea
Reuexit auro captus. Hic superbum
Tantalum, atq; Tantali
Genus coërcet. Hic leuare functum
Pauperem laboribus,
Vocatus, atq; non vocatus audit.

Baias.

Concuerda con la Oda 4. libro. 1. { *Pallida mors æquo pulsat pede pauperũ tabernas Regumq; turres.*

recluditur } la tierra ygualmente se abre { paupiri } para enterrar al pobre, { pueriſq; regum } como para los hijos de los Reys: quiere dezir, que tan pequeña sepultura ocupa el rico, como el pobre. Y por si el auaro respondiere que las riquezas tambien aprouechan en el otro mundo, dize { nec ſatelesOrci } ni el ministro Carõte { captusauro } cohechado con el oro, { reuexit calidum Promothea. } torno a boluer al afluto Promotheo, con ser tan mañoso que si fuera posible el lo auia de auer intẽtado. { hic coèrcet Tantalum ſuperbum } aquesse Caronte oprime al soberuio Tantalo, { atq; coèrcet genus Tantali, } y oprime todo el genero y linage de Tantalo. { Hic vocatus, atq; non vocatus, } este Coronte siendo llamado, y aunque no lo sea { audit pauperẽ laboribus functum, } oye al pobre muerto en los trabajos, { leuare: } para lleuarlo al otro mundo: quiere dezir, q̃ tiene cuydado (aunque no se lo digan) de passar al pobre, como al rico. Caron (cuyo nombre significa alegria) fue hijo de Ereuo, y de la Noche, segun Hesiodo en su Theogonia, donde afirma que todos monstruos del infierno, nacieron de estos. Tuuo officio de varquero del infierno, nauegante de los rios Acheronte, Styges, Cocyto y Flegetonte. Pintaronle viejo de mucha edad, segun Virgilio lib. 6. donde dize.

Caron.

Portitor has horrendas aquas, & flumina ſeruat
Terribili ſqualore Caron, cui plurima mento
Canicies in culta iacet, ſtant lumina flãma:
Sordidus ex humeris nodo dependet amictus.

De mala condicion que no respetaua a nadie, o fuessen Reyes, Principes, o pobres y rusticos: que viendolos ygualmẽte a todos desnudos y despojados de los bienes temporales, ygualmente los trataua. El linage de Tantalo se dixo en la Oda. 6. del lib. 1.

ODA. XIX. EN ALAbança de Bacho.

Argumento.

ELINGE Horrcio q̃ vido a Bacho enseñar versos a las Musas, y que tambien los Satyros lo escuchauã: de lo qual toma ocasion, para dezir sus alabanças: como en el discurso se vera. Ase de aduertir, que Bacho y Apolo se tiené por vna misma cosa entre los Poetas, y q̃ poresto a losdos los coronaró de yedra, q̃ es dedicada a Bacho.

VIDI Bachum docentem } vide a Bacho (dize Horacio) que enseñaua { in remotis rupibus } en lugares apartados, { carmina Nymphas } versos a las Nymphas { discentes, } que los aprendian, { & aures acutas Satyrorum capripedum } y vide alertas las orejas de los Satyros de pies de cabra. { credite posteri. } creedme los que estays por venir. En esto se echarà de ver la estimaciõ en que Horacio tenia la Poesia, que dize la enseñaua vno de los Dioses, y no a todas personas, si no a las Nymphas, gẽte escogida: ni en lugares comunes y publicos, sino secretos y particulares: dõde los Faunos Satyros (tenidos por Dioses de la Gentilidad) escuchauan como de lexos, inclinando las orejas, por no atreuerse a llegar, como indignos de cosas tan mysteriosas y diuinas. Y segun esta ponderacion, pareciendole al Poeta, que auia hecho atreuimiento en auerlo visto, pide perdõ a Bacho, diziẽdo el miedo y alegria q̃ le causo lo q̃ vido. { euoe mens }

Bacchum in remotis carmina rupibus
Vidi docentem (credite posteri)
Nymphasq; discenteis, & aureis
Capripedum Satyrorum acutas.
Euoe recentis mens trepidat metu:
Plenoq; Bacchi pectore turbidum
Lætatur. Euoe parce Liber,
Parce graui metuende thyrſo

mens} ay de mi,q̃ es de mi sentido? {trepidat metu recẽdi} mi animo tiẽbla cõel nueuo miedo {turbidumq; lętatur} y cõfuso se alegra {pleno pectore Bacchi,} con el pecho lleno de Baco: quiere dezir, que quanto por vna parte se turbo, juntamente se alegro: como participando de aquella deydad de Bacho. Esta palabra, euoe, es Griega, y no se puede explicar por ser afecto significatiuo del animo, como lo son las intergeciones, heu, ah, &c. Buelue a Baco. {parce metuẽde Tyrso graui} perdonome que bien reconozco, as de ser temido por el asta venerable que tienes. A esta vara llamauan Tyrso, y era la principal insignia de Baco: vna asta cubierta y adornada de hojas que significauan la fuerça del vino, encubierta cõ el sabor y gusto del beuer. Por lo qual a su imitaciõ vsauan los Gentiles enramar las copas de beuer con yeruas a este porposito, como es la Pempinela y otras que oy dia nosotros vsamos. Y aun los artifices de los vasos tienẽ curiosidad de pintarlas en los vidrios preciados. El Asta, o Tyrso que digo, era de cañaheja, para dar a entender, q̃ la fuerça del vino es facil de euitar, con la moderacion y templança del beuer. Las ojas con que se adornaua el Tyrso, eran pampanos, segũ la opiniõ de Macrobio lib. 1. Saturnalium c. 29. y la punta desta vara adornauan con yedra, significando la corona de Bacho, que es desta yerua: por la conformidad q̃ tiene con el vino, para la embriaguez: porque no solo el çumo, sino su olor embriaga. Son auctores de lo dicho Ouidio en el. 4. de sus transformaciones, y Macrobio alegado. Presuponiendo que Bacho le concede el perdon prosigue. {fas est mihi} licito me es a mi, {cãtare Thyadas peruicaces} cantar tus sacerdotissas vagueosas, {fontemq; vini,} y el origen y principio del vino, {& riuos vueres lactis,} y los abundantes rios de leche,

Fas peruicaceis est mihi Thyadas,
Viniq; fontem, lactis & vberes
Cantare riuos atq; truncis
Lapsa cauis iterare mella.
Fas & beatæ coniugis additum
Stellis honorem, tectaq; Penthei
Disiecta non leui ruina,
Thracis & exitium Lycurgi.
Tu flectis amneis, tu mare barbarum:
Tu separatis vuidus in iugis
Nodo coërces viperino
Bistonidum sine fraude crines.

Tyrso insignias de Bacho.

{atq; reiterare mella lapsa,} y reyterar a celebrar las mieles corriẽtes {cauis truncis} de los troncos concauos, donde las abejas obran la miel, sin que nadie las prouea de vasos en que hazerla. Lo qual dize alabando a Bacho, a quiẽ todos estos licores se le ofrecian. Thyadas erã las Sacerdotissas de Bacho, llamadas assi de Thyo, palabra Griega, que significa sacrificar, incitar y apresurar. Diodoro en el. 6. libr. dize, que Bacho inuentò el vino, y la manera de hazerlo y cõseruarlo. Diximos esto en la Oda. 12. del libro. 1. {Fas est mihi cantare} licito me es a mi cantar {honorem coniugis beatæ,} la hõra de tu dichosa muger, {additũ stellis.} colocada en el cielo: quiere dezir, la corona q̃ Bacho dio a su muger Ariadna, quando la eligio por muger. De la qual se dize que fue hija de Minos, y como se enamorasse de Thesseo, (por auerla librado del Minotauro) fuesse tras el, signiẽdole por la mar, que yua huyendo della: y como ella fuesse vẽcida de sueño, y se durmiesse, nauegãdo mucho la naue en que yua durmiendo, alcançò a Thesseo, y le passò delante: y Thesseo que la vido, ni la desperto, ni la detuuo: en lo qual ella echò de ver que el no la queria, como ella lo amaua: y començo de lamẽtarse por desdichada muger, ocupando el ayre y la mar de sus quexas y suspiros. Oyola Bacho, y mouido de compassion, la cõsolo cõ amorosas palabras, y luego se casò cõ ella, dandole vna corona de oro, esmaltada de muchas piedras, que auia hecho Vulcano. Esta corona despues fue puesta en el Cielo, y tiene nueue estrellas (segun cuenta Eginio) las tres de las quales resplandecen mas que las seys, en la cabeça del Arcto. Prosigue luego el Poeta, y dize. {Cantareq; tecta Penthei,} y sea me licito tambien cantar las casas de Pentheo {disiecta non leui ruina,} desamparadas con grãde ruyna, {& exitium Lycurgi,}

Ariadna muger de Bacho.

curgi { y la ruyna de Lycurgo { Tracis } de Tracia. Esto dize porque Pentheo, siendo Rey de Thebas, prohibio que no se hiziessen sacrificios a Baco. Por lo qual Baco enojado enloquecio con embriaguez a la madre de Pentheo y a vna tia, su hermana. De lo qual resulto que viniendo Pentheo a su casa, se les antojo q̃ era otra cosa, y tomando armas contra el lo mataron.

Pentheo.

Licurgo.

De Licurgo se dize que por auer perseguido a las Sacerdotissas de Baco, los Dioses le castigaron, en cegarle los ojos. Y Seruio dize que menospreciando Licurgo a Baco, por hazerle afrenta quiso cortar todas las vides, y que por yerro se corto las piernas a si mismo. Lactancio Firmiano dize que Baco lo hizo echar en la mar, porque fue el primero, q̃ echo agua en el vino. Y otros dizen otros successos largos de contar, mas lo que haze a nuestro proposito es saber que tuuo mal fin, porque desprecio a Baco { tu fle ctis amnes } tu quebrantas los rios: quiere dezir las aguas, porque mezclando el vino cõ ellas, se mitiga el rigor de su frialdad, aunque en todo rigor, el agua quebranta el vino por la regla de los Filosophos, que el agente, obrando padece { tu mare barbarum } tu vences el mar de la Yndia: porque hasta alla fuyste a hazer guerra contra los tristes { tu vuiduus inigis separatis } tu humedo en los mõtes separados { coerces crines Bistonidum } ligas los cabellos de las mugeres de Tracia { nodo viperino } con el ñudo de las biuoras { sine fraude } sin que las ofenda: quiere dezir que vsando comovsauan las mugeres de Tracia (quando yuan a los montes dsiertos, a hazer sacrificios a Baco) de enlazarse los cabellos con biuoras, en lugar de rodetes, por permission de Baco, era cosa notable, que jamas las ofendiessen. Y por auerse llamado vno de los Reyes de Tracia Bistonio, toma la denominacion de aqueste Rey, en lugar del proprio nombre de Tracia.

Esto se dixo Oda. 12. libro. 1.

Las mugeres de Tracia se enlazauã los cabellos cõ biuoras.

Tu cùm parentis regna per arduum
Cohors Gigantum scanderet impia,
Rhœtum retorsisti leonis
Vnguibus, horribiliq; mala.
Quanquam choreis aptior, & iocis,
Ludoq; dictus, non sat idoneus
Pugnæ ferebaris: sed idem
Pacis eras, mediusq; belli.
Te vidit insons Cerberus aureo
Cornu decorum, leniter atterens
Caudam, & recedentis trilingui
Ore pedes, tetigitq; crura.

Quenta luego lo que hizo en fauor de Iupiter cõtra los Gigantes { cum cohors impia Gigantum } quando el maluado esquadron de los Gigantes { scanderet per arduum } escalo por el difficultoso ayre (poniendo vnos montes sobre otros como se dixo en la Oda. 12. deste libro) { regna parentis } los Reynos de Iupiter { tu retorsisti Rhætum } tu retiraste a Reto, (q̃ era el Principe de los Gigãtes) { vnguibus } con vñas { malaque } y con diente { horribili Leonis } de vn espantoso Leon: quiere dezir que tomo forma de Leon, y hizo ricia de los Gigantes, en fauor de Iupiter: { quãquam ferebaris } aunque fuyste llenado a esta guerra { nõ sat idoneus pugne } por soldado no muy bastante para pelear { dictus aptior } auiẽdose dicho ser mas apto { choris & iocis, ludoque } para danças, burlas y juegos. Esto dize porque los hombres viciosos de beuer, son notados de infames: y como la guerra tiene por vltimo fin ganar hõra, nunca hombre q̃ tuuo esta falta fue bueno para la guerra. Mas luego rebuelue en confirmacion de aqueste sentido, en que son otras las guerras en que Baco se halla: { set idem medius eras } mas tu mismo eras el medio { pacis belliq, } de la paz y de la guerra: quiere dezir q̃ hazia a todas manos, porque el vino haze las amistades, y entre los amigos suele causar la discordia. Concluye despues desto con otro milagro, diziendo que fue al infierno, y que el Canceruero lo dexo entrar, sin offenderle: y como despues al salir se le echo por tierra blandiendole con la cola, y lambreãdole con la lengua { Ceruerus insons } el Canceruero sin offenderte { vidit te decorum } te vido hermoso y resplandeciente { cornu aureo } con tu cuerno de oro en la frente, { attereus leniter caudam } blandiendo por

por la tierra cõ su cola {&tetigit pedes} y toco tus pies {cruraque recedentis} y tus piernas al salir {ore trilingue} lambreandote con su boca de tres lenguas: quiere dezir que le beso los pies quando salio del infierno. Pintan a Baco con cuerno de oro, o por denotar el agudeza que causa en los ingenios, beuiendolo con moderacion, o por significar la fercidad de los que se sujetan al vino, que suelen embrauecerse como Toros. Otros dizen otras significaciones no tan razonables, que yo falte en no dezirlas. Llamo el Canceruero de tres lenguas, porque le pintan con tres cabeças y por fuerça a de tener tres lenguas.

Bacho con cuerno de oro, que significa.

Cancerbero

ODA. XX. A MECENAS, EN QVE LE dize que esta por transformarse en Cisne, por admirar al mundo de sus Poesias.

Argumento.

VSANDO de alegoria muestra que quiere hazerse ymmortal, cõuirtiendose en Cisne para bolar por todo el mũdo, y subirse al cielo: dando a entender en aquesto su exaltacion mediante la Poesia: y alude a la propriedad del Cisne que canta mas suauemente quando muere.

NOn vsitata, nec tenui ferar
Penna biformis per liquidum æthereæ
Vates: neq; in terris morabor
Longius: inuidiaq; maior
Vrbeis relinquam. Non ego pauperum
Sanguis parentum, non ego, quem vocas
Dilecte Mecœnas obibo,
Nec Stygia cohibebor vnda.

VATES biformis) Yo Poeta de dos formas (porque tengo rostro de hombre y quiero tenerlo de Cisne.) {ferar per liquidũ ætherę} fere lleuado por el ayre claro y transparente {penna non vsitata,} con pluma jamas exercitada, {nec tenui:} ni debil: quiere dezir, que su fama (no siendo comũ y ordinaria como la de otros) lo leuantaria sobre la estimacion de los hombres, a ser estimado por vn Dios, siẽdo solo el, quiẽ entre los Latinos ganaua el lauro de la Poesia Lyrica. {neq; longius morabor in terris,} ni mucho tiempo sere detenido en el mundo, {maiorq; inuidia} y siẽdo mayor que la embidia {vrbes relinquam,} dexare la conuitacion de las ciudades, trasladandome a ser ciudadano del cielo. Dize que sera mayor que la inuidia, porque la auria vencido de los que le querian mal en el mundo, saliendo cõ su pretension, de ser mas estimado que todos, por auer tenido mas auentajada virtud. Prosigue y dize a Mecenas, con vna razon dos cosas, la vna que no morira, y la otra, que el bien que le à hecho, sera tãbien immortal. {ego sanguis pauperum parentum,} yo que soy hijo de pobres, {non obibo:} no morire: quiere dezir, que seria inmortal por sus obras: y para mayor certificacion lo torna a dezir {Mecœnas,} Mecenas, {ego quem vocas dilecte,} yo a quien llamas amado, {non obibo,} no morire, {nec cohibebor Stygia vnda,} ni sere oprimido cõ la laguna Stygia, como lo son los ignorãtes, a los quales sin tenerles respeto, como a canalla, los tratan en el otro mundo: mas me estimaràn como a vn Dios. Y porque la laguna Stygia, significa melancolia y tristeza del entendimiento, se puede entẽder, que quiere dezir en este lugar, que no estara sujeto a passiones y accidentes que lo perturben, como lo estan los ignorantes, a quien se les atreue el trabajo y la passion, de no suceder todo como ellos querrian: no sabiendo demediar la demasiada tristeza, ni templar la sobrada alegria.

Ignorãte, y no el sabio se aflige con el trabajo.

Prosigue diziendo, que ya le parece q̃ siente la transmutacion de su cuerpo en Cisne. {iam residunt cruribus} ya comiençan a nacer en mis piernas {pelles asperas,} pieles asperas, {& mutor in alitem album,} y me voy transformãdo en vn Cisne blanco, {superne} de la parte

parte alta {plumęq; leues naſcuntur,} y me nacen plumas ligeras {per digitos} por los dedos {humerosq;.} y por los hombros. {iam ocyor} ya yo mas ligero {Icaro Dędaleo,} que Icaro, hijo de Dedalo {viſſam litora} viſitare las riberas {gementis Boſfori,} del mar Boſforo que brama, {canorusq; aues} y ſiendo yo aue de dulce canto y melodia, {viſſam Syrtes Getulas} viſitare las Syrtes de Getulia. Eſtos ſon vnos eſtrechos en aquel mar, que nadie ſe atreue a nauegarlos: y quiere dezir, que aun alli llegara ſu fama: {Hyperboreoſ q̃ campos.} y viſitare tambien los campos Hyperboreos, que ſon en la Tracia, al extremo del mundo. {Cholcus & Dacus} el que biue en la iſla de Colcos, y el Dacio, que abita en el Danubio: població de Alemania: {qui diſsimulat metum} los que diſsimulan el miedo que tienen {cohortis Marſę:} del exercito de Italia, (pone la parte por el todo,) {& Geloni vltimi,} y los vltimos Gelonios, que ſon en la Scythia, {cognoſcent me:} me conoceran: quiere dezir, que por todo el mundo bolaria ſu fama. Y porque no quede nadie que del no ſepa, proſigue y acaba con la Eſpaña, a la qual honra con la opinion de docta, lo que a ninguna otra parte à dicho. {Hyber peritus,} el docto Eſpañol, {diſcet me:} aprendera mis verſos. Llamoſe entonces Iberia, del rio Ebro: y deſpues Eſpaña, del rey Hiſpalo, que en ella reynò. Pero muy mas cierto es q̃ tenga eſte nombre, por tierra abundante de pan, pues el miſmo nombre (que es Griego lo ſignifica. Veaſe la Oda. 12. del libro primero, donde ſe da la razon, y ſe trata mas en particular. Llamola docta, porque (ſegun las Hiſtorias) Tubal, nieto de Noe, vino a Eſpaña, ciento y quarenta y tres años deſpues del diluuio, y dos mil y ciento y ſetenta y dos antes de Chriſto nueſtro Redemptor. Y aportò al Andaluzia, donde ſeñalò eſtancias y ſitios para los q̃ venian cõ el. A quien es cierto que enſeñò ſciencias y ſecretos de la naturaleza, los mouimientos del Cielo, las concordancias y myſterios de la muſica, las excelencias y grandes prouechos de la Geometria, con la mayor parte de la Filoſofia Moral. De lo qual notan los Hiſtoriadores peregrinos, auer ſido nueſtros Eſpañoles los primeros hombres q̃ ſupieron ſciẽcias: y de los que primero tuuieron conocimiẽto de la Filoſofia Moral. Y aũ que los Romanos llamarõ barbaras a las otras naciones, fue por el deſcuydo con que todos biuian, no procurando ſer ſeñores, ni ſupeditar a otros. En el qual cuydado ſolos ellos ſe ocupauan, ambiciosos de ganar honra, en los triunfos que hazian. Pero no porque careciessen de ſciencia, auiendo ſido eſcuela del mundo la Grecia, y floreciẽdo en Roma muchos buenos ingenios eſtrangeros, que acudiá a ella, por ſer cabeça del mundo, y principal corte de ſus grandezas. Proſigue. {Rhodaniq; potor,} y el que beue del rio Rodano: quiſo dezir, el Frances me aprẽdera: para biuir por fama en la memoria de todos deſpues de muerto. Inſaciable apetito deſta naturaleza, a la eternidad: que claramente mueſtra la inmortalidad de nueſta alma, que no ſe ſatisfaze con lo preſente, preuiniendo con el merecimiento, lo por venir. Eſcuſaſſe luego de tratar de ſus obſequias, preſuponiendo, que ſegun aqueſto, no ſeria meneſter honrarlo en el ſepulcro, como a los otros hombres, porque en todas las partes del mundo, auia de ſer honrado, y celebrado ſu nombre. {abſint nęnię} lexos eſten de mi las elegias triſtes, {inani funeri,} para

Icaro Oda. lib. 1.

Iam iam reſidunt cruribus aſperæ
Pelles: & album mutor in alitem
Superne: naſcunturq; leues
Per digitos, humeroſq; plumæ.
Iam Dædaleo ocyor Icaro,
Viſam gementis littora Boſphori,
Syrteiſq; Getulas canorus
Ales Hyperboreoſq; campos.
Me Colchus, & qui diſſimulat metum
Marſæ cohortis Dacus, & Vltimi
Noſcent Geloni: me peritus
Diſcet Iber, Rhodaniq; potor.
Abſint inani funere nęniæ,
Luctuſq; turpes, & querimoniæ:
Compeſce clamorem, ac ſepulcri
Mitte ſuperuacuos honores.

Concuerda con la Oda 4. lib. 3. Viſam pharetratos Gelonos.

España tenida por docta.

Tubal.

mi ſepulcro vazio, donde no eſtare, por ſer inmortal, {luctuſque turpes,} y los lloros feos, porque a los que lloran hazen feos los roſtros: {& queremoniæ} y las lamentaciones, y quexas triſtes, con que ſuelen celebrarſe las obſequias. {compeſce clamorem} no digas Muſa mia el clamor y alarido de mi muerte, {ac mitte ſuper vacuos honores} y dexa los ſuperfluos honores, {ſepulcri.} del ſepulcro. Quiſo dezir, que no auiendo de morir, tampoco auia de ſer ſepultado, y que por eſto no eran meneſter las honras de ſus obſequias. Llamo ſuperfluos honores los del entierro, porq̃ el cuerpo no los ſiente, y ſe deuen al alma. En todo lo qual hallaremos barruntos, de loque ſu ſabiduria le prometio, permaneciendo haſta agora ſu fama: porque ſe vea que la virtud en todo tiempo es eſtimada.

Fin del ſegundo libro.

de las Odas de Horacio.

TERCERO LIBRO DE LAS ODAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

ODA. I. EN QVE MVESTRA SER DIuersos los ingenios y estudios de los hombres.

Argumento.

Felicidad del animo en que consiste.

ESTA Oda es como Proemio deste Libro tercero, en la qual dize, que la felicidad del animo, no consiste en el imperio de mandar a otros, ni en la fortaleza del cuerpo, ni en la prosperidad de la hazienda, ni en el resplandor de la hermosura: mas solamente en las virtudes morales, en las quales consiste ser vn animo perfecto. En prueua de lo qual dize, que si los Reyes tienen subditos, tambien ellos lo son de Iupiter: y que si los estados de los hombres son diuersos, siendo vnos mas que otros, en los bienes de Fortuna, y de naturaleza, ninguno se puede llamar mas dichoso que otro, auiendo todos de morir: y que lo mejor del mundo (que es la quietud) muy mas cierto la gozan los pobres, que los ricos. Despues desto se enoja cõtra los auaros, porque no contentos con edificar en la tierra, su arrogancia los persuade à edificar en la mar. Y concluye diziendo, que si los edificios sumptuosos, ni el vestir curioso y costoso, ni el comer regalado, ni los olores suaues, no quitan el dolor q̃ el hombre siẽte, para q̃ se buscan y procuran estas cosas cõ tanto cuydado.

ODI profanum vulgus, & arceo. Fauete linguis.

POR QVE esta Oda sirue de Proemio de todo el libro, capta lo primero la beneuolencia a los oyentes, prometiendo tratar cosas altas y de importancia, qual es la Filosofia moral: para lo qual haze acepcion particular de los oyentes, separandolos del vulgo indocto, y no capaz de razon: y con esta lisonja, obligarlos a mayor atenciõ de lo que dira. { Odi vulgus profanum, } siempre aborreci al vulgo y canalla del mundo profana. Para que se entienda quien es vulgo, lo llama profano, que quiere dezir, gente que no merece entrar en los templos sagrados, como indignos de todo bien. Por el qual termino: q. d. que el vulgo es ignorante, porque como la sabiduria es cosa del cielo, y sagrada, por ser profano el vulgo, no merece tocarla, y esignorãte. Y aunque acaezca, que de vn ignorante (fiẽdo por serlo indigno de todo bien) proceda alguna cosa buena, yo digo que sucedio a caso, y que no merece nombre de bien, ni agradecimiento por el. Porque si para obrar el biẽ es necessaria la voluntad: y para mouer la voluntad, es necessaria la sabiduria, faltando aquesta, no se puede llamar perfecto bien, en quanto de quien procede. Y assi como el mal que se comete con ignorancia, en todo rigor no merece castigo: assi de la misma manera ni el bien que procede del ignorãte, merece ser premiado. Lo qual esta muy claro en vn simil que cada dia acaece. Diziendo vn necio vn dicho discreto, nadie lo agradece, como si vn discreto lo dixera: y si a caso lo celebramos es con vituperarlo, diziendo que dixo mas de lo que supo dezir. { & arceo }

Premio no merece el biẽ que del ignorante procede.

Vulgo profano, por que se dixo.

Ignorancia de muchos maleses causa.

& arceo } y aparto de mi a esse vulgo, como cosa mala, de quien se deue huyr con cuydado, porque el vulgo ignorante es como el rio furioso que lleua tras si todo lo que encuentra, y en ninguna cosa repara: assi la ignorancia rompe las leyes, empeora las costumbres, destruye la orden, peruierte las religiones, y finalmẽte ninguna cosa causa tãtos daños, ni es peor en el mundo, para que con mas razõ nos desuiemos della. { fauete linguis. } fauorecedme con el silencio. Este es el mayor fauor que pueden hazer al que habla, los que le oyen: en el qual fauor, o cortesia, esta el retorno del agradecimiento, por esta razon. Si yo soy vuestro amigo (dize Horacio) y por la misma razon, soy enemigo del vulgo ignorãte: en esto os aueys de diferenciar del, en prestar atencion a lo que os quiero dezir, lo qual pide el entendimiento que yo estimo en vosotros. Y bien se sigue que el que escucha atento, es tenido por discreto, y el que inquieta a los otros es tenido por necio: porque ninguno muestra ser discreto hablando en la ocasion de dezir algun hombre prudente y sabio. Ni esta disculpado el que aduierte lo que se dize, al que esta a su lado, pues el otro tiene tambien sentido para lo mismo que nota.

Silencio del que escucha arguye discrecion.

Carmina non prius
Audita Musarum sacerdos
Virginibus, pueriſq; canto.
Regum timendorum in proprios greges,
Reges in ipſas imperium eſt Iouis
Clari Gigantæo triumpho,
Cuncta ſupercilio mouentis.

Ya que estauan quietos y atentos, propone lo que à de tratar, y en persona de las Musas dize. { Sacerdos Musarum, } yo sacerdote de las Musas: quiere dezir, hombre docto, { canto carmina } canto versos { virginibus pueriſq; } para las dõzellas, y los varones de poca edad. Esto dize para dar a entender, que en la niñez se an de introduzir en el animo las virtudes de las buenas costumbres, quando por ser tierno el ingenio, es mas docil: y porq̃ no siẽdo perseguido de las passiones dela naturaleza, mas facilmẽte se aprẽde lo q̃ en la niñez le enseñã: como claro se muestra despues, de la dificultad que tienen los q̃ con la edad an adquirido abito contrario de lo que aprenden, siendo menester primero, que oluiden lo que saben, para que aprendan lo que les muestran. En

Edad para aprender.

las quales palabras acaba el Proemio, y prosigue a la dotrina, diziendo. { Imperium Regum timendorum, } el imperio de los Reyes que an de ser temidos { est in proprios greges, } es para con sus proprios subditos y vasallos. (Pusoles el nombre de ganado, en forma de manadas, porque a esta misma traça an de gouernar los superiores, y ser gouernados los inferiores.) { imperium Iouis est in ipsos reges, } y el imperio de Iupiter, es sobre los mismos Reyes: quiere dezir, que el imperio y mãdo, no se à deprocurar, por que piense el que lo pretende, estar essento de jurisdicion, que tambien los superiores: hõbres poderosos, y los mismos Reyes: tienen superior, a quié temer. Y prueua luego, quanto sea mayor el poder de Iupiter, para ser temido de los Reyes, que el de los Reyes, en la tierra, para ser temidos de los hombres, { clari triumpho Giganteo } esclarecido con el triumpho de los Gigantes, auiendolos destruydo, por mas poderosos que eran { & mouentis cuncta } y que rige y gouierna todas las cosas { supercilio } con vn mouer de cejas: quiere dezir, q̃ a solo vn indicio, del querer de Dios, todo el mundo se mueue: la tierra tiembla, el mar se alborota y sosiega, el ayre brama, nieua, truena, y relampaguea embiãdo rayos a la tierra. Todo lo qual cõsiderado, claramente podemos echar de ver, que no ay diferencia de los Reyes a sus vasallos, pues assi los vnos como los otros estan todos sujetos y supeditados de vn poder tan infinito, que en vn instante de tiempo, puede destruyr el mundo, y boluerlo a reparar. De lo qual se sigue, que en respecto del imperio de Dios, no son mas los Reyes, que los subditos, y que solo aquel sera Rey en la tierra, q̃ mayor virtud tendra, que resplandezca en el cielo. Este es el primer principio de la dotrina de Horacio, para que nadie piẽse q̃ los honores, grados, dignidades, y otros bienes de Fortuna, hazen a los hombres grandes, sino la virtud, que en cierta manera es cosa sobrenatural, de la qual trata

Subditos en formade ganado.

Superior, ninguno esta sin el.

Poder de Dios.

como

como parte substancial del alma, aunque no lo es.

Ninguna cosa vale para no morir.

Y prosigue a otro principio prouado que ni los bienes de la Fortuna, ni ser pútual en los contentamientos, ni seruir mucho en algun arte, ni tener mas credito y fama, ni ser mas docto, o mas elocuente, pueden defender a nombre de la muerte: por lo qual no es razon fatigarse los hombres en cuydar demasiado de tales cosas, y grandemente razon el procurar los passatiempos honestos, y honestamente passarlos. (Est modus in rebus, sunt certi denique fines, Quos vltra citraque nequit consistere rectum.) Acaece q̃ vno ordena (arboles sabias) y arboledas con sabios de marado, (sabios viejos.) mas ellen didamente que otro varon quiere decir, que tiene mas hazienda que otro, teniendo mas campos y heredades. (Hic decem dat iugera campum,) y acaece que otro entre en el campo (peritior generalior,) preferido por mas general o por Consul, o Magistrado, (hic consulat mensibus,) y que aquelle (otro tercero) pretende lo mismo por ser virtuoso, y de buenos costumbres: el qual haze competencia al que es mas general o y de mejor calidad, (melioribus se maiorem contendat,) y q̃ procura ser de mejor fama. (alius se non tortior elocutum,) y assi enseñe a todos el arte que es de saber, y que tiene mas criados y allegados todos son prestantes y todavia le ella mas por tan bueno como el otro. La conclusion de aquello es (aequalitas) que la muerte (fortuna aequat,) y que la haze a los sabios y doctos, por ser doctores, y a los ynimos y delechados (lege aequa) como yguales, (urna capax,) y la vrna capaz donde todos los nombres se encierran (movet omne nomen,) mueue todo nombre. Porque quando la muerte haze el sobre del que arrebata todos juntos los meneo y rebuelue y salga el q̃ saliere: quiere dezir, que aunque los hombres tengan differencia en los bienes de Fortuna, todos son yguales en los acaecimientos de la naturaleza, porque todos passan por vnas mismas leyes, y no ay apelar para no consentir.

Prueua que la grandeza no es causa de contentarse della sino la seguridad de gozarla: y trae vn exemplo de la experiencia que hizo Dionisio el de Sicilia, con vn criado suyo, que fuessen de vna manera. Tuuo Dionisio vn gran priuado de su amistad, llamado Domocleo: el qual como se marauillasse de la grandeza de Dionisio, mostrando grande estimacion, de las riquezas, y del poder de su principe, y de la magestad, y grandeza con que estaua seruido, parecisle que aquello era toda la felicidad del mundo, y q̃ no solo se agradaua de aquella vida sus bobies, pero q̃ era a los Dioses causa de embidia el ver tanto de aquella manera. Entendiendo Dionisio el pensamiento de Democleo, y q̃ le faltaua discurso, para passar adelante, y reconocer el efecto, con que los Reyes pagan aquella grandeza y poder con que son temidos: el qual no solo es de dineros, que aun por este camino, mas caro les cuesta que a los demas, mas es de sangre destilada del coraçon, cuydando les va continuo cuydado de mirar por q̃, que les rae las entrañas y les consume la vida: muy enojado imperando por fuerça cosas injustas y contra razon. Y porque lo entendiesse, y lo supiesse, que no era todo oro lo que relucia, sino muy al contrario: y que en lugar de ser embidiados los principes, ay motiuos mas cuales para aborrecer sus grandezas, que no para desearlas: quiso comunicarle toda su magestad, y que gozasse de ser Rey de todos sus Reynos, y que hiziesse con absoluto poder, lo mismo q̃ si verdaderamente lo fuera. El qual Democleo assi lo acepto: y llegado el dia, despachava como Rey mandava como Rey, dispensava como Rey, castigava y premiava como Rey: y a la hora del comer hallo prouision de preciosos manjares, vinos delicados, vasijas de oro y plata, mugeres hermosas q̃ lo sirviessen, oficiales de seruicios, pages de recados. Y por vltimo remate, estando comiendo, con toda aquella magestad y grandeza, alço los ojos, y vido vna espada de fuerça en derecho de su cabeça, de vn cabello colgada,

Dionisio, Damocles.

colgada,y conſiderando el peligro en que eſtaua, ſi aquel cabello ſe quebraua, y la eſpada ſe caya, no guſtando de todo lo demas,comio pan con tanto dolor, que el temor le hizo abreuiar la comida, y menoſpreciar la grandeza, por el peligro q̃ le amenazaua: y vltimamente no lo pudié do ſufrir,ſuplico a Dioniſio le dieſſe licencia,para no gozar de aquella mageſtad, porque no queria ſer Rey con rieſgo de tanto peligro. Con el qual proceder quiſo darle a entender Dioniſio, que ninguno ſe puede llamar dichoſo, que no tiene el coraçon quieto: y que porque los Principes,padecen tantas inquietudes,no ay q̃ tenerles embidia, ſiendo la dulçura de ſu grandeza, mezclada con el amargura de ſu temor. Por lo qual dize Horacio. { Dapes Siculæ, } los manjares de Sicilia, { non elaborabunt dulcem ſaporem, } no daran dulce ſabor: { cantus auiũ, } y el canto de las aues, { cytaræq̃; } y los inſtrumentos de muſicas acordadas { non reducent ſomnũ, } no bolueran el ſueño, cui diſtrictus enſis } a aquel que la eſpada deſnuda { pendet ſupra ceruice impia. } eſta colgada ſobre el cuello injuſto: quiere dezir, que no ſe gozan las proſperidades,con el temor de las aduerſidades. Y dize luego que el deſcanſo abita en caſa del hombre pobre. Y no entiende de los pobres que lo tienen por oficio, ſiendo picaros repreſantantes de la poltroneria,ſino a los que menoſpreciá do las demaſias, ſe contentan con lo que les baſta: porque los demas ſon tan malos para ſi,que no gozan de coſa buena, por culpa de ſer vicioſos y holgazanes. Ni aun de la vida,que con ſer naturalmente amada, parece q̃ de ſolos ellos es aborrecida: procurando la deſnudez para mouer: remedios para en flaquecer: atenuar la bozo para plaguear. Y tales diligencias hazen cõtra ſu ſalud, porque les den,que vienẽ a ſer lo miſmo que quieré parecer: por lo qual no gozan de lo que adelante ſe ſigue. { Somnus lęuis non faſtidit domos humileis } el ſueño ligero no aborrece las caſas humildes { agreſtium, } delos trabajadores, { vmbroſamq; ripam } ni la ribera vmbroſa: { non Tępe agitata. } ni los templados lugares, ſacudidas ſus arboledas con los Zefiros,que cauſan freſcura y contentamiento. Porque aſsi como el manjar da guſto al que lo recibe con gana: aſsi el deſcanſo y la recreacion ſon agradables al q̃ biue ſin cudicia deſcuydado. Luego mueſtra, q̃ ſi el hombre ſe moderaen no deſſear mas de lo neceſſario, ninguna coſa lo inquieta. { deſiderantem quod ſatis eſt } al que deſſea lo que le baſta { ne q̃; mare tumultuoſum ſolicitat, } ni el mar bullicioſo lo ſolicita, { nec ſęuus impetus Arcturi cadẽtis, } ni el impetu cruel de ſigno Arcto, quando cae: } aut Hœdi Oriẽtis, } o del cabrito quando ſe leuanta en el Zodiaco. Los quales ſignos,el vno cayendo, y el otro leuantandoſe, cauſan tempeſtades en la mar. { nec vineæ verberatæ grandinę, } ni las viñas apedreadas con el granizo, { ſunduſq̃; mendax, } ni la eredad mẽtiroſa, por no rendir el fructo que prometio, { nunc culpante arbore aquas, } unas vezes poniendo la culpa los arboles a las aguas,porq̃ faltaron a tiempo, { nunc hyemes iniquas, } otras vezes culpando a las eladas, que todo lo deſtruyeron, { nunc torrentia ſidera agros, } otras vezes maldiziendo a las Eſtrellas,que abochornaron y abraſaron los campos: las quales coſas no perturban al que ſe contenta con lo que le baſta,ſino al que embidioſo buſca y procura que todo le ſobre.

Diſtrictus enſis cui ſuper impia
Ceruice pendet, non Siculæ dapes
Dulcem elaborabunt ſaporem:
Non auium, citharæq; cantus
Somnum reducent. Somnus agreſtium
Lenis virorum non humileis domos
Faſtidit. Vmbroſamq; ripam,
Non zephyris agitata Tempe.
Deſiderantem, quod ſatis eſt, neq;
Tumultoſum ſollicitat mare,
Nec ſæuus Arcturi cadentis
Impetus, aut Orientis Hœdi:
Non verberatæ grandine vineæ,
Funduſq; mendax, arbore nunc aquas
Culpante, nunc torrentia agros
Sidera, nunc hyemes iniquas.

Quietud q̃ goza el pobre, y quales ſon los verdaderos pobres.

Deſpues de auer reprehendido la cudicia

codicia demasiada de tener dineros, y bienes temporales. Cõsiderando el Poeta que era grande demasía edificar en la mar, no faltando tierra firme para labrar casas: reprehende aquesto, y dize que los peces se quexan, porque en su distrito les apocan el sitio. { pisces sentiunt equora contracta } los peces sienten estrechados los mares { iactis molibus } con los edificios hechos { in altum scilicet mare. } en lo hondo de la mar. { huc } aqui en este lugar { frequés redemptor } el que tomo a destajo la obra va y viene sin sossiego { dominusq; terræ } y el señor de la tierra, { fastidiosus, } enojoso y pesado por la demasiada priessa y solicitud q̃ lo trae, { dimittit cemẽta cum famulis. } embia los materiales cõ sus criados: los vnos a lleuarlos, los otros a solicitarlos. { sed timor, & minæ } mas el temor y las amenazas { scandunt eòdem } sobresaltan en el mismo lugar { quò dominus: } que el señor tiene el cuydado y su contento: quiere dezir, que en lo mismo que tiene el contento, alli le mata el cuydado: de tal manera que si las riquezas le aplazé, ellas mismas le quitan el plazer, con el miedo de perderlas. { neq; discedit } ni se aparta su temor y cuydado { ærata triremi: } de la galera de tres remos en que va, si muda tierra por tener contento: quiso dezir, q̃ aunque se embarca y dexa su tierra, su cuydado no le dexa. Y declarasemas, diziẽdo la razon, { & atra cura } y el cuydado fuerte, atroz y melancolico { sedet post equitem } se sienta despues de cuyo es: de tal manera, que si camina a cauallo, en la grupa va el cuydado, sin dexarle de seguir, por donde quiera que va: porque su locura es causa de su dolor.

Concuerda con la Oda 15 li 2. (Iã pauca aratro iugera Regia moles relinquent) Y en la Oda. 22. deste libro dixo (Cæmẽta licet occupes Tyrrenum omne tuis, & mare Apulicum.

Contracta pisces æquora sentiunt
Iactis in altum molibus. Huc frequens
Cæmenta dimittit redemptor
Cum famulis, dominusq; terræ
Fastidiosus. Sed timor & minæ
Scandunt eòdem, quò dominus: neq;
Discedit ærata triremi: &
Post equitem sedet atra cura.
Quòd si dolentem nec Phrygius lapis,
Nec purpurarum sidere clarior
Delinit vsus, nec Falernæ
Vitis, Achæmeniumq; costum:
Cur inuidendis postibus, & nouo
Sublime ritu moliar atrum?
Cur valle permutem Sabina
Diuitias operosiores?

Oda. 16. li. 2 dixo. (Scandit æratas vitiosa naueis cura.

Concluye con dezir que si las riquezas no quitan los trabajos, el se quiere cõtentar con lo q̃ le basta, sin procurar mas. { quòd si lapis Phrygius, } si la piedra de Frigia con que se adornan los sumptuosos edificios, sustẽtados de sus columnas: entiende por la casa principal, { nec vsus purpurarum, } ni el vestir de purpura, { clarior sidere } mas claro y resplandeciente que vna estrella, { nec Falernę vites } ni el vino Falerno, { costũ q̃; Achęmeniũ } ni la rayz Persiana: quiso dezir, el vnguento Persiano, que se haze dl Costo { delinit dolentem } mitiga al que padece el dolor, { cur moliar atriũ sublime? } porque edificare casa que sea vn alcaçar { portibus inuidendis } con columnas dignas de ser embidiadas, { & nouo ritu? } labrado a lo moderno? { cur permutẽ diuitias operosiores? } porque trocare las riquezas mas embaraçosas y prolixas, { valle Sabina? } con la heredad que tengo en el valle de Sabina? quiere dezir, que no se à de dexar lo poco con el descanso, por lo mucho con trabajo: no siendo las riquezas las que hazen impassibles a los hombres. Concuerda con la razon que veremos en la. 2. Epistola a Lolio. Non domus, aut fundus, non ęris acervus, & auri, ęgroto domini deduxit corpore febres Non animo curas. Valeat possessor oportet.

ODA. II. A SVS AMIGOS, ACONSEIANdoles exercitassen a sus hijos de pequeños, en el vso de las armas, porque despues quando grandes fuessen valerosos.

Argumento.

Declaracion magistral

Argumento.

DOrque el amor de los padres suele ser dañoso a los hijos, permitiédoles la ociosidad, q̃ es causa de todos los vicios: aconseja Horacio a sus amigos la ocupació de sus hijos desde pequeños, para q̃ có el exercicio de los trabajos, sufriendo hambre, sed y cansancio, se hagan fuertes para la guerra. Haziendo cuẽta que pues el morir de todas maneras es cierto, a lo menos muriendo en la guerra por su patria, ganen honra, si pierden la vida. Dize tambien que los enseñen a ser virtuosos, pues que de serlo ganarian honra, que siẽpre los acompañe. Y porque el andar cõ malas compañias es dañoso notablemente, (assi por lo que se aprende, como porque muchas vezes castigando Dios a los malos, padecen el mismo castigo los que andan con ellos) dize no se deue tratar con los semejantes, por escusarse de tales daños.

ANguſtam amici pauperiem pati
Robuſtus acri militia puer
Condiſcat: & Parthos feroceis
Vexet eques metuendus haſta:
Vitamq; ſub dio, & trepidis agat
In rebus. Illum ex mœnibus hoſticis
Matrona bellantis tyranni
Proſpiciens, & adulta virgo
Suſpiret: Eheu ne rudis agminum
Sponſus laceſſat regius aſperum
Tactu leonem, quem cruenta
Per medias rapit ira cædeis.

AMICI} amigos mios {condiſcat puer robuſtus} yo os aconsejo que aprenda el hijo robusto {acri militia} con la rigurosa milicia, {pauperiem pati} a sufrir pobreza: hambre y no comer, desnudez y no vestir, cansancio, y no reposo: {& eques} y siendo hombre de a caballo {metuendus hasta,} temido por su lança, {vexet Parthos feroceis,} persiga y fatigue a los feroces Parthos: quiso dezir, que sepa ser hombre de a caballo, y pelear cõ los enemigos: {& agat vitam sub dio,} y sepa que cosa es dormir al sereno, passando malas noches, y peores dias, {rebus trepidis.} en los casos que hazen temblar a los hombres, para saber mirar por si, sin el amparo de sus padres. Esto importa mucho a los mancebos, y no estarse en sus casas sepultados en vicios y regalos. Luego finge el Poeta la honra y estimació que a los que assi lo hazen se sigue, diziendo que desta manera despues salen tã valerosos soldados, que por su fama las mugeres (teniendolos por belicosos) temen que sus maridos no caygan entre sus manos en las batallas. {Matrona, & virgo adulta} de tal manera q̃ la matrona y reziencasada {tyranni bellantis,} muger del rey tyrano que haze la guerra, {suspiret:} suspire y diga, {eheu,} ay, y Dios no quiera {regius spõsus} que el rey mi esposo {rudis agminum} no experto en los exercitos (y pone la falta del exercicio de la guerra en el contrario, para q̃ se eche de ver el que corre mayor pegro.) {ne lacesset leonem,} q̃ no acometa aquel furioso leõ, {tactu asperũ,} aspero de tocar, {quẽ ira cruenta} a quien la ira sangrienta {rapit per medias cædeis.} arrebata a entrarse por medio de las muertes, donde mas se riñe la batalla. Assi lo suelen hazer los mas valientes y animosos, buscando siempre lo mas sangriento, como leones heridos que cõ la rauia de ver su sangre derramada, no temẽ la muerte, mas no quedar vengados y vencedores, aunque pierdan alli la vida. Esto mismo es lo que quiere assentar el Poeta, en los coraçones de los que le oyan, para que mouidos por vna parte de la guerra, y por otra, de la estimacion de la fama y de la honra, tuuiessen por bueno eligir para sus hijos este camino. Y añadiendo fuerça a fuerça, con que no se à de temer la muerte, pues no se puede escusar, sino procurarla honrosa, para quedar inmortal dize. {Dulce est, & decorũ} cosa dulce es y hõrosa {mori pro patria.} morir por la patria: demas de que {& mors persequitur virum fugacem:} la muerte persigue al que en la guerra huye: quiere dezir, que no aprouecha huyr para no morir, porq̃ en la guerra mueren los cobardes, y su hõra con ellos.

{nec

{ nec parcit poplitibus, } ni perdona a los neruios { iuuente imbellis } de la mocedad no beligera: quiso dezir, que por no pelear se encogen en cuclillas, para que no los vean: o fingiendo estar heridos, sin auerlos tocado, porq̃ poples, quiere dezir la parte concaua de la rodilla, por donde se dobla y desencoge. { tergoq; timido } ni perdona al que buelue las espaldas temerosas, que quando huye va boluiendo sobre los hõbros amirar si le alcãça: de lo qual haze argumento q̃ fiel q̃ es couarde huyendo, o si se absconde, tiene mayor peligro, muy mejor es siendo valiente matar por defenderse.

Dulce & decorum est pro patria mori.
Mors, & fugacem persequitur virum:
Nec parcit imbellis iuuentæ
Poplitibus, timidoq; tergo.
Virtus repulsæ nescia sordidæ
Intaminatis fulget honoribus.
Nec sumit, aut ponit secures
Arbitrio popularis auræ.
Virtus recludens immeritis mori
Cœlum, negata tentat iter via:
Cœtusq; vulgareis, & vdam
Spernit humum fugiente penna.
Est & fideli tuta silentio
Merces. Vetabo qui Cereris sacrum
Vulgarit arcanæ, sub iisdem
Sit trabibus fragilemq; mecum
Soluat phaselum. Sæpe Diespiter
Neglectus, incesto addidit integrum.
Raro antecedentem scelestum
Deseruit pede pœna claudo.

Prueua que el hombre virtuoso, tiene toda la honra que merece, aun que el mundo no se la de. Porque si la hõra es premio de la virtud, y nace de la misma virtud, como el efecto de su causa, aun que el virtuoso no sea conocido no por esso dexa de ser honrado. { virtus nescia } la virtud que no sabe { repulsę sordidę } del vergonçoso desuio { fulget honoribus intaminatis } resplandece en los honores no corrompidos: quiso dezir, que aun que vea vn hombre que lo merece, que le niegan lo que pide, no poresso se aflige como el que teniẽdo necesidad de aquello para hõrarse, echa de ver que le haze falta: porque con la misma ocasiõ que el otro desespera, el virtuoso permanece inmudable, por ser la honra incorruptible, pura y no contaminada. Y assi muy bien sefigue { nec sumit aut ponit secures } ni acepta o dexa los magistrados { arbitrio aure popularis } segun la voluntad del fauor del pueblo: quiso dezir, que no tiene, ni dexa aquella honra delos oficios con los mismos oficios, sino q̃ el mismo la tiene como cosa propria. Concuerda con la Epistola a Quinct. li. 1. Qui dedit hoc hodie, cras si volet, auferet: vt si detulerit fasces indigno, detrahet idem. Ponemeũest (inquit) pono tristisq; recedo. Puso Secures en lugar de dignidad, porq̃ eran vnas varas que los Romanos acostũbraron q̃ lleuassen los gouernadores delante de si, denotando ser juezes de la Republica, y entremetidas en estas varas vnas cuchillas, que solo descubrian las puntas. Las varas seruian para açotar los reos, y las cuchillas, para cortar las cabeças. No se à de entender q̃ con aquellas varas y cuchillas, q̃ solo seruian de representacion y apariencia, hiziessen la justicia, sino q̃ las trayan delãte de si los juezes, para representar el poder castigar. Porq̃ para la execuciõ dela justicia auria hõbres de aquel oficio q̃ tuuiessen de respeto los tales instrumẽtos. El q̃ era Consul lleuaua doze varas, y el Proconsul y el Pretor lleuauan seys: y el Dictador veynte y quatro. Denotãdo ser doblado el poder de los vnos, q̃ el de los otros. De donde por Secures se entiende qualquiera dignidad de las dichas. Vease la Oda. 12. del lib. 1. donde se dize de Tarquino. Prosigue el Poeta, diziendo q̃ el hombre virtuoso no apetece los honores del mundo. { Virtus recludens cœlum } la virtud abriẽdo el cielo { immeritis mori, } a los q̃ no merecen morir, dignos de ser inmortales, { tentat iter } procura caminar { via negata: } por el camino a otros negado: quiere dezir, q̃ el virtuoso se esfuerça de hazer mas de lo posible, y assi va por dõde los otros no pueden: por ser muy dificil. { spernitq; cętus vulgareis } y menosprecia las cõgregaciones vulgares de gente plebeya y baxa, { & humum vdam } y la tierra humida: quiso dezir, las

Secures.

Virtud desi misma tiene la hõra. Conforme a lo q̃ dixo li. 2. Oda. 2. Virtus, populumq; falsis Dedocet vti vocibus Regnum & diadema tutum Deserẽs vni. probriamq; laurum, &c.

Premio de la virtud, no es de cosas desta vida.

cosas del suelo, {fugiente penna.} huyendo y volando con la consideracion al cielo: q.d. que huye de las cosas del mundo, q̃ como terrenas se acaban: y buela con el pensamiẽto a donde pueda permanecer. Y para dezir q̃ el que desta manera procede, no se engaña: assi por estimar la virtud menospreciar las cosas del mundo: dize en lo q̃ se sigue, que la virtud es fiel, y q̃ siempre hizo ganancioso al q̃ empleo su caudal en ella. {& est merces} y es mercaduria {tuta} segura {fideli silẽtio:} con fiel silencio: quiso dezir, q̃ aunque por ser humilde el virtuoso no habla, no por esso pierde: porq̃ en las ocasiones que se ofrecen al virtuoso boluer por si, callãdo responde, y gana todo lo q̃ quiere. Luego dize q̃ no se deue tratar con hõbres malos, porq̃ demas de pegarse las malas costumbres, si Dios los castiga, suelen participar del mismo castigo los q̃ los tratan. Y en figura de todos pone al que descubrio los secretos de la Diosa Ceres, y dize. {Vetabo sit mecum} yo escusare de que comigo este {sub ijsdem trauibus,} debaxo de vna misma cubierta: quiere dezir, estar en vna misma casa: {soluatq; phaselum,} y que pague la barca junto comigo: quiso dezir, ni aun passare en su compañia en vna barca: {qui vulgarit arcana Cereris.} el que vuiere manifestado los secretos de Ceres. Aquestos secretos eran ciertos intentos que Ceres tenia en su deliberacio̱ suspendidos, hasta tanto que recobrasse su hija Proserpina, q̃ le fue hurtada por Platon. Y porque a quien los comunico fue traydor en publicarlos: quiere dezir, que no solo se à de escusar la coabitacion cõ los semejantes, mas aun la comunicacion de passar juntos en vna barca. Dixo embarcacion, mas que otra cosa, porque en Italia es muy ordinario nauegar en los rios: y aun podemos entender, que como es corto el tiẽpo que tarda en passar vna barca, para passar vn rio, que por mayor encarecimiento quiere dezir, que aunque sea breue tiempo, no se à de comunicar con los semejantes. Y luego da la razon, diziendo los acaecimientos que puedẽ suceder a los que con hombres malos tratan. {Sæpe Diespiter} muchas vezes Iupiter {neglectus} siẽdo despreciado, por ser ofendido {addidit integrum,} junto a vn hombre bueno {incestus,} vn incestuoso y malo, y los castigò a entrambos, porque los hallò juntos. Esto sucede muchas vezes, que por estar los buenos con los malos, el trabajo los yguala. Y assi dize. {pœna raro deseruit} el castigo pocas vezes desamparo {cœlestum antecedentem,} al hõbre malo que en su presencia camina {pede claudo.} de pie quebrado: quiso dezir, que la diuina justicia pocas vezes perdona al que a Dios ofende. De donde se infiere, que si es cierto q̃ castiga al malo, deuemos huyr del, porque aunque parezca que tarda Dios en castigarlo, no porque se detenga, dexara de llegar el castigo.

Cõpañia de los malos es peligrosa.

Secretos de Ceres.

Iusticia de Dios si tarda, nunca dexa de llegar.

ODA. III. EN QVE DIZE, QVE EL HOMbre justo en ninguna manera se puede induzir a obrar mal.

Argumento.

AVESTRA que el hõbre discreto quãdo esta persuadido de lo que conuiene, por ninguna cosa que le suceda desiste de su proposito: para el qual, ni bastan las amenazas de los tiranos, ni los castigos de Iupiter, como no bastaron para Polux y Hercules, que con el medio de aquesta perseuerancia subieron al cielo. Entre los quales se puede contar Cesar Augusto, por sus heroycos hechos: y Bacho q̃ amanso los tigres, y los sujeto al yugo de su carro: y Romulo que escapò el infierno, y subio al cielo permitiendolo Iuno: que en alguna manera (como se dira) lo pudiera contradezir. A lo vltimo aduierte a la Musa, que dexe los razonamientos de los Dioses, pues no es de la profession del Poeta Lyrico, tratar de cosas tan graues, sino cosas de plazer.

NON

ibio no es undable r ningu- a cosa.

NON ardor ciuium } no el furor de los ciudadanos { iuuentium praua } que puedé, mandar con absoluto poder { non vultus tyranni instantis } no el semblante feroz del tirano, que esta dando priessa a loq̃ quiere { quatit mente solida } sacude y desuia del entendimiento solido y reposado, en el proposito perciuido { virum iustum, } al varon justo, { & tenacem propositi; } y tenaz y comprehensor del pensamiento que le quadrò: quiso dezir que quando vn hombre sabio y virtuoso se le sienta vna verdad justificada, no es bastante todo el mundo para que della se desdiga, sino q̃ antes perdera mil vidas, q̃ dexe de defenderla. Lo qual se exemplifica muy bien en los Santos de la primitiua Yglesia, que no fueron bastantes todos los tyranos del mundo, para que desistiessen de ser Christianos, porque el desprecio de todas las cosas les quito el temor de perdellas. Mas el Poeta pone otros exemplos de la Gentilidad, con los quales nos cõtentaremos, pues ni aun es razon tocar los demas en parte donde tendriamos tassada la licẽcia. { neq; auster turbidus } ni el viẽto Austro reboltoso { dux Adriæ inquieti } gouernador del inquieto mar Adriatico: { nec magna manus } ni la grande mano, o el poder { Iouis fulminantis, } de Iupiter q̃ arroja rayos, no lo desquiciará de su proposito; quiso dezir, que ni las amenazas del cielo, ni las de la tierra, bastaran para que mude de parecer. { si orbis } si todo el mundo { fractus illabatur, } roto en muchas partes, se arruynasse, de tal manera que el cielo hecho pedaços se desgajasse, { ruinæ ferient impauidum } las ruynas del, quando le diessen encima, sin temor lo heririan. Quiere dezir, que aunque el mundo desbaratado viniesse sobre el, no temera. Dixo impauido, porque al que no teme, nada le perturba, siendo el temor causa de la perturbacion. Todo este es el encarecimiento donde pudo llegar Horacio: y porque pareciera que no seria posible alguno tuuiesse tanto valor, que prometiesse aquesto, pone el exẽplo. { Hàc arte Pollux, } con esta virtud Polux, { & Hercules vagus, } y Hercules viandante por el mundo. { innixus } restribando en este valor, { attigit arceis igneas, } mereció alcançar el cielo { inter quos Augustus recubens, } entre los quales siendo colocado Augusto Cesar, { bibit nectar, } beue el nectar, { ore purpureo. } con su hermosa boca: quiso dezir, que es vno delos dioses, y que goza del cielo como ellos. Y prosigue a Bacho. { Hàc arte Bacche pater } con esta virtud padre Bacho, { tuæ tygres vexere te, } tus tigres te siruieron tirando tu carro, por auerlos vencido, y tu por tu valor merecido. Porque (segun diximos) vencio los Gigantes, hombres intratables como tigres, y anduuo por todo el mundo contra todos los triũfes, y a todos los vencio. Probo dize, que la razõ de ser tigres los que tiran el carro de Bacho, es para significar, por la variedad de sus colores, la que causa el vino en los que lo beuen, y que por esto dan al carro de Bacho tigres que lo tiren, { trahentes iugum } trayẽdo por fuerça el yugo { collo indocili, } con su cuello no domado, para tal seruicio, porque son ferozes.

Bacho Oda 12. 18. li. 1.

Gigantes, Oda. 4. li. 2.

Tigres, por q̃ se dan al carro de Bacho.

Prosigue a Romulo, y dize, { Hac arte Quirinus } con esta virtud Romulo { fugit Acheronta } huyo los infiernos { equis Martis, } con los caualios del Dios Marte { elocuta gratum Iunone, } auiendo hablado por el la Diosa Iuno, { diuis

IVstum, & tenacem propositi virum,
Non ciuium ardor praua iubentium
Non vultus instantis tyranni
Mente quatit solida, neq; Auster
Dux inquieti turbidus Adriæ,
Nec fulminantis magna Iouis manus,
Si fractus illabatur orbis,
Impauidum ferient ruinæ.
Hàc arte Pollux, & vagus Hercules
Innixus, arceis attigit igneas:
Quos inter Augustus recumbens
Purpureo bibit ore nectar.
Hàc te merentem Bacche pater tuæ
Vexere tigres indocili iugum
Collo trahentes. Hàc Quirinus
Martis equis Acheronta fugit,
Gratum eloquuta consiliantibus
Iunone diuis.

{ diuis consiliantibus. } entrádo en acuerdo con los Dioses: quiso dezir, que Romulo imitando a su padre Marte, fue hóbre guerrero: y que por auer sido siempre justo en todas sus guerras, entrando en acuerdo los Dioses para si lo admitirian en el numero dellos: la Diosa Iuno no lo contradixo, antes lo fauorecio, con ser ella enemiga del pueblo Romano por muchas razones, que por ser sabidas, no digo: y del razonamiento de Iuno, se entenderá el qual finge el Poeta auer sido en esta manera. Notense sus palabras graues. Iudex fatalis } Paris juez fatal, porque fue juez entre las tres Diosas, sobre el merecimiento de la mançana, y fue causa de la destruyció de Troya. { incestuq; a dulter } y el adultero incestuoso, (porque arrebato a Helena.) { & mulier peregrina, } y vna muger peregrina: quiso dezir, Elena, { vertit in puluerem } cóuirtio en ceniza { Ilion, Ilion, } a Troya, a Troya. Repite Troya dos vezes, por mostrar el afecto de contéto que por tal sucesso tenia. { mihi pro à me damnatum castęq; Minerue, } condenado de mi, y de la casta Minerua: (porque en el juyzio de Paris fueron ofendidas Iuno y Minerua) { cum populo, & duce fraudulento. } cón todo el pueblo, y su Capitan engañador: quiere dezir, Laomedon, { ex quo } por cuya ocasion de Troya { Laomedon destituit Deos } el rey Laomedon desampa ro los Dioses, { mercede pacta. } del assiento que estaua hecho entre los Dioses y el rey Laomedó, por edificar a Troya.

Razonamiẽto de Iuno, en fauor de Romulo y del pueblo Romano.

Ilion, Ilion
Fatalis, incestusq; iudex,
Et mulier peregrina vertit
In puluerem, ex quo destituit Deos
Mercede pacta Laomedon, mihi,
Castæ q; damnatum Minervæ
Cum populo, & duce fraudulento.

Laomedon principio de la destruycion de Troya.

Fue Laomedó Rey de Troya, y quiso fortalecerla con muralla. Para lo qual començo con tan grandes principios de fundamentos y sitio, que en muchos años y con mucha gente no fuera posible acabarla. Mas sucedio que Apolo y Neptuno se hizierõ amigos con el en traje de hombres disimulados. Y tratando de la dificultad de acabarse tan grãde obra, se ofrecieron de cercarla si se lo pagaua. Hecho el concierto con ellos y afirmado con juramento, Apolo y Neptuno con buena diligencia en breue tiẽpo cercaron a Troya de todas sus murallas, y como quisiessen el premio merecido y prometido, Laomedõ se lo nego, o no pudo cumplir. Entonces Neptuno y Apolo se agrauiaron, y por vengarse embio Neptuno vn diluuio, y Apolo vna pestilẽcia, con q̃ pusieron en grãde peligro de acabarse Troya. Laomedon consulto el Oraculo, para su remedio: y tuuo respuesta, que en cada vn año entregasse por suerte a la que le cupiesse, vna donzella, a vn monstruo marino que se la comiesse. Y despues de algunos años cupo la suerte a Eiginia hija de Laomedon. Hercules acerto a saberlo, y Laomedon le pidio su libertad, debaxo de cõdicion q̃ le daria vnos cauallos que tenia que Hercules le pidio. Mas despues aũq̃ Hercules librò la dõzella, y mato al monstruo: Laomedon no le cumplio su palabra. Por cuya causa Hercules le hizo guerra, y lo vencio y mato. Tuuo fundamento esta fabula en auerse aprouechado Laomedõ de las riquezas de los templos destos Dioses, para edificar los muros de Troya y no auerlas restituydo. Lo demas significa la ingratitud de los hõbres, que siendo socorridos en sus mayores necessidades, no se acuerdan despues de ser agradecidos. Por lo qual merecen perderlo todo. Y boluiendo al proceder de Horacio, dize que los Dioses ayrados por el desagradecimiento y engaño hecho cõtra ellos, permitieron la destruycion de Troya, assi como Pallas y Iuno lo quisieron. En las quales palabras quiso dezir, que Iuno (siendo destruyda Troya, que era la ocasion porque queria mal a los Romanos, por ser descendientes de la sangre Troyana) ya no se curaua que los Romanos no fuessen honrados, auiendo cessado Troya, que era la ocasion de aborrecerlos. { iam nec famosus hospes } ya ni el famoso huesped, (quiso dezir, Paris,) { Lacænæ adulterę, } de Elena adultera, { resplendet, } resplandecerá: quiere dezir, que ya era muerto. Y llamolo famoso por señalado de vicio infame, hablando con ironia, porque los vicios no hazen famosos a los que los tratan

Muros de Troya edificados por Neptuno y Apolo.

Moralidad

Vicios, no fama, sino infamia causan.

tan para ser honrados sino vituperados: y siempre la recordacion, o comemoracion que se haze de personas viciosas, es procurando destruyr su fama. Vease la oda. 15. deste libro, q̃ dize a Cloris. { Tandem nequicię fige modum tuæ, famosisq; laboribus. } y en la satyr. 4. lib. 1. { sicarius aut alioqui famosus. } y satyra. 7. lib. 2. { Dimitit neq; famosum, neq; solicitum, &c. } { Nec domus Priami periura } ni la casa de Priamo perjurada. Esto dize por Laomedon, que no cumplio la palabra alos Dioses. { refringit Achiuos pugnaceis } rebate a los peleadores Griegos, { opibus Hectoris: } con el fauor de Hector: porque mientras biuio Hector, no se rindio Troya, que diez años la sustento. Concuerda con este lugar lo que dixo Oda. 4. lib. 2. { & ademptus Hector Tradidit fessis leuiora tolli Pergama Graijs. } { bellumq; ductum } y la guerra prolõgada { nostris seditionibus, } con nuestras discordias, { resedit } se acabo: quiso dezir, que entre los Dioses auia quien fauoreciesse a Troya, y quien la condenaua: y q̃ por esto fue la guerra prolongada. Homero dize que Apolo, Marte, Latona y Diana, fauorecian a los Troyanos: y que Neptuno, Minerua, Iuno, Mercurio y Bulcano, fauoreciã a los Griegos: la qual competencia fue causa que tãto durasse. Auemos de notar el proceder de Iuno, que parece que en contar estas cosas, muestra claro la enemistad q̃ contra los Troyanos tenia: a los quales jamas mienta por sus proprios nombres, sino por rodeos: lo qual es proprio de quien habla con enojo.

Iam nec Lacænæ splendet adulteræ
Famosus hospes: nec Priami domus
Periura pugnaces Achiuos
Hectoreis opibus refringit:
Nostrisq; ductum seditionibus
Bellum resedit. Protinus & graueis
Iras, & inuisum nepotem,
Troica quem peperit sacerdos
Marti redonauo. Illum ego lucidas
Inire sedeis, ducere nectaris
Succos, & adscribi quietis
Ordinibus patiar Deorum.
Dum longus inter sæuias Ilion,
Romamq; pontus: qualibet exules
In parte regnanto beati.
Dum Priami, Paridisq; busto
Insulet armento, & catulos fera
Celent inultæ, stet Capitolium
Fulgens, triumphatisq; possit
Roma ferox dare iura Medis.

Passa adelante con su razonamiento, y dize. { Protinus } desde luego { redonabo Marti } boluere a dar a Marte { & graueis iras, } los enojos graues, { & nepotẽ inuisum, } y el nieto aborrecido de mi: (quiso dezir, a Romulo.) { quem sacerdos Troyca peperit. } a quien la Sacerdotissa Troyana pario. Esta era Ilia, hija de Numida, la qual concibio de Marte a Romulo: y porque Marte era hijo de Iuno, venia a ser Marte nieto de Iupiter, y de Iuno. { ego patiar } yo consentire { illum lucidas inire sedes, } que el se siente en las resplandecientes sillas, { ducere succos nectaris, } que guste de los licores suaues del cielo, { adscribi ordinibus quietis } y contarse entre las ordenes pacificas { Deorum. } de los Dioses. { dũ lõgus põtus } con tal cõdicion q̃ el largo mar { sæuiat, } sea cruel { inter Ilion Romamq; } entre Roma y Troya: quiso dezir, que no se juntẽ: { exules } y desterrados los Romanos descendientes de Eneas, { regnanto beati pro regnent, } reynen bienauẽturados { qualibet. } en la parte que quisieren. { dum } con tal que { armentum insultet, } el ganado salte y ande, { & feræ inultæ } y las fieras libremente { celent catulos } crien y guarden sus cachorrillos { busto Priami, Paridisq; } sobre la sepultura de Priamo y de Paris: quiso dezir, que no se buelua a edificar, sino que siempre estẽ desierta. { stet Capitolium } y permanezca el Capitolio Romano { fulgens, } resplãdeciente, { Romaq; ferox } y Roma pujante { possit dare iura, } pueda dar leyes { Medis triumphatis, } a los Medos, de quien aura triumphado, auiendolos sujetado. { horrenda } y siendo ella espantosa y venerable { extendat nomen } amplifique su nombre { late in vltimas oras, } esten-

Ilia Oda. 12 lib. 1.

eſtendidamente en las vltimas regiones del mundo {qua} por la parte que {licor medius} el medio mar de Cadiz {ſecernit Europen ab Afro,} diuide a Europa de Africa: porque ſegun la pintura de los Mapas, el mar Oceano a la parte derecha del Poniente toca la Africa, y de la parte del Oriente, a la mano yzquierda toca la Europa: y paſſando por lo mas de estes Calpes y Abila, que por auerlos rompido el mar llaman las Columnas de Hercules, extendiendoſe, diuide la Berueria de Eſpaña. Y proſigue. {qua} por la parte que {Nilus tumidus} el rio Nilo hinchado {rigat arua} riega los cãpos. Llama hinchado a Nilo, por ſer nombradas ſus crecientes. Eſte rio diuide la Africa de la Etiopia, y en ciertos dias del año crece tanto, que rebuelue en todo Egypto, y riega ſus campos, y los fertiliza. Sus crecientes ſon en las nueuas Lunas del Eſtio, augmentando ſus aguas cada dia mas, haſta que el Sol llega al ſigno de Cancro: y deſpues de llegar al ſigno de Leo, ſale de madre con toda ſu pujança. Mas luego como va declinando el Sol, haſta llegar al ſignò de Virgo, mengua ſus crecientes, haſta llegar al ſigno de Libra: donde buelue a entrar en ſu madre, auiendo diſminuydo las crecientes de ſus aguas: y por eſto lo llama Horacio hinchado. El que mas en particular lo quiſiere ſaber, lea a Lucano en el dezimo libro. Tuuo ſu pintura Hierogliphyca acerca de los Egypcios, de vn viejo venerable, ſobre vn gran Cocodrilo, rodeado y acompañado de muchos niños, que a trechos jugauan con el. Cuya ſignificacion es clara, por ſer eſte rio como padre de aquella patria, y ſuſtentarlos cõ la fertilidad que por ſu cauſa gozan ſus campos. Y el Cocodrilo denotaua los animales desta eſpecie que en el ſe crian: y los muchachos las medidas por codos cõ que lo median quando crecia con mucho regozijo: porque quanto mas crecia, tanto mas abundancia prometia. Y en ſeñal de agradecimiento, lleuauã deſpues eſtas medidas con grã ſolenidad a los templos de ſus Dioſes. Y ſegun cuenta Nicephoro y Rufino, y otros en la Tripartita hiſtoria, deſpues ſe continuo el lleuarlas a las Yglesias, que los Chriſtianos tuuieron.

Columnas de Hercules.

Nilo Oda. 14. lib. 4.

Pintura del Nilo.

Proſigue Iuno ſu razonamiento diziendo, que eſtimarà a los Romanos en mucho, ſi ſe contentan con las riquezas que tienen: porque en eſto cõſiſte ſu fortaleza. {fortior ſcilicet era Roma,} mas fuerte ſera Roma, {ſpernere pro ſpernẽdo} menoſpreciando {aurum irrepertum,} el oro no hallado, {& ſic ſitũ melius}: y que aſsi eſcondido eſta mejor {cum terra celat,} pues que la tierra lo encubre, {quàm cogere pro cogendo} que no forçandolo {in vſus humanos:} para el vſo de los hombres. Porque pues la naturaleza lo eſcondio, ſino parece, es lo q̃ mas conuiene. Y da la razon. {rapiente dextra} arrebatando la cudicia {omne ſacrum.} todo lo ſagrado. quiſo dezir, que a nadie tiene reſpeto, pues a los templos no perdona. De lo qual ſe infiere q̃ mayores inconuenientes auria, ſi mas abũdãcia de riquezas vuieſſe. Eſta es vna ſentencia al parecer improuable, pero muy cierta y verdadera, ſi lo que quiſo dezir ſe conſidera. De auer ſido Roma muy cudiciosa, en la diligencia de buſcar el oro, aunque ſatisfizo en parte al apetito de tener riquezas, y teniendolas fue ſeñora y obedecida: podemos tambien dezir, q̃ las miſmas riquezas, deſpues fueron cauſa de que fueſſe vencida, de los miſmos q̃ ella en otro tiempo triunfò: pues por quitarſelas, fue perſeguida de todos. Demas de que con ſu eſtimacion ſe encarecen todas las coſas, haſta llegar al eſtremo que no ſe puede biuir. Y temiendo aqueſto el Poeta, en perſona de Iuno, dize que no

Oro deſcubierto cauſa de muchos males.

Horrenda latè nomen in vltimas
Extendat oras: quà medius liquer
Secernit Europen ab Afro:
Qua tumidus rigat arua Nilus:
Aurum irrepertum & ſic melius ſitum
Cum terra celat ſpernere fortior,
Quàm cogere humanos in vſus,
Omne ſacrum rapiente dextra.
Quicumq; mundo terminus obſtitit,
Hunc tangat armis, viſere geſtiens,
Quà parte debacchentur ignes,
Quà nebulæ, pluuijq; rores.
Sed bellicoſis fata Quiritibus
Hac lege dico: ne nimium pij

le

le cõuiene buſcarlas ſegun la experiẽcia. Y proſigue de contar los beneficios que a Roma concede. { quicunq; terminus } qualquiera termino { obſtitit mundo, } que haze reſiſtencia en el mundo y ſe defiende deſtar ſujeto { hunc tangat armis } a eſte llegue con ſus vanderas, { geſtiens viſere, } deſſeando viſitar el mundo, { qua parte, } por la parte que { ignes debacchẽtur } los fuegos ſe embrauezcan: quiſo dezir la Libia, que eſta debaxo dela torrida Zona. { quà nebulę } y por la parte que las niebłas { pluuijq; rores: } y los rocios llouioſos hazen eſtrago. Entiẽde por el mõte Rifeo, cercano de la Scythia, dõde ſiẽpre llueue, y eſtà nublado. Finalmente los hago ſeñores de todo el mundo. { ſed dico fata } pero digo eſtos hados fauorables { Quiritibus bellicoſis } para los Romanos belicoſos { hac lege } con eſte precepto { ne nimium pij } que ellos no por ſer muy piadoſos { rebusq; fidentes } y confiados de las coſas { velint reparare tecta } quieran reparar los edificios { Troię auitę. } de Troya patria de ſus abuelos. Amenazalos luego en lo que ſe ſigue, ſi otra coſa hizieren. { Fortuna Troiæ renaſcens } la Fortuna de Troya boluiendo a nacer { alite lugubri } con triſte aguero { iterabitur triſti claue, } ſera buelta a deſtruyr cõ triſte mortãdad, { ducẽte cateruas victrices } guiãdo las cateruas y exercitos vencedores de Troya { me coniuge Iouis, & ſorore. } yo que ſoy muger y hermana de Iupiter. { ſi ter murus aheneus reſurgat } pueſto caſo que ſi tres vezes ſe reedifica cõ el muro de metal { auctoræ Phębo } ſiendo Phebo el que lo reedificare { pereat } el perecera, { ter exciſus } tres vezes derribado { meis Argiuis } por mis Griegos: { ter vxor capta, } y otras tantas vezes la muger cautiua { ploret virum, pueroſq; } llorara al marido y a los hijos: quiſo dezir, que quantas vezes boluerian a edificar a Troya, otras tãtas la auia de deſtruyr: tan grande enojo era el q̃ con los Troyanos tenia.

Rifeo.

Rebuſq; fidentes, auitæ
Tecta velint reparare Troiæ.
Troiæ renaſcens alite lugubri
Fortuna triſti clade iterabitur,
Ducente victriceis cateruas
Coniuge me Iouis, & ſorore.
Ter ſi reſurgat murus aheneus
Auctore Phœbo: ter pereat meis
Exciſus Argiuis: ter vxor
Capta virum, pueroſq; ploret.
Non hoc iocoſæ conueniunt lyræ
Quò Muſa tendis? deſine peruicax
Referre ſermones Deorum, &
Magna modis tenuare paruis

En eſta digreſſion q̃ el Poeta à hechopor alabar a los Romanos, à llegado al punto, en q̃ la dexa, pareciendole q̃ tratar deſtascoſas tã ſangriẽtas (no ſiẽdo dela profeſsiõ de ſu Poeſia) no conuenia para proſeguirlas. Y anſi ſe recoge y acaba hablando con ſu Muſa, que no le conuiene ſalir de coſas de plazer. Y dize, { Muſa, quo tendis? } Muſa mia donde te deſuias? { non hęc conueniunt } aqueſtas coſas q̃ hablas no conuienen { Lyræ iocoſæ? } al Poeta Lyrico, que ſolo trata de coſas de plazer? { deſine peruicax } dexa tu arrogante { referre ſermonem Deorum, } de referir platica de Dioſes, { & tenuare magna, } y de diſminuyr coſas grãdes { modis paruis. } con eſtilo baxo de verſos humildes: quiſo dezir, que no ſe an de tratar coſas heroycas, con humildad de palabras.

ODA. IIII. A CALIOPE INVOCANDO ſu fauor para componer verſos.

Argumento.

ESTIMANDO el Poeta ſu Poeſia, por coſa ſobrenatural y diuina, habla cõ la Muſa, ſuplicãdole baxe del cielo a hablar en la tierra. Y porq̃ no pareciеſſe increyble el ſer oydo en eſta peticion, y que ſe entendieſſe ſer fauorecido delas

Muſas

Muſas, cuenta que eſtando en el Apulia, ſiendo muchacho pequeño, ſe adormecio en el monte Vultur, y que vnas palomas con el ruydo de ſu arrullo, y con las ramas de la murta, lo cubrieron y defendieron, que no le hiziеſſen daño las ſierpes, y otros animales noſciuos. Y como por moſtrarſe agradecido donde quiera que eſtuuiere, dize que haraverſos exercitando ſu Muſa. Demas de que con el fauor della reconoce auer eſcapado de los peligros de la guerra: y del arbol que cayo ſobre el. Deſpues de lo qual para dar a entender en lo que ſe deue eſtimar, dize que Auguſto, de mas de ſer por las Muſas biẽ afortunado, en las impreſſas q̃ intentaua, ſu mayor regalo (para deſeãſar de los trabajos) era darſe a la Poeſia: cõ cuyo fauor todas las coſas ſe alcançan. Vltimamente cuenta como Iupiter (cõ el fauor de otros Dioſes) deſtruyo a los Gigantes q̃ ſe atreuieron a hazerle guerra: dando a entender quanto importan los fauores del cielo, pues aũ a Iupiter, le importo tenerlos. *Oda.13.li.2*

CALIOpe } Reyna de las Muſas Caliope { deſcẽde de cœlo, } deciende del cielo a la tierra, { & age dic tibia } y de gracia, por merced, di con tu inſtrumento { lõgũ melos, } largo cãto, { ſeu mauis } ora tu quieras mas { voce acuta, } cantar con boz ſubida, { ſeu fidibus, } o con las cuerdas de tu inſtrumento, remedando cõ ellas boz humana, { ſeu cithara Phœbi. } o con la citara de Febo, que es el padre de las Muſas. Quando pedimos por merced alguna coſa, ſiempre ofrecemos q̃ ſea ſegun la volũtad del que la à de hazer. Por eſto el Poeta, pidiendo a la Muſa que cante y trate entre los hombres para ſer conocida, la pone en ſu libertad: en q̃ aqueſto ſea como ella mas guſtara: lo qual ſe deue entender por obligarla mas. Luego finge, que condecendiendo con ſu ruego baxò, y ſe hizo ſentir: por lo qual dize como que habla con otros, a quien haze teſtigos. { Auditis? } no la oys? { an } o verdaderamente { amabilis inſania } el furor amable que yo tẽgo { ludit me? } me burla y engaña? Replica luego certificando no engañarſe, y dize. { Audire videor, } a mi me parece que la oygo, { & errare per lucos pios, } y aun me parece que la veo andar por los boſques ſagrados, { quos aquę amœnæ } que las aguas deleytoſas, { & aurę ſubeunt. } y los viẽtos freſcos recrean. Aſe de notar la repreſentacion de lo que à fingido cõ ſolo palabras tã ſignificatiuas, que no le parece al que lo entiende, ſolamẽte leerlo, ſino con los ojos verlo.

Tibia Oda 12.li.1.

Melos canto paſtoril.

Deſcende cœlo, & dic age tibia
Regina longum Calliope melos,
Seu voce nunc mauis acuta,
Seu fidibus, cithara ve Phœbi.
Auditis? an me ludit amabilis
Inſania? audire, & videor pios
Errare per lucos, amœnæ
Quos & aquæ ſubeunt, & aurę.
Me fabuloſæ Vulture in Appulo
Altricis extra limen Apuliæ
Ludo, fatigatumq; ſomno
Fronde noua puerum palumbes
Texere: mirum quod foret omnibus,
Quicumq; celſæ nidum Acherontiæ,
Saltuſq; Batinos, & aruum
Pingue tenent humilis Ferenti:

Cuenta luego loque le acaecio con las palomas. { Palumbes texere me puerum } las palomas me cubrieron ſiendo muchacho { fatigatum ludo, } eſtando fatigado de jugar como rapaz { ſomnoq; } y vencido del ſueño { noua fronde } me cubrieron cõ nueuos y freſcos ramos { in Appulo Vulture } en el mõte Vultur { extra limen } fuera de los confines { Apuliæ altricis fabuloſæ. } de la Apulia minutriz, fabuloſa y chucarrera. (Llamola fabuloſa, porque las amas para hazer dormir a ſus niños, los brincan, y dizen cantares y conſejas, para acallarlos.) { quod } el qual acontecimiento { foret mirũ omnibus, } auia de ſer marauilla a todos, { quicumq; tenent nidum } los que guardan el nido { celſæ Acheruntię, } de la alta Acheruncia, que es vn Caſtillo en la Lucania, ſituado en tan alto y pequeño lugar, que parece nido de pajaros. Y tambiẽ ſe entiende por la caſa, ſegun lo que dira en la Epiſtola a Fuſco Ariſtio. Tu nidum ſeruas. ego laudo ruris ameni riuos. { saltuſq; Batinos, } y a todos los que abitan en los

Vultur mõte de la Apulia.

Acherũcia

en los valles Batinos tierra de la Apulia, {&aruũ pingue} y a los q̃ posseẽ el cãpo fertil {humilis Farenti:} de la humilde Farento. Este Farento es otro Castillo en la Lucania: edificado en vn muy hõdo valle: por lo qual lo llama humilde. Y prosigue diziendo el fin q̃ pronosticarõ las palomas en este hecho. {vt dormirem corpore tuto} para que durmiesse, teniendo el cuerpo seguro {ab atris viperis, & vrsis,} de las biuoras negras, y de los Osos, q̃ no me hiziessen mal {vt q̃ premerer} y para que yo fuesse opreso {sacra lauro} con el sagrado laurel, {myrtoq̃ collata,} y con el myrto sobre mi cabeça, {infans nõ animosus,} siẽdo yo entonces vn muchacho no animoso para defendermе, {sine Dijs.} sin conocimiento de los Dioses: quiso dezir, q̃ aun no guardaua religiõ, ni sabia q̃ cosa erã Dioses, o quiso dezir, q̃ no era hõbre para atreuerse a dormir en aquel lugar, sin su fauor. En agradecimiẽto de lo qual se ofrece a las Musas para ser siẽpre suyo, y dize. {vester. s. ero,} siempre sere vuestro, {seu tollor,} ora yo sea retirado {in arduos Sabinos} a los Sabinos, cuya tierra es aspera, {seu Penestræ frigidũ,} o a la ciudad fria de Palestina, {seu Baiæ liquidę, mihi placuere,} o las claras aguas de Baya, me agradaran mas para biuir en ella. (aqueste dize porq̃ esta ciudad tiene fuentes.) {seu Tybur, supinũ,} o Tiboli montuoso y encũbrado. {Camœnę} o Musas mias {vester. s. semper ero.} siempre sere vuestro, ocupandome en escriuir versos.

Ya à dicho los pronosticos de su buena dicha en auer sido amigo de Mecenas, por quien tuuo la possessiõ de la Sabinia, y pudo gozar del tiempo de Penestre, y de Baya, como quien auia alcançado caudal, por el amistad de Mecenas, para gozarlo todo, y no tener otro cuydado, sino de holgarse y hazer versos por su cõtento. Luego cuẽta los peligros de q̃ lo an librado las Musas. {acies versa retro} el esquadron buelto en huyda {Philippis,} en los cãpos Philipos de Macedonia, {non extinxit me,} no me acabo, {amicum fontibus, & choris,} porq̃ era yo amigo de vuestras fuentes y de vuestros coros. Esto fue quando Bruto y Cassio fueron vencidos y desbaratados, por Augusto y M. Antonio, siendo Horacio Tribuno de Bruto. Luego cuenta el acaecimiẽto del arbol, que le sobreuino. {arbor deuota} y el maldito arbol por poco me vuiera muerto, sino fuera por ser vuestro amigo. {nec Palinurus} ni el monte Palinuro me anegò {Sicula vnda.} en el mar de Sicilia. De tal manera q̃ puedo dezir q̃ assi por la mar, como por la tierra, siẽpre me è valido de la amistad de las Musas. Es Palinuro vn mõte en la Lucania, cuyo fundamẽto llega hasta la mar, en el qual lugar Horacio passo naufragio.

Oda. 4. li. 1. Y en la Oda 7. lib. 2.

Oda. 14. li. 2.

Palinuro monte.

Vt tuto ab atris corpore viperis
Dormirem, & vrsis, vt premerer sacra
Lauroq;, collataq; myrto,
Non sine Dijs animosus infans.
Vester Camœnæ, vester in arduos
Tollor Sabinos: seu mihi frigidum
Prænestę, seu Tybur supinum,
Seu liquidæ placuere Baiæ.
Vestris amicum fontibus, & choris,
Non me Philippi versa acies retro,
Deuota non extinxit arbos,
Nec Sicula Palinurus vnda.
Vtcumq; mecum vos eritis, libens
Insanientem nauita Bosphorum
Tentabo, & arenteis arenas
Littoris Assyrij viator.
Visam Britannos hospitibus feros,
Et lætum equino sanguine Concanum:
Visam pharetratos Gelonos,
Et Scythicum inuiolatus amnem.

Dize despues desto, que fiado del fauor de las Musas, auiẽdole fauorecido tanto, se atreuera a passar por todo el mundo, sin temor de ningũ peligro. {Vtcumq̃; vos eritis mecum} todas las vezes q̃ vosotras fereys comigo {nauita} yo marinero {libẽs tentabo Bosphorum insanientẽ,} de buena gana animosamente tentare el furioso mar Bosphoro, q̃ no temere nauegar donde quiera. {& viator,} y caminante por la tierra {arenis littoris ardẽtis Assyrij.} caminare las arenas del mar Assyrio caluroso. {visam Britannos feros} visitare los feroces Britanos {hospitibus,} para cõ sus huespedes, (porq̃ se los comian, o sacrificauan a sus Dioses,) {& lætũ Concanum} y visi-

Britanos.

Caucania. y visitare tambien la alegre ciudad de Cõcania {sanguine equitũ,} con la sangre de cauallo.(porq̃ se la beuian.) {& pharetratos Gelonos,} y yre tambien a los Gelonos,q̃ traẽ siempre aljauas ceñidas: {& inuiolatus} y sin ser ofendido caminare tambien {amnem Scythicũ,} el rio de la Scythia: quiso dezir, Tanays, q̃ diuide la Europa de la Asia, y nace(segun la opinió de algunos) del monte Caucaso. Luego dize que las Musas son el descanso de los trabajos: y que Cesar no tiene otro aliuio para descansar de las guerras sino recogerse a cõponer versos. {vos recreatis antro Pyerio} vosotras Musas recreays en la cueua Pieria {Cęsarem altum,} al grãde Cesar {quę rẽtem finire labores,} q̃ busca rematar los trabajos y fatigas; {simul} luego que {abdidit oppidis} metio en las ciudades {cohortes fessas militia.} los exercitos cansados de la milicia: quiere dezir, que quando Cesar no se ocupaua en las guerras, su entretenimiento era la Poesia. {almæ.} o santas Musas {vos datis lene consilium,} vosotras days prouechosos consejos, {& gaudetis dato.} y holgays del que aueys dado: quiere dezir, que tuuo buen acuerdo en professar la Poesia, y que jamas se auia arrepentido de ser Poeta. Esta es la mayor felicidad que puede vn hombre tener, saber eligir la professio de que no se arrepienta, acertando cõ su vocació.

Tanays rio

Musas fauorables a los hombres

Vos Cæsarem altum, militia simul
Fessas cohorteis abdidit oppidis,
Finire quærentem labores,
Pierio recreatis antro.
Vos lene consilium & datis, & dato
Gaudetis almæ. Scimus vt impios
Titanas, immanemq; turmam
Fulmine sustulerit caduco,
Qui terram inertem, qui mare temperat
Ventosum, & vrbeis, regnaq; tristia,
Diuosq;, mortaleisq; turmas
Imperio regit vnus æquo.
Magnum illa terrorem intulerat Ioui
Fidens iuuentus horrida brachijs,
Fratresq; tendentes opaco
Pelion imposuisse Olympo.
Sed quid Trophœus, & validus Mimas,
Aut quid minaci Porphyrion statu,
Quid Rhœtus, euulsisq; truncis
Enceladus iaculatur audax,
Contra sonantem Palladis Aegida
Possent ruentes? hin auidus stetit
Vulcanus: hinc matrona Iuno, &
Nunquam humeris positurus arcum,

Despues destas alabanças el Poeta, por mostrar mayor estimacion de la priuança que à dicho tener con las Musas: cuenta el atreuimiento de los Gigantes, que intentaron la guerra contra Iupiter. Queriendo dar a entender, que los hombres desamparados del fauor del Cielo, estan sujetos a caer en desgracias. Para que se entienda q̃no solamẽte por ser amigo delas Musas, se auia librado de los peligros q̃ à dicho, sino tambien de otros muchos en que pudiera caer. {scimus} muy bien sabemos {vt sustulerit scilicet Iupiter} de la manera que Iupiter quitò del mundo {fulmine caduco} con rayo que hizo caer {impios Titanas,} a los impios Gigantes, hijos del Sol. {immanemq; turbam,} y a q̃lla cruel canalla.

Guerra de los Gigantes contra Iupiter.

Fingen los Poetas q̃ fuessẽ hijos de la Tierra. Yassi Lucano los llama Terrigenos diziẽdo. Aut si Terrigenæ tentarent astra Gigantes. Y dizesse auer acometido al cielo y q̃rido hazer guerra a los Dioses: por lo qual fuerõ destruydos, segũ Ouidio. {Emissumq; ima de sede Typhoea terra Cœlitibus feciſſe metum, cũctosque dedisse Terra fuge, &c. Llamaronse por otro nõbre Titanas, por hijos del Sol, a quien llamarõ Titan. Y porq̃ antiguamente los pintaron con los pies de dragones, para significar q̃ no anduuieron bien en lo q̃ intentaron, pues q̃ el fin q̃ tuuieron de caer a los infiernos lo declara: poresta causa los Poetas los llamaron tambien Anguipedes, y Serpentigenos, segũ Ouidio. 1. Metamor. {Qua cẽtũ quisq; parabat, inijcere Anguipedũ captiuo brachia cœlo.} Y Pontano. {Tu ne Deus, tu ne Anguipedes victure Gigãtes?} Y Ouidio. lib. 4. de trist. {Sphingaq;, & Harpias Serpentigenosq; Gigantes.} Textor lib. 5. dize sus nombres, y trata de la grãdeza de sus cuerpos y hechos: no los refiero, por no alargar historia.

{qui

{ qui ſcilicet Iupiter } el qual Iupiter { quo imperio regit } rige y ſeñorea cõ ygual imperio { terram inertẽ, } la tierra que no ſe mueue, { qui tẽperat mare ventoſum, } y gouierna el mar ventoſo, { & vrbes regnaq; triſtia: } y las ciudades y reynos triſtes del infierno: { diuoſq;, } y a los Dioſes, { mortaleſq; turbas. } y a las turbas mortales. Todo eſte era el poder que atribuyan a Iupiter, los Gentiles. Y proſigue al ſuceſſo. { illa iuuentus horrida } aquella juuentud de los Gigantes fiera { fidens brachijs } confiando en la fuerça de ſus braços y ſoberuia { intulerat magnũ terrorem } auia puesto grande temor { Ioui, } a Iupiter en el cielo. { fratreſq; tendẽtes } los hermanos Gigantes intentando { impoſuiſſe pro imponere } poner { Pelion } el monte Pelion { Olympo opaco. } ſobre el monte Olympo ſombroſo. Ay tres mõtes en la Theſſalia grandiſsimos Pelion, Olympo y Oſa: y dize el Poeta, que pretẽdieron de poner los vnos ſobre los otros, para conquiſtar el Cielo. Por lo qual dixo Virgilio li. 1. Georg. { Ter ſunt conati imponere Pelio Oſſam, ſcilicet atq; Oſſæ frõdoſe in boluere Olympum. } { Sed quid poſſunt ruentes? } pero que pudieron todos ellos hazer con todo ſu impetu? { Typhœus, & validus Mimas, } Tifeo y el gallardo Mima, { aut Porphyrion } o q̃ pudo Porfirio { minaci ſtatu? } con ſu eſtatura eſpantoſa? { quid Enceladus } que Encelado { iaculator audax } tirador atreuido { contra Egida ſonantem Palladis? } contra el eſcudo fuerte y famoſo de Palas? quiſo dezir, que no pudieron preualecer contra Iupiter. Luego cuenta los que erã de la parte de Iupiter en ſu defenſa. { hinc ſtetit auidus Vulcanus, } deſta parte de Iupiter eſtuuo el inſaciable Bulcano, que es fuego para conſumirlos, { hinc ſtetit matrona Iuno, } tambien eſtuuo la matrona Iuno, { & Appollo, } y Apolo, { Delius, & Patareus, } de Delo y de Patareo: que eran las ciudades donde ſe dauan las reſpueſtas de los Oraculos, los ſeys meſes del año. { nunquam poſiturus } el qual jamas dexa de traer { arcum humeris, } el arco colgado de los ombros, { qui lauit crines ſolutos, } el qual Apolo laua ſus cauellos ſueltos { rore puro, } con el puro y delicado rocio { Caſtaliæ. } de la fuente Caſtalia, en la Lycia en el monte Parnaſo: donde (ſegun ſe dize) Apolo guardò ganado. { qui tenet dumeta } el qual tiene los boſques { Lycię, } de la Lycia, { natalemq; ſyluam. } y la ſelua donde nacio: quiere dezir, que es ſeñor de todos aquellos boſques y ſeluas por ſerle dedicados.

Montes famoſos de Theſſalia.

Qui rore puro Caſtaliæ lauit
Crineis ſolutos: qui Lyciæ tenet
Dumeta, natalemq; ſyluam,
Delius, & Patareus Apollo.
Vis conſili expers mole ruit ſua:
Vim temperatam Dij quoq; prouehũt
In maius: idem odere vires
Omne nefas animo mouentes

En concluſion de todo aqueſto prueua que la fuerça ſin conſejo, no tiene valor. { vis expers conſilij } la fuerça deſtituyda del cõſejo { ruit mole ſua, } cae de ſu miſmo peſo: quiſo dezir, aſi miſma deſtruye. { Dij quoq; } los Dioſes tãbien { prouehunt in maius } llevan adelante y fauorecen { vim temperatam } la fuerça que es moderada con el conſejo de la razon, { idem } y los miſmos Dioſes { odere vires } aborrecieron las fuerças { mouentes animo omne nefas: } que mueuen al animo para toda maldad: quiere dezir, que fauorecen la razon, y deſamparan lo injuſto. Y porque no parezca que hablò de gracia, dize. { teſtis mearum ſententiarum ſcilicet eſt } teſtigo es de lo que digo { Gigas centimanus. } el Gigante de cien manos: quiere dezir, Briario. { notus, } muy conocido, { & Orion tentator Dianæ, } y el grande Orion, que ſe atreuio a Diana, { domitus ſagitta virginea, } que fue vencido con ſu ſaeta, por guardar ſu honeſtidad: q.d. que lo matò con ſus ſaetas Diana, por defenderſe del. Briario era vno de los Gigantes, el principal de todos: al qual figuran los Poetas en el infierno con cincuenta cabeças, y cien manos y cien pies: que repreſenta el cuerpo myſtico de los Gigantes, y para dar a entender que como promouedor y caudillo de los demas, padece la pena de todos juntos. Llamolo Centipes en la Oda. 15. del. 2. libro. { terra dolet } la tierra ſe duele { iniecta } ſiendo herida { ſuis monſtris. } de ſus monſtruos: quiſo dezir, de los Gigantes. Monſtruos ſon todas aquellas coſas q̃ excedẽ el juſto

Fuerça ſin conſejo, no preualece.

Oda. 18. l. 1

Oda. 13. lib. 2.

Monſtruos que ſon.

de la naturaleza. Y porque con la cayda de los Gigantes (siendo hijo de la Tierra) fue ofendida y lesa la misma tierra, dize q̃ se dolio como madre suya. {meretq̃; partus} y se entristece por sus hijos {missos fulminæ} embiados con rayos {ad Orcum luridum.} al infierno espantoso. {nec celer ignis perdit Aetnam,} ni por esso el ligero fuego, destruye al monte Etna, (que oy se llama Mongibelo.) {impositam.} puesto sobre los ombros de Encelado Gigante. En esto significa la eternidad del castigo, que corresponde a los que ofendé a Dios: porque aunque el fuego tiene por oficio destruyr y consumir con su actiuidad, no por esso acaba al monte Etna, para que nunca se acabe la pena del Gigante Encelado, que lo sustenta sobre sus ombros. Y declarando mas aquesta duracion, prosigue a otros exemplos. {nec ales} ni el bueytre {custos aditus} guarda añadida {nequitiæ Tytij,} a la bellaqueria de Tycio luxurioso, {reliquit iecur,} dexa de comer del higado de Tycio, porque como lo va comiendo, le va creciendo. {trecentæ catenæ} trezientas cadenas {cohibent Perithon amatorem.} tienen ligado al enamorado Peritho. Fue Peritho, hijo de Esion, contra el qual (celebrando las bodas de Hypodamia, y no respetando a Marte, que alli se hallo, como deuia) Marte agrauiado, quiso vengarse, haziẽdo que los Centauros le acometiessen y quitassen la muger. Mas deste lance no salieron los Centauros vitoriosos sino vẽcidos. Pero despues muriẽdo Hypodamia, juramento a Theseo que no se casaria jamas, sino fuesse con hija de Iupiter. Theseo tomò por muger a Elena, y como en el mundo no quedasse otra hija de Iupiter con quien casar, fueron al infierno, por tomar para muger, a Proserpina, que era hija de Iupiter y muger de Pluton. Lo qual no les sucedio bien, porque Theseo fue preso, y Peritho fue muerto del Cancerbero. Mas despues Hercules sacò a Theseo, y quedò Peritho preso y ligado, como lo dize el Poeta. Ase de entender preso, como no se pudo librar, conforme a los demas de quien à dicho, que sus penas siẽpre duran, sin poderse dellas librar: dando a entender, que la pena justamente merecida, en el otro mundo no se acaba. Vease lo demas en la Oda septima del libro sexto, que satisfaze a lo demas.

Peritho.

Etna mõte.

Testis mearum centimanus Gigas
Sententiarum notus, & integræ
Tentator Orion Dianæ
Virginea domitus sagitta.
Iniecta monstris Terra dolet suis:
Mœretq; partus fulmine luridum
Missos ad Orcum: nec perdit:
Impositam celer ignis Aetnam?
Incontinentis nec Tityi iecur
Relinquit ales, nequitiæ additus
Custos: amatorem trecentæ
Pirithoum cohibent catenæ.

Tycio Oda 14. lib.

ODA. V. EN ALABANça de Augusto Cesar.

Argumento.

LOS grandes efectos siẽpre señalan la grãdeza de sus causas: y si son admirables, arguyẽ poder sobrenatural. Atribuyerõ a Iupiter los Gẽtiles, las obras de anublarse el ayre, estremecerse cõ truenos, aluminarse con rayos: que son efectos de causas naturales: y por tales obras lo tenian por Dios en el cielo, admirando su poder en la tierra. Esta misma conclusion pretende sacar Horacio de los hechos de Augusto Cesar, para alabarlo, y dize, que de la manera q̃ Iupiter era estimado por sus obras en el Cielo, assi se le deuia la misma honra a Augusto en la tierra, porq̃ sus hechos que manifestauan quien era.

CREDIMVS Iouem } creemos Iupiter { regnare cœlo tonantem } reynar en el cielo causando tronar: quiso dezir que por que se echaua de ver que hazia en el cielo lo que queria, por esso entendian que reynaua. { Augustus habebitur presens diuus } Augusto (por la misma razon) sera tenido por Dios en la tierra: viendo le presente con nuestros ojos { adiectis Britanis imperio } auiendo añadido al imperio Romano a los Britanos { grauibusq; Persis } y a los enojosos Persas. Como en la oda. 2. li. 1. q̃ dixo. (Quo graues Per se melius perirent } quiso dezir, que si por los efectos se juzgan las causas, y Iupiter era tenido por Dios en el cielo: por ser poderoso para hazer que el ayre truene, y relampaguee, ansi tambien Augusto deuia ser tenido por Dios en la tierra, por auer sido poderoso de subjetar a los Britanos, y Persas al imperio Romano. Impressas tan dificultosas, que no fueran bastantes las fuerças humanas, para conseguirlas, si el poder de vn Heroe, como Augusto no las alcançara. Luego muestra ser de mayor estimacion la libertad, para perder por ella la vida, q̃ no la vida para perder por ella la libertad. { milles Crassi } pregũto, el soldado de Crasso: que se dexo vencer por no morir: { ne vixit turpis maritus } no viuio sin hõra, siendo infame marido { cõiuge barbara? } de vna muger barbara? lo qual considerando Horacio exclama diziendo { (pro curia, inuersiq; mores) } ay de ti corte Romana, y peruertidas costumbres { Marsus & Apullus } el soldado Marso y el Apullo: quiere dezir, Italiano, tomando la parte por el todo: { oblitus anciliorum } oluidado de la dignidad del imperio Romano { & nominis & toge } y de su nombre y toga { ęterneq; Vestę } y de la antigua religion de la Diosa Vesta { consenuit in armis socerorum & hostium } enuegecio en las armas de los suegros y enemigos q̃ tomo { sub rege Medo } sujeto a vn Rey Medo { incolume Ioue? } q̃dando sano y saluo el Capitolo Romano donde es reuerenciado Iupiter: { & vrbe Roma? } y la ciudad de Roma? esto dize porque quãdo fue Crasso a la guerra contra los Parthos, aun que lleuo muy poderoso exercito, fue vencido y muerto y sus soldados por escapar la vida, tomaron por partido el ser esclauos. Y dize Horacio que fueron infames, contentandosse de seruir por no morir. Dixo ancilliorum, porque Ancile, fue vn escudo caydo del cielo, para los Romanos por la traça del qual, Numma Põpilio mãdo que se hiziessẽ los demas, y que en ciertos tiẽpos los trugessen por las calles de Roma en procession. Tòmasse aqui propiamente por la dignidad del imperio, porque los Auspices agoreros auian pronosticado que donde estuuisse a quel escudo, permaneceria, el señorio del mundo. Trata desto Dionisio Halicar. lib. 3. De la Diosa Vesta diximos en el primero libro. Y dixo eterna a Vesta, porque en su templo se guardaua siẽpre el fuego.

Concuerda con la Epistola. 1. lib. 2. ad Augustum, q̃ dize Præsenti tibi maturos largimur honores.

Libertad de mas estimacion que la vida.

Ancilioru̅

Vesta Oda 17. lib. 1.

COElo tonantem credimus Iouem
Regnare præsens diuus habebitur
Augustus, adiectis Britannis
Imperio, grauibusq; Persis.
Miles ne Crassi coniuge barbara
Torpis maritus vixit? & hostium
(Prò curia, inuersisq; mores)
Consenuit socerorum in armis
Sub rege Medo Marsus, & Appulus
Anciliorum, nominis, & togæ
Oblitus, æternæq; Vestæ,
Incolumi Ioue, & vrbe Roma?

Porque a vituperado el proceder de los soldados de Crasso, agrauando mas su culpa, haze luego menciõ de Regulo, en cuyo tiempo, no se hiziera tal bajeza: pues antes quiso morir con todos sus soldados, siendo preso de los Cartagineses, que venir a concierto con ellos, en opobrio del imperio Romano. { Mens prouida Reguli } el entendimiento prouido de Regulo, prudentissimo varon { disencientis fædis conditionibus } que disentio y no quiso conuenir con las infames condiciones, que le pedian, por no desonrar a su patria, { cauerat hoc } auia estoruado aqueste inconueniente, auiendo propuesto que jamas hombre Romano cautiuo, fuesse rescatado: preuiniendo que antes se dexassen matar que prender: { & trahentis perniciẽ } trayendo a consequencia el daño { exemplo } con su mismo exemplo { in ænum veniens: } para el siglo venidero: { si pubes

captiua } si la juuentud cautiua { non periret im niserabilis, } no pereciera sin piedad, que della no tuuieron: quiso dezir, q̃ fue muy bueno el consejo de Regulo, en q̃ el Senado no rescatasse ninguno de sus soldados cautiuos, preuiniendo a que siẽpre peleassen, sabiendo que no tenian de ser rescatados, si se dexauan vencer: sino vuiera sido a costa de tanta gente, que murio en la prision de los Cartagineses, con el mismo Regulo. Y para q̃ mejor aquesto se entienda, fue Regulo vn Capitan Romano, y siendo desbaratado, y vencido de los Cartaginenses: por la floxedad y cobardia de sus soldados: los Cartaginenses lo embiaron a Roma, para que tratasse del rescate de los Romanos cautiuos, con que les restituyessen algunos de los suyos, y por los demas les cõtribuyessen su valor y precio en dinero. Mas lo que hizo fue intimar al senado, la cobardia y negligencia de los soldados, diziẽdo, q̃ el era testigo dello, por sus mesmos ojos, y q̃ su parecer era que no se tratasse de su rescate, por que seria ocasion para que jamas otros hiziessen el deuer, sabiendo que los auiã de libertar: y q̃ de hazerlo assi como el lo suplicaua, se escusarian los grandes gastos del dinero para rescatarlos, y ellos quedarian castigados como lo merecian. Demas de que lo principal era, q̃ no teniẽdo esperança de rescate, serian valerosos de alli adelante, para no morir en perpetua seruidumbre. Y assi como lo dixo este Capitã, assi lo hizo el Senado. Y nuestro Poeta cuẽta esto mismo, diziendo como passò. { Dixit, } el dixo, { ego vidi signa, & arma } yo con mis proprios ojos vide las vanderas Romanas, y las armas { direpta militibus } quitadas a los soldados Romanos, sin que ninguno muriera, { afixa delubris Punicis, } fixadas en las paredes de los templos de Cartago, porque sin defenderlas se las dexaron quitar de las manos, { vidi ego } y tambien vide { brachia ciuium, } los braços de los Ciudadanos Cartagineses { retorta tergo libero } bueltos atras enclauijadas las manos paseandosse, sin temor de que nadie los ofendiesse. Algunos autores exponen este lugar de los mismos Romanos, que atadas las manos atras los lleuauan presos: pero mas al proposito es q̃ se entienda de los Cartagineses que se passeauan las manos atras, haziendo poco caso de los Romanos, conociendo su cobardia. Y muy bien quadra con lo que se sigue. { Portasque non clausas } y vi de las puertas de la ciudad no cerradas, { & aura populata } y los campos que estauan saqueados { nostro Marte } de nuestro exercito { coli } labrasse y cultiuasse cõ todo el sosiego que pudieran tener, si los nuestros fueran bueyes, y vuieramos ydo para seruirlos. Lo qual dezia para que el Senado conociera lo poco que se les daua a los Cartagineses de la gente Romana, auiendo conocido su cobardia. Y añade otra razon de mayor inconueniente, para que no los rescatassen. { milles repensus auro } pregunto (Padres conscriptos) el soldado recõprado cõ oro { rediuit acrior? } es posible que boluera mas valiente a la guerra? Es cosa muy aueriguada, que auiẽdo miedo a las armas, ya no sera buen soldado,

Reguloquiẽ fue, y el razonamiẽto q̃ hizo al senado cõtra sus soldados

Hoc cauerat mens prouida Reguli
Dissentientis conditionibus
Fœdis, & exemplo trahentis
Perniciem veniens in æuum,
Si non periret immiserabilis
Captiua pubes. Signa ego Punicis
Affixa delubris, & arma
Militibus sine cæde, dixit,
Direpta vidi: vidi ego ciuium
Retorta tergo brachia libero,
Portasq; non clausas, & arua
Marte coli populata nostro.
Auro repensus scilicet acrior
Miles redibit? flagitio additis
Damnum. Neq; amissos colores
Lana refert medicata fuco:
Nec vera virtus, cùm semel excidit,
Curat reponi deterioribus:
Si pugnat extricata densis
Cerua plagis: erit ille fortis
Qui perfidis se credidit hostibus:
Et Marte Pœnos proteret altero,
Qui lora restrictis lacertis
Sensit iners, timuitq; mortem.

dado, ſi vna vez eſcapo del peligro que temio {additis damnum} ſi tal hazeys acrecētays otros daños {flagicio} a ſu maldad quiſo dezir, que baſtaua q̄ ellos ſe vuieſſen perdido, ſin que perdieſſen tambien el dinero, que auian de dar por ellos, lo qual ſeria muy cierto, pues q̄ ya no ſerian mejores. Prueua luego aqueſto con vn exemplo galano. {nec lana medicata fuco} ni la lana teñida {refert colores amiſſos:} buelue a cobrar los colores perdidos. Anſi de la miſma manera {nec vera virtus} ni la verdadera virtud {cum ſemel excidit} quando vna vez cayo {curat reponi deterioribus} ſe cura de boluer a los empeorados, que vna vez fueron preuaricadores della: quiſo dezir que anſi como la lana vna vez teñida, no buelue a ſu primero color, anſi en el hõbre, jamas la verguença perdida, torna a boluer. Y concluye eſta razon con otro exemplo muy mas proprio, y admirable: {ſi} ſi por cierto, eſto es {pugnat} como dezirme que pelea y buelue a la batalla. {cerua extricta} la cierua eſcapada vna vez {plagis denſis:} de las redes eſpeſſas anſi de la miſma manera {erit ille fortis} puede ſer aquel valiente {qui credidit ſe} q̄ ſe rindio {hoſtibus perfidis:} a los enemigos traydores: {& proteret Pœnos} y atropellara alos Cartagineſes {altero Marte} en otra guerra {qui ſenſit iners} el que floxo y couarde vna vez ſintio {lora lacertis retrictis} las riendas del caballo en ſus braços ligados {timuitq̄; mortẽ} y temio la muerte {erit ille fortis.} aura que confiar de aqueſte. {hic incius} eſte tal no ſabiendo {vnde vitã ſumeret} otro camino para ſaluar la vida {miſcuit pacem duello.} mezclo la paz con la guerra, porque quando yo peleaua, el como amigo, a los enemigos popaua. No ſupo el ignorante que coſa era honra. Ni ſupo como ſe conſeruaua mejor la vida, peleando por defenderla, que no rindiendoſe para perdella.

Hic vnde vitam ſumeret inſcius,
Pacem duello miſcuit. O pudor,
O magna Carthago probroſis
Altior Italiae ruinis.
Fertur pudice coniugis oſculum,
Paruoſq; natos, vt capitis minor,
A ſe remouiſſe, & virilem
Toruus humi poſuiſſe vultum:
Donec labanteis conſilio patres
Firmaret autor nunquam alias dato
Interq; mœrenteis amicos
Egregius properaret exul.

No pudo contenerſe Regulo diziendo eſtas razones de no exclamar diziendo, {o pudor?} o verguença y honra del Romano linage? o grandeza de los antiguos que illuſtraron a Roma con ſus heroycos hechos, {o Cartago magna} o gran Cartago, {alcior} mas onrada y auentajada de lo que eres por ti, {ruinis probroſis Italiæ.} con las vituperoſas caydas de Italia.

Proſigue el poeta diziendo luego el afecto eõ que dixo Regulo aqueſtas palabras pues antes de yr al ſenado, no fue a ſu caſa, a ver a ſus hijos, y muger: ni les dio beſo de paz, ſi ellos le fueron a ver: mas como afrẽtado por el ſucceſſo aduerſo, q̄ le auia acontecido, luego como acabo ſu platica en el ſenado, ſe proſtro en el ſuelo, ſin leuãtar la cabeça, haſta q̄ le reſpondieſſe a lo que auia propueſto, {fertur} ſe dize {remouiſſe a ſe} auer apartado de ſi {oſculum pudice coniugis} el beſo de paz de ſu onеſta muger {paruoſque natos} y a ſus hijos pequeños {vt minor capitis,} como menor para ſer cabeça de ſu familia, ſiendo como era eſclauo. Auemos de aduertir que entre los Romanos auia tres maneras de pena que llamauan capital: la vna perdiendo la libertad la otra ſiendo deſterrado, y la tercera perdiendo la familia, {& fertur toruus} y ſe dize que feroz en el aſpecto {humi poſuiſſe vultum} puſo el roſtro en tierra proſtrado {donec auctor} haſta tanto que el autor de aquel parecer, que auia propueſto. {firmaret patres} confirmaſſe en el a los padres conſcriptos {labantes conſilio} q̄ bacilauan con el conſejo {non vnquam dato alias} jamas en otro tiempo dado {donecque exul} haſta tanto que el deſterrado {egregius} genero {properaret inter amicos mœrentes.} ſalieſſe apreſurado de entre ſus amigos triſtes, por verlo boluer a ſer eſclauo de los Cartagineſes: quiere dezir que ſiendo muchos de contrario parecer por ſer ſus amigos, y quererle eſcu-

Capital pena de tres maneras.

ſar

ſar aquel daño, por no mirallos ſe ſalio lo mas preſto que pudo, para cumplir la palabra a los Cartaginenſes, de boluer a ſer cautiuo. Dize mas el Poeta q̃ yua de buena gana, aunque ſabia que lo auian de tratar mal: preuiniendo, a que nadie diſminuyga la grandeza de ſu animo, q̃ menoſprecio los tormentos, por conſeruar la honra de cumplir ſu palabra. { atqui ſciebat } y con todo aqueſto muy bien ſabia { quæ ſcilicet tormenta } los tormẽtos que { barbarus tortor pararet, } el verdugo barbaro le tenia apercebidos, { tamen non aliter } y con todo eſſo no de otra manera { dimouit amicos obſtanteis } apartò de ſi a ſus amigos, que ſe lo eſtoruauan, { & populum morantem redditus, } y al pueblo que le retardaua la buelta, { quam ſi negotia relinqueret, } q̃ como ſi el vuiera dexado los negocios { clientum dijudicata, } de ſus clientulos ya juzgados { longa lite, } deſpues de vn largo pleyto { tẽdens in agros Venafros, } yſe fuera a holgar a los campos de Venafro, { aut Tarentum Lacedæmonium. } o a Tarento de los Lacedemonios: quiſo dezir, que ſe apartò de ſus amigos con tan buen ſemblante como ſi ſe fuera a holgar a Tarento, o a otra parte: de la manera que lo ſolian hazer los abogados en el Eſtio, por deſcanſar del trabajo de los negocios de todo el año.

Atqui ſciebat, quae ſibi barbarus
Tortor pararet. Non aliter tamen
Dimouit obſtanteis propinquos,
Et populum reditus morantem,
Quàm ſi clientum longa negotia
Dijudicata lite relinqueret,
Tendens Venafranos in agros,
Aut Lacedæmonium Tarentum.

ODA. VI. A LOS Romanos.

Argumento.

PERSVADE Horacio al pueblo Romano, a ſer muy religioſo, y reconocido a ſus Dioſes, porque no le acaezca padecer los caſtigos q̃ ſus mayores merecieron (ſiendo malos) por no auerlos tenido en mucha veneracion. Y dize mas que los Romanos no eran en aquellos tiempos tan buenos como ſolian ſer: y que ſi aqueſte daño no reparan, y enmiendan la vida, ſeria ſu merecido tener tales decendientes que lo perdieſſen todo.

ROMANE) Pueblo Romano { lues immeritus } tu pagaras ſin merecerlo { delicta maiorum } los delitos de tus mayores, { donec refeceris templa, } haſta tãto q̃ reedifiques los templos, { ędeſq; labenteis Deorum, } y las caſas que van al ſuelo de los Dioſes, { & ſimulacra fœda, } y las imagenes y ſimulacros afeados, { nigro fumo, } cõ el humo negro: quiere dezir, que ſus templos auian ſido deſtruydos con incendios, y que ſus ſimulacros (que ſerian de piedra, o bronze) eſtauan negros y ahumados. Y en cõfirmaciõ deſta obligacion, les haze cargo de auer recebido el ſer q̃ teniã de la mano de los Dioſes, para q̃ entẽdieſſen eſtar obligados a venerarlos: y que, por no hazerlo aſsi, delos miſmos Dioſes, les auia de venir el caſtigo. { Imperas } tu tienes el imperio del mundo { quòd geris te minorem Dijs. } porque te eſtimas por menor que los Dioſes: quiſo dezir, q̃ por la humildad de reconocerſe por hechura de los Dioſes, por eſſo lo auian proſperado, haziendo a Roma cabeça del mundo. { Hinc

Delicta maiorum immeritus lues
Romane, donec templa refeceris
Aedeiſq; labenteis Deorum, &
Fœda nigro ſimulacra fumo.
Dijs te minorem quòd geris, imperas.
Hinc omne principium: huc refer exitum.
Dij multa neglecti dederunt
Heſperiæ mala luctuoſæ.

{Hinc omne principum scilicet habes:} de aqui tienes todo tu principio: {refert exitum.} atribuye a estos mismos Dioses tu fin y acabamiento. Aqueste dize, porque Romulo fue muy reconocido a los Dioses, y despues Numma Pompilio, que le sucedio: que fue tan religioso, que lo llamaron deste nõbre. {Dijnec electi} los Dioses menospreciados {dederunt multa mala} dieró muchos trabajos {Hesperiæ luctuosæ.} a Italia llena de llanto y trabajo: Y prueua como los Romanos por no auer sido reconocidos y agradecidos, fueron castigados, {Monæses,} el Rey Monesis, Rey de los Parthos, {& manus Pacorij,} y el exercito del Rey Pacoro, tambien Rey de Persia, {bis contudit} dos vezes à rompido {impetus nostros:} nuestros acometimiẽtos: {non auspicatos} no acompañados nuestros exercitos de los Dioses: quiso dezir, que por no auer acudido a los Dioses, dos vezes que auian hecho jornada contra los Parthos, la auian perdido. Porque la vna vez fue quando Crasso, que fue desbaratado, y muertos muchos de los suyos: y el mismo Crasso cautiuo con gran parte de los de su exercito. Y despues de auerle hecho al mismo Crasso muy malos tratamientos, le echaron oro derretido en la boca, diziendole que apagasse la sed que tenia del dinero que buscaua, y al fin le cortaron la cabeça. La otra vez fue quando Labieno, (Legado de Marco Antonio en Syria,) del qual hizieron lo mismo que de Crasso. {& renidet} y se alegra el Partho {adiecisse prædam} auer augmentado el despojo {torquibus exiguis.} a los collares pequeños: quiere dezir, que los Parthos antes que vencieran a los Romanos, trayan cadenas de oro y collares con pocas bueltas: mas despues se gallardeauan con mayores cadenas, y collares de mucho mas peso: por auer ganado el despojo de la guerra. Y por esto dize Horacio, que añidieron a sus collares (que eran pequeños) el despojo que ganaron, con el qual los hizieron grandes: {Dacus, & Aethiops} el Tudesco y el Etiope {delebit vrbem:} arruynaron a Roma: {occupatam seditionibus:} estando embaraçada, con discordias que entre si tenia: {hic} aqueste Etiope {formidatus classe,} remido por la mar, {ille} y aquel Tudesco {melior sagittis missilibus.} mejor y mas valiente con saetas arrojadizas, por la tierra: quiere dezir, que aquestas dos naciones, tambien hizieró fuerte en Roma: de los quales los Tudescos son belicosos con las saetas por la tierra, y los Etiopes con armada por la mar.

Monæses y Pacorio reyes de los Parthos.

Iam bis Monæsis, & Pacori manus
Non auspicatos contudit impetus
Nostros: & adiecisse prædam
Torquibus exiguis renidet.
Pœnè occupatam seditionibus
Delebit vrbem Dacus, & Aethiops:
Hic classe formidatus, ille
Missilibus melior sagittis.
Fœcunda culpae secula, nuptias
Primùm inquinauere, & genus, & domos,
Hoc fonte deriuata clades
In patriam populumq; fluxit.
Motus doceri gaudet Ionicos
Matura virgo: & fingitur artubus
Iam nunc, & incestos amores
De tenero meditatur vngui.

Crasso su muerte.

Hijos de malas madres, causa de muchos daños

Muestra que los adulteros an sido el principio destos daños, y en figura dellos, entiende todos los pecados. {secula fœcunda culpæ,} los siglos llenos de maldad y de culpas, {primùm inquinauere nuptias,} lo primero mancharon los matrimonios, {& genus, & domos,} y de alli vino a los linages y a las familias: porque no siendo las mugeres castas, hizieron hijos adulterinos, de mala y peruersa generacion: y despues siendo sus descendientes hijos de malos padres, tienen mal natural, y contrayeron en la generacion el ser aleuosos, como sus padres lo fueron. {clades deriuata} y la ruyna que se deriuo {hoc fonte} deste principio {fluxit in patria,} se transfirio a la patria, {populumq;.} y al pueblo. Porque no solo fueron malos para si, sino que tambien hizieron gran daño a la Republica siendo sus hijos sus ciudadanos. Y de aqui nacio {virgo matura} que la donzella que tenia edad para casarse {gaudeat doceri,} se huelgue de ser enseñada {motus Ionicos,} los mouimientos y meneos

Desembol-tura de las mugeres.

Y de

la muger si es mala, las mas vezes es por vẽgarse, que si la quiere quien ella quiere, jamas pensarà traycion. Y porque el Poeta entendia esta verdad, por esso preuiene a esta muger (representandole la lealtad de su marido y el sentimiento de su ausencia) que aũque no lo creyesse, como assi lo dize, solo de oyrlo recibiria cõtento. Es Orico la primera ciudad de Epiro, situada hazia la parte del mar. Carro en el cielo llamamos a vn signo que siempre camina al rededor del Norte, y en el lado yzquierdo tiene figurado de Estrellas, vna cabra, y en la mano dos cabritos, y en la cabeça tiene vna estrella: y dizen los q̃ desto tratan, que quando los cabritos se leuantã, causan tempestades en el mar. Mas (segun la opiniõ de Columela lib. 10.) dize el Poeta, que baxãdose, causan aquestos efectos. Demas de lo dicho, prueua el Poeta, que este gentil hombre no se dexa vencer del amor de otras mugeres en su ausencia, preuiniẽdo a q̃ no tuuiesse zelos. {Atqui} demas deser persona quiẽ {nuntius hospitæ solitæ} el mensajero de Cloe su huespeda solicita, {dicens Cloen suspirare,} diziendole de su parte suspirar Cloe, por su causa, {miserã vri,} y miserable arderse {tuis ignibus,} de tus fuegos. (an se de entender estas palabras, diziendolas el Poeta en persona del mensajero que se las dezia, de la misma manera que si haziendo el mismo oficio se las dixera.) {vafer} el astuto {tentat mille modis.} intenta con mil maneras de persuadirlo, y no puede. Haze luego el Poeta vna digression Poetica, y dize. {refert} y le cuenta {vt mulier perfida,} de la manera que la muger desleal y engañosa: quiso dezir, Stebonea, muger del rey Preto. {impulerit Prœtum,} aya incitado a su marido Preto, {nimis credulum} demasiadamente credulo {falsis criminibus,} con falsos embustes {maturare necem} a apresurar la muerte {casto Bellerophonti.} al casto Bellerofonte. {narrat penè} y casi le cuenta {Pellea datum Tartaro,} como Pelleo fue embiado al infierno, {dum abstinens fugit,} mientras que el abstinente de cometer traycion huye {Hippolyten Magnesia,} a Hipolyta Magnesia, muger de Acasto, {& frustra falax} y en vano el engañoso en sus razones {mouet historias,} refiere historias, {docentes peccare.} que enseñan a pecar: quiere dezir, que el mensajero desta muger Cloe, para persuadirlo a que condescendiesse en la terceria que le ofrecia, de parte de Cloe, no solo dezia de su parte q̃ tiernamente lo amaua, mas el mismo de su motiuo para conuencerle, lo amenazaua, que de no querer consentir lo que Cloe queria, se le podia recrecer algun daño, semejãte al de aquestos, cuyos exemplos à referido. Dixiximos estas historias Oda. 27. libro. 1. y aqui tambien en suma diremos lo que nos pareciere.

Atqui sollicitæ nuntius hospitæ
Suspirare Cloën, & miseram tuis
Dicens ignibus vri,
Tentat mille vafer modis.
Vt Prœtum mulier perfida credulum
Falsis impulerit criminibus, nimis
Casto Bellerophonti
Maturare necem, refert.
Narrat penè datum Pelea Tartaro,
Magnessã Hippolyten dũ fugit abstinens:
Et peccare docentes
Falax historias monet

Orico primera ciudad de Epiro.

Carro en el cielo q̃ sea.

Pelleo hijo de Eaco, y padre de Achiles.

Fue Pelleo hijo de Eaco, y padre de Achiles: el qual auiendo muerto a su hermano Foceo, su padre lo desterro, y se fue a la ciudad de Magnesia, donde por Acasto fue perdonado de aqueste delito. Y dizen que Hipolyta, muger de Acasto, se enamorò de Pelleo. El qual no consintiendo en su amor, ella lo acuso de adultero, a su marido. Por lo qual el rey Acasto lo echo al monte Pellion, para que vnos Centauros se lo comiessen. Mas se defendio dellos con el ayuda de Cherion, vno de los mismos Centauros, que lo fauorecio. Y boluiendo sobre si hizo vn grande exercito contra Acasto. Al qual vencio y despojo del reyno, castigando a la muger Hipolyta, que lo acuso de traydor.

Prosigue luego diziendo, que en vano lo persuadia con estas historias, acreditando la lealtad del marido. {Nam audit voces,} porque oye aquestas razones y aquestos exemplos {adhuc intiger,} permaneciendo entero y firme en su proposito, de no hazerte traycion {surdior} haziendose mas sordo a ellas {scopolis Icari.} que

lor

los peñascos del mar Icaro: quiere dezir, que no respondia a semejantes demandas, porque pensasse que era leal. De Icaro diximos Oda. 3. lib. 1.

Auiendo cō estas razones el Poeta assegurado la lealtad de Gigas, dizele a Asteria como segū esto, staua obligada a corresponderle con el mismo amor y buena fe, en hazerlo que deuia a muger honrada que tanto deue a su marido. No se si quiso darle a entender algo que vuiesse oydo, o entendido. { at caue nē Enipeus } mas guardate q̄ Enipo { vicinus } tu vezino { placeat tibi plus iusto, } te parezca mas bien de lo que es razon, { quamuis nō conspicitur } aunque en los tiēpos de agora no se halle otro { sciens æquè flectere equum } q̄ sepa mejor hazer mal a vn cauallo { gramine Martio: } en el cāpo Marcio. Era este cāpo dō de los caualleros se exercitauan en hazer mal a cauallos.

Frustra. Nam scopulis surdior Icari
Voces audit adhuc integer. At tibi,
Ne vicinus Enipeus
Plus iusto placeat, caue.
Quamuis non alius flectere equum sciens
Aequè conspicitur gramine Martio:
Nec quisquam citus aquè
Tusco denatat alueo.
Prima nocte domum claude: neq; in vias
Sub cantu querulae despice tibiae:
Et te sæpe vocanti
Duram, difficilis mane.

Prosigue contando sus buenas partes y gracias de aqueste cauallero. { nec quisquam denatat, } ni otro alguno sabe mas bien nadar { cito æque } y gualmente ligero { Tusco aluco } en el Rio Tiber { prima nocte. } al anochecer. Era costumbre (como agora lo es en algunos lugares de España, donde ay caudalosos Rios,) en anocheciendo el verano, salirse a nadar a Tiber: y donde ay esta costumbre, ay noticia tambien de quien sea mas suelto, para hazerlo, y quien mayores gentilezas haga en el agua. En todo lo qual deuia de ser aqueste cauallero, tan auentajado a los demas de aquel exercicio, que ya se sabia ser el que mejor lo hazia: lo qual suele causar particular aficion en las mugeres sabiēdo que los hombres tienen semejātes gracias. { claude domum, } cierra tu casa en anocheciendo, { neque despice invias, } ni mires asomada a la ventana por las calles, { sub cantu tibiæ querulę, } al canto de la musica que te dieren: querellosa porque no eres humana y mas tratable: no se te de nada de parecer de mala condicion. { & mane difficilis } y permanece dificil de mouerte { vocanti sæpe duram. } al que te llama muchas vezes dura y aspera de condicion, por no responder a sus ruegos, y palabras, que no son poderosas de mouer, sino a quien se quiere mouer.

ODA. VIII. A Mecenas.

Argumento.

ERA costumbre de las matronas Romanas, en el primero dia de Março, (que en lengua Latina se dize Calendas) hazer todos los años fiestas, y sacrificios por la conseruacion del matrimonio, pidiendo a los Dioses lo continuassen con prosperidad, y acrecentamiento, para gozarlo por mucho tiempo. En este dia Horacio sin ser casado, hazia tambien fiesta y sacrificio cada año, aunque por diferente respecto: siendo como era la fiesta del Poeta, cauo de año, en agradecimiento de auerse librado de la ruyna de vn arbol, que cayo sobre el. Para lo qual combida a Mecenas, y persuadele que no se fatigue por las cosas de la republica, pues como a persona particular, no es a quien aquello pertencia.

DOCTE linguæ sermonis vtriusque, } Mecenas hombre docto de la lengua Griega y Latina, { miraris quid agam, } marauillarte has de lo que quiero hazer. { cœlebs } estando sin muger { Calendis Martijs, } en las Calendas de Março, { quid velint flores } y que significan las flores que procuro, { & acerra plena thuris } y las nauetas llenas de encienssos, y pastillas { quidq; velint? } y q̃ es lo que significa { carbo positus cespite viuo? } el carbon puesto sobre el glouo de tierra, cõ sus rayzes { Estas eran las preuenciones que Horacio preuenia, de las quales colige, que Mecenas consideraria para que effecto las procurasse. Segũ la opinion de Festo, el primero dia de Março era celebrado, en memoria de que en aql mismo dia, se començaron a hazer sacrificios, en el templo de la Diosa Iuno: mas como nota Quidio. 4. de fast. Se dize tambien que queriẽdo los Romanos combatir con los Sabinos, Exilia muger de Romulo, junto en el templo de Iuno a todas las mugeres Sabinas, que auian sido robadas en los juegos Circenses, para que procurassen estoruar aquella guerra, entre los Romanos y los Sabinos: como lo hizieron: poniendose de por medio entre todos, quando se querian dar la batalla: de lo qual resulto grãde paz, que despues tuuieron, y guardaron. Y en memoria deste dia tan señalado por este successo, introduxeron las matronas Romanas, hazer fiesta el primero dia de Março todos los años: pidiendo a los Dioses, la conseruacion de sus maridos: que en tiẽpo de Romulo las mugeres Sabinas, procuraron, y alcançaron. Las fiestas eran en esta manera, que renouauan el fuego en el templo de la Diosa Vesta, y en los palacios reales. En todas las casas de los Sacerdotes, renouauan los vasos, desechando los viejos, y pagauan los salarios de todo el año cumplido a los ministros del templo. Hazian mas una grande cena, para los criados, siruiendolos las mugeres a la mesa cõ muchas ceremonias y cosas, que cuenta Macrobio en el. 1. lib. Entiendo eran estas fiestas las Saturnales, de quien tratare en la septima Satyra del libro. 2. y dare de todo la razon. Prosigue el Poeta a contar la razon que le mouia para su fiesta, { boueram dulces epulas } yo auia prometido vn explendido combite { & caprum album } y de sacrificar vn cabrõ blãco { Libero } a Baco, { prope funeratus } casi estando para morir. o medio enterrado, { ictu arboris. } con el golpe de vn arbol, q̃ cayo sobre mi. Esta era la ocasion de su boto, en reconocimiento de auerse librado de aquel peligro y quenta luego lo que piensa hazer { hic dies festus } aqueste dia { redeũte anno } boluiendo el año a començarse otra vez, en el dia de Março, porque los Romanos començauan el año por Março: y segun dizen muchos hombres doctos, el año natural tiene su principio en Março, porque en este tiempo se entiende fuesse la creacion del mundo. Y assi vemos que como por representacion de aquella primera creacion comiença todo a viuir, resuscitando los frutos de la tierra: atendiendo los animales a la propagacion de suse species. Dilatasse el tiempo, creçen los dias, alegrase todas las cosas con su renouacion. { dimouebit corticem pice astrictum, } quitara el tapador empegado con pez, { amphoræ } a la vasija { instituto bibere fumum } que comiença a beuer humos de buen olor, rancio y sabor { Consule Tullo. } desde que M. Tulio Ciceron era Consul. Y segun la quenta mas verdadera, serian treynta años de conseruacion mucho mejor para dar salud, que alquermes

Concuerda con la Oda. 19 lib. 1.

(Hic viuũt mihi cespitem hic verbenas pueri ponite.

Fiestas q̃ celebrauã los Romanos en las Calẽdas de Março.

Dixose en la Oda. 13. lib. 2.

Primauera como todo lo alegra.

Año natural, su principio, y Dãte dize q̃ la creacion del mundo fue a los. 22. de Março.

M *Artijs cœlebs quid agam Calendis,*
Quid velint flores, & acerra turis
Plena miraris positusq; carbo in
Cæspite viuo,
Docte sermonis vtriusq; linguae.
Voueram dulcis epulas, & album
Libero caprum prope funeratus
Arboris ictu.
Hic dies, anno redeunte, festus
Corticem astrictum pice dimouebit
Amphorae fumum bibere institutae
Consule Tullo.
Sume Mecœnas cyathos amici
Sospitis centum, & vigileis lucernas
Perfer in lucem: procul omnis esto
Clamor, & ira.

mes y vezares de boticas. Porque era tal y tã bueno este vino como auemos dicho: Cõbida el Poeta a Mecenas a beuer del: assegurandole, que por mucho q̃ beuiesse, no le haria mal. {Mecœnas sume centum Cyathos,} toma pues Mecenas y beue cien vasos {amici sospitis} deste vino que comigo no te ofendera {& perfert lucernas vigiles,} y difiere tener encendidas luzes {in lucem:} hasta el dia, porq̃ echandote adormir despues de auerlo beuido, seguramente que no despiertes hasta otro dia, para que sean menester luzes encendidas q̃ velẽ sobre ti: {omnis clamor, & ira} todo alboroto y colera {esto procul.} este remoto: no tomes pesadũbre de nada, {mitte curas ciuileis super vrbe} dexa los cuydados de la republica a vna parte: que buenas nueuas te puedo dezir, de las guerras del pueblo Romano, haziendo digresion de lo q̃ te deua contento {occidit agmen Cotisontis Daci:} el exercito del Tudesco Cotisonte ya perecio, no dara mas çoçobra: {Medus infestus sibi luctuosis} los Medos y Partos discordes entre si se hazen guerra {Cantaber vetus hostis oræ Hispanię,} el Nauarro y Vizcayno en España, enemigo antiguo {domitus seruit catena fera:} ya sujetado sirue con larga cadena: {Scythę iam meditãtur} ya los Scitas determinan {cedere campis} de apartarse de los campos {laxo arcu.} cansados de la guerra. No ay cosa que pueda dar cuydado, de lo que otras vezes solia. {priuatus} siendo tu persona particular {parce cauere nimium,} no tengas mucho cuydado de lo q̃ no depende de ti, {negligens} menospreciando {ne qua populus laboret:} si por alguna parte tiene trabajos el pueblo: {& lętus cape} y alegre toma {dona presentis horæ,} los bienes que el tiempo te ofrece, {& relinque seuera} y dexa de mesurarte, como si el peso de toda la republica tu solo lo sustentasses: que quien sirue a muchos nadie se lo agradece, y de faltar a vno, todos se ofendẽ.

Concuerda con la Oda. 13 (Te Liber & si laeta aderit Venus Viuaeq; producẽt lucernae, Dũ rediens fugat astra Phœbus.)

Mitte ciuileis super Vrbe curas:
Occidit Daci Cotisontis agmen:
Medus infestus sibi luctuosis
Dissidet armis.
Seruit Hispanæ Vetus hostis orae
Cantaber sera domitus catena:
Iam Scythae laxo meditantur arcu
Cedere campis.
Negligens, ne quà populus laboret,
Parce priuatus nimium cauere: &
Dona praesentis cape laetus horae, ac
Linque seuera.

ODA. IX. COMPVESTA EN DIALOGO, hablando a Lydia, y ella responde a cada quatro versos, por las mismas palabras.

Argumento.

AVIENDOSE querido con grande amistad Lidia y Horacio, en esta oda el vno al otro se hazen cargo de la priuãça con que en otro tiempo se gozaron, estimandose con lealtad que se guardarõ. Dizense trocadas, las razones y causas de auerse desabenido, reconuiniẽdose el vno al otro con vnas mismas disculpas: todo en forma de Dialogo. Y al fin pregunta Horacio a Lydia, si lo admitiria en su seruicio, queriendo boluer a su amistad. Ella responde que si: dando causas q̃ la mueuẽ, y quedan reconciliados.

Ho. DONEC eram tibi gratus} todo el tiempo que te fuy agradable {nec quisquam iuuenis} y ningun mancebo {potior} siendo mas que yo para ser tu priuado: {dabat brachia candidæ ceruici,} ponia los braços en tu blanco cuello: {vigui} preualeci mientras aquesto duro, {beatior rege Persarum.} mas bien-

auenturado que el Rey de los Persas con todo lo que tiene y puede. A esto responde Lydia lo mismo, guardandole los proprios terminos, y dize que su culpa del poeta, es quien la disculpa. Ly. {donec non arsisti magis} mientras que tu Horacio no fuyste mas enamorado {alia,} de otra q̃ de Lydia {neque Lydia, erat post Cloem} y Lydia no era despues de Cloe {Lydia multi nominis} yo Lydia de grande nombre y fama {vigui clarior} fuy mas illustre y mas clara {Ilia Romana.} que Ilia Romana: siendo madre de Romulo, y Rhemo fundadores de Roma, tanto tus fauores y amistad estimaua: y porque me dexaste no me tienes obligada. Horacio responde a esto, cosas q̃ puedan causalle embidia, como por desasossegarla, sin negarle su opinion, diziẽdo q̃ de presente esta enamorado de otra dama {nunc Cloe Tressa regit me} agora de presente Cloe Traciana me gouierna {docta modos dulceis} que sabe cantar lindos tonos y letrillas, {& sciens Cytharæ} y que sabe tañer con mil gracias, tonos y cãciones agradables {pro qua non metuam mori} por la qual no temere la muerte {si fata parcent animæ superstiti.} Si los hados la dexan biuir, y perdonan a su alma: quiere dezir, que si entendiera poderle comprar la vida con su muerte, no dudara de morir por ella, por lo mucho que la queria. A esto responde Lydia dissimulando el agrauio de aquestas palabras, y vengandose con otras tales que le dize, por hazerle picar. {Calais} mi galan que es Calais {filius Ornythi Turini} hijo de Ornito, de la ciudad de Turin, para que lo conozcas, {torret me} me abrasa {mutua face} con vna llama que sentimos el vno del otro queriendonos ygualmente los dos, como si yo fuesse su vida, y el mi propria alma, {pro quo patiar} por el qual sufrire {mori bis} morir dos vezes {si fata parcant puero superstiti.} si los hados perdonassen a el mancebo, que no muriesse. Tanto es lo que yo le quiero y desseo su vida.

Romulo y Remo Oda. 12. lib. 1.

Hõ. Donec gratus eram tibi,
Nec quisquã potior brachia cãdida
Ceruici iuuenis dabat:
Persarum vigui rege beatior.
Ly. Donec non aliam magis
Arsisti, neq; erat Lydia post Chloën:
Multi Lydia nominis
Romana vigui clarior Ilia.
Ho. Me nunc Thressa Chloën regit,
Dulceis docta modos, & citharae sciẽs:
Pro qua non metuam mori,
Si parcent animae fata superstiti.
Ly. Me torret face mutua
Thurini Calais filius Ornithi:
Pro quo bis patiar mori,
Si parcent puero fata superstiti.
Ho. Quid, si prisca redit Venus,
Diductosq; iugo cogit aheneo?
Si flaua excutitur Chloe:
Reiectaeq; patet ianua Lydiae?
Ly. Quanquam sidere pulchrior
Ille est: tu leuior cortice, & improbo
Iracundior Adria:
Tecum viuere amẽ, tecum obeã libens.

Auiendose repicado con estas razones Lydia y Horacio, para q̃ no se conuirtiessen en veras las burlas de tãto donayre, teniendo principio esta platica de la gana q̃ el poeta tenia de boluer al amistad antigua, hazele ofrecimiento de la paz, por el termino de dudar, si ella la q̃rria: porq̃ si a caso mal le sabiesse, de auerla ofrecido, no se arrepintiesse. (quid) y q̃ harias tu Lydia {si reddit Venus prisca} si buelue Venus antigua, y Horacio te quiere como solia, {cogitque nos deductos} y nos junta apartados que agora estamos {iugo aheneo?} cõ yugo fuerte como si fuera de metal? {si flaua excutitur Cloe} y la hermosa Cloe es sacudida y desechada {ianuaq, patet} y las puertas del coraçon se abren {reiecteLydię?} para la oluidada Lydia? A esto Lydia, porque vna buena obra, no era razon, tuuiesse en respuesta, vna mala paga, ni el cortesano ofrecimiento, respuesta desagradecida, mostrandose juez desta causa sentencia lo que le parece y dize, {quanquam ille est sidere pulchrior} aunque Calays mi amigo es mas hermoso q̃ vna estrella {tu leuior cortice} y tu mas liuiano y mouible que la hoja del arbol,

{&

{ & iracundior Hadria improuo } y mas mal acondicionado que el terrible mar { amem viuere tecum, } yo amare biuir contigo, { tecum obeam libens. } y de buena gana morire contigo, a trueque de tu amistad. Muy bié se echa de ver en esto la facilidad de las mugeres, y q̃ quié tuuo, retuuo. Ella lo acepta, y reprehende de liuiano, y ella la gana por liuiana: y assi quedaron conformes en todo.

ODA. X. A LYCE MVGER ASPERA y de mala condicion.

Argumento.

DIZE el Poeta contra Lyce, ser cruel y desamorada, porque viendole de noche estar postrado en tierra, delante de su puerta, no se cõpadecia de verlo, para hazerle fauor de admitirlo y recogerlo en su casa.

EXtremum Tanaim si biberes Lyce
Saeuo nupta viro: me tamen asperas
Porrectum ante fores obijcere incolis
Plorares Aquilonibus.
Audis quo strepitu ianua, quo nemus
Inter pulchra situm tecta remugiat
Ventis? & positas vt glaciet niues
Puro numine Iuppiter?
In gratam Veneri pone superbiam:
Ne currente retro funis eat rota
Non te Penelopen difficilem procis.
Tyrrhenus genuit parens.

LYCE } o Lyce cruel { si biberes Tanaim extremũ } si tu bieras el agua del apartado rio Tanays: quiso dezir, q̃ si se uuiera criado entre los que abitauã el rio Tanays, donde por ser inabitable la tierra, son crueles como fieras y salvajes, los q̃ biuen en ella { nupta viro sæuo: } y fueras casada cõ vn hombre cruel: de quien tuuieras por cierto q̃ por responder a mis quexas, te auia luego de matar, { tamen plorares } aunque todo aquesso fuera, lloraras { me obijcere porrectum } verme arrojado y tendido { ante fores asperas } delante de tus puertas asperas, por que lo eres para mi, no las abriẽdo. { Aquilonibus incolis. } soplando los vientos Aquilones, q̃ frequentan esta tierra, como tu lo sabes. Haze luego que ella misma lo juzgue diziendo, { audis quo strepitu } no oyes cõ que ruydo { remugiat ianua } ruja la puerta de tu casa { nemus situm } y el bosque de arboleda plãtado { inter tecta } entre las casas { ventis? } con los vientos y ayres q̃ haze, que pareceq̃ todo se estremezca y assombre? Entiende algun jardin de casa particular que cerca de alli auria. { vt Iuppiter } y no oyes de la manera que Iupiter (quiere dezir, el ayre.) { glaciet niues positas } y ela las nieues q̃ an caydo { numine puro? } cõ el puro sereno? { pone superbiam ingratã } depone tu ingrata soberuia y sujeta la { Veneri } a Venus, { ne funis eat } porq̃ a caso no quiebre la cuerda { retro currente rota. } boluiendo la rueda a tras. Quiso dezir, que tanto podia tirar hazia si la rueda de la Fortuna, que violentamẽte quebrasse la soga por lo mas delgado, que era ella, queriendo del, lo que della queria. Y cõfirmasse este sentido con lo q̃ luego se sigue diziendole, no se haga melindrosa, pues no es la casta Penelope. { Tyrrhenus } tu padre Tirreno: q.d. Italiano, por ser de alguna de las islas q̃ estan en el mar Mediterraneo, { nõ genuit te Penelopen, } no te engendro para que tu fuesses otra Penelope, { difficilem procis. } dificil de persuadir de mil atreuidos, q̃ estando ausente su marido, la quisieron vltrajar: y por no consentir cõ ellos, tuuo nombre de casta: porque en veynte años q̃ Vlisses su marido estuuo ausente, nadie pudo conuencerla a q̃ fuesse desleal. Despues desto no prosigue cõ esta razon, por no disgustarla, sino aduirtiẽdole se incline a sus ruegos, por la humildad cõ q̃ procede, dizele juntamẽte las señales de su pena, y q̃ su marido no le guarda lealtad para prouocarla a vẽgarse del, { ò Lyce, } o Lyce, { quãuis neq; munera } aunq̃ ni los dones, { neq; preces, } ni los ruegos, { nec pallor amãtium, } ni el color palido de los enamorados { tinctus viola, } teñido con

lo cardeno de mi rostro: las quales cosas cōcurren en mi, {nec vir saucius} ni tu marido herido y enamorado {Pieria pellice} de Pieria su concubina {curuat te:} te inclina que sola vna cosa dellas bastara con razon a mouerte. {parcas supplicibus tuis,} perdona a tus humildes seruidores, que de rodillas te lo suplican: {nec mollior scilicet est,} aunque no seas mas blanda {rigida ęsculo,} que vna robusta enzina, {nec mitior animum scilicet tibi sit,} ni tengas mas mitigado animo {anguibus Mauris.} que las serpiētes de Beruería. Y sino basta ningun remedio para cōtigo, yo te apercibo q̄ {hoc latus} este mi lado (sobre el qual suelo estar recostado a tu puerta) {non erit semper paciens} no siempre podra sufrir {liminis, aut aquę cœlestis.} de estar elado llouiendo, en tus vmbrales, porque o no tendre salud para sufrirlo, o me cansare, y te oluidare.

O quamuis neq; te munera, nec preces,
Nec tinctus viola pallor amantium,
Nec vir Pieria pellice saucius
Curuat supplicibus tuis
Parcas, nec rigida mollior æsculo,
Nec Mauris animum mitior anguibus.
Non hoc semper erit liminis, aut aquae
Cœlestis patiens latus.

ODA. XI. A MERCVRIO, PIDIENDOLE tanta gracia en el tañer y cantar, que Lyde mude su crueldad en blandura, gustando de escucharlo.

Argumento.

AVIENDO hecho todas sus diligencias el Poeta, por ser fauorecido de Lyde: como nada aprouechassen: pide a Mercurio, que pues es tan poderoso para todo lo que quiere, le ayude con su musica a vencer el coraçon de Lyde. Refiere sus grandezas, lisonjeandole, para obligarle mas a tomar esta impressa por suya. Y para mouer a Lyde, cuenta las penas del infierno, que padecen las hijas de Danao, por auer sido crueles: todo a fin de inclinarla a fauorecerle. Con lo qual alaba a Lyde, dandole a entender ser tal que para alcançar su amistad, era necessario la intercesion de los Dioses.

QVANdo vna cosa graciosamente se pide, lo primero q̄ se alega es, auerse cōcedido con otro. Y por esto el Poeta dize. {Mercuri,} Mercurio, {nā} pues que {docilis Amphion} Amphiō enseñado {te magistro} auiendo sido tu su maestro {mouit lapides canendo} mouio las piedras cantādo para edificar a Tebas: {tuq; te studo} tambien tu mi vihuela {calida resonare} astuta para resonar {septē neruis,} con siete cuerdas, {nec loquax olim,} ni en oro tiēpo parlera, antes que Mercurio te hallara. Como se dixo en la Oda. 32. del lib. {nec grata} ni agradable {nūc, & amica} agora q̄ eres biē recebida {diuitum mensis,} en los combites de los ricos, {& tēplis,} y en los tēplos {dic modos} tañe y cāta versos {quibus Lyde} a los quales Lyde {obstinatas aplicet aures.} incline sus orejas rebeldes y obstinadas a mis ruegos. Muy bien vale el argumento, que pues fue poderosa la lyra de Amphion (por auerle enseñado Mercurio a tañer) para mouer las piedras: y que ellas mismas se compusiessen en ordē, edificando los muros de Thebas: que tambiē seria possible (con el fauor de Mercurio) inclinar a Lyde, para que admitiesse los ruegos

Mercuri, nam te docilis magistro
Mouit Amphion lapides canendo
Tuq; te studo resonare septem
Calida neruis,
Nec loquax olim, neq; grata, nunc &
Diuitum mensis, & amica templis,
Dic modos, Lyde quibus obstinatas
Applicet aureis.

Amphion.

ruegos del Poeta. Deste Amphion se dize fabulosamente, auer sido hijo de Iupiter, y que fue tan grande musico, que edifico la ciudad de Tebas tañendo: porque con su musica se mouian las piedras, y ellas mismas tomauan assientos por orden, edificando los muros desta ciudad, de la grandeza y forma que Amphion queria. Mas la verdad de aquesto es, que quieren dezir auer sido hombre tan docto en letras humanas, que persuadio con sus razones a muchas gentes que biuian por los campos, a juntarse en forma de Republica, y biuir Ciuilmẽte, guardãdo leyes y costũbres de buena moralidad. Boluiendo a tratar de Lyde, cuenta su rigor el Poeta, y dize quan esquiua es, comparandola a vna yegua por domar. Esso mismo que la relacion del enfermo al Medico que lo à de remediar. { Quæ velut equa trima } la qual como vna yegua de tres años { latis campis } en los espaciosos campos { ludit exultim } juega saltando { expersque nuptiarum, } y sin experiencia de casamiento { metuit tangi, } teme dexarse llegar, { & adhuc cruda, } y que aun si lo à sufrido, toda via està aspera de condicion { proteruo marito, } para con su marido, que no la dexa. Tal era el proceder de Lyde, como por este exemplo lo à mostrado. Mas porque no desconfiaua el Poeta de conseguir su pretension, cuenta las grandezas y el poder de Mercurio, facilitando aqueste hecho, para mas obligarlo a tomar por suya la empressa. { tu potes ducere tigres, } tu Mercurio puedes amansar los tigres, { comitesq; syluas, } y lleuar tras ti las seluas por compañia, { & riuos celeres morari. } y detener los ligeros rios haziendo parar sus corrientes: y no solo en la tierra tienes este poder, mas aun tambien en el infierno sabemos que puedes, por lo qual dire. { immanis Cerberus } el Cancerbero cruel, { ianitor aulæ: } por

Quae velut latis equa trima campis,
Ludit exultim, metuitq; tangi,
Nuptiarum expers, & adhuc proteruo
Cruda marito.
Tu potes tigreis, comitesq; syluas
Ducere, & riuos celereis morari.
Cessit immanis tibi blandienti
Ianitor aulae
Cerberus: quamuis furiale centum
Muniant angues caput eius, atq;
Spiritus teter, saniesq; manet
Ore trilingui.
Quin & Ixion, Tyciosq; vultu
Risit inuito.

Concuerda con el Arte Poetica.

{ Dictas ob hoc lenire tigres, rabidosq; leones

Concuerda Oda. 19. li. 2.

tero de los palacios de Pluton. { cessit, } te reconocio y dexo passar, { tibi blandienti, } blandiendo y acariciando con halagos tu persona, { quamuis centũ angues } aunque cien culebras { muniant furiale eius caput, } guarnezcan su espantable y furibunda cabeça, { atq; spiritus teter, } y vn aliento y negro espesso, { saniesq; } y vn mortifero veneno { manet ore trilingui. } perseuera en su boca trilingua. Porque tiene tres cabeças, se sigue que tenga tres lenguas. Y porque sus cabellos son biuoras y serpientes, dize que està rocado dellas. A esto se sigue, que cessaron las penas del infierno, por la musica de Mercurio, mientras tañia: para que mas claro cõsten los milagrosos efectos de su poder, y no se escuse de hazer lo que pide. { Quin & Ixion; } que mas dire sino que Exion, { Tyciosq; } y Tycio { risit inuito vultu. } se rieron y alegraron, aunque no quisieron, parando sus bueltas la rueda apresurada de Exiõ y de Tycio, oluidãdo las entrañas el Agui la hambrienta. La pena de Exion en el infierno es, estar atado a vna rueda, que con grandissima velocidad siempre se mueue. Fue Exion hijo de Ancion, que tuuo por padre à Perifanto, y concertose de casar con hija de Deioneo, prometiendole al suegro de darle muy gran cantidad de riquezas por el dote de su hija, segun que entonces era vso y costumbre. Mas fuele falso en su promessa, porque despues ninguna cosa cumplio de quantas le prometio. Mas el suegro muy sentido de aquesto, se apodero de los cauallos que tenia, por satisfazerse del. Y Exion le vrdio traycion combidandole a comer en su casa, con presupuesto de cumplir la promessa del dinero q̃ le auia de dar. Y ordeno vna trampa, de vn hoyo lleno de fuego, y cubierto, q̃ para el proposito auia hecho: y quando vino al combite, lo precipito y abraso. Deste se dize tambien que siendo

Tycio Oda 14. lib. 3. 4. dib. 3. Exion.

combi lado de Iupiter, se enamoro de Iuno su muger, la qual fingio su retrato en vna nuue: y creyendo Exion, que era ella misma la conocio: del qual ayuntamiento nacieron despues los Centauros. Por las quales dos trayciones, tuuo despues en el infierno el tormento de la rueda, que nunca para con su velocidad.

Centauros hijos de Exion.

Procede luego el Poeta a contar otra marauilla de no menos admiracio que las dichas, y dize. { Stetit vrna paulùm sicca, } la vasija con q̃ las hijas de Danao acarrean el agua para hinchir los agujereados vasos, se quedo vn poco q̃ pudo enjugarse { dũ mulces grato carmine } en el entretanto que recreas con tu agradable musica { puellas Danai. } a las hijas de Danao. Su historia se dixo Oda. 14. li. 2. Y pues tales y tã admirables hechos se puedẽ cõtar de ti { audiat Lyde } oyga Lyde, para que escarmiente y no me sea mas cruel (sceleris virginum, } la maldad de aquestas donzellas, { atq; notas pœnas, } y sus penas tã conocidas, { & inane dolium } y la tinaja vazia { lymphę pereuntis } del agua que se pierde { imo fundo, } por el hondo suelo, que toda se buelue a salir, sin detenerse ninguna, { seraq; fata: } y sepa tambien los hados y castigos tardios, que aunque se detienen, al cabo siempre llegan, o por mejor declaracio, las penas tardias por ser eternas: { quę impiæ } los quales sin misericordia, ni piedad { manent culpas } aguardan las culpas { etiam sub Orco. } aun alla en el infierno. Sera posible que con dezirle semejantes castigos, temera la culpa que comete en no ser piadosa y amorosa. Y auemos de notar, que en esto vsa de dos remedios, el vno suaue, qual era el armonia y cõcierto de su lyra, deleytando para mouerla. Y el otro aspero y temeroso, qual erã las representaciones de los castigos y penas que padecian estas mugeres, por auer sido crueles: para induzirla tambien por temor. Y luego haze digresion a ponderar la maldad que cometieron, diziendo. { Nam quid potuere maius? } porque si lo consideramos, que mayor maldad pudieron cometer? { impiæ } ellas sin piedad y crueles, { potuere perdere sponsos, } pudieron acabar cõsigo perder sus maridos, { duro ferro. } passandolos a cuchillo! { vna de multis } y oyga tambien como Hipemnestra, vna de muchas q̃ fuerõ estas mugeres { digna fasce nuptiali, } digna de la honra del matrimonio, { fuit splendide mendax, } mintio honradamẽte { in parentem periurum, } contra Danao su padre perjuro, { & fuit virgo nobilis } y fue noble y honrada donzella { in omne æuum: } mientras el mundo durare: { quę dixit iuueni marito } la qual dixo a su marido: { surge, surge: } leuanta, leuanta: { ne tibi detur longus somnus, } porque no se te dè a ti tambien el sueño de la muerte, { vnde non times, } de donde no podras imaginar que lo puedes temer, (porque quien auia de pensar que mugeres, y a sus maridos, auian de cometer tan grãde traycion!) { falle socerorum, } engaña a tu suegro, { & sceleratas sorores: } y a mis hermanas maluadas: { quæ velut leænæ nactę } las quales como Leonas que an alcançado { vitulos singulos } sendos bezerrillos { eheu lacerant. } ay triste, despedaçã a sus maridos. Caso digno de compassiõ. { Ego mollior illis, } mas yo mas blanda que

Stetit vrna paulùm
Sicca, dum grato Danai puellas
Carmine mulces.
Audiat Lyde scelus, atq; notas
Virginum pœnas, & inane lymphæ
Dolium fundo pereuntis imo,
Seraq; fata:
Quæ manent culpas etiam sub Orco
Impiæ. Nam quid potuere maius?
Impiæ sponsos potuere duro
Perdere ferro.
Vna de multis face nuptiali
Digna, periurum fuit in parentem
Splendidè mendax, & in omne virgo
Nobilis æuum:
Surge quæ dixit iuueni marito:
Surge: ne longus tibi somnus, vnde
Non times, detur, socerum, & scelestas
Falle sorores:
Quæ, velut nactae vitulos leænae
Singulos eheu lacerant. Ego illis
Mollior, nec te feriam, nec intra
Clausira tenebo.

que todas {nec te feriam,} ni aun te tocare, {nec intra claustra tenebo.} ni te podre tener dentro de casa, porque si te detienes, lo que yo no hago en no matarte, despues mi padre y hermanas lo haran. Vete, vete, y goza de la vida, que yo me determino a lo que me sucediere. {pater} si quiera mi padre {onoret me sęuis catenis,} me cargue de crueles cadenas, {quòd clemens peperci} porque yo piadosa no tòque {misero viro:} a mi desdichado marido: {vel reteget classe,} ora me destierre por la mar {in agros extremos Numidarum.} en los campos de los Numidas, para que me despedacé las fieras {i, quò te, pedes & aurę rapiunt} vete donde te guiaren tus pies y los vientos {dum fauet nox & Venus:} mientras te fauorece la noche, con su obscuridad, para no ser visto ni sentido, y Venus que me à hecho quererte para escaparte: {i, secundo omine,} vete con prospero aguero, {& sculpe sepulcro} y esculpe en vn sepulcro, que quiero que hagas por amor de mi, {querelam memorem} vna querella despertadora de la memoria {nostri.} de mi: quiso dezir, que la hiziesse retratar en vn sepulcro, con vn epitafio de palabras querellosas, que le acordassen ser ella muerta, por saluarle a el la vida, de la manera que sucedio. El qual sepulcro y versos pinto Ouidio diziendo.

Me pater saeuis oneret catenis,
Quòd viro clemens miserо peperci:
Me vel extremos Numidarum in agros
Classe releget.
I pedes quò te rapiunt, & aurae
Dum fauet nox: & Venus: i secundo
Omine, & nostro memorem sepulcro
Sculpe querelam.

Epitafio de Hypemnestra.

Et sepeli lacrymis, perfusa fidelibus ossa,
Sculptaque sint titulo, nostra sepulcra breui,
Exul Hypemnestra, pretium pietatis iniquum,
Quam mortem fratri depulit, ipsa tulit.

ODA. XII. A NEBVLONA, QVE LA VIda es poco suaue sin los plazeres, y que bien haze de querer a Hebro su enamorado.

Argumento.

HABLA el Poeta en el principio desta Oda, con generalidad, en fauor de los passatiempos, que la gente moça suele apetecer, sin hazer caso de las reprehensiones de sus mayores. Luego en particular muestra holgarse del amistad que tiene con Hebro, y que llegue a tanto estremo lá conformidad con que se tratauan, que el no se ocupe en otra cosa que en estoruarle las ocupaciones de su labor, y ella en solo mirarlo se entre tenga. Y por satisfazerla de la razon de su gusto, al fin lo alaba de las gracias, y partes que puede tener vn hombre para ser querido.

Miserarum est, neq; amori dare ludum,
Neq; dulci malá vino lauere, aut exanimari metuentеis patruae verbera linguae.

MISERArũ est} de mugeres miserables es {neq; dare ludũ amori} ni ocuparse en amores {neq; lauere mala} ni desechar trabajos {dulci vino} comiẽdo y beuiendo, para oluidar pesares y tener cõtento {aut exanimari} o tambien el desmayar y desanimar {metuẽteis verbera linguę patruę.} a las que temẽ los castigos y reprehensiones del tio, hermano desu padre, q̃cela las sobrinas, a vezes mas q̃ los mismos padres. Lo qual no digo por ti, q̃ biẽ te huelgas con tu Hebro, sin ocuparte en otra cosa que en sus burlas. Toma ocation de aquesto el Poeta, y prosigue en particular a tratar del aficion con que se querian

Tios siẽpre son fiscales de los sobrinos.

estos dos enamorados y dize, { Neobule } Nebulona { puer ales Cytheree, } tu galan, biẽ podemos dezir, q̃ es otro niño cõ ales, hijo de Venus, porque en ser enamorado, es vn Cupido. { tibi aufert qualum } el se entretiene todo el dia contigo, y te quita de delãte el canastillo de la costura, { tibi telas, } y los liẽços que hazes, que ni coser ni labrar te consiẽte, { nitor Hebri Lyparei } demas de q̃ su hermosura (ques toda la que puede auer en la insula de Lepora) { aufert tibi studiũ } te quita el cuydado { operose Minerue } de los exercicios de la hazendosa Minerua. A Minerua llaman los Poetas inuentora de las sciẽcias: y quiso dezir, que no sola mẽte Hebro era causa de que no hiziesse su labor, estoruandola con las burlas de quitarle de las manos lo que hazia, sino que tambien ella suspendida de lo bien que le parescia, mirandolo, de ninguna cosa se acordaua. Luego lo alaba de ser buen hõbre de a cauallo, diestro y valiente por su espada, ligero para correr, y con astucia para caçar: que son las cosas de que se tienen de preciar los hombres nobles y caualleros: y todo a fin de aprouar por justa y bien empleada el aficion que le tenia. Buena recomendacion, si fuera honesto el fin: pero mala, por la intenciõ deprauada.

Tibi qualum Cythereæ puer ales,
Tibi telas, operosæq; Mineruæ
Studiũ aufert Neobule Liparæi nitor Hebri.
Eques ipso melior Bellerophonte,
Neq; pugno, neq; segni pede victus,
Simul vnctos Tyberinis humeros lauit in vndis.
Catus idem per apertum fugienteis
Agitato grege ceruos iaculari:
Celer alto latitantẽ fruticeto excipere aprum.

{ æques melior ipso Bellerofonte, } el es buen hombre de acauallo, mejor que Bellerofonte: de quien se dize auer domado el cauallo Pegaso: impressa biẽ dificultosa. { neq; victus pugno } ni jamas à sido vencido por su espada, porque es valiente como vn Cesar, { neq; pede segni, } ni tampoco por pies ay quien se la gane, porque corre mas que vn viẽto: { simul lauit Tyberinis in vndis, } y principalmente si es luego que sano en las aguas del Tiber { humeros vnctos; } sus hombros vntados: por demas es que aya quien lo alcançe. Es experiencia muy conocida, que los vaños del agua aligeran el cuerpo porque adelgazan los humores, que lo agrauan. Y por esto dize Horacio, despues de auerse lauado. Prosigue a loarlo de buẽ caçador. { idem cautus } el mismo tambien es maestro astuto { iaculari ceruos fugienteis } para herir los cieruos q̃ huyen { per apertum } por vn campo raso cogiendo el viento que dexan atras { agitato grege: } despues de auer acosado la manada: { & celer } y es asi mismo ligero { excipere aprum latitãtem } para coger el jauali escondido { alto fruticeto. } en la mata espessa y cerrada, donde tiene la cama. Finalmẽte en todo gallardo: qualquiera cosa entiende, no ay mas que dessear.

ODA. XIIIA. LA FVENTE DE BLANdusia, que era en la Sabina, alabandola de mas claras aguas que cristalinas.

O Fons Blandusiæ splendidior vitro,
Dulci digne mero, non sine floribus,
Cras donaberis hœdo:
Cui frons turgida cornibus

O FONS Blãdusiæ, o Fuente de Blãdusia { splendidior vitro, } mas resplandeciente y clara que el vidrio cristalino, { digna mero dulci, } digna de ser celebrada con vino dulce: quiere dezir, celebrando combite en ella. Y si queremos notar al Poeta de mayor fineza, digamos que por bien que le parecia la fuente, queria mas el vino, para celebrar la fiesta, que no su agua, por buena que fuesse. Dize luego como pensaua yrse otro dia a holgarse al sitio desta Fuente, y hazele vn sacrificio: porque los Gentiles imaginaron que en todas las aguas, fuẽtes y rios, vuiesse al-

alguna Deydad. { cras donaueris } mañana seras galardonada { hedo nõ sine floribus } de vn cabrito florido, despues de adereçado muy cõpuesto por cima de varias flores. Haze luego digresion a tratar del mal logramiento del cabrito. { cui frustra frons turgida } al qual en vano su frente tumida y hinchada { primis cornibus } cõ los primeros cornezuelos, que le començauan a salir { destinat Venerem } denota que auia de ser enamorado, { & prelia. } y las batallas, y questiones que con otros auia de reñir, en razon de ser celoso por sus amores. Buelue luego a su proposito, y declara su concepto. { nam inficiet gelidos riuos } porque el teñira los elados rios: quiso dezir, las aguas. { sanguine rubro } cõ su roxa sangre { soboles gregis lasciui. } aposittiue que es raça de casta lasciua, y luxuriosa: porque assi lo es este animal, mas conocidamente que otros: y por esto toco, en que auia de ser celoso, y reñir con otros la pretesion de ser enamorado. Despues desto describe el litio, y comodidades de regalo que tenia esta fuente, para alabarla. { atros ora Caniculę flagrantis } la fuerte ora de la estrella Canicula, caluroſa en el Estio, { nicit tangere te: } no sabe tocarte, porque cõ tu frescura y amenidad, mitigas el calor de su fuego, y hazes que no se sienta: { tu prębes frigus amabile } tu das amable refresco { fessis vomere tauris, } a los toros cansados de arar, { & pecori vago. } y al ganado que despues de auer gozado los pastos de la mañana se recoge en la siesta a fauorecerse de ti, gozando de tus sombras y frescas riberas. { tu quoq; fies fontiũ nobiliũ } tu seras contada, tenida y estimada por vna de las fuentes mas nobles de todas las del mundo { me dicente } loando yo { Ilicem impositam cauis saxis } la enzina puesta y nacida en las peñas concauas, y cauernosas { vnde tuæ lymphæ loquaces } de donde tus aguas parleras con el ruydo de sus corrientes { desiliunt. } proceden y corren. Notese el discurso tan galano de las digresiones que à hecho, cõ la pintura del sitio y ornato de la fuente, y el sacrificio del cabrito: sin traerlo de los cabellos: bueno para imitar, y digno de alabar.

Primis, & Venerem, & prælia destinat
Frustra. Nam gelidos inficiet tibi
Rubro sanguine riuos
Lasciui soboles gregis.
Te flagrantis atrox hora Caniculae
Nescit tangere: tu frigus amabile
Fessis vomere tauris
Præbes, & pecori vago.
Fies nobilium tu quoq; fontium,
Me dicente cauis impositam ilicem
Saxis: vnde loquaces
Lymphae desiliunt tuae.

ODA. XIIII. EN ALABANça de Augusto.

Argumento.

REVOLVIENDO Augusto Cesar de España, despues de auer vẽcido la guerra contra Vizcaya: comparalo el Poeta a Hercules, dando a entender ser tan valeroso, q̃ no como otros suelen vẽcer por el medio de sus ministros, auia vencido: sino por su misma persona, y cõ su proprio valor hazia sus impressas, y alcançaua sus victorias. Con lo qual persuade a los Romanos, que hiziesse fiestas y sacrificios en hazimiento de gracias por el buẽ sucesso.

Herculis ritu modò dictus ò plebs
More vænalem petisse laurum,
Cæsar, Hispana repetit Penates
Victor ab ora.

O Plebe } o pueblo Romano { modo Cesar victor } agora Cesar vencedor { repetit Penates } buelue a los Dioses de su patria: quiere dezir, a Roma. { ab ora Hispana } de la region de España, { dictus petisse laurum } diziendo auer procurado

ra lo alcançar el lauro {venalem morte} que se compra con la muerte {ritu Herculis.} a la vsança de Hercules: quiso dezir, que Hercules por su misma persona siempre yua a las mas dificultosas impresas: lo qual auia hecho Cesar en aquesta jornada, siendo tan valientes los Vizcaynos, q̃ por dudosa la victoria, que dellos se procuro, quiso el mismo Cesar yr la a ganar en persona. Y si los Poetas dizen verdad, no ay duda sino que Hercules excedio en grandeza de fuerças y hechos a todos los que el mundo alaba.

Hercules hijo de Iupiter.

Fue Hercules hijo de Iupiter, y de Alcmena (segun dize Orfeo in Argonautis,) porque esta fue muger del Rey Amphitrion Rey de Thebas, y Iupiter se enamoro della, y como la forma de su marido, y estando ausente la gozo tres noches (que fueron vna) en tiempo q̃ estaua preñada de Euristeo hijo de su marido. La Diosa Iuno por este caso tuuo siempre odio a Hercules y a su madre. Y aun antes que lo pariesse lo perseguio: porque auiendo jurado Iupiter que qualquiera de los dos infantes q̃ primero naciesse, seria obedecido del otro: Iuno hizo que Euristeo naciesse dos meses antes de los nueue, primero que Hercules, de donde tuuieró principio sus trabajos. Mas despues de nacido, luego començo a dar muestras de su valor, porque perseuerando Iuno en quererle mal, en la cuna que se criaua le echo dos serpientes para que lo mordiessen y matassen, y el niño infante entre los dedos las apreto y mato. Despues tuuo contienda con la serpiente Hidria, de siete cabeças, con propriedad de nacerle siete por vna que le cortaua. Por intercesion de Malorchio, vn pastor mato vn Leon que perseguia a los de la ciudad Nemea: y desquixaro otro en Thesalia. Lo mismo hizo a vn jauali en Menalo, monte de Arcadia. Con saetas mato las Harpias. Rindio vn toro q̃ echana fuego por la boca. Vencio a Acheloo, q̃ se transfiguraua en varias formas. Dio muerte a Deomides Rey de Tracia, que apacentaua sus cauallos con sangre de los que hospedaua, y al Rey Busiris, hijo de Neptuno y Liuia, que hazia lo mismo. Lucho con Anteó (a quien la tierra como madre suplia las fuerças) y lo vencio. Rindio a Cacho, hijo de Bulcano, que echaua fuego por la boca. Mato al Centauro Nesa raptor de Deyanira. Libro de vn monstruo a Hesiona hija de Laomedonte. Destruyo a Troya. Sustento el cielo con sus hombros. Hirio a Iuno en el pecho como auctora de sus trabajos. Baxò al infierno, y sujeto el Cancerbero, y preso en cadena lo saco. Librò a Theseo. Finalmente a solo el amor no pudo vencer, segun que dixo Ouidio. {Quem non mille fere, quem non Sthelenius hostes, Nõ potuit Iuno vincere, vincit amor.

Vnico gaudens mulier marito
Prodeat iustis operata diuis:
Et soror clari ducis, & decorae
Supplice vitta
Virginum matres, iuuenumq; nuper
Sospitum. Vos ò pueri, & puellae
Iam virum expertae, malè ominatis
Parcite verbis.

Fue el año del mundo 2204. antes de Christo. 1758. y todas sus victorias alcançó por su persona. Luego habla Horacio de la muger de Augusto, y dize, que aunq̃ solo se huelga con la venida de su marido, tambien se deuia alegrar con el buen sucesso de su jornada, y dar gracias a los Dioses por todo. {mulier gaudens} su muger gozosa {vnico marito} consolo su marido {pro deat} salga en publico {operata} auiẽdo obrado y hecho sacrificios {iustis Diuis.} a los Dioses justos. Algunos exponen este lugar, alabando a Liuia muger de Augusto, de no auer sido casada dos vezes. Mas a esto se replica, que no auiendo embiudado (quando dixo aquesto Horacio) no auia razon de alabarla de lo que no auia tenido ocasion de hazer por virtud: que por tal se estima en las mugeres. Puedese tambien declarar conforme a la condicion de las mugeres, que quieré a sus maridos con exceso de amor: las quales solo se huelgan con su propria presencia, posponiendo las demas cosas, como de menos importancia, en respecto de aquesta, q̃ es la mayor de su gusto. Esto me parece q̃ quiere dezir Horacio en este lugar, declarando la virtud de las mugeres, que solo quieren a sus maridos, y de lo demas no tienen cuydado. Prosigue a hablar con la cuñada Octauia, hermana de Cesar, y muger de Marco Antonio, y dize lo mismo.

Historias de Hercules

{& so-

{ & soror clari ducis, } y la hermana del esclarecid Coapitá, { & matres decore virginũ, } y las hermosas mugeres madres de las donzellas, { iuuenumq; nuper solpitũ } y de los mãcebos recien venidos cõ salud, salgan tãbien en publico, y hagã sacrificios y deuociones { suplice vitã: } cõ humilde adereço: q.d. que para mouer a mas deuocion en los sacrificios lleuassen el cabello suelto y vendado cõ vna cinta por la frente, porq̃ no dizen biẽ el brio y bizarria de los adereços y vestidos de gala, q̃ vsan las mugeres en sus fiestas y reguzijos, con las deuociones y romerias q̃ se hazen por humildad, para alcãçar loq̃ pedimos: ni son aceptas las oraciones, quãdo son mezcladas cõ profanidad y ocasiones de pecar.

Hic dies verè mihi festus atras
Eximet curas: ego nec tumultum,
Nec mori per vim metuam, tenente
Cæsare terras.
I. pete vnguentum puer, & coronas,
Et cadum Marsi memorem duelli,
Spartacum si qua potuit vagantem
Fallere testa.
Dic & argutæ properet Neæræ
Myrrheum nodo cohibere crinem:
Si per inuisum mora ianitorem
Fiet, abito.
Lenit albescens animos capillus
Litium, & rixæ cupidos proteruæ.
Non ego hoc ferrem calidus iuuenta
Consule Planco.

Luego despues desto, porque los mancebos como menos deuotos q̃ las mugeres suelẽ estar en los tẽplos desembuel tos, hablando con las hermosas, o haziẽdoles señas: bueluese Horacio a ellos para preuenirles de estar con decencia en tal lugar, qual se requiere. { vós ò pueri, & puellę, } y vosotros mancebos y mugeres { expertę iam virum } q̃ ya no soys dõzellas { parcite verbis malè ominatis. } perdonad a palabras mal hablas. Quiso dezir, q̃ el que a otros algo dixesse, nadie le respondiesse, sino que todos estuuiessen cõpuestos y mesurados, sin inquietarse los vnos a los otros. Y prosigue Horacio a mostrar el contento q̃ el en particular tenia. { Hic dies verè mihi festus } este dia verdaderamente festiuo para mi, { eximit atras curas: } me quitar mis congoxosos cuydados: { ego nec tumultũ metuam, } porq̃ ya no temere alboroto, { nec mori per vim, } ni morir por fuerça, ni violencia, { tenente Cęsare terras. } siẽdo Cesar señor de todo el mundo. (como entonces lo era, reconociendo todos al imperio Romano.) En execucion de lo qual finge que luego embia a vn su criado, a prevenirlo necessario para la fiesta, y dize { I, puer pete vnguentum } anda ve paje procura perfumes y pastillas olorosas, { & coronas, } y guirnaldas, { & cadum memorem } y vn barril de vino que se acuerde { Marsi duelli, } de la guerra de Marsica. Fue esta guerra entre ciertos pueblos (assi llamados) de los Samnitas, cerca de Roma: los quales queriendo ser ciudadanos de Roma, porque los Romanos lo cõtradixeron, se hizieron guerra: y porque el pueblo que la començo se llamaua Marsico, llamarõ aquella guerra de su nombre. Demas desto en aquel tiẽpo vuo vn cosario muy famoso por la mar, que se dixo Spartaco, que todo lo robaua y tiranizaua. Y segũ Teslor.) fue vn gladiator famoso de grandes fuerças, que auiendo quebratado el juego gladiatorio de Lentulo, cõ vn alboroto, juntamente con Chryso y Oenomao, se fue a Capua con. 70. Gladiatores: y juntãdo grã numero de hombres desterrados y fugitiuos, leuantarõ tan grande guerra, q̃ fue necessario embiar a Crasso, para q̃ resistiesse los desafueros y estragos q̃ hazian. Porque biuiã de lo que hurtauan. Por lo qual dize Horacio. Oda. 16. lib. 3. Aemula nec virtus Capuę, nec Spartacus acer. Y en este lugar muy bien se sigue. { si qua testa } si alguna bota de vino { potuit fallere } pudo engañar { Spartacũ vagantẽ. } a Spartaco cosario: quiere dezir, q̃ truxesse aql vino, sino era q̃ todo lo auia cogido el cosario Spartaco. { dic & argutæ Neręæ properet cohibere nodo } diras tãbiẽ a la truhana Nerea que se aperciba de venir, y de tocarse { crinem myrrheum: } el cabello vngido con mirrha, y que venga a celebrar esta fiesta, y { si fiet mora per ianitorem inuisum } si se tardare de responderte, porque el portero no te abriere presto, o por que ella estè ocupada { auito } vete y no te detengas { capillis albescens } que el cabe-

Marsica guerra.

Spartaco cosario.

Nerea.

llo q̃ ya se me pone blãco {lenit animũ,} miriga el animo {cupidum litium} cudicioso de contiendas, {& rixę proteruę.} y de pendencia proterua: que ya no estoy para pendencias, sino tomar uo mas de lo que me quisieren dar. {ego non ferrem hoc} q̃ yo no sufriera ta {iuuenta} en mi mocedad {Consule Planco.} quando era Consul Planco, q̃ yo era mancebo brioso: no te cures de dozirle nada, sino quisiere venir, o aquel su portero te dixere descortesia. Deuia de ser algũ viejo mal acõdicionado, o con quien (por algunas ocasiones) estaua mal Horacio, y le tenia enemistad.

ODA. XV. CONTRA CLORIS, PORQVE era adultera, vieja y viciosa.

VXOR Ibici pauperis, } Cloris muger de Ibico pobre, (no la nõbra, por mostrar mayor enfado.) {tãdẽ pone modũ} pon ya fin {tuæ nequitiæ,} a tu bellaqueria, {famosisq; laboribus.} y a tus puterias. {pprior} y mas agora que quãdo moça, por estar mas propinqua {maturo funeri,} al entierro de q̃ ya es tiẽpo, {desine ludere} dexa ya de retoçar y jugar {inter virgines,} entre las donzellas: no quieras ser siempre niña, pues no eres sino vieja, {& spargere nebulam} y dexa tãbien de mostrar y esparzir con desemboltura tu fealdad {stellis candidis.} a otras mugeres hermosas como estrellas. Quiso dezir, q̃ siendo vieja y fea, no hiziera lo q̃ las moças, ni se juntasse cõ ellas, porq̃ con su fealdad parecia q̃ las anublaua y entristecia. Prosigue diziẽdo que si el exẽplo de su hija, la mueue a ser siẽpre liuiana, q̃ a su hija le puede ser permitido, por ser moça y hermosa, mas no a ella, que parecia mal. {Chlori,} Cloris, {si quid satis decet Pholoen,} si alguna cosa es permitida a Foloe tu hija, {nõ & te,} no por esso se entiende q̃ tãbien a ti, porq̃ {filia} tu hija {rectius expugnat domos iuuenũ,} mejor con su hermosura combate las casas de los mancebos de Roma, {concita} siendo ella incitada de algun amoroso desseo {vti Thyas,} como otra Thyas sacerdotissa de Baco, {tympano pulso,} despues de tocado el salterio. Esto dize, porq̃ en los sacrificios de Baco, era como señal, para que acudiesse a hazerlos, el tocar el salterio: y luego q̃ lo oyan, se aprestauã sus Sacerdotes. Llamaronse tambien del nõbre Bassarides. Luego descubre la ocasion q̃ la traya desasossegada, y dize. {amor Nothi,} el amor de quien ella sabe, {cogit illam ludere} la fuerça a jugar y trisçar {similẽq; capreæ lasciuæ,} semejante a vna cabra retoçona: quiere dezir, q̃ la naturaleza en la juuentud sigue sus apetitos, y q̃ de ser liuiana, no tenia tãta culpa, por ser moça, mas ella si por ser su madre fea, vieja y de mal exẽplo. Por lo qual se sigue, q̃ le pareceria mejor ocuparse en hilar. {te decent lanæ} a ti conuienen las lanas {tonsæ prope nobilem Luceriam,} cardadas cerca de la noble ciudad de Luceria, {nõ citharæ} y no las citaras, ni las vihuelas, ni los reguzijos: quiso dezir, que por ser vieja, ya no era sino para hilar lana cardada, como se vsaua en Luceria, donde todos deuian de ser cardadores. {nec decet te vetulam} ni te conuiene a ti siẽdo vieja {flos purpureũ rosę,} la colorada rosa, {nec cadi poti} ni los barriles beuidos {fęce tenus.} hasta los sotollones. Quiere dezir, que ya no estaua para hallarse en los combites, donde se beuen las candiotas, hasta los suelos. Notho puede ser nombre proprio, declarose dissimulado.

Thyas sacerdotissas de Baço oda 18. lib. 2.

Luceria ciudad.

VXor pauperis Ibici,
Tandem nequitiæ fige modum tuæ,
Famosisq; laboribus.
Maturo propior desine funeri
Inter ludere virgines,
Et stellis nebulam spargere candidis.
Non si quid Pholoën satis,
Et te Chlori decet. Filia rectius
Expugnat iuuenum domos,
Pulso Thyas vti concita tympano.
Illam cogit amor Nothi
Lasciuæ similem ludere capreæ.
Te lanæ prope nobilem
Tonsæ Luceriam, non citharæ decent,
Nec flos purpureum rosae
Nec poti vetulam fœce tenus cadi.

ODA. XVI. A Mecenas.

Argumento.

MVESTRA quãta fuerça tiene el oro, y el interes, y como todo lo vence: y todo lo puede, con algunos exemplos muy a proposito: y q̃ solo tiene esta falta, q̃ causa sed insaciable, quanto mas vno posseyere, queriendo siẽpre mas. Y q̃ considerando esto, el se contentaua cõ lo poco q̃ tenia, viendo q̃ los que mas tienen, mas necessidades padecẽ. Mas para q̃ mejor proceda la declaracion desta Oda, abemos primero de saber la fabula de Danays, q̃ es en esta manera. Fue Danays hija de Acrisio rey de los Griegos, y hermana de Preto, hijos de Abante: por cuya muerte del padre y del hermano, Preto sucedio en el reyno, y tuuo solo a Danays por hija: de la qual pronosticarõ los Oraculos, auer de nacer vn hijo, que fuesse ocasion de la muerte del rey Acrisio su padre. Y para escusar este daño, Acrisio determinò de no casarla, y prohibio que ninguno tratasse con ella. Demas desto, hizo diligencia de meterla en vna torre, con guardas por de fuera, y de dentro el mismo, cõ muchos perros q̃ de noche velauan, la guardaua, procuriendo q̃ otro fino el, no la viesse, ni hablasse. Todo lo qual muy en vano procurò, porque a lo que esta determinado q̃ à de ser, jamas nadie pudo estoruar, ni contradezir. Y assi sucedio, que enamorãdose Iupiter de Danays, por ser grande su hermosura, conuirtiẽdose en oro, a manera de rocio, cayo sobre la Torre, y calando la cubierta, entrò en el aposento de Danays, dõde tomando forma humana, tratò con ella la ocasion que auia de ser causa dela muerte de su padre el rey Acrisio. Desta manera se hizo preñada: y como el rey su padre lo echasse de ver, mostro grande sentimiento: y enojado de no sueste aprouechado nada su cuydado y recato, acordo de encerrarla en vna caxa, y echarla en la mar, donde nunca mas pareciesse. Mas sustentada la caxa de las aguas, y ayudada de los vientos y las olas, nauegò hasta llegar a las riberas de Apulia, donde siendo hallada de vnos pescadores con la hermosa Danays, y vn niño que auia parido, recogiendo al niño y a la madre, los presentaron al rey de aquella tierra Pilummo. El Rey admirado de la hermosura de Danays, y entendiendo quien era, y cuyo el hijo que traya, y la estraña auentura de auer llegado a su tierra, hizo criar el niño, y eligiola para su muger. El niño despues siendo grã de tuuo por nombre Perseo, y fue tan valeroso que entre otras hazañas que hizo, se cuenta que combatio con Medusa, y la vencio y cortò la cabeça. De la qual impressa boluiendo, passò por las tierras de su abuelo el rey Acrisio, y mostrandole la cabeça de Medusa (como a otros muchos auia hecho) lo mato, y conuirtio en piedra, porque esta propriedad tenia el rostro de Medusa, que cõuertia en piedras a los que la mirauan. Desta manera se cumplieron los pronosticos de los Oraculos. De lo qual se infiere, que a la determinacion de lo que à de ser, no ay resistencia q̃ resista: y que el oro todas las dificultades allana: por ser insaciable la sed que causa: y que para aborrecerlo, es mejor no tener lo: porq̃ teniendolo se haze querer, y pierde el que lo tiene su libertad.

Danays, su historia muestra q̃ a lo q̃ à de ser, no ay preuẽcion q̃ baste

INclusam Danaën turris ahenea
Robustæq; fores, & vigilum canum
Tristes excubiæ, munierant satis
Nocturnis ab adulteris:

TVRRIS ahenea } la torre de bronze: quiere dezir, fortissima. { foresq; robustæ, } y las puertas fuertes, { & tristes excubiæ, canũ vigilũ munierant satis, } y las tristes guardas de los veladores perros harto auiã fortalecido y defẽdido { inclusã Danaen } a Danays encerrada { nocturnis ab adulteris, } de los adulteros nocturnos, que siempre se fauorecen de la obscuridad y tinieblas de la noche, { si Iupiter, & Venus } si Iupiter y Venus { non risissent } no vuieran burlado { Acrisium pauidum }

dum custodem } al rey Acrisio, guarda medrosa { virginis abditæ, } de la donzella Danays encerrada, { enim } porq̃ ellos no y bien sabian { fore tutum iter, & patens } q̃ auia de ser camino patente y seguro } cõuerso Deo in pretium. } el Dios Iupiter, siendo conuertido en precio. Quiso dezir en oro, q̃ como rocio caya sobre la torre, y viendo que era oro, Acrisio lo recogia y lo guardaua. Por lo qual hizieron burla de Acrisio, Venus como causa, y Iupiter obrando el efecto: porque nadie se fie del interes, y se entienda que estraydor. Todas las cosas tienẽ su valor y estimació segun el fin para q̃ fueron hechas, o inuentadas: mas el oro es juez de lo que merecẽ, teniẽdo el valor de todas: y sirue de satisfació quãdo se trãsfiere el dominio dellas. Por lo qual quien tiene el oro, lo tiene todo: y quien no lo alcança, no goza de nada. Por esto dize Horacio que Iupiter se conuirtio en precio, y quiso dezir en oro, porque con su valor inclino la voluntad de Danays, o del rey Acrisio, para gozarla. Vea se lo dicho de Iupiter, en la Oda. 12. del li. 1. para entender esta conuersion.

Si non Acrisium virginis abditæ
Custodem pauidum Iuppiter & Venus:
Risissent: fore enim tutum iter, & patens
Conuerso in pretium Deo.
Aurum per medios ire satellites,
Et perrumpere amat saxa, potentius
Ictu fulmineo. Concidit auguris
Argiui domus ob lucrum
Demersa excidio. Diffidit vrbium
Portas vir Macedo, & subruit æmulos
Reges muneribus. Munera nauium
Sæuos illaqueant duces.

Prosigue Horacio a probar la fuerça del oro, con exemplos de casos acaecidos en el mundo, y habla desde metal, como si tuuiera sentido, diziendo que apetece vencer dificultades, atropellar inconueniẽtes, sin reparar en fortaleza, ni poder que le resista: porque contra todo se opone, por salir con su pretension: todos son efectos de la voluntad de quien lo tiene. { Aurũ amat ire } el oro apetece yr { per medios satellites, } por medio de las guardas y centinelas, quebrantando los fueros y leyes de la lealtad, y causando trayciones en fauor de los enemigos, { & perrumpere saxa, } y quiere tambien quebrantar las peñas: no solamente los coraçones endurezidos, con los propositos y determinaciones mas firmes que los fundamẽtos de las peñas: mas aun las mismas peñas y rocas busca artificios para desquiciarlas de sus naturales asientos, { potentius } mas poderosamente { fulmineo ictu. } que con el golpe de vn rayo. En confirmacion de lo qual { domus Argiui auguris } la casa y familia del Griego agorero { concidit demersa excidio } cayo precipitada cõ ruyna { ob lucrum. } por el interes. Este fue Amphiarao, q̃ siendo llamado de Araſtro, rey de los Griegos, para que le ayudasse a restituyr en su estado a Pollinice su yerno, por auerle desposseydo los Thebanos, como fuesse adiuino, y supiesse que haziendo lo que su Rey le mandaua, auia de morir en Tebas, acordo de esconderse, donde nadie lo supiesse. Mas no pudo ser menos sino q̃ su muger Eurifile, d̃ quien el se confio, supiesse donde estaua: y como no lo hallassen los que lo buscauã, presumiendo que la muger lo sabia, y que prometiendo le alguna cosa lo diria, ofrecieron le vna cadena de oro, hecha por mano de Bulcano, en premio de descubrirlo. Luego ella (mouida cõ la cudicia, de joya tã rica) dixo el lugar donde su marido estaua, (pudiẽdo mas el interes del oro, q̃ el amor de propia muger.) No pudo menos Amphiarao auiendolo hallado, que hazer lo que su Rey le mandaua. En la qual jornada murio, como el de si mismo lo auia pronosticado, porque en el primero asalto de la guerra, se lo trago la tierra en su carro, con todos los que le acompañauan. Por lo qual dize Horacio, que la cudicia del oro, que su muger cudicio, fue causa de su desgracia. Y prosigue con otro exemplo de Philipo Rey de Macedonia. { vir Macedo } Philipo Rey de Macedonia { diffidit portas vrbium, } rompio las puertas de las ciudades que gãno, { & subruit reges æmulos } y atropello los Reyes emulos que tenia { muneribus. } con dones y dadiuas: quiso dezir, que mas ciudades gano con dineros, que conquisto con las armas. { munera illaqueant } las dadiuas enlazan y atan { duces sæuos nauium. } a los crueles capitanes de las naues, que por asperos

que

Amphiarao muerto por cudicia de su muger

Oro su poder

Philipo Macedonio.

que sean de condicion (como siempre lo suelen ser) cõ todo esso puede con ellos tãto el interes, q̃ se sujetan a quien se lo da.

Despues desto muestra el Poeta, que no ay cosa peor que aficionarse al dinero, porque creciendo la riqueza, crecen los cuydados, y quanto mas vn hombre tiene, mas siẽpre dessea. {cura} el cuydado {fames q; maiorum} y la hambre de mayores riquezas, {sequitur pecuniam crescẽtem.} sigue al dinero que crece. Estos dos inconuinientes tiene el dinero: el cuydado de guardarlo y acrecentarlo: porque donde està, reyna el miedo de perderlo. Dixolo Horacio Saty. 1. lib. 1. {An vigilare metu exanimen, noctesq;, diesq;, formidare malos fures, incendia, seruos, Ne te compilent fugientes hoc iuuat? horum semper ego optarim pauperrimus esse bonorum.} Y no es menor el otro inconueniente de procurarlo augmentar, por ser la propriedad del fuego, que quãto mas leña tiene, mas quiere. Declara Horacio esto con lo que dize en la Oda. 24. deste libro. {Scilicet improuide crescut diuitiæ, tamen curte nescio quid semper abest rei.} Y en la Epistola del lib. 2. a Iulio Floro, dize mas concluyente razon. {Si tibi nulla sitim finiret copia lymphæ, Narrares medicis: quod quanto plura parasti, Tanto plura cupis: nulli ne faterier audes?} Por lo qual dize luego que se huelga de contentarse cõ poco. {Mecœnas,} o Mecenas, {decus equitum,} honra de los caualleros, {iure perhorrui} con razon siempre aborreci {tollere verticem conspicuum} leuantar la cabeça, con afecto de que nadie me mirasse y estimasse: quiere dezir, que nunca quiso, ni fue amigo de señalarse: porque sabia que no les sale de valde a los que lo procuran. Y mas por otra razon que se sigue. {quãto plura quisq; sibi negauerit} quantas mas cosas vno se negare a si mismo, {feret à Dijs.} tantas alcançara de los Dioses. Porque la condicion de Dios es, fauorecer mas, a los que mas confiaron en el, que en los bienes de la Fortuna. {nudus nil peto,} yo que soy desnudo y pobre, no pido ninguna cosa, {cupientium} de los que cudician {castra} los Reales y exercitos, para ser poderosos y temidos: que ninguna cosa de essas me aplaze, {& transfuga} y fugitiuo {gestio linquere} procuro dexar {partes diuitum,} las partes de los ricos, {dominus} siendo señor {reicõmptę,} de la hazienda, q̃ por ser poca no estimada (splẽdidior) mas ilustre y resplandeciẽte con ella, teniendo la en poco, para gastarla, (pues q̃ el vso de la riqueza, haze al hombre generoso.) {quàm si inops inter magnas opes.} que si pobre entre grandes riquezas (por padecer hambre) teniẽdolas en veneracion, para no gastarlas, {dicerer} fuesse dicho {occultare meis horreis} encerrar en mis alhorias {quidquid arat Appulus,} todo quãto trigo recoge el Apulio, {non piger.} no perezoso de sembrar: quiso dezir, que si los ricos (por guardar sus riquezas) se ygualan con los pobres, padeciendo de voluntad, las mismas necesidades, que no pueden remediar: todo por causa de tener amor al dinero, y no atreuerse a gastar: naciendo tal cobardia del mismo dinero, muy mejor es tener lo poco, con animo de gozarlo, que lo mucho, sin voluntad de gastarlo. Tambien puede querer dezir en otro sentido q̃ siẽdo tan grandes las necesidades de los ricos, que en medio de sus riquezas, los hazẽ pobres sus obligaciones, mas quiere ser señor de lo poco con necesidad moderada, que teniendo mucho gozar de honra cansada.

Dios fauorece a los q̃ confiã en el.

Crescentem sequitur cura pecuniam,
Maiorumq; fames: Iure perhorrui
Late conspicuum tollere verticem
Mecœnas equitum decus.
Quanto quisq; sibi plura negauerit,
A Dijs plura feret. Nil cupientium
Nudus castra peto: & transfuga diuitum
Parteis linquere gestio,
Contemptae dominus splendidior rei,
Quàm si quicquid arat impiger Appulus
Occultare meis dicerer horreis,
Magnas inter opes inops.
Purae riuus aquae, syluaq; iugerum
Paucorum, & segetis certa fides meae,
Fulgentem imperio fertilis Africae
Fallit, sorte beatior.

Luego cuenta el caudal de su hazienda, y como para su vida tenia sobrado, y dize, {riuus aquę puræ,} vn rio de clara agua,

{ syluaq; paucorũ iugerũ, } y vna selua de pocas obradas de tierra, o pegujares, { & certa fides } y la cierta esperãça { meę segetis } de mi cosecha { beatior } mas dicho sa { imperio fertilis Africę } q̃ el imperio y señorio de la fertil Africa, { fallit sorte fulgentem. } engaña al que resplandesce por suerte y ventura de otras cosas mayores: porq̃ no puede creer que faltando le el conté tento, con el abũdancia de los bienes que tiene, a mi me sobre, sin ellos. { quãquam nec apes Calabrę } aunque ni las auejas de Calabria { ferunt mella, } hazen miel en esta mi possessio, { nec Bachus languescit mihi, } ni el vino que cojo es para guardar, porque no se anieja, { in amphora Lęstrygonia: } en la vasija de Formiano, (como si agora dixeramos en las cãdiotas de madera de Candia.) { nec mihi crescunt, } ni me crecẽ de las ouejas { vellera pinguia, } los vellocinos abundantes, { Gallicis pascuis: } en los pastos dela Frãcia: porque no soy tan rico que tenga ganados, { tamen pauperies importuna abest: } con todo aquesso no tengo pobreza enojosa: ni doy pesadumbre a nadie. Y alargome tambien a dezir que passar desta manera, y contentarme con poco, no es fuerça, sino voluntad: que no me faltaria mas, si mas quisiesse procurar: y assi digo { si plura velim } ni si quisiesse mas { tu deneges dare, } tu Mecenas no me lo negarias. En esto lo alaba de liberal, y inclinado a hazerle merced: mostrãdose reconocido. Luego dize de si mismo que no tiene con dicion de pedir, y que de mejor gana daria lo que tiene, que si por razon de darlo adquiriesse mucho mas. { melius porrigam } mejor dare { vectigalia contracta } la renta q̃ tengo adquirida { parua cupidine } con poca cudicia { quam si cõtinuem } q̃ si en darla cõtinuasse { regnũ Halyattici } el reyno de Haliatico rey de Lybia { Campis Migdonijs. } con los campos de la Frigia: quiso dezir, que no tan solamente se contẽtaua cõ lo que tenia, para no pedirle mas, (aunque conocia su voluntad de hazerle merced) mas que aũ de mejor gana daria lo adquirido, que si en darlo, juntasse por suyos los Cãpos de Frigia, con los de Lybia. Y luego da la razon de no querer pedirle mas. { multa desunt } porque muchas cosas faltan { petentibus multa. } a los que mucho piden, y desean: quiso dezir, que mayor penuria de cosas padece el que quiere y y pide mucho, que el que no pide nada, y se contenta con lo que le basta. { beno est } dichoso es aquel { cui Deus obtulit } a quien Dios ofrecio y quiso dar { quod satis est } lo q̃ le basta { parca manu. } con moderada largueza, y aquesto es la felicidad, que en este mundo los hombres no reconocen, para ser agradecidos, y no buscar otra cosa: porque la prosperidad no satisfaze: antes causa necessidad.

Quanquam ne Calabrae mella ferunt apes,
Nec Laestrygonia Bacchus in amphora
Languescit mihi, nec pinguia Gallicis.
Crescunt vellera pascuis:
Importuna tamen pauperies abest:
Nec si plura velim, tu dare deneges,
Contracto melius parua cupidine
Vectigalia porrigam,
Quàm si Mygdonijs regnum Halyattici
Campis continuem. Multa petentibus,
Desunt multa. Bene est, cui Deus obtulit
Parca, quod satis est manu.

ODA. XVII. A ELIOLAMIA Senador.

Argumento.

ESTA Eliolámia vn caualleroRomano, de nobilissima generacion: por ser descẽdiẽte, de Lamo Rey de formia: por loqual lo alaba en esta oda de antiguo y noble linage. Y por ocasiõ del rigor del inuierno, le persuade haga preuencion de mucha leña, por auer señales de mucho frio, y seria necessario el estarse en casa recogido. Y que procure holgarse lo que pudiere miẽtras biuia: lo mismo que á otros a persuadido.

AELI}

AELI } Aelio { nobilis ab Lamo vetusto, } noble descendiente del antiguo Rey Lamo, { quando per memores Fastos } pues que como consta por los libros Fastos, donde se escriuen todas las cosas de Roma { ducis originem, } traes tu origen, y decendencia, { & ferunt } y cuẽ tan y refieren. { hinc denominatos priores Lamias } de aqui ser llamados e intitulados, los primeros q̃ vuo deste nombre Lamias, { & omne genus nepotum } y todo el linage de los decendiẽtes { abillo auctore } de aquel primero autor, como principio deste apellido, y denominacion, { qui princeps } & tyrannus } que siendo principe y tyrano { dicitur tenuisse mœnia } se dize auer tenido las murallas (Formiarum, } de la ciudad de Formia (que oy se llama Mola,) { & Lyrim inantem latè } y al rio Lyris que no se puede nadar, a lo ancho, por ser grãde su trauiesa, { littoribus Maricæ: } en las riberas de Marica: todas estas palabras son para deleytar la memoria de Aeliolamia, porque es cosa natural, que los hombres se huelgan de oyr alabar a sus passados honrando los. Luego deize que ay señales de mal tiempo (segun el pronostico de la Corneja agorera) y que por esto haga apercibirse de leña, para tener buena chimenea: y que se huelgue haziendo fiesta al Dios Genio, comiendo y beuiendo con sus criados. { crastempestas demissa Euro } mañana, vna tempestad causada del viento Euro { sternet nemus } ocupara el vosque { multis foliis, } con muchas hojas, { & litus alga inutili, } y la ribera con toua inutil, { nisi falit } sino es q̃ me engaña { cornix annosa, & augur. } la corneja vieja y agorera. Dizesse que las cornejas pronostican las tempestades, porque siendo aues de compostcion que sienten en si las mudaças del tiempo, graznan y anuncian el agua quando quiere llouer: de la manera que los hombres por particulares enfermedades lo sienten, y dizen; y aciertan. Pero no se à de entender q̃ por sciencia (como algunos piensan.) Prosigue luego dizendo que procure regalarse miẽtras puede. { dum potes } mientras q̃ puedes holgarte, y tener buena vida { compone lignum aridum, } arma seca leña en tu chimenea, para tener buen fuego, { cras } y mañana que à de llouer { cura bisgenium } cuydaras de hazer fiesta al Dios Genio, { mero & percebimeltri } con vino y vn lechon de dos meses, { cum famulis } holgandote con tus criados { operũ solutis } despues de desocupados de los ministerios que tienen a cargo. Genio entre los gentiles se llamaua, el que nosotros dezimos Angel de la Guarda: porque alcançaron a saber, que desde el punto que cada vno nace, tiene vn espiritu en su custodia, el qual deziã que inspiraua las buenas inspiraciones, y persuadia a las obras de virtud: y que por el contrario teniã otro, de quien procediã las malas obras: y quiere dezir Horacio que, porque le aconseja ua bien en lo que le dezia, en reconoscimiento de que tal consejo procedia del Genio bueno, otro dia le hiziesse fiesta mostrandose agradescido, a lo que tambien le estaua.

Formia que oy se llama Mola.

Corneja pronostica llouer.

Genio.

Æli vetusto nobilis ab Lamo,
(Quando & priores hinc Lamias ferunt
Denominatos, & nepotum
Per memores genus omne fastos:)
Autore ab illo ducis originem,
Qui Formiarum mœnia dicitur
Princeps, & innantem Maricæ
Littoribus tenuisse Lyrim
Latè tyrannus, cras foliis nemus
Multis, & alga litus inutili
Demissa tempestas ab Euro
Sternet: aquæ nisi fallit augur
Annosa cornix. Dum potes aridum
Compone lignum: cras Genium mero
Curabis, & porco bimestri,
Cum famulis operum solutis.

ODA. XVIII. A Fauno.

Argumento.

TENIA

Declaracion magistral

FAVNOS a cerca de los Gentiles, fueron tenidos por Dioses de los labradores: quien ayan sido, de que forma y parecer, no lo dizen los escritores: sino es q̃ les damos principio de Fauno, hijo de Pico, que fue Rey de Italia, en el tiempo q̃ Orfeo instituyo los sacrificios a Bacho. Deste Fauno trata Virgilio en el. 7. de la Eneida diziẽdo.

Faunus Picus pater isq; parentem
Te Saturnæ refert tu sanguinis vltimus
auctor.

Reynó en Italia, en el tiempo que Pandion en Athenas. Y segun Lactancio en el libro de falsa religione, introduxo tener en veneracion a los Dioses inmortales. A este llamaron padre de los Satyros, y Faunos. Ytuuo vna hija de su nombre Fauna, y vn hijo llamado Sterculio, muy entendido en el arte de agricultura. Por lo qual lo estimaron por Dios, haziendole sacrificios, por que les conseruasse los frutos de la tierra. Pintaron los Faunos conestraña figura: con pies de caballos, cuernos de cabra, rostro de hombre: y coronauanlos de ramos de pino, segun Ouidio. 2. de fasti. Y el fin de aquesta espantable figura, era para que los hombres rusticos (con el temor que su aspecto les causaua) los reuerenciassen, porque no respetauan sino aquello que los admiraua, o atemorzaua: y siguiendo, o conseruãdo la deuocion de los hombres rusticos, el Poeta al fin de todos los años tenia deuocion de sacrificara Fauno vn cabrito, y hazerle fiesta, y en recópésa del cuydado de seruirle, le pide en dsta Oda, que passando por su heredad, no se la maltrate, ni haga daño, pues tiene cuydado de hazerle reconocimiento en particular. Demas de que todos en aquella villa, a los cinco de Deziembre le hazen fiesta, y le teniande uocion.

FAVNVS amator Nimpharum fugientium } Fauno amador de las Nymphas que huyen. Esto dize porque las Nimphas (segun la opinion de los Poetas) abitauan la soledad de los bosques, huyendo siempre de lo poblado. { incedas abeasq; } suplicote q̃ andes y te apartes, quando vendras { per meos fines } por los mis campos, y heredades { lenis & æquus } manso, pacifico, y con justo respecto, { paruis alumnis: } para las tiernas plantas, que aun no tienen fuerça de fructificar: no las maltrates te ruego { si pleno anno } pues que cumplido el año { hœdus tener cadit scilicet tibi } te sacrifico vn tierno cabrito en honor y reuerencia tuya, { nec desunt larga vina } ni faltan para hazerte fiesta, vinos en abundãcia, { cratere sodali Veneris } al vaso compañero de Venus. Esto dize por que comiendo y beuiendo se calienta Venus, y al que tiene hambre, se resfria. { ara vetus } ytu antiguo altar { multo fumat odore. } humea con mucho olor de pastilla, y encienso. { omne pecus ludit } todo el ganado juega { herboso campo } en el campo y praderia { cum nonæ Decembris tibi redeunt, } quãdo las nonas de Deziembre vienen, cumplido el año, a los cinco del mes, { pagus } en este dia la vezindad de todo el pago { festus vacat } huelga reguzijada { in pratis cum boue otioso. } en los prados cõ el ocioso buey. Quiso dezir, que hasta los animales holgauan aquel dia, por su respecto. { lupus errat } y el lobo anda { inter audaceis agnos, entre los corderos atreuidos: que parece no carecer de mysterio, que los corderos se atreuan en tal dia a cõ fiarse de los lobos, y que esten seguros cõ ellos, y mas que { sylua tibi spargit frõdes agresteis: } la selua te esparze sus hojas agrestes

Faune Nympharum fugientũ amator.
Per meos fineis, & aprica rura
Lenis incedas: abeasq; paruis
Æquus alumnis:
Si tener pleno cadit hœdus anno:
Larga nec desunt Veneris sodali
Vina cratera: vetus ara multo
Fumat odore.
Ludit herboso pecus omne campo,
Cùm tibi Nonae redeunt Decembres,
Festis in pratis vacat otioso
Cum boue pagus.
Inter audaceis lupus errat agnos,
Spargit agrestis tibi sylua frondeis:
Gaudet inuisam pepulisse fossor
Ter pede terram.

agrestes, que tambien era otro milagro, { fossor gaudet } y el cauador se huelga { pepulisse terram inuisam } auer herido la tierra enojosa, que todo el año le haze trabajar { terpede. } baylando a proporcion de tres mouimientos al compas. Quiso dezir, que demas del reconocimiento q̃ todas las cosas hazian, en este dia, los labradores cansados de trabajar, se holgauan de baylar y reguzijar la fiesta, por mayor solenidad.

ODA. XIX. A Telefo.

Argumento.

AY algunos hombres tan ocupados en lo que no entienden y que importa poco: dexando de acudir a sus obligaciones, que presumiendo de la profession que hazen, en lo que se desuanecen, todo el tiempo gastan, estando con sus amigos, en darles a entender las ocupaciones que tienen. Vno de aquestos deuia de ser Telefo: (a quien esta Oda se intitula) el qual como acertasse Horacio a hallarse donde estaua, queriendo acreditarse con el, por hombre que sabia, para ganar su opinion, sin hablar en otra cosa, siempre le dezia de ciertas historias que escriuia, encareciendolas por obras dignas de toda estimacion, y para la Republica, de grandissimo prouecho y vtilidad. Y tan ocupado mostraua estar siempre en aquesto, que no se acordaua de hazer al Poeta algun regalo, ni amistad, si quiera en reparar las inconmodidades del tiempo: porque deuia de ser tierra muy fria, y falta de abrigo. Por esso Horacio le escriue esta Oda, aduirtiendole de su grande descuydo en regalarlo, y de su mayor cuydado de referirle lo que tanto cansaua al Poeta: y mas siendo tan sin prouecho el tiempo que gastaua en aquellas obras. Vltimamente ordena de holgarse y entretenerse en su misma presencia, como por hazerle besa, para que aduirtiesse como lo auia de auer hecho con el. Puedese entender que Horacio reprehende la inconsideracion de los que toman a su cargo negocios mas graues de lo que son capazes de comprehender, en figura deste amigo.

Quantum distet ab Inacho
Codrus pro patria non timidus mori
Narras, & genus Aeaci,
Et pugnata sacro bella sub Ilio.

NARRAS } tu cuentas { quantum distè Codrus } quanto diste Codro { nõ timidus mori pro patria } no temeroso de morir por su patria, { ab Inacho, } de Inaco, { & genus Aeaci, } y el linage de Aeaco, abuelo de Achiles, { & bella pugnata } y las guerras que se hizierõ { sacro sub Ilio. } en Troya sagrada.

Inaco y Codro.

Fue Inaco el primer Rey de los Griegos, y reynò cincuenta años, en el año de la creacion del mundo de tres mil y trezientos y quarenta y quatro, segun cuenta Eusebio Cesariense. Y Codro fue el dezimo septimo Rey de los Atenienses, que reynò veynte y vn años, despues del año de la creacion del mundo de quatro mil y treynta y cinco, segun el mesmo Eusebio y justino. Y auiendo tenido antiguas enemistades los Atenienses cõ los Dorienses, quisieron los Dorienses hazer guerra a los Atenienses, y primero se informaron de los Oraculos, qual de aquellos dos exercitos auia de vencer. A lo qual les fue respondido, que el exercito cuyo rey muriesse, auia de ser vencedor. Codro sabiendo aquesto, quiso mas a su patria, que a su vida: porque disfraçado con abito de labrador, se fue al exercito de los Dorienses, donde dio ocasion para q̃ vn soldado se le descomidiesse, y lo matasse. Al qual acaecimiẽto como acudiessen algunos soldados, conocierõ ser el muerto Codro rey de los Atenienses, y sabiẽdo el sucesso los Dorienses se fuerõ, y q̃darõ vencedores los d Atenas: y aque-

aqueſto es lo que Horacio quiere dezir en eſte lugar. { taces } y callas { quo pretio mercemur } ¿ por quãto precio merquerios y compremos { cadum Chium: } vn barril de vino Chio, que importa mas que todas tus hiſtorias, ſiendo tã malos los vinos del lugar donde biues. { quis temperet aquam ignibus: } y quien de tus criados tendra a ſu cargo templar el agua al fuego, para poderla beuer, haziendo el frio que haze con tanto rigor: { quo prębente domum id eſt aliquo, } teniendo alguno cuydado en lo demas que fuere neceſſario, { & quota caream frigoribus Pelignis. } y a que ora carecere de los frios de los montes Pelignos. Los que ſon eſtrangeros en alguna tierra, ſienten la falta del regalo de ſus caſas, y tienen cuydado de procurarlo. Por ſer Horacio foraſtero en la tierra deſte ſu amigo, hallauaſſe mal con el frio, y ſin regalo: y quiſo dezir, bueno es que haziendo el frio que en eſta tierra haze, y no hallandoſe vino que ſe pueda beuer, ni teniendo preuencion de regalo en tu caſa, que era lo que mas importaua: todas tus platicas ſean de impertinentes hiſtorias. Muy mejor ſeria dezirme como me guardare del frio: y el precio del buen vino, para procurarlo: y mandar que vno de mis criados me caliente el agua para poderla beuer, o labar: y que poſſada puedo tener mejor: y haſta que hora me podria eſtar en mi caſa, que no me vele por eſſas calles: no ſabiendo la ora del negociar: y porque no tienes cuydado de hazerlo, yo lo quiero procurar. { puer } ola muchacho (fingiendo que llama a vn paje) { da properè } dame preſto { nouę Lunę, } en honor de la Luna nueua, { da medię noctis, } y en honra de la media noche, { da Murenę auguris. } y por amor de Murena augur, dame de beuer. Eſto dize, porque era vſança en los combites, que quantas vezes beuian fueſſe cada vna en nombre de algun amigo, o deuoto, o coſa muy querida: y porque auian de beuer ni menos de tres vezes, o tres vezes tres, dize lo ſiguiente. { miſcentur pocula } aguaſſe el vino { tribus Cyathis commodis. } en tres vaſos grandes, { aut nouem. } o en nueue vaſos. Aſe de entender, que los tres eran en honra de las tres Gracias: y los nueue, de las nueue Muſas. Y porque paſſando de nueue vezes, lo demas era querer ſalir de juyzio, y ocaſion de reñir, luego ſe ſigue. { vates qui amat } el Poeta que quiere { Muſas impareis } a las Muſas, no pares, porque ſon nones, ſiendo nueue. { attonitus petet } atonito y eſpatado pedira { ter ternos Cyathos. } tres vezes tres vaſos, que ſon nueue vaſos: quiere dezir, que el por ſer Poeta, era deuoto de las Muſas, y que eſtaua obligado a beuer nueue vezes. { Gratia iuncta ſororibus nudis, } y la Gracia juntamẽte cõ ſus hermanas deſnudas { metuens rixarum } temeroſa de q̃ no aya pendencias { prohibet tangere ſupra treis. } prohibe que no ſe pueda beuer mas ſobre tres vezes. Por manera que el que quiſiere ſer deuoto de las Muſas y de las Gracias, juntando tres y nueue, ſeran doze, y aura cumplido con todas las obligaciones.

Quo Chium pretio cadum.
Mercemur quis aquam temperet ignibus:
Quo prębente domum, & quota
Pelignis caream frigoribus, taces.
Da Lunæ properè nouæ,
Da noctis mediæ, da puer auguris
Murænæ. Tribus, aut nouem
Miſcentur cyathis pocula commodis.
Qui Muſas amat impareis,
Ternos ter cyathos attonitus petet
Vates. Treis prohibet ſupra
Rixarum metuens tangere Gratiæ
Nudis iuncta ſororibus.
Inſanire iuuat. Cur Berecynthiæ
Ceſſant flamina tibiæ?
Cur pendet tacita fiſtula?

Beuer de los Romanos en los cõbites por las Muſas y las Gracias.

Proſigue luego el Poeta al entretenimiento de holgarſe como hueſped: en cierta manera, ſupliendo las obligaciones que el otro tenia de regalarle y feſtejarle, como lo propone para darſelo a entẽder, acuſandole la rebeldia de ſu deſcuydo. { inſanire iuuat. } a mi me agrada ſalir de ſeſo, q̃ no quiero eſtar meſurado, ſino baylemos y holguemonos { cur flamina tibię Berecinthię ceſſant? } porq̃ los inſtrumẽtos de flauta de Frigia no ſe tañen? Llamanſe deſte nombre flamen los inſtrumentos q̃ ſe tocan con el aliento, deriuado a flatu, que

que es el soplo, y aquesta no es interrogacion, sino arguyr que todo sedetenia y tardaua, estando el tan solicito y orgulloso para quererse holgar. { cur fistula pendet } porque la çampoña està colgada { tacita cũ lyra? } con la lyra que calla? { ego odi parcẽtes dexteras, } yo siempre aborreci las manos holgaçanas y ociosas: tañamos y cãtemos. { spar ge rosas: } echese juncia por esos suelos, y rosas, a pesar de todo el mundo: { Lycus inuidus } el mal viejo Lyco, que deuia de ser algũ viejo regañado, q̃ no gustaua de ruidos.) { audiat dementem strepitum: } oyga como se hunde la casa con estruendo de locos: { & vicina non auilis, } y ovga tambien la vezina, mal empleada { seni Lyco. } para el viejo Lyco, que seguramente se holgarà, tanto quanto el viejo à de regañar. { tempestiua te petit Chloe Telefe, } pareceme Telefo, que Cloe te mira con buenos ojos, y es acomodada para holgarse con qualquiera, { nitidum spissa coma } deue de holgarse de verte, como estas hermoso con tu cabello crespo, { & similem puro vespero. } y semejãte a la estrella de Venus, no me espanto q̃ te quiera: { amor lentus me Glyceriæ. } q̃ a mi me abrasa y me mata el amor lẽto y sosegado de mi Glicerio, que por estar ausente con el desseo de verla, me enciẽdo y ardo en biuo fuego por quererla, Este es vn pellizco que quanto mas descuydados lastima mas.

Parcenteis ego dexteras
Odi: sparge rosas: audiat inuidus
Dementem strepitum Lycus,
Et vicina seni non habilis Lyco,
Spissa te nitidum coma,
Puro te similem Telephe vespero
Tempestiua petit Chloë:
Me lentus Glycerae torret amor meæ.

ODA. XX. A PIRRO su amigo.

Argumento.

PROCVRAVA Pirro cõ muchas veras diuidir y apartar a vn mancebo Nearco, del amistad de vna muger, que lo queria tanto, que se matara con todo el mundo por defenderlo. Y por esto le persuade que no lo intente de hazer, porque de tal manera se boluera contra el, que tiene muy por sin duda quedara converguença de no poderlo efectuar. Demas de temer que no le venga algun daño por auerlo intentado. Compara la muger a vna leona que defiende sus hijos, porque no de otra manera se embraueceria por defender su galan, cõtra los que quisiessen estoruarla de su contento.

NON vides Pyrrhe } tu Pirro no miras { quanto periculo } con quanto peligro { moueas catulos leænæ Getulæ } intentas apartar los cachorros de vna leona de Getulia. Aqueste nombre de cachorro es generico a todos los hijos de los animales, quando pequeños: como tambien llamamos pollos a todos los hijos de las aues, en su principio quãdo son chiquitos: y cõpara esta muger a vna leona de Getulia, poniẽdo la especie por el genero entiende qualquiera leona, pues q̃ todas son bravas: y con el amor delos hijos por defender los mucho mas: aũq̃ se puede bien entender que lo diga, porque en esta parte de Getulia se crian mas feroces leones, y cõ mayor abundãcia. El mancebo se llamaua Nearco, y prosigue amenazãdole de lo q̃ le à de suceder, { rapter paulò post inaudax } tu robador poco despues q̃ lo ayas hecho, medroso y no atreuido { fugies dura prælia. } huyras crueles batallas. { cũ ibit } quando ella se metera { per iuuenũ caterua obstanteis }

Non vides quanto moueas periclo
Pyrrhe Getulae catulos leænae:
Dura post paulò fugies inaudax
Praelia raptor.

Cachorros pollos.

por medio de los esquadrones de los mãcebos que se lo impidieren, no reparãdo en quien se le pondra delante, {repetens insignem Nearchum:} queriendo recobrar a su hermoso Nearco: {grande certamen,} grande contienda sera, y grande duda pongo (porque es equiuoca la palabra, y sirue a estos dos sentidos:) {præda mayor} si la mayor pressa: quiso dezir, Nearco, {tibi cedat, an illi.} te reconocera a ti, o a ella: porque yo entiendo que de los dos, antes escogera a quien le da cõtento, que no a quien se lo procura quitar: {interim} en el entretanto {dum tu promis celeres sagittas} mientras que tu sacas y apercibes contra ella prestas saetas, por buena priessa que te des {hęc acuit dentes timidos:} ella aguza sus dientes, que los as de temer, porque te dara los bocados, que piẽse hazerte pedaços: lo qual entiẽde no ser cosa nueua, por lo que te dire.

Cùm per obstanteis iuuenum cateruas
Ibit insignem repetens Nearchum:
Grande certamen, tibi praeda cedat
Maior, an illi.
Interim dum tu celereis sagittas
Promis, haec denteis acuit timendos:
Arbiter pugnae posuisse nudo
Sub pede palmam,
Fertur, & leni recreare vento
Sparsum odoratis humerum capillis:
Qualis aut Nireus fuit, aut aquosa
Raptus ab Ida.

Iuyzio de Paris.

Cuenta luego por exemplo la historia del juyzio de Paris, para que escarmiente, y dize. {fertur arbiter pugnę} dizesse q̃ Paris, el juez de aquella contienda tan famosa que Iuno, Venus y Pallas tuuieron {posuisse palmam sub pede nudo,} puso la palma que Iuno y Pallas le comprometieron, debaxo del pie desnudo de Venus: porque estimò en mas el pie de Venus, sin otra cosa, que quãto pudieron ofrecerle las otras Diosas, {& recreare humerum} y se dize auer recreado el ombro del pecho y espalda de Venus desnuda {sparsum capillis odoratis:} encubierto esparzidamente de sus olorosos cabellos, {leni vento} haziendole ayre con apazible mouimiento: porque tan familiarmente Venus lo tratò, que ella misma desnuda, se recreaua con el. A queste lugar bien se puede entender de Paris, pero muy mejor de Venus, a quien Paris obedecio: y cuyos cabellos sparzidos, hermoseauan el cuello cristalino y bello: porque quiere Horacio inferir, q̃ lo mismo haria Nearco, siendo la condicion de los hombres sujetarse a las mugeres: en lo qual a ella la disculpa, y a el no lo condena. {est scilicet Nearcus} es Nearco {qualis aut Nireus fuit,} qual fue Nireo, {aut raptus ab Ida aquosa.} o como Ganimedes arrebatado del monte Ida, abundante de aguas. De aqueste monte salen dos rios Escamandro, y Simeonte, que bañã la selua Ida, donde fue arrebatado Ganimedes, que tuuo fama de hermoso: del qual se dize auer sido hijo de Troys, y que Iupiter lo vio, y pareciendole bien, mando que vna Aguila lo arrebatasse, y se lo subiesse al Cielo, para ser su paje de copa, priuãdo de aqueste ministerio a Hebes, q̃ antes lo seruia.

Ganimed.

Escamãdro y Simeonte rios q̃nacen en el monte Ida.

Fue la verdad, que Iupiter lo arrebato en la guerra contra los Titanes, en la qual eligio por armas el Aguila, por auerse leuantado cerca del, antes que la començasse en coyuntura que auia hecho sacrificios, para començarla: y teniendola por de buen pronostico la tomò por armas. Nireo fue hijo de Caripeo y de Aglaya, tambien hermosissimo entre todos los Griegos, excepto Achiles, porque ansi lo aduirtio Homero, del qual se acuerda en su Iliade, juntamente haziendo memoria de la fealdad de Tersites, por la qual era notado. Y Ouidio libro. 4. de Ponto dixo lo proprio en esta manera. {Tam mala Tersitem prohibebat forma latere, Quam pulchra Nireus conspiciendus erat.} A la hermosura destos dos Nireo y Ganimedes, compara la belleza de Nearco, como disculpando a la dama, con bastante razon de quererlo. Algunos interpretes quieren dezir, que la verdadera declaracion desta Oda, es de alegoria, parece violento, conforme a lo que tengo dicho.

Nireo.

Tersites Dos el mos de hermosura fealdad.

ODA. XXI. A VNA VASIIA DE VIno de tantos años como el Poeta tenia.

Argumento.

TENIA Horacio guardada vna tinaja de vino, del mismo tiempo que quãdo nacio, y quiso combidar a vn amigo llamado Corbino: y por hazerle fiesta, començarla abeuer. Habla con ella pidiendole se dexe tratar de sus amigos, haziendoles plazer de dexarse beuer.

O Nata mecum Consule Manlio,
Seu tu querelas siue geris iocos,
Seu rixam, & insanos amores,
Seu facilem pia testa somnum:
Quocumq; lectum nomine Massicum
Seruas, moueri digna bono die:
Descende, Coruino iubente,
Promere languidiora vina.
Non ille quanquam Socraticis madet
Sermonibus, te negliget horridus.
Narratur & prisci Catonis
Sæpe mero caluisse virtus.
Tu lene tormentum ingenio admoues
Plerumq; duro: tu sapientium
Curas, & arcanum iocoso
Consilium retegis Lyæo.

O testa } o tinaja { pia } piadosa { nata mecum, } que naciste quando yo naci, { consule Manlio: } siendo Consul Manlio Torquato: { seu geris tu querelas, } o tu traes querellas cõtigo, porq̃ piẽso tienes buen vino, y sera vinagre, q̃ me haga quexarme de ti. { siue iocos, } o es que nos has de dar alegria, risa, y contento, siendo bueno tu vino rancio, oloroso, claro, y suaue, { seu rixam & insanos amores, } o nos as de causar contienda, y amor de locos, { seu facilem somnum: } o sueño facil que nos adormezca sin sentir: porque el vino siempre, à de ser causa de alguno destos effectos, quãdo se beue por golosina. { digna } tu eres digna { moueri bono die } deser requerida en buen dia { quocũq; nomine seruas } por qualquiera razon de las dichas, que guardes { lectum Massicum: } el escogido vino Masico: { descẽde } humanesse vuessa merced le suplico, { promere languidiora vina } a darnos el vino aniejo quetiene { iuuente Corbino. } mãdandolo el señor Corbino, que es mi amigo, combidado y huesped. Aqui parece q̃ le hizo vna grande cortesia, como si se lo rogara. Despues desto haze digression contra el melindre del Corbino, declarandolo por cofadre, que no le amargua, aunq̃ deuia devsar de sus ypocresias, como lo suelẽ hazer algunos que predican a otros, lo que ellos no dexan de hazer. { ille } el señor Corbino { quanquam madit Socraticis sermonibus } aunque no embeua mas que conforme a las razones de Socrates, que prohibe beuer demasiado { non horridus te negliget. } no temenospreciara mostrãdose estraño, porq̃ si beue poco, es amigo de lo bueno: y siẽdo combidado hara cuenta, que poco le cuesta: de mas de que sabe las virtudes del buen vino aniejo para procurarlo, porque { narratur sæpe caluisse mero } se cuenta muchas vezes auerse augmentado con el vino } virtus prisci Catonis. } la virtud en el dezir, de aquel antiguo Caton, que conociendo de si ser demasiadamente mesurado, para manifestar los tesoros de su eloquencia, se alegraua con el vino. Y aun es opinion de Auicena, que con el moderado vino, se fortifica mas el entẽdimiento, cõ mayor agudeza. Con la qual opiniõ Horacio cõcuerda, y dize. { tu plerumq; admoues } tu las mas vezes añades { lene tormentum } vn blando tormento { ingenio duro } al ingenio, quando es duro, porque tẽplando cõ su calor el vino, la frialdad del celebro, q̃ por carecer de temperamento templado, haze que falte la disposicion de calidades que se requieren para el aprehensiua, mitiga aquesse rigor demasiado de frialdad, con su calor, y queda con mejor disposiciõ para mas facilmente recibir las especies imagi-

Efectos del buen vino, para el que lo beue: y las propriedades q̃ à de tener para ser bueno.

Efectos del vino moderado y sin tassa.

Auicena.

imaginarias,o fantasmas, que llaman los Filosofos. Y por mejor declaracion: quiso dezir que dela manera que el rigor del tormento suele por fuerça hazer dezir la verdad encubierta, tambien sin sentirlo q̃ dize el hombre que à beuido, la suele manifestar. Y concuerda con lo que dize en el arte Poetica { Reges dicuntur multis vrgere culullis, Et torquer mero, quem perspexisse laborant ansit amicicia dignus } y en la epistola segunda a Lolio.2. lo confirma diziendo { Commissumq; reges, & vino tortus, & ira. } y por esto muy bien se sigue { tu tetegis curas } tu descubres los cuydados { & consiliũ arcanum } y el secreto consejo { sapientium, } de los hombres sabios, { iocoso Lyeo. } con el regozijado vino. Esto dize porque quien esta escaldado del vino, facilmente dize lo que le preguntan, { tu reducis spem } tu buelues la esperança { viresque } y las fuerças perdidas { mentibus anxijs } a los entendimientos afligidos, y congojados. Porque es cosa muy ordinaria, estando tristes, estar como desesperados. Y alegrandose cõ el vino parecerles que no ay que temer, y que a nadie jamas falto. Concuerda con lo que dixo lib.1. Oda.17. Quis pos vina grauem miliciam, aut pauperiem crepat? y en la Epistola a Torquato. Quid nõ ebrietas designat? operta recludit: Spes iubet esse ratas, { & addis cornua } y leuantas el animo { pauperi } al pobre { neq, post te trementi } que despues de auer benido no teme { iratos apices Regum } las altanerias arrogantes de los Reyes, y sus soberuias, { neq, arma militum. } nilas armas de los soldados: porque aunque el pobre por la distancia de su estado, con el de los hombres poderosos, teme y tiene respecto: quando a beuido, y cargado la mano, ni teme ni deue. { Lyber } o gran Baccho { & si Venus læta aderit } y si Venus alegre estuuiere presente { Gratiæque segues soluere nodum } y las gracias perezosas a desatar el ñudo del amistad y conuersacion { biue lucerne producent te } las luzes biuas y encendidas, te entretendran toda la noche hasta la mañana { dum Fæbus reddiens } mientras que Febo boluiendo a esclarecer este emisperio, { fugat astra. } ahuyenta las estrellas: quiso dezir que toda la noche duraria el combite, entreteniendo su parte Venus, y las Cias, que en los combites se hallan.

Tu spem reducis mentibus anxijs,
Vireisq;, & addis cornua pauperi
Post te neq; iratos trementi
Regum apices, neq; militum arma.
Te, Liber, & si laeta aderit Venus
Segnesq; nodum soluere Gratiæ,
Vinaeq; producent lucernae,
Dum rediens fugat astra Phœbus.

ODA. XXII. EN LA DEDICACION DE vn Pino que en su heredad tenia, ofreciendolo a Diana.

Montium custos, nemorumq; Virgo,
Quae laboranteis vtero puellas
Ter vocata audis, adimisq; letho
Diua triformis.

VOS. TOS nontiũ } Diana que eres guarda de los montes { virgoque nemorum } y virgen de los bosques { que audis ter vocata } que oyes siendo tres vezes llamada { laborantes vtero puellas } a las mugeres peligrosas en el parto { diuaque triformis } y tu Diosa de tres formas { adimis læto: } las quitas de la muerte { Pinus imminens villæ } vn Pino que yo tengo en mi heredad, q̃ tiẽde sus ramos hazia la villa { esto tua } sea tuya q̃ yo te lo ofrezco { quam egolætus } el qual yo alegre { donem per exactos annos } te cõsagrare por todos los años, ansi como se vayan cumpliendo, { sanguine verris } con la sangre de vn puerco { meditãtis ictum obliquũ } que malicia de hazer herida con el colmillo de lado: porque este animal siempre para morder, buelue de lado el pico. De

Diana

Virtudes de Diana.

Diana diximos en la Oda. 21. del primero libro: lo qual presupuesto, sus grandezas son ser virgen, y por esto ocupada en la caça, para mostrar quan necessaria es la ocupacion en las que son virgines, porque segun lo que dize Seneca. { A morituente giginitur luxu, otio nutritur inter lęta fortunæ bona. } y Ouidio lo confirma diziendo. { Otia si tollas periere Cupidinis artes. } y assi Diana en soledad, fuera del trato y comunicacion de las gentes, entretenida en el exercicio de la caça, venciendo los fieros animales no domados, ni sujetos entiende por las passiones y los pensamientos. En consequencia de lo qual es señora de los bosques y montes: y Diosa y protectora de la caça. Danle apropósito desto las insignias de vn perro y vn venablo, como se halla en las medallas de Posthumio: y en las que se hallan de Hostilo, tiene vn cier-

Seneca.

Ouidio.

Imminens villae tua pinus esto:
Quam per exactos ego lætus annos,
Verris obliquum meditantis ictum
Sanguine donem.

uo que significa lo mismo. Ser misericordiosa y compassiua de las mugeres de parto, por lo dicho en la Oda. 21. y por que se tiene ser lo mismo que la Luna, la qual cõ nueue cursos de su sphera, (que son los nueue meses de la preñez de las mugeres) dispone y sazona sus partos, a ser derechos y sin peligro. Y Por que con los fluxos q̃ causa en las mugeres, los facilita. Llamasse Diana de luzir como el dia, casi luciféra y Luna porque de noche alumbra: y danle las insignias del arco, por la semejança que tiene de arco quãdo comiẽça a crecer, y las saetas, por los dolores del parto. Pintaronla con alas, por su velocidad: y delante vn carro tirado de cieruos blãcos, por lo mismo, y el color de su claridad. Autores de todo lo dicho, son Europides, Callimacho Apolonio, Homero, Aesiodo y Ouidio. No tesse la declracio de los versos Seculares.

Diana se dize de luzir.

ODA. XXIII. A Phidila.

Argumento.

ACONSEIA a Phidila, q̃ para el reparo de las aduersidades que suelen acontecer contra los frutos de la tierra, antes del Agosto dellos, es muy necessario aplacar a los Dioses con oraciones y sacrificios, procurando estar sin culpa para ofrecerlos: porque no la grandeza de las obras, ni la riqueza de los dones, ni la magestad de las ceremonias hazé aceptos los sacrificios: pues que Dios no tiene de nuestros bienes necesidad, sino la pura y limpia voluntad, mouida con afecto de reconocerle.

RVSTICA Phidila } Rustica Phidila { situleris cœlo manus supinas } si tu leuãtares las manos al cielo, haziendo plegarias, y deuota oracion { nascente Luna: } al nacer de la Luna: { si placaris lares } si aplacares los dioses { ture } con el encienso { & fruge horna } y con el mãtenimiento deste año, { porcaq; auida: } y con vna puerca q̃ siempre esta con alientos de comer, haziendo della sacrificio: { vitis fœcunda nõ sentiet Afircũ pestiletem } tu viña prospera de cosecha, no sentira el Africano viento pestilencial.

Cœlo supinas si tuleris manus
Nascente Luna rustica Phidile,
Si ture placaris, & horna
Fruge Lares, auidaq; porca:
Nec pestilentem sentiet Africum
Fœcunda vitis, nec sterilem seges
Rubiginem, aut dulces alumni
Pomifero graue tempus anno.

{ nec seges senciet rubiginem } ni tu mies sentira el anublo, { aut dulces alumni } ni los queridos engertos sentiran el riguroso tiempo { anno pomifero. } en el año fertil y de frutos abundoso. Son propriamente

mẽte alumnos los ahijados, hijos de otras madres, y porque los engertos son en aquesto semejantes a los alumnos, siendo hijos de otros arboles, los llama deste nõbre, por translacion. { nam victima deuota } porq̃ la victima ofrecida: quiso dezir, el animal que à de ser sacrificado: { quæ Algido pascitur niuali } que se apacienta en el nevado mõte Algeo { inter quercus, & ilices } entre los robles y enzinas, { aut crescit } o que crece y se cria { in herbis Albanis } en las yeruas de los campos Albanos: quiso dezir, que no es ganado domestico, si no campestre. { tinget secures Pontificum } teñira los cuchillos de los sacerdotes { ceruice. } cõ la sangre de su cuello: quiso dezir, que para aplacar a los Dioses haziendoles sacrificio (teniendo el animo sinzero) basta qual quiera animal por victima, sin que procure cosas de estimacion y costosas. { te coronãtem Deos parbos } a ti que coronas los Dioses pequeños y humildes: quiere dezir, sus familiares imagines, que tenian en las casas por deuocion, y les ponian por adorno el ramo verde, y otras cosas que ann agora tenemos de costumbres. Y ansi se sigue. { rore marino } con el romero { fragiliq; myrto. } y con el arrayan morisco, { nihil attinet tentare scilicet deos } no te pertenece, ni tienes parar q̃ procurar a los Dioses fauorables y propicios { multa cede bidentium. } con mucha matãça de tiernos animales. Deuia deser esta muger alguna buena vieja, de las q̃ cuelgan por ornato al rededor de las imagines, los platos y escudillas pintados, con la palma y manojo de espigas: lo que agora vemos en casas humildes de la gente pobre. Prosigue luego el Poeta aprobando su buena intencion, y dize, que para con los Dioses, mas aprouecha vn poco defarro ofrecido con buen animo, q̃ suntuosos sacrificios, de los hombres poderosos. { si manus immunis } si la mãno del q̃ no deue nada en su cõciẽcia { tetigit ará hostia sumptuosa } tocare el altar hostia cõ suntuosa { non blandior moliuit aduersos Penates } no mas blanda meate ablãdara los Dioses contrarios { farræ pio, & salientemica. } que con vn poco de farro y vn poco de sal ofrecido con afecto piadoso, y deuoto: porque en los sacrificios, los coraçones solos se miran, para ser aceptos y estimados, y no el valor de las ofrendas.

Nam quæ niuali pascitur Algido
Deuota quercus inter, & ilices,
Aut crescit Albanis in herbis
Victima, Pontificum securcis
Ceruice tinget. Te nihil attinet
Tentare multa cede bidentium
Parnos coronantem marino
Rore Deos, fragiliq; myrto.
Immunis aram si tetigit manus,
Non sumptuosa blandior hostia,
Mollibit aduersos Penatheis
Farre pio, & saliente mica.

Ofrecimiento a Dios, qualquiera es bueno, ci sana intencion.

ODA. XXIIII. CONTRA LOS AVAros, en que dize que lo mal ganado malamente se pierde.

Argumento.

HORACIO fue naturalmente enemigo de los hombres auaros, pues vemos que en todas sus obras siẽpre los maldize y persigue, teniendo tema con ellos: mas en esta Oda en particular los reprehende, porque edifican casas y edificios suntuosos, como si viuiessen de durar para siempre. Y alaba a los Scitas, que sin cuydado de tener casas, viuẽ en los mismos carros en que andan, como los Alarabes en aduares de lienço, y los Gitanos debaxo de los arboles en el campo. Pero a mi parecer, ase de entender que sea tã malo lo vno, como lo otro, y que lo menos perjudicial es edificar como quiera q̃ sea: porque demas de ser necessario para la vida humana, y para la cõseruacion de las morales

rales costumbres, (porque cessaria la forma de republica, leyes y fueros que es justo que se guarden) si los ricos no edificassen, los pobres no ganarian el precio de su trabajo q̃ los sustenta. Despues desto muy enojado el Poeta con las demasias de curiosidades de recamaras, joyas y cosas preciosas que estiman los hombres, considerãdo que el cuydado q̃ dan, nos estorua para hazer obras dignas de memoria y honra, dize que o haziendo poco caso dellas, nos deuriamos ocupar en las obras, por quien seriamos estimados, quales eran las que merecian el aplauso del Capitolio, o que si para hazerlas son de estoruo y embaraço las riquezas, lo acertarian los hombres en echarlas en la mar, por quitar la ocasion de tantos daños. Vltimamente aduierte que todos reprehenden el mal, y ninguno se enmienda, y que a lo mal ganado siempre sucede vn heredero q̃ lo destruyga y consuma. Permision de Dios, porq̃ si fue causa de condenarse quiẽ lo ganò, los q̃ sucedẽ en ello tambien no se condenẽ.

Grandeza sieta a descecer.

INtactis opulentior
Thesauris Arabum, & diuitis Indiæ,
Cæmentis licet occupes
Tyrrhenum omne tuis, & mare Ponticum:
Si figit Adamantinos
Summis verticibus dira necessitas
Clauos: non animum metu,
Non mortis laqueis expedies caput.

OPVLENtior } tu auaro q̃ eres mas rico { thesauris Arabũ intactis, } que los tesoros enteros de los Arabes, que jamas se tocaron, { & diuitis Indiæ, } y que toda la India rica, { licet occupes omne mare Tyrrhenum, } aunque ocupes y posseas todo el mar Mediterraneo, { & mare Ponticum, } y el mar del Põto, { tuis edificijs, } con tus edificios, { si dira necessitas } si la cruel necessidad: quiere dezir, la muerte: { fixit clauos adamantinos } en claua y fixa sus clauos de diamantes { verticibus supremis, } en las cũbres mas altas y supremas del mundo, quales son los hõbres ricos y poderosos, Reyes y monarcas del mundo, { non expedies animum metu } no libraras tu animo del miedo { nõ caput } ni la cabeça { laqueis mortis. } de los lazos de la muerte, que aunque mas te pese, no te valdran nada tus riquezas: quiso dezir, que aunque sea mas rico que el mas rico tesoro del mundo, no se escapará de morir. Dixo clauos de diamantes, significãdo la fortaleza del poder de la muerte. Como en la Oda. 35. del lib. 1. { Clauos traualeis. } Y toma por los poderosos del mundo las cumbres mas leuantadas, que son propriamente lo mas alto de los edificios. Para dar a entender, q̃ de lo mas alto de la rueda de la Fortuna, ninguno tiene seguridad, por mucho que sobrepuje en grandeza, a la mayor grandeza del mundo. Luego alaba a los que biuẽ en casas mouibles, diziendo. { Scythæ campestres } los Scythas campestres { viuunt melius, } biuen mejor, { quorũ plaustra } cuyos carros { trahuntrite vagas domos } traen comodamẽte sus casas vagas y mouibles, porq̃ en no hallandose biẽ en vna parte, se mudan a otra, segun que les es mas comodo. Scythas, no edifican casas, sino como de camino, siẽpre andan en carros, y en ellos biuen en el campo. Y assi Lucano tratando dellos dixo lib. 3. { Tingere sagittas errantes Scythæ populi. } Sufren la hambre. 20. dias, sin comer, ni beuer, entretenidos con el jugo de vna yerua que llaman Spartania. Y quãdo se vèn estar embriagados, toman sus arcos y se exercitan tirando, para con el exercicio no sentir la sed, y vsar de la continencia. Comen carnes humanas. Sacrifican a sus huespedes, y de los que assi matan, guardan sus calaueras para beuer con ellas en lugar de vasos. Sõ blancos y animosos, por la frialdad de su region. Quando comen suelen inuocar los muertos por honra. Vntan las saetas con sangre humana corrompida, para emponçoñar a los que hieren, y hazen este veneno con biuoras corruptas y sangre humana bien mezclado, como si fuesse vna sola cosa. A Marte (y no a ninguno de los otros Dioses) hazen altares, simulacros y templos. En los solenes combites vsan vna grande copa para beuer: cõ la qual no puede beuer ninguno q̃ no aya muerto algunos de sus enemigos. Carecẽ de leña, y remedian esta falta cõ los huesos de los animales, quando adereçan con fuego la carne dellos. En la guerra al primero q̃ cogen, le beuen la sangre, y de los enemigos q̃ matan, hazen ofrecimiẽto a su Rey: quedandose con las cabeças, para tener

Scytas y sus costũbres.

Yerua Spartania q̃ entretiene la hãbre. 20. dias.

Veneno de sangre humana y biuoras corrõpidas.

por esso es desamparada, y el mundo seruido: que aunque da mal pago, es descõtado.

Viendo pues Horacio los daños tan grãdes que desto se siguen, y pensando ser la causa dellos el oro y la plata, y cosas preciosas del mundo, dize luego por su consejo. {Vel nos in Capitolium mittamus,} o seria bien que nos recogiessemos todos al Capitolio {quò,& clamor, & turba fauentium vocat,} donde el amor y la turba de los que honrá la virtud nos llama, {vel mittamus in mare proximum} o que echemos en el mar cercano {gemma,& lapides?} las piedras preciosas, {& aurum inutile,} y el oro inutil, {materia summi mali,} por ser la materia y ocasiõ de tanto mal, {si bene pœnitet scelerum.} si de veras nos pesa de las maldades que hazemos. Quiso dezir, que conuiene aplicarse con todo cuydado a hazer obras dignas de la honra, qual era la que en el Capitolio se daua a los vencedores, que triunfauan: teniendo por cosa accessoria y de menos importancia la hazienda y riquezas: o que si la estimacion dellas, es impedimento de conseguir esta honra, se deué arrojar en la mar donde nunca mas parezcan, como causa q̃ nos niega el premio de la virtud que tanto nos importa. Y para remediarlo {eradenda sunt elementa} quitarse tienen los primeros principios {praui cupidinis:} de la mala cudicia, {& formandę mentes} y an se de informar los entendimientos {nimis tenerę:} muy tiernos: quiere dezir, de los pequeños, {asperioribus studijs.} con doctrinas mas asperas de lo que solemos, porque es grande verguença lo que passa en la Republica Romana. Cuenta luego las malas costumbres por donde començauan los hijos pequeños, aduirtiẽdo que no sabian lo que auian de aprender, y aprẽdian lo que no auian de saber. {puer ingenuus} el niño hijo de nobles padres {nescit hęrere equo,} no sabe tenerse en vn cauallo, {venariq; timet,} y teme de yr a caça, que son exercicios virtuosos y honestos, en que se auiá de ocupar luego que nacen {doctior ludere,} pero muy mejor sabe jugar {seu iubeas troco Græco,} ora le pidas al palamallo, {seu alea} o a los naypes, {vetita legibus malis.} que vedá las leyes malas, porque lo prohiben y defiendẽ. A questo si, pero no cosa de virtud, porque a lo que desde pequeños se inclinan los hõbres, esso siguẽ, sino tienen quiẽ se lo estorue.

Summi materia mali,
Mittamus, scelerum si bene pœnitet.
Eradenda cupidinis
Praui sunt elementa: & tenerę nimis
Mentes asperioribus
Formandę studijs. Nescit equo rudis
Hærere ingenuus puer,
Venariq; timet, ludere doctior,
Seu Græco iubeas trocho,
Seu malis, vetita legibus alea.
Cùm periura patris fides
Consortem socium fallat, & hospitem:
Indignoq; pecuniam
Hæredi properet: scilicet improbæ
Crescunt diuitiæ: tamen
Curtæ nescio quid semper abest rei.

Iuego del palamallo.

El juego del palamallo es vnas balas de madera batidas por el suelo con martillos de palo, los cabos largos, hasta llegar de tantos golpes a vn termino señalado: es bueno para el campo, y vsase mucho en Italia. El juego de los naypes inuentò Pallamedes, estando ocioso en los reales de los Griegos, contra los Troyanos, porque se cõfirme que la ociosidad es madre de todos los vicios: y por vicio dañoso para las Republicas, lo prohibieron los Romanos por leyes, segun que dize Horacio en este lugar. Tienelo Textor en su Officina.

Iuego de naypes suis uentor.

Remata luego su Oda diziendo, que la hazienda mal ganada, no luze a su dueño. {cum fides periura patris} quando la fe perjura del padre {fallat consortem socium,} engaña al compañero, conforte en el trato, {& hospitem.} y al huesped que tuuo en su casa, combidandole con el hospedaje, para mejor engañarle en el trato y contrato, o pretension, {properetq; pecuniam} y se da priessa a ganar dinero {hęredi indigno,} para su indigno heredero, que no lo merece, {scilicet} ciertamente {improbę diuitiæ crescunt:} las riquezas mal ganadas crecen: {tamen} mas con todo aquesso {nescio quid semper abest} no se que falta tienen {rei curtæ.} de cosa menguada, que nunca satisfazen, ni quietan el ani-

el animo para estar contento. Y concuerda con la Oda.16. { Crescentem sequitur cura pecuniam, Maiorumq; fames.} De aqueſto vemos la experiencia en muchos hombres ricos, que no les abriga el vestido, ni los sustenta el manjar, ni los honran los criados, ni los autoriza la casa: y siempre de todo se quexan, como menesterosos de lo que tienen: de la manera que sino lo tuuieran: lo qual ciertamente no se puede declarar assi como ello es. Y este es el no se que, que dize Horacio que no sabe.

ODA. XXV. A Bacco.

Argumento.

MVY pagado el Poeta, y muy satisfecho de las obras de Cesar, habla con Baco, diziendo que en qualquiera parte que quiera comunicarle su deydad, alabara a Cesar, de cosas tan marauillosas, que lo leuante hasta el cielo, y haga entre los Dioses del supremo consejo: encarecimiento que pertenece a mas que valor de hombre.

QVô me Bacche rapis tui
Plenũ? quæ in nemora: & quos agor in ſpecus
Velox mente noua? quibus
Antris egregij Cæſaris audiar
Æternum meditans decus
Stellis inſerere, & conſilio Iouis?
Dicam inſigne recens, adhuc
Indictum ore alio. Non ſecus in iugis
Ex ſummis ſtupet Euias
Hebrum proſpiciens, & niue candidam
Thracen, ac pede barbaro
Luſtratam Rhodopen: vt mihi deuio

BACHE} o gran Baco { quo rapis me} a donde pregunto me lleuas, {plenũ tui?} lleno de tu deydad? {quæ in nemora?} a quales bosques {quos in ſpecus?} o a quales cuevas {agor velox} yo soy lleuado ligeramente {nouamẽte?} con nueuo entendimiẽto? {quibus audiar antris} en qualesquier grutas que yo sea oydo, aduiertan los que me oyen que sera {meditans inſerere ſtellis} meditando en treteger alla entre las estrellas {& concilio Iouis} y en el consejo supremo de Iupiter {decus egregij Cesaris æternum} la eterna memoria del insigne, y señalado Cesar, {dicam inſigne} llamarelo insigne {recens} por cosa nueua, } adhuc indictum alio ore} hasta agora no dicho ni alabado por otra boca, otro su semejante. Este sentido es literal y puede tener otro tambien literal, si queremos entender que lo alabara con Poesia Lirica, que otro ninguno de los Latinos hasta entonces auia vsado. Tengolo por mas cierto.

Dize luego que se marauilla de la grandeza de Cesar, como el Sacerdote de Baco, quando en los altos montes, haziendo los sacrificios, descubre la grandeza del Orbe, que se admira de ver tanto mundo. { non secus} no de otra manera { ¡Euias ex somnis} el Sacerdote de Baco alerta, velando de noche en sus sacrificios, { iniugis} en los altos collados { ſtupet} se espanta {proſpiciens Hebrum,} mirando el rio Ebro de Tracia} & Tracem niue candidam} y la Tracia blanca por estar cubierta de nieue {ac Rhodopem luſtratum,} y la tierra de Rodas poblada y passeada {pede Barbaro} del Barbaro pie, del que la abita y goza {vt mihi deuio libet mirari} como a mi, que estoy desuiado, me agrada marauillarme {rupes & vacuum nemus} de ver las peñas y el bosque escombrado y desembaraçado: lugar acomodado para escriuir las grandezas de Cesar: quiere dezir que assi como por ser cosa grande los sacrificios de Baco, requieran lugar encũbrado, que leuantasse el espiritu (al Sacerdote Euias que los hazia) a la contemplacion de cosas tan altas, por el medio de descubrir la grandeza del mundo: de la misma manera le daua contento admirarse de la grandeza de los hechos de Cesar, por el medio de la soledad: donde para tratar de sus obras se retiraua.

Y porque pienſa ayudarſe de la Lyra, y Poeſia de Baco, en lo que ſe ſigue, lo li ſonjea, llamandole poderoſo: y dize que ſi lo fauorece, en darle el ſitio donde eſta ſu deydad, no tratara de coſa que ſea mortal, ſino eterna, ni hablara con eſtilo humilde, ſino leuantado: en las quales palabras le pide ſu fauor. {ò potens vertere,} o Baco poderoſo para traſtornar y bolcar, {fraxinos proceras} los encumbrados frexnos {manibus Naiadum, Bacharumq, valentium} con las manos y fuerças, de las Ninfas Nayades, y de las poderoſas Sacerdotiſas de Baco: {nilloquar paruũ} ninguna coſa dire q̃ no ſea grande, {aut humili modo,} con mi humilde eſtilo: {nil mortale:} ni tampoco coſa que ſea mortal. En eſta promeſa pone por efecto del fauor de Baco lo que dira, inferiendo que haſta en los hombres, el fauor diuino, obra efectos de admiracion y grãdeza {ò Lenæe} o Baco, {dulce periculum eſt} ſeguro peligro es en coſas de tãta importancia {ſequi Deum} ſeguir a vn Dios {cingentem tẽpora} que tiene la corona de ſu mano, para ceñir las ſienes de quien del ſe confia {viridi pampino.} con el verde pampano. Llamo a Baco Leene del huſillo de exprimir el moſto de las vuas. Y quiſo dezir, que no aventura nada el que de Baco ſe confia: à ſe de entender no teniẽdo juizio q̃ perdera. Y por mejor declaracio q.d. que tiene ſeguro el premio quiẽ ſirue a Dios q̃ cõbida con el

Ripas & vacuum nemus
Mirari libet. O Naiadum potens,
Bacharumq; valentium
Proceras manibus vertere fraxinos,
Nil paruum, aut humili modo,
Nil mortale loquar: dulce periculum eſt
O Lenæe ſequi Deum
Cingentem viridi tempora pampino.

Leene nombre de Baco.

ODA. XXVI. A Venus.

Argumento.

DEſpideſe de las coſas de amor, y quiere conſagrar ſu Lyra a Venus, para no tratar mas de ſus guſtos. Pidele tambien que caſtigue a Cloes.

VIXI puellis nuper idoneus, {puellis} yo (dize el Poeta) he viuido haſta agora idoneo, y ſuficiente, para ſer enamorado, y ſeruir las mugeres {& militaui non ſine gloria:} y ſuy ſoldado deſta milicia, no ſin mucha gloria mia, y eſtimacion de quien me conocia: {nũc hic paries} pero agora eſta pared de aqueſte templo {quę cuſtodit latus dextrum} que guarda el lado yzquierdo {Veneris marinæ} de Venus marina, (porque dizen que Venus nacio de la eſpuma de la mar) y ſegun aqueſto ſe à de entender por el lado yzquierdo del templo {habebit arma} tendra mis armas colgadas, q̃ yo las arrimo, por no poder las vſar {Barbiton q̃, defuncto bello.} y mi Lyra acabada en la guerra. Era coſtumbre que los q̃ dexauan el vſo de algun oficio, ofrecieſſen ſus inſtrumentos en el templo del Dios, que era protector y patron de aquel oficio: y porque los inſtrumentos de los enamorados, ſon las coſas que mueuen a plazer, por eſſo dize el Poeta, que en el templo de Venus, auia de colgar ſus armas: y trata del tiempo de ſus amores y del exercicio dellos debaxo de nombre

Venus marina. Oda. 11.

VIXI puellis nuper idoneus,
Et militaui non ſine gloria:
Nunc arma, defunctumq; bello
Barbiton hic paries habebit,
Læuum marinæ qui Veneris latus
Cuſtodit. Hic hic ponite lucida
Funalia, & veſteis, & arcus
Oppoſitis foribus minaceis.
O, quæ beatam diua tenes Cyprum, &
Memphin carentem Sithonia niue,
Regina ſublimi flagello
Tange Chloën ſemel arrogantem.

nombre de milicia, por la semejança que tienen della. Prosigue diziendo { hic ponite funalia lucida, } aqui en este templo poned las antorchas encendidas, { & vectes & arcus minaceis } y los escudos azerados, y los arcos amenazadores { foribus appositis } en las puertas cerradas: quiso dezir, que todos los instrumentos de los enamorados, como son los de musica, las armas de ofender y defender, ya que no eran menester se auiande colgar a las puertas cerradas del templo de Venus: porq̃ para los q̃ renuncian los gustos del amor, no tiene Venus abiertas sus puertas. Despues desto ruega a Venus lo quiera vengar de Cloes, haziendola enamorar. { ò diua quæ tenes beatum Cyprum } ò Diosa Venus, que tienes a Cypro, bienauenturada por ser tan prospera y rica, { & Menfim } y a la ciudad de Menfis { carentem niue Sithonia, } que carece de la nieue de Tracia, { regina tange semel } tu Reyna toca vna vez si quiera { flagelo sublimi } con tu açote leuantado { Cloem arrogantem. } a Cloes arrogante y soberuia, que a todos desprecia. En lo qual parece estar ofendido della porque no le quisiesse como el la queria.

ODA. XXVII.
a Galatea.

Argumento.

QVERIA Galatea ausentarse de donde el Poeta estaua, para yrse a su tierra, y porq̃ no lo hiziesse, Horacio le escriue esta Oda, poniendole miedo de los acaecimientos de la mar. Y para mas persuadirla, cuentale el sucesso de la donzella Europa, a quien sucedio, q̃ por llegarse a las orillas del mar, a coger vnas flores, vn toro la arrebato, y metiẽdo se con ella en las aguas, nadando la lleuo a tierras estrañas: siendo cierto que las mugeres, (aunq̃ los exemplos sean fabulosos) se mueuen oyendolos, a lo que queremos.

Impios parræ recinentis omen
Ducat, & prægnans canis, aut ab agro
Raua decurrens lupa Lanuuino
Fœtaq; vulpes:
Rumpat & serpens iter institutum,
Si per obliquum similis sagittæ
Terruit Mannos. Ego cui timebo
Prouidus auspex!

OMEN parræ recinẽtis } el aguero del paxaro Parra, que cantãdo pronostica, { & canis prægnans, } y la perra preñada, { aut lupa raua } o la loba negra { decurrens ab agro Lanuuino, } que baxa del campo Lauinio, { vulpesq̃; fœta: } y la zorra parida, que son todos pronosticos de mal: { ducat impios: } guie a los malos: { & serpens rumpat iter institutum, } y la culebra interrompa el camino començado, { si similis sagittæ } si semejante a vna saeta furiosa { per obliquum terruit Mannos. } saliendo de trauiesa espanto los quartagos del passajero caminãte: porque suele suceder caminando salir de traues alguna culebra, corriendo como vn viento, y el cauallo en que va caminando el passajero, porque la vido espãtarse. Todas estas cosas eran acerca de los Gentiles, señales de mal aguero, y presuponiendo que Galatea se auia de partir de Roma: quiso dezir, que Dios no permitiesse ninguno destos pronosticos, quando ella caminasse. Auia entre los Gentiles tres maneras de pronosticar: del canto de las aues, de su buelo, y del pasto de los animales. No me quiero ocupar en dar particular cuenta de aquesto, por ser cosa reprouada: mas solo digo, que lo que tenemos por aguero, no es causa de mal que señala, sino señal del mal que lo causa. Suele cantar vna gallina como gallo, y las mugeres, o hombres de poco seso, luego la persiguẽ, hasta matarla: fue pronostico de comersela: y si alguna cosa sucede, ora que se mate, o no: la gallina no pudo ser causa del mal sucesso, sino señal, que tuuo fuerça de produzirla, aquella causa, q̃ lo fue de la desgracia. Nace vna Cometa en la regiõ del ayre: no diremos bien en dezir que la Cometa fue causa de la

ñales de alos pronosticos entre los Gentiles, y como ntre nosotros se an de ntender.

la muerte del principe, o dela deſtruycion del Reyno, o de otra coſa ſemejante: pero llamarla emos circunſtancia de aq̃lla cauſa, de quien procedio el mal que ſeñalo. Proſigue deſpues Horacio, moſtrando mucho cuydado deque el viaje le ſuceda bien a Galatea, y dize que ſegun es el deſſeo que tiene de que no le acaezca deſgracia, ſi en ſu mano, el procurarlo, eſtuuiera, no ſabe que ſe hiziera, {ego prouidus auſpex} yo agorero preuenido {quid timebo?} que puedo temer en eſte tu viaje para preuenirlo? hare lo que dire. {antè quàm auis diuina} que antes que la Corneja pronoſticadora {imbrium imminentium,} de las lluuias, que amenazan a caer, {repetat paludes eſtanteis} retorne a las lagunas ſoſegadas {ſuſcitabo prece} yo leuantare cõ ruego {Solis ab ortu} de la parte del nacimiento del Sol {corbum oſcinem.} al cueruo pronoſticador cõ ſu canto. Quiſo dezir, que porque el cãto de la corneja, es mas cierta ſeñal que ninguna, (por lo qual la llama diuina) para que no cantaſſe, leuantaria de la parte del Oriẽte al cueruo, que era ſeñal de bonança. Y para entender eſto, auemos de ſaber que los Gentiles dezian, que quando el cueruo ſe leuantaua de la parte del Leuante, era buen pronoſtico: y ſi de la parte del Poniente, ſeñal de tempeſtad. Por lo qual dize Horacio, que le rogaria ſe leuantaſſe de la parte del Oriente, y proſigue. {ſis felix Galatea} dichoſa ſeas o Galatea, en todas tus coſas {vbicumq; mauis,} donde mas te agradare eſtar, {& viuas memor noſtri,} y te ſuplico que miẽtras biuieres te acuerdes de mi, {nec lęuuſq; picus} ni el ſinieſtro pico, {nec vaga cornix} ni la corneja vagabunda {vetet ire te.} te impidan tu viaje, ſino que vayas dichoſamente donde mas querras. Picus es vna aue que con las vñas haze concauidades en los arboles para nidificar. Es conſagrada a Marte, y tieneſe por pronoſticadora. Haſta aqui Horacio haziendo del ladron fiel, no à dado a entender que quiere eſtoruarle el viaje, mãs à diſsimulado con lo dicho, para bien aſſegurarla de que no ſe lo quiere eſtoruar, cõ el qual termino de proceder tendran deſpues mayor fuerça las palabras q̃ agora dira, para perſuadirla. A eſto llamamos en nueſtro lenguaje entrar con la del otro, por ſalir con la nueſtra. {Sed vides} pero ya ves {quãto tumultu trepidet} con quanto alboroto haga turbar el ayre {pronus Oriõ?) el ſigno Orion inclinado, que va cayendo al Poniente, y es ſeñal de tẽpeſtad? Diximos deſte ſigno Oda. 28. lib. 1. {ego noui} demas de q̃ yo me conozco {quid ſit ater ſinus Adriæ,} lo que es el golfo traydor del mar Adriatico, {& quid peccet albus Iapyx.} y el mal que haze el viento Iapiga lleno de nublados: yo me los conozco, y no fiare de ninguno: {vxores pueriq; hoſtiũ} las mugeres y hijos de nr̃os enemigos {ſenciant motus cęcos} ſientã ſus ciegos mouimientos {Orientalis Auſtri,} del Auſtro, quando ſe leuanta, {& fremitum nigri ęquoris,} y el fremito del negro mar, {& ripas trementeis verbere.} y las riberas que tiemblan con el açote de ſus olas. Piadoſo y cruel ſe à moſtrado en eſtas palabras, hablando con generalidad. Luego dize (para ponerle mas miedo) el ſuceſſo de Europa: el qual fue, que auiẽdo ſalido a las orillas del mar a vnos prados a coger vnas flores y hazer vna guirnalda, Iupiter enamorandoſe della, tomo forma de vn muy hermoſo toro blanco, y tan bello que pudo Europa aficionarſe de verlo. Y como le hallaſſe domeſtico para burlarſe con el, y ſe dexaſſe tratar: la no acordada donzella ſe llego tan cerca, que eſtando echado, ſe ſento ſobre el, y leuantandoſe

Antè quàm ſtanteis repetat paludeis
Imbrium diuina auis imminentium,
Oſcinem coruum prece ſuſcitabo
Solis ab ortu.
Sis licet felix vbicumq; mauis,
Et memor noſtri Galatea viuas:
Teq; nec læuus vetet ire picus
Nec vaga cornix.
Sed vides quanto trepidet tumultu
Pronus Orion? ego quid ſit ater
Adriæ noui ſinus, & quid albus
Peccet Iapyx.
Hoſtium vxores, pueriq; cæcos
Sentiant motus Orientis Auſtri, &
Aequoris nigri fremitum, & trementeis
Verbere ripas.

Europa dõzella.

tandose tuuo necessidad de asirse, por no caer: y entonces haziendo presa de la donzella, como si fuera caballo, se metio en la mar, y no parò hasta la tierra de Candia: donde hizo Europa grandes lamentaciones: y sucedio lo que el Poeta dira. { sic Europe } assi como agora (que quieres confiarte de vn nauio) la hermosa donzella y mal acordada Europa { credidit latus niueum } confio y entrego su blanco lado recostandose { tauro doloso: } al engañoso toro: } & audax } y atreuida en lo q̃ hizo { palluit põtum, } perdiendo ella la color assombro el mar, { scatẽt belluis) lleno de bestias fieras, { fraudesq; medias. } y los engaños que ay en el medio de la mar como son baxios, peñascos, Syrtes, golfos, Scylas y Carybdes. { nuper studiosa florum, } la que poco antes auia estado cuydadosa de buscar vnas flores, { opifex coronæ debitæ Nymphis, } artifice de vna corona que pertenecia a las Nymphas, { nihil vidit nocte sub lustri } ninguna cosa vido en la noche, despues de la tarde, { præter Astra, & vndas. } sino fueron estrellas en el cielo, y agua de las hondas, perdiendo de vista la tierra. { quæ simul tetigit Cretem } la qual donzella juntamẽte que arribo a Creta en Candia { potẽtem centum oppidis, } poderosa prouincia con cien ciudades que tiene, { dixit furore victa: } dixo vencida del enojo que recibio, acordandose de su padre, e imaginando lo que le auia acaecido: { ò pater } o mi padre { nomen relictum filiæ } y nombre de hija dexado y desamparado, que ya no merezco tal nombre, { pietasque, } o piedad que ya no la puede auer para comigo, { vnde? } de donde è venido? { quò veni? } y a dõde estoy, que no se de mi? { vna mors } por cierto vna sola muerte { leuis est culpæ virginum. } es cosa ligera para la culpa de las donzellas, pues no merece vna muerte sola la que è herrado. { ploro ne vigilans } por ventura lloro estando despierta { turpe commissum? } la torpedad que è cometido? { an imago vaga ludit me, } o la representacion del sueño es la que me engaña, { carentem vitijs, } careciendo de culpa, siendo yo donzella, { quæ fugiès porta eburna } la qual imagen huyendo por la eburnea puerta { ducit somnum? } trae consigo el sueño? Dizese que el sueño tiene dos puertas por donde viene, la vna de cuerno, por donde salen los sueños verdaderos, y la otra de marfil, por dõde salen los falsos. Y conforme a esto se à de entender aquel lugar de Garcilasso en la primera Egloga, quando dize. Estoes sueño, o ciertamente toco La blanca mano, à sueño estas burlando? Yo estauate creyendo como loco. O cuytado de mi, tu vas bolando por la eburnea puerta, Yo quedome tendido aqui llorando, &c. { melius ne fuit } por ventura fue mejor { ire per longos fluctus, } andar por el mar estendido, { an capere flores? } o coger las flores? que si yo solo atendiera a cogerlas, y no ocupara mi vista con la hermosura del toro, no me sucediera tal desgracia. Siempre el coraçon se distrae por los ojos, que son la puerta por donde entran los pensamientos que lo inquietan.

Sic & Europe niueum doloso
Credidit tauro latus: & scatentem
Belluis pontum, mediasq; fraudes
Palluit audax.
Nuper in pratis studiosa florum,
Debitæ Nymphis opifex coronæ
Nocte sub lustri nihil astra prater,
Vidit & vndas.
Quæ simul centum tetigit potentem
Oppidis Creten: Pater o relictum
Filiæ nomen, pietasq;, dixit,
Victa furore,
Vnde? quò veni? leuis vna mors est
Virginum culpæ: Vigilans ne ploro
Turpe commissum? an vitijs carentem
Ludit imago
Vana, quæ porta fugiens eburna
Somnum ducit? melius ne fluctus
Ire per longos fuit, an recenteis
Carpere flores?
Si quis infamem mihi nunc iuuencum
Dedat iratæ: lacerare ferro, &
Frangere enitar modò multum amati
Cornua tauri.

Que se entiẽde por la eburnea puerta y de la de marfil.

Quien guarda la vista, guarda el coraçon. Despues desto muestra estar desesperada, y dize. { si quis nunc mihi ira te dedat } si alguno te me diera agora que estoy ayrada { infamem iuuencum } infame novillo { nitar lacerare ferro, } yo procuraria despedaçarlo con hierro, { & frangere cornua, } y quebrantarle los cuernos { modo multum amati. } aunque mas amado fuera de mi. { impudens } muger desuergonçada liqui patrios Penateis: } que dexe los Dioses paternos de mi tierra: { impudens moror Orcum. } desuergõçadamẽte aguardo al infierno, que ya auia de estar alla. { O si quis Deorum } o si alguno de los Dioses { audis hæc, } oyes estas cosas, { vtinam nuda errem } oxala yo desnuda ande vagando { inter leones: } entre leones que me despedacen y comã. Y para que se vea enlo que estiman las mugeres la hermosura, y lo q̃ sienten mirarse feas, an se de notar las palabras siguientes. { speciosa } yo bella y hermosa { quẽro pascere tigreis, } pretendo de apacentar los tigres con mis carnes, { antè quàm turpis macies } antes que la abominable amarillez y flaqueza { occupet malas descenteis, } ocupe mis hermosas mexillas, { succusque defluat } y corra y falte la substancia y jugo { teneræ prædæ. } a la tierna presa de mi persona. Quiere dezir, que antes queria morir, que ver trocada en fealdad su hermosura. { vilis Europe, } donzella baxa y desdichada, { quid cessas mori? } que aguardas para morir? { pater absens vrget } tu padre ausente te da priessa que lo hagas, { potes ab orno } puedes muy bien de aqueste frexno { lædere collum pendulum } quebrantar tu cuello pendiente { zona, } con esta cinta { bene te secuta. } que te à seguido para buena ocasion: bien puedes suspenderte, que no ay quien te lo estorue. { siue rupes delectant te, } o las peñas altas te agradaranmas, { & saxa acuta } y los agudos y encaramados peñascos { letho: } para tu muerte: { age, } acaba ya, y determinate, { crede te veloci procellæ: } encomiendate al tempestuoso mar, que el te sorbera: { ni si regius sanguis } sino es q̃ por ser de sangre Real { mauis carpere pensum } quieres mas hilar la rueca { tradiq; pellex } y ser entregada por concubina { barbarę domiņ. } a vna señora barbara, cõ cuyo marido seas adultera y deshõrada. Hasta aqui llegaron las querellas y lamentaciones de la triste donzella Europa, quando Venus y Cupido, que la auian estado escuchando sus quexas, quitaron el velo de su Deydad encubierta, y se le aparecieron a consolarla. Dixerõle palabras muy amorosas y apazibles, guardando el decoro de su grauedad. Porque se vea que las aflicciones tienen tambien su punto, como las otras cosas, para descaecer, de la misma manera que lo suelen tener las prosperidades y contẽtos, pues no ay cosa que en vn ser siẽpre per-

En quanto estiman las mugeres el ser hermosas.

Impudens liqui patrios penateis:
Impudens Orcum moror. O Deorum
Si quis hæc audis, vtinam inter errem
Nuda leones:
Antè quàm turpis macies decenteis
Occupet malas, teneræq; succus
Defluat prædæ: speciosa quæro
Pascere tigreis.
Vilis Europe, pater vrget absens:
Quid mori cessas? potes ab orno
Pendulum zona bene te secuta,
Lædere collum.
Siue te rupes, & acuta letho
Saxa delectant: age te procellæ
Crede veloci: nisi herile mauis
Carpere pensum
Regius sanguis, dominæq; tradi
Barbarę pellex. Aderat querenti
Perfidùm ridens Venus, & remisso
Filius arcu.
Mox vbi lusit satis, Abstineto
Dixit, irarum, calidæq; rixæ:
Cùm tibi inuisus laceranda reddet
Cornua taurus.
Vxor inuicti Iouis esse nescis?
Mitte singultus: bene ferre magnam
Disce fortunam: tua sectus orbis
Nomina ducet.

MECOENAS } o Mecenas { progenies Tyrrhena regum, } generacion de los Reyes de Italia, { iam dudum tibi eſt apud me } ya mucho tiempo à que tengo parati { merum lene } vn blãdo vino { cado non antè verſo } en vn barril no antes tocado, { cum flore roſarum, } con flor de roſas adornado { & balanus preſſa } y vn guẽto de mirabolanos, ſacado { tuis capillis. } para tus cabellos. De tres coſas dize eſtar preuenido de vino, roſas y vnguento. Como en la Oda. 3. lib. 2. { Huc vina, & vnguenta, & nimium breues flores amœnę ferre iube roſę. } Eſta era la manera de acariciar a los cõbidados, en aquel tiempo, procurando la curioſidad y el aſſeo, que fueſſe poſsible: adornando las meſas con roſas y flores, que ſiempre parece biẽ, y que no faltaſſen vnguentos para vngirſe los cabellos como ſe vſaua, porque aſsi como las mugeres ſe los adereçã para tener los limpios, y declaro color, aſsi los hõbres entonces, porque trayã crecido el cabello lo adereçauan como pareciesſe biẽ. Ni auemos de entẽder, que ſiempre los truxeſſen vngidos, porque eſto fuera poca limpieza, ſinoque a tiempos vſaſſen de los inguẽtos, para en alguna ocaſion de fieſta, quando quiſieſſen parecer. Dixo decendiente de los Reyes de Italia, como en la. 1. Oda, y en la Satira. 6. del. 1. libro. Y para mayor certificacion de q̃ lo era dixo Propercio. lib. 3. { Mecœenas equès Etruſco de ſanguine Regum, Intra fortunam qui cupis eſſe tuam } proſigue. { eripe te mora } qui tate de lo que te detiene { ne contempleris ſemper } no eſtes ſiempre penſando { Tybur vdum, } el freſco Tiboli, que no ſiempre ſe puede eſtar alla, { & aruum de cliue Eſulę, } y el campo de Eſula pendiẽte, { & iuga Telegoni parricidę. } y los collados y montes de Telegon, que mato a ſupadre. Fueron los Eſulanos pueblos de Italia, (como lo dize Plino. lib. 3.) de los quales agora no ay memoria, porque ſe entienda que todo ſe acaba. De Telegon ſe dize auer ſido hijo de Vliſſes y de Circe la encantadora: el qual como ſu madre le mandaſſe, que fueſſe a buſcar a Vliſſes ſu padre, encontrandole, por ocaſiõ de auerle maltratado Vliſſes ſin conocerlo, el miſmo hijo Telegon le mato. Deſpues buelto Telegon a Italia, edifico la ciudad Tuſculana, en eſtos montes que el Poeta llama de ſu nombre. { deſere copiã faſtidioſam } dexa la mucha ocupacion q̃ teda faſtidio, { & omitte mirari molem, } y dexa de marauillarte dela gerandeza de los edificios { propinquam nubibus arduis: } cercanos a las altas nuues: { & fumum, & opes, ſtrepitunq; beatæ Romę, } y de los humos: quiſo dezir, caſas, riquezas y atruẽdo de la felice y dichoſa Roma. Eſto dize porq̃ ſe đuia de entretener algunas vezes mirãdo deſde ſu caſa la ciudad por via de deſenojarſe, lo qual es muy proprio de los melãcolicos, ſubirſe a las torres altas a ſolo cõſiderar. Proſigue diziendole la razon, de quererlo quitar, de aquel entretenimiẽto, { plerunq; } porque las mas vezes, { vices gratę } las concurrencias y juntas agradables, con los amigos, { mundęq; cęnę } y vna cena limpia, y curioſamente adereçada, { ſub lare paruo pauperum } en la caſa pequeña de los pobres, { ſine aulęis, } ſin los doſeles y colgaduras, { & oſtro } y ſin las cubiertas de purpura { explicuere frõtem ſolicitã. } eſparzieron, y alegraron la fuente cuyda doſa y ſolicita: que no eſta el contento, ſolo en las riquezas, y grande aparato, ſino en cierta libertad, que al rico deſencoge en la caſa del amigo pobre. Para alentarlo mas a que hizieſſe lo que le pedia, dize de la circunſtancia del tiempo, que entra el calor, yes meneſter recrearſe. { iam clarus pater Andromedes } ya el claro padre de

Coſtumbre de vngirſe los cabellos.

Pelegõ mato ſu padre.

Tyrrhena regum progenies, tibi
Non antè verſo lene merum cado
Cum flore Mecœnas roſarum, &
Preſſa tuis balanus capillis
Iandudum apud me eſt. Eripe te morę:
Ne ſemper vdum Tybur, & Eſulæ
Decliue contempleris aruum, &
Telegoni iuga parricidæ.
Faſtidioſam deſere copiam, &
Molem propinquam nubibus arduis:
Omitte mirari beatæ
Fumum, & opes ſtrepitumq; Romæ,
Plerumq; gratæ diuitibus vices,
Mundęq; paruo ſub lare pauperum
Cœnæ, ſine aulæis, & oſtro
Sollicitam explicuere frontem.

Andromedes {ostendit ignem occultum} maestra el fuego encerrado, que el tiempo trae consigo, yse va descubriendo poco a poco. Aqueste fue Cefeo, Rey en otro tiempo de los Etiopes, y tuuo por muger a Casiopeya, que presumio tanto de su hermosura, que se jacto de ser mas hermosa que las Ninfas Nereydas. De lo qual tanto se injurio Neptuno, que por castigarla, quiso que Andromeda su hija, fuesse entregada a vna bestia marina, para que se la tragasse. Y como para este proposito la desnudassen y lleuassen: Perseo q̃ acerto apassar bolando por los ayres viniendo de matar a Medusa, la vido, y se enamoro della. Pidiola por muger a sus padres, yansi se la concedieron, con tal condicion, que la libertasse del poder de los que la lleuauan al monstruo marino, por mandado de Neptuno. Y el acepto esta auẽtura, y cõbatio con el monstruo, y lo vencio, y con ella se caso. Despues Minerua conuirtio en signos del cielo al padre Cefeo, y madre, y a la hija y al yerno: dandoles lugar en la parte de Septentrion. Y porque quãdo este signo Cefeo se leuanta, comiença el verano, dize Horacio que el padre de Andromedes muestra su calor encubierto.

Cefeo su historia.

Iam clarus occultum Andromedes pater
Ostendit ignem: iam Procyon furit:
Et stella vesani Leonis.
Sole dies referente siccos.
Iam pastor vmbras cum grege languido,
Riuumq; fessus quærit, & horridi
Dumeta Syluani: caretq;
Ripa vagis taciturna ventis.
Tu ciuitatem quis deceat status
Curas: & vrbi sollicitus times,
Quid Seres, & regnata Cyro
Bactra parent, Tanaisq; discors.
Prudens futuri temporis exitum
Caligosa nocte premit Deus:
Ridetq; si mortalis vltra
Fas trepidat.

Proceo signo celeste.

{iam Procyon furit} y a el signo Procio se embraueſce, q̃ esta puesto en el Equinocio, hazia el Poniente, y se leuanta debaxo del signo Geminis, quando el Leon va baxando y viene la Canicula, de la qual es este signo como precusor, {& stella vesani Leonis} el signo del furioso Leon, {furit referente Sole} se embrauece trayendo al Sol {dies siccos.} los dias sequrosos y calientes. Despues de auerle dicho (por los signos del cielo) el calor que començaua a hazer, confirma el consejo que le da, con que ya los pastores se guardauan del calor, recogiendo su ganado a las riberas mas frescas: huyendo de los soles, y partes q̃ no tenian sombra. Y puede se entender que haze argumento de menor a mayor, siẽdo gente mas robusta, y Mecenas hombre delicado. {iam pastor fessus cum grege languido,} ya el cansado pastor, con su manada fatigada, carleando {quærit vmbras} busca las sombras, {riuumq;,} y el arroyo del agua, {& dumeta horridi Syluani:} y los matorrales del espeso monte Syluano, para amparar se del Sol: {caretq; ripa taciturna} y carece de la ribera que calla, {vagis ventis.} con los vientos, que andan vagueãdo por otras partes. {tu curas} y tu tienes cuydado, {qui status deceat ciuitatem:} que estado conuenga ala ciudad (era entõces Mecenas Prefecto de la ciudad) {& sollicitus times} y cõgoxoso temes {quid parent Seres vrbi,} lo que imaginan de hazer los Seras a Roma {& Bactra regnata Cyro,} y la ciudad de Batro, señoreada de Cyro, {Tanaisq; discors.} y el rio Tanays discorde. (esto dize porque los abitadores desta parte siẽpre tienen diferencias entre si.) No te cures de esso q̃ es nunca acabar. Despues desto dize que Dios no quiso, q̃ supiessemos lo por venir, por tenerlo reseruado para si: y que el estado de las cosas del mũdo, es como el proceder de los rios que vnas vezes corren mãsos y pacificos, sin exceder los limites de sus madres: y otras vezes con tanta furia, que se lleuan lo q̃ encuentran tras de si. {prudens Deus,} Dios prudente, y que sabe lo que mas conuiene, {premit exitum futuri temporis} oprime el sucesso del tiempo venidero {caliginosa nocte:} cõ obscuridad de ignorancia, que no quiere que se sepa: {ridetq;} y se rie {si mortalis trepidat} si el hombre se desasosiega, queriendo saber {vltra fas.} mas de lo que es licito y permitido. De aqueste razon quiso inferir el Poeta (para persuadir a Mecenas) que no cuydasse

permanezca en esta vida: {ederat quærenti} auia estado presente a la donzella q̃ se quexaua, {Venus ridés perfidum} Venus riédose perfidamẽte, {& filius} y Cupido su hijo {remisso arcu.} cõ el arco al suelo inclinado. {mox vbi lusit satis} y luego despues de auer hecho donayre de sus enojos {dixit:} le dixo: {abstineto irarum,} abstenedos, donzella, de las iras, {calidæq; rixæ,} y de la encendida colera q̃ teneys, {cùm taurus inuisus} pues que el toro de quien tanto mal dezis {reddet tibi cornua} os entregara los cuernos {laceranda.} que amenazays despedaçar: no os desdigays de lo dicho, si os parece. {nescis vxor esse} no sabeys que soys muger {inuicti Iouis?} del inuencible Iupiter? {mitte singultus:} dexad agora los sollozos, no aya mas por vida mia: {discite ferre bene} aprended a soportar con prudencia {magnam fortunã:} la grande fortuna: q̃ aunque os à parecido aduersa, nõ lo à sido, sino fauorable y prospera: y para que lo entendays {sectus orbis} el mundo diuidido en Asia, Africa y Europa {ducet nomina tua.} traera vuestro nombre en veneracion, por memoria vuestra. Consolaos, que no teneys porque lamentaros, ni pensar que fuystes desgraciada. He declarado la segunda persona con el termino equiuoco de plural, y singular, porque la grauedad de aquestas palabras, mas bien assi declarada. Eusebio Cesarienſe cuenta esta fabula, por historia verdadera, y es su fundamento, que siendo Aristeo Rey de Candia, tuuo noticia de la hermosura de Europa, que fue hija de Agenor Rey de Fenicia, y enamorado della, tomò el parecer de vn criado que se ofrecio de traerse la. Para lo qual ordeno de hazer vna naue de mucha grandeza y parecer, poniendole por diuisa para nombrarla, vn lindissimo toro, que parecia biuo al natural. La naue caminò al puerto de Fenicia con diuersidad de mercadurias, cosas de precio y estimacion. Y con esta ocasion, y ser tan de ver el toro que traya, entre otras muchas personas que entraron a verla en el puerto de Fenicia, a la fama de la riqueza y curiolidades que traya: la hija del Rey de Fenicia Europa entro por verla, y quã do mas descuydada estuuo, entretenida en notar las cosas de la naue, leuanto velas al viento, y sin poderlo resistir metiose al agua y camino a Candia, que la aguardaua su Rey. Casose con ella, y tuuo a Minos y otros hijos. Atribuyese el hecho a Iupiter, por significar el poder deste Rey.

Fundamẽto de la fabula de Europa.

ODA. XXVIII.

a Lyde.

Argumento.

AZIASSE la fiesta y solenidad de Neptuno, Dios de la mar, entre personas conocidas y familiares, y porque Lyde se auia encargado de dar el vino que fuesse menester: escriuele Horacio, mostrãdo de su volũtad el deseo de hazer lo que buenamente pudiesse.

QVID faciam potius } q̃ deuo yo hazer mejor {festo die Neptuni?) el dia de la fiesta d̃ Neptuno? {Lyde strenua} Lyde diligẽte {promeCæcubum reconditum:} saca el vino Cecubo que tienes guardado: {adhibeq; vim} y añade fuerça {sapientiæ munitæ.} a la sabiduria

Festo quid potius die
Neptuni faciam? prome reconditum
Lyde strenua Cæcubum:
Munitæq; adhibe vim sapientiæ.
Inclinare meridiem
Sentis, ac veluti stet volucris dies,
Parcis diripere horreo
Cessantem Bibuli Consulis amphoram.

fortalecida. Quiere dezir, que con este vino quite el entendimiento a los que lo beuieren, porque si beuido con moderacion, aguza el entendimiẽto: de ay se sigue, que en las fiestas donde se beue sin tassa, auian todos de perder el juyzio. O por mejor declaracion, sea bueno el vino que nos die

res, porque nos alegremos, sin respeto de nada, y no aya hombre mesurado, aunque sea letrado. Luego apercibiendola de hazerse ora para la fiesta dize. { sentis meridiem inclinare, } sientes que ya es mas de medio dia, { ac veluti fiet dies volucris! } y como es el dia de vn soplo, ligero de correr: y es menester adereçar la cena con tiempo, porque sera presto ora. { parcis diripere } parcamente sacaras { amphoram cessantem } del vino que no se beue { Bibuli Consulis. } desde que M. Calfurnio Bibulo fue Consul, jũtamente cõ Iulio Cesar, en el año de 696. de la fundacion de Roma, vn año antes que la guerra de Francia se comẽçasse, a la qual fue Iulio Cesar, y segun la computacion del tiempo, venia a ser de. 30. años el vino. Haze luego el Poeta la distribucion de la fiesta, ordenandola en esta manera. { nos Neptunum cantabimus inuicem. } nosotros los combidados cantaremos a Neptuno alternatiuamẽte, diuididos en coros. { & virideis comas Nereidum, } y los verdes cabellos de las Ninfas Nereydas, Niafas de la mar, { tu recines lyra curua } tu cantaras con tu lyra encoruada { summo carmine } con verso leuantado { Latonam, } a Latona, entiende por la casta Diana, siendo su madre y de Apolo, { & spicula sceleris Cynthiæ: } y los dardos de la misma Diana (por el monte Cynthio) ligera para andar por las seluas, y perseguir la caça. Diximos de Diana Oda. 22. Y tambien cantaràs a Venus { quæ tenet Gnidon, } que tiene por suya a Gnido, donde por vna estatua hermosissima que Piaxiteles esculpio, es honrada y reuerenciada,

Nos cantabimus inuicem.
Neptunum, & Virideis Nereidum comas:
Tu curua recines lyra
Latonam, & celeris spicula Cynthiæ:
Summo carmine, quæ Gnidon
Fulgenteisq; tenet Cycladas, & Paphon,
Iunctis visit oloribus.
Dicetur merita nox quoq; nœniæ.

{ Cycladasq; fulgenteis, } y las resplandeciẽtes Cycladas, que son las insulas por donde passò quando fue lleuada a Cypro, { & visit Paphon, } y que visito a Papho, { iunctis oloribus. } cõ los cisnes vncidos en su carro. Danse los Cisnes al carro de Venus, o porque con su blancura significan la belleza de los enamorados, que siẽpre tiran este carro, o porque los cisnes admiran cantando al tiempo de su muerte, y assi los amantes quando dizen q̃se mueré, siẽpre cantan sus postrimerias, siendo incõpatible el regozijo q̃ muestrã cõ la muerte que significan: o porque quisieron significar la curiosidad, ornato y pulicia que siruen para agradar, siendo como son estos animales tã hermosos, por ser tan blãcos. De Papho y de Gnido auemos dicho en otra parte mas copiosamente. Y ay que notar, en que aya juntado el Poeta dos sujetos tan distantes en pureza como son la castidad de Diana, con la desonestidad de Venus: a mi parecer, no por otra razon, sino porque en las juntas de hombres y mugeres, aunque los propositos sean buenos, y comience la conuersacion por bien, al fin las mas vezes se peruierte: o porque en las pretensiones de los hõbres con las mugeres, el primer presupuesto es bueno, qual es el limpio trato, seguridad de intencion, y mirar por el honor: lo qual no dura mas q̃ hasta introduzirse en el amistad de quien pretendẽ, por que despues acaba siempre en lo contrario. { dicetur quoq; nox } tambien se cantara la noche { nœnia merita. } con canto triste, qual se requiere conforme a la noche.

Cycladas en otra parte.

Venus porq̃ tiene cisnes en su carro.

Venus y Diana porq̃ la junta Horacio.

ODA. XXIX. A Mecenas.

Argumento.

DERSVADE el Poeta a Mecenas (como tiene de costumbre) a darse buena vida, y que de socupandose de los negocios de la Republica, quiera juntamente recrearse con el en su casa, aunque se le haga dificultoso dexar la grandeza de su regalo, por acomodarse con su pobreza, pues algunas vezes los ricos gustan de lo que comẽ los pobres.

cuydasse tanto,de lo que à de ser, que no se acordasse de lo presente,para gozarlo. Concuerda con lo que dixo Oda.16.lib.2. { Lętus in prȩsens animus, quod vltra est oderit curare. } y assi se sigue. { memento cõponere æquus quod adest: } acuerdate Mecenas,de tratar de lo presente: { cætera } porq̃ las demas cosas { feruntur ritu fluminis, } van a la costumbre de vn rio, { nunc dilabentis medio alueo } que vnas vezes corre por medio de su madre { cum pace in mare Hetruscum: } con sosiego hasta llegar al mar, { nunc voluentis vna } otras vezes reboluiendo y lleuando juntamente tras si { lapides adesos } piedras carcomidas { & stirpesq; raptas, } y troncos arrancados, { & pecus, & domos, } y los ganados y las casas, { nõ sine clamore montium } no sin el ruydo y clamor de los mõtes, { sylu̧ que vicinę } y de la selua cercana { cum deluuies fera } quando el fiero diluuio { irritat amnes quietos. } irrita y prouoca los rios pacificos y quietos: quiere dezir quando las muchas aguas hazen crecer los rios mansos,que son de pocas aguas, y despues no se pueden vadear. Semejãça tienen las mudanças delas cosas del mundo,a las que notamos en los rios,que vnasvezes pacificos y quietos:otras vezes soberuios y cõ ruyda proceden,sin guardar mediocridad. Y de la misma manera que no se pueden moderar las pujanças de los Rios,ni sus menguantes,para reduzillas a vn ser que permanezca:tampoco la naturaleza de las cosas futuras, ni presentes, se puede reduzir a concordia, para que siempre sea de vna misma manera:porque vnas vezes procede prospera,sossegada, pacifica y mansa:y otras,irritada,turbulenta, calamitosa y aduersa. Es muy frequentada esta comparacion de todos los Poetas, por ser ¡buena y bien ajustada. Pero con variedad, por los differentes casos a que se aplica. Virgilio vso della enel segundo de su Eneyda,para significar el alboroto de la guerra, y el cuydado que pone a los que andã en ella: como al pastor, el daño que prometen las corrientes de los Rios, para no dormirse, con estas palabras.

Excutior somno,& summi fastigia tecti.
Ascensu supero,atq; arrectis auribus asto:
In segetem veluti cum flamma furentibus Austris
Incidit,aut rapidus mõtano flumine torrẽs
Sternit agros, sternit sata læta, boumque labores.
Præcipitesque trahit syluas.stupet inscius alto
Accipiens sonitum saxi de vertice pastor.

Quod adest memento
Componere æquus:cætera fluminis
Ritu feruntur,nunc medio alueo
Cum pace dilabentis Hetruscum
In mare:nunc lapides adesos,
Stirpesq; raptas,& pecus,& domos
Voluentis vnà,non sine montium
Clamore,vicinæq; syluæ:
Cùm fera diluuies quietos

Y Lucrecio vso de la misma semejança, para significar el estrago q̃ hazen los viẽtos embrauecidos, q̃ no se veen sino sus efectos:derribãdo los arboles, leuantando la tierra y embrauecido el mar. Sõ sus palabras las que se siguen.

Quam cum mollis aquæ fertur natura repente
Fflumine abundanti, quod largis imbribus auget
Mõtibus ex altis magnus de cursus aquai
Fragmina conijciens Syluarum,arbustaq; tota:
Nec validi possunt pontes venientes aquai
Vim subitam tolerare,ita magno turbidus imbri
Molibus incurrit validis cũviribus amnis:
Dat sonitu magno stragem, voluitque subundis
Grandia saxa:huic, qua quicquam fluctibus obstat.

Veasse la Oda.3.del libro.4.y.14. que concuerda con esta. Y porque para gozar de la vida,no se a de mirar a lo por venir,que siempre trae cuydado: sino hazer quenta de lo presente,como si otra cosa no vuiesse,dize { ille potens sui } aquel sera señor de si { lætusq; deget } y biuira alegre { cui licet dixisse } que podra dezir { vixi in diem } yo è biuido hasta este dia { cras } mañana { pater } Iupiter padre de los hõbres { vel ocupato polum } o quieras ocupar el cielo { atra nuue } con ñublado obscuro { vel puro sole: } o cõ claro Sol:quiere dezir que haga el dia que quisiere, trayendo aduersidad o prosperidad: porque

no

no le dira cuydado, auiendo gozado de lo pasado. { non tamen irritum efficiet } ni con todo aquesto tendra por malo { quod cunq; retro est, } todo lo passado, { neq; diffinget, } ni deshara { infectum q; reddet, } ni dira no auer sido, { quod semel vexit hora fugiens: } lo q vna vez la hora del tiempo huyendo leua trasi: quiso dezir, que a lo sucedido, no replicara como lo hazen algunos, que sin tener remedio vn desgracia, se matan porque succedio: y da la razon de no ser cuerdo el que esto haze, porque demas de no poder dexar de ser lo sucedido, la fortuna tiene por oficio, hazer pesares a los hombres. { fortuna læta suo negotio, } la fortuna alegre con su trato cruel, { & pertinax ludere } y pertinaz a jugar { ludum insolentem, } juego pesado { transmutat incertos honores } trasposa y muda las horas inciertas, { nunc benigna mihi } vnas vezes piadosa, y liberal para mi, { nunc alij. } otras vezes para otro: y como el ser mudable es todo su ser. { laudo manentem } yo la alabo quando permanece, que nunca lo suele hazer: { si quatit sceleris pennas, } pero si ligera bate sus alas y se desuia, { resigno quæ dedit: } resigno y dexo lo q me dio: { & inuolui me mea virtute, } y me rebuelvo y me aborujo con lo q tengo, { quæroq; pauperiem probam } y busco la santa pobreza { sine dote. } que no se compra con nada, ni es menester para casarse con ella, que trayga dote. A esto pudiera alguno replicar, que si buena diligencia, acarrea la buena ventura: y que es peor dexarse desfallecer en los trabajos, pues todos los tiempos no son vnos, ni siempre sucede mal: y que mudando trato, suelen mejorarse los hombres. A todo lo qual tacitamente responde, que no tiene condicion de ponerse al peligro, aventurando la vida por la hazienda, que vale menos: ni sabe hazer pucheros de deuocion fingida, delante de los altares, sino que a trueque de no hazerlos, quiere contentarse de que no le venga mayor daño. { non est meum, } no es de mi condicion, ni puedo acabar comigo, { si malus mugiat procelis Africis, } si el arbol del nauio cruxe y rechina con la fortuna q causan los vientos Africos, { ad miseras preces decurrere, } acudir a ponerme deuoto y con ruegos, { & votis pacisci, } y con votos reconuenirme a los Dioses, ofreciendo el dõ, la lampara de plata, yr descalço en romeria, { ne merces Cypriæ, } porque las mercaderias que traygo de Cypro, { Tyriæq; } y de Tyro { addant diuitias } no añadã riquezas { auaro mari. } al mar auariento que todo lo que recibe, es para noboluerlo, y lo esconde. No tengo condicion para andar en essos peligros, por huyr de la pobreza, procurando de ser rico: ni quiero remar contra viento, si la fortuna me contradize. { tunc aura } entonces el viento { Geminusq; } y el signo Geminis Pollux y Castor { feret me tutum } me pondran en saluo { per tumultus Ægæos, } por medio de los alborotos del mar Egeo, { scaphæ biremis. } en vn esquife de dos remos. Si no aura falta en esto, q como yo lo pinto, assi lo terne alli luego en la mano. Esto se à de entender con ironia, haziendo burla, como quien dize: Estare sin remedio de

Irritat amnes. Ille potens sui,
Lætusq; deget, cui licet in diem
Dixisse, Vixi: cras vel atra
Nube polum pater occupato,
Vel sole puro: non tamen irritum
Quodcumq; retro est, efficiet: neq;
Diffinget, infectumq; reddet
Quod fugiens semel hora vexit.
Fortuna sæuo læta negotio, &
Ludum insolentem ludere pertinax,
Transmutat incertos honores
Nunc mihi, nunc alij benigna.
Laudo manentem: si sceleris quatit
Pennas, resigno quæ dedit: & mea
Virtute me involuo probamq;
Pauperiem sine dote quæro.
Non est meum, si mugiat Africis
Malus procellis, ad miseras preces
Decurrere, & votis pacisci
Ne Cypriæ, Tyriæq; merces
Addant auaro diuitias mari.
Tunc me biremis præsidio scaphæ,
tutum per Ægæos tumultus
Aura feret, geminusq; Pollux.

Aprætérito nõ est potentia. Fortuna quita lo que da quãdo le parece.

Pollux y Castor Od. lib. 1.

de saluar la vida,y si antes me dolia del rigor de la fortuna cõtra mis bienes,entõces sera peor,q̃me quitarà la vida.Mas vale tormenta en la tierra,que bonãça por la mar.

ODA. XXX. A MELPOMENE, DIze que sus versos durarán mas que las Piramides de Egypto,que eran los entierros de sus Reyes.

Argumento.

AVIENDO Horacio acabado los tres libros de sus Odas, (como auemos visto)dize auer hecho vn sepulcro de su honra,mas durable que si fuera de marmol, ni de bronze, porque ninguna cosa preuale cera contra su escritura, ni el tiempo la cõsumira,porque està muy cierto à de durar quanto Roma durare.Pide tambien a Melpomene(que significa canto)lo corone de Poeta,dandole el lauro que sus obras merecen,por auerlas cantado.

EXegi monimentum ære perennius,
Regaliq; situ Pyramidum altius:
Quod non imber edax,non Aquilo impotens
Posſit diruere,aut innumerabilis
Annorum series,& fuga temporum.
Non omnis moriar:multaq; pars mei
Vitabit Libitinam.

EXEGI monumentum ære perennius, } yo acabè de hazer mi sepulcro mas eterno y durable que de metal, { altiusque regali situ Pyramidum: } y mas alto y leuantado que el sitio real de las Pyramides de los Reyes de Egypto.Plinio lib.36.c.9.dize,que los Reyes de Egypto hizieron para sus entierros ciertas Pyramides,de tanta grandeza, que en vna dellas tardaron mas de 20. años, trezientos y setenta y cinco mil hombres:el sitio de la qual era en vn mõte de la Africa,vezino a Menfis, muy aspero y esteril.La causa de tã excessiuos gastos fue,por cõsumir sus riquezas,para que los enemigos que tenian,no los conquitassen, por quitarselas.Demas de que es cosa natural el procurar los hombres conseruar la memoria de si,y quisieron por aquel camino perpetuarse por fama, en la memoria de todos. Son las Pyramides de forma quadrada, disminuyda poco a poco, hasta rematarse en vna punta,a manera de llama de fuego: su nombre es Griego, y quiere dezir fuego. Pedro Martir (en el libro de legation Babylonica) afirma auerlas visto, y medido su fundamento circular con mil y dozientos y sesenta passos, y que en su tiempo se descubrio el hueco de la vna dellas por vna puerta, y hallaró vn aposento de no mayor grãdeza q̃ doze passos,hecho de boueda, mas adẽtro del qual auia dos grandes quadras, y en ellas vn tumulo grande de marmol roxo,cõ otros muchos sepulcros,como de rey que se auia enterrado con sus mugeres, y cõcubinas,y toda su familia.No concuerda cõ Plinio en el numero de los obreros de su fabrica,y es mas de creer q̃ fuessen veynte mil hõbres,q̃ no trezientos y setẽta y cinco mil: dize por vista de ojos, y es graue autor para darle credito. { quod non imber edax, } el qual sepulcro no el agua q̃ gasta y carcome, { non Aquilo impotens id est valde potens } no el viẽto poderoso posſit diruere, } podra arruynar, { aut series innumerabilis annorum, } o el innumerable discurso de los años, { & fuga temporum. } ni la huyda de los tiẽpos. Quiso dezir,q̃ mas eterno seria que el tiempo, y las ocasiones q̃ cõsumen otras cosas.De lo qual infiere vna conclusiun, y dize. { non moriar: } no todo me morire quando yo me acabe: { multaq; pars mei } y mucha parte de mi { vitabit Libitinam. } euitare a Libitina,la Diosa de los muertos. Quiere dezir, que aunque era verdad que auia de morir, no del todo tenrnia señorio y jurisdicion sobre el Libitina, porque quedaria biuo por fama en la memoria de las

Pyramides de Egypto, su grãdeza.

gentes,y permanecerian las obras de su entendimiento,ingenio y de su consejo:partes principales del hombre. Alabasse luego de que sus versos siempre pareceran cosa nueua,porque siendo estimados en mucho los recibirian por no vistos jamas. {ego recens crescá vsq; laude postera,} yo siépre reciente, creceré hasta ser alabado de nuestros decendientes, {dum Pontifex scandet Capitolium} miétras aura Pontifice en Roma,y subire al Capitolio {cum virgine tacita.} con la virgen Vestal callada. Asse de saber,que quá do hazian los sacrificios dela Diosa Vesta,la monja que interuenia juntamente con el Pontifice al hazer de los sacrificios, no hablaua, porque nunca a las mugeres les fue permitido el vso de los altares y cosas sagradas, de la misma manera que entre nosotros. {dicar ex humili} fere tambien nombrado, por hijo de vn padre humilde, {princeps potens,} Principe poderoso, {deduxisse carmé Aeolium} y auer reduzido el verso Griego {ad Italos modos.} a la vsança de Italia. Quiso dezir,que se diria auer sido el primero inuentor de los versos Lyricos, de Griego en Latin. {qua obstrepit Ausidus violens,} por la parte q̃ el rio Alfido furioso en el Apulia, haze ruydo y estruendo. {&qua Daunus pauper aquę,} y por la parte que corre Dauno pobre de agua, {regnator populorum agrestium.} Rey de pueblos rusticos en el Apulia. Quiere dezir,q̃ en todas partes se celebraria su nombre. Y bueluesse a Melpomene ofreciendole la honra de todo. {Melpomene} o Melpomene {sume tibi superbiam} toma para ti la gloria {quęsitam meritis,} buscada con tus meritos, {& volens cinge comam} y queriendo, corona mis cabellos {lauro Delphica.} con corona de Delphico laurel. A diferencia de otro no tá verde que se llama de Cypro,que es mas obscuro y sus hojas menores y algo crespas. Tambié se puede entender por la isla de Delfos,q̃ era consagrada a Apolo, y los Poetas y los vencedores que auian de triunfar, se coronauan deste laurel. No fue menos durable la memoria deste Poeta,de lo que a si mismo se prometio: pues hasta oy dura, y mientras el mundo durare,nunca se acabará.

Ausido rio.

Dauno rio.

Vsq; ego postera
Crescam laudere recens,dum Capitolium
Scandet cum tacita Virgine Pontifex.
Dicar,quà violens obstrepit Ausidus,
Et quà pauper aquæ Daunus agrestium
Regnator populorum,ex humili potens
Princeps Aeolium carmen ad Italos
Deduxisse modos.Sume superbiam
Quæsitam meritis,& mihi Delphica
Lauro cinge volens Melpomene comam.

Vestal Religiosa, concurria a los sacrificios junto con el sacerdote q̃ los ofrecia.

Delfos isla

Fin del Tercero Libro de las Odas de Horacio.

QVARTO LIBRO DE LAS ODAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

ODA. I. A Venus.

Argumento.

ERA ya el Poeta de edad de cincuenta años, quando auiendo dexado el trato de las cosas de Amor, no dexaua de sentir algunas reliquias de lo que tanto se preciaua quando mancebo: y juzgando ser la causa desto Venus, habla con ella en esta Oda, disculpandose de no acudir a sus obligaciones, por ser ya viejo. Y como auemos visto en la postrera Oda del libro precedéte, auer rematado cuentas con los entretenimientos de su mocedad. Ruegale que ya lo tenga por escusado, y que se haga seruir de los mancebos, de quien es muy proprio el ser enamorados. Al fin habla con vn niño llamado Ligerino, y le cuenta vn sueño que soño.

Intermissa Venus diu
Rursus bella moues. Parce precor, precor
Non sum qualis eram bonæ
Sub regno Cynaræ: desine dulcium
Mater saua Cupidinum
Circa lustra decem flectere mollibus
Iam durum imperijs. Abi,
Quò blandæ iuuenum te reuocant preces.

VENVS} o Venus (intermissa diu} despues de auer sido dexada de mi, ya mucho tiempo {rursus bella moues.} agora de nueuo mueues guerra contra mi. {parce precor precor,} ruegote ruegote que me tengas por escusado, {non sum qualis eram} ya no soy quien ser solia {sub regno bonæ Cynaræ:} sujeto al imperio de la buena Cynare. Vsa de la metafora de los Reyes, que son obedecidos en sus Reynos: porque de la misma manera a las mugeres obedecen sus enamorados. Y haze recordacion de Cynare, de quien en tiempos passados el lo auia sido. {ò mater sæua Cupidinum dulcium} o cruel Venus, madre delos regalados desseos {desine flectere me} dexa ya de boluerme atadas manos, q̃ no soy caballo de poca edad, que con el freno se bueluen a donde quieren, {durum} soy ya duro de boca {mollibus imperijs,} para mandamientos prestos, que no sea dicha la cosa, que antes de acabarla de dezir no este obedecida, y cũplida. Ya yo estoy cansado para essas obediẽcias, {circa lustra decem.} teniẽdo como tengo cerca de cincuenta años. Vn lustro eran cinco años, como vienen a ser diez lustros cincuenta años, y dize en esto q̃ los enamorados son como los caualos, que se dexan entillar y enfrenar, y mandar, al gusto y voluntad de quien se sirue dellos. Mas porque ya el Poeta auia llegado a la edad q̃ à dicho, y ligitimamente estaua escusado de acudir a la obediencia de aqueste imperio: rechaça luego esta pelota, a otra parte, y señala quien la podra jugar en comendandola a vn aprendiz de aquellos tiempos: porque siempre en los tales juegos, los oficiales nueuos, son mas diestros que los viejos maestros. {abi

Lustro, espacio de cinco años.

quo preces blidæ iuuenum te reuocant} yras a donde los blandos ruegos de los mancebos te ruegan y llaman. Y porque no pareciesse hablar de burlas, señala donde, y pica a vn gentil hombre amigo suyo, muy dissoluto, diziendo, {ales} tu Venus que eres aue {oloribus purpureis} cõ tus hermosos Cisnes, {si quæris torrere iecur idoneum,} si buscas abrasar vn coraçõ idoneo y dispuesto para ser enamorado {tempestiuius,} mas comodamente q̃ yo, {comessabere in domo Pauli Maximi:} yras a comer y tratar en casa de Paulo Maximo: que es mancebo, gentilhombre, y lo estimarà a mucha dicha que lo visites. Dixo purpureis oloribus, y quiso dezir, hermosos Cisnes, porq̃ purpureus se entiende por pulchrum, segun dixo Virgilio en el. 4. de las Georgicas. {In mare purpureum violentior affluit amnis.} Y no quiso dezir, q̃ el mar fuesse carmesi: sino es q̃ esta errado este lugar, segun aduierte Lãbino en sus comentarios, auiẽdo de dezir marmoreis, para significar blancos. Epiteto vsado de otros autores, para el mismo significado. Assi lo dixo Lucrecio libro. 2. {Nam quocumq; modo perturbes: cerula quęsint, Nunquam in marmoreum possunt migrare colorem.} Y Ouidio lib. 4. de Fastibus. {Aurea marmoreo redimicula demitte collo.} Y de qualquiera manera el sentido de Horacio es como se declara, porque no siẽpre auemos de tomar la significacion de sus palabras, sino lo que quiso dezir. Prosigue recomendando a Paulo Maximo, para seruidor de damas. {Namq; & nobilis, & decens,} porque es hombre noble, curioso y galan, {& non tacitus} y no mesurado sino muy discreto, y que sabe hablar {pro reis sollicitis} por los reos solicitos cuyas causas defiende, {puer centum artium} es mancebo que tiene cien gracias, sabe tañer cantar, saltar, baylar, jugar y pintar, {feret latè} y lleuarà por todo el mundo {signa tuæ militię.} las vanderas de tu milicia. Y sobre todo lo dicho {& potentior æmuli largis muneribus} es muy mas poderoso que otro, en ser dadiuoso {quandoq; riserit,} quãdo quisiere reyrse de alguno que le haga competencia, y dexallo burlado cõ su pretension: porque por dadiuas ninguno se la gana: y si lo fauorecieres en cosas de amor, de tal manera q̃ le obligues, el te honrara mas que otro, {ponet te marmoream} el te hara estatua de marmol {sub trabe Cypria,} debaxo de venera de bronze, a la vsança de Cypro, {prope lacus Albanos.} cerca de los lagos Albaneses, donde es agora el castillo de Cõdulfo. Quiso dezir, que le haria vn templo donde fuesse reuerenciada, y haze digression al templo. {illic duces naribus plurima tura,} alli oleras muchos encensos: quiere dezir, que le harian sacrificios, {delectabereq; lyræ carminibus mistis,} y tendras recreacion con versos y canciones mezcladas con la musica de la lyra, {& tibię Berecynthię,} y de la flauta Berecinthia, {non sine fistula.} no sin el organo, que todo se andara. {illic pueri bis die} alli los mancebos barbiponientes dos vezes en el dia {laudantes tuũ numen} alabando tu deydad {cum teneris virginibus} juntamente cõ las tiernas donzellas {ter quatient humum,} baylaràn el son de tres monimientos al compas, {pede candido,} descubriẽdo el pie pulido y galan, {in morem Salium.} a la vsança de los dançantes. Todo esto à sido engrandecer a Venus, con el reconocimiento de la gente moça, que co-

Tempestiuius in domo
Pauli purpureis ales oloribus
Comessabere Maximi:
Si torrere iecur quæris idoneum.
Namq; & nobilis, & decens,
Et pro sollicitis non tacitus reis,
Et centum puer artium,
Latè signa feret militiæ tuæ.
Et quandoq; potentior
Largis muneribus riserit æmuli,
Albanos prope te lacus
Ponet marmoream sub trabe Cypria.
Illic plurima naribus
Duces tura, lyræq;, & Berecynthiæ
Delectabere tibiæ
Mistis carminibus non sine fistula.
Illic bis pueri die
Numen cum teneris virginibus tuum
Laudantes pede candido
In morem Salium ter quatient humum.

mi e nça a brotar amores y contentos: lo qual no es tan propri o de los viejos, que tienen la sangre fria. Y assi dize. { me iam } a mi ya { nec fœmina iuuat, aut puer, } ni me agrada muger, ni otra cosa, { nec spes credula, } ni la esperança que confie { animi mutui, } de amor que me querra, como yo le quer re, porque ya siẽdo viejo, nadie me puede querer, aunque yo quiera. Mas cierto sera engañarme, porque dè, y quitarme, { nec iuuat certare mero, } ni me agrada competir con otros a beuer, { nec vincere tempora floribus nouis. } ni coronarme las sienes de nueuas flores. Las quales cosas son requisitos de los enamorados que tienen la sangre caliente y liuiana, y no de los viejos que se acaban. Los moços gozan de los passatiempos. Y como que dizié do estas palabras, se acordaua de Ligurino presente, a quien el auia tenido particular aficion: mostrando sentimiẽto de despedirse del, por la general renunciacion que hazia de las cosas del Amor, o porque de oyrle dezir tales cosas Ligurino presente lloraua: dize por consolarlo las palabras que se siguen. No las declaro, por honrar mas a Horacio.

Me nec fœmina, nec puer,
Iam nec spes animi credula mutui,
Nec certare iuuat mero,
Nec vincire nouis tempora floribus.
Sed cur heu Ligurine, cur
Manat rara meas lacryma per genas?
Cur facunda parum decoro
Inter verba cadit lingua silentio?
Nocturnis ego somnijs
Iam captum teneo: iam volucrem sequor
Te per gramina Martij
Campi, te per aquas dure volubileis.

ODA. II. A ANTONIO IVLIO en alabança de Pindaro Poeta.

Argumento.

ESCRIVE esta Oda a Antonio Iulio, hijo de Marco Antonio Triuniur, alabando al Poeta Pindaro. Y dize, que quien le vuiere de imitar, pondra en peligro su honra, por ser dificultoso: y sucederle à lo que a Icaro, que por atreuerse a lo imposible, le costo la vida. Puedese entender lo q̃ dize por ironia, conforme a lo q̃ escriue del mismo en los sermones, no lo juzgo con determinacion.

Iulio Antonio, hijo de M. Antonio.

ERA Iulio Antonio hijo de M. Antonio y de Fuluia, (como escriue Plutarco) y fue tan priuado de Augusto Cesar y de Otauia (su hermana de Augusto, y madrastra suya,) que despues de Agripa y de los hijos de Liuia, era el mas fauorecido de todos quantos auia en la corte Romana. { Iuli } Antonio Iulio { quisquis studet æmulari Pindarum } qual quiera que procura imitar a Pindaro { nititur pennis ceratis, } diremos que procura con alas de cera subir al cielo, { ope Dedalea } con ayuda de Dedalo { daturus nomina } para

Pindaro poeta Griego.

Icaro y Dedalo Oda. 3 lib. 1.

Pindarum quisquis studet æmulari
Iule, ceratis ope Dedalea
Nititur pennis, vitreo daturus
Nomina Ponto.

dar sus nombres { Põto vitreo. } al cristalino mar y anegarse. Fue Pindaro natural de Tebas, del qual ay opinion que fuesse el mejor de los Poetas Griegos, aunque algunos dan el primer lugar a Homero. Mas muy sin duda fue tenido por el mejor de los Lyricos, entre los Griegos. Muy eloquente, abundante de sentencias, lleno de muchas figuras, fertilissimo de muchas y varias cosas: tal que Horacio lo compara a vn muy caudaloso rio, segun que veremos: y dize que echara su nombre en la mar el que quisiere imitarlo, porque no

los dias alegres, { & publicum ludum vrbis, } y las fiestas publicas de la ciudad { forumq; orbum litibus } y la plaça y lugares de audiencias y juzgados, escombrados, y desembaraçados, (porque cessaron las causas y pleytos, por las fiestas de sus alegrias) { super impetrato reditu } por auer alcançado de los Dioses su buelta { fortis Augusti. } del fuerte y valeroso Cesar Augusto. Y porque todos deuemos holgarnos del buẽ suceſſo. { tum } demas de lo que tu haras { bona pars meæ vocis accedet } vna buena parte de mi boz a esto se juntara { si quid loquar audiendum: } si acertare a decir cosa digna de ser oyda: { & felix recepto Cesare } y yo dichoso, por la buelta de Cesar { canam ò pulcher Sol } cantare o alegre dia, { ò laudande. } o digno de ser loado. Buelue se luego a Cesar, y dize. { tuq; dum procedis, } y tu Cesar mientras vas con el triumpho, { ciuitas omnis dicemus } toda la ciudad diremos { nõ semel } no sola vna vez, si no muchas { iò triũphe, iò triũphe, } o triunfo, o triunfo { dabimusq; tura, } y ofrerecemos sacrificios y encienso { diuis benignis. } a los misericordiosos Dioses. Aquesta palabra, o diccion, iò, es lo que todo el clamor de mucha gente congregada suele pronunciar hablãdo todos a vn tiempo: y quiere dezir que no solo vna vez alabãdo a Cesar, se pronunciaran estos clamores, diziendo triunfo, triunfo, sino que muchas vezes se oyrian dezir: porq̃ como en aquellos triunfos yuã de espacio, haziẽdo pausas, para las representaciones, por mayor solenidad, miẽtras estas duraua la gẽte callaua aduirtiendo, y oyẽdo lo que se representaua: y quando se mouia el triunfo, para yr adelante, luego se leuantaua aquella voz causada de lo que todos deziã. De lo qual se sigue q̃ siendo de mayor solemnidad el triunfo de Cesar, mas vezes haria aquellas pausas, por ser mas las representaciones: y assi se ofreceria hazer el pueblo mas vezes el aplauso de admiracion, que tenia da costumbre. Y porque esto seria en lo general, trata luego de que tambien en particular, el y Iulio Antonio, harian sacrificio, cada vno conforme a su calidad y cantidad. Por lo qual se sigue. { decẽ tauri } diez toros { totidemq; vaccæ, } y otras tantas vacas, { te soluẽt } cumplirã la obligacion q̃ tu tienes Iulio, porq̃ como hombre principal, sera razõ que lo parezcas, en la grãdeza del sacrificio: y a mi q̃ soy pobre { tener vitulus } vn tierno bezerrillo { quæ iuuenescit largis herbis } que sea engordado con abundante pasto { in mea vota, } para mis obligaciones { relicta matre, } dexa la madre { soluet me } cumplira por mi, { imitatus frõte } que imita en la frente { ignes curuaros lunę } los cuernos encoruados de la Luna { referentis tertiũ ortũ, } q̃ refiere el tercero dia de su nacimiẽto y creciente, { quà duxit notã, videri niueus } en la qual frente tiene vna señal, para ser mirada, por blanco como de nieue: quiere dezir, con vna estrella en la frente. { cętera fuluus. } y las demas partes del cuerpo es bermejo. Porque los cuernos de la Luna, quando es de pocos dias, estan tremulentos, a manera de llamas de fuego, muy sutiles: por esso dixo que los cuernos deste nouillo, eran como fuegos retorcidos.

Concines lætosq; dies, & vrbis
Publicum ludum super impetrato
Fortis Augusti reditu, forumq;
Litibus orbum.
Tum me, si quid loquar audiendum,
Vocis accedet bona pars: & ô Sol
Pulcher, ô laudande, canam recepto
Cæsare felix.
Tuq; dum procedis, iô triumphe,
Non semel dicemus iò triumphe,
Ciuitas omnis, dabimusq; diuis
Tura benignis.
Te decem tauri, totidemq; vaccæ,
Me tener soluet vitulus relicta
Matre, qui largis iuuenescit herbis
In mea vota,
Fronte curuatos imitatus igneis
Tertium lunæ referentis ortum,
Quà notam duxit, niueus videri,
Cætera fuluus.

ODA. III. A Melpomene.

Argumento.

MVESTRA que quien es dado al estudio dela Poesia, no puede ocuparse en otra cosa: y que por preciarse de ser Poeta, todos le conocian y honrauan, señalandole con el dedo, que suele ser grande alabança. Despues al fin, da las gracias de todo a la Musa Melpomene, por quien tanta honra el mundo le hazia.

Quem tu Melpomene semel
Nascentem placido lumine videris,
Illum non labor Isthmius
Clarabit pugilem: non equus impiger
Curru ducet Achaico
Victorem: neq; res bellica Delijs
Ornatum folijs ducem,
Quòd regum tumidas contuderit minas,
Ostendet Capitolio.
Sed quæ Tybur aqua fertile perfluunt,
Et spissæ nemorum comæ,
Fingent Aeolio carmine nobilem.
Romæ principis urbium
Dignatur soboles inter amabileis
Vatum ponere me choros:
Et iam dente minus mordeor inuido.

MELPOmene } o Musa Melpome { non labor Isthmius } no el trabajo de Isthmia, q̃ eran ciertos juegos en honra de Neptuno { clarabit pugilẽ: } hõrara y esclarecera por vencedor de puños: { non equus impiger } no el cauallo ligero { ducet curru Achaico } trayra triunfando en el carro Acayco { victorem } por vencedor { neq; res bellica } ni la milicia { ostendet Capitolio } mostrar en el Capitolio { ducẽ ornatum Delijs folijs } Capitan adornado y coronado con las hojas de laurel de Apolo { quod contuderit minas tumidas } porque aya amansado las coleras hinchadas { regum } de los Reyes soberuios, yarrogantes { illumquem tu Melpomene } al que tu Musa Melpomene { nascentem semel videris } naciendo vna vez miraste { placido lumine. } con tu Deydad agradable. Quiso dezir, que a quien la Musa en su nacimiento puso los ojos, para comunicarle su espiritu, y que fuesse Poeta, nunca se mouera por el premio de ninguna otra cosa, a dexar de ser Poeta. Isthmo es vna tierra muy estrecha, entre los mares Ionio y Egeo, donde tiene su fundacion la gran ciudad de Corintho. A qui se celebrauan ciertos juegos en hõra de Neptuno, y (segun dize Strabon lib. 8.) era este sitio muy frequentado de gentes, por estar entre dos puertos muy famosos de la Asia y de Italia, donde concurriã multitud de tratãtes, y otras personas, con ocasion de los juegos, a sus negocios y pretensiones. Demas desto auia vn tẽplo edificado a Neptuno en medio de vnos bosques de arboleda: y era el sitio de los juegos Isthmios, que en su fiesta los Corinthios hazian. Su instituydor fue Theseo, (segun la opinion de Plutarco) por imitar a Hercules, que instituyo los Olympicos. Y assi se celebrauan cada cinco años, y al vencedor honrauan coronado de Oleastro, lleuandole en procesion con palma en la mano, y le dauan passo por las murallas, para entrar en la ciudad, lleuandole en su carro triunfal, sin tocar las ruedas al suelo: lo mismo que en los juegos Olympicos. El primero laureado en estos juegos, fue Theseo, y todos los autores concuerdan en darle la institucion, aunque por diferentes causas, dizelo Pausanias in Arcadicis. Archias Tarentino: y de los modernos Natalis Comes, y Modio en sus Pandectas. Luego dize quales eran las ocasiones agradables para mouerle a ser honrado. { sed aquæ } pero las aguas { quæ perfluunt fertile Tybur, } que bañan el fertil Tiboli, { & comæ spissæ nemorũ, } y los cabellos espessos de los bosques, { fingent nobilem } lo haran noble y estimado { carmine Aeolio. } cõ el verso lyrico. En estas palabras entiendo que habla el Poeta

Isthmios.

Concuerda con la Oda. 7. que dirà. (Reddent iam gramina cãpis arboribusque comæ.)

de si mismo, porq̃ todo su cõtento era estar en Tiboli, donde tenia casa de plazer, y cõponia sus versos. Concuerda con lo que dixo lib. 4. Oda. 30. {Princeps Aeolium carmen ad Italos deduxisse modos.} Y haze mas cierta esta presuncion que dize verso Lyrico, del qual fue su profession: y quiso dezir, q̃ por ser Poeta le parecia q̃ ganaua toda la honra que otros en diuersos oficios tenian. Y assi conforme a esto se sigue. {soboles Romæ} la progenie de Roma {principis vrbium} princessa de todas las ciudades del mundo {dignatur ponere me} se digna de poner me {inter amabileis choros vatum.} entre los amables y estimados coros de los Poetas. Esto dize, porq̃ ya Roma lo auia laureado por Poeta. {& iam minus mordeor} y ya cõ esto no soy tã murmurado y mordido {dente inuido} del diente inuidioso, porque me tienen respeto, y soy estimado, por ser agora mas conoçido: de lo qual doy infinitas gracias a las Musas. {O Pieri} o Musa Melpomene {quæ tẽperas dulcem strepitum} que tiemplas el dulce sonido {testudinis aureæ.} de mi lyra de oro, agradable, pára q̃ yo sea oydo, estimado y querido. {O donatura quoq̃;} o tu q̃ puedes tambien dar {sonũ cygni,} el canto suaue del Cisne, {si libeat mutis piscibus.} a los mudos peces, (si se te antoja) yo te doy muchas gracias. {quòd mõstror} porque soy hombre señalado {digito prætereuntium,} con el dedo, de los que passan por la calle y me encuẽtran, diziẽdo vnos a otros {fidicen lyrę Romanę:} veys alli el Poeta el q̃ tiene la voz de la lyra de Roma, no ay quien no huelgue de su amistad, de todos es querido, y todos lo estiman en mucho. {hoc est totum tui muneris:} todo esto es merced recebida de tu largueza, y del dõ q̃ tu me diste: {quòd spiro,} que biuo {& placeo, si placeo,} y q̃ agrado, si es q̃ soy agradable. Todo finalmẽte es tuyo, de todo te deuo gracias y reconocimiẽto. Llamò mudos a los peces, q̃ no respiran, por no tener pulmones, y assi no formã ninguna voz: y quiso dezir engrandeciendo a la Musa, q̃ de la misma manera q̃ cãtã los Cisnes, fuera tãbien poderosa de hazer cãtar a los peces, atribuyẽdole grãdeza de poder.

O testudinis aureæ
Dulcem quæ strepitum Pieri temperas:
O mutis quoq; piscibus
Donatura cygni, si libeat, sonum.
Totum muneris hoc tui est:
Quòd monstror digito prætereuntium,
Romanæ fidicen lyræ:
Quòd spiro, & placeo, si placeo, tuum est.

Peces, porq̃ son mudos.

ODA. IIII. EN ALABANça de Drusco.

Argumento.

Drusco contra los Rhetos y Vindelicios.

DRVSCO alnado de Augusto, y hermano de Tiberio, (por cuyo respeto el Poeta escriuio este quarto libro) fue señalado del pueblo Romano por Capitan general cõtra los Rhetos y Vindelicios, gẽte belicosa en perseguir a Italia, moradores de los Alpes, entre Italia y Alemania. Los quales teniã ocupada toda la mõtaña, y se estẽdiã a la parte de Italia, hasta Verona y Coma, (q̃ oy retiené el mismo nõbre.) Y tal enemiga tenian contra los Romanos, q̃ si les ganaua vn algũ pueblo suyo, no solo matauã a los hõbres, (sus moradores) sino aũ a los niños haziã pedaços, y a las mugeres preñadas si los Adiuinos pronosticauan q̃ paririã hijos varones. Cõtra estos fue Drusco, para vẽgar al pueblo Romano: y diose tã buena diligẽcia q̃ los vẽcio y sujetò. Mas su triunfo no se logrò, porq̃ boluiendo a Roma, murio, junto al rio Rin. Cõparalo el Poeta, al hijo del Aguila, q̃ instigado de los brios de su jũuẽtud, y del desuio de los padres que ya (por ser crecido puede bolar, y buscar para si la comida) sale del nido, declarandose por enemigo de las serpiẽtes, con quiẽ pelea. Y entiende por el nido a Roma, q̃ miẽtras Drusco no era de edad de cõbatir por si, lo alimẽtò y sustẽto, hasta q̃ por si fuesse suficiente de ganar el premio de su valor. Tãbien lo cõpara al hijo de la Leona, quitado del pecho de su madre, de dõde se infiere la misma aplicaciõ. La cõstruyciõ es algo entricada, pero no dificil.

Qua

QValé olim iuuentas, } qual en otro tiẽpo la juuẽtud del aguila, { & patrius vigor } y el vigor y fuerça paterna { protulit nido } sacò del nido { insciũ laborũ } inexperto delos trabajos { verniq;) y del inuierno { iã nimbis remotis } ya leuãtados y acabados los toruellinos y tẽpestades { alité ministrum fulminis: } al aue ministradora de los rayos: quiere dezir, el Aguila: { cui Iuppiter rex Deorum } a quié Iupiter rey de los Dioses { permisit regnum } permitio el reyno y señorio { in aueis vagas, } contra todas las aues que buelan, haziẽdola reyna de todas ellas, { expertus fidelem } auiendola experimentado fiel y leal { in flauo Ganymede: } en el rapto del hermoso Ganimedes. Por lo qual dixo Virgilio. { Quẽ præceps ab Ida sublimen pedibus rapuit, Iouis armiger vnus. } Dixose el sucesso de Ganimedes, en la Oda. 20. lib. 3. { docuere pauẽtem } y la enseñaron temerosa { nisus insolitos venti: } los rebuelos insolitos del viento: porque nunca auia hecho buelo, ni salido del nido: { mox } mas luego que sale a bolar { viuidus impetus } el viuo impetu de su natural { demisit hostem } la embio enemiga { in ouilia: } contra los rabaños de los ganados: { nũc amor dapis, } y otras vezes el desseo del manjar, { atq; pugnæ, } y del combatir, { egit in reluctãteis dracones: } la guia y lleua a los dragones que se le defiendẽ, y los destruye, por la enemiga que con ellos tiene, porque le comen los huenos. Llamo al Aguila reyna de las aues, porq̃ buela sobre todas. Y por esto los Poetas la llaman ministro de Iupiter, auiendose leuantado en su presencia, quando quiso hazer guerra a los Titanes, contra su padre, segũ se dixo en la Oda. 12. del li. 1. q̃ fue la razõ de tomarla por blason de sus armas. Pelea con grãdes animales, y particularmente con el cieruo vsa de astucia poniendose sobre los cuernos, las alas llenas de tierra, y sacudiendolas lo ciega, y facilmente lo mata. Reconoce sus hijos mirando al Sol, porque sola tiene vista q̃ puede mirarlo. Nidifica en peñas y arboles. Buela y come al medio dia, porque en la mañana està torpe, hasta que calienta el Sol. Iamas fue tocada de rayo, (segun dize Plinio lib. 10. c. 3.) ni muere de vejez, ni enfermedad, sino de hambre, creciendole tanto el pico que no puede asir el manjar. Quando enuejeze, le cargan las plumas y los ojos, y para remoçarse, se vaña tres vezes, por causa de recogerse el calor. Por lo qual dixo el Espiritu Santo. { Renouabitur, vt aquilæ, iuuentus tua. } Dicha esta comparaciõ, prosigue luego a otra, y haze juntamente cõparacion de las gẽtes contra quien yua, como lo à hecho en la passada. { qualé ve } o de la misma manera que { caprea intenta lætis pascuis } la cabra montès, ocupada y embeuecida en los alegres y abundantes pastos { vidit leonem iam depulsum } vio el Leon ya expelido { ab vbere lacte } del pecho de leche { matris fuluę } de la madre bermeja, { peritura dente nouo, } ella que auia de morir con sus nueuos dientes: ansi podemos dezir que de la misma manera { Rhœti & Vindelici } los Rhetos, agora Sueuios, y los Vindelices agora Bauaria { videre sub Alpibus } vieron debaxo de los Alpes { Drusum bella gerentem } a Druso que les mouia guerra { quibus distuli } a los quales dilate { quęrere vnde mos deductus } preguntar de donde la costumbre deriuada { per omne tempus } por todo el tiẽpo que corre desde que fueron las Amazonas { obarmet dextras } arme sus manos diestras { Amazona securi. } con la espada Amazona: Amazonas fueron de Scythia: cerca de los rios Tanays y Termodoonta, y pensando que el matrimonio no fuesse estado, sino

Aguila rey de todas las aues.

Rhecia, Sueuia, Vindelicia, Bauaria.

Amazonas.

QValem ministrum fulminis alitem,
Cui rex deorum regnum in aueis vagas
Permisit, expertus fidelem
Iuppiter in Ganymede flauo:
Olim iuuentas, & patrius vigor
Nido laborum protulit inscium:
Verniq;, iam nimbis remotis,
Insolitos docuere nisus
Venti pauentem: mox in ouilia
Demisit hostem vividus impetus:
Nunc in reluctanteis dracones
Egit amor dapis, atq; pugnæ:
Qualem ve lætis caprea pascuis
Intenta fuluæ matris ab vbere
Iam lacte depulsum leonem
Dente nouo peritura vidit:

entendido, ni sentido. Y embiando la cabeça de su hermano, al Anibal presentada con vno de los prisioneros que tenia de los suyos, primero supo la perdida de Asdrubal, que la ausencia de Claudio Neron. Y esto es lo q̃ dize Horacio en este lugar, en fauor de la casa de los Nerones, y pone por testigos al rio Metauro, porque fue el lugar donde succedio. Y prosigue diziendo como huyo Anibal de la Italia, y lo q̃ yua diziendo. {vt dirus Afer} de tal manera que el cruel Africano Anibal {equtauit per vrbes Italas,} huyo a cauallo por las ciudades de Italia {ceu flãma per tedas,} de la misma manera que el fuego por las teas, donde se encinende: porque como queriẽdo apagar el fuego quando se enciende en parte donde halla disposicion, emprende en otra, y passa adelãte emprẽdiẽdo en otra, sin poderlo atajar: assi Anibal queriendole impedir los passos en vna ciudad, passaua de buelo a otra, y otra, sin poderlo detener, {vel Eurus per vndas Siculas:} o como el viento Euro, por las ondas del mar de Cicila: quiere dezir, q̃ huya tan de priessa, q̃ parecia el fuego, o el vieneto. {post hoc vsq;} despues de lo qual siempre {pubes Romana creuit} la juuentud Romana crecio {laboribus secundis:} en prosperos sucessos: porque parece que entonces hizo principio, de leuantar la cabeça: {& fana vastata} y los templos de los Oraculos destruydos {impio tumultu Pœnorum:} con el impio ruydo de los Cartagineses {habuerunt Deos rectos} tuuieron a los Dioses fauorables, para con los Romanos. Y tengo por mejor declaracion la deste sentido, que declararlo por los simulacros materiales que estauan caydos.

Post hoc secundis vsq; laboribus
Romana pubes creuit: & impio
Vastata Pœnorum tumultu
Fana deos habuere rectos:
Dixitq; tandem perfidus Anibal:
Serui luporum præda rapacium
Sectamur vltro, quos optimus
Fallere, & effugere est triumphus.
Gens quæ cremato fortis ab Ilio
Iactata Tuscis æquoribus sacra,
Natosq;, maturosq; patres,
Pertulit Ausonias ad vrbes.
Duris vt ilex tonsa bipennibus
Nigræ feraci frondis in Algido
Per damna, per cædeis ab ipso
Ducit opes, animumq; ferro.
Non Hydra secto corpore firmior
Vinci dolentem creuit in Herculem:
Monstrum ve summisere Colchi
Maius, Echioniæ ve Thebæ.

Porque à dicho que desde el dia q̃ tuuieron los Romanos esta victoria, començarõ a ser vẽturosos en los succussos. Llamo impios a los Cartagineses, porque no adorauan Dioses, ni guardauan religion. {Annibalq; perfidus} y el perfido Anibal {tandem dixit:} finalmente dixo por consolarse. Notense las palabras, conseruando su grauedad, y cõfessando el hecho de su desgracia. {cerui pręda luporum rapacium} nosotros como cieruos, hechos despojos de lobos rapazes, {sectamur vltro,} seguimos de nuestra propria voluntad, {quos fallere, & fugere} a tales gentes, que engañarlos y huyr dellos {est triumphus opimus.} es el mayor triunfo que dellos podemos ganar. Esto dezia Anibal haziendo burla, y estimando en poco a los Romanos, llamandolos lobos traydores, por la secreta encubierta, que hizo Claudio Neron. Luego procede con ironia, y dize. {gens fortis,} si, gente fuerte, tenedlos en mucho. Y ocurre luego a su principio. {quę iactata Tuscis ęquoribus} q̃ perseguidos y desterrados por los mares Mediterraneos {ab Ilio cremeato} del incendio de Troya {pertulit sacra ad vrbes Ausonias,} truxo a las ciudades de Italia sus cosas sagradas: quiere dezir, los Dioses Penates. {natosq;,} y a sus hijos, {maturosq; patres.} y a sus padres ya viejos. Esto dize por Eneas, que truxo los Penates, y a su hijo Iulio Ascanio, y a su viejo padre Anchises: y quiso dezir, que tenia por impossible vencer, a gente que sus mayores desgracias, eran principio de mayor felicidad, por ser tan venturosos, que si perdieron a Troya, y salieron della huyendo, vinieron a Italia, y a pesar del viento, mar y tierra, truxerõ sus Dioses, y a sus padres y hijos,

hijos, y aun hasta los gatos: donde hizieron vn otro nueuo reyno, mayor del que perdieron. Y perseuerando en dezir mal dellos, los compara luego a la enzina con mucha agudeza, diziendo. { vt illex tonsa } son estos como la enzina podada { duris bipennibus } con las duras hachas de dos filos { nigræ frondis } de la negra hoja { per damna } que por los mismos daños q̃ recibio { per cedes } y por las heridas q̃ le dieron { ducit opes animumq; } se esfuerça y ayuda y saca animo, y produze riquezas de fruto { ab ipso ferro: } del mismo hierro, q̃ la talo y cortò: quiso dezir, que con las ocasiones que para otros fueran causa de no leuantar cabeça, los Romanos vinieron a mayor pujança, y grandeza. Dize luego otra comparació. { Hidria non creuit firmior } no creciò la serpiẽte Hidria con mayor firmeza { secto corpore } despues de auerle cortado el cuerpo { in Herculem } contra Hercules { dolentem vinci } que le pesaua de ser vencido: { Colchi ve, } o los Colcos { sumisse maius monstrum: } no sujetaron mayor monstruo: { Thebæ ve Equionæ } o Tebas edificada de Echion, no hizo mayor hazaña, que si venciera a los Romanos. Para entendimiento destas tres palabras auemos de saber, que la Hidria fue vna famosa serpiente, hija de Echidna, y de Tifaon, a la qual la Diosa Iuno (por tener enemistad a Herules, hizo yr a la laguna Lernea, para que matasse a Hercules. Y como combatiesse con ella, aunque Hercules la heria, y cortaua cabeças, ella permanecia mucho mas fuerte: porque se dize que tenia cien cabeças, y que por vna que le cortaua Hercules, le nacian luego dos, como venia a ser imposible vencerla. Otros dizen que no tenia mas de siete cabeças, y que si le cortauan alguna, le nacian otras siete: por lo qual Hercules muy desesperado, temiendo de ser vencido, imagino que restañandole la sangre con fuego, no le nacerian a quellas cabeças. Y como lo penso, assi lo hizo, porque luego que la heria, acudia con el fuego, y atajandole la sangre, no le nacian otras cabeças. Con el qual arte y con su valor, al cabo la venciò, cortandoselas todas: Y por esto dezia Anibal q̃ era mas dificultoso vencer a los Romanos, que auer Hercules vencido a la serpiente Hidria, porq̃ quanto mas perseguidos eran, tanto mas pujantes salian, y no se sabia remedio, para que sus caydas no fuessen principio de mayores fortunas. De los Colcos se dize que yendo Iason por el Vellocino de oro, despues de auer tenido batalla y vencido ciertos toros, que lo guardauan, y a vna serpiente que echaua fuego por muchas partes, a la qual vencio cõ el fauor de Medea, le conuino arar la tierra, con los toros vencidos, y sembrarla de los dientes de la serpiente: de los quales subitamente nacieron otros tantos hombres de a cauallo armados, con los quales vuo de combatir hasta vencerlos a todos, porque assi lo ordenaua aquella auentura: y assi se entendera la segunda comparacion de Anibal, en que dize q̃ no rindieron los Colcos mayor monstruo a Iasson, con la conquista del Vellocino de oro, quanto eran dificultosos de vencer los Romanos. Para la tercera comparacion auemos de saber, que Cadmo fue fundador de Tebas. El qual embiando a vnos sus cõpañeros por agua a vna fuente, vna serpiẽte que la guardaua (dedicada a Marte) los mato. Cadmo muy sentido desta desgracia, procurando repararla, consulto el Oraculo de Apolo, que le dixesse lo que deuia de hazer, para recuperar la perdida de sus compañeros. Y fuele respondido, que matasse la serpiente, y sembrasse en el suelo sus dientes. De lo qual sucedio, q̃ salieron otros tantos caualleros armados: entre los quales luego se trauo vna muy reñida batalla, y muriendo en ella los mas, quedaron los vencedores, que fueron tã solos cinco, los mismos compañeros de Cadmo, a quien mato la serpiente. Y estos fueron los que juntamẽte con Cadmo, edificaron a Tebas. Entre los quales vuo vno que se llamo Echion, que tuuo por muger a vna hija de Cadmo, llamada Aganes, y tuuo en ella vn hijo que se llamo Pentheo, a quien despues su misma madre y sus tias mataron y despedaçaron, por vedarle que no sacrificasse a Baco. Diximos esto Oda. 19. libro. 2. Deste Echion (que fue vno de los edificadores de Thebas) tomo Thebas el mismo nombre de Echion: y assi la llama nuestro Poeta, concluyendo las razones de Anibal, que dezia ser mas dificultoso vencer a los Romanos, que vencer el monstruo de Thebas, y los demas que se an referido. Y prosigue con la aplicacion, y dize. { merses profundo } echarás (pongamos

Hlria.

Colcos, donde estaua el Vellocino de oro.

Cadmo.

por

por caso) en el profundo del mar a estas gentes, para que se hundan, y no parezcan en el mundo {cuenit pulchrior.} de ay saldra mas pujante y mas belicosa, como si los pusieramos en la cumbre del fauor de la fortuna. {luctere,} pues si prueuas a luchar y combatir cõ ella, {proruet victorem integrũ} echarà despues por tierra al vencedor, entero su exercito, que no le cueste nada vencerlo {multa cum laude,} con mucha alabança, {geretq; prelia} vhara batallas {loquenda coniugibus.} que tengan que dezir y contar sus mugeres, porque no perderan hombre de los suyos, que es lo que celebran mucho las mugeres. {ego} yo (dize Anibal) {non mittam Carthagini} ya no embiarè a Carthago {nuntios superbos.} mẽsajeros soberuios y vanagloriosos, por lleuar buenas nueuas de victoria, que ya me falta la esperança de poderlo hazer.

Merses profundo, pulchrior euenit.
Luctere, multa proruet integrum
Cum laude victorem, geretq;
Prælia coniugibus loquenda.
Carthagini iam non ego nuntios
Mittam superbos. occidit, occidit,
Spes omnis, & fortuna nostri
Nominis, Hasdrubale interempto.
Nil Claudi e non efficiunt manus:
Quas & benigno nomine Iuppiter
Defendit, & curæ sagaces
Expediunt per acuta bella.

{occidit, occidit} ya murio y se acabò {spes omnis, & fortuna nostri,} toda nuestra esperança, y toda la buena fortuna de nuestro nombre, {Hasdrubale interempto.} auiendo acabado Asdrubal, ya no ay mas Carthago. A esto añade el Poeta el remate de su Oda, alabando a Claudio Neron. {manus Claudiæ} las manos de Claudio {nil non efficiunt:} ninguna cosa abra que no hagan: {quas Iuppiter defendit} las quales Iupiter defiende, {benigno numine} cõ fauorable Deydad, {& curæ sagaces} y sus cuydados astutos y sagaces {expediunt per acuta bella.} lo libran del medio de las guerras. Quiso dezir, que de quien Dios tiene cuydado, no ay temor de q̃ se pierda. Y entiéde por las manos de Claudio Neron, los exercitos del pueblo Romano, por q̃ ya Claudio Neró (de quiẽ à tratado) era muerto, auiendo sido en tiẽpo de Anibal.

ODA. V. A CESAR Augusto.

Argumento.

STAVA ausente Augusto Cesar, y tardaua de boluer a Roma, auiendo prometido q̃ tornaria presto. Y porque el senado lo desseaua: pareciendo a todos q̃ se detenia, escrine Horacio esta Oda, suplicandole no tardasse mas, porque Roma sin el, era como el mundo sin la luz del Sol. En el discurso de la Oda le llama Romulo, lisõgeandole, y dando a entender, que assi como Romulo fue fundador de Roma, el tãbien lo era, por auerla cathequizado con sus leyes y buen gouierno.

OPTIME Romulæ} inligne Romulo {orte diuis bonis,} nacido y decendiente de buenos Dioses. Esto dize, porque decendia de Eneas, y de Iulio Cesar, que fuerõ tenidos por Dioses. {custos gentis Romulæ,} guarda de la gente de

Diuis orte bonis, optime Romule
Custos gentis, abes iam nimium diu:
Maturum reditum pollicitus patrum
Sancto concilio, redi.

Romulo: quiere dezir, de todo el mundo, tomando la parte por el todo: {iam nimium diu abes:} ya mucho tiempo à que estas ausente: {pollicitus concilio patrum,} auiendo prometido al Senado de los padres conscriptos {maturum reditum.} ser

muy presto tu venida. { dux bonæ } buẽ capitã { redi } torna { reddelucẽ tuę patrię. } buelue la luz a tu patria Roma, q̃ no estando tu en ella, le falta el alegria. { vbi enim vultus tuus affulsit } porq̃ donde quiera q̃ resplandece tu rostro { dies it gratior populo } el dia se passa mas agradable para el pueblo, { instar veris, } a manera de la primauera, { & soles nitent melius. } y los Soles resplãdecẽ mejor. q.d. q̃ como el Sol en los dias del Verano, los haze parecer mas agradables, assi Cesar en su tierra, a manera de vn Sol, la alegraua y enriquecia, como no le faltaua nada para tener todo el cõtento q̃ podia tener. Luego haze comparaciõ del cuydado q̃ Roma tenia por el, cõ el de la madre q̃ tiene ausente a su hijo. { vt mater vocat votis, } assi como la madre llama con promessas { omnibusq̃, & precibus, } y con todas diligencias { iuuenẽ } al hijo mancebo { quẽ Notus inuido flatu } a quiẽ el viento Noto cõ su ira enojosa { detinet cunctantẽ } detiene retardandolo { à dulci domo } de su dulce casa { longius spatio annuo } mas tiempo que vn año { trans ęquora maris Carpathij: } de la otra parte de los mares del mar Carpacio: (Pone la especie por el genero, en lugar de todos los mares.) { nec dimouet faciem } ni quita los ojos { curuo littore: } de la ribera encoruada: mirando si viene por alguna parte, toda hecha ojos: { sic patria ĩcta desiderijs fidelibus } assi la patria Roma, estimulada con los desseos fieles que tiene de verte { quærit Cæsarẽ. } mira por su Cesar, quando le tiene de ver, y alegrarse con el. Luego da Horacio la razon desto, porque no parezca desnuda lisonja, y dize. { etenim } porque { bos tutus per ambulat rura: } el buey pace seguramente en las dehesas: { Ceres, } y la Diosa Ceres, { almaq̃ Faustitas } y la dichosa abundancia { nutrit rura. } acrecienta los campos, y los haze subir como espuma. { nauitæ volitant } los nauegantes buelan { per mare pacatum. } por el mar pacifico, sin temor de quien los ofenda. { fides metuit culpari. } la lealtad teme ser culpada. q.d. que todos trataua verdad. { casta domus } la casa honesta { nullis polluitur stupris: } con ninguna desonestidad es mãzillada: { mos, & lex } la costũbre, y la ley { edomuit nefas maculosũ } à vencido la maldad afrentosa: quiso dezir, q̃ hizo Augusto muchas leyes, q̃ corrigieron y refrenaron muchos vicios, y principalmẽte cõtra los adulteros. Por lo qual se sigue. { puerperæ laudãtur prole simili } las paridas son alabadas con la generacion semejante a sus padres, porq̃ quãdo los hijos no pare cen a los maridos, tienen contra si la mala sospecha sus madres. Y por esto muy de ordinario las mugeres q̃ van a visitar las recién paridas las lisongean, santiguãdo los niños y alabandolos de q̃ parecẽ a sus maridos: yo digo mas cierto q̃ parecerã a sus padres: la qual lisonja nũca los hõbres dizen, porq̃ no se encubrẽ los secretos como las mugeres. Aunq̃ si es verdad q̃ la imaginacion haze caso quãdo las mugeres no guardã lealtad, los hijos adulterinos an de parecer a los maridos, y a los adulteros los ligitimos: porq̃ estando con sus maridos piẽsan en los amigos, y quando cõ los amigos, tienen el pensamiẽto en sus maridos. { pœna comes } la pena cõpañera del delito { premit culpam. } castiga la culpa. q.d. que nadie hazia delito que no lo pagasse. Estas son todas las cosas q̃ para buen gouierno deuen procurar los Principes en sus Reynos,

Reyes quanto importa para sus reynos q̃ assistã en ellos.

Lucem redde tuæ dux bone patriæ,
Instar veris enim vultus vbi tuus
Affulsit populo, gratior it dies,
Et soles melius nitent.
Vt mater iuuenem, quem Notus inuido
Flatu Carpathij trans maris æquora
Cunctantem spatio longius annuo
Dulci detinet à domo:
Votis, omnibusq̃;, & precibus vocat,
Curuo nec faciem littore dimouet:
Sic desiderijs ictа fidelibus
Quærit patria Cæsarem.
Tutus bos etenim rura per ambulat:
Nutrit rura Ceres, almaq̃; Faustitas.
Pacatum volitant per mare nauitæ.
Culpari metuit fides.
Nullis polluitur casta domus stupris:
Mos, & lex maculosum edomuit nefas,
Laudantur simili prole puerperæ
Culpam pœna premit comes.

Mugeres su prencciõ cõtra la sospecha de ser malas.

Pena y castigo compañeros son del delito.

nos, porque sin ellas no ay paz ni sosiego para reynar con seguridad. Y porque todo lo dicho era como el Poeta lo pinta, luego se gloria de que en su tiempo los Romanos no temian a sus enemigos, y dize. { quis paueat Parthum? } quien con estas cosas teme al Partho? { quis gelidum Scythen? }-quien ya temera al Scytha, que abita debaxo del Septentrion? { quis } ni quien temera { fœtus quos horrida Germania parturit, } la generacion que la espantosa Alemania produze { incolumi Cæsare? } siendo biuo Cesar? { quis curet bellum } quien cuydarà la guerra { ferę Iberię? } de la belicosa España? { quisque condit diem } cada vno gasta el dia (quiso dezir, el tiépo.) { collib' in suis, } en sus cá pos, sin q̃ nadie se lo estorue: no ay quien se mueua a hazer guerra: todos estan quietos, y ninguno se leuanta, { & vitem ducit } y el labrador guia las vides { ad arbores viduas. } a los arboles desacompañados, y se entretiene en podarlas. { hinc redit lætus } de aqui (quiere dezir, de su heredad,) buelue alegre { ad vina: } a su casa a gozar de los regalos que tiene: { & adhibet te deum } y te celebra por vn Dios { alteris mensis. } en las segundas mesas. Para entender esto, es de saber, que los Romanos tenian de costumbre diuidir la comida en dos partes: porque en la primera comian todo lo substancial, como era carne, pescado, hueuos, leche, queso y lo demas que tiene en si alguna grossura y substancia. Despues de lo qual quitauan los manteles, y ponian otros para comer las frutas y cosas de gusto y regalo. Y en esta segunda mesa comian en honra de los Dioses. Por lo qual dize Horacio, que en las segundas mesas lo añadian por vn Dios: y quiso dezir, que comian en su honor, como por el de todos los Dioses, teniendole por vno dellos. { sequitur te multa prece, } y en esta segunda mesa te honra con muchas plegarias, { te mero diffuso pateris: } con vino derramado por las taças, ofrecido en sacrificio: { & miscet numen tuum, } y mezcla tu Deydad { Laribus, } con los Dioses de su casa, { vti Grecia memor } como otra Grecia que conserua la memoria { Castoris, & magni Herculis. } de Castor, y del grande Hercules teniendolos por patrones y protectores de su tierra. Y los ruegos que piden por ti, son los que dire. { ò vtinam dux bone } o si quiera Dios, buen capitan { præstes Hesperiæ longas ferias, } traygas, y des a Italia largos triumphos, las quales preces { dicimus ficci } dezimos ayunos, quando nos leuantamos { manè die integro: } por la mañana, el Sol salido: { dicimus vuidi, } y despues de auer comido y beuido, tambien lo dezimos { cùm sol Oceano subest. } quando el Sol cae debaxo del Oceano: de manera, que siempre, y a todas horas, por la mañana y a la noche, hambrietos y satisfechos, dezimos esta oracio. Y es la costumbre de todos los hombres Republicos, que siempre tratan sobre mesa en particular, lo que generalmente se siete del estado de la Republica, si es bueno el gouierno por la voluntad del Principe,

Quis Parthum paueat? quis gelidum Scythen?
Quis Germania, quos horrida parturit
Fœtus, incolumi Cæsare? quis fera
Bellum curet Iberiæ?
Condit quisq; diem collibus in suis,
Et vitem viduas ducit ad arbores.
Hinc ad vina redit lætus: & alteris
Te mensis adhibet deum.
Te multa prece, te prosequitur mero
Diffuso pateris: & Laribus tuum
Miscet numen, vti Græcia Castoris,
Et magni memor Herculis.
Longas ô vtinam dux bone ferias
Præstes Hesperiæ, dicimus integro
Sicci manè die: dicimus vuidi
Cùm sol Oceano subest.

Castor y Hercules Oda. 3. li.

Costumbre de los Romanos, de poner la mesa dos vezes quando comian.

ODA. VI. A APOlo y a Diana.

Argu-

Argumento.

ALABA en esta Oda a Apolo y Diana, haziendo memoria de algunos hechos singulares. Despues de lo qual le encomienda sus obras, pidiendole que siempre las fauorezca. Y acaba combidando a los mancebos y donzellas de aquel tiẽpo, para las alabanças de Apolo y Diana.

DIVE, } sagrado y sancto Apolo, { quem proles Niobæa } a quié la generacion de Niobea { sensit vindicẽ magnę lingue. } sintio vengador de su lẽgua atreuida. Fue Niobe hija de Tantalo, y muger de Amphió: y tuuo doze hijos, los seys varones, y las seys mugeres, todos de singular belleza y hermosura. Por lo qual Niobe desuanecida y arrogante presumio de ser estimada en mas que Latona, que no tuuo mas hijos que Apolo y Diana. Por esto permitieron los Dioses que Apolo le matasse los hijos y Diana las hijas. Y tanto lloro Niobe esta desgracia, que Iupiter de piedad la conuirtio en piedra. El fundamento desta fabula parece qne se conforma con la verdad que pudo suceder: yes, que en Frigia (en tiempo desta muger) vuuo vna peste, q̃ en vndia le mato todos sus hijos: y porque la peste se causa del ayre inficionado, (por el qual el Sol y la Luna nos comunican sus rayos) fingieron que Apolo y Diana, hijos de Latona, le matassen los hijos: y dieron por causa que vuiesse presumido contra Latona, por la singular hermosura que tuuieron. Y concluyeron auerse conuertido en piedra, porque de admirada de tal sucesso, se quedò en extasi como eleuada. Su moralidad es prouechosa contra los que sin pensar que el abundãcia de bienes que tienen, les viene de la mano de Dios, piensan estar fortalecidos con ellos, contra el poder de Dios. Que es la soberuia, significada por el nõbre desta muger. { Tityosq; raptor } y a quien sintio tambien vengador, Ticio raptor. (Esto dize, porque Ticio quiso injuriar a Latona. Dixose Oda. 14. lib. 2.) Y llamolo raptor, aunque no lo hizo, como lo penso, porque la voluntad es juzgada por el mismo efecto della, si es consentida: y dize que sintio la vengança, porque lo echo al infierno, y le dio la pena del Aguila, que le roe las entrañas. { & Achilles Phthius, } y Achiles Pitio q̃ tambien conocio tus manos, { propè victor } siendo casi vẽcedor { altę Troiæ. } de la grande Troya. porque mato a Hector, y con su muerte se desarimaron los Troyanos, y fue mas facil su destruycion. Veasse la Oda. 4. del libro. 2. { maior milles, cæteris, } mas buen soldado que los demas, { tibi impar: } pero no porque se pudiesse ygualar cõtigo: { quamuis filius Thetidos marinæ } aunq̃ hijo de Tetides, diosa de la mar, y muger de Neptuno { pugnax cuspide tremenda } guerrero peleando con su lança temerosa { quateret Dardanas turreis. } hiriesse las torres de Troya: con todo aquesso sintio tu vengança: porque lo mataste. (Diximos esto Oda. 15. libro. 1.) Tetidos es genitiuo Griego. Phthius, es deriuado de Ftia, ciudad en Tesalia, de la qual fue Achiles patron, y para mas engrandecer a Apolo dize del valor de Achiles, que no se métiera en el cauallo Troyano, si Apolo queriendo fauorecer a Paris para que lo matasse, no lo encerrara en el, con los otros Griegos: por ser hombre que por su persona pudiera al descubierto a cometer los Troyanos { ille } Achilles { procedit late } cayo tendido en el suelo { posuitque collum puluere Troico } y puso el cuello en la tierra Troyana { velut pinus icta } como vn pino herido { mordaci ferro } con el hierro mordaz, que lo corta: quiere dezir con vna sierra aferrado { aut Cupressus impulsa Euro. } o como vn Cipres impelido del viento Euro,

Diue, quem proles Niobæa magnæ
Vindicem linguæ, Tityosq; raptor
Sensit, & Troiæ propè victor altæ
Phthius Achilles.
Cæteris maior, tibi miles impar:
Filius quamuis Thetidos marinæ
Dardanus turreis quateret tremenda
Cuspide pugnax.
Ille, mordaci velut icta ferro
Pinus, aut impulsa cupressus Euro
Procidit late, posuitq; collum
Puluere Teucro.

Niobe su fabula con el principio q̃ tuuo, y su moralidad.

Ticio.

Achiles Pithio.

Deuia de ser Achiles hombre de grande disposicion: por lo qual lo à comparado a estos dos arboles tan leuantados. Prosigue diziendo que si por esto no fuera, hiziera tanto estrago en los Troyanos, que a todos los quemara y abrasara: hasta los niños en el viétre de sus madres. En lo qual quiere dezir, que de milagro se escaparó. {ille inclusus equo } el encerrado en el cauallo de madera { mentito sacra Minerue } que mintio, diziédo tener en si cosas sagradas de Minerua { nó falleret Troas malè feriatos, } sin duda no engañara a los Troyanos, que desapercibidos hizieron fiestas por su venida, viaiendo lleno de enemigos armados con nóbre de don de la Diosa Minerua, como lo auia dicho el agorero Sinon, { & aulam Priami lętâ choreis. } ni engañara la corte de Priamo alegre có las fiestas de los coros de danças y bayles que se hazian, { sed grauis } mas graue y feroz ({ heu nefas }) o q̃ maldad es pensarlo) { heu vreret flammis Achiuis } fuera gran desdicha que quemara con fuegos de sus Griegos { captos palàm, } a los captiuos publicamente, { pueros nescios fari, } hasta los muchachos que no saben hablar, { & iam latêteis in aluo matris: } y aun a los que no fueran nacidos en el vientre de sus madres, { ni pater diuum } si el padre de los Dioses Iupiter { victus tuis vocibus } vécido cõ tus ruegos { Venerisq; gratæ } y de la agradable Venus { annuisset ductos muros } no viniera concedido en su determinacion, edificar los muros de Roma, { meliore alite Aeneę. } con mejor auspicio y mas fauorable aguero para Eneas. Porque sino eran edificados, alomenos ya lo tenia determinado: de tal manera, q̃ si Iupiter no lo remediara (por los ruegos de Apolo y Venus) no quedara en Troya persona que no muriera. Pero porque estaua determinado de q̃ Roma se auia de fundar, sucedio mejor, quedando biuo Eneas, y los que con el passaron a Italia. Pide luego a Apolo que pues como autor de la Poesia lo à hecho Poeta, quiera fauorecerlo en proseguir lo adelãte. { Phœbe doctor argutę Thaliæ } Phebo sabio Doctor del arte de la Musa { qui lauis crineis } que bañas tus cabellos { Xãtho amne } en el rio Xanto, rio de Troya, cuyas aguas son bermejas: por lo qual quiso dezir, que sus rayos del Sol, son dorados, porque por los cabellos, entiende sus rayos. Y prosigue a otro epitero de renombre. { Ięuis Aegyieu, } Phebo desbarbado y pulido, (este nombre aegyieu es Griego, y quiere dezir pulido, y ansi lo llamauan los Athenienses.) { defende decus camœnæ Dauniæ, } defiende la honra de la Musa mia. (Era el Poeta del Apulia y llamauasse deste nóbre por Dauno Rey que fue della. Y para mas corroborar esta suplicacion, alega (en lo que se sigue) que el mismo Phebo, le à cõcedido el ser Poeta. { Phœbus dedit mihi spiritum } Phebo me dio a mi el furor y el espiritu de Poeta, { Phœbus artem carminis, } Phebo me dio tambien el arte de hazer verso { nomenq; Poetę. } y el nombre de poeta. Como n̄ dixera razon es q̃ fauorezca Phebo, a quien es hechura suya: y que pues el le auia dado todo el ser que tenia, que lo sustentasse, para que no desfaeciendo de aquella honra, siempre lo alabasse.

Ille non inclusus equo Mineruæ
Sacra mentito, male feriatos
Troas, & lætam Priami choreis
Falleret aulam:
Sed palàm captis grauis, heu nefas, heu
Nescios fari pueros Achiuis
Vreret flammis etiam latentes
Matris in aluo:
Ni tuis victus, Venerisq; gratæ
Vocibus diuum pater annuisset
Rebus Aeneæ potiore ductos
Alite muros.
Doctor argutæ fidicen Thaliæ
Phœbe, qui Xantho lauis amne crineis,
Dauniæ defende decus Camœnæ
Lauis Agyieu.
Spiritum Phœbus mihi, Phœbus artem
Carminis, nomenq; dedit poëtæ.
Virginum primæ, puerique claris
Patribus orti.
Deliæ tutela deæ, fugaces
Lyncas, & cervos cohibentis arcu,
Lesbium seruate pedem, meiq;
Pollicis ictum:

Cabellos de Phebo son los rayos.

alabaſſe. Luego haze llamamiento de los mancebos y donzellas, paraque juntamẽte con el alabem a Phebo, y a Latona ſu madre. { prime virginum, } voſotras que ſoys las mas principales de las donzellas, { puriq; orti claris patribus } y voſotros mancebos, hijos de nobles padres { tutela dex Deliæ } que eſtays debaxo del amparo, y protecciõ de la Diosa Diana, { cohibentis lyncas & fugaceis cervos } q̃ hazes detener las onças ligeras, y los ciervos { arcu } cõ ſu arco flechádo ſus ſaetas. { ſeruate Lesbium pedẽ } entonad el verſo lyrico y Lesbio, porq̃ Pindaro principe deſta Poeſia, era de Lesbos. { ſeruateq; ictum pollicis } y guardad con atencion el herir de mis dedos en la cytara (puſo la parte por el todo.) { rite canẽtes puerum Latonæ, } cantando como lo merece al hijo de Latona Phebo, { rite Noctiluam creſcentem face, } y a la Luna que reſplandece de noche, y crece con la luz del Sol: porque tanto crece, y mas, y menos luze, quito mas la deſcubre el Sol: { proſperam frugum, } proſpera de los frutos de la tierra, { ſceleremq; volvere menſeis pronos. } y ligera a bolver los meſes inclinados a dar buelta con las mudanças del tiempo. Dize luego quanto les aprouechara deſpues de auerlo cantado. { iam nupta dices } que ya vendra tiempo q̃ cantada eras, { ego reddidi carmẽ, amicum Lijs. } yo me acuerdo q̃ cante en mi tiempo verſos en alabança de los Dioſes, { Horati vatis, } del Poeta Horacio { docilis modorum } hombre dieſtro en componer verſos { ſeculo referente feſtas. } en las ocaſiones de grandes fieſtas, q̃ en aquella era ſe haziã. Deſtas fieſtas diremos deſpues deſte libro quarto, en los verſos Seculares, donde es ſu proprio lugar.

Rite Latonæ puerum canentes,
Rite creſcentem face Noctilucam,
Proſperam frugum celerumq; pronos
Volvere menſes.
Nupta iam dices, ego dis amicum,
Seculo feſtas referente luces,
Reddidi carmen docilis modorum
Vatis Horati.

Ema Oda lib. 3.

ODA. VII. A Torquato.

Argumento.

CONSIDERANDO Horacio la mudança y variedad de todas las coſas, y viendo que todo ſe acaba, aunque parece, que ſe va continuando por el medio de la propagacion de las eſpecies, y que ſi los tiempos ſe mudan, al fin buelue a ſer con los años, que ſuceden, y que ſolo el hombre deſpues de acabar vna vez, no tiene recurſo a bolver a ſu ſer: perſuade a Torquato ſu amigo, a que ſea liberal con ſus amigos, porque no podra eſcapar otra coſa de las manos de ſus herederos, ſino el bien que hiziere.

DIFFVgère nives: { ya ſe huyeron las nieues del inuierno: { iam redeunt gramina campis, } ya buelueu las yeruas a los campos, { comæ; arboribus. } y las horas a los arboles. { terra mutat vices: } la tierra muda las ocupaciones, y el oficio: { & fluuius decreſcentia } y los rios crecidos { prætereunt ripas. } ſalen fuera de ſus riberas. via de metafora, por traslaciõ de la proprieſdad de vnas coſas a otras { Gratia nuda cũ Nymphis } la gracia deſnuda con las Ninfas { geminiſq; ſororibus } y con ſus dos hermanas { audet ducere choros. } ſe atreue y deſembuelue

Diffugêre niues: redeunt iam gramina campis,
Arboribuſq; comæ.
Mutat terra vices: & decreſcentia ripas
Flumina prætereunt.
Gratia cum Nymphis geminiſq; ſororibus audet
Ducere nuda choros.
Immortalia ne ſperes monet annus, & almum
Quæ rapit hora diem.

Ala bolles a las hojas de los arboles, Ouidio Oda 30.

Gracia Oda 4. y 30. lib. 1. y Oda 19 lib. 3.

de guardas que lo guardassen, segun que escriue Zetzes, y Plutarco refiere en la vida de Teseo. De lo qual tomaron ocasion los Poetas de fingir que Teseo y Peritoo auian baxado a los infiernos a quitarle su muger Proserpina a Pluton, segun dize Virgilio.6.Aenei. Despues Hercules vino a la tierra de Aydoneo, del qual fue hospedado y regalado. Y como vn dia hablando contasse el Rey lo sucedido con Teseo y Peritoo: mouido Hercules a compassion del triste sucesso de Peritoo, procuro remediar a Teseo, y con buenas palabras persuadio al Rey le diesse libertad, lo qual hizo con mucha liberalidad. Sacolo de la prision, y lleuolo consigo: y en esto se funda esta fabula. Su moralidad, ya esta dicha en otra parte.

ODA. VIII. A CENSORINO Marcio.

Argumento.

LOS pobres siempre hazen discurso de lo q̃ puede consolarlos de su miserable fortuna, y como el animo del hombre es capaz de mucho mas que de todo lo de aquesta vida, y apetece la eternidad, ninguna cosa procura con mas afecto, que perpetuarse, sino puede con la vida, que presto se acaba alomenos con la memoria, que tarde se olvida. Para alcançar este fin, pusieron muchos hombres, en grande riesgo y peligro sus vidas, aventurando a su parecer poco en perdellas, por ganar y conseguir mucho mas, en la memoria de si. Y el que es poderoso de hazienda, ordenala memoria de la buena obra, el sumptuoso edificio, retrata su persona, y en fuerte bronze la dibuja, para que no se oluide el tiempo, de auer sido. Mas el pobre, que ni a lo vno ni a lo otro puede, (siendo, como dizé todo traças,) aprouechasse de la inuẽcion, busca la novedad, y lo que mas bien en todo tiempo, puede ser recibido, y satisfaze el apetito natural desta memoria, cõ escriuir a contento de todos. Por lo qual Horacio escriue de si a Marcio Censorino diziendo que su posible no es tan grãde, q̃ pueda fabricar vasos de oro, y darse los para su memoria, ni estatuas de bronze de su persona, para que el tiempo no la destruyga facilmente: pero que le seruira con versos, por cuya virtud se gana alabança perpetua: porque la Poesia siempre tiene biuo, al que es alabado de vn excelente escriptor.

CENSO rine } amigo Censorino { commodus donarem } si yo tuuiera comodidad y posibilidad, diera { meis sodalibus } a mis amigos y compañeros { pateras } vasos preciosos de plata y oro { æraq; grata } y estatuas de metal, cõ que agradarlos, { tripodas } y mesas, o assientos, de tres pies, de los que se vsan en la milicia: don muy estimado { premia forcium Græcorum } por ser premios dignos de los fuertes Griegos. Hasta aqui à querido dar a entender su liberalidad, el Poeta, para con todos, y porque con mayor voluntad la mostrara para Marcio Censorino, dize luego. { neque tu ferres pessima munerum } ni tu lleuaras, en la parte q̃ te cupiera, lo de menos importancia y estimaciõ { me diuite scilicet artium, } siendo yo rico y caudaloso de las artes y del primor, { quas aut Parrhasius } que o Parrasio que fue pintor, { aut Scopas protulit, } o el escultor Scopes manifesto, auiendo sido los mas excelẽtes maestros que vuo jamas, cada vno en su arte: quiere dezir, que si el fuera tan excelente en el arte del pintar como Parrasio, y tan famoso escultor como fue Scopas, no fueran de los razonables los retratos que le hiziera,

Donarem pateras grataq; commodis
Censorine meis æra sodalibus:
Donarem tripodas præmia fortium
Græorum: neq; tu pessima munerum
Ferres diuite me scilicet artium,
Quas aut Parrhasius protulit, aut Scopas,
Hic saxo, liquidis ille coloribus
Solers nunc hominem ponere, nunc deum.

Metales por estatuas en muchas partes lo vsa. Saty.4.li.1 Saty.3.li.2 Epist.6.

Parrasio pintor.

Scopas escultor.

hiziera, fino de los mejores, para feruirle con ellos; en el qual discurso vemos que ame pone las artes a las riquezas, en razon de tener mas perfeccion y mas valor para conseruar la memoria de los hombres. Y prosigue alabando a estos dos oficiales, diziendo que para retratar en piedras a nuestro hombre, que bien no pudiera estar mejor; nunc Deum. Dos veces ven Dios, al parecer verdadero: ille liquidis coloribus. y aquel otro Parrasio, para retratarlos en pintura, de liquidos colores, no veo en el mundo otro su igual. sed nõ hęc mihi vis; mas yo no tẽgo esta gracia: non tibi res eli, ni tu tienes tal necesidad, aut ani mus egens talium delicitarum: o animo menesteroso de tales deleytes. Muy bueno es el ofrecimiẽto de lo que vn hombre tuziera por otro, si tuuiera posibilidad: mas porq̃ no à de ser como muestra el desseo a querer lo q̃ ofrecemos, por esso à dicho que no juzga de su animo el apetito de tales cosas, precumiendo al desseo de su voluntad. Y para satisfacerlo con lo que el Poeta le podia seruir, dize en lo siguiente lo que sabe ser de su gusto. gaudes carminibus, con lo que tu te deleytas y huelgas es con versos, carmina possumus donare, y lo que yo puedo dar son essos mismos versos, & dicere pretium muneri. y dezir la estimacion que responde a este don de ser Poeta. Luego dize quanto vale el ser Poeta, para poder honrar a los q̃ lo merecen, porq̃ no se yguala con todas las otras artes cõ la Poesia, para perpetuar la hõra de los hombres. marmora incisa los marmoles cortados colũnas, arcos, Anfiteatros, estatuas incisa notis publicis, entalladas cõ letreros publicos, q̃ dizen de quien fueron edificadas, porq̃ razõ, y en que tiempo, per quę redit bonis ducibus por las quales grandezas buelue a los Capitanes spiritus, &

Sed non hęc mihi vis: non ebori nitor
Res eburnea aut animus delitiarum egens.
Gaudes carminibus, carmina possumus
Donare, & pretium dicere muneri.
Non incisa notis marmora publicis,
Per quę spiritus & vita redit bonis
Post mortem ducibus: non celeres fugę,
Reiectæq; retrorsum Annibalis minæ,
Non incendia Carthaginis impiæ,
Eius qui domita nomen ab Africa
Lucratus redit, clarius indicant
Laudes, quam Calabræ Pierides: neq;
Si chartæ sileant, quod bene feceris,
Mercedem tuleris.

vita post mortẽ: el espiritu y la vida despues de la muerte: non indicant clarius laudes: no mas esclarecidamente muestran las alabãças de los hõbres famosos, quam Pierides Calabræ: que las Musas de Calabria: quiso dezir la Poesia, porque essas, essotras cosas, como son la pintura, y la escultura, y el escultura, los grandezas de otras muertas, que no hablan, ni pueden dar razon de si, assi hazen las escripturas son grãdes obras, viuas, que hablan, y dan razon de quiẽ son, per la boca de todos los que las miran. En lo qual claramente parece la ventaja que los buenos escriptores hazen a todos los otros artifices de otras artes, assi de mayor estimacion el seruicio q̃ hazen a los q̃ dellos usan el nõbre, vida, y buenas costumbres, q̃ no los letrados y escripturas que los artifices hazen, porque demas de estar sujetas al tiempo que las consume, y acaba, aunque permanezcan, no hablan, ni dizen quien son, como lo hazen las letras. Llamò a las Musas de Calabria, queriẽdo significar al Poeta Ennio, que fue Calabres, de vn lugar que se llamò Rudia: y escriuio los hechos de Scipion, aunque Eusebio Cesariense diga q̃ fue de Tarãto, y que Caton lo truxo a Roma. Fue hõbre muy moderado en todo, y quando murio, fue sepultado en la sepultura de Scipion. y prosigue, nõ celeres fugę, no las huydas ligeras, minæq; reiectæ y las amenazas rebatidas retrorsum hazia tras Annibalis, del capitan Anibal, que amenazãdo a toda Italia, le sucedio al cõtrario de lo q̃ pensaua, nõ incendia impię Carthaginis, ni los incendios de la maluada Cartago, muestran mas ilustre a demẽte las alabãças eius qui redux de aquel q̃ bolui̇o lucratus nomen ab Africa domita, auiẽdo ganado el nõbre de auer sujetado la Africa (q.d. Scipion el Africano, q̃ destruyo a Cartago.) quã Pierides Musę q̃ las Musas Pierices: neq; mercedẽ tuleris:

Ennio Poeta

Dixosse esto Oda. 4.

Scipiõ Africano.

ni ganáras merced, ni premio de honra y fama de aquello, {quod beneferis,} q̃ bien vuieres hecho {si chartæ sileant.} si las escrituras callarõ. Quiso dezir, que por muy valeroso que ayas sido en sus hechos, si las escripturas no lo alaban, quedara todo sepultado en perpetuo oluido. En confirmacion de lo qual pone exemplos de personas de mucho valor, de quien el mundo jamas tuuiera noticia, si los libros no la dieran. {quid foret puer Iliæ, Mauortisq;,} q̃ fuera de Romulo, hijo de Ilia y de Marte, {si inuida taciturnitas} si el inuidioso silencio {obstaret meritis Romuli?} hiziera contradicion a los meritos de Romulo? aunq̃ tuuiera mas valor del que tuuo, ninguno del se acordara. {virtus, & fauor, & lingua potentium vatum,} el poder y el fauor, y la lẽgua de los poderosos Poetas, {consecrat insulis diuitibus.} dedica y consagra en las regiones del prospero Parayso {Aeacũ ereptũ Stygijs fluctibus.} a Eaco arrebatado de las lagunas infernales: que sino fuera por los Poetas, solo en el infierno estuuiera. {Musa vetat mori} la Musa escusa el morir, por fama {virũ dignũ laude:} al varon, digno de ser alabado: {Musa beat cœlo.} la Musa beatifica en el cielo, refiriendo las alabanças de los que estan alla. {sic Hercules impiger} por este medio el solicito Hercules {interest epulis optatis} assiste a los manjares desseados {Iouis.} de Iupiter. Quiere dezir, que los Poetas lo engrandecieron, para q̃ el mundo lo tenga por ygual a Iupiter. {Tyndaridæ clarũ sidus} Castor y Polux esclarecido signo del cielo {eripiunt ab infimis æquoribus} sacan y escapan de los hondos mares {rates quassas,} los rotos nauios. q. d. q̃ este signo fauorece mucho a los nauegantes por el medio de las inuocaciones q̃ hazẽ los Poetas en versos: de las quales se aprouechan los q̃ se veẽ en trabajo, y q̃ en remuneracio̱ desto, los Poetas los hazen con sus alabanças inmortales. {liber ornatus tẽpora} Baco adornando sus sienes {viridi pampino} con el verde pampano, {ducit vota ad bonos exitus.} cõduze los desseos de los hombres, a buenos sucessos. q. d. q̃ con los versos q̃ se hazen en alabãça de Baco, el esquilmo de la vua, adornado de verdes pãpanos, despues da el fruto desseado. Y desto infiere q̃ son de tanta estimacion los versos, q̃ los Dioses se honran con ellos, y q̃ mostrãdose agradecidos a la memoria q̃ tienen los hombres, concedẽ buenos sucessos a nuestros desseos, fauoreciendo por la mar el signo Geminis, a los que tienen peligros, y dando Baco prosperos frutos en la tierra, a los que los desseã.

Premio del valor de los hombres sõ las escripturas q̃los alaban.

Polux y Castor Oda. 3. lib. 1.

Romulo Oda. 2. y 12. lib. 1.

Eaco Oda. 13. lib. 2.

Quid foret Ilie,
Mauortisq; puer, si taciturnitas
Obstaret meritis inuida Romuli?
Ereptum Stygijs fluctibus Aeacum
Virtus, & fauor, & lingua potentium
Vatum, diuitibus consecrat insulis.
Dignum laude virum Musa vetat mori:
Cœlo Musa beat. Sic Iouis interest
Optatis epulis impiger Hercules.
Clarum Tyndaridæ sidus ab infimis
Quassas eripiunt æquoribus rates.
Ornatus viridi tempora pampino
Liber vota bonos ducit ad exitus.

ODA. IX. A MARco Lolio.

Argumento.

DOROVE suele acaecer a los que escriuen, cudicioſos de ganar hõra, en parte desmayar, viendo que otros an alcançado el mismo premio que pretenden: por auer los ya el mundo recibido en la mayor acepcion de los professores de aquel arte: El Poeta (cuyo ingenio no tuuo necessidad de discursos agenos, siendo buenos los suyos) dize en esta Oda, que sus versos (aunque ayan precedido los de otros Poetas) no seran menos estimados, que los mas aceptos. Y prueualo con la competencia de Homero, y otros Poetas: los quales no dexaron de ser aceptos y recibidos, porq̃ Homero los escureciesse: pues no se abreuio el arte de ninguna cosa en vn hombre solo. Por lo qual dize seran eternas sus obras

bras. Luego encarece en quanto deuen ser estimados los Poetas, por conseruar la memoria de los hombres valerosos con sus escriptos: a los quales no tanto les aprouecho (para esta memoria) el valor q̃ tuuieron, quanto las escripturas que dellos hablan. Vltimamente promete de alabar a Eolio: lo qual haze discurriendo por sus trabajos, en seruicio de la Republica, auiẽdo sido bueno para gouernarla. Y cuenta sus virtudes, llamandolo dichoso, no por el abundancia de los bienes temporales, sino por la conseruacion de los del animo, teniẽdo mas miedo de cometer vna culpa, (por pequeña que fuera) que de morir, por no hazerla.

NE fortè credas interitura, quæ
Longè sonantem natus ad Aufidũ,
Non ante vulgatas per artes
Verba loquor socianda chordis.
Non si priores Mæonius tenet
Sedes Homerus, Pindaricæ latent,
Cææq; & Alcæi minaces,
Stesichoriq; graues Camœnæ.
Nec, si quid olim lusit Anacreon,
Deleuit ætas. Spirat adhuc amor,
Viuuntq; commissi calores
Aeoliæ fidibus puellæ.

NE forte credas} Lolio amigo, no tan biẽ cõsiderarlo tẽ persuadas {interitura verba} auer de perecer las palabras {quæ natus ad Aufidũ longè sonantẽ,} que siendo yo nacido en el rio Aufido (que muy lexos suena y se oye) {sociandachordis} tẽgo de acompañar con las cuerdas de mi lyra {per arteis antè non vulgatas.} por modos y terminos nunca jamas oydos. Quiso dezir, en versos lyricos, que hasta entõces antes del, ninguno de los Latinos auia vsado. Es el rio Aufido en la Apulia, que corre cõ impetu, y se haze sentir. En lo qual quiere dar a entender, que tambien el en su Poesia, se hara sentir, y conocer en lexos tierras. Luego en consequencia desto dize la competencia que otros Poetas hizieró a Homero, aunque parecia a los que lo estimauan, que no auia dexado por dezir ninguna cosa, que otros dixessen. {si Homerus Mæonius tenet priores sedeis,} si Homero tiene ocupados los primeros lugares a los otros Poetas (segun la opinió de algunos) {Camœnæ Pindaricæ} la Musa y versos de Pindaro, {non latent} no por cierto se escondẽ, que bien ossan parecer delante del mismo Homero, y son estimados, {Cææq;,} ni tã poco los versos del Poeta Simonides (que fue natural de la isla de Cea) andan por los rincõnes, que tambien son estimados y tenidos en mucha, {& Alcæi minaces,} y los versos de Alceo asperos, porque a quiẽ los mira amenazã: con todo esso se estimã {Stesichoriq; graues.} y tambien los del Poeta Sterficero, que tratan de cosas heroycas, no menor opinió a cerca de todos tienen. {nec ætas deleuit} ni el tiẽpo borra {si quid olim lusit Anacreon,} si es algo lo que antiguamente escriuio Anacreon: y vsa del termino de dezir, que lo jugò, porque escriuio cosas de plazer. Y prosigue, {adhuc amor spirat?} que mas dirè, sino que aun hasta agora biue el amor y el aficion? {viuuntq; calores} y biuen toda via los encendidos amores {commissi fidibus} encomendados a las cuerdas de la lyra {puellæ Aeoliæ.} de la Poesia de Eolia. Quiso dezir, de Safo doncella, natural de Eolia, y q̃ permanecia sus obras, por ser estimadas. De todos los quales Poetas tenia Horacio opinió, en cõpetencia de Homero, que no con toda la hõra de la Poesia, se auia alçado a mayores, q̃ despues del, fueron famosos todos estos que à referido.

Hasta agora à mostrado el poeta, que no porque Homero tuuiesse la prima de los Poetas entre los Griegos, solos sus versos serian estimados en el mundo, porque de muchos otros que, antes y despues del, escriuieron, el mundo tiene sus obras en veneracion. De lo qual infiere que sus versos no serian tenidos en poco, y por consiguiente razon no seria oluidada de la memoria de los hombres la persona de quien el escriuiesse sus alabanças. Y agora en lo que se sigue, para que se entienda que la memoria, y honra de los hombres señalados, no tanto se deue a los heroycos hechos que hizieron, quanto a la pluma de los que dellos escriuieron, dize prouando aquesto, que otros muchos aura auido en el mundo, que por falta de quien los escriuiesse,

Concuerda
l Oda VIt.
l. 3.. y la
Epistol. 3. a
Lecenas.
Aufido rio

Pindaro.
Simonidis.
Alceo.
Sterficoro.
Anacron.
Safo. Oda.
3. lib. 2.

Cosas memorables muchas no se saben, por falta de escriptores.

criuiesse, ni fueron honrados ni conocidos aun que por sus obras lo merecieron. {nõ sola Helene Lacęna} no sola Helena {arsit crineis comptos} abrasò los cabellos compuestos por los amores {adulteri,} del adultero Paris, {& mirata aurum illitum vestibus,} marauillada de ver el oro bordado en las vestiduras, {& comites,} y los ornatos, põpa, y acompañamiento real de su persona, (porque yua Paris muy costosamente vestido, y de criados muy bien acompañado,) q̃ otras muchas Élenas deue de auer auido en el mundo como ella, de quien no se tiene noticia, por no auer auido quien dellas escriuiesse. {primus ve Teucer} ni fue el primero Teucro {direxit tella arcu Cydonio:} que endereçò saetas con el arco Cydonio: que bien se puede presumir q̃ otros muchos antes del lo harian. {Ilios nõ semel vexata:} y Troya no sola vna vez à sido perseguida: pues que sabemos que antes de los Griegos, la combatio y vencio Hercules. Y por que Homero no escriuio de Hercules, sino de Vlysses, casi no ay memoria dello. {non solus ingens Idomeneus,} ni solo el grande Idomeneo, {Sthenelus ve,} o Stheleno, {pugnauit prælia dicenda Musis:} peleo batallas dignas de celebrar en verso: que de otros tambien pudiera acordarse Homero, con tanta razon como se acordo destos: y porque los quiso honrar a estos solos, de los demas el mundo no se acuerda. {non ferox Hector, vel acer Deiphobus} ni el fiero Hector, ni el fuerte Deiphobo {excepit graueis ictus} fueron los que recibieron los graues y pesados golpes {pro pudicis coniugibus,} por defender las honestas mugeres, {pueriſq;} y por sus hijos Troyanos: que tambien otros antes dellos las defendierõ, y fuerõ heridos por ellas: de los quales oy el mũdo no se acuerda, ni la fama los engrandece, por no auer auido quien sus hechos escriuiesse. {multi fortes vixere ante Agamemnona,} muchos fuertes varones biuieron antes de Agamenõ, {sed omnes illacrymabiles:} pero no tuuieron quiẽ los lloraſſe; {ignotiq;} y assi ni llorados, ni conocidos {vrgentur lõga nocte:} son oprimidos cõ larga obscuridad a la sombra de la muerte. De lo qual es esta la razõ {quia carẽt sacro vate.} porq̃ carecen de Poeta sagrado, que los viuiera recomendado a la posteridad del tiempo. De lo qual se infiere {virtus celata} que la virtud encubierta y el valor no declarado {paulum distat} muy poco difiere {inertię sepultę.} de la floxedad y cobardia sepultada de q̃ nos habla. Quiere dezir, que si del valor no ay quien haga memoria, poco se diferẽcia de la pusilanimidad de quien nadie se acuerda. Todo lo que à dicho el Poeta, à sido para dar a entender a Lolio la estimacion en que se deue tener la memoria que hazen los que con ingenio escriuen, de los q̃ quieren honrar, para abrirle los ojos, y que supiesse estimar el seruicio que le queria hazer, dando nombre a su persona con sus escriptos. Y assi lo alaba diziẽdo. {ego Loli} yo Lolio mio {nõ patiar impunè} no permitire sin merecer castigo, por olui darme de ti {sileri meis chartis} callar en mis escriptos {te inornatum} tu persona,

Non sola comptos arsit adulteri
Crineis, & aurum vestibus illitum
Mirata, regaleisq; cultus,
Et comites, Helene Lacæna:
Primus ve Teucer tela Cydonio
Direxit arcu: non semel Ilios
Vexata: non pugnauit ingens
Idomeneus, Sthenelus ve solus,
Dicenda Musis prælia: non ferox
Hector, vel acer Deiphobus graueis
Excepit ictus pro pudicis
Coniugibus, pueriſq; primus.
Vixere fortes ante Agamemnona
Multi: sed omnes illacrymabiles
Vrgentur, ignotiq; longa
Nocte: carent quia vate sacro.
Paulum sepultæ distat inertiæ
Celata virtus. Non te meis
Chartis inornatum sileri,
Tot ve tuos patiar labores
Impunè Lolli carpere liuidas
Obliuiones. Est animus tibi,
Rerumq; prudens, & secundis
Temporibus, dubiisq; rectus,

Valor q no se sab no se dife cia de pu lanimida encubiert

sin

sin el adorno de ser alabado { tot vè labores tuos, } y tantos trabajos tuyos { carpere liuidas obliuiones } padecer olvidos inuidiosos: porque no seria razon (siendo yo tu amigo) carezcan de mi memoria tus merecimientos. Haze luego principio de su animo, como de principio y fuente de donde su valor procedia. { est animus tibi, rerúq; prudens, } tu tienes animo, y prudente para todo genero de cosas: que es vna de las virtudes morales de mayor importancia, consistiendo todas ellas en el medio d sus estremos. { & rectus secundis tèporibus, dubijsq;) y tienes ygualdad de firmeza para no mudarte, assi en la felicidad y buena fortuna, como en los sucessos aduersos, no vsando mal de la prosperidad, ni desfaeciendo con la aduersidad: en lo qual muestras la virtud de la fortaleza. { vindex auaræ fraudis, } eres vengador de los delitos que por auaricia se cometen, no perdonando al culpado, lo q̃ merece el delito: en lo qual estuya la virtud de la justicia. { & abstinens pecuniæ ducētis omnia, } y eres poco amigo del dinero, que tiraniza todas las cosas, guardando templança de lo que te basta. Por manera, que en ti se hallan justicia, con prudencia: y templança, con fortaleza. { consulq; non vnius anni: } y assido demas desto Consul no solo vn año, aunque es ley que ninguno lo pueda ser por mas tiẽpo: { sed quoties iudex bonus, atq; fidus } mas quantas vezes vn bueno y fiel juez { prætulit honestum vtili, } antepuso lo honesto a lo vtil, { reiecit alto vultu } desecho con semblante libre { dona nocentium: } las dadiuas de los culpados: { victor explicuit sua arma } y vencedor desemboluio sus armas { per cateruas obstantes. } entre la multitud de los estoruos que se lo impedian. Quiso dezir, que por ser buen juez, fue muchas vezes eligido Consul: porque no era como los otros juezes q̃ se dexauan cohechar, mas incorruptible, de los q̃ a su prouecho anteponian los justo: y q̃ por esto, se auiã echado de ver las armas con que era vencédor, de los q̃ lo procurauan induzir, para que no hiziesse el deuer: y que estas eran sus virtudes comolas à contado. De lo qual en las palabras que se siguen le haze confessar la conclusion que desto se infiere, para aplicarla tacitamente en su fauor. { vocaueris rectè beatum, } segun esto tu llamaras con razõ bienauenturado, { non posidentem multa } no al que muchas cosas posséa, pues solo esso no es parte para serlo: sino porque { beati rectius occupat nomen, } con mas razon tiene el nombre de dichoso { qui callet vti sapienter, } el que sabe vsar sabiamente { muneribus Deorum, } de los dones de los Dioses, que son las virtudes del alma, { duramq; pati pauperiem } y sabe sufrir la dura pobreza { timetq; flagitiũ } y teme vna maldad para no cometerla { peius letho: } por cosa peor q̃ la muerte: { non ille timidus } no siendo el temeroso { perire pro charis amicis, aut patria. } de morir por sus amigos queridos, o por su patria guardando lealtad. De lo qual se infiere que el ser dichoso consiste en carecer de mal, y obrar con bondad.

Vindex auaræ fraudis, & abstinens
Ducentis ad se cuncta pecuniæ,
Consulq; non vnius anni:
Sed quoties bonus, atq; fidus
Iudex honestum prætulit vtili, &
Reiecit alto dona nocentium
Vultu: & per obstanteis cateruas
Explicuit sua victor arma.
Non posidentem multa, vocaueris
Recte beatum: rectius occupat
Nomen beati, qui Deorum
Muneribus sapienter vti,
Duramq; callet pauperiem pati,
Peiusq; letho flagitium timet:
Non ille pro charis amicis
Aut patria timidus perire.

Dichoso, quien se puede llamar.

Concuerda con la Oda. 11. lib. 3. Dulce, & decorum est pro patria mori. Y Oda. 19. Codrus pro patria nõ timidus mori

ODA. X. A LIgurino.

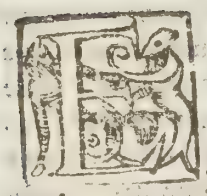
No se declara.

Declaracion magistral

O Crudelis adhuc, & Veneris muneribus potẽs,
Insperata tuæ cùm veniet pluma superbiæ,
Et, quæ nunc humeris inuolitãt, deciderint comæ.
Nunc & qui color est puniceæ flore prior rosæ,
Mutatus Ligurinum in faciem verterit hispidã:
Dices, Heu (quoties te speculo videris alterum)
Quæ mens est hodie, cur eadem non puero fuit?
Vel cur his animis incolumes non redeunt genæ?

ODA XI. A Fyllida.

Argumento.



A costumbre en aquel impo celebrar cada vno particular el dia de su cimiento, en todos los años. Y para esto se juntauan los mas amigos y conocidos por mayor solemnidad. Comian y beuian passando aquel dia, entretenidos en regozijo y plazer. Auiendo pues llegado el dia de la Natiuidad de Mecenas, el poeta, como tan fiel amigo combida a Fillida para que se halle en su fiesta. Y porque no continuasse el amistad de Telefo, (ocasionada con la junta) pidele no le haga fauores en su perjuyzio: procurando desconfiarla de su pretension, por ser fauorecido de otra dama muy mas rica que no ella. O fuesse q̃ para mas amartelalla, por el mismo, le finge que en vano lo pretendia. Comiença su Oda describiendo el ornato y preuencion de la casa de Mecenas, y dize tambien estar el preuenido mostrando la voluntad que tenia de que se hiziesse la fiesta cumplida.

Est mihi nonum superantis annum
Plenus Albani cadus: est in horto
Phylli nectendus apium coronis:
Est hederæ vis,
Multa, qua crineis religata fulges:
Ridet argento domus: ara castis
Vincta verbenis, auet immolato
Spargier agno.
Cuncta festinat manus: huc, & illuc
Cursitant mistæ pueris puellæ:
Sordidum flammæ trepidant rotantes
Vertice fumum.

Est mihi cadus pleno } yo tengo vn barril lleno de vino { Albani superantis nonum annum: } de Albania que passa de nueue años: { est mihi in horto, Phillí, apiũ } tengo tãbien mi Filis apio en mi huerto { nectendis coronis } para texer coronas y guirnaldas, con que nos coronemos. Esto dize porque esta yerua tiene propriedad de estoruar la embriaguez poniendola sobre la cabeça: por lo qual vsauan della en los combites y se coronauan, y tambien por demonstraciõ de alegria. { Multa vis hederæ } mucha abundancia de yedra { qua religata crineis } con la qual quando tienes enlazados tus cabellos { fulges } resplandeces y pareces bien. De la yedra vsauan tambien en estas ocasiones del beuer por ser dedicada a Baco, reconociendo el señorio y vasallage que sus cofadres le deuẽ, { domus ridet argento } la casa de Mecenas se esta riendo cõ la mucha plata y oro que ay en los aparadores { ara vincta verbenis castis } el altar q̃ esta lleno y adornado de castas verbenas, { auet spargier } dessea ser ya rociado { agno immolato: } con el sacrificio del Cordero que se a de ofrecer. Tambien adornauan los altares de la yerua verbena que es contra los incentiuos de la sensualidad, para significar la pureza con que se auian de llegar a hazer los sacrificios. Confulion de nosotros que tan incõsiderados somos para las cosas de religion y sagradas. { festinat cuncta manus: } toda la multitud

Tedra dedicada a Baco

Apio yerua cõtra la embriaguez.

Verbena lo q̃ significaua en los altares.

titud de los cõbidados anda solicita: { huc & illuc cursitãt puellę } a vna y otra parte andan triscando y jugando las donzellas { mixtę pueris: } mezcladas con los mancebos: { flammæ trepidant rotantes verticę } las llamas de las ahtorchas encendidas tiemblan, retorneando derechas a la cumbre { fumum sordidum. } el negro humo: quiso dezir, que todo estaua preuenido, hasta el fuego en q̃ se auia de hazer el sacrificio. Prosigue diziendo q̃ para que mas cũplidamente se haga, solo ella es la que falta, porque sin ella la fiesta no seria cumplida. { tamen vt noris } mas cõ todo esto para que conozcas { quibus gaudijs aduoceris } a que fiestas eres llamada { tibi sunt agende Idus, } tu has de celebrar el dia Idus, que viene a ser a quinze del mes, o a treze: y por lo que sigue era a quinze { quidies mẽsem findit Aprilem } el qual dia diuide el mes de Abril { Veneris marinæ: } que es de Venus marina, quando ella nacio: y este mismo dia fue la Natiuidad de Mecenas. Tambien las matronas hazian fiestas y sacrificios a Venus, este dia. Y llama la marina porque nacio del espuma de la mar. Vease el nacimiento de Saturno y se hallara la razon de aquesto muy cumplida. Dize luego el Poeta como es aquella fiesta suya propria, por ser de Mecenas. { iure mihi solennis } con razon es para mi solene { sanctiorque penè natali proprio, } y mas sanctificado que otro, casi como el propio mio, d̃ mi natiuidad. { quòd ex hac luce } porque desde este dia { meus Mecœnas ordinat annos affluenteis. } mi querido Mecenas dispone los años prosperos, que à de viuir: quiere dezir, que haziendo fiesta aquel dia, obligaua a los Dioses a que le diessen muchos años de vida, por mostrarse agradecidos. Despues desto le trata que no haga fauores a Telefo, porq̃ es en vano el procurarlo: teniendo por dueño otra dama mas poderosa que ella: lo qual dize con pretension, de que lo oyesse de mejor gana, como despues dira, viendo que lo que ella queria no se le concertaua. { puella dines, & lasciua, } vna dama hermosa, rica y reguzijada { nontuæ sortis, } no de tu suere { occupabit iuuenẽ Telephum, } a ocupado al mãcebo Telefo, { quem tu petis, } que tu procuras, { tenetq; victũ, } y lo tiene vencido de sus amores, { cõpede grata. } cõ agradable vinculo, porque el mismo gusta de ello. Y para que entiendas que no carece de inconueniente el procurar lo que no te esta bien, oye lo que dire.

Vt tamen noris, quibus aduoceris
Gaudijs, Idus tibi sunt agendæ:
Qui dies mensem Veneris marinæ
Findit Aprilem:
Iure solennis mihi sanctiorq;
Penè natali proprio, quòd ex hac
Luce Mecœnas meus, affluenteis
Ordinat annos.
Telephum, quem tu petis, occupauit,
Non tuæ sortis iuuenem puella
Diues, & lasciua, tenetq; grata
Compede victum.
Terret ambustus Phaëthon auaras
Spes, & exemplum graue præbet ales
Pegasus, terrenum equitem grauatus
Bellerophontem.
Semper Vt te digna sequare: & vltra
Quam licet sperare, nefas putando,
Disparem vites age iam meorum
Finis amorum,
(Non enim posthac alia calebo
Fœmina) condisce modos amanda
Voce quos reddas. Minuentur atræ.
Carmine curæ.

Luego le dize ciertas fabulas, persuadiendola q̃ lo admita en su seruicio. { Phaetõ ambustus } Faeton abrasado del calor del Sol { terret spes auaras, } espanta las esperanças cudiciosas y auarientas: quiere dezir, que porque Faeton quiso gouernar el carro del Sol: auiendole sucedido mal, nos enseña, que nadie pretenda lo que no le à de estar bien, para que no le venga el daño que no piensa. { & Pegasus ales } y el cauallo Pegaso que bolaua { præuet graue exemplum, } nos da exemplo admirable de lo mismo, { grauatus } lleuando de mala gana { Bellerophontem equitem terrenum. } a Belerofonte cauallero terreno. Porq̃ lo q̃ a el le conuenia, no era andar

Faeton en otra parte.

Pegaso.

enus marina Oda 5. lib. 3.

ándar à cauallo bolando por los ayres, sino passeando por la tierra: y se puso en peligro de caer y matarse. Pegaso fue vn cauallo que nacio (junto a las fuentes del mar Oceano) con alas para bolar, hijo de Neptuno y Medusa, (segun la opinion de Higinio y otros) y bolo al cielo, donde fue colocado entre las estrellas: mirando al Polo Artico. Otros dizen que quando Perseo mato a Medusa, de su sangre nacio y bolo al monte Helicon: donde con vna coz que dio, hizo salir vna fuente que llamaron Hypocrene: que quiere dezir fuente Cabalina. Y sucedio que beuiendo de vna fuente Pyrene, Belerophonte lo sujeto, y subio en el, para yr acombatir con la Chimera, impressa muy dificultosa, segun dize Estrabon con estas palabras. {Fama est equum Pegasum, cum potaret hoc in loco, à Bellraphonte deprehensum fuisse, alatum inquam caballum è Medusæ cerulce, & de Gorgonis exectò gutture prosilientē. } Ouidio de fasti. lib. 3 {suspice Gorgonei colla videbis equi. } Y prosigue aplicando el proposito. Todo lo qual è dicho. {vt vites disparem } para que euites el amistad desigual por q̄ nunca es concorde, sino entre los y guales, {forquare digna te, } y sigas cosas que sean dignas de ti, {& putando nefas } y pensando q̄ es maldad {sperare vltra quam licet } esperar mas de lo que a cada vno es licito, no procures lo que no conuine, {lo hecho caso de honra, dandole a entender, que la disparidad del galan, que pretende (siendo Telefo hombre principal) es ponerse en ocasion de que la tenga en poco, y hazelo tambien cargo de conciencia, porque es pecado querer mas de lo licito, y permitido. Despues desto procura determinarla diziendole palabras de requiebro. {age iam finis } acaba ya y determina de venir, porque cres ci fin {meorum laborum } de mis fatigas y trabjos, {condisce modos } aprende tonos de cantar {quos reddas voce amanda } que nos digas con tu agradable voz. {atrę curę diminuentur } disminuyranse nuestros cuydados {carmine } con tu Poetia {posthac enim } porque de aqui adelante {non alia fœmina calebo. } de otra que tu, enamorado no sere.

ODA XII. A VIRGILIO VN tratante mercader.

Argumento.

ESCRIVE a Virgilio Miropola, vn cierto tratante, aduirtiendole de q̄ ya es la primauera, buen tiempo para nauegar, y tratar. Y haze vna descripcion del Verano (aunque breue) muy galana, y Poetica. En el discurso de la qual, muestra estar tan metido en lo rezio del Verano, que como si hziera mucha calor, y realmente la sintiera, assi concluye q̄ el tiempo le à causado gran sed, y que es menester beuer. Esto toma por ocasiō de combidarle, en compañia de ciertos nobles mancebos q̄ ya deuian de estar acordados, à hazer vna fiesta, obligandole que lo recabasse de alguno dellos, y ofreciēdose alegrarlo con muy escogidos vinos: con tal condicion que para celebrar el combite, auia de contribuyr vna bujeta de Nardo, con que todos se vngiessen. Procede con el termino de mercader, porque habla con hombre tratante, todo por donayre y chocarreria.

IAM animæ Tratię } ya los vientos de Tracia tomando el significado de la respiracion a qui éllamamos anīmo {comites veris, } compañeros del Verano, {impellunt litea } impelen con impetu las velas de los nauios {quę temperant mare: } los quales tiemplan, y sosiegan el mar: {iam nec prata rigent, } ya ni los prados estā intratables, {nec fluuij turgidi } ni los rios hinchados {hyberana niue } con la nieue del inuierno {strepunt. } hazen ruydo. Quiere dezir, que ya sosegaua el tiempo con

Iam veris comites, quę mare temperant,
Impellunt animæ lintea Thraciæ:
Iam nec prata rigent, nec fluuij strepunt
Hyberna niue turgidi.

con la blandura del Verano, y el paxaro desdichado (quiere dezir, la golõdrina, por la razon que diremos,) {ponit nidum,} fabrica su nido, {gemens flebiliter Itym,} llorando amargamente a Itys, {& æternum opprobrium} y la deshonra eterna {domus Cecropiæ,} de la casa de Cecropia: quiso dezir de Pandion rey de Athenas, {quòd vlta est malè} porque vengò mal {libidines barbaras regum.} las deshonestidades barbaras de los Reyes de Tracia. Para entender esto, es de saber, q̃ Prognes fue hija del rey Pandion, rey de Athenas, y de Zeuxipes su muger. Casò con Tereo rey de Tracia, hijo de Neptuno, y de la Nympha Bistonida: y como le diesse voluntad de ver a vna hermana que tenia llamada Philomena, pidio a su marido que fuesse a Tebas y se la truxesse. Tereo que quiso agradarle, luego se partio por Philomena su cuñada: y como la truxesse consigo (siendo grande su hermosura) enamorose della, y en el camino (antes de llegar a su casa) la forçò y gozo. Y como siempre de vna maldad se causan otras, para encubrir este hecho, y que su muger Prognes no lo supiesse, (despues de auerla encerrado en vna torre, porque no lo dixesse) le cortò la lengua: preuiniendo a que no se manifestasse, y supiesse el delito: porque penso (boluiendo a su casa) dezir a Prognes, que su hermana se auia muerto en el camino. Y assi por entonces se dissimulo. De lo qual (como lo creyesse Prognes) hizo grande sentimiẽto, sin recibir de nadie consuelo. Mas Philomena que se veya en tanto trabajo, desseando que su hermana Prognes supiesse della: con la labor de vna aguja, hizo letras en vn paño, con las quales pudo significar lo que le auia sucedido: y embiando este paño a Prognes secretamente, vino a entẽder que era biua su hermana, y el sucesso que auia tenido. Ella dissimulando el dolor de su pena, lo mejor que pudo, vestida de pieles de animales, se fue a buscar la hermana para traerla consigo, sin que su marido lo supiesse, y assi lo hizo. De [illegible] de lo qual (vencida del enojo que tenia contra su marido) mato a Itys vn hijo que tenia, y diselo a comer. Y como el marido conociesse el daño, viendo la cabeça de su hijo, leuantosse contra Prognes para matarla, y ella huyo por defenderse del. Mas los Dioses atajaron este daño, conuirtiendo a Prognes en Golondrina, a Tereo en Abubilla, y al hijo Itys en Faysan, y a Philomena en Ruyseñor. Por lo qual se dize que la Golondrina (que es Prognes) tiene de costumbre hazer su nido en las casas de abitacion, porque descarmentada de lo que a su hermana le sucedio, no quiere estar en el campo. Y q̃ el Abubilla dize, vbi? vbi? como que pregũta por su hijo Itys, el que era su padre Tereo. Y que el Faysan tiene carne delicada, por ser niño y tierno Itys, quando su madre lo mato. Y que el Ruyseñor (que significa Philomena) de ordinario canta donde ay gente, como porque busca la compañia, por consolarse de su trabajo, y quexarse tambien a los hombres del agrauio recibido, poniẽdolos por juezes de aquella maldad.

Nidum ponit, Itym flebiliter gemens,
Infelix auis, & Cecropiæ domus
Aeternum opprobrium, quòd male barbaras
Regum est vlta libidines.

Prognes.

El fundamento desta fabula dize Natalis Comes, que es historia verdadera, y ficciõ la conuersion destos personajes, en aues. Ocasionados los Poetas, por dos razones: la vna, por dar a entender la velocidad cõ que huyeron estas mugeres de Tereo, y la suya en perseguirlas, que como paxaros ellas huyan, y el las perseguia. La otra, por las disposiciones destas aues, que parece que cada vna con sus partes representa su figura de los contenidos. Porque la Abubilla tiene lindissimo parecer, y es coronada: pero tiene hedor consigo, y representa a Tereo, que era Rey, con mal olor de su fama, por la traycion tan grande que cometio. El Faysan parece a Itys, siendo tierno y regalado manjar. La Golondrina representa a Prognes, con el luto de sus plumas negras, y lo carmesi de su garganta, q̃ significa la rauia sangrienta con que dio muerte a Itys su hijo. Y Philomena, a la desdichada donzella sin lengua, porque no la tiene, o es tan cerca y encubierta, que no se le parece: o porque canta tanto, que por exagerarlo, no tiene lengua. Su moralidad desta fabula es muy prouechosa, para huyr las ocasiones, temiendo que los pecados, siempre se multiplican y augmentan, siẽdo vnos causa

Fundamẽto de la fabula de Prognes.

Moralidad de Prognes.

de otros: porq̃ vno solo es puerta de muchos. Por lo dicho sabremos porque Horacio llama a la golondrina (significada por Progne) triste y llorosa: y que mal vengò su injuria, pues que le costo la vida de su hijo, y le vino tãto daño. Y prosigue en su descripcion, a otra circunstancia del Verano. {custodes ouium pinguium} los pastores de los ganados luzidos {dicunt carmina} cantan versos y canciones. {in tenero gramine} en la yerua blanda recostados {fistula:} con su çãpoña y caramillo: {delectant deum,} y dan solaz a su Dios Pã, {cui placent pecus,} a quiẽ agradan los ganados, {& nigri colles} y los collados negros cõ las sombras de sus arboledas. Claramente entiende Horacio en este lugar, al Dios de los pastores Pan. Cuyo hijo fuesse, no cõcuerdan las opiniones. Fue reuerenciado en Arcadia, segũ dize Virgilio en las Georgicas, y Ouidio. Tuuo por insignia vn instrumento de siete flautas, por auer sido su primero inuentor. Fingieronle enamorado de vna donzella la Nympha Siringa, q̃ se conuirtio en caña, y en su honor hizo la flauta: y de la auena (por ser mas delgada) juntadas con cera hizo siete diferencias de consonancia y armonia. Pintaronle con forma de mucha variedad: de medio cuerpo arriba figura de hombre, con dos cuernos en la frente derechos hazia el cielo. El rostro muy encendido en color carmesi: con barba larga: el pecho cubierto de varios colores. En la mano vna çampoña de siete cañas, y en la otra vn cayado pastoril: y del medio abaxo cubierto de bello, con pies de cabra. La declaracion desta fabula es mysteriosa, quanto mas parece carecer de curiosidad. Quiere dezir Pã en Griego todas las cosas, y significaron la naturaleza vniuersal que las gouierna a todas. Los dos cuernos de su frẽte son los dos Polos Artico y Antartico, sobre que carga la maquina de los cielos. La cara encendida y roxa, es el Sol, con los demas Planetas, que todos son siete, significados por los siete instrumentos de los sentidos que tiene el hombre en el rostro. Los cabellos y barba larga, son las influencias de estos Planetas, para la mixtion y generacion de las cosas. El pecho de varias colores, es el cielo, esmaltado de sus Estrellas. El instrumento en la vna mano, y el cayado en la otra, significa la concordia y armonia que ay entre las cosas del cielo y de la tierra, para los efectos de la generacion, teniendo el gouierno de todas ellas esta naturaleza, por la juridicion de comunicarse a todos con ygualdad de justo peso y medida proporcion: aũque sean tan toscas y grosseras las cosas de la tierra (que son los elementos, significados por la otra mitad inferior cubierta de bello) que disten infinito de las cosas del cielo. Y por esto pies de cabra, que este animal siempre camina saltando, y significa esta naturaleza, que passa y se transforma en sujetos, entre si distantes. Fingieronle enamorado de la Nympha Siringa, porque no puede consistir el orden del vniuerso, sin este amor, mediante el qual esta naturaleza va continuando la propagacion de si misma, procurando conseruarse en lo mejor. Pero como este mundo inferior es instable, parece que huye del amistad que pretende para su conseruacion. Veasse para mas satisfacion desta digression y alegoria, la Oda. 19. del lib. 2. que trata del amor, y donde hablo de la cõcordia y discordia del vniuerso, por no alargarme en este lugar. Auiendo pintado el Verano, (segun que auemos visto) como si ya lo fuera, y sintiera el calor que suele entonces hazer: finge que tiene sed, y con disimulacion le combida a beuer. {Virgili} o Virgilio amigo {tempora adduxere sitim} los tiempos an traydo ya la sed, segun tengo la gana de beuer, porque como tratamos agora del calor del Verano, que es tã caluroso, parece que ya siento mucha calor, y que tengo sed: {sed cliens iuuenum nobilium} pero si tu quieres ser encomẽdado de ciertos nobles mãcebos [illegible] auemos de juntar a holgar, (q.d. de [illegible] gusto, o Neron, o de de Mecenas) {gestis ducere Liberum} y desseas beuer el vino q̃ yo tẽgo {pressum Callibus} que

Dicunt in tenero gramine pinguium
Custodes ouium carmina fistula:
Delectantq; deum, cui pecus, & nigri
Colles Arcadiæ placent.
Adduxere sitim tempora Virgili:
Sed pressum Callibus ducere Liberum
Si gestis, iuuenum nobilium cliens,
Nardo vina merebere.

Pan quien fuesse, y su declaracio.

que fue exprimido en Caleno {nardo vina meribere.} mereceras gozar mis vinos contribuyendome del nardo fino que tienes, paraque nos vnjamos. Noteſe el termino de hablar corteſano de Horacio en eſte lugar que porque era mercader con quien hablaua, dize que ſi quiere gozar de ſus vinos, le auia de dar otra coſa, con graciandoſe conel. Y haze luego taſſa de lo que ſera, como porque penſando no le cueſte caro, no dexaſſe de ſer combidado. {paruus onyx Nardi} Virgilio amigo, vn pequeño vaſo de Nardo {elicist cadum,} ſacare vn pipote de vino, {qui nunc accubat} que agora eſta encerrado {horreis Sulpitijs,} en los almazenes de Galba. Onyx propriamente es cierta piedra blanca, con algunas vislumbres de claro encarnado, a manera del color de nueſtras viñas: de la qual piedraſe hazian ciertas bujetas para traer olores: y deſto ſe infiere que deuia de ſer bueno y preciado el Nardo, pues que ata ppoca cantidad, reſpondia tanto vino. Y aſsi luego alaba el vino, porque no tuuieſſe en poco el ofrecimiento, ni por malo el partido: y dize luego los admirables efectos que haze deſpues de beuido. {largus donare ſpes nouas,} eſte vino es liberal para dar nueuas eſperanças al hombre mas deſeſperado del mundo, {efficax eluere} eficaz para quitar {amara curarũ.} las amarguras de los cuydados q̃ dan cõgoxa. {ad quæ gaudia ſi properas:} a los quales gozos ſi te pareceuenir {velox merceueni.} acude preſto con la mercaderia q̃ è dicho y los gozaras. q.d. q̃ truxeſſe del Nardo. Y para q̃ ſe entiẽda que todo lo dicho es por donayre, noteſſe lo q̃ ſe ſigue. {nõ ego me ditor} por cierto yo no pienſo {te tingere meis poculis} q̃ te bañaras en mis vaſos. q.d. q̃ beueria de ſu vino: {immunẽ,} ſin pagar el eſcote, {vt dines} como ſi yo fueſſe rico {in domo plena.} en caſa llena. q.d. q̃ no es tan rico q̃ pueda hazer liberelidades de lo q̃ tiene, ſin reconuenirſe de lo q̃ gaſtare. {verũ pone moras,} mas aunq̃ digo eſto, dexa a vna parte tu pereza, {&ſtudiũ lucri:} y mi cũdicia, y el cuydado de tus ganãcias {memorq; nigrorũ igniũ} y acordandote de q̃ nos emos de morir {miſce ſtultitiã breuẽ} holguemonos vn poco de tiẽpo {cõſilijs} por mis cõſejos, y vaya por mi, ſi fuere necedad, {dulce eſt} q̃ no ſe puede negar ſer coſa q̃ cõuiene {deſipere in loco.} q̃ en alguna parte nos holguemos, ſin melindre, y cõ llaneza, como ſi nadie nos vieſſe.

Nardi paruus onyx eliciet cadum,
Qui nunc Sulpitijs accubat horreis,
Spes donare nouas largus, amaraq;
Curarum eluere efficax.
Ad quæ ſi properas gaudia cum tua
Velox merce veni. Non ego te meis
Immunem meditor tingere poculis,
Plena dines vt in domo.
Verùm pone moras, & ſtudium lucri:
Nigrorumq; memor, dum licet, ignium
Miſce ſtultitiam conſilijs breuem:
Dulce eſt deſipere in loco.

onyx pie-
ra.

ODA. XIII. CONTRA LYCE, PORQVE ſiendo vieja, no ceſſaua de ſer muger enamorada.

Argumento.

LYCE} Lice {dij audiuere mea vota,} los Dioſes oyeró mis ruegos, y an oydo mis deſeos, {audiuere dij Lyce:} digo Lyce que los Dioſes me an oydo. Deuio eſta muger de no faubrecer al Poeta, ſiendo moça, y por vengarſe della mueſtra complazerſe de ſu daño, y aſsi lo re-

Audiuere dij mea vota, dij
Audiuere Lyce: fis anus, & tamen
Vis formoſa videri:
Ludiſq;, & bibis impudens:

fiere dos vezes: {fis anus, & tamẽ vis formoſa videri:} muy bueno es que ſiendo vieja, quieras parecer hermoſa: {ludiſq;, & bibis impudens:} juegas y beues deſuergençadamente: {& pota} y deſpues de auer muy bien beuido {ſolicitas Cupidinem lentum} ſolicitas a tu enamo-

rudo, remiſo para feſtejarte { cantu tremulo: } haziendo de gargãta: bueno eſta el contento, de maſiado vicio es eſe: pues yo te hago ſaber porq̃ te huelgues, { ille excubat } que tu enamorado eſta velando, des pauilados los ojos, { in genis pulchris Chiæ virentis } en las hermoſas mexillas de otra mas hermoſa q̃ tu, de Chia, moça, y freſca, { & doctæ pſallere. } y que ſabe baylar con cien mil gracias. { importunus enim } por lo qual el pierde el juyzio inquieto { tranſuolat aridas quercus, } y buela por cima de eſſos robles y carcabuelos viejos como tu. Eſta palabra ſe entiende por ella q̃ era vieja y ſeca, { & refugit te: } y rehuye de ti: { quia dẽtes luridi, } por que tus negros dientes, { quia rugę, & niues capitis deturpãt te. } y porque las rugas de la cara, y las canas de tu caheça te afeã. Eſta es la mayor injuria que a vna muger le pueden hazer, y el Poeta no ſolo ſe la dize, mas aun tambien la deſafuzia del remedio de componerſe, porque las galas ya no le pareceriã biẽ. Por lo qual ſe ſigue. { nec Coæ purpurę, } ni las veſtiduras ſutiles de color purpureo, { nec clari lapides, } ni las piedras precioſas, { iam referunt tibi tempora, } ya te pueden boluer los tiempos paſſados, para que parezcas bien, { quæ ſemel volucris dies } a los quales vna vez el tiẽpo ligero { incluſit notis faſtis. } encerrò en los conocidos faſtos. Quiſo dezir, en los libros donde ſe eſcriuiã los ſuceſſos del Imperio Romano. Los dotes del cuerpo, ſon como los frutos de la tierra, que no todos juntos llegan a vn tiẽpo, ſino conforme a la edad: porque ſi todos juntos ſe gozaran: y ſucesſiuamẽte no fueran viniendo los vnos deſpues de los otros, fuera ſiempre nueſtra vida vna Primauera, o, vn Eſtio, Otoño, o Inuierno. Viene el Verano de la mocedad, con ſus flores de hermoſura, q̃ arrebata los ojos de quien la mira: la gracia que cauſa inuidia de tenerla: la eloquencia que ſuſpẽde oyrla: las fuerças y gentileza, con otras infinitas partes que tienen los deſta edad: y auiendo hecho reſeña la naturaleza de todas ellas, paſſa el tiẽpo, y viene el Eſto: que es el eſtado de la conſiſtencia: quando el hõbre ſe aplica al trabajo: mirando por ſi, y ſabe lo q̃ le conuiene. Entõces aparta el grano de la paja: dexa las apariencias y trata de la ſubſtancia, con cuydado y diligẽcia. Y luego ſucede el Otoño dela vejez, en que goza de lo ganado, con ſeruandolo cõ recelo de que no le falte, para el inuierno de la decrepitud lobrega y triſte: en que ſe nece toda nueſtra vida, y todo ſe acaba. Por lo qual proceden con falta de conſideracion los q̃ perſeueran en ſus mocedades, ſin reſpẽto de la vejez: dando ocaſion para que quien lo nota, ſe huelgue del menoſcauo natural: como lo veremos en las palabras de Horacio a eſta muger. Lamẽtaſe deſpues deſto de como todo ſe acaba. { heu quò fugit Venus? } a dõde (triſte de ti) ſe te à huydo Venus? donde eſtà tu gentileza y hermoſura? { quò ve fugit color decens? } o a dõ de diremos que huyo el color tan bueno que ſolias tener? { quò motus? } donde tu andar brioſo? { quid habes illius? } que tienes (pregunto) de aquello? { illius? } digo de aq̃lla belleza? { quæ ſpirabat amores: }

Et cantu tremulo pota Cupidinem
Lentum ſollicitas. Ille virentis, &
Doctæ pſallere Chiæ,
Pulchris excubat in genis.
Importunus enim tranſuolat aridas
Quercus, & refugit te: quia luridi
Dentes te, quia rugæ
Turpant, & capitis niues.
Nec Coæ referunt iam tibi purpuræ,
Nec clari lapides tempora, quæ ſemel
Notis condita faſtis,
Incluſit volucris dies.
Quò fugit Venus heu? quo ve color decens?
Quò motus? quid habes illius? illius.
Quæ ſpirabat amores:
Quæ me ſurpuerat mihi,
Felix poſt Cynaram, notaq;, & artium
Gratarum facies? ſed Cynarę breueis
Annos fata dederunt,
Seruatura diu parem
Cornicis, vetulæ temporibus Lycen.
Poſſent vt iuuenes viſere feruidi
Multo non ſine riſu,
Dilapſam in cineres facem.

Edades la mudança q̃ cauſan.

que

que produzia tanlos amores de ti: { quæ me surpuerat mihi } que me auia robado a mi mismo, y andaua fuera de mi, como si me uuiera perdido, { felix post Cynará, } por cierto que as sido la mas hermosa de todas las de tu tiempo, despues de Cynara. Esto dize por disgustarla, porque para las mugeres es gran baldon (despues de auerlas alabado) disminuyrlas con otras: y porque Cynara era el respeto del Poeta, para darle tartago, la llama dichosa, cõ tal condicion, que auia de reconocer la ventaja que Cynara le hazia, por cargarle mas la injuria. { notaq;, } y as sido conocida, { & facies artium gratiarum: } y as tenido rostro y parecer de cien mil gracias y donayres: { sed fata dederunt Cynaræ, } pero los hados dieron a Cynara { breuis annos, } poca vida, { seruatura Lycen } auiendo de conseruar a Lyce { diu, } por mucho tiempo, hasta que fuesses tan vieja { parem temporibus vetulæ Cornicis. } que fuesses ygual en los años y tiẽpos de la vieja Corneja. Este es otro agrauio que sienten mucho las mugeres, porque aunq̃ sean viejas, no quieren que se lo digan: y quiere dezir Horacio en estas palabras, q̃ ya era tã vieja, que tenia la edad de la Corneja, q̃ viue muchos años. Y prosigue haziẽdo mas burla della, porq̃ dize el fin para q̃ los Dioses la quisieron guardar. { vt iuuenes feruidi } para que los mancebos enamorados { possint videre facem } puedan ver vna antorcha { dilapsam in cineris, } conuertida en cenizas, { multo non sine risu. } no sin mucha risa, haziendo burla de ti, porque el tiempo te à burlado, trocando tu hermosura en fealdad: tus cabellos dorados, en canas: tu tierna edad, en vejez muy podrida.

ODA. XIIII. A CESAR Augusto.

Argumento.

ESTIMAVA entanto el Poeta los hechos de Cesar Augusto, que no hallando satisfaciõ dellos, en esta Oda, por mayor recompensa de las que el pueblo Romano y el Senado podian hazer. Reconoce que por mucho que el Senado y pueblo le procurasse seruir, no seria possible con ninguna cosa ygualar a lo q̃ merecia. En prueua de lo qual refiere sus grandezas: y aduierte la obligacion de reconocerlas.

ENTRA con admiracion interrogãte, infiriẽdo que no basta ningun reconocimiẽto por satisfacion de lo que a Cesar se deuia, y dize. { Quæ cura patrum, } qual cuydado de los padres conscriptos, { quę ve Quiritum, } o de los Romanos Quirites, { Auguste } Cesar Augusto { æternet virtutes tuas } eternizara tus virtudes { in æuum } para mientras el mundo durare { per titulos } por muchos titulos y renombres que se te den { fastoq; memores, } y por los libros fastos, que guardan la memoria de los succesos Romanos, { plenis muneribus honorum? } siendo tales dones llenos de las honras y reconocimientos que Roma te deue? q.d. q̃ por mucho q̃ cuyduesse el pueblo Romano, desueladose para hallar traça como eternizar de Cesar la memoria, aũ q̃ le hiziesse estatuas de brõze, y sus coronicas no tratassen de otra cosa q̃ de alabarlo: cõ todo no satisfaria lo q̃ le deuia. Despues desto se buelue a Cesar con exclamacion, y dize, que los que an experimentado su valor contra si, esos le conocé. { ò maxime principum } o el mayor de los Principes del mũdo { quem Vindelici didicere nuper } a quiẽ poco à los Vindelicios supieron y conocieron { quid Marte posses } quanto poder tuuiesses cõ la guerra { expertes le gis

Q Væ cura patrum, quæ ve Quiritium
Plenis honorum muneribus, tuas
Auguste virtutes in æuum
Per titulos, memoresq; fastos
Aeternet? ò quà sol habitabileis
Illustrat oras maxime principum,
Quem legis expertes Latinæ
Vindelici didicere nuper,

Vindelicios Oda. 4.

gis Latinę} experimentados de la ley de de los Latinos {quà} por la parte q̃ {sol illustrat} el Sol alumbra {habitabiles oras.} las regiones que son abitables, a diferẽcia de las partes que no se abitan. Esto dize por la victoria de Druso (de quiẽ tratamos en la 4. Oda deste libro) porque aunque es verdad que Druso los sujeto, fue por orden de Augusto: y auiẽdo dado Druso hechura de Augusto, por essole atribuye su triunfo, como luego se sigue. {nam Drusus acer} porque el fuerte Druso {milite tuo} cõ tu exercito {plus vice simplici} mas biẽ que sino fuera sola vna vez, sino muchas {deiecit Genauos, genus implacidum} echo por tierra a los Germanos, gente impacable, {Brennosq; veloceis,} y a los ligeros Brenos: quiso dezir, los Balones que agora llamamos. {& arceis impositas Alpibus tremendis.} y los alcaçares, y fortalezas edificadas en los espantosos Alpes. {mox} despues desto dize {maior Neronum} de la manera que este mayor de los Nerones, Druso Nerõ, {commisit graue prelium} hizo vna grã batalla, {pepulitq; immanes Rhœtos,} y echo a los Reos crueles (agora son ellos los de Suema) {secundis auspicijs} con prosperos sucessos {expectandus} digno de ser mirado {incertamine Martio,} en la batalla de Marte, {quantis ruinis} con quantas ruynas {fatigaret pectora deuota} el fatigasse los pechos y los animos deliberados y determinados {morti libera:} a la muerte libre: quiso dezir, que antes querian morir libres, que no viuir cautiuos: y que se dexauan matar, y no cautiuar: {impiger vexare turmas hostium,} no perezoso a molestar los exercitos de los enemigos, {& mittere equum frementem} ya meter su caualo bufando y relinchando {medios per ignes:} por lo mas encẽdido de las batallas: {qualis Auster exercet vndas} no de otra manera que el viento Austro exercita y sacude las olas {prope indomitas} que casi son indomitas {choro Pleiadũ:} con el ayuda del choro de las Cabrillas: que son siete Estrellas q̃ estan en el signo Tauro, las quales causan el llouer: {scindente nubes.} que corta las nuues. Quiso dezir, que assi como el viento Austro, fatiga y alborota las mares, con el cõcurso del signo de las Cabrillas, que rompe las nuues influiẽdo el agua a la tierra, assi este valeroso capitan acosaua los enemigos, metiẽdose en lo mas rezio de las batallas. Despues desto compara la destruycion q̃ hizo Druso en esta gente, a la inundacion de vn rio furioso que todo lo que encuentra destruye y desbarata, y se lo lleua tras si. {ac volui tur Ausidus tauri formis} assi desta manera se buelue y rebuelue el rio Ausido, en figura de Toro, {qui perfluit regna Dauni Apuli} que bañ a los Reynos de Dauno Rey de la Apulia {cum fremit} quando se embrauece {minaturque horrendam diluuiem} y amenaza espantoso diluuio, {agris cultis} a los campos labrados. {vt Claudius diruit} como Claudio (qui so dezir Druso Neron) rompio {vasto impetu} con impetu furioso {acmina ferrata} los esquadrones guarnecidos de hierro {Barbarorum} de los Barbaros {stra uitq;

Quid Marte posses. Milite nam tuo
Drusus Genaunos, implacidum genus,
Brennosq; veloceis, & arceis
Alpibus impositas tremendis,
Deiecit acer plus vice simplici.
Maior Neronum mox grauc prælium
Comisit, immanesq; Rhœtos
Auspicijs pepulit secundis,
Spectandus in certamine Martio,
Deuota morti pectora liberæ
Quantis fatigaret ruinis:
Indomitas prope qualis vndas
Exercet Auster, Pleiadum choro
Scindente nubeis: impiger hostium
Vexare turmas, & frementem
Mittere equum medios per igneis.
Sic tauriformis volvitur Ausidus,
Qui regna Dauni perfluit Appuli:
Cum fevit, horrendamq; cultis
Diluuiem minitatur agris:
Vt Barbarorum Claudius agmina
Ferrata vasto diruit impetu:
Primosq;, & extremos metendo
Strauit humi sine clade victor:

uitq; humi } y echo por tierra { metendo primos & extremos } cortando (como si los segara) a los primeros y postreros. { victor sine clade } vencedor sin perder de los suyos: { te preuente copias, } dádole tu Cesar los exercitos { consilium, & tuos diuos. } el consejo y el fauor de tus dioses. A Druso llama el mayor de los Nerones, porque (segun la opinion de algunos comentadores) fue mayor que Tiberio su hermano: y si esto no es assi, lo llama el mayor por mas heroyco en sus obras. Despues lo llama Claudio) como muchas vezes suele, por el parentesco, o filiació, o naturaleza de la patria) tomádo de alguna destas cosas la denominació. Da luego la razó de aquesto, diziendo. { nam die } porque desde el dia { quo Alexandrea tibi patefecit supplex } que Alexandria se te entrego humilde, { portus & aulam vacuam } el puerto y palacio real vazio, sin que nadie lo defendiesse, (esto dize porque quando Cesar Augusto fue contra M. Antonio, assi como llego el M. Antonio fue entregado por traycion, con todos los demas de la ciudad de Alexandria, sin herida, ni golpe) que lo resistiesse: lo qual fue como principio, que hizo la fortuna, mostrandose fauorable con el: de la manera q̃ despues en todo lo demas se mostrara. Y assi lo dize el Poeta. { fortuna prospera tertio lustro } la fortuna prospera a los quinze años de tu imperio { belli reddidit exitus secundos: } boluio prosperos los sucessos de la guerra: { arrogauitq; laudem, } y tedio el alabança, { & optatum decus } y el honor desseado { per actis imperijs. } por los justos imperios y buena gouernacion, que hasta entonces auias tenido. { te miratur Cantaber } de ti se admira el Espoñol { non antè domabilis, } que antes no se dexaua domar, ni sujetar, { Medusq;, & Indus, } y el Medo y el Indio, { te profugus Scythes. } y el Scita vagamúdo desterrado. A se de aduertir, que los Indios no fueron conquistados de Augusto, porque ay opinion que el Emperador Trajano los conquistasse, aunque no gozò del triunfo, porque murio en el camino. Mas por ser tan grande la fama de Augusto, los Indios le embiaron embaxadores, y quisieron su amistad: y conforme à esto se à de entender lo q̃ Horacio dize en este lugar. Haze luego otra exclamacion de agradecimiento y reconocimiento diziendo. { ò tutela presens } o tu tela y amparo presente { Italiæ dominæq; Romæ. } de Italia y Roma señora del mundo. { te audit Nilus, } a ti te oye el rio Nilo, { qui celat origines fontium } de quié se dize que encubre los manantiales de sus fuentes donde procede, porque no se sabe de dõde nace, ni como se causan sus famosas crecientes, { & Ister audit te, } y el Danubio te oye nombrar: quiso dezir, los que abitauan por donde aquestos rios passan, que gozan de sus corrientes. Nace el Danubio de Arnoua monte de Alemania, y solo este rio corre hazia Leuante: passando muy lexos de los Alpes, por prouincias y naciones inumerables. Beue las aguas de sesenta rios q̃ se juntá cõ el. Y por seys partes entra en la mar, setenta leguas sobre Constantinopla, { te audit rapidus Tigris } tambien el rio Tigris oye tu nõbre. Nace este rio en Armenia la alta, y llamasse deste nombre, por la velocidad con q̃ corre: porq̃ Tigris en lengua Armenia, quiere dezir, saeta. { te audit Oceanus bellu-osus } tambien llega tu fama al Oceano, lleno

Te copias, te consilium, & tuos
Præbente diuos. Nam tibi, quo die
Portus Alexandrea supplex,
Et vacuam patefecit aulam:
Fortuna lustro prospera tertio
Belli secundos reddidit exitus:
Laudemq;, & optatum per actis
Imperijs decus arrogauit.
Te Cantaber non antè domabilis,
Medusq;, & Indus, te profugus Scythes
Miratur. ô tutela præsens
Italiæ, dominæq; Romæ.
Te fontium qui celat origines,
Nilusq;, & Ister, te rapidus Tigris,
Te belluosus qui remotis
Obstrepit Oceanus Britannis:
Te non pauentis funera Galliæ,
Duraq; tellus audit Iberiæ,
Te cæde gaudentes Sicambri,
Compositis venerantur armis.

Historia de Augusto cõ la M. Antonio, Oda. 3 del lib. 5. todo.

Lustro, Oda 4. lib. 1. y. 4.

Nilo Oda. 3 lib. 3.

Danubio.

Tigris.

lleno de bestias marinas { qui obstrepit Britannis remotis: } q̃haze ruydo a los Ingleses apartados. Entiende Bretania, y aquella parte de Nuruega, que por gozar de poco dia, no son comunicables: y nos parece q̃ estan apartados: y porq̃ tambien por alli no es passo para ninguna parte, segũ lo q̃ agora se sabe. { te audit tellus Gallę } la tierra de Francia te conoce { nõ pauitis funera } que no teme la muerte, por q̃ los Françeses son muy animosos en la ocasion del morir, { te audit tellus durę Iberię } y tiene noticia tambien de ti la tierra de la dura España. Auiendo dicho otra vez España (poniendo a los Vizcaynos y Nauarros por toda España) podemos dezir que este lugar no se entiende por España, sino vna prouincia assi llamada entre Colcos y la Armenia, abundante de animales venenosos: de la qual (segun escriue Varro) vinierõ los q̃ primero abitaron a España. Y dellos tuuo el nombre de Iberis deriuado de los Iberos, que vinieron a poblarla con los Fenices y Persas. Vease lo dicho. Oda. 12. lib. 1. { Sicambri gaudentes cędę, } y los Alemanes Gueldreses, q̃ se huelgan de matarse vnos a otros. Sicambri son pueblos de la Germania a las riberas del rio Reno, blancos y ruuios. Traen los cabellos largos y añudados. Por lo qual dixo Marcial. lib. 1. { Crinibus in nodum tortis venere Sicãbri. } Y Claudiano. { Flauam sparsere Sicambri Cesariem. } { compositis armis } sin llegar a las armas, porque estando siempre sujetos del vino, riñen sin llegar a las espadas. Diximos destos en otra parte. { te venerantur. } tambien te honran y obedecen. Finalmente todas las naciones que ay en el mundo te reconocen.

Britania.

Sicambri.

España diferente de la nuestra.

ODA. XV. ALABANDO a Augusto.

Argumento.

COmpara el Poeta las grandezas de Cesar a vn profundo mar, que no se puede nauegar con nauios pequeños, queriendo inferir desi mismo, q̃ se atreue a mucho, en intentar (con la poca capacidad de su ingenio) alabara Cesar, siendo inmensurable su grandeza. Y finge en consequencia desto, que Apolo le à reprehendido la osadia y atreuimiento de auer confiado de su alabança, los merecimientos de Cesar.

PHOEBVS increpuit me } Apolo me à reprehẽdido { volentem loqui lyra, } porque quiero alabar con mi lyra, { prælia, & vrbeis victas: } las batallas y ciudades vencidas, con el valor de Cesar: { ne darem parua vela } porque no nauegue, llenando pequeñas velas { per æquor Tyrrhenum. } por el mar Tirreno. Quiso dezir, que siendo las grandezas de Cesar, vn grande pielago de profunda hondura, no era cordura con la cortedad de su ingenio atreuerse a dezirlas. Luego comiença en particular a dezir sus hechos. { tua ętas Cęsar } tu edad Cesar, el siglo en que riges y gouiernas { retulit agris fruges vberes, }

PHœbus volentem prælia me loqui,
Victus & vrbeis, increpuit lyra:
Ne parua Tyrrhenum per æquor
Vela darem. Tua Cæsar ætas
Fruges & agris rettulit vberes,
Et signa nostro restituit Ioui
Direpta Parthorum superbis
Postibus: & vacuum duellis

truxo a los campos cosechas fertiles de fructos, { & restituit nostro Ioui } y restituyo a nuestro Iupiter { signa direpta portibus superbis } las vanderas Romanas, arrebatadas de las soberuias puertas { Parthorum: } de los Partos: quiere dezir, las vãderas que los Partos ganaron a Crasso, quando le vencieron y mataron, y por arrogancia las pusieron colgadas a las puertas de su ciudad y templos: las quales recupero Cesar Augusto, venciendo a los Partos, y las puso en el Capitolio: como restituyendolas a Iupiter, cuya estatua y simulacro era reuerenciado en aquel lugar. { & clausit Ianum vacuum } y cerro las puer-

Victoria de Augusto contra los Partos.

tas

Templo de Iano, aunq̃ algunos dizen q̃ no le huuiesse, y q̃ tiempos estuuo cerrado.

tas del templo de Iano, vazio y desembaraçado de guerras { Quirini: } del pueblo Quirino Romano. Esto dize, porque Nũma Pompilio siendo tan religioso (como tuuo la fama) auiendo precedido Romulo su anteceſſor (en cuyo tiẽpo vuo muchas guerras) estatuyo que el templo de Iano, en señal de paz, estuuiesse cerrado, y que solo se abriesse quando fuesse tiempo de guerra. Del qual templo se dize, que solas tres vezes estuuo cerrado. La primera, en tiempo de Numma Pompillo. La segunda, despues de la segunda guerra de los Cartagineses, quando muerto Asdrubal, por mano de Claudio Neron, segun dixĩmos en la Oda 4. Y la tercera reynando Augusto Cesar: lo qual se à de entẽder quãto a las estrañas naciones, cõ quiẽ vuo paz: porque los Romanos entre si tuuierõ guerras ciuiles. Y esto es lo que quiere dezir Horacio en este lugar. { & iniecit fræna } y puso rienda { licentię vaganti: } a la libertad licenciosa: { & ordinem rectum, } y en buen orden las costumbres de la Republica, { amouitq; culpas: } y quito vicios y culpas que soliã cometerse: { & reuocauit veteres arteis: } y tornò a boluer las antiguas ártes: quiso dezir, los exercicios virtuosos: { per quas Latinum nomen, } por los quales el nombre Latino, { & vires Italię creuere, } y las fuerças de Italia crecieron, { famaq̃; & maiestas porrecta imperij } y el nombre, y la fama, y la magestad del Imperio fue estimada { ab Hesperio cubili } desde el alojamiento del Poniente { ad ortum Solis. } hasta el Orié te. Todas estas cosas son las que an de procurar los Principes en sus Republicas, por lo que merecẽ ser amados, y queridos de los suyos: porque quando este no es el fin que pretenden, los ligeros son los que reynan. Prosigue diziendo la seguridad q̃ en este tiempo el Imperio Romano tenia: no atreuiendose nadie cõtra el, por el respeto de Cesar. { non furor ciuilis, } no el furor ciuil, { aut vis eximet otium, } o la violencia quitara el reposo a nadie, { non ira quę procudit enseis, } ni la ira que forja las espadas, { & inimicat miseras vrbes, } y que haze enemigas a las ciudades entre si, { custode Cæsare rerum. } siẽdo Cesar guarda y amparo de todas las cosas. Quiere dezir, que Augusto estaua de por medio, assi para los de fuera, como para los de dẽtro, porque en todas partes era q̃rido y temido. Y amplifica esto en particular. { non qui bibunt profundum Danubium, } no los q̃ beuen el profundo Danubio, { nõ Getę, nõ Seres, } ni los Getas, ni los Seres, { infidi ve Persę, } o los traydores y desleales Persas, { non orti prope flumen Tanain, } ni los que nacen cerca del rio Tanays { rumpent edicta Iulia. } romperam, ni quebrantaran las leyes de Augusto. Llamolo Iulio, porque fue adoptado en la familia de Iulio Cesar. { nosq̃; canemus } y nosotros cantaremos { & profestis lucibus, } assi en los dias de trabajo, { & sacris } y en los de holgar sagrados { inter munera iocosi Liberi } entre los dones de Baco reguzijado: quiso dezir, quãdo comiessen y beuiessen. { cum prole, } juntamente cõ nuestros hijos, { matronisq̃; nostris, } y nuestras mugeres, { prius apprecatis deos, } primero auiendo respetado y estimado a los Dioses, { duces rite

Danubio.

Tanays.

Ianum Quirini clausit: & ordinem
Rectum, & vagenti frena licentiæ
Iniecit: amouitq; culpas:
Et veteres reuocauit arteis:
Per quas Latinum nomen, & Itala
Creuere vires, famaq;, & imperi
Porrecta maiestas ad ortum
Solis ab Hesperio cubili.
Custode rerum Cæsare non furor
Ciuilis, aut vis eximet otium,
Non ira quæ procudit enseis,
Et miseras inimicat vrbes.
Non qui profundum Danubium bibunt,
Edicta rumpent Iulia, non Getæ,
Non Seres infidi ve Persæ,
Non Tanain prope flumen orti.
Nosq; & profestis lucibus, & sacris
Inter iocosi munera Liberi
Cum prole, matronisq; nostris,
Rite deos prius apprecati,
Virtute functos more patrum duces
Lydis remisto carmine tibijs,
Troiam, & Anchisem, & almam
Progeniem Veneris canamus.

functos virtute, } a los Capitanes que biẽ vſaron del valor y virtud q̃ tuuieron, { more patrum } ſegun la coſtũbre de nueſtros primeros padres, a los quales celebraremos { carmine remixto } con verſo mezclado { Lydis tibijs, } cõ flauta de Lydia, { Troiamq;, } y cantaremos a Troya, { & Anchiſem, } y Anchiſes, { & progeniem almę Veneris. } y la generacion y progenie de la ſanta Venus. Quiſo dezir, a Eneas hijo de Anchiſes, decendiente de Troya, y de Venus: y porque auia tres generos de inſtrumentos, Lydio con que cantauan las coſas alegres, y Frigio para las triſtes, y Ionio para las indiferẽtes: dize que por mas contento y alegria cantarian las loas de ſus Capitanes alegremente con inſtrumentos Lydios.

Fin del quarto Libro de las Odas de Horacio.

QVINTO LIBRO EPODO DE LAS ODAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

Al Lector.

AVNQVE este libro se podria llamar el quinto de las Odas de Horacio, aduirtiendo en la diferencia que tiené sus versos, de los demas, no se le puede quitar el nombre Epodo, por ser de cierto genero de Poesia, que en el segundo Verso concluye la razõ: y es menor que el primero. Por lo qual no auiendo en todo este libro otro verso se llama Epodo: que quiere dezir, Poesia, que procede por esta traça. Mas no sera contra la voluntad de Horacio, llamarle libro quinto, anuestra manera de entender, pues no deshaze al verso, ni le quita su nombre especifico, si continuádo las Odas lo llamemos libro quinto, siguiendose en orden despues del libro quarto, pues no negamos al verso que se llame el nombre Epodo.

ODA. I. A MECENAS.

Argumento.

CVANDO dos amigos se quieren, ninguna cosa suple el ausencia de qualquiera, aũ que sean todos los plazeres del mundo. Auia Mecenas ydo a la jornada de Augusto Cesar contra M. Antonio, y Cleopatra, y Horacio que no se hallaua sin el, escriuele esta Oda significandole estar arrepentido de no auerlo seguido, porque sin su compañia ninguna cosa le daua contento: y padescia con el animo mayores trabajos (teniendo cuydado de su persona) que si caminando con el se ofrecieran muchos mas que padecer. Haze principio para su Oda de la consideracion de los nauios en que nauegaua, de la compañia que lleuaua, tiẽdo camarada de Cesar: y de las ocasiones y peligros a que estaua obligado, por defender la persona de Cesar, si se ofrecian.

IBIS Liburnis inter alta nauium
Amice propugnacula,
Paratus omne Cæsaris periculum
Subire Mecœnas tuo.

AMICE Mecenas) amigo Mecenas {ibis Liburnis} yras en las Naues {inter alta propugnacula nauiũ} entre sus altos edificios {paratus subire tuo scilicet periculo} dispuesto a padecer con tu peligro {omne periculũ Cesaris} qualquiera peligro que Cesar tuuiere: quiso dezir que caminando en la propria naue en que yua Cesar, era fuerça que para lo q̃ se ofreciesse, auia de estar dispuesto, procurando la conseruacion de Augusto, aunque perdiesse la vida. Eran Naues Liburnas cierta specie de nauios llamados por este nombre, que estonces se vsaron, teniédolos por mejores vasos que a otros, como agora dezimos naues Arragocesas, Galeras Turquescas, Galeones, Zabras, y Galeaças, y porque auia Cesar reconoci-

do en la derrota de M. Antonio que estas naues eran acomodadas, para qualquiera effecto de huyr, seguir y alcançar, mando hazer para esta jornada, todas las naues de aquella traça de las naues de Liburnia, q̃ es junto a Dalmacia. Dixo alta propugnacula: porque deuian de lleuar en las mismas naues, algunas machinas q̃ señoreassen a los nauios contrarios, a manera de castillos: o porque la traça de aquellas naues era muy leuantada de garuo.

Dalmacia.

Quid nos, quibus te vita sit superstite
Iucunda si contrà, grauis?
Vtrum ne iussi persequemur otium
Non dulce, ni tecum simul?
An hunc laborem mente laturi, decet
Qua ferre non molleis viros?
Feremus: & te vel per Alpium iuga,
Inhospitalem & Caucasum,
Vel occidentis vsq; ad vltimum sinum,
Forti sequemur pectore.
Roges, tuum labore quid iuuem meo
Imbellis, ac firmus parum.
Comes minore sum futurus in metu,
Qui maior absenteis habet.
Vt assidens implumibus pullis auis
Serpentium allapsus timet
Magis relictis: non, vt adsit, auxili
Latura plus præsentibus:
Libenter hoc, & omne militabitur
Bellum in tua spem gratia:

{Quid nos?} pues que sera de nosotros los que quedamos en Roma? {quibus vita sit iocunda} a quien la vida sera agradable {te superstite} siendo tu biuo: {si cõtra} y si lo cõtrario succede {grauis:} sera enojosa, pesada, y desabrida: {vtrũ ne} por ventura {iussi persequemur otiũ?} auiẽdonos mandado quedar, prosiguiremos el descanso en que quedamos, estando en nuestras casas? {non dulce} que no puede ser dulce ni agradable {ni tecum simul?} si no es gozandole juntamente contigo? {an feremus hunc laborem?} o sufriremos este trabajo {mente laturi} auiẽdole de lleuar cõ el animo {quem molles viros nõ decet ferre?} el qual no es permitido a los varones delicados, sufrir con el cuerpo? quiso dezir que si por delicados para la guerra no fueron en la jornada, no per esto se escusauan del trabajo della: padeciendolo con el animo, por el cuydado que de Mecenas tenian: pues nunca la imaginacion se apartaua de pensar en el: y assi se sigue. {feremus} sufrirlo emos assi {& sequemur te} y te seguiremos} vel per iuga Alpium} o por los montes delos Alpes {& in ospitalem Caucasum} y por el inauitable monte Caucaso} vel vsque ad vltimum sinum Occidentis} o hasta el vltimo seno del mar Occidental {forti pectore.} cõ valeroso pecho: q. d. q̃ no dexaria de estar cõ cuydado durando su ausencia. Y para luego probar q̃ padeceria mas cõ el animo, por estar ausente, q̃ cõ el cuerpo si viniera ydo con el: finge vna tacita objeccion que le pudiera dezir Mecenas, preguntandole de que seruiria el seguirle, si aunque le viera en trabajo, no fuera parte para remediarlo, ni escusar que lo padeciera. Y respondiendo a esto, prueua que no le viẽdo, tiene mas que padecer, que si con el estuuiera: aunque le viera en trabajo. {roges) tu me preguntaràs {quid imbellis} que puedo yo, no siendo guerrero, y siẽdo poco fuerte, {quid iuuem tuum scilicet laborem} que puedo aprouechar a tu trabajo {meo labore} con ponerme yo en trabajo: quiso dezir q̃ si el era para poco, de nada podia seruir, q̃ padeciera sus mismos trabajos, pues no por esso se auia de remediar. A lo qual responde con vna razõ de buena amistad, y de quererlo biẽ. {comes} bien es verdad lo que en esto me quieres dezir, pero siendo yo tu compañero {futurus sum in minori metu,} estaria con menos miedo delo que te puede acaecer {qui maior} el qual siempre mayor {habet ausentes} tiene a los ausentes: quiso dezir que estando en presencia de lo que se quiere bien, no se teme tanto como estando ausente. Porque quien esta en presencia, solamente teme, en la ocasiõ, el peligro que succede: mas el ausente nũca dexa de temerlo, aunque no succeda: lo qual muy bien se declara con el exemplo que dize {vt auis assidens} es como el aue que assiste {pullis implumibus,} a los polluelos en el nido, sin plumas, {timet à lapsus serpentium:} que bien es verdad, que teme

Alpes. Caucaso Oda. 22. libro. 1.

Amor en ausencia, si conuierte en temor.

teme le cayda de las Serpientes que no vẽ gan al nido, y se los coman: {magis relictis} pero mucho mas quando los a dexado, que va a buscar la comida {non vt adsit præsentibus,} y esto, no porq̃ por estar presente con ellos {latura plus auxilij scilicet sit} les aya de dar mas socorro, que estando ausente: pues de qualquiera manera, no es poderosa para defenderlos: sino porque mientras esta cõ ellos, esta descuydada de lo que no les sucede, y ausente siempre piensa, que padecẽ trabajo, y por esto {libenter hoc} Mecenas muy de buena gana hiziera lo q̃ digo, de yrme en tu compañia {& in spem tuæ gratiæ} y cõ la esperança de agradarte {omne militabitur bellum.} yo militaria todas las guerras del mundo. Y porque entendiesse que por solo agradarle lo haria, y no por otro interes dize {non vt aratra illigata} no es la razõ de aqueste mi desseo, porque los arados reatacos {pluribus iuuencis} con mas nouillos {nitantur meis:} {trabajen cõ los mios: quiso dezir que no por tener mas tierras suyas, que ocupasse n, mas yuntas: de labor, sufriria los trabajos de la guerra {pecus ve mutet pascua Lucania} o porq̃ mi ganado remude los pastos de Lucania {Calabris} con los de Calabria {ante Syrius feruidum:} antes de la Canicula: quiso dezir, que ni por ser mas rico de ganados y dehesas en que apacentarlos: {nec vt villa candens} ni porque mi granja con su casa blanca, labrada de nueuos y curiosos edificios {Tusculi superni} que ya tẽgo en el alto Tusculano {tangat mœnia Circæa.} toque las murallas de Tusculano. Quiso dezir, que se estendiesse su cercado, hasta la ciudad Tusculana. Y llamala Circea, porque fue edificada de Telegonio, hijo de Circe. En todo lo qualquiere dezir, que la causa porque fuera a la guerra, solo era por gozar de su compañia, yentender que en aq̃llo le seruiria, y no por cudicia de tener mas hazienda. Luego dize las obligaciones q̃ le tiene, refiriẽdo la largueza y liberalidad con que siempre le auia hecho merced, que aunque importa mucho (para mas obligar a los bien hechores) parece que de referirlo muchas vezes tomaua deleyte y contento, con lo qual mas agradaua. {satis, superq̃;} harto superabundantissimamente {tua benignitas ditauit me.} tu largueza me à enriquecido con tu amistad. {haud parauero,} y no juntare, {quod aut auarus, terra premam,} hazienda que auariento fuerce a estar escõdida en la tierra, {vt Cremes,} como otro Cremes, (de quien trata Terencio.) {aut perdam,} ni sere perdido, {vt nepos discinctus.} como prodigo desatado, que lo que tengo y me as dado, me basta para no curar de mas, no siendo prodigo en desperdiciarlo, como tenga necessidad de auerlo menester. Aunque dexe de parecer liberal.

Non vt iuuencis illigata pluribus
Aratra nitantur meis:
Pecus ve Calabris ante sidus feruidum
Lucana mutet pascua:
Nec vt superni villa candens Tusculi
Circæa tangat mœnia.
Satis, superq; me benignitas tua
Ditauit. Haud parauero,
Quod aut auarus, vt Cremes, terra premam,
Discinctus aut perdam vt nepos.

ODA. II. ALABANDO LA vida del Aldea.

Argumento.

ALABA la quietud de los q̃ se contentan con biuir moderadamẽte, ocupados en el exercicio de sola su hazienda: no procurando ganancias demasiadas, mas solamente los frutos de la tierra, para passar la vida: y menospreciando las pretensiones de las honras y dignidades del mundo, por escusarse de ser lisongeros, dissimulados, temerosos, sufridos y fingidos. Todo lo qual es menester como medios que son necessarios para conseguir pretensiones.

BEATVS ille, } bienauenturado aquel { qui procul negotiis, } q̃ alexado y remontado de los negocios de demãdas y respuestas, { vt prisca gens mortalium } a la vsança de los antiguos (que no poniendo la felicidad en cosas desta vida, con sobriedad y templança, segun buena moralidad lo passauan,) { exercet rura paterna bobus suis, } labra los campos y heredades, que fueron de sus padres, con sus mismos bueyes, no abarcãdo mas de lo que con su posible puede, { solutus omni fœnore. } desasido de todo interes, sin vender su tiempo y su cuydado, por ninguna ganãcia del mũdo, ni deuer cosa que nadie le pida. Esta pintura al bino es retrato de los hombres, que comen para biuir, y no biuen para comer. Y porque es pena del delito no contẽtarse algunos cõ lo que les basta. Prosigue diziẽdo los trabajos y peligros que padecen fuera de sus casas, por ganar hazienda. { nec miles excitatur classico truci: } ni siendo soldado es inquietado cõ el alboroto de la guerra, haziendo señal los atambores y trompetas a dar la batalla, quando se encogen los miembros, por mucho que el animo se dilate, y no ay quien no tiemble y tema, de no saber la suerte q̃ le à de suceder; { nec horret mare iratũ. } ni siendo mercader tratante se espanta del mar ayrado, porque no tiene porque temerlo. { Eurumq; vitat, } y se escusa de entregarse a los vientos, temiendo de no anegarse con ellos, y perder su vida y hazienda: mas contento con lo que tiene se escusa destos peligros. Y porque demas de esto (sin salir los hombres de sus tierras) en ellas ay otros inconuenientes y trabajos para el cudicioso pretensor de alguna cosa, prosigue. { vitatq; forum, } y escusa la corte, no teniendo pleytos que a asistir le obliguen, porque nadie le pide, ni el de nadie se quexa, { & superba limina ciuium potentiorũ. } y los soberuios palacios de los hombres ciudadanos poderosos, no teniendo necesidad de rogar a nadie, ni de fingir voluntad y adulaciones, ni de estar quexoso: o por el recibimiento que le hizieron, o por la respuesta que le dieron, o por el termino con que le trataron. A todas las quales cosas, y a muchas mas se sujetan los hombres que frequentan las deutes y casas de los poderosos y grandes.

Inconuenientes que se siguen de las pretẽsiones.

Mas porque en algo nos auemos de ocupar para no estar ociosos, y el oyente podia preguntar al Poeta, qual seria la vida del q̃ todas estas cosas huye esse? El mismo responde señalando la honesta y virtuosa ocupacion, por todos los quatro tiempos del año difiri buyda: y en cõclusiõ dize. { ergo } pues lo que deue hazer es { aut maritat altas populos } o junta y desposa los altos alamos { propagine adulta vitium: } con la generacion de las vides crecidas: entretexiendo sus pampanos y sarmientos con los ramos de sus arboles, para que los sustenten, y jũtamente se adornen de los matices de los colores del fruto de las vuas de sus razimos, vnas blancas y otras negras, otras ruuias, jaspeadas, o bermejas. Y si esta ocupacion no le agrada: { aut prospectat greges errantes mugientium } o mira los ranbaños y manadas de los ganados, que dan bramidos por los campos vagueando { in-reducta valle: } en el valle recogido: { amputansq; falce } y cortando con vna hoz inutiles ramos, } los impertinentes ramos de los arboles, { inserit feliciores. } ingiere otros mas prouechosos y mejores, para gozar el fruto mas suaue: { aut condit amphoris mella pressa, } o guarda en sus orças y vasijas las mieles exprimidas de los panales, diuidiendo a vna parte la cera, para aprouecharse della, { aut tondet infirmas oueis. } o desquila las ouejas de mesticas y no briosas, como los otros ganados, que

Verano y Estio.

Concuerda con la Oda 15. libr. 2. Platanusq; celebs euincet vlmos, & vitẽ vidduas ducit ad arbores.

Oda. 17. li. 1. Hic in reducta valle Caniculæ vitabis æstus.

Beatus ille, qui procul negotijs,
Vt prisca gens mortalium
Paterna rura bobus exercet suis,
Solutus omni fœnore.
Nec excitatur classico miles truci:
Nec horret iratum mare.
Eurumq; vitat, & superba ciuium
Potentiorum limina.
Ergo aut adulta vitium propagine
Altas maritat populos:
Aut in reducta valle mugientium
Prospectat errantes greges:
Inutileisq: falce ramos amputans,
Feliciores inserit:
Aut pressa puris mella condit amphoris,
Aut tondet infirmas oueis.

que no se sujetan a la obediẽcia de su pastor, q̃ todas son ocupaciones agradables del Verano y tiempo de calor: hasta que entra el Otoño, que luego se sigue. {vel cùm autumnus} o quando el Otoño {extulit caput decorum} leuanta y descubre la cabeça hermosa de su principio fertil; {mittibus pomis:} con sus frutos maduros, sabrosos y suaues: {vt gaudet} como se huelga, y recrea {decerpens pyra inſitiua} desfrutando de los arboles las peras, que el mismo ingirio, {& vuam certantem purpuræ:} y las vuas que en su color compiten con la purpura: {quæ muneretur te Priape,} con la qual a ti Dios Priapo (que eres guarda de los huertos (vsando de la figura Aposthrofe) gratifique, {& te pater Syluane tutor finiũ.) y tambien a ti padre Siluano tutor de los confines, y limites, que diuiden las heredades, mostrando ser agradecido. Siluano tenido por Dios del campo, no se averigua quien fuesse, ni en que lugar naciesse: aunque ay quien diga ser hijo de Fauno, y quien de Saturno. Fue Dios de las sueluas, pastores, y terminos de los campos, segun lo q̃ dize Horacio en este lugar. Y los Latinos le sacrificaron como a Presidente de los pastores, del qual no tratan los Griegos, sino los Pelagianos, que antiguamente passaro a Italia, segun lo que dize Virgilio lib. 8. {Syluano fama est veteres sacrasse Pelasgos Aruorum, pecorisq̃; Deo lucumq̃; diemq̃;, Qui primi fines aliquando habuere Latinos.} Ofrecieronle leche, segun Horacio en las Epistolas. {Telurem porco Syluanum lacte piabant.} Deste se dize auer sido querido Ciparisso, que fue conuertido en el arbol de su nombre Cipres: y que siempre en su memoria lo traya en la mano. Virgilio Gorgicorum primo. {Et teneram ab radice ferens Syluanæ cupressum.} {modò libet iacere} vnas vezes se le antoja recostarse {sub antiqua ilice,} a la sombra de vna antigua enzina, {modò tenaci gramine.} otras vezes sobre la yerua, que lo detiene con blando sustento. {interim aquę labuntur} en el entretanto q̃ reposa se deslizan las aguas {altis ripis:} de las altas rocas: de cuyas corrientes, gozaledo y sosegado {queruntur aues in syluis:} q̃xanse las aues con sus cantos, emboscadas en las seluas, respondiendose vnas a otras con musica y acordada armonia, y el gusto de escucharlas con mayor deleyte: {fonteſq̃; obstrepũt manantibus lymphis:} y las fuentes hazen otro ruydo con el manar de sus biuas aguas: no menos deleytoso y apazible q̃ otro qualquier contento: {quod inuitet somnos leues:} lo qual cõbidara a sueños ligeros, durmiendo sin dexar de estar dispierto: como se puede gozar el Otoño. Luego pues el Inuierno se sigue {aut cũ annus hybernus} o quãdo es Inuierno {Iouis tonantis,} de Iupiter q̃ trueña y relampaguea, y el tiempo, {comparat imbres niueſq̃;} llueue, y nieua y ventisquea: {aut trudit acres apres} en tonces o encierra fuertes jabalies {obstanteis in plagas:} q̃ repugnan y se defiendẽ a sus redes y lazos, {hinc & hinc multa cane, pro multis canibus:} de vna parte y otra cercados de muchos perros q̃ los afierren, detengan y sujeten: {aut tendit retia rara,} o estiende sus redes y mallas, {leui amite,} sobre la sutil pertiga, {dolos turdis edacibus:} que son engaños para los tordos glotones y golosos: y acaece, que pensando de cogerlos {captarq̃; pauidum leporem,}

Vel cùm decorum mittibus pomis caput
Autumnus aruis extulit:
Vt gaudet insitiua decerpens pyra,
Certantem & vuam purpuræ:
Qua muneretur te Priape, & te pater
Syluane tutor finium!
Libet iacere modò sub antiqua ilice,
Modò in tenati gramine.
Labuntur altis interim ripis aquæ:
Queruntur in syluis aues:
Fonteſq̃; lymphis obstrepunt manantibus:
Somnos quod inuitet leueis.
At cùm tonantis annus Hybernus Iouis
Imbreis, niueisq̃; comparat:
Aut trudit acreis hinc & hinc multa cane
Apros in obstanteis plagas:
Aut amite leui rara tendit retia,
Turdis edacibus dolos:
Pauidumq̃; leporem & aduenam laqueo gruẽ
Iucunda captat præmia.

Aunq̃ gramen q.d. la grama, aqui se entiende por todo genero de yerua.

Priapo Sacro. lib. 1.

Siluano.

Inuierno.

leporem, } coge la temerosa liebre, que por huyr de los galgos tropeço y cayo en las redes, { & gruem aduenam laqueo, } y la grulla forastera, cayo en el lazo abatiendose al manjar, { prœmia iocunda. } las quales suertes y lances son premios agradables de qualquiera trabajo y cuydado que cuesten. Grullas donde quiera que van son aduenas, y caminan por los ayres, en figura de triangulo, y lleuã piedras en los pies, por assegurarse contra la fuerça del viento. Eligen capitan que las guie, quando cõbaten cõ los Pygmeos: y en la retroguardia tienen cuydado las que quedan de aclamar a las demas, para animarse a pelear. Tienẽ sus centinelas de noche con vna piedra en vn pie leuãtado, para no dormirse, y en el entretãto las demas duermen la cabeça debaxo del ala. Quando buelan callãdo es señal de serenidad, y cantando de tempestad. Y prosigue. { quis inter hæc } quié entretenido en estas cosas { non obliuiscitur malorum? } no se oluida de los enojosos males? { quas curas habet amor. } los quales cuydados trae consigo el amor y desseo de lo que procuramos. Porque como sea verdad que ninguno dexe de tener algun desseo de lo que no tiene, y la dificultad de alcançarlo, o falta de no tenerlo, le de cuydado, por grande que sea su pena, tales entretenimientos como los referidos no pueden no ser parte para no oluidarla. { quòd si mulier pudica } y si demas desto la muger honesta y vergonçosa (que es lo que à de tener) { inuet in partem } auida por su parte { domum, atq; liberos dulceis, } al gouierno de la casa, y a la criança de los hijos, { qualis Sabina, } como lo haze la muger Sabina, { aut vxor Appuli pernicis, } o la muger del solicito Apulienſe, { perusta solibus, } curtida y cultrida a los soles su cara como vn nogal, { extruat sacrum igné } componga el fuego { vetustis lignis } con mucha de la leña seca { sub aduentum lassi viri: } a la venida del marido cansado: { claudensq; cratibus textis } y encerrando en los atajos texidos de mimbres y redes { lætum pecus, } el ganado bien repastado, { siccet vbera distẽta } enjugue, agoste y ordeñe las vbres, con el peso de la leche estiradas: { & promens vina horna } y sacando los vinos de aquel año { dulci dolio } de la tinaja dulce cosa para beuer, { apparet dapes ineptas: } apercibа manjares no comprados, sino de lo que ay en casa de su cosecha, como serian almendras, passas, vuas y granadas: pan y queso, salõ, y tocino: nuezes, miel y arrope cõ verẽgenas: y otras mil cosas que son prouision de todo el año, en las casas de las Aldeas. Grandes regalos, y buenos para procurarlos y gozarlos. Por lo qual muy agradado Horacio de lo dicho dize. { non magis iuuerint cõchylia Lucrina, } si esto yo tuuiesse, y esta vida gozasse, y estos manjares comiesse, por cierto no me podrian agradar mas los ostiones del lago Lucrino, { rhombus, aut scari, } o el pescado rombo, o el pece escario, que rumia lo que come, { si quos hyems intonata vertat } si algunos aportasse el inuierno afortunado { Eois fluctibus ad hoc mare. } con las olas de Leuante hazia este mar. Eran estos pescados muy estimados, por ser singulares, y auer muy pocos en el mar de Italia: y los que venian eran del mar de Leuante, donde los auia y se pescauan: y quiere dezir el Poeta, que aunq el manjar destos pescados era tan estimado, muy de buena gana lo trocara por los manjares de la casa de vn labrador qual à pintado, gozando dellos de la manera que à referido. Y prosigue haziendo repudiacion de otras cosas diziendo. { non Afra auis } no el aue Africana { descendat in ventrem meum, } entre en mi estomago,

Grullas.

Quis non malorum, quas amor curas habet.
Hæc inter obliuiscitur?
Quòd si pudica mulier in partem iuuet
Domum, atq; dulceis liberos,
Sabina qualis, aut perusta solibus
Pernicis vxor Appuli,
Sacrum vetustis extruat lignis focum
Lassi sub aduentum viri:
Claudensq; textis cratibus lætum pecus,
Distenta siccet vbera:
Et horna dulci vina promens dolio
Dapes inemptas apparet:
Non me Lucrina iuuerint conchylia,
Magis vel rhombus, aut scari,
Si quos Eois intonata fructibus
Hyems ad hoc vertat mare.

que

Non Afra auis descendat in ventrem meum,
Non Attagen Ionicus
Iucundior, quam lecta de pinguissimis
Oliua ramis arborum,
Aut herba lapathi prata amantis, & graui
Malua salubres corpori.
Vel agna festis cæsa Terminalibus,
Vel hœdus ereptus lupo.
Has inter epulas, ut iuuat pastas oues
Videre properantes domum!
Videre fessos vomere inuersum boues
Collo trahentes languido:
Positosq; vernas ditis examen domus,
Circum renidentes lares!
Hæc vbi locutus fœnerator Alphius
Iam iam futurus rusticus,
Omnem relegit Idibus pecuniam,
Quærit Calendis ponere.

que no tiene q̃ ver con esto. {nó Attagen Ionicus iocũdior,} ni el Francolin Ionico es mas agradable para mi {quam oliua lecta} q̃ el azeytuna cogida {de pinguissimis ramis arborũ,} de los fertilissimos ramos de sus oliuas, {aut herba lapathi} o vna ensalada de romaza {amantis prata} q̃ se cria en los prados, {& salubres maluæ} y las saludables maluas {graui corpore.} para el cuerpo enfermo. {vel agna cæsa festis Terminalibus,} o la corderа herida y muerta en las fiestas y sacrificios d̃l dios Terminal. Este era el Dios q̃ cõfirmaua el amistad y la paz entre los q̃ tenian heredades juntas en el cãpo. Y en reconocimiẽto de no tener discordia (como las suele auer por ocasiones q̃ suceden) juntuãse (en el dezimo dia de las Calendas de Março, q̃ es a los 22. deste mes.) dos dueños de dos heredades q̃ estauã juntas, y hazian dos guirnaldas de flores y frutas, y las poniã en el medio de la linde q̃ los diuidia: ofrecidas a este Dios Terminal. Y en el mismo lugar sacrificauan vna corderа, o vn lechõ, y cõ su sangre lo rociauã. Despues desto, para comerse el animal sacrificado, cõbidauan a otros vezinos y amigos, y todos juntos se rogozijauã en buena amistad, como lo dize Ouid. 2. de Fast. {vel hœdus ereptus lupo.} o el cordero arrebatado del lobo, y hecho falon para guardar, porq̃ no se dañe. Estos mãjares dichos agradauan a Horacio. Prosigue diziendo las recreaciones de los labradores, estãdo comiẽdo. {has inter epulas,} entre estos manjares, {vt iuuat videre oues pastas} como deleyta y agrada vèr las ouejas repastadas y hartas {properantes domũ!} venir de priessa a boluer a casa! {videre boues fessos} y mirar tãbien los bueyes cãsados de arar {trahentes vomere inuersum} trayẽdo el arado al reues {collo lãguido:} y colgado de su cuello desmayado. Y por otra parte dẽtro de casa {vernaq; positos} vèr a los bastardillos muy puestos y sentados {circũ lares} al rededor del fuego a calẽtarse {examen domus ditis renidentes!} enjãbre propriamente de la casa de vn hõbre rico y de lustre. Llamauan Vernas los Romanos a los hijos bastardos, q̃ naciã de mugeres de seruicio: de los quales se seruian despues en las ocupaciones q̃ auemos dicho. Teniã este nõbre, porq̃ en el Otoño tropeçauan en las ocasiones de engendrar los sus amos, y no en otro tiẽpo, siẽdo como eran sus madres mugeres d̃ quiẽ no se acordauan, sino haziendo mucho frio. Lares, aunque lo auemos declarado por el fuego, propriamẽte quiere dezir, los Dioses Lares, q̃ eran los familiares de las casas. Y tãbien quiere dezir, la casa, por la figura metonimia. Y conforme al discurso que el Poeta lleua, quiere dezir, el fuego donde todos los de vna casa se recogen en el inuierno a calentarse, y entretener parte de las noches largas: como cada vno lo puede cõsiderar en lo q̃ passa en su casa. Concluye el Poeta, y dize, q̃ aunq̃ todas estas cosas son como las á referido, y ninguno dexe de reconocerlas por buenas y agradables: cõ todo esso son pocos los q̃ las apetecen. {hæc vbi locutus} despues de auer yo dicho estas cosas {Alphius fœnerator} el logrero Alfiõ pareciẽdole biẽ la vida del aldea, por auerme oydo tales cosas {iam iã futurus rusticus} ya ya muy determinado de ser labrador, y no logrero {Idibus omnẽ pecuniam relegit} a los quinze del mes recogio todo su dinero, cobrandolo de quien se lo deuia: y muy resuelto en ser labrador, que nadie pensara hiziera otra cosa. Esto (como digo) fue a los quinze del mes. {Calendis quærit ponere.} despues luego al

Aßi lo dixo Virg. Bucol. Aßpice aratra iugo referunt ßuspensa iuenci.

Vernas.

Lares.

ncolin.

rminal.

principio del otro mes siguiente, ya procurara boluerlo a emplear. De lo qual se sigue que es muy dificultoso mudar costúbre: porque quien à hecho aibto a vna cosa, como impossible parece dexarla. Algunos piensan que este logrero dixesse lás cosas referidas. Masme satisfaze q̃ las oyesse de Horacio, para persuadirse a dexar su tracto: y que oluidandose de la causa que lo mouio, boluiesse a sus ganancias.

ODA. III. A MECENAS contra el ajo.

Argumento.

PARECE ser que auiendo Horacio comido vn ajo, no le hizo buen estomago: y muy enojado por sus efectos, escriue contra el vna inuectiua, tocando historias de grande encarecimiento. En lo qual se echara de ver el artificio del Poeta, que de proposito tan humilde' leuantò discurso tan grande.

SI quis impia manu fregerit } si alguno cõ mano cruel uuiere quebrantado { senile guttur parentis: } la gargãta del viejo padre: quiere dezir, uuiere muerto a su padre: { edat alliũ } coma por castigo vn ajo { nocentius cicutis. } mas nocivo q̃ las cicutas. Quiso dezir, q̃ por mucha pena q̃ merezca el q̃ mato a su padre, no sera posible darsela mayor que haziendole comer vn ajo: porque assi como al mayor de los delitos, se deue el mayor castigo: el ajo (cuyos efetos son peores que los del peor veneno del mundo) a solo el patricida pertenece, por auer cometido el mayor de los delitos en matar a su padre y viejo, que arguye mas atrocidad. Despues desto se lamenta, porque los segadores no se ofendé de comerlo. { ò dura ilia messorum. } o duras tripas las de los segadores. { quid hoc veneni sæuit præcordijs? } que fuerça de veneno es esta del ajo, que assi se encruelece en las entrañas? { num } por ventura { cruor viperinus } alguna sangre de biuoras { incoctis his herbis } cozida con este ajo { me fefellit? } me à burlado? Quiere dezir, que como era posible comiendo el ajo los segadores, que no les hiziesse mal? y que pues tanto mal el auia recibido, deuia de ter la causa auersse mezclado con la sangre y veneno de las biuoras? { an Canidia tractauit malas dapes? } o Canidia me à dado a comer de algun mal manjar? Era Canidia vna muger embustera, natural del Reyno de Napoles, sospechosa en hazer hechizos, o dar venenos para matar. Y quiere dezir, que no era posible que de si el ajo tanta malicia tuuiesse, sino que esta mala muger se la auia puesto. Y prosigue diziendo que si tan mala cosa es, Medea de uio de vngir cõ el ajo a Iason, quando vuo de vencer las auenturas que le sucedieron por ganar el Vellocino de oro. { vt Medea mirata est } de la manera que Medea auiendo estrañado { Iasonem ducem candidum, } al Capitan Iason hermoso y gentilhombre, { prẽter omnes Argonautas, } particularmente mas a el, que a los otros que venian con el: y por esta causa enamorada y presa de su amor, { vnxit hoc } lo vngio con este ajo { illigaturum iuga ignota. } que auia de aligar el yugo no conocido, ni experimentado de los toros que auia de vencer. Aunque en otra parte diximos esta fabula, ora sera menester boluerla a dezir en este lugar, para que mejor se entienda. Y assi digo que la son hijo de Eson queriẽdo yr a la isla de Colcos, a ganar el Vellocino de oro, q̃ era vna piel de carne

Parentis olim si quis impia manu
Senile guttur fregerit:
Edat cicutis allium nocentius.
O dura messorum ilia.
Quid hoc veneni sæuit in præcordijs?
Num viperinus his cruor
Incoctus herbis me fefellit? an malas
Canidia tractauit dapes?
Vt Argonautas præter omneis candidum
Medea mirata est ducem,
Ignota tauris illigaturum iuga
Perunxit hoc Iasonem:

Canidia.

Medea como fortaleció a Iason, para la impressa del Vellocino de oro.

ro cõ la lana de oro, mando hazer vna grãnaue, y en ella se embarco con 54. valerosos hõbres: entre los quales fueron Castor, Polux, Hercules, Talamon, Orfeo, Zeton, y Calays, y fue a Colcos: y como fuesse recibido de Eta rey de aquella tierra, luego entendio que para conseguir el intento q̃ lleuaua, le conuenia primero vencer ciertos toros encantados que echauan fuego por las bocas: y despues vna serpiente que hazia lo mismo. Y desta sembrar sus dientes, y cõbatir con otros tãtos hombres armados que saldrian dellos. Las quales cosas eran tan dificultosas q̃ cada vna dellas por si auia menester grandissimo valor para cõseguirla. Pero Iason con el fauor de Medea, consiguio la victoria de todas, y gano el Vellocino de oro. Y dize Horacio que no le pudo dar mejor cosa para fauorecerlo que el ajo, porque segun su fortaleza ninguna otra podia ser mas a proposito para conseguir impressa tan dificultosa. Y prosiguiendo la fabula dize, como primero q̃ Medea lo pertrechasse y apercibiesse para aquellas batallas, le hizo jurar de casarse con ella: como despues lo hizo, durando diez años en su compañia. Mas porque despues se enamorò de Glauca, o segun la opinion de Ouidio, de Creusa, hija del Rey de Corinto, que se llamaua Creonte, y casandose cõ ella, repudio a Medea: esto fue causa para que Medea lo aborreciesse, y se procurasse vengar. Para lo qual hizo vna vestidura vntada con ciertas yeruas, (que Circe le auia dado) en la qual yua dissimulada vna traycion, que en descogiendose aquella vestidura se ardiesse toda de fuego que no se pudiesse apagar. Y como se la embiasse, (estando Iason en casa de Creonte su suegro) luego que la descogio, se ardio la casa, y Iason huyo: mas Creonte y Glauca su muger de Iason murieron sin poderse remediar. Y Medea huyendo subio sobre vna serpiente con alas, y bolo por los ayres por escaparse. Por lo qual prosigue Horacio. { vlta pellicem } auiendo vengado la piel { donis delibutis hoc, } con los dones: quiso dezir, con la vestidura que le embio, vntada con este ajo, { fugit serpente alite. } huyo sobre vna serpiente con alas. Tambien se puede entender por los dones las yeruas que Circe le auia dado, juntas con el ajo. Bien encarecida està la malicia del ajo, en poderse Medea aprouechar del, para tan estraños efectos como à contado. Luego trata de las propriedades naturales que tiene, y dize, que no desseca tãto el Sol en lo rezio del Estio en el Apulia, quanto abrasa con mayor fuerça de su sequedad lo interior del cuerpo, segun es grande la fortaleza del ajo. { nec vnquam tãtus vapor } ni jamas tanto vapor { siderum } de las estrellas, como es el de la Canicula al entrar del signo Leon, { insedit siticulosæ Apuliæ: } predominò en la sequerosa y sediente Apulia: { nec munus } ni el don que dio el Centauro a Deyanira, por vengarse de su marido { inarsit æstuosius } se encendio mas calurosamente { humeris efficacis Herculis. } en los ombros del brioso Hercules, quanto es el ardor del ajo, que se causa en el estomago de quien lo come. Para mayor declaracion desto auemos de saber, que estando Hercules posseydo de la fortaleza del vino, mato a vn mancebo que le seruia a la mesa, llamado Eurinomo, de solo vna puñada. Mas despues de buelto Hercules en si, como reparasse en lo que auia hecho, y le pesasse: tanto dolor sintio, que quiso desterrarse de Calidonia, donde biuia: y cõ Deyanira su muger, y juntamẽte con Hilo su hijo, luego se partio donde su ventura lo lleuasse. Succdiole que llegando a vn rio llamado Eueno, que no se podia vadear: tuuo necessidad de valerse para passarlo de vn Cẽtauro llamado Neso, que passaua los que querian. Y como primero passasse a su muger Deyanira, el Centauro se enamoro de su hermosura, y deteniẽdose de la otra parte del rio, (aunque por fuerça, apellidãdo el socorro de su marido) vuo de consentir en lo que el Centauro quiso. Hercules (que no pudo passar a vengar aquella injuria) le tiro vna saeta desde el lugar donde estaua, y hiriendole con ella de vna mortal herida, el Centauro reconocio que se moria sin remedio, y para vengar su muerte, hablò con Deyanira, dissimulanuo el,

Hoc delibutis Vlta donis pellicem,
Serpente fugit alite.
Nec tantus vnquam siderum insedit vapor
Siticulosæ Apuliæ:
Nec munus humeris efficacis Herculis
Inarsit æstuosius.

Hercules.

coraje que tenia. A la qual como por pagarle el plazer recibido en gran puridad le dixo queria dezirle vn gran secreto que mucho le conuenia, para que Hercules su marido de ninguna muger se aficionasse, y solo con ella tratasse. Y como todas las mugeres siempre pretendan esto, con mucha dissimulacion le dixo el Centauro q̃ tomasse de aquella sangre que el derramaua, y la juntasse con la de su marido generatiua, y q̃ con este compuesto le vngiesse la camisa, porque con esto tendria cierto lo prometido. To do lo qual ella hizo sin que su marido lo entendiesse. Y despues sucedio que auiendo ydo Hercules con su hijo a vn monte a hazer ciertos sacrificios, como desde este lugar le embiasse a pedir a Deyanira la vestidura que el tenia para aquel proposito. Ella quiso vngirla primero con aquel medicamento que tenia. Y sucedio, que luego que Hercules se la puso, sintio que se ardia con la fuerça del veneno: y lo primero que hizo, fue matar al mensajero que se la auia traydo. Lo qual sabido por Deyanira, fue ocasion para ahorcarse, como lo hizo. Y Hercules que entendio que aquello no tenia remedio, junto mucha leña, y metiendose en medio della, rogo a Filotete, que en pago de auerle hecho, algunas buenas obras le encendiesse el fuego. Y assi lo hizo, y Hercules acabo. Despues desto illo su hijo quiso recoger sus huessos y cenizas, y no hallãdo nada de sus reliquias en aquel lugar, entendio que vuiesse sido lleuado al cielo. Porque assi lo auia dicho el Oraculo de Apolo. Y aplicando Horacio aquesta Fabula a su proposito dize, q̃ no fue tan poderoso el remedio q̃ el Centauro enseño a Deyanira, cõ q̃ a Hercules se le encendieron los ombros, quanto es eficaz el fuego del ajo, para abrasar las entrañas de quié lo come. Luego concluye su Oda diziendo vn donayre à Mecenas: en que coma de aquesta especia, porque holgaria que alguna hermosa dama, queriendole hazer fiesta lo sintiesse, para que huyendo del, reconozca ser cosa mala: {at Mecenas iocose} mas tu Mecenas q̃ haziendo burla me escuchas, y me das a entender que no es verdad lo que digo {si vnquam concupieueris quid tale} si algunavez apetecieres cosa tal {precor} ruego a los Dioses {puella opponat manũ} q̃ vna dama te desuie con la mano a no sentir {tuo suauio} de tu aliẽto {& cubet extrema sponda.} y qne se acueste luego como lo sentira al cabo vltimo de tu cama: porque en verla huyr de ti entenderas ser lo que digo verdad.

At si quid vnquam tale concupieueris
Iocose Mecœnas, precor
Manum puella suauio opponat tuo,
Extrema & in sponda cubet.

Hercules y Deyanira su muertee.

ODA. IIII. CONTRA MENA, QVE FVE esclauo del gran Pompeyo, despues libertado.

Argumento.

AVIENDO sido Mena esclauo del gran Pompeyo, y ganado su libertad: sucediendole venturosamente, vino a ser acepto en la orden de los caualleros, y criado por Tribuno de los soldados. De lo qual le nacio tanta soberuia, q̃ estimando a todos en poco, ya no auia en toda Roma, quié pudiesse auergiuarse cõ el. Desto estauã muchos ofendidos, entre los quales Horacio le escriue esta Oda, burlãdose del y diziendo le muchas injurias.

Lupis, & agnis quanta sortitò obtigit,
Tecum mihi discordia est,
Ibericis peruste funibus latus,
Et crura dura compede.

Enemistad natural nũ ca se acaba

QVANta discordia obtigit sortitò, } quanta discordia aya por suerte {lupis, & agnis,} entre los lobos y corderos, {tanta tecum mihi est,} tanta es la que yo tengo contigo Mena: porque assi como naturalmente entre los corderos y los lobos ay enemistad, q̃ no se puede acabar, por ser cosa natural: assi la enemiga que tẽgo contigo, no puede dexar de ser, porque es cosa como natural. Y porq̃ los a quien aborrecemos no les sabemos el nombre, sino el de las injurias: por esto Horacio lo vitupera diziendo. {peruste latus} consumido y contrecho de vn lado {fu-

{ funibus Iberijs } con los açotes que te dieron en España, siendo esclauo de Pompeyo, { & peruste crura } y medio cellenco { dura compede } de auer tenido grillos, y cormas a los pies, { licet ambules superbus } aunque andas arrogante, { pecunia } cô el dinero que tienes, { fortuna non mutat genus } la fortuna no muda el linage, de ser quien eres: que si es poderosa de dar la hazienda: no de mejorar la calidad, y si eres ruyn y de mala casta, nunca seras otro del q̃ eres. Notese aquesta sentencia que a muchos quadra, de quié podemos dezir, que hazien do los soberuios y arrogantes, el dinero, descubrẽ ser de ruyn casta: porque no es poderosa la fortuna, no solo para hazerlos mejores, mas aun para que no descubran quien son: porque en sus obras, luego dan testimonio de su bajeza. { Vides ne viam sacram } no echas de ver la calle sagrada { te metiente } midiendo la tu, { cum toga, bis, ter } con tu toga de seys varas de largo, { vt } de que manera { indignatio liberrima } la indignacion libre de ver tu insolencia { vertat ora euntiũ } haga boluer los rostros, de los que passan por la calle, y te encuẽtran { huc & huc } a vna parte y a otra, como admirados, y enfadados, de ver tu arrogancia, abominando de ti, y diziendo { hic sectus flagellis triũuiralibus } este açotado, por el juzgado del Triumuirato { ad fastidũ præconis } hasta que se canso el pregonero de pregonar sus delitos, por las calles acostumbradas, { arat mille iugera } barbecha y siembra mil pegujares { fundi Falerni } de tierras, de vna heredad que tiene en Falerno. Esto suele suceder a muchos, que por ser arrogantes, y soberuios, y estimandose en mas que los otros, aguardando a que primero les hablen, o no respondiendo bié a las cortesias q̃ les haze quien los encuentra, los murmuren y destierren del mundo, descubriendo sus faltas. Y puesto caso que no las tengan se las ponen, de manera que parecen auer nacido con ellas: porq̃ para que todos hablen de los semejantes, no aprouechan los muchos criados, ni passear en cauallos, ni los ricos adereços, y vestidos: sino ser comedidos, afables y bié criados, y de hazer plazer muy amigos: pues lo contrario haziendo, vienen a ser pregoneros de sus linages, y de las faltas q̃ tuuieron. Prosiguen las platicas de los que passan por las calles { & terit Appiam mannis } y desempiedra la via Appia con sus quartagos passeando a cauallo, o caminando en el coche, que parece q̃ desempiedra las calles por donde passa: segũ el ruydo q̃ lleua { Magnusq; eques } y hecho gran caballero { sedet in primis sedilibus } se asienta en los primeros lugares { Othone contempto. } menospreciando a Oton. Porque aqueste Oton siendo Consul, auia establescido ley de que a los caualleros Romanos se diessen catorze gradas de asiẽtos señalados, en las fiestas publicas: y que para ser tenido alguno por cauallero auia de ser noble de padres, y abuelos: los quales vuiessen tenido quatrocientos sextercios de renta, que venian a ser diez mil ducados en cada vn año, valiendo cada sextercio veynte y cinco ducados de a diez Reales, como se dira en la primera Epistola del libro primero donde es su lugar: por esso Horacio motejandole de no ser descendiente de padres, y abuelos nobles, ni de tener la cantidad que se requeria para ser tenido por cauallero, dize que se auia introduzido a ser cauallero, menospreciando a Oton, que no lo aprobaua por tal: assentandose en los lugares de los hombres nobles contra la ley que sobre esto auia promulgado. Pero gozaua desta preeminencia por ser Tribuno y no por tener la calidad y cantidad.

Y como doliendose de semejante abuso dize luego, que ya no era de importancia, seruir a la republica, en castigar los ladrones, pues que los mismos ladrones, y los esclauos serã hechos caualleros. { Quid at-

Licet superbus ambules pecunia:
Fortuna non mutat genus.
Vedes ne sacram metiente te viam
Cum bis ter Vlnarum toga,
Vt ora vertat huc, & huc euntium
Liberrima indignatio?
Sectus flagellis hic triumuiralibus
Præconis ad fastidium,
Arat Falerni mille fundi iugera.
Et Appiam mannis terit:
Sedilibusq; magnus in primis eques
Othone contempto sedet.

ortuna no udalinaje

alle sagra a Oda. 2. b. 4.

Pregoneros de sus linages, como lo suele ser los indiscretos.

Cauallero Romano q̃ cantidad y caudal auia de tener.

Sestercio suma de. 25. ducados.

tinet duci tot ora rostrata nauium} que aprouecha que anden por la mar, tantas naues guarnecidas de tantas armas, {grauí pondere} de grande peso {contra latrones atque manu ferulem} contra los ladrones, y multitud d'esclauos: {hoc tribuno militum} cõ este Tribuno de soldados, que tiene el pueblo Romano, en tener a Mena? quiso dezir que siendo tan gran ladron el Tribuno de los soldados, como los mismos ladrones, contra quien yua, poco aprouechauan las ordenes de la republica, pues era tambien menester que otros fuessen contra el mismo Tribuno. Y si las leyes se peruertian, vsando mal dellas, era proceder en infinito. Era el oficio de Tribuno lo q̃ entre nosotros, es Coronel, o Maestre de Cãpo, a quien reconocen cierto numero de cõpañias. Este mismo discurso q̃ haze Horacio se puede hazer en nuestros tiempos de muchos abusos, que tienen nuestras republicas, pues acaece, que juzga por ladron o culpado en otra cosa, al inocente, el juez que tiene los mismos delictos.

Tribuno.

Quid attinet tot ora nauium grauí
Rostrata duci pondere
Contra latrones, atq; ferulem manum,
Hoc hoc tribuno militum?

ODA. V. CONTRA Canidia.

Argumento.

ORA Canidia vna muger muy famosa hechizera: de lo qual algunas se precian, por satisfazer el insaciable apetito, de saber lo que no les conuiene. Y porque auia enhechizado a vn mancebo, hasta enterrarlo biuo, con muchas otras crueldades (como se vera:) todo a fin de hazer cierto beuedizo, de sus medulas, para subjetar las voluntades de otros: escriue esta Oda el Poeta cõtra esta muger contando la Historia de la manera que passo. Y declara al cabo della, como fue todo superfluo, y sin prouecho: dando a entender el engaño en que estan las personas que por este camino pretenden atraer a otros. Y como todo es burla y deuaneo de gente que no se entiende: no succediendo otra cosa que confusion de los daños, y malas obras, que por ello se hazen y cometen. En el principio introduze al mancebo a lamentarse de su miseria sin entender de donde tanto mal le venia y dize.

AT ò deorum quisquis in cœlo regis
Terras, & humanum genus.
Quid iste fert tumultus? aut quid omnium
Vultus in vnum me truces?
Per liberos te si vocata partubus
Lucina veris affuit,
Per hoc inane purpuræ decus precor,
Per improbaturum hæc Iouem:

AT ô quisquis deorum regis in cælo terras} mas o desdichado de mi o tu qualquiera de los Dioses, q̃ del cielo gouiernas las tierras {& humanũ genus} y al humano linage {quid iste tumultus fert?} que quiere dezir aquesta crueldad que comigo se vsa? {aut quid vultus omnium} o que significa de todos los rostros {in me vnum trũces?} bueltos contra mi solo, mirandome avrados? Segun esto deuian de estar presentes algunas mugeres, o demonios, o fantasmas, cercados del mancebo para hazerle mal: y bueluesse a Canidia, rogandole que se lo declare {per liberos scilicet teoro} por tus hijos te ruego, {si Lucina vocata affuit veris partubus} si Inno Lucina te socorrio, siendo de ti llamada, a tus verdaderos partos: quiso dezir no fingidos como lo suelen hazer las mugeres cõ otros hijos hurtados: {per hoc decus inane purpuræ} por la honra vana de aquesta purpura, de que estoy vestido. Aquesta vestidura denotaua la pureza de sangre de quien la traya, dando a entender ser nobles los que la vestian: y denotaua tambien la verguença que auian de guar-

Vestidura de nobles, di ferẽciadaen la estofa, y sus significaciones.

guardar y tener en su biuir los hõbres nobles, para no hazer cosa que deslustrasse la honra q̃ tenian, de ser quien eran. Trayan la cubierta con otra ropa encima, y prendida al pecho con vna medalla de oro, que tenia vn coraçon esculpido: confirmando las significaciones que digo. Trayan esta vestidura hasta los catorze años. { per Iouem improuaturum hæc } por Iupiter que no tendra por bien estas cosas, { præcor } yo te ruego me digas { quid intueris me vt nouerca? } porque me miras como mala madrastra? { aut vti bellua petita ferro? } o como bestia fiera herida cõ hierro? Tal era el sẽblante que la muger tenia, que el desdichado mãcebo se espantaua, que en el rostro de muger, tã horrẽda y espãtable figura estuuiesse. { Vt hæc questus } como estas quexas dixesse, { ore trementi } dando temblores de dientes { puer constitit } el mãcebo se paro, en el lugar, donde auia de ser soterrado { insignibus raptis } arrebatadas las bestiduras que traya, y quedo desnudo { corpus impube } su cuerpo liso, { quale posset mollire } qual pudiera enternecer de piedad, { pectora impia Thracum. } los crueles pechos de las mugeres de Tracia. De las quales se dize q̃ a Orfeo lo mataron y despedaçaron, porque despues de auer buelto del infierno, enamoradas del, no quiso cõsentir en su aficion por guardar lealtad a Euridice su muger. Este era el estado del triste mancebo: y quenta luego el Poeta, de que manera estaua Canidia. { Canidia implicata crines } Canidia estaua enlazados sus cauellos, { breuibus viperis } con vnas cortas biuoras, { & caput incomptum. } y la cabeça sin adereço. { iuuet aduri flammis cholchilijs } manda quemar con llamas de Colcos: (quiso dezir a la vsança de Colcos, como Medea encendio a Glauca que ya diximos) y fue lo que mando quemar { caprificos eruptas sepulchris } vnos cabrahigos arrãcados de sepulcros antiguos, { iuuet cupressos funebreis } y manda quemar Cipreses luctuosos, que se plantauan en los sepulcros { & oua rane turpis } y los hueuos de vna rana bermeja { vncta sanguine } vntados cõ la sangre della misma. Porque las ranas bermejas, de muy viejas son ponçoñosas, { plumamque nocturnæ strigis } y la pluma de la lechuza { herbasque } y yeruas { quas mittit Colchos atque Hiberia } que produze Colcos y España { ferax venenorum } fructifera de venenos { & ossa rapta } y los huesos arrancados { ab ore canis ieiunæ. } de la boca de vn perro en ayunas: quiere dezir los diétes. Son los cabrahigos, higos siluestres, y nacẽ por los edificios antiguos, como son murallas, torres altas: y porque los sepulcros antiguos erã edificios por esso dize cogidos de los sepulcros. Tiene muchas propriedades, y se dize, q̃ por brauo que sea vn toro con vn ramo deste arbol asido a los cuernos, se buelue pacifico. Aquestos son los embustes de Canidia. Prosigue el Poeta contando los demas embustes, de otras mugeres que estauan presentes a los hechizos. { at Sagana expedita } estaua mas tambien la muger Sagana enfaldada, { expargens aquas auernaleis } rociando aguas de la laguna Auernia (es juto a Napoles) { per totam domum } por toda la casa, { horret capillis } y esta enrizados y erizados los cabellos, { vt echinus marinus, } como vn monstruo marino, { aut aper currens. } o jauali que corre el cerro erizado. { Veia ab acta }

Oda. 3. li. 5.

Oda. 14. li. 2.

Ranas bermejas quando viejas son ponçoñosas.

Cabrahigo.

Sagana hechizera.

Quid, vt nouerca, me intueris? aut vti
Petita ferro bellua?
Vt hæc trementi questus ore constitit
Insignibus raptis puer,
Impube corpus, quale posset impia
Mollire Thracum pectora:
Canidia breuibus implicata viperis
Crineis, & incomptum caput,
Iubet sepulcris caprificos erutas,
Iubet cupressus funebreis,
Et vncta turpis oua ranæ sanguine,
Plumamq; nocturnæ strigis,
Herbasq;, quas & Colchos, atq; Iberia
Mittit venenorum ferax,
Et ossa ab ore raptæ ieiunæ canis,
Flammis aduri Colchicis.
At expedita Sagana per totam domum
Spargens auernaleis aquas,
Horret capillis vt marinus asperis
Echinus, aut currens aper.

reco muer por las ugeres de racia.

Veya hechizera.

acta } y la muger Veya q̃ aun no dexaua este oficio { nulla conscientia } por ningun temor { exhauriebat humum } sacaua la tierra de vn hoyo que hazia { ingemẽs duris ligonibus } ingemiendo con duras açadas, como cabaua, { quo puer infossus posset inemori, } en el hoyo donde el desdichado mancebo siendo enterrado muriesse { longo expectaculo } con largo passatiempo de verle penar, { mutatę dapis } del manjar mudado { bis terq; die: } dos y tres vezes al dia. Esto dize porque le dauã dos otres suertes de vianda, segun la regla magica: { cũ promineret ore } como tuuiesse sacada la boca { quantum corpora extant aqua } quanto los cuerpos en el agua estan, { suspensa mento: } colgados de la barba: quiere dezir, que como al que nada no se le parece en el agua si no sola la cabeça desde la barba, ansi lo auia de enterrar hasta la barba, para darle mayor pena. Todo lo qual hazian { vti medula exterta } para que sus medulas sacadas { & aridum iecur } y su higado seco: { esset poculum amoris } fuesse beuida para enamorar a otros, por via de hechizos. { cũ semel pupulę fixæ } quando vna vez las niñas de sus ojos enclauados, { cibo interminato } en el manjar distante, a cuyo termino no podia llegar con la boca, por ponerselo de lexos, para que muriesse rabiando, y desesperado, { intabuissent } se le pusiessen langnidas y empañadas: lo que nosotros llamamos quebrados los ojos, en los desafiuziados: que es empañarse los ojos como no se recibe en ellos la figura de quien los mira, que llamamos niña del ojo: lo qual es señal de muerte, y hasta este punto auia de llegar el desdichado mancebo. Tambien se hallo alli otra magica que luego se sigue. { & Neapolis otiosa } y Napoles ociosa, que no hazia mas que asistir y mirar lo que las demas hazian, como muger jubilada, que solo era menester para que aduirtiesse de lo q̃ por descuydo faltasse, { credidit non defuisse } creo yo no faltarian en estos hechizos, { Foliam Ariminensem } la hoja o yerua Ariminense, { masculę libidinis } que es incitatiua de la luxuria varonil: { & omne oppidum vicinum { y toda tierra comarcana, { quę deripit cœlo } que arrebata del cielo, { excantata sydera } las estrellas encantadas, { Lunamq; } y la Luna, { voce Thessala } con el encanto y boz Thesalica. Esto dize porque en Tesalia se vsauan mas los hechizos, y el arte magica, que en ninguna otra parte del mundo. Quẽta la inuocacion que hizo Canidia para su conjuro, { hic Canidia sæua } aqui Canidia cruel estãdo de la manera q̃ se à dicho, todo dispuesto, y el desdichado mãcebo enterrado { dente liuido rodens pollicem irresectum, } royẽdose el dedo polix, no cortada la vña con su diente venenoso, { quid dixit! } que de cosas dixo de aquella boca! { aut quid tacuit! } o por mejor dezir, que no dixo! { ò nox, } o noche, { & Diana, } o Luna, { quę regis silentium, } que gouiernas el silencio nocturno, con el sueño de los mortales, quando todo està quieto y sossegado, { cũ fiunt sacra arcana. } quando se hazen los sagrados secretos. Llamalos sagrados, porq̃ lo q̃ los hombres no veẽ, por la obscuridad de la

Niña del ojo que sea.

Conjuro de Canidia.

Abacta nulla Vcia conscientia,
Ligonibus duris humum
Exhauriebat ingemens laboribus:
Quò posset infossus puer
Longo die bis, ter ve mutatæ dapis
Inemori spectaculo:
Cùm promineret ore, quantum extant aquæ
Suspensa mento corpora:
Exerta vti medulla, & aridum iecur,
Amoris esset poculum:
Interminato cùm semel fixæ cibo
Intabuissent pupulæ
Non defuisse masculæ libidinis
Ariminensem Foliam
Et otiosa credidit Neapolis,
Et omne ciuium oppidum:
Quæ sidera excantata voce Thessala,
Lunamq; cœlo deripit.
Hic irresectum sæua dente liuido
Canidia rodens pollicem.
Quid dixit! aut quit tacuit! ò rebus meis
Non infideles arbitræ
Nox, & Diana quæ silentium regis,
Arcana cùm fiunt sacra.

de la noche, solo es manifiesto a Dios. {arbitrę rebus meis nõ infideles,} juezes que soys para mis cosas fieles, {nunc nũc adeste,} agora agora estad presentes y dad favor, {nunc vertite iram atq; numen,} agora inclinad vuestra ira y vuestra Deydad, {in domos hostileis} contra las casas de mis enemigos, {dum ferę languidę} mientras las fieras languidas y vẽcidas {dulci sopore} con el dulce sueño {latent sylvis formidolosis} estan escondidas en las espantosas selvas. Y el efecto para que hazia este conjuro era {quod omnes rideant,} para q todos lo viessen, {suburranę canes,} y los perros suburanos, {latrent senem adulterum,} ladren a vn viejo enamorado, {pexum Nardo:} vngido con Nardo: {quale non perfectius} qual no mas perfecto {meę manus laborarũt.} mis manos obraron y hizieron. Quiso dezir, que diessen fuerça aquel Nardo, con que le vntaria, para que aquel viejo se enamoraffe, y hiziessen todos burla del. Y alaba el vnguento, diziendo que jamas ella auia hecho otro mejor. Despues desto finge el Poeta, que el conjuro no hizo el efecto que pretendian. De lo qual muy marauillada Canidia dize. {quid accidit?} que es lo q à sucedido? {cur dira venena Medę barbarę} porque los crueles venenos de la barbara Medea {minus valent?} tienen agora menos fuerça que quando ella los aplicò? {quibus vlta pellicem} cõ los quales ella, vengando la piel del Vellocino dorado, que auia dado a Iason, por q fuesse su marido, {fuit superba} se loçaneo y glorio {cùm palla,} quando la vestidura,

Nunc nunc adeste, nunc in hostileis domos
Iram, atq; numen vertite,
Formidolosis latent sylvis fera
Dulci sopore languidę:
Senem, quod omnes rideant, adulterum
Latrent Suburranę canes,
Nardo perunctum: quale non perfectius
Meę laborarant manus.
Quid accidit? cur dira barbarę minus
Venena Medeę valent:
Quibus superba fugit vlta pellicem
Magni Creontis filiam:
Cùm palla, tabo munus imbutum, novam
Incendio nuptam abstulit?
Atqui nec herba, nec latens in asperis
Radix fefellit me locis.
Indormit vnctis omnium cubilibus
Oblitione pellicum.
Ah, ah solutus ambulat veneficę
Scientioris carmine.
Non visitatis Varę potionibus
O multa fleturum caput
Ad me recurres: nec vocata mens tua
Marsis redibit vocibus.

{munus imbutum tabo,} don lleno de ponçoña, {abstulit incendio,} quito de la vida con incendio, {filiam nuptam magni Creontis:} la hija casada del gran Rey Creonte, (Dixose en la Oda 3. deste libro) porque le embio Medea vna vestidura, a Iason (auiendose casado con Glauca hija del Rey Creonte) la qual assi como la descogio, se ardio toda, y pego fuego a la casa, y se quemo sin remedio. Y marauillasse Canidia, q siendo la misma vncion esta suya, no aya hecho el efecto que esperaua. Luego se va recordando de todos los simples q llevaua, para entender q no le faltaua nada: de lo qual auia de entender, y aueriguar la falta, {atqui nec herba, nec latens radix in asperis locis fefellit me.} pues no me à faltado yerua, ni rayz escondida en asperos lugares, porque tiene todo lo que el vnguento de Medea. {indormit vnctis cubilibus!} o mal afortunada muger, que duerme el viejo auiendole vntado el lecho? {oblitione omnium pellicum.} oluidado de quantas tratan deste arte, Parece que no le ay á comprehendido estos hechizos. Y como que à imaginado la causa de no auer hecho su efecto, dize lamentandose. {ah, ah,} ay, ay, {ambulat scilicet Varus} Varo se passea {solutus carmine beneficę scientioris.} de otro encanto de vna hechizera desatado mas sabia que no yo. Estaua Canidia tã loca en lo que dezia que pensar do que otra hechizera le auia hecho contradicion con otros hechizos amenaza al viejo Varo con que le haria otro encãto mas fuerte q el passado, que bolverga remedio

para que des venganda. { ò Vare caput fleturum } o Varo que as de llorar { multa } muchas cosas { non vitatis potionibus } con otras beuidas q̃ yo te diré, jamas vsadas de nadie, ni te podras escapar { recurres a mi: } tu ocurriras a mi aunque no quieras, sujeto a mi vso ũtas: { nec tua mẽs reducit vocata } ni tu entendimiento bolueras tien lo llamado { vocibus Marsis. } con los encãtos y bozes de Marcio, aunque mas fuertes sean, sien lo como los de Circe. { parabo maius, } yo apercibire otro mayor. { infundam tibi maius poculũ faſtidienti: } yo te dare a beuer otro mayor vaso a ti, que me aborreces: { prius q̃ cœlum ſidet inferius mari: } y primero el cielo estara debaxo de la mar: { tellure porrecta ſuper, } estendida la tierra por cima, { quàm non flagres } que no te enciendas, { ſic meo amore } assi de mi amor, { vti vitro men atris ignibus. } como el betumen arde con los negros fuegos del humo, y del mucho vapor que dellos resulta, siendo grandes: quiere dezir, que como es impossible que el cielo este debajo del agua, y la tierra sobre el cielo: assi era possible que el se escapasse de sus manos con el otro encanto que pensaua hazer. { ſubhæc } despues destas cosas dichas: { puer non iam vt antè, } el mancebo que estaua encerrado, no ya como solia, { lenire prolenichat impias } ablandaua a las malas mugeres { verbis mollibus: } con palabras blandas: { ſed dubius vnde rumperet ſilentium, } pero dudoso por donde començaria de hablarlas, { misit Thyeſteas preces. } embio de su boca los ruegos y preces que vso Tyeste, quando vido a tu hijo muerto, conuertido en manjar para que comiesse, y fueron estas sus palabras. { venena, non valent, } los venenos no pueden { conuertere humanam vicem, } trocar la voluntad humana, { magnum fas, nefaſque. } que sea justo, lo injusto: ni lo injusto, justo: porque implica contradicion. { agam vos diris: } yo os perſiguire con las furias infernales: { dira deteſtatio } que vna crueldad como esta { nulla expiatur victima. } con ningun sacrificio se perdona. { quin } demas de que { vbi iuſſus perire expirauero, } quando vuiere espirado, mandado que muera, { furor nocturnus } yo conuertido en furor noturno { occurram, } ocurrire al encuentro a vosotras, { vmbraque } y hecho sombra, { petam vultus curuis vnguibus: } arañare vuestros rostros con vñas encorbadas: { quę vis } la qual fuerça { eſt deorum manium: } es de los Dioses infernales: { & aſidens præcordijs inquietis, } y aposentado en vuestros coraçones inquietos, { pauore ſomnos auferam. } con miedo os quitare los sueños. Y bien dize, porque siempre la maldad cometida, no se oluida del coraçon que la hizo, y da cuydado, que no dexa sossegar. { turba } y la turba de los vezinos de la ciudad { potens hinc, & hic, } perſiguiendoos aqui, y alli, por donde quiera que fueredes, { vicatim } de calle, en calle { contundet vos ſaxis obſcœnas anus. } os herira con piedras en las manos, a vosotras

Tyeſte 6. lib. 1.

Maiùs parabo, maius infundam tibi
Faſtidienti poculum:
Priuſq; cœlum ſidet inferius mari:
Tellure porrecta ſuper,
Quàm non amore ſic meo flagres, vti
Bitumen atris ignibus.
Sub hæc puer, iam non, vt antè, mollibus
Lenire verbis impias:
Sed dubius vnde rumperet ſilentium,
Miſit Thyeſteas preces.
Venena, magnum fas, nefaſq;, non valent
Conuertere humanam vicem.
Diris agam vos: dira deteſtatio
Nulla expiatur victima.
Quin vbi perire iuſſus expirauero,
Nocturnus occurram furor,
Petamq; vultus vmbra curuis vnguibus:
Quæ vis deorum eſt manium:
Et inquietis aſſidens præcordijs,
Pauore ſomnos auferam.
Vos turba vicatim hinc, & hinc ſaxis potẽs
Contundet obſcœnas anus.
Pòſt inſepulta membra different lupi,
Et Exquilinæ alites.
Neq; hoc parentes heu mihi ſuperſtites,
Effugerit ſpectaculum.

Maldad ſi misma quieta y ſasossiega.

tras ſuzias y malditas viejas. {poſt lupi,& alites Exquilinæ} deſpues los lobos y las aues Exquilinas: quiſo dezir, de rapiña. {different membra inſepulta.} diuidiran vueſtros miembros deſpedaçandolos, ſin darles ſepultura. Eſto dize, porque era el monte Exquilino, donde aora es Sãta Maria la Mayor: y llamoſſe deſte nombre ab Excubia, que quiere dezir, las guardas veladoras: porq̃ en aquel lugar ſe hazia guarda, quando no era poblado. Y por razon de eſtar deſpoblado, deuia de ſer el paradero de la mortandad de los animales muertos que ſacauan de la ciudad, como cauallos y otras beſtias: perros, gatos y otras coſas, a quien acuden los lobos y las aues de rapiña. {neq; parentes heu mihi ſuperſtites,} ni a mis padres (dueleſe mentandolos) ay de mi, que me quedan vivos, {hoc ſpectaculum effugerit.} les huyra eſte eſpetaculo, que no lo ſepan, y hagan vengança de tal maldad. Quiere dezir, que ſiempre los pecados ſe pagan, ſiendo ellos miſmos verdugos de la ofenſa cometida.

ODA. VI. CONTRA VN CIERTO Medico que preſumia de Poeta.

Argumento.

AVIA en aquel tiẽpo vn Poeta q̃ dezia mal de todos, y pareciale que nadie ternia atreuimiento de reſponderle, ſegun ſu arrogãcia. Entiendeſe q̃ ſueſſe Meuio, ó Babio, q̃ eran enemigos de Horacio, y de Virgilio. Y el Poeta le eſcriue en eſta Oda con ſeñorio: dandole a entender (contra ſu preſumpcion) q̃ no le tiene por hombre de valor, ni para mas q̃ aparicẽcias. Y por eſto lo cõpara a vn perro q̃ ladra, y ſe eſconde quãdo vee a otros q̃ le tienẽ ſuperioridad.

QVid immerenteis hoſpites vexas canis
Ignauus aduerſum lupos?
Quin huc inaneis, ſi potes, vertis minas,
Et me remorſurum petis?
Nam qualis, aut Moloſſus, aut fuluus Lacon,
Amica vis paſtoribus,
Agam per altas aure ſublata niueis,
Quæcumq; præcedet fera.
Tu cùm timenda voce compleſti nemus,
Proiectum odoraris cibum,
Caue, caue: namq; in malos aſperrimus
Parata tollo cornua.

QVID canis vexas) para que tu perro maltratas y das moleſtia {hoſpites immereteis} a los hueſpedes q̃ no lo merecẽ: por q̃ ay vnos perros que luego en llamando vn hombre a la puerta, ſalen muy brauos a ladrar, y mas ſi ſon pobres, mucho mejor. {ignauis aduerſum lupos?} ſiẽdo floxo cõtra los lobos, porque no tienes brio, mas q̃ para ladrar? {quinvertis minas inanes,} para que derramas amenazas vanas, {huc ſi poteſt,} ſi agora puedes aqui, {& me remorſurum petis?} y me acometes, ſabiendo que te tengo de remorder, y no as de ganar comigo nada? {nam qualis Moloſſus,} porque te hago ſaber que como perro Moloſſo, {aut fuluus Lacon,} o como bermejo Lacon, (que eran partes de donde ſe traian los buenos perros, para guardar ganado.) {amica vis paſtoribus,} fuerça fauorable para los paſtores, {agam per altas niueis} yo ſeguire por las altas nieues {ſublata aure,} cõ el oydo alerta, {quæcumq; præcedet fera.} ſea qualquiera fiera la que fuere delãte, que haſta alcãçarla no parare. No pienſes que ſoy zorrero, ni q̃ lo as conquiẽte reyras de auẽrte burlado. Luego lo compara al perro, que en oliendo el pan, dexa de ladrar. {tu compleſti nemus} quando tu as hinchido el boſque {timenda voce,} con tu boz, que parece que ay, que temer, al que te oye, {odoraris cibum proiectum,} luego hueles el manjar arrojadizo, {caue, caue:} guardate, guarda: {nãq; aſperrimus tollo cornua} porq̃ yo mal ſufrido traygo cuernos {parata in malos,} apercibidos para los malos. En lo que a dicho auemos viſto q̃ el Poeta ſe à comparado a los perros valientes: y aora a vn toro feroz, queriendo dezir, que tiene tãta fuerça en ſus verſos, q̃ lo hara deſeſperar. En confirmacion de lo qual, pone vn exemplo

sucedido con este rigor. { qualis gener spretus } como el yerno despreciado { infido Lycambe, } del perfido Licambo, *Licambo de que murio.* { aut qualis fuit acer hostis } o como fue el fuerte enemigo { Bubalo. } para con Bubalo, assi le tratare. Y auemos de saber, que Licãbe tuuo vna hija muy hermosa llamada Nebola: y Archiloco *Archiloco.* Poeta enamorado della, se la pidio por muger. Licãbe se la prometio: mas despues mudò de parecer, y le falto la palabra. De lo qual indignado el Poeta Archiloco, le escriuio vnos versos, que lo hizo desesperar, y el, y su hija se ahorcaron: (como se dira en la Epistola a Mecenas.) y quiere dezir, q̃ si tantas ocasiones le dana, le escriuiria de manera q̃ le hiziesse desesperar y morir. De Bubalo se dize que fue pintor, y que por hazer reyr al pueblo, retratò a Hypponato Poeta, q̃ era muy feo. Y por vẽgarse deste agrauio le escriuio vn Poema tan injurioso, q̃ le hizo desesperar y ahorcarse: y quiere dezir el Poeta, que lo mismo haria cõ este Medico, si mucho lo enojaua. Y dale la razon de su reconuencion diziendo. { an si quis me petiuerit } por ventura si alguno me hiriere { dente atro } con diente injurioso, { flebo inultus vt puer? } pararme è a llorar como muchacho? Claro està que no sera auerlo comigo, como cõ vn niño, que no se podra vengar?

Bubalo pintor. *Hypponato Poeta.*

Qualis Lycambe spretus infido gener,
Aut acer hostis Bubalo.
An si quis atro dente me petiuerit,
Inultus vt flebo puer?

ODA. VII. CONTRA LA GVERRA ciuil que a Bruto y Cassio se hizo.

Argumento.

ACRON vno de los comentadores del Horacio, entiẽde q̃ esta guerra fue la que Augusto hizo contra Bruto y Cassio. Y mas cierto es la opinion de otros, que afirman ser la guerra contra Marco Antonio y Cleopatra, por auer sido en el fin de las guerras ciuiles: de las quales se hablo en la Oda primera deste libro. Debaxo de duda, entienda el prudente letor lo que mas le quadrare. Comiença riñendo a los Romanos.

Quò quò scelesti ruitis? aut cur dexteris
Aptantur enses conditi?
Parum ne campis, atq; Neptuno super
Fusum est Latini sanguinis?
Non vt superbas inuidæ Carthaginis
Romanus arceis vreret,
Intactus, aut Britannus vt descenderet
Sacra catenatus via:

SCELESti } o malauados { quò quò ruitis? } a donde a donde os embraueceys, corriẽdo con impetu, precipitadamẽte, sin consejo? { aut cur enses conditi } o porque las espadas repuestas en sus vaynas { aptantur dexteris? } se aperciben para vuestras manos? Esto dize, porque despues de la muerte de Bruto, Cassio y Sexto Pompeyo que mataron a Cesar, fueron causa de las guerras ciuiles. Todo el poder del pueblo Romano se repartio en M. Antonio, y Augusto Cesar, (auiendo sido depuesto Lepido) sin que entre ellos vuiesse discordia. Hasta q̃ por ocasion de Cleopatra, Marco Antonio y Augusto se desaunieron y enemistaron. Por lo qual dize q̃ las armas auian estado quietas. { ne fussum est parum } por vẽtura à se derramado poca sangre { Latini } del Latino { super cãpis, } sobre los campos en la tierra, { atq; super Neptuno? } y sobre el agua en la mar? Quiso dezir, que no era poca la sangre que auian costado las guerras ciuiles por la tierra y por la mar. Y quexasse luego, porque no à sido contra los enemigos del pueblo Romano, sino cõtra si mismos. { non vt Romanus vreret } no se à derramado para que el Romano destruyesse { superbas arceis inuidę Carthaginis, } los soberuios alcaçares y fortalezas de la impia Cartago, { aut vt Britannus intactus, } o para que el Britano, que noà sido vencido,

cido {descenderet catenatus via sacra} ni uiesse encadenado y rendido, por la calle sagrada del Capitolio? {sed vt hæc vrbs?} mas aueysla derramado: para que aquesta ciudad {periret dextra sua} pereciesse y se destruyesse, con su misma diestra {secundum vota Parthorũ?} segun los desseos de los Parthos? q̃ querrian verla destruyda y acabada: quiso dezir que las guerras ciuiles no siruieron de acrecẽtar el imperio Romano, sino de destruyrlo para dar contẽto a sus enemigos. Prosigue diziendo que son los hombres peores que los otros animales, que no se persiguen siendo de vna specie. {neque hic mos est lupis} ni aquesta costumbre tienen los lobos, {nec fuit leonibus vnquam} ni tuuieron jamas los leones {nisi in feris dispar?} sino es entre fieras desiguales? siendo diferentes en especie: solo los hombres se persiguen vnos a otros, guardando paz entre si todos los demas animales. Y buscando la causa desta sinrazon dize {furor ne cæcus} por vẽtura fue locura y ceguedad de vuestros entẽdimientos {an vis acrior} o fuerça mas diabolica, la que {rapit?} os arrebato? {an culpa?} o pecados nuestros que ansi se pagan? {responsum date?} respondeme Romanos? Luego finge que callan como conuencidos de la razon, {tacent} todos callan, sin hablar: an enmudecido. {pallor albus} vna blãca amarillez, {inficit ora} mancho sus rostros oyendo aquesto, {mẽtesq; perculsę stupent.} y sus entendimiẽtos heridos de vna admiracion tan grãde, de ver lo que an hecho contra si, estan enuelesados y espantados, atonitos y suspensos sin discurrir ninguna razon. Y toma la mano el Poeta por ellos, y da la razon diziendo. Que los hados lo permitieron por castigo de la primera culpa de auer muerto Romulo a su hermano Remo: la qual culpa, como original, es causa de los demas trabajos, que a los Romanos sobreuinieron {sic est} ansi es como yo dire: {acerua fata Romanos agunt} los crueles hados persiguen a los Romanos, {scelusque fraternæ necis} y la maldad de la muerte fraterna: {vt} porque {cruor sacer} la sangre sagrada {immerentis Remi} de Remo innocente, {fluxit in terram} se derramo en la tierra {nepotibus.} para los descendientes, de aquellos primeros Romanos: quiso dezir que los peccados de los padres se pagan, y se vengan en la descendencia de los hijos.

Sed vt secundum vota Parthorum sua
Vrbs hæc periret dextera.
Neq; hic Lupis mox, nec fuit leonibus
Vnquam, nisi in dispar, feris.
Furor ne cæcus, an rapit vis acrior?
An culpa? responsum date.
Tacent, & ora pallor albus inficit,
Mentesq; perculsæ stupent.
Sic est, acerba fata Romanos agunt,
Scelusq; fraternæ necis,
Vt immerentis fluxit in terram Remi
Sacer nepotibus cruor.

alle sagra del Capitolio, Oda. lib 4.

ODA VIII. CONTRA VNA vieja desonesta.

No se declara.

Rogare longo putidam te seculo,
Vires quid eneruet meas?
Cùm sit tibi dens, & ater, & rugis vetus
Frontem senectus exaret:
Hietq; turpis inter aridas nateis
Podex, velut cruda bouis.
Sed incitat me pectus, & mammæ putres,
Equina quales vbera,

Declaracion magistral

Venterq; mollis, & femur tumentibus
Exile suris additum.
Esto beata: fumus atq; imagines
Ducant triumphales tuum.
Nec sit marita, quæ rotundioribus
Onusta baccis ambulet.
Quid? quòd libelli Stoici inter sericos
Iacere puluillos amant?
Illiterati non minus nerui rigent?
Minus ve languet fascinum?
Quod vt superbo prouoces ab inguine,
Ore allaborandum est tibi.

ODA IX. A MECENAS de la guerra Attica.

Argumento.

Victoria de Augusto, contra M. Antonio.

MARCO Antonio Triumuir muerto Cesar hizo confederacion con M. Lepido, y Augusto Cesar. Tuuo guerra con Bruto y Casio, matadores de Cesar: y los vencio en Macedonia. Partiose a la Asia y vencio a muchos Reyes del Oriente. Corto la cabeça a Antigono Rey de los Iudios. Y trauando batalla con Phraates Rey de los Medos, saliendo vencedor lo perfiguio hasta Araxes. Truxo en Triunfo a Alexandria Rey de los Armenios. Y como se viesse en el gremio dela fortuna tan prospera, vencido de los deleytes se enamoro de Cleopatra, en cuyo deleyte entretenido, ninguna cosa ymaginaua, sino en darle cõtento y seruilla. De lo qual muy bien satisfecha Cleopatra, le nacio atreuimiento de pedirle a M. Antonio, le sujetasse todo el imperio Romano, y despojasse a Augusto Cesar de la parte que tenia. Y como M. Antonio liberalissimamente se lo ofreciesse: mostrando ser tan suyo que no queria mas de lo que ella gustasse: para la execucion de tal ofrecimiento, juntaron quinientos nauios, con cien mil infantes, y veynte y dos mil cauallos: y vinieron a la ciudad de Attica (Promontorio de Epiro) dõde Augusto Cesar los salio a recebir con dozientos y cinquenta nauios de combatir con ochenta mil infantes, y veynte y vn mil cauallos. Mucho menos de lo q̃ ellos trayan. Dieronse la batalla, y durando mucho tiempo sin que la victoria se reconociesse, Cleopatra se retiro con sesenta nauios: y aquesto fue causa que M. Antonio se fuesse tras ella, quedando los suyos sin quien los gouernasse, para que Augusto Cesar les ganasse la victoria: matando mas de cinquenta mil hombres, y ganando trezientos nauios: con todo lo demas que trayan, sin q̃ nada se le escapasse. Por esta victoria muy alegre nuestro Poeta, escriue a Mecenas, que quiera cenar con el, y lo combida prometiendole dar vn muy escogido vino. Despues de lo qual reprehende a M. Antonio por auerse sujetado al imperio de vna muger, siendo libre y Emperador del mundo. Y para apaziguar este enojo, vltimamente manda a vn criado le de de beuer del mejor vino que entonces tenia.

Q Vando repostum Cæcubum ad festas dapes
Victore lætus Cæsare,
Tecum sub alta (sic Ioui gratum) domo
Beate Mecœnas bibam,

BEATE Mecenas} dichoso y Felice Mecenas {quando lætus} quãdo yo alegre {victore Cęsare,} por la victoria de Cesar {tecum bibam Cæcubum repostũ} beuere contigo el vino Cecubo guardado, {ad festos dapes} a vn cõbite de

de fiesta, {sub alta domo} en tu palacio real, {sic Ioui gratum,} porque assi sera agradable a Iupiter, {sonante lyra,} tañé do y cantando mi lyra, {tibijs} juntamente con las flautas, {carmen mistum} versos mezclados, {hac Dorium,} cõ la lyra, el verso Griego, {illis Barbarum?} y con las flautas el verso Frigio? quiso dezir, a la vsança barbara de Frigia, porque Marsio fue de Frigia, y el primero que introduxo cantar cõ flautas.

Sonante mistum tibijs carmen lyra,
Hac Dorium illis Barbarum?
Vt nuper, actus cùm freto Neptunius
Dux fugit vstis nauibus,
Minatus vrbi vincla, quæ dextraxerat
Seruis amicus perfidis:
Romanus (eheu posteri negabitis)
Emancipatus fœminæ
Fert vallum & arma miles, & spadonibus
Seruire rugosis potest:
Interq; signa turpe militaria
Sol aspicit conopeum.

Y quiso dezir, q̃ su desseo era de que se ordenasse vna fiesta solemne, en la casa de Mecenas, en señal de alegrias, por la vitoria de Augusto, contra M. Antonio, y q̃ viesse vna muy esplendida comida, y muy buen entretenimiento de musica, y conuersacion. Algunos explican alta domo, por vna torre muy leuantada que Mecenas tenia en su casa, desde la qual se parecia toda la ciudad: y quieren dezir tambien que fuesse la torre Tarpeya, de donde el Emperador Neron miro despues la ciudad de Roma como se ardia. Todo aquesto significa grandeza de la casa de Mecenas, y en la explicacion que doy no lo contradigo. Prosigue el Poeta su intento, y compara la fiesta a otra que pocos dias antes, se deuia de auer hecho, por otras alegrias de auer sido vencido en España Sexto Pompeo, y dize. {vt nuper,} como poco à que hizimos otro combite, {cùm dux Neptunius} quando el capitã de la mar: quiere dezir, Sexto Pompeo, {actus freto} siendo perseguido en el estrecho, {fugit vstis nauibus,} huyo que madas sus naues, {minatus vrbi} auiendo amenazado a la ciudad {vincla} los grillos, esposas y cadenas, {quæ amicus detraxerat perfidis seruis.} que por hazerse amigo de gente baxa, quito a los esclauos desleales, que estauan encarcelados, de donde los liberto. Esto dize porque Sexto Pompeo por auer sido vencido en España de Augusto, se huyo, y acordiendo a Roma, por donde quiera que passaua, abria las carceles, y libertaua los presos para que todos le siguiessen amenazando, a Roma, por vengarse de Augusto Cesar. Y quiso dezir, que las prisiones que auia quitado a los hõbres facinorosos, pensaua emplear en los ciudadanos de Roma, con el fauor de los salteadores, esclauos, y ladrones, a quien se las auia quitado. Luego se buelue à hablar con M. Antonio, y dize que su baxeza nadie podra creer, por ser tan grande, que no se pudo pensar que de libre, y señor del mũdo, se hiziesse esclauo de sus vencidos. {Romanus miles.} el soldado Romano. Entiende por M. Antonio (eheu, posteri negabitis} o vergueça! vosotros que vendreys en otro siglo, negareys {emancipatus fœminæ} que hecho esclauo de vna muger (entiende por Cleopatra) {fert vallum,} haze cãpo, {& arma?} y armas debaxo de su vandera contra el Romano pueblo? {& potest seruire rugosis spadonibus!} y puede acabar consigo seruir a hõbres eunucos, peores que esclauos! porq̃ ni son hombres, ni mugeres! Asse dezir con admiracion por cosa que contradize, a toda razon: porque assi con este afecto lo dize Horacio. Mancipium propriamẽte quiere dezir, hijo familias que esta sujeto al padre, de quien es todo quanto tuuiere, y a qui se entiende en la significacion de sujeto, como lo estaua M. Antonio a Cleopatra, pues porque ella se lo mando, intento ganar el imperio de Roma, para seruirle con el. Espado, quiere dezir, el que fue priuado de todas las armas naturales: despojado y desamparado en villa rasa. Y dize Horacio, que Marco Antonio se sujeto a los semejantes: porque suelẽ ser guardas de Damas: y el que estima en tanto el fauor dellas (como M. Antonio, el de Cleopatra) tambien se sujeta a los tales, como si fuessen sus yguales. {sol aspicit} y el Sol mira {inter signa militaria} entre las militares vanderas {turpe conopeum.} el pauellon infame de la ca-

Torre de Tarpeya.

Sexto Pompeo, como huyo de España.

Espadones, guarda Damas muy de atras.

nia,

tui, donde a vista de todo el exercito, dormia Marco Antonio con Cleopatra. Auemos de saber, que vsauan en Egipto estos pauelliones muy delicados contra los mosquitos: y q̃ no diessen calor, como la gente regalada lo acostumbra en algunas partes que los ay: y por ser delicados se figue q̃ fuessen transparentes. Y esta es la razon porque lo llama infame, siendo deshonesto: y quiso dezir, que aun hasta en aquel lugar no dexaua su viciosa deleyte. { ad hunc Galli canentes Cæsarem } contra este M. Antonio los Fracetes apellidádo, por de Cesar la victoria { verterunt bis mille equos fremẽteis) boluierõ dosmil caualios bufando por prendellos { puppesq; sitæ } y naues situadas, { nauium hostilium } delas naues de los enemigos de Cesar, { sinistrorsum } del lado vz quierdo { latent portu. } le agárdan escondidas en el puerto, para huyr a Alexandria: quiso dezir, que dos mil caualios de la cauelleria Francesa, fueron tras el, pensando que se huya por tierra: pero que con sesenta nauios que tenia escondidos en el puerto se escapo, juntamente con Cleopatra. Habla el Poeta al triumpho, diziendo que no se tarde a ser celebrado, y dize que es el mayor de los que en Roma se auian visto: comparando lo con otros. { io triumphe, } o triumpho, (en otra parte dixímos la significacion de esta diccion io, que es vn afecto del animo, que declara en comun la voluntad de muchos, que concurren a vna cosa, holgandose de verla: y aũ tambien aunque sea la limera,) { io triũphe, tu moraris aureos curros, } o triumpho tu retardas los dorados carros, { & intactas boues. } y los bueyes no domados, y no percibidos para el triumpho. Hase de entender, q̃ quando escriuio esta Oda el Poeta, aun no era venido Cesar a Roma, para q̃ le diessen el triũpho, sino que solo tenian las nueuas de la victoria. { io triumphe } o triumpho { nec reportasti ducem parem } bien puedo dezir q̃ no truxiste y gual capitan glorioso { bello Iugurthino } quando la guerra del rey Iugurta. Desta guerra fue el que triumpho Mario, que truxo en el triumpho al Rey Iugurta, y con todo esto, dize q̃ no fue tan honroso el de Mario, como este de Augusto. { neq; Africano, } ni tam poco truxiste y gual vencedor, en Scipion Africano, { cui virtus condidit sepulcrum } a quien su esfuerço, y valor edifico sepulcro, { super Carthaginem. } sobre la gran Cartago. Quiso dezir, segun la opinion de algunos q̃ Scipion mando, que le hiziessen sepulcro en Linterno, donde murio. Como se hizo con este Epitafio.

Triunfo de Mario contra Iugurta.

Ad hunc fremẽteis verterunt bis mille equos
Galli canantes Cæsarem:
Hostiliumq; nauium portu latent
Puppes sinistrorsum sitæ.
Io triumphe, tu moraris aureos
Currus & intactas boues.
Io triumphe, nec Iugurthino parem
Bello reportasti ducem,
Neq; Africano, cui super Carthaginem
Virtus sepulcrum condidit.

Epitafio del sepulcro de Scipion.

Deuicto Anibale, capta Carthagine & aucto Imperio, hos cineres marmore tectus habes.
Cui non Europe, non obstitit Africa quodam,
Respice res hominum, quam breuis vrna capit.

Porque no quiso (auiendole sido Roma ingrata) que de sus huessos tuuiesse las reliquias. Y siendo Linterno junto a Cartago, dize el Poeta, que su virtud le hizo sepultura sobre Cartago. Porque aunque a Roma hizo las buenas obras, contra Cartago, para mayor confusion de Roma, sus enemigos le honraron. Muy bueno es este sentido: mas tengole por razonable, en respecto de otro mejor, que quadra mas al entendimiento que auemos de presumir de Horacio: siendo en todo lo que dize tan lleno de sentencias y misterios. Y assi diremos, que aunque Cartago parecia eterna en la duracion de los tiempos, la memoria y honra del sepulcro de Scipion, auia de durar sobre Cartago. De tal manera q̃ antes se perderia la recordacion de Cartago, que la de Scipion se acabasse: y encarecelo tanto como auemos visto, para mas honrar el triunfo de Cesar Augusto, queriendo dezir auer sido tan glorioso, que aun el de Scipion, cõ ser el que a dicho, no se podia comparar con el. Fue Scipion valeroso Capitan, desde sus primeros años. Y assi se cuenta del, que en el principio de la guerra Punica, librò a su padre del cerco de

Io diccion, q̃ significa.

Scipion.

co de sus enemigos, y que despues de la destruycion de Canas (como los soldados estuuiessen de parecer de dexar a Italia) le uanto su espada sobre todos, y los juramẽto de no desamparalle. Despues de muerto el padre en España, rehusando todos de proseguir la guerra, el de su voluntad se ofrecio a continuarla, siendo de 24. años: y assi rindio en vn dia a Cartagena. Vencio a Asdrubal. Remitio a Masinisa, que tuuo por prisionero. Vencio dos vezes al Rey Siphaces. Tambien Anibal, hizo a Cartago tributaria de Roma, y triunfo della. Siendo Cõsul embiado a la guerra de Asia, le sucedio prosperamente, y embio preso al Rey Antioco. Mas por remate de todo, por no auer entregado al Erario el despojo de aquella guerra, fue acusado: y por esto se retiro a Linterno, donde murio, y se enterro, segun que auemos visto en su Epitafio. Prosigue, y dize la huyda de Marco Antonio. { hostis victus } Marco Antonio vencido { terra, mariq; } por la tierra y por la mar, { mutabit sagum lugubre } mudò la vestidura luctuosa, y de tristeza { Punico: } con otra de grana: { aut iturus ille Cretam } o para yrse a Creta { nobilem centum vrbibus } noble de cien ciudades que tiene { non suis ventis, } no con sus vientos fauorables, como hasta entonces los auia tenido, { aut petit Syrteis excitatas } o va a las Syrtes de Africa { excitatas Noto, } exercitadas con el viento Noto, que siempre las combate, { aut fertur mari incerto. } o es lleuado donde su fortuna lo guiare, sin guardar camino, ni vereda por la mar. En este punto dexa de tratar de M. Antonio, pareciendole q̃ no lo puede alcançar: y hablando con vn su criado q̃ finge, pide de beuer, y dize. { puer } ola paje { affer huc } traeme aqui { scyphos capaciores } los vasos mas grãdes q̃ ay en casa. Deste nõbre se llamaua el vaso cõ q̃ Hercules beuia, como Cantarus el de Baco, { & Chia vina, aut Lesbia: } y traeme vinos de Chio, o de Lesbos: { vel metire nobis Cæcubũ, } o danos el Cecubo, { quod coërceat nauseã fluentem. } q̃ reporte y refrene el fastidio del estomago { iuuat soluere curam metumq; rerum Cæsaris. } agradame quitar el cuydado y miedo que tiene Cesar. Esto dize haziendo burla de M. Antonio, teniendole por cosa oluidada, como lo son los vencidos. Muchas vezes trata el Poeta de hazerse seruir con diferẽcias de vinos. Y porque parece ficion, digo que en Roma los ay en tanta abundancia, y de tantos nombres diferentes, traydos de muchas partes, con diuersos gustos, que seria assi como lo dize el Poeta. No se à de dudar que oy pueda hazer lo mismo en Roma qualquiera particular: porque con todos estos vinos se puede regalar el que quisiere, sin gastar muchos dineros, y entonces mucho mejor, por ser mejores los tiempos, de los que aora tenemos. Hablo de vista, y son muchas mas las diferencias de vinos que oy se vsan, por auer el arte buscado extraordiuarios gustos para el vino.

Terra, mariq; victus hostis, Punico
Lugubre mutauit sagum:
Aut ille centum nobilem Cretam vrbibus
Ventis iturus non suis,
Exercitatas aut petit Syrteis Noto,
Aut fertur incerto mari.
Capaciores affer huc puer scyphos
Et Chia vina, aut Lesbia:
Vel quod fluentem nauseam coërceat,
Metire nobis Cæcubum.
Curam, metumq; Cæsaris rerum, iuuat
Dulci Lyæo soluere.

ODA. X. CONTRA MEuio Poeta.

Argumento.

DIZESSE ser enemigo de otro, el que es del mismo oficio. Meuio era Poeta, y Horacio su enemigo, como lo muestra, en que ofreciendose hazer vn viaje por la mar, escriue esta Oda, pidiẽdo a los vientos, lo aneguen. Tanto puede la passiõ q̃ ciegue la razon contra el amor natural.

NAVIS soluta } la naue desatada del puerto { exit mala alite } sale cõ mal aguero { ferens olentẽ Meuiũ. } llenãdo en si, al hediõdo Meuio. Esto dize, porq̃ viniesse à noticia de todos, q̃ caminaua este poeta. Luego llama los viẽtos, cõjurãdolos cõtra esta naue, y dize. { Auster memento vt berueres } viẽto Austro, acuerdate de herir y maltratar { vtrumq; latus } el vno y el otro lado desta naue { fluctibus horridis. } cõ o'las impetuosas, q̃ la hagan pedaços. { Eurus niger } el viẽto Euro negro con las nuues q̃ trae { differat rudentes } despace las maromas { inuerso mari, } reboluiẽdose el mar en tormenta, { remosq; fractos. } y los remos quebrados. { insurgat Aquilo } leuantesse el viento Aquilo { quãtus frãgit ilices trementeis. } qual suele quebrãtar las enzinas q̃ tiẽblã { altis mõtibus. } en los altos mõtes. { nec sidus amicũ } ni ningũ signo amigo y fauorable { appareat atra nocte, } parezca en la obscura noche q̃ la cogiere, { quà tristis Orió cadit. } en la q̃ el triste Orió cae hazia el Poniente, porq̃ entonces es mas cierta la tempestad. { nec feratur quietiore æquore } ni sea lleuado por mas pacifico mar, { quàm manus Graia, } q̃ la gente Griega { victorũ, } de sus vẽcedores, { cum Pallas vertit irã } quãdo Pallas reboluio su ira { ab vsto Ilio, } de Troya abrasada, { in impiã ratẽ } contra el armada sacrilega { Aiacis } del capitã Ayaces. Este se llamo Ayaces Oliceo: el qual boluiendo a su casa victorioso de Troya, la Diosa Palas lo mato con vn rayo, y le abraso toda el armada q̃ traya. Lo qual hizo, porq̃ estrupò a Casandra, hija del rey Priamo, auiendose retirado al templo de Palas, dõde penso estuuiera segura su virginidad. Por el qual desacato le sucedio despues lo que se à dicho. Y por esto llama el Poeta sacrilego a este capitan: y q. d. q̃ no sea mejor fortuna la q̃le ennistiesse a Meuio, que a este Ayaces le sucedio. Luego finge, que ya el mar se reboluia y alborotaua con borrasca y tormenta, y dize. { ò quantus sudor } o quanta fatiga y sudor { instat tuis nautis, } sobre sta a tus marineros, { quãtusq; pallor } y quanta amarillez { tibi luteus, } tienes de color de lodo seco, { & illa eiulatio non virilis, } y aquel aullido delas mugeres viẽdose afligidas, q̃ no se puede significar con palabras, { & preces ad Iouem aduersum: } y plegarias a Iupiter cõtrario abra: { cũ finus Ionius } quãdo el sigNo Ionio { remugiens vdo Noto } bramando con el humedo viẽto Noto { ruperit carinã? } aura rõpido la naue? Luego dize no contẽto cõ esto, q̃ si Meuio sale desta tẽpestad a la orilla del mar a ser manjar de las aues, que el hara vna fiesta, mostrãdo alegria de tal sucesso. { quòd si præda opima } mas si la mejor presa (quiso dezir, el cuerpo muerto de Meuio) { curuo littore porrecta } arrojada en la ribera { iuuerit mergos, } agradare a los mergos, que son las aues que se çabullen en el agua, como gauiotas, y se mantienen de los peces que arrebatan. { libidinosus caper, } vn luxurioso cabron, { & agna immolabitur tempestatibus. } y vna cordera sera de mi sacrificada a las tempestades, en hazimiento de gracias, por su mal fin y acabamiento. Muy bien se parece lo mucho que se querian estos dos Poetas, pues que tanto bien se desseauan.

Mala soluta nauis exit alite
Ferens olentem Meuium.
Vt horridis vtrumq; verberes latus
Auster memento fluctibus.
Niger rudentes Eurus inuerso mari,
Fractosq; remos differat.
Insurgat Aquilo quantus altis montibus
Frangit trementeis ilices.
Nec sidus atra nocte amicum appareat,
Quà tristis Orion cadit.
Quietiore nec feratur æquore,
Quàm Graia victorum manus:
Cum Pallas vsto vertit iram ab Ilio
In impiam Aiacis ratem.
O quantus instat nautis sudor tuis,
Tibiq; pallor luteus,
Et illa non virilis eiulatio,
Preces & auersum ad Iouem:
Ionius vdo cùm remugiens sinus
Noto carinam ruperit?
Opima quòd si præda curuo littore
Porrecta mergos iuuerit,
Libidinosus immolabitur caper,
Et agna tempestatibus.

Orion, Oda 27. lib. 3.

Ayaces Oliceo.

ODA.

ODA. XI. A Pectio.

Argumento.

LOS entretenimientos de gusto, siempre estoruan las ocupaciones de virtud, porque los vicios tienen esta tirania de alçarse con el tiempo, y los sentidos de quien los tiene. Por esto dize el Poeta, que por respeto de andar enamorado, no se ocupaua en hazer versos, como solia. Y pinta vn enamorado muy apassionado y muy al natural como sucede. Conforme al intento q̃ à dicho, tiene esta Oda algunas cosas indignas de la honestidad q̃ auemos de procurar, dexarlas è de dezir, prosiguiendo en lo demas su discurso.

PECTI, nihil me, sicut antea, iuuat
Scribere versiculos, amore perculsum graui:
Amore, qui me præter omneis expetit
Mollibus in pueris, aut in puellis vrere.
Hic tertius December, ex quo destiti
Inachia furere siluis honorem decutit.
Heu me per vrbem (nam pudet tanti mali)
Fabula quanta fui! conuiuiorum & pœnitet,
In queis amantem & languor & silentium
Arguit, & latere petitus imo spiritus.
Contraq; lucrum nil valere candidum
Pauperis ingenium querebar applorans tibi.
Simul calentis inuerecundus Deus
Feruidiore mero arcana promôrat loco.
Quòd si meis inæstuet præcordijs
Libera bilis, vt hæc ingrata ventis diuidat

PECTI, } amigo Pecio, { nihil me iuuat sicut antea, } ninguna cosa me agrada, como solia, { scribere versiculos, } escriuir versillos, { perculsum graui amore: } siẽdo herido de vn ardiẽte amor: { qui expetit præter omneis } el qual dessea mas que otras cosas { vrire me } abrasarme y consumirme { mollibus in puellis. } en la conuersacion de tiernas y delicadas donzellas. { hic tertius December, } porque este es el tercero Deziembre, { sylvis honorem decutit, } que desonora las selnas, despojãdolas de sus hojas, { ex quo destiti } del qual hara tres años q̃ dexe { furere Inachia. } de estar loco por Inachia. Luego se lamenta contra si de auer estado tan perdido por esta muger, que todos lo notauan, y tenian por fabula. { heu me, } ay de mi, { quanta fabula fui, } y como fuy fabula y cuento que todos lo murmuraron { per vrbẽ, } por la ciudad, { (nã pudet tanti mali:) } porque me pesa lo digo: { & pœnitet conuiuiorum, } y me pesa de los combites que hize, { in queis pro quibus } en los quales { & languor, & silentium } el afan y congoxa que yo traya, y el silencio y melãcolia que guardaua, { & spiritus } y los suspiros que daua { petitus latere imo, } siendo herido en lo hõdo de mi pecho, { arguit amantẽ. } todo ello dezia q̃ andaua enamorado. { ploransq; tibi } y llorando para contigo { querebarq̃; } y me quexaua { nihil valere candidum ingenium pueris } no valer nada el buen ingenio de vn hombre pobre { contra lucrum } contra el interes de quien me hazia la guerra. Quiso dezir, que siendo el pobre (aunque hombre de ingenio y sciencia para saberle dezir su razon, alabarla y engrandecerla con letras, canciones, conceptos y buenos pensamientos) no era tan fauorecido desta muger, como otros q̃ le dauan dineros: a quiẽ ella agradaua de mejor gana, que a el: por que las mugeres siempre se inclinan al interes. De lo qual le nacia andar muy triste y pensatiuo: melancoliço y callado, y suspendido de zelos que se moria. Y dize el tiempo quando trataua destas quexas con este su amigo. { simul } luego que { inuerecundus Deus } el Dios sin verguença (q. d. Baco.) { calentis } Dios de menospreciarlo todo y hollarlo { promôrat loco } mudaua de su lugar { arcana } los miseros { feruidiore mero. } con vino q̃ me hazia calẽtarme la boca, y dezir quanto tenia en el pecho. { quando si bilis libera inæstuet } quãdo (despues de auer bebido) si la libertada colera se enciẽde { meis præcordijs, } en mis entrañas, { vt dividat hæc vẽtis ingrata fomenta } de manera que deseche de si estos ingratos remedios de viẽto,

Mugeres a quiẽ les dan, y no a quiẽ les dize: se aficionan.

{ nihil leuantia } que no aliuian { malum vulnus: } la mala llaga: { pudor ſúmotus } la verguença quitada, { deſinet certare imparibus. } dexa de cõpetir con deſiguales. Quiſo dezir, que entonces le hablaua, quando bouia, y ſe metia en colera, deſechando las triſtezas, y los ſuſpiros, y otras coſas que ſon ingratos remedios del coraçon apaſſionado: yno de importancia para el mal de amores: y que ſe deſapaſſionaua para dexar competencias, y deſpreciar fauores, eſtando enojado, como ninguna coſa popaua. Por lo qual ſe ſigue, que entonces eſte amigo le aconſejaua ſe fueſſe a ſu caſa: mas dize que pueſto en el camino bolua a retroceder del buen propoſito, de no yr a caſa deſta mugery ſe yua a buſcarla. { vbi ſeuerus palam laudaueram te hęc, } y deſpues que yo muy meſurado, te auia loado eſtas coſas, que yo miſmo claramente dezia y confeſſaua, menoſpreciando a eſta muger { iuſſus abire domum, } mãdando me tu que me fueſſe a mi caſa { ferebar in certo pede } era lleuado con incertidumbre de lo que hazia en yrme a micaſa: por que boluia apenſar ſi yria, o no a caſa deſta muger. { ferebar ad poſteis } yua a las puertas { heu non amicos mihi } ay de mi, no parami fauorables: porque ella no me queria bien, { & heu dura limina, } y ay duros vmbrales, { quibus fregi lũbos, & latus. } en los quales yo q̃brante mis lomos, y mis coſtados: porque canſado de eſtar de vn lado, me reboluia del otro: y deſta manera ſe me paſſauan las noches ſin dormir de claro enclaro q̃brantado. { nunc } y porque quien malas mañas tiene, jamas las pierde, he buelto a ſer enamorado, de quien metiene perdido, y ſin ſentido. Los verſos vltimos no ſe declaran.

Fomenta, vulnus nil malum leuantia:
Deſinet imparibus certare ſummotus pudor.
Vbi hæc ſeuerus te palam laudaueram,
Iuſſus abire domum, ferebar in certo pede
Ad non amicos heu mihi poſteis, & heu
Limina dura, quibus lumbos, & infregi latus.

Nunc gloriantis quamlibet mulierculam
Vincere mollitia, amor Lyciſci me tenet:
Vnde expedire non amicorum queant
Libera conſilia, nec contumeliæ graues:
Sed alius ardor aut puellæ candidæ,
Aut teretis pueri longam renodantis comam.

ODA XII. A VNA MVger fea y vicja.

No ſe declara.

Quid tibi vis mulier nigris dignißima barris?
Munera cur mihi, quid vetabellas
Mittis, nec firmo iuueni, nec naris obeſæ?
Namq; ſagacius vnus odoror,
Polypus, an grauis hirſutis cubet hircus in alis,
Quàm canis acer, vbi lateat ſus,
Quis ſudor vietis, & quàm malus vndiq; membris
Creſcit odor, cùm pene ſoluto
Indomitam properat rabiem ſedare: nec illi
Iam manet humida creta, colorq;
Stercore fucatus Crocodili: iamq; ſubando
Tenta cubilia, tectaq; rumpit:

Vel mea cùm ſeuis agitat faſtidia verbis
Inachia langues minus, ac me
Inachiam ter nocte potes: mihi ſemper ad vnum
Mollis opus. Pereat male, quæ te
Lesbia quærenti taurum monſtrauit inertem:
Cùm mihi Cous adeſſet Amyntas,
Cuius indomito conſtantior inguine neruus,
Quàm noua collibus arbor inhæret.
Murcibus Tyrijs iteratæ vellera lanæ,
Cui properabantur? tibi nempe:
Ne foret æquales inter conuiua, magis quem
Diligeret mulier ſua, quàm te.
O ego non felix, quem tu fugis, vt pauet acreis
Agna lupos, capreæq; leones.

ODA. XIII. A SVS AMIGOS, COMbidandolos a buen entretenimiento, porque hazia nublado, y era tiempo de frio.

HOrrida tempeſtas cœlum contraxit, & imbres
Niueſq; deducunt Iouẽ: nũc mare, nũc ſyluæ
Threïcio Aquilone ſonant. Rapiamus amici
Occaſionem de die: dumq; virent genua,
Et decet, obducta ſoluatur fronte ſenectus,
Tu vina Torquato move Conſule preſſa meo.
Cætera mitte loqui. Deus hæc fortaſſe benigna
Reducet in ſedem vice. Nunc & Achæmenia
Perfundi nardo iuuat, & fide Cyllenea
Leuare diris pectora ſollicitudinibus:
Nobilis vt grandi cecinit Centaurus alumno:
Inuicte mortalis dea nate puer Thetide,

HORRIda tempeſtas } el tiẽpo encogido con la tẽpeſtad eſpantoſa { cõtraxit cælũ, } à traydo el cielo tras de ſi, que parece que ſe à baxado ſobre noſotros, { & imbreis niueſq; deducunt Iouem: } y las aguas y las nieues baxan el ayre: quiſo dezir, lo que nos parece quando eſta muy cerrado el tiempo: { nunc mare, nunc ſyluę ſonant } agora el mar, agora las ſeluas ſuenan, { Threicio Achilone. } con el viento Aquilon q̃ viene de Trcia. Deſpues de auer dicho la diſpoſicion del tiempo, luego perſuade lo que le parece que ſeria bien hazer por alegrar a vno de los amigos, q̃ moſtraua aſtar penſatiuo de algun cuydado, o pretenſion que tenia y dize. { amici } amigos { rapiamus occaſionem de die: } tomemos la ocaſion de el dia q̃ haze: { dumq; virent genua, } y mientras tenemos fuerças para ſaltar y baylar { & decet } y nos es licito hazerlo, { ſoluatur ſenectus } deſechemos la vejez y la melancolia, { fronte obducta } de la frente encapotada, y no eſtemos triſtes, que parece que nos queremos morir. Luego en execucion de lo dicho, encomienda a vno de los preſentes, que les dieſſe de beuer, y dize. { tu move vina preſſa } tu da ſiempre de beuer { Torquato Conſule meo. } del vino que ſe hizo, al tiempo que mi amigo Torquato fue Conſul. { cætera mitte loqui. } de lo demas no hablemos aora. { fortaſſe deus remittit hæc } por ventura que Dios remitira eſſas coſas { benigna vice in ſedem? } con buen ſuceſſo en ſu lugar? No ay para que nos congoxemos, pues que Dios lo puede remediar todo. Y como para oluidar aquello de que ſe trataua, por quitar peſadumbre (como no ſe reſoluia ninguna coſa de las que dezian) mete platica de otras coſas, y dize. { & nunc iuuat perfundi } y aora me agrada perfumar { nardo Achæmenia, } con el Nardo Perſiano. Aſe de entender por eſte miſmo, porque Achemenes fue Rey de Perſia, del qual decendieron todos los demas Reyes, haſta Dario. { & iuuat leuare } y me agrada aliuiar

Achemenes. Oda. 12. lib. 2.

Cileno apellido de Mercurio.

{ fide Cyllenea : } con la lyra Cilenea: quiso dezir, de Mercurio, que tiene sobre nombre de Cileno, { pectora duris sollicitudinibus } vuestros animos, de las duras cogoxas, { vt } de la manera que { nobilis Centaurus, } el noble Centauro: quiere dezir, Chiron maestro de Achilles, { cecinit grandi alumno: } canto al grande su ahijado o dicipulo: quiso dezir, Achilles. Y siguense las palabras q̃ le canto: haziendo digresion para diuertirlos cõ este cuento muy a proposito delo que deuian de tratar. { inuicte puer mortalis } inuicto mancebo mortal, { nate Dea Tethide, } hijo de la Diosa Tetis, { tellus Assaraci } la tierra de Asaraco: quiso dizir, Troya { temanet: } te aguarda: quiso dezir, que auia de morir en Troya: { quam } a la qual { frigida flumina } los rios frios { parui Scamandri } del pequeño Scamandro, { & lubricus Simois } y el lobrego rio Simeonte { findunt: } la diuiden y parten: porque del monte Ida en la Frigia, nacen estos dos rios. { vnde Parcę } a donde las Parcas { rupere tibi reditum } te an cortado el hilo de tu buelta { certo sub tegmine: } con cierto hilo de su estambre, que no puede faltar: { nec mater cærulea } ni tu madre de color de cielo quiso dezir Tetis, que era Diosa de la mar. { reuehet te domum, } te boluera a casa, siendo de morir en Troya. Presupuesto lo qual: y que no puede dexar de ser { illic leuato omne malum } alli procura de holgarte y aliuiar todo tu mal { vino, } con el vino, beniendo lo que podras, { cantuque agrimoniæ deformis, } y con canto de dolor, que haze mal gesto al que lo canta, { & dulcibus alloquijs. } y con dulces platicas, que entretengan el dolor y pena que tendras, sabiendo q̃ as de morir en Troya, y no boluer a tu casa. Todo esto a dicho el Poeta a proposito, del que en esta junta y conuersacion se hallaua triste. Dando a entender, que como no se remedian los malos successos y cosas q̃ an de ser, con estar tristes los hombres, no auia para que entonces estarlo, sino alegrarse segun el consejo de estas palabras. A Troya llamo tierra Asarace: porque Dardano hijo de Iupiter, engendro a Erito, y este a Troe, y este a Asaraco, y este a Capo, y este a Anchises, y este a Eneas. Y toma la denominacion del vno destos Reyes para significar a Troya.

Chiron maestro de Achilles.

Assaraco apellido de Troya.

Scamandro rio, Simoen rio.

Parcas tres de nuestra vida Oda. 3. libri.

Te manet Assaraci tellus quam frigida parui
Findũt Scamãdri flumina, lubricus & Simois:
Vnde tibi reditum certum sub tegmine Parcæ
Rupere: nec mater domum cærula te reuehet,
Illic omne malum vino, cantuq; leuato
Deformis agrimoniæ, Dulcibus alloquijs.

ODA XIIII. A Mecenas.

Argumento.

AVIA Horacio, (por contemplacion de Mecenas) començado a hazer ciertos versos Iambicos, y del cuydandose de proseguirlos y acabarlos, Mecenas le pedia el cumplimiento de la promessa, viendo que no los hazia. Por lo qual Horacio en esta Oda trata de disculparse, y dize, que el andar enamorado le haze ser descuydado.

MECOENas candide } esclarecido Mecenas, { occidis me sæpe rogando } tu me matas preguntandome muchas vezes { cur molis inertia } porque vna pereza blanda, { diffuderit tantam obliuionem, } me aya puesto tanto oluido. { sensibus imis } en mis intimos sẽtidos: quiso dezir, en el sentido comũ, como es la imaginatiua, la fantasia, la memoria y la intelectiua. Porque los sentidos particulares son los exteriores como es, el ver, oyr, gustar tocar y oler. { vt traxerim fauce arentem,

Mollis inertia cur tantã diffuderit imis
Obliuionem sensibus,
Pocula Lethæos vt si ducentia somnos
Arentem fauce traxerim,

Sentido comun y particular.

arentem, } como si viuiera beuido con sedienta garganta, { poculla ducentia somnos lætheos } vasos con beuidas que acarreas sueños letheos del oluido quiere dezir, q̃ le daua priesa a preguntarle de aquella obra que estaua a su cargo, como si teniendo grandissima sed de beuer, viuiera beuido las aguas del rio Letheo, que totalmente quitan la memoria a quiẽ las beue. Este rio es en Francia, cerca de la ciudad Berenice. Y por que se hunde muchas leguas debaxo de tierra lo llaman rio del infierno. Y dixeró q̃ causa oluido, porque de hundirse, y boluer a nacer tan lexos parece que quita la memoria, de auer sido en su primer principio Volaterrano y Estrabon tratã del.

Candide Mecœnas occidis sæpe rogando.
Deus deus nam me vetat,
Incœpto, olim promissum carmen, Iambos
Ad vmblicum adducere.
Non aliter Samio dicunt arsisse Batillo
Anacreonta Teium:
Qui persæpe cana testudine fleuit amorem
Non elaboratum ad pedem.
Vreris ipse miser. Quòd si non pulchrior ignis
Accendit obsessam Ilion.
Guade sorte tua. Me libertina neq; vno
Contenta Phryne macerat.

Da luego la razõ deste descuydo, ydize q̃ el Dios de amor es causa de no cumplir su palabra. { nam Deus Deus } porq̃ el Dios Dios, (con esta repeticion, que significa grandeza sobre todos los demas: quiso dezir Cupido) { me vetat, } me lo prohibe, que ando enamorado, y no puedo { aducere ad vmbiculum } llegar a perficion, { inceptos Iambos, } los versos Iambos começados { olim promissum carmen. } que es el Verso que te prometi. Dixo por perficion aducere ad vmbiculum, porque como el ombligo es el remate d̃ todo el cuerpo humano, ansi como la obra de naturaleza no auiendo llegado a aquel punto, no se à concluydo, ansi quiso dezir, no auerlos llegado al punto de acabarlos, por esta semejança. Luego prueua con el exemplo de otro Poeta, y del mismo Mecenas, q̃ no es mucho que aya faltado la palabra, auiendoles a ellos acaecido lo mismo. { nõ aliter dicunt } no de otra manera dizen Anacreonta Teium, } el Poeta Anacreonte de la ciudad de Teya { arsisse Batillo Samio: } auerse enamorado de Batillo de la isla de Samo: { qui persæpe fleuit amorem } el qual muchas vezes lloro su amor { caua testudine, } con su instrumento lyrico: quiso dezir, que canto versos de su amor, { non elauoratum ad pedem, } no perficionados segun la medida de los pies que auian de tener: porque como tenia la imaginacion ocupada, en sus cuydados, no aduertia en perficionar los versos q̃ hazia. { & ipse miser vreris. } ytu tambien miserable andas en este fuego metido, y podras juzgar facilmente lo q̃digo. Mas oyevna disculpa q̃ me parece te escusa, y puedelo ser de los dos. { quod si non pulchrior ignis } mas fino mas bello fuego { ascendit obessam Ilion, } encendio a Troya cercada, { gaude sorte tua. } huelgate cõ tu suerte y goza de tus amores, que son mas bellos que los de Elena, que fueron causa que Troya se destruyesse: que por esta razon en parte tienes disculpa. Por lo qual podemos dezir ser muy culpado el que de poco se satisfaze, para estar contento, y ser mas digno de reprehension, q̃ quien se dexo vencer de grande premio y ocasion. Porque como la execucion de los apetitos sensuales nace de la passion, y esta viene a ser mucho mayor, quanto mayor es la causa de quien procede: por esso no es de marauillar q̃ el hombre se sujete a lo que mayor gusto le puede dar. { libertina Phryne } a mi vna libertina, hija de vn esclauo llamado Fines, { macerat me } me atormenta, y me enflaquece, { non vno contenta. } no contẽta de mi solo, que no le hallo otra falta: quiere dezir, que si por otra muger no tã hermosa como las q̃llos seruiãfue Troya destruyda, no era mucho que por ellas, el mismo fuego padeciessen.

Disculpa del amor, es la hermosura.

ODA. XV. A Nerea.

Agur-

Declaracion magistral

Argumento.

VIA Nerea prometido al Poeta de no faltar de quererle bien, y con juramento retificadose en ello debaxo de grãdes protestaciones, y en razon de auerle faltado la palabra le escriue aquesta Oda, acordandole sus promessas, y mostrando no auer quedado por el. Consuelasse despues con que del agrauio que recibe, no faltara quien le vengue.

NOXerat, & Luna fulgebat, } de noche era, y la Luna resplandecia { inter minora sidera: } entre las menores estrellas. { cœlo sereno: } estando el cielo sereno. Pone todas estas circunstancias, para que no lo pueda negar. { cum tu læsura numen } quando tu que auias de ofender la deydad { Deorum magnorum } de los grandes Dioses { iuraras in verba mea, } jurauas en mis proprias palabras, refiriendo el mismo juramento, que yo hazia, { atq; adhærens lentis brachijs } y estando llegada a mis amorosos braços, q̃ no tenia por cierto lo q̃ tu me prometias, { arctius, } mas estrechamẽte abraçádome, { suple quam, illex procera astringitur } q̃ la alta enzina es apretada, { hedera: } cõ la yedra. Otros cõstruyẽ este lugar de otras maneras, y esto me parece mas claro y facil por muchas razones q̃ del mismo texto se infierẽ. El juramento que hizo es este. { dum lupus pecori } mientras al ganado el lobo fuere enojoso, { & infestus Orion } y el enojoso Orion, { turbaret hybernum mare } turbasse el mar en el inuierno, { nautis } a los marineros, { auraq; } y el viento { agitaret intonsos capillos Apollinis, } ondeasse los cabellos no cortados de Apollo, (que son los rayos de la luz del Sol,) { hunc amorem fore mutuum. } que este nuestro amor auia de ser mutuo, no dexandome de querer, mientras yo te quisiesse. Quiso dezir, que jamas se dexarian de amar: por que assi como el odio entre el ganado, y el lobo, es cosa natural, q̃ no puede faltar assi nunca auia de cessar el querse bien, el Poeta y Nerea. Amenazala de que le à de pesar. { ò dolitura multum Nerea } o Nerea, q̃ te has de doler mucho, { mea virtute. } del castigo que yo puedo hazerte. { { nam si quid viri est in Flacco, } porque si algo tengo de valor y fuerças, siendo Flaco, { nõ feret te dare noctes afiduas } no sufriera dar tu las noches continuas { potiore, } con otro mejor que Horacio, { & quæret iratus parem. } y ayrado buscará tu ygual en hermosura, y partes: quiso dezir, que buscaria otra hermosa como ella, para seruirla en su lugar. { nec constantia formæ lessæ } ni la perseuerancia de auer ofendido y menospreciado tu hermosura, { semel cedet } cederá jamas: quiso dezir, que no se desdiria de auerla dexado. { si dolor certus intrarit. } si el dolor, cierto entrare en el coraçon: quiso dezir q̃ no bolueria mas a ella, si el dolor de su deslealtad lo enojasse. Prosigue y acaba aduirtiendo al galan q̃ tenia, que no confiasse de su gozo, por muchas y buenas partes que tuuiesse: por que como a el le sucedio, tambien le sucederia: y su llanto tendria consuelo de risa, en verlo burlado. { at tu quicunq; es fœlicior, } mas tu quien quiera que seas, mas dichoso que yo en ser fauorecido, { atq; superbus incedis, } y que soberuio andas con pompa y vanagloria. { nunc meo malo } agora cõ mi mal, y por mi daño { licebit sis dives } bié que te sera permitido que aora seas rico y prospero de contento { pecore, & multa tellure, } con muchos ganados,

ganados y mucha tierra, { tibiq; Pactòlus fluat, } y que el rio Pactalo (que cria oro) corra por tu casa, { formaque vincas Nirea, } y que en hermosura y gentileza venças a Nirea, { nec te fallant arcana Pythagorę renati, } y que los secretos de Pytagoras q̃ muchas vezes nacio, no te engañẽ. Quiero dezir, que seas discreto, y que todo lo entiendas. Diximos esto Oda. 28. libro. 1. { eheu mœrebis } desdichado que as de llorar, aunque todo esso sea { amores translatos } los amores transferidos { aliò. } a otro, que es lo mismo que yo agora lloro. { ast ego vicissim risero. } mas yo tambien me aure reydo de ti, como agora tu de mi.

At tu quicumq; felicior, atq; meo nunc
Superbus incedis malo,
Sis pecore, & multa diues tellure licebit,
Tibiq; Pactòlus fluat,
Nec te Pythagoræ fallant arcana renati,
Formaq; vincas Nirea:
Eheu translatos aliò mœrebis amores.
Ast ego vicissim risero.

ODA. XVI. LAMENTANDOSE DE no auerse acabado las guerras ciuiles.

Argumento.

ESCRIVE contra los Romanos, porq̃ boluian a renouar las guerras ciuiles. A los quales aconseja seria mejor desamparar la tierra, y desterrarse al mar Oceano, a poblar las islas, dõde ternian paz. Cuenta las gentes de quien Roma fue perseguida, y se defendio.

IAM teritur altera ętas) ya se pisa y huella otra edad, y otro siglo { bellis ciuilibus: } para las guerras ciuiles: { & ipsa Roma ruit suis viribus.) y la misma Roma se destruye con sus mismas fuerças. { quam neq; finitimi Marsi } a la qual, ni los comarcanos Marsos { valuerũt perdere, } pudierõ destruyr, { aut Hetrusca manus } o el exercito Hetrusco { Porsenæ minacis, } de Porsena que la amenazaua, { nec virtus ęmula Capuæ, } ni el poder emulo y contrario de Capua. Esto dize, porque Capua compitio con Roma, sobre el imperio: de la misma manera que Cartago. { nec acer Spartacus, } ni el fuerte Spartaco, { infidelis Allobrox } ni los desleales Alobrogueses (quiere dezir, los Saboyanos) { nouis rebus, } con sus nouedades, { nec fera Germania domuit } ni la fiera Alemania domò { pube cœrulea, } con su zarca juuentud, que tienen todos los ojos zarcos, { Annibal q; abominatus parentibus: } ni tãpoco Anibal maldito de nuestros antecessores: quiso dezir, que todos los enemigos que auia tenido, no la pudieron sujetar, ni ofender, quedando siempre vitoriosa: lo qual no podia ser teniendo guerras ciuiles, porque no triumphos, sino destruycion le auia de suceder, y assi dize. { nos ætas impia sanguinis deuoti } nosotros edad cruel, de vna sangre maldita { perdemus: } la perderemos y destruyremos: { rursusque } y otra vez como antes que fuera edificada { solum occupabitur feris. } el suelo suyo sera ocupado de fieras indomitas, viniendo a estar desierto, como antes que fuera ciudad. { heu, barbarus victor } ay triste, que el barbaro vencedor { insistet cineres: } estarà sobre las cenizas de todos nosotros y nos hollarà: { & eques verberabit vrbem, } y el cauallero

Altera iam teritur bellis ciuilibus ætas:
Suis & ipsa Roma viribus ruit.
Quam neq; finitimi valuere perdere Marsi,
Minacis aut Hetrusca Porsenæ manus,
Aemula nec virtus Capuæ, nec Spartacus acer,
Nouisq; rebus infidelis Allobrox,
Nec fera cœrulea domuit Germania pube,
Parentibusq; abominatus Annibal:
Impia perdemus deuoti sanguinis ætas:
Ferisq; rursus occupabitur solum.
Barbarus heu cineres insistet victor: & vrbẽ
Eques sonante verberabit vngula,

Anibal, Oda. 4 li. 4

Capua vale mi contra lo Romano.

Spartaco.

Alobrogueses y Saboyanos.

passeara la ciudad { sonante vngula } en su cabello hollãdo cõ ruydo sus empedrados { insolensq; dissipabit } y arrogante con insolencia dissipara { ossa Quirini, quæ carent ventis, & solibus, } los huessos y reliquias de Quirino Romulo, q̃ estan guardados, { nefas videri. } maldad que seria solo mirarlo, quanto mas tratarlos con desacato. Oda. 12. del libro. 2. dixe de la muerte de Romulo. Auiendo dicho estas palabras, finge que los Romanos le escuchauan, y que le preguntarõ el remedio que podia tener su trabajo. { fortè quæritis cõmuniter } por ventura me preguntareys en comun, { aut melior pars } o la mejor parte de los que me oys { quid expediat } que puede conuenir { carere malis laboribus. } para carecer de tan malos trabajos. Presupuesta la pregunta, persuadeles a dexar la patria, cõ el exemplo de los Focenses, tierra del Ionio: los quales huyendo de su ciudad (por causa de las guerras ciuiles que entre si tenian) se fueron a Efeso: y aceptando por ordẽ de Diana, para ser guiados a Aristarca, fueron a Francia, y edificaron a Marsella, segun escriue Iustino lib. 33 y Estrabõ li. 14. { nulla sententia sit potior hac: } ningun parecer sera mejor que este mio, que aora dire: { velut ciuitas Phocæorum } hazer como la ciudad de los Focenses { execrata } que siẽdo maldita y descomulgada { profugit, atq; reliquit, } huyo de la patria: y se dexo { agros, lareis proprios, } los campos que teniã, y sus proprias casas y domicilios, { fanaq; habitanda apris, & rapacibus lupis: } y los templos de sus Dioses, para ser abitados de jaualies y lobos rapaces: { ire, quocumq; pedes ferunt, } que nos vamos donde nos lleuaren nuestros pies, { quocumq; Notus, aut proteruus Africus, } y a qualquiera parte que el viento Noto, o el Africano proteruo { vocabit per vndas. } nos llamare por las ondas del mar, sin aguardar a eligir donde señaladamẽte auemos de parar. { sic placet? } agradaos assi Romanos? { an melius quis habet suadere? } o alguno de vosotros tiene mejor cõsejo para seguirle? Finge despues desto que todos callã: y estar suspensos en su determinacion, y dize. { quid moramur occupare ratem } para que nos detenemos sin tomar nauios { secunda alite? } con prospero aguero? Quiere dezir, en que reparays de no embarcaros luego, para yrnos? Mas antes de nuestra partida, todos nos auemos de juramentar de no boluer mas a Roma. { sed iuremus in hæc } pero juremos primero en fe destas palabras que no bolueremos a Roma, y sean estas { simul saxa leuata imis vadis } quãdo los peñascos soliuiantados de los hondos vados { renarint, } suban a la alto nadando, { ne sit nefas redire: } no sera maldad que boluamos: y assi como esto no puede ser, jamas bolueremos: { neu pigeat dare lintea conuersa domum, } y que no emperezaremos de hazer velas boluiendo a nuestra casa, { quãdo Padus lauerit cacumina Matina: } quãdo el Po bañare las alturas del monte Matino: que es otro impossible, por ser este monte muy alto, y el rio del Po muy hondo, por donde passa; { seu celsus Apenninus procurrerit in mare: } o el alto monte Apenino ocurrira al mar, y se cubrira de sus ondas: que es otro impossible que nunca sera: { mirusq; amor, } y el amor de marauillar monstruoso { iunxerit noua mõstra libidine } casare nueuos mõstruos para juntarse, { vt iuuet tigris, } de tal manera q̃ agrade a los tigres, { subsidere ceruis, } juntarse cõ los cieruos, { & columba aduerteretur miluio: } y la paloma

Queq; carent ventis, & solibus, ossa Quirini,
Nefas videre dissipabit insolens.
Fortè quod expediat, communiter, aut melior pars
Malis carere quæritis laboribus.
Nulla sit hac potior sententia: Phocæorum
Velut profugit execrata ciuitas:
Agros, atq; lareis proprios, habitandaq; fana
Apris reliquit, & rapacibus lupis:
Ire. pedes quocumq; ferunt, quocumq; per vndas
Notus vocabit, aut proteruus Africus.
Sic placet? an melius quis habet suadere? secunda
Ratem occupare quid moramur alite?
Sed iuremus in hæc simul imis saxa renarint
Vadis leuata, ne redire sit nefas:
Neu conuersa domum pigeat dare lintea, quando
Padus Matina lauerit cacumina:
In mare seu celsus procurrerit Apenninus:
Nouaq; monstra iunxerit libidine

Marsella quien la edifico.

Impossible de naturaleza.

Po rio, el mayor de Italia.

sea

Descripcion de vna tierra fertil.

sea adultera con el milano: { nec armenta credula } ni los ganados confiandose { timeant flauos leones, } temen a los bermejos leones, { hircusq; læuis } y el cabron ligero { amet æquora salsa. } huelgue de estar en los mares salados. Las quales cosas son imposibles por naturaleza. Prosigue luego diziendo como toda la ciudad acordada en su parecer, se apresto para el viaje, dexando a los hombres de poco valor, para tal impressa. Y cuenta la prosperidad de bienes de la tierra del mar Oceano, donde yrian, tan deleytosa y regalada, como lo pudieran pensar. { omnis ciuitas. } luego toda la ciudad. { aut pars melior indocili grege } o la parte della, que es mejor que la canalla indocil { execrata hęc, } auiędo jurado estas cosas, { & quę poterunt abscindere dulces reditus } y todas las demas protestaciones, que pueden atajar, o impedir los dulces retornos { eamus scilicet inquit, } vamonos dixo, y no paremos mas en Roma, { & mollis, & expers per prima cubilia. } y el que fuere molle, timido, y sin experiencia de no hazer cosa buena, quedesse a dormir en las camas que nosotros dexamos. { vos, quibus est vittus, } vosotros Heroes que teneys virtud y valor, { tollite luctũ muliebre: } quitad y desechad el llanto, q̃ es proprio de mugeres: { & volate prętter littora Hetrusca. } y bolad de la otra parte del mar Hetrusco. { circumuagus aura beata Oceanus nos manet: } que el Oceano rodeado del ayre dichoso nos aguarda { petamus arua, & insulas diuites: } vamos a sus campos y ricas islas: { vbi tellus inarata reddit Ceré quotannis, } dõde la tierra sin cultiuar rinde el trigo en cada vn año, { & vina imputata floret vsq;, } y las viñas sin ser podadas siẽpre florecen y lleuan el fruto, { & termes oliuę germinãt } y los ramos de las oliuas produzẽ { nunquã fallentis, } sin jamas faltar, { ficusq; pulla arborẽ suã. } y el higo retoño produzido adorna su arbol. { mel la manant ex ilice caua: } y las mieles corren de las enzinas concauas: { montibus altis } en los altos montes: { leuis lympha } y el agua ligera y corriente { desilit pede crepãte. } correr con passo quebrantado, haziendo ruydo. { illic capellæ inuissa } alli las cabras, sin mirar por ellas, sino de su propria voluntad { veniũt ad mulctra: } vienen a ordeñarse a los tarros: { grex q̃; amicus refert vbera tẽta: } y el domestico ganado trae las vbres estiradas, con el peso de la leche: { nec vrsus vespertinus circum gemit ouile: } ni el osso de la tarde brama cercando el ganado: { nec humus alta intumescit viperis. } ni la tierra alta se hincha con las biuoras: quiso dezir, que no se crian animales ponçoñosos. { felicesq; } y nosotros puestos en tanta felicidad { mirabimur plura: } nos marauillaremos de muchas mas cosas: { vt neq; aquosus Eurus } como de que el viento Euro llouioso { radat arua imbribus largis: } no abarra los campos con largas tempestades, ni pluuias: { nec pinguia semina } ni que los fertiles sembrados { vrãtur siccis gleuis: } se abrasen y quemen con la sequedad de la tierra: quiere dezir,

Mirus amor, iuuet vt tigreis subsidere ceruis,
Adulteretur & columba miluio:
Credula nec flauos timeant armenta leones,
Ametq; salsa læuis hircus æquora.
Hæc, & quæ poterunt reditus abscindere dulceis,
Eamus omnis execrata ciuitas.
Aut pars indocili melior grege: mollis, & expes,
Inominata per primat cubilia.
Vos, quibus est virtus, muliebrem tollite luctum:
Hetrusca prætor & volate littora.
Nos manet Oceanus circumuagus: arua beata
Petamur arua, diuites & insulas:
Reddit vbi Cererem tellus inarata quotannis,
Et imputata floret vsq; vinea,
Germinat & nunquam fallentis termes oliuæ,
Suamq; pulla ficus ornat arborem.
Mella caua manant ex ilice: montibus altis
Leuis crepante lympha desilit pede.
Illic iniussa veniunt ad mulctra capellæ:
Refertq; tenta grex amicus vbera:
Nec vespertinus circum gemit vrsus ouile:
Nec intumescit alta viperis humus.
Pluraq; felices mirabimur: vt neq; largis
Aquosus Eurus arua radat imbribus:
Pinguia neb siccis vrantur semina glebis,
Vtrumq; rege temperante cœlitum.

que aunque llouiesse demasiado y fuera de tiempo, no por esso serian malos años: ni porque no llouiesse tambien, por la fertilidad de la tierra, que ella misma con su jugo se sustenta y entretiene, hasta llegar a buen fin. { rege temperante cœlitum } gouernando el rey de los cielos { vtrumq; } lo vno y lo otro. Quiso dezir, la semilla y la tierra. Estas son las comodidades de aquella tierra, y porque tiene otras q̃ son de mayor cõsideracion, en respeto de ser necessario gozar las dichas, sin contradicion: dize luego como no ay persecuciones que inquieten y perturben esta prosperidad. { nõ huc intulit pedem } no metio aqui el pie { pinus remige Argoo, } la naue cõ el gouierno de Argos: quiere dezir con la intencion que los Argonautas fueron a Colcos, por cudicia del Vellocino de oro: y pone el arbol, por el casco del nauio: y quiso dezir, que a este lugar no llegaua Iason cõ armada de cõquista, { neq; impudica Colchis: } ni la desuergonçada Medea de Colcos: { non huc verterunt cornua } no aportaron aqui tampoco { nautæ Sidonij, } los marineros de Sidon, { nec cohors laboriosa Vlyssei. } ni la compañia trabajada de Vlisses. Quiso dezir, que ni quien hiziesse guerra con armas, ni vicios, no se admitia en aquel lugar. { nulla contagia nocent pecori: } ningunos males, ni enfermedades hazen daño al ganado: { nullius astri impotentia æstuosa } ni la fuerça calurosa de ninguna estrella { torret gregẽ. } abrasa al ganado, { Iuppiter illa litora secreuit gẽti piæ, } que Iupiter segrego aquellas mares, para gente piadosa, { vt inquinauit tempus aureum } de la misma manera q̃ manzillo el siglo dorado { ære. } con el de metal, y despues endurecio los siglos de metal. { ferro } con el hierro { quorum } de los quales siglos { suadetur pijs fuga secunda } sera persuadida a los mejores y mas amigos, la prospera huyda, que aora se os aconseja { me vate. } de mi que soy Poeta, que digo lo por venir.

Non huc Argoo contendit remige pinus,
Neq; in pudica Colchis intulit pedem:
Non huc Sidonij torserunt cornua nautæ,
Laboriosa nec cohors Vlyssei.
Nulla nocent pecori contagia: nullius astri
Gregem æstuosa torret impotentia.
Iuppiter illa piæ secreuit littora genti,
Vt inquinauit ære tempus aureum.
Aere, dehinc ferro duravit secula, quorum
Pijs secunda vate me datur fuga.

ODA. XVII. ROGANDO A CANIDIA que le perdone de los agrauios que le dixo en la Oda. V.

Argumento.

HAZE burla el Poeta de la sciencia de Canidia, y le ruega lo libre de vn mal que tiene. En pago de lo qual le promete de estar rendido a su voluntad, y de no perseguirla mas. A este proposito trae algunos exemplos de personas q̃ perdonaron las injurias, para q̃ tãbien lo perdone.

IAM iam do manus } ya Canidia te doy las manos { supplex sciẽtię efficaci, } humilde y sujeto a tu sciencia eficaz, { & oro Canidia tandem } y finalmente Canidia te ruego, { parce vocibus sacris, } no quieras vsar de tus sagradas palabras: quiso dezir, en cantos y conjuros. { per regna Proserpinę } por los reynos de Proserpina te lo ruego, { & per numina Dianæ non mouenda, } y por las diuidades de Diana, q̃ no se pueden mouer. En todas estas palabras claramente haze burla de Canidia, refiriendolas como ella las deuia de dezir en sus conjuros. { atq; per liberos carmi-

Iam iam efficaci do manus scientiæ
Supplex, & oro regna per Proserpinæ,
Per & Dianæ non mouenda numina,
Per atq; libros carminum valentium

carminum } y por los libros de los encãtos, { valentium cœlo deuocare ſydera reffixa, } que pueden hazer baxar las eſtrellas fixas del cielo, { ſolueq; retro } y deſata te ruego, { ſolue citum turbinẽ } deſcoge el preſto palio al reues: quiere dezir vna capa, porque ſolian hazer las hechizeras vn cõjuro cõ vna capa boluiendola de todas partes, y deziã: como eſta capa ſe coge, y deſcoge, aſsi vẽga el que yo quiero, ſujeto a mis pies.

Refixa cœlo deuocare ſidera,
Canidia parce vocibus tandem ſacris,
Citumq; retrò ſolue, ſolue turbinem.

Icẽplos de perdonar injurias.

Luego le dize los exemplos de algunas perſonas que no guardãdo las injurias perdonarõ a ſus enemigos. Con lo qual en lugar de ſer agraiuados, q̃ daron honrados: porque el perdõ de la injuria, honra al que perdona, y el caſtigarla mas lo agrauia, y nunca ſatisfaze: q̃ ſiempre la vengança entretiene la injuria para q̃ no ſe oluide, y ofenda. { Telefus mouit Nereium } Telefo cõ ſus ruegos mouio a Nereyo { nepotem } ſu nieto: quiſo dezir Achiles: porque Achiles fue padre de Tetis, Dioſa de la mar: { in quem ſuperbus ordinarat } contra el qual ſoberuiamente auia ordenado, { Myſorum agmina } los eſquadrones de los Meſos. { & in quem torſerat tela acuta, } y contra quien auia tirado los agudos dardos, peleando. Para eſto auemos de ſaber que fue Achiles prouocado de Telefo, hijo de Hercules, y ſu tio: ſin conocerſe el vno al otro: porque Telefo le defendia que no paſſaſſe por ſu reyno, pero deſpues que Achiles conocio, que Telefo era ſu tio, luego lo perdono, y fueron amigos: y el miſmo Achiles ſiendo mouido de los ruegos del Rey Priamo, le entrego el cuerpo de Hector, (como deſpues ſe dira.) De lo qual infiere el Poeta, que Canidia lo deue perdonar a el, tambien otros perdonaron a ſus enemigos { Iliæ matres } las mugeres Troyanas. { vnxere Hectoré homicidam } vngieron a Hector homicida: quiſo dezir que mataua a los que delante ſe le ponian. { aditum alitibus & canibus feris } deſtinado a ſer comido de las aues, y de los perros: quiſo dezir que auiendo muerto Achiles a Hector, por vẽgar la muerte de ſu hermano Patroclo, no contento, ni ſatisfecho, de ſu enojo, cõauerle muerto, lo hizo pedaços y lo eſparzio por los rededores de las murallas de Troya, para que fueſſe mãjar de las aues, y animales de rapiña. Y con todo aqueſto deſpues por los ruegos de Priamo, Achiles ſe lo rindio, y las mugeres de Troya, lo limpiaron y vngieron para enterrarlo, ſegun ſu coſtumbre, como le dierõ ſepultura. Luego dize el tiempo y coyuntura quando Achiles lo entrego. { pos quam Rex } deſpues que el Rey Priamo, { heu procidit ad pedes Achillei } o graue caſo, ſe proſtro a los pies de Achiles, { perui cacis } que eſtaua proteruo en no q̃rerſelo conceder, { relictis rebus } auiendo dexado los muros de Troya, por yr a buſcar el cuerpo de Hector: tanto fue menester para que Achiles lo permitieſſe.

Mouit nepotem Telephus Nereium:
In quem ſuperbus ordinarat agmina
Myſorum, & in quem tela acuta torſerat.
Vnxere matres Iliæ additum feris
Alitibus atq; canibus homicidam Hectorem:
Poſtquam relictis mœnibus rex procidit
Heu perui cacis ad pedes Achillei.
Setoſa duris exuere pellibus
Laborioſi remiges Vlyſſei
Volenta Circe membra: tunc mens, & ſonus
Relapſus, atq; notus in vultus honor.
Dedi ſatis ſuperq; pœnarum tibi,
Amata nautis multum, & inſtitoribus,
Fugit iuuentas, & verecundus color
Reliquit oſſa pelle amicta lurida:
Tuis capillus albus eſt odoribus:
Nullum à labore me reclinat otium:
Vrget diem nox, & dies noctem: neq; eſt
Leuare tenta ſpiritu præcordia.

Proſigue a otro exemplo, y dize que Cyrcæ deſpues de auer conuertido los cõpañeros de Vliſes en beſtias, (ſegun cuenta Ouidio lib. 14. met.) Con todo eſſo, por los ruegos del miſmo Vliſes, ſe inclino a miſericordia y los reſtituyo al antiguo ſer de hombres que tenian. { Laborioſi remiges Vlyſſei } los trabajados compañeros de Vliſes, { exuere membra ſetoſa { deſpojaron los miembros cerdoſos { duris pelli

bus } de las duras pieles que tenian, por auerlos conuertido Circe en bestias fieras, { volenta Circe: } queriendolo Circe por auerselo suplicado Vlisses: { tũc mens, & sonus relapsus scilicet est, } luego al momento les fue restituydo el entendimiento y la boz de hombres, { atque notus in vultus honor. } y el honor de ser hombres conocido en sus rostros: quiere dezir, que les fue restituyda la figura de hombres, dexada la que tenian de bestias. Y fauoreciendosse destos exemplos, le pide el Poeta perdon: y dize que baste lo que del se à vẽgado. { dedi tibi satis, superq; pœnarũ, } ya yo te è pagado cõ las setenas mi delito, { multum amata nautis, } Canidia muy amada de los marineros, { & institoribus } y de los mercaderes. { fugit iuuentas & vericundus color } y la jubentud y fuerça, que me hazia burlar deti, como moço, ya sepaso: a gora es otro tiempo: { reliquit ossa } y me a dexado los huesos { amicta pelle lurida: } cubiertos con la piel descolorida, y el color macilento { capillus albus est } mis cabellos ya son canas { tuis odoribus } con tus encãtos, que por hazerme mal me as hecho viejo: { nullum otium reclinat me à labore: } ninguna descanso me aliuia del trabajo: { nox vrget diem } la noche atormenta el dia, { dies vrget nõctem. } y el dia atormenta la noche: quiso dezir que de dia y de noche no reposaua. { neque est leuare præcordia. } ni puedo aliuiar el coraçon { tenta spiritu. } herido del espiritu de mis sospiros: quiso dezir que por su ocasion sospiraua. Y luego infiere vna conclusion de mayor burla que la que a hecho { ergo vincor } de aqui se infiere, que estoy conuencido: { vt credam miser carmina Scabella } paraque yo miserable crea, los encantos Sabellos, { increpare pectus negatum } atormentar al coraçon, del que se niega a quien bien lo quiere, { caputque disilire } y ser atormentada la cabeça, { nenia Marsa. } de los encantos vlados de Marso. { quid amplius vis? } que mas quieres que te diga, estas contenta? Luego para mas lisongearla y hazer mayor burla della finge que se arde todo, y da bozes diziendo. { O mare & terra? } o mar, o tierra? { ardeo } yo me abraso? { quantum neque Hercules delibutus } quanto Hercules no se ardio, siendo vntado? { atro cruore Nessi } con la venenosa sangre del Centauro Neso, { nec feruida flamma furens } ni la feruiente llama embrauecida, { in Aetna Sicana, } en el monte Aetna de Sicilia, jamas ardio como yo me abraso? { tu cales officina } tu ardes como calera y officina { venenis Colchicis } delos venenos de Colcos { donec cinis aridus } hasta que conuertido en ceniza { ferar vẽtis iniuriosis: } sea lleuado delos vientos injuriosos: { quæ finis? } que fin es el que yo e de tener? { aut quod stipendium me manet? } o que estipendio tengo de pagar con que te satisfagas? { effare } habla y di lo que quisieres? { luem pœnas iussas cum fide } yo pagare las penas que mandares, con certidumbre y sin engaño. { paratus expiare } yo estoy dispuesto a purgar mi delito, { seu poposceris centum iuuencos, } ora pidas que como a Diosa yo te sacrifique cien nouillos, que lo hare, { seu voles sonari mendaci lyra: } o quieres ser tañida con mi lyra mẽtirosa, y que te cante: { tu pudica, } tu vergonçosa, { tu proba, perambulabis sidus aurũ } tu buena yras como estrella de oro { astra. } a las estrellas dõde estaras colocada y tenida por Diosa. Añade luego a lo dicho otro exemplo, para q̃ lo perdone, y dize, que el Poeta Steſicoro, escriuio contra Helena, y que Polux y Castor sus hermanos, ofendidos de la injuria, lo cegarõ quitandole la vista de sus ojos: pero que despues consulto el oraculo de Apolo, procurando saber el remedio que tendria su ceguedad: del qual como le fuesse respondido que si se desdezia de lo que auia dicho

Ergo negatum vincor vt credam miser
Sabella pectus increpare carmina
Caputq; Marsa dissilire Nænia.
Quid amplius vis? o mare, & terra, ardeo:
Quantum neq; atro delibutus Hercules
Nessi cruore, nec Sicana feruida
Vrens in Aetna flamma. Tu donec cinis
Iniurioſis aridus ventis ferar,
Cales venenis officina Colchicis.
Quæ finis? aut quod me manet ſtipendium?
Effare, iuſſas cum fide pœnas luam,
Paratus expiare, ſeu poposceris

cho contra Elena, le bolueria la vista, luego se desdixo, y escriuio por el contrario en su alabança. Y Polux y Castor obligados de aquesta humildad le restituyeron su vista. { Castor ofensus vice infamis Helenę } Castor ofendido, con la injuriosa infamia de Elena { fraterq; magni Castoris } y el hermano del gran Castor: quiso dezir, Polux, despues de auer vengado la injuria de su hermana Elena { victi prece } vencidos cō los ruegos y humildad del Poeta Sterſicoro { redidere lumina adēpta vati. } restituyerō los ojos quitados al Poeta Esterſicoro. Y pues esto es assi { tu solue me } desatame tu ami { dementia, } dela locura que tengo. { nā potes.) pues que eres poderosa de hazerlo. Haze despues desto mas burla, y dize. { ò nec obsoleta paternis sordibus } o tu que no eres manchada de padres infames, { necanus prudens, } ni eres vieja prudente, { in sepulchris paupeum } en las sepulturas de los hombres pobres { dissipare pulueres nouēdialeis. } para destruyr las cenizas despues de los nueue dias enterradas: quiere dezir, que no era de las que se abaxauan a buscar los cimenterios delos muertos infames, a quiō no se les daua nada, de que las hallassen en ello, y castigassen: siendo ella de mucha mas autoridad que todas las de aquel oficio. { tibi pectus hospitale scilicet est, } tu tienes animo generoso de hospedar los peregrinos en tu casa: quiso dezir que no daria vn jarro de agua a nadie, { & manus scilicet sunt tibi } y tienes manos, { pure } blancas y limpias, porq̄ no se las deuia de lauar { tuusq; venter Partumeinis, } y tienes vn hijo Partumeyo por nombre: quiso dezir, que no era suyo sino fingidamente, porq̄ dezia q̄ lo auia parido { &obstetrix lauit pannos rubro tuo cruore: } y la partera por mas señas labo los paños roxos con tu sangre, q̄ es buen testigo: quiere dezir, que no lo pario: { exilis puerpera } tu saliste del parto saxada { vtcunq; fortis. } fuerte por donde quiera, como muger varonil. Este vocablo Exilis no se à de entender en este lugar q̄ sea nombre, por muchas razones assi por el verso, como por el sentido: tomase por la segunda persona del verbo exilio, exilis, como se declara. Luego finge el Poeta que Canidia le responde.

Centum iuuencos, siue mendaci lyra
Voles sonari: tu pudica, tu proba,
Perambulabis astra, sidus aureum.
Infamis Helenæ Castor offensus vice,
Fraterq; magni Castoris victi prece
Adempta vati reddidere lumina.
Et tu (potes nam) solue me dementia,
O nec paternis obsoleta sordibus
Nec in sepulcris pauperum prudens anus
Nouendialeis dissipare pulueres.
Tibi hospitale pectus, & puræ manus:
Tuusq; venter Partumeius, & tuo
Cruore rubros obstetrix pannos lauit:
Vtcunq; fortis exilis puerpera.

RESPVESTA DE Canidia.

Argumento.

MVY enojada Canidia, assi de los agrauios passados, como de los en esta Oda contenidos, dize que no quiere perdonar al Poeta, ni darle libertad de la locura en que lo à sujetado, porque à descubierto en publico sus encantos y secretos, para que el pueblo los sepa y se ria.

QVID fūdis preces } para q̄ Horacio derramas preces { obseratis auribus? } a orejas cerradas para no oyrte? { hybernus Neptunus non tundit alto salo } el inuierno tempestuoso no açota con el hinchado y alto mar { saxa surdiora nautis nudis } mas sordos peñascos para los des-

Quid obseratis auribus fundis preces?
Non saxa nudis surdiora nauitis
Neptunus alto tundit Hybernus salo.

despojados marineros, q̃ desnudos del naufragio, se quexan a las peñas, q̃ son mis oydos, para cõpadecerme de ti. { scilicet patiar vt tu inultus } tengo de consentir yo, q̃ tu sin castigo { riseris Cocytia } te ayas reydo de los sacrificios infernales { vulgata } auiendo los manifestado, y publicado por toda la ciudad { sacrum libri Cupidinis? } siendo cosa sagrada, y en honra del libre Cupido? Y llama libre a Cupido, porque solo el amor no esta sujeto, sino libre, para sujetar a todos. Y como Horacio con su dissimulacion, auia hecho burla della, haziendole dezir todo quãto sabia del arte magica, porque despues manifesto sus secretos, fue su enemiga por vengarse del. { scilicet & patiar, vt tu Pontifex beneficii Exquilini } y cõsentire yo que tu como Põtifice de los encantos Exquilinos { impunè impleris vrbem } sin castigo ayas cũdido toda la ciudad { meo nomine? } de mi nombre? Llamalo Pontifice, porque como si lo fuera, le auia dicho la verdad de todos sus secretos. Y añade el sobrenombre de Exquilino, porque en este monte auia muchos sepulcros antiguos, dõde muy ordinario acudian las hechizeras, y por esto se puede entender que lo llama Pontifice de aquel lugar, porque a su entender de Canidia pensaua ella que Horacio era el Oraculo de todas las hechizeras, segun en sus palabras mostraria para q̃ se fiassen del. Luego en particular se quexa de cierta mala obra de auerle hecho cõtradicion en vn hechizo, y dize. { quid proderit ditasse anus Peligna? } que fruto tuuo auer enriquecido a las viejas de Peligno? { miscuisse toxicum: } o de auer mezclado el tosigo con la comida para moriste: que no es lo que yo pretendo, sino que biuas, para darte mayor tormento: { si fata tardiora } si los hados perezosos y retardados { votis scilicet tuis } a tus deseos, { manent te? } te hazen aguardar y te detienen para que biuas mas de lo que tu querrias? { ducenda est tibi vita ingrata } a tu pesar tienes de biuir { in hoc, } para esto, { vt supp petas nouis doloribus. } para estar siempre sujeto a nueuos dolores, y que padezcas. Y pruebalo con exemplo. { Tantalus infidus pater } Tantalo padre infiel { Pelopis } de Pelope { semper egens benignę dapis: } que siempre tiene necessidad del piadoso manjar: { optat quietem } dessea el descanso y no lo puede tener: { Promotheus obligatus aliti: } Promotheo sujeto al Aguila, q̃ le roe las entrañas, tambien dessea el descanso de su pena, y no le tiene: { Sisyphus optat collocare in supremo loco saxum: } Sisyfo dessea poner la piedra en el alto monte: { sed leges Iouis vetant: } pero las leyes de Iupiter lo prohiben: por lo qual sera eterna su pena, y siempre les à de durar. { voles modò desilire altis turribus, } querrias agora despeñarte de vnas altas torres, { recludere pectus } abrirte el pecho { ense Norico } con vna aguda espada: { frustraq; inuectes vincla gutturi tuo, } y en vano procuras lazos a tu garganta, que no te à de valer tu desesperacion, sino que tienes de biuir para tu mayor martirio, { tristis ægrimonia fastidiosa. } triste con melancolia fastidiosa y enojosa. { vectabor tunc eques } sere lleuada luego a caballo { humeris tuis: } sobre tus hombros: quiso dezir, que demas de lo dicho, le daria otra pena de que la tuuiesse sobre sus hombros, sin poderla desechar de si: { terraq; cedet meæ insolentiæ. } y la tierra dara lugar a lo que yo quisiere. Lo qual siendo todo assi te pregũto { an priorem exitum artis

Inultus vt tu riseris Cocytia
Vulgata, sacrum liberi Cupidinis?
Et Exquilini Pontifex venefici
Impunè vt vrbem nomine impleris meo?
Quid proderit ditasse Pelignas anus?
Velocius ne miscuisse toxicum:
Si tardiora fata te votis manent?
Ingrata misero vita ducenda est in hoc,
Nouis vt vsq; suppetas doloribus.
Optat quietem Pelopis infidus pater
Egens benignæ Tantalus semper dapis:
Optat Promotheus obligatus aliti:
Optat supremo collocare Sisyphus
In monte saxum: sed vetant leges Iouis.
Voles modò altis desilire turribus,
Modò ense Norico recludere:
Frustraq; vincla gutturi innectes tuo,
Fastidiosa tristis ægrimonia.

Amor es libre.

Exquilino mõte. Oda. 5. lib. 5.

Tantalo. Pelope y Tantalo Oda. 6. lib. 1.

Promoteo. Oda. 3 lib.

Sisypho od 14. lib. 2.

nihil

nihil valentis } si por ventura deuo llorar el sucesso de mi arte, que tienes en poco, porque no vale nada { inteq; possum mouere imagines cereas, } yo que contra ti, puedo mouer estatuas de cera, y hazerte guerra para destruyrte, { vt ipse curiosius nosti, } como tu curiosamente as conocido y sabes, { & possum polo, meis vocibus eripere Lunam, } y que puedo con mis bozes arrancar la Luna del cielo, { & possum excitare mortuos, } y puedo resuscitar los muertos { crematos, } despues de abrasados y quemados, y conuertidos en ceniza, { possumq; temperare poculũ desiderij? } y puedo templar la beuida del desseo del amor, con mis artes magicas?

Vectabor humeris tunc ego inimicis eques:
Meæq; terra cedit insolentiæ.
An quæ mouere cereas imagines,
Vt ipse nosti curiosus, & polo
Deripere Lunam vocibus possum meis,
Possum crematos excitare mortuos,
Desideriq; temperare poculum:
Plorem artis in te nihil habente exitum?

Fin del libro quinto Epodo, de Horacio.

Declaracion magistral
VERSOS SECVLARES DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

ODA VNICA A LOS DIOSES, en recomendacion del pueblo Romano, y de su Imperio.

Argumento.

CONFORME a la opinion de todos los Comentadores de Horacio, los Romanos tuuieron costumbre de celebrar fiestas cada cien años, cõ muchos juegos, que por esta razon los llamaron Seculares: deriuada esta denominacion del nombre de siglo, que es la duracion del tiempo de cien años: conforme a lo que naturalmente puede durar la vida del hombre. Estos juegos se llamaron Herculeos, de Hercules: y Tarentinos, de Tarento, cerca de Roma, que fue el lugar donde primero se instituyeron: y Seculares, del siglo de cien años, quando los hazian. El primero que los instituyo fue, el Consul Valerio, luego que se acabaron los Reyes en Roma, segun afirma Censorino, lib. de die natali. Y tambien Valerio Maxim. cap. de spectaculis, refiere su origen con estas palabras. { Cum ingenti pestilentia vrbs agriq; vastarentur, Valesius, vir locuplex, rustice vitæ, duobus filijs, & filia, ad desperationem vsque medicorum laborantibus, aquam calidam ijs à Foco petens, genibus nixus Lares familiares vt puerorum periculum in ipsius caput transferrent, orauit: orta deinde vox est, habiturum eos saluos, si continuo flumine Tyberis deuectos, Tarentum deportasset, ibiq; ex Ditis Patris, & Proserpinę ara petita calida recreasset. Eo prædicto magnopere confusus, quod & longa, & periculosa nauigatio imperabatur, spe tamen dubia præsentem metum vincente, pueros ad ripam Tyberis protinus detulit: Habitabat in villa sua prope vicum Sabinæ regionis Heretum: & lintre Hostiam petens, nocte concubia ad Martium campũ appulit: ficientibusq; ęgris succurrere cupiens, ignæ in nauigio non suppetente, ex gubernatore cognoscit, aut procul apparere fumũ: & ab eo iussus egredi, Tarentũ (id nomen ei loco est) cupide arrepto calice, aquã flumine haustam, eo vnde fumus erat obortus, iam letior pertulit diuinitus dati remedij. quasi vestigia quædam in propinquo se existimans nactum, inq; solo magis fumante, quam vllas ignis habente reliquias, dum tenatius omen aprehendit, contractis leuibus, & quæ fors obtulerat nutrimentis, pertinaci spiritu flamam euomit: calefactamq;

aquam

aquam pueris bibendam dedit: qua pota salutari quiete sopiti, diuina vi morbi, repente sunt liberati; patrique indicauerunt vidisse se in somnis nescio quos Deorum, spongia corpora sua pertegere: & precipere vt ad Ditis Patris & Proserpinæ arã, aqua potio ipsis fuerat allata, furue hostiæ immolarentur, lectisterniaq; & ludi nocturni fierent. Is qui eo loci nullam aram viderat, desiderari credens, vt à se construeretur, aram empturus in vrbem perexit, relictisqui fundamentorum constituendorum gratia terram ad solidum foderent. Ii domini imperium exequentes cum ad viginti pedum altitudinem humo egesta peruenissent, animaduerterunt arã Diti, Patri Proserpinæq; inscriptam. Hoc posquam Valesius nuntiante seruo accepit, emisso emẽdi proposito, hostias nigras, quę antiquitus furue dicebantur, Tarenti immolabit; ludosque & lectisternia continuis tribus noctibus, quia totidem filij periculo liberati erant, fecit. } Este fue el principio que tuuieron, aunque no hallo porque razon se celebrassen despues de cien años. Durauan tres dias continuos cõ sus noches, y siempre se hazian sacrificios de animales, ofrecidos a todos los Dioses, y a las Parcas, y principalmente a Apolo y a Diana, como a presidẽtes de todos los siglos del tiempo: siendo (como son) las lũbres del cielo, por cuyas influencias viuen los mortales. Los mancebos y las donzellas que no eran huerfanos, cantauan en hõra de Apolo, hymnos de sus alabanças. Las mugeres casadas hazian oracion a Iuno, y en todos los templos se ofrecian dones, o primicias. Algunos distribuyen los tres dias desta festiuidad en esta manera: que el primero dia yua el Principe del pueblo Romano al Capitolio, acõpañado de quinze varones principales: y auiendo hecho sus sacrificios, se retirauan luego al teatro a celebrar fiesta a Diana y Apolo. Y en el segundo, se juntauan las nobles matronas, en el mismo Capitolio a los sacrificios. Y en el tercero y vltimo veynte y siete mancebos, y otras tantas donzellas que tuuiessen padres, yuan al templo de Apolo Palatino, y en lengua Griega y Latina, cantauan en recomendacion del pueblo Romano. Mientras estas deuociones se hazian, todos se ocupauan en ver los juegos, representaciones y justas literarias, que en toda Roma en los lugares publicos auia: acudiendo de todas partes todos los que podian: porque por edito publico primero conuocauan las ciudades y lugares del Imperio Romano, apercibiendo que sola aquella vez los verian: porque como el interualo de tiempo de cien años que primero auia de passar, para que otra vez se hiziessen, era mas que lo que todos podian viuir, ninguno de los que pudiessen dexasse de verlas. El primero de los Emperadores que celebro estos juegos y fiestas, fue Octauiano Cesar Augusto, en cõpañia de Agripa: el qual para guardar la forma que auemos dicho, mandò por edito, que los mancebos y las donzellas se juntassen tres noches, y entonces fue quando se cantaron estos Versos Seculares de Horacio.

Certus vndenos deciesper annos
Orus, & cantus referatq; ludos
Ter die claro totiesq; grata
Nocte frequentes, &c.

Por estas palabras de Horacio, dizen algunos, que vn siglo es ciento y diez años. Mas se de entender, que Horacio refiere el tiempo que hasta entõces auia corrido, desde la vltima vez, que antes se auian celebrado: pero no dize ser ciento y diez años vn siglo: y si entõces se excedio el interualo de los cien años, para celebrarse, deuio de ser la causa la ocupacion de las guerras ciuiles, que hasta en aquel tiempo, no vuo sosiego, para poderse celebrar. Como despues Claudio Neró sin ser cumplidos los cien años quiso celebrarlos, ambicioso de no carecer en el tiempo de su imperio de aquella nouedad y grandeza, que por tal se pudo tener. De lo qual hizo mencion Tacito, con estas palabras. { Isdem consulibus ludi seculares Octingentesimo post Romam conditam quarto & sexagesimo quam Augustus ediderat, spectati sunt. Vtriusque principis prætermitto satis narratas libris quibus res Domitiani Imperatoris compolui. Nam is quoque ludos seculares: ijsque intentius affui sacerdotio Quindecemuirali preditus, ac tum prætor. } De las quales palabras se colige auer sido el segundo que los celebrò Claudio Neron, y el tercero Domiciano, sin auerse cumplido los cien años, sino por su volũtad, quando ellos quisieron. El quarto q̃ los celebrò, fue Septimio Cesar, segun escriue Herodiano lib. 3. q̃ dize escriuiendo del. { Vidimus subillo

Declaracion magistral
VERSOS SECVLARES DE
Q. HORACIO FLACCO POETA
LYRICO LATINO.
SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

ODA VNICA A LOS DIOSES, en recomendacion del pueblo Romano, y de su Imperio.

Argumento.

CONFORME a la opinion de todos los Comentadores de Horacio, los Romanos tuuieron costumbre de celebrar fiestas cada cien años, cõ muchos juegos, que por esta razon los llamaron Seculares: deriuada esta denominacion del nombre de siglo, que es la duracion del tiempo de cien años: conforme a lo que naturalmente puede durar la vida del hombre. Estos juegos se llamaron Herculeos, de Hercules: y Tarentinos, de Tarento, cerca de Roma, que fue el lugar donde primero se instituyeron: y Seculares, del siglo de cien años, quando los hazian. El primero que los instituyo fue, el Consul Valerio, luego que se acabaron los Reyes en Roma, segun afirma Censorino, lib. de die natali. Y tambien Valerio Maxim. cap. de spectaculis, refiere su origen con estas palabras. { Cum ingenti pestilentia vrbs agriq́ue vastarentur, Valesius, vir locuplex, rustice vitæ, duobus filijs, & filia, ad desperationem vsque medicorum laborantibus, aquam calidam ijs à Foco petens, genibus nixus Lares familiares vt puerorum periculum in ipsius capud transferrent, orauit: orta deinde vox est, habiturum eos saluos, si continuo flumine Tyberis deuectos, Tarentum deportasset, ibiq́ue ex Ditis Patris, & Proserpinę ara petita calida recreasset. Eo prædicto magnopere confusus, quod & longa, & periculosa nauigatio imperabatur, spe tamen dubia præsentem metum vincente, pueros ad ripam Tyberis protinus detulit: Habitabat in villa sua prope vicum Sabinæ regionis Heretum: & lintre Hostiam petens, nocte concubia ad Martium campũ appulit: ficientibusq; ęgris succurrere cupiens, ignæ in nauigio non suppetente, ex gubernatore cognoscit, aut procul apparere fumũ: & ab eo iussus egredi, Tarentũ (id nomen ei loco est) cupide arrepto calice, aquã flumine haustam, eo vnde fumus erat obortus, iam letior pertulit diuinitus dati remedij quasi vestigia quædam in propinquo se existimans nactum, inq́; solo magis fumante, quam vllas ignis habente reliquias, dum tenatius omen aprehendit, contractis leuibus, & quæ fors obtulerat nutrimentis, pertinaci spiritu flamam euomit: calefactamq;

aquam

aquam pueris bibendam dedit: qua pota ſalutari quiete ſopiti, diuina vi morbi, repente ſunt liberati; patrique indicauerunt vidiſſe ſe in ſomnis neſcio quos Deorum, ſpongia corpora ſua pertegere: & precipere vt ad Ditis Patris & Proſerpinæ arã, aqua potio ipſis fuerat allata, furue hoſtiæ immolarentur, lectiſterniaq; & ludi nocturni fierent. Is qui eo loci nullam aram viderat, deſiderari credens, vt à ſe conſtrueretur, aram empturus in vrbem perexit, relictiſque fundamentorum conſtituendorum gratia terram ad ſolidum foderent. Ij domini imperium exequentes cum ad viginti pedum altitudinem humo egeſta peruenirent, animaduerterunt arã Diti, Patri Proſerpinæq; inſcriptam. Hoc poſquam Valeſius nuntiante ſeruo accepit, emiſſo emẽdi propoſito, hoſtias nigras, quę antiquitus furue dicebantur, Tarenti immolabit: ludoſque & lectiſternia continuis tribus noctibus, quia totidem filij periculo liberati erant, fecit. } Eſte fue el principio que tuuieron, aunque no hallo porque razon ſe celebraſſen deſpues de cien años. Durauan tres dias continuos cõ ſus noches, y ſiempre ſe hazian ſacrificios de animales, ofrecidos a todos los Dioſes, y a las Parcas, y principalmente a Apolo y a Diana, como a preſidẽtes de todos los ſiglos del tiempo: ſiendo (como ſon) las lũbres del cielo, por cuyas influencias viuen los mortales. Los mancebos y las donzellas que no eran huerfanos, cantauan en hõra de Apolo, hymnos de ſus alabanças. Las mugeres caſadas hazian oracion a Iuno, y en todos los templos ſe ofrecian dones, o primicias. Algunos diſtribuyen los tres dias deſta feſtiuidad en eſta manera: que el primero dia yua el Principe del pueblo Romano al Capitolio, acõpañado de quinze varones principales: y auiendo hecho ſus ſacrificios, ſe retirauan luego al teatro a celebrar fieſta a Diana y Apolo. Y en el ſegundo, ſe juntauan las nobles matronas, en el miſmo Capitolio a los ſacrificios. Y en el tercero y vltimo veynte y ſiete mancebos, y otras tantas donzellas que tuuieſſen padres, yuan al templo de Apolo Palatino, y en lengua Griega y Latina, cantauan en recomendacion del pueblo Romano. Mientras eſtas deuociones ſe hazian, todos ſe ocupauan en ver los juegos, repreſentaciones y juſtas literarias, que en toda Roma en los lugares publicos auia: acudiendo de todas partes todos los que podian: porque por edito publico primero conuocauan las ciudades y lugares del Imperio Romano, apercibiendo que ſola aquella vez los verian: porque como el interualo de tiempo de cien años que primero auia de paſſar, para que otra vez ſe hizieſſen, era mas que lo que todos podian viuir, ninguno de los que pudieſſen dexaſſe de verlas. El primero de los Emperadores que celebro eſtos juegos y fieſtas, fue Octauiano Ceſar Auguſto, en cõpañia de Agripa: el qual para guardar la forma que auemos dicho, mandò por edito, que los mancebos y las donzellas ſe juntaſſen tres noches, y entonces fue quando ſe cantaron eſtos Verſos Seculares de Horacio.

Certus vndenos deciesper annos
Oruis, & cantus referatq; ludos
Ter die claro totieſq; grata
Nocte frequentes, &c.

Por eſtas palabras de Horacio, dizen algunos, que vn ſiglo es ciento y diez años. Mas aſe de entender, que Horacio refiere el tiempo que haſta entõces auia corrido, deſde la vltima vez, que antes ſe auian celebrado: pero no dize ſer ciento y diez años vn ſiglo: y ſi entõces ſe excedio el interualo de los cien años, para celebrarſe, deuio de ſer la cauſa la ocupacion de las guerras ciuiles, que haſta en aquel tiempo, no vuo ſoſiego, para poderſe celebrar. Como deſpues Claudio Neró ſin ſer cumplidos los cien años quiſo celebrarlos, ambicioſo de no carecer en el tiempo de ſu imperio de aquella nouedad y grandeza, que por tal ſe pudo tener. De lo qual hizo mencion Tacito, con eſtas palabras. { Iiſdem conſulibus ludi ſeculares Octingenteſimo poſt Romam conditam quarto & ſexageſimo quam Auguſtus ediderat, ſpectati ſunt. Vtriuſque principis prætermitto ſatis narratas libris quibus res Domitiani Imperatoris compoſui. Nam is quoque ludos ſeculares: iiſque intentius affui ſacerdotio Quindecemuirali preditus, ac tum prætor. } De las quales palabras ſe colige auer ſido el ſegundo que los celebrò Claudio Neron, y el tercero Domiciano, ſin auerſe cumplido los cien años, ſino por ſu volũtad, quando ellos quiſieron. El quarto q̃ los celebrò, fue Septimio Ceſar, ſegun eſcriue Herodiano lib. 3. q̃ dize eſcriuiendo del. { Vidimus ſubillo

quosdã omni genere ludos cunctis editos theatris,simulq; supplicationes,& priuilegia ad formam Cereris initiorum(seculares hi tum appellabantur) celebratos vt aiunt decurso triumpatio ætatum.} Despues de los quales no hallo que otros los ayan celebrado,porque las Historias no lo dizen: y consta que el postrero que los celebrò fue Honorio, segun refiere Claudiano in Panegyrico Sexti Consulatus. Dos cosas principales se notauan en estos juegos, la justa literaria de los Poetas, y representacion de comedias. Y la otra,la demonstracion de animales ferocissimos y nunca vistos. De las quales dos cosas Suetonio se acordo en la vida de Augusto, diziendo. { Nam histrionum licẽtiam adeo compescuit, vt Stephanionem togatarium cui in puerilem habitum circuntonsam matronam ministrasse compererat,per trina theatria virgis cæsum relegauerit. } Del qual caso hizo mencion Plinio,diziendo.{ Minus miror Stephanionem qui primus togatus saltare instituit vtriusq; secularibus ludis.} Y de los animales trata Iulio Capitolino, con estas palabras, hablando de Gordiano.{ Fuerunt sub Gordiano Romę Elephanti triginta & duo,quorũ ipse duodecim miserat Alexander decem, Alces decem,Tygres decem: Leones mansueti. sexaginta, Belbi,id est,hyene decẽ.Gladiatorum fiscaliũ paria mille.Hippopotamus, & Rhinoceros vnus.Archoleontes decem. Camelo pardali decẽ.Onagri viginti.Equi feri quadraginta,& cętera huiusmodi animalia innumera,& diuersa:quæ omnia Philippus ludis secularibus,vel dedit,vel occidit.} que si dize verdad, nũca jamas se vieron juntos tan brauos y esquisitos animales: porque de la Hyena se dize que imita las bozes humanas,y que aprende los nõbres de los pastores, para llamarlos y comerselos,y que es animal de dos naturalezas para concebir y engendrar,y que alternatiuamente por años tiene aptitud para ambas cosas,vsando dellas a sus tiẽpos.Imita el vomito del hombre, para engañar a los perros y comerselos,como lo testifica Plinio lib.8. y en particular Ouidio lib.15. Met.dize. { Et quæ modo fœmina tergo Pasa marem, Nunc esse marem miramur hyenam.} Y el Hypopotamo es cauallo de agua(q̃ se cria en el rio Nilo)de dos vñas, como las del buey : la cola retorcida, los dientes de jauali,aunque no tan dañosos,y todo lo restante de cauallo, hasta el ser hinible. Plinio.lib.8.c.35.lo trata y dize en el mismo libro de los demas que dexo de dezir. Con estas estrañezas de ornato y aparato de los demas que auemos dicho, se celebrauan los juegos Seculares. Y por los que Augusto Cesar celebrò,hizo Horacio esta Oda, q̃ es vn Hymno en su alabança, suplicando a Apolo fauoreciesse siempre las cosas de Roma,no per mitiendo q̃ otra en el mundo fuesse mayor en el poder y la grandeza. Pide a Diana fauorezca los partos de las mugeres,continuando dichosamente la propagacion de los hombres: y a las Parcas, que hagã prospero el tiempo venidero.Y vltimamente a todos los Dioses,que fauorezcã las buenas costumbres: para que quieta y pacifica Roma, vaya siempre de bien en mejor. En lugar de estos juegos Seculares, despues la Yglesia Romana y sus Pontifices, instituyeron y concedieron el año del Iubileo,que su primera institucion fue de cien a cien años: mas porque la vida es breue,y a la que comunmante se viue llamamos siglo, quisieron despues q̃ fuesse cada cincuenta años, y aun con todo esto para muchos no llega este plazo tan largo.Veamos lo que dize Horacio.

Hyppopotamo animal estraño.

Iubileo testimonio origen.

Hyena, estraño animal.

Phœbe syluarumq; potens Diana,
Lucidum cœli decus,ô colendi
Semper,& culti,date quæ precamur
Tempore sacro:
Quod Sybillini monuere versus
Virgines lectas.pueroſq; castos
Dijs,quibus septem placuere colles
Dicere carmen.

PHOEBE } o Febo { Diana q̃; potens sylua rum, } y tu Diana poderosa de las seluas, { decus lucidum cœli, } honor del cielo resplandeciente, { ò colendi semper, & culti, } o siempre dignos de ser honrados y respetados quanto à q̃ es el mundo { date quę precamur } dadnos lo que os suplicamos { tempore sacro: } en este tiẽpo sagrado: { q̃ Sybillini versus monuere } (y lo que pedimos es) lo que las Sybillas nos enseñaron y amonestaron en sus versos de profecia { virgines lectas, } que las

las virgines escogidas entre las mugers {puerosq; castos} y los macebos castos y limpios de maldad {dicere carmen Dijs,} dixessen versos alos Dioses, {quibus placuere septem colles.} a quien agradaron los siete collados de Roma. Quiso dezir, que fauorecieron a Roma, que esta fundada en siete montes Tarpeyo, Auentino Pallatino, Celio, Exquilino, Viminal y Quirino. Notese auer puesto las preces en las donzellas y virgenes, por ser mas aceptas de personas que guardan pureza, y estado de mayor perficion: verdad que aun a los Gentiles no se encubrio. Las Sybilas fueron doze, que profetizaron la Natiuidad de Christo, con diferentes sentencias, conformes con los Profetas. Llamaronse de las partes donde nacieron. Persica, Libyca, Delfica, Emeria, Eritrea, Samia, Cumana, Helespontica, Phrygia, Europa, Tiburtina y Agripa. Escriuieron dellas auctores Gentiles, y Santos, que por ser muchos y notorios no refiero. Y particularmente hizo concordancias de sus sentencias con las profecias delos Profetas, Zelus Christi, contra Iudios. Dize el tiempo en que nacieron, la dad que gozaron, el traje que vistieron, y los autores que dellas escriuieron. Febo y Diana son inuocados por el Poeta en estos versos seculares, como presidentes de todos los tiempos, y para este lugar è reseruado dezir lo que los autores escriuen dellos Fueron hijos de Iupiter y Latona, (segun la comũ opinion) de lo qual ofendida Iuno (antes que naciessen) juramento la tierra, para q̃ en ningun lugar consintiesse su parto, mas no a Delo, que entonces no era. Por lo qual llegado el tiempo de parirlos Latonia, se fauorecio de Neptuno, hermano de Iupiter, y este hizo q̃ Delo tomasse assiento sobre las aguas del mar Egeo: y alli nacieron Febo y Diana de vn solo parto, naciendo primero Diana, que fue luego partera para que nacieste su hermano Apolo. De Apolo se dize que fue inuentor de la musica y profecia: y del arte de adiuinar. Su catedra tuuo en Delfos, que llamaron Oraculo, templo suntuosissimo, cuyo altar era de mil ladrillos de oro, que dio el rey Creso, (segun dize Zetzes Hist. 1.) sin otras grandes riquezas que otros Reyes y Emperadores le auian ofrecido. Dizelo Ouidio, en la epistola a Cidippes, con estas palabras. {Et modo porticibus spacior: modo munera regum Miror, & incultis stantia signa locis.} Fingieron tambien q̃ tuuiesse todas sus vestiduras de oro, hasta los çapatos. Pintaronle siẽpre mãcebo sin pelo de barba, segũ dize Calimaco. Tuuo diuersos nombres por los templos y partes donde lo reuerenciarõ por Dios. Sus Atributos dire en su declaracion. Diana, Luna y Hecate, son vna misma cosa a cerca de los Poetas, aunque distintas, por los atributos: y por esto les dan diuersos padres: y ay quien diga que fueró tres Dianas. Pero la principal es de quien trata Horrcio en este lugar, que llamaron Delia, por auer nacido en Delo: donde siruio de partera para que naciesse su hermano Apolo. Porque viendo la dificultad que tuuo su madre, para que ella naciesse, la ayudo para facilitar el parto de Apolo. Y escarmentada del trabajo, pidio a Iupiter que fuesse siempre virgen, segun dize Calimaco. {Da mihi perpetuo vt sim virgo, da pater almæ.} Iupiter se lo concedio y mas vn arco y saetas, y ochenta donzellas Ninfas hijas del Oceano, que la acompañassen y siruiessen en la ocupacion de la caça. La razõ de auerle dado el titulo de la caça, fue q̃ cierta donzella Ninfa llamada Britomaris, cayo en vn lazo que estaua puesto para caçar, y tuuo peligro que vna fiera la matasse. La Ninfa prometio a Diana edificalle vn templo si de aquel peligro la libraua, y porque la fauorecio, fue despues tenida por Diosa de la caça. Tambié se dize que Diana se deleytaua de los bayles, dança y musica, como en otras partes deste libro auemos visto, particularmente en la Oda. 22. del lib. 3. Demas de lo dicho tiene Diana muchos nombres, por los lugares donde le hizierõ templos, y tambien por los sucessos acaecidos, que no refiero por escusarme de alargar. Natalis Comes, y otros autores los dizẽ. De los templos que tuuo fue el mas famoso y señalado el de Efeso: al qual abraso Herostrato por dexar memoria de si, con tal hecho, y no tener valor para que del procediesse alguna cosa buena. Por lo qual, y para confusion de los semejantes, que con daño y no prouecho, destruyẽdo sin edificar, procuran perpetuar sus nombres: sucedio que los ciudadanos de Efeso mandassen por ley con grandes penas, que ninguno le nombrasse, para que quedasse frustrado el intento de hombre tan malo: y

Roma fundada en siete montes.

Sybilas.

Febo y Diana.

Diana.

Cicerõ li. 3. de natura Deorum.

Herostrato quemo el tẽplo de Diana.

boluieron a edificar el templo con mucha mayor grandeza que antes tenia, ofreciendo las mugeres ſus oros y joyas. Y continuando el declarar las fabulas, la ſignificacion del nacimiento de Apolo y Diana es miſterioſa, auiendo querido ſignificar los antiguos por ellos los dos principales Planetas del cielo, el Sol y la Luna hijos y hermanos de vn parto, conforme a lo que dize el Geneſis. {fiat lux: & luminaria in firmamento cœli.} hijos de Iupiter, criados por la omnipotẽcia de Dios que de nada los produxo. Significada por ſu madre Latona, a Latendo. Y que nacieron en Delo, que ſignifica muy oculto, conforme al verbo deliteſco: porque del chaos y confuſion en q̃ eſtauã todas las coſas, antes que el mundo fueſſe criado, con ſu luz las manifeſto y diſtinguio. Y porque todo eſte mundo es vna muſica y armonia acordada de tanta variedad de coſas, cuya conſiſtencia permanece y ſe ſuſtenta con el Sol. Fue llamado inuentor de la muſica de citara de ſiete cuerdas, que ſon los ſiete Planetas. Inuentor de la medicina, porque con ſus influencias es cauſa de los ſimples, de quien ſe compone. Fue ſu hijo Eſculapio, grande medico, que es la templança del ayre. Atribuyeſſele el arte de adiuinar, porque los que participan de la naturaleza deſte Planeta aciertan a pronoſticar. Por eſto el cuerno es dedicado al Sol y los grifos tambien. Pintaronle con gracias en la mano derecha y ſaetas y arco en la yzquierda, para ſignificar q̃ ſon mas los beneficios que proceden deſte Planeta que los daños. Su figura es de mãcebo, porque nũca ſe deſminuye ſu virtud ni el reſplandor de ſu claridad. Dieronle cabellos largos, que ſon ſus rayos. Otra declaracion tiene eſta fabula, ſegun Leon Hebreo en el ſegundo dialogo de amor: la qual me parece mejor, porque abraça lo principal della con mayor conformidad. Aplicaſſe al tiempo del diluuio quando deſpues de auer ceſſado las aguas, que do el ayre tan caliginoſo y ofuſcado que el Sol ni la Luna no pudieron ſer viſtos por mucho tiempo. Por eſto ſe dize que Latona, (que ſignifica la circunferencia del cielo donde ſe parece el camino Lacteo) eſtaua preñada de Iupiter ſu enamorado, y que queriendo manifeſtar la luz del Sol y de la Luna, deſpues del diluuio, luno que es el ayre, no lo permitia, por eſtar lleno de vapores q̃ lo impidian. Por lo qual ſe dize que en ninguna parte de la tierra ſe veyan. Y la ſerpiente Piton, (que ſignifica la humidad que corrompia las plantas y los animales) perſeguia a Latona engroſsãdo mas el ayre cõ ſus vapores. Mas llegado el tiempo que ſe acabo de mitigar aquella deſtemplança del ayre, Neptuno hizo q̃ ſe afirmaſſe Delo, donde parieſſe Latona. Y quiere dezir, que las aguas ſe diſminuyeron y deſcubrieron los montes, y particularmente aqueſte dõde ſetiene por cierto que primero q̃ en otra parte ſe purifico el ayre, y aparecio la Luna de noche, y deſpues otro dia el Sol: por lo qual ſe dize q̃ ayudo al parto de ſu hermano, porque diſpuſo el ayre, para que pareciеſſe el Sol: el qual en naciendo matò la Serpiente con ſus rayos, porque conſumio con ſu calor la ſuperflua humidad que corrompia las plantas y animales de la tierra. Todo lo demas eſtà bien aplicado en la primera declaracion. Proſigue Horacio deſpues de ſu inuocacion, y habla con Apolo primero en particular. {alme Sol,} ſanto Sol, {qui curru nitido promis diem,} que ſacas con tu reſplãdeciẽte carro al dia, {& celas,} y lo encubres, poniẽdo en ſu lugar la noche, {aliuſq; & idẽ naſceris,} y naces otro al parecer del que te puſiſte, ſiendo el miſmo: porque quando ſe pone el Sol parece triſte, como le viene ſucediendo la noche. Y quando nace ſe mueſtra mas alegre, porque lo viene acompañando el dia. {nihil poſsis videre maius} lo q̃ te pedimos es, q̃ no puedas ver otra coſa mayor en el mũdo {vrbe Roma.} que la ciudad de Roma. Quiſo dezir, que ſiempre fueſſe cabeça del mundo. Deſpues de auer hablado con Apolo, ſe buelue a Diana, y dize, {Ilithya lenis,} o amoroſa Diana, {aperire

Alme Sol, curru nitido diem qui
Promis, & celas, aliuſq; & idem
Naſceris, poſsis nihil vrbe Roma
Videre maius.
Rite maturos aperire partus
Lenis Ilithya, tuere matres:
Siue tu Lucina probas vocari,
Seu genitalis.

perire rite partus maturos,} ſaca (te ruego) a luz los partos ſazonados,{ tuere matres:} guarda las madres cuyos ſon:{ producas ſobolem, } produze la generacion que ſe te encomienda,{ ſiue tu prouas vocari Lucina,} ora tu aprueues por mejor ſer llamada Lucina,{ ſeu genitalis Diua.} o Dioſa de la generacion.{ proſpereſq; decreta patrum, } y tambien te ſuplicamos que proſperes los decretos de los padres antiguos { ſuper iugãtis fœminis} ſobre el caſar de las mugeres{ legeq; marita:} y ſobre la ley Papia Poppea, que hizo M. Papio Mutilo, y Q. Poppeo ſegundo. Cõſules de maritandis ordinibus.

Diua producas ſobolem, patrumq;
Proſperes decreta ſuper iugandis
Fœminis, proliſq; nouæ feraci
Lege marita:
Certus Vt denos decies per annos
Orbis, & cantus referatq; ludos,
Ter die claro, totieſq; grata
Nocte frequenteis.
Voſq; veraces cecinisſe Parcæ,
Quod ſemel dictum eſt, ſtabiliſq; rerum
Terminus ſeruat, bona iam peractis
Iungite fata.
Fertilis frugum, pecoriſq; tellus
Spicea donet Cererem corona:
Nutriant fœtus, & aquæ ſalubreis,
Et Iouis auræ.
Condito mitis, placiduſq; telo,
Supplices audi pueros Apollo:
Siderum regina bicornis audi
Luna puellas.

Eſta ley fue la q̃ prohibio que las mugeres menores de edad de quarenta años no pudieſſẽ caſar con hombres de ſeſenta años: o al contrario, que ningun hombre de ſeſenta años ocupaſſe muger de menos de quarenta: porque parece q̃ es impedir la generacion que pueden tener las mugeres moças, caſandolas con los hombres viejos. Y para mayor abundancia permitio eſta ley tener mugeres libertinas, como no fueſſe Senador, ni ſus hijos; guardãdo el decoro a los hõbres mas graues y principales. Promulgoſſe eſta ley en tiẽpo de Auguſto, y trata della Cornelio Tacito en el. 3. libro de los Annales. Suetonio, en la vida de Auguſto. Ilithya es cerca de los Latinos Iuno Lucina, iouocada de las mugeres de parto, ſegun que ſe halla en Ouidio lib. 9. Metamor. { Propoſitam timidis Parientibus Ilithyam.} y es lo miſmo q̃ Diana. Y proſigue a la razon de ſu demanda. { vt certus Orbis} para q̃ el mũdo cierto { per annos decies denos,} por ciẽ años { referat & cantus ludoſq; frequẽteis,} refiera los cantares y los juegos q̃ tiene de coſtũbre celebrar, { ter die claro, totieſq; grata nocte.} en eſtos tres dias ſeñalados y otras tantas noches. { voſq; Parcę veraces} y voſotras Parcas que ſoys verdaderas { cecinisſe,} para dezir las coſas futuras, { iũgite fata bona} ayuntad buenos hados { iam peractis} a las coſas hechas haſta agora, { terminuſq; rerum} y el imperio Romano { ſeruet ſtabilis} conſerue eſtablemente { quod ſemel dictum eſt.} lo q̃ vna vez ſe le prometio.

La Papia leyaſar las mugeres.

Ilhya.

Para entender eſto emos de ſaber, que auiendo Eneas excluydo de Troya, y viniendo a Italia, fue a Delo a viſitar el templo de Apolo, y conſultãdo el Oraculo, para que ſe le cõcediеſſe lugar dõde eſtuuieſſe de aſsito: le fue reſpondido con eſtas palabras. IM PERIVM SINE FINE DEDI.} Dãdole a entender q̃ Italia donde eſtaua, y auia llegado, ſeria ſiempre ſu trono. Segun eſcriue Virgilio en el. 3. de la Eneyda. Y eſto es lo que pide en eſte lugar Horacio, haziẽdo cargo a las Parcas deſta promeſſa del Oraculo, para que no impidieſſen el cumplimiento della, haziendo lo que ſuelen. { tellus fertilis frugum,} y la tierra fertilizada con los frutos, { pecoriſq;} y del ganado { donet Cererem} rinda el pã { ſpicea corona:} coronada de eſpigas: { & aquæ ſalubreis,} y las aguas ſaludables, { & auræ Iouis,} y el ayre de Iupiter { nutriant fœtus:} crien los partos. Quiſo dezir, la producion de las coſas. { Apollo mitis, placiduſq;} Apolo benigno y agradable { audi pueros ſupplices} preſta atencion y oye a los mancebos humildes ſus plegarias { condito telo:} auiendo puеſto a vna parte el dardo de tus venganças: { Luna regina bicornis} y tu Luna, reyna eſclarecida { ſiderum,} de las eſtrellas, { audi

Eneas tuuo por promeſſa a Italia.

Parcas Oda 3. lib. 2.

{ audi puellas. } oye a las donzellas. { ſi Roma eſt veſtrũ opus, } ſi Roma es hechura de vueſtras manos, { Iliæq; turmæ } y las gentes Troyanas { tenuere littus Hetruſcum, } poſſeyeron el mar de Italia, pars iuſſa } vna parte ſiendo mãdada { mutare Lares & vrbem } mudar domicilios y ciudad por el Oraculo de Apolo, conforme, a lo que dize Virgilio. en el. 4. de la Eneyda. { Italiã Lycię iuſſere capeſſus ſortes. } { ſoſpite curſu: } con dichoſo viaje: quiſo dezir, que no todos los Troyanos vinieron de Troya, a poblar a Italia, porque los demas murieron en ſu deſtruyciõ, y ſolo Eneas con ſu compañia ſe eſcapo: { cui caſtus Aeneas, } aquien el piadoſo Eneas { ſuperſtes patrię } que vinio mas que ſu patria, porq̃ fue deſtruyda Troya y Eneas que do biuo { muniuit ſine fraude } perſuadio ſin engaño { iter liberũ } el camino libremente: no haziẽ do fuerça a nadie ni perſuadiendo con engaño aninguno de los que con el vinieron { per ardentem Troiam } por medio del incendio de Troya { daturus plura relictis. } prometiendoles de dar muchas mas coſas que las que dexauan: quiſo dezir, que Eneas no fue traydor (como algunos penſaron) porque ſi mucho dexarõ los que cõ el vinieron, en dexar a Troya, mucho mas hallaron en Italia, de lo que en Troya perdierõ. { Dij } o Dioſes { date iuuente docili } dad a eſta juuentud domeſtica y facil para recibir la dotrina que ſe les enſeña { probos mores, } buenas coſtumbres, { Dij date quietem } voſotros Dioſes dad el deſcanſo y tranquilidad, pazy ſoſsiego, { ſenectuti, } a la vejez de los q̃ agora biuen, { date genti Romule } dad a la gente de Romulo, (quiſo dezir, al pueblo Romano,) { remq; & decus omne, } hazienda, riqueza, y toda honra, { prolemq;. } y generacion de bendicion { claruſq; ſanguis } y la generoſa ſangre { Anchiſæ, Veneriſq;, } de Anchiſes y de Veuus, (quiere dezir, Auguſto decendiẽte de Anchiſſes y de Eneas) { qui veneratur vos } que os honra y reſpecta { bobus albis, } con bueyes blancos, ofrecidos en ſacrificio, { imperet lenis } tenga el imperio manſo y pacifico { prior bellante inhoſtem iacentem. } auiẽdo primero ſujetado y hecho guerra contra el enemigo poſtrado. { iam Medus timet mari, terraq;, } ya el Medo teme por la mar y por la tierra, { manus peteteis, } los exercitos poderoſos, { ſecureſque Albanas. } y las ſegures Romanas: porque los Romanos tuuieron origen de los Albaneſes: y quiſo dezir, que ya los Medos eſtauan ſujetos, pues que temian los caſtigos de los Romanos. Y proſigue { iam Scythę ſuperui } y los Scytas ſoberuios { petunt reſponſa, } piden el parecer de los Romanos, de lo que deuen hazer en ſu gouierno, { & nuper Indi: } y poco à que los Indios hizieron lo miſmo: { iã audet redire fides, } ya la lealtad oſa boluer, { & pax, & honor, pudorq; priſcus, } y la paz y el honor y verguença antigua, { & virtus neglecta } y la virtud menoſpreciada { apparetq; beata copia } y apare ce la dichoſa abundancia { pleno cornu: } con gran largueza. Siempre la abundancia fue ſignificada por el Cornu Copia, de quien hazen mencion todos los Poetas: o

Roma ſi veſtrum eſt opus, Iliæq;
Littus Hetruſcum tenuere turmæ,
Iuſſa pars mutare lareis, & vrbem
Soſpite curſu:
Cui per ardentem ſine fraude Troiam
Caſtus Aeneas patriæ ſuperſtes
Liberum muniuit iter daturus.
Plura relictis.
Dij probos mores docili iuuentæ,
Dij ſenectuti placidæ quietem,
Romulæ genti date, remq; prolemq;
Et decus omne.
Quiq; vos bobus veneratur albis
Clarus Anchiſæ, Veneriſq; ſanguis,
Imperet bellante prior, iacentem
Lenis in hoſtem.
Iam mari, terraq; manus potenteis
Medus, Albanaſq; timet ſecureis:
Iam Scythæ reſponſa petunt ſuperbi
Nuper, & Indi:
Iam fides, & pax: & honor, pudorq;
Priſcus, & neglecta redire virtus
Audet: apparetq; beata pleno
Copia cornu.

Secures oda 12. lib. 1.

por

por la cabra Amaltea, q̃ fue sujeto d̃l cornu Copia. { & Phœbus augur, & decorus } y el hermoso y resplandeciẽte Apolo augur { arcu fulgente, } con su arco resplandeciẽte, { acceptusq; nouem Camœnis, } y acepto y grato a las nueue Musas, { qui leuat fessus artus } q̃ aliuia los miembros fatigados { corporis } del cuerpo { salutari arte. } con el arte salutifero de la medicina. { si videt æquus } si mira justo y fauorable { arceis Palatinas: } los alcaçares Palatinos: quiere dezir, el templo que hizo Augusto en el mõte Palatino, agradãdose del. { remq; Romanam, } y el estado del Romano imperio, { Latiumq; felix: } y la Italia dichosa: { proroget æuum } (esto es lo que le pide) q̃ prorrogue el siglo { in lustrum, } hasta el otro siglo, { meliusq; semper. } y mejor siempre. Y aunque lustro es el espacio de cinco años, aqui se toma por vn siglo: y quiere dezir, que produzga siempre el tiempo de bien en mejor. { Dianaq; } y Diana { quæ tenet Auentinum, } que tiene el monte Auentino, { Algidumq; } y el monte Algeo (llamalo assi porque siempre es frio, y en estos dos montes tenia templos) { curet preces } tenga cuydado de los ruegos { quindecim virorum, } de los quinze varones, (que eran los que acompañauan al Principe quando por principio destas fiestas subia al Capitolio a celebrar los juegos Seculares,) { & applicet amicas aureis } y aplique las orejas amigables { votis puerorum. } a los ruegos de los mancebos.

Augur, & fulgente decorus arcu
Phœbus, acceptusq; nouem Camœnis,
Qui salutari leuat arte fessos
Corporis artus.
Si Palatinas videt æquum arceis:
Remq; Romanam, Latiumq; felix:
Alterum in lustrum, meliusq; semper
Proroget æuum.
Quæq; Auentinum tenet, Algidumq;
Quindecim Diana preces virorum
Curet, & votis puerorum amicas
Applicet aureis.
Hæc Iouem sentire, deosq; cunctos
Spem bonam, certamq; domum reporto,
Doctus, & Phœbi chorus, & Dianæ
Dicere laudes.

Despues de lo dicho concluye fingiendo que Iupiter, y los demas Dioses querian conceder al pueblo Romano todo lo que à pedido, y dize { ego reporto domũ } yo lleuo a casa { bonam spem, } buena esperança de lo que è pedido, { certamq; } y cierta: y es esto que se sigue. { Iouem, deosq; cunctos } en querer Iupiter y todos los Dioses { sentire hæc, } conceder todas estas cosas, { & chorus doctus } y al coro de los mancebos y dõzellas enseñado de mi { dicere laudes Phœbi, } dezir alabanças de Febo, { & Dianæ. } y de Diana.

Fin de los Versos Seculares de Horacio.

Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO. LOS SERMONES

CON LA DECLARACION MAGISTRAL EN LENGVA CASTELLANA, POR EL DOCTOR VILLEN DE BIEDMA.

Contiene los sentidos Moral, Literal, y Alegorico.

Dirigido a Francisco Gonçalez de Heredia Secretario del Rey Filipo nuestro señor, de su Patronazgo Real de Castilla, de las tres Ordenes Militares, descargos de los señores Reyes, y de su persona Real.

CON LICENCIA Y PRIVILEGIO REAL.

EN GRANADA.

Por Sebastian de Mena.

Año 1599.

DEVS
REFVG
ET VIRTVS

PRIMERO LIBRO DE LOS SERMONES DE QHORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION

Por el Doctor Villen de Biedma.

A FRANCISCO GONZALEZ DE HEREDIA SECRETARIO DEL REY PHILIPO NVESTRO SENOR, Y DE SV PATRONAZGO Real de Castilla, de las tres Ordenes Militares, descargo de los señores Reyes, y de su persona Real.

QVE CONSIDERO que soy todo de mis obligaciones, y que V. m. es el mayor señor que tengo, hago lo mismo que los que mucho deuen à sus acreedores, que con regalos y pequeños dones de presente suspenden y entretienen la paga de mayor cantidad de futuro: atestiguando con esto que no me falta el querer pudiendo, sino el poder queriendo. Lo qual se juzgarà en que sin ygualar este don con el todo de mis obligaciones, y su grandeza; tambien le offrezco à V.m. como si fuera digno de su estimacion, confiando de su generoso animo que no pondra los ojos en su valor, sino en mi voluntad que lo offrece, y sera el recebirlo mayor liberalidad, que el darlo, aũque no me queda mas que dar: porque si doy, es permitiendolo V.m. cuyo es, para aceptarlo de nueuo, y ocasionarse a remunerar virtud, que solo a Dios pertenece, y a los hombres que quieren parecerle. Ya V. m. à visto el intento de Horacio en sus cantares en la variedad de sentidos Literal, Moral, y Alegorico que se à declarado, y an procedido de las fabulas que toca, te-

nidas por cosa de burla del vulgo ignorante, y estimadas de los hõbres que saben. Agora se siguen los Sermones que solo tratan de la Filosofia moral. Aunque algunos Impressores los posponen a las Epistolas, segun que se halla en la varidad de impresiones: pero mas conforme a razon tienen este lugar despues de las Odas, y primero que las Epistolas, por el orden que quiso guardar, a imitacion del buen agricultor, que para fecundizar la tierra de los frutos que estima, primero arranca y desarraya las yeruas nociuas que sin prouecho vsurpan el vso della, que siombre la buena semilla que la fertiliza: y claramente parece que pretendio esto Horacio quitar con sus Sermones los vicios de los animos, a quien reprehende, para despues sin contradicion de las malas costumbres, introduzir el abito prouechosissimo de las resplandecientes virtudes. Demas de q̃ (como dixe en la primera direccion de sus obras) esta parte de los Sermones corresponde al tiempo de la edad perfecta quando quieren los hombres atropellarlo todo, sin poner los ojos en los inconuenientes que se siguen. Lo qual muy bien se colige de sus palabras en la primera Satyra del segundo libro, introduziendo a Trebacio a reprehenderlo del escriuir Satyrico, diziendo. O puer, vt sis vitalis metuo, & maiorum ne quis amicus te frigore feriat. Que quiso dezir: O moço en tu proceder, y como temo que de los mayores algun amigo no te quite la vida, por atreuido. Del qual lugar se colige ser entonces de poca edad Horacio, no solo por llamarlo moço Trebacio, sino tambien por el proceder que le reprehende. Y al contrario se colige del discurso de sus Epistolas que fuesse mas viejo en la primera Epistola del libro primero hablando a Mecenas que dize. Solue senescentem mature sanus equum. Que quiso dezir. Dame ya libertad a mi que soy viejo, y he seruido. Auiendo dicho antes que fuera razon tenerlo por jubilado, por lo mucho que en su mocedad auia escripto, y trabajado. Y no por esto quiero concluyr que indifferentemente en todos los tiempos no escriuiesse de todo genero de compostura, mas que en el repartimiento de sus obras para sacarlas a luz, considero las que eran de vn predicamento para ponerlas en su lugar, segun la razon y el orden lo declara. Propriamente estas obras son Satyras en lo substancial, disimuladas con este nombre de Sermones, que no carece de misterio: y es la razon que fueron Satyras cierto genero de Comedias que artificiosamente vsaron los Griegos en las Tragedias, para acomodarlas en los lugares que nosotros vsamos los entremeses

ſes, o por mejor dezir, entretenimientos de nueſtras repreſentaciones: lo qual hizieron por alegrar y entretener el auditorio, porque lo aſpero de las Tragedias (tratando de coſas triſtes) no tanto ſe ſintieſſe, ni los animos de los oyentes ocaſionados con las crueldades de ſus hiſtorias ſe diſguſtaſſen, ſin quererlas oyr. Llamaronles eſte nombre tomado de los Satyros, introduzidos en eſtas Comedias, y quadroles del aſpecto y figura con que repreſentauan: porque no todas las murmuraciones ſon Satyras, ſino las que con apariencia de bien proceden diſsimuladas. Era ſu figura de hombre haſta la cintura, y lo reſtante de vn cabron: para dar a entender, que el apariencia exterior diſsimulaua la malicia del fin donde ſe endereçauan ſus palabras para laſtimar: por lo qual a las murmuraciones diſsimuladas llamaremos Satyras, y no a las que dizen claramente lo que ſabian. El fin deſtas Comedias era entretener el auditorio, murmurando de lo que les parecia, para que los oyentes ſe alegraſſen: porque ninguna coſa es mas poderoſa para quitar la triſteza que la murmuracion con agudez. Lucilo (deſpues de los Griegos) eſcriuio Satyras, reprehendiendo muy al deſcubierto los vicios y faltas que le parecia; ſeñalando perſonas, como veremos en la Satyra quarta del libro primero. Deuio de ſer del parecer de algunos que toman tan a ſu cargo la enmienda de los otros, que les parece que por falta de entender ſus deſcuydos y flaquezas los hombres no ſe enmiendan, y aſsi ſe atreuen a dezir reprehenſiones que ſuelen ocaſionarlos a ſer peores. Deſtos diremos que ſe cargan la republica ſobre ſus ombros, por no conocerſe ellos miſmos, y que tienen los meſmos vicios que reprehenden a los otros, y es pura preſumpcion que tienen, pareciendoles que ſus fuerças ſon poderoſas de leuantar mayor peſo del que pueden: todas las coſas juzgan por malas, por atribuyrſe licencia de reprehenderlas, y ſon ellos miſmos los dignos de ſer reprehendidos, porque no ſe reprehenden. Tanta es ſu indiſcrecion y hipocreſia que juzgan a todos por malos, para ſer ellos ſolos tenidos por bueuos. Pues porque Lucilo en ſus Satyras procedio deſta manera (aunque no con eſte fin de reprehender, ſino de ſolo murmurar) y cauſò enfado y diſguſto, como no lo querian oyr, ni leer, por eſto Horacio no llamò Satyras a eſtas obras, ſino Sermones, porque el titulo no diſguſtaſſe a los eſcar-

menta-

mentados cõ la ſoſpecha de recebir los miſmos agrauios q̃ hizie ron las Satyras de Lucilo. Demas de q̃ el proceder de Horacio es tan general en eſtas obras que pudo ponerles eſte nombre Sermones, y fundado en razon natural ſe conformò tanto con nueſtras obligaciones que no parece mal alegar ſus ſentencias con la doctrina de los maeſtros y Doctores de nueſtra religion, pues lo que bien dixo, ninguno lo ſupo dezir mejor, ni en menos palabras comprehender mayores ſentencias para enſeñar y dezir. Satyras ſon las que eſcriuio, y Sermones los llamò, aunque en rigor no lo ſean, porque ſi el fin de ambas coſas no es differente, queriendo hazer vn miſmo effecto, el proceder no es el miſmo, ſiendo las reprehenſiones de Satyras dichas por donayre, procurando la riſa laſciba, y el aplauſo del oyente: y los Sermones para hazer llorar ſus culpas al que las tiene. Mas por huyr del inconueniente de no ſer oydo, ſe quiſo fauorecer de la denominacion de Sermones, que tienen eſtilo mas apazible: ſu doctrina es admirable, ſu proceder guſtoſo, ſu dezir agudo, ſu diſsimular gracioſo. Y ſi a eſto ſe llega el calificarlo V.m. con ſu fauor y aceptacion, ſerà eſtimado con mayor razon, y yo ganarè el miſmo premio por auerlo declarado.

(.?.)

PRIMERA

SATYRA PRIMERA.

Argumento.

QVERIENDO Horacio reprehender los vicios de los hõbres, primero dize, q̃ ninguno està cõtento con su suerte, siendo todos persuadidos de ser mejores los estados de los otros. La razon desto es, que no sabiendo cada vno las obligaciones de los otros: piensa q̃ solo tiene trabajos, porq̃ solo es testigo de lo q̃ en su estado padece: y ser tã grãde la incõstancia de todos q̃ si por impossible Dios nos cõcediesse lo q̃ queremos para biuir cõtẽtos, seria lo mismo, pareciẽdonos siempre otras cosas mejores, sin jamas tener contẽto. Y porq̃ la causa principal de no tenerlo es la ignorãcia, y desta nace nr̃a desorden, procediẽdo por estremos en nr̃as inclinaciones: arguye contra algunos vicios, declarando ser estos los estremos, en medio de quiẽ cõsiste la virtud moral q̃ huymos.

*Q*VI *fit Mecœnas, vt nemo, quã sibi sortem*
Seu ratio dederit, seu fors obiecerit, illa
Contentus viuat: laudet diuersa sequentes?
O fortunati mercatores: grauis annis
Miles ait, multo iam fractus membra labore.
Contrà mercator, nauim iactantibus Austris,
Militia est potior. Quid enim? concurritur: horæ
Momento cita mors venit, aut victoria læta.
Agricolam laudat iuris, legumq; peritus
Sub galli cantum consultor vbi ostia pulsat,

Ninguno contento cõ su suerte.

MECOENAS (quisit) que sera la causa Mecenas, (habla de impersonal, q̃ significa vniuersidad, por comprehender a todos.) { vt nemo viuat contẽtus, } q̃ ninguno biua contẽto en esta vida, { illa scilicet sorte } con aq̃lla suerte { quã sortem, seu ratio dederit, } q̃ el aya escogido por su motiuo y consejo, o merecido por su industria { seu fors obiecerit: } o q̃ la fortuna se le aya ofrecido, sin procurarla: { laudet diuersa sequentes? } y alabe a los que siguen otros estados diferentes? Toca dos maneras de tener bienes en esta vida: vna cõforme a la opiniõ de los Estoycos, por razon y hado, como de necessidad, q̃ forçosamente vuo de ser: y otra de suerte fortuyta, cõforme a los Epicuros, q̃ sin pẽsarlo, ni merecerlo sucedio a caso. De lo qual suele acaecer, q̃ lo que se pretẽde no viene, y lo q̃ no queremos sucede, y todo nos ofende. Porq̃ el amor proprio, no cõtento con lo que tiene, dessea lo que juzga por mejor en los otros: y acaece que aborrece el descanso, por trabajo. Desto pone por juez Horacio a Mecenas, porq̃ no era inconstante, como los otros hombres: en lo qual lo alaba, pues si Mecenas quisiera otro mayor estado del que tenia, por ser quien era lo tuuiera. Luego con exemplos particulares prueua lo propuesto, diziendo. { miles grauis annis } el soldado viejo { fractus membra multo labore, } quebrantados los miembros con el mucho trabajo, q̃ se padece en la guerra, { ait, } dize, { ò fortunati mercatores: } o que dichosos son los mercaderes, que sin peligro de morir a manos de sus enemigos estando en su casa y en su tierra, con el regalo de su muger y hijos abundantes de dinero: biuen y gozan del mundo. { contrà mercator, } por el contrario el mercader, { militia est potior, } mejor es ser soldado, { nauim iactantibus Austris. } quando vee que se le anega el nauio con los vientos Austros, que causan la tempestad, y haze su cuenta. { quid enim? } que puede ser el mayor riesgo q̃ le suceda al soldado? { concurritur: } vienese a las manos, y trauasse la pelea: { horę momento } en vn abrir y cerrar de ojo { venit, aut cita mors, } viene la muerte presta que no se siente, { aut victoria læta. } o la victoria alegre que lo suple todo. He aqui dos suertes de hombres discontentos, porque cada vno repara en sus trabajos, y tiene embidia de lo que juzga por comodidad en el otro. Y siguese otro exemplo semejante al dicho. { peritus iuris legumque } el Letrado que es abogado { vbi consultor pulsat ostia, } quando el pleyteante (que pide consejo) llama a sus puertas { sub galli cantum, } al amanecer del dia, quando los gallos cantan, { laudat agricolam, } alaba al labrador, paresciendole que a la hora que a el le quitan el sueño, duerme sin que nadie le despierte: y por el contrario { ille qui extractus est rure, } el labrador que por suer

ga es sacado del campo y de su aldea, {in vrbem datis vadibus,} para yr a la ciudad auiendo dado fiadores de pagar,o presentarse ante quien y con derecho deua, {clamat solos felices} solos llama dichosos {viuentes in vrbe.} a los que biuen en la ciudad: porque como en estar fuera de su casa,esta fuera de su centro y reposo, tiene embidia a los que sin mudar lugar puedé negociar. Por escusarse Horacio de dezir mas exéplos(siendo sufficientes para el intento que preten de los que à dicho) se escusa de dezir mas por ser tantos que aũ podrian enfadar a Fabio el charlatan hablador. En lo qual de passo satytiza cõtra este en particular: y en general declara la condicion delos q̃ mucho hablã, en parecerles que los otros se lo dizen todo,sin dexarlos hablar,segun es grãde la pasion q̃ tienen, por no callar. Vicio muy cansado y poco aduertido de los q̃ lo tienen:porq̃ presumiendo de discretos en ser habladores,piensan q̃ moderandose en las palabras,dexará de serlo. Y tanto estan lexos de la discrecion,como la discrecion de consistir en palabras. No se à de entender en este lugar,q̃ solo son habladores los q̃ no dexã hablar a otros,por q̃ a estos todo el mundo los conoce, sin q̃ los señalemos,sino tambien los q̃ hablado no dizen nada:y los q̃ sin necessidad multiplican palabras,y quieren q̃ los escuché. {cętera de genere hoc} las demas cosas q̃ pudiera dezir desta materia ({adeò sunt multa}) porq̃ son muchas {delassare valeant Fabium loquacẽ.} puedé cansar a Fabio. Este entiẽdo q̃ era Fabio Maximo(de quien hablarà en la.2.Saty.enel vlti.verso) cauallero Frances,de la prouincia de Narbona,y Iurisconsulto. En su proceder galá segun el proposito en q̃ lo nõbra:y grãde porfiado en lasdisputas q̃ hablaua,principalmẽte cõtra Horacio,como se coligedel mismo lugar. {ne te morer} por no detenerte en esperarme {audi quò deducã rẽ} oyeme,y veras en q̃ punto põgo lo dicho y digo por imposible, {si quis deus,} si vuiesse vn Dios q̃ dixesse a los hombres, {en ego,iam faciam, quod vultis,} veys me aqui, q̃ os ofrezco de hazer todo lo q̃ quisieredes,por daros contento en lo que pẽsays recibirlo {tu qui modò miles,scilicet est,} tu q̃ aora eres soldado,y no estas contento con tal profesió, {eris mercator:} de aqui adelante seras mercader como lo desseas, pues q̃ esso juzgas por mejor: {tu qui modò rusticꝰ est:} y tu q̃ eres rustico labrador, y tienes embidia al q̃ biue en la ciudad: {eris modò cõsultus.} seras letrado para aconsejar a otros,y assi estareys remediaeos el vno y el otro, con tener lo q̃ desseays. Luego finge Horacio, q̃ despues de auerlos mudado en sus estados,los despide de su presencia,para q̃ biuan de la manera q̃ desearon,y pidierõ. {hinc vos, scilicet discedite.} ydos ya de aqui de mi presẽcia. {eia discedite mutatus partibꝰ.} acabad de yros, pues aueys mudado los estados penosos,por los q̃ os dauan conténto:q̃ mas quereys,auiendo hecho lo q̃ me aueys pedido? {nolunt.} ellos no quierẽ, porq̃ tan dudosos y discontentos estan cõ el estado q̃ desearon y tienẽ,como antes q̃ lo tuuiessen. {atqui licet esse beatis scilicet illis} y veys aqui q̃ puedẽ ser bienauẽturados,y contarse entre los q̃ lo son,si cõsiste en mudar estado y tener el q̃ desseauã. Tanta es la inconstancia de los hõbres,como se vee por exẽplo,en q̃ nunca sosiegã en ninguna manera de vida q̃ tengan,desseando otras cosas a su parecer mejores. Marauillasse luego el Poeta,de q̃ por esto no castigue Dios a los hombres, y dize. {quid causę est,} q̃ razõ ay, {quin,id est, cur non Iuppiter meritò iratus} porq̃ no Iupiter con razon ayrado {inflet ambas buccas?} brame contra ellos? {neq; dicat se fore posthac tam facilẽ} y q̃ no diga de aqui adelãte,no sera tan facil {vt preucat auré votis?} q̃ põga el oydo a los desseos q̃ los hõbres le pidé? Bié se declara en esta interro-

Contẽto,no die puede q̃ tar en esta vida.

Ille datis vadibus,qui rure extractus in vrbẽ est,
Solos felices viuentes clamat in vrbe.
Cętera de genere hoc(adeò sunt multa)loquacẽ
Delassare valent Fabium. Ne te morer:audi,
Quò rem deducam,si quis deus,en ego,dicat,
Iam faciam,quod vultis,eris tu,qui modò miles,
Mercator:tu consultus. Modò,rusticus. Hinc vos.
Vos hinc mutatis discedite partibus. Eia
Quid statis?nolunt. Atqui licet esse beatis.
Quid causæ est,meritò quin illis Iuppiter ambas
Iratus buccas inflet?neq; se fore posthac
Tam facilem dicat, votis vt præbeat aurem?

Hablar demasiado, vicio cãsado.

Fabio.

interrogacion enojada, el sufrimiento de Dios: y la impertinencia de los hombres, pues no se cãsan de ser malos: ni Dios de sufrirlos y esperarlos. Despues de auer puesto este caso de donayre como imposible, retratandose dello (por ser cosas de mucho peso y grauedad las que piensa dezir) se disculpa diziendo que por no asperar los animos de los q̃ le oyen, à querido hazerles este platillo de burla y donayre: auq̃ tambien riendo se dizẽ las verdades. { prætereà, } demas de esto, { ne percurram sic ridens, } para no proceder assi riendome en esta materia, { vt quiocularia scilicet narrat: } como el que cuẽta cosas ridiculas: { quanquam quid vetat ridentẽ dicere verum? } aunq̃ que impide al que rie dezir la verdad? Por cierto ninguna cosa porque riendo, se dizen las verdades. Quiso dezir en esto dos cosas, lavna que las cosas graues no se dizen bien burlando: y que riendo se dizen verdades: y de mezclar las burlas con las veras se disculpa con vn exẽplo galano. { vt blãdi doctores } yo soy como los maestros afables, que para q̃ aprendan los niños { dant pueris olim } les dan en el tiempo de sus principios { crustula, } algunas golosinas, { vt velint discere prima elementa. } para que quieran aprender los primeros principios. Y porque me oygan de buena gana las cosas graues que digo, las mezclo con donayres, por ganar de los oyentes el gusto y las voluntades. { sed tamen quæramus seria } mas cõ todo esto procuremos tratar de las cosas graues { amoto ludo. } dexãdo a parte las burlas. En lo dicho à reprehendido la ignorancia, como rayz y principio de todos los males: y principalmente de no saber lo que nos conuiene. Agora en particular dize cõtra los vicios que nacen de la ignorancia, y primero de la cudicia, que engaña a los hombres, so color de prouidencia, persuadiendoles que es bueno allegar para la vejez, por no auer menester a nadie, y biuir con descanso. Propone el trabajo del labrador, la astucia del fullero, y la temeridad del soldado y marinero, que son los principales modos de ganar hazienda: ocasionados cõ el exemplo de la hormiga, que trabaja en el Verano, para tener con que passar el inuierno. Mas no consideran que este animal busca lo necessario, ya ellos nunca les basta ninguna prospera abundancia, por ser como el fuego, que quanta mas leña tiene, mas quiere que se le eche. Lo qual significo bié Iuuenal, quãdo dixo: { Crescit amor nummi quantum ipsa pecunia crescit. } Mas con el mismo exemplo de la hormiga los conuence. { ille, qui vertit terram grauem } el labrador que trasiega la tierra pesada { duro aratro } con el arado de hierro: { perfidus hic caupo, } este que es bodegonero, que no mantiene verdad, ni a nadie guarda respecto, { miles, } el que es soldado, { nauteque qui audaces currunt per omne mare, } los nauegantes q̃ atreuidos andan por todo el mar: a todos estos si les preguntays porq̃ no cessan de los oficios q̃ tienen, para no trabajar toda la vida, siruiendo al diablo, { aiunt } dizen y responden { sese ferre labore hac mẽte, } ellos sufrir el trabajo con esta pretension, { vt senes, } para q̃ quando viejos, { recedant in otia tuta: } se retiren a descansar seguramente: { cùm sibi sint congesta cibaria: } quando ya ellos tengan mantenimientos allegados para comer: { sicut formica parula } como la pequeña hormiga q̃ todo el Verano trabaja, para el sustento del inuierno, { nam exẽplo est magni laboris } porq̃ es para exẽplo de vn grãde trabajo: pues ningũ animal trabaja tãto, cõsideradas sus fuerças. { ore trahit quodcũq; potest } cõ la boca trae lo que puede, { atq; addit aceruo quẽ struit, } y lo añade al mõton q̃ edifica { haud ignara, ac nõ incauta futuri. } no ignorãte desapercebida delo por venir

Præterea, ne sic, vt qui iocularia, ridens
Percurram quanquam ridentem dicere verum
Quid vetat? vt pueris olim dant crustula blandi
Doctores, elementa velint vt discere prima.
Sed tamen amoto quæramus seria ludo.

Ille, grauem duro terram qui vertit aratro:
Perfidus hic caupo, miles, nautæ q; per omne
Audaces mare qui currunt hac mente laborem
Sese ferre, senes: vt in otia tuta recedant,
Aiunt: cùm sibi sint congesta cibaria sicut
Parvula (nam exemplo est) magni formica laboris
Ore trahit quodcunq; potest atq; addit aceruo,
Quem struit, haud ignara, ac non incauta futuri.

Cudicia, es como el fuego, q̃ cõ mas leña mas se enciende.

Concuerda con la epist. 2. li. 1. Currit mercator ad Indos Per mare pauperiẽ fugiens: per saxa, per ignes.

Doctrina para ser enseñada artificio à menester.

Cudicia disfraçada cõ color de prouidencia, muy clara de entender.

{ quę simul } la qual luego q̃ { Aquarius cõtristat annum inuersum, } el signo Aquario (vno de los doze signos del Zodiaco) entristece el año con su frio, q̃ es por Enero, quando el tiempo no da lugar de salir { non vsquam prorepit: } no rastrea mas la tierra: { & patiens vtitur illis antè quæsitis: } y pacificamente vsa para su sustento de lo que antes allego: { cùm te neq; dimoueat lucro, } siendo verdad que a ti auaro no te aparta de la ganancia, { feruidus estus, hyems, ignis, mare ferrum, } ni el intolerable calor del Verano, ni el riguroso frio del inuierno, ni el fuego, ni el agua, ni el hierro: (porq̃ a ningun peligro se popa el auaro) { nil obstet tibi } ninguna cosa te impida, { dũ alter ne ditior te sit. } con pretensiõ de que otro que tu no sea mas rico. No sin misterio truxo en fauor de los cudiciosos el exemplo de la hormiga: porque si bien lo consideramos descubre todas las propriedades del cudicioso, en que haze mas de lo que puede, hasta ser opressa y rẽdida de la carga: y entraerlo por fuerça, quando no puede buenamente. Ni se contenta con vna especie de semilla, mas procura quanto halla de otros generos: lo qual no haze para solo el tiempo presente, sino para el que està por venir, añadiendo para q̃ sea mayor su monton. Mas Horacio declara cõtra la cudicia, estas propriedades por señales de industria con prouidencia: porque guarda tiempo, y parece que lo considera. Pone limite al trabajo y descansa, y vsa de lo adquirido sin poparlo para el fin q̃ lo tiene. Las quales cosas aduierte el sabio, que las aprenda el hõbre de la hormiga. { Vade opiger ad formicam, & considera vias eius, & disce sapientiam. } Despues de la cudicia, se sigue el auaricia que nace de la ignorancia, como lo es el padecer necessidad, por no gastar y guardar. Y porque el no aprouecharse de los bienes teniendolos: y padecer necessidad, es lo mismo que no tenerlos: arguye y reprehende a los auaros, como si fuessen esclauos. { quid iuuat te timidum } que aprouecha tu temeroso { deponere furtim } esconder sin que nadie lo vea { immensum pondus argenti, & auri } vna gran cantidad de oro y plata { terra defossa? } en la tierra cauada? Quiso dezir, que el dinero no es papara guardarlo, sino para gastarlo: cuya bõdad no es otra, sino el vso del. Porque (como està dicho en la Oda. 35. del li. 1.) de tres generos de bienes que el hombre tiene: es a saber, bienes del cuerpo, del animo, y de la fortuna: de los del cuerpo y del animo, no es bien dispensar: mas de los q̃ son da fortuna si, como de cosa q̃ es necessario despreciarlos, para no sujetarse a ellos. A esto introduze Horacio respondiendo el auaro cuytadamente lo que se sigue. { quod si comminuas, } y si lo vas disminuyendo, sin tener cuydado de acrecẽtarlo: por grãde que sea la cantidad, { vilem redigatur ad assem. } reduzirse à a vna blãca, que no tiene valor, para trocarla por otra cosa: porque donde sacan y no echan, facil es de verle el cabo. Responde Horacio. { at ni id fit, } y si aquesto no se haze: quiso dezir, si no gastas, porq̃ no ganas, y acrecientas, { quid habet pulchri constructus aceruus? } q̃ vtilidad tiene el monton allegado? porque las riquezas sino se gozan, no ay paraque tenellas? Y quiero probar que no ay para q̃ tener mas de lo que vn hombre à menester: y que pues la naturaleza con poco le basta, todo lo demas es superfluo y demasia, que antes se à de huyr que procurar. y para esto yo quiero conceder { area tua } que la era de tu cortijo, { triuerit centum millia frumenti } trillasse cien mil fanegas de trigo: de aqui no se sigue? { non tuus venter hoc capiat } que tu estomago cabra toda essa cantidad? { plusquam meus } mas que el mio? que todos somos yguales en el comer. Y por

Quæ, simul inuersum contristat Aquarius annũ,
Non vsquam prorepit: & illis vtitur antè
Quæsitis patiens: cùm te neq; feruidus æstus
Dimoueat lucro, neq; hyems, ignis, mare ferrum,
Nil obstet tibi, dum ne sit te ditior alter.
Quid iuuat immensum te argenti põdus, & auri
Furtim defossa timidum deponere terra?
Quod si comminuas, vilem redigatur ad assem.
At ni id fit, quid habet pulchri cõstractus aceruus?
Millia frumenti tua triuerit area centum:
Non tuus hoc capiet venter plus, quàm meus: vt si
Reticulum panis venales inter onusto
Fortè vehas humero: nihilo plus accipias, quàm
Qui nil portarit.

Rico auaro necessitado, como el que no tiene.

Bienes de tres maneras q̃ el hombre tiene. Vease la Oda. 35. del

Sustento la vida, ygual para todos.

por mucho que vno tenga, no come mas que el que poco tiene. Lo qual se declara con vn exemplo. { vt si forte vehas humero onusto } como si a caso lleuasses al hõbro cargado, { inter venales } entre otros jornaleros, { reticulum panis } el saco del pan que todos an de comer, { nihilo plus accipias } no por esso lleuarias mas parte despues al repartir, { quam quæ nil portarit? } que el que no vuiesse lleuado nada? { vel dic quid referat viuenti } o dime, que aprouecha al que biue { intra fines naturæ } dentro de los limites de la naturaleza que son el nacer y el morir, { aret centum iugera, an mille. } que arc cien obradas, o mil: siendo como es la naturaleza limitada en el comer, y beuer. Y puesto caso que vn hombre aya menester mas que otro, es muy poca la diferẽcia. A esto se sigue vna replica, de la qual se concluye que la cudicia no nace de la necessidad, sino del vicio del animo insaciable. { at suaue est } cosa suaue es { tollere ex magno aceruo } sacar dineros de grande monton, y no que este tã tassado, q̃ quitando poco se eche de ver, y haga falta. Responde Horacio. { dum nobis relinquas } con tal que nos dexes y permitas { haurire tantundem ex paruo } sacar lo mismo, otro tanto del monton pequeño, { cur plus laudes } porque alabaras mas { tua granaria } tus graneros y troxes, { nostris cumeris? } q̃ nuestros sacos que cabẽ poco? { vt si opus sit tibi } como si tuuiesses necessidad { non amplius vrna liquidi } de no mas que vn cantaro de agua, { vel cyatho } o de vn vaso pequeño, { & dicas } y dixesses, { mallem magno de flumine } antes lo querria yo sacar de vn grande rio, { quam ex hoc fonticulo tantundem sumere: } que otra tanta desta fuẽte peña, lo qual es disparate, porque no tiene mas lo vno que lo otro para satisfazer la necessidad natural? Responde Horacio aguadamente diziendo, que muy mas segura cosa es, coger el agua de donde ay seguridad de ro anegarse, que no de donde por sacarla, se pierda quien la quiere coger. Aludiendo a que los bienes del cuerpo y del alma, se suelen perder, por los de la fortuna. { cõsit, } de aqui sucede, { vt si copia plenior plus iusti } que si el abundãcia demasiada { quos delectet } deleyta a algunos, { Ausidus acer } el rio Ausido (del Apulia) feroz y con impetu { ferat auulsos simul cũ ripa. } los lleue tras si a estos tales arrancados, juntamente con parte de la ribera, como lo suelen hazer los caudalosos rios quãdo vienẽ crecidos, q̃ arrebatan los arboles mas fuertes que encuentran, y a las mimbres fragiles, que no hazen resistẽcia, sino doblarse al amor del agua, no desarraygan. Assi de la misma manera, quanto mas arraygados los hombres en tener hazienda, menos fortalecidos para las aduersidades de perderla, y la vida y el alma con ella: y quanto mas humildes sin resistencia, menos combatidos de los golpes de la fortuna para gozarla, y tener seguros los bienes del cuerpo y del alma. Por lo qual se sigue. { at qui tantuli eget, quanto est opus, } mas el que busca no mas de lo que à menester, este tal, { neq; haurit aquam turbatam limo } ni coge el agua turbia con el lodo, { neq; vitam amittit in vndis. } ni aventura su vida entre las ondas de las aguas que lo pueden anegar. Quiso dezir, que para ganar lo que basta y sustentarse, huye de los grandes peligros, y de las ocasiones, en que se puede perder: y goza seguro lo poco que tiene sin aventurarlo todo. Demas de que los hombres poderosos, quando tienen necessidad (y muchas vezes sin ella) quitan la haziẽda a los ricos. Replica el auaro disculpandose, con que los menos de los hombres siguen este consejo, y que los mas procuran hazienda, para ser estimados. { at bona pars hominum } y q̃

Vel dic, quid referat intra
Naturæ fines viuenti, iugera centum, an
Mille arcre? at suaue est ex magno tollere aceruo.
Dum ex paruo nobis tantundẽ haurire relinquas.
Cur tua plus laudes cumeris granaria nostris?
Vt tibi si sit opus liquidi non amplius vrna,
Vel cyatho, & dicas magno de flumine mallem,
Quàm ex hoc fonticulo tantundem sumere: eò, sit,
Plenior vt si quos delectet copia iusto,
Cum ripa simul auulsos ferat Ausidus acer.
At qui tantuli eget, quanto est opus, is neq; limo
Turbatã haurit aquã, neq; vitã amittit in vndis.
At bona pars hominum decepta cupidine falso,
Nil satis est, inquit: quia tanti, quantũ habeas, sis.

imites de naturale a, nacer y morir.

Ausido.

Fortuna, mas segura la del pobre q̃ del rico.

diras, a que la mayor parte de los hombres, { decepta falso cupidine } engañada con esta cudicia engañosa, { quia falso voluptatis succo delibutus metu amittendi, & augendi cupiditate torquer animũ, vt croco dilenę lachrymę } { inquit nil satis est } dize, que ninguna cosa basta sino que todo es poco lo possible para estar vn hõbre contento? { quia tanti sis, quantum habeas. } porque no es mas vno, de lo que tiene. Y tanto caso haran del, quãto fuere lo que tuuiere. A esto responde Horacio concluyẽdole por hombre vil y bajo, de sus mismas razones diziendo: que el q̃ tiene esta opinion gusta de ser tenido siempre en poco: porque nunca confiessa, que tiene lo que le basta, para ser estimado: y que deste tal no ay que tener cuydado, sino de mandarle que sea siempre vil y baxo, segun el gusta de serlo. { quid facias illi } que remedio puedes poner a este tal? { iubeas miserum esse libenter } mandarasle que de buena gana sea siempre miserable? { quatenus id faciat: } para que haga esso mismo: porque si nunca le basta lo que tiene, para q̃ sea estimado: gustara de ser tenido en poco? { vt memoratur } como se cuenta { quidam sordidus ac diues Athenis } de cierto hombre bajo y rico en Athenas, { sic solitus contemnere voces populi } ansi acostumbrado a menospreciar los dichos del pueblo, que dezia { populus me sibilat } el pueblo me silua, y me da matracas, { at mihi plaudo ipse domi } mas yo me doy plazer en mi casa, { simul ac nummos contemplor in arca } y juntamente contemplo los dineros en mi arca: diga cada vno lo que quisiere que no se me da nada. Solia el pueblo en los Theatros honrar a los hombres benemeritos por su valor: aplaudiendo con demostraciones y señales su presencia, y por el cõtrario menospreciaua con risa, palmadas y siluos, a los hombres de poco valor, siendo notados de alguna falta. Y quando Timon Ateniense parecia en los lugares publicos, por ser notado de auaro todos en viendole lo siluauan con grande alboroto de menosprecio: Mas en lugar de auergonçarse respondia que no le daua tanta pena la burla que del hazian quanto era el contẽto que recibia de ver los dineros en su arca. Cõpara el tormento del auaro a la pena de Tantalo, que padesciendo mucha sed en el infierno, tiene el agua a la boca y sobrados los manjares sin poder beuer ni comer. Y presupone Horacio que de oyrle dezir esta comparaciõ el auaro se rie, sin entender que la dize por el. Para que se vea la ceguedad de los hombres que tienen vicios, y no sienten que se lo digan. { Tantalus sitiens } Tantalo sediento en el infierno { captat flumina fugientia alabrijs } procura tocar los rios del agua que huyen de sus labrios sin poderlos beuer. Dixose esta fabula en la Oda. 6, del primero libro, y presupuesto el discurso della, es figura de los deleytes deste mundo que nunca satisfazen la sed de nuestros desseos: antes la acrecientan para biuir atormentados con ellos. Y es conclusion contra los auarientos que no gozan de los bienes estando en medio dellos: porque si aun el vso de las cosas que dan contento no satisfaze, quanto menos satisfara el abstenerse por tenerles respecto. Antes padecen mayor hambre y sed de los bienes como sino los tuuierã. Lo qual por ser tan cõtra razon que quien lo oye se rie, finge Horacio al auaro burlando de sus palabras sin considerar que por el las dezia. Lo mismo que acaece a los q̃ oyen las reprehensiones que an menester, y piẽsan que para otros se dizẽ. { quid rides? } de que te ries auaro? { de te fabula narratur } de ti se dize la fabula, esto mismo { mutato nomine. } solo mudado el nombre. Que tu eres el contento en lugar de Tantalo. Y pruebolo { in dormis inhians con-

Quid facias illi? iubeas miserum esse: libenter
Quatenus id faciat. Vt quidã, memoratur Athenis
Sordidus, ac diues. Populi contemnere voces
Sic solitus: populus me sibilat: at mihi plaudo
Ipse domi. simul ac numos contemplor in arca.
Tantalus à labris sitiens fugientia captat
Flumina. Quid rides? mutato nomine de te
Fabula narratur. Congestis, vndiq; saccis
Indormis inhians: & tanquam parcere sacris
Cogeris, aut pictis tanquam gaudere tabellis.
Nescis quid valeat numus, quem præbeat vsum.
Panis ematur, olus, vini sextarius: adde,
Queis humana sibi doleat natura negatis.

Digno de ser estimado no es el q̃ para serlo no se contẽta con lo q̃ tiene.

Tantalo figura del auaro.

congestis vndique saccis } estas desuelado puesto tu coraçon en los talegones al rededor amontonados { & cogeris parcere } y eres forçado a no tocarlos { tanquã sacris } como a cosas sagradas { aut gaudere tanquam tabelis pictis } o a holgarte con ellos como con tablas pintadas: porq̃ lo mas que goza el auaro de su dinero es la vista y el sonido. Mas no del vso, que es lo principal para que se inuento: por lo qual se sigue. { ne scis quid valeat nummus } que no sabes, desdichado, lo q̃ vale el dinero { qué præbeat vsum? } ni el fin para q̃ se hizo? y no aduiertes que padeces la pena de Tantalo, riendo de lo q̃ digo, como si por otro lo dixera. Y porque lo sepas te lo quiero dezir { panisematur } el dinero se hizo para comprar el trigo y la harina, { vini sextarius } del vino vn sextario, { adde quis pro quibus negatis } y a esto añade que negando estas cosas a nuestro biuir tan necessarias { humana natura sibi doleat } la humana naturaleza se quexa y se duele. Luego le pregunta si para biuir aprouechan los trabajos que padece vn hombre por ser auariẽto. { an iuuat hoc } por ventura aprouecha esto { vigilare metu exanimem noctes diesque } estar en vela de noche y de dia { formidare malos fures } temer los malos ladrones { incendia } los fuegos que no quemen la casa { seruos fugientes ne tete compilẽt? } a los esclauos que no hagan talega de todo y se lo lleuen? { semper ego optarim } yo siempre desseariá { esse pauperrimus horum bonorum } ser pobrissimo de tales bienes, que tantas pesadumbres dan a los que los tienen. En lo que se sigue dize vna yrronia, dando a entender al auaro, q̃ nadie lo quiere bien, { at si condoluit corpus tentatum frigore } mas a lo dicho ay de aliuio, que si te dio vn frio y calentura,

An vigilare metu exanimem, noctesq; diesq;
Formidare malos fures, incendia, seruos,
Ne te compilent fugientes, hoc iuuat? horum
Semper ego optarim pauperrimus esse bonorum.
At si condoluit tentatum frigore corpus:
Aut alius casus lecto te affixit: habes qui
Assideat, fomenta paret, medicum roget, vt te
Suscitet, ac reddat natis, chariſq; propinquis.
Non vxor saluum te vult: non filius: omnes
Vicini oderunt, noti, pueri, atq; puellæ.
Miraris, cum tu argento post omnia ponas,
Si nemo præstet, quem non merearis, amorem?
At si cognatos, nullo natura labore
Quos tibi dat, retinere velis, seruareq; amicos:
Infelix operam perdas: vt si quis asellum
In campum doceat parentem currere frænis.

{ aut alius casus te affixit lecto } o q̃ otro accidente te hiziesse estar enfermo en la cama, { habes qui assideat } luego tendras quien este a tu cabecera, para seruirte y regalarte, acudiendo a lo necessario, { fomenta paret } quien preuenga los remedios: { medicum roget vt te suscitet } quien ruegue al medico, tenga cuydado de tu salud, y de que te resuscite, { ac reddat natis chariſque propinquis } y que te restituya d̃ muerto a biuo, para tus hijos, y parientes queridos. De todo aquesto (como si dixera) te Puedes despedir y desengañar, porq̃ { non vxor saluum te vult } tu propria muger no quiere q̃ escapes de la enfermedad, sino q̃ te mueras: { non filius } ni tu hijo tampoco te desea la salud, sino verte acabado, y tu hazienda entre sus manos: { omnes vicini, noti, pueri atq; puellæ oderunt, scilicet te } todos tus vezinos los conocidos, hasta los muchachos, y las mugeres te an aborrecido, y querrian que ya te vuiesse lleuado el diabło. Porque esto es justo juyzio de Dios, que quien pudiẽdo hazer bien no lo hizo por tener mas amor al dinero que a los hombres? que todos le desamparen en el tiempo de su necesidad. Y contra toda razon que los domesticos de su casa le procuren el bien: porque implica contradicion con el desseo de la herencia. Oyendo tales cosas el auaro finge el Poeta que se marauilla, como de cosas qne no pensaua, y prosigue diziẽdole { miraris? } marauillaste? { si nemo præstet amorem } porque ninguno te quiera bien, ni te tenga el amor { quem nõ merearis? } que no merezes? { cum tu posponas omnia } siendo verdad, que tu pospones todas las cosas { argento? } al dinero, y al interes? La qual razon corre, para que de la misma manera que tu aborreces a todos por el dinero, ansi te aborrez-

Auaro a-
borrecido
de todos.

can

Amigo ninguno lo es, sin q̃ le hagã las obras

gan a ti por quitartelo para tenello y gozallo. Amonestale que ninguno quiere a otro sin causa {at si retinere vellis cognatos} mas si quieres conseruar los parientes, {quos tibi dat natura} que te dio la naturaleza, {seruareque amicos} y conseruar los amigos {nullo labore} sin que te questa nada, {infelix operam pudes:} tu desdichado perderas el tiempo, y no haras nada: {vt si quis in campum currere doceat} como si alguno enseñasse en el cãpo a correr y escaramuçar {asselium frenis parentem} a vn jumento enfrenado: seria gastar tiempo y trabajo: porque en lugar de correr no se moueria, no siẽdo el freno para despertarlo, si no para detenerlo, que no es aq̃l su natural. De la misma manera no gana el padre auaro la voluntad del hijo, con guardar y no gastar para dexalle mas: pero lo ocasiona para desseallo heredar. Y porq̃ para dar con liberalidad y grangear los animos, ay necessidad de oluidar la cudicia, dize luego el Poeta que ponga limite en ser cudicioso, y se le acabaran los trabajos. {Denique sit finis quærendi} Finalmẽte cessa ya de procurar hazienda, {cũ que habeas parto plus} y pues que tienes mas con lo ganado {quod habebas} de lo que antes tenias, {minus metuas pauperiem} teme menos la pobreza, {& incipias finire laborem} y comiença a fenecer el trabajo, {nec facias} y no hagas, {quod quidam diues Vuidius} lo q̃ cierto hombre rico, y cudicioso llamado Vuidio, {non longa est fabula} q̃ no es cuento largo, y te lo quiero dezir, {vt metiretur numos} tan rico que media los dineros, por tener tantos, que no los podia contar: {ita sordidus} y tan apocado y miserable en su persona {vt se non vnquàm vestiret} que jamas se vestia {melius seruo} mejor q̃ vn sieruo esclauo, {adusque supremum tempus} hasta el tiempo postrero de la vejez, y todo a fin y con prouidencia, {ne oprimeret se} de no arruynarse, y destruyrse, {victus penuria.} siendo vencido de la pobreza: que aun era viejo, y temia que le auia de faltar, como si començara a biuir vida muy larga: {at} pero muy bien se le empleo, en lo que le succedio {liberta fortissima Tindarindarum} que vna muger que auia sido esclaua libertada, mas fuerte que Clitemnestra, hija de Tindaro, que mato a Agame non su marido, y mas fuerte que Elena hija del mismo, q̃ mato a su marido Deyfebo. (y emos de notar que pone el nombre patronimico q̃ es masculino, en lugar del femenino, para dar a entẽder que fue tan varonil en el hecho q̃ hizo, que se auẽtajo no solo a las mugeres deste linage, que tuuieron valor de matar a sus maridos, mas aun a los varones por valientes que fuessen, {diuisit hunc medium} diuidio a este Auaro por medio, {securi.} cõ vna hacha con que le dio y mato: como le sobro todo para que se lo quitassen.

Deniq; sit finis quærendi: cumq; habeas plus,
Pauperiem metuas minus, & finire laborem
Incipias, parto quod auebas: nec facias, quod
Vuidius quidam (non longa est fabula) diues,
Vt metiretur numos, ita sordidus, vt se
Non vnquam seruo melius vestiret: adusq;
Supremum tempus, ne se penuria victus
Opprimeret, metuebat: at hunc liberta securi
Diuisit medium fortissima Tyndaridarum.
Quid mî igitur suades? vt viuã Næuius, aut sic,
Vt Nomentanus? pergis pugnantia secum
Frontibus aduersis componere. Non ego auarum
Cùm veto te fieri, vappam iubeo, ac nebulonem.
Est inter Tanaim quiddam socerumq; Viselli.
Est modus in rebus, sunt certi deniq; fines,
Quos vltra, citraq; nequit consistere rectum.

Clitẽnestra y Elena mugeres varoniles.

Estos verbos son imperatiuos.

Vuidio exẽplo de auaros, (algun texto tiene Viuidio) y q̃ le sucedio.

Conuencido el auaro de las razones de Horacio, y sin tener gana de enmendarse, responde con que no tiene por mejor ser prodigo y dissipador de la hazienda. Propria respuesta de hombre incorregible: q̃ para sustentar por buena su opinion, arguye con la contraria, como si se la persuadieran, {quid igitur mi, pro mihi persuades} pues que es lo que me persuades que haga; {vt viuam Næuius} que biua como Neuio? {aut sic vt Nomentanus?} o ansi como Nomentano? aquestos dos fueron tan prodigos, y desperdiciados, que dissiparon mucha hazienda en comer y ser desonestos. Y para no dexarse conuencer el auaro, responde aq̃ste disparate: lo qual es muy ordinario de los proteruos, y rebeldes, tomar por disculpa de sus vicios, otros

Exemplo de auaros Neuio y Nomenta.

otros vicios sus contrarios, que son notados por tan malos. Porque como las virtudes morales consisten en vn medio, que huye de dos estremos, tan malo el vno, como el otro, (por lo que el prouerbio dize, que en el medio cõsiste la virtud:) De aqui viene que por no abraçar este medio (que es virtud) el hombre vicioso se disculpe con dezir, que tambien es malo hazer lo cõtrario de lo que haze, acudiendo al otro estremo. Y por esto el prodigo alega por disculpa (para no dexarlo de ser) el auaricia del que guarda demasiado. Y el auaro q̃ no quiere emendarse, se disculpa con no ser prodigo, como lo dize el Poeta. Pero su intento en este lugar es de aconsejar la moderacion y templança que huye de aquestos estremos: y assi reprehende al auaro de ser ignorante, pues que su doctrina no entiende. { pergis componere pugnantia secum } tu prosigues a concordar y concertar cosas que repugnã entre si { frontibus aduersis. } con los principios contrarios, contra lo que yo digo. { cùm veto te fieri auarum } quando yo te prohibo que no seas auaro { non ego iubeo vappam, ac nebulonem. } no por esso te mando que seas perdido, y que como el vino que se exala y no viene a ser vino, ni vinagre, te cõuiertas en nada. Ni digo tampoco que seas tan obscuro en tus hechos y en tu vida, que indignamente seas tenido por hombre. { est quiddam inter Tanaim, socerumq; Viselli. } por esso ay cierta diferencia entre Tanays (que es vn capado a la Turquesca) y entre el suegro de Viselo, que es vn gran potroso: ni tanto ni tampoco. { est modus in rebus, } ay medio en todas las cosas; { suntq; denique certi fines, } y finalmẽte ay ciertos limites, { vltra quos, citraq; } fuera de los quales, y excediendo { rectum nequit consistere. } no puede consistir lo justo y sazonable. Quiso dezir, que la virtud consiste en vna mediocridad, que no llega a ninguno de los estremos entre quié està. Como es la virtud dela liberalidad q̃ cõsiste en la distribuciõ moderada, que si excediesse a dar mucho el que quisiesse ser liberal, incurriria en el vicio de la prodigalidad: y si se limitasse a dar tan poco que no diesse lo que es razon, seria notado de auariento: el qual medio guardan las virtudes morales, puestas entre los dos estremos que auemos dicho. Y buelue a su proposito el Poeta diziendo. { Illuc, redeo, vnde abij, } yo bueluo al proposito que dexe por las digressiones que he hecho, { nemòn, vt auarus probet se: } es lo q̃ digo (por ventura) para que ningun auariento se aprueue a si en lo que haze: { ac potius laudet diuersa sequẽtes? } que antes alabe a los que siguen lo contrario? No es esse mi intento, porque lo vno y lo otro reprueuo. { quod q̃ aliena capella } y que porque el ganado del otro { gerat distentius vber, } traya mas estirada la vbre con el peso de mayor abundancia de leche, { tabescat? } se demude turbado el color de embidia? No es mi intento esse, que nadie à de ser embidioso de lo que otro tiene, pues que no le haze falta. { neq; se comparet } y que por no compararse { maiori turbæ pauperiorũ? } a la turba multa delos pobres? { hunc atq; hunc superare laboret? } trabaje de sobrepujar a este, y al otro en hazienda? No lo digo tampoco por esso, pues que todo es malo, y son estremos. Desto se sigue el intento del Poeta, que es reprehender a los inconstantes: porque el que tiene poco, haze mal de tener embidia del que tiene mucho: y el que tiene lo que le basta, no es razon que se tenga por pobre, porque no sobrepuja en hazienda al que tiene riqueza, que si todas las diferencias se juzgan por mejores, es proceder en infinito, para nunca tener sossiego, ni contento. Luego en declaracion desto, pone vn exemplo de vn cochero, que no contento con que otro le passe adelante, siempre tiene embidia al que no puede alcançar, y menosprecia a los que dexa postreros: como se ordena que no tenga sossiego, ni contento. { sic locupletior semper obstat } de la misma manera el hombre mas rico haze siempre contradicion { festinanti: } al que se apresura

Illuc, vnde abij, redeo, nemòn vt auarus
Se probet: ac potius laudet diuersa sequentes?
Quodq; alicna capella gerat distentius vber,
Tabescat? neq; se maiori pauperiorum
Turbæ comparet? hunc atq; hunc superare laboret?
Sic festinanti semper, locupletior obstat:
Vt cùm carceribus missos rapit vagula currus:
Instat equis auriga, suos vincentibus, illum
Præteritum temnens extremos inter euntem.

sura a yguarse con el: { vt cùm vngulæ rapit currus missos } como quando cõ los cauallos arrebata y arranca los carros metidos { carceribus, pro limitibus quibus continentur } dentro de los atajos en que los tienen mientras no se siruen dellos, { auriga instat equis, } el carretero, y se apresura con ellos a hazer fuerça y contradicion, { vincentibus suos, } a los que los suyos vencen en la carrera, { temnens illũ præteritum } menospreciando al carro que dexa atras { euntem inter extremos. } que va entre los vltimos y postreros. Quiere dezir, que no sossiega con la cudicia de ser el primero, ni se contenta de no ser el postrero: y corre con discontento, porque los primeros lo incitan a mejorarse, y los postreros no lo satisfazen para consolarse. Y saca la conclusion de todo lo dicho. { Inde fit, } de donde nace, { vt rarò quæamus reperire } que muy raras vezes podamos hallar { qui se vixisse beatum dicat, } quien diga auer biuido bienauenturado, { & cedat contentus } y vaya deste mundo contento { ex acto tempore vitæ. } al tiempo del fenecer la vida. { vti conuiua satur. } como el combidado se satisfaze contento de auer comido a su gusto. { iam satis est: } ya basta lo dicho Mecenas: { ne putes me compilasse } Porq̃ no piensses yo auer hurtado { scrinia Crispine Lippi, } los escritos de Lippo Crispino, { verbum non amplius addam. } no dire mas palabra. Este Crispino escriuio contra los auaros, y por esso dize el Poeta, que se escusa de alargarse, porque no parezca q̃ se aprouecha de su doctrina. A se de entender que satyriza contra el.

Inde fit, vt rarò qui se vixisse beatum
Dicat: & ex acto contentus tempore vitæ
Cedat, vti conuiua satur: reperire queamus.
Iam satis est: ne me Crispine scrinia Lippi
Compilasse putes, verbum non amplius addam.

SATYRA SEGVNDA.

Argumento.

HAZE vna descripcion en el principio de gentes apicaradas, en que comprehende todo genero de fulleros, hombres sin razon, a quien su vientre agrada por Dios. Y en figura destos dize el proceder de los que siendo principales, son distraydos y desperdiciados. Y prosigue a los ciudadanos tan aplicados, que ganan y guardan la hazienda de los desperdiciados, en la coyuntura que por sus pecados y vicios lo son. Despues probando ser causa la ignorancia destos desconciertos, procede a otros hõbres de vicios differẽtes y menores, y arguye contra el gustode todos, refiriendo las persecuciones y trabajos que por ser malos todos padescen. Y concluye que para euitar los peligros, se an de huyr todas las ocasiones.

COLLEgia ambubaiarum, } las cõgregaciones de mugeres de todo plazer, { pharmacopolæ, } los charlatanes que venden vnguentos y azeytes, y sacan muelas sin sentir, y que hazen inuenciones y embustes, para persuadir las sofisterias de los remedios que prometen en los vancos de las plaças, { mendici, } los mendigos gorrones, que se combidan en cada casa, sin que los llamen, { minæ, } los truhanes, chucarreros, representantes, fulleros de toda fulleria, { balatrones, } los viciosos, infames y baladrones, { hoc genus omne } todo genero de hõbres desta traça

Ambubaiarum collegia, pharmacopolæ,
Mendici, minæ, balatrones, hoc genus omne
Mœstum, ac sollicitum est cantoris morte Tigelli:
Quippe benignus erat. Contra: hic, ne prodigus esse

{ mœstum est, ac sollicitum } esta lleno de tristeza y melãcolia { cãtoris morte Tigelli: } por la muerte del cantor Tigelo, grande amigo de todos. En esto se puede colegir quien era Tigelo, porque los amigos por la mayor parte son figura y trasslado de sus amigos: que no es posible sin conformidad de las condiciones, se rindan las voluntades, y coraçones. Este nombre Pharmacopola, quiere dezir propriamente el Boticario, porque viene de farmaco, que significa vnguento, y de polo, que quiere dezir vender: mas aqui no se toma por gente tan honrada como

Amig... siẽpre ... semejã... en las ... dicion...

botica... quiena... ser, y ... impor... lo sea...

como son los deste officio, en quien es menester que consista mucho entendimiento, seso y cordura: demas de ser muy honrados por su nacimiento, consistiendo en ellos el pro y contra de la salud, que mediante los naturales remedios, los hombres procuran: y del que no tiene estas calidades, poco auria que fiar. Horacio quiso dezir ciertos charlatanes que persuadian remedios con donayres y chocarrerias, los quales siempre andan por las plaças, y biuen en los mesones, siendo en todas partes forasteros, gente amiga de plazer. Balatrones son los señalados, y tuuieron este nombre de Seruilio Balatro, de quien trata Horacio en el segundo libro, por ser hombre notado de sus vicios. Luego procede a la razon y causa de la tristeza que mostrauã por la muerte de Tigelo. {quippe qui benignus erat.} porq̃ era liberal, q̃ no tenia cosa q̃ fuesse suya, y gastaua sus dineros con sus amigos, trayendoles de bodegon en taberna, comiendo y beuiendo sin discrecion. Y auemos de aduertir lo que se sigue. {cõtra hic,} que por el contrario destas frãquezas y liberalidades que hazia este mismo Tigelo, {metuens ne dicatur prodigus esse} temiendo que no lo tuuiessen por prodigo, {noluit dare inopi amico,} no quiso dar a vn pobre amigo (no quiso dezir que fuesse su amigo, porque solos eran sus amigos los que auemos dicho sino aun conocido,) que fuera bien empleado darselo, {quo posit depellere frigus, duramq; famem.} con que pudiera detechar el frio y la dura hambre que padecia. Este exemplo descubre la traça de algunos hombres, de mayor predicamento que los contenidos, cuyo proceder es inconsiderado: porque negando aun pobre desnudo y hambriento, dos maraue-dis de limosna: confio de que los tengan por considerados en no gastar mas de lo q̃ pueden: por otra parte son destruydores de sus haziendas, y dissipadores de las agenas, pareciendo les poco quanto tienen los otros, para su ostentacion y grandeza. Bien merecido tiene que nos riamos de su proceder, siendo Horacio quien lo dize. {hunc si perconteris} si preguntasses a este, {cur malas astringat,} porque siendo malo, consuma y gaste, {rem præclaram aui atq; parentis} el honrado patrimonio, mayorazgo de su abuelo, y padre a quien lo heredo {ingrata ingluuiæ,} en la glotoneria, {coemens omnia ab sonia} comparando todas quãtas golosinas ay, {conductis numis,} tomados dineros a logro, {respondet} responde {quod nolit haberi sordidus atque parui animi.} que no quiere ser tenido por vil y apocado, sino por generoso y liberal. Es muy propria repuesta de los semejantes, que tienen por honra comer y beuer: contra los quales no es menester dezir, pues ellos mismos en lo que hazen dizen de si. Mas porque lo que vnos vituperan otros alaban, dize el Poeta. {laudatur abhis culpatur ab illis.} vnos lo loan, y otros lo culpan: que no ay cosa tan mala en el mundo, que no aya quien la alabe: ni cosa tan buena que falte quien la vitupere y reprehenda. Claramente de lo dicho se colige que en figura de estos quiso reprehender Horacio la gente principal que es inclinada a este proceder por no señalar personas graues: porque los que a propuesto no son de estimacion en las republicas para que se haga caso de su bien ni de su mal, con el ser notados. Ni son tan acreditados en hazienda que puedan hazer los gastos y excessos que à dicho, tomando dineros a logro: ni poderosos de que sus obras diuidan al vulgo en opiniones de si son buenas o malas, segun que Horacio haze los apuntamientos de todas estas cosas. Y assi digo que son estos ciertos caualleros moços, de su proprio nombre, Tagarotes, que despreciando el dezir de todos hazẽ calidad de viuir en las calles y plaças, donde se visten, y desnudan comen y beuen, burlan y rien con

Dicatur metuens, inopi dare nolit amico,
Frigus quo, duramq; famem depellere possit.
Hunc si perconteris, aui, cur, atq; parentis
Præclaram ingrata stringat malus ingluuie rem,
Omnia conductis coëmens obsonia numis:
Sordidus, atq; animi quòd parui nolit haberi,
Respondet. Laudatur ab his: culpatur ab illis.

odigali-
d huye
bien ha
r.

sus desembolturas y libertades haziendo testigos a quantos lo quieren ser de sus liuiandades. Menospreciando el amistad de los hombres graues. Y por esto los retrata Horacio tan amigos de sus semejantes. Y conforma este sentido con los que se siguen: A este desconcierto se sigue el gouierno de otros hombres que allegã y juntan la hazienda que los tales desperdician: como son mercaderes y tratantes que començãdo con muy corto caudal vemos en las republicas en poco tiempo medrados con grandes hazièdas. En figura delos quales propone agora vn logrero que con excessiuas vsuras y ser miserable deuio de alcançar grande suma de dinero. Notese en el discurso, el astucia, y sagacidad de los semejãtes confirmando Horacio lo que a dicho de los caualleros: y como tratando de los vnos cõcluye su razon contra todos. { Fusidius diues agris, } vn hombre llamado Fusidio, rico de heredades y cortijos, { diues positis in fœnore numis } rico con dineros puestos a ganancia, { timet famam vappe } teme la fama de ser tenido por insipiente, { ac nebulonis } y de ser hombre de poca estima: y para no estar ocioso, y ser tenido por hombre de negocios, { hic exigit capiti quinas mercedes } este pide por su capital del dinero que presta, cinco por ciento cada mes: { atq; quantò perditior quisque est, } y quanto mas el sabe que alguno es mas desperdiciado: viendole mas distraydo que otro en gastar, { tantò acrius vrget. } tanto mas aprieta en el hazerse pagar, por que los prodigos a trueque de tener que echar à mal, no parã en lo que les à de costar. { sectatur nomina tironum } procura prestar a los hijos de los patricios, y buscarlos viesoños de poca edad { sumpta veste virili, } despues que an vestido la toga, que visten los mãcebos de catorze años { modò sub patribus duris, } estando toda via debaxo del dominio de sus padres, o patricios, duros para gastar. Y la razon desto era, que como entonces los mancebos comiençan a abrir los ojos, y quieren holgarse: y los padres en aquel tiempo (por largos que sean) les van a la mano, no permitiendoles todo lo que quieren, para ser liberales: este vsurero gozaua de la ocasion, haziendo grangeria de su necesidad, y ofreciales dineros a logro, por el mayor estipẽdio que podia: y ellos con la cudicia de tener que gastar, para sus liuiandades, no parauan en mucho mas a menos, a trueque de los tener. Por lo qual el Poeta exclama y dize. { maxime Iupiter, quis non exclamet? } o grande Iupiter, quien no exclamarà, por tan grande maldad? { simul atq; audiuit. } entiendo (dize el Poeta) que aũ no lo aure dicho, quando ya lo tenga oydo. Pero boluamos a este logrero, y preguntemos como le luzià el dinero que le sobraua. { at ipse sumptu facit pro quæstu. } maspodrè dezir este haze algun gasto eu su casa y con su persona, conforme a la ganancia de sus logros. Esto dize por ironia, y assi responde. { vix credere possis } a penas podras creer (tu que lo oyes) { quam sibi hic non sit amicus: } quan enemigo de si mismo fuesse: { ita vt pater ille quem miserũ vixisse fabula Terenti inducit } de tal manera lo puedo dezir, y en tanto estremo fue miserable, que aquel padre, que la fabula de Terencio, introduze auer biuido cuytado y apocadamente { fugato nato } despues de auer echado de si a su proprio hijo, por no gastar con el, en darle de comer

Fusidius vappe famam timet, ac nebulonis,
Diues agris, diues positis in fœnore numis.
Quinas hic capiti mercedes exigit: atq;
Quantò perditior quisq; est, tantò acrius vrget.
Nomina sectatur modò sumpta veste virili
Sub patribus duris tironum, maxime quis non
Iuppiter clamat, simulatq; audiuit? At ipse
Pro quæstu sumptu facit. Hic vix credere possis
Quam sibi non sit amicus: ita vt pater ille, Terenti
Fabula quem miserum, nato vixisse fugato
Inducit, non se peius cruciauerit, atq; hic.
Si quis nunc quærat quò res hæc pertinet? illuc:
Dum vitant stulti vitia, in contraria currunt.
Malchinus tunicis demissis ambulat: est qui
Inguen ad obscœnum subductis vsq; facetus.
Pastillos Rufillus olet, Gorgonius hircum.
Nil medium est, sunt qui nolunt tetigisse, nisi illas
Quarum subsuta talos tegat instita veste.
Contra alius nullam, nisi olenti in fornice stantem.

Ignorancia es no huyr delos vicios

mer(que fue Menedemo) { non ſe peius cruciauerit, } no ſe atormentaria mas, { atq; hic. } que eſte en tratarſe mal, por no gaſtar, que en ſu comparacion era vn Rey el Menedemo. Porque no parezca hablar fuera de propoſito, y confirmando lo dicho, dize vna generalidad, diſsimulando lo particular, y concluye con que la cauſa deſtos vicios es la ignorancia. Anſe de entender ſus palabras dichas con ironia, por que Horacio no preſume de los que Satyriza q̃ ſean ignorantes, para ſaber en q̃ punto conſiſte la virtud: mas finge la ignorancia que toman por diſculpa de ſus vicios, para no ſalir dellos. Verdaderamẽte ſon ignorantes todos los viciоſos, por querer lo que auian de aborrecer, y aborrecer lo que auiã de querer, por falta de conocimiento. { ſi quis nunc quærat } ſi alguno me pregunta en eſte diſcurſo { quò res hæc pertinet? } a quien pertenece eſta platica? { illucſcilicet reſpõdebo. } reſpondere a lo que ſe ſigue. { illuc: } a propoſito de que: { dum ſtulti vitant vitia, } quando los ignorantes quieren eſcuſar vnos vicios, { in contraria currunt. } dan en ſus contrarios, q̃ ſon tan malos: de lo qual es la razon, que no conocen la mediocridad en q̃ conſiſte la virtud, y ellos ſiempre ſon eſtremados. Luego para declarar mas la concluſion que à dicho contra los ignorantes, diſcurre por muchos exemplos de diferentes eſtremos entremetiendo algunos de riſa y paſſatiẽpo, con otros graues y de importancia. { Malchinus ambulat tunicis demiſsis: } Malchino viſte y anda con ropas largas muy autorizado, como ſi fuera otro Mecenas: { eſt qui facetus } ay otro que gracioſo, y para que lo tengan por tal { ſubductis vſq; ad obſcœnam inguinem. } anda con las veſtiduras cortas, haſta deſcubrir las obſcenas ingles. { Rufillus olet paſtillos, } Rufilo tambien huele a paſtillas, porq̃ es amigo de olores, y de andar perfumado, } Gorgonius hircum. } Gorgonio huele a cabron, porque no deue jamas de labarſe las manos, y paſſa de aquella manera tan contento como el otro. En lo qual ſe puede cõſiderar la variedad delas condiciones, que ay quien guſta de eſtremos tan diferentes. Y es lo peor, que para que vna coſa ſe vſe por mala que ſea: baſta que alguno haga principio della, como ſe vee ſiempre entre noſotros, que en todo ſomos mudables, ſin permanecer en vſo: vituperando por malo, lo que en algũ tiempo defendimos por bueno, para deſpues tener por bueno, lo que aora aborrecemos por malo. Proſigue adelante el Poeta, a otros exemplos, que declaran eſta variedad, en otras coſas mas malas, porque de ſi lo ſon, ſin genero de diſculpa, porque lo ſon en todo rigor. Y pone tres predicamentos de mugeres, vnas muy hõradas, y otras muy infames con las q̃ median entre aqueſtas. Son de notar los acaecimientos de todas para abſtenerſe los hombres de tratar con ellas. { ſuntqui nollunt tetigiſſe } ay hombres que no querrian auer tocado, { niſi illas quarum talos } ſino tan ſolamente a las mugeres, cuyos poſtreros aſiẽtos de ſus pies, { inſtita(pro matronalis ob longa tegat veſte ſubducta, vel ſubſuta } cubra la veſtidura matronal, larga y cumplida: quiere dezir, el manto, juntamente con la veſtidura de debaxo muy llegada: quiſo dizir, que ſon amigos de mugeres honradas, y caſadas. Impreſſas dificultoſas por ſer peligroſas. { alius nullam ſcilicet tanget niſi ſtantem in fornice olenti } otro tendra guſto de no llegar a ninguna que no eſte en la caſa publica: que es otro eſtremo de abominables inconuenientes indignos de conſiderar: y para confirmar eſta verdad, y que ſepamos que ay quien la apadrine, y ſe incline a ſemejãtes torpezas { quidam notus homo } cierto hombres conocido (que por ſu honra no dire quien es,) peſandole de ſer viſto, { cum exiret fornice } en coyuntura que ſalio de la caſa publica, por deſculparſe { ſententia dia Catonis } alego: que la ſentencia del diuino Caton, dixo aun otro mancebo ſemejante en el miſmo caſo { ſto, id eſt, permitatur tibi hoc } eſto ſe te puede permitir { mac̃te virtute, id eſt, magis auc̃te virtute } a tique eres de mas crecida virtud, que a otros, que remedian ſus deſſeos, con perjuy-

Quidam notos homo, cùm exiret fornice: macte
Virtute eſto, inquit, ſententia dia Catonis.
Nam ſimulac venas inflauit tetra libido:
Huc iuuenes æquum eſt deſcendere non alienas
Permolere vxores. Nolim laudarier, inquit.
Sic me, mirator cunni Cuppenius albi.

Permitido y licito, no ſon vna miſma coſa.

perjuizio de tercero, {nam simul ac liuido tetra} porque luego que la luxuria obscena, {inflauit venas} acrecéto las venas, {æquũ est huc descendere iuuenes} permitido es acudir aqui los mancebos: {non permolere alienas vxores} y no molestar, ni cansar las mugeres agenas. Este tal deuia de tener muger, y por assegurar su casa, no reprehendia el daño que lo asseguraua del peligro que temia. Mas

Permitido y licito, no son vna misma cosa.

aunq̃ permitido, no dezimos q̃sea licito. Y en cõtrario deste exemplo, pone otro diferente de quien era amigo de mugeres casadas. {Cupenias mirator cuni albi} Cupenio, que es amigo de mirar las mugeres blãcas, y hermosas, {inquit,} dize. {nolim me laudarier sic} yo no querria me alabassen assi, porque no soy de aquesse gusto: sino de gozarlo ageno, porque siẽpre dizen, que lo vedado es mas gustoso. Auiendo propuesto el Poeta estas dos opiniones contrarias, quiere fauorecer la de Caton, por los inconuinientes que tienen los amores de las mugeres casadas, y dize. {qui non vultis} los que no quereys conceder, {mœchis procedere recte} que los adulteros proceden bien: en confirmació de que van errados {audire est operæ pretium} necesario es oyr con atencion: {vt laborent omni parte scilicet mœchi} dela manera que tienẽ trabajo y andan arrastrados por qualquiera parte, que lo queramos considerar, {vtq; voluptas illis corrupta multo dolore} y como el deleyte q̃ tienẽ es mezclado, y aguado con mucho dolor y trabajo {atq; hæc rara} y que no todas las vezes que lo quieren, lo tienen {cadat sæpe} q̃ muchas lo gozan {inter dura pericla} metidos en grandes peligros, con el sobresalto de lo que les puede suceder. Y para que entendays que no les sale de balde, a los que lo procuran. {hic se præcipitẽ dedit tecto} vno se precipito de vn tejado, por huyr del marido,

Audire est operæ pretium, procedere recte
Qui mœchis non vultis, vt omni parte laborent:
Vtq; illis multo corrupta dolore voluptas,
Atq; hæc rara cadat dura inter sæpe pericla.
Hic præcipitem tecto dedit: ille flagellis
Ad mortem cæsus, fugiens hic decidit acrem
Prædonum in turbam: dedit hic pro corpore numos:
Hunc perminxerunt calones. Quin etiam illud
Accidit, vt quidam testeis, caudamq; falacem
Demeteret ferro: iure omnes: Galba negabat.
Tutior at quantò merx est in classe secunda!
Libertinarum dico: Sallustius in quas
Non minus insanit, quam qui mœchatur: at hic si,
Quà res, quà ratio suaderet, quaq; modestè

{ille flagelis ad mortem cęsus} otro llevo muchos açotes, que lo dexaron por muerto, {hic fugiens, decidit inturbam acrem prędonum} este huyendo, cayo en manos de crueles salteadores, que lo despojaron de todo punto {hic dedit nummos pro corpore} aquesse otro le cotto muchos dineros, por rescatar la vida, {hunc perminxerunt calones} a este, los azemileros le mearon las barbas, porque sepuso escondido por estar dissimulado, en el lugar mas suzio de la casa: dõde los moços de caualleriza hazen sus necessidades. {quim etiam illud accidit} q̃ mas dire sino que tambiẽ acaecio, } vt quidam demeteret ferro} q̃ vn hõbre hallando a otro cõ su muger, le corto con vn cuchillo {testeis caudamq̃; falcem} los testigos de su culpa con todo lo demas de sus armas y lo dexo raso a plana renglon, que no fue burla para dos vezes. Presupuesto que quando dixo este cuento el Poeta todos los que lo oyeron lo celebraron riendo, con parecer de que tuuo razon el que hizo la burla: por picar a Galua, vn Iuris consulto que era apassionado de mugeres casadas dize {Iure omnes} todos dixeron que hizo muy bien, porque quien a otro ofende merece q̃ le quiten las armas. {Galua negauat} pero Galba lo negaua. Auiendo reprehendido a estos dos generos de gentes agora dize que en caso q̃ vn hombre no quiera ser continente, sin padecer desonra por el vn camino, sin tener peligro por el otro, ay otro genero de mugeres mas circunspectas, que las vnas, y mas libertadas que las otras. Quales eran las libertinas hijas, de personas que fueron esclauo. Y poniendo a Salustio de esta opinion, lo reprehende por inconsiderado, en auer procedido con exceso de perdida de su hazienda y credito. {at quanto tutior est} pero, quanto mas seguro es, {merx in classe secunda} aquesta mercaduria en la segunda

Accidimiẽtos y desastres de los adulteros.

gunda orden de mugeres, que consiste en no ser de las primeras y terceras. {libertinarum dico:} digo de las libertinas, que no tienen estos peligros, ni son infames para tratarlas: {in quas Salustius non minus insanit,} en las quales Salustio no fue menos loco y furioso, {quã qui mœchatur.} que el que es adultero. Y declarolo, por auer sido acusado de los Censores ante el Senado. {at hic si vellet esse bonus,} mas si Salustio quisiera ser bueno {atq; benignus,} y liberal, {quà res, ratio suadet esse munificum} en lo que el mismo negocio, y la razon pide ser liberal y remunerador {modestè.} modestamente y con templança: {nec sibi foret damno, dedecoriq;:} no vuiera sido para si daño y deshonra: porq̃ dando menos, y ſẽdo recatado no se infamara, ni destruyera: {verũ se amplectitur, hoc vno} mas el se disculpa y acoge a esta razõ, {hoc amat, & laudat:} que esto quiere y alaba: porque el mismo dize, {matronam nullam ego tango.} yo no llego a ninguna casada, y assi no ofendo a nadie. Quiere dezir, que solo era malo para si, y que con esto se disculpaua. Picole cõ acha que de alabarlo, y disculparle. Sigue se luego vn exemplo de otro que hizo lo mismo y prosigue. {vt quondam Marsęus amator Originis,} como en otro tiempo Marseo enamorado de Origenes, {ille qui Numę donat pro donabit} aquel que dio a vna ramera llamada Numa {fundum q̃; laremq̃; patrium,} la heredad y la casa que auia heredado de su padre, {nil fuerit mi, inquit vnquã} no è tenido que ver jamas (dixo) {cum vxoribus alienis.} cõ mugeres agenas. {verùm est cum mimis,} verdad es q̃ ſico. a mugeres cortesanas, {est cum meretricibus.} y tambien con rameras. Esta respuesta daua este en disculpa de su yerro como otro Salustio, no mirando que sino hazia injuria a otros (por no tratar con sus mugeres) assi mismo se infamaua, que importaua mucho mas. Por lo qual se sigue. {fama trahit malũ grauius,} mayor mal acarrea la fama, {quàm res,} que el mismo delito de que se causa la fama: porque bien puede ser vno malo sin entẽderse, por no dar mal exemplo: y puede ser tenido por peor que malo, sin serlo, sino se guarda y recata: y desto son causa las apariencias, aunque no correspondan las obras: y por falta de indicios ser tenido por bueno, haziendo las obras malas. {an tibi abũdè satis est} por ventura (segun lo que è dicho) tienes cumplidamente los exemplos en cõtrario de tu opinion {euitare personam} para euitar la persona con quiẽ trates, que no sea de dueño ageno {non illud quid quid vbiq̃; officiũ?} y no aquello que en todo tiempo y lugar daña? Quiso dezir, que de ambas cosas es esta doctrina para huyrlas, conociẽdo sus daños: porque no solo se à de euitar la persona, sino tambien y aun lo principal de quien se fuere los indicios y apariencias, que destruyẽ el honor de si mismo, juntamente con los excesiuos gastos, que ponen a los hõbres en necesidad para hazer baxezas: y en mala fama para desacreditarse, que importa mas que todo. {vbicumq̃; malum est, bonam deperdere famam,} donde quiera es malo perder la buena fama, {rem patris oblimare,} consumir la hazienda, porque sepamos {quid interest,} que diferencia ay, {vt peccesin matrona,} que peques con vna muger honrada, {ancilla vel togata?} o con vna esclaua, o muger que por mala anda señalada con toga? Dexa de ser malo por qualquier camino el ser prodigo de tu haziẽda y de tu hõra? Ninguna disculpa es apartarse de vn daño, si sobreuienen otros mayores como luego se sigue. {Villius gener Syllæ in Fausta,} Villio el yerno de Sylla con su hija Fausta, (à se de saber que no fue su yerno, sino que lo queria ser, y debaxo de palabra que se casaria

Mal sin las apariẽcias, no es tan malo como sin el las mismas apariẽcias.

Munificum esse licet, vellet bonus, atq; benignus
Esse: daret quantum satis esset: nec sibi damno,
Dedecoriq; foret: verùm hoc se amplectitur vno,
Hoc amat, & laudat: matronam nullam ego tango.
Vt quondam Marsæus amator Originis, ille
Qui patrium Numa donat fundum, laremq;,
Nil fuerit mi, inquit, cum vxoribus vnquã alienis.
Verùm est cum mimis, est cum meretricibus, vnde
Fama malũ grauis, quàm res trahit. An tibi abundè
Personam satis est, non illud quidquid vbiq;
Officit, euitare? bonam deperdere famam,
Rem patris oblimare, malum est vbicumq; quid inter
Est, in matrona, ancilla pecces ne togata?
Villius in Faustæ Syllæ gener, hoc miser vno

con ella, ora lo supiesse el padre, o sea mas cierto que no lo supiesse) { miser deceptus hoc vno nomine, } el desuenturado engañado con solo este nombre, de que auia de ser Fausta su muger, y el su marido, { pœnas dedit } pago el escote de su contento { vsq; superq;, quàm satis est, } quanto pudo ser, { pugnis cæsus ferroq; petitus, } herido cõ puñadas y puñaladas, { excluſus fore, } excluydo de sus puertas, { cùm Longarenus foret intus. } estando dẽtro de su casa Longareno, a quien ella auia dado entrada. Porque segũ parece no se contentaua con vno solo, y el desdichado Villio (pẽsando que la buena fe de quererse casar con ella, lo aseguraua) hallose burlado: para que se vea el peligro que ay de parte de ser vna muger principal. Y tambiẽ se vea que no careció de daño, porque no fuesse muger agena, sino porque como necio, no supo donde estaua el peligro: el qual consiste en la voluntad de las mugeres, que siendo redomadas y taymadas siempre biuen con falsedad: y es menester no confiarse dellas. Dize luego Horacio que en quanto al deleyte, todas las mugeres son vnas, y mejores las que se pueden gozar sin rodeos. { si animus huic diceret } si el animo dixesse a este hombre inconsiderado { verbis mutonis tanta mala videntis } con palabras del apetito, mouido de ver tantos males por su causa { hęc: } estas razones: { quid vis tibi? } que quieres que te haga, hombre cuyo soy? { nunquid ego à te deposco } por ventura yo pido de ti { mea cũ cõferbuit ira, } quãdo estoy ayrado { cunnum prognatum magno Consule, id est mulierem, } muger hija de vn grande Consul, { vellatumq; stola? } cubierta de ricas vestiduras? { quid responderet? } que podria responderme a esta reconuencion, quando le vuiesse sucedido vna grande desgracia? { magno patre nata puella est. } seria disculpa dezir, o que es hija de vn hombre principal, y persona de estimacion. No es este buen consuelo, si le dieron muchos palos, o le sucedio qualquiera desgracia. Quiso dezir el Poeta, que para satisfazer la naturaleza, con lo q̃ pide le basta; y que lo demas consiste en voluntad de otros deseos. Y assi en lo que se sigue muestra que estos males y desgracias no acaecen por defeto de abundancia de mugeres, sino por el de la presuncion; teniendo punto en preteder las que son nobles, y dificultosas de alcãçar: y no las ordinarias que bastan. De donde nace que de la mucha abundancia, haze { at natura dives opis suæ, } mas la naturaleza rica en sus obras (quãto meliora monet } quanto mejores cosas aconseja { pugnancia q; istis? } y que repugnan a estas que auemos dicho? { si modò velis dispensare rectè, } con tal que quieras dispentar dellas, { ac non immisere fugienda petendis. } y no mezclar las cosas que auemos de huyr, con las que auemos de procurar. Llamo a la naturaleza rica en sus obras, porq̃ como prouida, de lo mas necessario tiene mayor abundãcia. { nil referre putas } no juzgas que ay diferencia { ne labores, vitio rerum ve? } de no tener trabajo por tu culpa, o por parte de las mismas cosas? Quiere dezir, q̃ aquel que haze mal por su cuenta, y no por la de otro, a quien pueda echar la culpa, no tiene disculpa: y afirma esta sentencia cõ dos negaciones, que hazen vna afirmacion: { quare ne te pœniteat, } por lo qual no te pese de ovr lo que se te dize, } desine matronas sectarier: } dexa de seguir mugeres casadas y principales: { vnde est haurire plus mali laboris, } de quien se puede sacar mas mal de trabajo, { quàm decerpere fructus ex re. } que desfrutar prouecho de lo que la obra es en si. Dize luego que las vestiduras y galas no hazen a las mugeres

Nomine deceptus, pœnas dedit vsq; superq;,
Quàm satis est, pugnis cæsus ferroq; petitus,
Excluſus fore, cùm Longarenus foret intus.
Huic si mutonis verbis mala tanta videntis
Diceret hæc animus: Quid vis tibi? nunquid ego à te
Magno prognatum deposco Consule cunnum,
Velatumq; stola, mea cùm conferbuit ira?
Quid responderet? magno patre nata puella est.
At quanto meliora monet pugnantiaq; istis
Dives opis natura suæ! si tu modò rectè
Dispensare velis, ac non fugienda petendis
Immiscere. Tuo vitio, rerum ne labores,
Nil referre putas? quare ne pœniteat te,
Desine matronas sectarier: vnde laboris
Plus haurire mali est, quàm ex re decerpere fructus.

Toma la parte por el todo.

geres mejores delo que son. {nec huic est femur magis tenerum.} ni esta tiene mas delicado ni blando el tacto, {aut crus rectius,} o es mas derecha por ser principal, {inter niueos, virideſq; lapillos:} entre perlas y esmeraldas, con las quales se adorna y compone: {atq; etiam persæpe} y tambien muchas vezes {melius togatæ} mejor tienen estas partes las rameras {licet Cherinte hoc sit tuum.} aunque esto se puede conceder a ti solo Cherinto. (que deuia de ser algũ vardaja.) {adde huc: quòd gestat mercem sine fucis:} añade a esto: que la ramera trae su mercaderia sin engaños ni quimeras que la trampeã: {ostendit apertè quod venale habet:} ella muestra al descubierto lo que tiene vendible: {nec iactat} ni se gloria con estimacion, para regatearlo, {si quid honesti est} si tiene alguna gracia encubierta {habetq; palam:} y la tiene de manifiesto haziendo platillo della: {quærit turpia celet.} y busca remedio con que encubrir fealdades. De manera que si algo tienen que bueno sea, luego lo ofrecen y manifiestan, procurando siempre disimular sus faltas.

Nec magis huic inter niueos, virideſq; lapillos,
(Sit licet hoc Cherinte tuũ) tenerũ est femur, aut crus
Rectius: atq; etiam melius persæpe togatæ.
Adde huc: quòd mercem sine fucis gestat: apertè
Quod venale habet, ostendit: nec si quid honesti est,
Iactat, habetq; palam: quærit, quo turpia celet.
Regibus hic mos est, vbi equos mercãtur, opertos
Inſpiciunt: ne, si facies (vt sæpe) decora
Molli fulta pede est, emptorem inducat hiantem.
Quòd pulchræ clunes, breue quòd caput, ardua ceruix.
Hoc illi recte: ne corporis optima lynceis
Contemplere oculis: Hypsea cæcior, illa,

Assi como los q̃ cõpran caualos quierẽ verlos descubiertos, para considerar sus partes, la proporcion del cuerpo, si tienen achaques, o faltas: Assi (dize el Poeta en lo que se sigue) que los hombres deurian hazer cõ las mugeres para quererlas, porque puede ser que teniendo buena apariencia, no tengã otra cosa mas: y al contrario, no muy bueno el parecer, y muy loable lo encubierto. {Regibus hic mos est,} los Reyes y personas poderosas tienen esta costumbre, {vbi mercantur equos,} quando compran caualos, {inspiciunt apertos:} los miran y registran descubiertos: {ne (vt sæpe)} porque como muchas vezes acaesce {si facies decora} si el buẽ aspecto que suelen tener {fulta est molli pede,} esta fũdado sobre blandos pies, {inducat emptorem hiantem.} no engañe al comprador cudicioso de comprar. {quòd pulchræ clunes;} porque tiene buenas caderas, {quòd caput breue,} pequeña cabeça, {ardua ceruix.} cuello leuãtado, que son buenas partes, por ser de mucha hermosura en los caualos, y suelen engañar, estando fundados sobre pies de cera. {hoc illi rectè:} ellos en esto lo aciertan: y de aqui sacaremos lo que se à de hazer para escoger muger, y es doctrina necessaria. Si el texto dize opertos, entiẽdese cubiertos por cargados, y quadra mejor para la experiẽcia de ser fuertes, o delicados de vasos: {ne cõtemplere optima corporis} tu que buscas muger, no mires las buenas partes de su persona {lynceis oculis:} con ojos linceos: {illa, quæ mala sunt,} y las faltas q̃ tiene, {cæcior Hypsea spectes.} no las mires mas ciego que Hypsea. En esto tiene razon el Poeta, porque ay quien es tan ciego de aficiõ, que aun las q̃ son faltas muy notables juzga por perfeciones: la fealdad, por hermosura: el ser necia, por discreta: el melindre, por auiso: el desatino, por curiosidad: y el ser importuna, por agradable. Dixo con ojos Linceos, porque (segun algunos fingẽ) vuo vn hombre llamado Linceo, del qual se dixo auer tenido la vista tan perspicaz que penetrasse vna muralla, y viesse lo que de la otra parte estuuiesse: lo qual aunque aya quiẽ lo diga, no es razon q̃ aya quien lo crea: porq̃ si es necio quien lo dize, mucho mas lo sera quiẽ le diere credito. La razon con q̃ se prueua esta contradicion es natural: porq̃ el objeto visible es quiẽ embia las especies visibles a los ojos, y para q̃ vna cosa se viera estãdo encubierta cõ vna muralla, las especies della auiã de penetrar la pared detras de quien estuuiesse: y esto no puede ser, porque siendo estas especies vna forma de la cosa visible (que llaman los Filosofos fantasma) no puede ser tan fuerte que pueda penetrar el cuerpo solido, qual es el de vna pared. Y aunque es verdad que penetra el vidrio, es por ser cuerpo

Ojos de linces porq̃ se dixerõ, y como se causa la vista cõ las especies visibles de los q̃ vemos.

diafano y transparente. Es opinió de Aristoteles, contra la de Platon, que tuuo que la vista yua al objeto: lo qual si fuera verdad, tambien lo fuera que por muy apartado que estuuiera el objeto, le vieramos: porque si para ver embiã de si los ojos especies en que recibir la forma del objeto que quieren ver, pues que llegan desde vna grande distancia a ver vn monte grande, tã bien llegaran a ver las hojas y arboles que estã en el mismo mõte: mas no las vemos, porq̃ nuestra vista que recibe las especies, no puede comprehẽder, las de cosas tan pequeñas. Y no se à de entender que Horacio creyo que tal hõbre tal vista tuuiesse, sino que siguiendo los encarecimientos del vulgo quiso por este lenguaje darse a entender. Hypsea fue vna muger ciega, (que en aquel tiempo deuio de ser muy conocida) y ponela en lugar de la misma ceguedad. Prosigue representando el afecto de los enamorados quando alaban a las que quieren bien, y refiere lo que suelen dezir. { ò crus, } o que pierna, { ò brachia. } o que braços. A esto responde el Poeta. { verùm est depygis, } mas no mira el ciego, que es enjuta de caderas, { nasuta, breui latere, ac pede longo, } y que tiene grandes narizes, y que es corta de lados: quiere dezir, sin talle, y de grande pie. Con esto prueua su intento: que miran los enamorados cõ ojos de Linca, lo bueno que tienen las mugeres, estando ciegos para lo malo y sus faltas. Y prosigue diziendo, que por ser mercaderia tan mala de conocer, mejor es mirarla desnuda, que cubierta; y dize las dificultades q̃ tiene este examen en las mugeres principales. { nil cernere possis præter faciem matronę. } de la matrona (si tratar quisieres cõ ella) nada podras ver, fuera del rostro, { tegentis cætera demissa veste, } que encubre con el vestido largo y caydo todo lo demas, { ni Catia est. } sino es como otra Casia tan corta en el vestir, que se le parecia la rodilla, porque se preciaua de tener muy hermosas piernas y braços, y assi se descubria para que la viessen. { si petes interdicta } y si procuras ver las partes que tienen entredicho para no ser vistas { circundata vallo } estan cercadas de la muralla de sus vestidos { (nam hoc te facit insanum) } porque esto es lo que te buelue loco, segun aquella sentencia, { Nitimur inuetitum, semper cupimusque negata. } { tum } demas desto { multæ res tibi efficient: } muchas mas cosas que estas te impediran y estoruaran para mirarla y gozarla: { custodes, lectica, } los escuderos que la acompañan, la litera, o silla de manos en que va metida, { cinisiones, id est suflantes, cineres qui capillos crispos faciũt calamistris incinere calefactis } los que enrizan el cabello con hierros calientes { parasitę, } los aduladores chocarreros que andan al rededor de tales personas, vendiendo lisonjas, para comer de gouierno, { stola demissa ad talos, } la vestidura cayda hasta los pies, { & palla plurima circundata, } y el manto largo rodeado, { quæ inuideant apparere tibi rem } las quales cosas serã estoruo para que no veas claramente la disposicion y forma del cuerpo { purè. } assi como ello es. { altera nil obstet tibi, } la otra muger que no sea matrona para que la veas ninguna cosa te lo impidira { tibi videre est, } porque tu tienes de verla { Cois, id est, tenuissimis, & diaphanis vestitam, } vestida con delgadas y transparentes vestiduras, quales son las que se texen en la villa de Coa, q̃ con ellas parece vna muger, { vt nudam: } como si estuuiera desnuda: y facilmente echaràs de ver { ne crure malo scilicet sit, } que no sea de mala pierna, { ne pede turpi: } que no tenga mal pie: { possis metiri latus oculo. } podras medir con la vista la trauiessa si es ancha, o pequeña: larga, o angosta: y mostrado como auemos las ventajas que ay en el conocimiento de la vna y otra: ay otro daño que es mucho mayor.

Quæ mala sunt, spectes, ô crus, ô brachia. Verùm
Depygis, nasuta, breui latere, ac pede longo est,
Matronæ præter faciem, nil cernere possis,
Cętera, ni Catia est, demissa veste tegentis.
Si interdicta petes vallo circundata (nam te
Hoc facit insanum) multæ tibi tum officient res:
Custodes, lectica, cinisiones, parasitæ,
Ad talos stola demissa, & circundata palla
Plurima, quæ inuideant purè apparere tibi rem.
Altera nil obstat, Cois tibi penè videre est,
Vt nudam: ne crure malo, ne sit pede turpi:
Metiri possis oculo latus.

Hypsea cegajosa.

Afecto ciego de los enamorados.

{ An

{ An mauis insidias fieri tibi, } por ventura querras mas que te ſigan los paſſos de enamorado, { pretiumq; auellier. i auelli à te } y que te cueſte tu dinero { antè quàm oſtendi? } antes de ſerte moſtrada la mercaduria que procuras? Como es de ordinario, ſegun el termino de las tales perſonas, que con dilaciones dan ocaſion de ſer notados los hombres, y para determinarſe (ſi an de correſponder a ſa pretenſion) hazen primero pagar el eſcote, q̃ guſten el manjar que ſe compra. Muy al contrario dela libertad que para con las damas ſe tiene, reconociẽdo primero la mercaderia que vendẽ. Y eſta es interrogacion que cõce de lo contrario de lo que ſe pregunta, como ſi dixera: no es poſsible que tal quieras. Proſigue cõtra el que perſeuera en eſta opinion, diziendo que es como el caçador que viniendoſe la caça a las manos, la dexa eſtar, por buſcar lo que cõtra bajo ſe halla. { venator vt ſectatur ieporẽ in alta niue: } el caçador quando buſca la liebre entre la nieue: { poſitum ſic tangere nolit: } a la que encuentra echada, no quiere tocarla: aſsi de la miſma manera, { cantat, & apponit, ſcilicet amator. } el enamorado canta haziẽdo eſto miſmo, y mas añade. { meus eſt amor huic ſimilis, } mi amor es ſemejãte a eſte, que no quiere lo que ſin trabajo ſe halla. { nam tranſuolat in medio poſita, } porque buela ſobre todo, dexãdo eſtar la que ſe le ofrece, { & fugientia captat. } y procura tener las que huyen, que ſon dificiles de alcançar. A eſto reſponde el Poeta con indignacion, y dize. { hiſcè ne verſiculis } por ventura con eſtos verſillos { ſperas tibi poſſe pelli } eſperas que ſe te podran quitar { dolores è pectore atq; æſtus curaſq; graues? } los dolores del pecho, y los ardores y cuydados importunos? { non ne plus prodeſt } por ventura no aprouecha mas { quærere modum, quẽ, natura ſtatuit } buſcar el modo que la naturaleza ordeno { Cupidinibus? } para los encendidos deſſeos de Venus? { & abſcindere } y cortar y diuidir { ſoldo pro ſolido } de lo ſolido y cierto { quid inane latura ſcilicet eſt? } todo aquello que no es nada? { quid tibi dolitura ſit } y lo que le à de eſcozer y doler { negatum? } ſi le fuere coſa negada? Quiere dezir, que lo mas facil ſe à de procurar, y que de lo muy cierto (para no recibir peſar) auemos de quitar, preuiniendo a que ſi ſe nos negare, no nos peſe tanto como ſi pẽſaramos que fuera infalible. { nũ, cùm tibi fauces vrit ſitis: } por ventura pregunto, quando la ſed te deſeca la garganta: { aurea quæris pocula? } buſcas para apagarla los vaſos de oro en q̃ beuer? No por cierto, ſi no agua que la ſatisfaga. { num eſuriens } por ventura teniẽdo hambre { faſtidis omnia, } deſechas todos los mãjares, { præter pauonem, rhombumq;? } ſino es pauo entre las carnes, y rõbo entre los peſcados? Claro eſtà que teniendo hambre, no ay pan malo, y que cõ buena gana todo ſabe biẽ. Pues luego aplicando lo dicho. { cùm inguina tument tibi, num, ſi ancilla eſt præſto tibi, in quẽ præſto fiat impetus, aut puer vernata, malis rũpi tẽtigine? } No ſe declarã eſtas palabras, porque Horacio tenia la ſecta de los Epicuros, que ponian la ſuma felicidad en el deleyte: y porque el deleyte no ſe puede cõſeguir ſin el ſoſsiego y tranquilidad del animo, enſeñauan los Epicuros que los hõbres ſe deuian contentar de las coſas que mas facilmente ſe pueden alcãçar, porque la pretenſiõ deſtas, no inquieta los animos para buſcarlas. Y Horacio (demas deſto) por diuertir a los adulteros enſeñaua eſta dotrina: en lo qual no à de ſer admitido, ni creydo, como hombre que ignoraua la religion Chriſtiana: porque nueſtra ſanta ley pone mejores remedios, y mas ſaludables,

An tibi manis
Inſidias fieri, pretiumq; auellier antè
Quàm mercem oſtendi? Leporem venator vt alta
In niue ſectatur: poſitum ſic tangere nolit:
Cantat, & apponit. Meus eſt amor huic ſimilis. Nã
Tranſuolat in medio poſita, & fugientia captat.
Hiſce ne verſiculis ſperas tibi poſſe dolores
Atq; æſtus, curaſq; graues è pectore pelli?
Non ne cupidinibus ſtatuit natura, modum, quem,
Quid latura, ſibi quid ſit dolitura negatum,
Quærere plus prodeſt? & inane abſcindere ſoldo?
Num, tibi cùm fauces vrit ſitis aurea quæris
Pocula? num eſuriens faſtidis omnia, præter
Pauonẽ, rhombumq;? tumẽt tibi cùm inguina, nũ, ſi
Ancilla, aut verna eſt præſto puer, impetus in quẽ
Continuò fiat, malis tentigine rumpi?

Felicidad en q̃ conſiſtia acerca de los Epicuros.

assi para el alma, como para el cuerpo, y estos son los verdaderos. La moderació del mantenimiento. El ayuno con todo rigor: y el castigo y mortificacion necessario, para que el apetito no se leuante contra la razon, sino que este sujeto para obedecer. Yo que soy expositor, disculpado estoy en lo que digo declarando a Horacio, pues no hago mas que referir sus palabras con toda la moderacion que puedo, por cumplir su declaracion, y no tocar en deshonestidad: perdone el que lo leyere, y prodigo.

Non ego: namq; parabilem amo Venerẽ, facilemq;:
Illam pòst paulo, sed pluris si exierit vir.
Gallis hanc Philodemus ait: sibi, quæ neq; magno
Stet pretio, neq; cunctetur, cùm est iussa, venire.
Candida, rectaq; sit, munda hactenus, vt neq; lõga,
Nec magis alba velit, quàm det natura videri.
Hæc vbi suppositi dextro corpus mihi læuum,
Ilia, & Aegeria est: do nomen quodlibet illi.
Nec vereor, ne dum futuo, vir rure recurrat:
Ianua frangatur: latret canis: vndiq; magno
Pulsa domus strepitu resonet: vel pallida lecto
Desiliat mulier: miseram se conscia clamet:
Cruribus hæc metuat: doti, deprensa: ego met mi.
Discincta tunica fugiendum est, ac pede nudo:
Ne nummi pereant, aut pyga, aut deniq; fama.
Deprendi miserum est: Fabio vel iudice vincam.

{non ego:} yo no soy deste parecer: (dize Horacio) {namq;-parabilem amo Venerem,} porque soy amigo de amor puntual a mi volútad, {facilemq;:} y facil que no me cueste ruegos y promessas: {illam scilicet Egio} huygo de la muger que me dize. {pòst paulo,} de aqui a vn poco tendreys lugar, {sed pluris} pero por mas dinero {si exierit vir.} si viere salido el marido. Porque {Philodemus ait} vn cierto amigo deste nombre dize {hîc Gallis scilicet esse:} ser esta propria para los Galos, sacerdotes de la Diosa Cibeles, que eran eunucos, y la podian esperar: {sibi,} que para si, {quæ neq; magno stet pretio,} la que no es de mucha costa, {neq; cunctetur, cùm iussa est, venire.} y que no se detiene quando le mandá venir. {candida,} que sea blanca, {rectaq; sit,} y que sea muger derecha de buena disposicion, {munda hactenus,} y tan limpia, {vt neq; velit magis alba videri,} que no quiera ella parecer mas blanca, (esto dize, porque no se afeyte.) {neq; longa, quàm det natura.} ni mas dispuesta que lo q̃ naturaleza le dio: quiere dezir, que no trayga chapines. {hęc vbi suppositi mihi dextro}, esta tal despues que aya dado a mi lado derecho {corpus sinistrum} el cuerpo por comunicació del lado yzquierdo {Ilia, & Egeria est:} yo la llamo Ilia, y Egeria {do nomen quodlibet illi} doyle el nõbre q̃ quiero, como si fuera grã señora: {nec vereor,} y estando con ella, no temo, {ne vir rure recurrat:} que su marido buelua del campo, y tengamos algun alboroto: (porque suelé fingir los maridos ausencias, para boluer a sus casas a deshora, y satisfazerse de mil sospechas que tienen, y algunas vezes an sucedido desgracias.) {dum futuo, ianua frangatur:} y que quiebre las puertas, miẽtras estamos juntos: {latret canis:} ni me da so çobra q̃ el perro ladre y despierte a los de la casa: {domus pulsa magno strepitu vndiq; resonet:} ni me alborotarà que la casa atormentada con grã de ruydo resuene y se oyga de todas partes: porque en las casas hõradas pone pauor y alboroto el ruydo y estruendo que se oye a deshora: y quien esta dentro contra la voluntad de su dueño, siempre à de estar alerta, y tomar indicios de lo que suena, para apercibirse: {vel mulier pallida} o que la muger desfigurada, robado el color, {lecto desiliat:} desalentada salga de la cama: {miseram se conscia clamet:} la moça tercera y sabidora, del peligro comience a llorar, y llamarse miserable y desuenturada: {hæc deprensa metuat} o que siendo cogida en el hurto tema ser castigada {cruribus:} en cortarle las piernas: {doti:} y en ser despojada del dote: {ego met fugiendũ est,} y q̃ yo mismo diga malo va esto, menester es huyr, {discincta tunica,} sin aguardar a vestirme {ac pede nudo:} ni aũ a ponerme vnos çapatos: {ne nummi pereant,} porque no se pierdan mis dineros, si me à de costar caro, {aut pyga,} o las nalgas, {aut deniq; fama.} o la fama y la honra. {miserum est deprendi.} miserable cosa es ser hallado en la ocasion: {vel vincam iudice Fabio.} y si dezirlo yo no basta, Fabio lo juzgara, y quedare vencedor. Porque como

Galos sacerdotes de la Diosa Cibele, y eran eunucos.

Pintura de la turbacio de los adulteros.

apasio-

apaſsionado de las tales mugeres (que no ignora los ſuceſſos referidos) podra juzgar lo que digo , auiendole ſucedido eſto miſmo: demas deſer mi contrario, por cauſas que le puedo recuſar, conforme a lo dicho en la Satyra primera.

SATYRA TERCERA.

Argumento.

VERIENDO Horacio reprehender la preſuncion q̃ todos los hombres tienen de juzgar a otros, confieſſa artificioſamente de ſi miſmo ſer malo, y que tiene faltas para murmurar de todos los que no ſe ſaben conocer, eſtando ciegos del amor proprio, y vencidos de la mala coſtumbre de murmurar : y dize, que auemos de diſsimular las faltas de nueſtros amigos, para que diſsimulen y perdonen las nueſtras: y que por pequeñas cauſas, no es razõ hagamos de los amigos enemigos. Arguye contra los Eſtoycos, que tuuieron ſer todos los pecados yguales: y dize , que ſi eſto fuera verdad , para todos baſtara vna miſma pena. Y prueua que la vtilidad es como madre de la juſticia, infiriendo deſto q̃ la juſticia de los bienes de Fortuna no ſea padrina cõ ley natural, ſino cõ poſitiua legal. El principio deſta Satyra preſupone que Horacio fue rogado y perſuadido a eſcriuir Satyras: y ſoſpechoſo de ſer tenido por demaſiado con tanto murmurar, auiendo de proceder adelante, haze principio de ſu diſculpa , diziendo la condicion de los muſicos importunos que ſi comiençan, no ſaben acabar: como quien dize , yo no hize principio por mi voluntad, ſino por cõplazer a Mecenas que me lo pidio, en ſu mano eſtuuo el pedirlo, y en la mia el no acabar.

OMNIBVS cantoribus hoc vitium eſt } Todos los muſicos cantores tienẽ eſte vicio { vt inter amicos nũquam rogati } q̃ entre ſus amigos jamas ſiendo rogados { inducant animum cantare: } ſe induzgan a querer cãtar: { iniuſsi nunquam deſiſtant. } y por el contrario ſin ſer mandados nunca ceſſen de quererlo hazer. Yo ſoy de la miſma manera, quiſo dezir Horacio en eſcriuir Satyras, no auiendo querido antes hazerlo, por el ruego de quiẽ me lo pudo mandar: y aora ſin que nadie me lo pide he começado para no acabar. Pone luego por exemplo al cantor Tigelo, q̃ era eſtremado en todas ſus coſas. Entiende ſolamente de los muſicos de conuerſacion y plazer, como ſon los guitarreros, y dize. { ille Tigellus ſardus habebat } aquel ſardeſco Tigelo tenia eſta propriedad que { ſi Cæſar , qui cogere poſſet, } ſi Ceſar ſiendo quien le podia obligar { peteret per amicitiã patris, atq; ſuam, } le pidiera que cantaſſe por el amiſtad de ſu padre y de la ſuya, { non quidquam proficeret: } ninguna coſa aprouechara, como ſino ſe lo dixera: { ſi collibuiſſet, } pero ſi a el ſe le antojaua, { Iò Bacche, } o gran Baco, { citaret ab ouo, vſq; ad mala, } el cãtara deſde el principio de la cena, haſta el poſtrero mãjar, ſin ceſſar, ni deſcanſar. Y auemos de ſaber que los Romanos tenian de coſtumbre en las cenas que hazian començar en hueuos, y acabar en mançanas y todo genero de fruta, como entre noſotros tambiẽ lo vſamos en algunos tiempos: y quiere dezir, que deſde que començauan, haſta que acabauan nunca ceſſaua de cantar, ſin mandarſelo, { modò reſonans ſumma voce, } vnas vezes cantando con grande voz de alta, { modò hac , quæ ima eſt quattuor chordis. } otras vezes con eſta miſma voz que es mas baxa en las quatro cuerdas ſiẽpre por los eſtremos. { nil ęquale fuit homini illi: } nunca guardo y gualdad eſte hõbre en todo quanto hazia: pues ſi lo encõtraran por la ciudad, { ſæpe currebat velut fugiens hoſtem: } muchas vezes corria andando por las calles, como ſi fuera huyendo

Omnibus hoc vitium eſt cãtoribus inter amicos
Vt nunquam inducant animũ cantore rogati:
Iniuſsi nunquam deſiſtant. Sardus habebat
Ille Tigellus hoc. Cæſar, qui cogere poſſet,
Si peteret per amicitiam patris, atq; ſuam, non
Quicquam proficeret: ſi collibuiſſet, ab ouo
Vſq; ad mala citaret, Iò Bacche, modò ſumma
Voce, modò hac reſonãs, quæ chordis quattuor ima.

do de algun enemigo, y fueran tras el: {perſępe velut qui ferret ſacra Iunonis:} otras vezes andaua tan de eſpacio como ſi lleuara en proceſsiõ las reliquias ſagradas de Iuno: {habebat ſępe ducẽtos ſeruos,} muchas vezes tenia doziẽtos criados, {ſęde decem:} muchas vezes no mas q̃ diez: modò loquẽs reges, atq; tetrarchas,} vnas vezes trataua de Reyes y monarcas, {omnia magna:} todo era grandezas quanto dezia y hablaua: {modò} y otras vezes dezia, {ſit mihi menſa tripes,} baſtame vna meſa de tres pies, {& concha ſalis puri,} y vna concha por ſalero, {& toga, quæ queat defendere frigus,} y vna veſtidura q̃ pueda defenderme del frio {quãuis craſſa.} aunq̃ ſea de tela groſſera. Ya eſte q̃ en tanto eſtremo parecio que hablaua de veras {dediſſes decies centena} dieras le mil ducados {huic parco contento paucis:} a eſte tan moderado y contento con poco: (ſegun que daua a entender en ſus dichos.) {quinq; diebus} y en cinco dias {nil erat in loculis.} no tuuiera nada ni en ſu boſſa, ni en ſu caſa, por ſer vn perdido que todo lo conſumia. {noctes vigilabat ad ipſum mane:} las noches velaua haſta la mañana: {diem totum ſtertebat.} todo el dia dormia y roncaua. {nil fuit vnquam ſic impar ſibi.} jamas fue ninguna coſa tan deſigual en ſi miſma, por ſer en todo eſtremado, coſa digna de eſpãtar. Como coſas tales à dicho el Poeta, finge q̃ ay quien no le parezca bien tanto maldezir: y a eſta objecion callada, reſponde y declara conforme a ſu intencion, que por ſi miſmo (ſiendo maldiziente) à dicho el vicio de los cantores, que para começar a cãtar ſe hazẽ de rogar, y deſpues no ſaben callar. {nunc aliquis dicat mihi:} alguno ao ra me dira: {quid tu?} y tu Horacio? {nulla ne habes vitia?} ningun vicio tienes que aſsi a los otros reprehendes? Y reſponde. {imò alia, haud fortaſſe minora,} mas antes ſi, q̃ tengo otros, y por ventura mayores q̃ d. los de ſu lẽgua. De ſta vltima razon toma ocaſion el Poeta para dezir que todos los hombres tienen defeto en mirar las faltas agenas, y diſsimular con las ſuyas, penſando que no ay que reprehender mas en ellos de lo que de ſi miſmos juzgã: pero como ninguno tiene ojos para verſe aſsi, los agenos ſon ſus juezes, y dize vn cuẽto. {Mæuius} Meuio {cũ carperet Neuiũ abſentem,} como murmuraſſe de Neuio que eſtaua auſente {quidã ait, heus tu,} vno de los que le oyã dixo, ola tu, {ignoras te?} no ſabes quien eres? {an, vt ignotũ,} o como perſona no conocida de los que eſcuchamos, {dare nobis verba putas?} piẽſas vendernos palabras? Quiſo dezir, que mucho mas auia que dezir del, que lo que del otro dezia. {Mæuius inquit,} a eſto Meuio reſpondio ſin deſdezirſe de lo dicho, como perſona de quien no dio pudia dezir, y dixo. {egomet mi ignoſco.} yo miſmo me conozco, como ſi dixera, ſaneado eſtoy que no ay que poderme dezir. Contra eſto ſe enoja, y dize. {Stultus, & improbus hic amor eſt,} necio y malo es eſte proprio amor, {dignuſq; notari,} y digno de ſer notado por tal: y da la razon. {cùm lippus} ſiendo verdad que tu cegajoſo {peruideas tua mala} mires tus males {oculis iniunctis,} con los ojos vntados (porque para ver, tienes neceſsidad eſtando ciego de vntarte los ojos) {cur cernis in vitijs amicorum} porque miras en los vicios y faltas de los amigos {tam acutùm,} tan agudamente y tan perſpicaz {quàm aut aquila,} quanto el aguila, {aut ſerpens Epidaurius?} o la ſerpiente Epidauria? Todo genero de ſerpiente es de acutiſsima viſta, y aqui pone la eſpecie por el genero: y del Aguila ſabemos que mira al Sol ſin ofenderſe de ſus rayos: y qui

Tetrarcha q.d. gouernador dela quarta parte de vn Reyno.

Nil æquale homini fuit illi: ſæpe velut qui
Currebat fugiens hoſtem: perſæpe velut qui
Iunonis ſacra ferret habebat ſæpe ducentos,
Sæpe decem ſeruos: modo reges, atq; tetrarchas,
Omnia magna loquẽs, modò ſit mihi mẽſa tripes, &
Concha ſalis puri, & toga, quæ defendere frigus,
Quamuis craſſa queat. Decies centena dediſſes
Huic parco paucis contento: quinq; diebus
Nil erat in loculis. Noctes vigilabat ad ipſum
Mane diem totum ſtertebat. Nil fuit vnquam
Sic impar ſibi. Nunc aliquis dicat mihi: quid tu?
Nulla ne habes vitia? imò alia, haud fortaſſe minora,
Meuius abſentem Neuium cùm carperet, heus tu,
Quidam ait ignoras te? an, vt ignotum, dare nobis
Verba putas? egomet mi ignoſco, Mæuius inquit,
Stultus, & improbus hic amor eſt, dignuſq; notari,

Faltas agenas todos las juzgã, y diſsimulan las propias.

Viſta perſpicaz y aguda ladel Aguila, y de la ſerpiente.

so dezir, que para mirar sus faltas cada vno, à menester remedio con que abrir los ojos: y que para mirar las agenas, todos los tienen abiertos: y por esto es justo merecido que suceda al contrario de lo q̃ cada vno entiende. Por lo qual se sigue. { at cõtrà euenit, } pero sucede al contrario, de lo que cada vno piensa, { vt } de tal manera que, { & illi rursus niquirãt tua vitia. } aquellos de quien dixiste, por el contrario aueriguen tus vicios, y pecados, por pagarte en la misma moneda, como es muy ordinario, y justo merecido, q̃ digan de quien dize. Y para que entendamos que el dezir las faltas de nuestros hermanos en todo acontecimiento, para el maldiziẽte es malo. Pone luego vn exemplo de vn hombre, que en las aparencias, no promete ningun bien, y acaece que debaxo de mala figura, tiene muchas buenas partes, de lo qual se sigue que quien tiene oficio de dezir, no se rige por el conoscimiento de la causa, sino por la mala costũbre que tiene, con q̃ no aduierte ser malo, juzgando a los buenos por malos, { est scilicet aliquis paulò iracundior } ay alguno que es vn poco mal sufrido, y tiene esta falta de enojarse ocasionado { minus aptus } menos apto y limado para satisfazer { naribus acutis } a las narizes agudas { horum hominum: } de estos hombres maldizientes, de quien voy hablando: porque biue descuydado y no rastrea, ni siẽte desini de nadie que dezir: { rideri possit, } y este tal puede ser reydo y burlado, { eò quòd tõso rusticius } porq̃ cortado el cabello rusticamẽte, { toga defluit, } la vestidura se le cae, { & calceus laxus malè hęret in pede. } y porque el calçado largo y mal tallado, mal se le allega al pie, no calçando pulido y justo, sino como desaliñado. De todo lo qual el maldiziente murmura y se rie, siendo cosas de poca importancia: y verdad que en lo que haze al caso es bueno, como se sigue. { at est bonus } mas este tal contra el parecer (dize Horacio) es bueno, { vt non alius quisquã vir } tanto que ningun otro varon, { melior scilicet sit: } sea mejor que el es: { at tibi amicus: } y mas que es tu amigo: { at ingens ingenium latet } y tiene vn grande entendimiento encubierto { sub hoc corpore inculto. } debaxo deste cuerpo inculto, y desaliñado. De lo qual se sigue q̃ los que tienen costumbre de murmurar, acaece que lo hazen de personas que muy mejor se podrian reyr de los mismos q̃ los murmuran: por lo qual da por consejo. { deniq̃ te ipsum concute, } finalmente digo que para reyrte de otros, primero es menester sacudirte, { num } si por uentura, { qua natura, pro aliqua } alguna naturaleza: quiere dezir, alguna inclinacion, { aut etiam consuetudo mala, } o tambien alguna mala costumbre, { inseuerit tibi olim } te aya ingerido en algũ tiempo { scilicet quid vitiorum. } algunos vicios. { namq; neglectis agris } porque en los campos menospreciados, que no se labran, ni cultiuan { vrenda filix innascitur. } nace el helecho yerua para ser quemada, y no ay quien o por naturaleza, o por costumbre no tenga alguna falta. Quãdo vna cosa se sacude, lo que es postizo luego se quita, mas no lo q̃ es proprio de la misma cosa: y en esto quiere dezir, que los vicios, que por nuestras inclinaciones, o costumbres se nos recrecen, es necessario sacudirnos dellos, para quitarlos de nosotros: porque en respecto de no cultiuar y disponer nuestro animo para que obre virtuosas operaciones como desierto y eriazo los produze. Lo mismo que acaece en los campos menospreciados, que produzen arboles no de mas prouecho que de leña para el fuego. Prueua lo dicho con exemplos al contrario, de que nos engañamos muchas vezes en lo que juzgamos, induzidos de alguna passion que nos ciega, para tener por bueno lo que claramente

Cùm tua peruideas oculis mala lippus iniunctis,
Cur in amicorum vitijs tam cernis acutùm,
Quàm aut aquila, aut serpẽs Epidaurius? at tibi cõtrà
Euenit, inquirant vitia vt tua rursus & illi.
Iracundior est paulò minus aptus acutis
Naribus horum hominum: rideri possit, eò quòd
Rusticius tonso toga defluit, & malè laxus
In pede calceus hæret. At est bonus vt melior vir
Non alius quisquã: at tibi amicus: at ingeniũ ingens
Inculto latet hoc sub corpore. Deniq; te ipsum
Concute, num qua tibi vitiorum inseuerit olim
Natura, aut etiam consuetudo mala. Namq;
Neglectis vrenda filix innascitur agris.

...dizie... ...r... ...por ...mbre ...co... ...iẽto ...sa.

Similitud de como nacen los vicios en el alma.

mente es malo: y satyriza contra los enamorados, sacando doctrina de su proceder, para que nos disimulemos las faltas vnos a otros. { Illuc præuertamur, } boluamos a nuestro proposito, { quòd turpia vitia amicę } porque vemos q̃ los torpes defectos de la amiga enamorada { decipiunt cęcũ amatorẽ, } engañan al ciego enamorado, { aut etiam ipsa hæc } o por mejor dezir estos mismos vicios y faltas { delectant: } le dan contento: porque acaece estar tan ciego de aficion, que si es fea la muger, por esso le parece hermosa: y si fria, briosa: y si necia, discreta: y en todo lo demas no juzga por faltas, las que verdaderamente lo son, mas le parecen perfeciones, como si lo fuessen: tanta ceguedad causa el amor. { veluti polypus Agnę } como la enfermedad de Agnes, que siendo vna muy gran fealdad en el rostro { Baluinum scilicet delectat. } da contento a su amigo Balbino. Polypus, es cierta hinchazon q̃ nace dentro de las narizes la qual se ase ala carne con ciertas rayzes a manera de lamparones: causa grã fealdad y otros inconuinientes asqueroſos, y tiene este nombre de vn pescado que se llama Polypo, porque le parece en la forma y propriedad de asirse a la carne, como la misma enfermedad. La qual es tã mala q̃ dixo Marcial lib. 12. { nasutum volo, nolo Polypum. } y porque se eche de ver la ceguedad de la aficion desta muger de quien tratamos, con esta falta tenia quien la quisiesse bien, no reparando en quanto malo se à dicho. Por lo qual el Poeta haziendo burla del, prosigue diziendo, q̃ de los amigos las faltas se an de disimular, como este enamorado disimulaua las desu amiga, y que el disimularlas no à de ser tenido por malo, sino llamado virtud. { vellem sic erraremus in amicitia, } assi querria yo que errasemos en tratar con nuestros amigos, { & virtus } y que la virtud { imposuisset isti errori, nomen honestum. } pusiesse al tal error vn nombre honesto que no se llamasse error el juzgar aficionadamente de los amigos, como lo verifica en lo q̃ se sigue { at vt pater gnati, } mas de la misma manera que el padre del hijo, no se enfada, aunque tenga faltas, { sic nos debemus, } ansi nosotros estamos obligados, { si quòd sit vitium amici, } si nuestro amigo tiene algun defecto, { non fastidire. } a no enfadarnos. Siguense luego los rodeos de que vsan los padres, para no dezir por sus propios nombres, las faltas que tienen sus hijos, por que es muy ordinario significarlas con otros nõbres, quando no pueden negarlas. Al hijo tuerto, llamã vizco: al perniquebrado, zãbo: al gangoso, impedido de la lengua: al necio, no despierto, al feo, mesurado: y si es corcobado, abultado: demas de que quando se ofrece ocasion para dezirlo, es medio entredientes, y mostrando mala gana de pronunciarlo. { pater strabonem appellat } el que es padre, al hijo tuerto llama { pætum, } vizco (y acaece que tiene vn ojo seco, y dize que es de gracioso mirar, { & si cui est filius, malè paruus, } y si alguno tiene hijo pequeño de cuerpo, y de talle ruyn, { appellat pullum: } llamalo mi pollo, que aun no à crecido, todo lo que à de crecer: { vt fuit olim Sisyphus abortibus, } como fue en otro tiempo Sisifo, (hijo de Marco Antonio) abortiuo, porq̃ no cumplio el tiempo de la preñez de su madre, por lo qual quedo tan pequeño que era monstruo: mas el padre, que con el amor de los hijos disimula las faltas q̃ tienen, { hunc distortis cruribus } a este de piernas tuertas { varum scilicet appellat: } llama torcido: { illum malè fultum pravis talis, } y al que es çancajoso, mal fundado, sobre malos pies { balbutit scaurũ. } entre dientes que no se declara lo llama zambo. Pues assi de la misma manera, si nosotros tenemos buena amistad a nuestros amigos deuemos de no dezir sus faltas en claro: como si por exẽplo dixessemos { parcius hic vivit, } biue este cõ moderaciõ, { frugi dicatur,

Illuc præueratamur, amatorem quòd amica
Turpia decipiunt cæcum vitia, aut etiam ipsa hæc
Delectant: veluti Balbinum polypus Agnæ.
Vellem in amicitia sic erraremus, & isti
Errori nomen virtus posuisset honestum.
At pater vt gnati, sic nos debemus amici.
Si quod sit vitium, non fastidire. Strabonem
Appellat pætum pater, & pullum, malè paruus
Si cui filius est: vt abortivus fuit olim
Sisyphus, hunc varum distortis cruribus: illum
Balbutit scaurum pravis fultum malè talis.
Parcius hic vivit, frugi dicatur ineptus.

Ceguedad del amor q̃ nada le parece malo en la persona q̃ ama.

Polypo.

Amor de los padres, como dissimula las faltas delos hijos.

Et iactantior hic paulo est. concinnus amicis
Postulat vt videatur, at est truculentior: atq;
Plus æquo liber: simplex, fortisq; habeatur.
Caldior est: acres inter numeretur opinor.
Hæc res & iungit, iunctos & seruat amicos.
At nos virtutes ipsas inuertimus, atq;
Sincerum cupimus vas incrustare. Probus quis
Nobiscum viuit, multum demissus homo: illi
Tardo cognomen pingui damus. Hic fugit omneis
Insidias, nulliq; malo latus obdit apertum:
Cùm genus hoc inter vitæ versetur, vbi acris
Inuidia, atq; vigent vbi crimina: pro bene sano,
Ac non incauto, fictum, astutumq; vocamus,
Simplicior si quis: qualem me sæpe libenter
Obtulerim tibi Mecœnas: vt fortè legentem,
Aut tacitum impellat, quouis sermone molestus:
Communi sensu plane caret, inquimus. Eheu
Quàm temere in nosmet legem sancimus iniquam!
Nam vitijs nemo sine nascitur. Optimus ille est,
Qui minimis vrgetur.

{ frugi dicatur } llamesse hombre téplado y eõcertado, en lugar de auariéto { ineptus & iactantior hic paulo est: } es este inabil, necio y presuntuoso: { postulat vt videatur cõcinnus amicis, } digamos q procura parecer a sus amigos, ser curioso y gracioso, { at est truculentior: } tãbien si otro es feroz: { atq; liber plus æquo: } y libre en el hablar: { habeatur simplex fortisq;. } sea tenido por senzillo: q dize las cosas como las entiende: y por recto, q no tuerce delo q piensa q es razon. { caldior est: } es colerico y mal sufrido: { numeretur inter acres } sea tenido por valiente, y llamelo fuerte y animoso: y de tal manera procedamos q siempre echemos a la mejor parte lo que mal nos pareciere. { opinor hæc res, } porq pienso que este termino { & iungit amicos, } ygana y jũta los amigos { & iunctos seruat. } y q ganados y jũtos los guarda y cõserua, si es q se lo q me digo. De no guarpar los hõbres esta manera de proceder les pone luego la culpa, diziendo q todo lo peruierten, teniendo por bueno, lo malo: y al contrario, lo male, por bueno. { at nos inuertimus ipsas virtutes, } mas nosotros peruertimos las mismas virtudes, { atq; cupimus incrustare vas syncerũ. } y deseamos enfuzciar vn vaso limpio sin tener quebradura q lo diuida. { probus quis nobiscũ viuit, } porq ay alguno q cõ nosotros biue como bueno, { multũ demissus homo, } hombre muy modesto y circũspecto, pues por el mismo caso { illi damus cognomen tardo pingui. } a este le damos sobrenõbre de tardo ingenio, grossero y cosedoso. { hic fugit omneis insidias, } este otro huye todas las asechanças y engaños q ay en el mũdo, y por esso viuiẽdo recatado y circunspecto, { nulli malo obdit latus apertũ: } a ninguno de los q el tiene por malos y sospechosos, declara su animo, ni su pensamiento, porq ve q no ay de quié fiarse { cũ versetur inter hoc genus vitæ, } teniendo como tiene experiencia del genero de trato q se vsa en esta vida, { vbi acris inuidia vrget, } donde rey nay y prevalece la embidia cruel { vbi crimina vigent: } dõde las maldades y delitos prevalecẽ contra toda razõ: { vocamus pro bene sano, } lo llamamos en lugar de bueno, { ac non incauto, } y recatado, { fictũ, } fingido y astuto: q d. q tal pũto tiene la malicia, q al prudẽte llamamos astuto, y al malicioso, discreto. { si quis est simplicior) y si ay alguno tã sẽzillo: { qualẽ sæpe me obtulerim tibi Mecœnas libenter: } qual ys Mecenas de buena gana è sido muchas vezes para cõtigo: { vt fortè impellat legentẽ, aut tacitũ } tã sẽzillo q por ventura interrõpa y estorue al q estara ocupado leyẽdo, o pẽsatiuo callando, { molestus quouis sermone: } siendo importuno y molesto con qualquiera platica: { planè inquimus, } llanamente luego dezimos, { caret sensu cõmuni. } q no tiene sentido: por ser tal nuestra malicia, que pudiẽdo atribuyrlo a senzillez y llaneza, el no considerar q nos estorua con su razon, estando ocupados leyẽdo, o con algun cuydado, luego lo echamos a la peor parte: y nos reyramos en llamarle majadero. { eheu quàm temere } o desdicha, y que temerariamente { sancimus legem iniquam } establecemos ley injusta { in nosmet! } contra nosotros mismos! { nam nemo nascitur sine vitijs. } porque ninguno nace sin faltas y defectos, y todos tenemos descuydos: de lo qual se sigue que si en esto somos yguales. { optimus ille, } aquel es mejor que todos, { qui minimis vrgetur. } q es notado de los menores faltas q puede tener, porque es imposi-

possible auer alguno q̃ biua sin ellas. {amicus dulcis,} el dulce amigo, {si volet amari, vt æquũ est:} si quiere ser amado como es de razõ: {compenset cùm vitijs} compense y reconuẽga cõ los defetos q̃ tengo {mea bona:} mis bienes: {inclinet hisce pluribus,} inclinese a estos bienes q̃ son mas en numero, {(si modò mihi plura bona sunt)} si es verdad q̃ tengo mas buenas propriedades, que defectos: quiso dezir, que las faltas se an de de dissimular, por las virtudes que tienen los hombres, poniendo los ojos en lo bueno, y dissimulãdo lo malo: {hac lege} y cũplida esta ley {ponetur in eadem trutina.} sera puesto en la misma valãça, para vsar cõ el de la misma equidad y justicia. {qui postulat amicum, ne offendat,} el q̃ pide a su amigo que no le ofenda, {tuberibus proprijs,} a los proprios lobanillos q̃ tiene en la cabeça, (para que el otro los dissimule, y no se enfade de verlos en el, porq̃ los tiene, dissimule y calle.) {ignoscat verruculis illius.} perdone y dissimule a las verrugas de aquel mismo q̃ quiere, no eche de ver sus carnosidades crecidas. Quiere dezir, q̃ el q̃ quiere q̃ los ojos de todos no se ofẽdã de sus faltas, siendo graues, sera razon q̃ tenga silencio para no hablar de los otros, aun las culpas veniales. {æquũ est reddere rursus veniã,} cosa justa es retornar el perdon {poscentẽ peccatis.} al q̃ lo pide para sus pecados: quiso dezir, q̃ para ser perdonados, es menester perdonar. Concluye su dotrina para tratar en particular de moderar nuestra licẽcia de maldezir, y dize, que pues la ira y los demas vicios, o passiones q̃ tenemos no se puedẽ del todo reformar, para q̃ no los tẽgamos: no por esso nos alarguemos a dezir mas mal del q̃ cada vno tiene, pues en todos ay mas y menos, y se puede considerar. Y esto mismo toma por fundamẽto cõtra los Estoycos para disputar. {deniq;,} finalmẽte digo, {quatinus vitiũ iræ,} q̃ pues el vicio de la ira, {itẽ cetera} tãbien los demas vicios y faltas q̃ los hombres tienẽ, {nequeunt penitus excidi} no pueden totalmente ser extirpados {stultis hærentia:} estando vnidos a los ignorãtes, porque los tienen tan identificados consigo, como accidentes inseparables q̃ no se puedẽ quitar, de lo qual es la razon q̃ consistiendo los vicios en los estremos, y la virtud en los medios, por no tener discurso para conocer este medio huyẽ de vn estremo, y caen en el otro su cõtrario: y assi por emendarse de vn vicio incurren en otro tan malo. Por lo qual son mas graues las culpas en los sabios, que en los hombres q̃ no lo son: y el q̃ sabiẽdo no se corrige y emienda de sus defetos, merece ser tenido por rebelde en ellos. Y por esto prosigue a dezir esta diferencia. {cur ratio} porq̃ la razon {non vtitur suis ponderibus,} no vsa de sus pesos, {& modulis,} y de sus modelos, {ac ita coercet delicta?} y de tal manera castiga y refrena los delitos {supplicijs,} con los castigos, {vt quæq; res est?} segũ es cada cosa? Aunq̃ dize q̃ es impossible quitar totalmẽte la ira, y los demas vicios q̃ estã vnidos a nuestra naturaleza, à se de entender en quanto a la potencia, q̃ es principio de dõde proceden semejantes passiones: mas no en quãto a sus efetos q̃ se pueden moderar y reprimir, segun la parte superior de la razon, a quien obedecen en el sabio sus passiones: las quales atropellan y vencen al q̃ carece de prudencia y discrecion. Estas alteraciones se crian en cietos lugares interiores dõde estan los humores, como es la hiel, la colera, melãcolia, luxuria. Los quales humores dio la naturaleza, por ser necessario, para q̃ quãdo se ofrece la ocasiõ de ayrarse, enojarse, reyrse, y entristecerse, se pueda mostrar y dar a entender. Y estos principios tienen otros principios q̃ prouienen de la forma del sujeto en quien estan, como vienen a ser inseparables, porque nacen de la misma naturaleza. Puedense alomenos estoruar sus efectos, que es lo que estan obligados los hombres a procurar, que es lo que el Poeta reprehende contra los que no hazen distinciõ de las ocasiones para saberse mode-

Amicus dulcis, vt æquum est:
Cùm mea compenset vitijs bona pluribus hisce,
(Si modò plura mihi bona sunt) inclinet, amari
Si volet: hac lege in trutina ponetur eadem.
Qui, ne tuberibus proprijs offendat amicum,
Postulat, ignoscat verrucis illius. æquum est
Peccatis veniam poscentem, reddere rursus.
Deniq;, quatinus excidi penitus vitium iræ,
Cætera item nequeunt stultis hærentia: cur non
Ponderibus, modulisq; suis ratio vtitur? ac res
Vt quæq; est, ita supplicijs delicta coërcet?

Quienquiere dissimulen, es necessario dissimule.

culpas graues del q̃ la q̃ del ignorante.

Passiones de nuestra naturaleza como se pueden quitar.

Efectos de nuestras passiones de que proceden.

moderar en ellas: y prosigue con su exemplo. {si quis cruci suffigat eum seruum,} si alguno crucificasse al sieruo, {qui iussus tollere patinam,} que siendo mandado alçar vn plato de la mesa {ligurierit semesos pisces,} se vuiesse engullido los peces medio comidos que sobraron en el plato q̃ le uanto, {tepidumq; ius.} y el brodio hecho tempano de frio, no auiendo quien lo quisiesse {dicatur} este tal sea llamado {inter sapientes:} entre los hõbres sabios {insenior Labeone.} mas furioso y loco que Labeon. Este era M. Atilio Labeon, vn Iurisconsulto de aquel tiempo, q̃ como se acordasse de la libertãd de Roma, en que se auia criado, viendola perdida despues del Imperio de Iulio Cesar, por auer vencido a Pompeyo, hizo y dixo muchas cosas contra Cesar, condenando sus leyes por injustas muy al descubierto, como despues le costo la vida: por lo qual, y por hazer lisonja a Cesar, en llamarlo loco, lo pone Horacio, por comparacion en este lugar. Y prosigue boluiendose contra quien con tan poca razonse enoja. {quanto furiosius, atque maius peccatum hoc est?} quanto mas furioso y quanto mayor pecado es q̃ este de vsar tan grande castigo, en cosa tan poca, que no de ser Labeon tan atreuido? Luego prueua con otro exemplo la inconsideracion, de no saber ponderar las ocasiones de enojarse, para no exceder de lo justo en el castigo. Y de passo murmura de vn Historiador de aquel tiempo, q̃ juntamẽte con ser logrero, grangeaua por oyentes de sus historias a los q̃ puntualmente no le pagauan. {amicus paulum deliquit:} tu amigo (pongamos por caso) hizo vna falta de poca importancia: {quod nisi concedas,} lo qual sino perdonas, {habeare insuauis:} seras tenido por no suaue, y por mal acondicionado: {acerbus odisti,} tu aspero y riguroso lo aborreciste, {& fugis,} y lo ahuyẽtas y destierras con tus malas palabras, {vt debitor æris} como deudor q̃ deue el dinero de los intereses {Drusonem, f. fugit:} huye a Druso. Este fue vn vsurero historiador (aunq̃ malo) y siempre q̃ prestaua dineros era cõ tal condicion, q̃ si cumplido el plazo de su ganancia, no le contauan luego el dinero, auia de ser obligados los deudores a cursar donde el leya sus historias: y por no cũplir algunos esta condicion huyã del. {qui,} el qual deudor, {cũ venit tristes Calendæ,} quando llegaron las Calendas al principio del mes, tristes para el, por no tener de q̃ pagar, {vnde vnde extricet mercedẽ} si de vna parte d aca, o de alla no saca el premio y ganancia de la vsura que deue: {aut numos,} o los dineros del dinero capital, {vt captiuus, audit historias,} el triste como cautiuo oye historias {porrecto iugulo.} alargãdo la cerviz para dar a entender que gusta de oyrlas. Algunos declaran estas historias por las reprehensiones y palabras q̃ este logrero dezia a los q̃ puntualmente no le pagauan, como si fueran sus esclauos los q̃ les deuen: Assi lo suelẽ hazer algunos acreedores fieles detienen la paga. Pone luego vn exẽplo aplicãdo el q̃ à dicho. {potus comminxit, lectũ,} alguno otro amigo estãdo biẽ beuido y borracho se meo en el lecho, {deiecit ve mensam catillũ} o arrojo de la mesa vn plato {tritũ manibus Euandri:} amassado y hecho cõ las manos de Euãdro el ollero: {ob hãc rẽ,} pregũto, por este acõtecimiẽto, {sit mihi minus iucũdus amicus?} à me de ser menos agradable mi amigo? {aut hoc, quia esuriens} o por q̃ teniendo hẽbre {sustulit pullũ positũ antè} me quito de delãte el mãjar {in mea parte catini?} en mi proprio plato? {quid faciã? amplius} que mas haria si me robasse mi haziẽda, {aut si prodiderit cõmissa fide,} o si reuelasse los secretos q̃ del cõfie, {negarit ve spõsum?}

Si quis eum seruum, patinam qui tollere iussus,
Semesos pisces, tepidumq; ligurierit ius,
In cruce suffigat: Labeone insanior inter
Sanos dicatur. Quanto hoc furiosius, atq;
Maius peccatum est? paulum deliquit amicus?
Quod nisi concedas, habearе insuauis: acerbus
Odisti, & fugis, vt Drusonem debitor æris:
Qui, nisi cùm tristes miserо venere Calendæ,
Mercedẽ aut numos vnde vnde extricat, amaras
Porrecto iugulo historias, captiuus vt audit.
Comminxit lectum potus, mensamve catillum
Euandri manibus tritum deiecit ob hanc rem,
Aut positum antè mea quia pullum in parte catini
Sustulit esuriens: minus hoc iucundus amicus
Sit mihi? quid faciam, si furtum fecerit? aut si
Prodiderit commissa fide, sponsum ve negarit?

Drusón y furero historiador.

Amigos no se an de perder por pocas cosas.

o si me negasse lo prometido? Porq̃ si por lo q̃ nada importa me è de enojar como si fuera otra cosa, faltaran los amigos, y sobra tan enemigos. Dize contra la opinion de los Estoycos, q̃ tuuieron ser todos los pecados vnos. { quis placuit pro quibus placuit } aquellos a quien agrado dezir { peccata esse ferè paria, } ser los pecados casi yguales, { laborãt, } trabajan en vano, { cũ ventùm est ad verum: } quando venimos a apurar la verdad:

Pecados no son todos yguales cõtra los Estoycos.

Queis paria esse ferè placuit peccata, laborant,
Cùm ventùm ad verũ est: sensus, moresq; repugnãt,
Atq; ipsa vtilitas iusti propè mater, & æqui.
Cùm prorepserunt primis animalia terris,
Mutũ, & turpe pecus: glandẽ, atq; cubilia propter
Vnguibus & pugnis, dein fustibus, atq; ita porrò
Pugnabant armis, quæ pòst fabricauerat vsus:
Donec verba, quibus voces, sensusq; notarent,
Nominaq; inuenere. Dehinc abstinere bello,
Oppida cœperunt munire, & ponere leges:
Ne quis fur esset, neu latro, neu quis adulter.

{ sensus, moresq; repugnãt, } porq̃ el sentido y las costũbres lo contradizen y lo repugnan: pues de parte del sentido esta, no juzgar q̃ sea lo mismo hurtar vn real q̃ cien mil: y q̃ tampoco lo sea dezir vna injuria, y cometer vn homicidio, q̃ ello mismo se lo dize: demas de que las costumbres lo contradizẽ, pues vemos que la pena que se da a vno que mata, es mas graue que la que se da a otro que hurta. { atq; ipsa vtilitas } y tambien la misma vtilidad { propè mater iusti & æqui. } que casi es como madre de la justicia y equidad lo declara y averigua. Llamo a la vtilidad como madre de la justicia y de la equidad: porque la justicia se guarda, siendo vtilidad de la Republica euitar los mayores daños, y por esso se castigan delitos leues, porque quien los haze, escarmiente de no hazer otros semejãtes, o mayores. Mas no por esto diremos que la vtilidad haze oficio de madre, sino de casi mãdre, porq̃ en parte se duele y compadece como madre, y en parte no perdona, como vn tercero q̃ quiere vengar su agrauio. Y q̃ la vtilidad fuesse inuentora dela justicia, en lo q̃ se sigue muy biẽ se declara, y prueua q̃ los pecados no son yguales, porq̃ si lo fuerã no vuiera tantas leyes distintas vnas de otras, sino sola vna ley bastara que comprehendiera la pena de todos los delitos: y los delitos no tuuieran tantos nombres, sino vno solo que lo significara. Y para tratar desto presupone, que en el principio del mundo los hombres y los demas animales no se diferenciauan en el biuir, sino que comian, bestian y hablauan de vna misma manera. { cùm animalia } quando todos los animales, (quiere dezir los hombres) { prorepserunt primis terris, } començaron a andar a gatas en el principio del mundo, { pecus scilicet apositiue, } que era vn ganado, { mutum, & turpe: } mudo que no sabia hablar, articulando la voz: y torpe, que no sabia darse maña para edificar la casa, guisar la comida, hazer el vestido, y lo demas necessario para la vida humana, { pugnabant propter glãdem, } entonces los hombres cõbatian por el mãjar de la bellota, { atque propter cubilia } y por las moradas de las cuevas de la tierra, donde se metian, porque estãdo vnos apossentados en vna cueua, la defendian a otros que se venian a ella, y eran sus batallas, { vnguibus, & pugnis, } con las vñas arañandose las caras, y con los puños dandose de puñadas, por no tener entonces otras armas, { dein fustibus, } despues con palos, { atque ita porrò } y al cabo { armis, } con armas, { quę pòst fabricauerat vsus: } que despues el vso auia fabricado: { donec inuenere verba, } hasta que supieron hablar y hallaron palabras, { quibus notarent voces, } con las quales concertassen las voces, { sensusque, } y los sentidos, { nominaque. } y los nombres de todas las cosas: porque antes desto como los animales con los bramidos, assi se dauan a entender, sin tener otro lenguaje. { dehinc cœperunt abstinere bello, } desde entonces començaron a abstenerse de hazerse guerra los vnos a los otros, { munire oppida, } y començaron a fortalecer ciudades, { & ponere leges: } y a poner leyes: { ne quis fur esset, } que ninguno no fuesse ladron, { neu latro, } ni salteador, { neu quis adulter, } ni adultero: todas las quales cosas se hizieron por la vtilidad. { nam ante Helenam } porque antes que sucediera el rapto de Helena { cunnus id est mulier } la muger { fuit deterrima causa } fue la causa mas atroz y cruel { belli: } de la guerra: { sed illi } pe-

Pintura de los hõbres saluajes y cãpestres de tiẽpo de Saturno.

Vtilidad como es madre de la justicia.

Mugeres siẽpre fueron causa de discordia.

ro aquellos adulteros, { perierũt mortibus ignotis } perecieron con muertes no conocidas, porque como no auia entonces lenguaje no se escriuieron, para que dellos vuiesse noticia. { qui rapientes incertã Venerem } los quales arrebatando las mugeres, q̃ eran comunes, no reconociẽdo dueño ninguna en particular, { more ferarum, } segun la costumbre de las fieras, { editior viribus } aquel q̃ mejores fuerças tenia { cẽdebat } heria al otro q̃ menos podia, { vt taurus in grege. } como el toro en la manada que combate cõ otro toro, por el zelo que tiene de las vacas: siempre vuo discordias por mugeres. { necesse est fateare } es pues necessario q̃ confiesses { inuenta iura } ser inuentadas las leyes { metu iniusti: } por el miedo de lo injusto: { si velis voluere tẽpora, } si quieres reboluer los tiẽpos { fastosq̃. } y las historias antiguas, donde claro se puede mirar. A dicho q̃ la justicia nacio de la vtilidad, y que assi la vtilidad es madre de la justicia: y desto quiere inferir, q̃ la justicia no es cosa natural en quanto a la distribuycion de los bienes de fortuna, y prueualo, porque la naturaleza no hizo diuision de ninguna cosa, de tal manera q̃ se pueda dezir, esto es mio, y aquello es tuyo, mas produxo todas las cosas indiferentemente, para que todos las gozassen: y la propriedad particular de las cosas, se atribuye a las leyes y estatutos q̃ despues los hombres hizieron, pero no porque la naturaleza hiziesse las tales diuisiones: y assi dize { nec natura potest secernere } ni la naturaleza puede diuidir { iniquum iusto, } lo injusto de lo justo, { vt } de la manera que { diuidit bona } diuide las cosas buenas { diuersis, } de las q̃ no lo son { fugiẽda petendis. } y de la manera q̃ diuide las que sean de huyr, de las que se deuen procurar: porq̃ en esto parece q̃ tuuo algun cuydado, preuiniendo la conseruacion de los individuos, en que fuessen conocidas las cosas dañosas, para guardarse dellas, y las prouechosas para procurarlas: mas no diuidio lo justo de lo injusto, que fue lo q̃ despues declararon las leyes. Prosigue prouando contra los Estoycos, que los pecados no son yguales, con este argumento, y dize, que el conocimiento de todas las cosas, es por la naturaleza, o por la razon. Pues (como auemos dicho) conocer la diferencia que ay entre lo justo y lo injusto, no pertenece a la naturaleza, luego muy bien se sigue (a suficiente descuento de partes, que dizẽ los Retoricos) que la razon lo à de juzgar, y assi prosigue. { nec ratio vincet hoc, } ni la razon concluye esto, conuiene a saber, { vt tantundem peccet, } que tanto mal haga, { idemq; } y que sea lo mismo { qui fregerit caules teneros } el que viere quebrado las tierras { horti alieni: } del huerto ageno: { & qui nocturnus legerit sacra diuum, pro diuorum, } y el que de noche hurtare las reliquias sagradas de los tẽplos de los Dioses: quiso dezir, que la razõ que lo contradize, es la que juzga ser vna culpa mas graue que otra. Y luego da vna regla general para el conocimiento de tales culpas. { adsit regula peccatis, } aya pues vna regla para conocer de los pecados, { quę irroget pœnas æquas: } la qual de las penas yguales a los delitos: de tal manera, que siendo la pena conforme a la culpa, en ella se eche de ver si es graue, o ligero el delito: { ne sectere horribili flagelo } no persigas con açote cruel { dignũ scutica. } al que solo es merecedor de vna correa: quiere dezir, con castigo ligero. { nam non vereor } porque yo no temo sabiendo que no lo harias { cædas ferula } que tu castigues con vna palmeta { meritum subire maiora verbera, } al que merece padecer mayores açotes, { cùm dicas satis esse pares res } pues que me dizes que

Nam fuit ante Helenam cunnus deterrima belli
Causa: sed ignotis perierunt mortibus illi,
Quos Venerem incertam rapientes more ferarum,
Viribus editior cędebat, vt in grege taurus.
Iura inuenta metu iniusti fateare necesse est:
Tempora si, fastosq; velis euoluere mundi.
Nec natura potest iusto secernere iniquum,
Diuidit vt bona diuersis, fugienda petendis.
Nec vincet ratio hoc, tantundẽ vt pecces, idemq;
Qui teneros caules alieni fregerit horti:
Et qui nocturnus diuũm sacra legerit, adsit
Regula, peccatis quæ pœnas irroget æquas:
Ne scutica dignum, horribili sectere flagello.
Nam vt ferula cædas meritum maiora subire
Verbera, non vereor: cùm dicas esse pares res

Iuez de lo injusto es la razon.

Castigos an de ser proporcionados.

os hurtos ſon yguales. {latrocinijs,} con los ſalteamientos, { & parua ſcilicet delicta } y que los delitos pequeños { eſſe pareis id eſt parua magnis } ſon yguales con los grandes, { mineris } y amenazes { te reciſurum } que cortaras los pecados grandes, y pequeños, { ſimili falce: } con vna miſma hoz: { ſi tibi permittãt homines regnum. } ſi te permitieſſen los hombres el ſeñorio del mundo, para que lo gouiernes, que aunq̃ lo dizes, no lo harias, ſiendo coſa juſta yguaſar los caſtigos con los delitos, que no me perſuado harias lo contrario, aunque eſtuuieſſe en tu mano dar pena leue, a graue pecado, ni riguroſa ſiendo menor. A ſe de entender en eſte lugar, que va hablando con vn hõbre Eſtoyco, a quien va reſpõdiendo cõ eſtas razones. Y porq̃ los Eſtoycos tenian por opinion, que el hombre virtuoſo, en qualquiera eſtado que tuuieſſe, era Rey: haziendo contra ellos fundamẽto deſta razon, para hazer burla, dize luego, que para que deſſeauã el gouierno del mundo, y ſer Reyes, pues que ya lo eran, con ſolo ſer virtuoſos: y aſsi ſe ſigue. { ſi ſapiens, qui eſt diues, } ſi el ſabio, por ſerlo, es rico, { & ſutor bonus, } y vn buen ſaſtre, o qualquiera otro oficial de algun arte, { & ſolus formoſus, & eſt rex: } es ſolo reſplandeciente, y es Rey: { cur optas, quod habes? } porq̃ deſſeas lo miſmo que tienes? Quiſo dezir, que ſi es Rey, por ſer virtuoſo, (ſegun ſu opinion) para que deſſeaua ſer Rey, pues q̃ lo que tenemos, no ay para q̃ deſſearlo: y ſolo aquello deſſeamos que no tenemos. Finge luego que a eſta razõ reſpõde el Eſtoyco. { non noſti, inquit, } no as conocido tu Horacio, (dixo el Eſtoyco,) { quid dicat Chriſyppus pater: } lo que dize el padre Criſoppo, (eſte era el principal de los Eſtoycos.) { ſapiens nunquam fecit ſibi crepidas, } el ſabio jamas ſe hizo los pantufos, { nec ſoleas: } ni las ſuelas, de que ſe hazen: { tamẽ ſapiens eſt ſutor. } mas con todo, el ſabio es ſaſtre, y ſabe coſer. Reſponde Horacio. { quò? } para que? como puede ſer que lo ſea? Dize el Eſtoyco. { vt Hermogenes } de la miſma manera que Hermogenenes, muy biẽ lo puede ſer: { quamuis tacet, cantor eſt, atq; optimus modulator: } que aunq̃ calla, es muy grande muſico, que no por que no lo exercite dexa de ſerlo: { vt Alfenus Vafer } como el aſtuto Alfeno, { ſutor erat arti } que era ſaſtre en quanto al arte. { abiecto omni inſtrumento, } auiendo dexado los inſtrumentos del oficio, { clauſaq; taberna: } y cerrada la tienda: { ſic ſapiens } aſsi el ſabio: { omnis optimus opifex operis: } es buen artifice de toda obra: { ſic ſolus rex. } de la miſma manera ſolo es Rey. Quiſo dezir, que todo hombre, ſabio, es Rey, aunque no exercite el regir y gouernar como Rey: de la miſma manera que es artifice de vn arte el que lo ſabe hazer, aunque no lo exercite. A eſto replica el Poeta haziendo burla, y dize que cõ eſſo les baſta a los Eſtoycos, para que los muchachos por las calles los dexen ſin darles grita y moleſtia: porque ya era tan publica eſta opinion de tenerſe por Reyes, con ſolo lo dicho, que ſe burlauan dellos, manuſeando ſus barbas. Contra los quales era ya meneſter que perdieſſen la grauedad del ſer de Reyes, y ſe aprouechaſſen de las piedras, para defenderſe. { pueri laſciui vellunt tibi barbam: } los muchachos trauieſſos, y deſuergonçados te pelan la barba: { quos niſi tu coerces, } a los quales ſi tu no refrenas, { fuſte, } cõ vn palo, { vrgeris turba circum te ſtante, } eres fatigado de la canalla que te cerca, haziendote agrauios, { & rumperis miſer, } y como miſerable rebientas de enojo, viendote perſeguido, { & latras, } y en lugar de defenderte ladras y vas gritando { ò maxime mag-

Furta latrocinijs, & magnis parua, mineris
Falce reciſurum ſimili te ſi tibi regnum
Permittant homines. Si diues, qui ſapiens eſt,
Et ſutor bonus, & ſolus formoſus, & eſt rex:
Cur optas, quod habes? non noſti, quod pater, inquit,
Chryſippus dicat ſapiens crepidas ſibi nunquam,
Nec ſoleas fecit: ſutor tamen eſt ſapiens. Quò?
Vt quamuis tacet Hermogenes, cantor tamen atq;
Optimus eſt modulator: vt Alfenus Vafer omni
Abiecto inſtrumento artis, clauſaq; taberna,
Sutor erat: ſapiens operis ſic optimus omnis
Eſt opifex ſic rex ſolus. Vellunt tibi barbam
Laſciui pueri: quos tu niſi fuſte coërces,
Vrgeris turba circum te ſtante, miſerq;
Rumperis, & latras magnorum maxime regum.

magnorum regum } o el mayor de los mayores Reyes. Quiso dezir, que aunque se tenia por rey, esto no bastaua, para que los muchachos no lo persiguiessen, porq̃ quãtas mas voxes les daua para q̃ lo dexassen, era como echar al fuego leña, para q̃ no ardiesse. Concluye su Satyra, disculpandose de no passar adelante, por no alargarse: mas no por esto dexa de perseuerar en la burla q̃ haze del Estoyco, llamandole Rey. { ne lõgum faciam: } yo no quiero ser mas largo: { dum tu rex ibis labatum, } mientras que tu Rey yras a labarte a casa de vn barbero, { quadrante, } por vn quadrante, como si dixera por vn quartillo, que es la quarta parte de vn real, { neq; quisquam stipator } y ningun cortesano { sectabitur te } te acompañara { præter Crispinum ineptum: } fuera de Crispino, que es loco, pues solos hombres locos, pueden seguir tus opiniones: o por mejor dezir, para dezir mas de ti, es menester ser otro loco, como lo es Crispino, de quien diximos en la primera Satira. { & amici dulces } y los amigos dulces y amados { mihi ignoscent, } me perdonaran, { si quid peccauero stultus: } si yo neciovuiere errado en alguna cosa: { libenterq; illorum delicta patiar: } y de buena gana yo sufrire tambiẽ sus faltas, porque me perdonen, las mias: { prinatusque } y siendo yo vn hombre particular { viuam magis beatus } viuire mas dichoso y bienauenturado { te rege. } que tu siendo Rey com lo dizes.

Ne longum faciam: dum tu quadrante lauatum
Rex ibis, neq; te quisquam stipator ineptum
Præter Crispinum sectabitur: & mihi dulces
Ignoscent, si quid peccauero stultus, amici:
Inq; vicem illorum patiar delicta libenter:
Priuatusq; magis viuam te rege beatus.

quadrãte
quartapar
de vn
real.

SATYRA QVARTA.

Argumento.

DEFIENDESE de los q̃ lo tenian por maldiziente y mordaz. Niegala profesiõde poeta para dezir mal de nadie. Declara quales sõ verdaderos Poetas. Trata del lenguaje de la Poesia. Satyriza contra los amigos fingidos. Dize sus murmuraciones dissimuladas. Y taeitamente responde, no dezirlo de malicia, sino por la institucion de su padre, quando en su niñez lo criaua. En cuyo discurso aduierte el proceder de los padres con los hijos, para que salgan bien enseñados.

ENTRA haziẽdo comemoracion de muchos Poetas q̃ escriuierõ ofẽdiẽdo a otros, en lo que deziã: de los quales (resumiendo y cifrando su estilo, en el proceder de vno solo, de quien haze eleceion por mejor) haze burla con mucha dissimulacion, y juntamente la haze de todos los que los tuuieron por buenos, teniendo lo a el por malo, para quexarse del. { Eupolis, atq; Catinus, } Eupolis, y Cratino, { Aristofanesq; } y Aristofanes { Poetæ, } que fueron todos Poetas, los principales de los Comicos, que escriuieron. { atque alij, } y otros muchos, { quorum virorum prisca comœdia est, } de quiẽ es la comedia antigua, (porque estos fuerõ los primeros, que hizieron comedias, en las quales libremente reprehendian lo que se les antojaua, como diximos en la Satira primera.) { si quis erat dignus describi, } si alguno era digno de ser notado, { quòd malus, aut fur, } porque fuesse malo, o ladron, { quòd foret mœchus, } porque fuesse adultero, { aut sicarius, } o salteador y matador, { aut alioqui famosus: } o en otra manera famoso malhechor: { notabant } ellos lo dezian y escriuian, { multa cum libertate. } con mucha libertad y desemboltura sin hazer excepciõ de nadie. { hinc omnis pendet Lucilus }

Eupolis, atq; Cratinus, Aristophanesq; poëtæ,
Atq; alij, quorum comœdia prisca virorũ est,
Si quis erat dignus describi, quòd malus, aut fur,
Quòd mœchus foret, aut sicarius, aut alioqui
Famosus: multa cum libertate notabant.

Lucilio maldizie-te.

lus } de aqui pende todo el Poeta Lucilo, { hosce secutus, } auiẽdo seguido las pissadas de estos, porque en quanto escriuio, no hizo otra cosa q̃ mal dezir y satyrizar contrato los, { facetus, } mostrandose gracioso en el dezir, como nadie se ofendia de lo q̃ dezia, { mutatis pedibus, } mudados los pies de los versos que hazia, { numerisq; } y los numeros, porq̃ este no hizo sus comedias de versos Comicos, sino de versos Exametros, { emunctæ naris, erat, } era de limpias narizes, (quiso dezir, q̃ sentia bien lo q̃ auia de reprehender, que no se le escapaua nada) { durus componere versus: } era fuerte sufridor de trabajo para componer versos: { nam fuit vitiosus hoc. } porq̃ fue vicioso en esto. Quiere dezir, digno de reprehensiõ, por el exceso grande de lo mucho que componia. { sepe in hora dictabat ducentos versus, } muchas vezes en espacio de vna hora dictaua y componia dozientos versos, { stans pede vno. } estando sobre vn pie. Quiso dezir sin menearse de vn lugar: porque quando estamos parados nos afirmamos sobre el vn pie, { vt magnum, } y esto hazia el, como vna cosa grande, que otro no la hiziera. { cum flueret lutulentus. } y aunq̃ corria lodoso: quiero dezir, rebuelto, porque cõponiẽdo mucho, no podia ser todo muy aprobado { erat quod velles tollere } era lo que componia lo q̃ le cudicias quitar por imitarlo: porque aunque no componia deleytoso, era sentencioso y elegante. { garrulus, } vn charlatan gracioso, { atq; piger ferre scribendi laborem. } y perezoso en sufrir el trabajo del escriuir emendado. { scribendi recte: } digo de escriuir emendado y corregido, que no tenia sufrimiento para recorrer lo q̃ vna vez escriuia: { nam nil moror } porq̃ no hago caso para detenerme en dezir, { vt multum scilicet scriberet, } lo mucho que escriuiesse. Tambien se puede entender lo dicho con ironia satirica, (aplicando la metafora del rio crecido q̃ lleua tras si muchas inmundicias y muladares) a lo q̃ escriuia: significando que era todo superfluo y de poca estimacion. Y en confirmacion deste sentido, vease la Satyra decima, donde mas se declara. Y luego haze burla de otro Poeta que presumia tanto de hazer versos, que lo prouocaua, para que escriuiesse con el dedo pequeño.

Hinc omnis pendet Lucilius hosce secutus,
Mutatis tantum pedibus, numerisq; facetus,
Emunctæ naris, durus componere versus.
Nam fuit hoc vitiosus: in hora sepe ducentos,
Vt magnum versus dictabat stans pede in vno.
Cum flueret lutulentus: erat quod tollere velles
Garrulus, atq; piger scribendi ferre laborem.
Scribendi recte: nam vt multum, nil moror, ecce
Crispinus minimo me prouocat: accipe, si vis,
Accipe iam tabulas. Detur nobis locus, hora,
Custodes videamus vter plus scribere possit.
Dij bene fecerunt, inopis me, quodq; pusilli
Finxerunt animi, raro, & per pauca loquentis,
At tu conclusas hircinis follibus auras
Vsq; laborantes, dum ferrum molliat ignis,
Vt mauis imitare.

{ ecce Crispinus } veys aqui a Crispino, (pues que tratamos de Poetas) { me prouocat } que me desafia a escriuir y cõponer { minimo } con el dedo menor de su mano: quiso dezir, que con lo q̃ Crispino entendia ser lo menos de sus obras, se contentaria Horacio de imitallo y parecelle. Y finge que le combida y desafia, { accipe, si vis } Horacio toma si quies { accipe iam tabulas. } toma ya las tablas para escriuir. Erã estas tablas barnizadas, que seruian de borradores. { detur nobis locus, } denos lugar, { hora, } ora en que escriuamos a porfia { custodes: } y guardas, q̃ nos escusé de otra ocupaciõ q̃ se ofrezca miẽtras q̃ escriuimos y q̃ no nos dexé ayudar de otros: { videamus, vter plus scribere possit. } veamos qual de los dos puede escriuir mas cosas que el otro en vn mismo lugar, y espacio de tiempo. Agora habla de si el Poeta cõ humanidad fingida, y dize ser persona de poco animo, y caudal, para hablar entre gentes, lo qual no es culpa suya, sino asi auerlo querido los Dioses: dando a Crispino la eloquẽcia, que a el le falto. { Dij } los Dioses { bene fecerunt, } hizierõ biẽ, { quòd finxerunt me } en auer me hecho y formado { animi inopis } de poco animo, { pusilliq;, } y cobarde, { & loquentis raro, } y que hablo pocas vezes, { & per pauca, } y essas por pocas palabras para lo q̃ è de dezir: { aut tu imitare, } mas tu Crispino imita { vt mauis } como mas quieras

Beatus Fannius, vltro
Delatis capsis, & imagine: cùm meâ nemo
Scripta legat, vulgò recitare timentis, ob hanc rem
Quòd sunt, quos genus hoc minime iuuat, vt pote plureis
Culpari dignos. Quemuis media erue turba:
Aut ob auaritiam, aut misera ambitione laborat:
Hic nuptarum insanit amoribus, hic puerorum:
Hunc capit argenti splendor: stupet Albius aere:
Hic mutat merces surgente à Sole ad eum, quo
Vesperrina tepet regio: quin per mala præceps
Fertur, vti puluis collectus turbine, ne quid
Summa deperdat metuens: aut ampliet vt rem.
Omnes hi metuunt versus, odere poetas.

ras, {auras conclusas,} los viétos encerrados, {sollibus hircinis,} en los fuelles de pieles de cabron, {laborantes vsq; dũ ignis mobiliat ferrum.} q̃ trabajan, hasta táto q̃ el fuego ablande el hierro, en la fragua donde se caldea. En esto lo moteja de fanfarron, cõparãdolo a los fuelles del herrero llenos de viẽto, y otras vezes sin el: porque quando dexaua de hablar, no auia dicho nada: y quando hablaua era como viẽto. Demas de q̃ quiere dezir que sus obras no eran faciles, sino cosa dura para las orejas de oyẽte, porq̃ tenia necesidad de dezirlas muchas vezes, para molificarlas, como fuessen tratables para dexarse entander. Luego habla de otro escritor hablador gragiento, al qual el pueblo Romano por estar enfadado del, y quitarlo de delante por el fastidio q̃ daua lo hizo Poeta, y le dio la imagen y caxa en q̃ poner los libros como Poeta. Deuia de ser tan conocido, q̃ no por darsela pudo disminuyr la hõra de los que lo merecian: ló qual era en aquel tiempo grã de honra, mayormente sin auerlo el pedido. {Fannius beatus scilicet est} Fanio es bienauenturado, {delatis capsis, & imagine vltro:} auiendole dado el pueblo Romano la imagen y las caxas de poner los libros de su propria volũtad, sin auerselo el pedido: {cùm nemo legat scripta,} fiẽdo verdad q̃ nadie lee los escritos, {mea timentis vulgò recitare,} de mi, q̃ temo recitarlos al pueblo: quiso dezir Horacio q̃ como el no auia alcançado del pueblo Romano aquella hõra q̃ Fanio, no se tenia por dichoso, ni por Poeta, como el lo era, por lo qual no se atreuia a leer sus escritos en publico: demas de q̃ nadie los queria leer. Luego dize la razõ destas dos cosas, tomandola por ocasion para dezir mal de todo el genero humano, sin perdonar a ninguno. {ob hanc rẽ,} por esta causa no digo en publico mis versos, ni los quiere nadie leer, {quòd sunt, quos minime iuuat hoc genus,} porq̃ ay algunos a quiẽ en ninguna manera agrada este genero de versos, {vt pote plureis} assi como si dixessemos los mas {dignos culpari.} dignos por ello de ser culpados y reprehẽdidos. Y porq̃ veas q̃ son casi todos a quiẽ toca esta doctrina {erue quẽ vis} escoge el q̃ quisieres de todos los q̃ biuen en Roma, {laborat:} el tiene harto trabajo: {aut ob auaritiam,} o porq̃ es auariẽto, {aut misera ambitione:} o cõ ambicio miserable: {hic insanit amoribus nuptarũ} este esta furioso y loco cõ los amores de las casadas, {hic puerorum:} {hunc capit splendor argẽti:} a este lo á cegido el auaricia del dinero: {Albius stupet ære:} Albio esta absorto y embeuido cõ mirar las estatuas de metal: {hic mutat merces} este otro trasiega las mercadurias por cudicia de ganancias {à Sole orgente} desde el Sol que se leuanta {ad eum, quo vesperrina regio tepet:} hasta el Sol con q̃ se calienta la region de Poniente: quiere dezir desde Oriente a Poniente. {quin fertur præceps,} que mas sino q̃ es lleuado precipitado {vti puluis collectus turbine,} como el poluo recogido del torbellino en remolino, {metuens ne perdat quid de summa:} temiẽdo no perder algo del caudal: {aut vt ampliet rẽ.} o por multiplicar alguna cosa mas. {omnes hi metuunt versus,} todos estos temẽ los versos, {odere poetas.} y an aborrecido a los Poetas, porque ninguno quiere oyr sus faltas, y haziendo burla de nosotros dizẽ. {fuge longè,} huye lexos, guarte del, {fœnum habet in cornu,} q̃ trae el heno ligado al cuerno. q.d. q̃ era menester guardarse de los Poetas, como de los toros brauos, que trayã por señal para ser conocidos vnos manojos de heno, porq̃ se guardassen dellos. Dixo Ouid. 3. de fasti. {Pertica suspensos portabat longa manipios,}

Lucilio maldizie-te.

lus} de aqui pende todo el Poeta Lucilo, {hoſce ſecutus,} auiẽdo ſeguido las piſſadas de eſtos, porque en quanto eſcriuio, no hizo otra coſa q̃ maldezir y ſatyrizar contrato los, {facetus,} moſtrandoſe gracioſo en el dezir, como nadie ſe ofendia de lo q̃ dezia, {mutatis pedibus,} mudados los pies de los verſos que hazia, {numeriſq;,} y los numeros, porq̃ eſte no hizo ſus comedias de verſos Comicos, ſino de verſos Exametros, {emunctæ naris, ſ. erat,} era de limpias narizes, (quiſo dezir, q̃ ſentia bien lo q̃ auia de reprehender, que no ſe le eſcapaua nada) {durus componere verſus:} era fuerte ſufridor de trabajo para componer verſos: {nam fuit vitioſus hoc.} porq̃ fue vicioſo en eſto. Quiere dezir, digno de reprehenſiõ, por el exceſo grande de lo mucho que componia. {ſæpe in hora dictabat ducentos verſus,} muchas vezes en eſpacio de vna hora dictaua y componia dozientos verſos, {ſtans pede vno.} eſtando ſobre vn pie. Quiſo dezir ſin menearſe de vn lugar: porque quando eſtamos parados nos afirmamos ſobre el vn pie, {vt magnum,} y eſto hazia el, como vna coſa grande, que otro no la hiziera, {cum flueret lutulentus.} y aunq̃ corria lodoſo: quiero dezir, rebuelto, porque cõponiẽdo mucho, no podia ſer todo muy aprobado {erat quod velles tollere} era loque componia lo q̃ le cudicias quitar por imitarlo: porque aunque no componia deleytoſo, era ſentencioſo y elegante. {garrulus,} vn charlatan gracioſo, {atq; piger ferre ſcribendi laborem.} y perezoſo en ſufrir el trabajo del eſcriuir emendado. {ſcribendi rectè:} digo de eſcriuir emendado y corregido, que no tenia ſufrimiento para recorrer lo q̃ vna vez eſcriuia: {nam nil moror} porq̃ no hago caſo para detenerme en dezir, {vt multum ſcilicet ſcriberet,} lo mucho que eſcriuieſſe. Tambien ſe puede entender lo dicho con ironia ſatirica, (aplicando la metafora del rio crecido q̃ lleua tras ſi muchas inmundicias y muladares) a lo q̃ eſcriuia: ſignificando que era todo ſuperfluo y de poca eſtimacion. Y en confirmacion deſte ſentido, veaſe la Satyra decima, donde mas ſe declara. Y luego haze burla de otro Poeta que preſumia tanto de hazer verſos, que lo prouocaua, para que eſcriuieſſe con el dedo pequeño.

Hinc omnis pendet Lucilius hoſce ſecutus,
Mutatis tantum pedibus, numeriſq; facetus,
Emunctæ naris, durus componere verſus.
Nam fuit hoc vitioſus: in hora ſæpe ducentos,
Vt magnum verſus dictabat ſtans pede in vno.
Cum flueret lutulentus: erat quod tollere velles
Garrulus, atq; piger ſcribendi ferre laborem.
Scribendi rectè: nam vt multum, nil moror, ecce
Criſpinus minimo me prouocat: accipe, ſi vis,
Accipe iam tabulas. Detur nobis locus, hora,
Cuſtodes videamus vter plus ſcribere poſſit.
Dij bene fecerunt, inopis me, quodq; puſilli
Finxerunt animi, raro, & per pauca loquentis,
At tu concluſas hircinis follibus auras
Vſq; laborantes, dum ferrum molliat ignis,
Vt mauis imitare.

{ecce Criſpinus} veys aqui a Criſpino, (pues que tratamos de Poetas) {me prouocat} que me deſafia a eſcriuir y cõponer {minimo} con el dedo menor de ſu mano: quiſo dezir, que con lo q̃ Criſpino entendia ſer lo menos de ſus obras, ſe contentaria Horacio de imitallo y parecelle. Y finge que le combida y deſafia, {accipe, ſi vis} Horacio toma ſi quies {accipe iam tabulas.} toma ya las tablas para eſcriuir. Erã eſtas tablas barnizadas, que ſeruian de borradores. {detur nobis locus,} deſenos lugar, {hora,} ora en que eſcriuamos a porfia {cuſtodes:} y guardas, q̃ nos eſcuſé de otra ocupaciõ q̃ ſe ofrezca miẽtras q̃ eſcriuimos y q̃ no nos dexé ayudar de otros: {videamus, vter plus ſcribere poſſit.} veamos qual de los dos puede eſcriuir mas coſas que el otro en vn miſmo lugar, y eſpacio de tiempo. Agora habla de ſi el Poeta cõ humanidad fingida, y dize ſer perſona de poco animo, y caudal, para hablar entre gentes, lo qual no es culpa ſuya, ſino aſi auerlo querido los Dioſes: dando a Criſpino la eloquẽcia, que a el le falto. {Dij} los Dioſes {bene fecerunt,} hizierõ biẽ, {quòd finxerunt me} en auer me hecho y formado {animi inopis} de poco animo, {puſilliq;,} y cobarde, {& loquentis raro, y que hablo pocas vezes, {& per pauca,} y eſſas por pocas palabras para lo q̃ è de dezir: {aut tu imitare,} mas tu Criſpino imita {vt mauis} como mas quieras

ras, {auras conclusas,} los viétos encerrados, {sollibus hircinis,} en los fuelles de pieles de cabron, {laborantes vsq; dũ ignis mollíat ferrum.} q̃ trabajan, hasta tãto q̃ el fuego ablande el hierro, en la fragua donde se caldea. En esto lo moteja de fanfarron, cõparãdolo a los fuelles del herrero llenos de viéto, y otras vezes sin el: porque quando dexaua de hablar, no auia dicho nada: y quando hablaua era como viéto. Demas de q̃ quiere dezir que sus obras no eran faciles, sino cosa dura para las orejas del oyénte, porq̃ tenia necesidad de dezirlas muchas vezes, para mollificarlas, como fuessen tratables para dexarse entender. Luego habla de otro escritor hablador gragiento, al qual el pueblo Romano por estar enfadado del, y quitarlo de delante por el fastidio q̃ daua lo hizo Poeta, y le dio la imagen y caxa en q̃ poner los libros como Poeta. Deuia de ser tan conocido, q̃ no por darsela pudo disminuyr la hõra de los que lo merecian: ló qual era en aquel tiempo grãde honra, mayormente sin auerlo el pedido. {Fannius beatus scilicet est} Fanio es bienauenturado, {delatis capsis, & imagine vltro:} auiendole dado el pueblo Romano la imagen y las caxas de poner los libros de su propria volũtad, sin auerselo el pedido: {cùm nemo legat scripta,} fiẽdo verdad q̃ nadie lee los escritos, {mea timentis vulgò recitare,} de mi, q̃ temo recitarlos al pueblo: quisó dezir Horacio q̃ como el no auia alcançado del pueblo Romano aquella hõra q̃ Fanio, no se tenia por dichoso, ni por Poeta, como el lo era, por lo qual no se atreuia a leer sus escritos en publico: demas de q̃ nadie los queria leer. Luego dize la razõ destas dos cosas, tomandola por ocasion para dezir mal de todo el genero humano, sin perdonar a ninguno. {ob hanc rẽ,} por esta causa no digo en publico mis versos, ni los quiere nadie leer, {quòd sunt, quos minime iuuat hoc genus,} porq̃ ay algunos a quiẽ en ninguna manera agrada este genero de versos, {vt pote plureis} assi como si dixessemos los mas {dignos culpari.} dignos por ello de ser culpados y reprehẽdidos. Y porq̃ veas q̃ son casi todos a quiẽ toca esta dotrina {erue quẽ vis} escoge el q̃ quisieres de todos los q̃ biuen en Roma, {laborat:} el tiene harto trabajo: {aut ob auaritiam,} o porq̃ es auariẽto, {aut misera ambitione:} o cõ ambicio miserable: {hic insanit amoribus nuptarũ} este esta furioso y loco cõ los amores de las casadas, {hic puerorum:} {hunc capit splendor argẽti:} a este lo á cegido el auaricia del dinero: {Albius stupet ęre:} Albio esta absorto y embeuido cõ mirar las estatuas de metal: {hic mutat merces} este otro trasiega las mercadurias por cudicia de ganancias {à Sole vrgente} desde el Sol que se leuanta {ad eum, quo vespertina regio tepet:} hasta el Sol con q̃ se calienta la region de Poniente: quiere dezir desde Oriente a Poniente. {quin fertur prœceps,} que mas sino q̃ es llenado precipitado {vti puluis collectus turbine,} como el poluo recogido del torbellino en remolino, {metuens ne perdat quid de summa:} temiẽdo no perder algo del caudal: {aut vt ampliet rẽ.} o por multiplicar alguna cosa mas. {omnes hi metuunt versus,} todos estos temẽ los versos, {odere poetas.} y an aborrecido a los Poetas, porque ninguno quiere oyr sus faltas, y haziendo burla de nosotros dizẽ. {fuge longè,} huye lexos, guarte del, {fœnum habet in cornu,} q̃ trae el heno ligado al cuerno. q.d. q̃ era menester guardarse de los Poetas, como de los toros brauos, que trayã por señal para ser conocidos vnos manojos de heno, porq̃ se guardassen dellos. Dixo Ouid. 3. de fasti. {Pertica suspensos portabat longa manipios,}

Beatus Fannius, vltro
Delatis capsis, & imagine: cùm meá nemo
Scripta legat, vulgò recitare timentis, ob hanc rem
Quòd sunt, quos genus hoc minime iuuat, vt pote plureis
Culpari dignos. Quemuis media erue turba:
Aut ob auaritiam, aut misera ambitione laborat:
Hic nuptarum insanit amoribus, hic puerorum:
Hunc capit argenti splendor: stupet Albius ære:
Hic mutat merces surgente à Sole ad eum, quo
Vespertina tepet regio: quin per mala præceps
Fertur, vti puluis collectus turbine, ne quid
Summa deperdat metuens: aut ampliet vt rem.
Omnes hi metuunt versus, odere poetas.

Fanio Poeta.

de la qual significacion se aprouecho el pueblo Romano: y despues muchos reyes y principes en sus armas, que pusieron en ellas manipulos, atribuyẽdo a si mismos la fortaleza y valor de sus fuerças para ser temidos. Y dize Horacio q̃ de la misma manera se auisauã vnos a otros quãdo le veyã yr a recitar algo de sus Poesias; como si fuera vn toro de quien vuieran menester guardarse. Y prosigue con lo q̃ se dezian. { dum modò excutiat sibi risum, } cõ tãto q̃ saque risa de los oyẽtes, { non hic parcet cuiquã amico, } no perdonara al mas amigo. Estas palabras eran las q̃ deziã los interessados quando salia algũ Poeta a dezir sus versos en publico, y si cada vno hazia esto mismo, por esso dize Horacio q̃ no se atreuia en publico a dezir sus versos, porque sabia que nadie los escucharia, para no oyr sus faltas, pues al mayor amigo no perdonaua. Y prosigue. { & gestiet } y hara del ojo, y procurara { omneis pueros, } a todos los muchachos, { & anus redeunteis à furno, } y las viejas que bueluen a sus casas del horno, { lacuq; } y de la fuente de donde se trae el agua { scire } cõbidandolos a saber { quodcumq; illeuerit semel chartis. } todo lo que vna vez vuiere escrito en sus papeles. Quiso dezir, q̃ juzgauan del q̃ no se contentaua de auer escrito ciẽ mil injurias contra sus amigos, sino que gustaua tambien de conuocar auditorio, para q̃ vinierã a noticia de todos, y que aun hasta los muchachos y moças de horno y de cantaro lo supiessen. En todo lo dicho parece auer fauorecido a los Poetas, y reprehendido a los que los desacreditauan. Luego despues para q̃ no se entendiesse auer buelto por ellos, por lo que a el le tocaua: prosigue diziendo, q̃ no es Poeta, para que con el se entienda lo dicho: y rebuelue sobre los presuntuosos que no sabiẽdo mas de componer versos, vsurpan el nombre de Peota. { agedum } di pues Horacio, q̃ bien ay mas que dezir { pauca accipe contrà. } oydme vna palabra en contrario de esso. { primùm } quãto a lo primero { ego me excerpã numero illorum, } yo me saldre del numero de aquellos, { quibus dederim esse poetas: } a los quales yo cõcedere ser Poetas, { neq; enim dixeris esse satis } porq̃ no as de dezir q̃ basta { cõcludete versum: } saber hãzer vn verso para ser poeta, q̃ es todo lo mas q̃ yo hago: { neq; siquis scribat, } ni tãpoco basta si alguno escriuiere, { vti nos } como nosotros scriuimos { propriora sermoni, } las cosas mas proprias y adequadas a nuestro hablar de prosa, { putes hunc esse poetam. } es bien q̃ pienses ser este tal Poeta en todo rigor. { cui sit ingeniũ, } mas aquel q̃ tuuiere ingenio { cui mens diuinior, } y q̃ tuuiere entẽdimiẽto mas diuino q̃ humano, { atq; os magna sonaturũ, } y q̃ tuuiere boca q̃ hable cosas grandes, { des pro dabis honorẽ huius nominis. } daras la honra del nõbre de Poeta: que solos estos son los que merecẽ ser llamados Poetas, y no los q̃ tan injustamẽte, por saber hazer quatro versos, y medir otras tãtas syllabas se tienẽ por Poetas, presumiẽdo ser Academicos, dõde ay Academias, y no respõder a quiẽ les arguye, como si de si mismos y no de nadie pudiessen ser entẽdidos. Y porque à menester el Poeta el ingenio dicho. { quidam quęsiuere } algunos disputarõ { comœdia esset poema, nec ne: } si las comedias eran poesia, o no: { quòd nec verbis, nec rebus, } porq̃ ni en las palabras, ni en la sustãcia de lo q̃ en ellas se trata { inest acer spiritus, } tiene espiritu eficaz y fuerte, { ac vis } ni fuerça, { nisi quòd sermo merus, } sino tã solamẽte simples palabras, y el puro lẽguaje dellas { differt sermoni, } se difiere del comun lenguaje, { certo pede. } cõ el pie del

Fœnum habet in cornu, longè fuge, dum modò risum
Excutiat sibi, non hic cuiquam parcet amico:
Et quodcumq; semel chartis illeuerit, omneis
Gestiet à furno redeunteis scire, lacuq;
Et pueros, & anus. Agedum pauca accipe contrà.
Primùm ego me illorum, dederim quibus esse poëtas,
Excerpam numero: neq; enim concludere versum
Dixeris esse satis: neq; siquis scribat, vti nos
Sermoni propriora, putes hunc esse poëtam.
Ingenium cui sit, cui mens diuinior, atq; os
Magna sonaturum des nominis huius honorem.
Idcirco quidam Comœdia, nec ne, poëma
Esset quæsiuere: quòd acer spiritus, ac vis,
Nec verbis, nec rebus inest: nisi quôd pede certo
Differt sermoni sermo merus.

Poetas son los q tan solamẽte hazen versos.

Poeta q̃ se puede mar.

Elegancia del lenguaje del verso de la Poesia.

del verso cõ q̃ esta trauado y medido. Esto me parece se à de entẽder quãdo las palabras no tienen alma, porq̃ les falta el sentido, el pensamiẽto agudo, y el engaño de la significaciõ ambigua, juzgando de los vocablos, duplicãdo los sẽtidos y significaciones dellos. Luego finge el Poeta q̃ alguẽ le respõde en fauor de las comedias, diziẽdo q̃ no tiene razon en lo q̃ dize, pues tambiẽ se introduze en ellas vn padre ayrado cõtra su hijo, hablandole palabras de reprehension graues: de lo qual el Poeta haze burla, por ser muy comun, y no traça de ingenio discreto. { at pater ardens sęuit, } tambien es introduzido vn padre ayrado, y q̃ se buelue cõtra su hijo, { quòd filius nepos insanit amica meretrice: } porq̃ vicioso y gastador esta fuera de juyzio por vna ramera: { recusset vxorem grãdi cũ dote. } y porq̃ no quiere casarse con vna muger de grande dote. { & quod ebrius ambulet cũ facibus ante noctem } y porq̃ ebrio y borracho anda como loco antes de ser anochecido cõ hachas encẽdidas por las calles { magnũ quod dedecus.) q̃ es grande afrenta para q̃ todos lo echẽ de ver y se riã y lo tẽgan por loco. A esta objecion responde Horacio, con q̃ lo mismo se puede dezir hablando en prosa, y muy mejor por ser mas natural: y toca a Põponio probando esto, a quien la falta del padre que le reprehẽdiesse, no la suplia la fuerça del verso de la comedia, para q̃ le aprouechara el oyrlo representar, como si su mismo padre lo dixera, porq̃ mucho mejor le aprouechará las reprehensiones de su padre (si biuiera) para emẽdarse, que no las de las comedias, aunq̃ se dizẽ en verso, q̃ siruen para deleytarse. En lo qual cõcluye q̃ las comedias son vna humilde Poesia y q̃ casi no merecen este nõbre. { nũquid si viueret pater } por vẽtura si el padre de Pomponio biuiera { audiret illis leniora Pomponius? } oyera Põponio cosas mas ligeras que estas? Quiere dezir, que no sin hablarle en verso. { ergo non satis est } luego no basta { prescribere versum puris verbis. } escriuir el verso cõ puras y castas palabras { quẽ si dissoluas, } al qual verso si lo desatas, y truecas las palabras, { quiuis stomachetur } qualquiera se enojara cõ las mismas palabras { eodẽ pacto, quo pater personatus. } de la misma manera q̃ el padre cõ mascara de la comedia, como no aura diferencia de vno a otro en otra cosa, q̃ en estar acordadas las palabras cõ la fuerça del verso, y quitada esta en lo demas no tienẽ otro sentido de la vna manera q̃ la otra, ni mas gallardia: y prueualo desta manera. { his, } a estos versos, { quæ nunc ego scilicet scribo } q̃ agora yo escriuo, { & his quę olim scripsit Lucilius, } y a los q̃ en otro tiẽpo escriuio Lucilo, { si eripias tẽpora certa, } si les quitares sus ciertos tiẽpos, { modosq̃;, } y los modos en que tienen y guardan la ley del verso, { & verbũ quod est prius ordine } y la palabra q̃ esta primero en ordẽ { posterius facias } la hagas postrera, { præponens vltima primis: } anteponiendo las vltimas palabras a las primeras: { non inueniens disiecti mẽbra poetæ, } no hallaras desamparados los miẽbros deste poema, por mas ensayos q̃ hagas, { vt si soluas, } como (si poniendo exẽplo) desates este verso de Enio, { posquã discordia tetra belli ferratos postes, portasq̃ refregit: } de qualquier manera q̃ ordenes sus partes, poniendolas al trocado, para q̃ parezcan prosa se uera, q̃ son parte de verso desmembrado, { hactenus hæc: } hasta aora basta lo dicho: { aliàs } en otra parte diremos mas, iustum sit, nec ne poema, } si se à de tener en rigor por poema, o no, la Comedia.

At pater ardens
Sæuit, quòd meretrice nepos insanit amica
Filius: vxorem grandi cum dote recusset.
Ebrius & (magnum quod dedecus) ambulet ante
Noctem cum facibus. Numquid Pomponius illis
Audiret leniora, pater si viueret? Ergo
Non satis est puris versum proscribere verbis:
Quem si dissoluas, quiuis stomachetur eodem,
Quo personatus, pacto pater. His, ego quæ nunc
Olim quæ scripsit Lucilius, eripias si
Tempora certa, modosq̃;, & quod prius ordine verbum
Posterius facias, præponens vltima primis:
Non vt si soluas, Postquam discordia tetra
Belli ferratos postes, portasq̃ refregit:
Inuenias etiam disiecti membra poëtæ,
Hactenus hæc: aliàs iustum sit, nec ne, poëma.

Gẽtileza y prueua de los versos para ver si sõ perfetos

Y porque los fauorece el vulgo con el aplauſo de la repreſentacion,ſiendo los menos los que la entienden,ſuſpende ſu parecer por ſer contra muchos. De aqui procede luego a tratar de ſus Poeſias,queriéndo entender ſi eran tenidas por buenas, o no. Y juzgando por ſoſpechoſo contra ſi al oyente, por cauſa de auer dicho tanto mal de los malos Poetas: tacitamente le reſponde con vna ſutil inuectiua, en que lo declara por malo y vicioſo,pues es cõprehẽdido de las reprehenſiones que dize, porque ſino lo fuera, el lo alabara. A ſi uertele de q̃ no tiene razõ de quexarſe de ſus eſcriptos, pues ſon ſecretos y no publicos, como nadie es ofendido para quexarſe del. { nunc illud tantum queram. } agora tan ſolamente preguntare, { merito ne } ſi por ventura con razon { hoc genus ſcribendi ſit tibi ſuſpectũ. } tienes por malo y ſoſpechoſo eſte mi eſtilo de eſcriuir Satyras,reprehendiendo vicios y culpas. Y porque en la reſpueſta q̃ me as de dar quiero que te conozcas en ſi juzgas deſapaſsionadamẽte, dire vn exẽplo en que lo puedas ver. { Sulcius acer ambulat,& Caprius, } Sulcio y Caprio andan aſperos, { malè rauci,cumq̃; libellis } ambos mal enronquecidos,y con libelos notando publicamente los latrocinios y delitos que ſe cometen en Roma, { vterq̃; magnus timor latronibus, } el vno y el otro grande eſpanto y temor para los ladrones,porque como los perſiguẽ ſon ſus enemigos. Eran eſtos dos Iuriſconſultos, zeloſos del gouierno de la Republica, y andauan velando ſobre todos, notando al que era malhechor, como veniana ſer temidos y mal queridos de los ladrones y malhechores. { at ſi bene quis viuat } mal ſi alguno biue bien { puris manibus: } cõ manos limpias,no haziendo hurtos,ni mas a nadie: { contemnat vtrumq̃; } menoſpreciaralos a entrambos, y no teniendo porque temerlos,no curara dellos:mas en

Sulcio y Caprio jueces criminales.

Nunc illud tantum queram, merito ne tibi ſic
Suſpectum genus hoc ſcribendi. Sulcius acer
Ambulat, & Caprius, rauci male, cumq; libellis
Magnus vterq; timor latronibus. at bene ſiquis
Et viuat puris manibus: contemnat vtrumq;.
Vt ſis tu ſimilis Cæli, Byrrhiq; latronum,
Non ego ſim Capri, neq; ſulci, Cur metuas me?
Nulla taberna meos habeat, neq; pilla libellos,
Quis manus inſudet vulgi, Hermogeniſq; Tigelli.
Non recito cuiquam, niſi amicis, idq; coactus
Non vbiuis, coram ve quibuslibet. In medio qui
Scripta foro recitent, ſunt multi, quiq; lauantes.

reſpeto de ſer fiſcales y acuſadores de los malhechores, ninguno que biue mal, los quiere bien. Quiſo dezir, que ſi es de los contenidos en ſus reprehenſiones, no dira bien de ſus Poeſias, y que ſi biue bien, juzgara lo contrario. Y diſculpaſe luego con vna admirable reconuencion, en que ſe buelue contra el, diziendo. { vt ſis tu ſimilis Cæli, ſcilicet concedamus, } pongamos por caſo que tu eres vn retrato ſemejante al de Celio, { Byrrhiq; latronũ, } y de Birrio ladrones publicos y famoſos, { non ego ſim Capri, neq; Sulci, } y q̃ yo no ſoy ſemejãte de Capro, ni de Sulcio, porque no hago officio de perſeguir a quiẽ biue mal, ſiẽdo eſto aſsi { cur metuas me? } claro eſta q̃ no aura razon para que me temas, o eſtar con ſoſpecha contra mi? ſiẽdo verdadq̃ { nulla taberna, neq; pilla } ninguna tienda de librero, ni potte ay en Roma { habeat meos libellos, } q̃téga mis libros: porque ſi bien yo eſcriuo contra los vicios, no ſalen en publico mis eſcritos, para que nadie ſe ofenda. y anſi no ay porq̃ me temas. En eſto le arguye de q̃ no tiene razõ de eſtar mal cõ el por publicar ſus maldades, pues q̃ de ninguno las dize, ni del q̃ no aprueua ſus Poeſias. { quis pro quibus manus vulgi, Tigelliq; Hermogenis inſudet. } en los quales lugares la mano del vulgo y de Tigelo y de Hermogenes los ſude y manuſee para declararlos. Quiſo dezir, q̃ no ſacaua ſus obras en publica plaça, para q̃ los ignorãtes como Tigelo y Hermogenes conocieſſen a los que toca, o echaſſen juyzios. { nec recito cuiquam niſi amicis, } ni las recito a nadie ſi no a mis amigos, { idq; coactus, } y eſſo forçado y no de mi voluntad, { nõ vbiuis. } no dõde quiera, { coram ve quibuslibet. } o delante de quien quiera. Murmura luego de los que ſe eſcuchã donde ay quien los oyga. { ſunt multi qui recitent ſcripta }. Ay muchos que recitan ſus eſcriptos { in medio foro, } en medio de la plaça,

Celio y Birrio ladrones famoſos.

{ quid

{ quiq; lauantes, } quien lauandose en el baño, { locus conclusus resonat suauè voci. } porque aquel lugar cerrado, resuena y retumba cõ mediana voz, haziendo eco retumbante las palabras. { hoc iuuas inanes, } esto deleyta a los vanos y desuanecidos, { haut quęrétes illud, } no procurãdo aquello que cõuiene saber como es, { nũ sine sensu faciat, } si componẽ sin sentido, { num alieno tempore. } o si fuera de proposito, de tal manera q̃ no procuran mas que el apariencia y boato, sin atender al sentido, ni proposito de lo q̃ escriuẽ. A esto propone vna objeccion el Poeta de parte del oyente y dize. { inquis, lædere gaudes, } dirasme, gustas de lastimar a todos con tus palabras, { & hoc facis studio } y esto lo hazes con particular cuydado { prauus. } como mal hombre, que tienes por vltimo fin el gusto del maldezir, y no el prouecho de la emiẽda de los a quien reprehendes. Responde Horacio preguntando. { vnde petitum hoc in me iacis? } de dõde me arrojas esse tiro? Quiso dezir, que nadie le podia arguyr de tal fin que tuuiesse en su proceder. Y rebuelue contra los que professan el amistad de sus amigos, para notarlos de las faltas que tienen, y a espaldas bueltas los venden en publica almoneda: lo qual tiene dos sentidos, el vno, de dezir la falsedad de los amigos fingidos, y el otro, de responder por si, en que no merece ser tenido por semejante a los falsos amigos. { deniq; quis est autor } finalmente es el autor desta malicia { quis eorum cum quibus vixi } alguno de aquellos con quien è biuido, con quien è tratado? { quasi dicat non. } porq̃ saben muy bien mi modo de proceder. { qui rodit amicũ absentem: } el que roe a su amigo ausente: { qui non defendit alio culpante, } quien no lo defiende viendo que otro lo culpa, { qui captat risus hominum, famamq; dicacis: } y quiere ganar fama de hombre dezidor: { qui non potest visa fingere: } el que puede fingir lo que no vio, ni es verdad: { qui nequit tacere cõmissa: } el que no puede callar lo que se le à encomendado: { hic est niger, } este tal que haze estas cosas, y q̃ tiene este trato, es mal amigo: { tu Romane caueto hunc. } tu Romano guarte del, que no es buen amigo. Estas faltas son las que muchos tienẽ, dandose por amigos de otros. Y porque en este tiempo tanto se vsa este lenguaje de amistad, no ay para que pensar que nadie tenga amigos, siendo todos fingidos. Luego muestra el Poeta a conocer, quãdo vno tiene desseo de dezir mal de otros: y dize que por dissimular hara principio de dezir bien, porque los que lo oyen lo tengan por justificado en todo para darle credito. { sępe videas tribus lectis } muchas vezes veras en vn Triclinio { quaternos cœnare, } cenar doze amigos (si queremos declarar el vocablo por tres vezes quatro: y puede tambien dezir, { nos quater. } nos veras cenar, a quatro amigos, y es mejor significacion.) { è quibus vnus auet, } delos quales vno desea { quauis, supple via, à qua aspergere cunctos. } rociar a todos por qualquier camino. Q. d. murmurar. { præter eum, qui præbet aquam } sacãdo solo aquel que dala comida. Lo qual se entiende mientras se come, (porque despuestambien lleua su fisga, y trato de cordel, como todos: y assi se sigue. { pòst potus, } mas despues de auer beuido, { hunc quoq; } tambien a este se le da la baya, como alos demas, { cùm Liber verax } quando el vino que dize las verdades, { aperit pręcordia cõdita. } abre los secretos mas escondidos del coraçon. De donde se in-

Suauè locus voci resonat conclusus. Inanes
Hoc iuuat, haud illud quęrentes, num sine sensu,
Tempore num faciant alieno. Lædere gaudes
Inquis, & hoc studio prauus facis. Vnde petitum
Hoc in me iacis? est autor quis deniq; eorum.
Vixi cum quibus? absentem qui rodit amicum:
Qui non defendit alio culpante, solutos
Qui captat risus hominum, famamq; dicacis:
Fingere qui non visa potest: commissa tacere
Qui nequit: hic niger est, hunc tu Romane caueto.
Sæpe tribus lectis videas cœnare quaternos:
E quibus vnus auet, quauis aspergere cunctos,
Præter eum, qui præbet aquam, pòst hunc quoq; potus,
Condita cùm verax aperit pręcordia Liber.

fiere que ſi al principio le tuuierõ reſpeto, fue haſta auer comido. { hic videtur comis } eſte tal muy diſsimulado, te parecera hombre de bié { tibi in feſto nigris } a ti que eres enemigo de maldizientes, { & vrbanus, liberque, } y te parecera diſcreto y corteſano: hombre deſembuelto enel dezir lo que ſiente, { & ego videor tibi liuidus, & mordax } y yo por el contrario te parezco inuidioſo y mordaz, { ſi riſi quòd ineptus Ruffilus } ſi me rey porque el deſaliñado Rufilo, { olet paſtillos, } huele a paſtillas, { Gorgonis hircũ? } y Gorgonio a cabron? Deaiã deſer eſtos dos muy conocidos, y porq̃ eſtas culpas ſõ de poca importancia, o eran eſtremados el vno de curioſo por andar limpio y oloroſo, y el otro en ſer deſaliñado, y andar aſqueroſo y hediendo: Quiſo dezir, q̃ no era mayor mal reyrſe, de coſas tan notorias a todos, quales eran las de quien el ſe reya, para tenelle por mordaz: quanto era muy malo, deſpues de auerſe embriagado dezir vn hombre contra ſus amigos lo que ſe le antojaua, y mas de quien le vuieſſe regalado, y hoſpedado en ſu caſa. { ſi qua mentio fuerit } y ſi a caſo alguna mencion ſe vuiere hecho { de furtis Petilli Capitolini } de los hurtos de Petillo Capitolino, { coram te } en tu preſencia, guardenos Dios de vn gran delito, pecado aueys ſeñor compadre. { deffendas, vt tuus eſt mos, } defenderlo as (como tienes de coſtumbre) y diras, { Capitolinus à puero vſus eſt, } Capitolino, deſde niño le conozco, { me conuictore, } ſiendo yo ſu compañero, { amicoq̃; } y ſu amigo, { rogatuſq̃; fecit permulta } y a mis ruegos à hecho muchas coſas, { cauſa mea: } por mi cauſa, y le tengo obligacion: (notenſe las palabras quan fingidas que ſon.) { & lætor quòd viuit in columis. } y me alegro mucho, que eſte libre, y tenga ſalud. { ſed tamen admiror, } pero mucho me marauillo, { quo pacto fugerit illud iudicium: } como ſe eſcapo de aquello que le acuſaron. Petilo Capitolino era guarda del Capitolio, y aueriguoſe que lo auia robado, y Ceſar lo perdono, y llamaronle deſpues el ſobrenombre de Capitolino. Eſte es el exemplo de los amigos que dize Horacio, que para dezir mal de ſus amigos, dizen primero bien, y a todo lo bueno, que an dicho, deſpues añaden la cortapiſa, que baſta para ponellos del lodo. La qual manera de ſatyrizar, es peor q̃ todas, por ſer mas diſsimulada, y por que imprime en la imaginació, de quien la oye, credito, q̃ no ſe deſdize. Por lo qual dize luego { hic ſuccus eſt } eſte tal razonamió to es el jugo, la tinta { nigre loliginis } del calamar negro { hæc eſt mera ærugo, } aq̃ ſta platica es el fino orin, que conſume y gaſta el hierro, eſta es la fina murmuració que ſe acredita cõtra el honor. Dizeſe del calamar que tiene cierta tinta en el buche, y que quando ve otros pececillos q̃ quiere tragarſe, enturbia el agua, con aquella tinta, para encubrirſe y peſcallos: Anſi dize Horacio, que el razonamiento deſte y ſus buenas palabras, ſon como la tinta deſte peſcado, que diſsimula la traycion, para mejor laſtimar, y comparalo tambien al orin que deſtruye el hierro, porque aſsi como del miſmo azero procede el orin, que lo cõſume: de la miſma manera de las buenas palabras deſte maldiziente, nace la fina murmuracion, que lo deſacredita. Tiene embidia el murmurador de los bienes agenos: huelgaſe de los males: reuela el ſecreto: diſminuye la honra: acrecienta le infamia. Y lo peor de todo es vn vicio traydor contra ſu miſmo autor, con laſtimalle primero que al que quiere perſeguir. Es como el parto de la biuora, que para ſalir a luz primero laſtima el vientre y las entrañas de quien lo engendro. Por lo qual pro-

Hic tibi comis, & vrbanus, liberq; videtur
Infeſto nigris. Ego ſi riſi, quòd ineptus
Paſtillos Ruſillus olet, Gorgonius hircum
Liuidus, & mordax videor tibi? mentio ſiqua
De Capitolini furtis iniecta Petilli
Te coram fuerit, defendas, vt tuus eſt mos,
Me Capitolinus conuictore vſus, amicoq;
A puero eſt, cauſaq; mea permulta rogatus
Fecit: & incolumis lætor quòd viuit in vrbe.
Sed tamen admiror, quo pacto iudicium illud
Fugerit: hic niger ſuccus loliginis hæc eſt
Aerugo mera: quod vitium procul abſore chartis,
Atq; animo prius, vt ſi quid promittere de me
Poſſum aliud, verè promitto.

Ruſilo Gorgonio.

Murmuracio diſsimulada, q̃ dizendo bien ſe per ſuade.

Calamar como enturbia el agua para engañar otros peces

muy bien prosigue Horacio, prometiendo guardarse del, si como lo dize lo hiziera. { quod vitium procul abfore chartis promitto } el qual vicio yo prometo de no ser notado en mis escriptos, { atq; animo prius, } y primero en el animo, porque no me passara por el pensamiẽto tenerlo, { vt si quid aliud possum promittere deme, } para q̃ se entiẽda, q̃ si otra cosa puedo prometer de mi parte, { vere promitto. } verdaderamente la prometo. { liberius si quid dixero, } si alguna cosa dixere cõ libertad, { si fortè iocosus: } si a caso burlando para tener que reyr: { hoc mihi dabis } esto me cõcederas { iuris cũ venia: } de derecho cõ licencia; que aunque es permitido, quiero que sea cõ ella.

Liberius si
Dixero quid, si fortè iocosus: hoc mihi iuris
Cum venia dabis: insuevit pater optimus hoc me,
Vt fugerem, exemplis vitiorum quæq; notando.
Cùm me hortaretur parcè frugaliter, atq;
Vivere rem vti contentus eo, quod mi ipse parasset:
Non ne vides Albi vt malè viuat filius? vtq;
Barus inops, magnum documentum, ne patriam rem
Perdere quis velit? à turpi meretricis amore
Cùm deterret: Sectani dissimilis sis.
Ne sequerer mœchas, concessa cùm Venere vti
Possem: deprensi non bella est fama Treboni,
Aiebat. Sapiens, vitatu, quid petitu
Sit melius, causas reddet tibi, mi satis est, si
Traditum ab antiquis morem servare tuamq;

Dize luego como fue consejo de su padre, de quando era muchacho, el no hazer cosa que fuesse mala, ni que a nadie ofendiesse, con otras cosas, que pueden seruir de consejo para qual quiera, siendo como es doctrina solida y prouechosa, digna de ser notada, y a los que nombra muerde con fisga muy dissimulada. { pater optimus } mi buẽ padre, buen siglo aya, { insuevit me, vt fugerem hoc, } me acostũbro a que huyesse esto, { notando quæq; vitium } aduirtiendome cada cosa en particular de mis vicios, { exemplis. } con exemplos de otros que me prohibia. { cùm mehortaretur vti viuerem } quandome amonestaua de la manera q̃ auia de viuir { parcè fulgaliter, atq; contentus, } moderadamente gozoso y contento, { eo quod mi ipse parasset: } con aquello que el me tenia adquirido, y muchas vezes me dezia, para que escarmẽtasse en cabeça agena: { non ne vides, vt malè viuat filius Albi? } no miras q̃ mal biue el hijo de Albio? { vtq; Barus inops, } y como biue pobremente Baro, que por gastar mas de lo que pueden, no les basta quanto tienen, y andan pobres y alcançados, (à se de aduertir que eran personas conocidas.) { magnum documentum, } grã de documento, { nequis velit perdere patriam rem? } para que ninguno quiera perder, ni destruyr la hazienda que le dexaron sus padres? Estos exemplos y otros muchos de hombres conocidos me daua, enseñandome a viuir con moderacion y templãça, sin perjuyzio de mi, ni de nadie: demas desto. { cùm deterreret } quando me atemorizaua, para q̃ me apartasse, { à turpi amore meretricis: } del torpe amor de alguna ramera, tambien me dezia: { Sectani dissimilis sis. } no seas otro semejãte a Sectanio. Buẽ siglo aya, que buenos consejos me daua. { ne sequerer mœchas, } tambien me dezia que no solicitasse mugeres casadas, { cùm possem vti Venere concessa: } pues q̃ podia tratar con otras mugeres libres: y para esto { aiebat } deziame exemplos de otros hombres. { non bella est fama Treboni deprensi. } no suena bien la fama de Trebonio, que fue hallado con semejante delito. Y porq̃ no se paraua comigo a dezirme mas razones, q̃ las que refiero, me dezia. { sapiens causas reddet tibi } vn hombre sabio te dira las razones y causas, { quid sit melius vitatu } qual sea mejor de euitar { quidq;, petitu, } y qual de procurar, { mi satis est, si possum dũ eges custodis } q̃ para mi basta y harto hago, en si puedo, mientras tienes necessidad de quien te guarde, { seruare morem traditum ab antiquis: } guardar la costumbre que ricibi de mis mayores. { tumq; vitam, famamq; tueri incolumem. } y guardar tu vida y fama a paz y a saluo. A se de notar, que el padre de Horacio era pobre y humilde, y (segun la opinion de algunos) fue pregonero: y como guardando la discrecion que en todo le notamos, no le atribuye mas saber del q̃ de ordinario se halla en aquel estado tan baxo;

baxo: y por esto dize que quando le daua estos consejos, no se alargaua a dezirle el fundamento, y las razones dellos, sino a lo llano: no mas de por auerlo recibido assi, de auerlo visto a sus mayores y passados, dexando las razones de lo q̃ le dezia, para los que saben y entienden. Esto deuria bastar a muchos por exemplo en todo genero de cosas, que esten obligados a hazer, para no meterse en dificultades, que no entienden, queriendolas dar a entender, con la corta capacidad de sus ingenios: porque acaece, que no sabiendo la razon de lo que enseñan, dexi confusos a los oyentes que aprenden: y los que las oyen tienen grande culpa en escuchar a malos maestros, que son causa de que jamas se entienda la verdad. Basta en genero de costumbres, saber que vna cosa es buena, y que por tal la guardaron nuestros mayores, sin disputar otras razones, ni causas, contra la obediẽcia que se deue tener a los superiores. Prosigue diziendo q̃ lo q̃ por ser de tierna edad no entenderia, despues cõ los años lo percibiria, para poder biuir sin el arrimo de nadie. {sim il ac duraverit ętas} y luego que la edad endureciere {membra, animumq; tuum,} tus miembros y tu animo, {nabis sine cortice} entonces nadaras sin corcho, ni calabaças, que agora son menester para no hundirte en el pielago de las miserias deste mundo. Y toma la metafora del que se enseña a nadar, que mientras tiene peligro de hundirse, por no saber el arte de gouernarse con sus braços, vsa del corcho, y de las calabaças, hasta tener destreza y fuarças contra el agua. {sic me formauat puerũ dictis} assi me informaua quando muchacho, con estos dichos, {& sine iubebat, vt facerem quid:} y si, o me mãdaua hazer alguna cosa luego me dezia: {habes auctorem, quo facias hoc:} tienes para hazer esto auctor: {obijciebat vnum ex selectis iudicibus.} y me ponia delante los ojos a vno de los mas escogidos juezes, (a vn hombre graue) de quien yo me pudiera satisfazer, viendo que lo hazia para entender que era bueno. {sine vetabat:} o si me prohibia hazer algo me dezia: {an dubites hoc inhonestum} por ventura ¿dudaras si esto que te reprehendo sea malo, {& inutile facto, nec ne sit:} y inutil para hazerlo, o q̃ no lo sea: {cum hic atq; ille flagrat rumore malo?} siendo verdad que este, y aquel, tienen mala fama? De lo qual muy bien se inferia, que si los que aquello hazian, tenian mala opinion, que no era bueno para que yo me guardasse dello, sin buscar otras razones para entender si era malo. Costũbres buenas sobre llas y no preguntallas.

Dum custodis eges, vitam famamq; tueri
Incolumem possis: simul ac duraverit ætas
Membra, animumq; tuum, nabis sine cortice. Sic me
Formabat puerum dictis, & sine iubebat
Vt facerem quid habet auctorem quo facias hoc:
Vnum ex iudicibus selectis obijciebat.
Sine vetabat an hoc inhonestum, & inutile facto
Nec ne sit, addubites flagret rumore malo cùm
Hic, atq; ille? auidos vicinum funus vt ægros
Exanimat, mortisq; metu sibi parcere cogit:
Sic teneros animos aliena opprobria sæpe
Absterrent vitijs. Ex hoc ego sanus ab illis

Habla luego el Poeta, y dize vna sentencia fũdada en vna comparacion a proposito, de q̃ los daños bastã a persuadirnos, sin buscar otras razones. {vt funus vicinum} assi como el entierro del vezino, {exanimat ęgros auidos,} perturba los enfermos, desseosos de comer, y beuer lo que les es dañoso, {cogitq; parcere sibi.} y los esfuerça a refrenarse, {metu mortis:} por el miedo de la muerte. {sic aliena opprobria sæpe absterrent vitijs.} assi las infamias agenas muchas vezes apartan de los vicios, {teneros animos.} a los animos tiernos, y dociles para reprimirse: porque el temor de la pena (aunque falte el discurso de la razon,) es poderoso de componer a cada vno, para no hazer cosa, de la qual le aya de suceder algun mal: por lo qual prosigue diziendo. {ex hoc sum sanus ab illis} y de aqui me nacio estar libre de aquellos vicios, {quæcumq; ferunt perniciem} que son perjudiciales y malos, {teneor medio cribus vitijs} y soy posseydo de otros moderados, {& queis ignoscas} y que los deues perdonar: por no ser perjudiciales, {fortasis longa ętas} por ventura que la edad {abstulerit illinc largiter} largamẽte me los quitara, {liber amicus} o vn amigo libre, que me reprehenda, {consilium proprium} o el consejo proprio que alguna vez

Miedo sua, da al que lo tiene.

vez lo pensare, y me emendare. {enim} porque {neq; desum mihi,} no me falto a mi mismo, {cum lectulus, aut porticus me excepit.} quando me acuesto a dormir, o me voy a passear, para que no piense comigo imaginando, {rectius hoc est:} esto es mejor que otra cosa: {hoc faciens viuam melius:} haziendo esto biuire mejor: {sic occurram dulcis amicis:} desta, o de esta otra manera satisfare a mis grandes amigos: {hoc quidam non bellè:} esto hizo cierta persona no bien: {nũquid ego illi imprudens} por vẽtura yo imprudentemente a este {faciam olim simile?} hare algun tiempo alguna cosa semejante? no quiero murmurar del. {hæc ego mecum agito} todas estas cosas comigo bueluo y rebueluo {compersis labris.} sin hablar palabra. {vbi quid datur oti,} quando tengo algun lugar, {illudo chartis.} escriuo cosas de burla. {hoc est vnum ex illis medriocribus vitijs:} que es vno de los vicios moderados que dixe: {cui si concedere nolis:} al qual si perdonar no quisieres: {veniat multa manus poetarum,} vendra mucho numero de Poetas, {auxilio quæ sit mihi:} y sea socorro que me fauorezca contra ti: {nam sumus multò plures:} porque te hago saber que somos mas de los que pientas: {ac veluti Iudæi cogemus te} y como los Hebreos te forçaremos {concedere in hanc turbam.} venir y llegarte en esta turba. Erã muchos los Iudio en Roma en aquel tiempo, y porfiauan a los Gentiles Romanos con grande instãcia re

Perniciem quæcumq; ferunt: medriocribus, & queis
Ignoscas, vitijs teneor: fortasis, & istinc
Largiter abstulerit longa ætas, liber amicus,
Consilium proprium. Neq; enim cum lectulus, aut me
Porticus excepit, desum mihi. Rectius hoc est:
Hoc faciens viuam melius: sic dulcis amicis
Occuram: hic quidam non belle: nunquid ego illi
Imprudens olim faciam simile? hæc ego mecum
Compressis agito labris. Vbi quid datur oti,
Illudo chartis. Hoc est mediocribus illis
Ex vitijs vnum: cui si concedere nolis:
Multa poëtarum veniat manus, auxilio quę
Sit mihi: nam multò plures sumus: ac veluti te
Iudæi: cogemur in hanc concedere turbam.

conociessen su Religion por la mejor de todas. Y por esto dize el Poeta a Mecenas que de la misma manera a fuerça de muchos Poetas le haria querer lo que el quisiesse: assi como los Iudios lo hazian persuadiendo su ley.

SATYRA QVINTA.

Argumento.

AVIENDO Cesar Augusto eligido por Embaxador a Mecenas, para reconciliarse con Marco Antonio, como hiziesse la jornada Horacio Vergilio y otros sus amigos, salieron de Roma en su seguimiento para acompañarle hasta Brundusio (agora Brindez.) Fueron de conserua en este viaje Coceyo el Embaxador que M. Antonio auia embiado a Cesar Augusto,) en respuesta del qual hazia Mecenas su embaxada, y lo lleuaua consigo,) Fonteyo y Capito que eran personas nobles, y por amistad le yuan siruiendo en aquella jornada: demas de ser Fonteyo hombre de mucha importancia para la reconciliacion de aquellas amistades, por ser discreto y grãde cortesano, y del Marco Antonio singular amigo. De lo que sucedio en el camino haze el Poeta el discurso de su Satyra, imitando a Lucilo, que de la misma manera escriuio vn viaje de Sicilia.

Declaracion magiſtral

ARICIA excepit me } Rezo me recibio { egreſſum magna Roma } auiendo ſalido de la gran ciudad de Roma { modico hoſpicio: } en vn hoſpedaje pequeño: quiere dezir, que la primera jornada fue a eſte lugar, que es cerca de Alba la longa diez millas, o tres leguas de Roma. { Heliodorus comes } fue lo compañero en el viaje Heliodoro { rhetor doctiſſimus linguæ Græcæ } maeſtro doctiſsimo de la lengua Griega { inde forum Appi } de alli fuymos al mercado Appio, que es vn lugar cerca de la laguna Pontica, donde Appio auia ordenado ciertas ferias en algunos tiempos del año, y por eſta razon ſe quedo con el nombre del mercado Appio, como en Roma ſe dize, la via Appia. { differtum nautis, atq; cauponibus malignis, } lugar lleno de marineros y bodegoneros, ladrones y traydores, como ſiempre acaece en las poſadas al tiempo del recoger. Notenſe bien las palabras de Horacio, como tan al proprio va notando lo que ſucede en los viajes, y como el que pocas vezes camina ſe halla eſtraño de tales coſas: aſsi es mas notable lo que le ſucede para hazer memoria dello. Luego da la razon de auer hecho la jornada de vn dia en dos, por ſer gente regalada. { ignaui } noſotros perezoſos { diuiſimus hoc iter, } diuidimos eſte camino en dos jornadas, { vnum præcinctis, altius, ac nos: } ſiendo camino de vn dia, para quien ſe enfaldara vn poco mas leuantado que noſotros: lo qual hizimos { Appia eſt minus grauis } por ſer el camino de Appia menos fragoſo { tardis. } para los que caminan de eſpacio poco a poco: demas de tener comodidad de muchas poſadas donde deſcanſar y tomar refreſco. { hic egò indico bellum ventri, } yo aqui declaro guerra a mi vientre, { propter aquam. } por razon del agua, { quòd erat deterrima, } que era maliſsima, { expectans haud æquo animo } eſperando no de buena gana { comites cœnanteis. } a los compañeros que cenauan: quiſo dezir, que los eſtaua mirando, y no quiſo cenar, por ſer tan mala el agua, y que embidioſo de ver cenar a los otros, eſperaua de mala gana a los cõpañeros que acabaſſen de cenar para yr ſe a dormir: mas no lo tuuo bien penſado ſi quiſo aprouecharſe del dormir, para no ſentir la hambre, por lo que luego dize. { iam nox parabat, vmbras inducere terris, } ya la noche ſe apreſtaua de poner ſombra a las tierras, { & diffundere cęlo ſigna. } y a eſparzir eſtrellas por el cielo. Quiere dezir, q̃ queria anochecer. { tum pueri } entonces començaron los moços que lleuauamos { ingerere conuitia nautis, } a dezir pullas a los marineros, { nautæ pueris. } y los marineros a ellos. { huc appele nauem: } arribà aqui (deziã los marineros a otros paſſajeros, combidando con la naue en que yuan para recogerſe la noche,) mas los moços a los marineros reclamauan por no cargar demaſiado la naue, y dezian: { trecentos inferis: } trezientos hemos de ſer, que no quepamos de pies, hundiraſe la naue y mojaremonos todos. Eſtas ſon palabras indiferentes en el ſentido, como las ſuelen dezir los caminantes, hablãdo todos a bulto. { ohe } ola (dixo Horacio reprehendiẽdo eſta bulla, y puedeſe entender q̃ lo dixeſſen los criados) q̃ borracheria es eſta? { iam ſatis eſt. } baſta ya, y entẽdamonos. Con eſto ſe quietaron los vnos y los otros. { dum ęs exigitur, } y mientras pidieron ſus dineros los marineros del paſſaje, { dũ mula ligatur, } y miẽtras ſe ata la mula para q̃ tiraſe la barca deſde la ribera, q̃ llamã a la ſirga,

Egreſſum magna me excepit Aricia, Roma
Hoſpitio modico: rhetor comes Heliodorus,
Græcorum longẽ doctiſſimus: inde Forum Appi
Differtum nautis, cauponibus, atq; malignis.
Hoc iter ignaui diuiſimus, altius, ac nos,
Præcinctis, vnum: minus eſt grauis Appia tardis.
Hic ego propter aquam, quòd erat deterrima, ventri
Indico bellum, cœnanteis haud animo æquo
Expectans comites. Iam nox inducere terris
Vmbras, & cælo diffundere ſigna parabat.
Tum pueri nautis, pueris conuitia nautę
Ingerere. Huc appelle: trecentos inferis: ohe
Iam ſatis eſt. Dum ęs exigitur, dum mula ligatur,
Tota abit hora, mali culices, ranæq; paluſtres

{ tota

{ tota abit hora, } se fue toda vna hora, despues de lo qual pensando que reposaramos algo, { mali culices, } los mosquitos endiablados q̃ nos picauã, { ranæq; palustres } y las ranas de la laguna cõ su cãticio { auertũt somnos, } nos quitã el sueño sin dexarnos reposar, y por otra parte { nauta prolutus multa vappa } el marinero harto de vino zupia } cantat amicam absentem, } comiença a cantar sus amores ausentes, haziendo del lastimado, { atq; viator certatim. } y el que guiaua la mula tambien a porfia cada vno entonando por donde le parecia. { tandem viator incipit dormire fessus: } finalmente al cabo cansado el viador comiença a dormir: { ac nauta piger religat saxo } y el perezoso y espacioso marinero reata en vn peñasco { retinacula mulæ nautæ pastum, } los cabestros de la mula, metida al pasto, { supinusq; iterrit. } y echado boca arriba comiença a roncar, sin dexarnos dormir vn sueño en toda la noche, y desta manera estuuimos desseando la mañana de otro dia, porque tan mala noche se acabasse. Sigue se la jornada de otro dia, y cuẽta lo que sucedio, por dos jornadas. { iamq; aderat dies } y ya era venido otro dia, { cùm sentimus nil procedere lintrem: } quando echamos de ver que nuestra barca no caminaua, porque pensauamos que la barca yua tirada dela mula, y el viador la auia desatado y echadola a pacer: { donec vnus cerebrosus } hasta q̃ vno de los que con nosotros yuan vn poco borrascoso y atronado de caxcos { prosilit, } salto sobre el barquero, { dolat caput lumbosq; fuste saligno, } y le emparejo las costillas y la cabeça con vna verdasca de sauze, { mulæ, nautæq;. } a la mula y al barquero tambien, que los hizo saltar mas que de passo: y si esto no se hiziera, no acabaramos de salir. Es de saber, que por muchas partes de Italia se nauega por los rios, y por ciertas azequias que laman Nauillos, que salen de los mismos rios, y reatando de vn cabo la barca a vna mula, o cauallo, la tiran por de fuera caminando por la orilla el cauallo que la tira. Y assi se à de entender deste viaje q̃ se começo en cauallos, y despues de aqui se prosiguio por barca. Luego dize como llegaron en quatro horas a vna fuente donde auian de salir en tierra para tomar otro camino, y habla con la fuente vsando de la figura apostrofe. { demum vix exponimur quarta hora. } finalmente, saliendo de alli apenas en quatro horas nos pusimos en tierra { Feronia } o fuente Feronia, consagrada a Iuno { iauimus ora manusq; } nosotros nos lauamos las manos y la cara { tua lympha. } con tu agua. { tum pransi repsimus tria milia: } demas desto despues de auer comido subimos gateando tres leguas de mal camino: { atq; subimus Anxur } y llegamos a Tarracina { impositum saxis candentibus late. } lugar puesto sobre peñascos, buenos para cal, grande y espacioso. { huc venturus erat Mecœnas, & Cocceius, } porque aqui era donde auia de venir a parar Mecenas y Cocceyo, { vterq; missi magnis de rebus, } el vno y el otro embiados para cosas de mucha importancia, entre M. Antonio, y Augusto. Sus guerras y vencimiẽto de M. Antonio en las Odas se dixerõ. { soliti componere amicos auersos. } hombres acostumbrados a componer y concertar amigos discordes. { hic ego lippus } aqui yo lagañoso { illinere nigra collyria oculis. } aplique a mis ojos negros

Auertunt somnos. absentem cantat amicam
Multa prolutus vappa nauta, atq; viator
Certatim. Tandem fessus dormire viator
Incipit: ac missæ pastum retinacula mulæ
Nauta piger saxo religat, stertitq; supinus.
Iamq; dies aderat, cùm nil procedere lintrem
Sentimus: donec cerebrosus prosilit vnus,
Ac mulæ nautæq; caput, lumbosq; saligno
Fuste dolat. Quarta vix demum exponitur hora.
Ora manusq; tua lauimus Feronia lympha.
Millia tum pransi tria repsimus: atq; subimus
Impositum saxis late candentibus Anxur.
Huc venturus erat Mecœnas optimus, atq;
Cocceius, missi magnis de rebus vterq;
Legati, aduersos soliti componere amicos.
Hic oculis ego nigra meis collyria lippus
Illinere.

Nauillos de Italia.

Feronia fuente.

Tarracina

Horacio con ojos malos.

negros colirios, porque los llenaua malos. { interea venit Mecœnas, } y en este medio tiépo llego Mecenas, { atq; Cocceius Capito q;, } y Cocceyo y Capito, { simul Fonteius factus homo ad vnguem, } y jũtamente Fonteyo hombre perfeto y ajustado como los, { amicus Antoni, } amigo grande de M. Antonio. { ita vt non magis alter. } tanto que otro mayor amigo no tenia. Llamolo hõbre ajustado a prueua del toque de la vña, para llamarlo perfeto, tomando la metafora de la labor de las piedras embutidas, la qual si es buena, no à de sentir la vña el toque de la diferencia de las piedras q̃ son contiguas, juzgando el compuesto como si fuera continuo: y por esto quiso dezir, que era hombre tan ajustado con las condiciones y voluntad de los otros con quien trataua que no se echaua de ver que fuesse en nada diferente. Y por mejor dezir, quiere dezir, que fuesse tan perfeto en todo que vna falta no tenia. { libenter linquimus Fũdos } de buena gana nos partimos de Fundos ciudad pequeña { Aufido Lusco Prætore, } donde estaua por Pretor Aufidio Lusco, { ridentes præmia insani scribæ, } haziendo donayre de las insignias del desuanecido notario, { prætextam, & latum clauũ, } traya su vestidura pretexta muy autorizado, y su parpara en el pecho como Senador, { catillumq; prunæ } su badil para la braſa representando su poder, como si fueramos los que yuamos, a quien auia de herrar. Era esta insignia representatiua del poder que tenian los Pretores, pudiendo castigar delitos en sellar las orejas, o la frente, o barba, a personas que por la primera vez vuiessen delinquido en alguna cosa leue: y por ocasion de auer ydo Mecenas y gente cortesana a este lugar, este Pretor se puso de toda fiesta, haziendo del graue, mesurandose mucho, para

Capito, Fonteyo.

Amigo hecho al toq̃ de la vña qual sea.

Aufido.

Insignias de Pretor.

Interea Mecœnas aduenit, atq;
Cocceius, Capitoq;, simul Fonteius ad vnguem
Factus homo, Antoni, non vt magis alter, amicus.
Fundos Aufido Lusco Prætore libenter
Linquimus, insani ridentes præmia scribę,
Prætextam, & latum clauum, prunæq; catillum
In Mamurrarum lassi deinde vrbe manemus,
Murena præbente domum, Capitone culinam.
Postera lux oritur multò gratissima: namq;
Plotius, & Varius Sinuessę, Vergiliusq;
Occurrunt, animæ, quales, neq; candidiores
Terra tulit: neq; quis me sit deuinctior alter.
O qui complexus, & gaudia quanta fuerunt!
Nil ego contulerim iucundo sanus amico.

que lo estimaran en algo: el que antes auia sido vn notario, que acerca de los Romanos no era oficio estimado, aunque entre los Griegos si lo estimauan. Y por esto Horacio y los demas como redomados y matreros se yuan riendo. { deinde lassi } despues cansados ya de caminar { manemus in vrbe Mamurrarum, } quedamos en la ciudad de Mamuria, (quiere dezir, en Formia, de donde era cierta casa de los Mamurrios, por quien Horacio le pone este nombre.) (Muræna præbente domũ } dãdonos su casa de alojamiento Murena, { Capitone culinã. } y Capitonio la cozina. Quiso dezir, qué cenaron aqui, y durmieron alli: y à se de entender del Poeta y de sus amigos, y no de Mecenas, que no era hombre que auia de andar extraujgando de casa en casa, por ser principal, sino que tendria su alojamiento cumplido: mas el Poeta como tenia muchos amigos y conocidos repartia el hospedaje, por hazer amistad a todos. { postera lux oritur } amanece otro dia despues { multò gratissima: } muy agradable: { nam Plotius, & Varius, Vergiliusq;, } porque Plocio y Vario y Vergilio { occurrunt Sinuessæ, } nos salen al encuentro en Sinuessa, { animæ, quales, neq; candidiores terra tulit: } vnas almas, quales la tierra no produxo mejores: { neq; quis alter me sit deuinctior. } ni otro mas estrecho amigo suyo que yo, porque se entiẽda quan alegre fue para mi este dia. { ò qui complexus, } o que abraços, { & quãta gaudia fuerunt! } y quantos gozos vuo con su venida! Y para que se pueda entender lo que se á de estimar y tener vn buen amigo, y q̃ lo conseruemos en amistad dize. { sanus nil contulerim iocundo amico. } yo estãdo en mi juyzio ninguna cosa ygualaria con vn amigo agradable, porq̃ no ay mejor cosa q̃ vn buen amigo.

Formiana dada.

Amigo bueno, no tiene precio.

Pro-

Procede en su viaje. { villula quæ scilicet est proxima, } vna villeta que es cercana { ponti Campano, } al puente de Campano, { præbuit tectum, } nos dio alojamiento, { & Parochi, præbuerunt ligna, salemq;, quę debent. } y los feligreses de ella, contribuyeron leña, y sal, que estan obligados à dar de balde alos legados publicos. { hinc muli ponunt clitellas, Capuæ } de aqui se descargan las azemilas, y les quitan las jalmas en Capua { tępore.) quando fue hora de desaparejallas al tiempo q̃ llegamos a Capua { Mecœnas it lusum } Mecenas se va a jugar ala pelota, { ego Virgiliusq; dormitum. } yo y Virgilio nos vamos a dormir. { namq; ludere pila } porque el juego de la pelota, { inimicum lippis, & crudis. } es cosa enemiga y dañosa a los cegajosos, e indigestos. A se de entender, que Horacio tenia los ojos malos, y Virgilio falta de buen estomago, por ser muy delicado, q̃ todo le hazia mal: a cuya causa dize Horacio, que para ellos no era bueno el juego de la pelota. Y se refiere de Mecenas vn dicho discreto, declarando estos dos achaques, y fue que estando Mecenas entre los dos Poetas muy melancolico, y pensatiuo, como le preguntasse el vno dellos, q̃ donde estaua, assi tan suspenso? Respõdio que entre lagrimas y sospiros, notando a Horacio de cegajoso, y a Virgilio de fatigado del estomago: y mas les hizo fauor de tener los por tan amigos que aun con el pensamiento gustaua de estar con ellos: dando les a entender que lagrimas y sospiros solos ellos las causarian, no pudiendo los gozar. Iuego de pelota fue su inuentor Astragali muger Cercyrea, o segun Plinio Pitho, y segun Herodoto Lidis, y tiene tãbien a cerca de los Latinos otro nombre espheristerium. Quien primero jugo a la pelota fue la juuentud Phacia, del qual jugo Homero trato en la Odissea y Volaterrano lo boluio en Latin. { Ille pilã dextra missurus ad astra reflectis terga retro, rursus q̃; ad magnum protinus ictum consurgens terram procumbit; pronus ad imam. Tex. Offi. } { hinc villa Cocceij } de aqui la villa de Coceya { recepit nos, } nos recibio, { plenissima, } muy abundãte { quę superest cauponas Claudi. } que haze ventaja a las hosperias de Claudio Nerua dõ de sucedio lo que adelante dire. Sigue se luego la historia de vna pendencia muy reñida entre vn esclauo y vn truhan, de la qual todos se alegraro y entretuuieron, viendo lo que en ella passo: para lo qual el Poeta haze primero inuocacion a la Musa mostrando el affecto q̃ para saberlo dezir, quiso que no le faltasse. Algunos culpan a Horacio, que para cosa de poca importancia y ridicula hiziesse inuocacion. { nunc musa velim memores paucis } agora Musa mia querria te acordases en breues palabras, { pugnam Sarmenti scurræ, } de la pelea de Sarmiento el truhã. { Messiq; Cicerri, } y de Mescuo Cicerro, { & velim memores mihi } y querria me acordasses, { quo patre, vterq; natus contulerit lites: } de que padre el vno y el otro nacido, les aya trauado pleytos tan reñidos { clarum genus Messi Osci: } el claro linage de Mescuo, es de Osca: { farmẽti domina } y quié fuesse la señora de Sarmiento, o por mejor dezir el ama { extat: } aun esta viua la q̃ le rescato. Demanera que el vno era Osco, que son ciertos pueblos de gente muy infame, (de los quales se dixo, obsceno q̃ quiere dezir, cosa inmunda y suzia) y el otro era esclauo rescatado: y con todo esso trataua de linages. Y no paro en esto la fiesta: porque aueriguando ellos entre si, { orti his maioribus } ser nacidos destos antepassados, { venère ad puguam } vinieron

Proxima Campano ponti quæ villula, tectum
Præbuit, & Parochi, quæ debent ligna, salemq;.
Hinc muli Capuæ clitellas tempore ponunt.
Lusum it Mecœnas, dormitum ego, Virgiliusq;.
Namq; pila lippis inimicum, & ludere crudis.
Hinc nos Cocceij recipit plenissima villa,
Quæ super est Claudi cauponas. Nunc mihi paucis
Sarmenti scurræ pugnam, Messiq; Cicerri,
Musa velim memores: & quo patre natus vterq;
Contulerit lites. Messi clarum genus Osci:
Sarmenti domina extat. Ab his maioribus orti
Ad pugnam venêre. Prior Sarmentus: equi te
Esse feri similem dico, ridemus: & ipse
Messius: accipio: caput & mouet.

Dicho discreto de Mecenas.

Sarmiento vn truhã, Mescuo Cicerro riñeron.

Obsceno por cosa vil porq̃ se dixo.

ron a las manos. { prior Sarmentus } y primero el sarmiento dixo al otro, { dico te esse similem feri equi: } digote semejante a vn mal hacõ, { ridemus: } y começamos a reyr del apodo: { & ipse Mesius: } y el Mesuno replico: { accipio: } yolo oygo: { & mouet caput. } y comiença a menear la cabeça, como amenazando. { inquit, } y dize. { Sarmento ò quid faceres, ni tua frons foret exacto cornu? } o pues qus hariastu, sino te vuieran quitado los cuernos de la frente? { cùm sic mutilus minitaris? } pues aun ansi desmochado como estas, hazestantas amenazas? Dize luego el Poeta la razõ deste dicho. { at illi fœda cicatrix } porque vna cicatriz de vna señal que tenia muy fea { turpauerat frontem setosam } le auia afeado la frente calçada { leuioris. } del lado yzquierdo. { iocatus permulta, } y auiendole dicho muchas cosas burlandose del, { in morbum Campanum, } de la enfermedad de Campania, por ser tocado della, { in faciem, } y cõtra su rostro, por ser muy feo, { rogabat } le rogaua y pregũtaua, { vti saltaret pastorem Cyclopa: } q̃ como Cyclopa baylase, remedando a Polifemo: { nil illi opus esse larua, } que no tendria necesidad de maxcara, { aut cothurnis Tragicis. } o de los borzeguies Tragicos, que tenian corchos como chapines. Quiso dezir, ser hombre corpulento y largo que no los auia menester para parecer a Polifemo: y en apodarlo a Polifemo, le motejo de ser muy feo, y por esto dixo, que no tendria necesidad de maxcara, pues ya el selo era. De la enfermedad de Campania ay muchas opiniones, y ninguna dellas toca en que fuesien ciertas paperas, que la gente de aquella tierra tiene, por ser tan miserable, que no se come pan de trigo, sino de castañas, yes ya tan natural esta en

O tua cornu
Ni foret exacto frons, inquit, quid faceres? cùm
Sic mutilus minitaris? at illi fœda cicatrix
Setosam læui frontem turpauerat oris.
Campanum in morbum, in faciem permulta iocatus,
Pastorem saltaret vti Cyclopa, rogabat:
Nil illa larua, aut Tragicis opus esse cothurnis.
Multa Cicerrus ad hæc: donasset iam ne catenam
Ex voto Laribus, quærebat: scriba quòd esset,
Deterius nihilo domina ius esse. Rogabat
Deniq;, cur vnquam fugisset, cui satis vna
Farris libra foret gracili sic tamq; pusillo.
Prorsus iucundè cœnam produximus illam.
Tendimus hinc rectà Beneuentum: vbi sedulus hospes
Penè macros arsit dum turdos versat in igne.

fermedad, que nacen los hijos con ella. Atreuome a dezirle, por auerlo visto. { Cicerrus adhęc multa suspe, dicebat } demas desto Cicerro, preguntaua muchas cosas: { ne donasset iam catenam Laribus } si auia ya ofrescido la cadena de su esclauonia a los Penates { ex voto: } por promessa: motejandole de esclauo. Y luego reboluia a dalle mas pesadumbre con dezirle. { scriba quòd esset, } que porque fuesse escriuano, { ius dominæ deterius nihilo esse. } no pensase que el derecho desu señora era en nada peor q̃ antes. Los libertos toda via quedauã obligados a ciertos seruicios a los amos despues de rescatados. { deniq; rogobat cur nũquam fugisset, } finalmente le preguntaua porque jamas se auia huydo, { cui gracili sic, tamq; pusillo satis foret, } al qual por ser delicado y tan chico le bastaria para sustentarse, { vna libra farris. } vna libra de farro. Quiere dezir, que donde quiera q̃ se huyera no le faltara el sustento, auiẽdo menester poco para sustentarse. { produximus illam cœnam prorsus iocundè. } nosotros con esto passamos aquella cena muy alegremente. { nunc tendimus rectà Benevẽtum: } de aqui suymos camino derecho a Benauente, ciudad de Samnio, ansi llomada, que quiere dezir, buenaguero, auiendo se llamado antes Malcuento que quiere dezir, mal sucesso: { vbi hospes sedulus } donde el huesped de la posada muy diligente { penè arsit } casi se quemo, que por poco vuiera de quemar la casa, { dum turdos macros versat in igne. } por asar vnos flacos tordos, que nos auia de dar de cenar. { nam flãma vaga dilapsa per veterem culinam } porque la llama vagueroſa esparziendose por la cozina, que era vieja, { properabat lambere summum tectum, } se apresura a yr a la techumbre,

Benauẽte ciudad.

{ Vul-

{ Vulcano, } cō el fuego demasiado { tum videres conuiuas auidos, } vierades entōces los combidados muertos de hambre, { seruosq; timenteis, } y a los criados ten blando de no quedarse sin cenar, { omnes rapere cœnam, } todos arrebatar la cena, { atque velle restinguere scilicet Vulcanum. } y querer apagar el fuego, todos alborotados, sin concierto, ni saber los vnos de los otros: todo bulla, grita, y vara hunda. Auiēdo cōtado el Poeta los sucessos ordinarios q̄ en los caminos se ofrecē, haze luego descripcion del sitio de su tierra, desde los mōtes que se parescian deste lugar, y dize. { ex illo incipit ostentare mihi } desde aquel lugar començo la tierra a mostrarme, { notos montes, } los conocidos montes de mi patria, (quiere dezir, del Apulia) { quos Atabulus torret } a los quales abrasa el viento Atabulo, (y llamase deste nombre, q̄ en Griego quiere dezir, dañoso.) { & quos nunquam erepsemus: } y que nūca vuiera mos dexado, { nisi villa Triuici vicina } si la villa de Triuico cercana, { recepisset nos } no nos vuiera hospedado { non sine fumo lacrymoso, } no sin mucho humo, que nos hazia llorar, { vrente camino ramos vdos } quemando el fuego verdes ramos mojados, { cum folijs. } cō sus hojas. Quiso dezir, que quemauan leña verde, y el fuego hazia mucho humo. Caminus acerca de los Latinos, quiere dezir, el fuego, y focus el hogar. Luego quenta el concierto que hizo con vna moça de meson, y como le burlo, faltādole la palabra. { hic ego stultissimus } aqui yo muy necio en creerme de ligero, { ad mediam noctem vsq; expecto puellam mendacem: } hasta la media noche espero a vna rapaza, que me prometio de hablarme, mas engañome, porque mintio: { tamen somnus auffert intentum Veneri. } mas alcabo me dormi, vme oluide della. { tunc somnia maculant immundo visu nocturnam vestem ventremq;. } entonces despues de dormido soñe vn sueño poco honesto. { hinc rapimur rhedis, } de aqui fuymos lleuados en carros { & quatuor, & viginti millia, } veynte y quatro millas, (quiere dezir, ocho leguas,) { mansuri, oppidulo, quod dicere non est versu: } auiendo de quedar en vna ciudadeta, q̄ no se puede dezir en verso exametro, porque la quantidad de sus syllabas lo contradize, y segun la opinion de Acrō se llamaua Equotatio. { signis per facilè est. } sera muy facil dezilla por señas, y sō estas. { hic vænit vilissima rerum aqua, } aqui ay la peor agua del mūdo, { sed panis longè pulcherrimus, } mas el pan deste lugar es lindissimo, { vt, } de tal manera que { viator callidus vltrà soleat portare humeris. } el passajero astuto de buena gana se carga del, para lleuallo a otra parte. { nam Canusi lapidosus scilicet est, } porque el pā de Canusia (mas adelante) es duro como piedra, { non ditior vrna aquę. } no mejor ni de mas estimacion q̄ vn jarro de agua: { qui olim conditus est à forti Diomede: } el qual Canussio en otro tiēpo fue edificado del fuerte Diomedes. { hinc Varus mœstus discesit } desde este lugar se nos aparto Vario muy triste { flētibus amicis. } llorando todos sus amigos por su partida. { inde fessi peruenimus Rubos, }

Nam vaga per verterem dilapso flamma culinam
Vulcano, summum properabat lambere tectum,
Conuiuas auidos cœnam, seruosq; timenteis
Tum rapere, atq; omnes restinguere velle videres.
Incipit ex illo montes Appulia notos
Ostentare mihi, quos torret Atabulus, & quos
Nunquam erepsemus: nisi nos vicina Triuici
Villa recepisset lacrymoso non sine fumo,
Vdos cum folijs ramos vrente camino.
Hic ego mendacem stultissimus vsq; puellam
Ad mediam noctem expecto: somnos tamen aufert
Intentum Veneri. Immundo somnia visu
Nocturnam vestem maculant, ventremq; supinum.
Quatuor hinc rapimur viginti & milia rhedis,
Mansuri oppidulo, quod versu dicere non est:
Signis perfacilè est. Vænit vilissima rerum
Hic aqua, sed panis longê pulcherrimus, vltrà
Callidus vt soleat humeris portare viator.
Nam Canusi lapidosus, aquæ non ditior vrna:
Qui locus à forti Diomede est conditus olim.
Flentibus hinc Varus discedit mœstus amicis.

Rubos, } de alli canſados ya del camino, llegamos a Robos, que es vn caſtillo, { vt pote carpentes longũ iter, } como losque auiamos traydo larga jornada, { & factũ corruptius imbri. } yque ſe nos hizo peor por el agua q̃ nos auia llouido. { Poſtera tempeſtas melior, } el dia deſpues fue mejor { via peior, } ſiendo el camino mas malo { aduſq; mœnia Bari piſcoſi } haſta llegar a las murallas de Baro, abundante de peſca: { dehinc Gnatia extructa lymphis iratis } deſde aqui Gnacia edificada con aguas furioſas, { dedit riſuſq; iocoſq; : } nos dio que reyr y de que hizieſſemos conuerſacion: { dum cupit perſuadere thura liqueſcere } porque los hombres de aquella tierra, nos quiſieron perſuadir que los incienſos de ſi miſmos ſe ardian, { limine ſacro, } en el templo ſagrado { ſine flamma. } ſin fuego, porque creyan que milagroſamente ſe encendia ello de ſi miſmo, y ardia. Y dize Horacio. { credat Iudęus apella, } algun Iudio circuncidado lo podra creer. { non ego. } mas no yo. { namque didici deos ſecurum agere æuum: } porque yo ſe que los dioſes paſſan ſu vida ſin tener cuydado de las coſas del mundo: { nec, ſi quid natura faciat miri } ni ſi la naturaleza haze alguna coſa de que nos marauillemos { triſtes deos demittere } embiarla los dioſes cuydadoſos y fatigados { ex alto tecto eæli. } deſde el alto cielo: quiſo dezir que ſi alguna coſa ſucedia enel mũdo marauilloſa, que no era porq̃ los dioſes la procuraſſen, ſino por cauſas q̃ tiene en ſi la naturaleza, para coſas que noſotros no alcançamos, y nos parecen milagros. Eſta era la opinion de Horacio como de hombre Gentil. Remata ſu viage y ſu Satyra diziendo, { Brunduſium finis, ſcilicet fuit } Brunduſio fue el remate { longæ chartæque viæque. } de mi larga eſcriptura y viage: porque en eſta ciudad vuimos de parar.

Inde Rubos feſſi peruenimus, vt pote longum
Carpentes iter, & factum corruptius imbri.
Poſtera tempeſtas melior, via peior aduſq;
Bari mœnia piſcoſi: dehinc Gnatia Lymphis
Iratis extructa dedit riſuſq; iocoſq;:
Dum flamma ſine tura liqueſcere limine ſacro
Perſuadere cupit. Credat Iudæus apella,
Non ego. namq; deos didici ſecurum agere æuum:
Nec, ſi quid miri faciat natura deos id
Triſteis ex alto cœli demittere tecto,
Brunduſium longæ finis chartæq;, viæq;.

SATYRA SEXTA.

Argumento.

MVCHOS an dudado qual ueſſe el fundamento de la nobleza, poniendo por ſu principio, el antiguedad de los linages, las riquezas, y el poder, la onra de los oficios y dignidades: mas los Stoycos muy differentes de todos, en ſola la virtud la fundaron, y puſieron. Y fauoreciendo eſta ſentencia Horacio, alaba à Mecenas de generoſo, ſiendo tan amigo de la virtud, que ſolo por ella ſe mouia a hazer merced, a quien del ſe queria valer: ſin aceptar parenteſco de antiguos linages, ni riquezas de los hombres poderoſos, ni mageſtad de los oficios y dignidades: pues en los linages, no es verdad dezir que ſean mas antiguos vnos que otros, ſino es en gozar mas tiempo de los apellidos y de la memoria de los paſſados, pues nadie tiene ſu principio en el hombre que ſeñala, ſino en el que fue ſeñalado para principio de todos. Ni de las riquezas el valor ajuſtado, que ſolamente tienen, ſe puede transferir a otra coſa differente, ſiendo la eſtimaciõ del oro la que no tiene la plata: como viene a ſer impoſsible darlas por principio de lo que por ſi miſmo tiene el hombre. Ni los oficios ſupremos (aunque engrandecen) pueden hazer nobles a los que no lo ſon, pues no es otra coſa el ſer noble, que hazer bien y carecer de maldad. Y vemos que

Linages ſon mas antiguos vnos que otros, ſino en ſolo los apellidos.

que con los officios muchos obran mal siendo insolentes para con todos, o porque se desuanecen, teniendo mas de lo que merecen, o porque piensan que es diferente el merecellos, del tenellos. Finalmente assi como el oro dexa de ser bueno quando los otros metales disminuyen el valor de sus quilates, y estonces es perfecto quando mas purgado, y solo permanece sin que el fuego lo consuma: de la misma manera diremos que del animo la virtud (no disminuyda con las passiones que lo apocan y enuilecen) es causa de su nobleza, pues solo en esta su valor consiste, y no en los bienes de fortuna. A propósito desto dize la manera de como le crio su padre, dexandole por hijo de sus obras.

NOn, quia Mecœnas Lydorum quidquid Hetruscos
Incoluit fines, nemo generosior est te,
Nec, quòd auus tibi maternus fuit, atq; paternus,
Olim qui magnis legionibus imperitarint:
Vt pleriq; solent, naso suspendis adunco
Ignotos, vt me libertino patre natum:
Cùm referre negas, quali sit quisq; parente
Natus, dum ingenuus.

MEcenas } o Mecenas { quia quidquid Lydoram incoluit fineis Hetruscos, } si que no porq̃ qualquiera delos q̃ abitaron la Italia, { nemo generosior te sit, } ninguno sea mas generoso y de mejor sangre que tu, { nec, quòd auus tibi maternus, atq; paternus, } ni porque tus abuelos de parte de tu madre y de tu padre fueron personas, { qui olim magnis legionibus imperitarint: } que en otro tiẽpo gouernaron y mandaró a grandes exercitos y a muchos vassallos: { non vt pleriq; solent, } no por esso (como muchos lo hazen,) { naso suspẽdis adunco ignotos, } desprecias con enfado a los no conocidos del vulgo ignorante: que muchos tienen de costumbre no hazer caso de hombres que no seã muy calificados, o en calidad, o dignidad como ellos lo son, y aunque lo dexen de ser, pareciendoles que pierdẽ de la estimacion de sus personas en admitir a los otros a ser sus amigos, no hazẽ caso de nadie: mas Horacio alaba a Mecenas, por q̃ el ser noble y calificado no le hazia soberuio, ni arrogante, sino llano y humilde, para honrar con su trato a los que por su virtud lo merecian. Y por esto son notados de aborrecimiento muchos hombres nobles q̃ viniendoles la nobleza q̃ tienen mas en ancho de lo q̃ merecen, proceden con tanta hinchazon que biuen con sed y hambre desta nobleza, como si por ninguna parte la touieran: dando a entẽder que el ser honrados nunca lo imaginaron, porq̃ no lo merecieron: y bien merecẽ ser tenidos por necios, pues no entienden en que consiste la nobleza, no sabiẽdo vsar della. Son como los auarientos q̃ biuen con necessidad de lo mismo q̃ tienẽ porque assi como el vso de las riquezas haze a los hõbres ricos, y no el posseerlas estãdo sujetos a ellas: assi de la misma manera el vso de la nobleza, (q̃ es el honrar a los otros) haze a los hombres nobles, y no la decendẽcia de padres generosos para menospreciar a todos, pues q̃ de ser descorteses los llamã hinchados, y nobles de ser biẽ criados. Otros ay a quien la honra nõ es de nobleza de sus passados, sino adquirida por su diligencia y ventura: y no siẽdo suya, sino del poder q̃ tienẽ, desuanecidos con la prospera fortuna q̃ los à leuantado, viendose con el mãdo y el poder, de tal manera se leuantan a mayores q̃ aun a los q̃ en otro tiempo les pudierã dar la mano, o q̃ se la dieron para el lugar q̃ tienen, miran tan como de suiados de lexos, que hazẽ el caso dellos para darles de mano como si fuerã importunos moxquitos. Mas contra estos corre la propria razõ para estar desuiados dellos, q̃ mirandolos sean juzgados por sauandijas de la tierra, poniendo los ojos en sus principios, y en lo peor q̃ tienen para aniquilarlos y deshazerlos, boluiendolos a fundir en el crisol de la razon, y de lo que merecen por ser arrogantes y soberuios. No era este el proceder de Mecenas, como persona cuya nobleza era menos que su animo, capaz de mucha mayor honra para honrar a todos, y en particular a los virtuosos. Por lo qual se sigue. { cùm referre negas, } pues que niegas no importar, { quali parente sit quisq; natus, } que cada vno sea hijo de qualquier padre, { dum ingenuus. } como sea de animo hidalgo, teniendo a todos por hijos de sus obras.

Esto se entiẽde de los que tienen oficios.

Nobleza e que con sie, y co- no por no sberlo entẽder son muchos a- rrecidos.

Esto

Esto era verdaderamẽte lo principal que a todos pudiera mouer a ser virtuosos, si solo el mundo preciara a los que por si lo merecieran, sin fundar el merecimiento de cada vno en los meritos de sus passados. sino en el valor de su persona, pues ay algunos que con sus obras contradizen la estimacion de sus mayores, como otros las infamias que tuuieron: y assi se sigue. { hoc tibi verè persuades, } en esto estas verdaderamẽte bien persuadido, { sæpe multos viros } que muchas vezes infinitos varones { natos nullis maioribus, } nacidos de padres no de cõsideracion, es cierto, { & vixisse probos, } auer sido buenos, { & auctos amplis honoribus, } y acrecentados con grandes honras, { ante potestatem Tulli, } antes del poder de Tullo Hostilo, { atq; ignobile regnum. } y de su reyno ignoble. Este Tullo Hostilo fue hijo de vn esclauo, y por su valor y virtud fue Rey de Roma: y quiere dezir el Poeta, que otras muchas vezes auria sucedido antes de Tullo Hostilo, en personas baxas, caer dignidades tan altas: porque siempre entre los hombres à auido muchos muy señalados, que por su virtud (no siendo hijos de Reyes) merecieron ser Reyes. Y dize ignoble Reyno al de Tullo, por mas honrarlo, auiendo sido tal que el Reyno y monarquia de Roma se pudo honrar con el, siendo la virtud de su animo tan estimada y conocida, que no era de tanta estimacion el Reyno temporal que gouernaua, como el de su animo con que todo lo señoreaua. Agora dize que otros siendo hijos de principales por auerles faltado el valor, no hizo el mũdo caso dellos. { contra } por el contrario tambien estas bien persuadido { genus Leuinum Valeri, } que el linage de Valerio Tarquino soberuio { pulsus fuit regno: } fue echado del reyno: { non vnquam licuisse, } no jamas auer sido estimado { pluris pretio vnius assis, } por mas precio de vn asse: quiere dezir, dos marauedis, o vna blanca. Este Valerio fue de tan malas costumbres que jamas pudo ser mas que Questor, y tuuo origen de Valerio Publicola, que juntamente con Iulio Bruto despossey eron al rey Tarquino superbo. { notante iudice populo, } juzgandolo todos assi, porque ya era tan conocido su poco valor que nadie lo respetaua, { quem nosti: } al qual pueblo tu bien conoces, que muchas vezes suele dar los grados a quien no los merece, y quitarlos a cuyos son: aunque otras vezes juzga bien: { qui stultus dat sæpe honores indignis, } el qual ignorante muchas vezes da los honores a los indignos que no lo merecen, { & ineptus seruit famæ: } y ciego sirue a la fama, concediendo el rumor que suena: { qui stupet in titulis, } el qual se espanta de los titulos que vee, { & imaginibus. } y con las estatuas y retratos que mira. Quiso dezir, que quando la gente vulgar vee algun epitafio, o retrato de algun hombre, que para honrarlo se le intitulo, esta espantado y piensa que aquel de quien se lee el epitafio, o se mira la figura, deuia de ser alguna Deydad nunca vista: y queda suspenso y admirado, la boca abierta, sin considerar cosa ninguna. Lamolo tambien el Poeta, ignorante a este vulgo, porque como es cierto que la verdad no es mas que tan solamente vna, y consista en sola vna razon: para atinar a ella, por fuerça se à de entender esta razon. En competencia de la qual ay muy muchas opiniones y razones aparentes, porque tambien son muchos los caminos que ay para desuiarse de ella. La qual es como vn blanco, donde si tiramos para acertalle, tan solamente ay vn camino, que es el que va derecho al blanco, mas para errarle ay muchos e infinitos caminos. Pues como quiera que sea menester vn juyzio claro para entender

Bien sepultan a los muertos.

Perſuades hoc tibi verè,
Ante poteſtatem Tulli, atq; ignobile regnum,
Multos ſæpe viros nullis maioribus ortos,
Et vixiſſe probos, amplis & honoribus auctos.
Contra Leuinum Valeri genus, vnde Superbus
Tarquinius regno pulſus fuit: vnius aſſis
Non vnquam pretio pluris licuiſſe, notante
Iudice, quem noſti, populo: qui ſtultus honores
Sæpe dat indignis, & famæ ſeruit ineptus:
Qui ſtupet in titulis, & imaginibus.

Vulgo ignorante procede.

Tullo Hostilio fue rey por su virtud auiendo sido esclauo su padre.

Vulgo ignorãte por ẽsse dixo.

Verdad se lo tiene vna razon por fundamento.

entender

entender la razõ desta verdad, que como digo es sola vna, y en los indiuiduos del cuerpo mistico del vulgo, falte por la mayor parte esta claridad del entendimiento, siendo muchas las verdades aparentes, vnos toman las vnas, y a otros quadran las otras, segun la diuersidad de los juyzios, y assi resulta confussson y grandes errores: por lo qual merece muy bien el vulgo ser tenido por ignorante. Mas muchas vezes acierta a eligir lo mejor, porque entre muchos no falta quien sepa la razon de cada cosa, aunque podamos dezir ser a caso. Y presuponiendo ser esto cierto, que el vulgo atina con la verdad; aunque ignorante. Dize luego quanto mayor obligacion que los demas tienen los que no son hombres comunes a tener buẽ parecer en lo que juzgan: y assi se sigue. {quid nos longè remotos à vulgo oportet facere?} nosotros que estamos del vulgo tan distantes en la estimacion de todos, que deuemos hazer en determinar vna verdad? Quiso dezir, que tienen los hombres de estimacion grande obligacion a no errar. En esto alaba a Mecenas, aprobando su opinion de que ninguno es digno de estimacion por solos los titulos que tenga, ni por la honra de sus passados, mas solo por la virtud y valor de su animo. Contra esto sale con vna objecion, y pregunta, si el pueblo haria bien en honrar a Leuinio, hijo de padres nobles, y no a Decio virtuoso, hijo de padres humildes. Y responde, que si porque aunq̃ Leuinio no mereciesse la honra que Decio, por no ser tan virtuoso: al fin a Decio no se le quitaua la honra, aunque se la dexauan de dar, y a Leuinio en darsela tan solamente no se la quitauan. {namq; esto, populus} porque presupongamos que el pueblo, {mallet mandare honorem Leuinio,} quisiesse mas honrar a Leuinio, siendo decendiente de gente noble, {quàm Decio nouo:} que a Decio de nueua generacion: {Censorque Appius} y que el Censor Appio {moueret, scilicet è Senatu:} me quitasse del Senado: {si non essem natus patre ingenuo,} por no ser nacido de padre noble, lo qual haria {vel meritò,} no sin mucha razon: quiere dezir, que en dar el Pueblo a vn hombre noble la dignidad, y quitarsela al que no lo es, que por otras razones y causas la mereceria, no hiziera muy mal, puesto caso que no fuera bien hecho: y poniendo en si mismo el exemplo, dize que lo tuuiera por mucho mejor, y da la razon diziendo. {quoniam nõ quiessem in propria pelle.} porque yo no reposaria, ni me quietaria dentro de mi proprio pellejo, mientras viuiesse en el estado que no era proprio mio. Esto dize el Poeta, porque la quietud de los hombres, consiste en no salir cada vno de los limites de su esfera, pues vemos por experiencia, que el desasossiego siempre viene de lo que es ageno de cada vno. Hizo Appio vna ley, en que concedio a los Libertinos que pudiessen ser Tribunos de la plebe, (que hasta estonces no lo auian podido ser,) y como les quiso dar esta autoridad, dize Horacio, que tambien pudiera no auersela dado, sin hazerles agrauio, y fuera mucho mejor por no auerles hecho beneficio de cosa que causaua desasossiego y grande inquietud a los que la podian pretender, pues con la pretension del honor ninguno estaua quieto. Demas de que a los que alcançauan aquella dignidad, se les recrecia de daño que todos los murmurassen, desenterrando sus huessos, sin dexarlos biuir. Y alude en esto a vna Fabula de Ysopo, que introduze vn jumento, que se hallo el pellejo de vn Leon, y cudicioso de ganar honra se lo vistio, para gozar del respecto que los otros animales le tendrian, pensando que fuesse Leon: y sucediole que lo despojassen del suyo proprio, y lo matassen, reconociendo que no era Leon. Por lo qual quiere dezir el Poeta, que en no darle la vestidura de Senador (que por ser hombre plebeyo no era suya) no tan solamente no le harian agrauio, mas aun por beneficio lo tendria, pues que assi se libraria

Quid oportet
Nos facere à vulgo longè, lateq; remotos?
Namq; esto populus Leuino malet honorem,
Quàm Decio mandare nouo: Censorq; moueret
Appius: ingenuo si non essem patre natus
Vel meritò, quoniam in propria non pelle quiessem.

Quietud como se alcança.

del peligro, de que por despojarle los mal diziétes de lo que no era suyo, no le maltratassen en lo propio y natural. Mas por que con el ambicion de valer cada vno mas, assi los humildes, como los leuantados, to los pretenden mejorarse, no considerando los grandes peligros en que se ponen, por no contentarse con el ser que tienen, muy bien se sigue. { sed gloria trahit curru fulgente } mas la gloria de la honra cõ su carro resplandeciente trae por fuerça { ignotos constrictos } a los que no somos conocidos apremiados y atados { non minus generosis, } no menos que a los generosos. Por manera que de todos es apetecida la hõra, por ser cosa natural. En prueua de lo qual pone vn exẽplo. { quò Tulli sumere tibi } para que Tulio quisiste tomar { depositum clauum, } la dignidad de pnesta, { fieriq; Tribunum? } y ser hecho Tribuno dela plebe? Este fue cierto hombre baxo, que por auer sido enlas guerras ciuiles parcial de Pompeyo, Cesar le depuso del oficio de Tribuno que auia tenido: y despues de muerto Cesar, pidio restitucion de su dignidad a Augusto, el qual se la boluio. Mas muy mejor le vuiera sido el no pretenderla, porque la embidia de todos lo murmuraua, acordandose de quien antes era. De lo qual infiere el Poeta, que aunque le estuuo mal la pretenssion a este, el apetito de la honra que tiene resplandor, como por fuerça le hizo querer lo que no le estaua bien, segun dize luego. { inuidia acreuit, } la embidia crecio, por auer tomado la vestidura de Tribuno, { quę minor esset priuato. } que vuiera sido menor, si se contentara de ser vn particular. { nam vt quisq; insanus } porque luego qualquiera que no se entiẽde { impediet medium crus nigris pellibus, } cubre la media pierna trayendo votillas negras, { & demisit clauum latum pectore: } y dexa caer la vestidura larga de Senador assida del pecho: { continuò audit, } luego oye a sus orejas, { quis homo hic, } quien es este hombre, { aut quo patre natus? } o quien fue su padre? Esto tienen muy cierto los que alcançã lo que no merecen, que por los mismos grados que van subiendo, quien los conoce los va baxando: y dize quien fue su padre y sus antepassados, acudiendo a las cosas mas oluidadas y malas que tienen, en consequencia de lo que por su valor an venido a merecer: y en lugar de honrallos por su virtud, los graduan de las infamias de sus antecessores y passados, sin perdonar a nadie en su linage. Y por que el Poeta pone exemplo de lo que passa en el mundo en figura de si mismo, dize deste Tulio q̃ la embidia no le quiso perdonar, como si del se compadeciera: y es quien peor lo trata que los otros, para que aduirtamos la delicada manera de maldezir, que haziendose juez de las murmuraciones de los otros, el mismo se las dize mejor que todos, como lo suelen hazer muchos, que reprehendiendo las injuriosas palabras que oyen dezir, lauan sus lẽguas en referirlas, debaxo del amparo de querer condenar a los que las dizen. Guardauan los Romanos costumbre que no calçassen çapatos negros los que no eran nobles, y trayan en ellos vna Luna (segun afirma Marcial, y Iuuenal: y aun entre nosotros muy poco tiẽpo à que se vsaua en el calçado de los niños como para alegrarlos con aquella gala) y era la significacion desto que assi como la Luna es siempre mudable, assi pensassen que sobre lo que se fundauan era la misma mudança, y de ninguna cosa esperassen firmeza. Lo qual muy mejor quadra para los niños, que en todo por momentos se mudã. Los Senadores trayan votas hasta la rodilla, segun que nosotros vsamos, y en esto se diferenciauan de la gente noble. Añade a lo que à dicho vn exemplo, para prouor, que no se remedian las faltas naturales, que los hombres tienen, con ningun remedio, y que antes el quererlas remediar espera que se descubran mas, y que muy mejor es no procurarlo, { vt si qui ęgrotet, } como si alguno estuuiesse en fermo { morbo quo Barrus } de la enfermedad, que Barro, { & cupiat haberi formo-

Hõra a todos cansa, y a todos agrada.

Sed fulgente trahit constrictos gloria curru
Non minus ignotos generosis. Quò tibi Tulli
Sumere depositum clauum fieriq; Tribunum?
Inuidia accreuit, priuato quæ minor esset.
Nam vt quisq; insanus nigris medium impedit crus
Pellibus, & latum demisit pectore clauum:
Audit continuò, quis homo hic, aut quo patre natus?

Nota el murmurar Satyrico y leuantado de Horacio

çapatos de media Luna que los Romanos vsauan.

Calçado de votillas q̃ trayan los Senadores

Pregonero de su linage es vn hõbre entendiẽdo lo q̃ no merece.

formosus: } y desseé ser tenido por hermoso: por el mismo caso que lo procure, { quacunq; eat scilicet via } por donde quiera q̃ fuere, { iniiciat curam puellis } el pondra en cuydado a los muchachos, { quęrendi sigula, } de preguntar por menudo muy en particular, { quali sit facie, } que rostro tiene, { quali sura, pede, dente, capillo. } que pantorrilla, que pie, dientes, y cabello, haziẽdo notomia del, sin dexalle huesso sano. Este hõbre deuia de ser notado del cuydado con que andaua de parecer gentil hombre: y por la misma razõ que tenia esta pretension, todos lo mirauã con particular aduertencia, y cada vno le ponia su falta, mirandole desde los pies a la cabeça: y assi venia a ser fabula para todos los que le conocian. Y aplica luego el exemplo { sic } ansi acaece a aquel { qui promittit fore, sibi curæ, } que promete tomar a su cargo, { ciues, vrbem Imperium, & Italiam, & Deorum delubra, } los ciudadanos, la ciudad, el Imperio, y toda la Italia, y los templos de los Dioses: porque quien era senador, todas estas cosas ponia a quenta de su gouierno, { cogit omnes mortales } este tal fuerça a todos, { querere, & curare, } a preguntar y tener cuydado, { num in honestus, } si es hombre baxo, { matre ignota. } hijo de madre no conocida. Y si entienden que no es hombre noble, luego dizen lo que se sigue: y pone vn coloquio entre el vulgo maldiziente, y ciertos personajes, que por solo su valor, y no el de sus passados, tenian officios en la republica, los quales respondiendo a la murmuracion, que les dezian, se la cargan a otros sus compañeros, diziendo ser mas ruynes que no ellos: que es lo que se vsa en el mundo, entre los que son de vn officio. { ne tu filius Syre } por ventura dime, tu siendo hijo de Syro { Damæ, aut Dionisi } de Dama o Dionissio (q̃ eran hombres baxos,) { audes ciues deijcere saxo } te atreues a precipitar de la picota, a los ciudadanos romanos { aut tradere Cadmo? } o de entregarlos a Cadmo el verdugo? quiere dezir que porque, siendo persona baxa, hijo de vn libertino, se atreuia a poner mano en la sangre Romana? juzgando las vidas de otros, muy mejores que no el. A esto responde luego el contenido cargandosela a otro y gual en el oficio, porque es condicion de los hombres, por estimarse a si mismos, despreciar a los otros. { at Nouiꝰ collega, sed vno & gradu post me. } pues no se yo como me dizes esso, que Nouio mi compañero, tiene de menos bõdad vn grado, mas baxo q̃ no yo. { namq; ille est, quod erat pater meus } porque el es lo que era mi padre vn libertino, y yo soy hijo de libertino, que es vn grado mas noble, cayendome mas lexos la infamia. A esto responde el Poeta reprezendiendo el arrogancia deste y dize. { hoc videris tibi Paulus, & Męssala, } parecerte ha con esa razon, que as dicho de no ser tan ruyn como el otro, que eres vn Paulo, y otro Mesala. Estos dos fueron grandes Oradores en aquel tiempo, de mucha estimacion: y porque Nouio auia sido vn pregonero, quiere dezir el poeta que por parecerle que tenia ventaja a Neuio, no presumiesse, que ya se ygualaua con vn famoso Orador, como estos lo eran: porque aunque al pregonero escuchauan lo que dezia, y tambien al Orador, no era solamente vn grado de differencia el que auia entre las bozes destos dos. A lo qual luego responde el arrogante, que no era de tener en poco, dexarse oyr en competencia de Neuio, auiendo tenido tã grande boz de pregouero, que por mucho ruydo que vuiesse en la plaça, quando el pregonaua, sola su boz era oyda, { at hic } mas aqueste Nouio bozinglero, { si ducenta plaustra foro concurrant } si en la plaça con-

Vt si qui ægrotet, quo morbo Barrus, haberi
Et cupiat formosus: eat quacumq; puellis
Inijciat curam quærendi singula, quali
Sit facie sura quali pede, dente, capillo.
Sic qui promittit, ciueis, vrbem sibi curæ,
Imperium fore, & Italiam, & delubra deorum,
Quo patre sit natus, num ignota matre inhonestus.
Omneis mortaleis curare, & quærere cogit.
Tù ne Syri Damæ, aut Dionisi filius audes
Deijcere è saxo ciueis, aut tradere Cadmo?
At Nouius collega gradu post me sedet vno.
Namq; est ille, pater quod erat meus. Hoc tibi Paulus,
Et Messala videris. At hic si plaustra ducenta,

Resunciõ tene cõtra sua murmuracion.

concurriessen dozientos carros, {trisque funera} y tres entierros: que todo junto causaria vn grande estrepito, y raydo, {magna sonabit quod vincat cornua} el sonaria pregonando, con tan grande boz, que venciesse el sonido de las cornetas, {tubasq;} y las trompetas: y siendo esto ansi {saltem tenet hoc nos.} Alomenos esto nos consuela, esto nos sustenta, y aq̃sto nos apadrina: quiere dezir que no era de tener en poco poder hablar en presencia de vn hombre, que quando hablaua, hazia callar a todos: y alabãdo lo de pregonero la desalaba para ser Tribuno: q̃ es otra manera d̃ murmurar, quãdo a vn hombre q̃ es (como si dixessemos) vn supremo juez, lo alabamos de auer vsado bien algun oficio baxo, que antes tuuiesse, por acreditarlo en el de mayor estimacion. Todo lo q̃ hasta aqui à dicho Horacio, à sido, en figura de si mismo, poniendo en estos exemplos retratado, lo que del se dezia: y ansi buelue a lo que propuso al principio, de q̃ no era Mecenas, de los q̃ reparauan en la falta de su nobleza, para hazerle merced: lo qual estaua en los ojos de todos, siendo maldizientes contra su honra, por ser hijo de vn libertino y tan su amigo. {nunc ad me redeo} agora bueluo a tratar de mi {natum libertino patre:} nacido de padre libertino: {quem omnes rodunt} a quien todos murmuran y no saben dezirle otro nombre, {libertino patre natum,} q̃ hijo de libertino. y toda su tema es esta, {quia nunc Mecœnas sim tibi conuictor:} por que agora Mecenas soy tu compañero de mesa: {at} mas nunca les faltara q̃ dezir porque {olim,} antes de agora tambien dezian y murmurauan de mi, {quòd legio Romana pareret mihi Tribuno.} porq̃ vna legion Romana me obedescia siendo yo Tribuno. De manera que entonces, por que me temian, y yo tenia dominio sobre ellos, y agora porque soy tu amigo. Y aun que todo es inuidia y murmuracion, son diferentes las causas: y ansi dize. {hoc est dissimile illi:} esto de agora es muy de semejante de aquella inuidia, que quando era Tribuno me tenian: {quia quiuis non inuideat} porque qualquiera no inuidia {te quoq; amicum,} tenerte tanto por amigo, {ita vt forsam iure mihi honorem,} como por ventura, (con razon tiene inuidia) de la honra que tengo por serlo: quiere dezir, que siendo mas la hõra de ser su amigo, q̃ el amistad, y beneficio que recebia de su largueza, cõ mas razon era inuidiado, porque hazia caso del, como si no fuera quié era, sino vn hombre principal. Y prosigue alabando a Mecenas de hombre de entendimiento, y cordura en escoger los amigos: dando dotrina a los que los han de eligir: y con la misma razõ se alaba a si mismo de tener partes que cõuienen para esta aceptacion: y dexa fuera de merecer esta honra, alos demas que lo perseguiã y murmurauã, dando a entẽder que no tenian este merecimiento, para gozar del amistad de Mecenas. {prætertim} principalmente, {cautum assumere dignos} siendo tu prudente y considerado en eligir por amigos, a los que son dignos, y que lo merecen, {praua ambitione procul,} lexos de toda ambicion, que no buscas los amigos para ocupar tu casa de muchos criados: ni tu açaguan con bulla de caballos y lacayos: ni tu plaça con carroças, coches, literas y sillas de manos: lo qual en muchos es vanagloria, tener el sitio de sus casas embaraçado cõ semejantes troteos: mas buscas quien solamente te pueda entretener con honestos y agradables passatiempos. {nõ possum dicere me felicem} y o no me puedo llamar dichoso {hoc casu,} en este caso {quòd te sortitus amicũ.} porq̃ la suerte te me aya dado por amigo. {etenim nulla sors} porq̃ ninguna suerte {mihi te obtulit.}

Concurrantq; foro tria funera, magna sonabit
Cornua quòd, vincatq; tubas saltem tenet hoc nos.
Nunc ad me redeo libertino patre natum:
Quem rodunt omnes libertino patre natum,
Nunc, quia Mecœnas tibi sim conuictor: at olim,
Quòd mihi pareret legio Romana Tribuno.
Dissimile hoc ille est quia non, vt forsan honorem
Iure mihi inuideat quiuis, ita te quoq; amicum,
Præsertim cautum dignos assumere, praua
Ambitione procul. felicem dicere non hoc
Me possum casu, quòd te sortitus amicum.
Nulla etenim mihi te fors obtulit.

Amigos que parte an de ser.

obtulit.} te me ofrecio. Esto dize perseuerando en que Mecenas lo eligio por amigo de solo su acuerdo, y no a caso como suele ser la ventura de algunos, que si primero los que los eligieron por sus amigos, lo considerarán, nunca por tales los admitieran: y quenta como no tuuo el amistad de Mecenas, satisfaziendo a los maldizientes en q̃ por merescerlo, y no por ceguedad de aficion fuesse amigo de Mecenas. {optimus olim Vergilius,} el grã varon Vergilio dias ha, {post hunc Varius} y despues Vario, {dixere, quid essem,} te dixeron, quien yo era, {vt veni coram} y como vine a tu presẽcia, {singultim pauca locutus} auiẽdo hablado pocas palabras, y essas tragando saliua, como hombre atajado, de verme en tu presenca, {namq; pudor infans} porq̃ la verguença de ser yo mancebo, {prohibebat plura profari.} me impedia hablar mas palabras. {non ego narro me natum claro patre,} no quanto yo auer nacido de hombre principal, {non me vectari} ni auer sido lleuado, {circum rura} alrededor de mis campos, {caballo Satureiano,} {en caballo Satureyano, (porque dezian de ser buenos los desta tierra), {sed quod eram.} sino lo q̃ solamente era, aquello dezia, y dello me preciaua, y nunca lo negaua. {respondes pauca:} a esto estonces respondes pocas palabras, {(vt tuus est mos,)} como tienes de costumbre, {abeo:} estonces yo me fui: {& reuocas nono post mense,} y tornaste me a llamar, despues de nueue meses, q̃ primero passaron, {iubesq; esse in numero amicorũ.} y mandaste que fuesse vno de tus amigos. {magnum hoc ego duco,} yo estimo esto por gran cosa, {quod placui tibi:} que te aya agradado: siendo tu {qui secernis honestum turpe,} quien haze diferencia entre lo torpe, y honesto, argumẽto para mi, de ser mejor de lo que pienso, {sed vita, & pectore puro.} mas soy de vida, y pecho puro, y senzillo, no doblado, ni traydor. Auemos visto como en lo que toca a linage, ninguna cosa à fingido el Poeta, (segun que lo suelen hazer otros hombres) supliendo la poca nobleza de sus passados, con la presuncion que tienen.

Optimus olim
Vergilius, post hunc Varius dixere, quid essem,
Vt veni coram singultim pauca locutus:
(Infans namq; pudor prohibebat plura profari.
Non ego me claro natum patre, non ego circum
Me Satureiano vectari rura caballo,
Sed quod eram, narro. Respondes (vt tuus est mos)
Pauca: abeo: & reuocas nono post mense, iubesq;
Esse in amicorum numero. Magnum hoc ego duco,
Quod placui tibi: qui turpi secernis honestum,
Non patre praeclaro: sed vita & pectore puro.
Atqui si vitijs mediocribus: ac mea paucis
Mendosa est natura alioqui recta: velut si
Egregio inspersos reprendas corpore naeuos
Si neq; auaritiam, neq: sordeis, ac mala lustra
Obijciet verè quisquam mihi: purus & insons,
(Vt me collaudem) si & viuo charus amicis.

Agora procede a sus costũbres no negando tener faltas como los otros: las quales dissimula cõ esta equanimidad, de tener otras partes tales, y tan buenas, q̃ con ellas, no se echauã de ver las otras faltas que tenia, para que por tales se pudiessen juzgar: y assi dize, {meanatura est mendosa} mi naturaleza es mentirosa, {mediocribus vitijs,} con algunos moderados vicios que tengo, {ac paucis:} y digo que son pocos: quiso dezir, que si se tenia por bueno, era con excepcion de algunas faltillas que tenia, y que estas erã muy pocas. {alioqui recta:} por otra parte es buena: {velut si reprehendas} como si echasses de ver para reprehender, {nævos inspersos corpore egregio:} los lunares esparzidos en vn hermoso cuerpo: que no deshazen la hermosura que tiene, antes la adornan: assi de la misma manera puedes considerar mis faltas que son veniales: {si neq; quisquam verè} pues que ninguno con verdad {mihi obijciet auaritiam,} me puede dezir auariento, {neq; sordeis, ac mala lustra:} ni fealdades, ni rufianerias: {& si viuo insons, purus, charus amicis:} y que si viuo, es sin hazer mal a nadie claro y puro y querido de mis amigos: {(vt mecolaudem:)} para poderme alabar sin confusion de lo que digo. Quenta luego como su padre le crio y dotrino quan-

quando era niño. {his cauſa fuit pater,} la cauſa deſtas coſas fue mi padre, {qui pauper macro agello} que ſiendo pobre, con vna deſmedrada heredad que tenia {noluit me mittere in ludum magni Flaui:} no me quiſo poner ala eſcuela del grande Flauio, que en aquel tiempo era muy famoſo eſcriuano: {quò pueri orti magnis Centurionibus} donde los niños hijos de grandes capitanes {ſuſpenſi loculos, pro portantes loculos ſuſpenſos,} lleuádo colgadas las ceſtillas de la merienda, y de la cartilla, y libro para leer, {læuo lacerto,} del braço yzquierdo, {tabulamq;} y la tablilla para contar, {ibant referentes æra} yuan lleuádo el dinero del ſalario, {octonis idibus.} a los ſeys, o ocho dias del mes. Quiſo dezir, al principio de cadames, como agora tambien ſe vſa, que lleuen el dinero del ſalario, luego en entrádo el mes: y vemos tambien que lleuan todo lo que á dicho, como ſi fuera aquel tiempo el de agora, en lo que jamas aura mudança: {ſed eſt auſus} mas fino me puſo a la eſcuela, auiendo aprédido a leer en mi caſa, deſpues ſe atreuio, {puerum portare Romam} a traerme muchacho a Roma, {docendum artes:} a enſeñarme y que aprendieſſe las artes: {quas doceat quiuis Eques, atq; Senator} que qualquiera caualiero, y Senador enſeñe {prognetos ſemet.} a ſus proprios hijos: porque ya le parecio, deſcubrirſe buenas eſperanças de mi ingenio, y que ſe ganaria el tiempo, q̃ en enſeñarme ſe gaſtaſſe: y aſsi me viſtio y compuſo de tal manera para venir a Roma. {vt ſi quis vidiſſet veſtem,} que ſi alguno reparara en el veſtido que traya, {ſeruoſq; ſequenteis} y mirara los criados que me acompañauan {in magno populo,} en la grande corte, {crederet illos ſumptus} penſaria, que aquellos gaſtos {preueri mihi exreauita.} ſe me dauan de la hazienda de mi abuelo: porque pareſcia hijo de algun hombre rico y principal: demas de que {ipſe aderat mihi cuſtos incorruptiſsimus} el era mi ayo, y nunca me perdia de villa, ni de ſu lado, ſiendo mi guarda, a quien yo no podia torcer a mi voluntad, para deſmandarme {circum doctores omnes.} ſiempre en preſencia, y al rededor de todos los maeſtros que me enſeñauá, por que queria entender lo que me dezian, y que todo fueſſe regiſtrado por ſu juyzio y pareſcer. {quid multa?} q̃ mas tengo de dezir? {ſeruauit pudicum,} el me guardo vergóçoſo, {(qui primus virtutis honos)} que es la principal honra de la virtud. {non ſolum ab omni facto,} no ſolamente de toda obra, {verum opprobrio quoq; turpi:} mas aun tambien de palabra, que mal ſonaſſe, porque jamas me conſintio dezir palabra deſoneſta. Llamo primera honra de la virtud, a la verguença, porque es el fundamento de las buenas coſtumbres, y ſin ella todo ſe pierde. {nec timuit, ne ſibi quis verteret vitio,} ni hizo eſſo porque temieſſe que alguno ſe lo tuuieſſe a mal, {ſi præco ſequerer, paruas mercedes,} ſi yo pregonero ſiguieſſe la poca ganancia de aquel oficio, {aut coactor, vt fuit ipſe olim,} o ſiendo executor de alcaualas como en otro tiẽpo el lo auia ſido. En eſto ſe mueſtra agradeſcido el Poeta a ſu padre, porque pudiendo contentarſe de darle no mas honra, de la que el auia tenido, quiſo aumentarlo en ella, para que fueſſe mas eſtimado: y quiſo dezir, que los gaſtos q̃ con el hazia en traerle bien veſtido y acompañado, ſiendo el miſmo ſu ayo, y enſeñandole los entretenimientos que aprendieſſe

Primera hõra de la virtud es la verguẽça.

Cauſa fuit pater his, qui macro pauper agello
Noluit in Flaui ludum me mittere magni:
Quò pueri magnis è centurionibus orti
Læuo ſuſpenſi loculos, tabulamq; lacerto
Ibant octonis referentes idibus æra.
Sed puerum eſt auſus Romam portare docendum
Artes: quas doceat quiuis Eques, atq; Senator
Semet prognatus. Veſtem ſeruoſq; ſequenteis
In magno vt populo ſi quis vidiſſet, auita
Ex re præberi ſumptus mihi crederet illos.
Ipſe mihi cuſtos incorruptiſſimus omneis
Circum doctores aderat. Quid multa? pudicum,
(Qui primus virtutis honos) ſeruauit ab omni
Non ſolum facto, verùm opprobrio quoq; turpi:
Nec timuit, ſibi ne vitio quis verteret, olim
Si præco paruas, aut, vt fuit ipſe, coactor

que aprenden los hijos de los caualleros, no era porque se despreciasse de su oficio de pregonero, que tambien lo impusiera enel, si viera que no se inclinaua a ser estudioso: sino para que se abstuuiesse de no hazer cosas malas, que no conuenian a persona que con aquella grauedad andaua. Y en la verdad la distraycion de los muchachos algunas vezes prouiene de faltarles estas cosas, porque imponiendolos desde pequeños en andar bien puestos, y compuestos: aquella misma cōpostura parece que los refrena de no hazer trauesuras infames: de lo qual se infiere que los padres que no crian a sus hijos bien tratados, y con el arrimo de persona que los enseñe, administre y reprehenda, por no gastar: (pareciendoles que no lo an menester, y que los gastos q̃ por aquel camino se auian de causar los ahorran para dexarles mas acrecentada haziēda) no lo entienden, y siēdo hombres principales y honrados, no alomenos tan discretos como vn pregonero, qual era el padre de Horacio. Siguese luego la humildad de su proceder, reconociendose por indigno de tanta honra como su padre le hazia. {neq; ego essem questus ob hoc} ni yo poresto me vuiera quexado porque me hiziera pregonero, que ni el vuiera podido mas, ni me hiziera injuria en que lo fuera, auiendolo sido el, que en ser mi padre, mas honrado era que yo. {nunc laus illi debetur,} agora echo de ver que deue ser alabado por lo que hizo, {& à me gratia maior.} y yo le deuo mayor agradecimiento, porque hizo mas que pudo y estaua obligado. Siguese vn exemplo humilde y discreto que Horacio de si mismo nos dexo, estimādose por hijo de quiē era, sin echar menos los Principes del mūdo para escoger mejor padre. Bien al cōtrario de muchos desuanecidos, que arrogantes y soberuios como si fuessen lo que presumen, no se estiman por hijos de sus padres, teniēdose por mejores: mas como pueden lo dissimulan, mudado el nombre, negando el oficio, fingiendo riqueza, y publicando grandeza: de todos los quales haze burla Horacio, y dize que no tienen juyzio, y que solo esto los disculpa. {nil me pœniteat sanum} no puedo arrepentirme, ni me pesa en todo mi juyzio {huius patris:} de auer tenido tal padre: mi padre fue, y por tal le confiesso: y de que fuesse pregonero, no me afrento, sino me honro muy mucho. {eoque non sic me defendam,} y por tanto yo no me defendere, {vt magna pars} como la mayor parte de los hombres {negat factum dolo suo,} que niega no auer auer sido por su culpa (como si fuera cosa que estuuiera en su mano) {quòd non habeat parentes ingenuos} de no tener padres nobles, {clarosque.} y de generosa sangre. Lo qual es muy ordinario de hombres ambiciosos que les pese de no ser hijos de gente noble y poderosa: y por lo que a ellos toca es muy grandissima necedad: y si porque quieren tanto a sus padres que quisieran verlos hechos Principes poderosos y señores del mundo, es muy grande virtud. {& mea vox, & ratio} mis palabras y mi razon {longè mea discrepat istis.} muy lexos esta de la de aquestos. En prueua de lo qual dize vn impossible. {nam si natura iuberet} porque si la naturaleza permitiera, o mandara {æuum peractum à certis annis,} el siglo passado de cierciertos años, como de dozientos años, o mas, o menos a esta parte, {remeare,} que tornasse a boluer, {atque quisque optaret} y que cada vno alcançasse {legere sibi quoscumque alios parenteis,} escoger para si qualesquiera otros padres, {honestos fascibus, & sellis,} autorizados con auer sido Pretores y Consules, {ad fastum,} para el fausto y apetito de honra

Mercedes, sequerer: neq; ego essem questus. Ob hoc nunc
Laus illi debetur, & à me gratia maior.
Nil me pœniteat sanum patris huius: eoq;
Non, vt magna dolo factum negat esse suo pars,
Quòd non ingenuos habeat, clarosq; parentes:
Sic me defendam. Longè mea discrepat istis
Et vox, & ratio. Nam si natura iuberet
Acertis annis æuum remeare peractum,
Atq, alios legere ad fastum quoscumq; parenteis:
Optaret sibi quisq; meis contentus, honestos

Hijos de menos q̃ medio para q̃quā niños sean pi ros.

Hijos no se honran con los padres.

que cada vno tendria: {contentus meis,} yo contento con los mios {nolim mihi scilicet alium} no eligiera otro padre del que lo fue. {demens iudicio vulgi,} y se que seria tenido por loco al parecer del vulgo, {sanus fortasse tuo:} y por ventura seria tenido por cuerdo a tu parecer. O quantos ay oy en el mundo de quien sus padres no pueden hazer esta confiança, q̃ biuen engañados con sus hijos, procurandoles el descanso q̃ no les deuen; pues no se hõran de tenerlos por padres: a los quales Horacio con esta confesion los arguye de malos, indiscretos y desagradecidos: demas de otras muchas razones que dize muy cuerdas, reconociendo el descanso y aliuio de muchas obligaciones que no tienen los hombres de medio estado, y assi dize. {quòd nollẽ portare onus molestum} porq̃ no quisiera traer carga molesta {haud vnquam solitus scilicet portare.} qual jamas è acostumbrado a traer. {nam continuò foret mihi quærẽda} porq̃ luego auia de procurar {res maior,} mayor hazienda, {atq; salutãdi plures:} y auia de andar a hazer cortesias a muchos mas de los que conozco: {ducẽdus & vnus, comes & alter,} y auia luego de traer vn par de escuderos q̃ me acõpañassen, {vti ne exirem solus,} para no salir de casa solo, {rus ve, peregre ve:} ni al campo, ni de camino en peregrinaciõ. En esto haze burla de la sujecion que algunos tienen a no andar sin acompañamiẽto, pareciẽdoles caso de menos valer que los encuentren solos por las calles. {pascendi plures calones,} luego tuuiera necesidad de sustentar muchos azemileros para que me truxessen leña, y siruiessen del porte de los muebles de mi casa, que fuessen donde yo acudiesse, {atq; caballi:} pues tãbien auia de tener caualles de rua en que me passear, quartagos, frisones, hacaneas y ginetes: {ducẽda petorita.} tras esto se sigue que uuiesse de tener carroça para mayor magestad: cosas que son forçosas para los que tienen estado mas leuantado. {nunc} mas agora en el estado en q̃ biuo {licet mihi ire mulo curto,} me es licito y me puedo yr a passear en vn machuelo, sin mas ruydo, ni aparato, {vel si libet, vsq; Tarentum,} o si se me antoja yrme hasta Tarãto, {cui mãtica vlceret lumbos,} con vna maleta a las ancas, {atque eques armos.} y yo caballero enla silla: y si fuera hijo de vn Principe, no lo pudiera hazer con esta facilidad: y de no lleuar todo el aparato referido, tuuierã todos q̃ notar, porq̃ no yua acompañado con muchos criados, como murmuraven de algunos, entre los quales pone luego a Tullo vn Señador, diziendo. {nemo obijciet mihi sordeis,} ninguno me dira las reprehensiones, {quas tibi Tulli, scilicet obijciet:} que a ti Tullo te diran. {cùm quinq; pueri sequuntur te Prætorẽ} quando cinco criados te acompañan siẽdo Pretor {Tyburti via,} por el camino de Tiboli, {portantes lasanum,} lleuar dote el seruicio para quando lo ayas menester, {cœnophorumq;.} y el frasco del vino. Dize solas estas dos cosas, en lugar de todas las que son menester. {ego commodius hòc,} yo mas comodamẽte {quantũ tu præclare Senator.} que tu insigne Senador. {milibus alijs} en mil cosas y otras muchas {viuo} biuo muy mas a mi plazer, con menos embaraço y mas a la ligera: {quacumq; libido est,} con qualquiera ocasion que se me antoja, {incedo solus:} yo me voy solo a donde quiero: {percontor, quanti olus, scilicet valet,}

Fascibus, & sellis, nolim mihi sumere, demens
Iudicio vulgi, sanus fortasse tuo: quòd
Nollem onus haud vnquam solitus portare molestum.
Nam mihi continuò maior quærenda foret res,
Atq; salutandi plures: ducendus & vnus,
Et comes alter, vti ne solus, rus ve, peregre ve
Exirem plures calones, atq caballi
Pascendi: ducenda petorita. Nunc mihi curto
Ire licet mulo, vel si libet, vsq; Tarentum:
Mantica cui lumbos onere vlceret, atq; eques armos.
Obijciet nemo sordeis mihi, quas tibi Tulli:
Cùm Tyburte via Prætore quinq; sequuntur
Te pueri lasanum portantes, œnophorumq;.
Hòc ego commodius, quam tu præclare Senator,
Milibus atq; alijs viuo: quacumq; libido est,
Incedo solus: percontor, quanti olus, ac far:
Falacem circum, vespertinumq; pererro

Comodidades y libertad de quien tiene poco.

Cargas y obligaciones de los ricos y poderosos.

pre-

pregunto a como valen las ensaladas, { ac far: } y a como vale el farro, o el arroz: { sæpeq; vespertinum pererro forum, } y muchas vezes me voy a la plaça ya sobretarde { fallacem circum, } cercado falaz y engañoso. Algunos dizen q̃ quiere dezir falaz aqui, aludiẽdo a las fiestas Circenses q̃ Romulo hizo quando se alço cõ las mugeres de los Sabinos. Y no quiere dezir (a mi parecer) sino q̃ la plaça es muy engañosa, porque como en ella se trata de comprar y vender, en qualquiera destas dos cosas q̃ se hagan, cada vno procurando engañar al otro, miẽte lo possible. Y por q̃ tambien en estos lugares en las conuersaciones de la gẽte ociosa se miente largo, refiriẽdo nueuas, contando quentos, y tratãdo de otros. { assisto diuinis: } voyme a los templos a ver los sacrificios: { inde domũ me refero } de alli me bueluo a mi casa { ad catinũ porri, } a cenar vn plato de ensalada de puerros { ciceris lagoniq;. } y otro de garuanços y fruta de sartẽ. { cœna ministratur tribus pueris: } sientome a la mesa y siruen me la cena con tres criados q̃ tengo: { & lapis albus } y vna losa de piedra blanca { sustinet duo pocula cum cyatho: } sustenta de aparador dos copas para beuer con vn vaso grande: { astat echino vilis } ay tambiẽ vn vaso de cobre de poco precio { guttus cum patera, } y vna ampolleta aguamanil con vn plato { supellex Campana. } q̃ es todo menage y alhajas de Campania. Como si dixessemos el ajuar de la Frontera, todo en platos y escudillas. { deinde eo dormitum, } despues de auer cenado me voy a dormir, { non sollicitus quòd mihi surgendum manè, } no con cuydado que otro dia me aya de leuantar de mañana, { obeundus Marsia, } auiẽdo de yr a Marsia, { qui negat se ferre } que niega ya no poder sufrir { vultũ minoris Nouiorũ. } el semblante del menor de los dos hermanos Nouios. Marsia era vna estatua donde acudian todos los emplazados por alguna deuda, y auia dos hermanos que se llamauan Nouios que eran vsureros, y el menor dellos era mas tirano que el mayor: por lo qual como deuia de frequentar este mas vezes que el otro aquel lugar, pidiẽdo emplaçamientos contra quien le deuia sus vsuras, dize que ya la estatua no lo podia lleuar en paciencia, segun era de importuno por sus intereses: de lo qual infiere la impaciencia que tẽdrian los que tratauan con el, pues aun la estatua siendo de piedra, o de bronze ya no lo podia sufrir. Y el estar libre desta molestia pone a cuenta de la vida moderada que biuia. { iaceo ad quartam, scilicet horam: } estoyme acostasto hasta las quatro horas del dia: { post hanc vagor, } despues desta hora me entretengo en lo que me parece, { aut ego lecto, } o tomo vn libro y leo, { aut scripto, } o escriuo { quod me tacitum iuuet, } lo que me agrada callando, { vngor oliuo, } vntome cõ oliuo, (era costumbre de los Romanos.) { non quo immundus Naca } no con el que se vnge el suzio Naca { lucernis fraudatis. } defraudados los candiles de dõde lo saca para vntarse, sino con azeyte limpio y oloroso. Esto dize por picar a este, que deuia de ser algun hombre miserable y desaliñado q̃ siempre parecia q̃ traya los candiles de su casa a cuestas. { ast vbi Sol acrior admonuit me fessum ire lauatũ: } y quãdo ya es entrado el dia, y el Sol mas fuerte, me apercibe cansado a yrme a labar y refrescar:

Marsia lugar del juzgado.

Sæpe forum: assisto diurnis: inde domum me
Ad porri, & ciceris refero, laganiq; catinum.
Cœna ministratur pueris tribus: & lapis albus
Pocula cum cyatho duo sustinet: astat echino
Vilis cum patera guttus, Campana supellex.
Deinde eo dormitum, non sollicitus mihi quòd cras
Surgendum sit manè, obeundus Marsia, qui se
Vultum ferre negat Nouiorum posse minoris.
Ad quartam iaceo: post hanc vagor, aut ego lecto,
Aut scripto, quod me tacitum iuuet, vngor oliuo,
Non quo fraudatis immundus Naca lucernis.
Ast vbi me fessum Sol acrior ire lauatum
Admonuit: fugio rabiosi tempora signi.
Pransus non auidè, quantum interpellet inani
Ventre diem durare, domesticus otior. hæc est
Vita solutorum misera ambitione, grauiq;,
His me consolor victurum suauius, ac si
Quæstor auus, pater atq; meus, patruusq; fuissent.

{ fugo tempora rauiosi signi. } huyo las horas de la Canicula rauiosa, q̃ son de mayor calor. { praesus non auidè, } auiendo comido templadamente, { quantum interpellet durare diem } quanto baste para passar el dia { inani ventre, } cõ el estomago vazio: quiso dezir q̃ por escusarse del calor, no comia demasiado, hasta q̃ passasse lo riguroso del dia, { hæc est vita solutorũ } esta es la vida delos q̃ están libres { misera ambitione, grauiq;, } de la miserable ambició, carga pesada, { cõsolor me victurũ } consuelo me esperãdo de biuir desta manera { suauius } mas descãsadamẽte { at si auus, atq; pater meus, } q̃ si mi abuelo y mi padre, { patruusq; fuissent quæstor, } y mi tio hermano d̃ mi padre cada vno viera sido questor y pẽsara heredallos a todos.

SATYRA SEPTIMA.

Argumento.

RVPILO llamado Rey por mal nombre, auiendo sido desterrado por Augusto Cesar, se passo a la Asia, dõde Bruto gouernaua. En esta Prouincia era Horacio Tribuno de la Plebe: bien quisto de todos, que fue causa de embidia, para que Rupilo murmurasse del, como de persona sin merito, para merecerlo siendo hijo de padres humildes. Esto obligo a Horacio a satisfazerse, y boluer por si, siendo cosa natural. Mas como hombre considerado, porque al poder del oficio que tenia no se atribuyesse la vengança: haziendo burla y donayre de la presuncion de Rupilo, lo ocasiõ, o con vn amigo suyo, llamado Persio hombre poderoso y gran pleytista, y por vengarse del cuenta lo que les sucedio.

OPinor notũ, } pienso ser cosa muy sabida { & omnibus lippis, & tonsoribus, } para los ciegos y los barberos, { quo pacto Persius Hybrida } de q̃ manera el genizaro Perfio { vltus sit pus, atq; venenum } aya vengado la rauia y la ponçoña { Rupili proscripti Regis. } del desterrado Rupilo (llamado por mal nombre Rey.) La causa de su condenacion y destierro deste Rupilo auia sido la parcialidad de Bruto y Cassio, a quien contra Augusto auia seguido: por lo qual haziendo burla del lo llamauan Rey: aunque algunos dizẽ ser su nombre proprio de apellido. Dize que los ciegos y barberos sabian esta vengança, como cosa tã publica y notoria, que aun hasta los ciegos se dauan cõ ella, cantando coplas por las plaças en fauor de la lealtad, como lo suelen agora hazer de cosas desgraciadas que suceden muy lexos, para el escarmiento de otros: y de milagros que no sabemos, en fauor de la deuocion: y por cuento donoso tambien estauã obligados los barberos a saberlo, porque siempre los deste officio como mas desocupados para tener cõuersacion, quãdo tienen mas en que entender saben las nueuas de lo que passa, para entretener los feligreses de sus tiendas, mientras les hazen la barba. Este nombre Hybrida propriamente quiere dezir el puerco mestizo, hijo de jauali y de casero domestico: los quales aunq̃ son todos de vna especie, algo se diferẽcian en la naturaleza mas robusta: y como entre los mismos hombres por ser vnos de vna nacion, o prouincia, y otros de diferente llamamos genizaros a sus hijos, parecio-me ponerle este nombre a Hybrida, significando el sobrenõbre de Perfio, por auer sido este hijo de padre Adriatico, y su madre Romana. { Persius hic dives } este Perfio era vn hombre rico { habebat Clazomenes permagna negotia, } que tenia en Clazomenes, ciudad de la Asia, grandes negocios de contratacion, { etiam lites molestas cum Rege } y tambien pleytos enojosos y muy reñidos con este Rupilo rey, { durus homo, } era hombre aspero, de cõdicio intratable, { atq; qui posset vincere Regem

Proscripti Regis Rupili pus, atq; venenum
Hybrida quo pacto sit Persius vltus, opinor
Omnibus & lippis notum, & tonsoribus esse.
Persius hic permagna negotia dives habebat
Clazomenis, etiam lites cum Rege molestas,
Durus homo, atq; odio qui posset vincere Regem,

Hybrida puerco mestizo de jauali y casero.

Regem odio,} y que podia vécer en enemiga al rey Rupilo,porq̃ quien se la hazia se la guardaua, { adeò sermonis amari } y en tãto estremo era de razones desabrido, y mordaz, { vt precurreret Sisennas, Barros. } que hazia ventaja a los grandes maldizientes Sisenas. Segun la opinion de Acron vuo en este tiempo vn hombre llamado Sisenas, muy mordaz en su dezir, de donde para llamar a vno mal diziente lo llamauã Sisena. Por el nõbre Barro, significa el Poeta ser grãde, porque Barrus, propriamente quiere dezir, el elefante, y por ser tan grã de animal, como todos sabemos, dexando el significado, toma su grandeza para llamar los grandes Sisenas, como si dixera grandes maldizientes: quiso dezir, q̃ este Persio era tan aventajado a qualquiera maldiziente, q̃ bolaua y passaua con mucha ventaja a los Sisenas. { albis equis. } con caualos blancos: quiso dezir, que se perdia de vista en comparacion de los maldizientes Sisenas, haziendoles muchas vẽtajas: porque los caualos blancos quando corren con otros, siempre nos parece que corren mas que los otros: porque siendo blancos los perdemos de vista, y pẽsamos que se adelantan. { ad regem redeo, } bueluo a tratar de mi Rey, para dezir lo que con Persio le sucedio, { postquam inter vtrumq̃; nil conuenit } despues que entre el vno y el otro se desauinieron, que no conuinieron en nada { etenim omnes sunt molesti, } porque todos son molestos { hoc iure quo sunt fortes, } por la misma razon que son fuertes, { quibus incidit bellum adnersum. } aquellos entre quien sucedio guerra contraria: y assi lo vemos q̃ { inter Hectora Priamiden, atq; inter animosum Achillem } entre Hector el hijo del Rey Priamo, y el animoso Achiles { fuit ira capitalis, } vuo ira capital, en tanto estremo y de tal manera { vt mors vltima diuideret: } que sola la muerte los pudo apartar: { non aliam ob causam, } y no por otra razon, { nisi quòd in vtroq; fuit suma virtus. } sino porque en el vno y en el otro vuo grande fortaleza. Mas { si discordia vexat duo inertes, } si la discordia molesta a dos hõbres pusilanimes, { aut si bellum incidat disparibus, } o si la guerra sucede entre desiguales, { vt incidit Diomedi cũ Glauco Lycio: } como sucedio a Diomedes cõ Glauco Lycio: forçosamẽte pigrior discedit vltro } el menos valiẽte se apartara de su propria voluntad { muneribus missis.) } embiãdole dones por parias para que suspenda el combate. Era Glauco poco valiente, y viniendo a las manos con Diomedes temio de combatir cõ el, reconociendo vẽtaja. y procurando la paz y su amistad embiole presentadas sus armas que eran de oro: en retorno de las quales Diomedes le embio las suyas, que eran de azero. Bien las vuo menester el tierno coraçõ de Glauco, para cobrar fortaleza: y Diomedes las de oro, para ablandar su dureza.) { Bruto Prætore tenente ditem Asiam, } siendo Bruto Pretor y gouernador de la rica Asia, { par Rupili, & Persi: } el par de Rupilo y Persio: quiere dezir, de los dos. { pugnat vti non melius } combate y pelea, como no peleo mejor { Bachius compositus cum Bitho. } Bachio puesto a frõte con Bitho, quãdo en medio de la estacada todo el pueblo estaua a mirallos. Eran estos Gladiatores muy nombrados, por ser tã yguales en todo que no se reconocieron ventaja. Por ellos se dixo en aquel tiempo vn proberuio Bitho cõtra Bachio: ló mesmo que dize Horacio. Estos despues de auer sido vẽcedores de muchos que combatieron cõ ellos, como no vuo quien los venciesse, al fin

Confidens, tumidusq;, adeò sermonis amari,
Sisennas, Barros, vt equis præcurreret albis.
Ad regem redeo, postquam nihil inter vtrumq;
Conuenit (hoc etenim sunt omnes iure molesti,
Quo fortes, quibus aduersum bellum incidit. Inter
Hectora Priamiden, animosum atq; inter Achillem
Ira fuit capitalis, vt vltima diuideret mors:
Non aliam ob causam, nisi quòd virtus in vtroq;
Summa fuit. Duo si discordia vexat inertes,
Aut si disparibus bellum incidat, vt Diomedi
Cum Lycio Glauco: discedet pigrior vltro
Muneribus missis } Bruto Prætore tenente
Ditem Asiam, Rupili, & Persi par pugnat: vti non
Compositus melius cum Bitho Bacchius. In ius
Acres procurrunt, magnum spectaculum vterq;.

Valientes si combatẽ la muerte los diuide.

Aqui se acaba el parentesis.

Bachio y Bitho Gladiatores.

(Parẽtesis que por ser largo lo advierto.

ſin ſe vencieron el vno al otro hiriendoſe con ygualdad, y aſsi acabaron en ſu oficio dexando por premio de ſu valor la fama que los acuerda. {acres procurrūt in ius} ellos fuertes muy enojados ambos juntos van al juzgado delante del magiſtrado, {vterque magnum ſpectaculum.} el vno y el otro vngrande expectaculo. Y llegados que fueron al Magiſtado. {Perſius exponit cauſam:} Perſio propuſo el caſo:

Perſius exponit cauſam: ridetur ab omni
Conuentu: laudat Brutum, laudatq; cohortem.
Solem Aſiæ Brutum Appellat, ſtellaſq; ſalubreis
Appellat comites, excepto Rege, canem illum
Inuiſum agricolis ſidus veniſſe: ruebat
Flumen vt hybernum, fertur quò rara ſecuris.
Tum Præneſtinus ſalſo, multumq; fluenti
Expreſſa arbuſto regerit conuitia, durus
Vindemiator & inuictus, cui ſæpe viator
Ceſſiſſet, magna compellans voce cucullum.
At Græcus: poſtquam eſt Italo perfuſus aceto,
Perſius: exclamat, per magnos Brute deos te
Oro, qui reges conſueris tollere, cur non
Hunc Regem iugulas? operum hoc (mihi crede) tuorū eſt.

mas aun bien no vuo acabado de dezir {ridetur ab omni concurſu:} quando ſe rio el negocio de todo el concurſo de la gente, que ſe auia llegado: y como todos ſe rieron haziendo burla de Rupilo, muy cōtento deſto y vitorioſo, {laudat Brutum, laudatq; cohortem.} comiença a alabar a Bruto, y a ſu corte, {appellat Brutum ſolem Aſiæ} a Bruto llama ſol de toda la tierra de Aſia {appellatq; comites ſtellas ſalubreis,} y a ſus compañeros llama eſtrellas ſaludables, {excepto rege,} ſino fue al Rey Rupilo, {illum canem ſidus inuiſſum agricolis veniſſe:} que lo llamo perro, que auia venido como la eſtrella Canicula, aborrecida para los labradores: {rubeat vt flumen hybernum,} y con tal torrente hablaua lo que dezia que parecia vn caudaloſo Rio del inuierno, que corre con impetu, {quò fertur rara ſecuris.} por donde por marauilla el leñador dio golpe de hacha, que por ſer deſpeñaderos, va bramando con ſus aguas. Deſta miſma manera ſe oya lo que hablaua, de puro orgulloſo que nadie ſe aueriguaua con el. {tum Præneſtrinus} entonces como vido eſto Rupilo, {durus, & inuictus vendimiator} aſpero yno vencido vendimiador, {cui ſæpe viator ceſſiſſet,} a quien el paſſajero caminante muchas vezes dio la ventaja, cediendo de ſu parte, {magna voce compellans cucullum,} con alta voz llamandole cuquillo, cu, cu, por dezirle de cornudo, {regerit conuitia} le replica muchas injurias y oprobrios, {expreſſa ſalſo arbuſto,} ſacadas del falſo pecho. {fluēti multum.} que mucho ſe deſcoſia y ſe yua de lengua. Suelen los vendimiadores dar la vaya a los caminantes, diziendo les pullas y deſprecios, por conſuelo de ſu trabajo, (porque dizen q̄ quien canta ſus males eſpanta) mas el paſſajero, que no ſe puede detener avengarſe de propoſito, auiendo de proſeguir ſu camino, llama los de cornudos, por dezirles de vna vez quanto puede dezir: y para ſignificar eſta injuria, aprouechanſe del cantar del cuquillo, que es vn paxaro, de cuya propriedad ſe cuenta, que los huevos que pone, ſiempre los oluida, y buſca en otros nidos los de los otros paxaros, y aquellos ſaca y cria por ſus hijos: de dōde le ſucede criar los hijos agenos, como ſi fueran ſuyos. Y por eſto, aplicando eſte engaño a los hombres que con buena fe crian los hijos que nacen de ſus mugeres, pudiendo no ſer ſuyos: para motejar a vno de cornudo con trahazē al cuquillo. {at Græcus Perſius} mas el Griego Perſio {poſtquam perfuſus eſt aceto Italo:} deſpues que ſe vido ſalpicado con la pulla del Italiano: {exclamat,} comiença a dar vozes, {Brute per magnos deos te oro} o Bruto por los grandes Dioſes te ruego, {qui reges conſueris tollere,} que pues ſueles quitar del mundo a los Reyes, (eſto dize aludiendo a que mato a Iulio Ceſar, ſiendo vno de los conjurados.) {cur non hunc regem iugulas?} porque no acabas a eſte Rey? Y llamale Rey, perſeuerando en la burla que del hazia: y diſsimulando la injuria de cornudo que el otro le auia dicho. {hoc mihi crede operum tuorum eſt.} bien me puedes creer que ſeria obra de tus manos y valor.

Vendimiadores ſiempre dā grita a los caminantes.

Propriedad del cuquillo.

SATY-

SATYRA NONA.

Argumento.

INTRODVZE a vna estatua de Priapo que ponian los antiguos en los huertos para proteccion y amparo de los frutos, y finge que se queixa de tener mas que hazer en defender las huertas de las hechizeras, para que no le escaruasen la tierra, por desenterrar los muertos, para sus hechizerias, que de los ladrones y pajaros que hurtan y se comé la fruta: lo qual dize por vituperar a Canidia, muger Napolitana, que trataua destos embustes, contra quien escriuio las Odas quinta y diez y siete del Epodo. Al principio comiença con vn discurso que haze Priapo de si mismo de lo que antes era siendo vn leño sin fruto por desuastar, y de la ventura que tuuo en q̃ como se hizo del vn simulacro para representar vn Dios, pudiera el artifice darle forma de vn escaño, o de otra cosa semejante. Consideracion que todos la podriamos hazer de lo que somos, y Dios pudiera hazernos antes de darnos el ser racionales y Christianos, pues ni lo vno, ni lo otro lo merecia mos, y el nos lo quiso dar por sola su misericordia y voluntad. Entrédo que como discreto haze burla de los idolos q̃ los Gentiles adorauan, siendo figuras hechas por mano de los hombres de quié recibieró el ser simulacros reuerenciados, y pudieran ser otras cosas de menosprecio

OLIM truncus eram ficulnus, inutile lignum:
Cùm faber incertus scamnum faceret ne Priapum.
Maluit esse deum. Deus inde ego furum, auiumq;
Maxima formido. Nam fures dextra coërcet,
Obscœnoq; rubet porrectus ab inguine palus:
Ast importunas volucres in vertice arundo
Terret fixa, vetatq; nouis considere in hortis

OLIM truncus eram ficul nus, } en otro tiépo yo era vn tronco de palo de higuera, { lignum inutile: } leño inutil para nada, y como a tal me pudierã echar en el fuego para guisar de comer: { cùm faber incertus } quando el carpintero que me hizo estando incierto de lo que haria, { faceret ne scamnum } si por ventura haria de mi algun vanco, o otra qualquiera cosa su semejante, { Priapũ. } o vn Priapo, paraque fuesse Dios de los huertos, { malluit esse deum. } quiso mas hazerme vn Dios, que otra cosa: que como me labro para esto, pudiera labrarme para seruir en algun lugar inmundo y asqueroso. De aqui se puede considerar lo q̃ somos, y pudieramos ser si como Dios nos quiso leuantar a ser hombres, pudiera (como pudo) hazernos animales irracionales, y ya que quiso que fuessemos racionales añadio la lumbre de la Fe, cõ que atinassemos al conocimiento del verdadero Dios y señor nuestro: que pudiera quitarla y querer que fueramos de los que no gozan este beneficio, siendo Gentiles idolatras, por lo qual infinitas gracias le deuemos. Prosigue en su discurso este simulacro. { inde ego maxima formido, } de lo qual me viene que sea vn grãde miedo, y como espanta villanos { furũ, auiumq̃; } de los ladrones, para q̃ no hurten la fruta, y de las aues y pajaros para que no se la coman: porque los pajaros pensando q̃ soy algun hombre huyen y se recelan de mi, y los ladrones no se atreuen respetandome como a vn Dios. Sigueſe luego la postura que tenia y las armas y el denuedo con que estaua. { nam dextera } porque mi mano derecha (y de uia de tenerla leuantada como amenazando al que llegasse a la fruta,) { rubetq; palus porrectus } y vn bermejo palo que tẽgo estẽdido { ab inguine obcœno } que nace de mi asquerosa y torpe cintura (digamos que lo tenia ceñido como espada,) { coercet fures: } refrena los ladrones para que no me hurten la fruta: { ast arundo fixa in vertice } demas desto la caña enclauada que tengo en mi cabeça, { terret importunas volucres. } espanta las importunas aues { vetatq; considere nouis in hortis. } y las prohibe sentarse en los nuestros huertos: que si por esto no fuesse se comerian la fruta, y no hazen otra cosa q̃ yrse y boluerse a ver si me descuydo de mis amenazas. Algunos declaran este lugar pintan-

Priapo proteccion de sus huertos.

Armas de Priapo como le pintauan.

pintando a Priapo muy desonesto, de la manera que los Gentiles lo figurauan, para significar la virtud generatiua. No ha haze a nuestro proposito esta significació sino solamente dezir que en tales lugares era espantajo, y porque me pude escusar el declararlo assi, con este proposito, huelgo de auerlo dicho desta manera, por no dezir lo que otros dizen. Prosigue luego diziendo de lo que seruia antes aquel lugar (llamãdo el proposito) donde va aparar su intento, que es a hazer burla de Canidia. { huc cõ seruus locabat } aqui ponia el conuerso { cadauera eiecta angustis cellis } los cuerpos muertos sacados de los angostos aposentos don de morian, { portanda vili in arca. } auian lolos de traer en vn lecho vil sin pompa. Era este lugar sepultura de toda la gente pobre, y quiere dezir, que los criados que eran compañeros de otros que se morian siruiendo, los trayan a este lugar para enterrarlos. { hoc sepulcrum stabat commune } este sepulcro era comun de todos, { miseræ plebi, } para la miserable gente, { Pantolabo scurræ, } como si dixessemos para Pantolabo, (que era vn truhan.) { Nomentanoq; nepoti: } y para vn distraydo como Nomentano, hombres tan perdidos que quando murie rõ novuo posibilidad para enterrarlos en otro lugar, ni de otra manera mejor que la dicha: { hic cippus in fronte dabat } esta sepultura en la cabecera por junto al camino tenia { trecentos pedes, } trezientos pies de ancho, { mille pedes in agrum, } y mil pies metida en el campo a lo largo, { ne heredes sequerentur. } porque los hõbres cõ haziẽda no se enterrassen en ella, por esto estaua señalada con sus linderos: y vn letrero destas cinco letras. H. M. H. N. S. quẽ quieren dezir, { Hoc monumentum heredes non sequantur. } Tal era este lugar en otro tiempo, y como las cosas se mudan, vino despues a ser huerto tan apazible que como antes siruiendo de sepultura era para entristecer a los melancolicos que se yuan a el con la consideracion de la muerte, despues siendo huerto podia seruir para todos de recreacion apazible, y assi dize, { nunc licet habitare } agora es licito recrearse { Exquilijs salubribus, } en estos sepulcros saludables y de recreacion, { atq; spatiari in aprico aggere, } y espaciarse y desenfadarse en este sitio amontonado { quo modò tristes expectabant agrum informem } de la manera q̃ en otro tiẽpo los tristes y melãcolicos lo soliã mirar, campo desierto y sin parecer { albis ossibus. } con los hueSSos blancos, siruiendo de cimenterio, teniendolos al Sol y agua que los curtia y blanqueaua. Quexasse luego Priapo de que tenia mas que hazer en defender este lugar de las hechizeras q̃ de los ladrones, ni de las aues y animales de rapiña: queriendo afrentar a Canidia. { cùm non tantum } mas agora no tan solamente { mihi sunt curę, atq; labori, } tẽgo cuydado y trabajo, { furesq;, feræq;, } de los ladrones, y de las fieras, { suetæ vexare hunc locum: } acostumbradas a molestar este lugar: { quãtum, } quanto me lo dan mayor, { quæ versant humanos animos } las mugeres hechizeras que bueluen y truecan las cõdiciones de los hombres, { carminibus, atq; venenis. } con encantos y venenos. { has nullo modo possum perdere, } a estas de ninguna manera las puedo echar de aqui, ni me puedo auerriguar con ellas, { nec prohibere, } ni prohibirles que aqui no lleguen, { simul ac vaga Luna } luego que la Luna vagarosa { decorum protulit os, } muestra su rostro hermoso, { quin ossa legãt, } sino que an de venir y coxer los hueSSos, { her-

Hunc prius angustis eiecta cadauera cellis
Conseruus vili portanda locabat in arca.
Hoc miseræ plebi stabat commune sepulcrum,
Pantolabo scurræ, Nomentanoq; nepoti:
Mille pedes in fronte, trecentos cippus in agrum
Hic dabat, heredes monimentum ne sequerentur.
Nunc licet Exquilijs habitare salubribus, atq;
Aggere in aprico spatiari, quo modò tristes
Albis informem spectabant ossibus agrum.
Cùm mihi non tantum furesq; feræq; suetæ
Hunc vexare locum, curæ sunt, atq; labori:
Quantum, carminibus quæ versant, atq; venenis
Humanos animos. Has nullo perdere possum,
Nec prohiberet modo, simul ac vaga Luna decorum
Protulit os, quin ossa legant, herbasq; nocenteis.

Sepultura comun de los pobres el epitafio que tenia.

{herbasq; nocenteis.} y las yeruas mortiferas y dañosas q̃ aqui se crian. Quiso dezir, q̃ luego como salia la Luna eran ciertas las hechizeras a venir a este lugar a buscar los huessos de los finados, y a coger las yeruas q̃ ellas se sabiã para sus embustes. Todo lo qual à dicho por lastimar a Canidia en lo q̃ se sigue. Y porque se me crea lo que digo. {egomet vidi Canidiã} yo cõ mis proprios ojos vide a Canidia {succinctam palla nigra} ceñida cõ vna vestidura negra {nudis pedibus,} descalça, {passoq; capillo,} y con el cabello suelto, {vlulantem cum Sagana maiore,} aullando con Sagana otra mayor hechizera, {pallor fecerat vtrasq; horrendas aspectu} y la amarillez que tenian las auia buelto espãtosas de mirar {cœperunt scalpere terrã vnguibus,} començaron a escalfar la tierra con las vñas, {& diuellere agnam pullam mordicus.} y a despedaçar a bocados vna cordezillatierna. {cõfusus cruor in fossam,} echando la sangre della en vn hoyo que hizieron, {vt inde elicerent} para sacar de alli {animas mane daturas responsa.} las animas de los muertos que les auiã de responder lo que ellas querian. Prosigue diziendo los instrumentos que lleuauan para sus embustes. {lanea & effigies erat,} lleuauan vna imagen de lana, {altera cerea:} y otra de cera: {maior lanea,} la imagen de lana era mayor, {quæ pœnis compesceret inferiorem.} la qual amenazando con penas y castigos a la inferior hazia callar a la de cera. {cerea suppliciter stabat,} la imagen de cera estaua muy humilde, {seruilibus modis,} con ceremonias de sierua, {vtq; iam peritura.} como aquella que auia de morir. Por estas dos figuras se pueden entender las dos hechizeras Canidia y Sagana, segun lo que se sigue. {altera Hecatem vocat} Canidia llama a Proserpina, {altera vocat sæuam Tysiphonem.} la otra llama Tisifon otra Furia infernal. {videres serpentes errare, atq; canes infernas:} vieras luego andar por alli Serpientes y canes infernales: {Lunamq; rubentem,} y pararse la Luna roxa, {latere post magna sepulcra,} y esconderse dentro de los grandes sepulcros, {ne foret his testis.} por no ser testigo a cosas tan espãtosas y abominables: que tuuo verguença de ver lo q̃ alli passaua. Luego para mas certificaciõ de ser verdad este sucesso, se alarga el Poeta a dezir vna maldiciõ que Priapo dixo. {at si quid mentior,} y si yo en algo

Vidi egomet nigra succinctam vadere palla
Canidiam pedibus nudis, passoq; capillo,
Cum Sagana maiore vlulantem pallor vtrasq;
Fecerat horrendas aspectu scalpere terram
Vnguibus, & pullam diuellere mordicus agnam
Cœperunt. Cruor in fossam confusus, vt inde
Manes elicerent animas responsa daturas.
Lanea & effigies erat, altera cerea: maior
Lanea, quæ pœnis compesceret inferiorem.
Cerea suppliciter stabat, seruilibus, vtq;
Iam peritura modis. Hecaten vocat altera sæuam
Altera Tysiphonem. Serpentes, atq; videres
Infernas errare canes: Lunamq; rubentem,
Ne foret his testis, post magna latêre sepulcra.
Mentior at si quid, merdis caput inquiner albis
Coruorum: atq; in me veniat mictum, atq; cacatum
Iulius, & fragilis Pedatia, furq; Voranus.
Singula quid memorem? quo pacto alterna loquentes

miento de lo que digo, {inquiner caput} mi cabeça sea estercolada y embarduñada {merdis albis coruorum:} con blanco estiercol de cueruos: quiere dezir, que en pena de no dezir verdad, se cagassen sobre el los cueruos. {atqui Iulius, & fragilis Pedatia,} y Iulio y Pedacia que siempre se estan cayendo hechos vnos cueros, {furq; Voranus} y el ladron de Verano {veniat mictum, atque cacatum:} venga cada vno destos y se mee y se cague sobre mi, porque es verdad y passa lo que digo. Y si porque lo cuento hazeys burla, como si no dixesse verdad. {singula quid memorem?} para que tengo de contar todo lo que alli passo: cada cosa de por si? Y dizelo todo sin dexar nada. {quo pacto vmbræ loquentes} tengo de contar de que manera las almas hablando {cum Sagana alterna} con Sagana que respondia a vezes {resonarent triste, & acutum:} cantauan y ha-

zian retumbar la voz en acento triste y agudo? { vtq; furtim abdiderint terris } y como escondidamente escondieron en la tierra y soterraron { barbam lupi } vna cabeça de vn lobo { cum dente colubræ variæ? } con el diente de vna biuora de varias colores pintada? { vtque ignis largior arserit } y la manera con que el fuego se encendio y creció y se cebo { imagine cerea? } en la imagen de cera? Quiso dezir que la consumio. Y para que yo testigo sin quedar vengado { non horruerim voces & facta } no tuuiesse temor a las vozes y aullidos { duarum Furiarum? } destas dos Furias infernales? { nam } por cierto que { ficus } yo Priapo con ser hecho de palo de vna higuera { nate dissa } desplegandome las nalgas { pepedi } me peytan rezio { quantum sonat vesica disploſa. } quãto suena vna vexiga, que despues de muy hinchada la hazen rebẽtar: o es que de puro miedo me cagaua. { at illę currere in vrbem. } y ellas como yo hize esto corrieron hazia la ciudad de corridas y afrentadas, como si el diablo fuera tras ellas. { videres denteis excidere Canidiæ, } vieras con la turbacio que lleuauã caersele los dientes a Canidia: los que auia coxido a los muertos, { altum caliendrũ Saganæ } y el tocado alto que traya en la cabeça Sagana, { atq; herbas, } y las yeruas que auian coxido, { & vincula incantata lacertis } y los lazos encantados de los braços trauados { cum magno risu, iocoque. } con grande risa y burla: porque como ellas se afrentaron de lo que les auia acaecido cada vna se fue por su parte a puto el postre, sembrando por aquellos suelos lo que trayan entre las manos, y alla vãn con el diablo, y yo me quedo riendo.

Vmbre cum Saganà resonarent triste, & acutum?
Vtq; lupi barbam varia cum dente colubra
Abdiderint furtim terris? & imagine cerea
Largior arserit ignis? & vt non testis inultus
Horruerim voces Furiarum, & facta duarum?
Nam disploſa sonat quantum vesica, pepedi
Diffisa nate ficus. At illa currere in vrbem.
Canidiæ denteis, altum Saganæ caliendrum
Excidere, atq; herbas, atq; incantata lacertis
Vincula, cum magno risuq;, iocoq; videres.

SATYRA NONA.

Argumento.

REPREHENDE la parleria de los hombres habladores, y loquaces: que presumiendo de saber con los que saben, no dizen bien de nadie. Y en figura de todos, haze burla de vn moledor, que en la calle le hizo lado, contra su voluntad, trauando platicas con el, para darse a conocer por hombre docto y sabio: calificandose assi mismo, y despreciando a otros: segun que suelẽ muchos hazer, que para que otros los estimẽ, ellos desprecian a todos, y se muestran poderosos de emendar lo mas aceto de los otros: agrauiandose de que por ygual no se haga el caso dellos, que de los que son mas doctos. Y quando esta presuncion cae en hombres, no solamente necios, sino maçorrales y abromados, son los tales tã importunos q̃ no ay quien los sufra, ni aguarde. Tal deuia de ser este cuyo exẽplo combida a que se conozcan los q̃ tienen quié se lo diga: para los quales el mejor amigo es Horacio, si los que son sus amigos dissimulan con ellos por no disgustallos. Esta declaracion dira la difinicion que tienen.

Calle sagrada del Capitolio.

FOrtè } a caso vn dia { ibam via sacra } yua por la calle sagrada que va al Capitolio, { meditans nescio quid nugarum, } pensando no se que juguetes, { (sicut meus est mos) } como yo tengo de costumbre { totus in illis: } todo embeuido y ocupado en ellos, aunque no eran cosas de importancia. Propria manera de hablar

Ibam forte via sacra (sicut meus est mos)
Nescio quid meditans nugarum, totus in illis:

hablar de hombre discreto, no estimando en nada sus cosas para llamarlas juguetes. { quidam notus nomine tantum } y vn cierto hombre a quien no conozco, mas que de saber como se llama { occurrit mihi: } me salio al encuentro, como si yo fuera su familiar y grande amigo: { arreptaq; manu: } y cogiendomela mano importunamente sin quererselela yo dar me dixo: { quid agis dulcissime rerum? } pues o Principe singular, en que se entiéde agora? { suauiter: inquam, vt nunc est: } muy bien puedo dezir, que biues gozando de la vida muy suauemente, como agora, de lo qual yo me huelgo mucho, como tan tu aficionado que soy: { & cupio omnia quæ vis. } y q̃ desseo seruir en todo lo que se ofreciere y quisieres mandarme. Esta fue la salutació que me hizo, y todas son sus palabras. { cùm assectaretur, } y como procediesse para acompañarme, { occupo. } anticipeme (dize Horacio) a dezirle que le ocupaua, y que no queria impedirle su viaje, sino que se fuesse norabuena. { nunquid vis? } y q̃ si mandaua alguna cosa me la dixesse? todo a fin de descargarme del, pareciendome vn grande moledor. { at ille, inquit, } mas el hablando y mouiendo el semblante, y hondeandome las manos que no me dexaua, me respondio. { noris nos: } conocido me as, y sabes quien soy? { docti sumus: } somos doctos, al fin de vna misma professio, buen amigo a las derechas: tales fuessen pluguiesse a Dios, todos los hõbres del mundo: { hic, inquam } aqui quãdo yo reconoci vn tan grande impertinéte, respõdile muy mesurado: yo señor agora dire, { hoc pluris mihi eris. } q̃ por essa razon seras en mas estimado de mi, porque tengo yo en mucho conocer a los hõbres que saben. Y ya podreys juzgar que responderia. { quærens miserè discere, } procurando desasirme del, que estaua el mas afortunado hombre del mundo, y no sabia que hazerme. { modò ire, pro ibam, ocyus: } vnas vezes muy ligero me apressuraua para darle a entender que yua mas de priessa que el pensaua, porque me dexasse, y dexarlo: { interdum consistere, pro cõsisteuam; } otras vezes me paraua: { dicere in aurem necio quid puero. } a dezirle algun secreto a mi criado a la oreja, para que entendiesse que traya algun cuydado, y que me estoruaua. { cùm sudor maneret ad imos talos: } que me hazia sudar la gota tan gorda hasta los pies, y cõ todo esso no lo podia echar de mi: y entre mi dezia: { ò Bollane felicem credebam. } o bien ayas tu Baiano, que nada no dissimulas: por esto dizen que vale mas vna vez bermejo, que ciento amarillo. Era este Bolano hombre que no sabia dissimular lo que no le parecia, y si algo le daua pesadumbre, con mucho desenfado luego se descartaua: y como el Poeta no se atreuia a dezirle a este ser vn moledor, haziale tragar saliua, y pararse amarillo por no dezirselo. { cùm ille garriret quidlibet, } y como el gorjeasse y celebrasse todo lo que dezia, { laudaret vicos, } alabasse las plaças, metiendo platicas, { vrbem: } y la ciudad: { vt illi nil respondebam: } de tal manera que yo no le respondia nada, por ver si me dexaua: porque para vn hablador es grande afrenta no responderle; mas el sin sentirlo demasiado. { inquit, } haziendo del cortesano me dixo, { video iandudum, } ya mucho rato à que me veo, { miserè cupis, abire, } que tienes gran gana de yrte: { sed nil agis, vsque tenebo. } mas poco te aprouecha, que no te tengo de dexar hasta que yo quiera, por gozar de ti este rato que me cabe. Muy lindo impertinente, y no el menor enfado, que pudo tener Horacio, pues dizen que vn necio sirue de tormento para

Occurrit quidam notus mihi nomine tantum:
Arreptaq; manu: quid agis dulcissime rerum?
Suauiter, vt nunc est, inquam: & cupio omnia quæ vis.
Cùm assectaretur, nunquid vis? occupo. At ille,
Noris nos, inquit: docti sumus. Miserè discedere quærens,
Ire modò ocyus: interdum consistere in aurem
Discere nescio quid puero. Cùm sudor ad imos
Manaret talos ò te Ballane cerebri
Felicem aiebam tacitus. Cùm quidlibet ille
Garrieret, vicos, vrbem laudaret: vt illi
Nil respondebam: miserè cupis, inquit, abire
Iandudum, video: sed nil agis: vsq; tenebo.

vn discreto: no pudo dezir tanto Horacio, (con ser maldiziente) que no lo pagasse en esta ocasion con las setenas. Por atajarle los passos queriendolo dexar dixo Horacio. {perſequar hinc.} desde aqui me yre y proseguire mi camino. Mas luego el moledor le pregunto, ofreciendose de acompañarle. {quò nunc eſt tibi iter?} por donde es tu viaje Horacio? Desuiando este ofrecimiento.

Perſequar hinc. Quò nunc iter eſt tibi? nil opus eſt te
Circumagi: quendam volo viſere, non tibi notum:
Trans Tyberim longè cubat is prope Cæſaris hortos.
Nil habeo quod agam, & non ſum piger: uſq; ſequar te.
Demitto auriculas, vt iniquæ mentis aſellus,
Cum grauius dorſo ſubijt onus. Incipit ille:
Si bene me noui, non Viſcum pluris amicum,
Non Varium facies. Nam quis me ſcribere plureis,
Aut citius poſſit verſus? quis membra mouere
Mollius? inuideat quod & Hermogenes, ego canto.
Interpellandi locus hîc erat. Eſt tibi mater,
Cognati, queis te ſaluo eſt opus? haud mihi quiſquam:
Omnes compoſui. felices, nunc ego reſto:

{nil opus eſt te circũagi:} no ay necesidad q̃ eches rodeos, por amor de mi: {volo viſere quendam, non tibi notum:} que quiero yr a visitar vn cierto amigo, que no conoces: {trans Tyberim cubat} que esta malo alla de la otra parte del Tiber, {longè prope hortos Cæſaris.} lexos de aqui, cerca de los huertos de Cesar: y no sera razon tomar trabajo por acompañarme: basta auer llegado a este lugar sin passar adelãte. Ya cõ esto le parescio al Poeta q̃ lo dexaria. Mas como el ser necio consiste algunas vezes en ser porfiado: respondiole porfiãdo. {nil habeo quid agam,} yo no tengo que hazer, para no acompañarte, {& non ſum piger:} ni soy tan perezoso. {vſq; ſequar te.} que no te siga hasta alla. Muy bien lo yua remediando Horacio con su buena crianza, y poco la conocia el importuno, a quien disimulaua: para que se entienda que no basta razon, ni buena crianza con quien no la tiene. Al fin por este camino no tuuo remedio sino el de la paciencia: y assi prosigue Horacio. {demitto auriculas,} baxo mis orejas {vt aſellus iniquæ mentis,} como vn jumento de mala gana, {cùm grauius onus} quando la carga mas pesada, q̃ sus fuerças para lleuar la, {ſubijt dorſo,} se le impone encima. Y viẽdome assi rendido, {incipit ille:} el comiença la cõuersaciõ de proposito como si yo estuuiera muy de gana, y lo primero que me dixo fue: {ſi bene me noui,} si tengo no mal conocimiento de mi, {non facies pluris} no tendrias tu Horacio en mas, {Viſcum amicũ,} a tu amigo Visco, {non Varium.} ni a Vario, que son tus mayores amigos. (si por ser Poetas los amas.) {nã quis poſsit ſcribere} porque quien destos puede escriuir {plureis verſus, aut citius} mas versos, o mas prestamẽte {me?} que yo? {quis membra mouere mollius?} y quien con mayor gentileza y gallardia para dezirlos con mejor accion y donayre q̃ yo? {inuideat quod & Hermogenes, ego canto.} y que por grãde musico que Hermogenes sea, puede tener embidia de lo que yo canto. Muchas cosas se pueden notar en vn hombre necio, y por mejor dezir son tantas que no se pueden contar, porque de todo lo que le falta siempre presume. No puso los ojos este para auentajarse de su presuncion en otros que en los grandes amigos de Horacio, para mas calificar su necedad: y assi de la primera clausula de su razonamiento, quiso alabarse por gran Poeta: de gracia en el dezir, y grãde musico: que por lo menos siendo en qualquiera destas cosas tan estremado, auia de ser muy mas conocido que los amigos de Horacio, que consigo no ygualo. A tã grande arrogancia Horacio quiso atajar, y preguntole, como muy bien se sigue. {interpellandi hic erat locus:} aqui vuo ocasion de interromper su razon: (y assi le dixo. {eſt tibi mater,} tienes madre, {cognati,} y parientes, {quis, pro quibus eſt opus te ſaluo?} que tengan necessidad de tu salud? porque de hombre tan importante, no pueden dexar de valerse. A lo qual respondio. {haud mihi quiſquã ſcilicet eſt:} no tengo nadie: {compoſui omnes.} a todos los è enterrado. (Siguese muy bien que a esto responda Horacio entre dientes. {felices,} dicholos fueron en morirse, pues les fue partido para librarse de

de ti, { nunc ego reſto: } agora ſolo yo quedo a quien entierres: { confice. } acaba tambien comigo. { namq; inſtat mihi fatum triſte, } porq̃ me amenaza vn triſte hado, { quod cecinit mihi puero } que me pronoſtico ſiendo niño { anus Sabina, } vna vieja de Sabina, { mota vrna diuina: } auiendo remouido la vrna de ciertas ſuertes que ſe echaron adiuinas. Era vſança en aquel tiempo de echar ſuertes, de los niños pequeños en vn cantaro y meneandolas muy bien para reboluerlas ſacarlas vna, a vna: y de lo q̃ ſalia para cada vno echauan juyzio y pronoſticauan y dize Horacio que de la ſuya le auia ſido mal pronoſtico, y q̃ deuia deſer executor della eſte moledor. Y refiere las palabras q̃ dixo la vieja en ſu pronoſtico. { hunc } a eſte niño { nec diravenena, } ni los crueles venenos, { nec enſis hoſticus, } ni la enemiga eſpada, { nec dolor laterũ, } ni dolor de coſtado, { aut tuſis, } ni la tos, { nec tarda podagra auferet: } ni la gota que viene a la vejez lo quitara del mundo, porque a nada deſto eſtará ſujeto, ni morira por ninguna deſtas ocaſiones: { quandocumq; } mas alguna vez { garrulus conſumet hunc: } algun charlatan lo acabara: { ſi ſapiat vitet loquacies, } ſi ſabe lo que le conuiene, el ſe deue guardar de habladores, porque eſtos lo an de matar, { ſimulac adoleuerit ætas. } luego que fuere crecido en edad. Eſto finge el Poeta para dezir deſte hombre que fueſſe vn hablador: y ſi ſe lo dixo en la cara puede ſer creyble como quien lo ſabria bien encaminar, no perdiendo la meſura de ſu proceder, como ſe echa de ver en ſus palabras, y en lo que deſpues ſe ſigue. La enfermedad de tos da en las arterias, y ſe cauſa de frio, o de pituyta que deciende a los pulmones: algunas vezes prouiene de hazer fuerça en la voz, y otras del calor de fiebre, la enuejecida difi cultoſamente ſe quita. De la gota dire deſpues. { ventum erat ad Veſtæ, ſcilicet tẽplum, } llegamos al templo de la Dioſa Veſta, { iam quarta diei prꝛterita: } ya paſada la quarta parte del dia: { & caſu tunc debebat reſpondere vadato: } y a caſo en aquella ſazon tenia de reſponder a cierto emplazamiento: { quod ni feciſſet, } lo qual ſino lo hiziera { perdere litem certũ erat. } auia de perder el pleyto, y a mi me parecio q̃ con aquella ocaſion me deſxaria, y quando no lo penſe { ſi me amas inquit, } ſi tu me quieres Horacio (dixo) { hic ades paulùm. } aqui me eſpera vn poco miẽtras acudo a eſte negocio. Reſponde Horacio muy deſpechado, queriendo coger el camino en la mano. { intereã, ſi aut valeo ſtare, } mala muerte muera ſi puedo tenerme en mis pies, { aut noui ciuilia iura: } ni ſi yo entiendo de pleytos: { & propero, quò ſcis. } demas de que voy de prieſſa donde ſabes. A eſto el moledor. { quid faciam dubius ſum, inquit: } dudoſo eſtoy dixo de lo que hare: { te ne relinquam, an rem. } ſi te dexare, o que ſe pierda eſte negocio por no dexarte. Horacio le aconſejo que no dexaſſe el negocio: { me ſodes. } a mi me puedes dexar que importa menos, quedate por vida mia. { ille, non faciam: } reſpondiome, no lo hare: { & cœpit prꝛcedere. } y començo de adelantarſe. { vt contendere durum eſt, } y como el porfiar es coſa deſabrida, { ego ſequor cũ victore. } yo me fuy tras el reconociẽdo la ventaja que me tenia en poder mas que yo. { hinc repetit. quomodo te cum Mecœnas? } de aqui buelue a continuar

Confice. Namq; inſtat fatum mihi triſte, Sabella
Quod puero cecinit diuina mota anus vrna:
Hunc neq; dira venena, nec hoſticus auferet enſis,
Nec laterum dolor, aut tuſſis, nec tarda podagra:
Garrulus hunc quando conſumet cumq; loquaceis
Si ſapiat vitet, ſimulac adoleuerit ætas.
Ventum erat ad Veſtæ, quarta iam parte diei
Prꝛterita: & caſu tunc reſpondere vadato
Debebat: quod ni feciſſet, perdere litem.
Si me amas, inquit, paulùm hic ades. Inteream,
Aut valeo ſtare, aut noui ciuilia iura:
Et propero, quò ſcis. Dubius ſum quid faciam, inquit:
Te ne relinquam, an rem. Me ſodes. Non faciam, ille:
Et prꝛcedere cœpit. Ego, vt contendere durum eſt,
Cum victore ſequor. Mecœnas quomodo tecum?
Hinc repetit. Paucorũ hominũ, & mentibus bene ſanæ:
Nemo dexterius fortuna eſt vſus. Haberes

si platica, y preguntame, como te va con Mecenas? { paucorum hominum, & mentis bene sanæ. } paresceme hombre de pocos amigos, y de buena intencion. Responde Horacio, como le toco en Mecenas, para atajarle q̃ no dixesse mas necedades. { nemo dexterius est vsus fortunæ } ninguno con mas destreça y cordura à sabido vsar de la prosperidad de la fortuna: es hombre q̃ no se desuanece de ninguna cosa: muy cuerdo y moderado en todas ocasiones. Agora se descubre la principal intencion del moledor, en querer intentar por el medio de Horacio, la entrada en casa de Mecenas, embidioso dela amistad que con el tenia: y para esto propone a Horacio ser cosa que le conuenia tenerle por coadjutor, y dize. { Haberes magnum adiutorem } tendrias en mi vn grande coadjutor, { qui posset ferre secundas } q̃ podria gozar las segundas vezes, y los relieues de su amistad, q̃ dandote a ti el primer lugar que tienes: porque puesto caso q̃ qualquiera vuiesse de entrar en esta casa a ser amigo de Mecenas, auia de ser reconociendote a ti por dueño y señor de todo: { si velles tradere hunc hominem. } si quisiesses entregar a Mecenas a quien lo sabria torcer a lo que quisiesse. Y para mas encargarselo y declarase mas dize. { disperam, } muera yo desesperado, { ni summosses omneis. } si no trayrias por este medio la casa al rodo pelo, que los tendria a todos sujetos como en el puño, sin que hombre se rebullesse a hazer mas delo que quisiesses: que es gran cosa tener vn compañero tal como yo seria, para negocio tan importãte: al fin auria de hazer como buen amigo, y mas pueden dos que vno, si se saben entender de la manera que nosotros bien lo sabriamos ordenar, y traçar. A esto responde Horacio con mucho sosiego, desengañandole del pensamiento que traya, y alabando a Mecenas en el gouierno de su casa: engrandeciendo sus cosas por singulares y nunca oydas, todo para mayor confusion de lo q̃ auia propuesto. { non viuimus illic } hagote saber que no biuimos en aquella casa { isto modo quo tu rere, } deste modo que tu piensas, { nec vlla domus est, purior hac } ni ay ninguna casa en todo el mundo de mayor sinzeridad q̃ ella, { nec magis aliena his malis. } ni mas agena destos males, ni destos terminos de proceder. { nec vnquã hic ditior mi officit } ni jamas en casa de Mecenas alguno mas rico o poderoso me dio disgusto, { aut quia est doctior. } o porq̃ sepa mas: no es casa donde, nadie tiraniza a otro, sino donde se biue con toda ygualdad, { vnicuiq; est suus locus. } cadavno tiene su lugar conocido, y todos biuen contentos sin embidia ninguna. Es como estar en el cielo. Muy bien respondido esta, al que traya tan malos pensamientos, que imaginaua todo lo contrario, y como del responderle assi, quedo reprehendido de su malicia: añade prosiguiendo el moledor. { magnum narras } cosa grande es lo q̃ me cuentas, { vix credibile. } que a penas se puede creer: y esto es disculparse como quien dize: quien tal auia de imaginar? siendo el procer de essa casa lo q̃ parece increyble, y tan fuera de lo que es ordinario en todas las otras casas del mundo! Añade mas a lo dicho el Poeta y dize. { atqui sic habet, idest, sic seres habet: } por cierto desta manera passa, como yo lo digo. Ya que por el camino q̃ intento este impertinẽte, no hizo fuerte por auer hallado el coraçon de Horacio fiel y desinteresado: agora como lisonjero fingiendo estar aficionado a Mecenas por auer oydo tan buena loa de su proceder, y casa, dize, que de ser amigo de los hombres tan principales le nace tener mayor desseo del, que hasta entonces auia tenido, para procurar su amistad, y que le conozca. { accendis, } con lo que me as dicho, as acrecentado mi desseo de seruirle, y me as encendido, { quare magis cupiam esse illi proximus. } para que con mas eficacia, y con mayor efecto dessee estar mas cerca del.

Magnum adiutorem, possit qui ferre secundas:
Hunc hominem si velles tradere: Dispeream, ni
Summosses omneis. Non isto viuimus illic,
Quo tu rere, modo. Domus hac nec purior vlla est,
Nec magis his aliena malis. Nil mi officit vnquam,
Ditior hic, aut est quia doctior. Est locus vni
Cuiq; suus. Magnum narras, vix credibile. Atqui
Sic habet. Accendis, quare cupiam magis illi

{ vellis

{velis tantummodo:} y si tu Horcio tan solamente lo quisiesses: (que en tu mano esta) {expugnabis scilicet Mecœnatem} bien lo podrias persuadir a que me recibiesse en su casa, {quæ virtus tua est:} el qual poder es el que tu tienes: {& est qui vinci possit:} y es persona que facilmente puede ser persuadido, (segun dizes) por ser como es tan noble. A esto responde Horacio escusandose con la misma razon y dize, q̃ por el mismo caso q̃ de su naturaleza es tan bueno, de su mismo acuerdo, se detiene en los principios de qualquiera cosa que aya de hazer: de tal manera q̃ son dificultosos estos principios, por la preuencion q̃ tiene de no cõceder ninguna cosa luego que se la piden. {eoq; habet primos aditus difficiles.} antes por la misma razon q̃ esso es assi de ser de condicion tan suaue, tiene dificultosos los primeros principios, que no se dexa visitar facilmente, por no obligarse a conceder todo lo que le piden. A esto no desmaya el moledor prometiendose buenas esperanças, por el medio de las diligencias que pensaua hazer. Al qual pinta Horacio, inconsiderado y sin discurso de hõbre de razon, como necio ignorante, que no sabia lo que pesan las cosas, para entender lo que cada vna importa. {haud mihi deero.} yo no me faltare de hazer todo mi posible. {corrumpam seruos muneribus:} yo cohechare sus esclauos con presentes para q̃ me dexen entrar y visitarle. En esto se vera quã ciega es el aficion de vn necio pretensor, que le parece que cõsiste el sucesso de lo q̃ pretende, en tener por amigos la gẽte mas desechada de vna casa: aquellos que nunca parecen delante del señor: y prosigue. {si hodie excluſus fuero,} si oy me desechare, {non desistã} no por esso desistire de mi pretension, todo quanto sera posible hare: {tempora quæram:} buscare tiempos y ocasiones:

Proximus esse. Velis tantummodo: quæ tua virtus,
Expugnabis: & est qui vinci possit: eoq;
Difficileis aditus primos habet. Haud mihi deero.
Muneribus seruos corrumpam: non, hodie si
Excluſus fuero, desistam: tempora quæram:
Occurram in triuijs: deducam. Nil sine magno
Vita labore dedit mortalibus. Hæc dum agit, ecce
Fuscus Aristius occurrit mihi charus: & illum
Qui pulchrè nosset, consistimus. Vnde venis? & quò tendis? rogat: & respondet. Vellere cœpi,
Et prensare manu lentissima brachia, nutans.
Distorquens oculos, vt me eriperet. Male sanus
Ridens dissimulare: meum iecur vrere bilis.

{occurram in triuiſis} hareme encontradizo en las calles: {deducam} acompañarele hasta su casa, donde quiera que lo encuentre. {nil vita dedit sine magno labore mortalibus.} ninguna cosa se alcança en esta vida sin grande trabajo. Sentencia muy celebrada y mal acomodada, para que se eche de ver como en la boca de vn necio nada parece bien. {hæc dum agit,} y mientras estas cosas dezia, {ecce Fuſcus Ariſtius ocurrit mihi charus:} he aqui a Fusco Aristio mi grande amigo: {& qui pulchrè noſſet illum,} y que muy bien conocia a este moledor, {cõſiſtimus.} paramonos en pie en el lugar que le encontramos. {rogat: vnde venis?} preguntome que de donde venia? {quo tendis?} y que a donde yua? {& reſpondet,} y auiendole yo hecho las mismas preguntas, respondiome lo mismo {cœpi vellere,} comence a arrãcarlo para que arrancasse comigo y me librasse de aquella molienda, {& prenſare manu lentiſsima brachia,} y no hazia otra cosa que palparle con mi mano sus braços muy desmayados que no lo podia rodear, para que nos fuessemos juntos, {nutans,} haziendole del ojo, que me leuasse, {diſtorquens oculos,} torciendole los ojos, {vt eriperet me.} para que me librasse de aquel trabajo, y pensando que me auia Dios socorrido con quien me entendiesse. {malè ſaluus} el resabido y q̃ entẽdio luego el baxiõ, {ridens diſsimulare, pro diſsimulauat:} riendose dissimulaua y hazia q̃ no me entendia: muy bueno para vn buen renegador: {bilis vrere meũ iecur, pro vrebat:} que me abrasaua biuo de colera, viendo que no me queria entender, hasta que claro le vue de dezir. {certè aieuas te velle loqui mecum} cierto me dixiste que tenias que dezirme {neſcio quid ſecretò.} no se q̃ en secreto. Y entonces me respondio. {memini bene:}

Sabados llamauan a todos los dias los Indios.

me.} muy bien me acuerdo: {sed meliori tempore dicam:} pero dexarlo he para mejor tiempo: {hodie tricesima sabbata.} que oy es el dia treze del mes, y primero de Luna, y sabes que este dia es de mucha veneracion acerca de los Iudios. Llamauã Sabados los Hebreos a todos los dias, y solo diferenciauan en llamarlos primero, o segundo, &c. como yuan corriendo: y assi contauan primero Sabado, y segundo Sabado y tercero Sabado, &c. como nosotros dezimos Domingo Lunes, Martes, &c. y monteá dose con Horacio este Fusco Aristio le dixo que ya lo auia entẽdido, y para hazerle regañar, le replico ser fiesta de los Iudios el primero dia de Luna: y que no era razon quebrantarlo. {vinne oppedere Iudæis curtis?} por ventura tu Horacio menospreciας y quieres atropellar a los Iudios? quiso dezir, que no creya quisiesse quebrantar la fiesta de los Iudios. Y llamalos cortos en lugar de circũcidados: porque por tener aquel menoscabo, quedauan cortos. Y en la Satyra.5. los llamo appellas, ideſt sine pelle, por circuncidados. Responde a esto Horacio muy mohino y cansado de tantas fuertes del vno y del otro. {nulla mihi, inquam Relligio est.} bien puedo dezir que no creo en ningun Dios, pues en esto no me valẽ: pues como si me vuieran desamparado, no me puedo escapar de vosotros, encomiendo os al diablo, al vno necio, y al otro bellaco. {at mi: ignoſces:} mas a esto me respondio: q̃ lo perdonasse: {sum paulò infirmior,} ando vn poco achacoso, {vnus multorum:} y vno de muchos es fuerça que sea deuoto: ya si por esto tengo deuocion a todas las religiones: {alias loquar.} despues hablaremos y con esto me voy. Dize agora Horacio como desesperado.

Certè nescio quid secretò velle loqui te
Aiebas mecum. Memini bene: sed meliori
Tempore dicam: hodie tricesima sabbata. Vin tu
Curtis Iudæis oppedere? Nulla mihi, inquam
Relligio est. At mi: sum paulò infirmior, vnus
Multorum: ignoſces: alias loquar. Huccine solem
Tam nigrum surrexe mihi! fugit improbus, ac me
Sub cultro linquit. Casu venit obuius illi
Aduersarius: & quò tu turpissime? magna
Exclamat voce: & licet antestari? ego verò
Oppono auriculam. Rapit in ius: clamor vtrinq;
Vndiq; concursus, sic me seruauit Apollo.

{huccine solem} por ventura es posible q̃ este Sol que a todos alumbra {surrexe mihi tan nigrum!} se leuanto esta mañana tan negro para mi, que tan desgraciado he sido en topar a este hombre! {fugit improbus,} acogiosse el redomado de Aristio, {& linquit me sub cultro,} y dexome el cuchillo a la garganta, que si tuuiera vna soga me parece q̃ me ahorcara. Mas sucedio despues q̃ {casu euenit illi obuius aduersarius:} a caso vino al encuentro su contrario con quien tenia el pleyto el negro de mi compañero, quando menos lo pense, {& exclamat magna voce} comiẽça a llamarlo cõ grandes vozes, {quò tu turpissime?} donde vas embustero? {& licet atestari.} aqui me conuiene hazer testigos. Era vsança entre los Romanos q̃ quando alguno emplazaua a otro, auia de hazer testigos, y tirarles de las orejas dos o tres vezes para que se acordossen: y como este dixo que lo emplazaua, y q̃ le conuenia hazer testigos, acude presto Horacio, y dize. {ego verò oppono auriculam:} he aqui mi oreja, aun que me la arranquen, con condicion que lo lleuen, para que yo mas no lo vea: {rapit in ius:} con esto me lo lleuan al juzgado: {clamor vtriq;,} el clamor y vozes del vno y del otro que se yuan diziendo de tales por quales, hijos de padres traydores, {vndiq; cõcursus,} llego gente de todas partes, con el ruydo del alboroto, {sic me seruauit Apollo.} assi me libro Apolo, para que no muriesse en manos de tal moledor. Dize que Apolo lo libro, y puedese entender por la estatua de Apolo que estaua en el juzgado donde lo lleuauan, y por el Dios Apolo, en cuya proteccion estaua Horacio, por ser Poeta. No digo mas, por no cansar.

Ceremonia de hazerse testigos contra los reos

SATYRA DEZIMA.

Argumento.

SON ocasion de defenderse de los que murmurauan lo q̃ dixo contra Lucilo en la Satyra. 4. Dize las partes que à de tener la Poesia de los Comicos para ser buena: alabãdo a los antiguos que fueron obseruantes en ella: y diziendo mal de los modernos, Lucilo y otros Poetas que quisieron introduzir nouedades. Y porque los tales se dexauan lleuar del aplauso popular, sin hazer caso del juyzio de los hombres de razon, dize que mas vale vn buen entendimiento que reprehenda, que muchos no tales que alaben. Algunos textos tienen otro principio diferente del que yo declaro, no lo tengo por de Horacio, sino prohijado, segun la diferẽcia q̃ muestra su Poesia: pondrase sin declarar, para cumplir con los demas Codices que lo tienen. Son ocho versos.

LVcili quam sis mendosus, teste Catone
Defenssore tuo peruincam, qui male factos
Emendare parat versus: hoc lenius, ille
Est quo vir melior, longè subtilior illo,
Qui multum puer & loris, & funibus vdis
Exornatus, vt esset opem qui ferre poetis
Antiquis posset, contra fastidia nostra,
Grammaticorum equitum doctissimus, vt redeam illud:

NEmpe in composito dixi pede currere versus
Lucili. Quis tam Lucili fautor inepte est,
Vt non hoc fateatur? at idem, quòd sale multo,
Vrbem defricuit, charta laudatur eadem.
Nec tamen hoc tribuens, dederim quoq; cetera. Nam sic
Et Laberi mimos, vt pulchra poëmata, mirer.
Ergo non satis est risu diducere rictum
Auditoris: & est quædam tamen hic quoq; virtus,

NEMPE dixi } verdad es cierto que yo dixe { versus Lucili currere } los versos de Lucilo correr { in composito pede. } con desc̃opuesto pie, que de auerlo dicho no me desdigo. { quis tam fautor ineptè est Lucili, } pero sepamos quien es el defensor de Lucilo tan neciamente, { vt hoc nõ fateatur? } que no confiesse esto mismo q̃ yo? porque alabar lo que conocidamente es malo, y darle nombre de bueno, yo lo tengo por simpleza, y ninguno de entendimiento lo haze. { at } y aunque en esto lo aya reprehendido { idem laudatur eadem charta } en el mismo lugar que lo dixe es alabado de mi por otras cosas buenas que tiene { quòd multo sale defricuit vrbem, } porque no se le puede negar, q̃ no reprehendiesse la ciudad con mucha agudeza y con mil sales de buena gracia y donayre: pero sus versos no son en razon de versos los mejores del mundo. Y porque aun en dezir donayres à de auer brevedad y tassa conforme a las ocasiones, dize luego { nec tamen hoc tribuẽs, } ni por atribuyrle esto, { dederim quoq; cętera. } le aure dado tambien las demas cosas que a vn Poeta conuienen. { nam sic, } porque si essa conclusion se siguiesse, { & mirer mimos Laberi, } tambié alabaria los versos lasciuos de Labero, { vt pulchra poemata, } como Poesia muy excelente: bien se dexa entender loque digo, pues es tan conocido el exẽplo { ergo nõ satis est } luego no basta { diducere risu rictũ auditoris: } desparrãcar la boca del oyẽte con risa q̃ se le rasgue, pues solo en esso no consiste toda la perfecion: { & tñ hic } y cõtodo esto en este hazer reyr { est quisq; quędã virtus } ay tambien cierta virtud que aunque parece bien es menester que tẽga algo mas

que hazer reyr, { eſt breuitate opus, } ay neceſsidad de breuedad, que ſea la riſa de paſſo con ligereza, { vt currat ſententia: } para nó impedir lo que ſe va diziẽdo, ſino que corra la ſentencia, y ſe entienda el diſcurſo principal de que ſe trata, que no à de ſer todo reyr: { neu impediat ſe } o porque aſsi miſmo no ſe impida { verbis honerantibus laſſas aures. } con palabras que importũnen las canſadas orejas del oyente: porq̃ los buenos dichos an de ſer breues, cõ pocas palabras y mucha agudeça. { & eſt opus modò triſti ſermone, } y para hazer reyr ay tã bien neceſsidad vnas vezes de razonamiẽto graue y meſurado, que no ſe ria el q̃ lo dize, ſino que eſte muy compueſto, como ſino fuera el que habla, diſsimulando lo q̃ dize, { ſæpe iocoſo, } muchas vezes ſera el tal razonamiento alegre y apazible, { modò defendẽte vicem rhetoris, } vnas vezes repreſentando la figura de vn Orador, perſonaje graue, { atq; poetæ, } y de vn Poeta, que ſon hombres cuya repreſentacion à de ſer modeſta y meſurada, { interdum vrbani parcentis viribus, } y a las vezes, en el ſegundo caſo, repreſentando la figura de vn ciudadano melindroſo, q̃ haziendoſe delicado habla en falſete, diziendo que no ſe halla cõ fuerças baſtantes para lo que le piden, { atq; extenuantis eas conſultò. } y que de acuerdo las apoca y enflaquece por no canſarſe, como ſi fuera hecho de alcorça. { plerumq; ridiculum } las mas vezes vn dicho ridiculo que paſſa por donayre { fortius, & melius acri, } cõ mas eficacia y muy mejor q̃ con vn dicho aſpero { ſecat magnas res. } corta y ataja grandes coſas, porq̃ ſuelen eſcocer las burlas mejor q̃ quãdo hablamos de veras. En todo eſto quiere dezir q̃ el q̃ à de ſer Poeta, no ſolo ſera bueno porque ſepa hazer reyr, pues eſto à de ſer a caſo, y no de propoſito: y para ſer cõſumado es neceſſario q̃ vnas vezes proceda meſurado cõ palabras graues, ſi repreſentare la perſona de vn Orador de quien quiere hazer burla, o de vn Poeta arrogante remedando la voz y el tono con q̃ dize ſus verſos: y à de moſtrarſe muy melifluo ſi reprehẽde el demaſiado regalo de vn ciudadano q̃ por encarecer lo q̃ haze ſe quexa de ſus pocas fuerças y de los muchos negocios y ocupaciones q̃ cargã del: demas de q̃ otras vezes en coſas q̃ por ſer de peſadũbre no ſe puedẽ dezir de veras, à de ſaber dezirlas en donayre como laſtime y eſcarmiente a quiẽ las reprehẽde de burla. En confirmacion deſta dotrina trae luego los Poetas antiguos q̃ ſupieron vſar de todas eſtas acciones poniẽdolas en ſus lugares: lo qual dize para cõfundir los modernos q̃ le acuſauã de ſer maldiziente cõtra Lucilo. { illi quibus viris comœdia priſca eſt ſcripta, } aquellos Poetas de quien es intitulada la antigua comedia, { hoc ſtabãt } muy bien eſtauã en eſte acuerdo, y ſabian muy bien eſtas reglas. { hoc ſunt imitandi: } en eſto ſe an de imitar. Dize luego mal de dos Poetas de quiẽ era perſeguido en eſta acuſaciõ fauoreciẽdo a Lucilo, y q̃ por falta de auer leydo eſtos antiguos no ſabian juzgar lo que el dezia. { quos neq; pulcher Hermogenes } a los quales ni el hermoſo Hermogenes. { neq; Simius iſte } ni eſte Simio que me perſigue: quiſo dezir, Demetrio, que era tan feo y pequeño, q̃ quiſo menoſpreciarle con eſte oõbre: (ambos ados tenian por oficio cantar y tañer) { vnquam legit, } jamas leyo { nil doctus cantare } no ſabiendo cantar otra coſa { præter Caluum, & Catullũ. } ſino a Calbo, y a Catullo: quiſo dezir, ſus obras deſtos: y q̃ por ſer poco leydos no ſabian lo q̃ ſe deziã. { at fecit magnũ } mas a eſto me direys, q̃ Lucilo hizo vna coſa grãde, { q̃ miſcuit Græca Latinis. } porq̃ mezclo palabras Griegas cõ latinas en ſus verſos.

Eſt breuitate opus, vt currat ſententia: neu ſe
Impediat verbis laſſas onerantibus aures.
Et ſermone opus eſt modò triſti, ſæpe iocoſo,
Defendente vicem modò rhetoris, atq; poëtæ,
Interdum vrbani parcentis viribus, atq;
Extenuantis eas conſultò. Ridiculum acri
Fortius, & melius magna plerumq; ſecat res.
Illi, ſcripta quibus comœdia priſca viris eſt,
Hoc ſtabant, hoc ſunt imitandi: quos neq; pulcher
Hermogenes vnquam legit, neq; ſimius iſte
Nil præter Caluum, & doctus cantare Catullum.
At magnum fecit, quòd verbis Græca Latinis
Miſcuit. ò ſeri ſtudiorum, quidẽne putatis

Excla

Exclama la ignorancia destos, y dize contra esta razon. { ò seri studiorũ, } o torpes para saber si nunca sabreys nada en toda vuestra vida, { quid? } q̃ pensays en dezir esso? { ne putatis difficile, } muy bueno es que no penseys ser dificultoso, { & mirum quod contigit Pitoleonti Rhodio? } y digno de admiracion lo mismo que le acaecio a Pitoleonte Rodano, no haziendo caso dello, y porq̃ Lucilo lo hizo por esso os admirays? muy bien me conuence reys con essa misma razon? Prosigue con otra objecion y dize. { at sermo cõcinnus } direys me tãbien que el razonamiento mezclado y cõpuesto { vtraq; lingua } dela vna y otra lẽgua { est suauior, } es mas suaue para el oydo, { vt nota Falerni } como vna vota de vino Falerno es mas suaue { si commista es Chio. } si se mezcla con el vino de Chio. Era este vino muy excelente (como si agora dixessemos el vino de Robledillo es Castilla, o el de Guadix en el reyno de Granada,) y bien se sigue que el que no era tal seria mejor mezclado con el: y quiso dezir, que siẽdo mejor la lengua Griega que la Latina, seria mas suaue la Latina mezclada con ella. A lo qual agudamente responde. { te ipsum percontor, } a ti mismo pregunto, { cùm facias versus: } quando haras versos: { an cũ peragenda sit tibi causa dura } o quãdo ayas de defender causa dificultosa { Petilli rei. } de Petilo reo y culpado. { scilicet oblitus patriæq;, } sepamos oluidado de la patria, { patriſq; Latini, } y del padre Italiano: quiso dezir de la lengua natural. { malis intermiscere verba petita foris } querras antes mezclar las palabras mendigadas de fuera { patrijs } q̃ las proprias naturales { more Canusi bilinguis? } a la vsança de Canuſio de dos lenguas? (porque este hablaua en Griego y Latino indifferentemente.) { cùm Pedius Publicola, atque Coruinus } siendo verdad que Pedio Publicola y Coruino abogados { exudet causas. } suden en defender las causas de sus clientulos. Es lo mismo que si dixera, muy bien es que los otros vayan a defender las causas con cuydado de que no les falte el tiempo para alegar de su derecho en fauor de sus partes, y que suden hablando a priessa por dezir lo que tienen que dezir: y que tu lleues el cuydado puesto en que parecera mas bien tu razonamiento siendo compuesto de palabras Latinas, y Griegas: esso no me parece a mi que es otra cosa que perder tiempo en lo que no importa: quiso dezir, q̃ lo que sirue de ornato de vna cosa, no se à de tomar por principal para lo que no aprouecha. Y prosigue arguyendo este ornato de impertinencia: demas de estar obligado cada vno a fauorecer su propria lengua, sin alabar la agena: lo qual declara con vna galana comparacion. { at. q; ego natus citra mare } demas de que siendo yo nacido desta otra parte del mar Mediterraneo, lexos de la Grecia { cùm faceret versiculos Græcos: } como yo hiziesse versos Griegos por mi passatiempo en mi niñez: { Quirinus post mediam noctem visus, } se me aparecio Quirino entresueños despues de la media noche, { cùm somnia vera scilicet sunt: } quando los sueños son verdaderos al amanecer: { vetuit me tali voce: } y me estoruo los hiziesse con estas palabras: { non feras insanius ligna in syluam, } no metas mas locamente leños en la selua, { ac si malis } que es lo mismo que si quisiesses { implere magnas cateruas Græcorum. } enriquecer las grandes cateruas de los Geiegos. Quiso dezir, que escriuir en Griego, era como añadir leña al monte, porque florecia tanto la Grecia en letras que no auia para

Difficile, & mirum, Rhodio quod Pitoleonti
Contigit? at sermo lingua concinnus vtraq;
Suauior, vt Chio nota si commista Falerni est.
Cùm versus facias, te ipsum percontor: an & cum
Dura tibi peragenda rei sit causa Petilli?
Scilicet oblitus patriæq;, patriſq; Latini
Cum Pedius causas exudet Publicola, atq;
Coruinus, patrijs intermiscere petita
Verba foris malis, Canusini more bilinguis.
Atq; ego cùm Græcos facerem natus mare citra
Versiculos: vetuit me tali voce Quirinus
Post mediam visus, cùm somnia vera:
In syluam non ligna feras insanius, ac si
Magnas Græcorum malis implere cateruas.

Obligaciõ de fauorecer cada vno su propria lẽgua.

que augmentarla: dexando la mayor obligacion de acudir a ſu propria lengua. Por eſto eſtan ſepultados muchos libros de hombres q̃ eſcriuieron en diferente lẽgua de la ſuya natural, para que nadie los lea, ni ſe acuerde dellos: porque como no pudieron ſer tan elegantes en el hablar, como lo fueran ſi eſcriuieran en ſu propria lengua, faltoles la principal razon de ſer aceptos. Y muy biẽ merecen ſer oluidados por no auer dado aquella honra a ſu patria, y lengua.

Libros muchos ſe pierden, y qual es la razon.

Dixo quando los ſueños ſon verdaderos, y quiere dezir, la amanecer: loqual ſe à de entẽder ſegũ la diſpoſicion q̃ tiene etonces el entendimiento deſpues de hecha la digeſtiõ y ſer los humos que acuden a la cabeça mas ſutiles y delicados: y por eſto la imaginacion mas diſpueſta para recebir los penſamientos mas concertados que antes, quando ſe ſueñan coſas de mucho diſcontento. Mas no por eſto ſe à de entender que los ſueños ſean verdaderos, ni creerlos, ſino que tienen entonces mas ſemejança cõ la verdad, por ſer menos diſparatados que en el ſueño de la media noche. Enojaſe mas a la clara cõtra los arrogantes y preſũtuoſos que eſcriuen para ſer eſtimados. Y dize, { Turgidus Alpinus dum iugulat Memnona, } mientras el hinchado Poeta Alpino deguella y deſtruye a Memnon, penſando con ſus verſos arrogantes, de darle vida por fama, { dumq; diffingit luteum caput Rheni: } y mientras que diſfigura en lugar de pintar al rio Reno lodoſo y cenagoſo, qual el lo pone del lodo, no ſabiendolo alabar: { hęc ego ludo, } yo me entretengo y juego eſtas cartas, { quę neq; ſonent certãtia } que no deuen ſer eſcuchadas en competencia de otras { in æde, } en el templo, { iudice Tarpa, } ſiendo el juez Tarpa. Era eſte vn maeſtro que enſeñaua en vn templo: y como es muy ordinario que los preceptores hablando con ſus eſtudiantes ſe hagan juezes y cẽſores de todo lo que hazen los otros, preferiendo alli deſde ſu catedra, ſus obras y ſu induſtria para enſeñar: y que ſus diciſ pulos creã lo que los tales maeſtros le dizen: de donde les nace penſar que ſu maeſtro es el que lo ſabe todo, y el que lo entiẽde todo, para ſolo creer que es el mejor de todos Tarpa procediendo por eſte camino, deuia de cenſurar y reprehender lo que Horacio eſcriuia: del qual haziendo burla, y en perſona del, de todos los demas preceptores, dize que eſtas coſas q̃ el eſcriue, mientras el Poeta Alpino eſta ocupado en eſcriuir las hiſtorias de Memnon, (que por mejor dezirlo deguella en lugar de dalle vida por fama,) y mientras eſcriue el rio Reno, (q̃ por mejor dezir lo enturbia y pone del lodo, ſiẽdo el claro en ſus aguas, y hermoſo en ſus riberas:) no ay para que eſtimarlas en nada, por ſer coſas de riſa, que las eſcriue jugãdo, porque no ſon ſus obras eſcritas en competencia de las que juzga por buenas el maeſtro Tarpa. { nec redeant ſpectãda theatris } ni para que bueluan a los teatros deſpues de viſtas vna vez { iterum, atq; iterum. } tornandolas a referir. En eſto haze burla de los que continuauan a lleuar ſus obras a los teatros, porque no ſatisfechos de que las vuieſſen entendido de la primera vez, guſtauan de repetirlas, para q̃ ſe las alabaſſen. Dize luego los q̃ a ſu parecer eran buenos Poetas, y en lo q̃ cada vno ſe auentajaua. { Fundani } o Fundanio { vnus comis viuorum } tu ſolo de los biuos graciosamẽte { potes arguta meretrice, } pues deſformãdo vna ingenioſa ramera, { Dauo eludente, Cremetã ſenem, } cõ vn ſiruo Dauo, q̃ haga burla al viejo Cremes, { garrire libellos. } gorjear y hinchir libros de cien mil donayres. Quiſo dezir, q̃ tenia donayre en hazer comedias, fingiendo embuſtes y marañas. Y pone vn perſonaje de la comedia, por todos los que pueden ofrecerſe. { Pollio canit facta regũ. } Aſinio Polió cãta los hechos de los reyes. Quiere dezir coſas grãdes como ſon tragedias. { pede ter percuſſo, } en verſos lãbicos, q̃ ſon de tres ciſuras { Varius acer } y el Poeta Vario gallardo en ſu dezir { duci epos forte, vt nemo } haze neruoſos verſos

Si ſon Verdaderos?

Alpino Poeta arrogante.

Tarpa maeſtro de eſcuela idiota.

Opiniõ de Horacio de algunos Poetas.

Turgidus Alpinus iugulat dum Memnona, dumq;
Defingit Rheni luteum caput: hæc ego ludo,
Quæ nec in æde ſonent certantia, iudice Tarpa,
Nec redeant iterum, atq; iterum ſpectanda theatris.
Arguta meretrice potes, Dauoq; Cremeta
Eludente ſenem, comis garrire libellos
Vnus viuorum Fundani. Pollio regum
Facta canit. Pede ter percuſſo forte epos acer,

ſos exametros:como ninguno mejores. Y ciertamente por eſta palabra epos,ſe an de entéder los dichos verſos exametros, por lo q̃ luego ſe ſigue de Virgilio. { Camœnę rure gaudentes } las Muſas amigas de ſoledad, { anuerunt Vergilio } concedieron a Virgilio { molle atq; facetum, } vn eſtilo ſuaue, facil,y agradable en componer bucolicas. Por eſto dixo a las Muſas, { rure gaudentes } aludiendo a lo paſtoril, que en aquellas obras hizo. De lo qual ſe infiere, que entonces Virgilio aun no auia compueſto la Eneyda. Deſta manera reparte el Poeta el dõ del eſcriuir Poeſia,dãdo a Fũdanio el eſtilo de las Comedias, a Polion el de las Tragedias, y a Vario y a Virgilio el verſo exametro. Y porque de quié era tã ſatyrico, ſiempre ſe preſumeq̃ lo fueſſe: aũque vemos que alaba a eſtos Poetas, ſu alabança ſe à de entender con riſa falſa. En todo lo dicho no ſe à acordado de ſi el Poeta,y agora dize lo que ſe le puede conceder. { hoc erat,quod poſſem ſcribere } eſto es lo que yo puedo eſcriuir,(quiere dezir,Satyras.) { melius Varrone Atacino, } mejor que Varron Atacino, { experto fruſtra, } que en vanolas à intentado a eſcriuir, { atque quibuſdam alijs, } y que otros algunos, { minor inuentore: } aunque me conozco ſer menos oficial dellas,que Lucilo que las inuẽto: { neq; ego auſim } ni yo me atreuiera { detrahere illi coronã } quitarle la corona { hærentem capit multa cũ laude. } que tambien encaxada la tiene en ſu cabeça, como ſi fueran la cabeça y ella de vna pieça, y con mucha honra. Retrataſe luego de lo que dixo, haziendo mayor burla. { at dixi } mas lo que yo dixe fue { hunc fluere lutulentum, } que Lucio corria muy lodoſo y turbio, { ſæpe ferentem } muchas vezes lleuando { plura quidem tollenda } mas coſas que por cierto ſe le auian de quitar { relinquendis. } que las q̃ ſe le podian dexar. Y como a todos los Poetas no à perdonado:fuge que otro le dize q̃ diga tambien de Homero, para ygualallos a todos. { age quæſo, } dime Horacio de gracia, { tu doctus nil reprehendis in magno Homero? } ſiendo tu tã docto, ninguna coſa reprehendes en el grande Homero? porque ninguno dexa de tener alguna falta:y en eſtas vltimas palabras ſe declara que de los que arriba à dicho bien,como ſon Fundanio, Pollió, Vario y Virgilio,ſe à de entender cõ yronia:y para diſculparſe de tanta burla,dize que todos los Poetas yerran en alguna coſa, y que aduirtiendo los tales yerros, ſe emiendan vnos a otros: de lo qual ſe aprouecha por diſculpa, en q̃ por dezirmal no es perjudicial,ſino prouechoſo, pues ſirue para que los otros ſe enmienden. { Lucilus comis } el comedido Lucilo { nil mutat Acci Tragici? } no muda nada al Tragico Accio? { non ridet verſus Enni } no ſe rie de los verſos de Ennio { grauitate minores? } diziendo que ſon de menos grauedad? { cum loquitur de ſe } quando habla de ſi miſmo, { nõ vt maiore reprenſis? } no como que le parezca ſer mayor, ni mas auentajado que los a quien reprehende? ſino porq̃ le parece que en aquello que reprehende a los otros,tiené razõ. Y aſsi yo(dize Horacio) no con preſuncion de q̃ ſoy mejor Poeta digo mi parecer, ſino porque me parece que tengo rezon. { & quid vetat, } y que impide { noſmet quærere legenteis, } noſsotros miſmos procurar examinar leyendo, { ſcripta Lucilli, } los eſcritos de Lucilo { num natura illius dura } ſi porventura la naturaleza de ſu ingenio dura, { nũ rerum magis ſcilicet dura natura } o ſi por

Vt nemo,Varius ducit. Molle atq; facetum
Vergilio annuerunt gaudentes rure Camœnæ.
Hoc erat,experto frustra Varrone Atacino,
Atq; quibusdam alijs melius quod scribere possem,
Inuentore minor:neq; ego illi detrahere ausim
Hærentem capiti multa cum laude coronam.
At dixi fluere hunc lutulentum,sæpe ferentem
Plura quidem tollenda relinquendis. Age quæso,
Tu nihil in magno doctus reprehendis Homero?
Nil comis Tragici mutat Lucilius Acci?
Non ridet versus Enni grauitate minores,
Cùm de se loquitur non vt maiore reprensis?
Quid vetat,& nosmet Lucili scripta legenteis,
Quærere,num illius,num rerum dura negarit
Versiculos natura magis factos,& cunteis
Mollius? at si quis pedibus quid claudere senis,

ventura lá naturaleza de las coſas, que eſcriue, mas dura q̃ la de ſu ingenio (y cargaſela) { negarit verſiculos factos } aya negado a los verſos que à hecho { cunteis mollius, pro ire mollius? } correr mas ſuaues? Eſta à ſido vna buena reconuencion: porque quiere dezir, que ſi Lucillo tiene licencia de emẽdar a otros, tambien no ſe le puede eſtoruar a el, que no ponga los ojos en cõſiderar la dureza de los verſos de Luclio para entẽder ſi nace de ſu ingenio, porq̃ lo tenga bróco, o porque la naturaleza de lo que eſcriue es aſpera y pide aquella difficultad que tienen ſus verſos: y diziendo eſto ſe ratifica en q̃ ſon malos, y dexa en duda ſi es por falta ſuya, o del ſujeto ſobre que eſcriue. { at ſi quis contentus ſcilicet eſt } mas ſi alguno ſe contenta { hoc tantum, } con eſto tan ſolamẽte, { quid claudere ſenis pedibus } de concluyr algo malo o bueno, con ſeys pies: quiſo dezir, ſin pretender mas que hazer verſos, { amet ſcripſiſſe ducentos verſus ante cibum, } procure hazer antes de comer dozientos verſos, { totidem cœnatus: } y otros tantos deſpues de auer cenado, { quale fuit ingeniũ Caſsi Hetruſci } qual fue el ingenio de Caſsio, el de Parma: { feruentius rapido amni, } mas veloz q̃ vn rio furioſo: el qual es publica voz y fama { eſſe ambuſtum capſis, librijſq; proprijs, } auer ſido quemado con ſolas las caxas de ſus libros, y con ſus miſmos libros: quiere dezir, q̃ eſcriuio tantos libros y tan malos, que como no fueron de eſtimacion, con ellos y las caxas en que los tenia, le hizierõ las obſequias de quemarle los hueſſos deſpues de muerto, (como entonces ſe vſaua en lugar de enterrarlos,) vaſsi acabarõ el y ſus trabajos junto cõ el. { inquam, } yo dire quando halle vno que haga otro tanto { Lucillius fuit comis, & vrbanus: } que Lucilo fue comedido, y corteſano, { idẽ fuerit limatior, } y q̃ el miſmo aura ſido mas limado y remirado, { quàm rudis, } que vn alcalde de palo por docto que ſea, { & auctor carminis intacti Græcis, } y que el autor del verſo no compueſto de los Griegos, { quamq; turba ſeniorum poetarum: } y que la turba delos Poetas mas antiguos: { ſed ſi ille, foret dilatus pro dilapſus in hoc noſtrũ quũ } mas ſi el alcãçara nueſtros tiempos { deterret ſibi multa: } muchas coſas quitara y deſecharа: { recideret omne, } y cercenara todo aquello, { quod traheretur vltra perfectum: } que no fuera bueno y apropoſito: { & in verſu faciendo } y en componer ſus verſos { ſæpe ſcaberet caput, } muchas vezes ſin comerle la cabeça ſe la raſcara { & roderet viuos vngueis } y ſe royera las vñas haſta lo viuo. Quiere dezir, que cõſiderara mejor lo que hazia. { Sæpe ſtylum vertas } aconſejote q̃ muchas vezes mudes eſtilo con la variacion { ſcripturuſq; digna ſint legi iterũ: } auiendo de eſcriuir coſas que ſean dignas de ſer leydas mas de la primera vez: { neque labores, } ni te canſes ni trabajes, { vt miretur turba } para que ſe admire la turba multa del vulgo ignorante { cõtentus paucis lectoribus. } contentandote con pocos letores: que mas valen pocos y buenos, q̃ no muchos y malos: y mas quiero vno q̃ me reprehenda, que no muchos que me alaben. { an malis demens } querras mas por ventura locamente. { tua carmina dictari vilibus in ludis? } que tus verſos ſe dicten en las eſcuelas deſechadas y viles? { nõ ego: } yo no porcierto: { nam ſatis mihi eſt plaudere equitẽ } porque me baſta que el caualliero y hombre noble me haga

Hoc tantum contentus, amet ſcripſiſſe ducentos
Ante cibum verſus, totidem cœnatus: Hetruſci
Quale fuit Caſsi rapido feruentius amni
Ingenium, capſis quem fama eſt eſſe, libriſq;
Ambuſtum proprijs: fuerit Lucilius, inquam,
Comis & vrbanus: fuerit limatior idem,
Quàm rudis, & Græcis intacti carminis autor,
Quamq; poëtarum ſeniorum turba: ſed ille
Si foret hoc noſtrum fato dilatus in æuum,
Deterret ſibi multa: recideret omne, quod vltra
Perfectum traheretur: & in verſu faciendo
Sæpe caput ſcaberet, viuos & roderet vngueis.
Sæpe ſtylum vertas, iterum quæ digna legi ſint,
Scripturus: neq; te vt miretur turba labores
Contentus paucis lectoribus. An tua demens
Vilibus in ludis dictari carmina malis?

haga aplauſo, { vt audax Arbuſcula dixit, } como dixo la atreuida Arbuſcula, { exploſa } ſiendo menoſpreciada del pueblo { contemptis alijs, } auiendo menoſpreciado alos demas. } era eſta vna repreſentante, y la canalla del vulgo dio algun dia en no agradarſe de lo q̃ repreſentaua, fauoreciendola los hombres nobles que aſiſtian, y dixo a los demas { men moueat Pantilius cimex? } por ventura puede moуerme a mi para q̃ haga algũ caſo, el abominable Pantilio? { aut crucier Demetrij } ni puede darme pena y cuydado Demetrio (quòd vellicet abſentem? } porque de del codo y guiñe del ojo, demi auſente? { aut quòd ineptus Fannius } o porq̃ el necio de Fanio { conuiua Tigelli Hermogenis lædat? } gorra, cõbidado de Tigelo Hermogenes me ofenda? por cierto no me curo de tales oyentes, cuyo maldezir es alabarme: y cuya alabãça ſeria vituperarme: que claro eſta que ſiendo ellos quien ſon, vnos ignorantes, ſi aprueuan lo q̃ yo repreſento, ſera ſeñal q̃ mis obras no ſe auentajan a ſus penſamientos, ni mi entendimiẽto a ſu diſcurſo e ingenio. Aſsi dize Horacio, que no quiere las alabanças de los ſemejantes, por lo dicho: y dize quien quiere q̃ lo alabe. { prouet hęc } aprueue mis poeſias { Plotius, & Varius, Mecœnas, Virgiliuſq;, } Plocio, Vario, Mecenas y Virgilio, q̃ ſon todos hombres doctos, { & Octauius optimus, atq; Fuſcus: } y el gran Ceſar Otauiano, y Fuſco Ariſtio, de quien diximos en la Satyra 9. { & vtinam vterq; Viſcorum, } y pluguieſſe a Dios q̃ tambien el vno y el otro de los dos Viſcos { laudet hæc. } alabe eſtos verſos. { Pollio } o mi a migo Pollió { poſſum dicere te } bien pudo dezirte y contarte por vno de los q̃ he dicho, { relegata ambitione } puesta aparte qualquiera arrogancia, { te Meſſala cum tuo fratre, } ya ti Meſſala con tu hermano, { ſimulq; vos Bibuli, } y juntamente voſotros Bibulos, { & Serui, } y voſotros Seruios, { ſimul his candide Furni: } y juntamente con eſtos a ti candido Furnio: { complureis alios, doctos, & amicos } y a otros muchos varones doctos y amigos { quos prudens ego prętereo: } a quien yo con acuerdo dexo de dezir y nõbrar { quibus vellim hęc arridere } a quiẽ querria agradaſſen eſtas coſas { qualiacũq; ſint, } tales quales ſeã { doliturus ſi placeant deterius } con preſupueſto q̃ me à de peſar ſi agradaré menos de lo q̃ yo quiero { ſpe noſtra. } de lo que eſpero. { iubeo Demetri, teq; Tigelli, } y mãdo q̃ tu Demetrio y tu Tigelo { plorare inter cathedras diſcipulorũ, } q̃lloreys entre las liciones de vẽros dicipulos: q.d. quãdo les leyeſſe: porq̃ erã eſtos maeſtros de enſeñar a cãtar mugeres q̃ dauã licio de caſa en caſa, y quiere dezir Horacio q̃ no le cãten ſus verſos, ſino q̃ lloré otra coſa que no ſea ſuya, porq̃ de ſu boca no recibia alabãça, ſiendo ellos y las mugeres a quien enſeñauan vna miſma coſa, gẽte de poca capacidad. Bueluieſe luego a hablar cõ vn ſu criado, y como q̃ le vuiera dicho todas eſtas coſas en alguna cõuerſacio, ſin auerle coſtado ninguna preuẽcio, ni eſtudio le dize. { ipuer } anda muchacho { atq; citus ſuſcribe hęc } y preſto eſcriue eſtas coſas, { meo libello. } en mi librillo haziendo memoria dellas:

Non ego: nam ſatis eſt equitem mihi plaudere, vt audax,
Contemptis alijs, exploſa Arbuſcula dixit.
Men moueat cimex Pantilius? aut crucier, quòd
Vellicet abſentem Demetrius? aut quòd ineptus
Fannius Hermogenis lædat conuiua Tigelli?
Plotius, & Varius, Mecœnas, Virgiliuſq;,
Valgius, & probet hæc Octauius optimus, atq;
Fuſcus: & hæc vtinam Viſcorum laudet vterq;.
Ambitione relegata te dicere poſſum
Pollio, te Meſſala tuo cum fratre, ſimulq;
Vos Bibuli & Serui, ſimul his te candide Furni:
Complureis alios, doctos ego quos, & amicos
Prudens prętereo: quibus hæc, ſint qualiacumq;,
Arridere velim, doliturus ſi placeant ſpe
Deterius noſtra. Demetri, teq; Tigelli
Diſcipulorum inter iubeo plorare cathedras.
I puer, atq; meo citus hæc ſubſcribe libello.

Arbuſcula repreſentante.

Varones doctos el tiempo Horacio.

Fin del primero libro
de los Sermones de Horacio.

LIBRO

Declaracion magistral
SEGVNDO LIBRO DE LOS SERMONES, POR OTRO NOMBRE SATYRAS, DE Q. HORACIO Flacco Poeta Lyrico Latino.

SV DECLARACION,
Por el Doctor Villen de Biedma.

SATYRA PRIMERA.

Argumento.

QVIEN toma oficio de reprehender, no procure la razõ de faltarle amigos: pues la verdad los destierra, como la lisõja los allega. Auiendose mostrado Horacio tan riguroso en su dotrina, la reprehension de sus palabras descubrio el sentimiento de algunos ofendidos, y fue causa que murmuraſſen del: y no pudiendo contra su dotrina, tomaron la mano cõtra su Poesia. Desto toma ocasion para de nueuo cobrar nueuos brios de escriuir, y endereça su habla a Trebacio Iurisconsulto, pidiendo, le de consejo de lo q̃ à de hazer para librarle de malas lenguas: porq̃ vnos lo notauan sin gracia para deleytar, otros con falta de fuerças para aprouechar: y otros sin estilo para enseñar. Y aunq̃ Trebacio le aconseja que no escriua, al cabo se determina, con que su natural le fuerça a que lo haga, como no puede dexar de escriuir. Amenaza al que le ofendiere (que el defenderse es cosa natural) y prueualo con exemplos morales y naturales: y con esto se resuelue que en dezir de todos à de perseuerar.

SVNT, quibus videar } ay algunos a quien parezco, { nimis acer in Satyra: } demasiado de aspero y libre en escriuir Satyras: { & opus tendere vltra legem. } y q̃ passo de raya alargandome a mas de lo que tengo licẽcia { altera pars putat } otra parcialidad piensa. { esse sine neruis quicquid composui } que todo lo q̃ he compuesto no tiene neruios ni fuerça, { posseq; deduci die mille versus } y que se pueden hazer al dia mil versos, { similes meorum } semejantes de los mios { Trebati, quid faciam præscribe. } Trebacio amigo, escriueme lo que me aconsejas que haga. A esto finge el Poeta que Trebacio le responde. { quiescas. } ten reposo, no te fatigues,

SVNT, quibus in Satyra videar nimis acer: & vltra
Legem tendere opus. Sine neruis altera quicquid
Composui, pars esse putat: similesq; meorum
Mille die versus deduci posse. Trebati,
Quid faciam, præscribe. Quiescas. Ne faciam, inquis,
Omnino versus? Aio. Peream male si non
Optimum erat: verùm nequeo dormire. Ter vncti
Transnanto Tyberim, somno quibus est opus alte-

y goza del sosiego. Mas Horacio, viendo q̃ esta respuesta es ambigua, le replica, y dize. { ne faciam, inquis, omnino versus? } dizesme que totalmẽte no haga versos? Responde Trebacio. { aio. } essomismo digo, que no hagas versos en toda tu vida, y quitarte as de malas lenguas. Parece que conforme a razon le quadra esta respuesta a Horacio por lo que dize. { peream malè, si nõ optimum erat: } mala muerte yo muera, si no era lo mejor que podia hazer, y mas a mi prouecho: { verùm nequeo dormire. } mas no puedo dormir, que como el discurso de lo que entiendo, no cessa, el mismo habito q̃ tengo de componer me haze estar dispierto sin poder dormir: } y perde-

y perderia tiẽpo si esto no hiziesse. A esto preuiene Trebacio diziẽdo, q̃ el poco trabajo corporal, es causa de no dormir: q̃ se exercite en cosa que lo canse: y seguramẽte q̃ con esto y beuer algunas gotillas, dormira. { quibus est opus alto somno, } aquellos q̃ tienen necessidad de sueño profundo, { vncti transnanto ter Tyberim: } buẽ remedio, vntados passen tres vezes el Tiber nadando: { habentoq̃; corpus sub noctem, } y tengan el cuerpo a la noche antes de acostarse, { irriguum mero. } biẽ rociado cõ vino, para que se les pegue el dormir: seguramẽte que no dispierten. Habla con el futuro del imperatiuo, en lugar del subiũctiuo, assi como lo vsan los Iuristas, porq̃ Trebacio lo era: y dize q̃ se vnte para nadar, (porq̃ assi lo haziã los Romanos, para estar mas ligeros en el agua, y por defenderse mejor del frio,) y cõ el exercicio del agua, y beuer despues dormiria a plazer. Y prosigue. { aut, si tantus amor scribendi te rapit, } y si tanto desseo de escriuir te trasporta, { aude dicere res inuicti Cæsaris, } atreuete a escriuir los hechos del inuencible Cesar Octauiano, { laturus pręmia multa laborum. } auiẽdo de ganar (como ganaras) grandes premios del trabajo q̃ tomares por escriuir: y no tendra el incõueniẽte de las Satyras q̃ nadie te persiga, ni se quexe de ti: y estaras ocupado en lo q̃ a todos parecera bien. A esto responde significãdo la grandeza de Cesar, con q̃ si bueno es el desseo q̃ tiene de seruirle, reconoce q̃ sus fuerças no son bastãtes para el peso de tanta importãcia. { pater optime } buẽ padre, y fiel cõsejero { vires deficiunt cupidũ, scilicet me: } las fuerças me faltan a mi cudicioso de essa impressa, por no sentirlas yguales con mi voluntad: (y llamalo padre, por el buen consejo,) { neq; enim quiuis } porque no qualquiera { describet horrentia agmina pillis, } puede escriuir los espãtosos exercitos cõ las lanças, { nec pereuntes Gallos fracta cuspide, } ni los Franceses q̃ perecen con los quebradizos dardos: (porq̃ Mario inuẽto ciertas armas q̃ arrojandolas se quebrauan, y assi no erã de prouecho para q̃ los Franceses las relançasse) { aut vulnera Parthi labẽtis equo. } o las heridas del Partho q̃ huye con el caballo. A esto replica Trebacio, q̃ sino pudiere escriuir a Cesar vencedor, q̃ lo escriua justo y recto, alabandolo de sus costumbres. { attamẽ poteras scribere iustũ, & fortem, } con todo esso podras escriuir, su justicia y su fortaleza, { vt sapiens Lucilius Scipiadã. } como el sabio Lucilo escriuio a Scipion. Respõde Horacio. { haut mihi deero, } yo no me faltare de hazer lo q̃ pudiere, { cùm res ipsa feret: } quãdo el mismo negocio ofreciere ocasion: { non ibũt verba Flacci, } mas no yrã las palabras de Horacio { per auręm attentam Cæsaris } en la oreja de Cesar atẽta, { nisi dextro tẽpore: } sino quãdo serã los tiẽpos mejores y mas pacificos q̃ aora. Prosigue diziendo q̃ a Cesar no agradã los aduladores. { cui si palpere malè } al qual Cesar si adulares (palpere es propriamẽte palpar, haziẽdo caricias, como solemos a los niños tocarles el rostro por halagarlos, y aunq̃ es verbo actiuo, aqui lo haze deponẽte.) { tutus vndiq̃; recalcitrat. } seguro huye atras, porque de todas partes esta circũspecto: tomãdo la metafora de los cauallos, q̃ rehuyẽ atras quando no quierẽ passar la carrera. En lo qual le alaba por hõbre perfeto, porq̃ assi como el alabança los inmeritos engrandece, por el contrario al q̃ la merece ofende, en quanto es ygualado con aquel a quien se da, q̃ no la merece. Cõforme a lo qual se à de entẽder el Petrarca donde dize. O de toda reuerencia digna: q̃ quiso dezir, digna de todo respeto y estimaciõ: mas este respeto y estimaciõ no puesto por obra en execucion: porque el respeto que vn indigno haze, no es ygual con el de otro mejor, y siempre comparandolo con el mayor, qualquiera otro que no es aquel, es imperfeto

Irriguumq; mero sub noctem corpus habento.
Aut, si tantus amor scribendi te rapit, aude
Cæsaris inuicti res dicere, multa laborum
Pramia laturus. Cupidum pater optime vires
Deficiunt: neq; enim quiuis horrentia pilis
Agmina, nec fracta pereunteis cuspide Gallos
Aut labentis equo describet vulnera Parthi.
Attamen & iustum poteras, & scribere fortem
Scipiadam, vt sapiens Lucilius. Haud mihi deero,
Cùm res ipsa feret: nisi dextro tempore Flacci.
Verba per attentam non ibunt Cæsaris aurem:
Cum malè si palpere, recalcitrat vndiq; tutus.

Mario inuentor de armas quebradizas.

Bueno sino es cõ suprema alabança no se puede alabar.

para honrar. Y por esto dize Horacio que Cesar no se dexaua lisongear, porque en sus obras era tan merecedor de toda alabança, que no siendo la que se le podia dezir, qual el la merecia qualquiera era imperfeta para honrarlo y alabarlo. De aqui se entiende lo que otros autores an dicho, que con callar an alabado, mas que con hablar a quien an querido engrandecer: porque quando las palabras no ygualan con el merecimiento de aql a quien se dizen, mejor es el silencio, que hablar lo que no se puede significar. Responde Trebacio y dize aprouando el parecer de Horacio. { quanto rectius hoc, } quanto mejor es esto, quiere dezir, escriuir de Cesar. { quàm tristi lędere versu } que ofender con versos maldizientes { Pantolabum scurram, } a Pantolabo truhan, { Nomentanumq; nepotem! } y al perdido Nomentano! { cùm quisq; sibi timet: } siendo verdad que cada vno esta temeroso: { & odit, } y se aborrece, { quanquam est intactus. } aunque no sea tocado de lo que tu reprehendes. Quiso dezir, que ocupandose en ser Satyrico, todos le temerian, y aborrecerian, aunque no hiziessen lo q̃ le prehendia, porque ninguno pensaua estar seguro de su lengua: y todo cessaria para ser querido de todos, si tomasse la ocupacion de escriuir la vida de Cesar. A esto replica Horacio, que es su natural escriuir Satyras, por lo qual no puede mas esfõgo para reprimirse. Y pone otros exẽplos de otros que siguen otras ocupaciones y estudios, contra los quales satyriza, disimulando con Trebacio, en confirmacion de que no tenia remedio su maldezir satyrico. { quid faciam? } pues que tengo de hazer que no puedo mas comigo, y es este mi natural? { Milonius saltat, } Milonio salta, { vt semel feruor accessit } luego q̃ vna vez el calor del vino se le subio { capiti icto, } a la cabeça aturdida, { numerusq; lucernis, scilicet accessit. } y se le antojo que cada vela hazia dos luzes. Quiere dezir, que se emborrachaua: porque al que lo esta, como se le ponen los ojos vedriados, le parecen las cosas dobladas. { Castor gaudet equis, } Castor se huelga de hazer mal a caualos, { prognatus eodem ouo, } y Polux engendrado del mismo vientre, { pugnis. } se huelga de combatir de manos. { quot millia capitũ viuũt, } quantos millares de hõbres ay, { totidem studiorum, scilicet sunt. } tantos apetitos veras: porque cada vno guste de lo que su inclinacion le pide. { me delectat claudere verba pedibus } a mi me deleyta el hazer versos { ritu Lucili, } a la vsança de Lucilo, { melioris vtroq; nostrum. } mas sué tajado que somos los dos { ille credebat olim arcana } el ponia en otro tiempo todos sus secretos, y quanto le acaecia { libris fidis sodalibus: } en los libros que erá sus compañeros fieles: { si malè gesserat vnquã, } ora le vuiesse sucedido mal, { neq; si bene, } ni si bien, { decurrẽs aliò. } no ocurria a otra parte. Quiso dezir, que mal, o bien todo quanto le sucedia, tanto escriuia: y que esta era su condicion. { quo fit, } de donde prouiene, { vt omnis vita senis } que toda la vida de Lucilo { pateat scripta } este de manifiesto escripta { veluti tabella votiua. } como en la pintura votiua que se ofrece a los templos, donde se vee el naufragio y suceso del que alli la ofrecio: { sequor hunc } yo sigo las pisadas de Lucilo en aqueso, y tengo la misma condicion que escriuo todo quanto me acaesce. { anceps Lucanus an Appulus, scilicet sim: } dudoso si soy de Lucania, o de Apulia, que no guardo respeto a nadie. Para entender esto auemos de saber, que la gente desta tierra era enemiga de los Romanos muy

Quanto rectius hoc, quàm tristi lędere versu
Pantolabum scurram, Nomentanumq; nepotem!
Cùm sibi quisq; timet: quanquam est intactus, & odit.
Quid faciam? saltat Milonius, vt semel icto
Accessit feruor capiti, numerusq; lucernis.
Castor gaudet equis, ouo prognatus eodem,
Pugnis. Quot capitum viuunt, totidem studiorum
Millia. Me pedibus delectat claudere verba
Lucili ritu, nostrum melioris vtroq;.
Ille velut fidis arcana sodalibus olim
Credebat libris: neq;, si male gesserat vnquam
Decurrens aliò, neq; si bene. Quo fit, vt omnis
Votiua pateat veluti descripta tabella
Vita senis. Sequor hunc Lucanus, an Appulus, anceps:

al descubierto, a quien los Romanos (para ponerles freno) embiaron vn tercio de gente de guerra, que estuuiesse en presidio en la ciudad de Venusia: de donde echaron a los Sabelos de su tierra, y hizieron otras cosas memorables. El sitio desta ciudad de Venusia, estaua entre los terminos de Lucania y dela Apulia: de tal manera que no se podia juzgar si estaua este exercito en la vna o otra parte: y como por estar indiferente hiziana todas manos, persiguiendo a los amigos y a los que no lo erá, dize Horacio que no sabe si es Lucano, o Apulienſe: queriendo significar, que dezia contra todos, como el Romano puesto entre estas dos tierras, q̃ no tenia respeto a sus moradores, aunque los vnos fuessen amigos. { nam colonus Venusinus } porque el Romano abitador de Venusia { arat sub finem vtrumq; } cultiua la tierra siendo comunes los terminos, { missus ad hoc, } siendo embiado a este fin, { pulsis Sabelis, } echados los Sabelos, { (vt vetus fama est) } segun es fama antigua. Y dize el fin para que fue embiada esta gente a Venusia. { quò hostis } para que el enemigo el de Lucania, y de la Apulia { ne incurreret per vacuum } no corriesse la tierra robando y saqueando por la campaña, desembaraçada { Romano: } del Romano: { siue quod gens Appula, } o porque la gente Apulienſe, { seu quod Lucania violenta } o la Lucania enojosa al pueblo Romano { incuteret bellum. } no hiziosse guerra, ni se reuelassen estando sujetos con el presidio de soldados que los guardaua. Aplica Horacio a su proposito lo dicho y dize, q̃ su estilo de escriuir no ofendera a nadie, sin ser ofendido, y q̃ el para sera como la espada en la bayna, que con el parecer defiende al que la trae. { sed hic stylus } pero este mi estilo { haud peret vltro quenquam animantem: } no de mi voluntad ofendera a persona viuiente, porque escriuo con generalidad, y no en particular contra nadie: { & custodiet me veluti ensis } y seruira de guardarme como la espada { tectus vagina, } ceñida, y cubierta con la vayna, { quem cur quis coner distringere } la qual para que he de procurar desembaynar { tutus ab infestis latronibus? } estando seguro de ladrones? Quiere dezir, que sino viuiesse quien le ofendiesse, no escriuiera Satyras contra nadie en particular, sino en general por reprehender los vicios. { ò Iuppiter pater, & rex, } o Iupiter padre y rey, yo te suplico { vt pereat positum rubigine telum: } que perezca esta mi espada consumida de orin, puesta a vn cabo por no vsarse: quiso dezir, que fuessen tan buenos los hombres que no tuuiessen que reprehender. { nec quisquam noceat mihi cupido pacis. } y que no me ofenda ninguno, siendo yo amigo de la paz. { at ille flebit, & cantabitur } mas aquel llorara y sera publicado de mi { insignis vrbe, } señaladamente en particular, por toda la ciudad, { qui me commorit. } que me prouocare, { clamo } mas por esso clamo y doy vozes diziendo, { melius non tangere. } mejor es no tocarme, dexenme estar, que yo de nadie dire. Parece q̃ en esto no promete Horacio cosa que no sea reprehẽsible, porque muy pocas gracias se deué al que sin darle ocasion, no haze mal: mas porque conforme a la ley natural el que a otro ofende, obliga a satisfazerle el ofendido: disculpase y dize { Seruius iratus } Seruio ayrado { minitatur leges, & vrnam: } amenaza leyes y el castigo dellas. Era este Seruio vn Fiscal contra los malhechores: y quiere dezir, que el gouierno de la Repũblica tiene ordenado para su conseruacion y defensa leyes con que aya satisfacion de los los delitos, para que los malos escarmienten, y personas con su autoridad que las executen: y q̃ estos se aprouechã de aquel poder para ser respetados.

Nam Venusinus erat finem sub vtrumq; colonus
Missus ad hoc, pulsis (vetus est vt fama) Sabellis,
Quo ne per vacuum Romano incurreret hostis:
Siue quod Appula gens, seu quod Lucania bellum
Incuteret violenta. Sed hic stylus haud peret vltro
Quenquam animantem: & me veluti custodiet ensis
Vagina tectus, quem cur distringere coner
Tutus ab infestis latronibus? ò pater, & rex
Iuppiter, vt pereat positum rubigine telum:
Nec quisquam noceat cupido mihi pacis. At ille,
Qui me commorit (melius non tangere clamo)
Flebit, & insignis tota cantabitur vrbe.
Seruius iratus leges minitatur, & vrnam:

{ Canidia Albuti, } y Canidia hija de Albutio, { venenum, quibus eſt inimica: } tiene veneno para quié es ſu enemigo: { Turius grande malum, } Turion amenaza grande mal, { ſi quis ſe iudice certet. } ſi alguno litiga donde el es juez, { vt quiſq; ſuſpectus terreat, } y todo eſto vale para que cada vno eſpante a los de quien tiene ſoſpecha de ſer ofendido, { quo vallet, } con aquello que puede vẽgarſe para que cada vno tenga las manos quedas, y no ſe atreua con libertad. Y eſto miſmo, proueyo la naturaleza, de quié parece que lo aprendimos. { vt quæ natura potens, } y como la naturaleza poderoſa en gouierno { imperet hoc, } mande eſto, { ſic collige mecum. } aſsi lo puedes conſiderar como yo lo dire. { lupus petit dente, } el lobo hiere con el diente, { taurus petit cornu: } el toro hiere con el cuerno: { vnde monſtratum intus? } quien ſe lo enſeño, que aſsi ſe defendieſſen, ſino de alla dentro de ſi, de ſu proprio natural: que ſaben que aquello les conuiene para ſu conſeruacion? Y aſsi de la miſma manera vſan los hombres de las armas que tienen para ſu defenſa y amparo. Propone vn exemplo de vn hombre Mago, diziendo que para matar a ſu madre no tomaria armas, ſino beuedizos. Y pica al que ſeñala, tomando lo futuro por lo paſſado. { crede Sceuæ nepoti matrẽ viuacem: } confia a Sceua (que es vn traydor) a ſu madre vieja que biue mucho, y le parece que no ſe tiene de morir: { nil ſceleris faciet pia dextra } ninguna maldad hara contra ella ſu piadoſa dieſtra: quiſo dezir, que no la mato con armas, ſino con algun beuedizo, por lo que ſe ſigue. { mirum: } coſa marauilloſa es: { vt neq; lupus } que ni el lobo { petit quemquam calce, } hiere a ninguno cõ el pie, { neq; bos dente. } ni el buey con el diente. { ſed tollet anum } mas eſte mal hombre de Sceua quitara la vida a ſu madre vieja { melle vitiato } con miel corrompida { mala cicuta. } con la cicuta ponçoñoſa: porque cada vno vſa de las armas que tiene. Y concluye lo que quiere hazer. { ne longum faciam: } y para no alargar eſta pletica: { ſeu tranquilla ſenectus ſpectat me, } o me eſpera vejez quieta, { ſeu mors circumuolat } o la muerte me cerca preſto { alis nigris: } con ſus negras alas: { diues, inops, } ſiendo rico, o pobre, { Romæ, } o eſtãdo en Roma, { ſeu ſors ita iuſſerit, } o la ſuerte aſsi lo quiera, { exul quiſquis erit color vitæ ſcribam. } que eſte deſterrado, d' qualquier manera que ſea mi vida, tengo de eſcriuir ſiempre. Quiere dezir, que ſiendo infelice, o dichoſa ſu vida, tiene ſiẽpre de eſcriuir Satyras, por ſer eſte ſu natural. Cõ eſta reſolucion de ſer maldiziente contra quien le hizieſſe algun agrauio, finge que Trebacio le reſponde, q̃ teme no le ſuceda mal. { O puer, metuo, vt ſis vitalis: } o Horacio, temo que no ſeas mortal, por eſcriuir Satyras: { & nequis amicus maiorum } y que algun amigo de los poderoſos { feriat te frigore. } te mate con frio. (porque en eſtando vn cuerpo muerto ſe enfria.) Reſponde Horacio, que los hombres principales ſon amigos de la verdad, y eſtiman a quien ſe la dize. Y pone exemplo de los que eſtimaron hombres libres en dezir verdades. { quid? cùm Lucilius eſt auſus } pues dime? que ſucedio quando Lucilo ſe atreuio { primus cõponere carmina } a componer verſos { in hunc morem operis, } en eſta manera de Satyras, { & detrahere pellem, } y aquitar la cobertura,

Canidia Albuti, quibus eſt inimica, venenum:
Grande malum Turius, ſi quis ſe iudice certet.
Vt quo quiſq; valet, ſuſpectos terreat, vtq;
Imperet hoc natura potens, ſic collige mecum.
Dente lupus, cornu taurus petit: vnde, niſi intus,
Monſtratum? Sceuæ viuacem crede nepoti
Matrem: nil faciet ſceleris pia dextera mirum:
Vt neq; calce lupus quemquam, neq; dente petit bos.
Sed malla tollet anum vitiato melle cicuta.
Ne longum faciam: ſeu me tranquilla ſenectus
Expectat, ſeu mors atris circumuolat alis:
Diues, inops, Romæ, ſeu fors ita iuſſerit, exul
Quiſquis erit vitæ ſcribam color. O puer, vt ſis
Vitalis, metuo: & maiarum ne quis amicus
Frigore te feriat. Quid? cùm eſt Lucilius auſus
Primus in hunc operis componere carmina morem,
Detrahere & pellem, nitidus qua quiſq; per ora

Armas naturales para defenderſe los animales.

Sceua hechizera.

bertura, { qua quiſq; cederet nitidus } con la que cada vno andaua reſplandeciente { per ora } en preſencia de los que le mirauan, { introrſum turpis: } ſiendo en lo de dentro torpe y feo: quitaron le la vida por eſto a Lucilo? no por cierto ni por eſſe miedo dexo de dezir los vicios de aquellos que trayendo buen exterior en lo de fuera, tenian deprauados ſus animos en lo de dentro. Dixo Lucilo mal contra Lelio y Scipiõ: y dize luego, q̃ no por eſſo ſe enemiſtaron con el. { Lælius, aut qui duxit nomen meritum a Carthagine oppreſſa } Lelio, o Scipion Africano, que por ſu valor merecio eſte nombre, de auer rẽdido a Cartago { offenſi ingenio? } ofẽdieronſe de la reprehenſiõ de Lucilo dicha cõ agudeza, ingenio y diſcrecion? { aut doluere Metello læſo? } o dolieronſe (ſiendo tocado deſta reprehenſion) el conſul Metelo? { Lupo cooperto famoſis verſibus? } y Lobo cubierto de infamia con los famoſos verſos que eſcriuio contra el: no lo tuuieron por cauſa de enemiga, ni por auerlos eſcrito reprouaró a Lucilo? { arripuit primores populi, } el arrebato los primeros del pueblo: los mas principales { populumq; tributim, } y luego al pueblo de tribu, en tribu, ſin dexar ninguno a quien no dixeſſe ſus faltas, { ſcilicet equus vni virtuti, } por que el era ajuſtado a ſola la virtud, { atq; eius amicis. } y a ſus amigos, y no ſe lleuaua con nadie, que fueſſe vicioſo. Y no ſolamente no ſe ofendieron de lo q̃ les dixo, mas aun lo eſtimaron en mas, por auerles dicho verdades. Por lo qual ſe ſigue. { quin, } que dire, { virtus Scipiadæ, } ſino que la virtud de Scipion, { & ſapientia mitis Læli, } y la ſabiduria del modeſto Lelio, (quiere dezir, Scipion y Lelio, vſando de la figura perifraſis,) { vbi remorant ſe à vulgo } quando ſe apartauan del vulgo, { diſcincti } ellos deſcompueſtos de ſu grauedad, veſtidos a lo domeſtico, cõ ſus ropas de leuantar, { nugari ſoliti, & cum illo ludere, } tenian de coſtumbre burlar y jugar con el miſmo Lucilo, { donec decoqueretur olus, } en el entretanto que ſe cozia la olla: tan caſeramente como eſto: que lo combidauan a comer vn ordinario moderado, como ſi fuera otro ſu vgual: lo qual es muy proprio de los principes. A cuya imitacion auian de proceder todos en fauorecer y eſtimar a los hombres, cuyo oficio es dezirles lo q̃ a todos cõuiene, y ſi el amigo lo haze, no negarle el amiſtad, ſino tenello en mas: porque en aduertir los deſcuydos, mueſtran mayor amor a ſus amigos, y obligan a mas agradecimiento. De donde ſe infiere que el que ſe venga, carece de entendimiento y de entenderlo. Ni in baſta dezir q̃ lo tengan por poco reſpecto, porque ſi conuiene lo que ſe aduierte, a ſi miſmo lo pierde el que no quiere queſelo digan. { quicquid ſum ego } qualquiera que yo ſoy (dize Horacio) { quamuis infra cenſum, ingeniumq; Lucili: } aunque menos rico, y menos ſabio que Lucilo: { tamẽ inuidia inuita } con todo eſſo la inuidia forçada { fatebitur me vixiſſe vſq; } confeſſara yo auer biuido ſiempre y tratado, { cum magnis: } con grandes ſeñores y principes: { & quærens illidere dentem } y queriendo la inuidia encarnarme el diente { fragili, } en mi que ſoy fragil y quebradizo, { offendet ſolido: } ofenderaſe a ſi miſmo cõ el diente ſolido y fuerte que en mi hallara: { niſi tu docte Trebati quid diſſentis. } ſino es q̃ tu Trebacio ſientes otra coſa que dezirme. Quiſo dezir, q̃ ſi la embidia de algunos lo auia perſeguido pẽſando que no ſabria boluer por ſi, la experencia los auria hecho conocer otra coſa, auiẽdo hallado en el azeros para

Cederet introrſum turpis: num Lælius, aut qui
Duxit ab oppreſſa meritum Carthagine nomen
Ingenio offenſi? aut læſo doluere Metello?
Famoſiſq; Lupo cooperto verſibus? atqui
Primores populi arripuit, populumq; tributim,
Scilicet vni æquus virtuti, atq; eius amicis.
Quin, vbi ſe à vulgo ſcena, in ſecreta remorant,
Virtus Scipiadæ, & mitis ſapientia Læli:
Nugari cum illo, & diſcincti ludere, donec
Decoqueretur olus, ſoliti. Quicquid ſum ego, quamuis
Infra Lucili cenſum, ingeniumq;: tamen me
Cum magnis vixiſſe inuita fatebitur vſq;
Inuidia: & fragili quærens illidere dentem,
Offendet ſolido: niſi quid tu docte Trebati
Diſſentis.

para ofender a todo el mundo. Y porque en sus proprios casos suelen los hombres errar, pensando que aciertan, sujetase al parecer de Trebacio: el qual responde. { equidem nil possum } ciertamente yo no puedo { diffingere huic, scilicet causæ: } desdezir nada de lo q̃ as dicho: { sed tamen vt monitus caueas, } mas con todo esso como hõbre amonestado guarte { ne forte inscitia legum sanctarum } que por ventura la ignorancia de las sanctas leyes { incutiat tibi quid negotii: } no te acarree algun embarço que te pese. Y dize lo que le puede suceder por no guardar las leyes. { siquis conciderit inquem } si alguno hiziere cõtra alguno { mala carmina, } malos versos { ius est, iudiciumq;. } derecho ay y justicia para castigarle. { esto: } bien lo puedes tener por cierto, (dize Horacio) que yo no lo niego: { sed } pero tambien digo, (porq̃ todos nos entendamos) { si quis cõ diderit bona } que si alguno los escriuiere buenos { laudatur iudice Cæsare. } sera alabado juzgãdolo Cesar: y esto es en quãto a lo general: digamos luego en quanto a lo particular. { si quis laceraverit dignum opprobrijs, } si alguno no mordiere a otro digno de ser vituperado { integer ipse: } siendo el puro y bueno: { tabulæ soluẽtur risu. } las leyes daran licencia para q̃ todos se cõuiertan en risa, y hagã burla del: { tu missus abibis. } y tu siendo embiado libre de lo q̃ vuieres dicho, te yras sin q̃ nadie te enoje. Quiso dezir, que auiendo reprehendido a los q̃ lo merecen (de lo q̃ no se le podia reconuenir) si se quexaren, las quexas de los ofendidos se cõuertirã en risa: porq̃ nadie lo sabra q̃ se otra cosa juzgue.

Equidem nihil huic diffingere possum:
Sed tamen vt monitus caueas, ne forte negotij
Incutiat tibi quid sanctarum inscitia legum:
Si mala conciderit in quem quis carmina ius est,
Iudiciumq;. Et si quis malus sed bonus si quis
Iudice conciderit laudatur Cæsare. Si quis
Opprobrijs dignum laceraverit, integer ipse:
Soluentur risu tabulæ: tu missus abibis.

SATYRA SEGVNDA.

Argumento.

EN figura de la persona de Ofelo, vn Poeta, a quié llama rustico, por la tosquedad de su proceder: muestra (segun la opinió de los Stoycos) ser grande virtud la templança en todas las cosas: prouando cõ razones y experiencia q̃ es prouechosa para el cuerpo y para el alma. Alcaso con el razonamiẽto de Ofelo, dize q̃ el no moderarse los hõbres en la prosperidad, es causa de sentir los trabajos en el aduersidad: y prueua q̃ ninguno tiene propriedad, ni cierto señorio en los bienes desta vida. Letra notable.

Quæ virtus, & quanta bonis sit, viuere parvo:
Nec meus hic sermo est, sed quæ præcepit Ofellus
Rusticus, abnormis sapiens, crassaq; Minerua)
Discite non inter lances, mensasq, nitentes,

QVAE virtus, & quanta sit } que virtud y q̃ tan grande sea { bonis, } para los buenos, { viuere parvo: } contentarse con poco para viuir, { discite } deprended y sabeldo entender siendo cosa de tanta importancia. Y porq̃ no entendays q̃ os lo encargo por ser doctrina mia. { nec hic sermo est meus, } ni este lenguaje es mio, { sed quem præcepit Ofellus } sino el que Ofelo en sus obras encarga { rusticus, abnormis, sapiens, } siẽdo rustico, fuera, y sabio { crassaq; Minerua.) } y de vn ingenio no muy sutil. De lo qual se infiere q̃ para ser sabio vn hombre, no es necessario que sea cortesano, q̃ bien lo puede ser siendo rustico: y assi ay muchos q̃ hazen ventaja a los que son cortesanos: (que por esto dizen debajo de sayal, ay al,) sin tener necesidad de muy agudo entendimiẽto: basta q̃ sabé lo que conuiene, sin perjuyzio de nadie. Este Ofelo fue Poeta, y el primero que escriuio la opinion de los Estoycos, en verso Latino: y llamalo Rustico porq̃

no

no deuia de ser limado en las apariencias, sino que sus razones diuia debaxo de corteza de palabras, mal compuestas a lo rustico: de la manera qué en nuestro Castellano à auido muchos Poetas; q̃ a lo pastoril an escrito sentenciosamẽte con mucho artificio. Con esto prosigue y dize donde se hallara esta virtud de la tẽplança. { disquirite non inter, lances, } hazed discurso para hallar esta virtud, no entre los platos y platillos de manjares preciosos y delicados, { mẽsaq; nitentes, } ni entre las mesas con aparadores resplandecientes: porque ay no se puede hallar la tẽplança, { cùm stupet acies } como sea verdad que el agudeza de la vista le espante { in sanis fulgoribus, } con los rayos de las luzes que reberueran en las baxillas y la desuanecen, { & cùm animus accliuis, } y siẽdo verdad que el animo siempre inclinado a las cosas malas, { recusat meliora falsis : } reprueua las buenas y verdaderas, por las que son falsas y aparentes: { verùm disquirite hęc mecum impransi, } pero aueys de aueriguar esta verdad aqui comigo hambrientos, sin auer comido: porque quando vno esta repleto de manjares, no sabe el sabor que tienen los mismos manjares: y si esta cõ necesidad de reparar su estomago entonces gusta de lo q̃ come, y come lo que le basta : no echando mano antes de lo aparente, que de lo solido que le puede mas aprouechar. { cur hoc scilicet accidit? } porque acaece esto, y qual es la causa de ese engaño? { dicam si potero. } yo oslo dire si pudiere. Para fundamẽto desta dorrina dize vna cõclusiõ verdadera q̃ puede aplicarse a muchos propositos. { omnis corruptus iudex } todo juez corrompido { male examinat verum. } mal puede examinar la verdad de lo que à de juzgar. A este proposito, quiso dezir, que si el gusto esta deprauado y peruertido cõ el abũdancia de los manjares, (siendo afecto de los que son delicados) no juzgara bien la mejoria que tienen los que nõ lo son : y tendra por mejores los aparentes al paladar, que los prouechos para el sustento. Y queriendo exemplificar esto mismo en el juzgado, de donde se saca esta metafora, esta mas claro de entender : porque si vn juez se dexa ganar la voluntad con lisonjas y dadiuas, de vno, de los que litigan, aficionandose al que le da mas gusto: con dificultad entẽdera la verdad de lo q̃ juzga: aunque sea muy clara, en fauor del otro que no le siruio. Pues esta misma razon corre (dize Horacio) entre el gusto y los manjares, para no conocer la verdad, de los q̃ son prouechosos, estãdo afecto de los que son aparentes. Y assi para conocer los que son verdaderos sin ser necessario la salsa, o saynete que despierte el gusto q̃ los apetezca, muy bien se sigue. { si sectatus leporem, } si por seguir vna liebre caçando, { lassus ve ab indomito equo, } o cansado de vn indomito cauallo, { vel Romana militia } o la Romana milicia con sus juegos y exercicios { fatigant assuetũ Græcari, } te cansan y fatigan poreste acostũbrado a comer y beuer regaladamente a la vsança de los Griegos, { seu pila velox, } o la pelota veloz, { studio moliter fallente laborem austerum : } que blandamente sin sentir engaña con el aficion el excessiuo trabajo de jugarla: { seu te discus agit: } o el juego de la barra te aficiona, y no lo pues dejar, porque te cansas : para que te hagas a no sentir el trabajo: { pete aëra cedentem disco. } hiere el ayre que cede a la barra, por ser cuerpo mas pesado. Quiere zir, juega siempre a la barra que es el mas cansado de todos los juegos, y no se te hara de mal el exercicio de los otros, y te sabra bié qual quiera cosa que comas : porque con el exercicio se causa la pura gana del comer. y despues comiendo con gana qualquiera cosa basta y la satisfaze. Lo qual quadra con la setencia, arriba dicha. Y quiso dezir, que quien exrcita el cuerpo con el trabajo, no aura menester delicados majares, para que le sepan bien, porque con qualquiera, y buena gaña de comer, tendra gusto, sin que le falte en ningu-

Templãça no puede conocer el glotton.

Cùm stupet insanis acies fulgoribus, & cùm
Accliuis falsis animus, meliora recusat:
Verum hic impransi mecum disquirite, cur hoc?
Dicam si potero. Male verum examinat omnis
Corruptus iudex. Leporem sectatus. Equo' ve
Lassus ab indomito, vel si Romana fatigat
Militia assuetum Græcari, seu pila velox,
Molliter austerum studio fallente laborem:
Seu te discus agit: pete cedentem aëra disco.

Gusto afecto dela abundancia no siente la bondad del manjar.

Juez cohechado mal examinara la verdad.

guno: que el gusto cohechado y depraua do de los superfluos manjares y regalos y el cuerpo entregado a la ociosidad y descanso, no dan lugar a que sepa bien el man teni miento necessario: como al juez las dadiuas y cohechos le hazen no conocer la justicia. Y confirmalo con las palabras que se siguen. {cùm labor extuderit fastidia,} quãdo el trabajo aura sacudido el fastidio: (quiere dezir, que hecho a trabajo ya no lo sienta,) {ficcus,} entonces sediento, {inanis} y hambriento, {sperne cibũ vilẽ,} menosprecia el manjar, por q̃ sea vil, {ne biberis nisi mella Hymetia} no beuas sino mieles de Himetia {diluta Falerno,} desatadas con el buẽ vino Falerno: quiso dezir, q̃ todo le sabra bien: de tal manera, q̃ para comer no aguardara que sean los manjares delicados: ni para beuer vinos dulces, ni golosos, porq̃ se guramẽte q̃ todo tẽdra buẽ gusto. La miel de Hymetia se pone por los manjares, y era en aquel tiempo cosa muy conocida, por ser mucha en abundancia, y buena, por los buenos pastos para las auejas, siendo tierra templada. Pone tambien el vino de Falerno, por el mas suaue y estimado que auia: del qual ya dixi nos muchas vezes. Saca luego la conclusion que pretende, y dize mas claro. {foris est promus,} haz quenta que esta fuera de casa el botiller, que tiene la vianda guardada, {& mare atrum hyemat} y que el mar horrible tiene tempestad, {defendens pisces:} defendiendo o sus peces, de tal manera, que no se puede pescar: en tal caso {panis cum sale} vn poco de pan y sal {bene leniet stomachum latrantẽ:} muy bien mitigara la hambre del estomago, que ladra como perro por comer: porque en tonces no se repara en si es delicado el manjar, ni en si esta guisado de manos limpias, sino que lo aya basta. {vnde putas,} de donde piensas q̃ nace este gusto de qualquier cosa entonces, {qui partum?} quien entiendes que lo á hallado? Luego lo declara. {voluptas summa} el gran deleyte del comer {non est in caro nidore,} no consiste en q̃ cueste mucho el mãjar {sed est in te ipso.} mas esta enti mismo, en apetecer lo mas, o menos, con buena gana, o mala, con hambre, o hartura. Y para que te sepa bien lo que comieres, {tu quere pulmentaria sudãdo,} tu procura los manjares sudando: quiere dezir, q̃ trabaje primero en algũ exercicio que pueda causarle hambre. Y declarando esto mas, pone vn exemplo. {fame pinguem vitijs,} considera vn hombre vicioso y regalado, {albumq̃,} y que de puro comer, y holgar este blanco y descolorido, cuyos humores sean tan crasos, que parezca vn Dios Baco pintado: este tal {nec hostrea, nec scaurus} ni el hostrion, ni el escaro, (q̃ se sustenta del agua) pescados regalados, {aut lagois peregrina} ni el aue lagoe, que es cosa rara, {poterit iuuare.} le entrara en gusto, por estar harto y repleto. {vix tamen eripiam} con todo esto no te podre estoruar {posito pauone,} que puesto vn pauo delante, {quim potius velis hoc} que antes quieras echar mano deste pauo {quàm tergere pallatũ gallina} que comer de vna gallina, {corruptus vanis rerum,} corrompido con las vanidades delas cosas q̃ passan en el mũdo {quia veneat auro} porque cuesta moneda de oro {rara auis,} y por que es aue rara, {& pandat spectacula picta cauda:} y por que manifieste con su cola matizada los ojos de su pintura: {tanquam ad rem attineat quicquam.} como si aquello importase algo, para el gusto de lo q̃ vamos hablando. Quiere dezir, que la condicion de los hombres es, echar mano siẽpre a lo mejor, auiendo en que escoger, y que

Cùm labor extuderit fastidia, siccus, inanis
Sperne cibum vilem, nisi Hymettia mella Falerno
Ne biberis diluta, foris est promus, & atrum
Defendens pisces hyemat mare: cum sale panis
Defendens pisces hyemat mare cum sale panis
Latrantem stomachum bene leniet. Vnde putas, aut
Qui partum? non in caro nidore voluptas
Summa, sed in te ipso est. Tu pulmentaria quere
Sudando, pinguem vitijs, albumq;, nec ostrea,
Nec scarus, aut poterit peregrina iuuare lagois.
Vix tamen eripiam posito pauone, velis quin
Hoc potius quàm gallina, tergere palatum,
Corruptus vanis rerum, quia veneat auro
Rara auis, & picta pandat spectacula cauda:
Tanquam ad rem attineat quicquam.

Habre tone gusto a los manjares.

Hymetia fructifera de miel.

Falerno tierra de buen vino.

Vanidad y obstentaciõ procurada en el mãjar

y que tienen por lo mejor lo mas costoso: demas de que su vanidad es tanta que les parece que comer de vn pabon los engrandece: por tener las plumas de tan admirable y estraña hermosura. Es el pauo animal glorioso e inuidioso. De verse a si mismo hecha la rueda, se admira: come su mismo estiercol: su carne es dura de cozer: haze la rueda al contrario del Sol, por que resplandece mas: quando por ser viejo se le pela la cola, busca donde esconderse de corrido, por no parecer hasta que le buelue a nacer. El primero que mato pauo para comer en Roma, fue Hortensio vn Orador, y se dize que Alexãdro Magno se admiro del primer pauõ que vido, y mando por edito que nadie matasse tan hermoso animal. Es dedicado a Iuno. Y contra esta vanidad del pauo dize. {num num vesceris ista pluma,} por ventura eres mantenido con esta pluma {quàm laudas?} que alabas? {num idem honor adest cocto?} por ventura tiene aquella misma honra y hermosura de aquellas plumas, despues de cozido, que estando biuo? Claro esta que no se goza de aquella belleza quando esta en el plato. {tamen quamuis illa, scilicet caro} con todo esso aunque aquella carne {nihil magis distat hac carne,} no se diferencia mas de aquesta de la gallina, {patet te deceptum} es muy manifiesto ser tu engañado {imparibus formis.} con la desigualdad de sus formas. Quiso dezir, que no auiendo diferencia entre la gallina y el pauo, no sabe entenderse en despreciar la gallina, induzido de las apariencias del pauo: porque la hermosura del pauo no es causa de ser mas suaue y auentajada su carne, a la de la gallina. {esto,} bien puedes estar desengañado, segun que he dicho. Prosigue a otro exemplo. {vnde sentis datum,} de donde piensas que nace el gusto, {hic lupus, hiet captus Tyberinus,} que el pescado lobo muera en el Tiber, {in alto scilicet mari:} o en el mar: {ne iactatus inter ponteis,} o si se aya coxido entre los dos puentes, {an sub ostia amnis Tusci?} o al desembocar del rio Tiber? Quiere dezir, que si es vn mismo pescado el lobo de la mar, y el del agua dulce, como en el gusto lo siente? Y quiso dezir, que la hartura es causa del examen de los gustos que tienen los vnos y los otros. Lobo es vn pez, llamado deste nombre por ser boraz, y porque solo sin compañia de otros peces nada. Es blando y suaue: gran perseguidor de cangrejos marinos. Tiene cierta piedra en la cabeça. De agua dulce es mejor q̃ de la mar. Son de lindissimo gusto los que mueré en el Tiber entre las dos puentes, segun dize Plinio y Marcial libro. 9. {appetitur posito vilis oliua lupo.} Es astuto para huyr, porque si esta cercado en el agua, haze hoyo en el arena, por donde se escapa: y si cae en el anzuelo, afloxa el sedal, hasta que lo despide. Luego reprehende que no se procuran tanto los manjares por buenos quanto por difficultosos de auer {insane laudas mulum trilibrem:} necio, desatinado q̃ alabas el pez mulo de tres libras, por que no se halla: {quem necesse est minuas} que es menester que lo disminuyas {in singula pulmenta.} en muchos troços. Quiso dezir, que siendo de ordinario este pez pequeño, era dificultoso de hallarlo grande: y por esto alabauan al que era grande, preciandose de que les costasse mas dineros, en respeto de la dificultad de hallarlo. {video ducit te species.} en esto veo que te engaña el parecer. Y saca la conclusion cõ el otro estremo. {ergo quò pertinet odisse lupos proceros?} luego pues esto es assi, a que atribuyremos auer aborrecido los lobos que son grandes. De manera que el pescado grande lo desechas por grande, y lo buscas pequeño, y al pescado pequeño lo reprueuas por tal, procurandolo grande. {quia scilicet natura dedit illis} sepamos

Num vesceris ista,
Quam laudas, pluma? cocto vt num adest honor idem?
Carne tamen quamuis distat nihil, hac magis illa
Imparibus formis deceptum te patet. Esto,
Vnde datum sentis, lupus hic Tyberinus, an alto
Captus hiet: ponteis ne inter iactatus, an amnis
Ostia sub Tusci? laudas insane trilibrem
Mullum: in singula quem minuas pulmenta necesse est.
Ducit te species, video. Quò pertinet ergo
Proceros odisse lupos? quia scilicet illis
Maiorem natura modum dedit, his breue pondus.

es deſto la cauſa: porque la naturaleza dio a los lobos { maiorem modum, } mayor parecer: { his breue pondus? } y a eſtos poco peſo? No te as de contentar de los vnos, ni de los otros, buſcando ſiempre lo eſquiſito y mas dificultoſo? Mi parecer es dize Horacio { ſtomachus ieiunus } que el eſtomago ayuno { rarò temnit vulgaria. } pocas vezes menoſprecia los manjares ordinarios. Quiſo dezir, que a buena gana, no ay manjar que no ſepa bien. Reprehende al gloton, cuya propriedad es tener delante de ſi el manjar abundante, aunque no lo pueda comer. { gula digna rapacibus harpyis } la gula merecedora de las harpias rapazes, que todo lo arrebatã { ait vellem ſpectare } dize, querria yo mirar { porrectum magnum } grande cantidad de manjar puesta delante { magno catino. } en vn grãde plato. Deſte dicho ſe infiere que el hombre gloton no ſe contenta con ſentarſe a la mesa prouenida de lo ſuficiẽte, ſino que querria quedar vencido del abundancia, para deleytarſe mas de ver el manjar que le ſobra. Y dize Horacio, quẽ ſemejante gloteneria es digna de las Harpias. Por lo qual es de ſaber, que las Harpias tuuieron eſte nombre q̃ ſignifica en Griego, rapiña. Fueron tres hermanas (ſegun la opinió de Seruio) hijas de Neptuno y de la Tierra, aunque otros dizen q̃ no fueron ſino dos. Llamaronſe Celeno, Eloe y Ocupites: cuya fabula es, q̃ Pineo rey de Arcadia auiẽdoſele muerto ſu muger, por conſolarſe ſe caſo ſegũda vez: y la ſegunda muger q̃ tuuo como mala madraſtra de los hijos dela primera, hizo a ſu marido, y padre dellos, que a todos les ſacaſſen los ojos. Por eſta crueldad los Dioſes ſe enojaron, y tambiẽ la cegaſſen a ella: y mas le dieron por caſtigo que quando comia vinieſſen las Harpias y lo cegaron la comida, y ſe la quitaſſen de delante. Y eſto es lo que a nueſtro propoſito dize Horacio por maldicion, q̃ las Harpias perſigan al gloton, que no le dexen comer, conuirtiendole alqueroſo el manjar, o quitandoſelo de delante. Y no cõtento con eſto, inuoca a los Auſtrales, para que le gaſten y dañen lo que à de comer. { at vos Auſtri præſentes } y voſotros viẽtos Solanos preſentes { coquite abſonia horum: } eſcaldad los manjares deſtos tales glotones: gaſtaldos y corrompeldos, como no los puedan comer: { quamuis aper rhombuſq; recens } aunque no es meneſter lo que digo, porque el jauali y el peſcado rombo freſco acabado de morir { putet, } luego hiede, { quando mala copia } quãdo el abundancia deſordenada { ſollicitat ſtomachum ægrum: } deſaſoſsiega el eſtomago flaco: quiere dezir, que al glotõ todo le cauſa mal aliento, aunque coma la carne freſca, porque el abũdancia cauſa corrupcion en el eſtomago, de donde procede el mal aliento a la boca: { cùm plenus } quando lleno y repleto { mauult rapula, atq; inulas acidas. } quiere mas hartarſe de nauos y de inulas azedas. Por otro nombre yerua del ala. Deſta yerua ſe dize ſer contra el vomito, que por eſte fin, deſpues de auer comido el gloton, la apetece mas que otra coſa. Y queriendo moderar el Poeta aqueſta gran demaſia de manjares, proſigue diziendo, que ſe pueden comer coſas faciles para el eſtomago, que no lo embaracen, y de poco precio que no ſean dificultoſas de hallar, y no deſechadas de las meſas de los Reyes: porque tambien en ellas ſe ſiruen, como en las caſas de los que ſon muy pobres. { necdum omnis pauperies abacta eſt } ni haſta agora emos viſto que toda coſa que poco vale eſte deſterrada { epulis regum: } de las meſas de los Reyes: { nam hodie eſt locus vilis ouibus, } porque oy tienen en ſu lugar en ellas los hueuos de poco precio, { nigriſque oleis. } y las azeytunas negras. Quiere dezir, que tambien ſe ſiruen a la mẽſa de los Reyes los hueuos y las azeytunas, como a la meſa de los pobres. En lo qual nota la modeſtia de los Reyes, y el arrogancia de los pobres, que come

Ieiunus ſtomachus rarò vulgaria temnit.
Porrectum magno magnum ſpectare catino
Vellem ait harpyis gula digna rapacibus. At vos
Præſentes Auſtri coquite horum obſonia: quamuis
Putet aper, rhombuſq; recens, mala copia quando
Aegrum ſollicitat ſtomachum: cùm rapula plenus,
Atq; acidas mauult inulas. Necdum omnis abacta
Pauperies epulis regum: nam vilibus ouis,
Nigriſq; eſt oleis hodie locus.

Propriedad del gloton ſer vencido del abundãcia.

Harpias.

come y se regala teniendo por Dios a su vientre. Por lo que luego se sigue. { haud ita pridem erat infamis } no era assi tampoco famosa { mensa Galloni præconis acipenser. } la mesa del pregonero Galono con el pescado acipenser. Fue este Galono vn pregonero que comia esplendidamente, (como lo suelen acostumbrar los hombres baxos:) y fue el primero que combido a comer, ofreciendo de dar este pescado tã preciado, que ninguno lo alcançaua: por lo qual se estẽdio la fama de su glotoneria y demasia. Y quiso dezir Horacio, que si se noto Galono por demasiado en los gastos de aquel tiempo, no fue tanto aquello, como lo era ya la desorden que se auia introduzido en el pueblo Romano de hazer grandes gastos en la comida. Y entonces como no se vsaua, era muy notado el que lo hazia. Delo qual se infiere no ser entõces tan grande dissolucion aquella demasia, como despues lo vino a ser dando todos en ella. De lo qual el Poeta se lamenta, y dize, que no el abundancia, sino el mal exemplo de dos cortesanos lo auia causado. Acipenser es vn pescado que tiene las escamas bueltas al pico, al contrario de los otros pescados: y assi como en esto es diferenciado de todos los demas, tambien es singular en la estimacion, siendo el mejor para el gusto de quantos son conocidos. Es dificil de hallar, pues en estos tiempos de ninguno sabemos, que bien conocido fuera por las señas, si entre los demas que se pescan se hallara. Pero sabemos que en tiẽpo de los Romanos fuesse tã estimado que solos los Principes lo gozassen. Tex. Offi. { quid? } mas que digo? { tum æquora alebãt minus rhombos? } entonces criauan los mares menos rombos q̃ aora? Quiso dezir, q̃ aunque auia la misma abundancia de buenos pescados, y de aues muy preciadas, no ponian los hombres tãto cuydado en procurar estas cosas para comer, por lo q̃ se sigue. { tutus erat rhõbus, } seguro estaua el rombo en la mar, q̃ no auia quien lo persiguiesse, { tutoq; ciconia nido: } y segura estaua la cigueña en el nido, que no auia quien la caçasse, para su plato. Y pone vna especie por todas las especies de las otras aues y delos otros peces. { donec autor Prętorius } hasta que el autor Pretorio { vos docuit. } os enseño Romanos. Este fue vno de dos Pretores Asselio y Sempronio, que vuo muy deshonrados en el comer, y deuieron de ser los primeros que en esto dieron mas mal exẽplo: y al vno de llos (como a hombre que hizo principio en esto, dãdo ocasion a los demas) lo llama autor. En lo qual se puede aduertir q̃ tiene mayor fuerça el mal exẽplo de vn hõbre noble y principal, a quien esta encomendado el gouierno de la ciudad, que el de vn hombre villano y bajo: pues no hizo ley la glotoneria de vn pregonero, y tuuo fuerça de ley la de vn honrado caualiero. Y para que se entiẽda quã inclinados son los hombres al mal, y la fuerça q̃ tiene de mouer el mal exẽplo de comer y beuer dize. { ergo si quis nunc edixerit } la conclusiõ desto es q̃ si alguno agora publicasse { mergos assos suaues, } ser buenos para comer los cuernos marinos asados, con ser la peor cosa del mundo, { Romana iuẽtus parui docilis parebit. } la juuentud Romana q̃ es facil para aprender cosas malas, lo obedecera y põdra por obra, como si en aquello consistiesse toda su felicidad: porque siempre el mundo fue desta manera, que aya de obedecer a los vsos que vee, sin mas razon para hazer lo que se vsa de ver que otros lo hagan. Muestra agora que para ser vicioso vn hombre no ay diferẽcia de vn estremo a otro: como si el auaro se conuirtiesse en prodigo: y que el auariento es differente del miserable q̃ no come. { sordidus } el auariento { distabit à tenui victu } estara muy lexos del miserable, { iudice Ofello. } segun lo juzga Ofello. Fue aqueste Ofello muy rico, y biuia con alguna moderacion de gasto: tan solamente con lo necessario. Y quiere dezir Horacio, que aunque era vn poco auariento para

Haud ita pridem
Galloni præconis erat acipenser mensa
Infamis. Quid? tum rhombos minus æquora alebant?
Tutus erat rhombus, tutusq; ciconia nido:
Donec vos autor docuit Prætorius. Ergo
Si quis nunc mergos suaues edixerit assos,
Parebit praui docilis Romana iuuentus.
Sordidus à tenui victu distabit, Ofello
Iudice.

Assilio y Sẽpronio.

Ofello moderado en el gastar.

Vicioſo de ſerlo no ſe eſcuſa el q̃ de vn eſtremo cae en otro.

Auidieno auariento.

para llegar hazienda, no negaua a ſu perſona lo que auia meneſter. { nam fruſtra vitaueris } porque en vano euitaras { illud vitium, } aquel vicio de gaſtar prodigamẽte, { ſi detorſeris te } ſi te boluieres { aliò prauum } por otra parte a otro malo, como es el auaricia. Y pone el exemplo de vn auariẽto muy ſeñalado. { Auidie nus, } Auidiendo, { cui adhæret cognomen canis } a quien ſe aplica el nombre de perro { dictũ ex verò, } deribado de la propria verdad, que como vn perro ſe trata ſin tener cuydado de regalo para biuir por llegar hazienda, { eſt oleas quinqueneis, } come las azeytunas de cinco en cinco, { & cornа ſylueſtria: } y cerezas ſilueſtres por no gaſtar: { ac parcit diffundere vinum, } y ſe abſtiene de beuer vino, { niſi mutatum: } ſino es buelto y tan malo que otro no lo beueria: { & cuius olet } y del azeyte que come { nequeas odorem perferre } no podrias ſufrir el hedor, porque gaſta lo peor, q̃ le queſta poco { (licebit } bien que podremos dezir para emienda de aquello { ille albatus celebret repotia } que el con veſtidura blanca celebre las tornabodas de las hijas que caſa, { nataleis, } y los dias de ſu natiuidad, { alios ve feſtos dierum) } o otros dias de fieſta y cumplimiento, en que los hombres luzen y parecen para cumplir con ſus amigos y conocidos. Pues para que ſe eche de ver ſu baxeza y miſeria dire de que manera procede ſiempre, ſin hazer mas vn dia que otro. { ipſe } el miſmo por ſu perſona vn ſiarſe de nadie { inſtillat cornu bilibri } deſtila con mucho tiento, como por alambique, vn poco de azeyte de vn cuerno, donde lo tiene q̃ cabe dos lioras { caulibus } en vna enſalada de coles { non parcus } no ſiendo eſcaſo { veteris aceti. } de vinagre aniejo. Todo eſto es lo mas que haze: y quando haze fieſta, o banquete eſplendido haſta llegar aqui es toda ſu liberalidad, a hazer vna enſalada cõ poco azeyte, y mucho vinagre malo. Finge luego que ay quien le pregunta la manera como ſe à de biuir, para no errar. { igitur } pues { ſapiens } el ſabio que quiere acertar { quali victu vtetur? } de que modo de biuir vſara? { & vtrumque horum imitabitur? } y qual deſtos eſcogera? { hàc } por eſta parte { lupus vrget: } el auaricia (que es ſignificada por el lobo) aprieta: { hàc canis angit } y por eſtotra parte la prodigalidad (q̃ es ſignificada por el perro,) haze fuerça y parece que nos tienen cercados: quiere dezir, que ſi es auaro haze mal, y ſi es prodigo tambien. A lo qual reſponde. { mundus erit, } ſera libre de ambos vicios, { qui non offendet ſordibus, } el que no offendera a nadie con hazer baxezas, { atque cultus miſer } y que no ſe detenga, ni more como miſerable { in neutram partem. } en el vn vicio, ni en el otro, no ſiendo prodigo, ni auariento. { hic } eſte tal { neque ſæuus erit, } ni ſera cruel, { dum munia didit ſeruis, } quando mandara a ſus criados los offiçios que ayan de hazer para ſeruirle, { exemplo ſenis Albuti: } a imitacion del viejo Albucio: { nec vnctam præbebit aquam, } ni dara el agua graſsienta, { ſic vt ſimplex Nævius: } aſsi como lo haze el torpe Neuio, { vitium hoc quoque magnum. } que tambien es grande vicio. Albucio era vn viejo muy vicioſo y grandiſsimo gaſtador, y quando embiaua a ſus criados a comprar de comer, los amezaua de que los caſtigaria, ſino trayan a ſuguſto lo que les mandaua: de mas de que quando tenia combidados, encargaua a cada vno

Namfruſtra vitium vitaueris illud,
Si te aliò prauum detorſeris Auidienus,
Cui canis ex vero dictum cognomen adhæret,
Quinqueneis oleas eſt & ſylueſtria corna:
Ac, niſi mutatum, parcit diffundere vinum: &
Cuius odorem olei nequeas perferre (licebit
Ille repotia nataleis, alios ve dierum
Feſtos albatus celebret) cornu ipſe bilibri
Caulibus inſtillat veteris non parcus aceti.
Quali igitur victu ſapiens vtetur? & horum
Vtrum imitabitur? hàc vrget lupus: hàc canis angit,
Mundus erit, qui non offendet ſordibus, atq;
In neutram partem cultus miſer. Hic neq; ſæuus,
Albuti ſenis exemplo, dum munia didit,
Sæuus erit: nec ſic, vt ſimplex Nævius, vnctam
Conuiuis præbebit aquam: vitium hoc quoq; magnum.

lo que auia de hazer, y era tan executiuo, q̃ antes q̃ el criado hiziesse la falta, ya lo tenia castigado. De lo qual daua por disculpa q̃ no sabia si despues tẽdria lugar de vẽgarse, si lo enojasse. Por el cõtrario era Nenio tan remisso, atrueque de no gastar, que era mal seruido, en tanto estremo que en el vaso que le guisauan la comida, con esse mismo bevia. Por lo qual dize Horacio quedaua el agua grassienta porque seruia de todo el vaso cõ que se la dauan. Y pone a estos dos por exemplo de los dos vicios que reprehende, de la mucha perdicion en gastar para comer demasiado, y de la mucha miseria de no comer, para no gastar. Persuade luego el prouecho, que trae consigo, el comer templadamẽte, y comiẽça por la salud. {accipe nunc} agora pues oye {quæ & quanta afferat secum,} que vtilidad y quan grande sea la que trae consigo {tenuis victus.} el mantenimiento moderado. {in primis valeas bene:} quanto alo primero, que tengas salud, que vale mas que quantas cosas ay en el mundo: {nam credas} por que as de creer, {vt varie res noceant homini:} que los varios y diuersos manjares dañan al hombre: {memor illius escæ,} acordandote de aquel manjar, {quæ simplex olim tibi sederit.} que siendo solo, en algun tiempo, que lo auras comido, aura sossegado en tu estomago: quiso dezir, q̃ bien lo auria echado de ver en auerse hallado bien quando auria comido solo vn manjar: teniẽdo por experiencia, q̃ no auria tenido buen estomago quando vuiesse comido muchos y diuersos manjares. Y da luego la razõ. {at elixa assis} porque las cosas cozidas con las asadas {simul conchylia turdis:} los hostienes juntamente cõ los tordos: {dulcia se in bilem vertent:} y las dulces se an de conuertir en colera: {pituitaq; lenta} y el romadizo o la flema lenta {feret stomacho tumultum.} acarreara al estomago alboroto. {vides,} muy bien lo ves, {vt omnis defurgat pallidus} como todo hombre se leuante amarillo y descolorido {cœna dubia?} de auer cenado dudosamente: no resoluiendose a cenar de sola vna cosa, sino indiferentemente de muchas? {quin corpus onustum} demas de que el cuerpo agraua do {hesternis vitijs} de los mãjares viciosos {animum quoq; prægrauat} agraua tãbien el animo {vnà,} juntamente con el cuerpo, {atq; affigit humo} y el hombre parece que en claua, {particulam diuinæ auræ,} vna parte de su espiritu, como si le quitassen algo de su entendimiento: pues vemos que despues de repleto, no esta apto para entender, ni considerar lo que le dizen y le conuiene. {alter,} mas el otro, que come cõ sobriedad, {vbi dedit membra sopori} aun no bien dio sus miembros al sueño {curat dicto citius} quando luego cuyda, recuerda y esta alerta mas presto que en dezir vna palabra. {surgit vegetus} leuãtasse gallardo y brioso {ad munia præscriptã.} a los exercicios ordinarios: demas de otras comodidades que dire. {hic tamen põterit} tambien este tal podra, {quondam trans currere} alguna vez alargarse á comer {ad melius} mejor, y que le sepa mas bien lo que comiere, que no al gloton: {siue annus rediens adduxerit diem festum:} o porque discurriendo el año trae el dia de la fiesta de su natiuidad que quiere celebrar: {seu recreare volet tenuatum corpus:} o porque quiera recrear su cuerpo abstinente, el mismo en su casa, sin esperar a esso, ni aque lo cõbiden, y querra comer alguna cosa de mas regalo, que el ordinario: {vbiq; anni accedent,} y quãdo los años lo auran enuejezido, {& ætas imbecilla} y la edad sin fuerças {mollius tractari volet.} querra

Accipe nunc victus tenuis quæ, quantaq; secum
Afferat. In primis valeas bene: nam varie res
Vt noceant homini credas: memor illius escæ,
Quæ simplex olim tibi sederit, at simul assis
Miscueris elixa simul conchylia turdis:
Dulcia se in bilem vertent: stomachoq; tumultum
Lenta feret pituita. Vides, vt pallidus omnis
Cœna desurgat dubia? quin corpus onustum
Hesternis vitijs animum quoq; prægrauat vnà,
Atq; affigit humo diuinæ particulam auræ.
Alter, vbi dicto citius curata sopori
Membra dedit, vegetus præscripta ad omnia surgit.
Hic tamen ad melius poterit transcurrere quondam:
Siue diem festum rediens adduxerit annus:

Comer no demasiado, bueno y prouechoso para la salud.

Manjares buenos no saben bien al que siempre los come.

ser tratada cõ mas regalo', porque lo aura menester: pues à de auer diferencia de los tiempos y ocasiones. Quiso dezir, que el que biue siempre con moderaciõ: de mas de saberle bien lo que come: quando alguna vez por celebrar vn dia de fiesta que rra gozar vn estraordinario en su casa, o sié do viejo reglarse, le sabra mucho mejor lo que comera, que al que siempre aura cõtinuado el comer esplendidamente. De manera q̃ para que las cosas buenas sean estimadas, y no enfaden, es necessario no vsar siempre dellas. Y por el cõtrario habla algloton, y dize. { quid nam tibi accedet ad istam molliciem } y a ti pregunto, que cosa te podria llegar a sentir este regalo, { quam puer & validus presumis? } q̃ siendo muchacho y robusto presumes siempre gozar de abundancia y regalo? { seu dura valetudo inciderit, } quãdo, o estaras enfermo, { seu tarda senectus? } o quando seas viejo? De aqui se infiere que no podran ser ragalos en la enfermedad, ni en la vejez, los manjares que fueron ordinarios en la salud y en la mocedad. Alaba los antiguos de moderados en el comer. { antiqui laudabant rancidũ aprum, } los antiguos loauan el jauali rancioso, que heleasé en la boca, { non quia illis nullus nasus erat: } no porque no tenian olfato para sentirlo: { sed credo hac mente, } pero creo que con esta intencion lo hazian, { quòd hospes tardius aduenies } porque el huesped, que tarde arribasse a su casa { vitiatũ cõsumeret commodiùs, } mas comodamente lo comeria estando rancio, { quàm integrum edax dominus } que siendo gloton el señor de la casa, si se lo vuiera comido: porque mejor era algo que no nada, y si el señor de la casa se lo vuiera comido, no estuuiera guardado, para que el huesped lo cenara: y por que tambien al huesped cansado, y hambriento mejor le sabria aquello rancioso, que al señor de la casa, si se lo comiera fresco y entero. Muestra luego la estimacion de esto, y tener embidia a los que gozaron esta edad. { vtinam inter hos heroas } plugiera a Dios, que entre estos heroycos hombres { prima tellus me tulisset: } la primera tierra me truxera, que aquellos tiempos eran los buenos. Hasta aqui à mostrado que el comer de masiado, es nociuo al cuerpo y al alma: agora dize que es vergonçoso e infame, y aborrecido. { das aliquid famæ, } tu comedor tienes cuydado de tu fama y honor, { quę occupat gratior carmine? } la qual fama mas agradablemente ocupa la oreja del que la oye. que quanta musica ay en el mundo? Quiere dezir, que no ay cosa q̃ deleyte tanto, como la buena fama. { grandes rhombi } los grandes Rombos { patinæq; } y los grandes platos de la mayor abundancia { grande dedecus ferunt } traen consigo grande verguença { vnà cum damno, } juntamente con el daño que acarrean para la salud, y para la hazienda, como auemos dicho. De tal manera que no solamente son malos para todo, sino tambien infames. { adde iratum patruum, } a esto puedes añadir el tio, hermano de tu padre, ayrado viendote biuir prodigamente, dessipador de la hazienda de tus padres, { vicinos, } y los vezinos q̃ lo murmuran, y te conuierten en fabula, contando quentos de ti, donde se les ofrece { te tibi iniquum, } y a ti te puedes tambien contar por injusto contra ti mismo, { & frustra cupidum mortis, } y q̃ en vano desesperas, { cùm deerit argenti æs, } quãdo te falte el dinero, { laquei, pretium. } el precio de vna soga conque te ahorques. q̃ aun para esso no tendras si biues prodigamente

Seu recreare volet tenuatum corpus: vbiq;
Accedent anni, & tractari mollius ætas
Imbecilla volet. Tibi quidnam accedet ad istam,
Quam puer & validus præsumis mollitiem? seu
Dura valetudo inciderit, seu tarda senectus?
Rancidũ aprum antiqui laudabant, non quia nasus
Illis nullus erat: sed credo hac mente, quòd hostes
Tardius aduenions vitiatum commodius, quàm
Integrum edax dominus consumeret. Hos vtinã inter
Heroas natum tellus me prima tulisset.
Das aliquid famæ, quæ carmine gratior aurem
Occupat humanam? grandis rhombi patinæq;
Grande ferunt vnà cum damno dedecus. Adde
Iratum patruum, vicinos, te tibi iniquum,
Et frustra mortis cupidum, cùm deerit egenti
Aes, laquei, pretium.

Fama buena de quanta estimacion sea.

Tios de los sobrinos sié presos fiscales.

mente. Y como si no hablasse contigo. {inquis,} dizes despues de auerme oydo, {iure Thrasius iurgatur istis verbis:} con razõ por cierto es reprehendido Trasio con estas palabras, porque parece que por el las à dicho segun lo bien q̃ le quadran: {ego habeo vectigalia magna,} yo tengo grandes rentas {diuitiasq; amplas} y muchas riquezas {tribus regibus:} cõ que fueran ricos tres Reyes: no me puede faltar aunque mas gaste. La mitad desta respuesta pertenece a la condicion natural q̃ los hombres tienen de no pensar que las reprehensiones se digã por ellos: aplicando la doctrina del q̃ reprehende a los amigos y conocidos: diziendo (como es costumbre) por fulano lo dize. La otra parte es respuesta de la tacita objeccion, satisfaziendose a si mismo, que es la quenta que muchos hazen, para no dexar de ser perdidos, y pensar que aunque los otros se destruygan, no pueden ellos perderse. Trasico (en quien pone la congruẽcia de la reprehension) deuia de ser algun hõbre conocido por prodigo y gastador, respeto de lo qual auia venido a estrema necesidad y probreza. Y como que le habla al pensamiento a Horacio procede y dize. {ergo} pues Horacio {quod superat, non est melius} lo que me sobra no seria mejor, {quò insumere possis?} para q̃ tu Horacio lo consumiesses, y gastasses? A lo qual responde Horacio redarguyendo de falsa la presuncion de sus palabras, y dize que no fuera mal gastado si ello estuuiera en su mano: y la obligacion que el tiene de gastarlo bien, y de emplearlo mejor. {cur quisquam eget indignus} porque sin merecerlo, tiene alguno necesidad. {te diuite?} siendo tu rico? Quiso dezir, que muchos ay que no era razon fuessen pobres, para que a el le sobrasse. Y mas propriamente quiere dezir, que siendo el rico, no era razon que nadie padeciera necesidad, pudiendo la remediar. {quare antiqua templa Deorum} porque los antiguos templos de los Dioses {ruunt?} son destruydos, y van por el suelo a caerse? No fuera mejor q̃ con el dinero q̃ te sobra se reedificarã? {cur non emeritis aliquid} porque no mides algunas hanegas de dinero, {tanto aceruo} de vn tan gran monton como confiesas tener, que a penas se pueden contar {charę patrię?} para la querida republica? Quiso dezir, que con el dinero que le sobra podria socorrer pobres reparar tẽplos y en grandes cer la ciudad y no lo haze, {nimirum}. por ventura piensas {vni tibi semper res erunt rectè?} que para ti solo seran siempre las cosas prosperas? Exclama a esto el Poeta, haziendo burla, y dize vna sentencia. {o magnus risus} o gran risa {posthac inimicis.} para tus enemigos despues, si alguna aduersidad te sucede. {num} dime pues agora {vter fidet sibi certius} qual de estos dos se confiara mas al seguro {ad casus dubios?} para los casos y sucessos dudosos? {hic, qui assuerit mentem,} aqueste que vuiere acostumbrado su animo, {corpusq; superbum pluribus:} y cuerpo soberuio con demasia: {an, qui contentus paruo,} o el que auiendose contentado con poco {metuensq; futuri,} y temeroso de lo por venir, {aptarit idonea bello,} apercibiere lo necessario para la guerra, {vt sapiens in pace?} como hombre sabio en la paz? Quiso dezir, que menos sentira el trabajo quien en la prosperidad de la paz, se vuiere preuenido del experimentar lo que puede sucederle en la guerra, que no el q̃ pensando que no puede auer aduersidad, se entrego al regalo: descuydado de que no le podia faltar. Cõfirma lo que à dicho con el proceder de Ofello y quenta de su vida cosas dignas de considerar. {quò magis credas his:} y para que mas credito des

Iure, inquis, Thrasius istis
Iurgatur verbis: ego vectigalia magna,
Diuitiasq; habeo tribus amplas regibus: ergo
Quod superat, non est melius quò insumere possis?
Cur eget indignus quisquam te diuite? quare
Templa ruunt antiqua deûm? cur improbe charæ
Non aliquid patriæ tanto emeritis aceruo?
Vni nimirum tibi recte semper erunt res?
O magnus posthac inimicis risus. Vter nam
Ad casus dubios fidet sibi certius? hic, qui
Pluribus assuerit mentem, corpusq; superbum:
An, qui contentus paruo, metuensq; futuri,
In pace, vt sapiens, aptarit idonea bello?

Quò magis his credas: puer hunc ego paruus Ofellum
Integris opibus noui non latius vſum.
Quàm nunc acciſis. Videas metato in agello
Cum pecore, & gnatis fortem mercede colonum,
Non ego, narrantem, temere edi in luce profeſta
Quidquam præter olus fumoſæ cum pede perna:
Ac mihi cùm longum poſt tempus venerat hoſpes,
Sine operum vacuo gratus conuiua per imbrem
Vicinus: bene erat, non piſcibus vrbe petitis,
Sed pullo, atq; hœdo. Tum penſilis vua ſecundas,
Et nux ornabat menſas, cum duplici ſicu,
Poſt hoc ludus erat culpa potare magiſtra:
Ac venerata Ceres, vt culmo ſurgeret alto,
Explicuit vino contractæ ſeria frontis.
Sæuiat, atq; nouos moueat fortuna tumultus:
Quantũ hinc imminuet? quanto aut ego parcius, aut vos
O pueri nituiſtis, vt huc nouus incola venit?

des a eſtas palabras {ego paruus puer} ſiẽdo yo pequeño muchacho {hunc noui Oſellum} conoci a eſte Oſello, {non vſum latis integris opibus.} que no vſaua cõ mano mas larga de todas ſus riquezas. {quàm nunc acciſis.} que agora deſpues de los acaecimientos que le an ſobreuenido. Quiſo dezir, que no viuia con mayor gaſto quando era rico, q̃ entoces auiendo venido a pobreza: porque de induſtria ſe ſupo templar en la proſpera riqueza, para deſpues no ſentir la demaſiada pobreza. {videas fortẽ colonum} verasle agora fuerte labrador {in agelo metata} en pequeño corrijo muy taſſado {cum pecore, & gnatis} con ſu ganado y ſus hijos {mercede} por ſu jornal, {narrãtem,} y que dize y quenta de los tiempos paſſados, quando tenia hazienda: para exemplo de todos, y muy a propoſito delo que agora digo, {ego nõ edi in luce profeſta} yo no comi en el dia de trabajo, {quidquam temere} alguna coſa temerariamente, que nadie me pudieſſe reprehender, {prẽter olus cum pede famoſæ pernæ:} fuera de vna enſalada con algun pie de puerco chamuſcado: {at cùm venerat hoſpes} mas quando algun huesped venia, {poſt longum tẽpus,} deſpues de largo tiempo, q̃ no nos vuieſſemos viſto, {ſiue venerat vicinus gratus cõuiua} o que algun vezino amigo me viſitaua, a quiẽ yo holgaua de tener por combidado {vacuo operum ſcilicet mihi} no teniendo yo que hazer, {per imbrem:} por cauſa del llouer: {bene erat ſcilicet vti,} me parecia que baſtaua, hazer nueſtra meſa {non piſcibus vrbe petitis,} no de peces comprados de la ciudad, por ſer gaſto demaſiado, {ſed pullo, atq; hœdo.} ſino de vn pollo y de vn cabrito, que en caſa lo teniamos. {tum} yentonces quando eſta ocaſion ſe ofrecia, demas deſto {ornabat ſecundas menſas} adornaua las ſegundas meſas {vba penſilis, & nux,} la vba colgadera, y nuezes, {cum duplici ficu,} con vn par de higos. Quiere dezir, que por poſtre del combite, de lo que auia en caſa, ſe ſacauan para acabar de comer vuas colgadas, nuezes, y higos, {poſt hoc} deſpues deſto, {ludus erat potare} era nueſtro entretenimiẽto beuer {culpa magiſtra:} ſiendo nueſtra culpa maeſtra para enſeñarnos a no beuer tãto, que fueſſemos culpados y reprehendidos, {ac venerata Ceres,} y auiendo venerado a Ceres, {vt ſurgeret alto culmo,} paraque todo ſe multiplicaſſe, y creciеſſe, {explicuit vino ſeria} quitaua el vino los enojos {contractæ frontis.} de la frente arrugada y ceñjunta: quiere dezir, que antes que començaſſen a comer, hazian ſacrificio a Ceres, para q̃ el alto monton de ſu coſecha creciеſſe: y luego beuian y comian moderadamente, para holgarſe. Y mas dezia eſtas palabras, cõtra la fortuna. {ſeuiat fortuna,} encruelezcaſe la fortuna, {atque moueat nouos tumultus:} y mueua nueuos alborotos: {quantum hinc imminuet?} que me podra diſminuyr deſte eſtado? Como ſi dixera, ninguna coſa podra quitarme mas de lo que yo eſtoy moderado: y en verificaciõ deſto {quanto parcius ego, aut vos pueri nituiſtis,} quanto mas moderadamente è yo biuido, y voſotros criados mios, de lo que agora, {vt huc nouus incola venit?} deſpues que vino a ſer nueuo dueño deſte terreno, Vmbreno, cuyo es agora? quiſo dezir que aũque la fortuna le vuieſſe quitado la proſperidad, q̃ antes tenia, no auia differenciado en el tratamiento que ſolia

por q̃

porque tan moderadamente biuia siendo rico, como entonces que era pobre. {nam natura, nec me statuit herum,} porque la naturaleza ni me constituyo a mi señor y dueño, {nec illum,} ni a aquel, {nec quenquam} ni a ninguno {propriæ telluris.} de propria tierra. Quiso dezir, que la naturaleza no dio nada en propriedad a nadie, sino que todo lo hizo comũ. Y prueualo luego. {ille expulit nos:} aquel Vmbreno nos echo de nuestra possesion y hazienda: {illum,} y a el, {expellet, aut nequicies,} lo echara de la misma hazienda, o su bellaqueria en no saberla conseruar, {aut inscitia iuris vafri,} o la ignorancia del derecho astuto y sagaz, no sabiendo defenderse de quien le pondra pleyto, {postremũ certè} y alcabo alcabo muy cierto {hęres viuacior.} el q̃ lo heredare q̃ biuira mas que no el. Y acaecera {ager nunc dictus sub nomine Vmbreni,} q̃ el campo agora llamado debaxo del nõbre de Vmbreno {nuper Ofelli,} que à pocoera de Ofelo, {erit proprius nulli:} sera proprio de ninguno: quiso dezir, que no tendra dueño: {sed cedet in vsum} mas estara de manifiesto, para ser comun. {nũc mihi,} agora para mi {nunc alij.} agora para otro: {quo circa} por lo qual {viuite fortes,} biuid cõstãtes y fuertes, {opponiteq; pectora fortia} y oponed los fuertes animos, rebus aduersis. a los sucessos aduersos. q.d. q̃ la fortuna no puede hazer mayor mal del q̃ cada uno quisiere sentir en si, d̃ su volũtad.

Señorio ninguno lo tiene de lo q̃ possee en esta vida naturaleza todas las cosas hizo para todos

Nam propriæ telluris herum natura neq; illum,
Nec me, nec quenquam statuit. Nos expulit ille:
Illum, aut nequities, aut vafri inscitia iuris,
Postremùm expellet certè viuacior hæres.
Nunc ager Vmbreni sub nomine, nuper Ofelli
Dictus, erit nulli proprius: sed cedet in vsum
Nunc mihi, nunc alij. Quo circa viuite fortes,
Fortiaq; aduersis opponite pectora rebus.

SATYRA. III.

Argumento.

ARGVYE a Damasipo de darle consejo, auiendose perdido por falta de tenerlo. Y Damasipo le quenta como se perdio, y quiso desesperar de verse perdido, si Sternino filosofo no se lo estoruara. Dixole como todos los hõbres eran locos. Y Horacio satyriza contra todos.

Membrana q. d. el pergamino porq̃ cubre los miẽbros

Obligaciõ ninguna yguala con la que cada vno tiene a si mismo.

Fiestas Saturnales Satyra. 7. deste libro.

POR dezir mal d̃ todos, finge q̃ Damasipo le haze cargo de las esperanças q̃ tenia de su ingenio, para escriuir alguna cosa de prouecho: y dexase primero prouocar cõ reprehensiones, y palabras asperas, q̃le obligan a satyrizar. {Scribis sic rarò,} Escriues tã pocas vezes, {vt nõ poscas membranam} q̃ no pides el borrador de escriuir {quater toto anno} quatro vezes en todo el año {retexés quæq; scriptorũ,} repassando la mano y emẽdando qualquiera cosa q̃ los otros escriuierõ {iratus tibi,} a mi parecer ayrado contra ti, {quòd benignus} porq̃ mas largo {vini somniq;} de beuer y dormir {nil canas} ninguna cosa cãtes {dignũ sermone.} digna de escriuir en Satyra.

Sic rarò scribis, vt toto non quatre anno
Membranam poscas scriptorum quæq; retexens,
Iratus tibi, quòd vini somniq; benignus
Nil dignum sermone canas. Quid fiet? ab ipsis

Quiso dezir, que quien se ocupa en reprehender a los otros, y a mismo no se corrige, es perjudicial y malo para si. {quid fiet?} pues q̃ se à de hazer? a quien auemos de echar la culpa? {ab ipsis Saturnalibus huc fugisti,} pues desde que passaron las fiestas Saturnales te fuyste de aqui, primero dia de Deziembre, y no me as escrito cosa ninguna. A se de entender que Horacio se auia retirado al aldea, con proposito de estar todo el inuierno retirado en ella, por tener lugar de escriuir algunas cosas: y por esso introduze a este su amigo Damasipo, que le haze grande cargo del tiempo que auia passado sin escriuirle, y de la promessa que le auia hecho. Y assi prosigue.

{ergo sobrius} pues siendo tu templado en todas tus cosas {dic aliquid dignum promisisis.} dinos alguna cosa digna de las que nos as prometido. {incipe:} comiença: {nil est:} no ay disculpa que te escuse: {frustra calami culpantur.} en vano las plumas seran culpadas, por no tener espacio de ser bien cortadas. {parieſq; natus immeritus} y el tu borrador sin merecerlo {laborat iratis dijs, atq; poëtis.} trabaja siendo ayrados los Dioses y los Poetas. Llama pared nacida a vna tarja de piedra negra que los escritores Poetas vsauan, en la qual escriuian como en vn borrador sus conceptos con vn estilo de hierro que facilmente se quitaua: y porque segun la presuncion lo que el Poeta auria escripto seria en seruicio de los Dioses, reprehendiendo los vicios del pueblo, y aprouechamiẽto de los Poetas, (porque para imitarle tendrian que notar) dize que el borrador sin culpa trabaja, no desembaraçandose de lo que contenia escrito: y que los Dioses y los Poetas estauan enojados con el, por el agrauio de no publicar sus escritos: dilatando el contento que a todos darian, y prosigue. {atqui} demas de que quando lo prometiste {vultus erat minantis} tenias el rostro de hombre que amenaçaua escriuir {multa & prę clara,} muchas y muy grandes cosas, {si villula cepisset te vacuum} si la aldea te recibiesse libre y desembaraçado para poder escriuir {tecto tepido.} en tu casa abrigada donde passarias el inuierno. Haze cargo en lo que se sigue de los libros q̃ lleuo consigo para estudiar y escriuir. {quorsum pertinuit} a que fin pertenecio {stipare Platona Menandro?} acompañar las obras de Platon con las de Menandro? {educere Eupolin,} lleuar a Eupolis, {Archilochũ} y a Archiloco {tantos comites?} tantos y tan grandes compañeros? Estos eran los libros que mas deuia de frequentar Horacio para sus estudios, y porque deuio de cargar con ellos retirandose al aldea, se le haze cargo de ello: lo qual sirue de reprehension, porque no se echaua de ver lo que auia estudiado, no auiendo manifestado ninguna obra que vuiesse hecho? {paras placare inuidiam} muy bueno es que por vna parte te apercibas de apaziguar la embidia {virtute relicta?} desamparada la virtud, que a otros persuades? Quiso dezir, que quien procura que del no digan, no à de dar causa para q̃ digan. {miser cõtemnère} desuenturado de ti que seras menospreciado si esso hazes {vitanda est dilidia} à se de desechar la flogedad {improba Siren:} que es como mala Sirena: que assi como con el canto adormece los sentidos y causa sueño, para ser precipitados los que la oyen: Assi la pereza engaña con el ocio, para ser infames los hombres que en nada se ocupan: {aut quicquid parasti vita meliori,} o todo lo que as ganado de honra con mejor vida, {ponendum ęquo animo.} lo as de tornar a dexar con paciencia, que no es tuyo si por bien ocupado el mundo te estima. Quiere dezir, que para tener en propriedad la virtud, no nos auemos de descuydar de su possession. A esto responde Horacio agradeciendo el auiso; y pica a Damasipo, en que por estar perdido, se auia conuertido a ser Filosofo. {Damasippe} o Damasipo {dij, deæq;} los Dioses y las Diosas {donent te tonsore} te entrieguen a vn barbero {ob verum consilium.} por el verdadero consejo que me as dado. La significacion desto es, que Damasipo auia sido mercader muy rico, y auiendose perdido, andaua tan descuydado de lo que to caua a su persona, que no se quitaua la barba, ni el cabello, queriendo tomar parescer y talle de vn Filosofo natural:

Saturnalibus huc fugisti. sobrius ergo
Dic aliquid dignum promisis. Incipe: nil est:
Culpantur frustra calami. Immeritusq; laborat
Iratis natus paries dijs, atq; poëtis.
Atqui vultus erat multa & praclara minantis,
Si vacuum tepido cepisset villula tecto.
Quorsum pertinuit stipare Platona Menandro?
Eupolin, Archilochum comites educere tantos?
Inuidiam placare paras virtute relicta?
Contemnère miser vitanda est improba Siren
Desidia: aut quicquid vita meliore parasti,
Ponendum ęquo animo. Dij te Damasippe, deęq;
Verum ob consilium donent tonsore.

Era esta vna piedra negra q̃ seruia de borrador para escriuir cõ estilo deplomo, y assi las vsan oy en Italia.

y como lo introduze a darle consejo, pica le diziendo en lo que consiste toda su filosofia, por descubrirle el corto fundamẽto que tenia, que tanto vale como si le diera el pesame de lo que auia perdido. { sed vnde tam bene me nosti? } mas de donde me conoces tambien. Responde Damasipo, no a esto, sino a lo primero en que le lastimo, y cuẽtale toda su historia. { postquã omnis res mea } despues que toda mi hazienda { fracta est ad medium Iani, } dio al traues en el medio desu pujança, { excussus proprijs } desechado de mis proprios negocios, como no suy bueno para tratarlos { curo negotia aliena. } trato los agenos. De dõde se infiere lo q̃ quiere dezir Horacio, que quien su prouecho no entiẽde como trata del ageno. Era Iano el Dios de los mercaderes, y en la plaça, o lonja donde se tratauan los negocios de sus correspondencias, auia tres estatuas de Iano, que tenia los ojos abiertos al principio, medio y fin. Queriendo significar, que en el trato no se auia nadie de descuydar, ni al principio, ni al medio, ni al fin. Y porque este auia tenido bueno el principio, y en el medio de su prosperidad quãdo pensaua doblar la hazienda, le auia sucedido mal: por esso dize que al medio Iano se perdio. Y prosigue. { nam olim amabam } porque en otro tiempo yo me deleytaua { quærere quo ære } en saber de q̃ meral { ille Sisyphus vafer } aquel Sisyfo astuto { lauisset pedes: } vuiesse labado los pies. Este Sisyfo deuia de ser artifice de hazer cosas de bronze, como vasos, estatuas, y otras curiosidades, y quando descubriendo los pies (que quiere dezir, los asientos de qualquiera destas cosas) los hallaua cumplidos, era señal que todo lo restante de la obra estaua cumplido: y como Damasipo trata del tiempo que fue mercader, quiere dezir, que entonces eran sus cuydados de saber las curiosidades que Sisyfo artifice hazia de bronze, para emplear su dinero en ellas. Por lo qual bien se sigue. { amabam quærere: } mi pensamiento era buscar { quid esset sceptum infabrè, } lo que estuuiesse entallado de primera mano, q̃ llaman en gerga, { quid esset durius } que materia de metal fuesse mas dura { fusium. } para ser vaziado, y hazer del obras sacadas con moldes de otras formas. { callidus } y siendo yo muy astuto y resabido en aquesto { ponebam huic signo } ponia en el medio de la plaça dõde estaua la estatua de Iano { millia centum: } cien mil ducados, o reales, para emplear en semejantes mercaderias: { vnus notam mercarier } y era vno en comprar { hortos, egregiasq̃; domos } huertos y buenas casas { cum lucro, } con mi ganancia, porque las boluia a vender, y ganaua muy buen dinero con ellas, { vnde compita frequencia } de donde toda la frequencia del vulgo { imposuere mihi cognomen } me pusieron sobrenombre { Mercuriale. } de Mercurial: porque estaua tan adelante en este trato de comprar y vender, que me llamauan otro Mercurio. A esto responde Horacio muy de espacio diziendo. { noui, } muy bien te conoci, { & miror te purgatum illius morbi. } y me marauillo verte curado de aquella enfermedad: que no suele salir la cudicia que esta arraygada en el coraçon, tan facilmente que se oluide, y mas tu auiendo perdido toda tu hazienda. A lo qual responde Damasipo. { nouus dolor mirè emouit, } vn nueuo dolor marauillosamente, { emouit veterem, } remouio el antiguo, por mas arraygado que estuuiesse, { vt solet traiecto dolore, } como suele acaecer remudado el dolor, { miseri lateris, } del mi-

Sed vnde
Tam bene nosti? Postquam omnis res mea Iani
Ad medium fracta est, aliena negotia curo
Excussus proprijs. Olim nam quærere amabam,
Quo vafer ille pedes lauisset Sisyphus ære:
Quid sculptum infabrè, quid fusum durius esset.
Callidus huic signo ponebam millia centum:
Hortos, egregiasq; domos mercarier vnus
Cum lucro noram, vnde frequentia Mercuriali
Imposuere mihi cognomen compita. Noui,
Et morbi miror purgatum te illius. Atqui
Emouit veterem mirè nouus, vt solet, in cor
Traiecto lateris miseri, capitisq; dolore:

Iano protector de los mercaderes

Sisyfo artifice.

Letargia enfermedad.

passar al coraçon. { vt lethargicus hic } como el frenetico { cùm sit pugil, & medicum vrget. } quando yere de pies y manos y da tras el medico. Esta enfermedad es vn mal que suele dar durmiendo, y matar de repente, a manera de perlesia, y quedando con la vida naze furiosos a los enfermos, como no tienen seguridad los medicos que la curan: y por esto dize que naze huyr al medico. A contado Damalipo al Poeta el discurso de su vida, dándole cuẽta de lo en que trauaua, y como se perdio. Y Horacio auiendo reparado en que no le vuiesse quedado la cudicia d tener bienes, (auiẽdolos perdido) satisfizole con que otro mayordolor le hizo oluidar el de auer perdido toda su hazienda: y comparose al enfermo de mal de litargia, para darle a entender, que assi como al que tiene este mal le disimulan que haga locuras y este furioso (que es menos mal que perder la vida) assi el, con el miedo de no perder el juyzio (que es mas que todo) no siente el dolor de auer perdido la hazienda. Y porque se à comparado al frenetico furioso, dize luego Horacio. { esto vt libet, } sea como tu quisieres, { dum ne, scilicet sis } como no seas { quid simile huic. } semejante a este furioso: no me hagas mal. De aqui comiença Damasipo a satyrizar contra todos, y dize. { ò bone, } o que buen hombre Horacio, y como se lo dize, { ne frustrere te: } no te engañes: { insanis & tu, } tábien tu eres loco, { stultiq; propè omnes, scilicet sunt: } y casi todos los hombres son locos: { si quid Stertinius crepat: } si es verdad lo que dize Stertinio: { vnde } de cuya doctrina { ego docilis descripsi } yo docil para ser enseñado escriui { hæc mira præcepta, } estos marauillosos preceptos, { tẽpore equo } en el tiempo que { solatus } auiendome consolado de mis trabajos y malos sucessos { iussit me parcere sapientem barbam, } me mando que me dexasse crecer la barba, para que pareciesse hõbre sabio. Puso la barba por señal de sabiduria, porque todos los hombres que la traen venerable, parecen prudentes y sabios: del qual parecer gozan muchos, que sin hazerles agrauio mejor estuuieran rapados. { atq; iussit reuerti } y me mando bolaer { non tristem } no triste, ni mal contento { à ponte Fabricio, } de la puente de Fabricio. { ná cùm vellẽ mittere me } porque como yo me quisiesse precipitar { in flumen } en el rio, y despeñarme { operto capite } auiendome cubierto la cabeça, por no verme entregar a la muerte { re malè gesta, } por auerme sucedido desgraciadamente, y perdido todami hazienda, { fletit dexter, } me fue propicio y fauorable, teniendome de la mano derecha, porque vido que me queria arrojar, y me dixo. { caue faxis quicquam indignum: } guarda no hagas alguna cosa indigna de ti: { pudor malus, inquit, } alguna mala verguença (me dixo) { vrgetre, } te fuerça a hazer este hecho, { qui vereare haberi } tu que tienes verguença de ser tenido { insanus inter insanos. } por loco entre los locos: (no siendo los demas que en el mundo biuen mas cuerdos que tu) te afrentes de ser tenido por loco, donde tantos lo son. { nam primum inquiram } porque lo primero quiero saber { quid sit furere. } que cosa es ser loco. { si hoc erit in te solo, } y si esta locura estuuiere en ti solo, { nil verbi addam, } yo no hablare mas palabra, { quin pereas fortiter. } sino que perezcas y mueras animosamente. Por esto no es afrenta el ser locos en el mundo, estando todos tan ygualados que participan de la honra de serlo, pues nadie puede afrentar a los otros. Declara luego (segun la opinion de Crysippo) que cosa es locura, y quien son locos

Vt lethargicus hic cùm sit pugil, & medicum vrget.
Dum ne quid simile huic, esto vt libet. ò bone, ne te
Frustrere: insanis & tu, stultiq; propè omnes:
Si quid Stertinius veri crepat: vnde ego mira
Descripsi docilis præcepta hæc, tempore quo me
Solatus iussit sapientem parcere barbam
Atq; à Fabricio non tristem ponte reuerti.
Nam male re gesta cùm vellem mittere operto
Me capite in flumen, dexter fletit, & caue faxis
Te quicquam indignum: pudor, inquit, te malus vrget,
Insanos qui inter vereare insanus haberi.
Primum nam inquiram, quid sit furere. Hoc si erit in te
Solo, nil verbi, pereas quin fortiter, addam.

Locura ſu ſignificion.

locos en el mũdo. {porticus Chriſyppi,} la eſcuela de Cryſippo, {& grex} y todo el gremio de los Eſtoycos, {autumat inſanum} juzga por loco {quem mala ſtultitia,} a quien la mala necedad, {& quæ cumq; inſcitia veri} y qualquiera ignorancia de la verdad {agit cęcum.} le trae ciego. Quiſo dezir, Criſyppo dize q̃ quien no conoce la verdad, es loco. {hæc formula tenet populos,} eſta regla compreſſéde a los pueblos, {hęc tenet magnos reges,} eſta miſma cõprehende a los grandes Reyes, {excepto ſapiente.} excepto al ſabio q̃ no ſe comprehende. De lo qual ſe ſigue q̃ ſi otros mejores que tu ſon locos en el mundo, no ay para que por ſerlo deſeſperes, porq̃ ſolo el ſabio dexa de ſer loco, conociendo la verdad. {nunc accipe, quare omnes deſipiſcant,} agora pues entiende la razõ por que todos ſean locos, {(æquè acto,)} igualmẽte como tu lo eres,) {qui tibi inſano impoſuere nomen.} los que a ti loco te impuſieron eſte nombre. Para declarar eſto en general, pone vna comparacion q̃ todo lo comprehende: y dize, que aſsi como los que an perdido el camino, ſiguen diferentes veredas, ſin ſaber por donde van: aſsi de la propria manera todos los q̃ ſe pierden la noticia de la verdad, andã deſatinados, ſin acertar cõ ella. {velut ſyluis,} como en las ſeluas, {vbi paſſim error pellit} donde a cada paſſo el error del camino deſuia, {palãteis certo tramite,} a los q̃ huyen deſbaratados del ſendero derecho, {ille abit ſiniſtrorſum,} q̃ aquel va a la mano yzquierda, {hic dextrorſum:} y eſte a la mano derecha: {vous error vtriq;,} y es vn miſmo error el de todos, {ſed varijs illudit partibus,} pero q̃ los engaña por diferentes partes, {hoc modo crede} deſta manera puedes creer, {te inſanum,} ſer tu loco {vt ille nihilo ſapientior} como aquel no mas ſabio que tu, {qui te derridet,} que haze burla de ti {caudam trahat.} y te lleua la falda ſiguiendo la miſma locura. Quiere dizir, q̃ ſiendo ordinario todos los hombres poner ſus faltas a tras, manuſeando ſiempre las de los otros: ninguno ay que haga burla de alguno, que otros no ſe rian del, mirandole por las eſpaldas, donde por no hazer caſo de ſus faltas, las tiene pueſtas atras. De aqui Iraimo dixo en el libro cõtra Almacos, que trayendo todos las capillas del reues puеſtos en proceſsion, cada vno ſe reya del compañero q̃ delante precedia, porque no miraua al q̃ le ſeguia y ſe reya del, notando (por lleuarle delante) q̃ traya la capilla al reues. Ninguno ay (quiſo dezir,) que mire ſus faltas, aunque todos veſtimos al reues, las obligaciones que tenemos: porque nunca boluemos los ojos a mirarnos, y ſiempre en mirar a los otros los empleamos. Agora dize en particular las locuras que ay en el mundo, y haze principio de los hombres tan ſin entendimiento, que temen lo que no puede ſer, y no lo que es euidente: en el qual predicamento ſe pueden poner los hipocritas, que hazen eſcrupulo de coſas de poca importancia, y paſſan ligeramente por las q̃ ſon muy peſſadas: de lo qual es cauſa ſu ignorancia, junto con la vanagloria de ſer tenidos por buenos. {eſt genus vnum ſtultitię} ay vn cierto linage de locura {timentis nihilum metuenda,} q̃ teme las coſas q̃ no ſon de temer, {vt queratur in campo} como ſi vno ſe lamentaſſe en el campo {obſtare igneis, rupes, fluuioſq;.} impedirle fuegos, deſpeñaderos y rios, los quales poligros pudiendo guardarſe dellos, no tiene para que temellos: que ſi ay fuegos, por eſſo es anchuroſo el campo, y grande para eſtar deſuiado: y ſi ay peñaſcos, nadie le dize que ſe deſpeñe: y ſi rios, ninguno le ahoga. {alterũ ſcilicet generum ſtultitiæ} otro genero

Quem mala ſtultitia, & quęcumq; inſcitia veri
Cæcum agit, inſanum Chryſippi porticus & grex
Autumat. Hæc populos, hæc magnos formula reges
Excepto ſapiente, tenet. Nunc accipe, quare
Deſipiam omnes, æque ac tu, qui tibi nomen
Inſano poſuere. Velut ſyluis, vbi paſſim
Palanteis error certo de tramite pellit,
Ille ſiniſtrorſum, hic dextrorſum abit: vnus vtriq;
Error. ſed varijs illudit partibus, hoc te
Crede modo inſanum, nihilo ſapientior ille,
Qui te deridet, caudam trahat. Eſt genus vnum
Stultitiæ nihilum metuenda timentis, vt igneis,
Vt rupeis, fluuioſq; in campo obſtare queratur.

Locos q̃ temen lo q̃ no ſe à de temer, y ſon temerarios en lo contrario.

de locura ay, { & varium huic, } y muy diferente deſte, { & nihilo ſapientius } y de ninguna mas cordura que lo dicho { ruentis per medios ignes } de cierta gente q̃ con impetu ſe mete por enmedio de los fuegos, { fluuioſq; } y por medio de los rios caudaloſos y crecidos: y en todo es contraria eſta locura de la paſſada, porq̃ ſi los otros temen lo que no ay q̃ temer, eſtos no temen lo que ſe à de temer. { clamet amica, mater, } pues a eſtos deles vozes de buen auiſo ſu buena madre, { honeſta ſoror, cũ cognatis, } ſu honeſta hermana, juntamente con ſus hijos, { pater, vxor, } ſu padre, ſu muger, y diganle todos { hic foſſa eſt ingens, } aduierte aqui que ay vn barranco, { hic rupes maxima: } aqui ay vn grande tropeçõ, o vna alta roca de dõde puedes deſpeñarte: { ſerua: } guarda el peligro: { non magis audierit, } no mas oyra, { quàm olim Fuſius ebrius, } que en otro tiempo Fuſio embriagado, { cum edormit Ilionam, } quando repreſentaua a Eliona, y hizo que dormia. Eſte Fuſio era repreſentante de tragedias, y haziendo en vna tragedia la perſona de Eliona, de tal manera ſe durmio, que nadie lo pudo deſpertar por muchas vozes que le dieron. Fue Eliona hija del rey Priamo, y muger de Polimneſtor, y ſucedio que viendoſe Priamo cercado en Troya, y con poca eſperança de buen ſucceſſo, deſſeando de ſaluar la vida a Polidoro ſu hijo, acordo de embiarlo a Polimneſtor, cõ grande cantidad de oro q̃ tenia, para que ſe la guardaſſe por hazienda de ſu hijo, con que ſe remediaſſe, ſi aquel reyno ſe perdia. Mas como Polimneſtor entendieſſe a la Reyna de Troya, y q̃ de aquella vez ſe acabaria, cudicioſo del teſoro que Priamo auia embiado, quito la vida a Polidoro, para quedarſe con todo. Deſpues ſe dixo que el alma deſte aparecio la noche ſiguiente a Eliona ſu hermana, y que llamandola madre, y hermana, y otras palabras amoroſas, por acariciarla, le pidio dieſſe a ſu cuerpo ſepultura, porque ſu alma deſcanſaſſe. Y porque repreſentando Fuſio a Eliona, en vna tragedia, (que deſta hiſtoria ſe hazia) de tal manera ſe durmio, que nada no aprouecho para que diſpertaſe: dize cõtra eſta gente precipitada el ſueño deſte comediãte. { mille ducentis Catienis clamantibus } q̃ aunq̃ mil y dozientos cantores le dauan vozes aclamandole { appello te mater, } yo te llamo madre, que eran las palabras con que Polidoro la llamaua, nunca por eſſo quiſo diſpertar. Llama aqui cantores, por eſte nombre Catieno, q̃ era el nombre de vno de los cantores, que repreſentauan, y pone eſte nombre indiuiduo, por el eſpecifico: y porque no era poſsible que mil y dozientos cantores repreſentaſſen en vna comedia, à ſe de entẽder que todos los q̃ la oyan holgandoſe lo llamauan, como ſuèle ſuceder en los auditorios de teatros, quando es notada vna coſa que todos la gritan y claman. De todo lo qual ſe infiere que la locura es vna ſola, y que los efectos della ſon diuerſos: ſegun que à moſtrado: temiendo vnos ſin auer que temer: y precipitãdoſe otros contra el mayor temor. En eſte predicamento ſe pueden poner todos los hombres deſbaratados, cuya vida es confuſsion. Proſigue probando que todos ſon locos, de la manera que à dicho: todas ſon palabras de Sternio, referidas por Damaſippo. { ego docebo } yo enſeñare { cunctum vulgum ſimilem huic errori } que todo el pueblo es ſemejante a eſte error { inſanire, pro inſaniendi. } de loquear { Damaſippus inſanit emendo ſtatuas veteres. } Damaſipo eſta loco, comprando eſtatuas antiguas: pregunto, { creditor Damaſippi eſt integer mentis? } el que fia ſu mercaderia a Damaſipo, ſera de entendimiento mas diſcreto? Quiſo dezir, que no, y luego da la razon. { eſto: } yo quiero conceder que lo ſea: { ſi tibi dicam accipe, } ſi yo te dixeſſe toma, { quod nunquam mihi reddas: } lo q̃ nunca

Alterum & huic varium, & nihilo ſapientius igneis
Per medios, fluuioſq; ruentis. Clamet amica,
Mater, honeſta ſoror, cum cognatis, pater, vxor,
Hìc foſſa eſt ingens, hîc rupes maxima: ſerua:
Non magis audierit, quàm Fuſius ebrius olim,
Cum Ilionam edormit, Catienis mille ducentis
Mater te appello, clamantibus. Huic ego vulgum
Errori ſimilem cunctum inſanire docebo.
Inſanit veteres ſtatuas Damaſippus emendo.
Integer eſt mentis Damaſippi creditor? eſto:

Fuſio repreſentante de Eliona que le ſucedio.

Eliona.

nunca me bueluas: { si acceperis } si lo recibier es { ne tu in sanus eris? } por ventura seras tu loco en recibirlo? { an magis excors } o muy mas loco por no recibirlo { reiecta præda, } desechada la dadiua, { quam præsens Mercurius fert? } que el presente Mercurio te ofrece? quiso dezir, q̃ sera mas loco si no la recibe. De lo qual se infiere, que si es loco el que lo toma, mucho mas lo es el que se lo da: porque si se lo da fiado, auẽtura de perderlo, y si dado, se queda sin ello. Dize luego q̃ al mal pagador, no basta obligalle si no quiere pagar. { scribe } yo quiero que obligues a tu deudor { decem Nerio, id est, secũdum decẽ tabulas Nerij: } cõforme a las diez condiciones que Nerio pone en su nota de obligaciones: { non est satis. } no quiero que baste esto. { adde tabulas Cicutę nodose } añade las condiciones del marañista Cicuta. (Estos dos fueron dos grandes pleytistas, y deuieron de componer algunas, notas para escriuanos, que eran las mejores de aquellos tiempos) { adde centum mille catenas: } añade a lo dicho cien mil cadenas, cienmil condiciones, y obligaciones, que parezca ser impossible no cobrar tu deuda: { tamen } con todo esso te digo { celeratus Proteus } q̃ el mal hõbre Proteo: quiere dezir, el deudor) { effugit hęc vincula, } huyra essas ataduras, y si quiere no pagar, no bastara esso, ni essotro, y lo q̃ hara sera, { cùm rapies in iura } quando le pongas delante la justicia, { malis ridentem alienis, } riendose de los males agenos, { fiet aper, } se cõuertira en puerco jauali: quiso dezir, pondarse tan brauo como si tu fuesses el q̃ le deues a el, y tales cosas hara q̃ por no ponerte a riesgo de perder mucho mas, lo dexaras con el diablo, { modò auis, } luego se te conuertira en aue, que bolara a perder de vista: o que metera tantas razones, que no aura quien lo alcance, { modò saxum, } otra vez se conuertira en vna piedra: quiere dezir, callara tanto, y harase tan desentendido, que sera hablar con el, como hablar con vna piedra, { & cum volet arbor } y quando querra se conuertira en arbol: quiere dezir, pondrase fantastico, y lleuaralo por punto de honra, diziẽdo no ser hombre cõ quien se sufre tener aquel termino, porq̃ su calidad y su credito lo tiene abonado: de lo qual cõcluyo esta razon. { si rem malè gerere } si gouernar mal su hazienda cada vno { insani est: } es cosa de locos: { contrà, bene sani: } y por el contrario, es bien de cuerdos: { (mihi credere) } bien me puedes creer { cerebrum est multò putidius } que es mucho mas loco el celebro, { Perilli dictantis, } de Perillo que te da fiado, { quod tu nunquam rescribere possis. } lo que tu nunca le podras boluer. Este Perillo era de quien tomaua fiado Damasipo, y segũ parece era grande vsurero: y algunos de los comentadores dizen ser llamado Cicuta Nodosa, por mal nombre, dãdo a entender que era mortal para quien tratana con el. Prosigue en esta materia, y para dezir mas mal, pide atencion diziendo. { iuueo audire, } yo mando q̃ me oygays, { atq; componere togam, } y q̃ compongays vuestra toga sentados, porque no me perturbeys, si por no ponerla de principio bien, aueys de componerla despues, { quisquis pallet mala ambitione, } qualquiera que es tocado de mala ambciõ, { aut amore argenti: } o de cudicia de dinero: { quisquis luxuria, } o de ser luxurioso, { superstitione ve tristi, } o de triste super-

Accipe, quod nunquam reddas mihi, si tibi dicam:
Tu ne insanus eris si acceperis? an magis excors
Reiecta præda, quam præsens Mercurius fert?
Scribe decem Nerio: non est satis. Adde cicuta
Nodosi tabulas centum: mille adde catenas:
Effugiet tamen hæc sceleratus vincula Proteus,
Cùm rapies in iura malis redentem alienis,
Fiet aper, modò ouis, modò saxum, & cum volet arbor.
Si malè rem gerere insani est: contrà, bene sani:
Putidius multò cerebrum est (mihi crede) Perilli
Dictantis, quod tu nunquam rescribere possis.
Audire, atq; togam iubeo componere, quisquis
Ambitione mala, aut argenti pallet amore:
Quisquis luxuria, tristi ve superstitione,
Aut alio mentis morbo calet: huc proprius me,
Dum doceo insanire omneis, vos ordine adite,
Danda est hellebori multo pars maxima auaris.

Nerio y Cicuta.

Proto, figura del hombre tramposo.

Perilo.

supersticiones, {aut calet alio morbo mētis:} o esta tocado de otra qualquiera enfermedad del entendimiento, y de su animo: {audite vos ordine huc} por orden llegaos aqui {proprius me,} mas cerca demi para mejor oyrme, {dum doceo insanire omneis,} mientras enseño, que todos estays locos, que yo os lo quiero prouar. Comiença luego por los auaros diziēdo. {danda est pars hellebori} à seles de dar vna parte de aleboro {multo maxima auaris.} mucho mayor a los auaros, mas que a los otros. Es el aleboro vna yerua que purga la cabeça: y assi se da a los saltos de juyzio: y en dezir que a los auaros se les à de dar mayor cātidad, quiso dezir, que son mas locos, que los que tienen otros vicios. Y encarecelo mas diziēdo. {nescio an ratio destinet illis} no se si la razon les aplica a ellos. {omnem Anticyram} toda el Anticira. Quiere dezir, todo el aleboro, porque en la isla de Anticira se cria esta yerua de dō de se traya. Lo qual se à de entender por mostrar la grauedad deste vicio, que tiene necesidad de mayor remedio que los demas. Quenta luego vna locura de vn auaro que muriendose, mando a sus herederos por testamento q̄ sobre su sepulcro entallassen todo quanto les dexaua: cō tal gravamen, que si assi no lo hiziessen, estuuiessen obligados a dar al pueblo Romano cien pares de gladiatores, y vna cena tan costosa, como les pareciesse a sus albaceas: con mas vna muy grande cātidad de trigo. {heredes Staberi} los herederos de Stabero {incidere sepulcro} entallarō en su sepulcro {summā:} toda la suma de lo que les auia dexado en herencia: {si ni fecissent:} y que si assi no lo hiziessen: {damnati scilicet erant} quedauan condenados {dare centum paria gladiatorū} a dar cien pares de gladiatores {populo;} al pueblo Romano: {atq; epulum,} y vna cena

Aleboro contra la locura.

Anticira.

Staberio el testamēto que hizo.

Nescio an Anticyram ratio illis destinet omnem.
Heredes Staberi summam incidere sepulcro:
Ni sic fecissent gladiatorum dare centum
Damnati populo paria: atq; epulum, arbitrio Arri,
Frumenti quantum metit Africa. Siue ego prauè,
Seu rectè hoc volui, ne sis patruus mihi. Credo
Hoc Staberi prudentem animum vidisse. Quid ergo
Sensit, cùm summam patrimoni insculpere saxo
Heredes voluit? quoad vixit, credidit ingens
Pauperiem vitium: & cauit nihil acrius, vt si
Fortè minus locuples vno quadrante periret,
Ipse videretur sibi nequior. Omnis enim res,
Virtus, fama, decus, diuina, humanaq; pulchris

combite, {arbitrio Arri,} segun que le pareciera a Arrio su albacea, {frumenti quantum metit Africa.} y vna gran cantidad de trigo, quanto se coge en Africa. A se de entender mucho trigo, pero no tanto, por la figura hiperbole. A esto finge el Poeta que qien oye esta manda serie, y la reprehende: y que el testador replica ala tacita objeccion, diziendo. {siue ego prauè, siue rectè scilicet feci} ora lo aya hecho mal, obien {hoc volui,} esto quise, y esta fue mi volū tad {ne sis patrius mihi} no me seays molesto, que no soys mi tio, hermano de mi padre. Llama tio al que reprehende, porque siempre los tios hazē este officio, y la ocasiō fue le ser, que como los padres (con el amor de los hijos) les disimulan sus faltas, los tios mas libres de aquel amor, son mas rigurosos contra los sobrinos. Luego se siguen las palabras de Damasipo, {credo hoc vidisse} creo auer visto esta reprehēsion, {animum prudentem Staberi.} el animo prudente de Staberio, q̄ bien sospechò que se lo auian de murmurar. {quid ergo sentit,} pues que diremos que sintio, y qual fin pudo ser el q̄ le mouio a hazer esta manda, {cùm voluit heredes insculpere saxo} quando quiso que sus herederos le esculpiessen en su entierro, {summam patrimonij?} la cantidad de su patrimonio que les dexaua? Responde Horacio, dando por razon de esto la opinio de este auaro, y dize. {quoad vixit,} (sabes que me parece Damasipo,) que mientras este auaro viuio, {credidit pauperiē scilicet esse} creyo ser la pobreza, {ingens vitium} vn grande vicio: {& nihil cauit acrius} y ninguna cosa escuso con mayor cuydado que no ser pobre, {vt} de tal manera que {si fortè perit & locuples} si a caso muriera rico {minus vno quadrante,} menos vn solo quadrāte de lo q̄ el posseya, {ipse videtur sibi} el mismo juz-

Tios de sobrinos siēpre los reprehēden.

gara auer sido para si {nequior.} el mas mal hombre del mundo. Y da la razon conforme a la opinion deste {omnis enim res,} porque todo quanto ay en el mundo, {virtus, fama, decus, diuina, humanaq;} la virtud, la fama, la honra, las cosas diuinas y humanas {parent pulchris diuitijs:} obedescen a las loables riquezas: {quas qui construxerit} las quales quien las tuuiere, {ille erit clarus erit} aquel sera noble y de esclarecido linage, {fortis, iustus sapiens} fuerte, y justo y sabio, {etiam & rex,} y tãbien sera rey, {& quicquid volet.} y quãto querra ser, si ay mas que ser. En esto quiere dezir Horacio, que el poder es superior al saber y a la razon, que es que siempre las riquezas, tiranizan lo demas que ay en el mundo: porque los sabios, los virtuosos, los valientes, y otros hombres que en otras virtudes son heroycos, por la mayor parte estan sujetos a los ricos: y si acaece que algun poderoso este sujeto a vn virtuoso, es muy pocas vezes, y esso con tanta limitacion que viene a estar sujeto por no perderle, mas no por obedecerle: de lo qual es la causa atribuyr todos al rico qualquiera virtud, como no piensa que le falta nada para que tenga necesidad de los otros. {hoc sperabit fore scilicet sibi} esto es pero que le seruiria para vna grande hõra y alabança {veluti paratum virtute magnæ laudi.} como vna cosa grande y adquirida con su valor. Quiso dezir, que quiso ser honrado este auaro con que se supiesse lo que por su persona y valor auia adquirido. Grande loa se deue al que por su valor gana la hazienda, y algo menos al que la conserua, y ninguna al que la gasta, antes es muy digno de mucha infamia y deshonra. Despues desto muestra la grande locura de otro contrario, a la deste, y dize. {quid simile, scilicet fuit illi} quan semejante fue a este {Aristippus Græcus?} el Griego Aristipo? {qui iussit seruos proijcere aurum} que mando a sus criados arrojar el oro {in media Libya,} en medio de Libia, {quia irent tardius} porque se detenian de caminar {segnes propter onus.} perezosos por yr cargados. Este Aristipo se mudaua de vna parte a otra, y todos los criados que a la sazon tenia en su casa lleuauan todas las riquezas que tenia; mas pareciendole a Aristipo que con la mucha carga y ocupacion de las joyas no podian caminar tan a priesa como el quiso y de su voluntad que las dexassen en el camino, para que desembaraçados de la carga pudiessen caminar mejor. En lo qual vemos vn exemplo muy contrario al del auaro que acabamos de dezir: y siendo (como es) locura lo vno y lo otro, pregunta el Poeta qual de las dos es la mayor. {vter horum est insanior?} qual de aquestos dos es mayor loco, Staberio en ser tan auaro, o Aristipo en ser tan perdido? Y luego responde el mismo Poeta, a la pregunta propuesta, diziendo. {exemplum} el exemplo {quod resoluit} que resuelue {litem lite,} vn pleyto, con otro pleyto, {nil agit.} no resuelue nada. No declara la duda, es como decidir vna question, con otra question: vna duda, con otra duda: vn mal, con otro mal. Y quiso dezir el Poeta en lo dicho, que tan loco era Staberio en ser auariento, como Aristipo en ser desperdiciador: porque el que desecha los bienes de su poder con desprecio, no es capaz ni merecedor de tenerlos, y assi siempre carecera dellos: y assi mesmo el que los tiene, y no vsa dellos, es como sino los tuuiesse, es indigno de tenerlos. Sea pues la conclusion destos dos que tan loco es el vno, como el otro, como lo dize el Poeta. Pues agora compara al hombre auaro a vn hombre que no sabiendo vsar de la musica, comprasse muchos instrumentos musicos, no auiendo de tañer en ninguno,

Aristipo no estimo la riqueza

Diuitijs parent: quas qui construxerit, ille
Clarus erit, fortis, iustus sapiens etiam & rex,
Et quicquid volet. Hoc veluti virtute paratum
Sperauit magnæ laudi fore. Quid simile isti
Græcum Aristippus? qui seruos proijcere aurum
In media iussit Libya, quia tardius irent
Propter onus segnes. Vter est insanior horum?
Nil agit exemplum, litem quod lite resoluit.

y dize que tambié es como el que tuuiesse los instrumentos de hazer çapatos, sin ser çapatero, y como el que se preuiniesse de lo necessario para nauegar, no auiendo de nauegar. { si quis emat citharas } si alguno comprasse muchas vihuelas { emptas comportet in vnum, } y comprádas las pusiesse en lugár dellas, { nec deditus studio citharę, } no siendo musico de citara, { nec Musę vlli: } ni siendo dado a ningun genero de musica: { si emat scalpra, & formas } si comprasse trinchetes y hormas, { non sutor: } no siéndo çapatero: { nautica vela } y comprasse velas de galeras y nauios cõ toda la demas xarcia q̃ es menester para nauegar { auersus mercaturis: } siendo no de humor para mercancias, ni para nauegar: { vndique dicatur meritò, } con razon el que esto hiziesse seria llamado de todos { delirus, & amens. } deliro y loco. Porque quien ocupasse su dinero y su tiépo en lo que no le à de seruir, no merece otro nombre. { quid discrepat istis, } pues (aplicando lo dicho) que se differencia de aquestos, { qui numos, aurumque recondit, } el que atesora dineros y riquezas, { nescius vti compositis, } no sabiendo vsar de las allegadas, { metuensque contingere } y que teme llegalles la mano para gastallas { velut sacrum? } como a vna cosa sagrada? Quiere dezir, que es el mismo disparate, pues el ser rico consiste en el vso de las riquezas, y no en tenerlas: como el ser musico en el exercicio de la musica, y no en el tener los instrumẽtos sin saberlos exercitar: y assi en todos los demas. Pone otro exemplo mas claro. { si quis porrectus } si alguno recostado { vigilet semper } velasse siempre { cum longo fuste } con vn largo baston en la mano { ad iugentem aceruum frumenti: } a vn grande monton de trigo: { dominus } y siendo señor del trigo { neque esuriens audeat } ni teniendo hambre se atreua { illinc contingere } llegar alli { ac potius parcus } mas antes con mucha templança { vescatur foliis amaris: } de hojas amargas coma y se sustente, que podriamos dezir le importa a este tal ser el dueño de aquel gran monton de trigo, si carece de comerlo por su voluntad, aunque tiene mucha hambre? seria como el pobre que no lo come, por no tenerlo: ygualados me parece a mi que estarian los dos, assi en el tenerlo, como en la hãbre por no comerlo teniendolo sobrado. Mas { si positis intus mille cadis } si auiendo encerrado dentro en su bodega mil arrobas { nihil est, } no digo nada, { trecentum millibus } trecientas mil arrobas { Chij, veterisque Falerni, } del vino de Chio, y del añejo de Falerno, { acre potet acetum: } y para su beuer beua vn aspero vinagre, no digo mucho: { age, } porque me detengo dezirlo quiero de vna vez, { & si incubet stramentis, } y si este tal se acueste sobre vnas pajas, { natus vnde octoginta annos, } siendo de ochenta años menos vno, { cui stragula vestis, } teniendo mucho del repostero, { epulæ blattarum, ac tinearum } y regalados paños de purpura y de granas { putrescat in arca: } todo lo qual se le esta pudriendo en el arca de puro guardado: { nimirum } ciertamente { videatur paucis } este tal a pocos parecera { insanum, } que es muy loco, y deste

Si quis emat citares, emptas comportet in vnum,
Nec studio citharæ, nec Musæ deditus vlli:
Si scalpra, & formas non sutor: nautica vela
Auersus mercaturis: delirus, & amens,
Vndiq; dicatur meritò. Quid discrepat istis,
Qui numos, aurumq; recondit, nescius vti
Compositis, metuensq; velut contingere sacrum?
Si quis ad ingentem frumenti semper aceruum
Porrectus vigilet cum longo fuste: neq; illinc
Audeat esuriens dominus contingere granum
Ac potius foliis parcus vescatur amaris:
Si positis intus Chij veterisq; Falerni
Mille cadis, nihil est, tercentum millibus, acre
Potet acetum: age, si stramentis incubet, vnde
Octoginta annos natus, cui stragula vestis,
Blattarum, ac tinearum epulæ putrescat in arca:
Nimirum insanus paucis videatur, eò quòd

Vso de las riquezas y no el tener las haze al hõbre rico.

y desto es la razon, { eò quòd maxima pars hominum } porque la mayor parte de los hombres { iactatur eodem morbo. } esta derribada con la misma enfermedad. De suerte que los mas son locos, y los cuerdos que los puedan juzgar, son los pocos. Parecen encarecimientos metafisicos los que dize Horacio en esta dotrina: y cierto que ay en el mundo muchos tocados desta enfermedad, o porque biuen y passan con el mismo rigor que à dicho; por estar confirmados en la quarta especie de la etica sedienta de tener riquezas, o porque an entrado en la primera, perdiendo la verguença a los de su casa, para tratarlos mal, queriendo que se contenten con menos de lo que les basta, porque hazen cuenta que aquello poco de cada dia, viene a ser mucho al cabo del año: y como el fuego con mas leña se enciende, creciendoles la calentura de su cudicia, con el acrecentamiento de lo que ahorran, passan a ser eticos, en la segunda especie de su auaricia, y pierden el respeto a su persona, moderando los gastos de su regalo, so color de buen gouierno y dar buen exemplo y ser prouechoso para la salud; muy declarados contra ella: de aqui se sigue que sea mayor el fuego que los abrasa, y que pensando de apagarlo con allegar mas haziẽda, ya no quieren tener criados, ni visitar los amigos, ni que nadie los visite, procurando no tener testigos de su miseria. Luego les pesa de que otros los honren, porque nadie los obligue a tenerse en mas de lo que se tienen: y si mucho biuen vienen a hazer lo mismo que dize Horacio, porque la vejez y el auaricia siempre andan hermanadas. Y para mayor confusion de los tales, prosigue Horacio, pronosticando al auaro que la miseria y el mal que padece, es para que sus herederos se rian y huèlguen, gastando en breue tiempo, lo que el ayunò muchos años. Y dize. { senex inimice dijs } viejo maldito enemigo de Dios y de sus Santos { custodis, } tu guardas la hazienda, { vt filius, aut etiam libertus, } para que tu hijo, o tambien tu esclauo a quien la dexaras, { hæres ebibat, } siendo heredero mejor coma y beua y se huelgue { ne tibi desit? } o porque no te falte? Vna de estas dos razones es la que pueden tener todos aquellos que mucho guardan: y contra estas procede Horacio diziendo, { quantulum enim summæ } que tan poquito (pregunto) de toda la suma de tu hazienda { curtabit quisque dierum? } disminuyra cada dia?, { si cœperis vngere cauleis } si començares desde el primero dia del año a vntar las coles que comes { oleo meliore, } con vn poco de mejor azeyte de lo que gastas, { caputque fœdum } y si te vngiesses la cabeça que traes asquerosa { porrigine impexa? } con la caspa que tiene pegada? Deuia aqueste de comer las ensaladas con mal azeyte, de lo que nadie queria comprar; y no lauarse la cabeça, por no gastar tiempo: ni vngirse como los demas hombres curiosos que entonces lo hazian. Y à se de entẽder que pone estos gastos tan menudos para significar lo principal en que faltaua. Luego le dize que porque es tan desordenado en procurar hazienda, siendo tan moderado su gusto. { si satis est quiduis, } si te basta lo que tu quieres gastar sin que nadie te obligue a mas: y esso es tan poco que por malo se reprehende, { quare periuras? } porque te perjuras, mintiendo por ganar mas? { surripis, } porque arrebatas lo ageno, { aufers vndiq; } y de donde puedes lo quitas? { tùn' sanus? } tu eres cuerdo? Quiere dezir, donde tu hallaste que vn hombre sabio tales cosas haga? De aqui procede el Poeta a vn argumento de menor a mayor, para venir a probarle que es mayor loco que vn echa cantos, y dize. { si incipias } si començasses { cedere populum saxis } a tirar muchos cantos al pueblo,

Auarientos son como los eticos, de muchas maneras.

Maxima pars hominum morbo iactatur eodem.
Filius, aut etiam libertus vt ebibat hæres,
Dijs inimice senex custodis, ne tibi desit?
Quantulum enim summæ curtabit quisq; dierum?
Vngere si cauleis oleo meliore, caputq;
Cœperis impexa fœdum porrigine? quare,
Si quiduis satis est, periuras, surripis, aufers
Vndiq; tùn' sanus? populum si cedere saxis
Incipias, seruos ve tuos quos ere pararis:

blo {seruosve tuos} o a tus seruos {quos paratis ære} comprados de tu dinero, {omnes pueri puellæq;:} claro esta que todos los muchachos de las calles {clament te insanum.} te clamen y den bozes y te llamen loco. De lo qual se sigue muy bien lo que quiero dezir. {interimis vxorem} pues que matas a tu muger {laqueo,} ahorcandola cõ vn lazo, {matréq; veneno,} y a tu madre con veneno {es incolumi capiti?} estas en tu juyzio? llamaremos te cuerdo? Quiso dezir, que si el que tira piedras es tenido por loco, con mas razon lo sera el que mata a su madre y a su muger. A esto finge Horacio de parte del auaro vna respuesta dicha con menosprecio de lo que le à oydo dezir, con vna objeccion de no ser tan malo como lo à pintado, pues otros à auido en el mundo de quien se pudieran dezir estas crueldades, y dellos no se acuerda. Todas son palabras de Horacio. {quid enim?} pues que es agora lo que me puedes dezir? Luego toma la mano el Poeta como que entendio lo que podia dezir, y dize lo mismo que el mismo auaro. {neq; tu hoc facis Argis,} ya veo que tu no hazes esto en Argos, {nec ferro, vt demens Orestes} y que ni con violencia de hierro como el furioso Orestes {occidit genitricem.} mato a su madre. Mataste a la tuya, ya tu muger, por lo qual me diras no ser tan loco como Orestes. Responde Horacio a esto disculpando a Orestes, con la causa que le mouio a matar a su madre: y concluye con que es mas malo el auariento en hazer lo que haze, que Orestes en matar a su madre. {an fortè reris} por ventura tu piensas {eum, scilicet Orestem} Orestes {insaniisse occisa parente?} auer enloquecido despues de auer muerto a su madre? {an reris non fuisse dementem} o piensas no auer sido loco {actum malis furijs,} siendo acosado de malos impetus, {antè quàm tepefecit ferrum acutum} antes que calento el hierro agudo {in iugulo matris?} en la garganta de su madre? Quiere dezir, que Orestes no estuuo loco para matar a su madre, por la razon que para hazerlo tuuo, auiendo muerto a su marido y padre suyo. Y que en caso que aquello fuesse ceguedad del entendimiento, es muy mayor locura con el animo y la voluntad dessear siempre beuer la sangre de los otros: y por cudicia, o auaricia, matar de hambre a su madre y a su muger. Deuia de auer sucedido algun tal acaescimiento en aquellos tiempos, q̃ alguno por ser tan auaro que le pareciesse que su muger y madre le tenian mucha costa, y no prouecho, uuiesse hecho semejante crueldad. Ni es de espantar que tal cosa aya sucedido en el mundo, pues el zelo de lo que bien se quiere, suele ser bastante ocasion para hazer desatinos: y tanto es posible que quiera y ame vn hombre a su dinero, que lo quiera mucho mas que a su muger. Y bien considerado, no es muy diferente esto de lo que oy passa en el mundo, pues tienen algunos mugeres, y consienten que otros se las sustenten: de lo qual se infiere el poco amor que las tienen. Dize (para conuencer al auaro de su locura) que no es semejante a Orestes en los hechos, porque Orestes despues de auer muerto a su madre, a nadie hizo mal. De donde se colige que si por estar fuera de juyzio lo hiziera, ninguna persona estuuiera segura estando cerca del: demas de que la razon que tuuo de auerle muerto a su padre, lo disculpo. {quin} demas de que {Orestes} Orestes {ex quo} desde el tiempo que {habitus, scilicet fuit} fue tenido {mentis malè tutæ,} por hombre de mal seguro entendimiento, {sanè nil fecit,} ciertamente no hizo cosa, {quod tu possis reprehendere:} que tu puedas reprehender. Llamolo de entendimiento mal seguro, para dar a entender que de quien auia muerto a su propria madre nadie se podia fiar: {non ausus violare}

Insanum te omnes pueri, clamentq; puellæ.
Cùm laqueo vxorem interimis, matremq; veneno,
Incolumi capite es? quid enim? neq; tu hoc facis Argis,
Nec ferro, vt demens genitricem occidit Orestes.
An tu reris eum occisa insaniisse parente?
Ac non antè malis dementem actum furijs, quàm
In matris iugulo ferrum tepefecit acutum?
Quin ex quo est habitus malè tutæ mentis Orestes,
Nil sanè fecit, quod tu reprehendere possis:

Orestes q̃ mato a su madre.

lare ferro } no auiendose atreuido a violar con el hierro { Pyladen, } a Pilades, que era su amigo y compañero familiar, { ve sororem Electram } ya Electra su hermana, porque si alguié tenia peligro, eran estos que andauan mas cerca del. { tantum maledicit vtriq;, } tan solamente maldixo al vno y al otro { vocando hanc Furiam, } llamando a la hermana Furia infernal, { hũc aliud, } y a Pilades otrotal { quod iussit bilis splẽdida. } que fue lo que le hizo dezir la colera q̃ lo auia enojado. De lo qual no ay q̃ marauillar estando ayrado, y es lo mismo que todos hazen quando lo estan, por lo qual no tiene comparacion tu maldad.

Non Pyladen ferro violare, ausus ve sororem
Electram tantum maledicit vtriq;, vocando
Hanc Furiam, hunc aliud, iussit quod splendida bilis.
Pauper opimius argenti positi intus, & auri,
Qui Veientanum festis potare diebus
Campana solitus trulla, vappamq; profestis,
Quondam lethargo grandi est oppressus: vt hæres
Iam circum loculos, & claueis lætus, ouansq;
Curreret, vt medicus inultum celer, atq; fidelis
Excitat hoc pacto mensam poni iubet, atq;
Effundi saccos nummorum: accedere plureis
Ad numerandum: hominem sic erigit. Addit & illud:
Ni tua custodis auidus iam hoc auferet hæres.
Mẽ viuo? Vt viuas igitur vigila. Hoc age. Quid vis?
Deficient inopem venæ te ni cibus, atq;
Ingens accedat stomacho fultura ruenti.

Quenta luego de vn auariento que estando enfermo (aunque le dezia q̃ comiesse por viuir) por no gastar se dexaua morir. { Opimius pauper } Opimio pobre { argenti & auri positi intus, } de plata y oro que tenia guardado (y llamolo pobre, porque lo guardaua tanto, que era lo mismo que si no lo tuuiera, pues que no lo gastaua ni gozaua) { qui solitus scilicet erat } el qual acostumbraua { potare diebus festis } beuer en los dias de fiesta, { Veietanum scilicet vinum, } vino de Veyeta, de poca estimacion, { trulla Campanam, } con vna escudilla redonda, mas propria para tener inmundicias en ella, q̃ para beber, { profestisq;, scilicet diebus } y en los dias de entresemana { vappam, } vn vino zupia sin olor, ni sabor, { oppressus est quondam } fue fatigado en vn tiempo { lethargo grandi: } de vna graue enfermedad: { vt } de tal manera q̃ { hæres lætus, } su heredero muy alegre, con la esperança de gozar su riqueza, { ouansq; } y dando saltos de alegria, { iam curreret circum loculos, & claueis, } yua corriendo alrededor de los sacos del dinero, y de las llaues, de lo que auia en casa, para no perder nada de vista, como cosa q̃ auia de ser suya, porq̃ el hombre estaua muy descaecido y rendido, { medicus celer atq; fidelis } mas el medico de presto como fiel, { hunc excitat hoc pacto } lo leuanta con esta traça: { iuuet poni mensam, } manda poner vna mesa, { atq; effundi saccos nummorum: } y vaziar en ella los talegos del dinero, que tenia: { accedere pluris ad numerandum: } y que muchos se llegasse a cõtar: { sic erigit hominem } y desta manera leuanta a nuestro enfermo. { addit & illud: } y añade a lo hecho estas palabras: { ni custodis tua, } si no guardas tus dineros y tu hazienda, aduierte y abre los ojos, { iñ hæres auidus auferet hoc, } que ya tu codicioso heredero te lleua este dinero. Como esto oyesse el enfermo, dixo { mene viuo? } siendo yo viuo? Responde el medico lo que pretendia con esta diligencia. { igitur } la conclusion es { vigila vt biuas. } que abras los ojos, a lo que te conuiene, para que biuas: { hoc age. } esto es lo que as de hazer, sino quieres perderlo todo. Esto dezia el medico teniendo en la mano vna beuida para darsela. Entonces el enfermo como que mostraua desseo de hazer lo possible, replica { quid vis? } q̃ quieres que haga? Dimelo que yo lo hare? Persuadele el medico. { venæ deficient inopem: } las venas desangradaste dexaran pobre: quiere dezir te quitaran la hazienda: { ni cibus, atque ingens fultura accedat } si el manjar, y vn gran sustento no llega, { stomacho ruenti. } al estomago descaecido. Y diziendo esto ofreciale la beuida, y como le estuuiesse mirando suspenso, sin hablar palabra pensatiuo, quiça de lo que le auia costado, alientalo el medico, y dize. { quid cessas? } porque no tomas esto?

ilades.
lectra.

pimio
nariento.

esto? {age dum} acaba ya {sume hoc Ptisanarium Oryzæ} toma este vaso de leche de arroz, (dize el enfermo) {quanti empte?} por quanto fue comprada? Satisfazenle a esta pregũta. {paruo.} por poco precio. {quanti ergo?} pues quãto costo? (Replico el enfermo) vuieron de dezirle la verdad, o menos de lo que auia costado, {octussibus.} ocho sueldos. Aqui se le doblarõ las vascas al enfermo, y se le acrecento mayor mal, pues que dixo. {eheu} o desdichado de mi. {quid refert peream morbo,} que mas me haze morir de enfermedad {an furtis nè rapinis?} o de hurtos, y rapiñas? Se q̃ lo mismo es quitarme la hazienda, si de esta manera se gasta, que quitarme la vida con la enfermedad. No parezca esto ficcion de Horacio, porque pudo suceder como el lo dize. Y yo conoci vn hombre, q̃ se estaua muriendo, y para q̃ no supiesse de vn aue, era menester que le dixessen que alguien se la embiaua, porque de sus dineros no queria que se comprasse, aunque los tenia sobrados: lo qual basta, en confirmacion de lo q̃ aqui se dize. Hasta aqui parece que auiẽdo hecho tantas suertes en los auaros, no ay otra cosa en el mũdo naciendo tantas locuras del auaricia, lo qual basta para entender que los mas de los hombres pecan en alguna falta, pues no ay ninguno que no se muena al interes. Pregunta luego quien es el que se puede llamar de entero juyzio. {igitur quisnam sanus?} pues quien diremos ser cuerdo? Responde el Estoyco Damasippo. {qui non stultus,} el que no fuere loco. No pudo responder de otra manera, no pudiendo dezir todas las particularidades, que à de tener vno para ser cuerdo, por ser tãtas que no se pueden contar. {quid auarus?} y como llamaremos al auaro, dime lo q̃ es? Y responde. {stultus & insanus.} necio y loco. {quid si quis nõ sit auarus?} y si alguno no es auaro? {cõtinuò sanus} llamarlo emos cuerdo? Responde el Stoyco. {minimè.} en ninguna manera. {cur Stoyce?} Estoyco porque? {dicam.} yo lo dire. Para esto presupone devn medico que cura vn enfermo: y auiendo le sanado, dize con resolucion: este hombre ya esta bueno, bien se puede leuantar, y aunque tenga otros achaques aquesse, el parecer que dize el medico es verdadero: porq̃ supone por la enfermedad de q̃ le à curado: mas no comprehẽde de otros achaques q̃ puede tener. Con esta cõparacion a todos pone alguna falta, en prueua de la conclusion q̃ dixo al principio. {putato Craterum dixisse,} piensa auer dicho el famoso medico Cratero, {hic ægèr, nõ est cardiacus,} este enfermo no tiene mal de intestinos, {igitur est recte?} el esta bueno? {surget q̃;} biẽ se puede leuantar? {negauit: quòd latus,} con todo esto aunque assi lo diga, negara que sea lado, {aut renes tententur morbo acuto.} o que sus lomos tengan agudo dolor. Pues de la misma manera {non est periurus,} presupongamos que vn hombre no sea perjuro, {neq; sordidus.} ni mysero. {immolet porcum} sea deuoto y sacrifique vn puerco {Laribus æquis.} a los dioses familiares de casa, benignos, y fauorables. {verum ambitiosus, scilicet est.} mas por otra parte es ambicioso, {& audax.} y es atreuido y temerario. Por manera que si tiene vna cosa buena, junto con ella tiene otra mala. {nauiget Anticyram.} bien lo puedes embiar a Anticira, donde hazen remedios de todas enfermedades, que no es posible que dexe de tener faltas. Desta isla dixi mos antes, que es la de donde trayã los remedios para las enfermedades: por ser fertil de buenas yeruas. Luego dize la razon, porque si vno no es auariento, es temerario y ambicioso. {quid enim differt,} por que que diferencia ay, {ne dones Barathrò} que no des a tu garganta {quic-

Tu cessas? age dum sume hoc Ptisanarium Oryzæ,
Quanti empte? Paruo. Quanti ergo? Octussibus. Eheu,
Quid refert morbo, an furtis pereamne rapinis?
Quisnã igitur sanus? Qui non stultus. Quid auarus?
Stultus, & insanus. Quid? si quis non sit auarus:
Continuò sanus? Minimè. Cur Stoice? Dicam,
Non est cardiacus, Craterum dixisse putato,
Hic ægèr recte est igitur? surgetq; negabit:
Quòd latus, aut renes morbo tententur acuto.
Non est periurus, neq; sordidus, Immolet æquis
Hic porcum Laribus. Verùm ambitiosus, & audax,
Nauiget Anticyram. Quid enim differt, Barathrone

Cratero medico fa mo so.

quid habes,} todo lo que tienes,{an nunquam vtare paratis?} o que nunca vses de lo que as guardado? Quiso dezir, que tan grande vicio es el ser glotón, como el ser miserable y morirse de hambre, porque lo vno es ser prodigo y desperdiciado, y lo otro auariento y miserable, porque vn vicio no se remedia con su contrario. Prueua en lo que se sigue q̃ tãloco es vno que tiene vn vicio, como el que tiene otro vicio, con el exẽplo de dos hermanos, vno prodigo y otro auaro. { Seruius Oppidius } Seruio Oppidio { Canusi diues } rico en la ciudad de Canusia { antiquo cẽsu, } con hazienda antigua, { fertur didisse pro diuidisse } se dize auer diuidido, { dua pudia } dos heredades q̃ tenia, { natis duobus } a dos hijos suyos, { & moriens hoc dixisse } y muriendose auerles dicho esto { ad lectum vocatis pueris: } siendo llamados a su presencia delante de su cama. Estas son sus palabras. { postquam Aule vidi } Aulo hijo mio, despues que yo vide { se ferre sinu laxo, } traer tu en el seno desabrochado, { talos, nuceſq; } dados para jugar, y nuezes, { donare, & ludere: } y que los dauas y q̃ jugauas: { te Tyberi numerare: } y a ti mi hijo Tiberio cõtar tus dineros: { & tristem abscondere cauis: } y pensatiuo esconderlos en hoyos secretos: { extimui, } de aqui temi, { nevesania discors } q̃ alguna locura discorde entre vosotros { ageret vos, } no os persiguiesse, { ne tu sequere Nomentanũ, } porque tu Aulo no siguiesses, e imitasses al perdido Nomẽtano, (de quien emos dicho antes.) { ne tu sequerere Cicutam. } y que tu Tiberio no siguiesses en las pissadas a Cicuta cudicioso y auaro, (de quien tambien auemos hablado.) { quare } por lo qual { oratus vterq; } rogando al vno y al otro os digo { per diuos penateis, } por los Dioses penates, { tu } tu Aulo, { caue ne minuas, } te guarda de no disminuyr, { tu Tyberi } y tu Tiberio, { caue ne facies maius } guarda no multipliques { id quod pater putat esse satis, } la hazienda que pienso que os basta, { & natura coërcet. } y la naturaleza pide de rigor. { prætera } demas desto { ne gloria titillet vos } porque el ambicion no os incite, y haga coxquillas { iure iurãdo obstringam ambo: } con juramento os obligare a los dos: { vter vestrũ fuerit Aedilis, vel Prætor, } q̃ qualquiera de vosotros q̃ fuere Aedil, o Pretor, { is esto intestabilis } q̃ este tal sea desheredado, { & sacer, } y sea infame, y maldito. Luego da la razon de esto por vna interrogacion marauillosa, diziendo. { tu perdas bona } sera bien que tu pierdas los bienes que yo te dexo { in cicere, atq; faba, lupinisq; } en garuãços, habas, y altramuzes, { vt spatiere lætus in circulo, } para q̃ te vayas a espaciar alegre al cerco donde se hazen las fiestas publicas, { aut vt stes æneus } o para que estes como hecho de bronze, muy tieso, y fantastico { nudos insane agris, } loco y desnudo, auiendose despojado de tus campos, y possessiones { nudus paternis numis? } y despojado de los dineros que tu padre te dexa? { scilicet } cõuiene a saber { vt tu vulpus astuta } para que tu como zorra astuta { imitata ingenuum leonem } que imito al noble Leon, haziendo con astucia lo que el Leon con su fortaleza, { feras plausus } recibas los aplausos, y las ale-

Dones quicquid habes, an nunquam vtare paratis?
Seruius Oppidius Canusi duo prædia diues
Antiquo censu, natis diuisse duobus
Fertur, & hoc moriens pueris dixisse vocatis
Ad lectum: Postquam te talos Aule, nuceſq;
Ferre sinu laxo, donare, & ludere vidi:
Te Tyberi numerare: cauis abscondere tristem:
Extimui, ne vos ageret vesania discors,
Tu Nomentanum, tu ne sequere Cicutam.
Quare per diuos oratus vterq; penateis,
Tu caue ne minuas, tu ne maius facias id,
Quod satis esse putat pater, & natura coërcet.
Prætereа ne vos titillet gloria, iure
Iurando obstringam ambo: vter Aedilis fuerit, vel
Vestrum Prætor, is intestabilis, & sacer esto,
In cicere, atq; faba, bona tu perdasq; lupinis,
Lætus vt in circo spatiere, aut æneus vt stes,
Nudus agris, nudus numis insane paternis?
Scilicet vt plausus, quos fert Agrippa, feras tu
Astuta ingenuum vulpes imitata leonem?

alegrias {quos feret Agrippa?} q̃ recibe Agrippa? Quando Agripa salia de su casa por donde quiera que yua, el pueblo le lisonjeaua, diziendole bendiciones: y assi dize que para esto, no es razon que gaste su hazienda, porq̃ el no es Agripa, a quien se deuen aquellos respectos sino es que como la zorra, (que con la industria quiso parecer al Leon) el quiere gastar su hazienda en aquello: en lo qual lo reprehende de ambicioso.

Los Ediles y Pretores por ascender y ser promouidos de la plebe, a mayores dignidades, hazian fiestas y juegos, y dauan al pueblo estas semillas, como por remuneracion del trabajo q̃ en los juegos ponia: y quiso dezir, que no pretendiesse señoria que caro cuesta, porque seria posible que gastasse su hazienda, en lo q̃ no le tendria prouecho. Era entonces muy estimada el agricultura, segun cuenta Plutarco en la vida de Caton, y alabauan al q̃ de su cosecha sacaua mayor copia de qualquiera grano, o semilla: de donde Ciceron tomo el nombre a cicer, que es el garaanço: y los Fabios, de faba, que es la haba, y los Lentulos, de lenticula, que es la lenteja: porque fueron los primeros que mayor caudal tuuieron en estas especies de agricultura: assi refiere lo mismo Plinio. Y en la comparacion de la zorra que imito al Leon, alude a la fabula de Esopo, que cuenta que la zorra se vistio de la piel del Leõ, pero como no correspondia en lo demas a su naturaleza (y sola aquella aparencia se fundaua en vanidad ambiciosa) fue conocida, y mas despreciada que antes. Este merecido tienen los ambiciosos, q̃ queriẽdo parecer lo que no son, los que echan de ver la poca razon en que se fundan, los tienẽ en menos de lo q̃ antes los estimauã quando guardauan los limites de quien erã: y biẽ disculpados estan los que hazen burla dellos, si despreciauan el ser que tienen, para honrarse del que no tienen: a los quales si se quexan, podremos dezir, que quien no los precia, lo mismo q̃ en si aborrecen, menosprecia. En consequencia de lo dicho contra los ambiciosos, (prouando que no es seguro el aspirar a mayor estado del que a cada vno le conuiene,) introduze Damasippo a vn plebeyo, que habla con el Rey Agamenon, refiriendo en dialogo la historia de la guerra Troyana: y prueua q̃ muchas vezes son cuerdos, aquellos que tenemos por locos: y al contrario locos, los que tenemos por cuerdos. Porque el ambicion es causa de proceder con impiedad y crueldad, que ciega la razon, para q̃ vna persona graue, como vn Rey pierda su compostura por hazer vengança: a quien vn hombre plebeyo puede dar cõsejo. Concuerda adelante con el sentido de arriba, perseueran lo en la platica del viejo Canusio.

Apellidos antiguos el principio q̃ tuuieron.

Fabula de la zorra q̃ quiso parecer Leon.

Ne quis hunc esse velit Aiacem Atrida vetas cur?
Rex sum, nil vltra quæro plebeius. Et aquum

Y dize el plebeyo. {ò Atrida} O Agamenon {cur vetas ne quis velit humasse Aiacem?} porque estoruas que al guno aya querido enterrar a Ayaces? Para entender esto emos de saber, que quando Achilles fue muerto por traycion de Paris, Vlysses, y Ayaces vinieron a contienda sobre qual de los dos auia de poseer sus armas, y cada vno alegaua de su derecho, siẽdo juez el Rey Agamenon, y todos los principales capitanes del exercito Griego que juzgaron se deuian de dar a Vlysses. Desto muy ofendido Ayaces, tanto se enojo, que quiso vengarse: y fue de noche donde penso estar las tiendas del Rey Agamenon, y de los otros hombres principales que fueron juezes, y pensando de matarlos, en su lugar corto su espada muchas cabeças de ganados que alli estauan: y como despues el mismo entendiesse el error que auia cometido tanto se desespero que a si mismo se mato. Esto supo Agamenon, y por el mal animo que tuuo cõtra el, no consintio que a su cuerpo se le diesse sepultura. Responde luego el Rey. {Rex sum,} yo soy Rey, y puedo hazerlo que quisiere. Interrompiendo estas palabras el plebeyo dize. {nil vltra quæro plebeius.} si esso dizes, yo plebeyo, no hablare mas palabra, porque en respõderme esso es como mandarme que calle. O quiere dezir, yo plebeyo no quiero mas que oyr te esso, para alcançar justicia de lo que pretendo. O quiso dezir, yo plebeyo no digo menos, ni niego el poder que tienes, lo mismo quiero que tu quieres. El primero sentido es confessando el poder absoluto que tiene el Rey: y el otro significa el ordinario: y el tercero es de hõbre sujeto. Prosigue el Rey como si esto no se vuiera dicho. {& imperito rem æquam.} y lo q̃

yo

yo mando es cosa justa. { ac si videor non iustus cui, } mas sino parezco justificado en mis cosas a alguno, { permitto dicere inulto, } permito sin grauamen que me diga, { quæ sentit. } las cosas que sintiere. El plebeyo con estas palabras cobra osadia para lo que quiere dezir: y alabando el afabilidad del Rey dize del mil bendiciones. { maxime regum } o el mayor de todos los Reyes { dij tibi dent capta Troia } los Dioses te concedan auiendo rendido a Troya { deducere classem: } que bueluas tu armada prospera a tu casa: { ergo licebit consulere, } segun esso sera me permitido consultarte primero, { & mox respondere? } y despues replicar lo que me pareciere? Dize el Rey. { consule. } pregunta lo que quisieres. Y dize el plebeyo. { cur Aiax heros } porque el heroyco Ayaces { secundus ab Achille } de Achiles el segundo en valor y esfuerço { putrescit, } pudre sobre la tierra, { toties clarus } tantas vezes señalado { seruatis Achiuis? } auiendo guardado a los Griegos en las ocasiones de sus peligros? Permite pues o Rey { vt populus Priami, } que el pueblo de Priamo, { Priamusque gaudeat } y el mismo Priamo reciban este contento { inhumato, scilicet corpore Aiacis, } con auer enterrado el cuerpo de Ayaces, { per quem tot iuuenes } por cuyo respeto tantos mancebos { caruere patrio sepulcro? } carecieron de ser sepultados en su tierra? Esto dize porque (como Virgilio cuenta en el segundo libro de la Eneyda,) mato a muchos mancebos Troyanos en los campos de Troya, que no fueron sepultados, por auer muerto en la guerra: y quiere dezir, porque tu Rey hazes esta mala obra, por vengarte de Priamo tu enemigo, auiendote sido Ayaces tan fiel. A esto responde Agamenon, y dize. { insanus dedit morti } Ayaces furioso y loco dio la muerte { mille ouium, } a mil ouejas, { clamans } dando bozes, alabandose y diziendo { se occidere inclytum Vlyssem. } auer muerto al inclito Vlysses. { & Menelaum vnà mecum. } y a Menalao juntamente comigo. Quiso dezir, justa vengança y justo castigo es que carezca el traydor de sepultura, y pues que siendo viuo merecia la muerte por el animo q̃ cõtra mi tuuo, por esso agora despues de muerto le doy aquesse castigo. Todo esto viene a proposito de que nadie parezca lo que no es, ni tẽga enemistad a otro, para mostrarle buẽ rostro, ni se fie de nadie por amistades que haga: porque si Ayaces parecia fiel a su Rey, despues parecio fingido: y si el Rey parecia estar obligado a los buenos seruicios de Ayaces, quando falto en sola vna cosa, el Rey no le dio gracias por las demas en que le siruio: y si los Reyes no pagan seruicios, mucho menos ay que esperar que los hombres plebeyos y comunes los paguen: para que entendiendo esta doctrina, estos dos hermanos no se desuaneciessen en procurar lo q̃ no les estaua biẽ: ni gastassen su hazienda en grãgear al pueblo por gozar del aplauso que no les conuenia. Responde a esto el plebeyo disculpando a Ayaces, y en reconuencion de la culpa que el Rey le pone, reprehendelo en otro mayor caso. { tu cũ statuis Aulide } tu Agamenõ quãdo deliberaste en el puerto de Aulide { dulcem natam pro vitula } sacrificar tu querida hija, en lugar de victima { ante aras improueq̃; } delante de los altares, y malamente { spargis caput } le poluorizas la cabeça { mola salsa, } con el farro salado, { seruas rectum animi? } guardas la justicia del animo? Tomauan los Gentiles farro seco y sal, todo mezclado, y poluoreauan las victimas que erã de

Ceremonia de los sacrificios.

Rem impeaito. Ac si cui videor non iustus, inulto
Dicere quę sentit, permitto. Maxime regnum
Dij tibi dent capta classem deducere Troia:
Ergo consulere, & mox respondere licebit?
Consule. Cur Aiax heros ab Achille secundus
Putrescit, toties seruatis clarus Achiuis?
Gaudeat vt populus Priami, Priamusq; inhumato,
Per quem tot iuuenes patrio caruere sepulcro?
Mille ouium insanus morti dedit inclytum Vlyssem.
Et Menelaum vnà mecum se occidere clamans.
Tu cùm pro vitula statuis dulcem Aulide natam
Ante aras spargisq; mola caput improbe salsa,
Rectum animi seruas?

los ſacrificios. Y es de ſaber que quiſo Agamenon ſacrificar a ſu hija Ifigenia, porque conſultado el Oraculo de lo que haria para remediar vna gran peſte que le auia ſobreuenido a ſu gente, y muy mal tiempo para boluer a ſu caſa: Le reſpondio, que no bolueria a Grecia ſi primero no ſacrificaua vna donzella a Diana, que eſtaua ayrada contra el, porque ſin aduertirlo auia muerto a vna cierua que le eſtaua dedicada, y que auia de ſer de ſu ſangre. De lo qual el Rey Agamenon muy atajado, para ſacrificar a ſu hija, fingio que queria deſpoſarla con Vlyſes, y con eſte engaño la puſo delante del altar. Mas Diana que ſe compadeſcio de la tierna donzella, la deſaparecio, y en ſu lugar puſo vna cierua, para que fueſſe victima de aquella ſatisfaccion: y a la donzella lleuo al Rey Toante, para que fueſſe religioſa monja, como lo fue. Con eſto prueua eſte plebeyo al Rey Agamenon que ſu locura fue mayor que la de Ayaces, porque la vna fue por ira, (a quien nadie puede reſiſtir,) y la del Rey fue por ſola ambicion. Y porque menos fue querer matar a quien lo auia offendido, que a la donzella inocente: mayormente que los vnos no eran de la ſangre de Ayaces, y la donzella era hija del Rey que la mataua. En reſolucion concluye Horacio que todo fue locura, pero muy mayor la vna, que la otra: y parece que aprueua la opinió de los Eſtoycos, en que todos los pecados connienen en eſto, que es ſer locura: demas de ſer mas graues los vnos que los otros. Procede diziendo contra el Rey. { quorſum inſanus? } para que tu llamas loco a Ayaces? (quiere dezir, lo que el Caſtellano dize, Quien tiene el tejado de vidrio, no tire piedras al de ſu vezino.) { quid enim fecit Aiax } porque que podemos dezir que hizo Ayaces { cùm ſtrauit ferro pecus? } quando proſtro por tierra el ganado que mato? Quiſo dezir, que en comparacion de querer matar la hija, no ay; maldad que ſe le yguale. A qui reprehende a los que intiman en mucho las culpas agenas, ſi ſon veniales: y tienen en poco las ſuyas, aunque mortales. { abſtinuit vim vxore, } no diremos que puſo manos violentas en ſu muger, { & gnato: } ni en ſu hijo, (como tu lo quiſiſti hazer:) { precatus multa mala } bien es verdad que deſſeo muchos males { Atridis. } a los hijos de Menalao. Todo quanto ſe puede dezir contra el es que tuuo voluntad de matarte, mas no lo hizo. { non violauit, aut Teucrum } no offendio ni aũ a vn Troyano. { aut ipſum Vlyſſem. } ni a l miſmo Vlyſes. Reſponde el Rey diſculpãdoſe en que no pudo hazer menos de lo que hizo con ſu hija. { ego prudens } yo prudente { placaui diuos ſanguine, } aplaque los Dioſes con la ſangre de mi hija, { vt eriperem naueis hærentes littore aduerſo. } para poder eſcapar mis naues de la ribera de mis enemigos: porque por voluntad de Diana, mi armada eſtaua detenida: y porque tanta gente no pereciеſſe, quiſe auenturar la vida de mi hija. Reſponde el Eſtoyco al Rey, y dize. { nempe feciſti furioſe } de verdad que lo biziſte determinadamente { tuo ſcilicet ſanguine? } con tu propria ſangre? Dize Agamenon. { meo, ſed non furioſus. } con mi propria ſangre lo hize, pero no eſtando loco. Prueua el Eſtoyco, que el que no conoce la verdad, y ſabe diſtinguirla de la falſedad, es muy gran loco: y pone por exemplo el hecho de Ayaces. { qui capiet alias ſpecies } el que tomare vnas apariencias por otras { veri, ſcelerique permixtas } mezcladas de la verdad y de la maldad { tumultu, } confuſamente ſin differenciar lo vno de lo otro { habebitur commotus: } ſera tenido por perturbado del juyzio, { atq; nihilum diſtabit } y poco yra a dezir { ne erret ſtultitia,

Quorſum? Inſanus quid enim Aiax
Fecit, cùm ſtrauit ferro pecus? abſtinuit vim
Vxore, & gnato: mala multa precatus Atridis.
Non ille aut Teucrum, aut ipſum violauit Vlyſſem.
Verùm ego, vt hærenteis aduerſo littore naueis
Eriperem, prudens placaui ſanguine diuos.
Nempe tuo furioſe? Meo, ſed non furioſus.
Qui ſpecies alias veri, ſceleriſq; tumultu
Permiſtas capiet, commotus habebitur: atq;
Stultitia ne erret, nihilum diſtabit, an ira.

titia an ira.} que yerre o por necedad, o por ira, porque al cabo todo es locura. {Aiax} Ayaces {dum occidit immeritos agnos,} mientras que mato los corderos inocentes, {desipit?} esta fuera de si? {cũ prudens} y quãdo el que se tiene por prudente como tu {admittit scelus} comete vna maldad semejante a matar a su hija ob inaneistitulos,} por renombres vanos fundados en ambicion, {stas animo?} estas en tu juyzio? {& purum est vitio tibi,} y tienes tu sano el entendimiento; {cum tumidũ est cor?} quando tienes hinchado y soberuio el coraçõ? Quiere dezir, que el ambicioso, y el que no carece de vicio es loco. Pone otro exemplo para mas claro conuencer al rey. {si quis amet gestare lectica} si alguno gustasse de traer consigo en su litera {nitidam agnam,} vna hermosa cordera, {paret huic} y para esta quiera {vt gnatæ} como para vna hija (si lo fuera,) {vestem ancillas,& aurum,} vestidura para vestirla, criados para seruirla, y oro para enjoyarla, {rufam,aut pusilam appellet:} y la llame mi bermeja, mi chiquilla, mostrandole grande amor, {destinetq; vxorem} y quiera darla por muger en casamiento {forti marito} a vn valeroso hõbre: a este tal {Prętor huic adimat} el Pretor le quite {interdicto} cõ su interdicto judicial {omne ius:} todo el derecho que sobre si tiene por hombre no capaz de razon ni de la tutela de si proprio: {& tutela abeat} y su tutela passe {ad sanos propinquos.} a vno de sus parientes que tenga juyzio. Puesto el exemplo como auemos visto, para que no parezca disparate, deduze luego su contrario, que es otro mayor para conuencer al Rey, y dize. {quòd si quis deuouet} mas si alguno sacrificasse {gnatam promutaagna,} su propria hija, en lugar de vna cordera que no sabe hablar, como la hija que escuchandola el padre: lo embeuece y suspende con afficion, lo que no puede hazer la cordera, que no habla, ni se haze querer, {est integer animi?} deste tal, diremos que tiene entero juyzio? {ne dixeris.} no lo diras tu: porque el que esto haze, carece de entendimiento. {ergo vbi est stultitia praua,} luego de aqui se sigue que donde esta la mayor ignorancia, {hic est summa insania.} aqui esta la mayor locura. Quiso dezir, que el que menos sabe, esse es mucho mas loco. {qui erit sceleratus, & furiosus:} qual sera maluado, facinoroso y furioso: {quem fama vitrea cepit,} aquel a quien la debil fama posseyo, {hunc circuntonuit} a este rodeo y cerco de muncha fanfarria {Bellona gaudens cruentis.} la Diosa Belona que se huelga de la sangre cruelmente derramada. Quiso dezir Horacio en estas palabras, que esta cercado de ambicion, y que por esta causa cometera maldades nunca oydas, quales son las dichas. Prosigue luego prouando que los prodigos y los luxuriosos son todos locos. {nunc age luxuriam,} agora pues di la luxuria, (quiere dezir, la prodigalidad,) {& mecum arripe Nomentanum.} y juntamente conmigo toma por exemplo a Nomentaneo. Quiere dezir, hablemos de los prodigos, tomando por principal ocasion hablar de Nomentaneo. {ratio enim vincit} porque la razon se lo dize, {nepotes stultos} los glotones, luxuriosos y necios {insanire.} ser locos. Qualquiera vicio saca de juyzio a vn hombre, y mas la gula y sensualidad, porque la vna entorpesce, y la otra disminuye.

Aiax immeritos dum occidit, desipit, agnos?
Cùm prudens scelus ob titulos admittis inaneis:
Stas animo? & purũ est vitio tibi, cũ tumidum est, cor?
Si quis lectica nitidam gestare amet agnam,
Huic vestem vt gnatæ paret ancillas, paret aurum,
Rufam, aut pusillam appellet: fortiq; marito
Destinet vxorem: interdicto huic omne adimat ius
Prætor: & ad sanos abeat tutela propinquos.
Quod si quis gnatam pro muta deuouet agna,
Integer est animi? ne dixeris. Ego vbi praua
Stultitia, hic est summa insania. Qui sceleratus,
Et furiosus erit: quem cepit vitrea fama,
Hunc circuntonuit gaudens Bellona cruentis.
Nunc age luxuriam, & Nomentanum arripe mecũ.
Vincit enim stultos ratio insanire nepotes.

Nomentano exẽplo de perdidos.

Talẽto suma de seyscientos ducados.

{Hic scilicet Nomentanus} este Nomentano {simul} luego que {accepit mille talenta patrimoni:} recibio mil talentos de su patrimonio: (Cada talento Atheniense era de seyscientos ducados de oro de a diez reales, como venian a ser seyscientos mil ducados.) {edicit,} ordena, {vbi manè veniant domum} como otro dia de mañana vengan a su casa {piscator, pomarius, auceps, vnguentarius,} el pescador, y el frutero, el caçador, y el buhonero, {ac impia turba vici Tusci,} y toda la mala canalla de la plaça Toscana, {fartor cum scurris,} el pastelero con todos los chocarreros, {omne macellum cũ Velabro,} finalmente toda la carniceria con todo el monte Velabro. En este monte deuian de alojar todas las gentes que à dicho: y pone por toda la demas gentezilla destos tratos el monte, que era el barrio donde morauan: de suerte q̃ auemos de entender que todo viuiente en carne que trataua de comer y beuer fue llamado para la casa deste Nomẽtano: porque deuia de ser como vno dellos, y queria tenerlos por amigos, para su pretension de comer, y darse buena vida. {quid tum?} que diremos que passo despues de aquesto? {venère frequentes.} vinieron otro dia todos juntos a hazer su visita, {Leno facit verba:} el rufian tomo la mano por todos, y dixo desta manera: {quicquid est mihi domi,} todo quanto ay en mi casa, {& horum cuiq; domi est,} y todo lo que cada vno de los presentes tienẽ en la suya, {id crede tuum:} lo puede tener su merced por suyo: {vel pete nunc, vel cras.} agora y en todo tiempo que su merced lo querra. Propria manera de hablar de gente baxa, como se puede verificar en el termino de los semejantes: pues agora en este tiempo es este su mismo proceder y lẽguaje. Siguese luego la respuesta deste offrecimiento. {accipe quid contra responderit} oye lo que por el contrario respondio {iuuenis ęquus.} el mancebo justificado. {dormis ocreatus} tu caçador duermes calçado con calça de hierro {in niue Lucana,} en la nieue de Lucania {vt ego cœnem aprum:} para que yo cene el jauali: {tu vellis pisceis} y tu pescador abarres los peces {ex æquore Hyberno:} del mar Auerno: quiso dezir, que el vno caçaua, y el otro pescaua, para que sin fatigarse el lo gozasse: {ego segnis:} para q̃ yo perezoso: {indignus qui tantũ possideam:} indigno possea tanto bien: {aufer,} tu caçador, y tu pescador toma, {sume tibi} toma para ti {decies:} vn quento de mi hazienda: {tibi tantundem,} y para ti otro tanto, {tibi triplex,} y para ti (a vno que era alcahuete de su muger) tres quentos. Y luego dize la razon de darle mas. {vnde, id est, quia} porque {vxor vocata} siendo de mi llamada tu muger {currat media de nocte.} venga aunque sea a media noche. Quiere dezir, porque estuuiesse tan a su obediencia, que a qualquiera hora que el la llamasse luego viniesse. Conforme a esto repartia su hazienda este buen hombre: y es de considerar que si la gastaua por quentos, no tendria cuydado de ganarla por marauedis, y que procediendo assi toda su vida seria quento. Quenta luego de otro semejante, aunque por differente camino, y dize. {filius Aesopi} el hijo de Ysopo {diluit insignem baccam aceto,} deshizo con vinagre fuerte vna muy hermosa perla, {detractam ex aure Metellę} que quito de la oreja de Metela, {scilicet vt exorberet} conuiene a saber para poder dezir que se auia beuido de vna vez {decies solidum scilicet aurum:} vn quento de oro maziço. Esta era Cecilia Metela que se enamoro deste mancebo, y por darle gusto se dexo quitar de la oreja vno de los çarcillos q̃ traya, en

Monte Velabro.

Hic simul accepit patrimoni mille talenta:
Edicit, piscator vti, pomarius, auceps,
Vnguentarius, ac Tusci turba impia vici,
Cum scurris fartor, cum Velabro omne macellum,
Mane domum veniant. Quid tum? venêre frequentes.
Verba facit leno: Quicquid mihi, quicquid & horum
Cuiq; domi est, id crede tuum: vel nunc pete, vel cras.
Accipe quid contra iuuenis responderit æquus.
In niue Lucana dormis ocreatus, vt aprum
Cœnem ego: tu pisceis Hyberno ex æquore vellis:
Segnis ego indignus qui tantum possideam: aufer.
Sume tibi decies: tibi tantundem, tibi triplex,
Vnde vxor media currat de nocte vocata.

en que estaua engastada vna perla de mucho valor, y se la comio por el orden q̃ à dicho, por gozar de la jactancia de poder dezir auerse comido de vna vez vna gran cantidad de oro: {sanior scilicet dicendus est} este tal se llamara mas cuerdo {ac si iaceret illud idem} que si aquella misma cantidad echara {in rapidum flumen} en la corriente de vn rio {cloacam ve?} o en vna letrina? Quiso dezir, que fue lo mismo comerse estacãtidad de valor que si otra tanta la echara en vn rio, o en vn muladar, para ser tenido por loco. Prosigue a tratar de otro que dio en comer Ruyseñores. {progenies Quinti Arri,} los hijos de Quinto Arrio, {par fratrum,} vn par de hermanos que fueró {nobile nequitia, & nugis,} nobles por su vellaqueria, y chocarrerias, {& amore gamellûm prauorum,} y por el deseo de hazer cosas malas como nacidos de vn vientre, {soliti scilicet sunt} fueron acostumbrados {prãdere luscinias} a comer ruyseñores {coẽptas impenso,} compradas sin precio, {sani quorsum abeant? } a donde yran estos cuerdos? {notandi creta an carbone?} pregunto, auemoslos de señalar con nota blanca de yeso, o con carbõ? Quiso dezir, que aquestos tales se an de poner en el numero de los locos. Del Ruyseñor se dize que canta mas que ninguno de los otros pajaros, porque demas de ser mas suaue su canto, suele cantar a porfia de otros quanto tiempo es menester para no dexarse vencer, hasta morir en la competencia. Los mas nuevos aprenden de los viejos, y son entendidas las reprehensiones de los maestros. Dize luego de los hõbres que se aplican a ser enamorados, que son peores que los niños, quando cõ la poca edad juegan como niños sin tener juyzio para mas. {si amentia versat,} si la locura buelua {barbatum,} a vn hõbre barbado, {quem delectet ædificare casas,} a quien deleyte edificar casas en los montones de arena, {adiungere mures plostello,} y vnzir dos ratones a vn carricoche de caña, {ludere par impar,} jugar a pares y nones, {equitare in arundine longa,} y correr en caballo de caña, (que es lo que suelen hazer los muchachos) {ratio vincet} si esto viessemos, la razon nos diria {amare esse puerilius} que el andar enamorado es mayor niñeria {his:} que estas cosas que acabo de dezir: {nec quic quã differre,} y q̃ no ay differencia, {quale opus prius laudas?} qual obra deitas alabes antes q̃ no la otra? {vtrùm me in puluere trimus scilicet ludas} si por ventura jugar en el poluo siendo de tres años, {an sollicitus plores} o que cõgoxado llores {amore meretricis.} por el amor de vna ramera. Quiso dezir, q̃ siẽdo tã malo lo vno como lo otro, no se puede juzgar qual sea lo peor: y assi cõpara los enamorados a los niños, con los juegos q̃ son affrentosos para los hombres. {quæro,} yo te pregũto, {facias ne quod olim Polemon} si harias lo que en otro tiempo Polemon {mutatus?} siendo trocado de como antes solia viuir? Este Polemon era vn hombre fortissimo para qualquiera cosa, y como vn dia se embriagase, acerto a entrar en la escuela de Senocrates, donde estaua leyendo, y los oyẽtes que tenia quisieron echarle de alli, mas Sonocrates lo estoruo: y boluiendose a hablar con el, tales cosas dixo de la templança, que el hõbre reconociendo su yerro, se reduxo a hazer proposito de ser despues muy abstinẽte y templado, como despues lo fue: y juntamente professo la escuela de Senocrates: en la qual doctrina hizo tanta ventaja a los demas de sus oyentes, que despues

Filius Aesopi detractam ex aure Metellæ,
Scilicet vt decies solidum exorberet, aceto
Diluit insignem baccam: quid sanior, ac si
Illud idem in rapidum flumen iaceret ve, cloacam?
Quinti progenies Arri, par nobile fratrum,
Nequitia & nugis, prauorum & amore gemellûm,
Luscinias soliti impenso prandère coëmptas,
Quorsum abeant sanis creata, an carbone notandi?
Ædificare casas, plostello adiungere mures,
Ludere par impar, equitare in arundine longa,
Si quem delectat barbatum, amentia verset,
Sic puerilius his ratio esse euincet amare,
Nec quicquam differre, vtrùm me in puluere trimus,
Quale prius, ludas opus, an meretricis amore
Sollicitus plores. Quæro facias ne quod olim
Mutatus Polemon?

ruyseñor.

Enamorados sin juyzio, como los niños.

de muerto Senocrates, ninguno mejor pudo suceder en su lugar para maestro de aquella Filosofia: y assi le dieron el mismo magisterio. Por lo qual dize Horacio hablando con este que reprehende, si daria la buelta que Polemon. Y quiso dezir, q̃ dudaua de su conuersion, porque para semejante emienda, es menester lo siguiente. {ponas insignia morbi,} que depongas las insignias de tal enfermedad, las quales sõ {fasciolas,} las faxas de seda, pretinas, cintas y ceñidores {cubitale,} la media mĩga vestida, descubierto el medio braço, {focalia:} la venda al cuello, la cadena de oro, y el cabestrillo: {vt dicitur ille potus} como se dize Polemon estando embriagado {carpsisse coronas ex collo} auerse quitado del cuello las cadenas y ornato que tenia {postquam est correptus} despues que se corrigio {voce impransi magistri.} con la boz (quiere dezir con las palabras) del abstinente maestro Senocrates. Prosigue y compara los enamorados a los muchachos que quãdo les quitan alguna cosa, regañan por ella: y quãdo les ruegan con ella se estienden, y no la quieren. {cùm porrigis poma puero irato,} quando alargas las mançanas, o otra qualquier golosina, a vn muchacho ayrado, {recusat.} veras que no lo quiere, y lo desecha: tiendese en el suelo, cocea y regaña. Y si le dizes {sume Catelle:} toma chiquito: {negat.} no lo quiere. {si non des,} mas si no se lo das, {optat.} veras que lo desea, y se deshaze por ello. Pues de la misma manera {amator exclusus} el enamorado por los mismos terminos siendo excluydo {qui distat, pro quid distat?} que differencia tiene? {vbi ait secum,} quando pensatiuo consigo mismo dize, {eat, an non} si yra, o dexara de yr {quò rediturus erat} donde auia de boluer {non arcessitus:} no siendo llamado: {& hæret} y diziendo esto con grande colera esta clauado {inuisis foribus,} a las puertas enojosas de su enamorada: y toda via haziendo del enojado dize. {nec nunc cum me vocet vltro:} ni aun agora aunque me llame de su voluntad: {accedam?} tengo de llegar? {an potius mediter} o seria mejor que pensasse {finire dolores?} de acabar con estas pesadumbres? porque si cada dia auemos de tener estos enojos, mejor sera acauallos de vna vez. {exclusit:} ella me echo: {reuocat,} tornarme a llamar {redeã?} y tengo de boluer? parece juego de niños. {non si obsecret.} aunque me lo suplique no yre a su casa. {ecce seruus non paulò sapientior:} he aqui luego llega su criado, que no es mas sabio que el amo: {ò here} o señor amo, {res, quæ nec modum habet,} las cosas que no tienen termino, {neq; consilium,} ni consejo, {non vult tractari} no quieren tratarse {ratione modoq;.} por razon, ni termino. Estas palabras son del criado que le oyo hablar desesperado, y quiere consolarlo: dandole a entender, q̃ no es cosa nueua tener differẽcias los que bien se quieren, por ser cosa ordinaria. Y assi procede a contar lo que les succede a los enamorados, y dize. {in amore hæc sunt mala:} en el ser enamorado ay todos estos males: {bellum, pax rursum:} guerra que parece que se quieren matar, y despues paz, que parece que nunca rinẽrõ, ni pudo tal cosa passar por ellos. Ellos se desauienen, y despues se bueluen a concertar: de lo qual es la razon que como cada vno pretende el interes de su contento, y no el de su consorte, y para esto quiere tener superioridad en el otro, en no queriendo concertarse las voluntades por alguna causa, se dizen palabras, declarã querellas, vienen a las manos: y quanto mayor discordia tienen, es causa de mayor

Ornato de los enamorados.

Ponas insignia morbi,
Fasciolas, cubitale, fobalia: potus vt ille
Dicitur ex collo furtim carpsisse coronas,
Postquam est impransi correptus voce magistri
Porrigis irato puero cùm poma, recusat.
Sume Catelle: negat. si non des, optat. Amator
Exclusus qui distat? ait vbi secum, eat, an non
Quò rediturus erat non arcessitus: & hæret
Inuisis foribus. Nec nunc cum me vocet vltro:
Accedam? an potius mediter finire dolores?
Exclusit: reuocat, redeam? non si obsecret. Ecce
Seruus non paulò sapientior: O here, quæ res
Nec modum habet, neq; consilium, ratione, modoq;
Tractari non vult. In amore hæc sunt mala bellum,

Enamorados son como los niños, q̃ quãdo les niegan algo regañan.

Disgusto de los enamorados.

arrepentimiento, porque con la diſcordia carecen de ſu contento, de dõde nace que bueluan al amiſtad, porque cada vno ſolicita el apetito del otro: { hæc mobilia quaſi ritu tempeſtatis, } eſtas coſas tan mouibles como a manera de la tempeſtad y fortuna de la mar, { & fluitãtia cæca ſorte, } y que ſon como las olas que no ſoſſiegan con la ciega ſuerte, { ſi quis laboret reddere certa: } ſi alguno trabajaſſe por reduzirlas a que fueſſen ciertas: { ſibi nihilo pl' explicet, } no leaprouechara mas el procurarlo, { ac ſi inſanire paret } como ſi propuſieſſe de ſer loco { certa ratione, modò q;. } con cierta razon y termino de ſerlo: lo qual implica contradicion, y no puede ſer, porque ſi es loco, no tiene limites, ni taſſa para ſerlo: y ſi tiene razon que lo refrene, ya no ſera loco. Prueua luego con dos inſtancias eſto miſmo. { quid? } dime por tu vida, eſtas en tu juyzio? { cùm gaudes } quando te huelgas { excerpens ſemina } ſacando las pepitas { pomis Piſcenis, } de las mançanas de Piſcena, (entiende qualquiera fruta.) { ſi fortè percuſti cameram: } ſi a caſodiſte con ellas ſobre el apoſento de tu dama: { penes te es? } eſtas en ti quando eſto haz's? Para entender eſto digo, que era coſtumbre de los mancebos en el tiempo del Verano tomar de las pepitas de la fruta que comian, y procurarlas echar dentro de la caſa de la dama que pretendian: y ſi podian echarlas ſobre el apoſento donde dormia, lo tenian por buen aguero. Y porque eſto no tenia ningun fundamento de razon, ſino auer dado todos en ello, por eſſo dize que no era poſsible que quien eſto hazia tuuieſſe juyzio. Y proſigue a otra boberia. { quid? cùm ferres verba balba } pues que dire tambien de quando hablando con tu enamorada, pronuncias las palabras que le dizes desleydas con regalo como ſino ſupieras hablar? { palato annoſo: } teniendo de baxo del pico ſeſenta, o ſetenta años de vejez, que ya no era razon tratar de ſemejantes niñerias, ſino de acordarte eſtar cercano a la muerte: { penes te es? } eſtas en tu juyzio? { qui ſanior } dire que tu eres mas cuerdo { ædificante caſas? } que el niño q̃ edifica caſas en los mõtones de arena? { ad de cruorem ſtultitiæ, } añade a eſto la ſangre derramada q̃ toma la ocaſion deſta neceſsidad, (como vemos que cada dia ſe matã los hõbres por eſtos negros amores.) { atq; ſcrutare ignem gladio: } y cõ eſpada tambien los fuegos, que cõ las armas ſe encienden por eſta cauſa, riñẽdo pendẽcias: componiendo amiſtades: vengando injurias: queriguando ſoſpechas: { modò inquam } y quiero luego dezirte { Marius fuit ceritus } fue Mario furioſo { Hellade percuſſa } auiendo muerto a Hellade, por celos que della tuuo { cum præcipitat ſe? } quando ſe precipita y ſe haze pedaços, deſeſperado de auer muerto a ſu amiga? Tuuo eſte Mario celos de ſu amiga Hellade, y matola por ello: y deſpues de auerlo hecho tanto ſe arrepintio q̃ ſe deſpeño. { an abſolues hominem } por ventura abſolueras a eſte hombre { crimine commotæ mentis? } del delito que cometio? diras q̃ no fue locura muy conocida, y q̃ no tuuo perdido el juyzio? { & damnabis eundem ſceleris, } y condenaras al miſmo de maldad, { imponens vocabula cognata } poniẽdo a eſta locura nombres que tienen parenteſco { rebus ex more? } con eſtas coſas como tiene coſtumbre el vulgo? que a la locura llama deſemboltura, y al delito, deſgracia: y al amancebamiẽto, amiſtad: y al juego, conuerſacion: y al murmurar, entretenimiento: ſiempre diſsimulando la verdad, por temor de la reprehenſion. Mueſtra luego cõ dos exemplos que

Pax rurſum hęc ſi quis tempeſtatis propè ritu
Mobilia, & cæca fluitantia ſorte, laboret
Reddere certa: ſibi nihilo plus explicet, ac ſi
Inſanire paret certa ratione, modoq;.
Quid? cùm Picenis excerpens ſemina pomis
Gaudes, ſi cameram percuſti fortè: penes te es?
Quid? cùm balba feres annoſo verba palato:
Ædificante caſas quî ſanior? adde cruorem
Stultitiæ, atq; ignem gladio ſcrutare: modò inquam
Hellade percuſſa Marius cùm præcipitat ſe
Ceritus fuit? an commotę crimine mentis
Abſolues hominem, & ſceleris damnabis eundem,
Ex more imponens cognata vocabula rebus?
Libertinus erat, qui circùm compita ſiccus
Lautis manè ſenex manibus currebat & vnum:

Marioque por celos mato a Hellade ſu amiga.

Lenguaje para diſsimular pecados.

que la ſuperſticion es genero de locura. {libertinus erat} erase vn libertino {qui manè ſiccus} que por la mañana ſin deſayunarſe {ſenex lautis manibus} viejo, y con las manos lauadas {currebat circùm compita:} corria por todas las calles: {& addés, vnum quoddam magnum orabat,} y añadiendo a eſto vna coſa grande dezia, {ſurpite, pro ſurripite me vnum morti,} librad me a mi ſolo de la muerte, {etenim facile eſt dijs.} porque es coſa facil a los Dioſes el hazerlo. Este era vn loco que auia dado eſte diſparate, pidiendo a los Dioſes que no murieſſe ſolo en el mũdo. {ſanus vtriſq; auribus, atq; oculis:} ſano este eſclauo de ambas orejas, y ambos ojos: {dominus} pero ſu dueño {niſi litigioſus} ſino es que fueſſe hombre pleytista y litigioſo {cùm venderet, exciperet mentem.} quando lo vendieſſe, en lo que toca a ſer ſano, tacaria la falta de ſu entendimiẽto, y no lo venderia por cuerdo, porque en realidad de verdad eſta demanda no es de hombre que tenga ſeſo. Esto ſe puede entender contra todas las perſonas que ſiendo muy amigas de que todo les ſucceda conforme a ſu deſſeo, hazen deuociones a Dios por lo que no les conuiene, ni puede ſer, ni les eſta bien. En el qual numero entran todas las mugeres ſin faltar ninguna, por lo que tienen de ſer mas deuotas. {Chryſippus quoq;} Criſippo tambien {ponit hoc vulgus} pone eſta ſuerte de hombres ſuperſticioſos {in fœcunda gente} en el grã numero de los locos {Meneni.} de Meneno. Este Meneno fue vn loco tan afamado (por ſer eſtremado loco) que hizieron cabeça del, para encarecer la mayor locura que podia ſer: como entre noſotros ſon nombrados los diſparates de Iuan del Enzina. Quenta deſpues deſto otro genero de ſuperſticion, con el exemplo de vna muger, que teniendo dos hijos ſuyos malos, rogo a los Dioſes que los ſanaſſen, y en reconocimiento deſte beneficio ofreceria el vno al Tiber. De manera que por vna parte les deſſeaua la ſalud, y por otra parte ſe ofrecia a quitarles la vida. {mater pueri cubantis} la madre del niño que eſtaua malo {iam quinq; méſeis,} ya cinco meſes auia {ait,} dize, {Iuppiter qui das, adimiſq; ingenteis dolores,} o gran Iupiter tu que das, y quitas a quien eres ſeruido grandes dolores, {ſi quartana frigida reliquerit puerum,} yo prometo ſi la fria quartana dexare al niño, {illo die manè} q̃ luego aquel dia por la mañana {quo tu indicis ieiunia,} en que tu mandas los ayunos, {caſus ve medicus leuarit ægrum} ora la fortuna, o el medico libren a mi hijo enfermo {ex præcipiti, ſcilicet morbo,} de la enfermedad peligroſa, {nudus ſtabit in Tyberi:} que deſnudo eſtara en el rio Tiber, en hazimiento de gracias, por auerlo eſcapado del mal peligroſo. Dize agora Damaſipo. {mater delira} la madre delira y loca {necabit fixum in gelida ripa,} lo matara en teniendolo fixo en el agua fria, {reducetq; febrim.} y le hara boluer la calentura: porque claro eſtaua que con vn tan grande diſparate, auia de boluerle muy mayor enfermedad. {quo ne malo mentem concuſſa?} de que mal (pregunta Horacio) fue turbado el entendimiento deſta muger para que tal promeſſa hizieſſe? Reſponde Damaſipo. {timore Deorum.} de miedo de los Dioſes, porque temio que de aquella enfermedad ſe lo lleuarian. Reſpueſta muy conforme a lo que ella miſma reſpõdiera, porque como no ſupo lo que prometia, menos entendio lo que temia. Auiẽdo dicho Damaſipo tantas coſas, como auemos viſto, murmurando de todos en general y particular, y por eſto preſumiendo que Horacio que lo eſcuchaua, de que ſupieſſe tanto ſe marauillaria, reſponde a eſta objecion concluyendo ſu razonamiento, y diſculpaſſe de todo lo dicho, diziendo

Quoddam magnum addens, vnum me ſurpite morti:
Dijs etenim facile eſt. Orabat: ſanus vtriſq;
Auribus, atq; oculis: mentem niſi litigioſus
Exciperet dominus, cùm venderet. Hoc quoq; vulgus
Chryſippus ponit fœcunda in gente Meneni.
Iuppiter ingenteis qui das, adimiſq; dolores:
Mater ait pueri menſeis iam quinq; cubantis,
Frigida ſi puerum quartana reliquerit, illo
Manè die quo tu indicis ieiunia, nudus
In Tyberi ſtabit, caſus, medicus ve leuarit
Aegrum ex præcipiti: mater delira necabit
In gelida fixum ripa, febrimq; reducet.

Meneno.

iete fuerõ s Sabios Grecia. las Horacio sigue opinion otros q̃ sierõ ma or nume-, como Laere-.

ziendo que Stertinio se lo enseño. { Stertinius octauus sapientum } el octauo sabio de Grecia Stertinio { dedit mihi amico hæc arma: } me dio estas armas por ser su amigo, para q̃ con ellas me deffendiesse de quien me offendiesse: { ne posthac compellarer inultus. } porque de aqui adelante no fuesse compelido de ninguno sin ser vengado. { qui dixerit me insanum, } y desengañese el que me dixere loco, { totidẽ audiet: } que otro tanto oyra de mi: { atq; discet } y assi aprẽdera { respicere pendentia tergo ignoto. } a mirar las faltas que lleua a sus espaldas que oluidado no las mira. Alude a la fabula de Ysopo, que finge q̃ los hombres traen vnas alforjas al cuello, y que en la de delante ponen las faltas agenas, y en la que lleuan detras todas las suyas. Y quiere dezir, que si alguno le diexere sus faltas (no teniendo ojos para ver las suyas, por tenerlas echadas a tras,) el se las acordara y dira. Con esta resolucion Horacio pregunta a Damasipo, le diga en lo que peca, pues que a nadie la perdona: (lo qual se à de entender que haze Horacio, queriendo satisfazer a la fabula para que nadie le dixesse que tambien el no echaua de ver en sus faltas.) El qual termino es vna discreta manera de hazer callar a los otros, para que nadie no diga. { Stoice, } o Estoyco Damasipo, { sic vendas omnia pluris: } assi vendas todas tus cosas por mas de lo que querras: { post damnum: } despues del daño que te sucedio de perder tu hazienda: (siempre los encarecimieetos an de ser conforme a los desseos de aquellos a quien persuadimos y juramentamos, y porque este Damasipo era mercader, y se auia perdido, ningũ desseo podia tener de otra cosa mayor q̃ de ser restituydo en lo perdido, y esso le dize.) { qua stultitia putas me insanire? } de q̃ locura juzgas q̃ yo sea tocado? Y la razõ porq̃ lo pregunto es, { quoniã non est genus vnum } porque no ay solo vn genero de locura, y son muchos los que as dicho. { nam ego sanus mihi videor. } porque yo a mi mismo me parece no estar loco. Para esta pregunta ninguno auia de estar sin vn amigo que a ella lo satisfiziesse: porque por la general ya auemos visto que ninguno se escapade no ser tocado de alguna falta, y en particular es dificultoso el saberlo, si otro no nos lo dize. A esto respõde Damasipo. { quid? } q̃ es lo que dizes? pues para esso auia de tener la boca cerrada? Yo te respondere cõ vn cuento de Agaue muger Tebana que mato a su hijo Pẽteo en las fiestas Baccanalias, de quien dixo Virgilio in Culicę. { Quo quondã victa furore, Venit Nyctileũ fugiens Cademeis Agaue, Infandas celerata manus & cede cruenta. } { cùm Agaue demẽs } quãdo Agaue loca y falta de juyzio { portat caput abcissum gnati infelicis, } trae la cabeça cortada del infelice hijo, { tũ videtur sibi furiosa? } parece te q̃ entonces juzgò q̃ estaua furiosa? Quiso dezir, sino as perdonado a nadie, de quiẽ no digas, esso mismo te respõdera. Y q̃ mayor lonura puede ser q̃ siendo Poeta pẽsar q̃ no eres loco? Respõde Horacio. { fateor me stultũ, atq; etiã insanũ: } cõcluydo me as, y confiesso ser loco: { liceat concedere veris: } pues q̃ es fuerça sujetarse a la verdad: { tantũ edissere hoc, } tan solamente quiero q̃ me declares esto, { quo vitio animi putas me ægrotare? } de qual vicio juzgas q̃ yo sea loco? Dize Damasipo. { accipe: } yo te lo dire, oyeme: { primum ædificas: } lo primero edificas y fabricas torres de viento: { hoc est imitaris longos, } quiero dezir, q̃ imitas a los grãdes, { totus ab imo ad summum } siendo todo desde los pies a la cabeça { moduli bipedalis: }

Quo ne malo mentem concussa? timore deorum.
Hæc mihi Stertinius sapientum octauus amico
Arma dedit: posthac ne compellarer inultus.
Dixerit insanum qui me, totidem audiet: atq;
Respicere ignoto discet pendentia tergo.
Stoice. post damnum sic vendas omnia pluris:
Qua me stultitia (quoniam non est genus vnum)
Insanire putas? ego nam videor mihi sanus.
Quid? caput abscissum demens cùm portat Agaue
Gnati infelicis, sibi tum furiosa videtur?
Stultum me fateor (liceat concedere veris)
Atq; etiam insanum: tantum hoc edissere, quo me
Aegrotare putes animi vicio. Accipe primûm
Aedificas: hoc est longos imitaris, ab imo
Ad summum totus moduli bipadalis: & idem

bula de Ysopo còn- la pre- ciõ que nen los hombres.

Horacio pequeño de cuerpo.

no mas largo que de vn modelo de dos pies. Horacio era pequeño de cuerpo: y quiſo dezir, que ſiendo pequeño imitaua los grandes. A ſe de entender que debaxo deſte ſentido, q̃ habla de lo material, quiere dezir, q̃ ſiendo hombre pobre, queriaha zer lo q̃ los poderoſos y ricos, como luego ſe declara. { & idem rides ſpiritum, & inceſſum } y tu miſmo ries el animo q̃ tienes, y el autoridad y pompa con que andas { maiorem corpore Turbonis inarmis: } mayor que el cuerpo de Turbõ quí do eſtaua armado. Eſte fue vn gladiator muy famoſo, pequeño de cuerpo, pero de grande eſfuerço y animo: y Horacio ſe reya del quí do mirandole el talle conſideraua el grande animo que tenia: y quiere dezir, que en reyrſe deſte, hazia burla de ſi miſmo, por ſer tan pequeño como el otro. { qui ridiculus minus illo? } ſiendo tu menos de reyr que el era? Quiſo dezir, que la miſma burla ſe podia hazer del, que del otro. { an verum eſt } dime es verdad { te quoq; tantum diſsimilem, } que tu tã bien ſiendo tan deſigual, { & tantum minorem } y tanto menos que Mecenas { certare quoq; cum Mecœnas? } q̃ cõpitas con Mecenas para hazer lo q̃ el haze? Quiere dezir, que ſe deſuanecia tanto con el amiſtad de Mecenas, que procuraua imitarlo, como ſi tuuiera el miſmo poder y grandeza. Y porque juzgaſſe la deſigualdad, cuentale vna fabula de Yſopo, deſengañandole que por mucho que preſuma, no puede ygualar ſu competencia.

Turbõ gladiator.

Fabula de vna rana.

Corpore maiorem rides Turbonis in armis
Spiritum, & inceſſum: quî ridiculus minus illo?
An quodcumq; facit Mecœnas, te quoq; verum eſt,
Tanto diſsimilem, & tanto certare minorem?
Abſentis ranæ pullis vituli pede preſsis,
Vnus vbi effugit, matri denarrat, vt ingens
Bellua cognatos eliſerit. Illa rogare,
Quanta ne? num tandem, ſe inflans, ſic magna fuiſſet.
Maior dimidio. Num tanto? Cùm magis, atq;
Se magis inflaret: non ſi te ruperis, inquit,
Par eris. Hæc à te non multum abludit imago.
Adde poëmata nunc, hoc eſt oleum adde camino:
Quæ ſi quis ſanus fecit: ſanus facis & tu.
Non dico horrendam rabiem. Iam deſine cultum

{ pullis preſsis ranæ abſentis } ſiendo piſados los hijuelos de vna rana auſente, que no eſtaua con ellos, { pede vituli } con el pie de vn bezerrillo que paſſo por cima { vnus vbi effugit, } vno dellos como huyeſſe y ſe eſcapaſſe, { denarrat matri, } cõto a ſu madre la deſgracia ſucedida, y dixole, { vt ingens bellua } como vna grande beſtia { eliſerit cognatos. } vuieſſe offendido a ſus hermanos. { illa rogare ſcilicet cepit, } la rana oyendo eſto começo a preguntar, { quanta ne? } que tan grande fueſſe la beſtia que los auia piſado? { num tandem, } finalmente ſi por ventura, { ſic magna fuiſſet, } ſeria tan grande, { ſe inflans. } hinchãdoſe todo lo que pudo, para ygualar cõn la grandeza del bezerrillo. A eſto le reſpondio. { maior dimidio. } muy mayor, otro tanto mas. Y ella boluio a replicar. { num tanto? } ſi ſeria tan grande, hinchãdoſe mas { cùm magis, atq; ſe magis inflaret: } y como ſe hinchaſe mas y mas todo lo que pudo: { nõ ſi te ruperis, inquit, par eris. } el hijuelo, le dixo, no te canſes en hincharte mas, que aun que rebientes no pareceras ſu ygual. { hæc imago } eſta ſemejança de la concluſion q̃quiero ſacar { non multum abluditate. } no eſta muy lexos de ti: bien ſe dexa entender que por mucho que yo quiera encarecer tu locura, es mucho mayor que otra en ſu comparacion: y que por mucho que te hinches no llegaras a ſer lo que preſumes. { adde poëmata nunc, } y deſpues deſto añade ſobre lo dicho que eres Poeta, porque ſi por naturaleza eres locõ, la profeſsion te haze mucho mayor, { hoc eſt oleum adde camino: } eſto es como echar azeyte al fuego, para que ſe apague: mejor es no tratar dello: { quæ ſi quis ſanus fecit: } las quales Poeſias ſi alguno eſtando en ſu juyzio las exercito: { ſanus facis & tu. } y tu tambien diremos que compones con todo tu juyzio. Mas ſeguramente que no ſe halle ninguno para que yo ſalga muy mentiroſo: y en dezir eſto no pienſes que digo mucho. { non dico horrendam rabiem. } que no digo la rauia eſpantoſa que tienen en ſi tus verſos. { iam deſine cultum maiorem cenſu: } dexa ya de gaſtar

gastar mas de lo que tienes, y de esforçarte a mas de lo que puedes: que es carga muy pesada la republica a tus cuestas, sin poderla remediar. Enojase Horacio oyendo estas palabras contra Damasipo, y dize. { Damasipe } ola ola Damasipo, no os vays de lengua { teneas te tuis, scilicet furoribus. } tente a raya con tus demasias, no piéses que te yras sin respuesta. Replica Damasipo. { furores mille puellarum, mille puerorum: } tus locuras Horacio, de mil mugeres, y de mil muchachos diremos que son. Concluye Horacio queriendole tener por amigo, y dize. { ò insane maior } o el mayor loco del mundo { parcas tandem minori. } finalmente digo que me perdones, pues soy menos loco que tu, que ya veo que tienes razon en todo. Y con esto quedaron ambos por locos.

Maiorem censu: teneas Damasippe tuis te.
Mille puellarum, puerorum mille furores:
O maior tandem parcas insane minori.

SATYRA IIII.

Argumento.

INTRODVZE a Cacio de la secta de los Epicuros hablando con arrogancia de sus opiniones y pidele que le de a conocer la bondad de diuersos manjares, disimulando para dexarle dezir. Y haze burla de todos los que ponian la confitécia del sumo bien en el deleyte.

VNDE scilicet venit, & quò scilicet Catius? } de donde, y a donde va Cacio tã cõgoxoso? Esto se entiende hablando con el mismo Cacio, señal de grãde amistad. A lo qual responde. { non est tempus mihi, auenti } no ay tiempo sobrado para mi, que lo desseo { ponere signa } si quiera para poner señales { nouis præceptis, } a nueuos preceptos, por no tener lugar para escriuirlos, y tengome agora de parar a responder de sosiego. Quiere dezir, que andaua tan de priessa y ocupado que aun para escriuir ciertos preceptos que imaginaua, si quiera con señales de cifra en algun libro de momoria, no tenia lugar. Es de notar la grande ocupació en cosas que el mundo haze burla dellas, como luego la hara el Poeta, y que tales son los gustos y la variedad de los entendimientos, que por disparates que sean algunas cosas ay quien las abrace. { qualia vincũt Pythagoram, } son preceptos que vencen en moralidad a la dotrina de Pitagoras, { reumq; Anyti, } y a Socrates offensor del Athenienfe Anito, (porque Socrates lo contradezia,) y llamolo culpado porque estaua mejor con las opiniones de Anito, { doctumq; Platona. } y al docto Platõ. Que tales deuian de ser estos preceptos, pues que no se conformauan de con la dotnina destos afamados Filosofos. Mas responde Horacio como prudente. { fateor peccatum, } yo confiesso auer errado, señor Cacio, { cùm te interpellarim } auiendote estoruado { tempore sic læuo: } en tiempo tan siniestro: perdoneme vuessa merced. Es astuta manera de responder, con palabras al parecer verdaderas, mezcladas con sospechas. Mostro compungirse, y llamo siniestro tiempo la coyuntura en que auia llegado, queriendo inferir cautelosamente que auria molienda en lo que auia de dezir, y disimulando prosigue, y dize. { sed des veniam bonus oro. } mas ruegote me perdones como bueno y discreto. { quod si nunc interciderit aliquid, } que si agora se te aura ydo algo de la memoria, { mox repetes: } luego lo tornaras a recobrar: { siue est hoc naturæ, siue artis, } ora sea este don de naturaleza, o de tu industria y arte. { mirus vtroque. }

Vnde, & quò Catius? Non est mihi tempus, auenti
Ponere signa nouis præceptis, qualia vincunt
Pythagoram, Anytiq; reum, doctumq; Platona.
Peccacum fateor, cùm te sic tempore læuo
Interpellarim sed des veniam bonus oro.
Quod si interciderit tibi nunc aliquid, repetes mox:
Siue est natura hoc, siue artis, mirus vtroq;.

Pitagoras,
Socrates.
Platon.

eres admirable en todo que tienes buen entendimiento y sabes lo que ay que saber. Por esto dizen que el mucho prometer, es especie de negar: poco ay que fiar desta loa, como se vera. A esto responde Cacio muy confiado. { quin id erat curæ, } mas antes esso es mi mayor cuydado, { quo pacto cuncta tenerem, } de que manera percibiria yo todo lo que entiendo, { vt pote res tenues } por ser cosas menudas y sutiles, { peractas tenui sermone. } disputadas con sutileza de palabras. Esto fue darse las gracias a si mismo de la erudicion q̃ presumia, como lo suelé hazer todos los ignorantes: y como en lo que à dicho prometio mucho, dessea Horacio saber el nombre del autor: porque discurriédo por los hombres de opinion que el conocia, no hallaua ninguno por quien esto se pudiesse dezir, ni entender, y assi dize. { ede nomea hominis: } descubre el nombre del autor, y sepamos quien es: { simul, an Romanus, an hospes. } y juntaméte me di si es Romano, o forastero, porque no puedo imaginar quien sea. Es tãbien muy ordinario (queriendo ser vno alabado en sus obras, antes q̃ conocido) mostrar primero las obras, satisfecho dellas que no sera menester nombrarlas por suyas para que las estimen y alaben: tan grande es la ceguedad del proprio amor, y assi respon dz. { memor canam ipsa præcepta: } si me acuerdo direte los mismos preceptos que es lo que ay que dessear: { autor celabitur. } pero no cuyos son, pues no es de importancia saberlo. Auiendo de ser estos preceptos vna cosa ridicula, à hecho el preambulo que auemos visto, captando el atencion y benevolencia del oyente, para q̃ despues ello mismo sea Satyra contra si. Queriendo en persona deste Cacio reprehender el arrogancia cõn que algunos celebran qualquiera cosa suya, y lo principal el cuydado de los Epicuros en cosas de tan poca importancia, como aqui veremos: juntamente con la presuncion de estar persuadidos a que fuesse mejor su estudio de poner la suma felicidad en comer y beber y holgarse, que el de los Filosofos, Socrates, Pitagoras, y Platon, que atendian a la contemplacion de las cosas diuinas. Todas son reglas de comer viciosamente. { quibus ouis facies erit longa: } los hueuos que fueren prolongados: { illa memento ponere, } aquellos sirue a tu mesa, { vt succi melioris, } como de mejor mantenimiento y mas sustancia, { & vt magis alba rotundis: } y como mas blancos que los redondos: { nam q̃ callosa } por que son mas callosos { cohibent vitellum marem. } y tienen mas apretada la yema donde se engendra el pollo. Esta es vna regla, o filosofia para conocer los hueuos que son de mas sustento: valga para conocer los que son mas buenos. Dize otra de los tallos que son para comer. Entiende todo genero de hortaliza que se come. { dulcior caule suburbano, scilicet est, } mas sabroso que el tallo que se cria en las huertas de la ciudad, { qui creuit in cauis siccis, } es el que nacio en los secanos, { nihil est elucius } y ninguna cosa mas de sabrida { irriguo horto. } del que se cria en huerto de riego. La razon de aquesto es, porque con el agua, se cria la hortaliza mas viciosa y aparente, y en los secanos es mas sustancioso, por ser menos aguanosa. Y para regalar a vn huesped que nos coge desapercebidos. Dize otra regla para que vna gallina rezien muerta este tierna: muy importante cosa, como si no lo fuesse mas tener buena dentadura. { si vespertinus hospes } si algun huesped de sobretarde { oppresserit te subitò: } te cogiere de repente: { ne gallina dura } porque la gallina que por estar acabada de matar estara muy dura { responset malum pallato, } no corresponda mal al paladar { doctus eris } estaras aduertido, { mersare viuam falerno mixto. } de ahogarla biua en buen vino mixto. Y pone el Falerno por qualqueria

Quin id erat curæ, quo pacto cuncta tenerem,
Vt pote res tenues, tenui sermone peractas.
Ede hominis nomen: simul, an Romanus, an hospes.
Ipsa memor præcepta canam celabitur autor.
Longa quibus facies ouis erit: illa memento
Vt succi melioris, & vt magis alba rotundis
Ponere: namq; marem cohibent, callosa vitellum.
Caule suburbano, qui siccis creuit in agris
Dulcior: irriguo nihil est elutius horto.
Si vespertinus subitò te oppresserit hospes:

Hueuos quales son mejores

Legumbres de hortaliza quales son mejores

Gallina para que este tierna recien muerta que remedio.

quiera que sea bueno. {hoc tenerá faciet} porque esto la hara tierna y manida. Y para preuenirte mejor, quiero que sepas mas {optima natura est} es muy buena naturaleza {fungis pratensibus:} la de los hongos de los prados: {alijs male creditur} a los demas se da mal credito porque no son buenos: y para acabar de comer, oyras otra regla. {salubreis peraget ætates ille} muy sano biuira aquel {qui prãdia finiet} q̃ fenecera las comidas, que hiziere {nigris moris} cõ moras negras, {quæ legerit arbore ante solem grauem.} las que cogiere del arbol antes de lo rezio del Sol: porque las assoleadas no son buenas. Reprueba luego la opinion de Ausidio, que vso algunas beuidas, a su parecer deste que habla, dañosas. y dize {Ausidius mendose, miscebat mella} Ausidio falsamente mezclaua mieles, con fuerte vino de Falerno: {quoniam nil licet committere venis vacuis} porque no conuiene embiar a las venas vazias, ninguna cosa, {nisi lene.} sino es ligera y facil de digestion. Y porque el vino, y la miel son fuertes, de ser muy calientes, no se tiene por buena mezcla. {melius prolueris præcordia} en lugar desto mejor confortaras tus espiritus {leno mulso.} con aloja suaue: que refresca y da gusto. Sigueſſe otro precepto {si dura aluus morabitur} si el vientre se detuuiere stitico, {mugilus & viles conche} el pece mugilo, y las ostias, que valen poco, {pellent obstantia} expeleran los impedimentos de la retencion, y alargaran el vientre: {& breuis herba lapathi} y la yerua Romaza, que es muy pequeña, o corta, hara el mismo effecto {sed non sine Coo albo.} mas no sin vn poco de buen vino blãco, de lo de la Ysla de Coa, por ser mejor para esto, que otro ninguno: y la razon de aquesto es, porque, {Lunæ nascentes} las lunas quando crescen, {implent conchilia lubrica.} llenan las ostias humedas, y hazen alargar el estomago. {set} mas ete da do aquestos dos remedios, porque {non omne mare est fertile} no qualquiera mar es abundante, {generose testæ.} de los ostiones regalados: por esso si lo vno no hallares, acudiras al otro remedio. {Peloris Lucrina} el pescado Peloris que nasce en el lago Lucrino, {Melior Murice Baiano} es mejor que el Murice, que se pesca en Baya. {Ostias} las buenas Ostias nacẽ, {Circeis} en Circeo, q̃ de alla vienen, {Echini oriuntur Miseno:} y los Echinos nacen en el mar Miseno. {Tarẽtum molle} Tarento tierra enfermiza, {iactat se Pectinibus patulis} se gloria de los Pectineos, q̃ estan siempre abiertos. Ya que a dicho de los pescados los que son mejores, y los lugares donde mueren por acreditarse de curiosidad en saber de rayz y fundamento de lo q̃ dize, trata luego del adereço, que a cada vno le pertenece: porque no basta saber conocer lo mejor, sino se sabe con que se tiene de comer, herrando el modo de disponerlo: lo qual es cierta sofisteria de la gula, para que sepa mas bien. {nec quiuis temere} ni qual quier hombre temerariamente, {arroger sibi artem cœnarum} presuma del arte de sauer comer y cenar, {ni prius exacta tenui ratione} si primero no ha aprendido con estudio, y cuydado la differencia, {saporum.} de los gustos y sabores de cada cosa. {nec satis est} porque no basta {auertere pisces cara mensa} tomar los pesces, de la tabla dõde se venden mas caros: lleuando los mejores, {ignarum} siendo ignorante {quibus est apeius ius} de aquellos, a quien mejor quadra el brodio: para que esten mejor y

Negallina malum responset dura palato,
Doctus eris viuam misto mersare Falerno.
Hoc teneram faciet. Pratensibus optima fungis
Natura est: alijs malè creditur. ille salubreis
Aestates peraget, qui nigris prandia moris
Finiet, ante grauem quæ legerit arbore solem.
Ausidius forti miscebat mella Falerno
Mendosè: quoniam vacuis committere venis
Nil nisi lene decet. Leni præcordia mulso
Prolueris melius. Si dura morabitur aluus:
Mitulus, & viles pellent obstantia conchæ,
Et lapathi breuis herba, sed albo non sine Coo.
Lubrica nascentes implent conchylia Lunæ.
Sed non omne mare est generosæ fertile testæ.
Murice Baiano melior Lucrina Peloris:
Ostrea Circæis, Miseno oriuntur echini:
Pectinibus patulis iactat se molle Tarentum.

lẽgos qua s son me- jres.

Lorasqua l son ſlu bles. Ausido.

Aloxa pa t beber ſu ropried-d.

omaza ierua pa- a alargar l vientre.

tengan su punto, {& quibus assis} y de los que son mejores para asados. {languidus combiua,} porque si no se da el punto a cada cosa, el combidado desalentado, por no comer a su gusto {iam se reponet in cubitum:} ya se recostara sobre el codo, no pudiendo mas comer: y aun lançara la comida, por auerle causado nausea. La conclusion es, que no basta conocer los buenos pescados, y lleuarlos de la plaça, porque es menester demas desto, saber como se an de guisar: y porque no ay buen combite sin olla, ni sin tocino buena olla: luego se sigue {aper Vmber} el puerco de Vmbria, {nutritus glide iligna,} criado con la vellota de enzina, {curbet laneeis rotundas} encorue los platos redõdos {vitãtis} del cõbida lo q̃ euita {carnem inertem.} la carne desabrida. {nam aper Laurens} porque el puerco criado en Laurencia {malus est,} es malo, {pinguis vluis, & arundine.} siendo engordado de ouas, y cañas que nacen en las lagunas. Todo lo que va diziendo es verdad, y en quanto serlo, se puede tener por noticia, para conocer la differencia de todas las cosas: y en quanto curiosidad, es satyra contra los que guardan puntualidad en esto: porque solamente se à de comer para biuir, y no biuir para comer. Prosigue adelante. {vinea summittit capreas} la viña produze vnas tyseras, a manera de cordoncillos (q̃ llaman en los sarmiẽtos) {non semper edu leis.} no siempre para comer, mas para trauar despues los sarmientos, assi ay mãjares no siempre para comer, mas para trauar la comida {sapiẽs sectabitur armos fœcundi leporis.} el q̃ fuere discreto en saber comer, de la liebre, à de escoger la espalda: entiende tambiẽ del conejo, a la qual espe-

Nec sibi cœnarum quiuis temere arroget artem,
Ni prius exacta tenuit ratione saporum.
Nec satis est cara pisceis auertere mensa,
Ignarum quibus est ius aptius, & quibus assis
Languidus in cubitum iam se conuiua reponet.
Vmber, & iligna nutritus glande, rotundas
Curuet aper lanceis carnem vitantis inertem.
Nam Laurens malus est, vluis, & arundine pinguis.
Vinea summittit capreas non semper edulcis.
Fœcundi leporis sapiens sectabitur armos.
Piscibus, atq; auibus, quę natura, & foret ętas,
Ante meum nulli patuit quæsita palatum.
Sunt quorũ ingenium noua tantum crustula promit.
Nequaquam satis in re vna consumere curam.
Vt si quis solum hoc mala ne sint vina, laboret,
Quali perfundat pisceis securus olino.
Mæsica si cœlo supponas vina sereno:

cie llama fecunda, por serlo mas que ninguno de los otros animales. Iactasse de q̃ nadie primero que el, aya conocido en el gusto, la edad y naturaleza de los peces, y delas aues. {nulli patuit} ninguno alcançó a saber, {ante meum palatum} antes que mi paladar lo supiera juzgar {quæsita} dos cosas, por mas que fueron y son procuradas, {quæ natura, & ætas} que natura leza y que edad, {foret pisc ibus, atq; auibus.} tuuiessen los peces, y las aues. Esto dize como hablador, porque no da la razon dello, para que lo creamos. Despues de lo qual, reprueba los gustos, que se contentan, cõ solo comer vna cosa, constituiendo el mayor regalo en la variedad, y ser todo bueno. {sunt} ay algunos, {quorum ingeniũ} de los quales el ingenio, y la industria, {tantum promit noua crustula.} tan solamente se embaraça en ordenar cosas hechas de pasta, y no van bien, por lo qne dire {nequaquam satis} porque en ninguna manera basta {cõsumere curam in re vna.} gastar el cuydado en sola vna cosa, {vt si quis solum laboret hoc} como, (poniendo por exemplo,) si alguno solo desto procure {mala ne sint vina,} en que no sean los vinos malos {securus} y desacordado no sepa {quali oliuo perfundat pisceis.} en que azeyte se aderecen los Peces. Quiso dezir que ay hombres, que solo quieren q̃ aya sola vna cosa de lo que ellos gustan, y de lo demas no se curan, aunque no sea tal, mas como va haziendo plato al combidado huesped que propuso, es su parecer que en ninguna cosa por menuda que sea, aya de auer descuydo, para que todo sea bueno y loable. Luego enseña la differencia que ay de vn vino a otro, siendo de mayor bondad, y de mayores pruebas vno que otro. {si supponas}

inos di-ersos.

ſupponas cœlo ſereno } ſi pusieres al ſereno { vina Maſica: } los vinos de Maſica: { ſi quid craſsi eſt, } ſi ellos tienen algun rancio, { nocturna aura tenuabitur, } lo perderan con el ſereno, { & odor inimicus neruis } y el olor que tuuieren, que es enemigo de las fuerças, (quiſo dezir de q̃ hagan prueuas con el) { decedet: } ſe le quitara: { at illa } mas tambiẽ los miſmos vinos Maſsicos { perdunt ſaporem integrum } entera mente pierden el ſabor, { vitiata lino. } ſiendo colados cõ lienço, por ſer delicados, que por qualquiera deſcuydo q̃ con ellos ſe tiene ſe pierden. { vafer } mas aquel ſera aſtuto, ſi quiſiere que vn vino parezca bueno, aunque nó lo ſea { qui miſcet vina Surrentina } que mezclare los vinos Surrentinos, de Napoles { felce Falerna, } con la hez del vino Falerno: quiſo dezir con algun ſuelo que llaman Sotollo. y para purificarlo ſi ſe rebotare { colligit bene limum } recogera muy bien todo lo que puede ſer aſsiẽto { ouo columbino: } con el hueuo de la paloma: { quatenus } porque { vitellus } la yema del hueuo { voluens aliena } empelotando cõſigo miſmo lo malo del vino, que no es ſuyo, { petit ima. } ſe va a lo hondo con todo. Eſto miſmo ſe haze oy, que para que vn vino ſe aſsiente quãdo eſta rebuelto, le echan hueuos batidos, ſegun la cantidad: y muy meneado el vino con los hueuos ſe aſsienta y queda clarificado. Pues para vno que no tiene gana de comer, oye con que deſpertara el apetito. { recreabis marcentem } recrearas al deſganado { ſchillis toſtis, } con los pecezillos de peſqueria fritos, { & potorem } y al que no tuuiere guſto de beuer: por eſtar affecto del vino, tambien lo recrearas { cochlea Afra. } con el caracol Africano. Y para començar a comer el q̃ tuuiere mucha hambre, no es buena la enſalada { nam lactuca innatat poſt vinum } porque la lechuga, y qualquier verdura, anda nadando { acri ſtomacho. } en el eſtomago azedo: y todo ſe perdera. La regla es, que no ſe à de beuer deſpues de la enſalada, ſino primero comer coſas de ſuſtancia: en que ſe apoye lo que no la tiene. Y por eſto { immorſus ſcilicet, ſtomachus } el eſtomago que no a comido hambriento, { flagitat reffici magis } mas pide ſer ſatisfecho, { perna, } con vn jamon de tocino, { ac magis hillis: } y muy mejor con las ſalchichas, por que de mas de ſer coſas tã buenas, ſiruen como de fundamento para lo demas { quin) que mas dire ſi nó que cõ eſto { malit omnia quęcunq; illata immundis popinis. } querra comer quãtas coſas ay en los bodegones eſpeſos, ſegun ſe le deſpertara la gana. Y ſi ſe beue deſpues de la verdura, es cortarſe la cabeça redondamente. Siguenſe agora las ſallas, adobos, y eſcauches, que pertenecen para la comida. { opere pretium eſt } es coſa muy neceſſaria, { pernoſcere naturam duplicis iuris. } conocer la naturaleza de dos maneras que ay de eſcaueches. { ſimplex cõſtat è dulci oliuo: } el vno ſimple q̃ lleua azeyte dulce: { quod decebit miſcere mero pingui, } el qual conuendra mezclarlo con buen vino, { muriaq; } y con ſalmuera. Y porque ay dos maneras de ſalmuera { non alia, } no digo con otra { quacunq; putruit orca Bicancia } que la que pudrio la bota de Bicancio, que agora ſe llama Conſtantinopla. A ſe de entender que llama ſalmuera, a los eſcaueches, en que ſe embarrila el peſcado para guardar, como los veſugos, las oſtias, las anchouas, y arenques. Y porque los que ſe trayan de Conſtantinopla eran mas al propoſito, por eſſo dize q̃ auia de ſer de aquel: { hoc inferbuit } eſto herui ra { confuſum lectis herbis } ſiendo mezclado, con yeruas picadas. Quiſo dezir cõ yerua buena, peregil, ſaluia, laurel, hinojo, y otras

Salchichas fortalecen el eſtomago

ana de mer y be r como ſe ienta.

aracol Africano.

otras yeruas,que ſe aplicá para eſto. {vbi que ſtet} y quando aya eſtado repoſado vn poco, {ſparſum croco Coricio:} auié dolo rociado con el açafran de Cicilia: {addes in ſuper,} añadirasle ſobre todo lo dicho, {quod bacca preſſa remiſit} lo que el azeytuna menuda eſtruxada dio de ſi, {oliuæ Venafranæ.} de la oliua de Venafro. Quiſo dezir vn poco de azeyte de Venafro. A ſe de entender,que de dos maneras de eſcaueche® que a propueſto, el ſimple es el q̃ conſta tan ſola mẽte de azeyte y agua; y vinagre:y el cõpueſto el que ſobre eſte ſimple lleua todas eſtotras menudencias referidas. Agora trata delas frutas: y dize quales ſon las mejores. {Tiburcia ſcilicet, poma} las frutas de Tiboli, {cedunt ſucco} dan la ventaja en tener mas jugo, {pomis Piſcenis:} a las frutas que ſe traen de la Marca de Ancona: {nõ facie præſtant:} aunque no ſon mejores en el aparencia: quiſo dezir que las vnas no ſon tan buenas,y tienen mejor parecer y que las otras ſon muy mejores, no ſiendo tan viſtoſas. {Venucula} la vba Venucula {conuenit ollis:} es buena para guardarla freſca en ollas, porque ſe conſerua cõ ſu verdor: {rectius duraueris} y muy mejor haras durar {vbam Albanam} las vbas Aluanes {fumo.} curadas al humo, q̃ al ayre y ſol. Luego ſe jacta de los vſos q̃ auia introduzido de coſas que antes no ſe comian. {ego primus} yo puedo dezir q̃ fuy el primero, que di a comer {hanc cũ malis,} eſta vba con otras frutas, {primus ego fæcem,} y el primero que dio a comer los inteſtinos del peſcado, {& alec, primus} y las Almejas,(que ſon vnos pecezillos que ſe crian entre las peñas,delos quales ſe hazia ſalſa para comer otras coſas) {& inueni piper album,} y fuy el primero que halle la pimienta blanca, {increcum ſale nigro} mezclada con ſal negra, de tal manera q̃ lo vno pareciesſe lo otro, {circũ poſuiſſe puris catillis.} y de auer lo pueſto en platos limpios al rededor de la meſa :por curioſidad que nadie la à vſado. Exclama Horacio (haziendo parenteſis) contra la gula de no contentarſe con coſas faciles,y de poco precio. {immane eſt vitium,} grande mal es por cierto, {dare,ideſt, emere} comprar {millia terna,ideſt quàm maximo precio} por excesſiuo precio, {macello ideſt piſces in macello:} los peſcados en la carniceria {piſcesq; vrgere vagos} y a los pecesvagueroſos, que tiené el ancho mar por limites de ſu eſfera, reduzirlos y coartarlos, {anguſto catino.} en vn pequeño plato: quiſo dezir, q̃ todas las coſas no tienen ſeguridad de noſotros,ſegun es nueſtro apetito deſordenado,para buſcarlas: los peces en la mar,las aues en el cielo, los animales en la tierra, para que no los perſigamos y procuremos por curioſidad de nueſtro apetito. Dize deſpues deſto la curioſidad,y limpieza q̃ an de tener los que ſiruen la comida: y todos los requiſitos de la caſa, para que en ninguna coſa aya falta. {magna faſtidia mouent ſtomacho:} grandes faſtidios incitan al eſtomago: {ſeu puer tractauit calicem} o porque el page toco al vaſo de beuer {vnctis manibus,} con las manos graſientas, {dum furta ligurit:} (porque ſe engullo algun bocado, que alço de la meſa,o que lo hurto, trayendolo de la cozina,como ſuelen hazerlo ſiendo goloſos, y como no tuuo lugar para comerlo de eſpacio,ſino para tragarlo de prieſſa, y ſin maſcar, tampoco lo tuuo para limpiarſe las manos,y anſi con ellas vntadas dio de beuer.) Quiſo dezir que los qne ſiruen las meſas, no ſe an de deſcuydar en ſer muy limpios, {ſiue grauis limus} o la enojoſa horrura y vaſcoſidad, {adhæſit veteri cratere} ſe apego a la copa antigua, que ſe acuerda

Eſcaueche de dos maneras.

Fruta.

Non alia,quàm qua Byzantia putruit orca.
Hoc vbi confuſum ſectis inferbuit herbis,
Corycioq; croco ſparſum ſtetit:inſuper addes,
Preſſa Venafranæ quod bacca remiſit oliuæ.
Picenis cedunt pomis Tyburtia ſucco:
Nam facie præſtant:Venucula conuenit ollis.
Rectius Albanam fumo duraueris vuam.
Hanc ego cum malis,ego fæcem primus,& alec,
Primus & inueni piper album,cum ſale nigro
Incretum puris circumpoſuiſſe catillis.
Immane eſt vitium,dare millia terna macello:
Anguſtoq; vagos piſces vrgere catino.
Magna mouent ſtomacho faſtidia:ſeu per vnctis
Tractauit calicem manibus,dum furti ligurit:

acuerea del Rey que rauio, y assi tiene las costras tan conuertidas en si misma que muy poco aprouecha lauarla, ni fregarla para que este limpia, siendo del tiempo de sus abuelos, que no sale sino por jubileo: y el año entero esta colgada por ornato de la casa. Tambien es falta de curiosidad no tener limpia la casa, y porque es falta de cuydado, y no dificultoso de poder, por esso lo reprehende, diziendo. { quantus sumptus consistit } que gastos se pueden gastar { vilibus in scopis, } en comprar escobas que valen poco, para tener barrida y desollinada la casa, y que el combidado no vea las telarañas que atrauiessan, y el escobaxo en el suelo, y el llegadero de moxcas, y el poluo sobre las sillas, { in mappis, } y en tener vnos buenos manteles limpios y aseados, para no limpiarse en vn cernadero mal lauado, { in scobe? } y en vn bué estropajo de limpiar candeleros, platos, escudillas, cucharas y salero? { neglectis scilicet his } haziendo poco caso destas cosas necessarias en vna casa, y tan poco costosas { flagitium ingens: } grande maldad, q̃ no puede ser mayor descuydo, ni desaliño: { ten' scilicet decet } es permitido me di { te radere lapides varios } tu raer y fregar varios platos { palma lutulenta: } con la palma sola de la mano, suzia y lodosa de las mismas inmundicias del vaso, o plato que lauas: porque lo que tienen que quitar, esso mismo se pega a las manos, y en lugar de limpiadura, yo la llamo suzia espetura: { & dare illota toralia } y poner vnas seruilletas sin lauar { circum Tyrias vestes. } al rededor de vestiduras preciosas de purpura y de grana, { obli tum } siendo oluidado y desacordado { quantò curam, sumptumq; minorem } que quanto menor cuydado y menos gasto { hæc habeant, } es menester para estas cosas, { tantò reprendi iustitius } tanto mas justamente son dignas de ser reprehendidas { illis, } que el no tener aquellas cosas, { quæ nequeunt contingere } que no se pueden tener, ni hallar { nisi diuitibus mensis? } sino en las mesas de los ricos? Quiere dezir, que de no tener los aparatos de los ricos, tiene vn hombre grande disculpa, pero que es digno de ser reprehendido en carecer de la limpieça y curiosidad que pueden tener aunque sean muy pobres, porque si lo vno cuesta dineros, lo otro se tiene de valde. Estos son los preceptos que Cacio refirio de la secta Epicurea, y siendo el oyente Horacio (como auemos visto) no le à reprehendido, ni dicho ninguna palabra. Agora haziendo donayre del, le da las gracias, diziendole, tiene gran desseo de ver al maestro de tan buena doctrina: de lo qual se infiere que la intencion del Poeta à sido querer reprehender a los que ponen su cuydado y pensamiento en esta manera de vida, siendo lo que menos importa para viuir. { docte Cati } por cierto amigo Cacio que tu lo as dicho muy doctamente, no ay mas que dessear, { rogatus per amicitiam, } siendo rogado de mi, por el amistad que tenemos, { diuosque } y porlos Dioses { memento ducere me } acuerdate de lleuarme { auditum, } a oyr esse hombre, { quocumque perges. } a qualquiera parte que vayas, que aunque fuesse al cabo del mundo yria de muy buena voluntad. { nam quamuis referas mihi } porque aunque tu me refieras { cuncta memori pectore: } todas essas cosas con buena memoria: { tamen interpres } con todo esso siendo el interprete de quien las dize { non iueris tantundem. } no me aprouecharas tanto como si a del mismo cuyas son las oyera. { adde vultum, habitumque hominis: } añade a esto el verle

Siue grauis veteri crateræ limus adhæsit.
Vilibus in scopis, in mappis, in scobe quantus
Consistit sumptus? neglectis flagitium ingens:
Ten' lapides varios lutulenta radere palma:
Et Tyrias dare circum illota toralia vestes.
Oblitum quantò curam, sumptumq; minorem
Hæc habeant, tantò reprendi iustius illis,
Quæ nisi diuitibus nequeunt contingere mensis?
Docte Cati per amicitiam, diuosq; rogatus
Ducere me auditum, perges quocumq;, memento.
Nam quamuis referas memori mihi pectore cuncta:
Non tamen interpres tantundem iueris. Adde
Vultum, habitumq; hominis: quem tu vidisse beatus

verle la persona, y el abito del hombre q̃ importa mucho el verlo, para calificar mas lo que dize. {quem tu beatus al qual tu bienauenturado que lo gozas todo {nõ magni pendis vidisse,} no estimas en mucho auerlo visto, {quia contingit:} porque tuuiste essa ventura, que para mi seria de grande estimacion: {at mihi inest} mas yo {non mediocris cura inest} no poco cuydado es el que tengo {vt queam adire} de que pueda yo yr {remotos fontes,} a estas fuentes remotas y apartadas para aprender de tales maestros, {atq; haurire præcepta} y sacar los preceptes {vitæ beatæ.} de la vida felice y dichosa, porque para saber viuir, su doctrina mucho importa: que los que como el no la sabemos, ni ponderarlo assi, no gazamos de la vida, ni ay hazer cuenta que viuamos.

Non magni pendis, quia contingit: at mihi cura
Non mediocris inest fonteis vt adire remotos,
Atq; haurire queam vitæ præcepta beatæ.

SATYRA QVINTA.

Argumento.

ENTRODVZE a Vlysses y a Tyresia, vn adiuino, hablãdo en dialogo contra la cudicia. Y finge que Vlysses baxo al infierno despues de auer perdido toda su hazienda, a tomar parecer con Tiresia, del remedio que tendria para ganar riquezas, y recuperar las que le auian robado. A esto le responde su parecer, que sirua y lisongee a los ricos. Y porque no se despreciasse de hazerlo, ni tuuiesse en poco el consejo, le da a entender la estimació de las riquezas, pues para tratar con los q̃ las tienẽ es menester el fauor y la intercessió de los dioses. Demas de ser respetados con las ceremonias q̃ oy se vsan: q̃ ni la virtud es estimada, ni de la nobleza haze nadie caso, ni de las esciencias los hõbres se acuerdã, porque solo el artificio es lo que vale enel mũdo. Enel qual lo instruye por muchos caminos, para enseñarle de q̃ manera en todas las ocasiones se vuiesse de auer. Dotrina q̃ a muchos aprouecha enel mundo, como mas perseuerantes en ella.

TYRESIA {o Tiresia {respõde petẽti quoq;} responde tambien al que te pide {hoc præter narrata:} esto demas de lo que as contado. Finge q̃ antes auian estado hablãdo, y que le vuiesse dicho otras muchas cosas. Fue Tiresia vn Tebano adiuino, al qual Iupiter y Iuno pusieron por juez en cierta differencia de opiniones que tuuieron, sobre si la muger o el hombre, qual de los dos participasse mayor deleyte en la generacion. Y respõdio, que la muger. De la qual sentencia la Diosa Iuno sentida y offendida le quito los ojos: mas Iupiter se los restituyo, auiẽdolo el mismo Tiresia pronosticado de si. Deste fingen los Poetas que passeandose por vna selua hirio con vna vara a dos Serpientes que estauan asidas actualmẽte en copula carnal: de lo qual le sucedio conuertirse en muger: y assi permanecio nueue años, hasta que despues boluiendolas a hallar en el mismo lugar las boluio a herir otra vez, y luego fue restituydo en su primero ser, el q̃ antes tenia de varon. Esta fue la causa de auerlo Iupiter eligido por juez de la differẽcia, por auer exercitado las prueuas de hõbre y de muger. Y assi dixo Ouidio in Ibin. { Qualis erat postquã iudex delite iocosa Sumptus Appollinea clarus in arte senex.} {respõde quibus artibus, atq; modis,} con q̃ artes y q̃ modos {reparare queam} pueda yo reparar {res amissas.} las cosas perdidas de mi hazienda, y porq̃ mientras Vlysses hablaua Tiresia se reya, dize. {quid rides?} de q̃ te ries? Respõde Tiresia. {ne nõ satis est doloso reuehi Ithacã,} por vẽtura no te basta a ti engañoso auer sido buelto a tu tierra Itaca, {patriosq; penates aspicere?} y mirar los Dioses Penates de tu patria? Parecete poco esso? Muchos ay q̃ auiẽdose librado de los peligros de su vida, oluidados de tener en mucho el auerla escapado, sienten mas la perdida de su hazienda, que

Hoc quoq; Tyresia præter narrata petenti
Responde: quibus amissas reparare queam res
Artibus, atq; modis. Quid rides? Iam ne doloso
Non satis est Ithacam reuehi, patriosq; penates

Fabula de Tyresia.

da,que contento de hallarse con la vida: y no consideran que los bienes como se pudieron perder,se pueden boluer a ganar,y no la vida,que si vna vez se acaba,jamas se restaura : y deste oluido aduierte Tiresia en las palabras que à dicho,viẽdo q̃ Vlysses no lo consideraua.Y replica Vlysses toda via perseuerando en su demanda : litongeando cõ buenas palabras a Tiresia,llamãdole verdadero en todas sus cosas,para mas obligarlo con el buen credito que del tenia.{ ò quidquam nulli mentite, } o tu que jamas no supiste mentir a nadie, { vides vt nudus inopsq; domum redeam } ya ves como desnudo y pobre boluere a mi casa,{ neq; illic } ni en ella { aut est intacta apotheca procis, } me à quedado prouision que no me aya sido quitada de los raptores y ladrones que entraron a saquearla,{ aut pecus. } o ganado, que todo no me lo ayan lleuado. { & genus & virtus,nisi cum re, } y ya ves que el linage y el valor sino ay hazienda,{ est vilior alga } es cosa mas vil y mas despreciada en el mundo que la espuma del agua,{ te vate. } siendo tu el que assi lo pronosticas, que no ay para que dezirlo , pues tu mismo lo dizes, y mejor que nadie lo entiendes. Quiso dezir,que no ay estimacion de la nobleza ni del linage, ni de la virtud sino ay dinero ee por medio.Procus significa el que pide muger en casamiento , y quiere inferir Vlysses que no solo le auian saqueado la casa,sino que tambien le solicitaron la muger para burlalla, fingiendo le que ya era muerto.A esto responde Tiresia la doctrina que à de guardar para ganar hazienda. Aduiertanse bien los consejos que le da,que todos son fundados en artificio, tiempo y ocasion que à de guardar. Las quales tres cosas verdaderamente son circunstancias que leuantan de punto las diligencias que para esto se hazen y son menester. Y si yo no fuera tenido por maldiziente exemplificara de su certidumbre los buenos sucessos que causan: basta aduertir q̃ son reglas que oy se guardan en el mundo de mucha gente discreta , cuyas haziendas gozan de notables acrecentamientos, atribuyendolo algunos a differente causa : porque los mas ignoran estos principios.

Aspicere? O nulli quidquam mentite, vides vt
Nudus inopsq; domum redeam te vate, neq; illic
Aut apotheca procis intacta est, aut pecus. Atqui
Et genus & virtus, nisi cum re, vilior alga est.
Quando pauperiem, missis ambagibus, horres:
Accipe qua ratione queas ditescere. Turdus,
Siue aliud primum dabitur tibi: deuolet illuc,
Res vbi magna nitet domino sene. Dulcia poma,
Et quoscumq; feret cultus tibi fundus honores,
Ante Larem gustet venerabilior Lare dives.

{ quando horres pauperiẽ, } pues que tienes tanto miedo y aborrecimiento a la pobreza, { missis ambagibus : } dexados a parte circũloquios y rodeos { accipe qua ratione queas ditescere. } percibe con que manera puedes enriquecer , y no te oluides de mis auisos y precetos. { turdus,siue aliud primum dabitur tibi: } si te fuere dado vn tordo, o otra quelquier cosa , lo primero que tuuieres: { deuolet illuc, } buele este tordo,o lo que fuere alla, { vbi nitet magna res } donde resplandece grande haziẽda { domino sene. } siendo el señor della viejo. { gustet dulcia poma, } embiale las dulces frutas q̃ coma, { & quoscumq; honores } y qualesquier flores, ramilletes y frutos { feret fundus tibi cultus, } q̃ llenare tu possessiõ cultiuada, { ante Larem } antes q̃ a los Dioses Lares: de tal manera que las primicias de todo,primero que las gozes en tu casa,ni las offrezcas a los Dioses,se las embies y presentes { dives venerabilior, scilicet est } que el hombre rico es mas venerable { Lare. } que los Dioses Lares:porque es tanta la estimaciõ de las riquezas, que por ellas los hombres aũ de Dios no se acuerdan. Y quiso dezir, q̃ las dadiuas aunq̃ de poco (guardando las circunstancias que se offrezcan en coyũtura que parezcan bien,o por ser cosa singular, como vn tordo que habla, o por ser cosa nueua,como las primeras frutas,o por llegar a tiempo q̃ tiene el rico combidados, quando parece biẽ la fruta q̃ es guardada, las floras que componen la mesa , y otras niñerias que valen poco fuera de ocasion) por la mayor parte se agradecen,y tienen su retribucion,dádolas a persona rica que las pueda agradecer y recompensar:pues mas da el duro,que el desnudo:y mas si es viejo

viejo que lo puede librar en su testamento. Los Dioses Lares (como en otra parte dixímos) eran los que reconocian los Gétiles por protectores de las casas: y el Dios Genio era como entre nosotros el Angel de la Guarda, a quien se atribuya la tutela de cada vno en particular: y este Genio era en dos maneras, vno bueno, que daua las buenas inspiraciones: y otro malo, que incitaua al mal. Platon los llamo Calodemõ, y Cachodemon: y los antiguos tenían costumbre de ofrecer las primicias de todo lo q̃ la tierra produzia a estos Lases. Y por esto dize Tiresia a Vlysses, que diesse sus primicias a algũ viejo rico, para tenerlo grato, q̃ lo haga su heredero, mostrando la fuerça q̃ tiene el dar y lisongear. Y assi prosigue. { qui quamuis erit periurus, } el qual aunque sea perjuro y falso { sine gente, } hombre baxo que no tenga parientes, ni nobleza, { cruentus sanguine fraterno, } y que aya muerto a su hermano, { tamen ne recuses tu } no por esso tu rehuses { ire illi comes exterior } yrlo a acompañar a su lado yzquierdo vn passo mas a tras { si postulet. } si te lo pidiere, como se juzgaua q̃ lo acompañas: que es otra diligẽcia no de menor importancia para tu pretension, porque tanto ganan los hombres por ser muy corteses, como por hazer mercedes: y el que no tiene que dar, haga en esto lo que pudiere. No se à de entender que el te lo aya de mandar, bastãra saber que gusta dello para hazerlo. Aqui se da a entender el engaño de aquellos que piẽsan que los que los acompañan lo hazen por quien ellos son, y no por el interes de lo que pretenden: de tal manera que si se quedan a tras, es para murmurar: y si passan delante, es para reyrse con libertad: y si van a la yguala, fingen todo lo que hablan. Lo qual muy bien se declara en lo que se sigue, que responde Vlysses. { ne uis tegam latus Damæ spurco? } quieres por ventura (en esso que me dizes) que cubra el lado a vn hombre bãxo como Dama? Deuia de ser este algun viejo ruyn, y tan desdichado que se podia hazer comparacion en el, de toda la desuentura del mundo. { haud ita me gessi Troiæ, } no me trate yo de essa manera en Troya, quando en mis prosperidades, { semper certans melioribus. } siempre compitiendo con los mejores y mas principales de mi republica. Esta es muy propria respuesta de quien nũca supo que cosa fuesse necessidad: y porque no se entiendé los que esto dizen, arguyendo esta respuesta por necedad, responde Tiresia, y concluye lo que se sigue. { ergo pauper eris. } de ay se sigue q̃ seras pobre toda tu vida, porque quien no conoce los tiempos y se acomoda con ellos, neciamente perecera. Conuencido Vlysses, replica y dize. { iubebo animum fortem tollerare hoc. } pues que assi es yo sujetare mi fuerte animo a hazer esso, que aunque no he sido escudero de nedie, esforçareme de serlo. { & quondam tuli maiora. } y en otro tiempo mayores cosas aure hecho: lo que conuiene es, { tu augur dic protinus, } que tu adiuino desde luego me digas { vnde ruam, pro eruam diuitias, } de donde sacare riquezas, { ceruosq; æris. } y montones de dinero, que yo estoy dispuesto a hazer quanto me dixeres. Tiresia responde. { dixi equidem, } cierto que ya te lo he dicho, si lo sabes entender, { dico: } y de nueuo te lo bueluo a dezir, porque en esso consiste el buen gouierno del que pretende: { astutus vbique } astutamente en qualquier lugar que te hallares { captes testamenta senum: } procura de captar los testamentos de los viejos: quiso dezir, que a todos los viejos los agrade: { neu si vafer vnus & alter } porque si vno y otro como resabido { fugerit insidiatorem } huyere a quien lo trae, con assechanças { præroso hamo, } auiendo roydo el anzuelo, { aut spem deponas, }

Lares y Genio q̃ reuerenciauan los Gẽtiles.

Dama hõbre vil.

Qui quamuis periurus erit, sine gente, cruentus
Sanguine fraterno, fugitiuus: ne tamen illi
Tu comes exterior si postulet, ire recuses.
Vis ne tegam spurco Dame latus? haud ita Troiç
Me gessi, certans semper melioribus. Ergo
Pauper eris. Fortem hoc animum tolerare iubebo.
Et quondam maiora tuli. Tu protinus, Vnde
Diuitias, æriſq; ruam, dic augur, aceruos.
Dixi equidem, & dico: captes astutus Vbiq;
Testamenta senum: neu si vafer vnus & alter
Insidiatorem præroso fugerit hamo,

Fuerça que tiene el dar ylisongear.

no

Aut ſpem deponas, aut artem illuſus omittas.
Magna, minor ve foro ſi res certabitur olim,
Viuet vter locuples ſine gnatis, improbus vltro
Qui meliorem audax vocet in ius: illius eſto
Defenſor, fama, ciuem, cauſaq; priorem
Sperne, domi ſi gnatus erit, fœcunda ve coniux.
Quinte puta, aut Publi (gaudent prænomine molles
Auriculæ) tibi me virtus tua facit amicum.
Ius anceps noui. cauſas defendere poſſum.
Eripiet quiuis oculos citius mihi, quam te
Contemptum caſſa nuce pauperet. Hæc mea cura eſt,

no por eſſo deſconfies, ni pierdas la eſperança {aut illuſſus artem omitas.} o porq̃ no te aya ſuccedido bien, deſampares el arte: que no ſe entiende, que porque en algunos falte à de faltar en todos. Propriamente lo que à dicho es que ſea adulador y liſongero: y anſi procede con la compa racion del que peſca con anzuelo: que cõ el manjar fingido, coje los peces que picá el cebo, y ſi vno rompe el ſedal, o huye el anzuelo, otro queda preſo. Anſi de la miſma manera todos los que oy en el mundo tienen de precepto, o de conſejo, o por que es ſu natural condicion, moſtrar a todos buen roſtro, dezir palabras de cumplimiento, hazer corteſias fingid-s, muy ſeguro, en retorno deſtas coſas, ganan dineros, voluntades y riqueza: ſiendo todo lo que offrecen, fingido, y coſas de ayre: porque ſi vno ſe eſcapa, otro ſe lo paga: y entre tantos con quien eſto hazen de offi cio, de todos lleuan repelon. Son como el que mira a los que juegan, que liſongeando ſiempre al que gana de todos recoge el barato: y al cabo ſi todos pierden ſe lo lleua todo el que no jugo. A y en el mundo ciertos hombres deſpreciadores de las ocupaciones y trabajo de los otros: y por ſu profeſsion no comen ni viſten, mas ſiẽpre biuen mirando el juego de los demas que ſe conſumen en darles el barato deſus ganancias: porque ſu officio es dar a cada vno el para bien de lo que gana: y como los reſtos de los bienes fortuytos ſon mudables, y nunca miran al que pierde, ganando, y perdiendo todos, ellos de ſolo mirar ſe quedan con todo. Sigueſſe luego otra manera de liſongear, pueſto caſo, que entre dos hombres ricos, vuieſſe alguna diſcordia, dize que faborezca la parte del que menos razon tuuiere, ſi carece de hijos y heredero. {ſi certauitur foro} ſi fuere litigada en la corte, {res magna ve minor}, vna coſa grande, o no tal, {vter viuet locuplex ſine gratis} ſi el vno delos dos, entre quien fuere la diffrencia, no tuuiere hijos, {improbus} y fuere malo, porque no tendra razon en lo que pide, {qui vltro audax} y que de ſu propria voluntad atreuidamente, {vocet in ius meliorem} citare al que tiene mas razon, para que le hagan juſticia, {illius eſto defenſor,} defiende la parte de aquel, aunq̃ ſea contra razõ, {ſperne ciuem} y menoſpre cia al otro ciudadano. {priorẽ fama cauſaq;.} aunque ſea mejor en la opinion de todos, y en la cauſa que ſe litiga. Eſto es lo que ſe vſa en el mũ do, y lo que todos hazen por el interes ſin mirar razon, {domi ſi gnatus erit} y ſi en ſa caſa tuuiere hijo {fæcunda ve coniux} o muger preñada: (porque en tal caſo, ya tiene herederos forçoſos, y tu no tienes que eſperar: porque ſe huelgan los hombres con el apellido que los engrandece) dirasle faboreſciendo ſu partido {puta Quinte aut Publi} tu Publio, o Quintio, (qual mas quiſieres llamar lo {molles auricule} porque las orejas he chas a oyr liſonjas, {gaudent prenomine} ſe huelgan con el apellido, que los engrãdece) {tua virtus me fecit tibi amicũ} que tu virtud, y bondad, me hizo tener tu amiſtad: porque ſiempre è ſido afficionado a los hombres tan principales, que ſolo por el valor de ſus perſonas, merecen que todo el mundo los ſirua: que ſi eſto ſe conſideraſſe, no ſon de tanta eſtimacion quantas riquezas ay en la tierra, en comparacion de la bondad y virtud que en V.M. ſe halla. Conoci muy bien ſus paſſados, q̃ fueron muy principales, y de la caſta de los Quincios, {noui ius anceps} y conoci q̃ eſte pleyto tiene mucha duda, {poſſum deffendere cauſas} y puedo defféder tus negocios, de tal manera, {quiuis citius eripiet mihi oculos} que qualquiera me ſaca ra antes los ojos, {quam pauperet te contemptum} que menoſpreciando ſu perſona, te empobrezca: {caſſa nuce} en vna caxcara de nuez. {Hæc mea cura eſt} eſte es todo

Liſongeros como ſe lle uan las haziendas.

Liſongeros fingen nobleza al q̃ no la tiene.

es todo mi cuydado, y lo procurare con todas las veras posibles, {ne quid tu perdas} que tu no pierdas nada en todo acontecimiento, {neu sis iocus:} y que no haga nadie burla de ti, teniendote en poco: {iube ire d omum} manda señor yrte a tu casa {atq; pelliculam curare} y cuyda de tu salud, sin tener cuydado de otra cosa, {nesis cognitor ipse.} no quiero señor que conozcas este negocio, que yo lo tomo a mi cargo y tu veras lo q̃ por seruirte hago. {persta atq; ob dura:} persuera en esto (dize Tiresia) y permanece de assiento, porque por fiando todo se alcança. {seu rubra Canicula findet infanteis statuas} aunque la encendida Canicula hienda las estatuas, que no saben hablar: quiere dezir que aunque haga tanta calor, que se hiendan las piedras, no se descuyde, en hazer estas diligencias, {seu Furius tentus pinguis omaso} y aunque Furio con toda su gordura, {conspuet Alpes hybernas} escupa los Alpes frios, {cana niue} con la blanca nieue: quiso dezir que aunque hiziesse frio, y neuasse tanto, que no se pudiesse andar por las calles, haga lo que le dize, que al cabo vera ser bueno su consejo. Y para entender lo que toca a Furio emos de saber, que aqueste Furio era vn Poeta hombre muy gordo, y muy grosse ro, en los versos que hazia: y en vna obra que hizo, queriendo describir los Alpes, quando neuaua, dixo que Iupiter escupia nieue. Y porque dixo esto haze burla del, refiriendo sus palabras para significar el inuierno. Prosigue diziendo que de tratar con diligencia sus negocios, no faltara quiẽ le de del codo, y le aduierta al rico el cuydado, encareciẽdoselo por cosa digna de remuneracion. {non ne vides} porventura no aduiertes? {aliquis prope} que alguno de cerca? {cubito tangens stanté} dandole del codo {inquiet} dira alabandote? {vt paciés, vt aptus, vt acer āmicis?} o lo que sufre este hombre? y quan al proposito es, para sus amigos? y que azeros, y brios q̃ tiene, para hazer por ellos? {plures thynni annabunt} desta manera nadaran muchos atunes a este anzuelo, ya estas redes, {& cetaria crescent.} y creceran las almadrauas de tu pesqueria. Perseuera en la metafora de los pescadores que propuso al principio: y quiso dezir que siendo lisongero, en la forma q̃ à dicho, con todos, muchos caeran en las redes, desu pretension, y de tãtos algunos se lo pagaran: porque alguno se lo agradecera. Dale otro cõsejo para lo mismo. {Præterea} demas desto {si cui aletur filius} si alguno se le cria algun hijo, {sublatus male valid us, in re præclara} nacido en prosperidad de hazienda, y con poca salud que este enfermizo, {ne manifestum obsequium cœlibis} porque el manifiesto agradar, y contentar del biudo, {nudet te} no te descubra, y venga a entender el fin que pretendes, {leniter officiosus} mostrandote cuydadoso, y diligente, en seruirle, suauemente sin que lo entienda, {arripe in spẽ} toma esperança, {& vt scribare secundus hæres:} y haz como te señale por segũdo heredero: {& si casus puerum egerit Orco} y si algun acontecimiento se lleuare al muchacho al infierno, {in vacuum venias.} entres en su lugar, como primer heredero: quiso dezir que primero procure grangear ser segundo heredero. Y a se de entender en los testamentos, que se puede nombrar si a caso faltare el primero llamado: y despues de aqueste otros, que son llamados: lo qual tiene lugar en la institucio de mayorazgos, y vinculos: y en los bienes libres, si muere el heredero antes de tener edad, de poder testar. {hęc alea} aqueste juego, {perraro fallit} muy raras vezes te faldra incierto, porque como lo à de aplicar

Ne quid tu perdas, neu sis iocus: ire domum, atq;
Pelliculam curare iube: sis cognitor ipse.
Persta atq; obdura: seu rubra canicula findet
Infanteis statuas: seu pingui tentus omaso
Furius hybernas cana niue conspuet Alpeis.
Non ne vides? aliquis cubito stantem propè tangens
Inquiet: vt patiens, vt amicis aptus, vt acer,
Plures annabunt thynni, & cetaria crescent.
Si cui præterea validus malè filius in re
Præclara sublatus aletur: ne manifestum
Cœlibis obsequium nudet te: leniter in spem
Arripe officiosus, vt & scribare secundus
Hæres: & si quis casus puerum egerit Orco,
In vacuum venias. Per varò hæc alea fallit.

Furio Poeta.

Consejos para tener hazienda.

aplicar al estraño, antes querra llamarte a ti que lo tendras obligado. Demas desto. {quicunq; tradet tibi} qualquiera que te entregare, {testamentum legendum} el testamento para que lo leas, {memento abnuere} quando te lo muestre, para que lo leas, acuerdate de rehusarlo {tabulas à te remouere:} y de remouer de ti las clausulas, que en el vuiere: porque no parezca que te mueue alguna cudicia, y que los seruicios, que le hizes, son en respecto de lo que del esperas, sino por quererlo bien, y por sola su amistad: haziéndote del ladrõ fiel. Llamo tablas al testamẽto: porque las clausulas delas mandas, son como leyes, que deuen los herederos guardar: y toma la denominacion que al principio tuuieron las leyes, como adelante se dira en la. 1. Epist. lib. 2. {tamen sic scilicet, á te remoue tabulas} Pero de tal manera te digo, que apartes el testamento. {vt limis rapias} que a soslayo, arrebates, con el cabo del ojo {quid velit prima cera} lo que contiene la primera clausula {secũdo versu:} en el segundo renglõ: quiso dezir que en el primer renglon estaria el primer heredero, y luego en el segundo {percurre veloci oculo,} con vista presta, y veloz, discurre {ne solus scilicet, sis} si por ventura eres solo, instituydo por heredero, {ne cohæres multis.} o si eres coheredero para con otros muchos. {plerumque} porque muchas vezes {scriba recoctus} el escriuano recozido y redomado que lo escriuio, {ex quinqueuiro} de auer vsado el officio, de vno de cinco varones del magistrado: que haze la ronda de noche, buscando los malhechores, y ladrones, {eludet coruum hiantem:} burlara al cueruo, carleando con el pico abierto. Aqui se à de entender por el escriuano el testador, que siendo platico cortesano conoce las intenciones, y sabiendo que quien anda con el, y se le da por su amigo es vn lisongero adulador, se sirue del, como de vn majadero, dexandolo despues al mejor tiempo burlado: y para esto dize q̃ con disimulacion corra la vista por el testamento: y eche de ver si sirue a quien se lo paga, y galardone: porque sino se retire con tiempo, y no gaste seruicios en balde. A se de entender tambien por el cueruo el adulador lisongero, que aguarda a que se muera el otro, para comer de sus carnes. Alude tambien (conforme al consejo que le da), a la fabula de Ysopo, que finge que teniendo vn q̃so en la boca, el cueruo, sentado en vn arbol, vna zorra começo de alabar su hermosura, y le dixo que si tambien cantaua como tenia buen parecer, era el mejor paxaro del mundo: y el necio inconsiderado por gozar de aquella gloria, de ser alabado començo a cantar, y cayendosele el queso de la boca, la zorra se lo lleuo. Pues esto mismo acaece (dize Horacio) al que trata con quien entiende ser lisongero, que disimulando con el, dandole esperanças de darle el premio, le haze perder el tiempo, y no ganar lo que piensa. {Naficaq; captator} y Natica posseedor de la hazienda, {dabit risus Corano.} hara reyr a Corano. Esto fue muy dificultoso de entender para Vlisses: porq̃ quiso el Poeta hablarle por comparacion, imitando a los que pronostican, que siempre hablan de rodeo por enigmas: y ansi replica Vlisses que se lo declare diziendo {num furis?} por ventura estas loco en lo que dizes, que no te entiendo? {an prudens ludis me?} o de acuerdo me burlas? {canendo obscura?} diziendome lo que no puedo entender? Responde Tirelia. {O Laërtiade} o Vlisses, hijo de Laertide, {quidquid dicam aut erit aut non.} Todo lo que dixere, o sera, o no sera. {etenim magnus Apollo.} porque el grande Apolo, {donat mihi diuinare} me à concedido esta gracia de adeuinar: basta que lo diga desta manera, que no me obligo a los succesos. Quiso dezir que en hablar por este termino no haze mas ni menos que los otros adeuinos, cuyos pronosticos

Qui testamentum tradet tibi cunq; legendum,
Abnuere, & tabulas à te remouere memento:
Sic tamen, vt limis rapias, quid prima secundo
Cera velit versu: solus multis ne cohæres
Veloci percurre oculo. Plerumq; recoctus
Scriba ex quinqueuiro coruum deludet hiantem:
Captatorq; dabit risus Nasica Corano.
Num furis? an prudens ludis me, obscura canendo?
O Laërtiade quicquid dicam, aut erit, aut non.
Diuinare etenim magnus mihi donat Apollo.

Herederos son como los cuernos que aguardan el cuerpo muerto. Fabula de Ysopo.

Magistrado de cinco varones.

se cumplen con ser o no ser, las cosas que pronostican: pues nadie determinadamente sabe lo por venir. Con las quales palabras haze burla de los adeuinos, porque no tienen certidumbre, en lo que dizen, mas de que sera o no sera, como los demas que no lo son: y con esta condicion dize, que Apolo le dio licencia para adeuinar, dando a entender, que ninguno de los que pronosticá, sabe lo q̃ se dize. Replica finalmente; Vlisses y dize. {tãdem ede quid sibi velit ista fabula.} finalmẽte descubre que quiere dezir esta fabula {si licet} si es licito saberlo, que en lo demas bien veo que no ay quien sepa lo que adiuina? Tiresia se la cuẽta obscureciendo mas lo que à dicho para hazerle bouear. {tempore quo iuuenis horrendus Parthis} as de saber que en el tiempo, que el mancebo espantoso, para los Partos. (entiende Octauiano Cesar) {genus Aenea} del linage de Eneas, {demissum ab alto} caydo del cielo, {magnus erit} sera grande y poderoso, {tellure mariq;:} por la mar y por la tierra, {filia Nasice} entonces la hija de Nasica, {metuentis reddere solidum} temeroso de darle el dote entero, de su haziẽda capital: {nubet procera Corano.} ella gentil muger, cumplida de todos sus miembros, se casara con el fuerte Corano. {tum gener} y entonces el yerno Corano, viendo el auaricia de su suegro Nasica, y que pretende heredarlo, {hoc faciet} hara esto mismo que yo te è dicho {tabulas socero dabit} entregara al suegro su testamento, {atq; orauit vt legat.} y rogarale que lo lea con mucho ahinco. {tandem} finalmẽte {Nasica accipiet tabulas multum negatas} Nasica tomara las tablas despues de auerse hecho de rogar, y rehusandolo mucho {& leget tacitus} y leerlas à para si, {inuenietq; nil sibi legatum} y hallara q̃ no le dexa ninguna manda, ni para si {suis que} ni para los suyos {præter plorare.} mas que llorar su muerte, si quisiere hazerlo con dos ojos: quiso dezir que se vengara Corano de su suegro Nasica, que le entrego la hija sin dote, pensando que por ser hermosa le dexaria su herencia: y como inconsiderado de la contingencia que tienen las cosas semejantes, tendria que llorar por hallarse burlado. Nunca tienẽ los hombres de persuadirse les aya de succeder siempre lo mejor, sino pretender lo que quisieren, y esperar no nada, y tomar lo que les dieren. En lo qual arguye Tiresia la cudicia de Vlisses porq̃ tan ciertos queria sus pronosticos q̃ le pidio se dexasse entender para darle la norabuena de lo que queria.

Quid tamen ista velit sibi fabula, si licet, ede.
Tempore quo iuuenis Parthis horrendus, ab alto
Demissum genus Aenea, tellure, mariq;
Magnus erit: forti nubet procera Corano
Filia Nasicæ metuentis reddere soldum.
Tum gener hoc faciet tabulas socero dabit: atq;
Vt legat, orabit. Multum Nasica negatas
Accipiet tandem, & tacitus leget: inuenietq;
Nil sibi legatum, præter plorare, suisq;.
Illud ad hæc iubeo mulier si forte dolosa,
Libertus ve senem delirum temperet: illis
Accedas socius: laudes, lauderis vt absens,
Adiuuat hoc quoq;: sed vincit longè prius ipsum
Expugnare caput. Scribit mala carmina vecors:

Pronosticos nunca son verdaderos.

Casamiẽto de Corano con la hija de Nasica.

Aqui ay dos cosas que notar, la vna que haze burla delos que pronostican: porque jamas dizẽ cosa clara, ni determinada, mas con equiuocacion de palabras, para tener salida, como quiera q̃ succeda: y por esto pone el exemplo, de personas que no erã conocidas, y en el tiempo por venir: la otra es que no nos auemos de persuadir tan facilmente a lo que desseamos, que despues si aquello no sucede, quedemos burlados. Y porque la pregunta de Vlisses descubrio estar confiado: por esso Tiresia le responde desta manera, notandolo de indiscreto pues su lenguage no entiende. Dize le otro precepto para lo mismo, {ad hæc illud iubeo} a estas cosas añado y te mando, {si forte dolosa mulier,} si a caso vna muger cautelosa, {libertus ve temperet} o algun esclauo Libertino gouernare {senem delirum:} algun viejo decrepito: como suele acaecer, estar vn viejo encomendado a vn ama que lo sirue, o a vn esclauo que à criado: {accedas socius} llegate a ser su compañero destos, {laudes} y doy te por consejo, que los alabes de su buen seruicio, y del cuydado que tienen {vt absens lauderis} para que estando tu ausente

seas

ſeas alabado del'os al miſmo viejo, { hoc quoq; adiuuat: } que eſto tambien ayuda: { ſed vincit lõgè prius } pero mucho mas importa { expugnare ipſum caput. } ganar la miſma cabeça, que aunque es verdad ſer de conſideracion eſtar bien cõ los que ſiruen, y ganarles la voluntad, mucho mejor es grangear la del viejo decrepito, porque lo vno es para tener entrada, y lo otro ſirue para ganar buena ſalida. Podras le grangear en lo ſiguiẽte. { vecors } pongamos por caſo que el viejo falto { ſcribet mala carmina: } eſcriua vnos malos verſos: { laudato, } alabaſelos, y dile que ſon la mejor coſa del mundo, y que nunca hombre hizo tales verſos. Mas te dire { ſcortator erit: } ſi fuere amigo de mugeres: { vltro facilis } de tu miſma voluntad con libertad { trade potiori Penelopen } entregale para que ſe huelgue a tu muger Penelope { caue te roget. } guarda que no te lo ruegue, no aguardes a eſſo que no te lo agradecera tanto, como haziendolo de tu propria voluntad. A eſto reſponde Vliſſes, que es inconueniente ſer ſu muger tan caſta, que no ſe dexara gozar de nadie. { putas ne poterit perduci, } por ventura pienſas que ſera poſsible ſer trayda para tal propoſito { tam frugi, ſcilicet mulier, } vna muger tanto para gozar, { tamq; pudica, } y tan vergonçoſa, { quam nequiere proci } a la qual los quebrantadores de mi caſa no pudieron { recto depellere curſu? } deſuiarla del camino derecho de ſer caſta y honrada? A eſto replica Tireſia, remordiendoſe y ſatyrizando contra las mugeres. { venit enim iuuentus parca } la razon de eſſo es, porque la juuentud que vino a tu caſa era auara { donandi magnum: } para no dar preſente tan grande que la pudieſſe mouer: quiere dezir, que ſi le offrecieran el precio iuſto, ella ſe rindiera, como mercaderia que quien da lo que vale por ella, la lleua. { nec ſtudioſa tantum Veneris, } ni traya tanto cuydado de procurar los guſtos de Venus, { quantum culinæ. } quanto de la cozina y de buſcar ſi auia que comer y que hurtar, que ſi ellos la vuieran acometido con dadiuas, no hiziera menos que las otras mugeres, que con dadiuas ſe vencen. { hic Penelope eſt tibi frugi. } por eſſo es Penelope para ti tanto de eſtimacõ. { quę ſi ſemel guſtarit } la qual ſi ſola vna vez vuiera guſtado { de vno ſene } de vn viejo que la vuiera regalado y ſeruido { tecum partita lucelum: } auiendo contigo partido la ganancia de lo que le vuieran dado: (que no eſta ello enmas que començar.) { nunquam abſterrebitur, } jamas ſe vuiera abſtenido de lo qne le pidieran, { vt canis à corio vncto. } como el perro del cuero vntado con azeyte, que auiendolo lambreado vna vez, jamas lo oluida.

Vease el Arioſto Cant. 4.

Laudato, ſcortator erit: caue te roget: Vltro
Penelopen facilis potiori trade. Putas ne,
Perduci poterit, tam frugi, tamq; prudica,
Quam nequiere proci recto depeller curſu?
Venit enim magnum donandi parca iuuentus:
Nec tantum Veneris, quantum ſtudioſa culinæ.
Sic tibi Penelope frugi eſt. Quæ ſi ſemel vno
De ſene guſtarit tecum partita lucellum:
Vt canis, à corio nunquam abſterrebitur vncto.
Me ſene, quod dicã, factũ eſt. Annus improba Thebis
Et teſtamento ſic eſt elata: cadauer

Penelope.

Fue Penelope hija de Icaro, muger caſta, y de buena ley, que aunq; ſu marido Vliſſes eſtuuo ausente veynte años, y fue requerida de los que robaron ſu caſa, no cõſintio en amor deſoneſto. Fue alabada de Horacio, y de Ouidio lib. 3. Elegiarum. No ſe à de entender que Horacio contradiga eſta opinion, ſino que quiſo murmurar de las mugeres con eſte donayre contra Penelope. Aunque San Auguſtin de Ciuit. Dei, dize que ſe an de tener por amigos a los Poetas, porque introduzen opiniones en pro, y contra de quienes parece: y pone por exemplo a Homero en fauor de Penelope. Y a Virgilio contra Dido. Entiendo que fue de contrario parecer, y claramente en fauor de Dido, y contra Penelope: y Horacio parece que lo confirma en eſte lugar. Quenta vna fabula en confirmacion de que la perſeuerancia y continuacion en el pretender, fuerça a los que pueden dar lo que les pedimos. { dicam quod factum eſt Thebis, } dire lo que acaecio en Thebas, { me ſene, } ſiendo yo viejo, { annus improba }

vna vieja vellaca, { & teſtamento ſic eſt elatꝰ: } por auerlo mandado en ſu teſtamẽto, fue lleuada a enterrar en eſta manera: { hæres tulit cadauer } el heredero lleuo el cuerpo { nudis humeris vnctum } ſobre ſus ombros deſnudos, y el vntado { oleo largo } con mucho azeyte, porque aſsi ella lo mãdo: { credo ſcilicet } creo ſi es licito pẽſarlo { ſi poſſet elaui mortua } que lo hizo por ver ſi ſe podia deslizar del deſpues de muerta: { quòd nimium inſtiterat vinenti, } porque quando viua la detuia de auer tanto perſuadido para que le dexaſſe ſu hazienda, que no pudo eſcuſarſe de hazerlo: y por eſto quiero dezir q̃ per ſeueres en lo que vna vez intentares, { cautus adito: } haraslo cautelosamente: { ne deſis operæ: } de tal manera que no te deſcuydes: { ne ve abundes immoderatus. } y que no ſeas demaſiado, porque tambien ſe puede perder por carta de mas, como por carta de menos. Y para aduertir en lo que puede auer demaſia dize. { garrulus } porque ſiendo vno charlatan { offendet difficilem, & moroſum: } offendera a vn hombre que no ſe pa enojarſe, aunque ſea bien acondicionado: { vltro non etiam ſileas. } ni por eſto te digo que calles como mudo, ſin querer hablar, que todo es malo fuera de tiempo. { ſis Dauus comicus: } mas as de ſer otro Dauo el comico que ſabia callar, y hablar quãdo era meneſter: { atq; ſtes capite obſtito, } y quiero que eſtes con la cabeça baxada, { multum ſimilis metuenti. } muy ſemejante a vn hombre temeroſo, porque en cierta manera es como reſpeto el eſtar aſsi delãte de otro. { obſequio graſſare: } ſalteale con darle guſto en lo que no imagina, preuiniẽdo ſiempre lo que ſe lo puede dar: { ſi aura increbuit, } ſi el ayre ſe embraueſciere, { mone cautus } tu aſtuto amoneſtale { vti velet charum caput. } para que ſe cubra la cabeça, porque no le haga daño. { extrahe turba } ſacalo de donde vuiere aprieto { oppoſitis humeris: } oponiendote con tus ombros a deffender le de los encuentros donde vuiere concurſo y apretura: { ſubſtringe aurem } cierra las orejas { loquaci. } quando algo te dixere holgandoſe de que lo eſcuches: dexale dezir lo que quiſiere. { importunus amat laudari: } porque el hombre importuno quiere ſer loado: { donec dixerit manibus ſublatis in cœlum, } haſta q̃ leuantadas las manos al cielo diga, { ohe iam, } o que ya baſta, { vrge: & infla } entonces aprieta mas y perſeuera en alabarlo: y hinchale { vtrẽ creſcentem tumidis ſermonibus. } el vientre que le crece con las hinchadas palabras que oye, porque el ambicioſo es como la odre q̃ ſe hincha con el viento de las vanas palabras. { cùm leuarit te ſeruitio longo, } y quando te aya jubilado deſpues de largo ſeruicio, { euraq;, } y de cuydado, { & cùm certum vigilans, } y quando ciertamente eſtãdo deſpierto que no lo ſueñes, { audieris Vlyſſes ſit hęres } oyeres dezir Vliſſes ſea el heredero { quartę partis: } de la quarta parte de ſu hazienda: { ergo nunc Dama ſodalis nuſquam eſt? } (aqui te concluyo contra lo que al principio me dixiſte) pues luego diremos que en ningun tiempo es bueno para compañero el viejo Dama? que te parece quien es Tireſia, ſi te da buenos conſejos? (En eſto le arguye contra lo que dixo al principio que no era el hombre que auia de ſeruir a nadie.) Luego diras moſtrando ſentimiento de ſu muerte. { vnde mihi tam fortem, tamque fidelem? } donde hallare yo

Importuno quiere ſer alabado.

Vnctum oleo largo nudis humeris tulit hęres:
Scilicet elabi ſi poſſet mortua: credo,
Quòd nimium inſtiterat vivenți. cautus adito:
Ne deſis operæ: ne ve immoderatus abundes.
Difficilem, & moroſum offendet garrulus: vltro
Non etiam ſileas. Dauus ſis comicus: atq;
Stes capite obſtipo, multum ſimilis metuenti.
Obſequio graſſare: mone, ſi increbuit aura,
Cautus vti velet charum caput. extrahe turba
Oppoſitis homeris: aurem ſubſtringe loquaci.
Importunus amat laudari: donec ohe iam
Ad cœlum manibus ſublatis dixerit. vrge: &
Creſcentem tumidis infla ſermonibus vtrem.
Cùm te ſeruitio longo, curaq; leuarit,
Et certùm vigilans, quartæ ſit partis Vlyſſes
Audieris hęres: ergo nunc Dama ſodalis
Nuſquam eſt? vnde mihi tam fortem, tamq; fidelem?

yo otro tal amigo tan valeroso y tan fiel? {sparge subinde:} y de aqui puedes dezir otras muchas lamentaciones y palabras de sentimiento que parezca que sientes su muerte: {si potes illacrymare paulum,} y si puedes echa algunas lagrimas, {est celare vultum} q̃ sera para encubrir el semblante {prodentem gaudia.} que manifiesta los gozos del coraçon

Sparge subinde: & si paulum potes, illacrimare. est
Gaudia prodentem vultum celare. Sepulcrum
Commissum arbitrio sine sordibus extrue. Funus
Egregiè factum laudet vicinia. Si quis
Fortè coheredum senior malè tussiet huic tu
Dic, ex parte tua seu fundi, sive domus sit
Emptor, gaudentem nummo te addicere. Sed me
Imperiosa trahit Proserpina: vive, valeq;.

extrue sepulcrum} edifica luego vn sepulcro {permissũ arbitrio} qual permitio que se le hiziesse a tu voluntad {sine sordibus} honestamente honrado {vicinia laudet} como la vezindad alabe {funus egregiè factum.} el entierro hecho honrosamente. {si fortè quis cohæredum} y si alguno de los coherederos a caso {senior malè tussiet:} siendo mas viejo que tu malamente tosiere: {huic tu dic,} a este diras {sit emptor,} que sea comprador, {seu fundi sive domus,} o de la casa, o de la heredad, {te gaudentem addicere nemo.} por vn precio muy moderado, haziendo del cumplimiento. Era ley que ninguno pudiesse dar lo que otro le dexaua por testamento, y para darlo hazian la ceremonia de venderlo por tan poco precio como vn medio, grueso, que es lo mismo que ocho maravedis. A se de entender este ofrecimiẽto como lisonja, continuando la que valio para ganar la herencia, por heredar otro tanto, y parecer leal y desinteresado. Queriendo dar fin a la platica finge que Proserpina lo llama. {sed Proserpina imperiosa} mas proserpina muger de Pluton que tiene imperio y mando sobre mi {trahit:} me lleua por fuerça, y no puedo dexarla de obedecer: {vive, & vale.} que viuas y tengas salud te digo, porque con esto me voy.

SATYRA SEXTA.

Argumento.

HORATA del contento que recibia de estar en la Sabina holgando en su heredad, y del disgusto que padescia de estar en Roma, por contemplacion de Mecenas. Debaxo desto murmura de la condicion que todos tenemos de no contentarnos con lo que nos basta, auiendo propuesto quando pretendemos alguna cosa, de no querer mas si aquella alcançamos. Concluye con que es muy mejor la honesta passada con moderacion y quietud, que sin ella el abundancia demasiada.

HOC erat in votis: } esto es lo que yo dessea (dize Horacio de si mismo) y murmurando de si proprio para dezir lo que por todos acaece: {modus agri} vn poco de campo {non ita magnus,} no de tal manera grande que no le pudiesse todo gozar sino {vbi foret hortus,} donde vuiesse vn huerto de recreacion, {& fons aquæ ingis} y vna fuente de agua manantial {vicinus tecto,} cercano a vna casa en q̃ estar, {& super his} y demas de tener huerto y agua {paulum sylvæ,} vn poco de

Hoc erat in votis: modus agri non ita magnus,
Hortus vbi, & tecto vicinus ingis aquæ fons,
Et paulum sylvæ super his foret, auctius, atq;

bosque y arboleda para tener sombra y recreacion. Es muy ordinario a los que viuen en la ciudad parecerles que se hallarian bien en el campo, con moderacion de recreaciones: particularmente a las mugeres que siempre se estan en su casa: por lo qual no dura esto mas tiempo que hasta auer puesto los pies en el campo, porque al momento, y en la misma hora se fastidian, (como no estan abituados) y dizen, que los arboles no hablan, y que la soledad entristece, y que el marido se estraña:

pedir al vno, rogar al otro, satisfazer lo dicho, defender lo hecho. {faciẽda iniuria tardis.} y tengo de dar pesadumbre a los que se van de espacio viendo q̃ los aprietan: no puede ser menos, sino que à de auer q̃ hazer. {quiduis insane} el vno me dize q̃ quieres de mi loco, {& quas res agis?} y que cosas son estas que hazes? {improbus vrget iratis precibus} y assi el mal hõbre me fuerça a no pedille lo q̃ me deue, cõ ruegos ayrados, porque rogando, me ame naza, y me quiere sacar los ojos: demas de que {tu pulses scilicet necesse est} es necessario desuies {omne quod obstat,} todo aquello que te impide, {si recurras ad Mecœnatẽ} si acaso (tu Horacio) quieres vificar a Mecenas {mente memori.} acordãdote de las obligaciones que deues. {hoc iuuat,} q̃ esto me agrada, {& melli est:} y es todo mi contento: {non mentiar.} ni mentire si lo afirma. {at simul ventum est} mas luego que soy llegado, {atras Esquilias:} a las Aesquilias luctuosas y tristes: (era camino de la casa de Mecenas, y donde auia de tiempo antiguo muchos caluarios de huessos, por lo qual las llama tristes,) {centum aliena negotia} ciẽ negocios agenos, {saliunt per caput, & circa latus.} me saltean por la cabeça, y por los lados, de gentes que me esperan al passo, para pedirme cosas que haga por ellos, el vno me dize, {Roscius orabat} Roscio te rogaua, {siue adesses ad puteal cras} que assistiesses a vn negocio que tenia mañana en el tribunal del Pretor {ante secundam.} antes de las dos horas. Otro me dize, {scribæ} los escriuanos, {orabant te Quinte} te rogauan Quinto Horacio {meminisses reuerti hodie} que te acordasses de boluer oy a tratar {de re communi magna} de vn negocio grande del comun, {ac noua.} y cosa nueua. {cura} otro me dize ten cuydado, {Mecenas imprimat signa} que Mecenas ponga su sello {his tabulis.} en estas escrituras, y yo le respondi. {dixeris, experiar:} diras que lo intente: porque no se si lo querra hazer: {addit,} y me replica, {si vis, potes, & instat} si lo quieres hazer bien puedes, que por ti lo hara Mecenas, y porfia que lo haga, como si yo estuuiera obligado a hazerlo. A esta importunidad respondo muy de proposito, contando el tiempo q̃ auia gozado de la amistad de Mecenas, y aduirtiẽdo como de los amigos que son poderosos, no se à de tomar mas de lo que ellos quisieren dar, respondiendo tan solamente a lo que ellos hizieren principio, y ofreçe ren de su voluntad: para que con esta doctrina los hõbres sepan conseruar el amistad, y priuança que sus principes les hizieren. {iam suggerit septimus annus} ya aura passado el septimo año {prior octauo.} siendo mas cercano el octauo. {ex quo Mecœnas cœpit me habere} del de que Mecenas començó a tenerme {in numero suorum:} en el numero de sus amigos. {ad hoc dumtaxat} tan solamente para esto, {quem tollere rheda velet} que me quiso traer en su carroça {iter faciens,} quando caminasse, {& cui concredere nugas} y quiso tener a quien confiar sus burlas y passatiẽpos {hoc genus} como si verbi gratia dixessemos desse linage de entretenimiento {quota hora est?} que ora es del dia? {Thrax Gallina} parecete si el gladiator Galina de Tracia {est par Syro?} es y gual a Siro? (si se reconoce en ellos alguna ventaja.) Otras vezes trata del temporal que haze, y me dize. {frigora matutina mordent} los frios de la mañana a fe que maltratan {parum

Quiduis insane, & quas res agis? improbus vrget
Iratis precibus: tu pulses omne quod obstat,
Ad Mecœnatem memori si mente recurras.
Hoc iuuat, & melli est: non mentiar. At simul atras
Ventum est Esquilias: aliena negotia centum
Per caput, & circa saliunt latus. Ante secundam
Roscius orabat sibi adesses ad Puteal cras.
De re communi scribæ magna, atq; noua te
Orabant, hodie meminisses Quinte reuerti.
Imprimat his cura Mecœnas signa tabellis.
Dixeris, experiar: si vis, potes, addit, & instat.
Septimus octauo propriorem iam suggerit annus.
Ex quo Mecœnas me cœpit habere suorum
In numero: dumtaxat ad hoc, quem tollere rheda
Vellet iter faciens, & cui concredere nugas,
Hoc genus: hora quota est? Thrax est Gallina Syro par?

Principes no an de ser preñuados para ser entendidos, si no discurrir por lo q̃ ellos dixerẽ

rum

rum cautos.} a los desapercibidos de ropa, tiempo haze de abrigarse. {& quæ bene de ponuntur in aure rimosa.} estas y otras cosas son las q̃ me dize y trata comigo q̃ se pueden fiar de qualquiera oreja, por no seguro q̃ sea quien las oyere. Quiso dezir, no ay para que pensar que yo tenga anta mano con el, que pueda en cosas de importancia. Esto dezia por escusarse de las cosas que le encomendauan con importunidad, no por q̃ no gustaua de hazerlas, sino por no vsar de mucha licencia: porque con los señores se estraga el amistad, quando el que la tiene, se alarga mas de lo q̃ puede. Y quexasse luego de la embidia y murmuraciones q̃ padecia por ser amigo de Mecenas. {per totum hoc tempus} por todo este tiẽpo {in diem, & horam} por dias y por horas, {subiectior scilicet fueram inuidiæ:} he estado mas sujeto, que nadie estuuo a la embidia de todos: {omnes,} porque todos dizen, si a caso vuo fiestas, {noster filius fortunæ} quien duda sino que nuestro hijo de la fortuna {spectabe-
Horacio llamado hijo de la fortuna. rat ludos vnà} aura visto los juegos, juntamente cõ Mecenas, juraria lo yo, {luserat in campo.} pues que juega con el en el campo Mario cuerpo a cuerpo, que mas se puede dezir? Ninguno jamas tuuo la vẽtura como el. Debaxo deste nombre de hijo de la fortuna: quiere dezir, el Poeta, como por momentos trataua de quien el era, por su padre (como es ordinario) quando los hõbres toman puesto señalado: que no puede auer tanta discreciõ para gouernarse, que hagan callar a todos, de las infamias de sus antepassados, en qualquiera ocasion, que de su priuança tratan. Quenta despues desto como todos le importunauan, en la corte, queriendo saber nueuas de lo que se dezia, por tener las por ciertas, si lo podian dar por autor. {rumor frigidus manat à rostris} pues ya si se leuanta rumor, de alguna fama que atemoriza y dexe passmados a los que la oyen {per compita.} por todas las calles por donde passo. {quicunque obius est} luego qualquiera que me encuentra {me cõsulit.} me pregunta y me dize. {ò bone nunquid de Dacis audisti} o buen varon, por ventura as oydo algo de los pueblos de Dacia {nam te oportet scire,} porque es fuerça que tu lo sepas, {quoniam proprius cõtingis deos?} porque estas mas cerca de los Dioses, yes imposible q̃ no lo sepas, Pues alla es dõde primero se reciben las nueuas, de lo que passa? Y entiende por Dioses a los principes, Mecenas, Agripa, y Augusto, cõ quien el trataua, porque son inacessibles respectiuamente de los otros hombres. A esto respõdia Horacio. {nil equidem} por cierto que no se nada: y era cierto que luego me tenian por sospechoso, y q̃ me dixessem. {vt tu semper eris derisor! ad omnes} de la manera que siempre tu seras burlador de todos: por demas es preguntarte ninguna cosa, nunca sabes dezir verdad a lo que te preguntan: siempre no sabes nada: con todos se haze bobo, como sino lo conociessemos? Oyendo esto, dize Horacio, me esforçoso juramentarme, por que me crean. {Dij exagitent me,} los Dioses me destruyan, {si quicquã scilicet audiui.} si he oydo cosa ninguna. Dexaua me este, y encontrauame otro. {quid?} dime Horacio? {Cæsar daturus est militibus} es verdad lo que se dize, que Cesar esta determinado de dar a sus soldados, {promissa prædia} las possessiones que à prometido {Triquetra, an Italia?} en Cicilia, o en Italia? (Llamo a Cicilia Trique-
Pachino, Lilibeo y Peloro mõtes de Cicilia. tra del nombre Griego Trinario, porque tiene tres montes, Pachino, Lilibeo, y Peloro:) {mirantur iurantem me scire nihil,} y como yo no se que responder, marauillãse de verme jurar que no se nada, {vt scilicet

Matutina parum cautos iam frigora mordent.
Et quę rimosa bene deponuntur in aure.
Per totum hoc tempus subiectior in diem, & horam
Inuidiæ: noster ludos spectauerat, vnà
Luserat in campo: Fortunæ filius, omnes.
Frigidus à rostris manat per compita rumor.
Quicumq; obuius est (me consulit. O bone, nam te
Scire, deos quoniam proprius contingis, oportet)
Nunquid de Dacis audisti? Nil equidem. Vt tu
Semper eris derisor! At omnes Dij exagitent me,
Si quicquam. Quid? militibus promissa Triquetrá
Prædia Cæsar, an est Italia tellure daturus?
Iurantem me scire nihil, mirantur, vt vnum
Scilicet egregij mortalem, altiq; silenti.

licet vnã mortale } como de vn hombre que siendo como los otros sea { egregij altiq; silenti, pro silentij. } de tan bueno y profundo silencio. Reparando en todas las importunidades, que à contado padecer en la ciudad, considera la quietud del campo, y el apazible proceder que en el se goza, y con afecto del desseo q̃ le daua de verse quitado de tantas ocupaciones, negocios y prolixidades, dize. { inter hęc } entre estas cosas, { perditur lux misero, scilicet mihi, } se me va el dia, a mi desdichado, { non sine votis, } no sin dessearlo yo, por reposar la noche en mi casa. { ò rus, } o villa, o campo mio, { quando ego te aspiciam? } quando te veran mis ojos? { quandoq; licebit, } y quando me sera permitido { nunc libris veterum, } vnas vezes entretenido con los libros antiguos, { nunc somno, } y otras vezes con el sueño, { & inertibus horis } y con las horas desocupadas, { ducere iocunda obliuia } oluidarme agradablemente { solicitæ vitæ? } de la vida cuydadosa? { ò quando faba cognata Pythagoræ, } o quando la haua, parienta de Pitagoras { olusc̃la ponentur } y las yeruezillas me seran puestas en mi mesa para comer, { vncta sãtis pingui lardo? } bien cozidas con tocino: que mas vale comiendo yeruas tener quietud, que quanto tiene el mundo fuera de ella. Llamo a la haua parienta de Pitagoras: porque este Filosofo, jamas comio carne de animales, por el parentesco generico que con ellos tiene el hombre: y de la haua, porque despues de cozida tiene el mismo parecer de la caane tambien se abstenia: demas de que se dize conuertirse toda en sangre: por lo qual la llama parienta de Pitagoras, que no la comia, porque symbolizaua en el parecer, y los effectos de su conuersion, con la carne de los animales. Prosigue con el affecto de su memoria a los entretenimientos de las noches del campo. { ò noctes, cęnęque Deum, pro Deorum: } o noches, y cenas de los Dioses: { quibus ipse, meiq; vescor } con las quales yo y los de mi casa me sustento { ante Larem proprium: } en la cozina, junto al mismo fuego: { pascoq; vernas procaces } y doy de comer a mis bastardillos fastidiosos, que me estan mirando a la boca, pidiendome que les de { libatis dapibus, } de los manjares que gusto y como, { prout cuiq; libido est. } como cada vno quiere. Quiso dezir que de lo que le trayan a la mesa, no hazia mas q̃ probarlo, y luego repartillo a los muchachos bastardillos, como se suele hazer, y es lo q̃ passa en todas las casas del cãpo. A esto se sigue. { conuiua } que el combidado { solutus legibus insanis } libre de las leyes necias del cumplimiento (que tales se pueden llamar, pues que vedan a los hombres, lo que mas bien les esta) { siccat inæqualeis calices: } beua en los vasos que quisiere, siendo vnos grãdes, y otros pequeños. { seu quis fortis } ora suceda que alguno haziendo del valiẽte, { capit acria pocula: } beua los vinos mas fuertes: { seu lętius humescit } o alegremente se recrea: { modicis. } con los vinos que son mas floxos y moderados. { ergo } pues luego despues desto. { sermo oritur, } se parla de gouierno, { non de villis, domibus ve alienis. } no de republicas, ni de casas agenas: { nec male, nec ne Lepos saltet: } ni si Lepos el truhan de Augusto salta biẽ, o mal, que no tratamos desso: { sedquòd magis ad nos pertinet, } pero tratamos de cosas que nos importan mas, { & nescire malum est, } y que no saberlas nos esta mal, { agitamus: vtrum homines } disputamos: si los hombres { sint beati diuitijs, an virtute. } son bien auenturados, por tener riquezas, o por ser virtuosos: { quid ve trahat nos } o q̃ nos atrae con mas fuerça, para ser vnos amigos de otros?

Perditur hęc inter misero lux, non sine votis.
O rus, quando ego te aspiciam? quandoq; licebit
Nunc veterum libris, nunc somno, & inertibus horis
Ducere sollicitæ iucunda oblivia vitæ?
O quando faba Pythagoræ cognata, simulq;
Vncta satis pingui ponentur olusc̃la lardo?
O noctes, cœnęq; deum: quibus ipse, meiq;
Ante Larem proprium vescor. Vernasq; procaces
Pasco libatis dapibus, prout cuiq; libido est.
Siccat inæqualeis calices conuiua, solutus
Legibus insanis: seu quis capit acria fortis
Pocula: seu modicis humescit lætius. Ergo
Sermo oritur, non de villis, domibus ve alienis:
Nec male, nec ne Lepos saltet: sed quòd magis ad nos

Discurso de la vida del aldea.

Haua parienta de Pitagoras.

Lepos truhan de Augusto.

otros { vſus rectum ne, } ſi es el la cauſa, el vſo, la comunicació, o la rectitud, { & quę ſit natura boni, } y qual es la naturaleza del bien, { quidq; eius ſummũ. } y qual es lo ſumo del bien, en q̃ conſiſte la bienauẽturança: eſtas y otras ſemejantes coſas ſon las q̃ tratamos. { inter hæc Guerrius vicinus } y entras y eſtas Guerrio mi vezino { garrit ex re aniles fabellas. } gorgea a propoſito quẽtecillos de viejas, porque en qualquiera platica q̃ nos halle, no le falta vn quento q̃ dezir. { nam ſi quis ignarus laudat } porq̃ ſi algun ignorante que no le conoce alaba por ſu deſgracia { opes ſollicitas Arelli, } las riquezas de Arelo, quees tan ſolicito, { ſic incipit: } el haziẽdo burla comiença a dezir deſta manera. Quenta luego vna fabula graciosiſsima de dos ratones, vn campeſino, y otro caſero, entre los quales vuo ciertos hoſpedages, por acariciarſe el vno al otro, muy de reyr, y de mucha conſideracion para moralizar ſobre ello. { olim fertur ruſticus mus } en otro tiempo ſe dize vn raton aldeano { accepiſſe cauo paupere } auer hoſpedado en ſu agujero pobre { vrbanum murem, } a vn raton corteſano, { vetus hoſpes } y el antiguo huelped que lo hoſpedo { veterem amicum, } auiendo recibido a ſu amigo de viejo, { aſper, & attentus quæſitis: } aunque era zahareño de condicion, y circunſpecto para mirar por lo ganado y allegado: { vt tamen } de tal manera lo era que con todo aqueſto { ſolueret animum hoſpitijs. } alargaua el animo a ſer liberal y franco en los hoſpedages qne hazia. { quid multa? } para que he de dezir mas? { neq; ille inuidit } ni el tuuo embidia { ciceris ſe poſitis, } del garuanço repueſto, { nec longæ auenæ: } ni de la larga auena, porque todo lo tenia ſobrado de las puertas adentro de ſu caſa: { & ferens ore } y trayendo con la boca { acinum aridum, } vn racimo de vuas muy ſeco, por regalar al nueuo hueſped con algun eſtraordinario, { dedit, } ſe lo dio, { ſemeſaque fruſtra lardi, } y vnos pedaços de lardo medio roydos, { cupiens varia cœna vincere, } deſſeando { con la variedad de los manjares, } vencer { faſtidia tangentis male ſingula } las malas ganas de comer del cortelano hueſped, que tocaua cada coſa con muy grande enfado, y deſgana { dente ſuperbo: } con ſu diente arrogante, que todo le parecia muy poco, dando a entender a cada bocado de los que comia, no eſtar acoſtumbrado a tales y tan miſeras comidas. { cùm pater ipſe domus } y aueys de conſiderar que quando el hueſped hazia eſtas janjaras eſtaua el ſeñor de la caſa { porrectus in horna palea. } recoſtado y tendido ſobre vna poca de paja de aquel ano. { eſſet ador, } y que comia farro, o eſcandia, { lolium q̃, } y vn poco de cizaña, { relinquens meliora dapis. } dexando las coſas mejores del manjar para el hueſped. Todo aqueſto paſſaua de la miſma manera que ſe à contado, y aueys oydo. { tandem vrbanus } finalmente el raton corteſano { ad hunc, ſcilicet dixit: } no pudiendo ſuffrir mas el ſilencio de lo que ſentia, dixo al aldeano: { amice quid te iuuat, inquit, } amigo que te aprouecha { viuere patientem } viuiuir ſuffriendo hambre, ſed y canſancio { dorſo nemoris prærupti? }

Pertinet, & neſcire malum eſt, agitamus: vtrum ne
Diuitijs homines, an ſint virtute beati:
Quid ve ad amicitias, vſus rectum ne trahat nos:
Et quę ſit natura boni. ſummumq; quid eius.
Seruius hæc inter vicinus garrit anileis
Ex re fabellas. Nam ſiquis laudat Arelli
Guerrius ignarus opes, ſic incipit: Olim
Ruſticus vrbanum murem mus paupere fertur
Accepiſſe cauo, veterem vetus hoſpes amicum,
Aſper, & attentus quæſitis: vt tamen arctum,
Solueret hoſpitijs animum. Quid multa? neq; ille
Sepoſitis ciceris, nec longæ inuidit auenæ:
Aridum & ore ferens acinum ſemeſaq; lardi
Fruſtra dedit, cupiens varia faſtidia cœna
Vincere, tangentis male ſingula dente ſuperbo:
Cùm pater ipſe domus palea porrectus in horna.

Diſcurſo de dos ratones, vno al deano, y otro ciudadano.

ſobre el altura deſte boſque aſpero y difficil? { vis tu præponere homines vrbemq; } quieres tu anteponer a los hombres y a la ciudad { feris ſyluis? } a las aſperas ſeluas? Si quieres mejorarte de vida, y no paſſallo tan mal { carpe viam comes } toma el camino comigo, y ſe mi compañero { crede mihi: } confia de mi: quando terreſtria ſortita animas mortaleis viuunt: } pues que todos los animales terreſtres viuen vida que ſe à de acabar: { neque vlla eſt fuga lethi } ni ay huyda q̃ libredela muerte, { aut magno, aut paruo. } ni para el grande, ni para el pequeño. { quo circa } por eſto, a cerca de lo que tratamos te digo { viue dum bene licet } viue miétras te es bien permitido { beatus in rebus iocũdis: } bienauenturado en los plazeres del mundo: { viue memor } y viue acordandote { quàm ſis ęui breuis } quã decortavida ſeas q̃todo ſe acaba, y mas preſto ſino ſe goza. { hæc vbi dicta agreſté pepulere: } como acabadas de hablar eſtas coſas perſuadieron al raton aldeano, y lo hizieró determinarſe a ſalir de ſu caſa. Q̃éta como hizieron ſu jornada, y como llegaron a la ciudad, y tomarõ poſada en caſa de vn hõbre rico, y lo q̃ les ſucedio. { domo leuis exilit. } muy ligero y como liuiano ſale de ſu caſa el ratõ aldeano. { inde ambo peragũt iter propoſitũ. } Deſde alli tomarõ los dos el camino propueſto en la mano, { auentes vrbis } deſſeoſos de la ciudad { nocturni ſubrepere mœnia. } ſubieron de noche las murallas. { iamq; nox tenebat cœli mediũ ſpatiũ, } y ya era la media noche, { cùm vterq; ponit veſtigia in domo lucuplete, } quãdo el vno y el otro puſieron los pies en caſa de vn hombre rico, { vbi veſtis tincta cocco rubro } donde mucho del cobertor teñido en tinta de purpura roxa { canderet ſuper lectos eburnos: } reſplãdecia ſobre las camas de marfil: { vbiq; ſupereſſent multa fercula } y dõde auiã ſobrado muchos mãjares { de magna cœna: } de vna grande cena q̃ auian tenido: { quę heſterna inerãt } que auian quedado del dia antes y eſtauan { procul caniſtris extructis. } diſtãtes envnos tabaques pueſtos por orden. { ergo vbi locauit agreſtem porrectum } pues luego q̃ el corteſano apoſento al raton agreſte tẽdido { in veſte purpura: } ſobre vna cubierta đpurpura: { veluti ſuccinctus curſitat hoſpes: } haziẽdo del hueſped como ceñido para ſeruir al otro, comiença a correr a vna parte y a otra con gran regozijo, { continuatq; dapes: } y continua de traerle manjares que coma: { nec non } y tãbié { fungitur officijs ipſis vernaliter, } vſa de los miſmos oficios que vn criado y vn maeſtre ſala ſuele ſeruir, { prælambens omne, quod affert. } guſtando y haziendo la ſalua a todo lo q̃ le traya. { ille cubãs } y el hoſpedado recoſtado deſcãſando del camino { gaudet mutata ſorte: } ſe huelga y eſtiende con la mudança de la ſuerte: { agitq; lætum conuiuam bonis rebus: } y haze del combidado alegre, tomando por ocaſion alabar lo que come, la cama en que eſta, la caſa en que viue: { cùm ſubitò ingens ſtrepitus vallarum } quando de repente veys aqui vn gran ruydo de puertas que ſe abrian { excuſit vtrumque lectis. } echo al vno, y al otro de las camas. { currere pauidi } y atemorizados comen-

Vis tu homines, vrbemq; feris præponre ſyluis?
Carpe viam (mihi crede) comes: terreſtria quando
Mortaleis animas viuunt ſortita: neq; vlla eſt,
Aut magno, aut paruo lethi fuga. Quo bone circa
Dum licet, in rebus iucundis viue beatus:
Viue memor quàm ſis ęui breuis. Hęc vbi dicta
Agreſtem pepulere: domo leuis exilit. Inde
Ambo propoſitum peragunt iter, vrbis auentes
Mœnia nocturni ſubrepere. Iamq; tenebat
Nox medium cœli ſpatium, cùm ponit vterq;
In locuplete domo veſtigia, rubro vbi cocco
Tincta ſuper lectos canderet veſtis eburnos:
Multaq; de magna ſupereſſent fercula cœna:
Quæ procul extructis inerat heſterna caniſtris.
Ergo vbi purpurea porrectum in veſte locauit
Agreſtem: veluti ſuccinctus curſitat hoſpes:
Continuatq; dapes: nec non vernaliter ipſis
Fungitur officijs, prælambens omne, quod affert.
Ille cubans gaudet mutata ſorte: boniſq;
Rebus agit lætum conuiuam: cùm ſubitò ingens
Valuarum ſtrepitus lectis excuſſit vtrumq;.

començaron a huyr { per totum conclaue, } por toda la sala, { trepidareq; } y començaron a temblar { magis exanimes, } mas muertos que viuos, { simul domus alta } y juntamẽte con esto la gran casa { personuit canibus Molossis. } retumbo latiendo los perros Molossos, que erã tan grandes como vnos lebreles. { tunc rusticus ait: } entonces el raton rustico que no le parecio bien tanta varahunda dixo: { haud mihi hac vita est opus. } yo no he menester esta vida. { & valeas: } quedate en buẽ hora, que yo me voy dõde me crie: { sylua, cauusq;, tutus } que la selua, y vn agujero seguro { ab insidijs } de las assechãças y engaños que me pueden suceder { solabitur me tenui eruo. } me cõsolara cõ vnos pocos deyeros que tenga que comer para sustentarme. No quiero mas ruydo, ni ser cortesano. A Dios que me mudo, por viuir quieto y seguro.

Currere per totum pauidi conclaue, magisq;
Exanimes trepidare, simul domus alta Molossis
Personuit canibus. Tum rusticus: haud mihi vita
Est opus hac, ait. & valeas: me sylua, cauusq;,
Tutus ab insidijs tenui solabitur eruo.

SATYRA SEPTIMA.

Argumento.

QVERIENDO Horacio reprehnder a los superiores que dizen bien, y obran mal, contradiziendo con sus maas obras, sus promessas y buenas apariencias, porque presumen de saberlo todo: Introduze a vn su esclauo que lo reprehẽde, y le prueua cõ razones muy concluyentes, ser los amos tan poco libres como sus esclauos, estando sujetos a sus vicios y pecados. Finge que le acaecio esto en las fiestas Saturnales, que celebrauan los Romanos en el mes de Deziẽbre: donde los esclauos (en memoria del tiempo y siglo dorado de Saturno, quando todos los hombres eran libres) hazian su particular regozijo, por costumbre permitida de los antiguos: y tenian licẽcia, mientras durauan de dezir a sus amos con libertad lo que les parecia. Es letra notable.

IAndudum ausculto, & cupiens tibi dicere seruus
Pauca, reformido. Dauus ne? Ita Dauus amicum
Mancipium domino, & frugi, quod sit satis: hoc est,
Vt vitale putes. Age libertate Decembri,
(Quando ita maiores voluerunt) vtere, narra.

IANDVdũ ausculto) ya à mucho tiẽpo (dize el esclauo, fingiẽdo q̃ Horacio hablaua) que escucho oyendo tus palabras { seruus & cupiẽs tibi dicere pauca, } como tu esclauo desseoso de hablarte vn poco, { reformido } pero me detẽgo y no me atreuo como soy tu esclauo, y tu miseñor, y estoy callando miserable. Responde Horacio. { Dauus ne? } por ventura eres tu otro Dauo, introduzido en la comedia de Terẽcio? Esto se à de entender le respondiesse enfadado del atreuimiẽto de quererse poner a razones cõ el: en lo qual son dignos de reprehensiõ los q̃ como si sus esclauos no fuessen hombres para sentir, assi los tratan, que no los consienten hablar: no considerando la merced que Dios les hizo en no hazerlos a ellos esclauos, como fuera possible trocada la suerte. Replica el sieruo. { ita Dauus mãcipiũ amicũ domino, } si q̃ soy otro Dauo esclauo, buẽ amigo para su señor { & frugi q̃ sit satis: hoc est vt putes vitale. } y de prouecho lo q̃ basta, esto digo para q̃ pienses q̃ merezco la vida q̃ viuo. Respõde Hoaacio. { age, narra, vtere libertate Dezẽbri, } acaba ya, di lo q̃ quisieres, y vsa de la libertad de Deziẽbre, { quãdo ita maiores voluerunt. } pues q̃ assi lo quisierõ nuestros antepassados. Estas fiestas se llamarõ Saturnales, y eran particulares dẽtro de las casas: y se celebrauã con saraos, maxcaras, y cõbites, q̃ nosotros vsamos desde vispera de Nauidad, hasta los Reyes. Los rocauan sieruos los vestidos con sus amos q̃ llamauan, sintesis, que significa disfrez: o los señores se vestian de paños humildes, para holgarse cõ mas libertad, como se colige de Suetonio Tranquilo en la vida de Nerõ c.15. que dize. { synthesim inductus ligato circa collũ sudario prodierit in publicũ, sine cinctu & discalciatus. } y Marc. li.4. { Dũ toga per quinas gaudet

requiescere luces, Hos poteris cultus sumere iure tuo. Sinthesibus dum gaudet eques, dominusq; senatus, Atq; decent nostrum pilea sumpta Iouem.} Y tambien se puede entender que esta mudança de vestidos se entendiesse a trocarlos con las mugeres, a imitacion de Hercules que se vistio de los vestidos de Lyda en las fiestas Lupercales de Baco, que eran las mismas Saturnales, segun cuenta Ouidio graciosamente en el segundo libro de los Fastos, describiendo el tiempo de Saturno, y luego los amores de Fauno con Lyda, quã do por auer trocado sus vestidos con Hercules, fue burlado Fauno en el tacto, pensando que Lyda fuesse Leon, estando vestida de la piel que Hercules traya: y lo demas que por andar a escuras en la cueua le acaecio, hasta tropeçar y caer en el suelo, ser sentido, visto y de todos reydo: cuento muy de notar. De aqui tomaron el mudar de los vestidos los hõbres con las mugeres para mayor libertad de holgarse, peruirtiendo el orden de la compostura y honestidad, que suele ser freno en semejantes ocasiones. Vsauanse tambien presentes, dones y ferias en esta fiesta, acariciandose vnos a otros, lo mismo que nosotros hazemos, segun esta claro de ver en lo que dize Herodiano lib.1. hablando del Emperador Comodo, que celebro estas fiestas cõ publicidad, cuyas palabras mejor que otros autores dizen sus principios. Tambien fueron estas fiestas concedidas a las mugeres, y las celebrauan por las Calendas de Março, desde el tiẽpo de Romulo quãdo Hersilia hizo paces entre los Romanos y los Sabinos (como esta dicho en la Oda.8. del lib.3.) y se colige de las palabras de Suetonio Tranquilo hablando de Vespasiano. { Sicut Saturnalibus viris dabat apophoreta, ita & Calendijs Martijs fœminis. } Finalmente todo genero de libertad y desemboltura se permitia a qualquier persona, que es el proposito de lo que vamos hablando. Y con esta licencia hizo principio este esclauo a reprehender a su amo Horacio: y lo primero que haze para fundamento de lo que à de dezir es, proponer tres generos de hombres reprehensibles en su proceder: vnos inclinados siempre a ser viciosos, sin hazer obra buena, sino todas malas. Otros, indifferentes al bien, y al mal, cõforme a las ocasiones que se les offrecen, no perseuerando ni en lo vno, ni en lo otro. Y los vltimos tan abituados a sus vicios q̃ no pudiendo oluidar la mala costumbre de la manera que puedẽ perseueran.

Pars hominum vitijs gaudet constanter, & vrget
Propositum? pars multa natat, modò recta capessens.
Interdum prauis obnoxia sæpe notatus
Cum tribus anellis, modò læua Priscus inani
Vixit inæqualis: clauum vt mutaret in horas:
Aedibus ex magnis subitò se conderet, vnde
Mundior exiret vix libertinus honestè.

{ pars hominum gaudet } vna parte dehõbres ay en el mundo q̃ huelga { vitijs constanter, } de perseuerar en los vicios cõstantemente, { & vrget propositum: } y aprieta y perseuera en tal proposito como si en ser viciosos consistiesse la suma felicidad. Estos son aquellos que todo su fin es darse a los vicios, no solamente perseuerando obstinados en ellos con dureza y rebeldia del coraçon, sino teniendo por bueno, lo que notoriamente es malo. y cõdenando a los que no son de su parecer, como se hazen fuertes contra las amonestaciones de los amigos; no admitiendo razon, ni correccion contra lo que hazen para emendarse. { pars multa natat, } otra parte de hombres ay que nada, { modò recta capessens, } vnas vezes aplicandose a cosas buenas, { interdum obnoxia prauis } ya las vezes inclinados a cosas malas que no siempre proceden de vna manera. Son como los que nadan, que vnas vezes se hunden, y pensamos que se ahogã, mas luego salé y los vemos por cima del agua. Estos son los hombres totalmente mudables, que por momentos se mudan en todo lo que hazen: y pone el exemplo de vn hõbre conocido. { Priscus sæpe notatus } muchas vezes fue notado Prisco { cum tribus anellis, } con tres anillos en las manos, { modò læua inani } y otras vezes sin ninguno en la yzquierda: { vixit inæqualis: } quiero dezir que siempre viuio con desigualdad: { vt } de tal manera que { clauum mutaret in horas: } mudasse la vestidura que traya por horas: { subitò se conderet } y de repente se aposentaua { ex magnis ędibus, vnde vix libertinus } de casas

Prisco vn hõbre mudable.

sas grandes en que viuia, en casillas donde apenas vn libertino { honestè exiret mundior. } honestamente pudiera salir mas hõradamente que no el. { iam mœchus Romę, } ya dana en ser enamorrdo de mugeres casadas en Roma, { iam malet doctus Athenis viuere, } ya mas queria (como Filosofo) viuir en Atenas, { natus iniquis Vertumnis, } tal que parecia ser hijo de los Vertumnos injustos, { quotquot sunt. } quantos ellos son. Vertumno se dixo a Vertendo, era vn Dios, a quiẽ atribuyã los antiguos las mudanças del entendimiento y assi lo pintauan de differẽte manera, para signoficar la misma mudança: y quiso dezir, que era este hombre tan mudable, que parecia ser hijo de todos quantos Vertumnos auia figurados: porq̃ por muchas differencias de rostros q̃ se cõtassen en ellos, eran mas las mudãças q̃ en ellos se podian notar. Quenta luego de otro contrario a este, porq̃ perseueraua en sus vicios. { Scurra Volanerius, } el truhã Volanerio, { postquam iusta chiragra } despues que la bien empleada gota { illi contudit articulos, } le estropeo los artejos de los dedos, para que no pudiesse jugar con sus manos, { conductũ pauit } sustento a vn hombre alquilado, { mercede diurna, } por jornal de cada dia { qui pro se tolleret talos } que por el tomasse los dados, { atq; miteret in pyrgũ } y los echasse en la tabla del juego. Quiere dezir, q̃ era tan tahur, que ya que no podia jugar por sus manos, alquilaua a vn hombre que jugasse po el. { quantò constantior idem in uitijs, } quanto constante vemos que fuesse este en los vicios que tenia, { tantò leuis ille miser, ac prior, } tanto era mouible el miserable, que primero diximos, { qui iam contento fune, } que ya con la cuerda tirada, { iã laxo fune laborat. } ya cõ la cuerda floxa se aflige y trabaja, contradiziendose con estremos. Viẽdo Horacio que estas proposiciones se deuian de endereçar algun proposito, casi enfadado que su esclauo le hablasse por symbolos y enigmas, dize. (y à se de entender que con trahaze el arrogancia de los amos en menospreciar sus esclauos.) { furcifer } encormado, choua la corma { non dices hodie } no acabaras de dezir { quorsum hæc tam putida tendant? } a donde van a parar estas suziedades y hediondezes q̃ dizes? Esclauo. { ad te, inquam. } responder q̃ a ti Horacio. { quo pacto pessime? } en que manera traydor? Esclauo. Yo te lo dire si me quieres oyr, que no esta lexos mi proposito, ni voy fuera de razon. Desde aqui comiẽça a descartar se contra todos los que son seruidos de criados en el mundo, en la persona de Horacio, y dizele como es mudable, insufrible, vicioso, perjudicial, ignorante, vil, deliquente y traydor assi mismo: todas las quales cosas le prueua con euidentes razones, q̃ no tiené respuesta. Cõsidere las el que las lee, si quiere gozarlas. { laudas fortunam, & mores antiquæ pleuis: } tu Horacio alabas la prosperidad y costumbres de los antiguos: { & idem, } y tu mismo, { si quis deus subitò te agat ad illa, } si algun Dios (por imposible) te truxesse a aquel tiempo, { vsq; recuses: } hasta refutarlo todo y abominarlo no pararas, de lo qual yo no se que me diga: { aut quia non sentis, } o tengo de juzgar que lo hazes, porque no sientes, { quod clamas, rectius esse: } que lo que aclamas es bueno: { aut quia nõ firmus rectum deffendis: } o porque no constante, ni perseuerante sabes deffender la verdad: { hæres cœno } y estas plantado de pies en el cieno, y en el lodo { ne quicquam cupiés } en vano des-

Vertumno.

Volanerio.

Iam mœchus Romæ, iam mallet doctus Athenis
Viuere, Vertumnis, quotquot sunt, natis iniquis.
Scurra Volanerius, postquam illi iusta chiragra
Contudit articulos, qui pro se tolleret atq;
Mitteret in pyrgum talos, mercede diurna
Conductum pauit. Quantò constantior idem
In vitijs, tantò leuis miser, ac prior ille,
Qui iam contento, iam laxo fune laborat.
Non dices hodie, quorsum hæc tam putida tendant
Furcifer? Ad te, inquam. Quo pacto pessime? Laudas
Fortunam, & mores antiquæ plebis: & idem,
Si quis ad illa deus subitò te agat, vsq; recuses:
Aut quia non sentis, quod clamas, rectius esse:
Aut quia non firmus rectum defendis, & hæres
Ne quicquam cœno cupiens euellere plantam.

ſean lo { euellere plantam. } arrancar la planta del pie. Quiſo dezir, que en los vicios que reprehendia, eſtaua arraygado: y que la virtud que alabaua, como los demas, no la procuraua. Y en verificacion de lo propueſto le prueua que es mudable, ſin permanecer en nada, y que nunca ſe quieta con lo que tiene preſente. { Romæ optas rus, } eſtando en Roma deſſeas yrte al campo, y dizes cien mil bienes de la vida del aldea, abominando de quanto ay en la ciudad, { ruſticus leuis } y eſtando en el aldea, como hombre liuiano { abſentem vrbẽ tollis ad aſtra. } leuantas con alabanças haſta el cielo la ciudad ausente. Quiſo dezir, q̃ era mudable. { ſi fortè es vocatus nuſquã ad cœnam, } ſi a caſo eres combidado en alguna parte a cenar { laudas olus ſe curum: } loas vn poco de enſalada que comes en tu caſa, y dizes que vale mas que quantos combites ay en el mundo: porque ſe goza con ſeñorio y libertad: { ac velut vſquã vinctus eas, } y demas deſto yras donde quiera que te combiden, como por los cabellos vẽcido: quiere dezir, que alabaua la templãça, y ſe preciaua della: { itaq; fœlicem dicis, } y por eſto te llamas dichoſo, { amaſque } y te glorias, { quod nuſquam tibi ſis potandum. } que no tienes para que yr a caſa de nadie a comer, ni beuer: muy determinado al parecer que no haras otra coſa. { iuſſerit Mecœnas } pues en contrario de aqueſto mãde Mecenas { conuiuam venire ad ſe } que vayas a ſer ſu combidado { ſerum ſub lumina prima: } aunque ſea tarde a prima noche: { nemòn'oleum feret ocyus? } comienças luego a vozear, no ay quien traya aqui vnas lumbres, antes que yo las pida? ola, criados, { hæc quis audit? } quien me oye? { cùm magno blateras clamore } y baladroneas eſto con grande clamor y vozeria, que no ay quiente ſufra, { fugiſq;. } y huyes de caſa, y alla vas mas preſto que vn relampago: quiſo dezir, que aunque dezia que no guſtaua de comer fuera de ſu caſa, quando Mecenas lo llamaua, lo mas preſto que podia, yua. { Miluius, & ſcurræ } entonces Miluio tu criado, y los charlatanes de quien te precias { tibi precatis nõ referẽda } auiẽdote echado muchas mal diciones, que no ſon para dezir, { diſcedunt. } ſe apartan de ti, y ſe vã por otro camino, donde a ellos les parece. Pues yo quiero reconuenirte de las faltas que oygo murmurar de mi, y aueriguar qual ſea mas malo de los dos. { ille ſcilicet qui } aquel q̃ { dixerit me leuem } te vuiere dicho ſer yo inclinado { duci ventre: } a dexarme lleuar del apetito de mi eſtomago: { ſupinor naſum } y que traſtorno el olfato { nidore: } al olor de lo que eſta bien guiſado, y mas ſi tiene eſpecias y traciende: { fateor etenim: } cierto y o lo confeſſo: { imbecillus, iners, quidvis, } que ſoy para poco, floxo, y todo lo que tu quiſieres, { adde popino. } y añade que ſoy golofo, que de baxo deſto todo quanto me puedes dezir ſe encierra. Mas eſtemos a razon. { tu cũ ſis, quod ego, } ſiendo tu otro tal como yo, { & fortaſsis nequior: } y por ventura mas malo: { velut melior } como ſi fueras mejor { vltro inſectere? } me as de perſeguir por ſolo tu antojo, ſin dexarme viuir? { obuoluaſq; vitium } y que quieras encubrir tũ vicio y vallaqueria { verbis decoris? } con ornato de palabras? { quid ſi ipſe deprenderis } mas que ſeria ſi vuieſſes rodeado por donde aueriguaſſes { ſtultior me empto } ſer mas loco que yo, ſiendo comprado { quingentis drachmis? } por quinientrs dragmas? Aqui ſe à de entender

Rome rus optas, abſentem ruſticus vrbem
Tollis ad aſtra leuis, ſi nuſquam es fortè vocatus
Ad cœnam, laudas ſecurum olus, ac velut vſquam
Vinctus eas, ita te felicem dicis, amaſq;
Quodnuſquam tibi ſic potandum. Iuſſerit ad ſe
Mecœnas ſerum ſub lumina prima venire
Conuiuam: nemòn'oleum feret ocyus? hæc quis
Audit? cùm magno blateras clamore, fugiſq;.
Miluius, & ſcurræ tibi non referenda precati
Diſcedunt. Etenim fateor, me dixerit ille
Duci ventre leuem naſum nidore ſupino:
Imbecillus, iners, ſi res quidvis, adde popino.
Tu cùm ſis, quod ego, & fortaſsis nequior: vltro
Inſectere velut melior? verbiſq; decoris
Obuoluas vitium? quid ſi me ſtultior ipſo
Quingentis empto drachmis deprenderis? auſer

que

que Horacio quiso sentarse la mano por esto que se atreuio a dezirle. Y el esclauo sin dexar su platica prosigue diziẽdo. {auser me vultu terrere,} dexa Horacio de espãtarme con el rostro ayrado, {manum, stomachumq; teneto:} deten la mano y tu colera: (mas no por esto se corrige el esclauo para no dezirle peores cosas) {dum edo} hasta tanto que saco a luz y te digo {quæ ianitor Crispini me docuit.} las cosas que me enseño el portero de Crispino. No tase que las faltas de los amos siempre andan en las bocas de los criados: y diziendo que otro se lo dixo, prueua que sus faltas, por ser mayores, son dignas de mayor castigo, q̃ las de su esclauo: y tocale en ser enamorado {coniux aliena} la muger agena {te capit,} te tiene preso de su amor, {meretricula Dauum:} y quien tiene a tu esclauo Dauo, es vna rameruela, que nadie se ofende de que lo sea: {vter nostrum} pregunto, qual de nosotros {peccat dignus cruce?} peca, para ser mas digno de que lo pongan en vn palo? Claro esta q̃ si yo trato cõ vna mugercilla, a nadie hago agrauio: y, si tu echas por esso de la ordẽ, queriẽdo las todas reynas, que tienes a muchos ofẽdidos. {acrius vbi natura} porque quando la naturaleza furiosa {me incendit:} me enciende y incita {quæcumque excepit turgentis verbera caudæ nuda sub clara lucerna, clunibus aut agitauit equum lasciua supinum:} la muger que trato comigo. {neque demittit famosum,} quãdo me embia de su casa, no me echa porque soy dada mala fama, teniendo miedo que no la desonre, {neq; sollicitum,} ni me embia solicito y receloso, {ne ditior, aut melioris formę} porque otro mas rico, o de mejor talle que yo {meiat eodem.} haga lo mismo con ella. Ningun cuydado me queda despues de auerla dexado: y tan solamente soy malo quanto dura el tiempo que la trato. {tu cùm proiectis insignibus} pero tu, quãdo arrojadas las insignias de hõbre republico, y exemplar, {annulo equestri,} con el anillo de los caualleros, {Romanoq; habitu} y el vestido Romano, {prodis ex iudice Dama turpis,} de juez q̃ eres, sales hecho vn torpe loquillo, y caxcauel, como otro Dama, {obscurante lacerna} dissimulando la vestidura infame, {odoratum caput.} tu cabeça olorosa, y perfumada. {non est quod simulas?} pregunto no eres tu aquello mismo q̃ finges? Porq̃ a mi assi me lo parece: que si tu te disfraças para que nadie te conozca, y debaxo de vn vestido de moço de caballos, descubres la gala, y el vestido bizarro, y el copete enrizado: lo mismo es que declarar a los que no lo sabé, que tus pensamientos son tan de picaro, como la vestidura que vistes: y q̃ tu poco juyzio está violentado, debaxo de la mesura de andar compuesto. Y si por el cõtrario los moços de caballos, se holgarian de parecer (aunque fuesse de noche) con el vestido honrado que el caballero encubre y disimula, de aqui se sigue, que sean mejores sus pensamientos, q̃ los de sus amos. Alude a la costũbre de mudarse el vestido en estas fiestas Saturnales como está dicho. Porque aunque Lacerna era vestidura militar, segun dize Propercio lib. 3. que dize. {Tu tamen iniecta tectus vesane Lacerna.} vsauanse lacernas blancas para las fiestas publicas, y eran libreas puestas sobre las vestiduras, segun las palabras de Suetonio en Augusto, que dize las mando traer a los togados, para estar en la plaça en tiempo de fiestas. {induceris metuens,} y llegado que eres alla, eres introduzido en casa de la dama, temiendo no ser sentido, {atq; tremis ossa} y tiemblas con los huessos como de vn açogado {pauore altercãte libidinis.} acusandote por ello el pauor y el

Faltas de los amos las murmuran los criados.

Cada vno es quiẽ desea parecer

Me vultu terrere, manum, stomachumq; teneto:
Dum quę Crispini docuit me ianitor, edo.
Te coniux aliena capit, meretricula Dauum:
Peccat vter nostrum cruce dignus? acris vbi me
Natura incendit: sub clara nuda lacerna
Quæcunq; excepit turgentis verbera caudæ,
Clunibus aut agitauit equum lasciua supinum.
Dimittit neq; famosum, neq; sollititum, ne
Ditior, aut formę melioris meiat eodem.
Tu cùm proiectis insignibus, anulo equestri,
Romanoq; habitu prodis ex iudice Dama
Turpis, odoratum caput obscurante lacerna.
Non es quod simulas? metuens induceris, atq;
Altercante libidinibus tremis ossa pauore.

el es peluzno de tu desenfrenado desseo. Esto es muy ordinario suceder a quien anda en tales passos: por vna parte sentir temor del peligro, por otra cudicia del desseo: de tal manera que puesto entre dos cõtradiciones, tiẽble como azogado. { quid refert vri virgis? } que diferencia ay de ser açotado con varas, (quiso dezir, de ser esclauo) { ferroq; necari? } y de ser muerto con el hierro? Era ley entre los Romanos, q̃ el adultero fuesse entregado por esclauo al que recibia la injuria, y que lo pudiesse vender en publica almoneda: y porque estãdo en contingencia de ser esclauo, y de por ser lo, padecer los malos tratamientos, que a los esclauos se suelen hazer, (demas del primer impetu de ser muertos, a manos del agrauiado:) Quiso dezir, q̃ de dos peligros a que se ponian los q̃ tratauã con mugeres casadas, qualquiera dellos era malo: cõuiene a saber, ser muerto a puñaladas, o quedar por esclauo condenado. { autoratus eas, scilicet necesse est? } por ventura es necessario salir obligado a ser esclauo como vendido en publica almoneda? { an clausus turpi in arca, } o estar cerrado en vn arca infamemente { quò te demisit conscia peccati herilis } dõde te metio por esconderte la criada sabidora del pecado de su ama { tangas genibus caput cõtractum? } q̃ as de estar encogido las rodillas a la boca hecho vn ouillo para no ser visto, ni sentido? { est ne marito matronæ peccantis } por ventura no tiene el marido de la matrona que pecca { iusta potestas in ambos? } justo poder contra entrãbos? { vel iustior in corruptorem? } o mas justo contra el que la engaña? Quiso dezir que ygualmente puede castigar a los dos. De lo qual se infiere ser muy gran locura ponerse en tales peligros. Luego excusa a la muger, para cargar mas la mano contra el adultero. } tamen illa non mutat se habitu, } cõ todo esso ellá no muda su abito, ni trueca sus vestiduras, para hablarte, { loco ve, } ni se muda de lugar, porque en su casa se esta, y allí te espera, { peccat ve superne, } ni peca siendo superior a ti, porque no tiene valor para sujetarte, antes esta sujeta { cùm te formidet mulier } siendo verdad que la muger te teme, { neq; credat amanti. } y que no te cree, aunque mas le digas que la quieres. { ibis sub furcam prudẽs, } tu que eres el prudente yras a la horca, (y llamolo prudente por ironia) { comittes rem omnem } y entregaras toda tu hazienda { & vitam } y la vida, { & cùm corpore famam } y la fama juntamente con la persona { domino furenti. } a vn señor embrauecido yenojado, qual sera el marido de la muger con quié fueres hallado. { euasti, pro euasisti? } pues ya dezir, escapaste vna vez? { credo metues, } confio que temeras, { doctusq; cauebis. } y q̃ experimentado, y escarmentado te guardaras para no caer en el peligro otra vez. { quando iterum quęres } quando a penas no auras bien salido de vna trampa, que busques luego { paueas } otro peligro q̃ temer, { iterum perire possis, } y otra ocasion en que peresçer, { ò toties seruus, } o tantas vezes esclauo desuenturado de ti { quę bellua } que bestia ay en el mundo que { cùm semel effugit } auiendo huydo vna vez { reddit se praua } ella mala y bestial se buelua { ruptis catenis? } a las cadenas rompidas, de donde se escapo? Quiere dezir, que peores son los hombres en no saber temer los peligros, que las bestias. A esto presupone de parte del Poeta el esclauo vna repuesta, de que no habla con el, en quanto a este vicio, y dize. Yo se q̃ me diras { non sum mœchus. } no soy adultero. Y responde Dauo. { neq; ego Hercule, fur } ni yo soy ladron, por el Dios Hecules, { vbi vasa argentea sunt } donde veo

Peligros del que es adultero.

Quid refert vri virgis, ferroq; necari?
Autoratus eas? an turpi clausus in arca,
Quò te demisit peccasti conscia herilis
Contractum genibus tangas caput? est ne marito
Matronæ peccantis in ambos iusta potestas?
In corruptorem vel iustior? illa tamen se
Non habitu, mutat ve loco peccat ve superne,
Cùm te formidet mulier, neq; credat amanti:
Ibis sub furcam prudens, dominoq; furenti
Comittes rẽ omnẽ, & vitam, & cum corpore famam.
Euasti? credo metues, doctusq; cauebis.
Quęres quando iterum paueas, iterumq; perire
Possis, ô toties seruus. quæ bellua ruptis
Cùm semel effugit reddit se praua catenis?

Perseuerãcia en el mal, es sobre todos los males.

reo vasos de plata { sapiens prætereo } sabidor de lo que me puede acaescer, me passo de largo, porque no me suceda, que me ahorquen. { tolle periculum, } mas quitame el peligro que ay de por medio, { natura vaga } que la naturaleza inclinada a diuersos males { prosilet iam frenis remotis. } saldra luego rompiendo los frenos a hazer de las suyas. Quiere dezir, que si el no horta, y Horacio no es adultero, se à de entender en las obras, por el miedo delas penas, pero q̃ con el desseo y voluntad, tan adultero es Horacio, como el es ladró, y que quanto mayor y mas graue delito es el adulterio, q̃ el latrocinio, tanto peor y mas malo es el que esta sujeto a semejante vicio. { tu ne mihi dominus, scilicet est, } tu por ventura eres mi señor, { minor, } siendo menor que yo? como lo puedes dezir con verdad? { tot; tantisque imperijs rerum, } con tantos y tan grandes imperios, y sujeciones de passiones de hombres que te hazen andar sujeto { quem vindicta } a quien la vengança { imposita ter, quaterque, } impuesta tres y quatro vezes, { aut priuet vnquam misera formidine? } no priuara del miserable miedo? Quiso dezir, que si Horacio despues de auerlo penado vna y muchas vezes por estos pecados le diessen por libre, con todo esso no estuuiera libre del miedo de boluer a incurrir en ellos: en lo qual es mas cierto esclauo de sus vicios, que el lo era de su amo: porque si vna vez le dieran libertad, nunca mas bolueria a ser cautiuo. En lo qual se echa de ver claramente que es peor seruitud la de los vicios, que del ser esclauo, quanto es de menos importancia el cuerpo, que el alma, y por esta razon de mayor lastima. { adde suprà dictis, } añade a lo sobredicho, { quòd non leuius valeat. } lo que no ligeramente haze a este proposito. Pone luego vn exemplo de vno que tiene muchos esclauos, y que haze a vno dellos sobre estante de los otros: por lo qual no dexa de ser esclauo tambien como los demas a quien manda, y le obedescen: y dize, que si esta sujeto a Horacio por esclauo, tambien Horacio esta sujeto a sus vicios, y viene a ser tan esclauo como el. { nam siue vicarius est, } porque o es vicario, { qui seruo paret: } el que obedesce al seruo: { vti mos vester ait: } como dize vuestra costumbre: { siue conseruus, } o es otro seruo ygual, y por esto pregunto. { tibi quid sum ego? } que soy yo para contigo? que de ser tu tambien esclauo como yo, no tengo duda. { nempe } y es la razon conuiene a saber { tu qui mihi imperitas, } porque tu que me mandas a mi, { miser seruis alijs: } miserable sirues a otros: { atq; duceris, } y eres guiado, { vt mobile lignum } como vn leño mouible { neruis alienis. } con fuerças agenas: que si bien es verdad que tu me mandas, eres esclauo vicario de otro que puede mas que no tu, cuyo imperio y fuerças te hazen obedecer como esclauo: y assi todos venimos a no ser libres, y muy contra razon el que es esclauo de sus passiones, es señor para tener a otros por esclauos. Auiẽdo procedido Dauo con razones tan bastantes para prouar sus intentos, y conuencido a Horacio en todo lo que à dicho, sin q̃ a ello le replicasse, el mismo Dauo procediendo en su platica despues de auerlo ygualado consigo en el ser de esclauo, pregũta quien es el q̃ es libre y señor, a quien no pueda tocar ninguna cosa de las dichas. { quis nam igitur liber? } pues quien diremos q̃ es libre? Responde. { sapiens, } solo el sabio diremos q̃ es libre, porque no teme. Y bié se sigue. { qui sibi imperiosus: } q̃ a si mismo se mãda, sin obedecer a otro:

Nõ sum mœchus, acis, neq; ego Hercule fur: Vbi vasa
Prætereo sapiens argentea. Tolle periculum
Iam vaga prosiliet frenis natura remotis.
Tù ne mihi dominus, rerum imperijs hominumq;
Tot, tantisq; minor, quem ter vindicta, quaterq;
Imposita haud vnquam misera formidine priuet?
Adde suprà dictis, quod non leuius valeat. Nam
Siue vicarius est, qui seruo paret: vti mos
Vester ait: seu conseruus, tibi quid sum ego? nempe
Tu mihi qui imperitas, alijs seruis miser atq;
Duceris, vt neruis alienis mobile lignum.
Quis nam igitur liber? sapiens, sibi qui imperiosus:

Voluntad de mal hazer agrauia el alma.

Esclauos como lo son los que son amos.

Seruitud peor es la de los vicios que la del ser esclauo.

Libre quiẽ se puede llamar cõ sus cõdiciones y franquezas.

{ quem neque pauperies, neque mors, neque vincula terrent. } a quien ni la pobreza, ni la muerte, ni las prisiones espantan, { fortis responsare cupidinibus, } siendo muy fuerte para resistir a sus desordenados desseos { contemnere honores, } y para menospreciar las honras, { & in se ipso totus } y que esta todo en si mismo { teres, atq; rotundus: } rollizo y redondo: quiso dezir, hombre circunspecto, exempto de jurisdicion, que no depende de nadie: { nequid externi valeat } para que ninguna cosa estraña de su bondad pueda { per leue morari. } detenerse en el vn momento. Quiere dezir, que à de tener tal lisura, que nada se le pegue. { in quem sem perfortuna mica ruit. } contra quiẽ la fortuna siempre menesterosa de fuerças se embrauece, sin vencerle, porque si le quita los bienes temporales, mas se fortalece en la virtud de su animo. Y si le niega los cõtentos, carecer dellos no lo entristece. Estas son las propriedades que à de tener el sabio, para con razon llamarse libre: y de tenellas, o estar falto dellas, puede cada vno auerigual de si mismo, la libertad, o sujecion que tiene. Por lo qual muy bien se sigue contra la presuncion que todos tenemos, preguntarle su esclauo a Horacio lo que adelante dize, para conuencerle de ser esclauo, como antes se lo à prouado, y mas agora que en particular le dize sus faltas. { potes ne ex his, } por ventura puedes tu Horacio de todas estas cosas, { quid noscere, vt proprium? } conocer algo como cosa propria de ti mismo? Quiso dezir, que estas vestiduras no erã para el. { quinq; talenta poscit te mulier: } tu enamorada te pide cinco talentos: { vexat: } persiguete porque se los des: { foribusq; repulsum } y auiendote echado fuera de sus puertas { perfundit gelida: } te echa vna caldera de agua: { rursus vocat: } tornate a llamar otra vez: { eripe liber } ponen en quintas con ella, y vereys si soys libre, { eripe colla turpi iugo. } prueua a desasir tu cuello del torpe yugo en que estas. Buscadme essas libertades. { liber sum, dic age. } libre soy, dilo, acaba, habla. { non quis. } ninguno lo puede dezir. { do minus enim non lenis } porque el señor q̃ te tiene sujeto, no es facil, ni bien acondicionado { vrget mentem: } fatiga tu entendimiento: { & lasso subiectat stimulos acreis, } y a ti cansado te arrima crueles espuelas, { versatq; negantem. } y te buelue y rebuelue como quiere, aunque tu no quieras. Prosigue diziendo que los pobres sõ tenidos por ignorantes, en lo que son alabados los ricos por discretos. { vel cum insane torpes } o quando loco estas espantado de maraui-lla { tabella Pausiaca, } cõ la tabla pintada de la mano de Pausiaco, q̃ miras embeue-cido { qui peccas minus, } pecas tu, pregũto, menos, y hazes menos error en estarte hecho vn vahusan, la boca abierta mirando, { atq; ego? } que yo? { cum miror } quando mirando me marauillo de ver { prælia picta } las batallas pintadas { rubrica, aut carbone } con el lapizo, o carbon, { Fului, Rutubæque: } de la mano de Fulio y de Rutulo, { aut Placideiani, } o de Placideyano, { contento poplite: } metido el pie, que parece que lo offrece a su contrario, para que lo lastime. Esta es la buena postura de los que son diestros en las armas, que quando esgrimen affirmados bien, meten el pie derecho, guardando todo el cuerpo, para ganar la treta que pretenden: y el que no lo entiende, le parece que antes lo auia de retirar. { velut si viri pugnent: } como si aquellos hombres pintados

Quem neq; pauperies, neq; mors, neq; vincula terrent:
Responsare cupidinibus, contemnere honores
Fortis, & in seipso totus teres, atq; rotundus:
Externi ne ruid valeat per leue morari:
In quem manca ruit semper fortuna. Potes ne
Ex his, vt proprium, quid noscere? quinq; talenta
Poscit te mulier: vexat: foribusq; repulsum
Perfundit gelida: rursus vocat: eripe turpi
Colla iugo liber. Liber sum, dic age. Non quis.
Vrget enim dominus mentem non lenis: & acreis
Subiectat lasso stimulos, versatq; negantem.
Vel cum Pausiaca torpes insane tabella,
Qui peccas minus, atq; ego? cum Fului, Rutubæq;
Aut Placideiani contento poplite miror
Prælia, rubrica picta, aut carbone: velut si

Pobres tenidos por ignorantes en lo mismo que por discretos los ricos.

Pausiaco pintor.

Placideyano, Fulnio, y Rutulo pintores.

pintados peleaſſen { feriant } y ſe hieran { vitenq; mouẽtes arma: } y ſe reparen de los golpes mouiẽdo las armas: { reuera } en realidad de verdad: y yo que eſtoy mirando eſta pintura, oygo dezir a mi lado. { Dauus nequã, & ceſſator, ſcilicet eſt: } Dauo es vn gran vellaco, y es vn eſpacioſo, porque embiandole al mandado ſe eſta detenido mirando eſtas pinturas: { at ipſe audis, } pero ſi tu te eſtas mirando cien horas las pinturas de Pauſiaco: o eſtas, que es lo que oyes dezir, { ſubtilis, ſcilicet eſt Horatius } Horacio las eſta mirando, a fe que es hombre que lo entiẽde, y q̃ ſi tiene alguna falta, el ſe la deſcubra: es juez muy ſutil { veterum, } de las coſas antiguas, { & callidus. } y es aſtuto y platico en todo genero de pintura. Eſto es ſer juzgados los hombres por la opinion que a vnos deſprecia, y a otros fauorece y engrandece. { nil ego, } mas dire que aqueſto, que no digo nada, { ſi ducor libo fumante: } ſi ſoy lleuado de vn deſſeo de comer de vna torta hiruẽdo, porque ſe me antojo, vila, pareciome biẽ, y comimela: { nil ego, } luego no ſoy nadie, para que no me deſprecien porque la comi: { tibi reſponſat ingens virtus, } pero a ti te reſponde vna grande virtud, { atq; animus } y vn generoſo animo { cœnis opimis. } de las grãdes cenas que hazes. De manera que ſi yo como vna coſa de poco valor, todos dizen que no ſoy nadie, y que procuro gullorias: y ſi tu hazes vn vanquete, luego dizen que eres vn Rey. Y ſi quieres ſaber { cur obſequium ventris } porque razon obedecer al vientre en comer lo que ſe me antoja { eſt mihi pernicioſus? } es dañoſo para mi? yo te lo dire. { tergo plector enim. } porque ſoy eſclauo, y me dan de palos, quando quiere mi amo. { qui tu impunitior? } y tu no as de ſer caſtigado? { cùm captas illa abſonia } quando procuras aquellos manjares { quæ nequeunt ſumi paruo. } que no ſe pueden auer por poco precio. No te arriendo la ganancia, ni tengo embidia a tus demaſias. { nempe } porque ciertamente { epulæ petitæ ſine fine } los manjares procurados ſin moderaciõ { inamareſcunt: } amargan al que los come: { pedeſque illuſi } y los pies engañados con la enfermedad de la gota { recuſant ferre corpus vitioſum. } rehuſan de ſuſtentar el cuerpo vicioſo. Quiere dezir, que ſi bien comen los ricos, y gozan de las gracias que el mundo les da llamandolos generoſos, principes, y grandes ſeñores, al cabo les cueſta muy caro, y pagan bien el eſcote con las enfermedades continuas que no los dexã viuir. Pregunta deſpues deſto para reconuencerle mas en lo q̃ le à prouado. { an puer hic } por ventura eſte muchacho { qui ſub noctem mutat vuam ſtrigili furtiua } que al anochecer trueca las vuas por vna almohaza que hurto { peccat? } haze grande mal? Claro eſta que de tu boca es vellaco, goloſo, ladron, y vn traydor. Pues veamos que dizes a lo demas. { qui prædia vendit: } el que vende las heredades: { nil habet ſeruile parens gulæ? } no tiene nada de ſieruo obedeciendo a la gula? Quiſo dezir, que eſta mas ſujeto a la gula, que no el eſclauo, porque mayor glotoneria arguye el vender las heredades y poſſeſsiones que vn hombre tiene, para comer deſordenadamente, que no lo que es de tan poca importancia para hartarſe de vnas vuas. { adde, } a eſto añade, { quòd idem non eſſe potes } que tu miſmo no puedes eſtar { tecum horam: } contigo vna hora: quiere dezir, que no es ſeñor de ſi miſmo mientras ſirue a ſus paſsiones. { non otia rectè ponere: } ni puedes tomar bien deſcanſo con los cuydados q̃ tienes: { fugitiuuſq; } y que fugitiuo { vi-

Reuera pugnent feriant, vitenq; mouentes
Arma viri: nequam, & ceſſator Dauus: at ipſe
Subtilis veterum iudex, & callidus audis.
Nil ego, ſi ducor libo fumante: tibi ingens
Virtus atq; animus cœnis reſponſat opimis.
Obſequium ventris mihi pernicioſus eſt cur?
Tergo plector enim. Quì tu impunitior? illa,
Quę paruo ſumi nequeunt cùm obſonia captas.
Nempe inamareſcunt epulę ſine fine petitæ:
Illuſiq; pedes vitioſum ferre recuſant
Corpus. An hic peccat, ſub noctem qui puer vuam
Furtiua mutat ſtrigili? qui prædia vendit:
Nil ſeruile gulæ parens habet? adde, quòd idem
Non horam tecum eſſe potes: non otia rectè

tas te ipsum,} euitas a ti mismo, {vt erro,} como vna persona errante, vagamunda, y desterrada, {querens frustra} buscando en vano, {fallere curam,} engañar el cuydado, {cum vino iam somno:} ya vnas vezes cõ el vino beuiẽdo y comiendo, y otras durmiendo lo que as beuido: {iã comes atra cura} porque el peruerso cuydado que te fatiga, siendo tu compañero, {premit sequiturq;} te molesta y te sigue {fugacem.} huyendo donde quiera que vas. En esta ocasion Horacio se enoja, y dize. {vnde mihi lapidem scilicet summã?} donde hallare vna piedra? Responde el sieruo. {quorsum est opus?} para que es menester? Horacio. {vnde sagittas?} donde hallare saetas que tirar a este vellaco desuergonçado? Como desta manera le vido Dauo, dize. {aut homo insanit,} o es que este hombre esta loco, {aut facit versus.} o a qẽ este haziendo versos, que tanto monta. Horacio viendole tan atreuido lo amenaza. {ni rapis hinc te} sino te me quitas de delante y te vas de aqui {ocyus accedes agro Sabino} muy presto seras lleuado al campo Sabino {nona opera.} y trabajaras nueue dias continuos. Quiso dezir, que lo embiaria a su heredad que tenia en la Sabina, donde trabajaria nueue dias cõtinuos. Cõ lo qual acaba su Satyra.

Ponere teq; ipsum vitas fugitiuus, vt erro,
Iam vino querens, iam somno falere curam
Fustra: nam comes atra premit sequiturq; fugacem.
Vnde mihi lapidem? Quorsum est opus? Vnde sagittas?
Aut insanit homo, aut versus facit. Ocyus hinc te
Ni rapis, accedes opera agro nona Sabino.

SATYRA OCTAVA.

Argumento.

IVVO Horacio noticiã auer sido combidado Mecenas y otros amigos en casa de Nasidieno vn Epicuro: entre los quales vno de los combidados fue Fundanio, a quien escriue esta Satyra, pidiendole relaciõ de todo lo que en el combite passo. Y contando de la manera que sucedio, haze burla de la cena, y del orden cõ que se dio.

DIC mihi Fundani} dime Fũdanio amigo {vt iuuet te cœna} como te supo la cena {beati Nasidieni?} del prospero y rico Nasidieno? {nam mihi quẽrenti conuiuam,} porque buscandote para q̃ fuesses mi combidado, {dictus.s.est} me fue dicho {te potare illic} que comias alla {here medio die.} ayer a medio dia. Aqui comiença a hazer burla del cõbite, porq̃ los Romanos cenauã siẽpre a las nueue oras del dia, tres oras antes de la noche: porq̃ su relox comiẽça siempre a dar la vna al principio de anochecer: y procediendo hasta las doze, buelue cõsecutiuamẽte a dar la vna, hasta boluer a dar las doze, cũpliendo las veynte y quatro oras al cabo del claro dia. De manera q̃ de verano e inuierno cenauan a las nueue oras, o a las. 21. del relox, y del dia natural, tres horas antes del anochecer. Y ya en esto tuuo este cõbite esta falta, de auer sido a medio dia. Responde Fundanio. {sic, vt nunquã in vita fuerit melius.} assi me agrado lo q̃ comi, que jamas me supo otra cosa mejor. Horacio. {da si graue non est,} dime, si no lo recibes por pesadumbre, {quæ prima esca placauerit ventrẽ iratũ?} q̃ manjar fue el primero q̃ apaziguo el estomago hãbriẽto? Quiso dezir, q̃ desde el principio le diga todo lo q̃ comieron. Fũdanio. {in primis aper Lucanus} al principio nos dierõ de vn jauali {qui silicet captus fuit leni Austro,} q̃ se caço corriendo Solano, {vt aiuuat pater cœnæ:} segun dezia el patrõ de la cena: {circùm acria rapula, lectucæ, radices.}

Horas en Italia como se cuentan.

Vt Nasidieni iuuit te cœna beati?
Nam mihi quærenti conuiuã, dictus here illic
De medio potare die. Sic, vt mihi nunquam
In vita fuerit melius. Da, si graue non est,
Que prima iratum ventrem esca.
In primis Lucanus aper leni fuit Austro
Captus, vt aiebat cœnæ pater: acria circùm
Rapula, lactucæ, radices: qualia: lassum
Peruellut stomachum: siser, alec: facula Coa.

cerca

cerca desto vnas rauiolas, lechugas, y rarabanos: {qualia peruellunt stomachum lassum:} cosas apetitosas, que incitan al estomago desganado: {siser} despues desto chiriuias, {alec} y vna salsa de higadillas de aues, buena para todo, {fœcula Coa.} y arrope de Coa. Del emperador Tiberio se dize, qne fue muy goloso dela yerua chiriuia, lo qual basto para que a todos, en aquel tiempo, les supiesse bien, porque siempre en todos las cosas los menores imitan a los mayores {his vbi sublatis,} Despues que fueron alçadas de la mesa estas cosas, {puer altè cinctus,} vino vn page ceñido graciosamẽte {pertersit gausape purpureo} y limpio cõ vn paño de grana {mẽsam acernam} la mesa q̃ era de arze: {& alter sublegit} y otro recogio {quodcũq; iaceret inutile,} todo lo que auia quedado, que ya sobraua. {quodq; posset offendere cœnãtes:} y lo que pudiera ofender a los que cenauã: {Fuscus Hydaspes procedit} luego salio el mulato Hidaspes, {vt Atica virgo} que parecia vna donzella Atheniense. {cum sacris Cereris,} quãdo lleua en sus manos las cosas sagradas, assi salio Hidaspes {ferens vina Cæcuba,} trayendo vinos de Cecuba, {Alcon} y otro que venian con el llamado Alcon traya {Chium maris expers.} vino de Chio, de loque se trae por tierra. {hic herus} en esta coyũtura el Patrõ de la cena dixo a Mecenas, haziendo del cumplido y generoso. {Mecœnas Albanum, siue Falernum te magis delectat apositis:} si Mecenas te agrada mas el vino Albano, o el Falerno, q̃ los que estan aqui: {habemus vtrunq;,} el vno y el otro tenemos, pide lo que quisieres. En esta palabra repara Horacio porque a los combidados, (y siendo personas de respeto) no se les à de preguntar, si quieren lo que les puede dar gusto, sino darselo y rogalles con ello. Al qual termino llamamos en Castellano el combite Cordoues: porque si de las cosas mar regaladas y costosas, no se haze empleo en semejantes ocasiones, impertinencia es el tenellas, para solo guardallas. Y claramente arguye miseria y auaricia, interpretar la gana del combidudo, deziendo le lo que no querra comer, por no auerlo de pedir. Demas de ser muy gran descortesia, preguntar si quiere lo que no tienen gana de darle. Desta manera lo hazen de ordinario algunos ricos queriendo artificiosamente, parecer largos, y ponen despues a cuẽta del cõbidado lo malo q̃ le dieron, y lo bueno que retuuieron. De lo qual enfadado el Poeta exclama interrompiendo la relaciõ q̃ oya, porque no lo puede sufrir, y dize. {diuitias miseras.} miserables riquezas, cortas larguezas, apocadas grandezas, no me digas mas. Algunos dizen ser estas palabras de Natidieno: no lo contradigo. Yo voy con Assensio q̃ dize son palabras de Horacio, aunque les doy diferente sentido. {Fundani nosse labro} amigo Fundanio desseo saber {si tibi fuerit pulchrè} si te fue bien {quis vnà õœnantibus?} con los que juntamente cenaron contigo? Responde Fũdanio cõtando el orden como se sentarõ, y la chacota que vuo. {summus ego,} yo era el primero en la mesa, (el ruyn delante,) {& prope me Viscus Thurinus,} y cerca de mi estaua Visco Turino, {& infrà, si memini, Varius,} y despues (si bien me acuerdo) Vario, {cum Seruilio Balatrone, Vibidus:} con Seruilio Balatro, y Viuido: {quos Mecœnas adduxerat vmbras:} a los quales truxo Mecenas por sombras: quiso dezir, que vinieron sin ser combidados, a la sombra de Mecenas, por la regla de que vn combidado puede cõbidar a otros: {Nomẽtanus erat super ipsum,}

His vbi sublatis, puer altè cinctus, acernam
Gausape purpureo mensam pertersit: & alter
Sublegit quodcumq; iaceret inutile, quodq;
Posset cœnanteis offendere: vt Attica virgo
Cum sacris Cereris, procedit fuscus Hydaspes
Cæcuba vina ferens, Alcon Chium maris expers.
Hic herus Albanum Mecœnam, siue Falernum
Te magis appositis delectat: habemus vtrumq;,
Diuitias miseras. Sed quis cœnantibus vnà
Fundani pulchrè fuerit tibi nosse laboro.
Summus ego, & prope me Viscus Thurinus, & infrà,
Si memini, Varius, cum Seruilio Balatrone
Vbidius: quos Mecœnas adduxeras vmbras.
Nomentanus erat super ipsum, Porcius infrà,
Ridiculus totas simul absorbere placentas.

No-

Nomẽtano eſtaua ſentado arriba de Vibidio, { Procius infrà, } y Procio eſtaua mas abaxo, { ridiculus abſoruere } gracioſo para ſorberſe y tragarſe { ſimul totas placẽtas. } todas juntas quantas tortas auia en la meſa. Hombre de bulla, bueno para reguzijo. { Nomentanus ad hoc ſcilicet fuerat acerſitus, } y Nomentano auia ſido llamado para eſte propoſito, { qui moſtraret digito indice } de que moſtraſſe con el dedo { ſiquid forte lateret. } ſi acaſo vuieſſe algun buen bocado encubierto, porque como hõbre perdulario de coſas de comer (por auerle coſtado ſu hazienda) lo deuio de combidar el miſmo Naſidieno para q̃ dieſſe las diffiniciones deſto que ſe comieſſe y de ſu valor: { nam cętera turba, } porque la demas turba de los que eſtauamos { nos in quã, } digo, noſotros { cœnamus aueis, cõchylia, piſceis, } cenamos aues, hoſtiones, peces, { celantia ſuccũ longè diſsimilem } coſas que encubrian el ſabor muy diferente { noto: } del conocido, y ordinario: { vt vel continuò patuit: } como luego ſe echo de ver: { cum porrexerit mihi ilia paſſeris, } quando me alargo los menudillos de vn aue { atq; rhombi, } y de vn rõbo. { inguſtata. } que nunca tal auia comido. { poſt hoc me docuit. } deſpues deſto me moſtro, { melimella delecta } que las mĩçanas açucaries { rubere ad lunam minorem. } ſe ponen roxas en la menguante de la Luna, { quid hoc interſit } y lo que conuiene ſaber en eſto, { ab ipſo audieris melius. } mejor lo oyras del miſmo que te lo dira. Proſigue contando el diſcurſo de la cena y como alguno de los combidados començaron a alegrarſe con el vino, y que pidieron otros vaſos mayores para beuer a porfia. { tum Vibidius Balatroni, ſcilicet dixit, } demas deſto Vibidio dixo a Balatron, { nos, niſi bibimus damnoſè, } noſotros, ſino beuemos, haziẽdole daño a nueſtro patron de la mitad de ſu hazienda, { moriemur inulti. } moriremos ſin ſer vengados, { & calices poſcunt maiores. } y diziẽdo eſto, piden mayores vaſos de los que eſtauan pueſtos. { tum } entonces quando eſtos dixeron eſto, y ſe començaron a deſemboluer { pallor vertere ſcilicet cœpit } vna amarillez començo a demudar { faciem parochi, } la cara de nueſtro hueſped, { nil ſit metuẽtis } que no temia coſa tãto, { vt acreis potores } como tan valientes beuedores: no ſe porque { vel quod maledicunt liberius } o lo ſintio por q̃ los que beuen ſon ſueltos de lengua, para maldezir: { vel quòd feruida vina } o porque los vinos muy fuertes { exurdant pallatum ſubtile. } entorpecen el paladar ſubtil, para no guſtar de lo que deſpues ſe come. Finalmente el ſe demudo ſin poder lo diſsimular, q̃ vna color ſe le yua, y otra ſe le venia. { Vbidius, Balatroq;, } mas cõ todo eſſo Vbidio y Balatron, { inuertunt vinaria tota } traſtornaron los frascos, { Alyphanis, } en los grandes vaſos, { ſecutis omnibus imis. } ſiguiendo los todos los de aquel quartel de abaxo. { conuiuæ lecti } pero los combidados eſcogidos de grauedad como Mecenas y otros, { nihilum nocuere lagenis. } no hizieron ningun daño a los barriles, porque eſtuuieron muy compueſtos, y moderados. En lo qual ſe puede notar la modeſtia y templança de los hombres graues, que ſiem-

Nomentanus ad hoc, qui ſiquid fortè lateret,
Indice monſtraret digito. Nam cętera turba,
Nos, inquam, cœnamus aueis, conchylia, piſceis
Longè diſsimilem noto celantia ſuccum.
Vt vel continuò patuit: cùm paſſeris, atq;
Inguſtata mihi porrexerit ilia rhombi.
Poſt hoc me docuit, melimela rubere minorem
Ad lunam delecta. Quid hoc interſit, ab ipſo
Audieris melius, tum Vibidius Balatroni,
Nos, niſi damnoſè bibimus, moriemur inulti.
Et calices poſcunt maiores. vertere pallor
Tum parochi faciem, nil ſic metuentis, vt acreis
Potores: vel quod maledicunt liberius: vel
Feruida quòd ſubtile exſurdant vina palatum.
Inuertunt Alyphanis vinaria tota
Vbidius, Balatroq; ſecutis omnibus imis.
Conuiuæ lecti nihilum nocuere lagenis.
Affertur ſquillas inter muræna natanteis
In patina porrecta. Sub hoc herus: hęc grauida, inquit,
Capta eſt, deterior poſt partum carne futura.

pre

pre parece bien. { affertur, muræna in patina. } luego se truxo vna empanada en vn plato, { porrecta intre squillas natanteis. } tendida entre otros peces, nadando en el escaueche en que estaua adereçada. { sub hoc herus: inquit, } despues desto, quando fue puesta la lamprea: dixo el patrõ, { hęc capta est grauida, } esta lamprea se cogio antes de desouar { futura deterior carne } que fuera peor en su carne { post partũ. } si se pescara despues de auer desouado { ius mistum est his } el brodio en que esta adereçada esta mezclado con todas estas cosas { oleo, quod prima cella Venafri præssit: } con azeyte, lo primero que mi vodega tuuo escogido de Venafro. { garo de succis piscis Iberi } cõ salsa del jugo del pez Ibero: { vino quinquenni } con vino de cinco años, { citra mare nato, } de lo q̃ se haze aca en nuestra tierra { vecùm dum coquitur: } pero á se de entender quando se cueze: { Chium sic conuenit cocto, } que despues de cozido, a si le da el pũto el vino de Chio { vt non vllũ aliud } que no otra cosa { magis hoc, scilicet conueniat: } mas le conuiene: { piper albo, } con pimienta blanca, } non sine aceto, } con vn poquito de vinagre, q̃ le da su sabor, { quod vitio mutauerat vuã Metymnæã. } delo q̃ cõ el vicio mudo la vua Metimia, ciudad de la Isla de Lesbos. Quiso dezir, q̃ era bueno, porque de aquella parte eran buenos los vinos que se cogiã. { ego primus monstaui } yo fuy el primero que mostre { inquoquere erucas } cozer la oruga { inulas amaras, } y las inulas amargas. En esto se à de echar de ver que estaua el bueno del huesped muy vfano del combite, en que dezia de su ingenio tales proezas. { Cortilus scilicet monstrauit } Curtilo fue el que enseño { vt melius muria remittat } de la manera que la salmuera mejor buelua a dar { illutos echinos } los erizos lauados, { quam testa marina. } que la marina, Quiere dezir, que era mejor el escaueche que Curtilo hazia, que no los que venian de otras partes por lamar. Quenta luego vn acontecimiento que le sucedio estando en este punto la comida y conuersacion, muy de reyr, por auerlos puesto a todos en alboroto, sin peligro de desgracia. { interea } entre estas razones y otras que se hablauan { aulæa suspẽsa } vnos paños de figuras que estauã colgados, por euitar el poluo que no cayesse sobre la comida { graueis ruinas fecere } hizieron grandes ruynas, y cayeron { in patina trahẽtia pulueris atri, } sobre los platos, trayendo tras si tãto del negro poluo como hollin, { quantum nõ Aquilo excitat } quanto no leuãta el viento Aquilo { agris Campanis. } en los campos de Campania. { nos veriti maius } nosotros que auiamos temido mayor peligro { post quam sensimus } despues que sentimos, { nil esse pericli, } que no auia cosa de peligro, { erigimur: } nos leuantemos, que estauamos tendidos en aquel suelo como si ya fueramos murtos { Rufus } y Rufo Nasidieno, que nos auia combidado { posito capite, } la cabeça baxa, { flere, scilicet cœpit, } començo a llorar { vt si filius immaturus obisset. } como si algun hijo mal logrado se le vuiera muerto. { quis esset finis? } que fin vuo detener su llanto, y que fue menester para apaziguarlo { si sapiens Nomentaneus tolleret amicum. } si el discreto Nomentano, no lo vuiera consolado y leuantado del desmayo que tenia { heu fortuna, } o fortuna le dixo, { quis deus est crudelior te } que Dios es mas cruel q̃ tu { in nos: } para con nosotros? { vt semper gaudes } como te huelgas siẽpre { illudere rebus humanis. } de burlarte en nuestros

His mistum ius est oleo, quod prima Venafri
Pressit cella: garo de succis piscis Iberi:
Vino quinquenni, verùm citra mare nato,
Dum coquitur: cocto Chium sic conuenit, vt non
Hoc magis vllum aliud: pipere albo, non sine aceto,
Quod Metymnęam vitio mutauerat vuam.
Erucas virideis, inulas ego primus amaras
Mostraui incoquere, illotos Cortillus echinos,
Vt melius muria, quàm testa marina remittat.
Interea suspensa graueis aulæa ruinas
In patina fecere trahentia puluere atri,
Quantum non Aquilo Campanis excitat agris.
Nos maius veriti, postquam nihil esse pericli
Sensimus, erigimur. Rursus posito capite, vt si
Filius immaturus obisset, flere. Quis esset
Finis? ni sapiens sic Nomentanus amicum

Lamprea como se adereça.

Toma el vaso del escabeche por el mismo adobo.

tros plazeres. Y diziendo eſto Nomentano {vix varius poterat cõpeſcere riſum mappa.} a penas podia detener la riſa con la ſeruilleta q̃ tenia en las manos pueſta en laboca {Balatro ſuſpendens omnia naſo,} y Balatro haziendo geſtos, y de todo moſando, y eſtirandoſe las cejas {hæc eſt conditio viuendi aiebat.} eſta es (dezia) la condicion con que arrendamos, mientras en eſte mundo viuimos, {eoq̃;} por eſto {nũquam par fama} nunca fama ygual {reſpõſura eſt tuo labori.} reſpondera a tu trabajo de auernos dado de comer quiero dezir q̃ nunca ganaras gracias, que ygualen con lo que hizieres. {tene ſcilicet decet,} por ventura es licito {diſtrictum torquerier omni ſollicitudine} que tu opueſto a ſer atormentado cõ todo el cuydado de darnos de comer {vt ego lautè excipiar?} para que yo ſea recibido en tu meſa con delicados manjares? {ne opponatur panis aduſtus} y que te ayas pueſto en cuydado, para que el pan que ſe nos à de dar, no ſea quemado, {nec ius malè cõditum?} ni el guiſado mal adereçado? {vt omnes pueri miniſtrent} y para q̃ todos tus pages nos ſiruan {præcincti rectè,} bien cõpueſtos y adereçados, {cõptiq̃;} y aſeados y pulidos? {pręterea} demas deſto ato los eſtos trabajos. {adde hos caſus:} puedes añadir eſtos acaecimientos: {ſi aulæa ruent modò,} ſi el ſieruo que trae la comida cayendo {frangat pede patinam} quiebra con el pie el plato: que esto lo lo que ſe puede dezir de deſgracia: yo me eſpanto de la paciencia que has tenido, {ſedere aduerſę} pero eſto tienen

Tolleret. Heu Fortuna, quis eſt crudelior in nos
Te deus? vt ſemper gaudes illudere rebus
Humanis. Varius mappa compeſcere riſum
Vix poterat. Balatro ſuſpendens omnia naſo,
Hæc eſt conditio viuendi, aiebat. Eoq̃;
Reſponſura tuo nunquam eſt par fama labori.
Tene, vt ego accipiar lautè, torquerier omni
Sollicitudine diſtrictum? ne panis aduſtus,
Ne malè conditum ius apponatur? vt omnes
Præcincti rectè pueri, comptiq̃; miniſtrent?
Adde hos prętera caſus: aulæa ruent, ſi,
Vt modò: ſi patinam pede lapſus frangat agaſo,
Sed conuiuatoris, vti ducis, ingenium res
Aduerſę nudare ſolent: celare ſecundę.
Naſidienus ad hæc: Tibi dij quæcumq̃; preceris,
Commoda dent: ita vir bonus es, conuiuaq̃; comis.
Et ſoleas poſcit. Tum in lecto quoq̃; videres
Stridere ſecreta diuiſos aure ſuſurros.
Nullos his mallem ludos ſpectaſſe: Sed illa
Redde age, quæ deinceps riſiſti. Vibidius dum
Querit de pueris, num ſit quoq̃; fracta lagena,
Quòd ſibi poſcenti non dentur pocula: dumq̃;

los caſos aduerſos, {ſolent nudare ingenium conuiuatoris} que ſuelen deſcubrir el animo del q̃ combida, {vti ducis celare res ſecundę.} como los proſperos ſuceſſos ſuelen encubrir el animo de vn valeroſo capitan, q̃ no ſe conoce tambien como en las aduerſidades. Quiere dezir, que lo ſucedido auia ſeruido de deſcubrir el generoſo animo de Naſidieno, del qual no ſe conociera ſu valor, ſino ſe prouara con el trabajo d' auerles dado de comer, y con el ſuceſſo de la ruyna de ſus tapices. Tales maleãtes eran ellos. {Naſidienus ad hęc} Naſidieno dixo a eſtas coſas reſpondiendo a Balatro: {Dij tibi dent} los Dioſes te den {quæcumq̃; commoda preceris:} todo lo que pidieres: {ita vir bonus eſt} que aſsi eres buen varon, {conuiuaq̃; comis.} y buen compañero, alegre para ſer combidado. {& ſoleas poſcit.} y diziendo eſto pidio vnos pantufos, y quiſo entrar alla dentro. {tunc in lecto quoq̃; videres} entonces como ſe fue, y nos dexo ſolos, vieras tambien en el lecho donde eſtauamos {ſtridere ſecreta} rechinar tanto del ſecreto {diuiſos ſuſurros aure} tantos ſuſurros diuididos en cada oreja, haziendo todos burla del buen hombre. Aqui dize Horacio. {nullos ludos mallẽ ſpectaſſe} no quiſiera yo auer viſto otros juegos mas {hic.} que eſtos. {ſed redde illa,} pero dime tambien aquellas coſas, {quę deinceps riſiſti.} que deſpues del ſuceſſo reyſte. Reſponde Fundanio. {Vibidius dũ querit de pueris,} mientras Vibidio quiere ſaber de los muchachos {nũ ſit quoq̃; fracta lagena} ſi ſe auia quebrado

do el barril del vino quando cayeron los paños, { quòd non dentur pocula } porq̃ no le dauan de beuer, { ſibi poſcenti: } aũque lo pedia: { dumq́; ridetur } y mientras nos reyamos { fictis rerum Balatrone: } de los dichos fingidos de las coſas q̃ Balatron dezia, he aqui buelue Naſidieno, y Vibidio le dixo: { Naſidiene mutatæ frontis redis. } Naſidieno, pareceme que buelues de ſemblante demudado { ſecundò, } ſegunda vez, { vt emendaturus fortunam arte. } como q̃ quieres emẽdar a la fortuna cõ tu marauillosa induſtria. Y era que boluia riſueño y alegre, moſtrandoſe cumplido para dalles otra refacion. { deinde ſequuti pueri } deſpues de liebres { vt multo ſuauius, } como regalos mejores y mas ſuaues, { quam ſi quis edat cùm lumbis. } que ſi alguno las coma con lomos. { tum vidimus } demas deſto vimos { poni & merulas pectore aduſto, } ponernos merlos aſados, (tambien aquien tiende la parte por el todo,) { & palumbes ſine clune, } y palomas ſin la rabadilla, { ſuaueis res, } coſa muy ſuaue, { ſi dominus non cauſas narraret, } ſi el que nos las dauano nos cõtara las cauſas, { & naturas earum. } y ſus naturalezas, porque queria q̃ eſtuuieſſemos muy atentos a cien mil ſiſicas que con cada vna deſtas coſas nos dezia. { quem nos ſic fugimus } al qual de tal manera huymos { vlti, } vengados, { vt nihil omnino guſtaremus: } que a trueque de no oyrle no guſtamos de nada. { vel vt Canidia peior ſerpẽtibus Afris } o como ſi Canidia, peor q̃ las ſerpientes de Africa { afflaſſet illis. } las vuiera con ſu aliento peſtifero emponçoñado. Eſtas ſon las gracias que ſuelen dar los combidados quando el que combida es de differente profeſsion, y ſe eſfuerça a hazer lo que no tiene de obligacion. Cada vno mire a quien combida.

Ridetur fictis rerum Bolatrone: ſecundò
Naſidiene redis mutatæ frontis, vt arte
Emendaturus fortunam. Deinde ſequuti
Mazonomo pueri magno diſcerpta ferentes
Membra gruis ſparſi ſale multo, non ſine farre,
Pinguibus & ficis paſtum iecur anſeris albi,
Et leporum auulſos, vt multo ſuauius, Armos,
Quam ſi cùm lumbis quis edat. Tum pectore aduſto
Vidimus & merulas poni, & ſine clune palumbes,
Suaueis res, ſi non cauſas narraret earum, &
Naturas dominus. Quem nos ſic fugimus vlti,
Vt nihil omnino guſtaremus: velut illis
Canidia afflaſſet peior ſerpentibus Afris.

Fin de todas las Satyras de Horacio.

Declaracion magistral
PRIMERO LIBRO DE LAS EPISTOLAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.
SV DECLARACION.
Por el Doctor Villen de Biedma.

EPISTOLA PRIMERA
a Mecenas.

Argumento.

AVIENDO Horacio dexado el escriuir cosas amorosas, que son proprias del estilo baxo, y de la juuentad, porque Mecenas le pidio boluiesse a cõponer, prosiguiendo lo comẽçado, se disculpa en esta primera Epistola, (q̃ sirue de proemio de las demas) de ya no tratar de cosas d̃ amor como solia, por ser tiempo differente de su mocedad, quando era enamorado, y no parecian tan mal las burlas y donayres dichas por entretenimiento, siendo proprias de aquella edad, sino conforme a la vejez, cosas prouechosas para si, y para sus amigos: la Filosofia moral y natural q̃ es mas decente de la edad, porque siendo differẽtes los tiempos, no dize bien lo antiguo con lo moderno: el seso, con el deuaneo: la grauedad, con la liuiandad: pues todo tiene su proprio lugar. Y confiessa le estuuiera muy mejor alçar la mano de todo, temeroso de perder la opinion ganada, q̃ muchas vezes faltan las fuerças a los que fueron poderosos con ellas. En prueua de lo qual pone por exemplo a Veyano vn gladiator que vio deste gouierno en la vejez de no boluer a cõbatir despues de auer sido muchas vezes vencedor en la mocedad, por no auenturar el credito ganado. Mas inclinandose a los ruegos de Mecenas (aunque no hizo todo lo que pidio) cõpuso este libro de las Epistolas, lleno de muy admirables sentencias, copioso de toda buena doctrina, fundada en buena Filosofia, tal que puede ser estimado como lo mejor que escriuio. Habla en particular con las personas a quien escriue, sin dexar de comprehender a todos los que puede pertenecer su doctrina en general: y algunas vezes al contrario dexa lo particular, por lo general, por no disgustar a quien habla. Y para mas acreditarse por maestro de Filosofia dize al principio ser Academico, como professor de la verdad: reprouãdo las sectas de otros Filosofos en particular: todo a fin de mostrarse aficionado a la virtud: y de veras procurarla, sino del todo para ser consumado en ella, (por ser ya viejo) a lo menos en el mayor grado q̃ la pudo alcançar. Y para mostrar su valor mas a la clara, haze cõparacion de los bienes de fortuna con los de naturaleza, prouando quanto mejor es la virtud que todas las otras cosas del mundo, siendo en su respeto bienes aparẽtes: y persuade no se tienen de auenturar los del alma, por los q̃ son transitorios y breues. Reprueua el parecer del vulgo en esta eleccion, para no confiarse del, porque no sabe discurrir, ni entender, y tiraniza a quien del se confia, como le cuesta la vida. En su discurso se verã otras muchas cosas, el ingenio, la prudencia y artificio con que procedio, digno de ser leydo y estimado con mucha razõ.

MEcœnas dicte mihi } Mecenas que as sido loado de mi { prima Camœna } con mi primera Poesia (entiende por las Odas y Sermones) { dicẽde summa } y que agora te he de loar con mi Poesia vltima { quæris includere me } procuras boluerme a meter y encerrar { antiquo ludo, } en el juego de mis mocedades, { spectatum satis, } harto de ser notado y mirado en todos mis escritos y obras, { & donatum rude. } y dado

PRIMA dicte mihi summa dicende Camœna,
Spectatum satis, & donatum iam rude, quæris
Mecœnas iterum antiquo me includere ludo.

por

por libre de semejantes obligaciones, que ya no son para mi, ni de los hombres de mi edad. Dos cosas importa lo que à dicho en esta clausula, la vna, el cargo que por disculparse haze a Mecenas de auerle seruido cõ todas las obras de su mocedad. La otra, el offrecimiento y dedicacion de esta nueua obra, para satisfazerle de su voluntad, en que si fuera cosa decente lo que mandaua, en lugar desta doctrina de mayor importancia, como mas difficil de saber y entẽder tambien lo hiziera: y para huyr el arrogancia de auer escrito lo passado, esso mismo alega para no atreuerse con seguridad, y tener por mejor el callar, si por auer escrito y hablado auia ganado alguna opiniõ. Toma la metafora de los Gladiatores, que quando vencian en la lucha les daban vna vara en la mano, para honrarlos con aquella señal de vencedores: de la qual hõra auiendo gozado muchas vezes vn Gladiator Veyano, por auer viuido mucho, y auerse hallado muchas vezes en la lucha: despues (como cuerdo y prudente) quiso retirarse a su mano, porque no le acaeciesse perder el credito ganado, sucediendole desgracia: por lo qual dize auerse retirado a vna aldea, huyendo de las ocasiones de combatir. Y con este exemplo Horacio despues de auer trabajado tanto en los escritos de su mocedad, da a entender q̃ le estuuiera mejor seguir el mismo consejo, por descansar, y no aventurarse a perder, y no ganar. Demas de que {nõ eadem est ætas,} {no es el mismo tiempo que solia, passò solia, que ya soy viejo, y las ocupaciones an de ser conforme a las edades y tiempos de cada vno, para que no parezcã mal, {non mens est eadẽ.} niteng o el mismo proposito que quãdo era moço. Y pone el exemplo de Veyano, con el qual dize tiene dexadas las armas de su Poesia. {Veianus fixis armis} el gladiator Veyano auiẽdo colgado las armas {ad postem Herculis,} en el templo de Hercules, {latet abditus agro:} esta retirado en su heredad, gozãdo de quietud y descuydo: {ne toties} porque no le acaezca de tantas vezes como fue vencedor en la lucha {exoret populum} suplicar y apellidar al pueblo misericordia {extrema arena.} en el postrero sitio de la empalizada. Auiendo de declarar este lugar, y el de arriba, tendre licencia de tratar de los Gladiatores, y sus juegos differentes, aunque todos conuenian en el nombre. A vnos llamauan Pugiles, y propriamente eran los que combatian con baltones, a manera de porras: los que dixe en los juegos Olympicos, donde me refiero. Otros eran Athletas, q̃ son propriamente combatientes de espada, cõ las differencias de todas armas deffensiuas y offensiuas q̃ nosotros vsamos: y desto auiamaestros señalados que se lo pagauan, para que instruyessen a los ciudadanos, vestidos, desnudos, y vngidos, para ser diestros en luchar quanto fuesse menester, como fuessen inuencibles: de donde vino por metafora llamarse athlera, el que en virtud, o en ciẽcia, o otro genero de cosas fuesse biẽ instruydo y fortalecido. Por lo qual en Plauto preguntãdo en la comedia Epid. {Quid herilis noster filius valet?} Respondió. {Pugilice, atq̃ athletice valet.} que fue tanto como dezir, está circunspecto que no ay quien prevalezca cõtra el. Entre nosotros son propriamente Athletas los maestros de esgrima, o maestros de armas, para mas honrarlos, segun la ley de Vulpiano. ff. de his, qui not in fa. Y los que esgriman por exercitarse, aunque no sean maestros, gozan este nombre. Y entre los Romanos eran los Gladiatores nombrados, y por ellos se entendia principalmente su denominacion. Otros auia que llamauan Pancratiastas, differentes de aquestos, segun se colige de las palabras de Aulo Gelio. libro tercero, capitulo quinze, que dize. {Diagoras tres filios adolescentes habuit, vnum pugilem, alterum Pancraciastem, tertium luctatorem.} Y propriamente fueron combatientes de solo deffensa, con manos, codos y pies: exercicio mas para gusto, siendo sin peligro, que para prouecho de guerra. Colegese de Quintiliano. 2. instit. Orat. Aunque la opinion de otros es que estos fuessen combatientes de los cinco juegos Olympicos, y assi lo tiene Propercio libro tercero, Elegia catorze. Y Hermolao Barbaro en el libro. 4. emendationum. A estos seguen los que llamaron Xisticos, que esgrimian en los

Non eadem est ætas, non mens. Veianus armis
Herculis ad postem fixis, latet abditus agro:
Ne populum extrema toties exoret arena.

Gladiatores.

Pugiles.

Athletas.

ladiatores. y la ceremonia q̃ vsauan de dar vara.

Pancratiastas.

Xisticos.

portales,o lonjas que para esto tenian diputadas las Republicas. Y porque estos no salian a cõbatir por premios, como los otros al campo, ni en las fiestas publicas, llamauanlos por menosprecio del mismo nombre de los portales donde esgremian, como nosotros solemos dezir comadreros: a los que no salen de entre las mugeres, o zorreros, porque no se apartan de los bodegones, que todo lo libran en palabras y fieros,notandolos de cobardes. Haze mencion destos Suetonio en la vida de Augusto. Otros auia que llamauan Crupulares, y eran los que armados de todas armas,justauan con lanças,lo que nosotros llamamos tornear:juego de la nacion Frãcesa, de quien los Romanos lo aprendieron, segun la opinion de Tacito lib.3. A otros llamauan Reciarios,que combatian cubiertos con tunicas, y con redes en las manos,para enredar al contrario,cuyo inuentor fue Pitaco, vno de los siete sabios de Grecia,por necesidad que tuuo de cõbatir con Phrynon, segun dize Modio en sus pandectas triunfales. Hizo mencion destos Suetonio en la vida de Caligula. Tãbien auia gladiatores Piscinenses,y erã los que nadando en las piscinas, que para esto auia, combatian haziendo gentilezas en el agua, quales son muy de ver entre los diestros nadadores.luchando a çaparazos con los pies metidos en el agua y hechos vn ouillo,sin descubrir mas que el vn pie para pelear.Suetonio trata destos en la vida de Neron.Y Lampridio en la de Elio gaualo. A otros gladiatores llamaã Bestiarios,que combatian y luchauan cõ bestias, como entre nosotros llamamos Toreadores a los que con destreza lidian los toros.A estos se siguẽ los Rudiarios,a proposito de quien,para declarar a Horacio, auemos tratado de los demas. Estos eran los q̃ ya de auer sido vẽcedores en los juegos muchas vezes, estauan por su edad y antiguedad en aquellos exercicios jubilados,y tenian este nombre de la vara con q̃ los tocauan quando los jubilauan,haziendo la ceremonia el Pretor de tocarlos cõ ella, y dezirles: Esto liber. Trata destos Suetonio en la vida de Augusto, diziendo. { Viuersum deniq; genus operas aliquas publico spectaculo præuentium,etiã cura sua dignatus est. Athletis & conseruabit priuilegia & ampliauit, Gladiatores sine missione edi prohibuit. } Pero tambien me quadra que fuessen Rudiarios los que publicamente combatian con varas, porque ya los jubilados no acudian a los concursos para hazer combates,pues no se exercitauan con armas. Y Lampridio dize que el Emperador Cõmodo combatio con varas entre los Gladiatores de su camara,por exercitarse: y puede ser que fuesse con los mismos jubilados,pues no contradize que despues, por su recreacion,jugassen con varas:mayormente con los Principes, a quien gustarian de seruir, porque les hiziessen merced: conforme a lo que Suetonio dize hablando de Tiberio cap.7. { Rudarijs quoq; quibusdam reuocatis authoramento centum millium dedit. } Restanos saber que para estas luchas y desafios, auia diputado lugar donde se hazian con publicidad y notoriedad de todos los que quisiessen assistir a mirar, y que a este sitio llamauan arena, porque los semejantes lugares eligidos para fiestas y juegos se suelen a posta allanar con arena,por escusar tropeçones poluo y lodo,que suele embaraçar y estorbar. En este sitio estaua hecho vn tablado muy leuantado del suelo,y al rededor era cercado de vna valla vn poco mas baxa, y distãte que lo rodeaua:de tal manera que entre la valla y el tablado quedaua distancia como de vn foso q̃ lo cercaua: la qual traça era a proposito de que los que miraban del suelo,no se llegassen tan cerca que pudiesse alcançarles algun golpe y los lastimasse: y tambien para que no sucediesse que los amigos de los que combatian hiziessen algun alboroto, si podian llegar a fauorecer al caydo. Demas desto los juezes que presidian a este acto tenian vna vara para dar al que dauan por libre del desafio, diziendole estas palabras: Esto liber. De la qual ceremonia vnas vezes vsauan para honrarlos por vencedores,entregandoles la vara en su propria mano, para que por ella fuessen conocidos al salir de la estacada: y otras vezes para socorrer al caydo, quando o porque estaua rendido a los pies del contrario,no le matasse, o porque desconfiando de resistirlo se arrojaua entre el tablado y la valla, para retirarse debaxo del mismo tablado, de donde (como miserable y cobarde,) miraua al pueblo, y apellidaua socorro, porque luego los circunstantes con clamor y bozeria lo pedian. Y este lu-

Crupelares

Reciarios.

Piscenses.

Bestiarios.

Rudiarios.

Lugar señalado para juegos militares.

gar

lugar era el que llama Horacio la postrera arena. Para este exercicio se eligian hõbres conformes con ygualdad de edad, experencia, disposicion, fueças y atreuimiento. Y a conteciamuchas vezes q̃ ambos se mataſſen, y otras q̃ el vno de los dos quedaſſe muerto, y que siendo herido, o no pudiẽdo resistir, se arrojaſſe al suelo para esconderse en el arena postrera, y su contrario no lo mataſſe, pidiendo desde aquel lugar al pueblo le alcançaſſe el auxilio de la vara, cõ que fuesse saluo y libre. Porque vsando de la ceremonia de tocarle con la vara, y dezirle el Pretor las palabras. Esto liber, el contrario no podia ofenderle, y quedaua libre. Y por esto dize Horacio, que despues de tantas vezes como este gladiator Veyano auia sido vencedor, se auia retirado de aquel exercicio, sin querer boluer a tentar mas la fortuna, para que no le acaeciesse verse en necesidad de pedir fauor, que lo socorriesse, lo que jamas le auia sucedido: y que esto mismo eligia el por mejor, auiẽdo ganado opinion en sus poesias tantas vezes en el tiempo de su mocedad, para no perderla con boluer de nueuo a la vejez a ponerse en peligro de perder el credito ganado en tanto tiẽpo. En confirmacion de esto, y escusandose, prosigue diziendo, que tambien la conciencia y la razon, le dizen que ya no escriua cosas de amor. { est mihi, } tengo yo, { qui crebrò personet aurem purgatam } quien muy a menudo me hable a la oreja limpiamente. A q̃ purgatam, va con el substantiuo, ãde de entender por persona que haze, que siendo dezir, quien mediga las cosas claras. Aqui se entiende la razon que dize cada cosa como es. Y tacitamente responde a la objecion que Mecenes le podia hazer, diziendole mirara que no se engañasse, o dissimulasse por acreditarse con quiẽ le conocia y sabia sus pensamientos, quiça que lo auia de entender de otra manera de como lo dezia. Mas Horacio le responde con la razon que sentia y le dize estas palabras. { solue maturè sanus } desata prestamente si estas en tu juyzio, { equũ senescentem, } al cauallo q̃ se haze viejo, { ne peccet ridendus } porque no peque para ser burlado { ad extremum } a lo postrero { & ilia ducat. } y guie sus tripas al suelo, y rebiente. Quiso dezir, que auiendo seruido bien vn cauallo quando nueuo, no es cordura ponerlo en las ocasiones de afrenta quando viejo, porque le haran rebentar, y que su amo quede afrentado. Y valiendose desta metafora, dize que no quiere fatigar mas su ingenio cansado para no boluer a tras del punto que auia tenido. Despues desto dize que no le esta bien tratar de cosas amorsas, sino atender a la Filosofia natural, y moral. { nunc itaq; } assi que agora, { pono versus, & ludrica } dexo estar los versos de cosas de amor, y ligeras { curo, & rogo } y procuro y ruego q̃ me enseñen { quid verum, } que cosa sea verdad: quiere dezir, la Filosofia natural, que consiste en saber la verdad de las causas de quien proceden todos los efectos naturales: { atq; decẽs: } y lo que es decente y me conuiene para hazerlo: quiere dezir, la Filosofia moral, q̃ trata delas costũbres de lo q̃ cada vno en particular esta obligado a hazer. El fin principal del Filosofo natural es el conocimiento delas causas naturales: y el del philosopho moral, es el conocimiento del bien, juntamente con el exercio del: { & omnis in hoc sum: } y todo en aquesto estoy con el cuerpo en quanto a las obras, por ganar el abito dellas, y con el animo discurriendo, para alcançar la verdad de lo que pretendo, y me conuiene: { condo, } yo junto en mi entendimiento, { & compono, } y escriuo en mis versos por orden, { quæ mox depromere possim. } las cosas q̃ luego puedo sacar a luz, y leer. Destos verbos vsa por trãslacion, porque condere es propriamente llegar en cantidad alguna cosa junta: y componere, ponerla en orden, y depromere, sacarla a luz. Y para mayor aprouacion de su doctrina, luego dize que es Academico, y no professor de ninguna secta. Y la razon desto es, porque los q̃ eran professores de alguna secta, estauan obligados a deffender las opiniones della, como

Est mihi, purgatam crebrò qui personet aurem:
Solue senescentem maturè sanus equum, ne
Peccet ad extremum ridendus, & ilia ducat.
Nunc itaq; & versus, & cætera ludrica pono:
Quid verũ, atq; decẽs, curo, et rogo: et omnis in hoc sum:
Condo, & compono, quæ mox depromere possim.

Filosofia natural y moral en q̃ cõsiste, y el fin de cada vna.

Opiniones sin fundamẽto no se an de tener

pudiessen, de tal manera q̃ aunque fuesse verdad lo contrario, y lo supiessen, no se auian de rendir a cõcederlo: pero los Academicos no sustentauan mas delo q̃ fuesse prouable: y aunque algo propusiessen, no eran obligados a prouarlo, ni defenderlo, sino a solo tener lo que les pareciesse mas conforme a razõ: por lo qual dize que su doctrina no esta fundada en el autoridad de otros, sino en la prouabilidad de la verdad, en que la apoya. { ac ne fortè roges, } y porque por ventura no preguntes, { quo duce, } por virtud de que capitan, { quo lare } y en virtud de que familia, { tuter me: } yo me defienda y assegure mi doctrina. Respondo. { addictus } que no estoy obligado, { iurare in verba nullius magistri, } a defender las palabras de ningun maestro que sea cabeça de ninguna secta, { quòcumq; tempestas rapit me, } qualquiera fortuna que me coxe, { hospes deferor } soy llenado como huesped: quiso dezir, que donde hallaua verdad, allí acudia. Y que procediendo desta manera, se seruia de todos los Filosofos, tomando de cada vno lo que mejor le parecia. { nunc fio agilis, } vnas vezes estoy presto y ligero para hazer con liuianeza lo que me conuiene, { & versor ciuilbus vndis, } y soy trabajado de las ondas, y perturbaciones de ciudadano, y parezco ciudadano, { custos } y soy custodia y guarda { fotelleſq; rigidus, } y soldado defensor incoaruptible { veræ virtutis: } de la verdedera virtud: { nunc relabor } otras vezes soy deslizado { in præcepta Aristippi: } a los preceptos de Aristippo, { & conor mihi submittere res, } y procuro de sujetar a mi las cosas que hago, y entiendo { non submittere me rebus. } y de no sujetarme a ellas: de tal manera que estando libre quando me parece bien alguna cosa, la sujeto a mi, sin q̃ ella me sujete a si. Este era Aristipo Cirenayco cabeça de la secta Cirenayca, que dezia, que los plazeres, ni eran tan buenos como la virtud, ni tan malos como el vicio: por lo qual ni se auian de procurar como la virtud, ni huyr, como el vicio, y q̃ por esto quãdo se ofreciesse tenerlos, se auian de gozar. En lo qual Horacio dize que algunas vezes, parecia ser discipulo de Aristipo, porq̃ aunque alabaua la virtud, y vituperaua el vicio, para procurar lo vno, y huyr de lo otro: otras vezes se desmandaua a gozar los plazeres, que se le ofrecian, como cosa que ni era mala, ni dexaua de ser buena, sin procurar los con todo cuydado: porque en el procurarlos tan solamente ponia la falta, pero no en el gozarlos como ellos se ofreciessen.

Ac ne fortè roges, quo me duce, quo lare tuter:
Nullius addictus iurare in verba magistri,
Quò me cuiq; rapit tempestas, deferor hospes.
Nunc agilis fio, & versor ciuilibus vndis
Virtutis veræ custos, rigidusq; satelles:
Nunc in Aristippi furtim præcepta relabor:
Et mihi res, non me rebus submittere conor.
Vt nox longa, quibus mentitur amica, diesq;

Haze vn marauilloso discurso con sabiduria y artificio digno de ser notado. Iurga que en la mayor edad los entretenimientos de la juuentud, no conuienen, proponiendo lo que puede ser de consideracion, para bien y dichosamente viuir: y porque para hallar las verdades de importancia ay necisidad de guia que nos muestre el camino, de todas las escuelas de los Filosofos del mundo, elige por maestros a los Academicos, como mas desapasionados para este proprsito: y viendo que todo ello muy poco aprouecha: conuiene a saber de fechar las burlas, proponer las veras, conocer lo bueno, y aborrecer lo malo, por el discurso de la razon: si nos falta el ardentisimo desseo que es menester para procurar lo vno, y lo otro con eficacia: propone tres exẽplos, con que declara tener este desseo cudicioso y entrañable, y dize. { vt nox longa videtur } de la manera que parce ser larga la noche { quibus amica mentitur, } a los enamorados, a quien su dama burla y miẽte, que muy ordinario sucede, conociendo las mugeres el cudicioso desseo q̃ los hombres tienen de gozarlas, trampeandoles el timpo, por gozar ellas de la vanagloria de que ay quien por ellas suspire, gima, y llore: y los enamorados tienen por enojoso el timpo que las aguardan, y las noches les parecen largas, y que nunca se acaban, { vt quę dies videtur longa } y de la manera que el dia parece largo, { debẽtibus opus: } a los trabajadores, jornaleros, porque desean la hora de su descanso, y

Subiũgere tienen algunos codices

Aristipo Cirenayco y su opiniõ.

fo, y que se les acabe el trabajo: { vt annus videtur piger pupillis } y de la manera q̃ el año parece que no corre, y q̃ no se acaba a los pupilos, { quos dura custodia matrum premit: } que guarda en tutela la madre con aspera condicion, no permitiendoles los gastos, desordenes y trauesuras que sus inclinaciones les piden: { sic tempora fluunt mihi tarda, } assi los tiempos para mi corren espacioſos y tardios, { quæ morantur spem } los quales me detienen la esperança { consiliumq; agendi gnauiter } y la deliberacio̅ que tengo de obrar virtuosamente, { id, quod æquè prodest } lo que y gualmẽte aprouecha { pauperibus } a los pobres { locupletibus æquè } y con y gualdad a los ricos, { neglectumq; nocebit } y siendo esto mismo menospreciado dañara, { æquè pueris senibusq; } y gualmente a los moços y a los viejos, porque para todos conuiene que se diga. A comprehendido todos los estados, y todas las edades porque a todos esta bien el exercicio de la virtud, y por el contrario mal el menospreciarla. Y porque en todo tiempo no es tarde para procuralla, consuelase con que sino tuuiere lugar para alcançarla en sumo grado, a lo menos auiendo hecho de su parte lo possible, estara contento con lo que della supiere. { restat, vt ego ipse regam me, } lo que resta es que yo mismo me gouierne. { solerq; his elementis: } y me consuele con estos principios. Esto se à de entender como que tacitamente responde a la objeccion, de quien le pudiera dezir que ya era viejo, y que no tenia lugar para tan alta impessa: y assi responde con humildad, de contentarse con los primeros principios de la virtud. En lo qual alaba la virtud por ser de tanta excelencia que no solo en el fin como las otras cosas tiene el gusto por premio, mas aun en los principios q̃ en todas las cosas son desabridos. Y fortalece esta razon con vn exemplo galano. Presupongamos { non possis contendere oculo } que no puedes mirar con la vista { quantum Lynceùs: }

Virtud ninguno se escusa de procurarla en todo tiẽpo.

Virtud su excelencia de ser en todo tiempo suaue.

Longa videtur opus debentibus: vt piger annus
Pupillis, quos dura premit custodia matrum:
Sic mihi tarda fluunt, ingrataq; tempora, quæ spem
Consiliumq; morantur agendi gnauiter id, quod
Æquè pauperibus prodest, locupletibus æquè,
Æquè neglectum pueris, senibusq; nocebit.
Restat, vt his ego me ipse regam, solerq; elementis:
Non possis oculo quantum contendere Lynceùs
Non tamen idcirco contemnas lippus iungi:

quanto Lince miraua { tamen idcirco lippus } luego por esso se sigue bien que siendo tu cegajoso, { nõ cõtemnas iungi: } no as de menospreciar ser vntados los ojos, y medicinado para poder mirar: muy buena razon seria que porque vno no tenga tan buena vista como otro, se descuyde de tener la que pudiere. Es fortissima razon para conuençer a los que se desfallecende no ser los mas auentajados del mundo en vna virtud, no dexen de procuralla en el grado que la pueden tener. De Linceo emos dicho en otra parte, y para refutar de nueuo la opinion del vulgo, que piensa ser algun animal que con la vista es poderoso de mirar lo que ella detras de vna muralla: digo q̃ todas las cosas visibles se veẽ mediante las especies q̃ de las mismas cosas procedẽ a la vista: y que si esto no fuera assi, de la manera que vemos vn monte muy lexos, vieramos tambien los arboles, y las yeruas que en el estan. Porque si fuera verdad q̃ vieramos mediãte las especies que nuestra vista embia a lo q̃ miramos, como llegan al monte, llegaran tambiẽ a los arboles, y yeruas que estan en el monte: mas esto no es assi, sino q̃ las mismas cosas visibles embian sus especies, que nos las representan en nuestros ojos. Y porque las que proceden de cosas tan menudas como son los arboles, y plãtas, de vn monte de lexos, no son poderosas de llegar, faltandoles la grandeza que a las del monte, porq̃ siendo ellas pequeñas, los lexos la disminuyen: como siendo el monte grande, la misma distancia lo apoca: por esso es mas prouable q̃ el ver las cosas consista en la representacion que ellas de si mismas nos hazen. Ni vale dezir que vna vista alcãça mas que otra, por que esso no es otra cosa que la disposicio̅ del humor organizado del celebro en ser mas puro y claro vns que otro: como se puede cõsiderar en dos espejos, el vno claro, y el otro que no lo sea: los quales reciviendo a vna misma distancia las especies visibles de vna cosa, el vno las muestra cõfusas,

Lince Satyra. 1. lib. 2.

fuſas,y el otro clara y diſtintamente: pues luego ſiendo eſto aſsi tan prouable, no es verdad que ninguna viſta pueda ver lo q̃ eſta impedido con algun cuerpo ſolido, pues las eſpecies de las coſas viſibles, no ſon poderoſas de penetrar otros cuerpos. Y fortaleciendo el Poeta ſu razon, proſigue con otro exemplo. {nec nolis prohibere corpus} ni es razõ q̃ no quieras prohibir al cuerpo (quiſo dezir, libertarlo,) {chiragra nodoſa} de la gota nudoſa, que encoge los miẽbros {quia deſperes membra Glyconis.} porque deſeſperes de tener los miembros fuertes y ligeros del gladiador Glicó. {eſt prodire tenus quodam, ſcilicet loco,} baſta tan ſolamente poder andar haſta vn lugar {ſi nõ datur vltrà.} ſi no es poſsible mas. Que no porq̃ vn gotoſo no pueda venir a ſer tan ligero como vn corço à de no curarſe, aunque no ſea mas q̃ para tenerſe en ſus pies. Luego prueua, aplicando aqueſto, que quien no puede grangear la virud enteramente, no ſe eſcuſa de procurar alguna parte. {feruet pectus auaritia,} eſta tu animo tocado de auaricia, {cupidineq; miſera?} y de la cudicia que te haze ſer miſerable? {ſunt verba & voces,} ay palabras y vozes, {quibus hunc dolorẽ lenire poſsis,} con que podras mitigar eſte dolor, {& deponere magnam partem morbi.} y olui dar grã parte de eſſa enfermedad. {tumes amore laudis?} eſtas hinchado con el deſſeo de ſer alabado? Quiſo dezir, eres ambicioſo? {ſunt piacula certa,} ay para eſſo remedios ciertos, {q̃ poterunt te recreare.} que pueden recrear y diſminuyr tu ambicion. {lecto ter purè libello.} lee tres vezes con atencion el librillo donde ſe hallan eſtos remedios. Dixo piacula, que propriamente ſon ſacrificios: y declara la cauſa por el effecto, porque ſon remedios contra las culpas: y quiere dezir, que por arraygado que eſte en el coraçon de vn hombre vn vicio, ſi del todo no puede dexarlo, a lo menos en parte no es difficultoſo oyendo buenos conſejos, ſabiendo exemplos, y leyendo libros. {nemo eſt adeò inuidus,} porque ninguno es en tanta maneta inuidioſo, {iracundus, iners, vinoſus,} ni tan por eſtremo ayrado, perezoſo, y embriagado, {amator ferus,} enamorado furioſo, {vt non poſsit miteſcere,} que no pueda mitigarſe en todo, {ſi modò cõmodet aurem patientem} cõ tal que preſte la oreja ſufrida {culturę.} a quien lo reprehenda y ordene. Comiença a inſtituyr vn hombre virtuoſo, del qual el primer cuydado y eſtudio à de ſer huyr los vicios, para dar principio a la virtud que pretende: porque como no es poſsible que dos contrarios puedan eſtar en vn ſujeto: para que la virtud ſe introduzga en el alma, es neceſſario primero deſocuparla de ſu contrario el vicio: lo qual (aunque dize que es virtud) no ſe à de entender ſino como condicion para la virtud: pues no porque vna coſa no ſea mala, ſe ſigue luego que ſea buena: ſiendo differente el mal, del bien: como lo dixo el Sabio. {Declina à malo, & fac bonum.} Aſsi por eſta orden dize tambien que el primer ſaber es carecer de ignorancia. {prima virtus eſt,} la primera virtud que el hombre puede tener es, {fugere vitium,} huyr el vicio, {& prima ſapientia eſt,} y el primer eſcalon de la ſabiduria es, {ſtultitia caruiſſe.} carecer de la ignorancia. Son la virtud y el vicio, la ſabiduria y la ignorancia, contrarios entre ſi, que no ſe compadecen en vn ſujeto: y porque para la introducion de lo vno, es menester excluyr lo otro: por eſſo dize que deſechar el vicio, es principio de la virtud: y que carecer de la ignorancia, es principio para ſaber. {vides quanto labore animi} tu conſidera con quanto trabajo de tu animo, ſolicitud y rieſgo de tu vida {capitiſq̃;}

Nec quia deſperes inuicti membra Glyconis,
Nodoſa corpus nolis prohibere chiragra.
Eſt quòdam prodire tenus, ſi non datur vltrà.
Feruet auaritia, miſeraq; cupidine pectus?
Sunt verba & voces, quibus hunc lenire dolorem
Poſsis, & magnam morbi deponere partem.
Laudis amore tumes? ſunt certa piacula, quæ te
Ter purè lecto poterunt recreare libello.
Inuidus, iracundus, iners, vinoſus, amator:
Nemo adeò ferus eſt, vt non miteſcere poſsit,
Si modò culturæ patientem commodet aurem.
Virtus eſt, vitium fugere, & ſapientia prima,
Stultitia caruiſſe. Vides, quę maxima credis

Tres vezes por muchas

q̃,} y de tu cabeça, { deuites quæ credis esse maxima mala, } huygas las cosas que tienes por grandes males, como son { exiguum censum, } tener poca renta, no siendo rico, { turpemq; repulsam, } y el vergonçoso desuio quando a quien pides algo te lo niega. Este argumento es de menor a mayor, como si dixera, las cosas que no son malas por naturaleza, como es la pobreza, y que alguno no me de lo que le pido, son tan aborrecidas q̃ huyen los hombres con cuydado de huyrlas quanto es posible: mas obligacion ay para huyr los vicios y la ignorancia, siendo de si muy mayores males, por ser naturales: y assi como estos males que no lo siendo por naturaleza, sino por accidente, nos hazen que dellos huygamos con todo cuydado, como si fueran muy perjudiciales: de la misma manera prueua que ay bienes que con toda diligencia nos leuantras si, sin ser verdaderos, pues no son bienes por naturaleza, sino por accidente, en quanto vsamos dellos, por medios para alcançar otros que son aparentes: y que de los que son verdaderos por su misma naturaleza, no nos acordamos, peruirtiendo el orden que deuiamos guardar en todo. Estos bienes son las riquezas para gozar de los regalos y contentos que esta vida nos promete, la salud, destreza, fuerça y agilidad: la hermosura y buena disposicion, todo para adquirir las riquezas y el contento alternatiuamente: y sino por esto, por si mismas estimamos estas cosas, teniendo por falta el no tenerlas, siendo todos bienes aparentes. Pero los bienes que son verdaderos por naturaleza, las virtudes que hazen al alma dichosa y felice, siendo de mayor excelencia que todos los demas en quanto por si merecen ser estimados y pretendidos: destos no nos acordemos con ser mas faciles de adquirir, libres de todo peligro, seguros para guardar, procurando las riquezas con manifiesto riesgo de nuestras vidas. { impiger mercator } tu solicito mercader { curris ad Indos extremos, } corres los mares hasta los vltimos Indios, { fugiens pauperiem } huyendo de ser pobre { per saxa, } caminando por montañas, { per igneis. } passando por fuegos, { non vis } y no quieres { discere, & audire, & credere meliori, } aprender, ni oyr, ni dar credito a lo mejor, ni a quien bien te aconseja, { ne cures ea, quæ stulte } no quieres procurar las cosas que por no entenderlas { miraris, & optas. } te marauillan y desseas. Pone luego vn exemplo, facilitando el premio de la virtud, y dize. { quis pugnax } que soldado { circum pagos, & circum compita, } en su aldea y por las calles laureado, { contemnat coronari circum magna Olympia? } menospreciara la corona de los juegos Olimpicos en tanta celebridad y pompa de gente? { cui sit spes, } particularmente si tiene esperança, { cui sit conditio } y tiene seguridad { dulcis palmæ } de que le daran el premio de la palma { sine puluere? } sin trabajo? Claramente se infiere que qualquiera por desacordado que fuesse y por de pusilanimo y de poco coraçon, holgaria de gozar desta honra de los juegos Olympicos, si por no mas de quererla se la offreciessen. Vense para esto lo dicho de los juegos Olimpicos en la Oda primera del libro primero. Aplica luego este exemplo, y prueua que no tiene que ver todo quanto ay en el mundo con el valor de la virtud. { argentum est vilius auro, } la plata (aunque es estimada) mas vil cosa es que el oro, { aurum est vilius virtutibus. } y el oro es de menos estimacion que las virtudes. De lo qual se sigue que si por el oro y la plata se desampara la virtud, no es porque aya razon para ello, sino por seguir la vulgar opinion que dize: { ò ciues, } o ciudadanos, { primùm est quærenda pecunia: } lo

Cuicia la diligencia que pone, y lo que hazen sufrir.

Esse mala, exiguum censum, turpemq; repulsam
Quanto deuites animi capitisq; labore.
Impiger extremos curris mercator ad Indos,
Per mare pauperiem fugiens, per saxa, per igneis.
Ne cures ea, quæ stulte miraris & optas:
Discere, & audire, & meliori credere non vis.
Quis circum pagos, & circum compita pugnax,
Magna coronari contemnat Olympia, cui spes,
Cui sit conditio dulcis sine puluere palmæ?
Vilius argentum est auro, virtutibus aurum.
O ciues, ciues quærenda pecunia primùm est:

Bienes por accidente.

Bienes por naturaleza.

primero ante todas cosas para viuir en el mundo es procurar dinero: { post numos virtus. } y despues de tener dineros, la virtud. { Ianus ab imo summus: } todo Iano desde los pies a la cabeça: quiere dezir, toda la plaça de los marcaderes donde estauan las estatuas de Iano: { perdocet hæc: } enseña esta doctrina, sin discrepar persona: { hæc dicta recinunt iuuenes, } estas palabras cantan los mancebos, { senesq; } y los viejos. { suspensi loculos } trayendo colgados los talegos, { tabulam q; læuo lacerto: } y la tabla de hazer quentas del braço yzquierdo. Habla de los cambiadores y vsureros, que trayan vn talego de dineros, con muchas diuisiones, para las differencias de la moneda, por no confundirla toda junta, y mas vna tablilla barnizada en que escriuian lo que dauan y recibiã. No se à de entender que cantauan estas palabras, sino que no curandose de las Filosofias de los hombres religiosos y modestos, dezian lo que agora se sigue. { si desunt septem millia scilicet numum, } si te faltan siete mil sestercios (que son en el genero masculino mil y setecientos y cinquenta reales,) { quadringentis sex, scilicet sextertijs, } para quatrocientos y seys sestercios (que son del genero neutro diez mil y ciẽto y cinquenta ducados de a diez reales,) { si est animus tibi, } aunque mas sepas y tengas las mejores costumbres del mundo, { & lingua, } y seas eloquente y discreto que no aya mas que pedir, { fidesq; } y gran abogado y acreditado por tal, { plebs eris. } al cabo al cabo con todas quantas virtudes y calidades tuuieres, y puedes tener, faltandote el dinero, seras tenido por plebeyo, estimado en poco, sin que nadie haga caso de ti. Para entender este lugar como esta declarado, auemos de saber q̃ el nõbre sestercio tiene dos acepciones, la vna en el genero masculino, y la otra en el genero neutro: porque sestertius era la quarta parte de vn real, q̃ valia diez asses, y assi venian a ser dos asses y medio su valor de vn sestercio. Mas en el genero neutro sestertium, era la suma de mil sestercios del genero masculino, de los que cõponiã quatro vn real. Por lo qual muy biẽ se sigue q̃ si vn real valia quatro sestercios masculinos, y q̃ mil destos fuesse la cantidad de vn sestercio neutro, q̃ valiesse cada sestercio neutro dozientos y cinquẽta reales, q̃ son los mil q̃ dezimos: los quales repartiendolos por diez, vienen a ser veynte y cinco ducados de a diez reales. Esto se saca de la doctrina de Iuan Britanico comentador de Iuuenal, en la. 1. Satyra, y refiere a Iuã Budeo de asse, y a Juan Agricola sobre estas palabras del mismo Iuuenal.

Iano Satyra. 3. lib. 1.

Sestercio su valor.

Iuuenal Saty. 1.

Virtus post numos Hæc Ianus summus ab imo
Perdocet: hæc recinunt iuuenes dictata: senesq;,
Læuo suspensi loculos, tabulamq; lacerto:
Si quadringentis sex septem millia desunt
Est animus tibi, sunt mores & lingua, fidesq;,

{ Simples ne furor, sestertia centũ perdere, & horrẽti tunicã no reddere seruo? } Y à se de aduertir tãbien q̃ quãdo es del genero masculino, es lo mismo sestertius, q̃ numus, como el mismo Britanico lo dize. Y Horacio lo trae a proposito de q̃ Roscio Otton auia hecho vna ley en aquellos tiẽpos para q̃ ninguno que no tuuiesse vn millõ de ducados de hazienda (y segũ la opiniõ de algunos, por lo menos quatrociẽtos mil ducados) no fuesse admitido para assentarse en las. 14. gradas dõde teniã lugar los caualleros Romanos. Y aũ q̃ Horacio no declara esta cãtidad, sino la q̃ auemos dicho q̃ es mucho menos, á se de entender q̃ pone vn numero por otro, por causa del verso, no estãdo obligado como Poeta a la historia. Y assi cõcluygo su declaraciõ con el preceto de Roscio Ottõ q̃ fue la causa de ser estimado el dinero en aquel tiẽpo, y menospreciada la virtud para ser los hõbres respetados. Y digo claramẽte q̃ Horacio no satyriza cõtra los tiẽpos de entonces, sino contra los de agora, porq̃ si en aquel tiempo para ser estimado vn hombre, era menester que tuuiesse tan grande suma de ducados, agora basta que tenga pocos millares de marauedis. En tãto es tenido el dinero, y en tan poco la hõra, que con muy corta cantidad de hazienda, toma cada vno el puesto que quiere, y no por otra causa sino porque la razon y la justicia se prestan: y mientras vno tiene dineros, goza todo lo que quiere: y quando le faltan, no era mas que prestado todo lo que tenia, y assi se queda sin ello, y nadie haze caso del, como sino lo viera tenido. Y porque los niños suelẽ dezir las verda-

Cauallero Romano q̃ cantidad auia de tener.

verdades dize. { at pueri ludentes, } mas los niños jugando, { aiunt, } dizen, { Rex eris, si rectè facies : } si bien te gouiernas seras Rey : quiso dezir, si fueres virtuoso y sabio: en lo qual dizen bien, porque este nombre Rey, se deriba de regir, y de aquello que cada vno gouernare bien, se llamara Rey, y sino gouernare mas que a si mismo, sera Rey y señor de si, y de sus inclinaciones y passiones. { hic murus aheneus esto, } este tal sera vna muralla como de bronze inexpugnable, { nil conscire sibi, } porque no saber vno nada contra si, { nulla pallescere culpa. } es causa de no turbarse por ninguna cosa que otro le imponga. Esta sentencia auemos de entender que la dezian los niños en las escuelas, como agora entre nosotros ay costumbre que digan las oraciones y doctrina Christiana, teniendo demas desto por curiosidad los maestros enseñarles otras Poesias de buena moralidad, para aficionarlos al proceder de la virtud. Despues de auer propuesto, esta sentencia de la boca de los niños, y la ley de Roscio Otton, que mando q̃ ninguno fuesse admitido en el teatro de los catorze asientos para sentarse con los caualleros Romanos, sino tenia quarenta mil sestercios, los quales auemos de entender erã del genero neutro, q̃ hazen vn millõ de ducados de a diez reales: diez vezes cien mil ducados: y que no son del genero masculino, porque no eran mas que diez mil reales, y no era tan grande la cantidad que se tuuiesse por rigurosa la ley. Demas de que Budeo y Plinio dizen que la renta de vn caualiero Romano eran quinientos sestercios, que son doze mil y quinientos ducados de a diez reales. Prosigue y pone por juez de la estimacion destas dos cosas (la virtud y la hazienda para ser procuradas) al oyente, y dize. { dic sodes, } por amor de mi q̃ digas, { lex Roscia melior, scilicet est, } es mejor la Romana ley q̃ hizo Roscio Otton, { an puerorum næuia, } o la cancion de los niños, { quę offert regnum } que offrece reynar { rectè facientibus, } a los que viuen obrando bien, { & decantata Maribus, Curijs, & Camillis? } y que no solamente la cantan y celebran los niños, sino que tambien la celebraron y alabaron los famosos Marios, Curios, y Camilos? { is ne melius tibi rem suadet, } por ventura acõsejate mejor, { qui vt rem facias, scilicet suadet, } el que te dize hagas vna cosa { si possis rectè: } bien si puedes hazerla como damente: { si non, quocumq; modo? } y sino en qualquiera manera q̃ puedas hazerla, cõ razon o injustamente? { vt propius spectes } todo a fin de que mas cerca mires desde el lugar de los caualleros { lacrymosa poemata Puppi: } las tristes Poesias del Poeta Pupes. Este Poeta era Tragico, y muy medio cuchara en la Poesia, y pone sus obras por todas las demas Tragedias que en el teatro se representauan : como cosa de poca estimacion, para fatigarse vn hombre demasiado por tener lugar entre los caualleros, y verlas mas de cerca : y esta es la primera parte de la proposicion dudosa : y siguese luego la segunda. { an scilicet suadet tibi melius } o te aconseja mejor { qui præsens hortatur, } quien de presente te amonesta, { & optat te liberum, & erectum respondere } y desea que libre y sin encogimiento puedas responder y resistir { fortunę superbæ? } a la soberuia fortuna? Quiere dezir, claro esta que es mejor consejo el de quiẽ te aduerte de ser libre contra la fortuna, que el de quien te quiere sujetar contra los sucessos della, solo por ganar vna vanidad, qual es la de ser tenido por caualiero, a costa de tan grande trabajo como cuesta ganar la hazienda que para serlo se requiere. Mas porque de ser singular vn hombre en sus opiniones (al contrario de otros) es muy notado, y de los que siguen diuersos pareceres, teniendo por falto

Rey de don de se deriba

Marios, Curios y Camilos.

Plebs eris. At pueri ludentes, Rex eris, aiunt,
Si recte facies. Hic murus aheneus esto,
Nil conscire sibi, nulla pallescere culpa.
Roscia, dic sodes, melior lex, an puerorum
Nenia, quę recte regnum facientibus offert,
Et maribus Curijs, & decantata Camillis?
Is ne tibi melius suadet, qui Vt rem facias, rem
Si possis recte. si nõ, quocumq; modo rem?
Vt propius spectes lacrymosa poëmata Puppi:
An qui fortunę te responsare superbæ
Liberum, & erectum præsens hortatur, & optat?

procede luego a satisfazer esta calumnia, y dize. { quòd si forte populus Romanus } y si a caso el pueblo Romano { roget me, } me pregunte, { cur non vt porticibus, } porque como gozo de los puestos, juntas y conuersaciones donde estas cosas se tratan, { sic ijsdem fruar, nec sequar, } assi no gozo de las mismas opiniones y las sigo, { ac fugiam, quæ diligit ipse vel odit: } y que huygo las cosas que aprueua y repruena: { referã } en respuesta de esto referire { quod olim cauta vulpes } lo que en otro tiempo la zorra astuta { respondit leoni ęgroto: } respondio al leõ que estaua enfermo. Y fue el caso, que auiendo caydo malo de enfermedad el Leon, lo fueron a visitar muchos animales, y en pago desta buena obra se los comia el Leon: y como la zorra fuesse tambien a visitarlo, pusose desde lexos a hablar con el, sin querer entrar en su cueua y el leon le dixo, llegasse mas cerca que assi lo auiã hecho los otros animales: mas ella no le pareciendo seguro el combite, le respondio, que considerana las pisadas de todos los q̃ le auian visitado, y que no veya q̃ ninguna boluiesse al contrario, señal de q̃ no tornouan a salir. { quia omnia vestigia } porque todas las pisadas que yo veo de los orros animales { spectantia aduersum te } que miran hazia ti { me terrent, } me espantan: { nulla retrorsum scilicet video. } y no veo ningunas que bueluan a tras: que es señal que no les diste lugar para despedirse. Esto mismo quiere dezir Horacio del pueblo Romano, que sino sigue su voluntad en querer, y aborrecer lo que el quiere y aborrece, es porque los que en tal confusion se meten, no bueluen despues sobre si, ni son señores de su entendimiento para saberse entender, y que por esto sigue differente camino. { es bellua multorum capitum. } es el vulgo bestia de muchas cabeças, tiene muchos pareceres, y sigue muchas opiniones, que vnos dizen vna cosa, y otros dizen otra, y cada vno dize lo que se le antoja. { nam qui sequar, aut quem? } porque siendo el vulgo vehetria, que tengo de seguir, o a quien? No llama vulgo a la gente plebeya en este lugar, sino a los principales y magnates, cuyas opiniones preualecen por voluntad, y no por razon: de donde sucede que en las cortes de los grandes señores muchos q̃ son lisongeros oyẽtes, tienen los entendimiẽtos tiranizados de quien pretenden el fauor para no discurrir saber, ni entender, como sino fuessen hombres. Prueua luego la ignorancia del pueblo en los differentes propositos que cada vno tiene, atendiendo todos a la cudicia. { pars hominum gestit } vna parte de hombres anda bullicio sa { conducere publica } por arrendar las rentas publicas, { sunt qui venentur } ay tambien quien anda a caçar { frustris, & pomis } con el cebo de los pedaços de carne y de pan y de frutas que les presentan { viduas auaras: } a las biudas auarientas, amigas de pedir y que les den: { excipiantq; senes, } y toman a su cargo regalar a los viejos, { quos mittant in viuaria. } a los quales meten en el cebadero como a los animales a engordar, para despues comerselos quando sea tiẽpo. { multis crescit res } a muchos se les acrecienta la haziẽda { fœnore occulto: } con logro dissimulado, porq̃ quieren parecer en lo publico temerosos de su cõciencia, y tienẽ sus grangerias en secreto: { verùm esto } y aunque es verdad { alios teneri alijs rebus, studijsq;: } que no todos se ocupã en esto, y q̃ se ocupan en otras cosas, y en otros cuydados: prosigũto { ijdem possunt } pueden aquestos, { durare horam } perseuerar vna hora de tiẽpo { probantes eadem? } aprobando vna misma cosa? Quiere dezir, que no salamente son

Vulgo bestia de muchas cabeças.

Quòd si me populus Romanus forte roget, cur
Non vt porticibus, sic iudicijs fruar ijsdem,
Ne sequar, ac fugiam, quæ diligit ipse vel odit:
Olim quod vulpes ægroto cauta leoni
Respondit, referam: quia me vestigia terrent
Omnia te aduersum spectantia, nulla retrorsum.
Bellua multorũ es capitũ Nã quid sequar, aut quẽ?
Pars hominum gestit conducere publica: sunt qui
Frustis, & pomis viduas venentur auaras:
Excipiantq; senes, quos in vinaria mittant,
Multis occulto crescit res fœnore: verùm
Esto alijs alios rebus, studijsq; teneri:
Idem eadem possunt horam durare probantes?

Discurso de la zorra y del Leon.

son todos malos en lo que cada vno hahaze, pero que para mayor confusion de aquello, y prueua de q̃ no sea bueno, son incostantes, y no permancen en ello. Cõ esta razon cõcluye la respuesta de la objeciõ que se le hizo, porque no hazia como los demas, pues comunicaua y frequentaua los proprios lugares q̃ todos. Prueua luego la inconstancia del pueblo. { si diues dixit, } si vn rico dixo { nullus sinus in orbe prælucet Baijs amœnis: } ninguna parte del mundo luze mas ni es mejor que la deleytosa Baya, en la misma hora q̃ lo acaba de dezir: { lacus & mare sentit } el lago y el mar de Baya siente { amorem heri festinantis, } el desseo del señor que se apresura a edificar y ordenar casas, recreaciones y holguras. Y para que se conozca la mudança de los hombres, y su incostancia, pongamos por caso { cui si libido vitiosa } que si a este por su voluntad desordenada { fecerit auspicium: } se le antoja de mudar proposito, y de hazer otra cosa, y dexar lo començado, aunque muchos dineros aya gastado en lo q̃ primero intento, en la misma hora mandara. { fabri } ola, ola oficiales { tolletis ferramenta cras } mañana luego en la misma hora mudareys vuestras herramientas, y aderços de labor { Theanum, } para yr a Teana junto a Nola, que alli quiero que se haga lo que pensaua labrar aqui. Tanta es su inconstancia, y mas dire, { est in aula lectus genialis: } tiene su cama en vna sala de su casa donde duerme el y su muger, y antojasele que si duerme solo le dara mas gusto, en la misma hora, { ait nil esse prius, } dize que ninguna cosa ay de mayor contento, { nil melius cœlibe vita. } ni mejor que estar sin muger: porque es contento estar sin cuydado, dormir solo, y tener libertad quando la quisiere. { si non est: } y si no tiene muger: { iurat } echara cien mil juramentos { bene solis esse maritis. } que a solos los casados les va bien, y tienen contento, porque es causa de desesperar el estar solo, y no tener con quien hablar vna palabra, ni quien le haga regalo. Pues siendo esto assi, { quo nodo } con que lazo que no se me escurra { teneam Protea } tendre yo a este Proteo deste rico { mutatem vultus? } que por momentos se muda en lo que no pienso, pues nunca en nada permanece? Fue Proteo vn Dios marino (segun dize Virgil. 4. Georgicorum.) hijo del Aurora y de la Diosa Tetis, pastor de ganado de Neptuno, sapientissimo en aciuinar y en transformarse en diuersas formas, como de Leõ, toro, serpiente, arbol, agua, fuego, y vnguentos olorosos: por lo qual figura nuestro Poeta, al hombre mudable, que sea otro Proteo, que en ser variable es como si lo fuera. { quid pauper? } pues que diremos del pobre, que comforme a lo dicho, parece que no tiene en que ser mudable, porque falta la possblidad, para executar el antojo de su gusto? { ride: } (finge q̃ quiẽ le oye se rie) muy biẽ hazes de reyrte: porque piensas que a nadie perdono, y juzgas que no ay que dezir, pues oye y veras: { mutat cœnacula, } muda cenador, sino puede mudar casas: manda que le pongan la mesa en otro lugar, porque esta enfadado de cenar siempre en vna parte, { lectos, } muda tambien cabecera, y si dormia en vn aposento, manda que le hagan la cama en otro, y si dormia en cama de tablas, dize que se la muden a cama de cordeles, { balnea, } muda baños, y si tiene costumbre de bañarse en vn baño le parece que el regalo que alli se solian hazer, no duro mas que a los principios, y que en los otros baños dan mejor recaudo y reconocen mejor a los feligreses, { tonsores: } ya no le contenta el barbero que le adereçaua el cabello, que otros lo hazen cõ mas ceremonias, rayendo las vñas, limpiando los dientes, escõbrando la oreja, escalfando la caspa, fomentando la barba, cubriendo la cabeça, y todo con reuerencia: que pues paga su dinero à de ser

Inconstancia de los hombres.

Nullis in vrbe sinus Baijs prælucet amœnis,
Si dixit diues: lacus & mare sentit amorem
Festinantis heri, cui si vitiosa libido
Fecerit auspicium: cras ferramenta Theanum
Tolletis fabri. Lectus genialis in aula est:
Nil ait esse prius, melius nil esse cœlibe vita.
Si non est. iurat bene solis esse maritis.
Quo teneam vultus mutantem Protea nodo?
Quid pauper? ride: mutat cœnacula, lectos,
Balnea, tonsores: conducto nauigio, æquè

Proteo oda 1. lib. 2.

à gusto el barbero: {conducto nauigio,} pues si a caso sleto alguna barca para yr a otra tierra, o para holgarse por el rio, {æquè nauseat,} de la misma manera se enfada de la incomodidad de no yr a su plazer y descanso, echando menos el regalo de su casa, la compañia de su muger, la limpieza de la comida, el dormir sin que nadie le despierte, haziendo del caualiero, contando grandezas, estimacion de su persona, credito de su palabra, cabida con todos, fauor para delidichados, y librar hõbres de la horca, {ac locuples) como el rico {quem ducit prima triremis.} que va en su propria barca de tres remos, que no ay medirse na die. Despues de lo qual aduierte q̃ reparamos en los descuydos de los adereços de nuestro cuerpo, no echando de ver en las faltas de nuestra alma, y habla con Mecenas. {si ocurri} si yo te encontre {curtatus capillos ideſt habens capillos curtatos} cortados los cabellos {tonsore inæquali,} por culpa del barbero que no los corto con ygualdad, {rides:} te ries, y hazes burla, diziendome donayres: si me hize la barba, o quien fue el barbero, si era examinado, y si costo dineros: {si fortè subucula} y si a caso la camisa {trita subest} esta arrugada de baxo, y se me parece por alguna parte, {tunicæ pexæ,} de la sotana rasa, {vel si toga impar} o si la toga desigual, {desidet,} discrepa, estando mas larga por vn cabo que por otro, {rides:} te ries y dizes que soy descuydado, y desaliñado, con deseo de q̃ me aprouechan tus reprehensiones, para que me emiende. {quid,} pues esto es assi, que cuydado veamos es el que tienes de lo que mas importa, reparando, como reparas, en si trato con descuydo mi persona, {cùm mea sententia secum pugnet?} quando en lo que digo me contradigo? {quod petijt} porque lo que agora mi animo pide {spernit} luego lo menosprecia: {quod nuper omisit,} y lo q̃ agora poco dexo, {repetit:} esso mismo torna a buscar, y no se halla sin ello: {æstuat,} el mismo se enciende con mil contrariedades, {& desconuenit toto ordine vitæ:} y en todo el orden de la vida disconuiene, y no se entiende: {si ædificio diruit} derriba lo que à edificado {ædificat,} y buelue a edificar lo q̃ à derribado, {mutat quadrata rotundis:} y lo que estaua en quadra, lo muda en redondo: todo por antojo buscando siempre variedad, y jamas permaneciendo en ninguna cosa, y no esposible menos sino que {putas me insanire solemnia,} pidas claramente que hago mil disparates y locuras en cosas q̃ importan, {neq; rides:} y aduiertiendo lo, no te ries, ni hazes burla para que lo aduierta y me enmiende: quiso dezir, que reparando en cosas de poca importancia, no le aduertia de las que la tienen, {nec credis, me agere medici,} ni piensas que tengo necesidad de medico, {nec curatoris dati a Prætore:} ni de curador señalado del Pretor, como se da al que no tiene juyzio para gouernarse: {cum sis tutella mearum,} siendo tu Mecenas tutela y amparo de mis cosas, {& cũ stomacheris ob vnguem prauè sectum} y enfadando te y echando de ver la vña mal cortada, {amici pendentis de te} de mi tu amigo que estoy pendiente de ti, {respicientis te.} y que a otro no miro sino a ti. Quiso dezir, que siendo su amigo en lo q̃ se auia de echar de ver era en aduertirlo de cosas mayores, que de las del ornato de su persona: pues la verdadera amistad en la mayor importancia consiste. Y concluye {ad sum-

Nauseat, ac locuples, quem ducit prima triremis.
Si curtatus inæquali tonsore capillos
Occurri, rides: si fortè subucula pexæ
Trita subest tunicæ, vel si toga dissidet impar:
Rides. Quid, mea cùm pugnant sententia secum?
Quod petijt spernit: repetit, quod nuper omisit:
Æstuat, & vitę disconuenit ordine toto:
Diruit, ędificat, mutat quadrata rotundis?
Insanire putas solennia me, neq; rides:
Nec medici credis, nec curatoris egere
A Prætore dati: rerum tutela mearum
Cùm sis, & prauè sectum stomacheris ob vnguem
De te pendentis, te respicientis amici.
Ad summam sapiens vno minor est Ioue, diues,
Liber, honoratus pulcher, rex denique regum.
Præcipuè sanus, nisi cùm pituita molesta est.

Cuydado de lo q̃ no importa, sin tenerlo de lo que conuiene.

Amigos en q̃ se echã de ver.

Sabio todo lo q̃ es posible.

summam } la resolució destos es, { sapiĉ } que el que fuere sabio, { est liber, honoratus, dives, pulcher, } es rico, libre, honrado, y resplandeciente, { denić; rex regũ, } y finalmente Rey de Reyes, { minor vno Ioue. } mayor que todos, y menor que solo Iupiter. { præcipuè sanus, } y principalmente sano, cuyo animo no padece defecto, { nisi cum pituita molesta est. } sino quando por destemplança de los humores del cuerpo padece enfermedad. No se entiende que aya hablado aqui cõ ironia contra los Estoycos, que deziã que quando vno estaua enfermo, entonces estaua sano, porque no estaua en sulibertad para hazer locuras, sino del que quanto es de su parte, ni en perjuyzio del anima, ni del cuerpo haze desordenes: sino es q̃ la imbecilidad de nuestra naturaleza destiempla su animo por otro accidente, que no es parte para remediarlo.

EPISTOLA SEGVNDA
a Lolio.

Argumento.

ALABA a Homero que supo difinir la virtud y el vicio, la vtilidad, y el daño su cõtrario: y prueua esta doctrina con los exemplos de la guerra de Troya, refiriendo en suma lo que passo: y mostrando la confusion y los daños que causan en los inferiores, las discordias que suceden entre los mayores: reprando la ignorancia: y al contrario los bienes que se siguen de ser sabios, de buen exemplo y circunspectos. Y aplicando lo dicho reprehende el descuydo cõ que viuimos que no procurar la sabiduria y la virtud que nos conuiene, sin dilatarlo de vn tiempo para otro. Y por que no se mortifican ni moderan las passiones, con satisfazer nuestros desseos de lo que queremos, sino con la reformacion de los vicios, dize la importancia de refrenar los. Y acaba, con que los hõbres en la edad primera se tienen de informar, persuadiendo a Lolio que se aproueche desde luego del tiempo de su mocedad. Escriuieron de la guerra Troyana Dares Frigio, q̃ fue capitan en ella, y Dictes Cretense, Homero Iliada y Odissea.

Troiani belli scriptorem Maxime Lolli,
Dum tu declamas Romæ, Præneste relegi:
Qui, quid sit pulchrũ, quid turpe, quid vtile, quid non,
Plenius ac melius Chrysippo, & Crantore dicit.
Cur ita crediderim, nisi quid te detinet, audi.

LOLLI maxime relegi Prenestę } Lolio grandissimo y doctissimo varon, estando en la ciudad de Palestina leyy repasse (lo qual se à de entender por ser las obras de Homero de mucha consideracion,) { scriptorem Troiani belli: } a Homero escriptor de la guerra Troyana. Vsa de la figura Antonomasia, porque entre los demas que escriuieron esta historia, ninguno tan bien como Homero, a quien por excelencia, se le deue este nõbre de Coronista suyo, para que por este titulo le conozcamos, co no por su proprio nombre. Assi dezimos entre los Latinos el Poeta, por Virgilio, y entre los Comicos, el Comico, por Terencio, y entre los Oradores, el Orador, por Ciceron, y entre las ciudades, la ciudad por Roma, y entre los Apostoles, el Apostol, por Sã Pablo. { dũ tu declamas } mientras tu declamas y oras { Romæ: } en Roma. Puede se entender, q̃ siendo Lolio hombre prouecto, tenia por oficio en Roma enseñar la Oratoria: o que estuuiesse, alli siendo llamado para algunas causas en particular como abogado, assi como lo era Ciceron. { qui dicit melius ac plenius } el qual Homero dize mucho mejor, y mas copiosamente { Chrysippo, & Crantore } que Crisipo y que Crantor, { quod sit pulchrium, } que cosa sea virtud, y honesto, { quid turpe, } y que cosa sea vicio, y deshonesto, { quid vtile, } y que sea vtil y prouechoso, { quid non. } y qual no lo sea. Crisipo fue Estoyco, y escriuio mucho acerca de las Eticas, y Fisica de Aristoteles. Crantor fue Academico, y escriuio comẽtarios

Crisipo.
Crantor.

tários, de mas de treynta mil versos, a cerca de probar que cosa sea honesto, y desonesto: el qual aunque multiplico palabras, no dixo tanto como Homero en pocas razones. Este pretendio probar que fuessen conuertibles estas dos proposiciones, que toda cosa onesta es vtil, y q̃ por ser vtil fuesse onesta. Mas Horacio, sin negar la verdad de entrambas, dize que Homero no las hizo conuertibles, sino que solamente declaro la difficultad dellas, y las definio. Y declarando este Paradoxa digo, que todo lo que es onesto es vtil y prouechoso: porque qualquiera virtud engrandece al que la tiene. Mas si queremos que estas dos proposiciones seã conuertibles: haremos distincion de lo q̃ es vtil, en verdadero vtil y aparente, y aq̃lla sera vtilidad verdadera que es bien del animo del hombre que lo procura: y aq̃lla sera vtilidad aparente, que consiste en bienes temporales, que son para solo el cuerpo: y desta manera se puede entender que lo vtil sea onesto, quando fuere prouechoso para el alma, y no de otra manera: y esto es lo que dize el Poeta en fauor de Homero, y prosigua adelãte. {cur ita crediderim,} y si saber quieres la causa porque lo creo, {audi, nisi quid te detinet.} oyeme, si no tienes alguna ocupacion que te embarace. Quenta luego (en verificacion de lo dicho) la historia dela guerra de Troya, y concluye del succesio della, que la dissolucion y mal exemplo de los superiores, es causa de la destruycion de las republicas, padeciendo los inferiores, las culpas de sus mayores. {Fabula,} la Fabula, quiso dezir la Iliada de Homero. Y llamo la fabula, porque fabula se dize à fando, segun M. Varron libro. 5. de lingua Latina, y segun Macrobio en el libro. 1. del sueño de Cipion, se dize à fallo: y porque las historias se sueleu adornar de digressiones fingidas, o verdaderas, que vienen a proposito para enseñar, o entretener, y lo vno y lo otro es artificio y traça del autor, por esto llaman los autores fabulas, al motiuo principal de sus obras, aunque sean historias. Mas lo cierto es q̃ fabula en Griego, quiere dezir, accio, lo mismo que representacion, y por esta razon a qualquiera cosa q̃ se dize o escriue, propriamente le quadra este nombre. Tambien se dize fabula, el q̃ es murmurado de todos, porque los que lo notan, hazen su vida historia de quentos para reyr, {qua tractatur Græcia} en la qual se quenta que Grecia, {collisa, scilicet fuit} fue lastimada {lento duello barbariæ,} con larga guerra de la gente barbara de los Troyanos, {propter amorem Paridis,} por el amor y aficion de Paris, q̃ fue la ocasion, por no querer restituyr à Elena, arrebatada del poder de Menalao, {cõtinet æstus stultorum Regum,} contiene los discordias y alborotos de los Reyes indiscretos, {& populorum.} y de los pueblos mal gouernados por falta de hombres sabios y prudentes. Estos Reyes eran Priamo, (que sustentaua la guerra, por conseruar a Elena en poder de su hijo Paris) Agamenon, y Achiles que se enemistaron por los amores de Briseyda: Antenor que trataua de medios para q̃ se apaziguasse la guerra: Nestor que procuraua la paz entre Achiles y Agamenon: y de todo era el fundamento Paris, porque dio la causa a los Griegos y Troyanos. Su Historia dixe en la Oda. 15. del primero libro, y en este lugar viene muy a proposito tratar de su moralidad: la qual se funda en la Filosofiia natural, que misteriosamẽte contiene. Quisieron los Filosofos morales dexar vn simbolo de la generacion de todos los Dioses, llamados a las bodas de Pelleo y Thetis, que Iupiter celebro. Y es de saber que por Tetis significaron el agúa y por Pelleo el lodo, (segun dize S. Fulgencio en el libro. 3. de su Mitheologia,) por q̃ estos nombres lo significan en Griego. Y en casarlos Iupiter, se da a entender, que de la tierra mezclada con el agua, se haze el lodo, del qual formo Dios al hombre. Fueron combidados a estas bodas todos los Dioses: porque los Planetas predominã en lo natural sobre las partes del hombre. Iupiter en la cabeça: Minerua en los ojos: Iuno en los braços: Neptuno en los pechos: Marte en la cintura: Venus en los riñones y partes que pertenecen a la conseruaciõ de la especie: y Mercurio en los pies: las quales partes conformes entre si correspondẽ a la firmeza indissolubre de este casamiento del alma y del cuerpo, o sea racional, o vital. Pero no fue cõbidada la

Fabula, qua Paridis propter narratur amorem
Græcia barbariæ lento collisa duello,
Stultorum regum, & populorum continet æstus.

Paris su moralidad.

Fabula por q̃ se dixo, y su acepcion

Planetas predominã las partes del hombre

la discordia lo auia de contradezir, como lo vemos donde quiera que entra de por medio. Por la discordia se desata la armonia deste cuerpo, desfallecen las fuerças, los sentidos se aniquilan y gastan, y finalmente todo se acaba. Pues aplicando todo lo dicho al proposito de Horacio lo mismo que passa en las cosas naturales, vemos que succede en las morales, como son Imperios, naciones, prouincias, reynos y ciudades, a quien la discordia desbarata, destruye y acaba: y principalmente vemos que se causa en las Republicas por el poder, saber y querer, significados por las tres Diosas Iuno, Palas y Venus, pues no se compadecen los pobres y humildes, con los poderosos y soberuios: los prudentes y discretos, con los ignorantes y necios: los virtuosos y exemplares, con los viciosos y desonestos: de lo qual se sigue la confusion y discordia, contradiziendose siempre los vnos a los otros, y que sea muy difficultoso de hallar quien lo tenga todo bueno para poderse conseruar. Esta discordia pues fue causa de la destruycion y ruyna de la gran ciudad de Troya que se va contando. Sigueſe agora lo que dezian y sentian los particulares della. { Antenor censet præcidere causam belli. } Antenor juzga por conueniente precindir la causa de la guerra, que Paris restituyesse a Elena. Este Antenor era vno de los Principes Troyanos, que tenia este parecer con zelo de que no fuesse destruyda su amada y querida patria: y en consequencia desto disimulo con los Griegos algunas ocasiones en que pudiera vengar a los Troyanos: porque supo de la venida de Vlisses disimulado a Troya, y lo escondio en su casa. Recibio con grande aplauso a los embaxadores de Grecia, y los acaricio y regalo: por lo qual le dieron algunos Historiadores el nombre de traydor: mas todo lo dicho se puede atribuyr a contemporizar con los Gsiegos, por ver si podia concertarlos, como lo dize Horacio: y al fin succediendo la destruycion de Troya, se retiro con alguna gente, y nauego a la parte del mar Adriatico, donde edifico vna pequeña poblacion en memoria de Troya, y la intitulo de su proprio nombre, significando el amor de su patria, ya que no pudo conseruarla. Y reconociendo despues otro mejor sitio mas apartado de la mar, edifico otra ciudad de su proprio nombre Antenor, que despues se llamo Patauio, y agora Padua, segun dize Virgilio en el primero de su Eneyda. { quid Paris, scilicet censet? } que es lo q̃ Paris juzga deste parecer? { negat posse cogi } niega q̃ sea posible ser forçado, { vt regnet saluus, } que reyne seguro sin su cõsorte Elena { viuatq; beatus. } y sin ella tener vida felice y dichosa. Queriala tanto que le parecia que su vida y su contento consistia en ella. Esto causa el amor, de quien se trato en la Oda diez y nueue del primero libro: y porque dimos por causa la hermosura (tratando de la que tuuo Elena) por su ocasion notaron algunos curiosos treynta cosas que à de tener vna muger para ser hermosa, auiendolas tenido todas cumplidas, segun dize su fama, conforme la descripcion de Bartolome Cassaneo en su catalogo gloria mundi. Por justos respectos no me alargo a dezirlas. { Nestor festinat componere liteis } Nestor (que era vn Rey de los Griegos) andaua cudicioso y solicito en componer y concertar las differencias y pleytos { inter Peliden, } entre Achiles hijo de Peleo, { & inter Atriden. } y entre Agamenon hijo de Atreo, que estauan discordes por la pretension de Briseyda. { amor vrit hunc, } el amor abrasa a este Agamenõ, { ira quidem vrit vtrumq; communiter, } la ira y el enojo enciẽde a los dos por ygual. La causa de las differencias que tenian entre si estos dos capitanes era que siendo forçado Agamenon a restituyr a Briseyda a su padre Criseo sacerdote de Apolo, porq̃ cessasse vna peste, que auia hecho grande estrago en el exercito de los Griegos, atribuyendo este daño al atreuimiento de tal delito y culpa,

Antenor censet belli præcidere causam.
Quid Paris? vt saluus regnet, viuatq; beatus,
Cogi posse negat. Nestor componere liteis
Inter Peliden festinat, & inter Atriden.
Hunc amor, ira quidem communiter vrit vtrumq;

Antenor.

como ſe hallo deſpojado de ſu dama, tomo a Briſeyda por ſu enamorada, que antes era de Achiles, a quien auia cabido por ſuerte entre los deſpojos ganados de la guerra: de lo qual le nacio tanto deſpecho que jamas quiſo combatir con los Troyanos, ni ſer amigo de Agamenon. Eſtas eran las differencias que procuraua componer y apaziguar el viejo Neſtor, porque de no ſer amigos eſtos dos Capitanes ſe ſeguia grã de daño al exercito de los Griegos, pues ſiẽdo enemigos entre ſi, ſe ſuſpendia la fuerça de ſus exercitos, y otros daños como ſentenciosamente lo dize. { quidquid delirãt reges } deuanean los Reyes y los q̃ gouiernan, y lo que ellos hazen por ſus particulares intereſes { plectuntur Achiui. } los Griegos lo pagan, padeciendo los trabajos que por ſus culpas ſe cauſan. { peccatur intra muros Iliacos, } pecaſſe dentro de los muros de la ciudad de Troya, { & extra, } y fuera tambien { ſeditione, } por cauſa del alboroto y eſcandalo qua cauſo Achiles por amotinarſe, { dolis, } y por los engaños con que Vliſſes deſtruyo a Palamedes, { ſcelere, atq; libidine, } por la mal dad y liuiandad de Paris, { & ira. } y por la ira de Agamenon contra Achiles, que ſe agrauio de que le quitaſſe ſu dama. Todas las quales coſas fueron cauſa de los males y daños que dentro y fuera de Troya paſſaron, ſiendo la ignorancia el principio de todos eſtos males. Auiendo dicho el Poeta los daños que vienen de los intereſes que por el vicio y la ignorancia tienen los hombres entre ſi: agora dize, que la virtud y el ſaber hazen al hombre dichoſo, y que ſon las coſas que mas importan para no deſcaecer: y verificando eſta verdad, pone por exemplo a Vliſſes, que con prudencia, ſaber y virtud vencio muchas difficultades, aſsi por la mar, como por la tierra, auiendo de boluer de Troya a Grecia, como quenta Hemero en la Odiſſea. { rurſus } demas deſto boluiendo a nueſtro propoſito { propoſuit nobis Vlyſſem vtile exemplar, } nos propuſo Homero a Vliſſes acomodado exemplo para moſtrar { quid poſsit virtus, & quid poſsit ſapientia: } el poder que tiene la virtud, y lo que puede la ſabiduria: { qui domitor Troiæ, } el qual Vliſſes ſiendo vencedor de Troya, { prouidus inſpexit vrbeis, & mores } prudente y ſagaz reconocio las ciudades y coſtumbres { multorum hominum: } de muchos hombres: { immer ſabiliſque } y ſiendo ineſtingible que no ſe podia anegar { vndis aduerſis rerum } en las ondas contrarias y aduerſas de las coſas que ſuelẽ acaecer { pereq̃uor latum } por el mar ancho y eſpacioſo { dum parat reditum ſibi } mientras procura la buelta de ſu patria para ſi { dum ſocijs, } y para ſus compañeros, { noſti pertulit aſpera multa. } conociſte que ſufrio y padecio muchos trabajos y calamidades: quales fueron { voces Sirenum, } las bozes de las Sirenas, { pocula & Circes: } y los beuedizos de Circe: coſas que para librarſe dellas fue meneſter virtud y valor ſingular. Sirenas fueron hijas del rio Acheloo, y de vna Muſa. Fueron tres, Parthenope, Leucoſia, y Ligia, grandes muſicas de tañer y cantar con tal armonia y concierto de citara, flauta, y boz que ſuſpendian los entendimientos de los que las oyan. En lo qual guardauan aſtucia de conformarſe con los oyentes: ſi conocian ſer ambicioſos, cantauan ſus hazañas. Si enamorados, coſas de amor: y aſsi meſmo de todos los otros guſtos. Abitaron cerca de Peloro, promontorio de Sicilia: y ay quien diga que en las Islas Sirenuſias, a lo poſtrero de Italia, (ſegun dize Strabon, que las llama islas deſiertas de las Sirenas.) Aqui hizieron grande eſtrago en los miſerables nauegantes que por oyrlas ſe detenian y ſe quedauan muy ſuſpen-

Sirenas.

Quidquid delirant reges, plectuntur Achiui.
Seditione, dolis, ſcelere, atq; libidine, & ira,
Iliacos intra muros peccatur, & extra.
Rurſus quid virtus, & quid ſapientia poßit,
Vtile propoſuit nobis exemplar Vlyſſem:
Qui domitor Troiæ, multorum prouidus vrbeis
Et mores hominum inſpexit: latumq; per æquor,
Dum ſibi dum ſocijs reditum parat, aſpera multa
Pertulit aduerſis rerum immerſabilis vndis.
Sirenum voces, & Circes pocula noſti:

suspensos hasta morir. De los quales quenta Virgilio en el.5.de la Eneyda que blanqueaua el puesto q̃ teniancõ los caluarios de huessos de los hombres que auiã muerto. Solo de Vlisses se dize que passasse libremente, por auer tomado el consejo de Circe en que no las oyesse, o se hiziesse atar de pies y manos al arbol de su nauio para oyrlas, y passar con seguridad. Desto dizen que tuuieron tanto pesar que fue causa que se arrojassen en la mar, donde se ahogaron, y quedaron conuertidas en peñas. La forma que tuuieron fue de hermosissimas dózellas, y el cuerpo de aues. Desafiaron a las Musas a cantar y tañer, persuadidas por suno: y las Musas se vengaron en quitarles las plumas de sus alas, y componerse dellas con guirnaldas: por lo qual se dixo, que tuuieron alas sobre sus cabeças. La verdad desta fabula tiene fundamento en vnas rameras q̃ con sus halagos y entretenimientos aficionauan y suspendian a quien las trataua. Pusieronles los nombres que significan las condiciones de las semejantes, para engañar los hombres. Partenope, quiere dezir virgen, y aunque carecian desta excelencia, dieronles el nombre, porque fingẽ las tales la honestidad y verguença de las que son virgenes, para hazerse mas estimar. Leucosia significa blancura, por la pureza fingida con artificio, para ser mas cudiciadas y seruidas. Y Ligia quiere dezir, circulo, porque su vida es circulo de enredos y marañas, trayendo al retortero a los miserables que las siguen, oluidados de su hõra y de su vida. Tambien se puede entender por las Sirenas los vicios y deleytes que trasportan a los hombres, y assi les dieron por padre al rio Acheloo, que se conuirtio en toro, animal muy inclinado al deleyte: y por madre a vna de las Musas, de quien les pertenece la suauidad. Cãtauan conforme al gusto del oyente, porque en los vicios cada vno halla el deleyte que procura. Mas muy mejor se declaran por las Sirenas, las razones fingidas de los lisongeros, que adormecen los sentidos de los Principes con profundo sueño: porque si es guerrero el Principe, alaban sus hazañas: si enamorado, su gentileza: si cudicioso, su industria: si tirano, su valor: si cruel, su justicia: si prodigo, su liberalidad: si auaro, su prudencia: y siempre lisongeando sus intentos con encarecimiento de palabras y alabanças, jamas les dizen verdad. Desta manera excluyen los verdaderos amigos, destierran la verdad, oluidan la justicia, y permiten los agrauios: y de proceder como hombres racionales, siguen sus gustos como si fuessen animales: de lo qual se sigue su perdicion y grandes caydas. Y es cosa muy de notar que entendiendo todos esta doctrina, piensen que por otros se dize! Argumento grande de la fuerça del engaño destas Sirenas: entonces sera el Principe sabio, quando fuere enemigo de lisongeros. De Circe esta dicho en la Oda diez y siete del primero libro, solo falta declarar su historia que es moral, fundada en Filosofia natural. Significaron los antiguos por Circe la generacion de las cosas que se causa de la corrupcion de otras, por el actiuidad del calor del Sol, y la passion de la humidad, significada por Perseyda hija del Occeano, que son sus padres. En lo que toca auer muerto a su marido, y huydo del Reyno, por gouernarlo tiranicamente, es historia verdadera de vna mala muger que dio principio a la fabula: mas por auer sido hechizera, que quitaua la Luna del cielo, y detenia los rios, y mudaua las plantes, se sigue la Filosofia dicha, porque con las alteraciones de los elementos se leuantan vapores de la tierra, y causan nublados que nos impiden ver el Sol y la Luna: y de las mismas alteraciones suceden sequedades en la tierra, y cessan de correr los rios, y se corrompen las plantas, naciendo otras: y los animales mueren y se engendran otros peores: por lo qual se dixo auer conuertido en puercos a los compañeros de Vlisses, que son los elementos, mezclados con este compuesto, haziendo carcel al alma inmortal, que significa Vlisses, en quien no puede preualecer con sus embustes y transformaciones. Y porque los dichos de los Sabios son capaces de entenderse de muchas maneras, conuirtiendo la Filosofia natural en moral: Circe significa la luxuria, apetito sensual que se causa del calor y humidad que se deriban del Sol y del Occeano sus padres, la qual si preualece contra la razon que reyna en todos los sentidos tiranicamente se haze obedescer, e introduze en nuestras almas costumbres muy malas y

Circe sumo ralidad.

bestiales, aprouechandose de las influencias del cielo, y de los aspectos de los Planetas que inclinan (aunque no fuerçan) a poner en execucion nuestros desordenados desseos. Por esto el que se dexa lleuar deste apetito sensual, se muda en bestia, porque imita a las bestias: y assi los compañeros de Vlisses (que son los hombres sensuales) son conuertidos en animales: los torpes, en puercos: los iracundos, en Leones: y los auaros, en lobos, porque vn hõbre sin virtud, queda con propiedades bestiales: mas no el sabio y virtuoso que viue vida cõtemplatiua. Antes es poderoso de hazerse restytuyr de vida bestial en racional. Pues aplicando lo dicho dize Seruio sobre aquel lugar de Virgilio que dize. { Quos hominum ex facie Dea sæua potentibus herbis induerat Circe in vultus, ac terga ferarum. } que siendo Circe vna famosa ramera, fue llamada hija del Sol, por ser tan conocida por sus obras, como por su luz y virtud el Sol, la qual aunque quiso atraer a Vlisses a su voluntad, no pudo, porque como hombre sabio y virtuoso no se dexo vencer de sus blanduras y halagos. Y en figura de Vlisses dize Horacio la perseuerãcia que an de tener los Principes en ser circunspectos y sabios, y prosigue diziendo. { quæ si stultus, cupidusq; bibisset cum socijs, } las quales beuidas si como necio y cudicioso beuiera juntamente con sus compañeros, { fuisset turpis, & excors } uuiera sido torpe y desdichado { sub domina meretrice: } sujeto al señorio de vna ramera: { vixisset canis immundus, } y uuiera viuido como vn perro inmundo y suzio, { vel sus amica luto. } o como vn puerco encenagado, que es amigo de estar en el lodo. En esto da a entender que quien se rinde al vicio de la sensualidad, es como el perro en quanto a la sujecion, procurando seruir y agradar a quien ama: y como el puerco encenagado en quanto al exercicio de su desonestidad: de las quales cosas no pudo ser notado Vlisses, porque no hizo caso deste vicio. Agora reprehende el Poeta a los hombres menos heroycos que Vlisses que solo siruen de hazer bulto en este mundo, no siendo de mas prouecho que para comer y dormir, sin tener genero de cuydado de cosa que sea virtud: antes de solo componer sus personas, como mugeres lo tienen, y de gastar el tiempo en adulaciones se preciã como si aquello los hiziesse hombres particulares y famosos. Habla el Poeta sin excluyrse a si, por tener licencia para dezir con mas libertad lo que acerca deste proposito siente. { nos sumus numerus, } nosotros somos cierto numero de gẽtes q̃ solo ocupamos el mundo sin hõra, ni prouecho, porque los que con alguna virtud no son señalados, son comovnos tãtos que acrecientã el numero de los cuerpos, y son hõbres materiales, { & nati } y solo nacidos { consumere fruges, } para consumir los frutos de la tierra que otros trabajan, { sponsi Penelopes, } esposos de Penelope: quiso dezir, viciosos y luxuriosos, como lo eran los pretẽsores de Penelope, siendo ella casta y virtuosa, como se dixo en la Satyra. 5. del lib. 2. { nebulonesq; Alcinoi iuuentus operata in curanda cute } y aduladores semejantes a los del rey Alcinoe, juuẽtud que estaua muy ocupada en la delicadez del rostro, como las mugeres { plus æquo: } mas de lo que seria razon, porque a vn hõbre bastale labarse la cara para traerla limpia, sin q̃ se ocupe en como la trayra lustrosa y de buen parecer, { cui pulchrum fuit dormire in medios dies: } a la qual juuentud de Alcinoe le fue agradable dormir hasta medio dia, porque se leuãtaua tarde: { cessatum curam } y que cessasse el cuydado { ad strepitum cytharæ. } al son de la citara y de los instrumẽtos con que tomauan el sueño, porque mas bien les supiesse. Dixo (cessatum curã pro strepitum cytharę, quia curam cessare faciebat,) tal era la vida de aquestos mancebos, a los quales pone por figura de todos aquellos que otro cuydado no tienen sino de holgarse: y para significar quanta sea su perdiciõ, y el poco cuydado q̃ tienẽ de

Quę si cum socijs stultus, cupidusq; bibisset,
Sub domina meretrice fuisset turpis, & excors:
Vixisset canis immundus, vel amica luto sus.
Nos numerus sumus, & fruges consumere nati,
Sponsi Penelopes, nebulones Alcinoiq;
In cute curanda plus æquo operata iuuentus
Cui pulchrum fuit in medios dormire dies: &
Ad strepitum citharę cessatum ducere curam.

Viciosos son impertinentes en el mundo.

Semejança del sensual.

Penelope

Alcinoe rey.

de si, dize adelante que porque razõ si los malos para hazer mal no duermẽ, los buenos para mirar por si no se desuelá. Queriẽdo significar el cuydado y vigilancia q̃ los hõbres tienen por biuir mal, y q̃ para biuir bien, no ay quien lo quiera procurar por poco que le pueda costar {latrones} los ladrones {surgunt de nocte,} no duermen, y se leuantan de noche {vt iugulent homines:} para degollar los hombres, y quitarles lo q̃ tienen: {nõ expergisceris,} y tu no velaràs despauilados los ojos, {vt te ipsum serues?} para guardar a ti mismo? {at qui} pues a fe que {si nolis sanus,} si no miras, por ti quãdo puedes, {cur es hidropicus.} te arrepientas, quando no aya lugar, {& ni posces ante diem} y si antes del dia no madrugas y pides {librum cum lumine:} luz y libro: {si non intendens animum} y sino ocupando tu pensamiento {studijs, & rebus honestis:} en los estudios y cosas onestas: {vigil torquebere} tu desuelado despues, seras atormentado {inuidia vel amore.} con inuidia que tendras, de lo que ta faltare, que a otros sobrara, por auer sido mas diligentes que tu, o del amor de alguna cosa que ocupara tu voluntad para desearla y no alcançalla. {nam cur} porque, o para que {festinas demere} te apresuras a quitar y apartar, {quæ lædunt oculos:} aquellas cosas que a tus ojos offenden: {si differs tempus curandi} si dilatas el tiempo de curar y procurar, {quod est animum} lo que consume y carcome el animo, {in annum?} de vn eño en otro, sin que llegue jamas el tiẽpo de remediarte? Muestra el poeta que la difficultad de las grandes impressas, se vence en los principios: porque quien comiença, es como si se hallasse luego hecho la mitad de lo que comiença, {qui cepit} el que comiença alguna cosa, {habet dimidium facti:} tiene la mitad del hecho. Y ansi te doy por consejo {aude,} atreuete {incipe,} comiença, {sapere.} y sabras. {qui prorrogat} porque el que differe y dilata {horam rectè viuendi,} vn ora de tiempo para biuir bien como le conuiene, es como el rustico que caminando llego donde vn rio arraueſſaua el camino, y hallandose atajado, se detuuo esperando que el rio dexasse de correr, para passar adelante. {rusticus,} el rustico ignorante que caminaua, {expectat} espera {dum defluat amnis:} en el entretanto que el rio corre {at ille} pero el rio, {labitur, & labetur} corre y correra, {volubilis} volubil con sus ondas, {in omne ævum.} por todo el tiempo mientras el mũdo durare. Por este rustico son significados todos los que dilatan la execucion de sus buenos propositos, aguardando a que cessen las ocasiones que se lo estoruan: los quales si no rõpen con ellas y las atropellan, siempre biuiran engañados, si entienden se an de acabar: pues son como las aguas de los rios, q̃ se van succediendo vnas a otras, sin dexar de succeder y correr. Y porque toua el abundancia que vn hombre puede tener, no es parte para librarle de vna calentura, dize luego no se à de procurar mas de lo necessario, poniendo tassa a la volũtad que nunca se satisfaze. {quæritur argentum,} buscasse el dinero. {& vxor beata} y la muger que haga dichoso al hombre que se casare cõ ella, {pueris creandis,} para criar los hijos que succedan, {& silue inculte} y las montañas no labradas, {paccantur bomere.} se rompen con el arado. {cui contigit} aquel a quien la fortuna dio {quod satis est} lo que le basta, {nihil amplius optet.} no procure mas, ni se fatigue por lo que tiene de sobrar, que no le ade aprouechar. Da luego la razon {non domus & fundus,} porque ni la casa ni la heredad {non aceruus æris & auri} ni el mõton

Huyr del mal quãto importa.

Viuir bien no se tiene de differir.

Vt iugulent homines, surgunt de nocte latrones:
Vt teipsum serues, non expergisceris? at qui
Si nolis sanus, cures hydropicus. Et ni
Posces ante diem librum cum lumine si non
Intendens animum studijs, & rebus honestis:
Inuidia vel amore vigil torquebere. Nam cur
Quæ lædunt oculos festinas demere: si quod
Est animum, differs curandi tempus in annum?
Dimidium facti, qui cœpit habet. Sapere aude:
Incipe. Viuendi qui rectè prorogat horam
Rusticus, expectat dum defluat amnis: at ille
Labitur, & labetur in omne volubilis æuum.
Quæritur argentum, pueriſq; beata creandis
Vxor, & inculto pacantur vomere syluæ.

Remedio de nuestros males no se à de dilatar.

Començar las cosas facilita sus fines.

Riquezas no quitan las enfermedades, ni los cuydados.

ton de los metales, ni del oro {deduxit febres} saco las calenturas {ęgroto corpore domini,} del cuerpo enfermo del señor, cuyas son essas riquezas, {non curas animi.} ni pueden quitar los cuydados del animo. Por loqual aduierte que {si possessor cogitat bene vti} si el posseedor piensa bien gozar {rebus comportatis} de las riquezas ganadas {oportet valeat.} cõuiene que tenga salud, assi en el animo como en el cuerpo. Por loqual se sigue. {qui cupit, aut metuit} el que es cudicioso, o teme de no perder lo ganado, {sic illũ iuuat domus, aut res,} assi aprouecha a este tal la casa que tiene, o la hazienda, {vt} de la manera q̃ aprouechan, {tabulæ pictę} las tablas pintadas, aunque seã de la mano de Apeles, {lippum,} al lagañoso q̃ no tiene vista, {vt fomenta podagram,} y como aprouechan las fomentaciones y paños calientes a la enfermedad de la gota, porque antes son los tales remedios para mas embraueſcerla, {vt cytharę auriculas dolẽtes} y como la musica de las citaras aprouecha a los oydos enfermos {collecta sorde.} de la suciedad recogida. Quiere dezir, q̃ al que esta afligido, nada le da cteõnto. {nisi vas syncerum est,} porque si vn vaso no esta limpio, {quodcumq; infundis} qualquier cosa que echares en el {acescit.} se buelue, y tẽ azeda. En lo qual da a enteeder que si el animo del hombre no esta libre de pesadumbre, todo quanto procura para quitar la, sirue de acrecentarsela: y prueualo con exemplos de los vicios q̃ conuierten en si los mismos remedios cõ q̃ procuramos satisfazerlos. {sperne voluptates:} menosprecia los deleytes: porq̃ {voluptas empta dolore} el deleyte cõprado cõ dolor {nocet.} daña y no aprouecha. Quiere dezir, que como son incompatibles el dolor con el delyte (y preualece siempre lo malo mas q̃ lo bueno para hazerse sentir) el mismo deleyte se cõuierte en dolor. {auarus} el auariento q̃ allegado el dinero cõ solicitud y cõgoxa, con la cudicia q̃ nũca le falta {semper eget:} siempre tiene necesidad porque assi le haze falta lo que tiene, como sino lo tuuiesse, y es la rãzon q̃ el mismo dinero q̃ allega, se combierte en cudicia. {pete finẽ certũ} põ cierto limite y termino {voto.} a tu desseo, por que cesse de darte molestia y cuydado. {inuidus macrescit} que el hombre inuidioso se enflaquece {rebus alterius opimis.} con las riquezas de otro, porque le pesa de ver a nadie medrado, y le parece que por ser el otro bien afortunado, el dexa de tener hazienda: y con este vicio viue desuenturado, aunque tenga mas que los otros tienen. {tyranni Siculi} los tiranos de Sicilia {non inuenere maius tormentum} no hallaron mayor tormento {inuidia,} que el de la inuidia, no porque ellos lo inuentassen, sino porque auiendo inuentado otros generos de tormentos muy grandes, no yn uentaron este al qual ninguno llego. {qui non moderabitur irę} el que no pusiere templança a su ira, {volet esse infectum} quiere que este siẽpre por hazer el mal, {quod dolor, & mens} que la ira y el desseo desenfrenado {suaserit,} le aura persuadido, {dum festinat pœnas per vim} miẽtras tiene priesa de executar vẽganças y castigos por fuerça {odio inulto.} con el rencor y el odio que no se acaba de vengar. Quiso dezir, que por mucho que se venga, nunca se satisfaze: porque la culpa quãdo se perdona, se

Auariẽto viue con neceſsidad de lo que tiene.

Inuidia cauſa de enflaquecer.

Quòd ſatis eſt cui contingit, nihil amplius optet,
Non domus, & fundus, non æris acerua, & auri
Aegroto domini deduxit corpore febres,
Non animo curas. Valeat poſſeſſor oportet,
Si comportatis rebus bene cogitat vti.
Qui cupit, aut metuit iuuat illum ſic domus, aut res,
Vt lippum pictę tabulæ, fomenta podagram,
Auriculas citharæ collecta ſorde dolentes.
Syncerum eſt niſi vas, quodcumq; infundis aceſcit.
Sperne voluptates: nocet empta dolore voluptas.
Semper auarus eget: certum voto pete finem.
Inuidus alterius macreſcit rebus opimis
Inuidia. Siculi non inueneri tyranni
Maius tormentum, qui non moderabitur iræ,
Infectum volet eſſe, dolor quod ſuaſerit, & mens,
Dum pœnas odio per vim feſtinat inulto.
Ira furor breuis eſt: animum rege. Qui niſi paret,
Imperat. Hunc frænis, hunc tu compeſce catena.

se acaba, y si se venga, dura. Sigueſe luego el cuydado que deue tener el hombre para refrenar la ira. { ira furor breuis est: } la ira es vn furor que presto se passa. { rege animum: } gouierna pues tu animo { qui nisi paret, } que sino es quien obedesce estando sujeto, { imperat. } el es el que manda y se haze obedecer. { hunc tu compesce } a este haras callar, y estar a raya { frenis } con frenos que lo detengan y reporten, { catena. } y con cadena de sossiego y de cordura. Quiso dezir, que quando la razon no esta sujeta, ella es la que manda y es obedecida. Dize en lo que se sigue, que la edad pueril es capaz de ser enseñado, y q̃ si entonces no aprende el hombre virtud, es muy dificultoso q̃ la sepa despues. { magister } el maestro de domar cauallos { finxit equum } forma y enseña al cauallo, { tenera ceruice } en la tierna edad, { docilem ire viam, } docil a correr y caminar por el camino, { quam monstrat æques. } que le enseña el ginete cauallero: porque quando potro es capaz de ser enseñado. { catulus venaticus } y el perro que es caçador, { ex tempore quo latrauit } desde el tiẽpo que ladro y olisco { pellem ceruinam in aula, } la piel del cieruo desollado, que para mostrarle se la pusieron en la sala de la casa donde se crio { militat in syluis. } va caçando en las selluas, y guerreando con las fieras. Los quales exemplos siruen de doctrina para que, { nunc puer } tu agora muchacho y de tierna edad { adhibe verba } apliques estos consejos { pectore puro, } al coraçon que con la tierna edad no esta embaraçado de las passiones que quando grande { nunc offer te melioribus. } ofrecete agora a las cosas mejores, pues en lo que te impusieres, en esso te quedaras. (Lo qual se prueua con este exemplo.) { testa recens } q̃ vn vaso nueuo { seruabit odorem quo semel est imbuta. } guardo el olor de aquello que vna vez lo hinchero. { quòd si cessas, } mas situ buelues a tras de lo començado, { aut strenuus anteis: } o gallardo vas adelante: { nec opperior tardum, } ni yo espero al perezoso pensando que le à de aprouechar lo que digo, { nec instо } ni tampoco hago instancia, { precedentibus. } a los que me preceden y estan adelante. q.d. q̃ no habla cõ los q̃ se van de espacio en el camino de la virtud q̃ siẽpre se quedã a tras, ni con los q̃ se adelantan que seria sobrada diligencia alentallos mas.

Edad primera dispuesta para todo.

Fingit equum tenera docilem ceruice magister
Ire viam, quam monstrat eques. Venaticus ex quo
Tempore ceruinam pellem latrauit in aula,
Militat in syluis catulus. Nunc adhibe puro
Pectore verba puer, nunc te melioribus offer.
Quo semel, est imbuta recens, seruabit odorem
Testa diu. Quòd si cessas, aut strenuus anteis:
Nec tardum opperior, nec præcedentibus insto.

EPISTOLA TERCERA
a Iulio Floro.

Argumento.

PIDE a Iulio Floro le embie a dezir las ocupaciones de algunos hombres de ingenio de aquel tiempo, que presumian de competir con Horacio. Entre los quales no quenta a Iulio Floro, estimandole por mucho mejor qne los otros, y digno de qualquiera alabãça. Esta lisonja se puede entender que lo sea, porque despues de auerlo estimado, y alabado, lo reprehende de auariento, diziendole que si esta falta no tuuiera y se empleara en hazer versos, o otra cosa, mereciera el primer lugar entre los Poetas.

IVli Flore, quibus terrarum militet oris
Claudius Augusti priuignus scire laboro:

IVLI Flore, } Iulio Floro { scire laboro } yo desseo saber { quibus oris terrarum } en q̃ parte del mũdo { militet Claudius } tiene su exercito Claudio, { priuignus Augusti. } alnado de Augusto. Quiso dezir, Tiberio Claudio Neron que sucedio

dio en el Imperio, y era hijo de Libia, q̃ deſpues caſo con Auguſto: por lo qual lo llama alnado de Auguſto. { ſcire laboro, ne Thraca, pro Thracia Hebruſq̃; } y ſi la Tracia, y el rio Ebro { vinctus compede niuali, } ceñido y rodeado con grillos de nieue y yelos que detienen los rios { an freta currentia } o los mares que corren { inter turreis vicinas, } entre Seſto y Auido que eſtan cerca la vna de la otra, tanto que Lucano dixo. { tot potuere manus adducere Seſton, Auidon. } y Xerges hizo puente entre las dos. { an campi pingues Aſiæ, } o ſi los campos fertiles de la Aſia, { colleſq̃; morantur vos. } y ſus collados os detienen. Quiſo dezir, que no ſabe la cauſa de no auer buelto, ni en que parte de aquella tierra eſtouieſſen: tomando por ocaſiõ ſatisfazer eſte deſſeo, q̃ ſuelen tener los amigos de ſaber de ſus amigos. Y para yr mas remontado del propoſito y del fin para q̃ le eſcriue, echa luego por otro camino, pregũtandoſe por los amigos, y hombres de letras que auian ydo con Tiberio, y en que ſe vuieſſen ocupado todo aquel tiempo. { quoq̃; } tambien { curo hæc: } deſſeo ſaber mas: { quid operum } q̃ obras { ſtudioſa cohors } la caterua de letrados q̃ Tiberio lleua conſigo { ſtruit. } haze y compone. { quis ſibi ſumit, } y quien es el que à tomado a ſu cargo { ſcribere res geſtas Auguſti: } eſcriuir los hechos d̃ Auguſto: { & quis diffundit } y quien es el que à de ſembrar y derramar { bella, & paces } las guerras y paces que an ſucedido { longũ in ęuum. } para eterna memoria porque los heroycos hechos de los hombres muy valeroſos con oluido ſe pierden, ſi los eſcritores en ſus obras no los acuerdan. Y mas en particular: { quid Titius } que es lo que eſcriue Ticio { breui venturus } q̃ muy preſto à de andar { in ora Romana } en las bocas de todos los Romanos, para que todos lo alaben. En confiança deſto dixo Enio. { Nemo me lacrymis decoret, nec funera fletu faxit cur volito docta per ora virorum. } mas Horacio haze burla deſte Ticio en ſus palabras, porque no fue Poeta ecepto en las obras que compuſo, y aſsi dize con ironia. { qui non expalluit } el qual no ſe atemorizo, ni le hizieron perder la color { hauſtus Pindarici fontis, } ſacar las aguas de la fuente de Pindaro, { auſus faſtidire lacus, & riuos apertos: } auiéndoſe atreuido a padeſcer las congoxas, y el faſtidio que le auran cauſado los rios y lagos deſcubiertos de la profundidad de ſus obras, (y permanece en la metafora de auerlo llamado fuente) { vt valet? } deſſeo ſaber como eſta? { vt meminit noſtri? } y ſi ſe acuerda de mi? Eſte Ticio entonces traduzia a Pindaro de Griego, en lengua Latina, y por eſſo à dicho que ſe atreuio a meterſe en el pielago de ſus obras, ſiendo tan dificiles, q̃ nadie ſe auia atreuido a traduzirlas. Y por eſto ſe ſigue. { ſtudet ne abtare modos Thebanos } por ventura dime, ocupaſe en acomodar los verſos Thebanos, (quiere dezir, de Pindaro) { fidibus ne Latinis } o a la vſança de los Latinos { auſpice Muſa? } con el fauor de la Muſa? { an deſęuit } o ſe encruelece, { & ampullatur } y ſe hincha { in arte tragica? } en hazer tragedias? Dixo ſi ſe encruelecia, porque las tragedias ſiempre tratan de coſas laſtimeras, y ſegun parece Horacio queria ſaber en que ſe ocupaua. Luego pregunta por Celſo, contra quien murmura que no eran ſuyas ſus obras, y compara lo a la corneja, de quien ſe dira la Fabula. { quid agit Celſus? } que haze Celſo? Eſte era otro eſcritor, y haze del la miſma pregunta. { monitus mihi, multumq̃; monendus } a quien he a moneſtado y lo ſera de mi,

Celſo.

Thraca ne vos, Hebruſq̃; niuali compende vinctus,
An freta vicinas inter currentia turreis,
An pingues Aſiæ campi, colleſq̃; morantur.
Quid ſtudioſa cohors operum ſtruit. Hęc quoq̃; curo:
Quis ſibi res geſtas Auguſti ſcribere ſumit:
Bella quis, & paces longum diffundit in ęuum.
Quid Titius Romana breui venturus in ora,
Pindarici fontis qui non expalluit hauſtus,
Faſtidire lacus, & riuos auſus apertos:
Vt valet? vt meminit noſtri? fidibus ne Latinis
Thebanos aptare modos ſtudet auſpice Muſa?
An tragica deſęuit, & ampullatur in arte?
Quid mihi Celſus agit? monitus, multumq̃; monendus
Priuatus vt quęrat opes, & tangere vitet
ſcripta, Palatinus quęcumq̃; recepit Apollo.

mi, { vt quærat priuatas opes, } q̃ procure tener obras suyas, para honrarse con ellas, { & vitet tangere, } y se escuse de tocar, { quæcumq; scripta recepit Apollo Palatinus. } quales quier escriptos q̃ Apolo Palatino recibio de mano agena. Es de saber q̃ Augusto hizo vn templo al Dios Apolo sobre el monte Palatino, y todos los Poetas dedicaron sus obras a este templo: y Celso tenia tanto ambicion de ser tenido por Poeta, que hurtaua de los libros q̃ se auiã ofrecido aquel templo, lo q̃ le parecia mejor, siendo trabajos agenos. Y como fuesse cogido en el hurto, Horacio se lo reprehendio: a lo qual alude lo q̃ agora dize. { ne si fortè grex auium venerit olim } porq̃ si a caso la multitud de las aues viniere en algun tiempo { repetitum pro repetere } a pedir y boluer a cobrar { suas plumas } sus plumas { cornicula nudata coloribus furtiuis moueat risum. } la corneja despojada de las colores y plumas q̃ no son suyas mueua a risa a los que la vieren desnuda. Desta fabula se dize, q̃ siendo la corneja guarda del pauon, y de papagayos, y otras aues de plumas vistosas, como ella se cõsiderase tan negra y fea determino de pelarse, y cõponerse de las plumas de las otras aues para estar hermosa: y como se pusiesse vestida delante de las otras (a quiẽ auia hurtado las plumas, para ser alabada y engrandecida como lo erã,) quiso tãbien cantar como las demas, en lo qual luego todas echaron de ver que era corneja, y que las plumas de que venia cõpuesta no eran suyas, sino q̃ se las auia hurtado. Y cada vna reconociendo sus plumas se las quito, y assi la dexaron desnuda, como fue causa de risa y burla que della hizierõ. Y quiso dezir, q̃ no siendo suyos deste Poeta los versos de que se preciaua, para q̃ los otros Poetas le hõrassen, alguna vez echãdo de ver en ello, cada vno le quitaria los suyos, y de todos quedando despojado, seria con risa burlado. { ipse quid audes? } y tu Iulio Floro que hazes tambien me di? { circumq; thyma } y al rededor de que yeruas { volitas agilis? } buelas ligero? Timus quiere dezir, el tomillo, y tomandolo aqui por todas las flores, que son pasto de las auejas, vsa de la metafora del officio de las auejas que buelan sobre las flores a escoger las que son buenas para su proposito. Y da la razõ de alabarlo con ella comparacion. { tibi non est paruum ingenium, } no tienes tu pequeño ingenio { non incultũ, nec turpiter hirtum. } ni mal cultiuado, ni indecentemente. { seu acuis linguam, } ora quieras hablar con agudeza, { causis, } encausas de defender pleytos seu paras respondere iura ciuica, } o quieres responder a puntos de derecho ciuil, { seu condis amabile carmen: } o quieras hazer versos de amor: { feres prima præmia } siempre lleuaras los primeros premios { hedere victricis. } de la yedra que corona a los vencedores. Todo esto à dicho el Poeta para que sufra las portadas de la reprehension que agora le dize notandolo de auariento. { quòd si posses relinquere } mas si pudiesses dexar { frigida fomenta curarum: } los esfuerços fribolos de los cuydados y pensamientos de allegar dinero. Y llamalos fribolos, porque el cuydado de allegar hazienda, resfria el animo para todo lo que es virtud. { ires quò te sapientia cœlestis duceret. } yrias donde la sabiduria celestial te llamaria y guiaria, que es a cosas mayores y mas altas que adquirir bienes temporales que son perecederos y se acaban presto. { properemus hoc opus, hoc studium, } aquesto es lo que con cuydado y diligencia auemos de procurar, { parui, & ampli, } pobres y ricos, { si volumus viuere chari patriæ nobis. }

Templo de Apolo q̃ hizo Augusto.

Corneja q̃ le sucedio con otras aues fabulosamente.

Yedra premio de los vencedores

Cuydados de bienes tẽporales resfrian el animo para la virtud.

Ne si fortè suas repetitum venerit olim
Grex auium plumas, moueat cornicula risum
Furtiuis nudata coloribus. Ipse quid audes?
Quæ circumuolitas agilis thyma? non tibi paruum
Ingenium, non incultum est, nec turpiter hirtum.
Seu linguam causis acuis, seu ciuica iura
Respondere paras, seu condis amabile carmen:
Prima feres hederæ victricis præmia. Quòd si
Frigida curarum fomenta relinquere possis:
Quò te cœlestis sapientia duceret, ires.
Hoc opus, hoc studium parui properemus, & ampli.
Si patriæ volumus, si nobis viuere chari.

y queremos viuir aceptos y estimados a nosotros y a la patria. Con mucha disimulacion vemos auer reprehendido Horacio a su amigo Floro, porque a los hõbres de entendimiento no se les à de dezir ninguna cosa con importunidad, sino ligeramente, como véga a su noticia que son notados de alguna falta, pues que bien entienden quanto se les puede dezir. Luego para mas disimular, mete platica de otra cosa, pidiendole quẽta del amistad de Numacio, cõ quiẽ el Poeta lo auia recõciliado estando ellos discordes. {etiam debes rescribere hoc,} tambien tu me as de escriuir, {si Numatius tibi curæ, scilicet est,} si es Numacio tu amigo, {quantæ conueniat,} quanto conuiene que lo sea, {an nequicquam coit} o si en vano se junto y acordo {gratia male sarta,} el amistad mal reconciliada, {& rescinditur?} y se torno a deshazer? Para entender esto es de saber que Numacio y Iulio Floro se desauinieron del amistad que tenian, y despues fueron amigos reconciliados, siendo Horacio el tercero que entro de por medio, y por esso haze la pregũta. {at} mas como quiera q̃ ello sea {seu calidus sanguis,} o la sangre caliente y ayrada, {seu insciti rerum} o la poca experiencia de las cosas {vexat vos feros} os fatiga a vosotros feroces y briosos {vbicumq; loquorum viuitis,} en qualquiera lugar que esteys y viuays para que nunca esteys en paz, {indigni} q̃ no era justo, ni cosa digna de vosotros {rũpere fœdus fraternum:} romper las leyes de viuir como hermanos: {votiua iuuenca} vna bezerrilla dedicada para hazer votiuo sacrificio {pascitur} se esta sustentando {in vestrum reditum.} para vuestra buelta. Puedese entender que la tenia para sacrificar a los Dioses en hazimiento de gracias, por su buelta, o para hazerles combite quando fuessen venidos: vnos entienden a Roma, y otros entienden por boluer al amistad que antes tenian.

Debes hoc etiam rescribere, si tibi curę,
Quantę conueniat, Numatius, an male sarta
Gratia nequicquam coit, & rescinditur? at Vos
Seu calidus sanguis, seu rerum inscitia vexat
Indomita ceruice feros, vbicumq; locorum
Viuitis, indigni fraternum rumpere fœdus:
Pascitur in vestrum reditum votiua iuuenca.

EPISTOLA QVARTA
a Albio Tibulo escriptor de versos Elegos.

Argũmento.

EL argumento desta Epistola se funda en auerle escripto Albio Tibulo a Horacio alabandole sus Satyras, que le auian parecido bien: y en retorno desto alaba Horacio sus Elegias deste, siendo escriptor dellas. Despues de lo qual le haze instancia en que no se fatigue por bienes que se an de acabar, sino que goze como mejor pudiere de la vida, que es lo que mas le conuiene.

ALBI iudex cãdide} Albio juez incorrupto y desapasionado {nostrorum sermonum,} de nuestros sermones, los que yo he compuesto, {quid dicam te nunc facere} que dire que agora hazes {in regione Pedana?} en el termino de Pedania? {dicam te scribere, quod vincat opuscula Calsi Parmẽsis?} dire que estas escriuiẽdo alguna obra que

Albi nostrorum sermonum candide iudex,
Quid nunc te dicam facere in regione Pedana?
Scribere, quod Cassi Parmensis opuscula vincat?

Cassio Parmesano el fin q̃ tuuo.

que vencera en bõdad y artificio los opusculos de Cassio Parmesano. Este Cassio fue Tribuno de los soldados de Bruto y de Cassio: los quales siendo vencidos de Cesar, el se passo en Athenas huyendo: y Cesar embio a Q. Varo que lo matasse, y assi lo hizo, en coyuntura que lo hallo escriuiendo: y tomando lo que escriuia, con otros libros, todo junto lo lleuo a Cesar. { an inter reptare } o passeas { syluas salubreis, } las syluas saluables, (quiso dezir, los libros de Filosofia saludable para el gouierno del cuerpo y del animo.) { tacitum curantem } callada-mente procurando { quicquid dignum est } lo que es digno { sapiente, bonoq; ? } de vn hombre sabio y bueno? como lo suelen hazer los hombres virtuosos, que siempre andan pensatiuos en las soledades. { tu nõ eras corpus sine pectore. } tu no eras hombre de solo cuerpo sin alma, que prudencia tuuiste en todas tus cosas. { dij quoq; dederunt tibi formam, } y los Dioses tambien te dieron hermosura, { dederunt tibi diuitias, } y te dieron riquezas, { artemq; fruendi. } y saberlas gozar, que no es menor felicidad que todas las del mundo, siendo los menos los que saben moderar con la templança el poder. { quid maius } que otra cosa mas { nutricula voueat } puede pedir a los Dioses haziendo sacrificios el ama que cria el niño quando le brinca, lo abraça y lo besa, { dulci alumno, } para su querido ahijado, { quem posit sapere, } que poder saber, { & fari quæ sentiat, } y hablar lo que siente, { cui contingat abunde } y que tenga con abundancia que le sobre { gratia, fama, valetudo: } gracia, fama y salud: { & mundus victus, } y mesa con manjar limpio y asseado, y no superfluo, ni miserable, { non deficiente crumena? } sin faltar dineros que gastar? Es de notar, que las amas quando embuelucn los niños les dizen cien mil lisonjas, quantas bastan para que pensemos que hablan sin seso: de lo qual se infiere auerle sido a este hombre mas fauorable la fortuna, que lo pudo imaginar. Y porque la prosperidad es vispera de la aduersidad, y no ay que confiar de ninguna cosa desta vida: dale vn consejo que todos los hombres lo auian de tomar para si, diziẽdo. { inter spem, curamque, inter timores, & iras } en medio de tu esperança, y en medio de tu cuydado, y en el medio de tus temores, y iras { omnem crede diem } piensa de qualquiera dia { tibi diluxisse supremum. } ser el postrero que te amanecio: porque no tenemos ninguna certidumbre de lo por venir. { superuenict grata hora, } y que despues de esta vida vendra ora tan agradable, { quæ non sperabitur. } que no sera esperada jamas. En ser Gentil Horacio, y auer dicho estas palabras, se puede conocer quan conforme a razon es lo que nos enseña la Fe, pues la razon natural se lo dixo. { cùm ridere voles } quando tu quieras reyrte, y que nos holguemos haziendo burla { porcum de grege Epicure } de vn puerco de la manada de los Epicuros { vises me pinguem } tu me visitaras que estoy gordo { bene nitidum } bien reluziente { curata cute. } fresco y lozio que no quepo en el pellejo. Esto dize mostrando tener embidia de su virtud: en cuya cõparacion dize Horacio ser semejante a vn Epicuro, que no trata de mas que regalarse. Todo para mas engrãdecerle.

An tacitum syluas inter reptare salubreis,
Curantem quicquid dignum sapiente, bonoq; est?
Non tu corpus eras sine pectore. Dij tibi formam,
Dij tibi diuitias dederunt, artemq; fruendi.
Quid noueat dulci nutricula maius alumno,
Quem sapere, & fari vt possit, quę sentiat, & cui
Gratia, fama, valetudo contingat abunde:
Et mundus victus, non deficiente crumena?
Inter spem, curamq;, timores inter, & iras
Omnem crede diem tibi diluxisse supremum.
Grata superueniet, quę non sperabitur, hora.
Me pinguem, & nitidum bene curata cute vises,
Cùm ridere voles Epicuri de grege porcum.

Amas de niños lo q̃ dizen a sus hijos.

Declaracion magistral

EPISTOLA QVINTA
a Torquato.

Argumento.

PERSVADE a Torquato que no sea auaro, tratandose miserablemente, sino que goze de la hazienda que tiene, porque de nada sirue tenerla, sino se goza. Los deste apellido fueron decendientes de Manlio Torquato, que mato a vn capitan Gallo, soldado arrogante que combatio con el, lleuando escudo y armas dobladas, y adornado de vn collar de precio, del qual fue despojado: y sangriento, como se le quito, lo puso en su cuello, y fue por el collar llamado Torquato. Refierelo Aulo Gelio lib. 9. cap. 13.

Torquatos porque se dixeron.

Si potes Archiacis conuiua recumbere lectis.
Nec modica cœnare times olus omne patella:
Supremo te Sole domi Torquate manebo.
Vina bibes iterum Tauro diffusa, palustreis
Inter Minturnas, Sinuessanumq; Petrinum.
Sin melius quid habes, accerse, vel imperium fer.
Iandudum splendet focus, & tibi munda supellex.
Mitte leueis spes, & certamina diuitiarum,
Et Moschi causam. Cras nato Cæsare festus
Dat veniam, somnumq; dies: impunè licebit

SI potes } si tu puedes { conuiua recumbere } ser mi combidado recostado { lectis Archiacis.) en los lechos, a la vsança antigua sentados en las camas, para dormirse luego despues de auer comido. { nec times cœnare omne olus } ni temes cenar de qualquiera legũbre { patella modica: } en plato pequeño: { Torquate manebote domi supremo Sole. } Torquato amigo, yo te espero en mi casa al caer del Sol, antes de la noche. Dize luego lo que tiene que darle, y en recompensa de faltalle regalos, se ofrece a que sera seruido con curiosidad. { bibes vina diffusa } beueras vinos que se hizieron { Tauro iterum, scilicet Consule, } siendo Consul Tauro la segunda vez, { inter palustreis Minturnas, } entre las lagunas Minturnas. Minturno es ciudad entre los confines de Campania y del rio Garelia-

Minturno

no, y porq̃ el vino de alli no era muy bueno, respecto de no ser de secano, para que despues no se llamasse engañado: quiere dezir Horacio, que no le podia dar otro mejor. { Sinuessanumq; Petrinum. } y el vino Petrino de Sessa, de donde tampoco era bueno. Y vsando de libertad (como amigo) trueca el combite diziendo. { sin melius quid habes, } pero si tienes alguno mejor, { accerse, } mandame llamar, para ser tu conbidado. { vel imperium fer. } o obedece mi mandado en serlo de mi, aunq̃ no para regalarte como mereces. { iãdudum splẽdet focus, & supellex mũda tibi. } ya mucho tiempo à mi casa esta afeada, porq̃ te espera, y todo el repuesto della esta espejeado y limpio para ti. Quiso dezir, que ya q̃ no tenia posibilidad de regalarlo, como el quisiera, lo que estaua en su mano que era seruirle cõ curiosidad, esso lo haria. Aconsejale que se descuyde de cosas q̃ le dan pesadũbre, porque para entonces no ay para que tenerla. { mitte leueis spes, & certamina diuitiarum, } dexa andar al viento esperanças ligeras que se leuantan de poco fundamento, y las porfias de quien es mas rico. O quiere dezir, que dexe las competencias que tienen los ricos en el mundo vnos cõ otros. { & Moschi causam. } y el pleyto de Mosco. Este fue vn grande Orador, y siendo auisado de cierto mal que auia hecho, fue deffendido de otros muchos Oradores que andauan desterrados, tambien como el lo estaua: entre los quales deuio de ser alguno Torquato, que por alguna sospecha no parecia en publico, y assi lo asegura diziendo. { cras festus } el dia de mañana que es fiesta { nato Cæsare, } por auer nacido tal dia Cesar, { dat veniam, } concede a todos perdon, para q̃ se acaben pleytos, { somnũq; dies: } y el dia sueño, que podras dormir seguro. Esto dize, porque era tiempo de calor, y como de cosa que no importaua, haze ygualdad con el sueño en que dormirian la fiesta:

Mosco orador.

{ licebit

{licebit impunè} y nos sera tambien permitido libremente sin estoruo, ni peligro {tendere noctem æstiuam,} alargar la noche caluroſa, (quiere dezir, haziendo del dia noche para dormir, y de la noche dia para parlar) {blando sermone.} cõ buena y gustoſa conuersacion. Y porque las riquezas no se deuen procurar por lo que son, sino para seruirnos dellas en lo necessario, y el que assi no lo haze, en vano las procuro, dize {quo mihi fortuna,} para q̃ quiero yo el bien, {si nõ cõceditur vti?} sino me es cõcedido gozarlo? Y para que son los dineros sino tengo de gastarlos? Esto dize persuadiendole a q̃ se huelgue, pues q̃ Dios le auia dado con que poderlo hazer. No como algunos que teniendo el dinero, el dineros los tiene a ellos, a los quales questi trabajo el ganallo, congoxa el tenello, y tristeza el perdello, por no tener el animo liberal. Prosigue haziendo burla de los que guardan para sus herederos. {parcus} el hõbre moderado {nimiumq̃; seuerus} y muy pẽsatiuo {ob curã hæredis,} por el cuydado de lo que à de dexar a sus herederos, {assidet insano.} muy cerca esta de ser loco: {incipiam, potare,} contra este, yo començare a beuer, porque seras mi combidado, {& flores spargere,} y esparzire flores de cõtento, {patiarq̃;} y sufrire de buena gana {vel inconsultus haberi.} de ser tenido por hombre inconsiderado y loco: como si dixera, desta manera viuo yo, y no pensando en lo que tẽgo, para dexar a mis herederos. Alaba luego la embriguez. {quid non ebrietas designat?} que no pronostica el estar borracho? {operta recludit:} descubre las cosas secretas: {spes iubet esse ratas:} a las esperenças manda que sean ciertas y firmes: {in prælia trudit inermem:} al desarmado mete a las batallas, sin que tenga temor: {eximit onus} quita la pesada carga {sollicitis animis:} a los animos cõgoxados, {addocet artes.} enseña artes y inuenciones. {fœcundi calices quem non fecere disertum?} y si no a quien no hizieron cõ discreto los calices llenos de vino? Porque en estando vno borracho luego se haze gracioso. {quem non solutum?} y a quiẽ no hizieron libre de todo el mundo, sin tener que temer deudas, ni acreedores {in paupertate contracta?} siendo pobre? Porque a quiẽ no tiene, la ley no le obliga. Como si dixera, para todo quanto puedes pensar, es bueno el comer y beuer. Y aunq̃ dize todas estas cosas de la embriguez, no es porq̃ se aya de entender que la tiene por buena, sino porque sus efectos della son mas adequados para ser vn hombre conuersable, que no los del auaricia. Y tambien habla desta manera para entretener y alegrar a su amigo, queriendole desemboluer a que se huelgue y alegre. Y porque con esto no entendiesse que se obligaua a hazerle esplẽdido combite, que no era possible, no siẽdo rico, prosigue a declararlo que puede darle. {ego idoneus, & nõ inuitus} yo idoneo y suficiente para lo que te ofrezco, y no forçado, {procurare imperor,} soy mandado de mi mismo procurar {hæc:} estas cosas que puedo ofrecer, y estan en mi mano: {ne turpe toral,} que la toalla con q̃ te as de limpiar no sea suzia, esso si, pero no fuentes de plata en que te labes las manos, {ne sordida mappa} que los manteles no esten alqueroſos, de tal manera que {corruget nareis:} haga encoger las narizes, limpiandose a ellos, tambien lo podre hazer, pero no darte coſtoſos mãjares {ne non & cantharus,} y que tambien el cantaro, o jarro en q̃ beuieres, {& lanx} y el plato en que comieres, {ostendat tibi:} temuestre ati que te veas en ellos

Aestiuam sermone benigno tendere noctem.
Quò mihi fortuna, si non conceditur vti?
Parcus ob hæredis curam, nimiumq; seuerus
Assidet insano: potare, & spargere flores
Incipiam, patiarq; vel inconsultus haberi.
Quid non ebrietas designat? operta recludit:
Spes iubet esse ratas: in prælia trudit inermem:
Sollicitis animis onus eximit: addocet artes.
Fœcundi calices quem non fecere disertum?
Contracta quem non in paupertate solutum?
Hæc ego procurare, & idoneus imperor, & non
Inuitus: ne turpe toral, ne sordida mappa
Corruget nareis: ne non & cantharus, & lanx
Ostendit tibi te: ne fidos inter amicos
Sit, qui dicta foras eliminet: vt coëat par

Riquezas no ay pura que tenellas sino se gozan.

Riquezas para los herederos sin tratarsebien es gran locura.

Eeffectos del vino beuido con demasia.

eſſos como en vn eſpejo: yo te lo ofrezco, pero no regalos que cueſtan caros, { ne ſit qui eliminet foras } y porq̃ no aya quien ſaque fuera de las puertas, ni refiera { inter amicos fidos } entre los fieles amigos. { dicta : } lo que hablaremos, lo qual es menester preuenir para eſtar cõ libertad, y dezirlo q̃ quiſieremos, { aſſumam tibi Brutũ, } llenare a Bruto, { Septitiumq̃;, } y a Septicio, { vt coëat par } para q̃ ſe junte vn par de amigos, { iungaturq̃; pari, } y cada vno ſe junte con ſu ygual { & Sabinum, } y tambien a Sabino, { niſi puella potior cœna } ſino es que alguna muchacha que ſera mejor que la cena { priorq̃; } y que ſe à de anteponer a todo { detinet. } lo detiene: que ſiempre ſuele eſtar ocupado con los tales entretenimientos. Deuian de ſer aſtos que à nombrado los mas amigos y familiares que Horocio y Torquato tenian, y aſsi ſabianſe las coſtumbres los vnos de los otros, y como de coſa que otras vezes auria ſucedido lo preuiene. { locus eſt pluribus vmbris, } tambien aura lugar para mas, ſi quieres que vayan otros al combite, { ſed olidæ capræ } ſino que el mal olor de cabruno, (quiſo dezir, las perſonas que dan de ſi mal olor o de pies, o de otra parte del cuerpo) { præmũt nimis } ofenden demaſiado { arcta conuiuia. } los combites dõde ay eſtrechura. { tu reſcribe, } tu me reſponde, { quotus eſſe velis } quãtos quieres que ſean con noſotros: { & rebus omiſsis } y dexãdo eſto a vna parte { falle } engaña { clientem ſeruantem atria } a tu pleyteante que te eſpera en el zaguan { poſtico. } ſaliendote por la puerta falſa. Eſto dize porque era hombre de negocios, y tenia quié le buſcaſſe y aguardaſſe: y para hurtar el cuerpo a las ocupaciones vſa deſte termino de que los engañe, ſaliendo de ſu caſa por la puerta falſa, para que nadie ſe lo eſtoruaſſe.

Bruto, Septicio, y Sabino amigos de Horacio.

Iungaturq; pari Brutum tibi, Septitiumq;,
Et niſi cœna prior, potiorq; puella Sabinum
Detinet, aſſumam. Locus eſt & pluribus vmbris,
Sed nimis arcta premunt olidæ conuiuia capræ.
Tu quotus eſſe velis, reſcribe: & rebus omiſsis
Atria ſeruantem poſtico falle clientem.

EPISTOLA SEXTA
a Numicio.

Argumento.

ESCRIVE a Numicio que las perturbaciones del animo hazen al hombre ſer miſerable, y que quando no las padeſce es bienauenturado Y porque eſtas nacen de las paſsiones que el hombre tiene, ſera menester dezir el numero dellas, y como ſe cauſan, para inquietar al hombre. Nueſtro animo (de mas de muchas potencias) tiene vna, que es el apetito ſenſitiuo, el objecto, del qual es todo aquello que mueue nueſtro conocimiento para diſcernir y ſentir. Eſte apetito ſe diuide en iracible y concupiſcible: de los quales el concupiſcible pretende el ſeñorio de aquello que mueue nueſtro deſſeo, por la eſtimació de ſu valor, ſegun que lo imagina mouiendo primero nueſtro animo a quererlo con aficion, luego a deſſearlo, y deſpues a poſſeello y gozallo. Tres paſsiones que nos inquietan y perturban no ſolamente por ſi miſmas, ſino tambien por ſus contrarios: porq̃ al amor ſe opone el aborrecimiento: al deſſeo, la dilacion: y al deleyte, el dolor: como parece que no podemos huyr de ſer afligidos y perturbados. Luego la iraſcible pretende la vengança de no auer cumplido ſus deſſeos, la concupiſcible: y mueue el coraçon a la ira, que no pudiendo executar la el animo, ſe vale de la eſperança, difiriẽdolo para deſpues: y en caſo de faltar eſta, nace luego la deſeſperacion, ſu contraria, y ſe ſigue el atreuimiento que no repara en lo impoſsible, para lo dificultoſo: en lo qual ſi deſfallece, es entregado el animo a ſu contrario el temor. Por eſtas cauſas parece que ſiempre eſtamos cercados de inconuinientes, y trabajos que no podemos huyr. Lo qual preſupueſto dize Horacio

racio a su amigo, que el no marauillarse de ninguna cosa, es causa de ser vn hombre felice y bienauenturado, porque el admirarse nace de ver, o entender lo que vn hõbre no imagino ni penso. Y quantas cosas sucedẽ (de q̃ nos marauillamos) o son buenas, o malas. Si el marauillarse nace de cosa mala, dificultosa, o peligrosa, luego es perturbado el animo a la irascible y mouido con alguna de sus passiones: y si de cosa buena, la potencia concupicible con las suyas lo inquieta: y bien se sigue que si del marauillarse nacen las passiones que perturban el animo, que aquel que no se marauilla, sera felice y dichoso, viuiendo quieto y sossegado, sin que ninguna de sus passiones lo turbe, ni desasosiegue. A todo lo qual no esta sujeto el sabio, y el virtuoso, porque el sabio antes de suceder las casas, las preuiene, y el virtuoso las menosprecia, como lo veremos en el discurso de su declacion. Es letra notable.

Nil admirari, propè res est vna Numici,
Solaq;, quæ possit facere, & seruare beatum.
Hunc solem, & stellas, & decedentia certis
Tempora momentis, sunt qui formidine nulla

ES tan capaz nuestro animo de mayores bienes q̃ los desta vida, que solo el desprecio (y no su valor) basta para el descanso y vida bienauenturada. {Numici} amigo Numicio {nil admirari} el no marauillarse de ninguna cosa, {propè res vna est,} es vna cosa que casi, {solaq;} y sola en el mundo, (porque ninguna otra ay) {quæ possit facere, et seruare beatũ.} que puede hazer y conseruar a vn hombre bienauenturado. La razon de esto es la dicha en el argumento, mas aqui lo exemplifica hablando luego de los sabios, de los quales dize que aun de las cosas del cielo no se admiran, para con mayor euidencia prouar que de las del mundo no reciben alteracion: haziendo el argumento de mayor a menor, para satisfazer al que pudiera dezir ser cosa muy increyble auer quien de las riquezas y honras no se admire, siendo tan estimadas en el mundo. De lo qual concluye que si al sabio no le admiran las cosas del cielo, mucho menos las de la tierra, siendo de menos valor, mas ordinarias y conocidas. {sunt qui} ay algunos que {nulla formidine imbuti} no teniendo temor, intrepidos y sin admirarse {spectent hunc solem,} miran este sol, {& stellas,} y las estrellas, {& tempora decendentia certis momentis.} y los tiempos que de nosotros se apartan con infaliblies momentos: sucediendose vnos a otros: y la razon es q̃ son sabios y conocen las causas de estos effectos. Vno de los hombres mas doctos en la Filosofia natural, y aun el principal, auiendo dado principio al conocimiento desta inmensidad del orbe, fue Ptolomeo, de quien aprendieron todos los que despues an tenido noticia de Cosmografia y Astrologia. Este diuidio la tierra, y la midio por todas partes hallando de circunferencia siete mil y quinientas leguas, que segũ la regla de la circunferẽcia al diametro (q̃ haze veynte y dos partes la cãtidad, y quitando la vna, halla de las otras veynte y vna, la tercera parte de diametro) tiene dos mil y trecientas y quarenta y nueue leguas: y desde la haz de la tierra al centro la mitad, que son mil y ciento y setenta y quatro leguas y media. Sobre la tierra se siguen los otros elementos, excediendo cada vno a su inferior en diez tanta cantidad, segun Aristot. 1. meteu. Lo qual auerigouaron los Filosofos viendo que de vn puñado de tierra, se hazen diez partes de agua: y de vna de agua, diez de ayre: y de vna de ayre, diez de fuego: y assi conuino para la conseruacion de los elementos, porque siendo contrarios entre si, si los mas flacos no tuuieran de ventaja contra los poderosos aquesta cantidad, fueran destruydos y aniquilados. Por esta ordẽ prosiguen los cielos en su grandeza, excediẽdo cada superior al inferior en diez vezes mayor cantidad. El primero es del Planeta Luna. El segundo, de Mercurio. El tercero, de Venus, por otro nombre Luzero. El quarto, del Sol. El quinto, de Marte. El sexto, de Iupiter. El septimo, de Saturno. Y el octauo, el Estrellado, y llamado Firmamento. Luego esta el Crisalino, (a quiẽ la Escriptura llama de Aguas en el Psalm. 148.) y sobre este el primero mobil, que da buelta al mundo en veynte y quatro oras. Y sobre todos los dichos el cielo Impireo, donde es el lugar de los bienauenturados, segun enseña la Theologia. Despues

No marauillarse es felicidad.

Tierra.

Elementos.

Cielos.

pues del qual no ſe ſabe ſi ay coſa criada. A cada vno deſtos cielos mueue vn Angel que ſe llama inteligencia, de lo qual es la razon que no ſiendo los cielos liuianos, ni peſados, no ſe pueden por ſi miſmos local mente mouer: porque la naturaleza de lo liuiano es ſubir, y de lo graue baxar: ſino es que en lugar deſtas qualidades, tienen la potencia obediencial, que ſe halla en todas las criaturas. Demas deſto ſon claros y trãſparentes, mas que ſus eſtrellas, que ſon partes de ſu propria materia condenſadas, como lo ſon los nudos de la madera en ella miſma. Porque ſi no fueran tranſparentes, no paſſara la luz del Sol por ellos a las eſtrellas, y aſsi no reſplãdecen por ſu diafanidad: por que no repara en ellos la luz, y paſſa de claro en claro, ſin reberuerar hazia noſotros: de lo qual tambien ſe ſigue que ſi fueran tan condenſados en ſu materia, como las partes que ſon eſtrellas, eſtuuieran claros de reſplandor, y que no ſe diuidiera el dia con la noche, porque todo el cielo fuera vna Luna: y ſi del tamaño que la vemos tanto nos alumbra, reſpetiuamẽte eſtuuiera mas claro el cielo que con la claridad del Sol: pues la claridad de ſiete Lunas yguala con la del Sol. Eſtos cielos tienen dos maneras de mouimientos proprios y arrebatados: aqueſtos de Oriente a Poniente, y aquellos al contrario: los quales todos acaban a vn tiempo en veynte y quatro oras. La Luna ſe mueue en veynte y ſiete dias, y ocho horas. Mercurio, Venus y Sol, entrecientos y ſeſenta y cinco dias y ſeys horas, menos onze minutos. Marte en dos años. Iupiter en doze. Saturno en treynta. El cielo octauo en ſiete mil. El noueno en quarenta y nueue mil. Y el decimo en veynte y quatro horas, ſiendo el mayor de todos. Los quales mouimiẽtos, ſon por momentos infalibles que nunca ceſſan de correr. Y ſiendo eſto aſsi y que todo lo alcançan los hombres ſabios { quid cenſes munera terrę? } que admiracion pienſas q̃ tendran de los frutos de la tierra? { quid maris ditantis } y que les puede mouer las riquezas del mar que enriquece { Arabas extremos, & Indos? } a los Arabes y a los Indios que eſtã lexos de noſotros? { ludrica, plauſus & dona amici Quirini? } y q̃ juzgas que los admira, ni pueden mouer los juegos, aplauſos, dones y mercedes del pueblo Romano amigo? Bien ſe infiere q̃ ſi de las grandezas del cielo no ſe admiran los ſabios, menos ſe marauillaran de las coſas de la tierra. { quomodo credis quo ſenſu, quo ore expectanda? } cõ que modo piẽſas, con que ſentido, y con que alabãças an de ſer miradas eſtas coſas tan grandes y tan inefables, que al ſabio no admiran? Porque ningun milagro lo eſpanta y ſola la virtud es la que eſtima. y fortalecido con eſta, no teme las aduerſidades que pueden ſuccederle. Mueſtra luego la cauſa contraria de marauillarſe de coſas aduerſas, y que la virtud que haze al hombre dichoſo, es permanecer inmudable a eſtos dos eſtremos de proſperidad y trabajo. { qui timet aduerſa his } el que teme las coſas contrarias a eſtas que auemos dicho, que ſon conocidas por buenas, { ferè miratur eodem pacto, } caſi ſe marauilla de la miſma manera, { quo cupiens. } que el que deſſeandolas le ſuceden al contrario. Quiſo dezir, que de qualquiera cauſa que proceda el admirarſe y turbarſe, o de la cudicia de los bienes procurandolos, o del temor de los males huyendolos, ſiempre dara paſsion y fatiga. { pauor eſt vtriq; moleſtus: } y la razon deſto es que el temor de lo vno y de lo otro es coſa moleſta: { ſimul improuiſa ſpecies exterret vtrũq;. } porque juntamente la improuiſa apariencia de la coſa temida, o no eſperada, eſpanta al vno y al otro. { gaudeat, an doleat, cupiat, metuat ve, } ora ſe huelgue el hombre, ora tenga peſar, cudicie, o tema, { quid ad rem? } que importa para que no tenga turbacion en el animo? { ſi quicquid vidit melius } ſi qualquiera coſa que vido mejor, { peius ve ſua ſpe, } o peor de lo que ſu eſperança le promete, { terpet oculis defixis, } lo entorpece enclauados los ojos en lo que ve, { animoq; & corpore. }

Inteligẽcia

Eſtrellas.

Mouimientos de los cielos.

Imbuti ſpectent. Quid cenſes munera terrę?
Quid maris extremos Arabas ditantis, & Indos?
Ludicra quid, plauſus, & amici dona Quirini
Quo ſpectanda modo, quo ſenſu credis, & ore?
Qui timet, his aduerſa ferè miratur eodem,
Quo cupiens, pacto. Pauor eſt vtriq; moleſtus:
Improuiſa ſimul ſpecies exterret vtrumq;.
Gaudeat, an doleat, cupiat, metuat ve, quid ad rem?

pore. } con el animo y con el cuerpo. En lo qual se averigua que tanto inquietan al animo las cosas buenas, como las malas, quando sobrepujan la esperança del que las espera, al que no las conoce: y esto no sucede al que como sabio y prudente previene lo que puede acaecer. Prosigue diziendo, que la virtud se à de conservar cõ cierto limite que no toque a ningun estremo, porque el q̃ assi no la procura, es digno de reprehẽsion, y de ser tenido por loco. { si sapiens petat ipsam virtutem } si el sabio procura de adquirir la misma virtud { vltra quam satis est, } excediendo el termino que conuiene, { ferat nomen insani, } tenga nombre de loco: como si (poniendo por exẽplo) vno procurasse tener la virtud de la abstinencia, y negasse el sustento a su cuerpo, de tal manera que enfermasse, o muriesse, por auer excedido los limites de la mediocridad, merece ser tenido por loco: { æquus inqui, scilicet ferat nomen: } y el justo por la misma razõ sea tenido por injusto: porque en el medio consiste la virtud. Despues de auer concluydo Horacio que no ay ninguna cosa de tanta estimacion como la virtud, buelue se a Numicio, y dizele que guarde sus tesoros quanto el quisiere, que quanto mas cuydare dellos, tanto mas tiempo perdera. { i nunc } anda pues agora { suspice argentum, & marmor vetus, } adora e idolatra con admiracion tu dinero, y estatuas de marmol que tienes antiguas, { æraq; } y las de metal, { & arteis: } y admirate de las labores artificiosas que tienen: { mirare colores Tyrios cum gemmis: } admirate de las ricas purpuras de Tiro, adornadas con piedras preciosas: { gaude quòd mille oculi spectant te: } alegrate, porque todos ponen los ojos en ti con respecto: { manè } y por la mañana { gnauus pete forum, } solicito ve a la plaça a tus negocios, { & vespertinus pete tectum: } y a la tarde buelue a tu casa: { ne Mutius ẽmetat } porque Mucio no recoja y meta en casa { plus frumenti dotalibus agris, } mas trigo de los campos que le dierõ en dote, { sit tibi potius, } ni sea para ti, { quàm tu mirabilis illi, } mas admirable que tu para el { quòd hic sit ortus peioribus parentibus. } porque nacieste de peores padres que tu, que no por esso seras dichoso, como si de las tales cosas no cuydaras y las menosprecias. No se entiende que Mucio podia ser impedido de Numicio, para no tener mas hazienda, y ser mas estimado: Quiere dezir, q̃ no lo podia remediar con en el animo, pesandole de ver su prosperidad. Y assi concluye contra Numicio, que el avariento y el cudicioso para si son malos, carcomiendose de ver a otros muy prosperados, de los quales esta muy lexos la felicidad. Dize luego que ninguna cosa ay mejor que la virtud, lo qual prueua con que todas las cosas preciosas, con el tiempo tienen mudança, y vienen a menos, y que de los hombres tambien es lo mismo, porque el mismo tiempo los haze que parezcan, y que desapareciendo perezcan. { quicquid sub terra est, } todo aquello que esta debaxo de la tierra { ætas proferet in apricum: } el tiempo lo descubrira y sacara en publico a la clara: { defodiet, condetq; nitentia. } y enterrara y encubrira las cosas que resplandecen. Quiso dezir, que de la misma manera que las riquezas se hallan, assi se pierden, porque el tiempo las descubre, y el tiempo las desaparece: y esso mismo haze con los hombres. Por lo qual se sigue. { cum bene conspexerit te notum, } quando te aya bien mirado a ti que eres conocido, { Porticus Agrippæ, } el Portico de Agrippa, { & via Appi: } y la calle de Appio:

Si quicquid vidit melius, peius ve sua spe,
Defixis oculis, animoq;, & corpore torpet.
Insani sapiens nomen ferat, æquus iniqui:
Vltra quàm satis est, virtutem si petat ipsam.
I nunc argentũ, & marmor vetus, æraq;, & arteis
Suspice cum gemmis Tyrios mirare colores:
Gaude quòd spectant oculi te mille loquentem:
Gnauus manè forum, & vespertinus pete tectum:
Ne plus frumenti dotalibus emetat agris
Mutius, indignum quòd sit peioribus ortus,
Hic tibi sit potius, quàm tu mirabilis illi.
Quicquid sub terra est, in apricum proferet ætas:
Defodiet, condetq; nitentia. Cum bene notum
Porticus Agrippæ, & via te conspexerit Appi:

Tiẽpo descubre y desaparece las cosas.

{tamen restat ire,} con todo esso te queda que andar, { quò Numa,& Ancus deuenit.} al paradero que Numa Pompilio y Anco Marcio fueron: auiendo sido Reyes de Roma. Quiso dezir, que assi como la gloria, magestad y grandeza de los Reyes, lá da el tiempo para que sea admirada, seruida y respetada, tambien el mismo tiempo la acaba, porque todo passa: y que lo mismo que fue de los Reyes passados, sera tambien de los presentes. El Portico de Agripa, y la calle Apia, eran como lonja y plaça, donde se juntauan los hombres ricos a cò tratar: y esto mismo es en las ciudades que ay tratos de hombres poderosos. Prosigue luego diziendo, que no podemos huyr de la enfermedad, que es el medio para yr a la muerte. { si latus, aut renes morbo tentantur acuto: } si el lado y los riñones son tocados con enfermedad aguda, y con dolor: { quære fugam morbi. } prueua si podras huyr de la enfermedad. En esto quiso dezir Horacio la sujecion que tienen los hombres a su miseria y fragilidad, que por mucho que se estimen y desuanezcan, vn alguazil de la vasura de su enfermedad asquerosa, es poderoso de lleuarlos arrastrando a la carcel de la sepultura, sin tener de su parte poder que lo resista. Para lo qual ninguno otro remedio puede auer sino el que se sigue. { vis rectè viuere? } quieres viuir biẽ, y gozar de la vida? A esto finge que Numicio responde. { quis non? } quié ay que no lo procure? pues naturalmente todas las cosas apetecen el sumo bien. Y responde el Poeta. { si virtus vna }, si sola la virtud { potest dare hęc: } puede dar esto, q̃ es bien viuir y gozar de la vida: { fortis omissis delicijs hoc age. } dexados los deleytes, esto procura. A esto se sigue saber en que consiste la virtud, y contra los que la alaban, y con las obras no la procuran, muy bien se sigue. { putas virtutem verba esse, } pensas que la virtud consiste en solas las palabras, { vt lucum ligna? } como el bosque consagrado solamente leña? Quiso dezir, que como el bosque, demas de los arboles q̃ tiene, esta consagrado y dedicado a los Dioses: assi la virtud no solo consiste en palabras, sino en estar dedicado cõ las obras y el animo a hazer bien en prouecho del alma, y esto es lo que haze al hõbre dichoso, porque la virtud moral tiene por vltimo fin las obras perfectas, de dõde nace la felicidad del animo. Y por esto dize bien Aristoteles en las Eticas, que no se deuen de llamar Filosofos, ni virtuosos aquellos que solo predican a otros el bien obrar, sino hazen las obras q̃ a los otros predican. Y presuponiendo que Numicio oya esta doctrina sin atencion pareciendole mejor el tanto de sus ganancias Horacio como quien lo entendia, para mayor confusion suya le habla al pensamiento, y dize. { caue ne alter occupet portus: } no pierdas tiempo Numicio en esto que te digo, guarda no llegue otro al puerto primero con su mercaderia, y goze de mejor coyuntura para vender con mas ganancia que tu: { nec perdas negotia Cybiratica, nẽ Bithyna. } ni pierdas los negocios que tratas por correspondencia en Cibiratica y en Bitinia, que ya veo que esto no es para ti: yo se que mientras esto digo estas haziendo este discurso. { mille talenta rotundentur: } mil talentos se cumpliran esta vez: { totidem altera } y otros tantos al otro empleo { porrò: tertia succedant, } despues succediendo ganar otros mil al tercero, seran tres mil, { & pars quæ quadret aceruum: } y la parte del dinero con que los aure ganado hara el monton de quatro mil. Esto es lo que piensas, y en esto imaginas y cuydas. { scilicet } conuiene a saber { pecunia regina } porque la moneda es reyna de todo, como luego te dire, { donat vxorem cum dote: } da muger con hazienda, pues nunca el pobre casa con ella, sino con muger que lo açote, { fidemque, } y haze tener credito,

Numa Põpilio y Anco Marcio.

Portico de Agripa.

Huyr del trabajo ninguno puede

Ire tamen restat,, Numa quò deuenit, & Ancus.
Si latus, aut renes morbo tentantur acuto:
Quære fugam morbi. Vis rectè viuere? quis non?
Si virtus hęc vna potest dare: fortis omissis
Hoc age delicijs. Virtutem verba putas, vt
Lucum ligna. Caue ne portus occupet alter:
Ne Cybiratica, ne Bithyna negotia perdas.
Mille talenta rotundentur: totidem altera porrò:
Tertia succedant, & quæ pars quadret aceruum.
Scilicet vxorem cum dote, fidemq; & amicos,

Virtud cõsiste en las obras.

Cibira y Bitinia ciudades de Asia

Dineros quiẽ los tiene todo lo tiene.

dito, para que a vn hombre le fien lo que quisiere sobre su palabra, { & amicos, } y sin dinero no ay amigos, { & genus, } y al que dineros tiene, no le falta linage, { & formam } y hermosura, pues ni hombre, ni muger con riqueza dexa de tener mil gracias. Lo qual es el dia de oy tan cierto que de lo contrario se prueua esta verdad, porque al pobre nadie le busca para yerno, ni nadie le fia, ni es su amigo, ni es tenido por noble, ni parece gentilhombre. { ac Suadela, Venusq; } y la persuasion, eloquencia, labia y hermosura, { decorat bene numatum. } adornan al que es bié rico. Quiso dezir, que sobre tener dinero todo parece bien. Prosigue Horacio dando la vaya a Numicio, y dizele, q̃ es gran poquedad no tener vn hõbre en su casa mucho de qualquier cosa en abundãcia, no como los q̃ si algo tienẽ sobrado, en todo lo demas padecen necesidad: y que assi es mucho mejor tener tan sobradas a las cosas, q̃ no sepa de algunas dellas el señor cuyas son. { rex Cappadocum } el rey de Capadocia { locuples mancipijs, eget æris. } muy rico de esclauos que le siruẽ, tiene necesidad de dinero. { ne fueris hic tu. } no seas tu como este Quiso dezir, q̃ tuuiesse de todo abundãcia: y à se de entender ironicamente. { Lucullus rogatus, vt aiunt, } siendo (segun dizen) rogado Lucullo { præbere scenæ si posset, } que para vna comedia prestasse si podia, { centum chlamydes, } cien vestiduras, { ait: } dixo respondiendo a esto: { qui possunt tot? } quien soy yo q̃ pueda tener tanta ropa para prestar? { ait, tamen, & quæram: } mas dixo, yo las buscare: { & mittam quod habebo. } y embiare lo que tuuiere. { paulò pòst } y poco despues { describit, sibi esse domi } escriuio, que tenia en su casa { millia quinq; chlamydum: } cinco mil vestiduras: { tollere t partem, vel omneis. } que tomassen la parte que dellas quisiessen, o todas. Esto si, que no miserias. { domus exilis est, } pequeña cosa es, { vbi non supersunt multa. } donde no sobran las cosas en abundancia, { & fallunt dominum, } y engañan al señor, porque no se pueden contar, y tiene mas que piensa, { & prosunt furibus. } y aprouechan a los ladrones hurtandolas, sin que le echẽ de ver. Quiere dezir que ay pobreza dõde todo esta tassado. Y concluye como enojado, viendo q̃ no le bastauan tãtas razones para persuadirle, y dize con rompimiento, que si sola vna cosa es poderosa de hazer a vn hõbre bienauenturado, y esta es de bienes temporales, q̃ desde luego la procure: y va discurriẽdo por algunas en particular, haziendo burla de todas: y cõcluye que si demas de lo que le dize, ay algo mejor se lo diga, para estar de su opinion, donde no que le haga parte de lo que mejor le pareciere de todo lo que le à dicho. { ergo } pues para concluyr con tu opiniõ { si res sola potest facere, & seruare beatum, } si la hazienda sola puede hazer a vn hombre bienauẽturado, { primus repetas hoc opus, } se tu el primero en procurar esta hazienda, { postremus omittas. } y el postrero q̃ lo dexes de la mano. Discurre lo primero por las dignidades del mũdo, diziẽdo q̃ no hazen al hõbre dichoso, por mucho q̃ se estime y haga respetar. { si species, & gratia præstat fortunatũ: } si la ostẽtaciõ y fauor de hõbre con oficio en la republica, hazen a vn hõbre dichoso: { mercemur seruũ, qui dictet nomina, qui fodiat latus sæuũ, } cõpremos vn esclauo q̃ diga los nõbres de la ciudadanos q̃ encontraremos para saludarlos, y q̃ vaya apartãdo la gẽte a la mano yzquierda, haziendo lugar para passar, { & cogat porrigere dextram trans pondere. } y q̃ por fuerça pida la mano derecha para passar vn mal passo, por

Et genus, & formam regina pecunia donat:
Ac bene numatum decorat Suadela, Venusq;.
Mancipijs locuples, eget æris Cappadocum rex.
Ne fueris hic tu Chlamydes Lucullus, vt aiunt,
Si posset centum scenę præbere rogatus,
Qui possunt tot? ait: tamen & quærã & quod habebo
Mittam. Pòst paulò scribit, sibi millia quinq;
Esse domi chlamydum partem, vel tolleret omneis.
Exilis domus est, vbi non & multa supersunt,
Et dominum fallunt, & prosunt furibus. Ergo
Si res sola potest facere, & seruare beatum,
Hoc primus repetas opus, hoc postremus omittas.
Si fortunatum species, & gratia præstat:
Mercemur seruum, qui dictet nomina sæuum
Qui fodiat latus, & cogat trans pondera dextram

Felicidad no consiste en el ambicion.

auer algun estorua en la calle, y le diga. {hic multum valet in Fabia,} veys este, pues sabed que es hóbre que vale mucho con los de la familia de los Fabios, y otro viendole de lexos dira, {ille Velina, scilicet multum valet:} aquel puede mucho cō los Velinos: y otro cerca del dira, {hic dabit fasceis cuilibet,} este, a quiē querra dara Consul, {eripietq; ebur} y quitara el Consulado {importunus cui volet.} moleſtando a quien le pareciera. {adde,} añade tambien a esto que podras por mas grauedad, y menos cortesia llamar a vno {frater,} hermano {pater:} o padre: {vt cuiq; est ætas,} segū tuuiere la edad escusandote de llamarlos por su nombre, ni merced, ni señoria, {ita facetus} y desta manera lisongero con artificio {quēcumq; adopta.} prohijaras a cada vno el nombre que le quisieres llamar. Hasta aqui el Poeta à dicho que si la felicidad consiste en la hazienda y en el ambicion, que se procure por este camino. Agora prosigue diziendo, q̄ si consiste en los plazeres y passatiēpos, que los procure. {si bene viuit,} si bien y dichosamente viue {qui bene cœnat:} el que come y cena bien: {lucet,} en amaneciendo Dios, {eamus, quò ducit gula:} busquemos de comer: quiere dezir el que pone su felicidad en glotonear, en siendo de dia, busque de comer y beuer. Y assi prosigue. {piscemur,} pesquemos, {venemur: vt olim Gargilius,} vamos a caça como en otro tiempo Gargilio, {qui iubebat manè seruos,} que mandaua a sus criados en alboreando el dia, {transire plagas, venabula,} passar las redes, los venablos, {forum differtum,} por la plaça llena de gente, {populumq;:} y por todo el pueblo: haziendo ostentacion del aparato que lleuaua para caçar, y holgarse: {vt vnus mulus è multis} para que despues vna azemila de muchas que lleuaua {referret aprum emptum spectante populo.} truxesse vn jabali comprado, mirandolo todo el pueblo, para que pensassen que el lo auia muerto y caçado, para estoruar la murmuracion de que boluian de la caça sin auer hecho suerte en ella. Esto dize para dar a entender con el cuydado que viue el que busca su contento en los passatiempos del mundo, pues tan caro cuesta, y como los vicios estan encadenados los vnos de los otros, por el ambicion q̄ se sigue del passatiempo: al plazer esta mezclado con el cuydado de la obstentacion: y todo para q̄ {crudi, tumidiq;} crudos los estomagos de no auer hecho digestion de lo q̄ se à comido, y hinchados del mucho vino que se à bebido {lauemur,} nos labemos para boluer a comer otra vez: porque los Romanos tenian de costumbre labarse para comer, y entre nosotros se vsa, {obliti,} o oluidados {quid deceat, & quid non deceat,} de la virtud: quiso dezir, si en esto pones tu felicidad, come y bebe vna y otra vez, aqui, y alli, y a donde se te offreciere, y no te acuerdes de la virtud y sabiduria, {digni cera Cærite,} gente infame, {remigiū vitiosum} compañia viciosa {Ithacensis Vlyssei:} del Itacenses Vlisses: {cui potior fuit interdicta voluptas} a la qual compañia fue mas agradable el deleyte reprehendido y estoruado de Vlisses {patria.} que no la patria, que les obligaua a boluer a ella. Y declarando esto digo que a la compañia de Vlisses llama remigium, porque los que reman en las galeras son compañeros de los que van en ellas, y assi como a toda la canalla que rema se puede llamar remigio, assi Horacio en este lugar llama a los compañeros que fueron con Vlisses remigium. Esta historia esta tocada en la Epistola. 2. y lo que aqui haze a nuestro proposito es dezir, que Vlisses persuadio a sus compañeros que no se dexasse n vencer de Circe la encantadora, porque con sus

Cortesia q̄ es genero de descortesia

Porrigere. Hic multum in Fabia valet, ille Velina:
Cuilibet hic fasceis dabit, eripietq; curule,
Cui volet importunus ebur. Frater, pater adde:
Vt cuiq; est ætas, ita quemq; facetus adopta.
Si bene qui cœnat, bene viuit: lucet, eamus,
Quò ducit gula: piscemur, venemur: vt olim
Gargilius, qui manè plagas, venabula, seruos,
Differtum transire forum, populumq; iubebat:
Vnus vt è multis populo spectante referret
Emptum mulus aprum. Crudi, tumidiq; lauemur,
Quid deceat, quid non, obliti, Cærite cera
Digni, remigium vitiosum Ithacensis Vlysses:
Cui potior patria fuit interdicta voluptas.

Felicidad no consiste en los plazeres y passatiempos.

sus halagos y blandura s los conuertira en bestias, como lo hizo. Y por estos son significados los que se trasportã del deleyte de los vicios, y passatiẽpos deste mundo, buscando felicidad en ellos. Cerite fue la ciudad Aquilina, que fundaron los Griegos, a quien despues los de Italia llamarõ Cerite: y fue la razon, que passando por esta ciudad los Toscanos, preguntaron a los moradores della, como se llamaua: y ellos no entendiendo el lenguaje Toscano, pensando que los saludauan, respondieron en su lengua Griega, Cerite por cortesia: y los Toscanos no entendiendo la lengua Griega, pensaron auer respondido que se llamaua Cerite: y assi quedo para con ellos intitulada deste nombre. Auiẽdo pues estos ciudadanos tenido en custodia, y fieldad ciertas virgines Vestales, y algunas cosas sagradas que los Romanos les encomendaron, por ocasion de vna guerra que yuan a hazer contra los Franceses, gratificandoles este seruicio, los admitieron por ciudadanos de Roma: con tal condiciõ que no vuiessen de tener voto para la creacion de ningun magistrado, ni pudiessen tener los tales oficios: y ellos assi lo aceptaron. Mas despues teniendolo por cosa afrentosa, estar priuados de aquella honra, siendo ciudadanos de Roma, como los demas, se introduxo vn prouerbio para afrẽtar avno y notarlo de infame, que dezia. Digno es de sentarse a la mesa con los de Cerite, dando a entender que no merecia tener oficio en la republica. Y por esto dize Horacio, que quiẽ pone la felicidad en comer y beuer, merece ser tenido por infame. Prosigue, y acaba condezir, q̃ si cõsiste la beatitud en los plazeres de Venus, esso procure, { si nihil est iocundum } si ninguna cosa ay agradable { vti censet Mimermus, } como juzgã Mimermo, que ponia todo su contento en tales plazeres { sine amore } sin ser enamorado, { iociq̃;. } y sin juegos y passatiempos, { viue, vale. } procura esso en tu vida, q̃ no se me da nada. { si quid nouisti rectius istis, } y si en otra cosa entiendes que cõsiste la bienauenturança mas de lo que yo è dicho, { candidus imperti: } dame parte de lo q̃ fuere claramente, { si non, } y sino la sabes { vtere his mecum. } haz lo que digo.

Cerite, por otro nõbre Achilina, porq̃ fuerõ sus moradores tenidos en poco.

Si, Mimermus vti censet, sine amore, iociq̃;
Nil est iucundum: Viuas in amore, iociq̃;.
Viue: vale. Si quid nouisti rectius istis,
Candidus imperti: si non, his vtere mecum.

Felicidad no consiste en el vicio.

EPISTOLA SEPTIMA
a Mecenas.

Argumento.

DISCVLPASSE con Mecenas de no auer cumplido su palabra de yrse a la vila con el a tenerle cõpañia en tiẽpo del Estio: temiendo las ocasiones de perder la salud. Reconece los dones, y merced que del auia recebido, como de hombre principal y generoso, a diferencia de los q̃ dan como miserables y apocados Y en su descargo haze memoria de los seruicios de toda su vida, por mostrarse agradecido. Y aunq̃ con cluye cõtra si mismo, cõ la proposiciõ de vna fabula, q̃ todo lo q̃ tenia y valia era recebido de la mano y libertad de Mecenas: replica, y acaba con q̃ ninguna cosa es precio dela liberalidad.

MECOEnas, } Mecenas, { pollicitus } yo prometi { me futurum rure, pro ruri, } auer de yr a la villa, { quinque dies, } por cinco dias, { mendax desideror, } y mentiroso soy desseado { totum Sextilem. }

Q Vinq; dies tibi pollicitus me rure futurum
Sextilem totum mendax desideror. Atqui
Si me viuere vis sanum, rectèq; valentem,

portodo elmes de Agosto, q̃ no cumpli la palabra. { atqui si vis me viuere sanum, } mas si quieres que yo viua sano, { rectèq; valẽtem, } y con entera salud, { dabis mihi timenti ægrotare } a mi que temo enfermar me

daras. {veniam,} la licencia, {quam das mihi ęgro.} que medas estando enfermo: quiso dezir, que la misma disculpa que tuuiera estando enfermo para no yr, essa misma tenia por temor de la enfermedad, siendo euidente el peligro. Dixo Sextil al mes de Agosto, por el repartimiento del año en doze meses, y en trezientos y sesenta y cinco dias y seys horas. Tubal nieto de Noe (q̃ fue ciento y quarenta y tres años despues del diluuio, y dos mil y ciento y setenta y dos antes de Christo) lo diuidio: aũque despues se perdio esta orden por muchos siglos, hasta que los Romanos la restauraron: porque Romulo diuidio el año en diez meses, començando desde Março, en honra de Marte, a quien atribuyan el principio del pueblo Romano: y luego Abril, del nombre de abrir, porque parece que entonces comiença el tiẽpo a abrir y produzir los tesoros de sus riquezas, escondidos en la naturaleza. Mayo en hõra de los mayores, viejos y mas ancianos. y Iunio, de los mancebos. Y despues de auer cũplido con estas obligaciones de Marte, tiẽpo, hõbres viejos y mãebos, siguieron se los demas meses cõ los nombres del lugar que les cupo en orden, llamando a Iulio, Quintil, por ser el quinto: a Agosto, Sextil, por ser el sexto: Setiẽbre, por ser el setimo: Octubre el otauo: Nouiẽbre el noueno, y Deziẽbre el decimo y vltimo. Mas despues de Romulo sucedio Numa Pompilio, y hallo que se auia de diuidir el año en doze meses, y añadio los dos primeros Enero y Febrero: y llamolos Ianuario de Iano, a quien pintauan con dos caras, vna a tras, y otra a delante, significando que mira el año que dexa, y al que comiença, como se dira tratando de Iano: aunque algunos digan que se dize a Ianua, por ser como puerta para el año. Y Februarius de Februis, vn cierto sacrificio q̃ tuuieron de costũbre hazer en este mes, de doze en doze dias para expurgar la ciudad: al qual llamaron, Amburbiũ, Amburuale, Februum, y Lustral, segun tiene Textor en su Officina. Y a los otros diez meses dexo sus nõbres hasta, que en tiempo de Iulio Cesar y Augusto, por su respecto, llamaron Iulio al mes Quintil, y Agosto al mes Sextil, porq̃ Iulio Cesar nacio a doze de Iulio y Augusto vẽcio a Marco Antonio y Cleopatra en el principio de Agosto, segun la opinion de Beda de natura rerum. c. 12. Fueron protectores de todos los meses Iano, y Iuno, de Henero: Neptuno, de Febrero: Minerua, de Março: Venus, de Abril: Apolo de Mayo: Mercurio, de Iunio: Iupiter, de Iulio: Ceres, de Agosto: Vulcano, de Setiembre: Marte de Octubre: Diana, de Nouiembre: y Vesta de Diziẽbre. {dum prima ficus,} miẽtras q̃ el brotar de las higueras, {calorq̃;} y el calor, {decorat delignatorem,} adorna el mostrador de las enfermedades, que es el tumulo de las obsequias cubierto {lictoribus atris:} con los litores enlutados, que acompañan y honran las obsequias: quiso dezir, que al fin de Agosto quando comiençan a madurar los higos, y las calores an causado las enfermedades, suelen morirse los hombres: y que temiendo este peligro, no se atreuio a salir de su casa, por no morir de ocasiõ: {dum omnis pater,} mientras que todos los padres, {& matercula} y todas las madres, {pallet pueris:} estan disfigurados de temor, que no se les mueran los hijos pequeños: porque entonces son las biruelas, y el sarampion, y otros males, que tienen las criaturas: {dum sedulitas,} mientras que la diligencia cuydadosa, {& opella forensis} y la obrezilla, o negoçuelo forense, {adducit febreis,} trae las calenturas {& resignat testamenta.} y abre los testamentos. En esto quiso dezir, que en aquel tiempo cessando todos los negocios por la calor, algunos que se atreuian a salir a negociar, enfermauan de aquello, y morian: porque en Roma es muy auenturado ser muy peligroso para la salud entrar, o salir en este tiempo. Y dize obrezilla, o negoçuelo, porque entõces por este inconueniente los Abogados de importãcia y de nombre se retirauan de los negocios: y si alguno quedaua, era de los que no se popauan al peligro, por no tener el credito que los otros: y estos como mas desocu

Distribucio del año, y nõbres de los meses.

Quam mihi das ęgro, dabis ęgrotare timenti
Mecœnas veniam: dum ficus prima, calorq;
Designatorem decorat lictoribus atris:
Dum pueris omnis pater, & matercula pallet:
Officiosaq; sedulitas, & opella forensis
Adducit febreis, & testamenta resignat.

Tiempo de no entrar, ni salir en Roma.

desocupados cayan a qualquier negocio: y como no erã de los más auentajados, assi los negocios que defendian, no eran de importancia, sino negoçuelos. { quòd si bruma } mas si el inuierno { illinet niueis } guarneciere nieues { agris Albanis } en los campos de Alba, { tuus vates } tu Poeta Horacio { descendet ad mare, } decendera al mar, { & sibi parcet, } y mirara por su salud, { contractusq; } y retirado a sus solas { leget: } leera alguna cosa de prouecho: { & reuiset te } y te boluera a visitar. { dulcis amice, } dulce amigomio, { si concedis cum Zephyris, } si me permites que lo haga en la primauera, juntamente con los vientos Zephyros { & prima hirúdine. } y con la primera golondrina. Quiere dezir, en la primauera, porque entonces comiençan los vientos a templarse, y ser deleytosos y suaues, y las golondrinas viene a tener el verano con nosotros: y estiẽpo de contento. Zephyros no son vientos que particularmente tengan este nombre mas quando corren apazibles, que deleytan, y no ofenden los llamamos Zefiros. Dize Lucrecio q̃ son mensageros de Venus. { It ver & Venus & Veneris prænuntius ante Penantus graditur Zephyrus vestigia propter. } Reconoce luego el amistad, y beneficios que de Mecenas ha recibido, y confiessa auer sido para con el de animo generoso, a diferencia de otros a quien quadra vn exemplo que dize. { tu me fecisti locupletem, } tu Mecenas me heziste rico, q̃ yo no lo era, { non more } y de la manera que me diste las riquezas, no fue a la vsança, { quo hospes Calaber } que el huesped Calabres, q̃ al amigo que tenia aloxado, { iubet vesci pyris: } le mãda comer de las peras, y le dezia: { vescere sodes: } como amigo: y el otro le respõdia. { iam satis est. } ya me basta lo que he comido. Y porfiauale el Calabres diziẽ do. { at tu tolle benignè, quantum vis: } con todo esso señor, toma con liberalidad quãto querras de las peras: { feres munuscula } lleuaras dones, { nõ inuisa pueris. } no mal recibidos de tus muchachos peq̃ños. Y el amigo mostrar dose agradecido replicaua. { tam teneor dono } tanto estoy obligado con tal ofrecimiento, { quàm si dimittar onustus. } quanto si fuesse cargado de lo que me ofreces: yo recibo la buena voluntad, no quiero mas: y viendo el villano que no queria las peras, concluyo, y dixo. { vt libet: } sea pues como lo quieres: { hæc porcis hodie comedenda relinques. } estas dexaras para que comã oy los puercos. En lo qual me echo de ver q̃ no le hazia el

Quòd si bruma niueis Albanis illinet agris,
Ad mare descendet vates tuus, & sibi parcet,
Contractumq; leget: te dulcis amice reuiset
Cum Zephyris, si concedes, & hirundine prima.
Non quo more pyris vesci Calaber iubet hospes:
Tu me fecisti locupletem. Vescere sodes,
Iam satis est. At tu quantum vis tolle benignè:
Non inuisa feres pueris munuscula paruis.
Tam teneor dono, quàm si dimittat onustus.
Vt libet: hæc porcis hodie comedenda relinques.
Prodigus, & stultus donat, quæ spernit, & odit.
Hæc seges ingratos tulit, & feret omnibus annis.
Vir bonus, & sapiens dignis ait esse paratum:
Non tamen ignorat, quid distent æra lupinis.

Zephyros vientos.

Prodigo y necio da lo que menosprecia.

offrecimiento porque fuesse cosa de importacia, sino por ser cosa vil y de poca estimacion. Por lo qual dize Horacio vna sentecia digna de considerar. { prodigus, & stultus } as de saber Mecenas, que el prodigo, y el ignorante { donat, quæ spernit, & odit. } da lo que menosprecia y aborrece. Porque el prodigo todo lo tiene en poco, y por esto lo menosprecia: y el necio falto de cortesia siempre dá lo peor, guardãdo parasi lo mejor: al contraro del discreto que estima lo q̃ da, contra el prodigo, y ofrece lo mejor, para confundir al necio. { hæc seges } esta cosecha { tulit ingratos, } suffre hõbres ingratos, { & feret omnibus annis. } y los lleuara siempre. Quiso dezir, q̃ los hombres miserables y prodigos siẽpre son desagradecidos: porque los prodigos todo quanto hazen por ellos lo menosprecian: y los miserables a vn para si mesmos les falta el animo de gozar de lo necessario. { vir bonus, & sapiens } mas el varon bueno y sabio como tu Mecenas { ait esse paratum dignis: } dize siempre estar dispuesto para todo lo q̃ se offrece, para con los que lo merecẽ: { non tamẽ ignorat, quid æra distent lupinis. } ni por esso

esfose à de entender q̃ ignora (pues bien entiende) quanta diferencia ay de las cosas preciosas, a las que no lo son. Quiere dezir, que quando el hombre prudente y sabio haze gracia de vna cosa, no la da por que la menosprecia, que muy bié sabe lo que da. Antes por el mismo caso que vna cosa sea de estimacion, por esso haze gracia della: y quando come lo que le sabe bien, lo alarga a quien lo mira, que no sufre su gusto tenerlo en cosa, de la qual todos no participen. Y porque Mecenas tenia esta condicion y juntamente con auer hecho al Poeta muchos beneficios, entendiesse que no los auia echado en saco roto, sino obligado cõ ellos a vn animo agradecido, dize Horacio { etiam præstabo me dignum } tambien Mecenas, yo me mostrare digno y merecedor { laude promerentis. } del alabança de ser yo quien à merescido la merced q̃ me as hecho, por no ser hombre ingrato para reconocerlo, ni descuydado para no seruirlo. Por esto le haze cargo en lo que se sigue, (con mucha discrecion, y sin genero de arrogancia:) de los seruicios de toda su vida: en lo qual se echara de ver su artificio, pues con lo que otro enfadara, el satisfaze y agrada. { quòd si noles } mas si tu no quieres { me discedere vsquam, } que nũca me aparte de ti, sin dexar de ser tuyo, y no ser mio, por los bienes que me as hecho, tambien yo quiero hablar, y dezirte en que te puedo recõuenir, { reddes forte latus, scilicet mihi, } bueluemelas fuerças q̃ yo tenia quando comence a ser tu amigo, las quales he gastado en tu seruicio, { reddes capillos nigros } tambien me bolueras mis cabellos negros, (pues se me an trocado en canas, siendo largo el tiempo que te he seruido,) { angustafrõte: } a la frente q̃ solia tener angosta, por estar entonces del cabello mas poblada, y agora desierta con la calua: { reddes dulce loqui: } tambien me restituyras la dulce habla del tiempo de mi mocedad, quando me ocupaua en hablar, solo por entretenerte, y darte gusto: { reddes ridere decorum, } bueluemel reyr gracioso, que tan de buena gana lo reya, quando yo me entretenia en passatiempos de mi gusto, y los dexaua porque me llamauas juntamente con lo qual: { & reddes mœrere fugam } tambien me deueras el entristecerme la huyda y apartamiento { Cynarę proteruæ } de mi amiga y enamorada Cinara, q̃ no lleuaua a paciencia que la dexasse sola, por amor de ti, { inter vina. } estando comẽdo y beuiendo juntos los dos, en buena conuersacion y regozijo: en todo lo qual yo pienso que te è seruido. Y digolo porque si dello no te acuerdas, para quererme sin libertad, sepas que tengo descargo con que probar que no te la deuo. Pone contra si el Poeta cierta objeccion que Mecenas le pudiera dezir en parabola de vna Fabula que concluye, que todo lo que el Poeta tenia lo auia recibido de la mano de Mecenas: mas dize que por ningun beneficio se puede trocar la libertad. { Fortè vulpecula tenuis } a caso vna zorrilla trabajada de hambre, { repserat per angustã rimam } entro por vn resquicio angosto { incumeram frumẽti: } en vna camara de trigo: { pastaq; } y auiendose muy bien apacentado { rursus tendebat ire foras, } otra vez quiso salir a fuera por la misma parte que auia entrado { frustra corpore pleno. } en vano procurandolo con el cuerpo repleto y lleno, por que el resquicio era angosto, y pudo caber quãdo estaua flaca: mas no despues de gorda, auiendose repastado. { cui mustella procul, ait, } a la qual vna comadreja, desde lexos le dixo, { si vis, effugere istinc, } siquieres salir de aqui, { macra repetes cauũ arctum, } enflaquecida podras boluer a colar el estrecho agujero, { quem macra subisti: } por el qual entraste quando estauas flaca. No te canses en porfiar, sino te buelues a tu primero estado: quiso dezir, q̃ era menester restituyr lo tomado, porq̃ si no lo boluia quedaria en prendas su libertad de lo hurtado. Zorra es animal de grande alluci

Dadiuas no an de ser de lo q̃ no se estima.

Cinara.

Dignum præstabo me etiam pro laude merentis.
Quòd si me voles vsquam discedere reddes
Forte latus, nigros angusta fronte capillos:
Reddes dulce loqui reddes ridere decorum, &
Inter vina fugam Cynaræ mœrere proteruæ.
Fortè per angustam tenuis vulpecula rimam
Repserat incumeram frumenti: pastaq; rursus
Ire foras pleno tendebat corpore frustra.
Cui mustela procul, si vis, ait, effugere istinc,
Macra cauum repetes arctum, quem macra subsisti.

Discurso de vna zorra y vna comadreja.

Partes de la hermosura del hombre q̃ se menoscabã cõ el tiempo.

assaeta para sus contrarios. Quando las abispas la perfiguen, se retira donde dexa el hopo fuera, en el qual se marañan las abispas, y cõ ellas se refriega hasta que las mata. Lo mismo haze cõ los pecezillos pequeños, metiendola en el agua. Y contra los perros que la alcançan vsa del remedio de orinarse en la cola, y rociallos con ella. Y no en balde se compara Horacio a la zorra, por no alegar ignorancia contra el cargo que Mecenas le podia hazer. Y assi en esta parabola se ocasiona a reconocer los beneficios que de Mecenas auia recibido, y dize. { hæc ego si compellar imagine, } si yo fuy reconocido con este retrato, { cuncta resigno. } todo lo torno a bolver: porque yo soy el contenido en esta parabola, y no puedo negar que lo que valgo y puedo no es mio, sino de ti Mecenas, q̃ me lo as dado. Mas en esto digo quanto vale la libertad que por ninguna cosa se à de trocar. { nec satur altilium laudo somnum plebis: } ni yo harto de gallinas, perdizes, y capones alabo el sueño descuydado de la gente plebeya: porque no soy de los que despues de hartos alaban el abstinencia: mas reconociendo que no me puedo mantener de solo dormir, { como se sustentan los perdidos, } sino que tengo de seruir para sustentarme, como lo è hecho en tu casa, gozando de buenos y delicados mãjares: de lo qual no soy poderoso para rendirte gracias por ello, con todo esso es de mucho mayor estimacion la libertad que no tiene precio, ni lo pueden ser de su valor todas las cosas del mundo. { nec muto otia libertima diuitijs Arabũ. } ni porq̃ tengo necessidad de seruirte para viuir, trueco los descansos agradables, los ratos desocupados para lo q̃ yo quiero por las riquezas de los Arabes: pero hago caso de otras cosas que yo estimo para satisfacion de la merced q̃ me as hecho, y assi lo dire. { sepe laudasti verecundũ scilicet me } muchas vezes me acuerdo me alabaste de ser vergonçoso, y porq̃ estime yo en mucho estas palabras { audisti coràm, rexq;, paterq;, } me oyste en tu presencia dezirte que eras mi padre, y mi rey, lo qual no lo dixe fingido, { nec absens, } porq̃ estãdo ausente, { partius verbo, scilicet fui. } fuy moderado en vna palabra para dezir menos de lo q̃ en tu presencia dezia, que con la misma crianca y respeto hablaua de ti en ausencia, como si fuera en presencia, llamandote a boca llena mi señor. { inspice, } en lo qual puedes echar de ver, { si possum

Hæc ego si compellar imagine, cuncta resigno.
Nec somnum plebis laudo satur altilium: nec
Otia diuitijs Arabum liberrima muto.
Sæpe verecundum laudasti rexq;, paterq;;
Audisti coràm, nec verbo parcius absens.
Inspice, si possum donata reponere lætus.
Haud male Telemachus proles patientis Vlyssei.
Non est aptus equis, Ithacæ nec multæ prodigus herbæ.
Atride magis apta tibi tua dona relinquam.

lætus donata reponere, } si puedo alegre reponer las cosas q̃ me as dado. En confirmacion de aquesto dize q̃ nadie à de recibir cosa que le haga perder la libertad. Lo qual prueua cõ el exemplo de Telemaco, refiriendo lo q̃ hizo con vn caballo que le dio el rey Menilao. { haud malè Telemachus proles patientis Vlyssei. } no anduuo mal Telemaco hijo del sufrido Vlisses, el qual respõdio a Menalao q̃ le presentaua vn caballo cõ ser vn rey. { locus Ithacæ nõ est aptus equis, } el lugar de mi tierra Itaca no es comodo para los caballos, { vt neq; porrectus planis spatijs, } porq̃ no es estendido y largo cõ llanos espaciosos de cãpo, por ser barrancoso { nec prodigus multæ herbæ. } ni abũdante de mucha yerua. { Atride } mas a ti Menalao (porq̃ era hijo de Atreo) { relinquã tua dona magis apta tibi. } dexare tus dones mejores para ti. Porq̃ Mecenas le pudiera arguyr q̃ estimaua tãto cosa tã poca como es vna palabra, y no anteponia muchas cosas q̃ le auia dado y hecho por el de mayor estimacion. Deste exemplo cõcluye su proposito diziendo, q̃ por ser el persona humilde, no fueron menester grandes dadiuas q̃ Mecenas le diesse para tenerlo obligado y contẽto, sino sola vna buena palabra, qual es la referida, si viuiera de sujetar su libertad, la q̃ no quiso perder Telemaco con Menalao. Y responde en lo q̃ se sigue por comparacion diziendo, que se hallaua mejor fuera del trasago de Roma y su grandeza, en vn lugar pequeño y apazible, dõde podia viuir cõ quietud y sossiego, que no metido en el bullicio della. { parua pari uũ decẽt. } las cosas pequeñas,

Libertad no tiene precio.

conuiene al que es pequeño, { regina Roma, } Roma la reyna de todas las ciudades del mundo, { non mihi iam placet, } ya no me agrada, porque no gusto de ver el cielo por rasa y medida, { ieu vacuum Tybur, } sino el lugar de Tybur desembaraçado, cuyos edificios no impiden mirar el cielo, { aut imbelle Tarentũ. } o Tarento, lo de no se tratar de guerra, sino de paz y sossiego y quietud. Llamò reyna a Roma porque los antiguos edificarõ las ciudades en forma de principales animales para significacion. A Roma (segun S. Anselmo libro de imagine mundi) dieron forma de Leon, q es el Rey de los animales: y por esto se le siguio llamarla Reyna de todas las ciudades. Y dexãdo a parte su figura y grandeza pues tiene el mundo otras mayores: por su excelẽcia de presidir en ella el Sumo Põtifice, biẽ merece el nombre de Reyna. A los edificios adjuntos de los lados dezimos Laterauenses, porque se leuantan de sus lados. Brundusio tiene forma de ciervo. Cartago, de buey: y Troya de caualló, sin otras muchas que aprueuan lo aduertido. Con ocasion de la respuesta haze digression el Poeta a vna fabula, con la qual quiere dezir que se deue estimar en mas vna honesta passada, que no vna ocupacion ambiciosa: porque suelen algunos trabajar en grandes ocupaciones con poco prouecho, y menos de lo que les basta para su sustento. { Philippus } Philipo (q fue vn abogado famoso de aquel tiẽpo, gran orador, a quiẽ loa M. Tulio en la oracion pro Bruto, y dize que fuesse el tercero en eloquencia de aquel tiẽpo) { strenuus, & fortis causis agẽdis clarus, ab officijs: dum redit } valiẽte y fuerte en defẽder pleytos, hõbre insigne por los officios q tenia, en el entretanto q boluia del Palacio para su casa { iã grandis natu circiter octauã horã } ya viejo acerca de las ocho, (como si dixera a las dos oras despues de mediodia) { atq; queritur Carinas distare nimiũ foro; } q se quexa de la calle Carinas, por estar muy lexos desa plaça, (porq hazia Sol sin reparo, y el era viejo y pesado para poder andar:) { vt aiunt, conspexit quendam adrasum, in vmbra vacua tonsoris, } segun dizẽ vido a vn cierto hõbre motilado en la antepuerta de la officina de vn barbero, { purgãtẽ leniter vngueis proprio cultello. } y vido q se raya y limpiaua las vñas de mucho gouierno, cõ vn cuchillo suyo. Y dãdole gana de saber quien era, llamo vn page q lleuaua. { Demetri } ola Demetrio { (puer hic non accipiebat leuè, iussa Philippi) } (era este mucha cho diligente y resabido, q no se descuydaua en lo que le mandaua Philipo) { abi, quære, & refer: } anda pregunta, y buelueme a dezir: { quis, vnde domo, cuius fortunæ, } quiẽ es aquel q se limpia las vñas, de q familia, de q hazienda, { quo sit patre, quo ve patrono. } cuyo hijo, o en casa de quien esta: { it, } el page va, { redit, } y buelue, { & narrat, } y quenta, { Vulteium nomine Menam, } llamarse Vulteyo Mena, por su nõbre, { præconem, } y ser pregonero, { tenui censu, norũ sine crimine, } hõbre de poca hazienda, y ser conocido por hõbre sin perjuyzio { & gaudentẽ properare loco, & cessare, & quærere, } y alegre andar por las calles a vender en almoneda, y dexarlo de hazer quando le parecia, y buscar la vida { & vti gaudentemq;, sodalibus paruis, } y gozar de lo ganado, y ser hombre que se huelga con sus amigos y gũales, { & lare certo, } y en su propria casa, { & post decisa negotia, } y que despues de acabbadas sus ocupaciones se entretenia, { & ludis, } en jugar, { & campo. } y en y se al campo a desenojar. Estas eran las ocupaciones

Roma reyna de todas las ciudades porq se dixo.

Paruum parua decent. Mihi iam non regina Roma,
Sed vacuum Tybur placet, aut imbelle Tarentum.
Strenuus & fortis, causisq; Philippus agendi
Clarus, ab officijs octauam circiter horam
Dum redit, atq; foro nimium distare Carinas
Iam grandis natu queritur; conspexit, vt aiunt,
Adrasum quendam vacua tonsoris in vmbra,
Cultello proprios purgantem leniter vngueis.
Demetri (puer hic non leuè iussa Philippi
Accipiebat) abi, quære, & refer: vnde domo, quis,
Cuius fortunę, quo sit patre, quo ve patrono.
It, redit, & narrat, Vulteium nomine Menam,
Præconem tenui censu, sine crimine notum,
Et properare loco, & cessare, & quærere, & vti
Gaudentem paruisq; sodalibus & lare certo,
Et ludis, & post decisa negotia campo.

Horas en Italia como se quentan dixosse Sa. 8 lib. 2.

Honesta passada mejor es q ambiciosa ocupacion.

Philipo jurisconsulto q le sucedio con vn hombre baxo.

ciones del pregonero, y otros cuydados no tenia, la qual relacion tanto le agrado a Philipo que dixo: { libet } holgariame { citari ex ipso quodcumq; refers: } oyr de su boca todo lo que me as referido: { dic ad cœnam veniat. } dile que se venga a cenar conmigo. Y como el paje lo llamasse combidandole de parte de su amo. { Mena non scilicet est ausus } el Mena no se atreuio { credere, } a creerlo, { mirari secum tacitus, scilicet cœpit. } y consigo mismo se marauillaua de aquella nouedad, porq̃ como se juzgaua indigno de tan grande merced y amistad no lo podia creer. { quid multa? } que mas sino q̃ marauillado de aquel mensage se santiguaua y daua de mano, no entendiẽdo de donde le podia auer venido semejante embaxada. { benignè respondet. } al cabo de todo respondio cortesmente, agradeciẽdo la merced que le offrecia. Mas el page lleuo por respuesta, { negat ille mihi, } el se escusa de poderlo hazer, y como yo le replicasse de tu parte, { negat improbus, } respondio obstinadamente, que no lo queria hazer, { & te negligit, aut horret. } y te menosprecia, o es que tiene sospecha que hazes burla del. Esto es lo que el page le conto assi como auemos referido: y Philipo se fue a su casa. { manè Philippus occupat Vulteium } y otro dia por la mañana Philipo cogio de sobresalto a Vulteyo { vendentem vilia scruta } que estaua vendiendo ciertas cosas de poco precio { popelo tunicato, } a la gentalla encamisada, (porque solo tenian los que alli estauan la camisa encima del cuerpo, o los sayos, sin tener camisa,) { & prior iuuet saluere: } y Philipo quiso saludallo primero: { ille Philippo } y el hablo tambien a Philipo, y disculpandole dixo, { laborem, & mercenaria vincla, } que el trabajo y sus ocupaciones para ganar de comer, que como con grillos lo tenian atado en aquel lugar { excusare, } lo disculpauan; { quòd non manè domum venisse: } para no auer aceptado la merced del combite: { deniq;, } y al cabo se disculpa, { quòd non prouidisset eum. } que no lo vuiesse visto primero para saludarlo. A los quales cumplimientos y disculpas Philipo respondio. { putato. } tu Vulteyo piẽsa { sic me ignouisse tibi } yo te auer perdonado { si cœnas hodie mecũ. } si oy te vas a cenar conmigo. A lo qual Vulteyo Mena respondio, que le plazia. { vt libet. } como tu lo quieres. Y Philipo a Vulteyo. { ergo post nonã venies. } segun esso despues de las nueue oras te aguardo. { nunc i strenuus, } agora ve diligente, { auge in rem. } vende tu almoneda. Vino el dia que cenaron, y prosigue el Poeta, diziendo lo demas que sucedio. { vt ventum est ad cœnam, } luego que vino a la cena el combidado, { locutus discenda, tacendaq;, } auiendo hablapo lo suyo y lo ageno, { tandem dimittitur dormitum. } al cabo de rato fue embiado a dormir, porque como estaua de repleto, el mismo hablando, se durmio. { hic vbi sæpe visus } y como a este Vulteyo despues de dormido muchas vezes le pareciesse { pisces decurrere ad hamum occultum, } que veya vn pez correr al ançuelo escondido debaxo del ceuo: quiso dezir, que estaua borracho, y que soñaua durmiendo el vino que auia beuido, { manè cliens, } luego por la mañana teniendose ya por clientulo de Philippo, { etiam certus conuiua, } y tambien por continuo de la mesa de Philippo, para estar muy des-

Scitari libet ex ipso quodcumq; refers: dic
Ad cœnam veniat. Non sane credere Mena:
Mirari secum tacitus. Quid multa? benignè
Respondet. Negat ille mihi, negat improbus, & te
Negligit, aut horret. Vulteium manè Philippus
Vilia vendentem tunicato scruta popello,
Occupat, & saluere iubet prior ille Philippo
Excusare laborem, & mercenaria vincla,
Quòd non manè domum venisset deniq;, quòd non
Præuidisset eum. Sic ignouisse putato
Me tibi si cœnas hodie mecum. Vt libet. Ergo.
Post nonam venies. Nunc i, rem strenuus auge.
Vt ventum ad cœnam est, dicenda, tacenda locutus,
Tandem dormitum dimittitur. Hic vbi sæpe,
Occultum visus decurrere piscis ad hamum,
Manè cliens, etiam certus conuiua iubetur
Rura suburbana indictis comes ire Latinis.

campos lexos: {sed quia mẽte minus validus scilicet sum,} sino porque estoy menos catolico de entendimiento, {quàm toto corpore.} que de todo el cuerpo. {velim audire nil,} nada queria escuchar, aunq̃ fuesse en mi prouecho {nil discere} ni querria aprender ninguna cosa, {quod leuet ęgrum:} que me alegrasse, estando enfermo. {offendar} yo estoy tal, que me offendere {fidis medicis,} de los medicos, q̃ fielmente me pueden sanar, {irascar amicis,} y me enojare cõ los amigos, {cur properent} por la misma razon que procuren, {arcere me} de apartarme, {funesto veterno.} del antigua enfermedad, q̃ me lleua a la muerte.

Sed quia mente minus validus, quàm corpore toto,
Nil audire velim, nil discere, quod leuet ægrum:
Fidis offendar medicis: irascar amicis,
Cur me funesto properent arcere veterno:
Quę nocuere sequar, fugiam quæ profore credam:
Romæ Tybur amem ventosus, Tybure Romam.
Post hæc vt valeat, quo pacto rem gerat, & se:
Vt placeat inueni percontare, atq; cohorti.
Si dicet rectè primùm gaudere: subinde
Præceptum auriculis hoc instillare memento,
Vt tu fortunam sic nos te Celse feremus.

{sequar} y seguire {quę nocuere} las cosas q̃ me pueden hazer mal, {fugiam,} y huyre {quæ profore credam:} las que entẽdere que me an de aprouechar: {ventosus} y estando lleno desta vanidad {Romę.} si estuuiere en Roma, {amem Tybur,} tengo de suspirar por Tibole, {Tibure Romam.} y estando en Tiboli, tengo de suspirar por Roma: porq̃ he determinado de no estar contento con ninguna cosa, sino querer lo contrario hasta morir. Esta era la condicion que tenia Celso, despues de ser priuado de Neron, de la qual ofendidos los amigos de Horacio, lo auiã notado: y el Poeta lo reprehende. {post hęc,} despues de auerle referido estas cosas, que no podran dexarle de parecer mal (porque esso mismo pretendia Horacio, paraque las aborresciesse quando supiesse que eran suyas) {percontare vt valeat,} preguntar le as de su salud, {quo pacto rem gerat,} y como le va cõ sus negocios {&se:} y consigo mismo: {vt placeat inueni,} y como le va de agradar al mancebo Neron. {atq; cohorti:} y a toda la corte. {si dicet rectè:} si respondiere que biẽ, {primùm gaudere:} lo primero, que haras es holgarte de su buena dicha: {subinde} y despues desto {memento} tu te acuerda {instilare hoc præceptũ:} de infundille este precepto {auriculis:} en sus orejas: y dile desta manera {Celse} Celso, {vt tu fortunam sciliced fers} de la manera q̃ tu sufres la fortuna, {sic nos feremus te.} ansi nosotros tẽ su friremos. Quiso dezir, que de la manera que el viesse de la prosperidad, sus amigos le acudiran si biẽ, con amistad, y mal si fuesse arrogante. En las quales palabras declara lo que escriue auerlo dicho por el: y son innumerables los hombres por quiẽ se puede entender: a los quales con Horacio se responde, que todos son malos para enemigos, y buenos para ser amigos.

EPISTOLA NOVENA
a Claudio Neron.

Argumento.

ESCRIVE a Claudio Neron, en recomendaciõ de Septimio vn cauallero Romano, y su grande amigo, (a quien escriuio la Oda sesta del libro segundo.) Y escusasse con Neron desta licencia, tomando por disculpa la merced y fauor que todos sabian le hazia. Intercede por el, para que lo reciba en su seruicio.

CLAVdi} Claudio Neron. {Septimius vnus} solo Septimio a quien yo è querido dar a entender la voluntad que metienes, {inteli-

Septimius Claudi nimirum intelligit vnus,

gít ni mirum } entiende muy bien { quãti me facias, } la merced q̃ me hazes { nam me rogat, & cogit precet } porque me ruega y fuerça con instancia: { scilicet vt coner } que procure { se laudare tibi, } acreditarlo para contigo, { & tradere mente dignum, } y que lo aceptes por persona digna de tu animo, y ytimtadi { & domo Neronis legentis honesta, } y de la casa de Neron, q̃ siempre elige personas tales, y virtuosas: { cum censet } y porque juzga { fúgi munere priores amici) que yo gozo de tu amistad, como el mayor amigo de los que tienes, { videt quid posim, } y en esto ve muy bien lo que yo puedo, que no lo puede ignorar, { ac nouit valdius } y lo conoce mejor { me ipso. } que yo mismo (porque yo no me atreuiera a tanto, y el esta cõfiado que le puedo valer en esto.) { multa quidem dixi; } cierto le dixe muchas razones, { cur excusatus abirem. } por escusarme de hazerlo: { sed timui, } pero me temi { ne putaret, } que no pensasse, { me finxisse mea minora } yo fingir mis cosas ser menores para contigo: { dissimulator } dissimulador { propriè opis } de la possibilidad cõ que en esto le podia fauorecer: { commodus mihi vni, } siendo comodo y aprouechado para mi solo. Y porquitar esta sospecha quise hazer lo q̃ me pidio. { sic ego fugiens } y assi yo huyendo { opprobria maioris culpę } los oprobrios de la mayor culpa { descendi ad prǽmia } me inclinc a ganarlas gracias { frõtis vrbanę, } del ser cortesano y amigo de hazerplazer. Dize frontis vrbanæ por que los que son mayores cortesanos tienen menos encogimiento, para tratar, hablar y pedirlo que le les encomienda. Y hablãdo por otro termino tienen la cara mas descubierta. { quod si laudas depositum puderem, } y si alabas la verguença que yo he dexado a vna parte para atreuerme a suplicar lo dicho, { ob iussa amici, } por auermelo pedido mi amigo { scribe hũc } quenta a este por vno { tui gregis: } de los de tu familia. { & crede fortẽ } y creeme ser costante { bonumq;. } y bueno para tu seruicio.

Quanti me facias. Nam me rogat, & prece cogit:
Scilicet vt tibi se laudare, & tradere coner,
Dignum mente domoq; legentis honesta Neronis.
Munere cùm fungi propioris censet amici,
Quid possim, videt, ac nouit me valdius ipso.
Multa quidem dixi, cur excusatus abirem:
Sed timui, mea ne finxisse minora putarer,
Dissimulator opis propriæ, mihi commodus vni.
Sic ego maioris fugiens opprobria culpę
Frontis ad vrbana descendi prǽmia. Quòd si
Depositum laudas ob amici iussa pudorem,
Scribe tui gregis hunc, & fortem crede, bonumq;.

EPISTOLA DEZIMA
a Fusco Aristio.

Argumento.

NVESTRA que los hombres pueden estar siempre acordados en la virtud y bondad de si mismos: lo qual no repugna a seguir cada vno su gusto y parecer. Con esto haze dos razonamientos de vn hombre cortesano, y otro rustico sobre quales mejor para viuir la ciudad, o el campo. Y defiende por mejor viuir en soledad.

Vida de la corte y del aldea qual es mejor.

NOS amatores ruris } nosotros los aficionados del campo, { scilicet multum dissimiles } conuiene a saber muy desemejantes de los cortesanos, { ac

Vrbis amatorem Fuscum salutare iubemus
Ruris amatores, hac in re scilicet vna
Multum dissimiles, ad cætera pene gemelli.
Fraternis animis quicquid negat alter, & alter:

in reuna } solo en esto, { iubemus Fuscum amatorem vrbis } q̃remos y mandamos q̃ Fusco aficionado a la ciudad { salutare, } tenga salud, { ad cętera penè

nẽ gem elli.} siendo para las demas cosas, como nacidos de vn vientre {fraternis animis} con los animos hermanos {quicquid negat alter,} que todo lo que el vno niega, {& alter:} y el otro tambien: {cõsuli vetuli, notiq;} como palomas viejas conocidas, con el amistad de ser compañeras, {annuimus pariter.} condecendemos en vna voluntad juntamente. {tu nidum seruas,} tu guardas el nido en que te criaste, (quiso dezir, la ciudad y perseuera en la metafora de las palomas,) {ego laudo riuos} yo alabo los rios {ruris amœni,} del campo deleytoso, {& saxa circũlita,} y los peñascos bordados, {muſco,} con vello verde como yerua, {nemusq;} y alabo el bosque por mis mayores y mejores entretenimiẽtos. {quid quæris?} pues que, sepamos es lo que tu procuras? {vivo, & regno,} de tal manera yo viuo y reyno, estando en el campo, {simul proſimulac} y juntamẽte {reliqui ista,} yo dexe estas cosas de la ciudad, {quę vos ad cœlum effertis} que vosotros con alabanças leuantays hasta el cielo {rumore secundo.} con fauorable y prospero rumor de los que os oyen, que lo fauorecen. {recuſo;} y recuso y renũcio {liba sacerdotis,} las tortas de açucar y otros regalos que aya en los sacrificios, del sacerdote {vt fugitiuus} como el fugitiuo esclauo que se huye de su amo. Para entender esto es menos de saber que antiguamente quando se hazian los sacrificios, solian lleuar para los sacerdotes ofrendas de regalos de açucar y otras cosas en tãta abũdancia, que sobrauan para que les alcançasse parte aun a los esclauos de los sacerdotes: y porque el esclauo del sacerdote que se huya menospreciaua los semejantes regalos, posponiẽdo el carecer dellos, por gozar de su libertad: por esto dize Horacio, que recusa y menospreciaua los regalos y plazeres de la ciudad, por gozar de su libertad en el campo, como el fugitiuo esclauo del sacerdote, que no precisaua el abundancia de los regalos que gozaua en casa de su amo, a trueque de verse libre. {pane egeo} yo tengo mas necesidad del pan que de otra cosa. (Quiso dezir, de la libertad, porque para todas las obras es como el pan, para todos los manjares {iam potiore} ya mucho mejor {placentis mellitis:} que las tortas enmeladas; porque sinellas y otros regalos e puede passar, y no sin el pan: y sin los bienes de fortuna, pero no sin libertad. Prosigue diziẽdo que para viuir conforme a naturaleza, ninguna estãcia es mejor que la del cãpo, {si oportet viuere} si es que conuiene viuir, {conuenienter naturæ,} conuinientemente cõforme a la naturaleza, {primùm} quanto a lo primero, {quęrẽda est area,} se à de buscar vn solar con anchura, para tomar aliẽto, y desenojarse {domoq; ponendę:} y para poner la casa en que se à de viuir; la qual opinion es de los Academicos antiguos, y aprouada de los Filosofos Peripatẽticos, los quales tenian q̃ el vltimo fin era gozar de la vida: y tambien despues la fauorecieron los Epicureos. Y en consequencia desto dezian que primero se auia de gozar las primeras cosas q̃ naturaleza nos ofrecia, que no las que despues el artificio inuento: {nouisti ne locum potiorẽ, rure beato?} por ventura conociste mejor lugar que el campo dichoso? Por el efecto de hazer dichosos a los que en el viuen, no faltandoles ninguna cosa de las que pueden desear, siendo abundante de todo. {est vbi?} ay alguna estancia en otra parte {vbi plus tepeant hyemes?} donde mas tẽplados sean los inuiernos para viuir? {vbi gratior aura} y adonde el ayre mas suaue? {leniat} mitigue {& rabiem canis}

Annuimus pariter vetuli, notiq; columbi.
Tu nidum seruas, ego laudo ruris amœni
Riuos, & muſco circunlita saxa, nemusq;.
Quid petis? vivo, & regno, simul ista reliqui,
Quę vos ad cœlum effertis rumore secundo.
Vina, sacerdotis fugitiuus liba recuſo,
Pane egeo iam mellitis potiore placentis.
Viuere naturę si conuenienter oportet.
Ponendeq; domo quęrenda est area primùm:
Nouisti ne locum potiorem rure beato?
Est vbi plus tepeant hyemes? vbi gratior aura
Leniat & rabiem canis, & momenta Leonis,
Cùm semel accepit Solem furibundus acutum?
Est vbi diuellat somnos minus inuida cura?
Patrius Libycis olet, aut nitet herba lapillis?

Libertad, es como el pan q̃ sin el ninguna cosa sabe bien.

Opinion de Academicos en quãto a gozar de la vida.

Offrẽda de los sacerdotes.

nis, } la calurosa Canicula quãdo rabiã los perros, { & momenta Leonis, id est, gradus leonis } y el calor desaforado de Iulio quãdo entra el Sol en Leon, { cùm furibũdus semel accepit } quando Feroz recibio como en casa propria { Solem acutum? } al Sol agudo? porque con su calor traspassa los huessos? { est vbi inuida cura } ay otra parte donde el cuydado inuidioso del reposo { minus diuellat somnos? } menos arranque y quite los sueños? Quiso dezir, q̃ donde mas bien se reposa es en el campo. { herba olet deterius } preguto, la yerua y la flor huele mas mal por estar en el campo, { aut nitet deterius } o resplandece peor { Lybicis lapillis? } q̃ las piedras resplãdecientes de Libia? { aqua } y el agua { purior tendit rumpere plumbum } es mas pura y limpia la que corre por los caños de plomo { in vicis, } en las calles de Roma, { quã, quæ trepidat } que la q̃ bulle y tiẽbla { cùm murmure } cõ el deleytoso ruydo { per pronum riuum? } por el rio pendiente? Todo esto se à de leer con interrogacion, para hazer el sentido negatiuo. Pudiera a lo dicho replicar que tambien en la ciudad se crian jardines y frescuras: a lo qual responde con vna interrogacion que niega lo que pregunta, diziendo. { nempe sylua nutritur inter varias colũnas: } por cierto tambien en la ciudad se cria la selua hermoseada con variedad de colunas, de jaspes, marmoles y alabastros: { laudaturq; domus, } y es alabada la casa, { quæ longos prospicit agros. } que mira largos cãpos. Quiere dezir, que solo esto se puede replicar a lo dicho, auiendo en la ciudad casas con jardines y miradores que descubren los campos, y muy buenas vistas. Mas a esto responde Horacio, que son todas estas cosas violentas, porque con difficultad se puede transferir la naturaleza del campo, a la ciudad, y assi dize. { naturam expellas furca, } si tu rembujares la naturaleza del trigo, forçandolo a estar amontonado con la horca de tres puntas, { tamen vsque recurret: } con todo esso correra a su centro: { & victrix } y ella vencedora { perrumpet furtim } atropellara sin que lo sientas, como a hurtadillas { mala fastidia. } los malos fastidios y trabajos que tomares por venceria para que este donde tu quieres. Quiere dezir, que quien con el arte quiere forçar a la naturaleza, es como el que con la horca de ablentar quiere amontonar el trigo, porque pierde el tiempo, y su trabajo: porque como lo va subiendo, el mismo de su peso se va baxando. Y de aqui responde a que los jardines de las casas son a pura fuerça de braços y mucha solicitud, como se echa de ver en que con tener grandissimo cuydado dellos, parece que tienen por fuerça su verdor y frescura, pues en dexandolos de regalar luego se pierden. Teniendo por infalible lo dicho, dize agora, que quien no sabe conocer la verdad, viue con peligro de ser engañado, teniendo lo falso, por verdadero, el qual engaño es de mayor importancia que otro ninguno. Y aduierte al cortesano que quien se trasporta de la prosperidad de fortuna, y priuança de los Principes y Reyes, quando menos lo pensare se hallara burlado, y tendra que sentir mayores trabajos. Entiẽdo que por alguna ocasion se lo dixo desta manera, sin poder hablar mas clare el daño. { qui callidus } el q̃ siẽdo resabido { nescit vellera potantia } no sabe q̃ los paños q̃ beben { succum Aquinatẽ cõtendere Ostro Sidonio, } el color de Aquino hazen competencia con la purpura de Sidon, { accipiet damnum } recibira el daño { non certius proprius ve medullis, } no mas cierto ni mas cercano a las medulas, { quàm qui non poterit } quanto mayor el que no podra { distinguere falsum } distinguir lo falso { vero. } de lo verdadero. Quiere dezir, que la purpura de Aquino, siendo contrahecha a la de Sidon, al que la

Purior in vicis aqua tendit rumpere plumbum,
Quàm, quæ per pronum trepidat cùm murmure riuum?
Nempe inter varias nutritur sylua columnas:
Laudaturq; domus, longos quæ prospicit agros.
Naturam expellas furca, tamen vsq; recurret:
Et mala perrumpet furtim fastidia victrix.
Non qui Sidonio contendere callidus Ostro
Nescit Aquinatem potantia vellera fucum,
Certius accipiet damnum proprius ve medullis,
Quàm qui non poterit vero distinguere falsum.

Naturaleza no puede estar violenta.

Engaño el mayor del mũdo qual es.

tuuiesse por fina, y le costasse mucho caro, no seria tan engañado por el agrauio del precio, como el q̃ tuuiesse lo falso por verdadero, no sabiendo distinguir lo vno de lo otro. Por lo qual aduierte. { quæ res secũdæ plus nimiũ delectauere. } al q̃ las cosas prosperas deleytan mas de lo justo, { mutatæ quantæuis. } quando serã mudadas, lo atormẽtaran mas q̃ si no se vuiera deleytado mucho con ellas. { ti quid mirabere, ponesinuitus. } si alguna cosa te deleyta cõ maraujlla de gozarla, aurasta de dexar forçado a tu pesar. Quiso dezir, q̃ no se an de aficionar los hombres a las cosas que pueden tener mudãça. Y declarasse mas. { fuge magna: licet sub paupere tecto } huye las cosas grandes: aũque sea passando estrechura en casa pequeña { vita præcurrere reges, & amicos regũ. } escusate de yr delante acompañando a los reyes, y a los q̃ son sus amigos. Prosigue a contar vna fabula, de la qual concluye la razon q̃ le aconseja de q̃ huya de pretẽsiones. { ceruus melior pugna pellebat equũ cõmunibus herbis: } sucedio que vn ciervo mas valiente, para pelear con vn caballo echaua del prado al caballo, no cõsintiẽdole comer las yeruas comunes: { donec minor } hasta tanto que el caballo reconociẽdose por menor en la larga contienda { implorauit opes hominis, } apellido los fauores de vn hombre, { frænumq; recepit. } y se dexo entrenar y subir. { sed postquam victor violens discessit ab hoste, } mas despues que vencedor cõ violencia se aparto del enemigo, { non depulit equitem, non frenum ore. } no pudo delechar de si al que consintio caballero, ni pudo delechar el freno con que se hallo sujeto, de tal manera que si por vengarse se quiso valer del hombre, muy caro le costo perdidẽdo su libertad. { sic } de la misma manera { qui paupertatem veritus, } el que temiendo la pobreza, { caret libertate, } carece de su libertad, { potiore metallis } que es mas estimada que todos los tesoros del mundo, { improbus } el maloy perverso { vehit dominum: } trae sobre si vn señor que no podra delechar: { atq; seruiet æternũ: } y le sernira para siempre: porque el mismo se sujeto, y de libre se hizo esclauo; { quia paruo nescit uti. } porque no supo vsar de lo poco que tenia: que si los hombres se cõtentassen cõ lo razonable, de libres no se harian esclauos: y aplica lo dicho. { cui non conuenit sua res; } a quien no le estuuiere bien lo q̃ tiene, acaecerle à lo que con el çapato; { vt olim si calceus } essi como el çapato en algun tiempo { maior erit pede, } fuere mayor que el pie, { subuertet: } que trastornara al que anduuiere cõ el. { si minor, uret. } y si fuere menor le esbocera y lastimara. Quiere dezir, q̃ la hezienda nũca de sobrar, ni faltar sino al justo lo necessario y no mas. { Aristi vives lætus, sorte tua sapiẽter: } o Aristio viuiras alegre cõ tu suerte como sabio; { nec dimittes me incastigatum, } y no me perdonaras sin castigo, { vbi videbor cogere plora quàm satis est, } quando te pareciere allegar mas de lo q̃ te basta. { ac non cessare. } y no cessar de ser cudicioso. Y porq̃ entiendas q̃ conozco los inconuiniẽtes de las riquezas, y q̃ se bien las propriedades del dinero, oye mi parecer. { pecunia collecta imperat, aut seruit cuiq; } el dinero allegado tiene esta cõdicion, q̃ mãda o sirue

Quem res plus nimio delectauere secundæ:
Mutatæ quatient. Si quid mirabere, pones
Inuitus. Fuge magna: licet sub paupere tecto
Reges, & regum vita præcurrere amicos.
Ceruus equum pugna melior communibus herbis
Pellebat: donec minor in certamine longo
Implorauit opes hominis, frenumq; recepit.
Sed postquam victor violens discessit ab hoste,
Non equitem dorso, non frænum depulit ore.
Sic qui pauperiem veritus, potiore metallis
Libertate caret, dominum vehet improbus: atq;
Seruiet æternùm: quia paruo nescit uti.
Cui non conueniet sua res: vt calceus olim
Si pede maior erit, subuertet: si minor, uret.
Lætus sorte tua vives sapienter Aristi:
Nec me dimittes incastigatum, vbi plura
Cogere, quàm satis est, ac non cessare videbor.
Imperat, aut seruit collecta pecunia cuiq;
Tortum digna sequi potius, quàm ducere funem.
Hæc tibi dictabam post fanum putre Vacunæ,
Excepto quòd non simul esses, cætera lætus.

Gozar de los bienes sin tẽplança es causa de sentir la falta dellos Sat. 2. li. 2.

Pretensiones causa de sujecion. Declarasse por vna fabula de vn caballo y vn ciervo.

Propriedad del dinero.

o sirue

o sirue a cada vno que lo tiene { digna sequi potius } siendo mas razon de antes seguir { tortum funem, } la soga retorcida del que lo tiene, { quàm ducere funem. } que de guiar a otro con ella. Quiso dezir, que mas razon es que el dinero siga la voluntad de su dueño, aunq̃ torcida, si lo gastare mal, que no que quien lo tiene este sujeto al dinero. Porque muchos mas son los varones de las riquezas, que no los señores dellas, y menos daño es gastarlas sin necesidad, que con ella atesorarlas. Y concluye. { hęc tibi dictabam } estas cosas te escriuia { post fanum putre } despues del tiempo viejo { Vacunæ, } de la Diosa Vacuna, (quiere dezir, de la Diosa Victoria, segun la opinion de Varro.) { lætus } estãdo alegre { cętera } de todo lo demas { excepto quòd nõ simul esses. } excepto q̃ no lo estoy, porque no viuimos jũtos los dos.

EPISTOLA VNDEZIMA
a Bullacio.

Argumento.

REPREHENDE a los que jamas se quietan con el cuydado de llegar riquezas, y dize en persona de Bulacio su amigo, que ninguno puede ser dichoso, que no se moderare en sus desseos, a proposito de q̃ Bulacio andaua siempre peregrinando, por ganar hazienda, y que los hombres buscan el contento fuera de si mismos, donde no lo pueden hallar.

Quid tibi visa Chios Bullati, notaq; Lesbos?
Quid concinna Samos? quid Crœsi regia Sardis?
Smyrna quid, & Colophon? maiora, minora ne fama?
Cuncta ne præ campo, & Tyberino flumine sordent?
An venit in votum Attalicis ex vrbibus vna?
An Lebedum laudas odio maris, atq; viarum?
Scis Lebedus quàm sit Gabijs desertior, atq;
Fidenis vicis: tamen illic viuere vellem,
Oblitus meorum, obliuiscendus & illis,
Neptunum procul è terra spectare furentem.

BVLLATI { Bulacio } { quid visa tibi Chios, } que te parece de la isla de Chio, en el mar Egeo, abundante de vino, { notaq; Lesbos? } y de la conocida Lesbos, de donde fueron Safo y Alceo? { quid concina Samos? } que te parece de la isla de Samo, pulida y hermoseada cõ buenos edificios? Fue patria de Pitagoras, y consagrada a Iuno. { quid Sardis regina Crœsi? } y que te parece de la ciudad de Sardos, corte del rey Creso? { quid Smyrna, & Colophon? } que te parece de Smirnia patria de Homero y de Colofon? en todas las quales partes as estado y tratado. { maiora, ne minora scilicet sunt fama? } son menores, o mayores de lo que dize la fama? Por ventura todas estas partes parecen te mal? { præ campo, & Tyberino flumine? } comparadas al campo Marcio, y al rio Tiber? { an venit in votum } o te à dado en desseo { vna Attalicis vrbibus? } alguna de las ciudades del rey Atalo? { an laudas Lebedum } o loas a Lebedo que esta en medio de la tierra { odio maris, } por estar enfadado de la mar, { atq; viarum? } y de los caminos y viajes que as hecho? { scis } muy bié sabes { quàm Lebedus sit vicus } quan aldea sea Lebedo { desertior } mas despoblada y desierta { Gabijs, atq; Fidenis: } que las aldeas de Gabia y de Fideno. En otro tiempo eran ciudades suntuosas y pobladas en el terreno de Roma. { tamen illic viuere vellem, } mas cõ todo esso me holgara de viuir alli, { oblitusq; meorũ, } y oluidado de los mios, { obliuiscendus & illis, } y digno de ser oluidado dellos, { expectare } por mirar { è terra procul } desde tierra lexos { Neptunum furentem. } a Neptuno embrauecido. Quiere dezir, a la mar: como si dixera, que a trueque de no tener cuydado de cosas que lo inquietaran, aunque importaran mucho, y vuiera de carecer de sus amigos, antes holgara de viuir en vn desierto, que nauegar por la mar. Mas presuponiendo que con los cuydados y engocios que llevaua en el pensamiento no auia considerando el sitio y partes de

Gabia y Fideno ciudades q̃ fuerõ famosas, y agora despobladas.

ninguno de ſtos lugares que le à pregunta do, paſſando por ellos como viandante y paſſajero, y no mirandolos para de propo ſito abitarlos. Proſigue diziendo. { Sed neq;,qui Capia Romam petit } mas ni el q̃ viene de Capua a Roma { aſperſus im- bre, } mojado de auer llouido, { lutoq;, } y ſalpicado, { volet viuere } quiere viuir { in caupona: } en la hoſpederia donde le dan de comer y beber a ſu plazer,aunque halle quien lo ſirua y regale: { nec qui fri- gus collegit, } ni el que recogio frio, y ha- lla buen fuego de baños, o eſ- tufa en que repararſe y deſe- charlo, { lau- dat furnos, & balnea: } loa los hornos y los baños don- de ſe reparo y calento: { vt plenè præſtã- tia } como coſas que puedé dar y preſtar { vitam fortunatam. } la vida dichoſa,y proſpera que buſcan los hombres:porque aunque es verdad que en los ſemejantes lugares ſe halla lo neceſſario para ſocor- rer la neceſsidad,y aun para poderſe rega- lar,no ſe entiende que aya de ſer aquello para mas que remediar la neceſsidad en aquella ocaſion, ſin tomarla de propoſi- to para eſtar mas,como al contrario. { nec ſi vallidus Auſter te iactauerit } ni tampo- co ſi el furioſo viento Auſtro te vuieſſe arrojado { in alto ſcilicet mari } en el alto mar { idcirco vendas nauem } por eſta ra zõ vẽderas la naue { trans mara Aegeũ. } de eſſotra parte del mar Egeo, donde por ventura eſcapaſte, porque claro eſta que no fuyſte para quedarte alla,ſino a ſolo vẽ der tu mercaderia,y boluerte luego. Quiſo dezir,que aſsi como los regalos y buena comodidad que ſiendo foraſtero halla vn hombre fuera de ſu caſa en otra parte, no ſon para mas de gozarlos en la coyuntura qne los à meneſter,teniendo por mejor ſu caſa:y tambien por el contrario del nauio en que le ſucedio el peligro de perderſe,no para ſiempre haze menoſprecio, porq̃ para aſſegurar otro peligro ſera de prouecho: aſsi no aura mirado por mejores las ciudades que à viſto para viuir en ellas,y dexar ſu tierra. Y porq̃ Bulacio le podia reſpõder que en Rodas, o Mitilene, o en otras ſamejantes ciudades pudiera vi uir mejor que en ſu tierra,no ſiendo la me jor del mundo,tacitamẽte Horacio le reſ- ponde a eſta objeccion,y dize, que al que tiene eſpiritu ambulatiuo, ninguna coſa le aprouecha, que ſea bueno vn lugar para holgarſe en el,porque ſu inquietud que es natural, no ſoſsiega con ningun remedio. { Rhodos,& pulchra Mitylene } la ciudad de Rodas, o la de Mitilene, qualquiera de- llas { facit inco lumi, } aprouechã al ſano: qui ſo dezir, al que no tiene neceſsi dad,teniẽdo pa tria en que vi- ua, { quòd pe- nula ſolſtitio } lo que el gauan para el Sol, porque no es ſino para el agua, { campeſtre } y lo que aprouechan los calçones de lienço { niua- libus auris, { para deffenderſe de los vien- tos y nieues, porque no ſe hizieron ſino para eſtar deſnudos, luchando en el cam- po Marcio, { Tyberis } y lo que nadar en el Tiber { per brumam, } quãdo yela, por el inuierno,porque eſſo no ſe haze ſino en el verano, { & quod caminus } y lo que la chimenea encẽdida { menſe Sextile. } por el mes de Agoſto, porque no es ſino para inuierno. Quiſo dezir,que Mitilene y Ro das no aprouecha q̃ ſeã buenos lugares pa ra viuir al que tiene el animo inquieto,co mo no aprouecha ninguna deſtas coſas pa ra lo que à dicho,ſiẽdo fuera del propoſito para que ſon. Penula era veſtidura de ſier uos y gẽte pobre,texida de lana de Apu- lia, y vſauan della contra el agua, mas no los Emperadores. Y dentro de la ciudad ſe permitio a los viejos por abrigo,en tiem- po de Alexandro Seuero,ſegun dize Lam pridio en ſu vida:vedãdolo a las matronas ſino fueſſe para yr camino: no ſiendo de- cente a los Emperadores, como dize Sue tonio. { Sæpe depictas gemmataſq; indutus penulas,manuleatus,& armilatus in publi- cum proceſsit. } De lo dicho ſe infiere que los lugares deleytoſos no hazen al hombre quieto y dichoſo, ſino la reporta cion q̃ cada vno puede tener en ſu animo. Perſuadele que no pierda coyuntura pa-

Sed neq;,qui Capua Romam petit imbre,lutoq;
Aſperſus, volet in caupona viuere:nec qui
Frigus collegit,furnos & balnea laudat:
Vt fortunatam plenè præſtantia vitam.
Nec,ſi te vallidus iactauerit Auſter in alto.
Idcirco nauem trans Aegeum mare vendas.
Incolumi Rhodos,& Mitylene pulchra facit,quod
Penula ſolſtitio,campeſtre niualibus auris,
Per brumam Tyberis,Sextili menſe caminus.

Animo inquieto con ninguna coſa ſoſsiega.

Penula veſtidura.

Caligula vſo deſte abito.

ra gozar de la fortuna que bien le sucediere en qualquier parte que se hallare: {dum licet,} mientras se puede, {& fortuna seruat vultum benignum,} y la fortuna nos guarda el semblante alegre, que no nos buelue las espaldas, {Romæ laudetur Samos,} estando en Roma, sea alabada Samos, {& Chios, & Rhodos absens.} y la ciudad de Chio, y la isla de Rhodas, ausente. Quiere dezir, que para alabarlas seria necedad tomar trabajo de verlas, sino que sin perder sossiego desde su casa cada vno las alabe.

Dum licet, & vultum seruat fortuna benignum,
Romæ laudetur Samos, & Chios, & Rhodos absens.
Tu quacumq; Deus tibi fortunauerit horam
Grata sume manu: nec dulcia differ in annum:
Vt quacumq; loco fueris, vixisse libenter
Te dicas. Nam si ratio, & prudentia curas,
Non locus effusi latè maris arbiter, aufert:
Cœlum, non animum mutant, qui trans mare currunt.
Strenua nos exercet inertia: nauibus atq;
Quadrigis petimus bene viuere. Quod petis, hîc est,
Est Vlubris, animus si te non deficit æquus.

{tu sume grata manu} tu toma con mano agradecida, {quãcumq; horam} qualquiera ora q̃ {Deus tibi fortunauerit:} Dios te diere dichosa: {nec differ dulcia} ni dilates gozar lascosas prosperas, {in annum:} para otro año: {vt quocumq; loco fueris,} paraque en qualquiera lugar que te hallares, {dicas te vixisse libenter.} puedas dezir auer viuido de buena gana, gozando del bien. Luego da la razon en q̃ se funda para darle este consejo, diziendo que los lugares, no son quien quita el enfado y tristeza del animo, si la prudencia y la razon no los apartan. {nam si ratio, & prudentia} porque si la razon y la prudencia, {curas non aufert} no quita los cuydados, {locus arbiter} el lugar escogido por el arbitrio, {effuse late maris,} del mar estendido y espacioso, {scilicet non aufert curas:} no quita los cuydados: quiso dezir, que poco aprouecha al melancolico escoger la buena casa que goze de buen cielo, que tenga buenas vistas, como vemos que muchos procuran, y nunca se desempeñan, porque tienen la rayz de sus tristezas en el coraçon metidas: y da la razõ diziendo. {qui trans mare currunt,} los que corren de la otra parte del mar, buscando su desahogo, y cõ tentamiento, {cœlum mutant,} mudan cielo, {non animum.} pero no el animo, ni el humor y la condicion que los aflige: porque no pueden huyr desimismos, y dõde quiera que van, cõsigo lleuan la causa de su tristeza. Cõcluye diziẽdo nuestro engaño en q̃ donde hallariamos el contento, no le buscamos, y dõde no esta, le procuramos. {strenua inertia nos exercet:} vna grãde necedad nos exercita: {nauibus atq; quadrigis} por dõde quiera q̃ vamos en las naues, o en las carroças {petimus bene viuere,} porq̃ buscamos viuir contẽtos. {quòd petis, hic est,} y esso mismo q̃ buscas aqui esta, donde cada vno esta, q̃ no es cosa q̃ se alexa, para que sino nos mudamos, no la hallemos, {est Vlubris,} esta en Vlubre, q̃ es el lugar mas melancolico del mundo, ay esta, {si te non deficit} si es q̃ no te falta {animus æquus.} animo justo y de razon. Quiso dezir, que en la buena cõciencia consiste el estar alegre, y no en lo exterior que buscamos quando de nosotros huymos, por hallar lo que dexamos.

Mudãça de tierras no muda condicion.

EPISTOLA DVODEZIMA
a Iccio.

Argumento.

ALABA a Iccio la vida q̃ puede gozar, si solo se contenta con la hazienda que tiene queriendo emplearse en los estudios de Filosofia natural, y dale por comunicante a Pompeo Grosso con quien se podia aconsejar.

Saber gozar de lo q̃ cada vno tiene, es grã cordura.

Bien el mayor delos tẽporales es la ſalud.

Democrito que ſe ſaco los ojos.

ICCI } Iccio {ſi rectè frueris} ſi tu bien gozas { fructibus Siculis Agrippę } de los frutos que te dio Agrippa, en Cicilia, { quos colligis } (q̃ como tuyos desfrutas) { non eſt copia maior } no ay mayor abundancia, { vt poſsit maior dona ri tibi } que pueda ſerte dada { ab Ioue. } de Iupiter. Quiſo dezir, que ſaber gozar lo que vno tiene, es merced que no la puede dar mayor el cielo, porque algunos tienen mas de lo que les baſta, y no les luze, o por q̃ ſon prodigos, y miſerables, o por que no ſe ſabé gouernar: y otros con tener poco, ſabiendo lo diſtribuyr, les luze, como ſi todo les ſobrara. { tollequerelas: } no tienes de q̃ quexarte: (nó enim eſt pauper, } porque no ſe puede llamar pobre, { cui vſus rerum ſuppetit. } aquel a quien le baſta el vſo de lo que tiene, todo lo demas es ſuperfluo y vicioſo. { ſi ventri bene eſt, } ſi eſtas bueno del cuerpo, { ſi lateri, } y no te duele ningun lado, { pedibuſq; tuis: } y puedes andar con tus pies: { regale diuitiæ } quantas riquezas tienen los Reyes { nil maius poterunt addere. } ninguna coſa mayor te pueden añadir. Eſta es la mayor feliçidad, no tienes mas que dezir. { ſi fortè viuis abſtemius politorum in medio } ſi a caſo biues abſtinẽte de las coſas q̃ tienes delante { herbis & vrtica: } conté tádote cõ yeruas y hortigas: (quiſo dezir, legumbres.) { ſic viues protinus, } de tal manera deſde luego podras biuir moderadaméte, { vt liquidus fortunæ riuus inaret te: } que deſde luego el claro rio de la fortuna te dore y enriquezca: porque no gaſtando y ateſorando, ſeras muy rico: { vel quia pecunia neſcit mutare naturã, } o porque el diner o no ſa be mudar condicion y propriedad de enriquecer a quien lo tiene, { vel quia putas cuncta minora vna virtute. } o porque pienſas que todas las coſas ſon menores engrandeza y eſtimacion que ſola vna virtud. Quiſo dezir, que gaſtando poco ſeria muy rico, o porque llegaria mucho dinero, o porque no lo eſtimaria. Pero mas bien me quadara q̃ el que es amigo de gaſtar poco, o lo haze por ſer auariento, o por ſer virtuoſo: y porq̃ eſte a quien eſcriue, no deuia de predicar muchas virtudes: para no dezirle claramente que era auariento, pone en duda la cauſa de donde ſu miſeria procede. Proſigue diziendo, que no ay de que marauillarſe de q̃ vn hombre no ſe acuerde deſi, por dar lugar a la conſideracio de las coſas altas: y que el lo tiene en eſta opinio, aunq̃ no oluidado de lo neceſſario, para paſſar lavida { miramur, } marauillamonos, { ſi pecus edit agellos, } ſi el ganado pacio y comio los campos, { cultaq; Democriti, } y los labrados de Democrito, { dum animus velox } miẽtras que ſu animo veloz { eſt peregre ſine corpore? } anda peregrinando ſin el cuerpo, contemplando las coſas eſpirituales y diuinas? Deſte Filoſofo ſe dize que ſe ſaco los ojos, porque no le embarçaſſen con la viſta de las coſas viſibles, a la conſideracion de ſus penſamientos: y aunque ſus padres le dexaron hazieda con que poder viuir, el ſe curo tampoco della que los ganados ſe la comieron, las caſas ſe le cayeron, y en lo demas no puſo cobro, como ſi no fuera ſuyo. Por eſto ſe dize q̃ fue acuſado ante la juſticia, haziendole cargo de ſu miſma perdicion, para caſtigarlo como a mal hechor contra ſi: y dio por deſcargo la repeticion de vn libro que auia compueſto: y juzgando por buena ſu ocupacion, lo dieron por libre, y abſoluieron de la iſtancia. Mas bien ſe puede dezir q̃ no lo quedaria de ſer necio, pues al cabo el q̃ lo es, muere ſin dexar de ſerlo. { cùm tu inter ſcabiem tantam } quando tu metido entre la roña de la hazienda, que como roña ſe pega el cuydado de procurarlla,

Fructibus Agrippæ Siculis, quos colligis Icci
Si rectè frueris, non eſt vt copia maior
Ab Ioue donari poſsit tibi. Tolle querelas:
Pauper enim non eſt, cui rerum ſuppetit vſus.
Si ventri bene, ſi lateri eſt, pedibuſq; tuis: nil
Diuitiæ poterunt regales addere maius.
Si fortè in medio poſitorum abſtemius herbis
Viuis & vrtica: ſic viues, protinus vt te
Confeſtim liquidus fortunæ riuus inaret:
Vel quia naturam mutare pecunia neſcit,
Vel quia cuncta putas vna virtute minora.
Miramur, ſi Democriti pecus edit agellos,
Cultaq;, dum peregre eſt animus ſine corpore velox?
Cùm tu inter ſcabiem tantam, & contagia lucri,

{ & con-

{ contagia lucri, } y la contagion de la ganãcia, { nil parum sapias } de ninguna cosa sepas poco, porque en todo paresce que estas como si no atendiesses a otra cosa, y de todo sabes, como si sola vna cosa supiesses, { & adhuc cures } y tambien cõsideres { sublimia } los cosas altas y secretos del cielo: { quæ causæ compescant mare: } q̃ causas quieten el mar de sus crecientes y alteraciones. Para esto à se de saber ỏlas crecientes del mar sõ de dos maneras, vnas de cada dia que crece y mengua sus oras, por razon de que aspirãdo la tierra al viento en las concauidades del centro, o abismos, llama al agua q̃ supla el vazio: y respirando a fuera buelue el agua à su lugar: y otras que causa la Luna por los Planetas y Signos cõ quien crece y mengua, y principalmente quando por el mes de Setiembre haze equinocio. Entõces leuanta las olas mayores, porque esta muy cerca de la tierra, y porque puesta debaxo del Sol de medio a medio, que dà mas señora del ayre, para ocuparlo cõ sus humedades. Y por el contrario en el solsticio se quietan las olas, porque esta mas lexos la Luna, y el Sol predomina con su calor a purificar, o dessecar el ayre de la humedad, y assi se quietan las olas. { quid temperat annum: } que sea lo que gouierne el año causando sus tiempos: Verano Estio, Otoño y Inuierno: loqual se entiende entre nosotros, porque en la India (por razon de otras Estrellas) ay dos Estios, y dos cosechas de los frutos: y quãdo aca es Inuierno, es alla Verano: y en algunas partes siempre llueue, y en otras jamas. { stellæ ne vagentur & errent, } si las estrellas se mueuen, { sponte sua } naturalmente { inssę ne: } o porque otro superior las mueua. Cierto es que las Estrellas no se mueuen, si no que esten fixas en el cielo, y que sean de su materia mas condensada, segun que esta dicho en la Epistola 6. a Numicio. Por esto se dizen estrellas de estar quedas: y tãbien se llaman, sydera, de la consideracion de los nauegantes que se gouiernan por ellas. Todas tienen forma rotunda, globosa y ignea: de algunas en particular dezimos sus nombres, los que para entenderlos y conocerlas les imponemos: mas sus verdaderos nombres, y sus propriedades solo Dios las conoce. Dellas vnas son Planetas, y otros Signos. Y las que vemos correr por el ayre no son estrellas, sino cometas, Exalaciones del ayre que llegan a la region del fuego y las consume, segun les parece algunos. Y lo mas cierto es vapores encendidos de la fuerça del ayre que llegan donde hallan la region elada y fria, y se consumen y apagã en ella. { quid premat orbem obscurum Lunę, } que tambien encubra el orbe y redõdez obscuro de la Luna, { quid proferat: } y q̃ lo descubra, porque vnas vezes la vemos y otras no: crece y mengua, resplandece y se eclypsa. La Luna es el primero de los Planetas, y la menor estrella, aunque nos parece mayor, por lo cerca de la tierra. Su cuerpo es redondo por yguald de naturaleza ignea, con mezcla de agua. Por esta causa no tiene de su propriedad resplandor, mas como espejo lo recibe del Sol: y assi se llama Luna quasi nata à luce, nacida de la luz. Lo que nos parece sombra en ella, algunos creen que sea el agua que contiene mezclada y que si por esto no fuera alumbrara mas q̃ el Sol, y con mayor calor. Luze por la parte que mira el Sol: y porque la tierra es redonda y se interpone en medio, crece y mengua su resplãdor. Lo mismo que Virgilio dixo en el. 2. de las Geor. { Me vero primũ dulces ante omnia musę, Quarum sacra fero ingenti perculsus amore: Accipiam cœliq; vias, & sydera monstrent: Defectus solis varios, Lunaq; labores, Vnde tremor terris, qua vi mari alta tumescant. } { quid velit, & possit } que quiere dezir y quanto pueda, { rerum concordia discors: } el acuerdo discorde de todas las cosas: entiende por los quatro elementos, que son los principios de todas las cosas, los quales segun las calidades que tienen entre si en supremo grado, son contrarios con enemistad muy reñida, de tal manera que como enemigos no se compadecen con los otros. Sus qualidades son calor y frialdad, mas tienen otras intermedias para poder estar los vnos junto a los otros en esta manera:

Nil parum sapias, & adhuc sublimia cures:
Quę mare compescant causæ: quid temperet annum:
Stellę sponte sua iussa ne vagentur, & errent:
Quid premat obscurum Lunę, quid proferat orbem:
Quid velit, & possit rerum concordia discors:

nera que la tierra es seca y fria, y el agua fria y humeda, y el ayre humedo y calié te, y el fuego caliente y seco. Por manera que teniendo los vnos Elementos las calidades de los otros alternatiuamente en primero y en segundo grados: es a saber en todo rigor y algo mitigadas: por esto se compadece que tengan acuerdo entre si, cõ discordia nunca jamas apaziguada. Por esto la tierra sufre al agua sobre si, porque aunque es muy seca, tiene frialdad, y por medio desta se cõpadece con el agua: y el agua aunq̃ es muy fria, tiene humedad, y se cõpadece por medio desta cũ el ayre: y el ayre, aunque es muy humedo, tiene sequedad, y se compadece por medio desta cõ el fuego. Demas de que ay otras terceras calidades, que son las mismas menos intẽsas para poner mayor paz: y con este artificio que el Criador los junto, no se destruyen, y perseueran. Estos qnatro elementos concuerdan con los quatro tiẽpos del año: quatro humores, y quatro edades del hombre. El Otoño, seco y frio, con la tierra seca y fria. El Inuierno, frio y humedo, con el agua fria y humeda. El verano, humedo y caliente, con el ayre humedo y caliente. El Estio, caliente y seco, con el fuego calido y seco. Y el mundo menor (que es el hombre) esta acordado cõ estos mismos contrarios. Tiene la sangre caliente y humeda hasta los. 15. años, como el ayre y el Verano. La colera caliente y seca, hasta los veynte y cinco, como el fuego, y el Estio. La melancolia fria y seca hasta los. 45. como la tierra, y el Otoño. La flema fria y humeda, como el agua y el Inuierno. De dõde se sigue la variedad de las condiciones de los hombres, siendo los sanguinos alegres, risueños, loquaces, blandos, senzillos, compassiuos y de buena intencion. Los colericos comedores, macilentos, ligeros, atreuidos, ingeniosos, agudos, subtiles, prestos a enojarse y aplacarse. Los melancolicos permanecientes, pesidos, engañosos, auarientos, inuidiosos, tristes, dificiles de enojarse y aplacarse. Los flematicos tardos, perezosos, oluidadizos, circunspectos, vigilantes, pensatiuos, poco atreuidos, y presto enuejecidos. Por lo qual toda nuestra vida es vna acordada discordia y vna perpetua contienda, por la contrariedad de las qualidades humores y condiciones: no tan solamente de todos los viuientes, mas tambien de los insensibles, segun se verifica de no auer cosa criada, que no mire algun fin para que fue criada, y que auiendo de obrar su actiuidad la execute en el sujeto que padece. Por esto se dixo mundo, porque siempre esta en continuo motuo y a la consideracion desto llama el Poeta cosas altas y leuantadas, dignas de ser consideradas de los grãdes ingenios: las quales dificultades pretẽdia saber Iccio a quien lo escriue. O si por ventura. { Empedocles, } el Filosofo Empedocles, que ponia leys, principios de las cosas y quatro elemẽtos, y la discordia y concordia q̃ auemos dicho, { an acumen Stertinij, } o el ingenio de Stertinio que dezia lo contrario { deliret. } no acierten en sus opiniones: cosas dificiles q̃ sin entendimiento y grande estudio no se pueden saber ni entender. Quiso dezir, q̃ no era mucho lo que se cõtaua de Democrito, pues que del se podia dezir mucho mas acudiendo a todo fin dexar lo vno por lo otro: el cuydado de la hazienda, por el de la sciencia. Para concluyr en esta materia lo remite a vn Filosofo de aquel tiempo llamado Pompeyo Grosso, de quien Horacio deuio de tener satisfacion, y dize. { verũ seu trucidas pisces, } mas ora tengas que comer muy biẽ como son peces, (y pone los por todos los mãjares de regalo) { seu porrũ, & cœpe: } ora no mas q̃ puerros y cebollas: { vtere Põpeio Grosopho } vsa de la comunicació de Pompeyo Grosso (quiso dezir que comiesse con el, y lo tuuiesse por su amigo:) { & defer vltro, } y dale de buena gana, { si quid petet: } si algo te pidiere: { Grosphus nil orabit. } que ninguna cosa te pedira Pompeyo Grosso, { nisi verum, & æquum. } sino lo justo y lo verdadero: ni tengas empacho de no regalarle como quien tu eres, porque { vbi quid deest bonis, } quãdo alguna cosa falta a los buenos { annona vilis } la racion vil y despreciada { est amicorum. } es de los que son amigos, porque para con ellos no ha de auer cũplimiento, y que no lo aya es lo mejor para que se vea si son amigos del interes, o de la

Empedocles, an Stertinij deliret acumen.
Verum seu pisces, seu porrum, & cepe trucidas:
Vtere Pompeio Grosopho: & si quid petet, vltro
Defer: nil Grosphus nisi verum orabit, & æquum.

Concordia del mundo menor con el mundo mayor.

Amigos no se an de tratar de cũplimiẽto.

de la comunicacion. Dizele tambien nueuas de Roma, y con ellas concluye. { ne tamen ignores } y porque demas de lo dicho no ignores { quo loco sit res Romana: } en el lugar y estado que esten los negocios de la republica Romana: { Cantabor } Nauarra y Vizcaya en España { cecidit virtute Agrippæ, } se rindio al poder de Agripa, { Armenius Claudi Neronis: } y el Armenio se rindio por la virtud de Claudio Neron: { Phraates minor genibus, } y Phraates de rodillas por el suelo, { accepit imperium Cæsaris: } à recibido la sujecion de Cesar, y se à rendido. { copia aurea } y el abundancia grande { diffudit fruges Italiæ cornu pleno. } derrama los bastimentos por las plaças de Roma y en toda Italia con grande abundãcia. Quiso dezir, que con las riquezas del oro y plata que Italia tenia, estaua abastecida de todo lo necessario, traydo de otras partes, por la golosina del mucho dinero que auia.

Vilis amicorum est annona bonis, vbi quid deest.
Ne tamen ignores quo sit Romana loco res:
Cantaber Agrippæ, Claudi virtute Neronis
Armenius cecidit: ius, imperiumq; Phraates
Cæsaris accepit genibus minor. Aurea fruges
Italiæ pleno diffudit copia cornu.

Cornu copia en los Versos Seculares.

EPISTOLA DECIMA TERCIA
à Vinnio Asella.

Argumento.

ERA Vinnio Asela vn criado de Horacio, que auia embiado con ciertos libros suyos a Cesar Augusto, a quien los presentaua: y despues de auer partido con ellos, por assegurar mas el buen recaudo que le auia encomendado, le buelue aduertir en esta carta de lo que à de hazer. Son muy buenos los auisos que le da, contra los descuydos que los criados tienen en lo que sus amos les mandan.

VV proficiscentem docui te sæpe, diuq;,
Augusto reddes signata volumina Vinni.
Si validus, si lætus erit, si deniq; poscet:
Ne studio nostri pecces, odiumq; libellis
Sedulus importes opera vehemente minister.
Si te forte meę grauis vret sarcina chartæ:
Abijcito potius, quàm quò perferre iuberis

VT sæpe, diuq;, } de la manara q̃ muchas vezes y por mucho tiẽpo { docui te profiscẽtẽ, } te enseñe, quando te yuas { reddes Vinni Augusto } daras tu Vinnio a Augusto { volumina signata. } los libros cerrados y sellados, como te los entregue. Pero aduierte que se los as de dar, reconociendo primero todas estas circunstãcias. { si validus, } si estuuiere bueno de salud, { si lætus erit, } si alegre, { deniq; si poscet: } y finalmẽte si el los pidiere. Las quales circunstancias es muy importante reconocer para tratar con los Principes: porq̃ en tal ora podra llegar alguno, que aũque lleue cosa de mucha estimacion, no sea biẽ recibido: y sabiendo gozar de la coyuntura (aunque offrezca dones de poca estimacion,) le daran lo q̃ quisiere. Es dotrina importãte para lograr biẽ las pretensiones, queriẽdo q̃ aprouechen los dones y no jamas enfadar. Y prosigue atribuyendo la causa de errar, a demasiado cuydado de acertar: para no disgustar al criado. { ne studio nostri minister pecces, sedulusq; importes odiũ libellis opera vehemente. } porq̃ con cuydado de hazerlo biẽ no peques, siendo ministro de lo q̃ te mando hazer, y muy diligẽte grangees odio a mis libros con demasiada diligencia, siendo importuno. Luego le aduierte de los descuydos en q̃ puede errar para q̃ no los haga diziendo. { si fortè sarcina grauis meæ chartæ vret te: } si a caso la carga pesada de mi escritura cõ el cãsancio te encendiere en calor demasiado: { abijcito potius, quãm quò perferre iuberis } antes quiero q̃ la arroges por ay que

Requisitos para q̃ sean aceptos los dones quando se dan.

no que lo vayas a hazer delante de Augusto donde te mando los lleues { ferus impigas clitellas, } y que muy feroz y mohino los arroges en su presencia, como asno que rempuja la albarda cansado de tratella, { vertasque in risum } y conuiertas en risa { cognomen paternum el apellido de tu padre { Asinę, } de Asselo en asno, { & fabula fias. } y seas conuertido en cuento de chacota y risa.

Mensagero ignorante no se à de embiar a persona graue.

En esta culpa suelen caer los que a personas graues embian recaudos con mensageros ignorantes, como se puede verificar en muchos descuydos que cometé de mala criá ça, dexando de hazer lo que les mandan, y haziendo lo q̃ no entienden: por lo qual ninguno es mas bien seruido, que el que es bien obedecido. Aduierte la conseruacion de los libros, para que no se maltraten ni desluzcan por el camino. { viribus veteris } vsaras de todas tus fuerças para que no se maltraten los libros { per clivos, } por las cuestas que caminares, porque no caygas con ellos en algun barranco { per flumina, } y por los rios que passares, porque no se mogen, { per lamas. } por las lagunas, pantanos y tremedales que no se pongan del lodo. { simulac } y luego que { victor propositi } vuieres vencido todos estos peligros { perueneris illuc: } y llegares alla: { seruabis onus sic positum, } miraras que vayan assi bien puestos en el atado, lleuandolo con buena gracia, { fortè ne portes fasciculum librorum } porque no parezca que los lleuas { sub ala, } debaxo del braço, { vt rusticus agnum: } como el rustico lleua el cordero asobarcado: { vt vinosa Pyrrhia } y como la borracha de Pirria { globos fortunę lanæ: } los ouillos de lana hurtada: { vt conuiua tribulis } o como suele lleuar el combidado que solemes tener de nuestro tribu { soleas cum pileolo. } los çapatos con el sombrero. Esto dize porque comia y bebia tanto que porque no se le cayesse el sombrero de la cabeça, y los çapatos de los pies lo lleuaua liado todo junto debaxo del braço, y assi caminaua a su casa. Y en los demas similes nota la obstentacion arrogante del rustico, y la dissimulacion humilde del que lleua lo hurtado: dos estremos tan malo el vno como el otro para que los huyga, lleuandolos con grauedad y cõ gracia. Y dale otro auiso. { ne narres vulgò } tambien te digo que no te pares a contar al vulgo { te sudauisse } auer trabajado y sudado { ferendo carmina, } lleuando mis versos, { quæ possunt morari oculos, aureisque Cæsaris. } que yo tengo en tanta estimacion que pienso pueden detener y suspender los ojos y las orejas de Cesar. Como si dixera, muy bueno seria por cierto que hizieses corrillos de gente para que te escuchassen diziendo el trabajo de auer lleuado los libros, estimandolos en tanto que merecen que Cesar se desocupasse para mirarlos y oyrlos. Es muy ordinario de los semejantes procurar oyentes de sus discursos por mostrarse hombres de buen recaudo. { porrò oratus multa prece nitere. } finalmente despues de auerte rogado con estos auisos y ruegos, tu procura de estremarte en lo que te è dicho. { vade, vale, caue ne titubes, frangasq; mãdata. } ve, y tengas salud, y guarda que no te turbes, ni peruiertas y quebrantes lo que te tengo mandado: porque en solo esto consiste el seruir bien, en ser puuntuales los que siruen a los que les mandan, y obedecer.

Clitellas ferus impingas, Asineq; paternum
Cognomen vertas in risum, & fabula fias.
Viribus veteris per clivos, flumina, lamas.
Victor propositi simulac perueneris illuc:
Sic positum seruabis onus, ne fortè sub ala
Fasciculum portes librorum, vt rusticus agnum:
Vt vinosa globos furtiuæ Pyrrhia lanæ:
Vt cum pileolo soleas conuiua tribulis,
Ne vulgò narres te sudauisse ferendo
Carmina, quæ possunt oculos, aureisq; morari
Cæsaris. Oratus multa prece nitere porrò.
Vale, vale, caue ne titubes, mandataq; frangas.

EPISTOLA DECIMA QVARTA
á vn casero de su heredad.

Argumento.

ESCRIVE a vn fator casero de vna su heredad, mostrando tener embidia de la vida que gozaua en el aldea, por que de buena gana trocara la ciudad por gozar del campo. Dize tener ya disminuydos los desseos del animo, para cosas desde mundo, porque con los años todo lo yua dexando: y por el contrario muestra, que su labrador quisiera huyr del aldea, por estar en la ciudad. Son cosas dignas de notar.

VIllice syluarum, & mihi me reddentis agelli,
Quem tu fastidis habitatum quinq; focis, &
Quinque bonos solitum Bariam dimittere patres:
Certemus, spinas animo ne ego fortius, an tu
Euellas agro, & melior sit Horatius, an res.
Me quamuis Lamiæ pietas, & cura moratur
Fratrem mœrentis, rapto de fratre dolentis
Insolabiliter: tamen istuc mens, animusq;
Fert, & amat spatijs obstantia rumpere claustra.
Rure ego viuentem, tu dicis in vrbe beatum.
Cui placet alterius, sua nimirum est odio sors.
Stultus vterq; locum immeritum causatur iniquè.
In culpa est animus, qui se non effugit vnquam.

VIllice } tu gouernador { syluarum, & agelli } de las seluas y campos { reddentis mè mini, } que a mi mismo me restituye, { quem tu fastidis habitatum } y tu tienes a enfado para abitar { quinq; focis, } (siendo de no mas vezindad que cinco moradores, donde apenas ay con quien hablar) { & solitum dimittere Bariam } y acostumbrado a dar a la ciudad de Baria en la Sabina { quinq; bonos patres: } cinco buenos padres: quiere dezir, cinco Senadores justos: { certemus, } estemos a cuento, y disputemos los dos, { ne ego fortius, } si por ventura yo con mas trabajo { spinas animo, } arranco los cuydados del animo, que como espinas me punçan el coraçon, { an tu euellas agro, } o tu las de mi heredad cauando, { & melior sit Horatius, } y si es mejor Horacio, { an res. } o su hazienda: para que aya mas cuydado de beneficiarla, que no de mirar por el. Esta misma pregunta se podra hazer a muchos que tiené mayor cuydado de lo que menos importa, que de si mismos, de quien no se acuerdan. Arranca el labrador los abrojos de la tierra, y planta en el coraçon otros tantos de su pena. Dize luego Horacio lo que no le dexa acudir con su presencia a la villa. { quamuis pietas Lamiæ, } aunque la piedad que tengo de Lamia, { & cura mœrentis fratrem } y el cuydado de ver q̃ llora a su hermano, { dolentis } y que se duele { rapto de fratre } del hermano arrebatado de sus ojos { insolabiliter } sin admitir consuelo { moratur me: } me detiene para que no vaya: { tamen mens, animusq; fert illuc } con todo esso mi pensamiento, y mi animo me lleua ay, { & amat rumpere claustra obstantia } y quiere romper los encerramientos que me lo impiden { spatijs. } por los espacioſos lugares que desſea. Quiere dezir, que con todo el sentimiento que tenia de ver a Lamia afligido, quisiera dexarlo, por yrse al campo. { ego scilicet dico } yo digo { beatum viuentem rure, } ser bienauenturado el que viue en el campo, { tu dicis in vrbe. } y tu dices en la ciudad. Esta era la differẽcia de sus pareceres. Y prosigue diziendo la condicion que tenemos, en que por el mismo caso que nos agrada vna cosa, nos offendemos de otra. { cui placet alterius sors, } q̃ a quien agrada la suerte del otro, { nimirum est odio sua sors. } cierto es que aborrece la suya. { stultus vterque } y el vno y el otro siendo ignoantes { iniquè locum immeritum causatur. } injustamente es echada la culpa al lugar q̃ no lo merece. { in culpa est animus } el animo tiene la culpa, { qui nõ vnquam se effugit. } que algunas vezes se huye.

Tu mediaſtinus tacita prece rura petebas:
Nunc vrbem, & ludos, & balnea villicus optas.
Me conſtare mihi ſcis, & diſcedere triſtem,
Quandocumq; trahunt inuiſa negotia Romam.
Non eadem miramur: eo diſconuenit inter
Meq; & te. Nam quę diſerta, & inhoſpita Teſqua
Credis, amœna vocat, mecum qui ſentit: & odit,
Quę tu pulchra vocas. Fornix tibi, & vncta popina
Incutiunt vrbis deſiderium, video: & quòd
Angulus iſte feret piper, & tus ocius vua:
Nec vicina ſubeſt vinum præbere taberna
Quę poſſit tibi: nec meretrix tibicina, cuius
Ad ſtrepitum ſalias terræ grauis. & tamen vrges
Iampridem non tacta ligonibus arua, bouemq;
Diſiunctum curas, & ſtrictis frondibus exples.
Addit opus pigro riuus, ſi decidit imber,
Multa mole docendus aprico parcere prato.

{tu mediaſtinus} porque quãdo eres ciudadano {petebas rura} pedias eſtar en el campo {tacita prece:} con ruegos callados: quiere dezir, que con el penſamiento eſtaua en el campo, y que aunque lo deſſeaua, no lo oſaua dezir: {nũc villicus} y agora labrador {vrbem, & ludos, & balnea optas.} deſſeas la ciudad, y los entretenimientos, y los baños y regalos que ay en ella. {ſcis me mihi cõſtare,} ſabes que yo para conmigo ſiempre eſtoy en vn propoſito, {& diſcedere triſtẽ,} y que me aparto triſte de la villa {quandocumq;} todas las vezes q̃ {inuiſa negotia} los importunos negocios {trahunt Romã.} me traen a Roma por fuerça. Quiere dezir, que era perſeuerante, y que a fuerça de no poder mas parecia inconſtante. Proſigue diziendo que la differente eſtimacion de las coſas es cauſa de marauillarſe mas, o menos dellas. {non eadem miramur:} no nos marauillamos de vnas miſmas coſas: porq̃ no eſtamos conformes en querer y aborrecer vnas miſmas coſas ſiendo nueſtros guſtos differentes: {eoq̃; diſcõuenit inter me & te.} y por eſto eſtamos diſcordantes los dos. {nam quæ credis} porque lo que tu pienſas {diſerta & inhoſpita Teſqua,} ſer deſiertos y boſques inabitables, {qui mecum ſentit,} el que es de mi humor, {vocat amœna:} los llama deleytoſos y agradables: {& odit, quæ tu pulchra vocas.} y aborrece los que tu llamas lindos y hermoſos lugares. Luego haze burla Horacio de las coſas q̃ ſu caſero tiene en eſtimacion, ſiendo ordinarias en qualquiera lugar, y picale en q̃ no es del todo bueno, aunque lo parece fingido. {fornix,} la caſa de la ramera, {& vncta popina} y los bodegones donde ay tajada que meter {incutiunt tibi deſiderium vrbis,} te aguzan el deſſeo de la ciudad, {video:} bien lo veo, ya te entiendo: {& quòd angulus iſte} y tambien ſe que eſſe rinconcillo donde tu eſtas {ocius feret piper, & tus} antes lleuara pimienta y encienſo {vua:} que no vuas: quiere dezir, que era aquella tierra tan eſteril para vinos, que por impoſsible lleuaria mas cierto pimienta y incienſo, que no vides para vino: {nec ſubeſt taberna vicina} pero a eſto digo que no falta vna caſa vezina {præbere vinum:} q̃ te pueda dar vino: {nec meretrix tibicina,} ni vna cortesana que taña y cãte, {ad cuius ſtrepitũ} al ſon dela qual {grauis terræ} tu canſado de cultiuar la tierra {ſalias.} ſaltes y bayles. {& tamen vrges arua non tacta ligonibus,} y demas deſto labraras campos no tocados con açadas, {iampridem,} de mucho tiempo: quiere dezir, que no le faltaria demas de lo que fueſſe comun algun buen majuelo que no ſe dexaſſe labrar muy a menudo, por no ſer obra de todas manos. Entiende por algun amor ſecreto de alguna muger encerrada, {bobemq; curas diſiunctum,} y alguna vez cuydas el buey apartado de ſu conſorte, {& exples ſtrictis frondibus.} y lo colmas de los ramos cortados. Quiſo dezir, que tambien ſabria vſar de mañas ocupando al labrador reñido con ſu muger para hazer mejor ſu herida. {riuus ſi decidit imber,} y el rio ſi llouio y crecio, {addit opus} añade obra y ocupacion {pigro,} a ti perezoſo de hazello, porq̃ mas dure la ocupacion del otro, {docendus} en como à de ſer enſeñado {multa cum mole} con mucho artificio {parcere prato aprico.} a perdonar que no haga daño con ſu auenida al prado guardado.

Quiere

Quiere dezir, que no le faltaua nada, pues que ſabia bien acomodarſe para tener los miſmos deleytes que en la ciudad, aprouechandoſe de las ocaſiones. Es ſentido literal, con miſterio de malicia que ſe deriua de las holguras que dexaua de gozar en la ciudad. {nunc age} pues ſi eſſo es aſsi (finge el Poeta que dize el fator.) acaba ya de dezir, {quid diuidat noſtrum concentum,} que es lo q̃ diuide nueſtro acuerdo, y nos tiene deſacordados en los guſtos, ya que ſabes lo q̃ a mi me deleyta y lo as dicho, para que tãbien yo ſepa lo que a ti te falta. A eſto reſponde Horacio de ſi miſmo. {audi.} oye lo ſiguiẽte. {quem tenues togę,} aquel a quié las delicadas ropas en otro tiẽpo fueron decentes, {nitidiq; capilli:} y los reſplandecientes cabellos: {quẽ ſcis placuiſſe immunem} aquel aquien ſabes auer ſido agradable, ſin interes que le conſtaſſe {rapaci Cynaræ:} a Cynare, q̃ a todos pelaua, y a mi me regalaua: porq̃ aunque el ſer eſtimado de las mugeres ſe puede tener en mucho, ſiendo ſin interes es de marauillarſe. Por lo que dixo Ouidio. {Ipſe licet venias Muſis comitatus Homere, Si nihil atuleris ibis Homere foras.} {quem ſcis bibulum fuiſſe} y que comia y bebia {liquidi Falerni} del claro vino de Falerno {media de luce} a medio dia fuera de tiempo, y a qualquiera ora q̃ me veya, {cœna breuis iuuat,} a eſte tal le agrada, y da contento vna breue y corta cena: {& ſomnus in herba prope riuũ:} y vn deleytoſo ſueño, recoſtado ſobre la verde yerua, junto a vn freſco rio: {nec luſiſſe pudet,} ni ſe auerguença de auer jugado, burlado y entretenido en coſas de amor, {ſed non incidere ludum:} mas de no auer acabado el juego. Y porq̃ ſi malo es el ocuparſe en ſemejantes coſas, mucho peor ſera el perſeuerar en ellas, y ya yo me quiero retirar del mundo, donde pueda hazer mas a mi ſaluo lo que me cõuiene, ſin que nadie me juzgue, ni perſiga. {iſtic} aqui en la villa {non quiſquam limat mea commoda,} ninguno mira mis aprouechamientos, {oculo obliquo,} cõ ojos torcidos {non venenat} ni los empoçoña {odio obſcuro,} con odio encubierto, {morſuq;.} ni con deſcubierto bocado. Quiſo dezir, que por huyr de los maldizientes deſſeaua viuir en el aldea, y huyr de la corte. Mas eſto agora en nueſtros tiempos no ſe podra dezir, porq̃ ya los aldeanos ſon peores en eſto que los ciudadanos {vicini} y los vezinos {ridẽ mouentem glebas, & ſaxa.} ſe rien y mueſtrã buena cara al q̃ mueue terrones y piedras. Quiere dezir, que aunq̃ fueſſe vn hombre pobre, que no tuuieſſe mas caudal que el jornal de cada dia, no por eſſo los otros ricos lo menoſpreciauã. Con todo eſto que Horacio à dicho replica el caſero, que no puede creer que aunque lo diga, aſsi lo ſiẽte: ſino que tiene por mejor la miſeria de la corte, que el abundancia del aldea. {malis} cõ todo eſto mas querras {rodere} diaria vrbana} comer el dia y bito de la ciudad, {cum ſeruis.} cõ los eſclauos, que lo que ay en vna aldea. y ſi de veras lo dizes. {tu ruis voto} tu vas perdido con el deſſeo y ſeras contado, {in numerum horum.} en el numero de los miſmos eſclauos. Llamauanſe diaria los jornales que los eſclauos ganauan para ſus amos, alquilandoſe en las ocupaciones que podian, y deſte jornal los amos les remitiã vn tanto para ſu ſuſtento, y grangeauan algo para ſu reſcate. Lo qual oy tambien ſe vſa en algunas partes de Eſpaña. Proſigue y cõcluye diziendo el vicio que tenemos en que por eſtar afectos de las coſas preſentes, ſiẽpre deſſeamos las que eſtan auſentes: y q̃ ſin experiencia de lo que apetecemos, juzgamos por malas las coſas que tenemos. {calo argutus} el leñador bullicioſo, {inuidet vſum lignorum,} tiene embidia del abundancia de leña que ſe gaſta, ſin taſſa en el aldea, {& pecoris,} y del ganado.

Nunc age quid noſtrum concentum diuidat, audi.
Quem tenues decuere togæ, nitidiq; capilli:
Quem ſcis immunem Cynaræ placuiſſe rapaci:
Quem bibulum liquidi media de luce Falerni
Cœna breuis iuuat, & prope riuum ſomnus in herba:
Nec luſiſſe pudet, ſed non incidere ludum:
Non iſtic obliquo oculo mea commoda quiſquam
Limat, non odio obſcuro, morſuq; venenat.
Rident vicini glebas, & ſaxa mouentem.
Cum ſeruis vrbana diaria rodere malus.
Horum tu in numerum voto ruis. Inuidet vſum
Lignorum, & pecoris tibi calo argutus, & horti,

aſsi del ſeruicio, como del prouecho, { & horti, } y del huerto donde ſe comen las frutas cõ ſu flor y freſcura como ſi las miſmas coſas faltaſſé en la ciudad { bos piger } el buey perezoſo { optat ephippia } deſſea el adereço del cauallo, porque le parece que ſi lo eligieran para ruar por la ciudad, gozaria de eſtar muy biẽ mantenido, y deſcanſado en la caualleriza: y de que lo enjaezaſſen con muy buenos adereços, para ſacarlo a viſtas y paſſeos: y q̃ aſsi no tuuiera tanto trabajo como en el oficio de arar. Mas por el contrario. { caballus optat arare. } el cauallo deſſea arar, como el buey, porque le parece q̃ en aquel oficio tuuiera mas deſcanſo. { cenſebo, } yo juzgare en eſta controuerſia por bueno { vterq; } q̃ el vno y el otro { libens exerceat } de buena gana exercite { artẽ quam ſcit. } el oficio que ſabe, porque no ſe compadece que aya mayor deſcanſo en lo que ignoramos, que en lo que ſabemos: y por falta de quietarnos en lo que profeſſamos nunca eſtamos contentos.

Optas ephippia bos piger, optat arare caballus.
Quam ſcit vterq;, libens, cenſebo, exerceat artem.

EPISTOLA DECIMA QVINTA
a Valla.

Argumento.

ERA Vaya vna tierra deleytoſa y amena, mas que otra por eſtremo buena: a cuyas aguas y otras recreaciones, de todas partes acudian hombres amigos de holgarſe, y enfermos, para conualecer, y recrearſe: por ſer la diſpoſicion de la tierra buena para todo. Auiendoſe pues Horacio informado de Antonio Muſa, (medico excelentiſsimo de Auguſto Ceſar,) que eſta tierra no le conuenia (aunq̃ era para otros buena) determino de tener el inuierno en Velia, y en Salerno, y con eſta intencion eſcriue a Valla ſu amigo, que le auiſe que tal fueſſe el inuierno en aquellos lugares, y de las coſtumbres de los hombres, y del camino para yr alla. Aduierto que el vigeſsimo quinto verſo deſta epiſtola es por donde ſe à de començar, y que al parecer de algunos no es vna, ſino dos conforme eſta diuidida.

Antonio Muſa medico de Auguſto.

VALLA } Valla { par eſte ſcribere nobis, } juſta coſa es q̃ nos eſcriuas, { ac nos credere tibi } y que te creamos a ti, { quę ſit hyems Veliæ, } que tal ſea el inuierno de Velia { quòd cœlum Salerni, } y que tal es el ayre de Salerno, { quorum hominum regio, } y que regiõ de hombres, de que coſtumbres, y condiciones, { & qualis via. } y que tal es el camino. Deſte Valla dize Laubino en ſus comentarios q̃ ſe llama. C. Nummonio Valla, y refiere intituladas deſte nombre dos monedas antiguas. Argumento de auer ſido hombre poderoſo. Velia es tierra en la Lucania, y Horacio ſe informaua de todas eſtas particularidades, porque no deuia de auer otra vez eſtado en ella. Denia de tener por coſtumbre, como las golondrinas, de mudarſe con los tiempos, y por gozar de los baños naturales de agua caliente, que ay en Baya, quiſiera mas yr a tener el inuierno alla, como otras vezes lo ſolia tener, y anſi dize. { nam Antonius Muſa } porque Antonio Muſa, medico de Auguſto, { mihi Baias ſuperba cuas ſcilicet dixit } me dixo, que no me harian prouecho los baños de Baya, { & tamen } y demas deſto { illis me fecit inuiſum, } me haze que los aborrezca, { cum perluor per medium frigus } bañandome por medio del inuierno { vnda gelida. } con agua fria. Quiſo dezir, que quitandole los baños del agua caliente, y haziendole tomar los del agua fria era cauſa de quererlos, y aborrecellos, careciendo del regalo de los vnos, y padeciẽdo el trabaxo de los otros.

Velia.

Quę ſit hyems Veliæ, quod cœlum Valla Salerni
Quorũ hominũ regio, et qualis via. Nã mihi Baias
Muſa ſuperuacuas Antonius, & tamen illis
Me facit inuiſum, gelida cùm perluor vnda

Demas

Demas de tener Baya el regalo de los baños calientes, era tierra deleytosa de arboledas, jardines y frescuras, para holgarse, y por esto en lo que se sigue dize que pudiera formar quexa este lugar en ser dexado por otro no tan deleytoso, ni saludable como lo era. Y quenta sus holguras. {sanè vicus inuidus} ciertamente el burgo de Vaya embidioso {egris,} para los enfermos {qui audent supponere fontibus Clusinis} q̃ se atreué a meter en las fuentes de Clusina {caput, & stomachum,} todo el cuerpo y la cabeça {petũq; Gabios,} y quevan a Gabia, {& frigida rura} ya los campos frios, {gemit relíqui mirtus} se quexa seã dexados los jardines de mirtos y arrayhan {contemniq; sulfura} y ser menospreciados los baños calientes, {dicta elidere nervis} de quien se dize desarraygar de los nieruos, {morbum cessantem.} la enfermedad que con ellos cessa. Quiere dezir, que en cierta manera los huertos y otras holguras de Baya, se podian quexar de los que no yuan alla, siendo tan nõbrados por buenos para los enfermos. {mutandus locus est,} conuieneme mudar lugar, {& agendus equus} y guiar mi caualllo, {præter diuersoria nota} fuera de los alojamientos conocidos, porque como tiene por costumbre de yr a Baya, quiere guiar por aq̃l camino. Y yole digo {quò tendis?} donde vas? Que no emos de yr por ay. {non est iter mihi Cumas,} no hago el viaxe para Cuma, {aut Baias,} o para Baya, esto digo a mi caualllo, {stomachosus eques} lo que vn caualgante amostazado, {dicet læua auena:} le dixera con una sofrenda de la mano yzquierda: {sed equi frenato est auris in ore.} mas el caualllo en trenado, la oreja tiene en la boca. Este descuydo es muy ordinario del que camina, hablar al caualllo en quien passea quando se haze reposo, al passar por do queremos: pero las palabras muy poco aprouechan, sino es el freno y las espuelas con que se govierna. Despues desto, tambien me escriue {vtrum populum} a qual pueblo de los dos, Velia y Salerno, {pascat maior copia frumenti:} apaciente mayor copia de trigo: {ne bibant} y si porventura beuen {imbreis collectos,} aguas recogidas de cisternas, {ne puteos perẽnes iugis aquæ:} o si beuen pozos de aguas manantiales: {nam nihil miror} porque no me marauillo {vina illius ore.} de los vinos de aquella tierra. Quiso dezir, que no eran tan buenos los vinos de aquella tierra que fuessen de marauillar, como los mejores del mundo. Entiendese que no seriã buenos: y a falta del vino queria saber si era el agua buena. {rure meo} quando estoy en mi heredad {possum quid vis perferre,} puedo beuer qualquiera vino como sea razonable, o que no sea malo, {patiq;.} y sufrirlo. {ad mare cũ veni,} mas quando voy a la mar, {generosum, & lene requiro,} busco para mi regalo, vn vino generoso, y blando {quod curas abigat:} q̃ me ahuyẽte los cuydados {quod manet in venas,} tal que se me quede en las venas, {animumq; meum,} y en mi animo {cum spe diuite:} con vna esperança rica, que me prometa quanto puedo dessear: {quod verba ministret} y me haga eloquente, despertãdo mi vena: {quod commendet me} que me apadrine y encomiende {amicæ Lucane.} a vna amiga que yo buscare en Lucania, haziendome parecer moço y briolo (porq̃ donde mas es necessario el regalo es quando esta el hombre fuera de su casa para no echar la menos.) {tractus vter} tambien me auisa-

Per medium frigus, Sanè myrteta relinqui,
Dicta q; cessantem nervis elidere morbum
Sulfura contemni, vicus gemit, inuidus ægris
Qui caput, & stomachum supponere fontibus audent
Clusinis, Gabiosq; petunt, & frigida rura.
Mutandus locus est, & diuersoria nota
Præter agendus equus. Quò tendis? non mihi Cumas
Est iter, aut Baias, læua stomachosus habena
Dicet eques: sed equi frænato est auris in ore.
Maior vtrum populum frumenti copia pascat:
Collectos ne bibant imbreis, puteos ne perennes
Iugis aquæ: nam vina nihil miror illius oræ.
Rure meo possum quiduis perferre patiq;.
Ad mare cùm veni, generosum, & lene requiro,
Quod curas abigat: quod cum spe diuite manet
In venas, animumq; meum: quod verba ministret:

Oreja del caualllo esta en la boca enfrenada.

ras qual de los dos lugares tratado, {plureis lepores educet,} leuante mas liebres, {plures apros vter:} y mas jaualies: {vter æquora magis celent,} y qual de los dos mares, destos dos lugares, encubra mas {pices, & Echinos:} peces, y Equinos: {vt inde possim reuerti domum,} para que de alli pueda yo boluer a mi casa quando me de alla, {pinguis Phæaxq;} gordo, y luzio como vn Pheace. Eran los Pheaces ciertos pueblos, jũto al rio Iordã, de gente tan regalada, que no atendian a otra cosa que a darse plazeres y buena vida, segun quenta Homero en el 7. de la Iliade, y q̃ recibieron a Vlisses con preuenciones de grandes combites y regalos, que le hizieron. Tãbien se deriua este nombre de vna palabra Griega que quiere dezir, resplandecer.

Pheaces quien eran

Quod me Lucana iuuenem commendet amica,
Tractus vter plureis lepores, vter educet apros:
Vtra magis pisces, & echinos æquora celent:
Pinguis vt inde domum possim, Phæaxq; reuerti,
Scribere te nobis, tibi nos accedere par est.

Menius vt rebus maternis, atq; paternis
Fortiter absumptis, vrbanus cœpit haberi
Scurra vagus, non qui certum præsepe teneret,
Impransus non qui ciuem dignoscere posset hostem:
Quælibet in quemuis opprobria fingere sæuus,
Pernities, & tempestas, barathrumq; macelli,
Quicquid quæsierat, ventri donabat auaro.
Hic vbi nequiit a fautoribus, & timidis nil,
Aut paulum abstulerat, patinas cœnabat omasi
Vilis & agnini, tribus vrsis quot satis esset.

Lo siguiente ponen algunos por differẽte Epistola, porq̃ parece propositio differẽte. Mas bien se sigue con auer dicho que pensaua darse tan buena vida de regalos en Velia, para boluer a su casa gorde, comparandose agora a Menio vn ciudadano Romano, que auiendo consumido todo su patrimonio en ser gloton y vicioso, despues que no tuuo que gastar, dio en ser truhan muy desuergonçado, entrandose por todas las casas a comer de buena o mala gana que se lo diessen. Y quenta Horacio la vida deste, por reprehender a los q̃ viuen desta manera, a proposito de lo que à dicho de si mismo, en ser amigo de tratarse bien, quando estaua fuera de su casa: lo qual es necessario para sobrelleuar los trabajos que se padecen, donde vn hombre es forastero, mas no para tenerlo por oficio, como el de quiẽ agora dize. {Menius,} Menio {vt absumptis rebus maternis, atq; paternis} auiendo consumido la hazienda, que heredo de sus padres {fortiter,} animosamente, (desta palabra vsa el Poeta refiriẽdo el mismo termino del mũdo, que al que gasta desordenadamente lo llama franco, liberal y generoso, y al q̃ gasta con orden y concierto, dize miserable, ignorante, y q̃ no sabe nada, mas que endurar) {vrbanus} de vn hõbre ciudadano y honrado que era {cæpit haberi scurra vagus,} comẽçó a ser tenido por vn truhan vagamundo, que no parauа de casa en casa {non qui certũ præsepe teneret,} no era hombre que tenia cierto el pesebre donde comia, porque donde le cogia la hambre, o la ora del comer, se entraua y comia, {impransus} y quando no auia comido y tenia hambre, {non qui ciuẽ dignoscere posset hostem:} no era quien hazia diferẽcia del ciudadano al forastero, ni del amigo, al enemigo, para entrarse por sus puertas, y hazer le diessen de comer: {sæuus fingere quælibet opprobria} era cruel para fingir oprobios y atreuimientos {in quemuis,} contra qualquiera que quisiesse dezir mentiras, verdades, injurias y desuerguenças, y lo que se le antojaua. Y mas tenia {pernicies, & tempestas, barathrumq; macelli,} que era la destruycion y assolamiento, y el rehondimiento de la mejor, y mas abundante botilleria que vuiesse, porque donde quiera que entraua, era la destruyciõ de todo, como si vuiera venido langosta. Y mas tenia, que demas de hazer esta destruycion de bolsa agena (que siendo a costa de otro no era mucho lo hiziesse) esto no le bastaua {quicquid quæsierat,} mas todo quanto ganaua, {ventri donabat auaro.} todo lo daua a la auaricia de su vientre, q̃ nunca paresçia sevuiesse harto. {hic} este Menio {vbi nihil, aut paulum abstulerat} donde nada o poco auia cogido, {timidis fautoribus} de los que le fauorecian temerosos {nequitiæ} de su bellaqueria, {patinas cœnabat omasi vilis,} cenaua platos de menudo

Liberal y misero quiẽ es acercadel mundo.

Glaton sus con dicion es bienretr atadas en Menio.

menudo mondogo vil, desechado, { agnini, } y de cordero tambiem, que era lo peor que se comia, que sino eran los perros, no se aprouechauan dello, y tanto era lo que se comia destte mondongo, { quod satis esset tribus vrsis. } que bastaua para q̃ tres ossos carniceros se hartasen. { correptus scilicet } y si se puede dezir que estuuiesse corrido alguna vez que no le dauan a comer otra cosa mejor, { vt diceret } el lo estaua de manera que dezia por disimular viendo que no podia hazer presa en mas cantidad { vrendos ventres nepotum } que auiã de ser quemados los vientres delos glotones { lamina candenti. } cõ vna lamina de metal ardiendo. Quiso dezir, que haziendo del abstinente, por no auer comido mas que tripicallo, dezia contra los que comian manjares costosos. Y luego se declara. { idem Menius } el mismo Menio por el contrario { vbi verterat in fumum & cinerem, } donde el auia conuertido en humo y ceniza, { omne quicquid erat nactus } todo aquello que auia alcançado { prædæ maioris: } de mayor presa y de mejores manjares: { aiebat, } dezia, { Hercule non miror, } por el Dios Hercules no me marauillo, { si qui comedunt bona, } si algunos en el mundo comen bien y regaladamente, { cùm nil sit melius } pues no ay otra cosa mejor que comer con regalo, ni ay cosa que se le compare { turdo obeso, } a vn tordo gordo, { nil vulua pulchrius ampla. } ni mas hermosa cosa que vna vbre de baca grande. De manera que como cada vno se trataua, assi alabaua lo que comia, no desechando ripio, ni perdonando bocado regalado. Y assi dize Horacio declarando el proposito de auer referido este exemplo que à dicho. { nimirum hic ego sum: } ciertamente yo soy este: { nam laudo tuta & paruula } porque alabo lo poco y seguro de aquellos que no se pueden alargar a mas, { cùm res deficiunt, } quando todo falta, { satis inter vilia fortis. } esforçandome mas que otro para lo poco donde no me puedo estender a lo mucho. { verùm vbi quid melius contingit: } pero donde me sucede gozar de algo mejor: & vnctius: } y mas jugoso y substancioso: { idem aio } yo mismo digo a los que me combidan { vos sapere, & solos bene viuere, } vosotros solos soys los que sabeys y gozeys de viuir porque comeys lo mejor, { quorum conspicitur pecunia } de quien se ve el dinero { fundata villis nitidis. } fundado en hermosos lugares, y muy buenas villas. Quiere dezir, que les lisongeaua, porque siendo ricos podian tratarse esplendidamente, y que porque assi lo hazian los alabaua de sabios, y de saber viuir en el mundo. Con esto à dicho qual es la vida de los hombres perdidos y viciosos, para que echandose de ver como es cosa infame, el que tiene honra lo aborrezca, y de ser vicioso se aparte. Dotrina que todos la entienden, y pocos la exercitan.

Scilicet vt ventres lamna candente nepotum
Diceret vrendos correptus. Menius idem
Quicquid erat nactus prædæ maioris, vbi omne
Verterat in fumum & cinerem: non hercule miror
Aiebat, si qui comedunt bona, cùm sit obeso
Nil melius turdo, nil vulua pulchrius ampla.
Nimirum hic ego sum: nam tuta & paruula laudo
Cùm res deficiunt, satis inter vilia fortis.
Verùm vbi quid melius contingit, & vnctius: idem
Vos sapere, & solos aio bene viuere, quorum
Conspicitur nitidis fundata pecunia villis.

EPISTOLA DECIMA SEXTA

a Quintio.

Argumento.

MARAVILLOSAMEN te reprehende la necedad de Quincio, que siendo vicioso creya ser tal qual los adulados res, a quien escuchaua, le dezian. Y concluye con que no auemos de creer al vulgo, alegrandonos con sus falsas alabanças, ni entristecernos con sus ignominias mentirosas y fingidas, pues no recibe el animo honra, ni afrēta de lo aparente y fingido. Y para dezir esto vsa de artificio describiédole primero el sitio de vna heredad que Horacio tenia, y persuadele que no se desuanezca con lisongeros: pues siendo al contrario de lo que esta obligado a saber, es falta de juyzio ignorar de si mismo lo que otros le dizen por adulalle. Concluye con la diffinicion del hombre virtuoso. Es letra notable.

NE perconteris fundus meus optime Quinti
Aruo pascat herum, an baccis opulentet oliuę:
Pomis ne, & pratis, an amicta vitibus vlmo:
Scribetur tibi forma loquaciter, & situs agri.
Continui montes, nisi dissocientur opaca
Valle: sed vt veniens dextrum latus aspiciat Sol,
Lęuum discedens curru fugiente vaporet.
Temperiem laudes, quid? si rubicunda benignè
Corna vepres, & pruna ferant: & quercus, & ilex,
Multa fruge pecus, multa dominum iuuet vmbra:
Dicas adductum propius frondere Tarentum.
Fons etiam riuo dare nomen idoneus, vt nec
Frigidior Thracam, nec purior ambiat Hebrus:

OPTIME Quinti } Amigo Quincio { ne perconteris } porque no tengas que preguntarme { fundus ne meus } si mi heredad { pascat herum, } me sustenta a mi { arruo, } con el cāpo de tierras q̄ tiene de lleuar frutos { an opulentet scilicet herum } o si es bastante para enriquecer a su amo { baccis oliuæ, pomis ne, & pratis, } con los frutos de la oliua, o con las frutas, y los prados que tiene, { an vlmo amicta vitibus: } o con el olmo cubierta de vides: quiso dezir, con las viñas, porque en aquella tierra es costumbre sustētar las vides con los olmos: { scribetur tibi forma loquaciter, } muy a lo largo se te escriuira la forma de todo, { & situs agri. } y el sitio del campo de mi heredad, para que lo sepas, el qual es este. { continui montes, scilicet cingunt agrum, } montes continuados cercan el campo que tiene, { nisi dissocientur opaca valle: } fuera de estar diuididos por la parte de vn valle fresco y sombrio; { sed vt Sol veniens } mas de tal manera esta q̄ quando viene el Sol por la mañana { aspiciat dextrum latus, } la mira por el lado derecho, { discedens curru fugiente } y quando se pone { vaporet lęuū. } la caliēta del otro lado y zquierdo. Fingē los Poetas, que el Sol se mueue con vn carro dorado, tirado de quatro caualos, para significar la velocidad y volubilidad cō q̄ corre por el espacio del Orbe del cielo: y por esto dize huyēdo con su carro. { temperiem laudes, } forçosamente as de alabar su templança, porque el sitio de esta villa es al medio dia, cercado de montes a la parte de Septentriō, por donde el inuierno se defiende de los frios, y al Mediodia descubierta, en el verano goza de frescos y deleytosos ayres, y en el inuierno de muy buen sol que la calienta. { quid, scilicet dices? } que mas diras? { si vepres rubicunda corna, & pruna ferant benignè: } si los espinos, los rubios cerezos siluestres, y los ciruelos lleuan fruto largamente: { si quercus, & ilex, } si el roble y la enzina, { iuuet pecus multa fruge, } aprouecha al ganado con mucho pasto, { dominum multa vmbra: } y al dueño y señor con mucha sombra: quiso dezir, que todos los arboles y plantas eran de mucho lleuar, y que eran tantas las arboledas, que quitauan el Sol. Y porque à dicho que los espinos lleuauan fruto, entiende de las çarças que lleuan moras. Y a los cerezos llamo rubios, o por el fruto que tiene esta color, o por la madera deste arbol, que es bermeja carmesi. { dicas adductum Tarentum } diras si lo ves que es Tarento traydo alli que esta verdegueando con sus arboledas { fons etiam idoneus } tambien ay vna fuente sufficiente { dare nomen riuo, } a da nombre a vn rio que della sale: quiso dezir, que

Carro del Sol.

que es grande. {vt} y es de tal manera el agua que tiene {nec frigidior} que no es mas fria {nec purior ambiat Hebrus, Thracham:} ni mas clara la del rio Ebro con q̃ ciñe y rodea a la Tracia: {fluit vtilis} demas de ser vtil y prouechosa {infirmo capiti,} para la cabeça, {vtilis aluo.} y buena para el estomago. {hę latebrę dulces,} estos dulces lugares, {(etiá si credis) amœnæ} y tambien amenos (si como lo digo lo crees) {me præstant incolumen tibi} me tienen con salud para seruirte {Septembribus horis.} en las oras de Septiembre. Quiere dezir, en el tiempo del Otoño, peligroso para la salud. Hasta aqui llega la relacion que toma el Poeta por ocasion para escriuirle, y de la postrera razon que à dicho de viuir en este sitio con salud para seruirle seguro del mes de Septiembre, se ocasiona y haze fundamento diziendo, que si procura ser tal qual oye dezir que sea, no tendra necesidad, y todos le tendran embidia. {tu rectè viuis,} tu viues bien, {si curas esse, quod audis.} si procuras ser qual oyes a los que te alaban. {iampridem omnis Roma,} ya mucho tiempo à que todos los que viuimos en Roma, {iactamus te beatum.} dezimos y te predicamos por vn bienauenturado. Esto se à de entender dissimulãdo con el agora en el principio, mas no sin falta de ironia, por lo que luego se sigue. {sed vereor} pero temome {ne cui credas plus de te,} que no creas mas de ti a otro, {quàm tibi,} que a ti mismo. En esto se ve la fuerça de la adulació, q̃ haze creer a vn hombre contra lo que de si mismo entiende. {ne ve putes alium beatum sapiente, bonoq;:} y que no pienses ser otro bienauenturado que el que es hombre sabio y bueno. Aqui se à declarado mas, queriendo dezir que no juzgue que consista el bien en otra cosa que en la virtud. {si populus dicitet} y tambien me temo que si el pueblo anduuiesse diziendo {te sanum, rectèque valentem,} que estas sano y valiente, {non dissimules occultam febrem} que no dissimules la calentura encubierta {sub tempus edendi,} y que llegue a tanto tu dissimulacion, que el temblor del frio te cayga, {manibus vnctis.} auiendo mençado a comer. Es menester dezir que los enfermos de tercianas comen por mejor antes que les venga el accidente, porque despues quando viene halle hecha la digestiou, y no el cuerpo falto de sustento: no se come a punto crudo, porque seria mayor la terciana, hallando el cuerpo con el calor de la digestion: o porque haria mayor daño el frio estoruando a la digestion. Y vsando de aquella metafora, quiere dezir, que como los enfermos dissimulan la calentura, porque no les estorué el comer de lo que quieren, y por su culpa les viene el accidente quando estan comiendo, para mayor daño de su salud: assi tambien es gran locura del que sintiendo su animo cargado de vicios, los dissimula, por gozar del fauor del vulgo, que lo llama dichoso, para ser mas desdichado. Y confirmando esta razon, dize luego vna sentencia muy digna de notar. {pudor malus} la necia verguença {celat vlcera incurata stultorum,} encubre de los necios las incurables llagas: como suele acaecer, que vn hombre vergonçoso por no mostrar la fealdad de su llaga, muere de no curalla. En este inconueniente incurren todos los hypocritas, que desuanecidos con la estimacion que el mundo les da, dissimulan sus faltas, y mueren sin remediarlas. Ya que se à declarado el Poeta en su proposito, enseña a Quincio a no dexarse engañar de los aduladores, para lo qual pone tan claros y manifiestos los exemplos de los lisongeros, que solo el que fuere muy ambicioso puede dissimular con ellos. {si quis tibi dicat} si alguno te dixere {bella

Infirmo capiti fluit vtilis, vtilis aluo.
Hæ latebrę dulces, etiam (si credis) amœnę
Incolumem tibi me præstant Septembribus horis.
Tu rectè viuis si curas esse, quod audis.
Iactamus iampridem omnis te Roma beatum,
Sed vereor ne cui de te plus, quàm tibi credas,
Ne ve putes alium sapiente, bonoq; beatum:
Neu si te populus sanum, rectèq; valentem
Dicitet, occultam febrem sub tempus edendi
Dissimules, donec manibus tremor incidat vnctis,
Stultorum incurata pudor malus vlcera celat.

Semejança de los malos que dissimulan sus culpas por no yrse a la mano en lo que quiere.

Adulació haze creer contra lo mismo que sabe vn hõbre de si.

Sentencia q̃ declara la dissimulacion de los hypocritas, quan daño sa es para si

pugnata} que tu vas hecho guerra {terra, mariq;,} por la tierra y por la mar. {& his verbis permulceat} y con estas palabras halague y recree {vacuas aures:} tus orejas, que estan de manifiesto para oyr quanto se les dize, y te dixere: {Iuppiter qui consulit & tibi, & vrbi} que Iupiter que tiene cuydado de ti, y de la ciudad {seruet in ambiguo,} tiene perdudoso {ne te populus velit magis saluũ an tu populũ:} si por ventura el pueblo desea mas tu salud, o tu la salud del pueblo: {agnoscere possis} podras conocer en estas palabras {Augusti laudes?} ser estas alabanças de Augusto? Quiso dezir, que es muy facil de conocer la lisonja, quando los encarecimientos que se dizen a los Principes, se acomodan a otros hombres en particular. Porque muy bueno es que a vno le digan q̃ y gualmente se dessea su salud, como la de todo el pueblo, y que sea tan necio que de puro ambicioso lo crea, no siẽdo como Augusto Cesar, de quien se podria dezir semejante encarecimiẽto. Mas dire a este propolito {cùm pateris vocari} quando permites ser llamado {sapiens emendatusq;,} sabio, y hombre corregido, {dic sodes,} ruegote me digas, {ne tuo nomine respondes?} por ventura respondes en tu mismo nombre, atribuyẽdote a ti semejantes renombres? Finge que a esto responde Quincio. {nempe} ciertamente {ego delector, ac tu} yo me deleyto, y tu tambien te deleytas, {dici vir bonus, & prudens:} en ser llamado varon bueno y prudente, porque es cosa natural que teniendo el apetito de honra q̃ tenemos, holgamos de ser llamados de los nombres que nos honramos. Replica Horacio, que no deuemos hazer caso de las falsas alabanças del pueblo, porque a quié vn dia alaba, otro le vitupera. {qui hodie hoc dedit,} el que oy dio esta alabança, {cras si volet auferet:} mañana si quiere la quitara y negara: {vt si detulerit fasceis indigno,} como si vuiesse dado las insignias del magistrado a q̃ vno no lo merece: {idem detrahet.} el mismo que se las dio, se las quitara, segun la regla de Aristoteles en el primero de las Eticas, que la honra esta en quié la da, y no siendo del que la recibe, como se la da, se la puede quitar: y por esta causa vemos a muchos sin ella, q̃ antes la tenian. {pone, inquit, meum est:} el que se la dio (que es el mundo) le dize, dexalda, que no es vuestra, sino mia: {pono,} y siendo esto assi, yo la pongo y dexo estar, {tristisq; recedo.} y me apartotriste y corrido, porque de auer tenido lo que no era mio me causo verguença el carecer dello, y que otros lo entendiessen. De la misma manera se prueua q̃ con infamia falsa no se puede quitar a nadie la hõra. {idem si clamet furem:} y el mismo si me dixere que soy vn ladron: {neget esse pudicũ:} y niegue q̃ tengo verguẽça: {contendat laqueo collũ patern̄i:} y prueue q̃ aprete con vn lazo el cuello de mi padre: {mordear opprobrijs falsis,} tendre por esso razõ de remorderme con oprobrios falsos, {metemq; colores?} y mudare las colores? Quiso dezir, q̃ de lo que falsamente se nos impone, no auemos de hazer caso, y da luego la razõ. {quẽ iuuat falsus honor, & mendax infamia terret, nisi mendosum, & mendacẽ?} a quien agrada la honra falsa, y espanta la métirosa infamia, sino al fingido y métiroso? Quiso dezir, q̃ la honra fingida, no agrada sino al q̃ no la merece, porq̃ conociẽdo de si q̃ no es suya, se huelga cõ ella como de cosa hurtada, y la infamia no cierta, solo espanta al q̃ por ser infame la puede tener por cierta: que por no merecer la honra se huelga

Si quis bella tibi terra pugnata mariq;
Dicat, & his verbis vacuas permulceat aures:
Te ne magis saluum populus velit, an populum tu,
Seruat in ambiguo qui consulit & tibi & vrbi,
Iuppiter: Augusti laudes agnoscere possis?
Cùm pateris sapiens, emendatusq; vocari,
Respondes ne tuo, dic sodes, nomine? nempe
Vir bonus, & prudens dici delector ego, ac tu.
Qui dedit hoc hodie, cras si volet auferet: vt si
Detulerit fasceis indigno, detrahet idem.
Pone, meum est, inquit: pono, tristisq; recedo.
Idem si clamet furem: neget esse pudicum:
Contendat laqueo collum pressisse paternum:
Mordear opprobrijs falsis, mutemq; colores?
Falsus honor iuuat, & mendax infamia terret
Quẽ, nisi mendosum, & mendacẽ? vir bonus est quis?

Lisonjas para conocer las mirar si pertenecẽ a otro.

Infamia falsa no de sonra solo aflige al q̃ la merece verdadera

Infamia falsa no pue de desonrar sino al q̃ la merece, ni honra fingida sino al q̃ no merece ser hõrado.

Honra es del q̃ la da, y como se da se quita al que no la merece.

huelga con ella, y por merecer el afrenta la teme. {vir bonus quis est?} pues quien es el q̃ se puede llamar bueno? A quien no mueuen las cosas fingidas? A esta pregunta responde por conclusion sin replica, y dize: {qui seruat consulta patrum,} el que guarda las determinaciones de sus mayores {qui leges, iuraq;:} las leyes, y los derechos de la justicia, y verdad: en solo esto se cifra la perfecion de vn hombre. Mas porque à de auer en cuyo poder yen cuya voluntad este la execucion de aquestas leyes y derechos, dize, {quo iudice} con el qual siendo juez, {multę lites magnæq;} muchos pleytos, y grandes diferencias {secãtur:} se atajan, y cortan: quiso dezir que los juezes an de tener por fin pricipal, (demas de dar a cada vno lo que es suyo) el pacificar a los litigantes, y estoruar los pleytos y las diferẽcias: mas ay juezes en cuya consideracion su motiuo es el castigar, y que las culpas no se enmiendẽ. {quo responsore, & quo teste} y si fuere consejero, o testigo, {causę tenentur.} las proprias causas, como fiadores de lo que dize, queden obligadas a bolner por su dicho. Quiere dezir, que el que aconseja no à de engañar, sino yr tan ajustado con la verdad del caso que fauorece, que no exceda lo vno de lo otro: y del q̃ atestigua, o da testimonio, à de ser su dicho tan verdadero, que el mismo negocio sea testigo de la verdad que dize en su dicho. De tal manera q̃ el negocio responda por lo q̃ dize, como su dicho fauorece al negocio. Y desto da por razon que nadie se escapa de los ojos de quien le conoce; para que pueda encubrirse lo bueno, o malo q̃ tiene {sed omnis domus,} pero toda la casa dõde este viue, {& vicinia tota} y toda la vezindad, {hunc speciosum pelle decora,} a este que parece bien en la superfice con el pellejo hermoso, {videt introrsum turpẽ.} mira en lo dedentro torpe, abominable y feo, cargado de sus vicios y pecados. En esto aduierte a Quincio que puesto caso que todos le tengan por bueno, si los de su casa y q̃ tratan cõ el, a quien no se esconde la verdad, no se la dizen, los tenga por lisonjeros, y que no se fie dellos. Prueua que no se llama bueno el q̃ por el miedo de la pena no haze mal, ni el que por el premio del gualardon haze bien, mas solo aquel que por sola la virtud viue loablemẽte. {si mihi dicat seruus,} si me dixesse vn esclauo, {nec furtum feci, nec fugi,} ni soy ladron, ni fugitiuo, queriendo inferir que por esso le deuo tener por hombre debien, {aio,} yo digo a este, {habes precium,} ya tienes el precio de lo que vale esso, {loris non vreris.} no seras açotado. {non hominẽ occidi:} y si me dixesse no è muerto a nadie. Tambiẽ le responderia, {non pasces in cruce coruos.) por esso no apacentaras en la horca los cuerpos. Quiso dezir, que no seria ahorcado. Y si destas razones quisiesse inferir. {sum bonus, & frugi:} soy bueno, y de prouecho: esso no. {renuit, negat atq; Sabellus:} Horacio Sabelo lo rehusa, y lo niega: que no se figue bien, que porque vno no haga mal, por el temor de la pena, sea visto por esso ser hombre de bien: porque para ser virtuoso, mucho mas se requiere, que para no hazer mal: consistiendo la virtud en la operacion de ella misma. Y aunque diximos en la primera Epistola, que el principio de la virtud es huyr el vicio: {virtus est vitium fugere, & sapientia prima stultitia caruisse.} esso se à de entender como disposicion, sin la qual no se puede introduzir la virtud ni la sabiduria, mas no para que vno se llame bueno, pues esta denominacion se deriba de las buenas obras, que cada vno hiziere. Y prueua luego esto con exemplos naturales. {cautus enim lupus} porq̃ el lobo recatado, {metuit foueam:} teme la trampa del barranco, dõde se recela de ser cogido, y que lo an de matar, y por temor desto dexa de atreuerse al ganado, aunque lo vea cerca de si. Es animal rapaz e ignoble, porque quando

Qui consulta patrum, qui leges, iuraq; seruat:
Quo multæ magnæ secantur iudice lites:
Quo responsore, & quo causæ teste tenentur.
Sed videt hunc omnis domus, & vicinia tota
Introrsum turpem, speciosum pelle decora.
Nec furtum feci, nec fugi, si mihi dicat
Seruus: habes pretium, loris non vreris, aio.
Non hominem occidi: non pasces in cruce coruos.
Sum bonus, & frugi: renuit, negat atq; Sabellus:
Cautus enim metuit foueam lupus: accipiterq;

Bueno quiẽ se puede llamar.

Iuezes para que son en el mũdo.

Bueno no es el q̃ por miedo de la pena no haze mal, ni que por premio haze bien.

Nadie se escapa de tener quiẽ le conozca.

Huyr el vicio no es virtud, sino disposiciõ para la virtud. Epistola. 1.

Lobo.

do entra al ganado, no solo mata para comer, sino para destruyr. Los que nacen en tierra fría son mas bravos q̃ los de tierra caliente. Saltean de noche, y a los animales que tienen cuerno acometen por la espalda. Passan los rios nadando vnos tras de otros mordidos de las colas, como fiadores. Son consagrados a Apolo y a Latona, porq̃ se hallaron en su parto. Los hozicos quando viejos son buenos contra las hechizerias. Y desto viene la costũbre d̃ clavallos en las puertas de las casas y de los lugares. El camino por donde an passado, es como impedido para los cavallos, porque los entorpecen sus pissadas. A vezes comen tierra para matar la hambre, y tambien para hazerse pesados, quando quieren rendir algun animal grande. Pelean con los Leones: favorecen al hombre contra otros animales. Tienen toda la fuerça de medio adelante. Los dientes de vna pieça con el quixar. Prosigue. { accipiterq́; } y el açor, o el halcon que buela otras aues, tambien teme { suspectos laqueos, } los lazos sospechosos, donde ve la perdiz, o la garça que busca, { & miluius hamum opertum. } y el milano teme el anzuelo encubierto, de tal manera que aunque ve los pollos, y las gallinas se abstiene de abatirse a hazer la presa, porque se teme de la traycion encubierta: y finalmente siendo estos animales y otros, todos ladrones y amigos de hazer mal de su propria naturaleza, no porque se abstengan de hazer mal, los llamamos buenos, que aquello no nace de su virtud, sino del temor del daño q̃ les puede venir. { oderunt peccare boni } mas los buenos si aborrecieron el pecar, { virtutis amore. } fue porquerer la virtud, enamorados della. Esta razon se funda en el principio que sacaremos deste notable, y es, que todas nuestras obras se pueden entender ser hechas voluntariamente de tres maneras, segun que tenemos en nosotros tres diferencias de voluntad que obra siempre movida del bien que tiene por objecto. Vna quãdo de tal manera obramos, q̃ no hazemos mas de lo que queremos, libremente obrando, sin ningun otro respecto, mas que de complazernos, y a esta llamamos simple y pura voluntad: otra quando totalmente hazemos lo contrario de lo que querriamos, haziendo la voluntad de otro (como si por quien nos lo puede mandar, hiziessemos algo, contra todo nuestro gusto) ya esta llamaremos voluntad negativa, y son contrarias entre si estas dos de opuesto contrario, como lo blanco y lo negro: mas ay otra tercera q̃ llamaremos mixta, que participa destos dos contrarias, movida de si misma por diferentes respectos, como si contra lo que vno querria, obrasse lo contrario, queriendolo el mismo, porque no le venga mal, o porque le succeda bien: y esta es la que el Poeta trata, que no merece premio de virtud, mas solamente el interes que la movio: como quando vno dexa de injuriar a otro porque teme el castigo, bastale por premio, que no le castiguẽ, y el que obra bien por otro interes, con el fera pegado, y satisfecho sin ser virtuoso. Mas el que obra virtuosamente, es aquel que no movido del premio, ni del castigo, haze bien y dexa de hazer mal por solo su querer, con la voluntad pura y simple que diximos: y este solo merece ser llamado virtuoso, santo y bueno, y no los demas. Por loqual prosigue diziẽdo. { tu nihil admittes inte } tu Quincio ninguna cosa mala admitiras en ti { formidine pœnę: } por el temor de la pena: { sit spes fallendi: } pero presupongamos que tengas esperança de engañar alguno, sin que se sepa, ni ayas de ser castigado, { miscebis sacra profanis. } en la misma ora digo que seras hypocrita, y que te haras vn santo, muy mogigatico, y que no tendras mas respeto a Dios, que a los hombres, { nam cùm surripis } porq̃ quando hurtas ascondidamente, { vnũ de mille modjis fabę, } vna medida de habas de mil, que ay en vna casa, { damnũ est, } daño diremos que es, { non facinus mihi lenius } pero maldad no leue para mi { isto pacto. } desta manera, porque sino robaste mas de vna medida, tu animo era de saquearlo todo. Dize luego quales el termino de

Suspectos laqueos, & opertum miluius hamum.
Oderunt peccare boni virtutis amore.
Tu nihil admittes in te formidine pœnæ:
Sit spes fallendi: miscebis sacra profanis.
Nam de mille fabę modjs cùm surripis vnum,
Damnum est, non facinus mihi pacto lenius isto.

Voluntad negatiua.

Voluntad mixta.

Voluntad como obra de tres maneras.

Voluntad simple.

Hipocritas y sus oraciones.

de los hypocritas, y llama al que lo es buẽ varon por ironia. { vir bonus, } el que llaman buen varon, el buen hombre, { quem spectat omne forum, } a quien mira toda la plaça, { & omne tribunal. } y en quien tiene puestos los ojos todo el tribunal. Quiso dezir, los hombres graues, y los jueces. { quandocumq; } algunas vezes, { Deos placat, } aplaca a los Dioses, { vel porco, vel boue, } con el sacrifico de vn puerco o de vn buey que les ofrece, { cùm dixit clarè: } quando en alta boz que todos lo oygan dixo y llamo: { Iane pater, } padre Iano, { pater Apollo } padre Apolo. Despues de ãuer pronunciado esta palabra de exclamaciõ, dã do a entender que quiere rogar por la salud de los bien hechores, y porque Dios conuierta a los que le persiguen. { labra mouet } mueue los labios sin que nadie lo entienda, { metuens audiri: } temiendo ser oydo: y la oracion que reza es esta: { pulchra Lauerna } santa Lauerna q̃ fauoreces a los ladrones, { da mihi fallere: } dame gracia que pueda engañar a todos { da iustum sanctumq; videri: } concedeme que a todos parezca justo y santo, q̃ nadie presuma de mi ninguna obra mala: { noctem peccatis, } dame noche escura para que nadie vea mis maldades, { & obijce nubem fraudibus. } y ponles a mis engaños nube que los encubra, y haga inuisibles. Estas son las oraciones de algunos a quié el mũdo tiene por buenos, y muy bien se puede verificar el parecer de Horacio, en que si cada vno piensa en lo que haze quando reza, y aquello mismo pide q̃ su coraçõ piensa, dessea: porque si esta rezando y piensa el engaño que à de hazer, aquello diremos que pide rezando. Y muy mas a la clara muchos libran el sucesso de lo que dessean, aunque no les conuenga, ni sea bueno, en la mayor deuocion que tiené, y del tenido por mas santo: y en el mayor sacrificio que solo es para lo q̃ mas nos conuiene: y hazẽ abuso de lo vno y de lo otro, engañados con el desseo de lo q̃ procuran. *Lauerna protectora de los hurtos.* Lauerna llamaron a la Diosa protectora de los hurtos. Prosigue diziendo contra los auaros, que son como los esclauos, y que en tanto los auemos de sufrir en quanto nos seruimos dellos. { non video, } yo no veo, { quo auarus sit melior, } en que sea mejor el auariento, { liberior seruo, } ni mas libre que vn seruo, { cùm se dimittit ob assem fixum } pues que se baxa por vna blanca enclauada { in triuijs. } en las calles. Suelé los muchachos arrojar algun dinero en la calle o cosa que lo parece, guardádo lo con disimulacion, para reyrse del que se baxa por el, y algunas vezes suele ser vn clauo hincado q̃ parece real, o vna cortadura de guadameci que parece lo mismo. Los oficiales toman tambien cortaduras de anascote, o de otra cosa que lo parezca, y con clauos de paja, que parecen cintas enclauadas, hazen picar a los que passan. Los plateros dexan caer vn troço de plata como lo sacan de la fragua, y el que piensa que esta con mucho descuydo oluidado, para tomarlo tambien disimula, y se halla burlado. En estas ocasiones probauan alos auaros en aquel timpo, y dize Horacio la razon porque se deuen tener por esclauos en esta manera. { nam qui cupiet } porque el q̃ desseare vna cosa, { metuet quoq; : } tambié demas de desseala temera: { porrò qui metuens viuit, } y cierto que el que viue temiendo, { liber mihi non erit vnquam. } para mi no es hombre libre: porque si esta sujeto a su desseo, bien se sigue luego temer y estar sujeto al temor. { qui semper festinat } el que siempre se apressura, { in augenda re, } en acrecentar hazienda, { & obruitur } y se anega metiendose hasta las cejas en sercudicioso, { perdidit arma, } perdio las armas como el soldado en la guerra, a quien se las ganaron, { locum virtutis deseruit. } desamparo el lugar

Auarientos tenidos por esclauos.

Vir bonus, omne forũ, quẽ spectat, & omne tribunal.
Quandocumq; deos vel porco, vel boue placat,
Iane pater clarè, clarè cùm dixit Apollo,
Labra mouet metuens audiri: pulchra Lauerna
Da mihi fallere: da iustum sanctumq; videri:
Noctem peccatis, & fraudibus obijce nubem.
Quo melior seruo, quo liberior sit auarus,
In triuijs fixum cùm se demittit ob assem,
Non video: nam qui cupiet, metuet quoq;: porrò
Qui metuens viuit, liber mihi non erit vnquam.
Perdidit arma, locum virtutis deseruit, qui
Semper in augenda festinat, & obruitur re.

lugar de la virtud y queda ſin libertad. Finge Horacio que el auaro le reſpõde, como pidiendole que ſe aya piadoſamente con el, y alegando que enſer auaro es prouechoſo que lo ſea. Algunos dizé que ſon palabras de Horacio, y yo no lo niego. { noli occidere, } no quieras matarme Horacio, { cùm poſsis captiuũ vendere. } pudiendo vender por eſclauo a eſte auaro q̃ tan mal te parece. { ſeruiet vtiliter: } ſeruira prouechoſamẽte: { ſi ne paſcat durus, } conſiẽte, yo te ruego, q̃ coma el miſerable, { aretq; } y que hare, y que trabaje en el campo: { nauiget, } nauegue tambiẽ, { ac mercator hyemet } y ſiẽdo mercader Hybernize, { medijs in vndis: } en medio de las ondas de la mar: { proſit annonæ } aproueche al baſtimento, { portet frumenta, } trayga trigo de donde lo vuiere quando falte, { Penuſq;. } y quanto ay en los lugares de Macedonia. Quiſo dezir, que no es tan ſin prouecho el auaro, que nó ſirua de muchas coſas en la republica, y que ſi quiera por ſer eſclauo de todos és razon que lo dexen viuir. Los que dizen ſer eſtos verſos de Horacio ſe fundan en que por eſto quiere dar a entender, q̃ al auaro ninguna coſa le mueue fuera del prouecho. Concluye Horacio, y dize moſtrando la virtud y grandeza del animo virtuoſo, que no le mouera de ſu propoſito todas las coſas delmundo, porque en reſpecto de la virtud, deſprecia la pobreza, enfermedades, deſtierro, priſiones, tormentos y la muerte. Dizelo con vnos verſos de Euripides en eſta manera. { vir bonus, & ſapiens } el varon bueno y ſabio, { audebit dicere, } ſe atreuera a dezir, { Pentheù } o Penteo, { Rector Thebarum, } gouernador de Thebas (porque Penteo fue nieto de Cadmo que edifico a Thebas,) { quid coges me indignum preferre, patiq;? } que coſa me forçaras a mi indigno, a tolerar y ſufrir? A eſto reſponde. { adimam bona. } quitarete los bienes. { nempe pecus, rem, lectos, } cõuiene a ſaber el ganado, la hazienda, haſta la cama en q̃ duermes, { argentum. } el dinero, y la plata, y todo quanto tuuieres. A eſto reſponde el ſabio. { licet tollas. } aunque me quites quanto quiſieres, no meda cuydado eſſo. Y replica Penteo. { tenebo te ſub cuſtode ſæuo, } tẽdre te debaxo de la guarda de vn hõbre cruel. { in manicis, & compedibus, } en grillos yeſpoſas a las manos, que no ſeas ſeñor de menearte. Reſponde el ſabio. { ipſe Deus ſimul, atq; volam, } el miſmo Dios, luego q̃ yo querre, { ſoluet me: } me deſatara: { opinor, hoc ſentit } y ſi pienſo que aſsi lo quiere, y ſer eſſa ſu volũtad, { moriar. } morire. { mors vltima linea rerum eſt. } que con la muerte todo ſe acaba. Eſta conformidad tienẽ los juſtos, reconociendo la voluntad de Dios, para cõformarſe cõ ella.

Vendere cùm poſsis captiuum, occidere noli.
Seruiet vtiliter: ſine paſcat durus, aretq;:
Nauiget, ac medijs hyemet mercator in vndis:
Annonæ proſit, portet frumenta, penuſq;,
Vir bonus & ſapiens audebit dicere, Pentheù
Rector Thebarum, quid me perferre, patiq;
Indignum coges? Adimam bona. Nempe pecus, rem,
Lectos, argentum, tollas licet. In manicis &
Compedibus ſæuo te ſub cuſtode tenebo.
Ipſe deus, ſimulatq; volam, me ſoluet opinor.
Hoc ſentit, moriar. Mors vltima linea rerum eſt.

EPISTOLA DECIMA SEPTIMA
a Sceua.

Argumento.

POR cauſa de ſer hombre de poca edad Sceua, y no tener experiẽcia de las caſas delos principes, aquié pretẽdia llegarſſe, Horacio (que era ſu amigo) le eſcriue de la manera que ſe auia de gouernar, en el trato y comunicacion con los hombres poderoſos: de cuya amiſtad ſi queria valerſe era menester, que negando ſu proprio guſto, de terminaſſe de hazer el ageno. Y perſuadiendo la doctrina deſto alaba alos que ſiendo deſenfrenados, ſe

acomo-

acomodan con todos los tiempos y ocasiones, sin guardar las leyes de su gusto. Y reprehende a los que sin hazer diligencia para las difficultades, quieren que todo les suceda como lo piensan: y tiene por bueno el parecer de Aristipo contra Diogenes, que quiso teniendo necesidad, remediarse prosperamente, con llegarse a hombres poderosos, y no como Diogenes, que se contentaua de passar miserable por no complazer a nadie, siendo fabula para todos.

Quamuis Sceua satis per te tibi consulis, & scis
Quo tandem pacto deceat maioribus uti:
Disce docendus adhuc, quæ censet amiculus: ut si
Cæcus iter monstrare velit: tamen aspice, si quid
Et nos quod cures proprium fecisse, loquamur.
Si te grata quies, & primam somnus in horam
Delectet: si te puluis strepitusq; rotarum,
Si lædit caupona: Ferentinum ire iubebo.
Nam neq; diuitibus contingunt gaudia solis:
Nec vixit malè, qui natus, moriensq; fefellit.
Si prodesse tuis, pauloq; benignius ipsum
Te tractare voles: accedes siccus ad vnctum.

Quamuis Sceua } aunque tu Sceua { satis cõsulis tibi, } te sabes bien acõsejar, (habla cõ ironia,) { & scis tandem } y finalmente sabes { quo pacto deceat uti maioribus: } en que manera cõuiene vsar de los mayores y grandes personajes, { disce docendus adhuc, } aprende, (que aun toda via as de ser enseñado,) { quæ censet amiculus: } las cosas que juzga el menor amigo que tienes: { ut si cæcus iter mostrare velit: } como si vn ciego quiera mostrar el camino al que no le falta vista: { tamen aspice, } con todo esso mira, { si quid & nos loquamur } si es algo lo que digo { quod cures proprium fecisse. } que procures hazerlo como si por auerlo tu imaginado lo tuuiesses por proprio de tu discurso. Esta manera de aconsejar es de hombre discreto, no estimando su parecer, ni anteponiendolo al de quien à de recibir el consejo, porque donde ay arrogancia, ay enfado y mala gana de admitir ninguna cosa por buena que sea: aunque aqui se à de entender lo dicho por cumplimiento, y puede ser ironia. Procede a dezirle las cosas en que à de negar su gusto, para agradar a los Principes. { si te grata quies delectet, } si te agrada la quietud apazible, { & somnus in horam primam: } y dormir hasta la primera ora del poner del Sol: (conforme al relox de Italia, o a la primera ora del Sol al nacer,) { si te lædit puluis } si te offende el polvo: { strepitusque rotarum, } y el ruydo de los coches y carroças de Roma, { Ferentinum ire iubebo. } mandare que te vàyas a Ferentino, donde no ay ninguna de estas cosas, para que viuas a tu plazer. Deuia de ser Ferentino algun lugar sin gẽte, dõde no auria en q̃ entẽder si no en dormir. Todos aquestos inconuenientes se padecen en las cortes, donde auiendo de asistir para grangear fauores, es menester velar, mientras los señores duermen: andar por las calles con polvos y lodos: negar a su gusto carescer de ruydos. { nam neque diuitibus solis } porque ni a solos los ricos { gaudia contingunt: } pertenecen los plazeres: { nec vixit malè, } ni diremos auer viuido infelicemente, { qui fefellit } el que a todos engaño { natus, moriensque. } despues de nacido muriendose, sin que nadie supiesse del. Quiere dezir, que no es infelice la vida de aquel que viue a sus solas, sin tratar con ninguna persona, segun el mundo es trabajoso, por tratár con los hombres: pero en caso que no ayas de retirarte tan despedido de todos. { si voles prodesse tuis, } si quieres aprouechar a los tuyos, { tractare te ipsum pauloque benignius: } y tratar a ti mismo vn poco mas benignamente de lo que te tratas: { siccus ad vnctum accedes. } siendo tu vn arbol muy seco, allegarte hias a vno que tuuiesse mucho jugo, de quien pudiesses medrar y recibir algun beneficio.

Coloquio entre Diogenes y Aristipo.

Las palabras que se siguen son de Diogenes, cõtra Aristipo, es vn coloquio muy gracioso. Para lo qual auemos de saber, que Aristipo era vn hombre muy perdido, auenturero, que siempre gozaua

de todas las ocasiones que se le offrecian, y donde podia vestirse de seda lo hazia, y quando no passaua como podia: y si podia comer bien y regaladamente, gozaua de la coyuntura, y sino ayunaua: tenido por truhã y chocarrero. Diogenes por el contrario tenia por opinion que todo quãto ay en esta vida no era necessario, y que todo le sobraua, y que por aposento le bastaua no mas del lugar donde cupiesse, y para comer y sustentarse no mas que las yeruas del campo. Estos dos tan differentes en las opiniones se vinieron a encontrar en parte dõde el Diogenes adereçaua vn poco de hortaliza para su comida, y Diogenes le dixo. {si Aristippus pranderet olus patiẽter} si Aristipo comiera hortaliza, queriendose contentar con lo que le basta sin buscar otros saynetes, {nollet vti regibus:} no quisiera tratar con los Reyes: quiso dezirle que porque no se contẽtaua su apetito con lo razonable, por ser vicioso en el comer por esso entraua y salia en las casas de los hombres poderosos a ser lisongero y truhã. Y como en esto le picase Diogenes, queriendose vengar del Aristipo por los mismos filos, con las mismas palabras le responde. { qui me notat,} el que me nota que es Diogenes, {si sciret, vti regibus,} si el supiera tratar cõ los Reys, {fastidiret olus.} enfadarase de comer hortaliza. Quiriendole atribuyr la misma gula, de que le motejaua, y que por ser vn ignorante para tratar con las gentes por esso no comia y se moria de hambre. Pregunta agora Horacio hablãdo con Scena, qual destos dos estremos le parece mejor para seguirle: y porque en el principio hablo ironicamente diziendole que fiaua mucho de su parecer, agora mas al descubierto toma la mano a determinar la duda, escusandole por ser hombre moço, para saberla entender y dize. {doce vtrius horum} enseñame de qual de aquestos dos pareceres, {probes verba, & facta} aprueues las palabras, y los hechos, {vel iunior, audi,} o porque eres mas moço, y te falta experiencia, oyeme que yo te dire la causa, {cur sententia Aristippi} porque razon la sentencia de Aristipo {sit potior.} sea mejor. {namque (vt aiunt)} (porque como dizen) {sic eludebat mordacem Cynicum,} assi hablando burlaua del Cinico mordaz, {ego ipse scurror mihi,} yo soy truhan para mi mismo, por interes de holgarme, y comer y vestir a mi plazer, {tu populo.} pero tu eres truhan para que se regozije el pueblo, porque con tus estremos y particularidades, das que dezir a todos, y hazen burla de ti sin sacar otro prouecho que andar en boca de todos corrido y affrentado. {hoc est multo rectius,} esto que yo hago es muy mas conforme a razon, {& splendidius} y mas hõroso {vt equus me portet,} que me lleue el cauallo y me passee sustentandolo otro, {rex alat.} y que el Rey me de de comer. {officium facio:} yo hago mi officio, y lo que me conuiene: {tu poscis vilia:} tu apeteces cosas viles y baxas: {verùm es} mas eres {dante minor:} menor que quien te las da por ruynes y desechadas que son {quamuis fers te nullius egentem.} aunque presumas que de nadie tienes necesidad. Muy bueno es que sujetandome a quien me de de comer, quierà passarlo mal, y reconocer por señor a quien no me puede dar mas que hortaliza para sustentarme, y huyga de los Reyes por no sujetarme. Pues no es essa la condicion de Aristipo, que ya que à de pedir y ser inferior al que algo le da, à de ser de otra manera, por cosas de mas valor. {omnis color, & status, & res} toda color, toda manera de vestir, y todo estado de qualquier condicion que sea, y toda cosa mala, o buena, o razonable, {decuit Aristippum,} pertenece a Ari-

Si pranderet olus patienter, regibus vti
Nollet Aristippus: si sciret regibus vti,
Fastidiret olus, qui me notat. Vtrius horum
Verba probes & facta, doce, vel iunior, audi,
Cur sit Aristippi potior sententia. Namq;
Mordacem Cynicum sic eludebat (vt aiunt)
Scurror ego ipse mihi, populo tu. Rectius hoc, &
Splendidius multo est equus vt me portet, alat rex.
Officium facio: tu poscis vilia: verùm es
Dante minor: quamuis fers te nullius egentem.
Omnis Aristippum decuit color, & status, & res.

Tentantem maiora ferè præsentibus æquum
Contrà, quem duplici panno patientia velat,
Mirabor vitæ via si conuersa decebit.
Alter purpureum non expectabit amictam:
Quidlibet indutus celeberrima per loca vadet:
Personamq; feret non inconcinnus vtramq;.
Alter Mileti textam cane peius & angue
Vitabit chlamydem: morietur frigore, si non
Retuleris pannum: refer, & sine viuat ineptus.
Res gerere, & captos ostendere ciuibus hostes,
Attingit solium Iouis, & cœlestia tentat.
Principibus placuisse viris, non vltima laus est.
Non cuiuis homini contingit adire Corinthum.

ñ Aristipo, {tentantem maiora} que intenta mayores cosas, {ferè æquum præsentibus,} casi contento y conforme con las cosas que de presente tenia. De tal manera que con lo poco y con lo mucho siempre estaua contento, acomodandose con el ruyn vestido, y con la mala comida. {contrà mirabor} por el contrario me marauillare {si vita vitæ conuersa} si el modo de viuir al contrario {decebit} conuendra {quem patientia velat duplici panno.} a quien la paciẽtia cubre con el paño doblado. Quiere dezir, que le marauillaria estando Diogenes acostũbrado atraer vestida vna esclauina doblada que pudiesse viuir de otra manera vestido de purpura como Aristipo. {alter} el vno que es Aristipo: {non spectabit amictum purpureum:} no esperara la vestidura de purpura, echando de ver que tiene sobre si vn andrajo: {indutus quidlibet} sino que vestido con qualquiera {vadet per loca celeberrima:} yra por los lugares mas frequentados de la ciudad: {non inconcinnus} no desatauiado, ni desaliñado {feret vtramq; personam.} representara la vna y otra persona de vn Principe y de vn hombre pobre. {alter} y el otro, que es Diogenes, {vitabit chlamydem textam Mileti} escusara de vestirse la vestidura texida en Mileto, que es la mejor ropa q̃ se trae de la Asia, {peius cane & angue:} peor que si fuesse llegarse a vn perro rauioso, o a vna serpiente: {si non retuleris pannum} y sino le truxeres su esclauina, {morietur frigore:} se dexara morir de frio, primero que vestirse de otra cosa. A esto dize Sceua. {refer,} traesela, {sine viuat ineptus.} dexale viua como necio. Despues desto dize, que la principal gloria es gouernar la Republica, y ser causa de su acrecentamiento, y que el agradar a los Principes no es lo mejor. {res gerere,} el gouernar estados, {& ostendere ciuibus} y mostrar a los ciudadanos {captos hostes,} los enemigos rendidos y captiuos, {attingit solium Iouis,} llega a merecer el tribunal de Iupiter, {& tentat cœlestia.} y huele a cosas celestiales. {placuisse viris principibus,} auer agradado a los Principes {laus est,} alabança merece, {non vltima.} mas no es lo vltimo de bueno que se puede dezir, porque en lo vno ay difficultad, y no haze poco quien lo alcança: y en lo otro basta promptitud, y tener condicion para ello, y no haze mucho el que lo haze: y por esto dize el prouerbio. {non cuiuis homini} no a qualquier hõbre {contingit adire Corinthum.} le pertenecio yr a Corinto. Quiso dezir, que no todos los hombres son buenos para algunas cosas que piden particular natural. Deste prouerbio ay muchas declaraciones segun la variedad de las opiniones. Y lo q̃ Horacio quiere dezir a nuestro proposito es, que no todos los hombres son para defender difficultades: y este sentido quadra con lo que se sigue. Diremos tambien las razones en que se funda el prouerbio. Esta ciudad era la de mayor nobleza y hermosura que auia en toda la Grecia: tal que (como dize Ciceron,) era luz de aquella Prouincia: y porque para ser estimado el forastero que fuesse ella, auia de ser muy semejante a los de Corintho en estas dos excelencias, por esta razon no era para todos yr a Corinthio. Otros dizen, que en esta ciudad auia vna muger cortesana (de quien todos se enamorauan) llamada Layda, y que era muy difficultoso de creer que ninguno de los que yuã a Corinthio y la viesse, dexasse de enamorarse de ella: y que presumiendo Aristipo de yrla a ver, y que no se afficionaria de ella, como le sucediesse quedar preso de su amor, respondio a los que lo culpauan las palabras de aqueste

Declaracion del prouerbio, No es para todos yr a Corinthio.

Gloria principal es gouernar la Republica.

prouerbio, dando a entender que para ver a Layda, y no enamorarse della, pocos auia tan circunspectos en el mundo que fuessen seguros a verla. La opinion de otros es, que por ser ciudad muy fuerte e inexpugnable para ganarla, era menester ser escogidos y heroycos hõbres los que fuessen a conquistarla, por lo qual se alabo mucho la victoria que della tuuo Mumio, sujetandola, por auer sido difficultosa de vencer para otros.

Sedit, qui timuit, ne non succederet: esto.
Quid? qui peruenit fecit ne viriliter? atqui
Hic est, aut nusquam, quod quærimus. Hic onus horret,
Vt paruis animis, & paruo corpore maius
Hic subit, & perfert, aut virtus nomen inane est,
Aut decus, & pretium recte petit experiens vir.
Coram rege suo de paupertate tacentes
Plus poscente ferent, distat, sumas ne pudenter,
An rapias. Atqui rerum caput hoc erat, hic fons.
Indotata mihi soror est paupercula mater,
Et fundus nec vendibilis, nec pascere firmus.

Y en resolució queriendo dezir por estas razones que no todos los hombres son para vencer difficultades, prosigue el Poeta y dize. {qui timuit ne non succederet:} el que teme que su disignio no le sucedera como el piensa, y lo querria {sedit:} se sienta y desiste de procurarlo, porque le parece que la fortuna le haze agrauio en no entrarsele por sus puertas, sin procurarla, y como desesperado, reparando en que no quiere hazer nada, y que tiene alguna difficultad lo que pretende, esta se quedo y no lo procura: {esto} ya lo entiendo, passa adelante. {quid?} pues dime? {qui peruenit,} el que llego a conseguir lo que quiso, {fecit viriliter?} hizo como valeroso, o no? {atqui quod quærimus,} mas antes (responde Horacio) lo que buscamos, {hic est,} aqui esta en procurarlo de veras hasta llegar al fin, {aut nusquam est.} o en ninguna parte esta, que no ay dar medio, o de buscarlo con diligencia, venciendo difficultades, atropellando el gusto, posponiendo la voluntad: y si esto no ay, no sera lo que queremos. {hic} este que se esta mano sobre mano ocioso, queriendo que todo se le vẽga sin procurarlo. {horret onus,} rehusa con espanto el peso, {vt maius paruis animis,} como cosa mayor que el poco animo que tiene, {& paruo corpore,} y sus pocas fuerças, {hic} pero este otro {subit, & perfert,} lo sobrepuja y lo lleua todo, confiando en el poder de la virtud que tiene, y dize, {aut virtus nomẽ inane est,} o es que la virtud, es solo vn nombre vano, que no es mas que palabras, {aut vir experiens} o el varon que la experimenta y pone por obra en execucion {recte petit decus, & pretium.} justamente quiere la honra y el precio de su trabajo. Quiere dezir, que el que trabaja por algun premio de virtud, lo merece, y ser loado: que no cõsiste la virtud en estar ocioso mano sobre mano. Hasta aqui à dicho esta dotrina admirable, y prouechosa en general, agora en particular pone en pratica de que manera se à de obrar en las ocasiones, aqueste virtud, para conseguir vn hombre lo que pretende, y para esto instituye a vn amigo, al qual enseña como se à de gouernar con el hombre poderoso, y dizele que la modestia, verguença y la paciencia, le importaran mucho mas que el presumir y ser importuno. {tacentes coram rege suo} los que callan delante de su rey {de panpertate ferent plus} de su pobreza sacaran harto mas {poscente,} que el que pide con atreuimiento y desemboltura, {distat,} porque es muy differente, {sumas ne pudenter,} si aceptas vergonçosamente y con respecto lo que te diere tu Principe, {an rapias.} o que lo arrebates mostrando tener cudicia desordenada. {atqui hoc erat caput rerũ,} y por mejor dezir esto es la cabeça, y lo principal de todas las cosas q̃ propuse dezirte al principio, {hic fons.} y aqui es la fuente de donde à de proceder lo que prometi dezirte en esta letra. Refiere la manera de pedir con importunidad del hombre priuado que no sabe ser cortesano. {qui dicit,} aquel que dize en presencia de otros a su Principe, {victum date} dadme de comer señor {clamat.} y a bozes clama. {in dotata mihi soror est,} tengo vna hermana sin dote para poderla casar, {paupercula mater,} y vna madre pobre, {& fundus} y vna heredad {nec vendibilis,}

Ganar voluntades como se tiene de hazer.

Valor en q̃ consiste.

que

que ni puede venderse, (o porque es vinculada, o por ser de tan poco prouecho que no vuiesse quien la quisiesse comprar, {nec pascere firmus.} ni buena para repastar ganado, porque aun yerua no lleua. Este tal pidiendo en publico el remedio de su necesidad: en pedir desta manera, se haze daño, y es la razõ {succinit alter} porque luego otro entona la boz y dize: {& mihi quadra findetur} y para mi tambien vn pan se parta {diuiduo munere.} diuidido el don y merced que as de hazer. Muchas vezes el pedir vnos, es arreuimiento para otros, y quiere dezir, el Poeta, que no es buena manera de pedir esta por dos razones, porque es pedir con importunidad, y en compañia, de quien forçosamẽte à de lleuar su parte, sino sucede peor siendo ygualados entrãbos. La regla es que se à de pedir sin que nadie lo entienda, callando y a solas. Y en verificacion desto pone vn exemplo del cueruo. {sed si tacitus coruus} mas si el cueruo callado {pasci posset,} pudiesse apacentarse, {haberet plus dapis,} tuuiera mas del manjar, {& multo minus rixę} y menos de pesadumbre, {inuidięq;:} y de inuidia, porque como tiene costumbre de comer y graznar, las otras aues que lo oyen, acuden al chillido, y entre ellas y el suele auer escaramuça, por lo que si callara pacificamente el solo se lo comiera y gozara. Dize que quando el principe haze alguna jornada, y quiere acompañarse del amigo, no se deue popar para ninguna cosa, ni quexarse de nada con razon, y sin ella. {comes ductus} siendo lleuado por compañero. {Brundusium, aut Surrentum amœnum,} a Brundusio, o a Surrento amenos, y frescos lugares, {qui queritur salebras,} el que se lamenta del mal camino de ser cuestas abaxo y cuestas arriba, {& aceruum frigus,} y del insufrible frio, {& imbreis:} y de las aguas q̃ llueue {aut cistam effractam,} o de la cesta que se le rompio, donde lleuaua alguna cosa guardada, {& plorat subducta viatica:} y se lamenta auerle sido hurtado el dinero que lleuaua para gastar: con otros muchos achaques, en que miran los hombres achacosos: {nota refert meretricis acumina,} este tal en esto refiere las astucias manifiestas de la ramera, {sibi flẽtis sępe} que muchas vezes llora {catellã raptam,} auerle hurtado vna cadena de oro, {periscelidem:} y el a sorca perdida siendo todo mentira y embuste no mas de para q̃ quiẽ la oye, y se le à ofrecido, que riendo recabar della consentimiento, para lo que le pide, salga luego al reparo de los daños, y se le ofrezca de darle otra joya semejante, procurando apaziguarla. Mas porque algunas vezes esto es ocasion de no ser creydos quando lloran de veras, muy bien se sigue. {vti mox nulla fides damnis,} de tal manera lloran y hazen tales embustes, que despues no se les da ningun credito, {damnis variśq; doloribus.} a sus daños y pesares verdaderos, porque tienen la pena del q̃ miente, que quando dize verdad no le crean. Y pone vn exemplo de vno que se lamentaua por las calles fingiendo tener quebrada vna pierna, por auer caydo, y despues quando le sucedio deveras ninguno le socorria pẽsando que siempre burla. {nec irrisus semel} ni el que vna vez à sido burlado {triuijs} en las calles, {curat attollere Planũ} se cura de leuantar del suelo a Plano que estaua caydo {fracto crure:} auiendose quebrado la pierna. Auia vn hõbre (por quien esto dize,) que fingia muchas vezes tener necesidad que le ayudassen a leuantar, por auerse lastimado, y como ya le conociessen, que burlaua, despues quãdo sucedio que verdaderamente se quebro vna

Qui dicit, clamat victum date. Succinit alter:
Et mihi diuiduo findetur munere quadra.
Sed tacitus pasci si posset coruus, haberet
Plus dapis, & rixę multo minus. Inuidięq;:
Brundusium comes, aut Surrentum ductus amœnum,
Qui queritur salebras, & acerbum frigus, & imbreis:
Aut cistam effractam, & subducta viatica plorat:
Nota refert meretricis acumina, sæpe catellam,
Sępe periscelidem raptam sibi flentis: vti mox
Nulla fides damnis, verisq; doloribus ad sit.
Nec semel irrisus triuijs attolere curat
Facto crure Planum: licet illi plurima manet
Lacryma, per sanctum iuratus dicat Osirim,
Credite, non ludo, crudeles tollite claudum.
Quærere peregrinum vicina rauca reclamat.

Astucias de mugeres cortesanas.

Pedir como se tiene de hazer.

Costumbre de mentir causa de sospecha cõtra la verdad.

Brundusio.

pierna, aunque daua bozes, y se quexaua, como ya todos lo conocian, ninguno le socorria. Por lo qual vnos a otros se dezia oyendole quexar. {licet manet illi plurima lacryma,} aunque llore muchas lagrimas, {iuratus dicat,} y juramétandose diga, {credite per sanctũ Osirim,} creed me por el santo Osiris, {non ludo,} que no burlo {crudeles tollite claudum.} crueles, los que me oys leuantad al estropeado que no se puede menear. {vicina rauca reclamat} con todo esso la vezindad roncos de darle bozes, le buelue a reclamar, {quære peregrinum.} busca vn forastero, que no te conozca, y te quiera leuantar: que ya todos te conocemos, y no nos as de burlar. De diuersas maneras significaron los Egipcios a Dios, segun dize Eusebio de preparatione Euangelica li. 3. c. 3. porque le figuraron en forma de hombre, con vestidura cerulea, ceptro y cinta en la mano: y la cabeça con muchas plumas adornada, queriendo significar con estas cosas, la naturaleza humana que tomo, y que estaua en el cielo, con señorio de todo lo criado: y que con vinculo de amistad y concordia, gouernaua todas las cosas, haziendo que las vnas a las otras se obedezcan. Por lo qual denotauan con las plumas bolar tan alto sus juyzios y misterios que no era comprehensible, ni se dexaua entender. Fue tambien symbolo para significar a Dios, el ojo de la vista: porque es tan grande su prouidencia eterna q̃ solo con mirar cria y gouierna. Y por esta misma razon le simbolizaron por el Aguila y el Açor, que son aues de acutissima vista, a los quales tuuieron en grãde veneracion. Tambien se apropusharon para este proposito del animal Cocodrilo, con la boca abierta, porque solo este animal no tiene lengua segun que dize Plinio lib. 8. c. 27. y dezian que Dios estaua en perpetuo silencio obrando siempre marauillas, y que no podia ser alabado con nuestras lenguas, sino con mirar y callar. Por lo qual muy bien boluieron los setenta interpetes aquel Psalmo. {Te decet hymnus Deus in Syon: tibi silentium laus.} para ti Señor el silencio es alabança. Y viniendo a tratar de lo que nuestro Poeta dize. Llamaron Osiris, ó Orisis al Sol, que quiere dezir, muchos ojos; porque considerando la grandeza del mundo y su artificio, creyeron q̃ vuiesse dos Dioses sempiternos que lo vuiessen hecho, y que estos fuessen el Sol, y la Luna, a la qual llamaron, Isis. Y aunque tuuieron particulares otros simulacros, solos estos dos que representan el Sol, y la Luna, eran comunes para todos, y los tenian en todo lugar cõ veneracion. A Osiris figurauan cõ vna vara y vn ojo, para denotar la vigilancia y rectitud del q̃ gouierna: y esta vara la pintauan limpia de todos sus ramos que suelen tener las varas, y consolo vno al cabo, del qual con la punta de la vara hazia vn circulo, en lugar del ojo. Y tambien lo figurauan de otra manera, significando lo mismo, con vn cetro, y vna corona, que rodeaua la punta del cetro. Trata desto Diodoro Siculo, y muy a lo largo Plutarco en vn libro particular que hizo destos nombres, donde yo por no alargarme escriptura refiero.

Symbolos de los Gentiles para significar a Dios.

Osiris el Sol.

EPISTOLA DECIMA OCTAVA
a Lollio.

Argumento.

HORACIO persuade a Lollio a que no sea adulador con sus amigos, ni lo contrario desto, que es ser importuno, molesto y difficultoso: sino que para con todos se preciasse de ser virtuoso, y afable, que es el medio destos dos estremos. Muestra el arrogancia de los ricos con los pobres, a quien las riquezas, por no ser aplicados, muchas vezes dañan. Y dale consejos para que sepa seruir y agradar a su Principe: entiende por Augusto Cesar.

LIBERRIme Lolli professus amicum, } Liberalissimo Lollio

Si bene te noui, metues liberrime Lolli
Scurrantis speciem præbere, professus amicum.

que siempre as professado ser mi amigo, {si te bene noui, metues preue-

re

re speriem scurrantis. } si bien te è conocido, temeras parecer adulador. Aunque este nombre scurra, quiere dezir, el truhan, aqui se à de entender, por el adulador, por lo que pretende persuadir como en el discurso se vera. En estas palabras aduierte a Lollio, que no se engañe en pẽsar que el amistad consiste en ser lisongero: porque demas de que los amigos son obligados atratar verdad con sus amigos, la lisonja es vicio desonesto, que no se compadece con el amistad, que es virtud. Pretendia Lollio ser afable con todos, y excedia en ser lisongero, no aduirtiendo ser diferente lo vno de lo otro: porq̃ la afabilidad es vn medio de dos estremos que ay de tratar: de los quales deuemos huyr con todo cuydado. El vno es de ser vn hombre enfadoso, contencioso y belicoso, contradiziendo siempre a todo el genero humano, aunque se le diga la mayor verdad del mundo: para lo qual tomara por causa la circunstãcia, que no importa, como la ora, el tiempo, la distancia, que no pudo ser, que fue disparate: y finalmente ay hombres que siempre su conuersacion es por contraditorias: y tras esto si hablan con alguien no saben dexarle hablar. Por el contrario el otro estremo es de ser vn hombre lisongero, adulador, y falso, q̃ tiene por oficio creer quãto le dizen: alabar lo que oye, conceder cõ todos, y no contradezir a ninguno: ambos ados estos vicios son dignos de reprehension. Entra pues de por medio vna virtud, que podemos llamar afablildad, con la qual vn hombre se desuia destos dos estremos, no siendo importuno, ni porfiado con quien habla, ni mentiroso con quien trata: de tal manera que con llaneza dize sin fingir lo que siente, y no ofende. Y el Poeta prosigue diziendo la diferencia q̃ ay entre el que tiene esta virtud, y es adulador. { amicus distabit } el que es amigo distara { in fido scurræ } del falso adulador, { vt matrona erit dispar, } como sera de sigual vna muger hõrada, { atq; discolor } y de diferente parecer, { meretricis. } de vna ramera. Esta comparoció es muy a proposito de declarar la estimacion de vn buen amigo, q̃ no tiene precio, como la buena muger, que con dificultad se halla: y muestrase clarõ tambiẽ en lo que merece ser tenido vno que es lisongero, comparado a vna ramera, porque como es tan infame lo vno, en esse predicamento se à de tener lo otro. Declara luego el otro estremo del vicio del adulacion, aduirtiendo a Lollio q̃ por huyr del vno, no caya en el otro, y dize. { est vitium diuersum } ay vn vicio contrario, { huic vitio } a este vicio, { propè maius, } casi mayor, y peor, y porque no tiene nombre particular declaralo por circunloquio. { asperitas scilicet agrestis, } es vna rustica aspereza, { & inconcinna, } y descompuesta, { grauisq;: } y pesada y fastidiosa: { quæ commendat se } que haze recomẽdacion de si, y es alabada, { tonsa cute, } por andar el cuero rapado: quiso dezir, por no tener verguença, porque al que le falta solemos dezir que trae rayda la cara: { dentibus atris, } y con los dientes negros, { dũ vult dici mera libertas, } mientras quiere ser tenida y llamada pura liberdad. Entiende por los hombres deslenguados y mordaces, que sin verguença dizen de quien se les antoja. Hasta aqui à dicho las dos maneras de proceder q̃ tienen algunos auiendo quien piensa que el amistad verdadera consiste en ser lisongeros, y otros en ser tan resueltos en su parecer, que todo lo contradizen: agora dize que estos dos estremos son viciosos, y que no à de ser lo vno ni lo otro sino vn medio, qual es el que declara { virtus est medium vitiorum, } la virtud es vn medio entre los vicios, { & reductum. } y es medio retirado. { vtrũq; } del vno y del otro estremo, sin participar de ninguno. Sigueſe luego la naturaleza del lisongero. { alter pronus in obsequiũ } el lisongero siempre esta inclinado a dar gusto, { plus æquo, } mas de lo justo, { & deri-

Vt matrona meretrici dispar erit: atquè
Discolor infido scurræ distabit amicus.
Est huic diuersum vitio vitium propè maius
Asperitas agrestis, & inconcinna, grauisq;:
Quæ se commendat tonsa cute, dentibus atris,
Dum vult libertas mera dici, veraq; virtus.
Virtus est medium vitiorum, vtrinq; reductum.
Alter in obsequium plus æquo pronus, & imi
Derisor lecti, sic nutum diuitis horret,
Sic iterat voces, & verba cadentia tollit,

Lisongero comparado a la ramera.

Hõbre hablador bullicioso y porfiado.

Hombre lisongero.

Naturaleza del lisongero.

derisor } y es escarnecedor y burlador, { imi lecti, } del assiento mas baxo de la mesa donde come: de talmanera que contentandose con el postrero assiento, es para q̃ le dexen estar, y lo permitan alli. Y alabando el mismo lugar que tiene, haze burla del, y de los demas q̃ son mejores: comparando los hombres que son de calidad peores. { sic horret nutum diuitis, } de tal manera haze demonstracion de temer el semblante del rico, estã do i pendiente de si esta enojado, o alegre, compungiendose de verle alterado, aunque no sea por su culpa, { sic iterat voces, } y assi repite las bozes que da llamando o reprehendiẽ do a alguno, como que toma la mano para releuarlo de pesadumbre, contra quien riñe, o llama, { & tollit verba cadentia, } y las palabras que dize al descuydo que se le caen de la boca al rico, las leuanta cõ estimacion de alabarlas, hallandoles misterio, aunque no lo tengan, { vt credas } que si lo viesses pensarias { puerum reddere dictata } ser algun muchacho que refiere las palabras dictadas, { sæuo magistro, } de algun maestro cruel, como lo suelen hazer los muchachos que aprenden de maestro que temen, { vel mimum } o pensarias algun representante { tractare parteis secundas. } que haze las partes segundas. Esto se puede entender de dos maneras: en las comedias llamamos primeros personajes, las figuras mas principales, en quien estriba todo el fundamento de la comedia: y los demas como son criados y allegados para el ornato de la Historia, son los segundos: y porque estos representan figuras de criados, hijos, o vasallos, mostrando sujecion a los mayores personajes compara al lisongero en la sumission a estos segundos personajes, que estan pendientes de los otros, que son los primeros y principales, a quien pertenece el intento de la comedia. De otra manera se puede entender y mejor a nuestro propósito, si entendieremos por las primeras partes de la comedia los autores que la componen, de talmanera que los que aprenden las comedias para representarlas son las segundas partes: y quiere dezir, el Poeta que assi como el que à de representar la comedia, esta pendiente de las acciones del que la hizo, que le enseña para contrahazerlas en todo: assi el lisongero esta pendiente de las palabras y acciones del rico, para agradarle, haziendo quanto dize y haze. Tambiẽ podemos dezir que todos los que representan comedias son segundas personas, porq̃ no son los mismos a quien acaescio aquello que se representa: y que de la misma manera que los que representan procuran ajustarse con los semblantes y palabras de aq̃ llos a quien representan, assi el lisongero se conforma con el que pretende engañar: y esta es la naturalez adel lisongero. Sigueſe luego el porfiado y molesto. { alter } el otro que en todo es contrario al adulador { sæpe rixatur de lana caprina: } siẽpre esta altercando y disputã do de lana cabria, nunca le falta que porfiar, jamas se dize cosa que no la contradiga. Es muy a proposito el exemplo para conocer el vicio que tiené estos de contradezir quanto les dizen. Lo que llamamos pelo de cabra vnos dizen que es lana, y otros dizen que son cerdas, y porque tiene semejança de lo vno y de lo otro, el q̃ es amigo de contradezir quando le digan que es lana, dira que no son sino cerdas: y si porque no por fie le dixeren, que son cerdas, dira que no es sino lana. Desta manera ay hombres en el mundo de los que dixe al principio, cuya conuersacion es por contradictorias, porque siempre estan pensando como calumniar lo que oyen a los otros. { armatus nugis } y armado y preuenido siempre con desuarios de vanas palabras, { propugnat: } combate y pelea como si en ello le fuesse la vida: y vereysle dezir, { scilicet vt non sit mihi prima fides, } nunca sera verdad jamas que yo no tenga razon, { & vt non acriter elatrem } y q̃ no aya de defender valerosamente, { quod placet. } lo que me parece: pues no soy hombre que me desuio de la razõ: y siempre tuue de no creer sino lo que parece mas verdad, porque lo que no lo es de cien mil leguas se echa de ver, { eras altera tordet precium. } otra vida que me dierã por precio de no dezir lo q̃ entiẽdo, no la estimara en nada a trueque de dezir verdad. No soy hombre de essos. { quid enim

Vt puerum sæuo credas dictata magistro
Reddere, vel parteis mimum tractare secundas.
Alter rixatur de lana sæpe caprina:
Propugnat nugis armatus: scilicet vt non
Sit mihi prima fides, & verè, quod placet, vt non

Naturaleza del lisongero.

Partes segundas como se entiẽden en las comedias.

enim ambigitur? } esta es otra duda, porque que ay que dudar { Castor sciat plus, } si el gladiator Castor sabe mas en el juego de las armas, { an Docilis: } o el gladiator Docles: { via Numici } o si el camino de Numicio { ducat melius Brundusium, } sea mejor para yr a Brundusio, { an Appi. } o el camino de Appio? Por qualquiera destos dos caminos se yua a Brundusio, y siendo de poca importancia yr por el vno, o por el otro, para mostrar la condicion del hombre porfiado, dize con estos exemplos que en cosas de poca importancia nunca le falta al que lo es que porfiar, defendiendo vnas vezes lo mismo que otras niega. Muestra el arrogancia del rico contra el pobre. { diues amicus } el amigo rico { sæpe instructior decem vitijs, } muchas vezes mas instruydo y mas exercitado diez vezes en mayores vicios, { odit, & horret } aborrece y abomina { quem Venus damnosa nudat, } a quien Venus dañosa y perjudicial desnuda, { quem præces alea: } y a quien el juego precipitado despoja: { quem gloria & vestit, & vngit } y a quien la vanagloria viste, y compone, y vnge, por andar vistoso y oloroso { supra vireis: } mas de lo que sus fuerças y posibilidad alcançan y pueden: { quem sitis importuna argenti, } a quien la importuna sed del dinero, { fameſque tenet, } y la hambre tiene, { quem fuga, & pudor pàupertatis: } y al que la verguença y el huyr la pobreza atormenta: { aut si non odit, } o sino lo aborrece, { regit: } lo rige, y quiere corregir con sus consejos y reprepensiones: { ac, veluti pia mater, } y como la piadosa y muy amorosa madre haze con su hijo, reprehendiendole sus faltas y flaquezas, { vult sapere plus quàm se, } quiere se entienda saber mas que el otro a quien reprehende, { & esse priorem virtutibus vult: } y tener el primero lugar en las virtudes en ser virtuoso: { & ait propè vera. } y dize cosas casi verdaderas, quales son { meæ, contendere noli, } no te quieras poner conmigo, { stultitiam patiuntur opes: } las riquezas disimulan el poco saber: sino fuera yo quien soy, de otra manera respondiera: { tibi paruula res est. } tu tienes poco para ponerte en quintas con quien te yguales. { arcta toga } vna estrecha toga, qualquiera vestidura que sea { decet sanum comitem: } basta a vn sabio que es cõpañero de otro: { desine certare mecum. } dexate de competir conmigo.

Brundusio

Acriter elatrem, pretium ætas altera sordet,
Ambigitur quid enim? Castor sciat, an Docilis plus:
Brundusium Numici melius via ducat, an Appi.
Quem damnosa Venus, quem præces alea nudat:
Gloria quem supra vireis & vestit, & vngit:
Quem tenet argenti sitis importuna, fameſq;
Quem paupertatis pudor, & fuga: diues amicus
Sæpe decem vitijs instructior, odit, & horret:
Aut si non odit, regit: ac, veluti pia mater,
Plus quàm se sapere, & virtutibus esse priorem
Vult: & ait propè vera. Meæ, contendere noli
Stultitiam patiuntur opes: tibi paruula res est.
Arcta decet sanum comitem toga: desine mecum

Arrogantes son los ricos, fingiendose tutores de los pobres.

Quando algunas vezes los hombres pobres llegan a fauorecerse de los ricos, aunque los ricos tengan cien mil vicios, aborrecen al pobre: o porque es enamorado, o porque juega, o porque es amigo de vestirse bien, o porque muestra tener verguença de parecer pobre: y qualquiera falta de aquestas que tengan los pobres, no la disimulan los ricos, y en caso que no abominen y aborrezcan al que la tiene, entra luego la reprehension, y fingen que se lo dizen por buen consejo, como si se lo dixera su proprio padre: y que porque no lo entiende, tome lo que le dizen, como de quien puede aprender virtud. Y si el otro a esto replica: es tenido por descomedido, y luego le hazen cargo de que no se à de poner en quintas con quien puede darle de comer, y que el vestido que trae es demasiado, porque si el es sabio, como presume en las replicas, en esso se à de echar de ver en que se mida con lo que puede. Finalmente fingiendose tutõres de los pobres, son ellos sus reprehensiones, y quien mas las à menester. Despues de todo aquesto quenta

vna fabula de vn hombre rico y vicioso, que era causa de la destruycion de muchos, para dar a entender que las riquezas en poder de los ignorantes, son para mayores daños y perdidas suyas, y juntamente se saca del mismo exemplo que a los que son pobres no les conuiene hazer lo que hazen los ricos: porque es causa que mas presto se pierdan. { Eutrapelus cuicumq; nocere volebat, } Eutrapelo a quien el queria hazer daño, { vestimenta dabat pretiosa. } daua ricas y preciosas vestiduras. Notese que con lo que parecia hazerle beneficio cõ esso lo echaua mas a perder, y era la razon, { beatus enim iam } porque dezia este Eutrapelo que viendose ya bienauenturado { cum pulchris tunicis } con tan hermosas vestiduras { sumet noua consilia, } tomaria luego el pobre nueuos acuerdos, { & spes: } y tendria nueuas esperãças de ser vn gran personage en el mundo: { dormiet in lucem: } dormira hasta el dia, sin acordarse de madrugar para ganar la comida como solia: { postponet honestum officium } y pospondra el officio honesto q̃ tenia { scorto: } al de ser desonesto y vicioso: { numos alienos pascet: } comera dineros agenos, tomando a logro, haziendo mohatras, prometiendo ganãcias: { ad imum } y a lo vltimo, al cabo, al cabo, { Thrax erit, } vendra a parar en ser Trace, como si dixessemos vn gladiator, o vn representante, { aut aget caballum olitoris mercede. } o guiara vn caualo de vn hortelano por su jornal, trayendo verdura, y lleuando vasura. En esto vienen a parar los que gastan mas de lo que pueden, en que pensando ser caualleros, vienen a ser vasureros. Aduiertele muchas cosas q̃ deue hazer dignas de notar para grangear la voluntad del hombre poderoso: y claramente se descubre en el proceder, auerlo instruydo, para seruir a Augusto Cesar. La primera cosa es, que no descubra secreto que se le encargue, ni procure saber mas de lo que le quisieren dezir. { tu neq; scrutaberis vnquam } tu ni as de procurar saber jamas { arcanum vllius: } secreto de alguno: { regesq; commissum, } y el que te fuere encomendado, lo encubriras y tendras guardado, { & tortus vino, & ira. } aũ que fuesses incitado de auer bebido mucho vino, o de auerte enojado. Por estas dos causas suelen descubrirse los secretos, y principalmente por enojarse, de donde procedio el prouerbio Castellano, Riñen las comadres, y descubrense las verdades. { nec laudabis tua studia, } ni alabaras tus estudios { aut reprẽdes aliena: } ni reprehenderas los agenos. Este tambien es buẽ consejo, porque si los trabajos de vn hombre no son tales que hablen por si, poco aprouecha encarecerlos su dueño para q̃ los estimen. Ni es remedio poner falta a los agenos, porque de infamia agena, no se sigue honra buena. Siguese otro auiso. { nec cùm ille volet venari: } ni quando el querra caçar: { pange poëmata. } compondras tu Poesia, porque es muy difficultoso y questa arriba para los mayores, hazer la voluntad de los que son menores, sino dexarte as lleuar de las ocupaciones que el quisiere tener, sin quererlas impedir con otras que a ti te parezcan. Para entender esta verdad pone vn exemplo de dos hermanos Anfion y Zetho, que fueron hijos de Iupiter, nacidos de vn vientre, mas en la naturaleza y exercicios muy desemejantes y differentes. Fue Anfion musico muy afamado, y Filosofo, y Zetho fue pastor, no amigo de las Musas, ni de la Filosofia. El vno agradable, afable y amoroso: el otro rustico, intratable y aspero. Por la qual disparidad siempre entre ellos vuo discordia, hasta que Anfion dexo la citara, por reconciliarse con su hermano. Esto mismo le aconseja en que dexe de hazer su gusto, por condecender con el de su amigo, de quien pretende ganar la voluntad. { sic

Riquezas como son dañosas a los pobres.

Secretos ni se an de descubrir, ni preguntar.

Alabarse a si, es reprouado.

Anfion y Zetho.

Certare. Eutrapelus cuicumq; nocere volebat,
Vestimenta dabat pretiosa. Beatus enim iam
Cum pulchris tunicis sumet noua consilia, & spes:
Dormiet in lucem: scorto postponet honestum
Officium: numos alienos pascet: ad imum
Thrax erit, aut olitoris aget mercede caballum.
Arcanum neq; tu scrutaberis vllius vnquam:
Commissumq; teges, & vino tortus, & ira.
Nec tua laudabis studia, aut aliena reprendes:
Nec cùm venari volet ille: poëmata panges.

sic dissiluit gratia Amphionis,} assi discordo el amistad de Anfion,{ & Zethi fratum geminorum:} y de Zetho los dos hermanos de vn vientre:{ donec lyra conticuit } hasta que callo la lira { suspecta seuero,} que era sospechosa de la enemistad al hermano seuero y discontento Zetho,{ putatur Amphion cessisse} piensase Amphion auer cedido de su derecho,y dado lugar{ fraternis moribus:} a las costũbres de su hermano, queriendo negar su proprio gusto, por conformarse con la voluntad de el hermano: de donde se infiere q̃ si entre dos hermanos,con ser yguales no puede auer amistad, por querer cada vno hazer su proprio gusto, menos la podra auer entre dos que no lo son,y mas siendo desyguales, como lo son el Principe y el vasallo. { tu cede } tu de la misma manera da lugar y obedece { lenibus imperijs } a los mandatos lleuaderos { amici potentis: } del amigo poderoso: { quotiesq; educet in agros } y quantas vezes lleuare a los campos { iumenta onerata plagis } jumentos y vagajes cargados de redes { Aetolis, } quales fueron aquellas de Etolio, con que prendio el jauali, { canesq; } y lleuare perros para caçar: { surge,& pone senium } leuantate, y dexa a vna parte la mesura de hombre viejo { Camœnę inhumanę: } y de la Musa que seria inhumana y descortes si quisiesse estoruar el plazer del amigo, pues no te à de dar de comer la Poesia: { vt pariter cœnes } para que desta manera juntamente cenes { pulmenta laboribus empta: } los guisados y manjares comprados con los trabajos: { opus solenne } que es exercicio solene y honroso { viris Romanis, } para los varones Romanos, { vtile famę, } prouechoso a la fama, { vitæ, & membris, } para la vida, y para los miembros { præsertim cùm valeas, } principalmente teniendo salud, { & possis cursu superare canem, } y que puedes correr mas que vn perro, { vel aprum viribus. } o vencer vn jauali en fuerças. { adde, } y añade a esto offreciendote a mas, { quòd non est qui tractet arma virilia } que no ay quien sepa jugar las armas { speciosius, } mas bien que tu, { scis quo clamore coronę, } que bien sabes con el aplauso y bozeria de los circunstantes que te miravan en el cãpo Marcio { sustineas prælia campestria. } as vencido las batallas campales de aquel cõbate. { denique puer } finalmẽte siendo muchacho { tulisti sæuam militiam, } soportaste la riguro-sa soldadesca, { & bella Cantabrica } y las guerras de España. (Esto se dixo arriba en la Oda octaua del libro tercero. { Seruit Hispanæ vetus hostis orę, Cantaber sera domitus catena. } { sub duce, qui refixit } debaxo de la milicia del Capitan que arranco { templis Parthorum } de los templos de los Partos. { signa: } las vanderas que antes auian tomado a Marco Crasso: (entiende por Augusto Cesar, de quien dixo en la Oda quinze del libro quarto, en aquellas palabras. { & signa nostro restituit Ioue, direpta Parthorum superuis postibus. } { & nunc, si quid abest, } y agora si algo le falta al pueblo Romano por sujetar y rendir { adiudicat armis Italis. } lo adjudica y procura con las armas de Italia. En todo aquesto parece auerlo alentado a disponerse a hazer la voluntad de su Principe, trayendo a proposito cosas mayores que à hecho y suffrido para las quales vuo menester mucho mayor esfuerço y valor: reconuiniendole en que

Gratia sic fratrum geminor Amphionis, atq;
Zethi dissiluit: donec suspecta seuero
Conticuit lyra, fraterni cessisse putatur
Moribus Amphion: tu cede potentis amici
Lenibus imperijs: quotiesq; educet in agros
Aetolis onerata plagis iumenta, canesq;:
Surge, & inhumanæ senium depone Camœnę:
Cœnes vt pariter pulmenta laboribus empta:
Romanis solenne viris opus, vtile famæ,
Vitæq;, & membris præsertim cùm valeas, &
Vel cursu superare canem, vel viribus aprum
Possis, adde, virilia quòd speciosus arma
Non est qui tractet. scis quo clamore corona
Prælia sustineas campestria. Deniq; sæuam
Militiam puer, & Cantabrica bella tulisti
Sub duce, qui templis Parthorum signa refixit:
Ei nunc, si quid abest, Italis adiudicat armis.

Obedecer al poderoso en lo justo es gran cordura.

por

Passatiempos de plazer se tiene de procurar para agradar a los Principes los que son sus priuados.

por esta razon estuviesse obligado a hazerlo que seria menos. Agora le da otros cõsejos, y le aduierte que si el Principe gustare de verle jugar las armas, saltar, o correr para su entretenimiento, que no se escuse, pues por razon de saberlo hazer, es obligado a hazerlo. Demas desto le da otros auisos muy importãtes para su recato, que son necessarios a quien sirue voluntad agena. {ac ne te retrahas,} y no te retires, {& inexcusabilis abiis:} ni te ausentes inescusable: {quamuis curas} aunque presumas {nil feciſſe extra numerum, modũq;:} no auer hecho cosa fuera de orden y medida: {interdũ nugaris} que alguna vez auras jugado {rure paterno} en la heredad de tu padre, y assi lo as de hazer por entretener a tu amigo. Auiendole dicho esto como por exemplo facil para lo que le quiere dezir, luego le propone que ordene vna batalla, para su entretenimiento del Principe y alegrarlo: y que forme dos esquadrones de gente de sus criados y de los de su hermano. Representando el vno a Marco Antonio, y el con la otra esquadra al de Augusto Cesar: y que assi represente la batalla Naual, quando Marco Antonio huyo con Cleoparra de las manos de Cesar Augusto. {partitur exercitus} presupongamos agora que el exercito de vuestros criados diuide {lintres:} las barcas de vna laguna, donde quieras ordenar vn regozijo: {refertur pugna Actia} representasse la batalla Accia de la manera que passo en el promontorio Accio (como dezimos la de Lepanto, a la que dio el serenissimo Principe don Iuan de Austria,) {per pueros} por los criados que te sirue y te acompañan {te duce.} siendo tu el Capitan. {aduersarius est frater,} y fingimos que el contrario Marco Antonio sea tu hermano, y que tiene la mitad de los criados con la mitad de las barcas, {lacus, Adria: donec} cõs Adria: } y el lago hazemos cuenta que sea el mar Adriano, y que puesto el vn exercito contra el otro se embistan cõ impetu y pelean todos valeroamente: { donec victoria velox } hasta que la victoria veloz y presta qual fue la de Marco Antonio y Cesar Augusto {coronet fronde} corone de laurel {alterutrum.} al vno y al otro. Y de aqui se sigue que

Ac ne te retrahas, & inexcusabilis absis:
Quamuis nil extra numerum feciſſe, modumq;
Curas interdum nugaris rure paterno.
Partitur lideres exercitus: Actia pugna
Te duce per pueros hostili more refertur.
Aduersarius est frater, lacus, Adria: donec
Alterutrum velox victoria fronde coronet.
Consentire suis studijs qui crediderit te,
Fautor vtroq; tuum laudabit pollice ludum.
Protinus vt moneam (si quid monitoris eges tu)
Quid de quoq; viro, & cui dicas sepe videto.
Percontatorem fugito: nam garrulus idem est:
Nec retinent patulę commissa fideliter aures:
Et semel emissum, volat irreuocabile verbum.

{qui crediderit te consentire} el creyere que tu procuras agradar y obedecer {suis studijs,} a su voluntad y a lo que le da gusto, {fautor laudabit} siendo fauorecedor tuyo loara {vtroq; pollice} cõ ambas manos puestas al cielo {tuum ludũ.} tu juego, y dira que bendito sea hombre tan agradable, y amigo de dar contento, y que en todo quãto hazes tienes gracia. Procede a darle otros consejos de cosas mas ordinarias y manuales, y escusase de darselos por no parecer arrogãte, y que se lo sabe todo. {vt moneã protinus} para amonestarte desde luego conuiene dezirte {(si tu eges quid monitoris)} (si es que tienes necesidad de algo q̃ te diga quien te persuade) {sæpe videto quid dicas} siempre considera lo que dixeres {de quoq; viro,} de qualquiera que hablares, {& cui dicas.} y a quien lo digas, porque no ay de quien fiar. {percontatorẽ fugito:} huye hõbre pregũtador: {nam garrulus idem est:} porq̃ el mismo es parlero. Lo qual muy bien se sigue, porq̃ los tales procurã saber para tener q̃ dezir. {nec patulę aures} ni las orejas abiertas para oyr del vno y del otro {retinent cõmissa fideliter:} retiene fielmente lo que se les encomienda, porque los tales tienen de costumbre en oyendo lo que se les dize, referirlo a otros: {& verbum semel emissum,} y la palabra echada vna vez por la boca, {volat irreuocabile.} buela sin poderla boluer a cobrar. Quiere dezir, que es muy facil de dezir

Es preguntador luego parlero.

vna

vna palabra, y muy difficultoso repararla: o por mejor dezir, impossible, no pudiendo dexar de estar ya dicha. Siguese luego el recato que à de tener el cortesano de no poner los ojos con aficion en persona de la casa del Principe. { non vlla ancilla, puer ve } ninguna criada, ni page, { vlceret tuum iecur } lastime tu coraçon: quiso dezir, que no se enamorasse. { intra limen marmoreum } dẽtro de la casa principal { amici venerandi: } del amigo a quien se deue respeto { ne dominus pulchri pueri, charæ ve puellæ } porque el señor de la prẽda q̃ te aficionare { te munere paruo beet } no te beatifiq̃ cõ tã pequeño don: quiso dezir, no le hiziesse pago de sus seruicios, con su misma liuiãdad, perdiendo su gracia para cosas mayores, { aut incommodus angat. } o disgustado por ello te de pesadumbre. En este error suelen caer los inconsiderados, por no tener el respecto que son obligados en las cosas de sus valedores, y assi les acaesce que deuiendoles muchos seruicios les hazen pago condissimular sus atreuimientos: sino es que pagan la culpa por no auer medido, cõ riguroso castigo. Y procede a otro auiso. { etiam atq; etiã, aspice } tambien considera vna y otra vez primero que ruegues por alguien { qualẽ commendes: } quien es el hombre q̃ apadrinares, y abonares: { ne mox aliena peccata } porque por ventura luego los pecados agenos, { non incutiant tibi pudorẽ. } no te hagan padecer verguença de auer fauorecido a quien no lo merezca. { fallimur, } que somos muchas vezes engañados, { & tradimus quendam non dignũ. } y recomendamos a alguno que no lo merece, porque nos creemos de lo que parece. { ergo } pues la conclusion es, { deceptus } que siendo engañado de alguno que no corresponda al bien que del dixeres, { omitte tueri } dexa defender { quem sua culpa premet } al q̃ su culpa lo agraua y oprime para ser castigado: { vt serues penitus notum } para que guardes y ampares al conocido { si crimina tentent } si los delitos lo desasossieguen, { tuterisq; fidentem } y defiendas al q̃ confia, { tuo præsidio, } de tu fauor, y presidio, { qui cùm cricum morditur } el qual quando al rededor es mordido { dente Theonino: } con el diente Teonino: { ecquid sentis } no sientes { pericula ad te ventura paulò pòst? } los peligros que poco despues te vendran? Quiso dezir, que si abonare al que no lo merece, lo dexa estar, y no porfie en quererlo defender y acreditar: y si por el contrario fauoreciere a quien lo mereciere, q̃ à este tal defienda de toda calumnia, y de todo maldiziente, lleuandolo hasta el cabo. Dixo diente Teonio por auer sido Teonio vno de los mayores maldizientes q̃ tuuo el mundo. Fue Poeta y del tomaron la deminacion los grandes murmuradores. Y da la razon porque otro dia se ofrecera que otro sea menester que buelua por el. Y en confirmacion desto se sigue luego el prouerbio. { nam tua res agitur, } porq̃ tu negocio es de quien se trata, { paries cum proximus ardet: } quando la casa de tu vezino se quema: { & neglecta incendia } y los menospreciados incendios, { solent sumere vires. } suelen tomar mas fuerças, y de pequeñas centellas causarse grandes fuegos. Habla por translacion de las casas q̃ se queman, que preuienen a las que pueden quemarse: porque de menospreciar vn pequeño fuego, despues no puede apaziguarse vn fuego grande, de no ser mormurado. Prosigue diziendo que la comunicacion de los poderosos es peligrosa: y que para el amistad es menester ser semejãtes en las costumbres { cultura poten-

Non ancilla tuum iecur vlceret vlla, puer ve
Intra marmoreum venerandi limen amici:
Ne dominus pueri pulchri, charæ ve puellæ
Munere te paruo beet, aut incommodus angat.
Qualem cõmendes etiam atq; etiam aspice: ne mox
Incutiant aliena tibi pecata pudorem.
Fallimur, & quondam non dignum tradimus. Ergo
Quem sua culpa premet, deceptus omitte tueri:
Vt penitus notum si tentent crimina, serues,
Tuterisq; tuo fidentem præsidio, qui
Dente Theonino cùm circum roditur: ecquid
Ad te pòst paulò ventura pericula sentis?
Nam tua res agitur, paries cùm proximus ardet:
Et neglecta solent incendia sumere vires.

Apadrinar no se tiene al no conocido.

Teonino diente porq̃ se dixo.

Comunicar cõ poderosos es cosa dulce para quien no los conoce.

potentis amici } el trato del amigo poderoso { dulcis inexpertis scilicet est: } es cosa dulce a los no experimentados: mientras no suceden las ocasiones, en que se conocen las voluntades de los hombres poderosos, que siendo no vsar de la su perioridad que les dan las riquezas. No es segura el amistad de los poderosos, porque a penas se halla fiel entre los humildes: y como la prospera fortuna los engrandece, tienen en poco a los que no son sus yguales: recatanse de los buenos: porque la virtud agena les pone miedo y paganse de las trayciones: sin hazer caso de los traydores, y por esso { expertus metuit. } el que tiene experiencia y esta escarmentado teme, porque sabe q̃ no dura mas el amistad cõ los semejantes, que quanto dura el andar a su gusto. { tu, dum tua nauis } mas tu Lollio mientras que tu naue { est in alto scilicet mare, } esta engolfada en altomar: quiere dezir, que quãdo estuuiere en la mayor priuança de su amigo, { hoc age, } haras esto q̃ dire, { ne aura mutata referat te retrorsum } porque no se mude el viẽto y te lleue hazia a tras. Quiso dezir, porque alguna causa ligera de q̃ se ofenda, no lo excluy esse del amistad. Y para esto le da por consejo, que se abitue a las mismas costumbres del amigo, porque ninguna cosa mas conforma a dos para ser amigos, que la semejança de las costumbres: lo qual se ve muy claro con los exemplos que pone. { tristes oderunt hilarem, } los hõbres tristes siempre aborrecieron { tristem, } al triste, { celeres sedatum, } los inquietos al sosegado, { agilem, gnauumq; remissi. } y los remisos y floxos al ligero, y diligente. { potores bibuli } y los beuedores embriagos q̃ beuẽ { media de nocte Falerni } del vino Falerno a media noche, { oderunt negantem pocula porrecta: } aborrecieron al q̃ se escusa de beuer, y no quiere los vasos con que le combidan: { quamuis iures te formidare } aunque jures tienes temor { vapores nocturnos. } a los vapores del dormir. Quiso dezir, que los que son amigos de beuer, aborrecen al que no beue, aunque jure que lo dexa de hazer, por temer que le haga mal. { deme supercilio nubem, } quita pues del sobrecejo la señal de no querer quanto pidiere, si estuuiere triste, no te alegres: si regozijado, no triste: quando bullicioso, no rendido: si quieto tu pacifico: queriẽdo beuer finge q̃ tienes gana, y a todo muestra buena cara. { plerunq; modestus } por la mayor parte el que es modesto { occupat obscuri speciem, } representa el parecer de vn hombre obscuro, que no se dexa entender, { taciturnus acerbi. } el que es callado, parece rustico. Quiere te dazir, q̃ hables con desemboltura, y sin arrogancia porque de ser mesurado y callado se signẽ inconuinientes. Sobre todo le acõseja que lea libros, y comunique hombres sabios para saber mas bien lo q̃ le cõuiene { inter cuncta } entre todas las cosas que puedo auisarte { leges, & percontabere doctos, } leeras libros que te baldran mucho, y preguntaras a los hombres doctos que te puedan oconsejar, { qua ratione queas leniter } de que manera puedas facilmente { traducere æuum. } passar la vida: { ne te semper agiter, } porque no siempre te acose, { vexetq; } y te moleste { inops cupido, } la pobre cudicia, { ne pauor, & spes } y el temor, y la esprança, { rerum vtilium mediocriter. } de las cosas mediamente necessarias: porque no siempre estes en continuo tormento por procurarlas. Tambien preguntaras a los hombres sabios, { virtutem doctrina paret, } si la doctrina

Dulcis inexpertis cultura potentis amici:
Expertus metuit. Tu, dum tua nauis in alto est,
Hoc age, ne mutata retrorsum te ferat aura.
Oderunt hilarem tristes, tristemq; iocosi,
Sedatum celeres, agilem, gnauumq; remissi.
Potores bibuli media de nocte Falerni
Oderunt porrecta negantem pocula: quamuis
Nocturnos iures te formidare vapores.
Deme supercilio nubem, plerumq; modestus
Occupat obscuri speciem, taciturnus acerbi.
Inter cuncta leges, & percontabere doctos,
Qua ratione queas traducere leniter æuum:
Ne te semper inops agiter, vexetq; cupido,
Ne pauor, & rerum mediocriter vtilium spes.
Virtutem doctrina paret, natura ne donet:
Quid minuat curas: quid te tibi reddat amicum:

Semejança de costumbres causa de las amistades.

ctrina, y el estudio produzga la virtud { natura ne donet: } o si la naturaleza la de, para ver la causa de do proceda: { quid minuat curas: } también sabras loque disminuye los cuydados: { quid te tibi reddat amicum: } y que cosa te hara ser amigo de ti mismo, { quid purè tranquillet, } y que sossegara puramente tu animo, { honos, an dulce lucellum, } si la honra, o la dulce ganancia que poco importa, { an secretum iter, & semita } o el secreto camino y la vereda, { fallentis vitæ. } dela vida que a todos engaña. Quiso dezir, la vida del Filosofo q̃ viue sin que nadie eche de ver en el, retirado de la comunicació de todos, conforme a lo que antes dixo. { nec vixit malè qui natus moriẽq̃; fefelit. } alabando la vida solitaria de los que se retiran de las cortes y comunicacion de los Principes. Todas las quales cosas le à propuesto, para que informado del estudio particular de los libros, y de los hombres doctos que pueden aconsejarle, sino se confia del, teniendole por sospechoso, elija lo que mejor le estuuiere. Y concluye con lo que de su parte pide a Dios diziendo. { quoties Digentia gelidus riuus } quantas vezes Digẽcia rio elado { me reficit, } me recrea y alienta, { qué Mandela bibit } a quien Mãdela beue { rugosus frigore pagus, } pago encogido con el mucho frio que en el haze, { quid sentire putas, } què piensas que imagino, { quid credis amice precari? } que puedes creer amigo q̃ yo a los Dioses ruego? Lo que pido, y por lo que les ruego, es esta oracion. { sit mihi, quod nunc est, } que siempre no me falte lo que agora tengo, { etiam minus: } aunque sea teniendo menos: { vt mihi viuam } con tal q̃ yo viua para mi { quod superest æui, } lo que me resta de vida { si quid superesse volunt Dij, } si los Dioses quieren q̃ mé quede algo por viuir. Esta es vna verdad de pocos entendida, y de muchos experimentada, porque quanto es mas lo que vn hombre tiene, menos viue para si. Y dize bien el Poeta, que para gozar de su vida vn hombre se à de contentar con menos de lo que tiene, porque lo mucho tiraniza la libertad. { sit bona copia librorũ, } querria tener abundancia de libros, { & prouissæ frugis } y de bastimento prouey do, { in annum: } para vn año: { ne pendulus spe } por que colgado de la esperança { horæ dubię } de la ora dudosa, auiendome de dar de comer otro { fluitem, } no ande fluctuando, como las olas a vna parte y a otra, si me falte lo necessario. Bien sabia Horacio lo que se padece en aguardar la ora dudosa, del tiempo que tuuo necesidad, de Mecenas, quando por la misma necesidad, le era forçoso, preuenir antes con antes la hora del comer, para matar la hambre, que no podia sino de mesa agena, y escarmentado de aquel tiempo, pide conseruar lo que tiene por no boluer a puerta de nadie Tambien se le puede dar otro sentido a esta clausula, tomando por la ora dudosa, la incertidumbre de nuestra vida: es sentido mas leuantado, no lo reprueuo; que bien se puede entẽder de todas maneras, pero quise acomodarme cõ la necesidad de agradar a otro, ques el proposito de q̃ à hablado. { hæc satis est orare Iouem, } esto basta pedir a Iupiter, { qui donat, & aufer, } que lo da, y lo quita, a quien el es seruido, { det vitam, det opes: } deme vida, deme riqüezas: { ipse parabo mi, pro mihi, } q̃ yo apercibire para mi { animum æquum. } buen animo para todo. Quiere dezir, q̃ en la volũtad de Dios esta el gozar, o carecer de todo, y solo en la nuestra conformarnos con lo que fuere seruido.

Quid purè tranquillet, honos, an dulce lucellum,
An secretum iter, & fallantis semita vitæ.
Me quoties reficit gelidus Digentia riuus,
Quem Mandela bibit rugosus frigore pagus,
Quid sentire putas, quid credis amice precari?
Sit mihi, quod nunc est, etiam minus: vt mihi viuam
Quod superest æui, si quid superesse volunt dij.
Sit bona librorum, & prouisę frugis in annum
Copia: ne fluitem dubiæ spe pendulus horæ.
Sed satis est orare Iouem, qui donat, & aufert,
Det vitam, det opes: æquum mi animum ipse parabo.

Declaracion magistral

EPISTOLA DIEZ Y NVEVE

a Mecenas.

Argumento.

POR QVE la presuncion de los que poco saben, les da a entender, que para merecer la honra y el alabança de los hõbres graues, y doctos, basta imitarlos en lo malo: escriue a Mecenas que no se dize imitador vno de otro, el q̃ solo en vna cosa, mayormente si es mala le parece. Y reprehende a los Poetas que tuuieron opinion de Homero que beuia mucho, y para parecerle imitaron en esto queriendo merecer el alabança de ser Poetas, como lo fue Homero. Por ocasiõ desto trata de la manera que a de ser la imitacion, poniendose a si mismo por exẽplo, para que se entienda que el que supiere imitar, merecera ser alabado no menos que su exemplar.

Prisco si credis Mecœnas docte Cratino:
Nulla placere diu, nec viuere carmina possunt,
Quæ scribuntur aquæ potoribus, vt male sanos
Adscribit Liber Satyris, Faunisq; poëtas.
Vina fere dulces oluerunt mane Camœnæ.
Laudibus arguitur vini vinosus Homerus:
Ennius ipse pater nunquam nisi potus ad arma
Prosiluit dicenda. Forum, putealq; Libonis
Mandabo siccis: adimam cantare seueris.

DOCTE Mecœnas } Docto Mecenas { si credis prisco Cratino: } si tu crees al antiguo Cratino, q̃ compuso la comedia antigua: { nulla carmina possunt placere, } ningunos versos pueden agradar, { nec viuere diu, } ni permanecer mucho tiempo, { quæ scribentur potoribus aquę, } que fueren escritos de los que beuen el agua, { vt Liber } pues que Baco, { adscribit poetas malè sanos } pone por del numero delos Poetas a los mal sanos de su juyzio, { Satyris, Faunisq; } entre los Satiros, y los Faunos, y segun la opinion de los q̃ siguen a Cratino, { dulces Camœnę } las dulces Musas { fere mane } casi a la mañana de otro dia que lo supieron, { oluerunt vina. } olieron los vinos, y beuieron, por no ser excluydas del gremio de la Poesia. Esto dize por ironia, contra los que presumian de embriagarse para hazer versos, diziendo que no puede ser buen Poeta el que no beuia mucho. Prosigue con la misma ironia, y reprehende la peruersidad de los q̃ para imitar a vno, eligen lo malo, y dexan lo bueno. { Homerus arguitur vinosus } Homero es arguydo de entregarse al vino { laudibus vini. } con las alabanças que dixo del vino: porque hazen el argumento que quien loa vna cosa, es amigo della: de lo qual se infiere q̃ pues Homero alabo el vino, fuesse su aficionado: mas esta razõ no concluye, porq̃ el medico alaba la medicina, y no la gasta, ni quiere. Demas de que Homero en persona de Ecuba, alabo el vino: y despues en persona de Hector lo vitupero, porque auiendo echado los enemigos de la ciudad, no era tiempo de beuer, estando cercados dellos. Y ay diferencia de alabar vna cosa por buena, o vituperarla absolutamẽte por mala, o por alguna razon, que es causa de ser buena, o que no lo sea. { Ennius ipse pater } (tambien esto se entiende por ironia y si llama padre a Ennio, es porque fue el primero Poeta Latino, segun que dize Lucrecio, { Ennius vt noster decinit qui primus amæno detulit ex Helicone perennis frõde coronam, per gentes Italas. } o puede ser que este nombre de padre le concẽga por antiguedad.) { Ennius ipse pater, } el mismo padre Ennio, { nunquã prosiluit } jamas salio { ad arma dicenda } a historiar las guerras en los libros anales { nisi potus. } sino era auiendo beuido. A se de entẽder ser disparate del que lo refiere, y dize mas que quando se entendio que Enio dixo las palabras, que luego se diran, los Poetas començaron a beuer a qual mas podia para participar mas del furor Poetico: y son estas las palabras de Ennio. { mandabo forum siccis, } yo cometere el asistẽcia de la plaça a los q̃ no beuen, { putealq; Libonis: } y el tribunal de Libon, para que sean

Imitar en lo malo es reprehensible.

sean los juezes: {adimam cãtare seueris.} y quitare la poesia a los melãcolicos. Quiso dezir, que a los aguados daria la asistencia de la plaça, y tratar las audiencias, porque para esto se requiere mucho seso: y que a los mesurados no permitiria hazer versos, porque para ser Poeta se requiere el espiritu alegre y regozijado. Scribio Lisbon que fue Pretor, fabrico en la plaça de Roma vn tribunal, y acerto a ser en sitio donde estaua vn pozo cerca del, o en el mismo lugar: por lo qual se llamo Puteal de Lisbon, tomando la denominacion de la cubierta del pozo, y del Pretor que lo mando hazer. {simul edixit hoc,} luego que Enio publico este vando, {poëtæ non cessauere} los Poetas no cessaron {certare merò nocturno,} de combatir con el vino de noche, {putere diurno.} y ha redoler al que bebian de dia. Quiere dezir, que de noche y de dia bebian. Prueua que no se dize ser imitador el que imita a otro en sola vna cosa, si no le imita en todo. {quid?} que me diras? {si quis ferus vultu toruo,} si alguno fiero, con el semblante sañudo y mustio, {& pede nudo,} y con el pie desnudo, {textore exiguæ togæ} y por ser texedor de vna estrecha vestidura (quiso dezir, por andar vestido de vna vestidura estrecha) {simulet Catonem:} finja y contrahaga a Caton: {ne repræsentet virtutem,} por ventura es visto por esto representar la virtud, {moresq; Catonis?} y las costumbres de Caton? Quiere dezir, que no: por que el vestido no representa el interior del hombre, y en lo natural es mas dificultoso contrahazer la semejança: porque como cadavno es mas adequado para vna cosa que para otra, en facandole de aquello que en particular sabe mas bien, no es tan apto para otras cosas que otros sepan hazer: por lo qual se sigue. {æmula lingua Timagenis} la imitadora lengua de Timagenes {rupit Hyarbitam:} hizo rebentar a Hyarbita: {dum studet, tenditq;} mientras se persuade y procura {haberi vrbanus, disertusq;.} ser tenido por cortesano, discreto, y eloquente. Hyarbita fue vn moro que quiso imitar la eloquencia de Timagenes, grande Orador: y tanto se esforço de hazerlo, que rebento, porque quiso aplicar su natural a otra cosa diferente de lo que era bueno. {exemplar imitabile vitijs,} el exemplo imitable en los vicios, {decipit,} engaña, persuadiendo que en la virtud tenga la misma facilidad, por ser mas facil imitar en lo malo, q̃ en lo bueno: lo qual prueua luego con que si el mismo Horacio estuuiera palido, procurando de imitarlo, no en lo bueno, por ser dificultoso, sino en perder la color, por parecerle alguno buscará remedio cõ q̃ hazerlo. {quòd si casu pallerem,} y si a caso yo me parase amarillo, {biberent cuminum exangue,} al momento beberian los comitos, que hazen este effeto de hazer que vno parezca desangrado. Tanta es la propension que los semejantes tienen a lo malo. Exclama en lo que se sigue contra los imitadores, no porque sea mala la imitacion, sino porque son inclinados a imitar lo malo, dexando lo bueno, porque en lo demas M. Tulio imito a Demostenes, y a Ysocrates. Virgilio, a Homero, Teocrito, y Hesiodo. Y el mismo Horacio a Pindaro, Alceo, Archiloco, Sapho, Simonides, Sterficores, y Anacreonte. Y porque ay dos principales deffetos en los que imitan, de los quales el vno es seruil y supersticioso, y el otro deffectuoso y malo, imitando lo peor, dize desta manera. {ò imitatores} o imitadores {pecus seruum,} bestia seruil {vt sæpe vestri tumultus} y como muchas vezes vuestros alborotos {mihi mouere bilem,} me an incitado la colera, {vt sæpe iocum!} y muchas vezes me an hecho reyr! Quiere dezir, que vnas vezes se auia enojado mucho, y otras se auia reydo y considerando los grandes absurdos

Tribunal de Libon porque se dixo.

Hyarbita.

Imitar en lo malo es cosa facil.

Imitador no es de sosa vna cosa.

Hoc simul edixit, non cessauere poëtæ
Nocturno certare merò, putere diurno.
Quid? si quis vultu toruo ferus, & pede nudo,
Exigua togæ simulet textore Catonem:
Virtutem ne repræsentet, moresq; Catonis?
Rupit Hyarbitam Timagenis æmula lingua:
Dum studet vrbanus, tenditq; disertus haberi.
Decipit exemplar vitijs imitabile. quòd si
Pallerem casu, biberent exangue cuminum.
O imitatores seruum pecus, vt mihi sæpe
Bilem sæpe iocum vestri mouere tumultus!

que en imitar a otros tenian. Luego dize de la manera que el mismo à sido imitador de otros Poetas, mostrando la razon de auerse rey do delos demas. { princeps } yo primero que otro de los Latinos { posui vestigia libera } puse las pisadas libres (quiere dezir, sin yr sujeto a las palabras, ni sentencias que vuiesse dicho.) { per vacuũ: } por el camino que nadie anduuo: quiso dezir, que supo imitar el modo de dezir que nadie supo de los Latinos: { non pressi meo pede aliena. } con mi pie no ocupe pisadas que otro vuiesse dado. Quiere dezir, que no dixo lo q̃ otro vuiesse dicho. { qui sibi fidit } el q̃ de si se confia no valiẽdose de las fuerças de nadie { dux, regit examen. } siendo capitan y guia, rige a otros. Y aprouechase por translacion del enjambre de las auejas, que imitando a otros enjambres, obra la miel, no tomando de las otras mas que el arte en que las imita: y quiere dezir, que el que se esforçare a confiar de su trabajo, si pensare de hazer ventaja a otros, no solo esto, mas que podra ser guia de otros. { ego primus oſtendi Latio } yo fuy el primero que mostre a la Italia { Iambos Parios, } los versos Iambos, y llamálos Parios, porque Archiloco, que fue el inuẽtor dellos, fue de la isla de Paro. { secutus numeros, } auiendo seguido los numeros y cantidad del verso, { animosq; Archilochi, } y el espiritu y viueza de Archiloco, { non res, & verba } no las materias de que escriuio, ni las palabras { agentia Lycambem. } que apresuraron a Licambo para que se ahorcase. Es la historia, que Licambo tuuo vna hija, y enamorado della Archiloco se la pidio en casamiento, porque se la auia prometido, y como no se la diesse, Archiloco se enojo mucho, y tales versos escriuio contra Licambo, que le hizo desesperar, y que el, y su hija se ahorcaten. Diximos esta historia en la Oda sexta del Epodo. Dize pues Horacio que la imitacion no à de ser mas que en la forma del verso, y en el espiritu del dezir, pero no en las palabras, ni en las materias, porque a esso no llamaremos imitar, sino hurtar: en lo qual son reprehendidos los que se tienen por doctos con los trabajos agenos, no considerando que dizen lo que no supieran, si otros primero no lo dixeran. Y en esto no dezimos no se aya de dezir lo escripto que esta bien dicho, sino que es malo encubrir los dueños, mayormente siendo de mas grauedad que el que lo refiere. Y si su pensamiento acerto a encontrarse con el del hombre docto que escriuio, es de estimarlo en mucho, para mas honrar al otro, que en hazerlo assi, se honra a si mismo. El castigo de aquesta presumpcion y arrogancia muy claramente lo vemos, en que los libros de los que escriuen cosas que no son suyas, quando sus dueños mueren, juntamente con ellos se acaban. { at ne ornes me } mas no por esso me honres { solijs breuioribus, } con ojas mas cortas: quiso dezir, con corona menos honrada: { ideo quòd timui } porque temi { mutare modos, & artem carmenis: } mudar los pies y el arte del verso: porque { Sappho mascula } Sapho varonil muger { temperat Musam Archilochi } tiempla la musa de Archilloco { pede: } con el pie del verso, como Archiloco lo hizo: quiere dezir, que no por imitar a otros se merece menos honra, pues los mas famosos lo hazen, en lo que à dicho y se sigue: { temperat Alcæus, } hizo lo mismo Alceo, { sed rebus, & ordine dispar: } pero en las materias y en el orden de dezir differente. Dize luego conforme a lo que al principio propuso, de que no se tiene de imitar en lo malo, que su Poesia no imita a Archiloco en el aspereza del verso. { nec socerum quærit, } ni busca al suegro, { quem oblinat versibus atris: } a quien oluida de si mismo con los versos vituperantes,

Imitar como lo deuẽ hazer los escriptores.

Libera per vacuum posui vestigia princeps:
Non aliena meo pressi pede. Qui sibi fidit
Dux, regit examen. Patrios ego primus Iambos
Ostendi Latio, numeros, animosq; secutus
Archilochi, non res, & agentia verba Lycambem.
At ne me foliis ideo breuioribus ornes,
Quòd timui mutare modos, & carminis artem:
Temperat Archilochi Musam pede mascula Sappho:
Temperat Alcæus, sed rebus, & ordine dispar:
Nec socerum quærit, quem versibus oblinat atris:

Imitadores no menos honra merecen q̃ sus exẽplares.

obli

obligandole a que se desespere: {nec nectit laqueum sponsæ} ni añuda lazo para su esposa {carmine famoso.} con el verso vituperoso, porque tambien se sospechaua la que auia de ser su esposa. Quiso dezir, que sus versos no imitaron a los de Archiloco en la crueldad, y que pues Alceo y Safo por auerlo imitado merecieron ser honrados, que tambien el lo mereceria, como ellos. Prosigue diziendo como fue el primero de los Latinos que vso hazer los versos lâbos. {ego fidicen Latinis} yo musico de la lyra Latina (Y en la Oda 3. del libro quarto dixo. {Quod monstror digito prætereuntium, Romanæ fidicen lyræ.}) {vulgauit hunc} manifiesto esté verso lambo, {nõ dictum prius alio ore.} q̃ antes por boca de otro no se auia dicho. {iuuat ferentẽ immemorata} agradame a mi que lleuo cosas no acordadas de nadie, {legi ingẽtis oculisq;,} y ser leydo de los ingenios y ojos de todos, {manibusq; teneri.} y q̃ todos me tengã en las manos para entenderme. Sigueſe la ocasion porque sus versos no fuessen alabados. {scire velis,} quieres saber, {cur ingratus lector} porque el ingrato letor {laudet, ametq; domi} alaba con muestra de afficion en mi casa {mea opuscula:} mis obras: {iniquus extra limen premat.} y el mal hombre en saliendo a la calle los murmure: yo lo dire. {ego non venor suffragia} yo no caço los fauores {plebis ventosæ} de la plebe llena de viento {impensis cœnarum,} con dar a nadie de cenar haziendo gastos de combites, {& munere vestis tritæ:} y con el presente de vestido que desecho: {non ego auditor nobilium scriptorum,} no soy tampoco oyente destos hidalgotes que escriuẽ, {& vltro non dignor,} y de mi voluntad no me precio, {ambire Grammaticas tribus,} de andar cercando las congregaciones de los Grammaticos, {& pulpita,} y sus magisterios, para que entremetan mis obras con otras que leen. {hinc illę lacrymæ,} (Es vn prouerbio de Terencio en el Andria: y M. Tulio vsó del en la oracion pro Gellio.) de aqui me viene todo el daño (dize Horacio) de no ser lisongero, ni sujetarme a ganar voluntades agenas: y echate muy bien de ver enque {si dixi} si a caso dixe {pudet recitare scripta} que tengo verguença de dezir mis escritos en publico {indigna spissis theatris,} por indigno de tanto auditorio, {& nugis addere põdus:} y que soy enemigo de añadir peso y grauedad a cõsas de burla haziendo caso dellas, soy tenido por sospechoso, y quien me lo pide {rides ait,} me dize, Horacio burlas en lo q̃ dizes? {& seruas ista auribus Iouis:} y guardas tus obras para los oydos de Iupiter: querià dezir, q̃ disimulaua cõ humildad fingida, y q̃ por otra parte las estimaua en tanto q̃ merecian dezirse en la presencia de Augusto. {enim pulcher tibi} porq̃ tu que a tu parecer eres buen Poeta, y q̃ estas pagado de ti, {fidis te solum manare poetica mella.} cõfias ser solo el que mana y destila dulces Poesias. {ego ad hęc clamo} mas yo a estas cosas doy gritos q̃ no lo puedo sufrir {formido vti naribus} muy bueno es esso, estoy temiendo de ser considerado en lo q̃ digo de quien pueda sentir mis faltas {ne fecer acuto vngui luctantis:} por no ser arañado cõ vñas agudas del q̃ compite conmigo, y conuertis en disimulacion lo q̃ digo: quiere dezir, que la razon porque rehusaua de recitar en publico, no era por estimar en tanto sus obras que nadie las mereciesse oyr, fuera de Augusto, sino porque se temia de ser juzgado entre todos, y de que no le

Nec sponsæ laqueum famoso carmine nectit.
Hunc ego non alio dictum prius ore, Latinis
Volgauit fidicen. Iuuat immemorata ferentem
Ingenijs, oculisq; legi, manibusq; teneri.
Scire velis, mea cur ingratus opuscula lector
Laudet, ametq; domi premat extra limen iniquus.
Non ego ventosa plebis suffragia venor
Impensis cœnarum, & tritæ munere vestis:
Non ego nobilium scriptorum auditor, & vltor,
Grammaticas ambire tribus, & pulpita dignor.
Hinc illę lacrymæ. spissis indigna theatris
Scripta pudet recitare, & nugis addere pondus,
Si dixi: rides ait, & Iouis auribus ista
Seruas: fidis enim manare poetica mella
Te solum, tibi pulcher. ad hæc ego naribus vti
Formido, & luctantis acuto ne fecer vngui:

hincase las vñas el que no le podia yguslar en razones: y por esto { iste locus displicet, } me desagrada este lugar, { & } y quando estoy en el, { posco diludia, } pido los juegos de entretenimiento { ludus enim } porq̃ el juego { genuit certamen trepidum, } engendra luego cõtienda bullicioſa, { & iram: } y causa ira: { ira inimicitias truces, } la ira enemistades atroces y crueles { & bellũ funebre. } y guerra mortal, no se que me haga. Quiso dezir, que por escusarse de vn inconueniente caya en otros mayores, diuirtiendose a los juegos que no eran de su gusto, para estoruar las semejantes platicas que lo enfadauan.

Displicet iste locus, clamo, & diludia posco,
Ludus enim genuit trepidum certamen, & iram:
Ira truces inimicitias, & funebre bellum.

EPISTOLA VEYNTE
a su Libro.

Argumento.

ESCRIVE a su Libro, fingiendo que el mismo desseaua salir en publico: y aconsejale que no le conuiene, porque perderia el credito de su estimacion, y le acaeceran otros muchos males y desgracias que no piensa. Cuentaselos auirtiẽdole dellos, como si hablara con algun amigo muy su familiar, vsando en todo de metafora.

LIBER } o libro mio { videris expectare Vertumnum, } parecemeque con el desseo esperas ya ver a Vertumno, { Ianumq; } y a Iano. Eran estos Dioses los protectores de todo lo que se vendia, en cuyos templos particularmente se permitia vender libros: como agora entre nosotros se permite, por ser cosa honesta: y quiere dezir, que ya su libro desseaua salir en publica almoneda, para ser conocido de todos: y assi prosigue reprehendiendole este desseo. { scilicet } para que sepamos { vt prostes } para que estes postrado a la voluntad de quien te quisiere tomar y dexar { mundus pomice Sosiorum. } enquadernado y limpio en la mesa de los dos hermanos libreros llamados Sosios: porque estos deuian de tener compañia en esta mercaduria, y serian los mas caudalosos y mejores oficiales de enquadernar libros. Y debaxo del presupuesto de que toda via su libro mostraua gana de salir a vistas lo reprehende de poca verguença. { odisti claueis, } aborrecistes estar guardado debaxo de llaues, { & sigilla grata pudico: } y estar cerrado y sellado, cosa muy estimada para quien tiene verguença: { gemis ostendi } y gimes por ser mostrado { paucis, } a pocos, { & laudas communia, } y alabas las cosas comunes, queriendo tu tambien ser comun para todos, { non nutritus ita: } por cierto no as sido tu criado de aquessa manera: que quãdo yo te componia, a nadie permitia que te miraſſe: { fuge, quò gestis discedere: } huye del lugar a do quieres yr, que yo te hago saber { tibi misso non erit reditus } que no bolueras a mi, despues de auerte ydo vna vez: primero mira lo que hazes, no digas que no te lo auiso, yo se que despues diras { dices miser } diras o miserable de mi { quid egi? } que es lo que he hecho? { quid volui? } y que es lo que quise? { vbi quis te læserit: } quando alguno te aura ofendido { & scis, id est, scias } y ten por cierto, { te cogi in breue, } que seras arrinconado en vn breue espacio de lugar,

Vertumno Satyra. 7. lib. 2.

Iano Saty. 5. lib. 2.

Sosios.

lugar, { cùm amator } quando el q̃ te dessseare, { plenius, } estando harto de ti, y enfadado, { languet. } emperezara de leerte mas. Pronosticale lo que le puede succeder y dize. { quòd si augur } y si el que te pronostica que soy yo, { non desipit, } no esta fuera de si { odio non peccantis: } por el odio que tengo deti, q̃ no pecas en salir a vistas: { eris charus Romæ } tu seras estimado en Roma, { donec ætas deserit te } hasta tanto que te falte la edad y seas viejo, y te falte la juuentud de ser cosa nueua. { vbi cõtrectatus manibus vulgi } y quando auras sido manuseado de las manos del vulgo { cœperis sordescere, } començaras a no estar limpio, por las manos que te auran dado, { tacitur nus, aut pasces, tineas inerteis } callando sin que nadie se acuerde de ti, apacẽtaras viles polillas, que te consumiran, { aut fugies Vticam, } o huyras a Vtica, ciudad de Africa, { aut vinctus mitteris Ilerdam } o siẽdo liado cõ otras mercadurias seras embiado a Lerida, ciudad de España, { ridebit monitor non exauditus: } y el q̃ te aconseja, que soy yo, porque no mediste credito, se reya de ti: { vt ille qui iratus } como aquel que ayrado { detrusit asellum malè parentem } rempujo al jumento que no queria obedecer a yr por donde le guiaua { in rupeis, } y lo arrojo en vnas peñas dõde se precipitasse. Estos son los acaecimiẽtos que pueden suceder a los libros. Discul pase de dar licencia a su libro, para q̃ salga en publico. { quis enim laboret } porque quien aura q̃ trabaje { seruare inuitum? } enguardar avno contra su voluntad? { hoc quoq; te manet, } tambien te espera este trabajo, que no te he dicho, { vt Balba senectus } que el viejo Balba, { occupet scilicet te } te à de ocupar { extremis inuicis } en los arrabales postreros, alla alcabo de la ciudad { docentẽ pueros elementa. } enseñando a los muchachos los principios de la escuela, las letras y sylabas, y juntar las partes. Quiere dezir, que algun dia vẽdria a tanto menosprecio, q̃ nadie se preciasse del, sino para enseñar a los niños. Y como en aquel tiempo no auia la estampa de la escritura, los libros se escriuian de mano, por los libreros, y de los que ya no erã tenidos en precio, los compranan los maestros de escuela, para enseñar a los niños: y entonces deuia de ser antiguo maestro de escuela el q̃ se llamaua Balba, y ponelo en lugar de qualquiera de los de este officio. En lo que se sigue, impone Horacio a su libro, de lo que à de dezir, y como tiene de hablar, { cùm Sol tepidus } quando a la mañana el Sol aũ no calienta, { admouerit tibi plures aures: } te aplicare y allegare muchos oyentes, { loqueris me natum } diras de mi que soy hijo { patre libertino, } de vn padre que primero fue vn esclauo, y despues fue libertado (assi lo dixo en la Satira. 6. del primero libro,) { & intenui re } y en pobreza, { extendisse nido pennas maiores: } auer estendido las alas mayores q̃ el nido donde me crie: { vt quantum demas generi, } para que todo lo que quitares del linage, { addas virtutibus: } añadas de virtudes, a que yo me è aplicado: quiere dezir, que si fue hijo de quiẽ no tenia honra, por si merecio ser estimado: y que si por ser hijo de quien era, alguno le quitasse la hõra, por auer sido virtuoso, era razon se la boluiesse. Confusion de los q̃ nacen hijos de padres nobles, y poderosos, y son ignorãtes, como muy ordinario acaece. { loqueris me placuisse } diras tambien auer yo agradado y auer sido querido y fauorecido, { primis vrbis, } de los primeros, y mas principales de Roma, { belli, } assi en el tiempo de la guerra, { domiq;, } como en el de la paz, { corporis exigui, } diras que

In breue te cogi, cùm plenius languet amator.
Quòd si non odio peccantis desipit augur:
Charus eris Romæ, donec te deserat ætas.
Contrectatus vbi manibus sordescere vulgi
Cœperis, aut tineas pasces taciturnus inerteis,
Aut fugies Vticam, aut vinctus mitteris Ilerdam,
Ridebit monitor non exauditus: vt ille
Qui malè parentem in rupeis detrusit asellum
Iratus. Quis enim inuitum seruare laboret?
Hoc quoq; te manet, vt pueros elementa docentem
Occupet extremis in vicis Balba senectus.
Cùm tibi Sol tepidus plures admouerit aures:
Me libertino natum patre, & in tenui re
Maiores pennas nido extendisse loqueris:
Vt quantum generi demas, virtutibus addas:

soy de pequeña estatura (como lo dixo en la 3. Satyra del libro 2.) en aquellas palabras. {ad summum moduli bipedalis,} {precanum,} diras que soy entrecano, {solibus aptum,} bueno para andar al sol, porque no me guardo, ni soy delicado. {celerem irasci,} presto para enojarme {tamen vti placabilis essem.} pero de tal manera tengo, {sciet me impleuisse} sepa auer ya cumplido, {quater vndenos Decembreis} quatro vezes onze Deziembres: (quiso dezir, quarenta y quatro años,) {anno quo Lollius} el año que Lolio, {duxit Lepidum Collegam} fue Consul, juntamente con Lepido su compañero, q fue en el año. 733. de la fundacion de Roma. De manera que restádo de aquesta cátidad los quarenta y quatro años de la edad de Horacio, es cierto que nacio en el año de. 689. de la fundacion de Roma, siendo Consules Manlio, Torquato, y Lucio, Aurelio segun lo que dizé el mismo en al Oda. 21. del 3. libro en las palabras. {ò rata mecum Consule Manlio.} y en la Oda. 3. del 4. Poco {tu vina Torquato mecum Consule presta meo.} Eusebio Cesariense lo confirma, en la Historia de los Tiempos.

Me primis Vrbis belli placuisse domiq;,
Corporis exigui, precanum, solibus aptum,
Irasci celerem, tamen vt placabilis essem.
Forte meum si quis te percontabitur ætum,
Me quater vndenos sciat impleuisse Decembreis,
Collegam Lepidum quo duxit Lollius anno.

Esta propriedad es de los hóbres colericos, de la qual nace ser faciles para todo: pero los que son flematicos retienen las cosas y se vã de espacio caminando su colera al passo de su flema, y assi no saben perdonar. Vease lo dicho en la Epistola. 1. a 1ccio. {si quis forte} si acaso alguno {te percontabitur ætum,} te pregũtare los años que

Fin del primero libro de las Epistolas de Horacio.

LIBRO

LIBRO SEGVNDO DE LAS EPISTOLAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

EPISTOLA PRIMERA
a Cesar Augusto.

Argumento.

EN los hombres de mayor entédimiento siépre reyna mas la consideracon de las cosas graues, para no atreuerseincõsideradamẽte dõ de puede auer desuio: y aunq̃ de los Principes se à de procurar la gracia y priuança sin respeto à cosa que lo contradiga, (por ser de tanta estimacion, que es tenida de los mortales su amistad, por suma felicidad,) Horacio procediendo con la modestia de hombre Filoso, que naturalmente se cõtẽtaua con no mas de lo necessario, no auia querido intentar ganar el gusto de Augusto Cesar, con escriuirle en particular alguna cosa, que de su voluntad descubriesse el acepcion con que seria estimado por el medio desus obras: temiendo que no serian dignas de parecer en su presencia. Argumento grande que como le reuerenciaua en su animo mas q̃ a todos, de si mismo no se satisfazia, por don que mereciesse agradarle. Este encogimiento, (que puede llamarse respeto, que el Poeta tenia, para con su Principe,) merecio ser entendido del mismo Cesar: y q̃ (segun dize Suetonio Tranquilo,) le escriuiesse carta con quexas dello: la qual para mayor credito se refiere en la vida que escriuio de Augusto. Y respondiendo para satisfazer este cargo, escriue este segundo libro: y en esta Epistola haze principio de la razõ de su disculpa, alabãdo a Cesar de bié ocupado en cosas de mayor importancia, como era el gouierno del Imperio Romano, en q̃ relplãdecia su virtud y valor: y cõsecutiuamẽte trata de su felicidad, mucho mayor que la de Romulo, y otros memorables hombres, por razon de estimarlo en mucho el pueblo Romano, teniendole por vna Deydad soberana. Por lo qual le haze recomendacion del mismo pueblo, para que mire por el, defendiendo lo de sus enemigos: y en particular que fauorezca los Poetas Latinos, contra el vulgo, que por ser modernos, en respeto de los antiguos, no los estimaua porque con su fauor, todos los estimarian. Lo demas que trata en sus lugares se aduertira.

Principe solo sustenta las cargas.

CVM sustineas Cæsar, } Cesar Emperador siendo verdad que sostentas, { tot, & tanta negotia solus: } tantos y tangrandes negocios solo: en estas palabras muy bien se da a entender el trabajo de los Principes diziendo el Poeta que los sustentan, porque los tienen sobre si mismos, y ellos estan como debaxo a recibir el peso de lo que importan: y dize que solos porq̃ mal agenos de pelo cuelga: y por muchos consejos que los Reyes tengan, y faciles, o de poca importancia que sean los negocios, solo el Principe lleua las cargas, porque solo es a quien pertenece el llegarlas: y no ay cosa, por dismiuuyda que sea, que la razon no pida, aya de passar por su mano porque de hazer otra cosa, nacen muchos incon-

CVM tot sustineas, & tanta negotia solus:

inconuenientes: {dum tuteris Italas} y como deffiendas las cosas de Italia {armis,} con las armas sustentando la guerra, donde son menester las fuerças y los presidios, {moribus ornes,} y la adornes con buenas costumbres, {legibus emendes:} y la corrijas y enmiendes con leyes, para prohibir y castigar lo malo: todas las quales cosas estan a cargo del Principe: {peccem} yo pecaria (siendo esto assi) {in publica commoda,} contra el prouecho comun, {si morer tempora tua.} si retarda se los tiempos que para estas cosas as menester, {longo sermone.} cō largo razonamiento. Esta es la disculpa dl Poeta, muy razonable, en la qual se muestra ser muy considerado en sus cosas, y estimador del tiempo necessario para lo que importa: y alaba su valor de Cesar como resplandece en sus obras, del qual procede a tratar de su felicidad, por cosas singulares. Y para esto lo cōpara con Romulo, Baco, Castor, Polux y Hercules: y prueua ser mas felice que todos, porque estos despues de muertos, tuuieron la estimació de ser tenidos por Dioses, y Augusto Cesar, viuiendo consiguio la propria honra. Notese q̄ los hombres de valor no son estimados quando los tratamos, sino despues de perdidos. {Romulos, & Liber pater,} Romulo y el padre Baco, {& Pollux, cum Castore,} y Polux, con Castor, (de los quales auemos dicho en muchos lugares,) {post ingentia facta} despues de los grandes hechos que hizieron de sus grādezas, y proezas {recepti} fueron recibidos {in templa deorum,} en templos de los Dioses, teniendo los en veneracion como a Dioses, {dum terras colunt, hominumq; genus,} y mientras cultiuaron las tierras, y el linage de los hombres, {aspera bella componunt,} y mientras que acordauan las rigurosas guerras, {assignant agros,} y señalan los campos a sus vasallos, {dum condunt oppida:} y mientras que edificā ciudades: {plorauere fauorē speratum} lloraron el fauor esperado de los hōbres, por sus buenas obras, {non respondere suis meritis.} no auer respondido a sus meritos y hechos. Quiso dezir, que se quexaron de no ser conocidos, y respetados, mientras viuieron, porque aunque hizieron obras tan milagrosas, no los estimaró en mas que a los otros hombres. En los lugares que auemos tocado sus historias se vera quien fueró por su valor, y remitome a los auctores. Y da la razon. {qui contudit Hydriam dirā,} aquel que mato la cruel serpiente Hydria, (quiere dezir, Hercules,) {subegitq; portenta nota} y que sujeto los monstruos, que todos sabemos, todos aquellos que salieron de los diētes que sembro de la misma serpiente, {fatali labore,} con trabajo mortal, q̄ no se puede creer, (dixose esto en la Oda. 3. y. 5. del Epodo,) {comperit} hallo por experiencia, {inuidiam domari} que la inuidia se doma solamente, {supremo fine.} con el vltimo fin: porque mientras vn hōbre viue quanto mas bueno fuere, no le faltara ser inuidiado, hasta la muerte: y desto es la razon la q̄ se sigue, {qui enim prægauat arteis} porque aquel que apesga y agraua las artes {positas infra se} puestas debaxo de si (quiso dezir, que quien es tan excelēte en lo que haze que se echa de ver que los demas de aquel arte son inferiores a el por ser mas el valor de su entendimiento que lo que bastaria, para comprehender aquello que haze) {vrit suo fulgore:} abrasa con su resplandor a los otros de inuidia: {extinctus amabitur idem:} y apagado que sera quādo ya no resplandezca, este mismo sera querido y amado: porque como los inuidiosos ya no le veā delante de si, y que no amortigua su resplandor como solia, quando como el Sol no dexa resplandecer las estrellas, assi delante del no luzian

Res Italas armis tuteris, moribus ornes,
Legibus emendes: in publica commoda peccem,
Si longo sermone morer tua tempora Cæsar.
Romulus, & Liber pater, & cum Castore Pollux,
Post ingentia facta deorum in templa recepti,
Dum terras hominumq; colunt genus, aspera bella
Componunt, agros assignant, oppida condunt:
Plorauere suis non respondere fauorem
Speratum meritis. Diram qui contudit hydram,
Notaq; fatali portenta labore subegit,
Comperit inuidiam supremo fine domari.
Vrit enim fulgore suo qui prægnagat arteis
Infra sepositas: extinctus amabitur idem:

Cesar prefe rido a muchos hombres heroycos.

Vease Oda 12. lib. 1.

Virtud de los ausentes alabada. Cōcuerda con lo q̄ dixo Oda. 24. lib. 3.

luzian, entonbes de si mismos le conoderan y alabaran su grandeza, mostrando quererle, porque en alabarle, a si proprios engrandecen, en consequencia de sus obras. Mas muy al contrario dize el Poeta ser la estimacion de Augusto Cesar, y la beneuolencia de todos, para quererle bien, porque el tiempo que otros no gozan sino de embidia, y la honra que despues de muertos les hazen, viuiendo en el mundo Augusto Cesar la goza, siendo querido y honrado de todos, por lo qual dize. { præsenti tibi largimur } mas a ti presente, en este mundo viuiendo te damos con largueza { maturos honores, } honores tempranos, sin esperar a tu muerte. { ponimusque aras } y ponemos altares { iurandas per tuum nomen, } que auemos de offrecer a tu nombre, { fatentes nihil oriturum aliàs, } confessando no nacer jamas, { nil ortum tale. } ni auer nacido cosa tal en el mundo, como tu eres: de donde se sigue que puedes llamarte dichoso y felice, mas que todos los del mundo, aunque entren en cuenta todos los Dioses, porque mientras ellos en este mundo vivieron, no fueron tenidos por Dioses, sino por hombres, auiendo sido embidiados: mas tu sin embidia de nadie desde luego eres tenido por Dios, en la qual felicidad sólo seras en el mundo. Haze recomendacion del pueblo Romano en andar muy acertado en estimarlo, como à dicho. { sed tuus hic populus } pero aqueste tu pueblo { sapiens, & iustus in vno } sabio y justo en esto solo { antè ferendo te nostris ducibus, } anteponiendote a nuestros capitanes Romanos, { te Graijs, } y a los capitanes Griegos, { nequaquam cætera æstimat } en ninguna estima las demas cosas { simili ratione, modoque, } con ygual razon, ni justicia, { & fastidit, & odit } y se cansa y aborrece, { nisi quæ vidit se mota terris, } sino son las cosas que vee apartadas del mundo, { defuncta suis temporibus. } y las que fenecieron y acabaron en sus tiempos. En esto parece que habla el Poeta, de Iulio Cesar, que poco antes auia sido, no excluyendolos del numero de los que el pueblo Romano honraua y veneraua: en lo qual le haze lisonja; porque era su tio, de quien auia vengado su muerte. { sic fautor } y de tal manera es fauorecedor { veterum; } de las cosas antiguas, { vt dictitet } que tiene en memoria, y dize confessando por beneficio { Musas locutas in monte Albano } auer cõpuesto las Musas en el monte Albano { tabulas vetanteis peccare. } las doze tablas de las leyes que vedan el hazer delitos, { quas sanxerunt bis quinque viri, } que compusieron los diez varones Romanos, { fœdera regum, } y confiessa tambien las confederaciones de los Reyes Romanos, { æquata } justas en auerse hecho, { vel Gabijs: } o con los Gabios: { vel cum rigidis Sabinis, } o con los belicosos Sabinos, { libros Pontificum, } y dize tambien auer compuesto todos los libros de los Pontifices, { volumina annosa vatum. } y los libros antiguos, de muchos años de los adiuinos Augures. Para entender todo aquesto que à dicho el Poeta, a Augusto Cesar, es menester saber, que despues de auer diuidido Romulo su pueblo en treynta partes, que llamo Curias, hizo ciertas leyes para estas Curias, de donde se llamaron leyes Curiales. Y despues los otros Reyes que vinieron, hizieron mas leyes, y las vnas, y las otras Papirio las reduxo en vn volumen, y a aqueste lo llamaron, Iusparianum.

Excelẽcias de Augusto Cesar. Concuerda con la Oda 3. lib. 3.

Præsenti tibi maturos largimur honores
Iurandasq; tuum per nomen ponimus aras,
Nil oriturum aliàs, nil ortum tale fatentes.
Sed tuus hic populus sapiens, & iustus in vno
Te nostris ducibus, te Graijs antè ferendo,
Cætera nequaquam simili ratione, modoq;
Æstimat, & nisi quæ terris semota suisq;
Temporibus defuncta videt fastidit, & odit.
Sic fautor veterum, vt tabulas peccare vetanteis,
Quas bis quinq; viri sanxerunt fœdera regum
Vel Gabijs: vel cum rigidis æquata Sabinis,
Pontificum libros, annosa volumina vatum,
Dictitet Albano Musas in monte locutas.

Leyes delas dozetablas el principio q̃ tuuieron.

Cccc Despues

Despues auiendo sido excluydos todos los Reyes, los Tribunos promulgaron vna ley con que reuocaron y anularon todas las leyes que hasta estonces se auian hecho: y treynta años se gouerno el pueblo Romano sin leyes: no mas que por vna manera de costumbres que les parecio mejor. Esto fue ocasion que despues de. 30. años de la edificacion de Roma, eligiessen diez varones para embiarlos a Grecia a saber las leyes que tenian, y la manera como se gouernauan. Los quales auiendose informado de todo, truxeron las leyes del gouierno de Grecia, y pusierõlas en diez tablas, para que todos las supiessen y entendiessen, con pretension de q̃ todo el pueblo Romano las considerasse por el espacio de vn año, aduirtiendo lo que mas conuiniesse, porque despues de passado el año, aquellos diez varones absolutamente las auian de establecer y publicar, como quiessen acordado, sin que nadie pudiesse contradezir lo que determinassen. Venido que fue el año siguiente acrecentaron otras dos tablas, que fueron doze por todas, y se cumplio el numero que dizen de las doze tablas. A estos diez varones dize Horacio que el pueblo llamo Musas, reconociendo el inestimable beneficio de las leyes de las doze tablas que hizieron a Roma: y dize, que en el monte Albano, para significar el antiguedad del tiempo, auiendo Alba reynado antes que Roma. Haze tambien comemoracion de los Romanos con los Sabinos, por el medio destas leyes, y de los libros de los Pontifices, que fueron los Iurisconsultos que interpretaron aquellas leyes, y de los libros de los adiuinos antiguos, cosas todas de veneracion y estimacion: para dar a entender a Cesar el reconocimiento que sabia tener el pueblo Romano de quien lo gouernaua y acrecentaua: para que en consequencia desto creyesse que merecia la recomendacion que para el pueblo le pedia. Fueron los nombres de estos diez varones, Appio Claudio, Tito Genucio, P. Sextilio, Lucio Vetulio, C. Iulio, Aulo Manilio, C. Sulpicio, P. Curiato, Tito Romuleyo, y Spurio Postumio. Siguese por segunda disculpa de no escriuir que por razon de ser antiguos los escriptores Griegos, eran estimados en tanto grado del pueblo Romano que no estimauan a los escriptores Latinos de aquel tiempo, como a Horacio: y queriendo el Poeta reduzir a razon esta opinion, tan sin fondamento, como veremos, quiere acreditar a cerca de Augusto, los Poetas Latinos, despues de auerle captado la beneuolencia, (como auemos visto,) y dize contra el vulgo, que no es buena razon q̃ porq̃ los Griegos son mas antiguos que los Latinos, de ay se siga que el tiempo es el que da la bondad a los que escriuen, para que puestos los modernos en essa balança, pesen menos que los Griegos antiguos: y que si de essa manera à de ser, lo mejor es no escriuir. Lo qual toma por fundamento desta Epistola, en nombre de los Poetas. { si quia quæq; scripta Grecorum } si porque qualesquier escriptos de los Griegos { sunt antiquissima, } son antiquissimos, de tiempo inmemorial, { vel optima, } o porque son muy buenos, que si lo son, nadie se lo niega, { Romani scriptores } los escriptores Latinos { pensantur eadem trutina: } se an de pesar en la misma balança, teniendo consideracion al tiempo, para darles la estimacion de lo que escriuen: { non est quòd multa loquamur. } no ay para que gastemos tiempo en escriuir, ni para que tratemos de deffenderlo. Porque es dezir { nil duri est intra oleam, } que no ay cosa dura dentro del azeytuna, { nil extra est in nuce. } ni fuera de la nuez. Y assi como es tan claramente falso lo vno, y lo otro, siendo verdad infalible que dentro del azeytuna esta el huesso della, y fuera de la nuez esta la caxcara: assi se puede verificar que el antiguedad del tiempo es la que da la bondad a los que escriuen, y que porque seamos modernos no deuemos ser estimados. Es lo mismo que dezir el pueblo Romano, { venimus ad summum fortunæ: } auemos llegado a lo sumo de la fortuna, porque no puede ya darnos mas de lo que

Tiempo no haze las escripturas, aunque engrãdece los escriptores.

Si quia Grecorum sunt antiquissima quæq;
Scripta, vel optima, Romani pensantur eadem
Scriptores trutina: non est quòd multa loquamur:
Nil intra est oleam, nil extra est in nuce duri.
Venimus ad summum fortunæ: pinguimus, atq;

que tenemos: {pingimus,} nosotros pintamos, {atq; psallimus,& luctamur} saltamos, baylamos, y luchamos {doctius vnctis Achiuis.} muy mejor que los Griegos vngidos: y como esto es verdad, assi lo puede ser que los Griegos escriptores por ser mas antiguos, sean mejores que los Latinos modernos. Quiere dezir, que el pueblo indocto atribuyendose mayor destreza en el arte del pintar, baylar y luchar, mejor q̃ los Griegos, a quien por excelencia se daua la loa destos exercicios de las letras, porque menos las entendian, como por reconuencion atribuya la hóra a los Griegos, por ser mas antiguos: y para conuencer esta falsedad propone vna duda por vn simil, muy a proposito. {si dies} si el tiempo {reddit meliora poemata,} haze mejores las Poesias, {vt vina:} como a los vinos, que quanto mas añejos son mejores: {velim scire} querria yo saber {quotus annus arroget pretium} quantos años bastan para dar estimacion {chartis?} a las escripturas para que vengan a ser buenas? Y querria tambien saber {scriptor qui decidit adhinc annos centum,} si el escriptor que murio agora cien años, {debet referri inter perfectos,} deue contarse entre los perfectos, {veteresq;,} y antiguos, {an inter viles,atq; nouos?} o entre los desechados y modernos? {excludat iurgia finis.} excluya estos pleytos y los determine para que lo sepamos el tiempo determinado, que à de bastar para calificar vn autor. {est vetus,atq; probus,} digamos (por exemplo) que sea antiguo y buẽ escriptor, {qui perficit centum annos.} el que cumple cien años. {quid?} pues que diremos de aquel? {qui deperijt minor vno mense, vel anno,} que murio menor deste tiempo, en vn mes, o en vn año, {inter quos referendus erit?} entre quales lo emos de contar? {veteres ne poetas?} auemos de ponerlo entre los Poetas antiguos? {an quos respuet,} o por ventura entre los que refuta y repruena, {& præsens,& postera ætas?} la edad presente, y la por venir? Quiso dezir, si muriessen dos, de los quales el vno tuuiesse menos de edad vn mes, o vn año, del tiempo de los cien años, que esta determinado que baste para ser estimado vn escriptor: entre quales se à de contar este menor en edad, si entre los antiguos por bueno, o entre los modernos por malo. Y respõde a la duda, estando tan clara la respuesta. {iste quidem qui est iunior} por cierto este que es mas moço, {vel mense breui,} o por vn breue mes, {vel toto anno,} o por todo vn año, {ponitur honestè} honestamente puede ponerse {inter veteres.} entre los antiguos: porque claro esta que poco importa tan breue espacio de tiempo. Artificiosamente à puesto el caso como no pudo el contrario dexar de concederle, que poco importa vn año de tiempo para la bondad de vn escriptor. De la qual conclusion se aprouecha, para disminuyr todo el tiempo poco a poco, y concluyr, q̃ si vn año y otro año no importan para la estimacion de los escriptores, bié se sigue que no es el tiempo el q̃ se la da, si por la bondad de sus obras no la merecen. {vtor permisso,} yo vso de aquesto que se me à concedido, (dize Horacio, fingiendo que assi lo à respondido,) y haze luego el mismo argumento de todos los numeros, quitando siempre vn año, como viene a concluyr que el tiempo no es quien mejora, ni empeora la bondad de las escripturas. {& paulatim vello,} y poco a poco voy arrancando años, {vt pilos caudæ equinæ,} como si arrancasse las cerdas de la cola de vn cauallo, porque si la quisiesse arrancar toda junta, seria muy difficultoso, y vna a vna seria mas facil, y

Psallimus, & luctamur Achiuis doctius vnctis.
Si meliora dies, vt vina, poëmata reddit:
Scire velim pretium chartis quotus arroget annus,
Scriptor abhinc annos centum qui decidit, inter
Perfectos, veteresq; referri debet, an inter
Viles, atq; nouos? excludat iurgia finis.
Est vetus, atq; probus, centum qui perficit annos.
Quid? qui deperijt minor vno mense, vel anno,
Inter quos referendus erit? veteres ne poetas?
An quos & præsens, & postea respuet ætas?
Iste quidem veteres interponetur honestè,
Qui vel mense breui, vel toto est iunior anno.
Vtor permisso, caudæq; pilos vt equinæ,

pelandole las cerdas acabaria mas presto,) { & demo vnum: } y quito vn año: { & demo etiam vnum, } y otra vez tambien quito otro año: finalmente quantas vezes hago este argumento, tantas quito vn año, { dum elusus } hasta que el engañado pueblo { qui redit ad fastos, } que ocurre a los años, { & virtutem æstimat annis, } y estima la bondad de cada vno, fundada en el tiempo, { miraturq; nihil, } y que no se marauilla de ninguna cosa, { nisi quod Libitina sacrauit } sino de aquello que la muerte aprecio, { cadat } cayga de su engaño { ratione ruétis acerui. }

Paulatim vello, & demo vnum: demo etiam vnum,
Dum cadat elusus ratione ruentis acerui,
Qui redit at fastos, & virtutem æstimat annis,
Miraturq; nihil, nisi quod Libitina sacrauit.
Ennius & sapiens, & fortis, & alter Homerus,
Vt Critici dicunt, leuiter curare videtur,
Quò promissa cadant, & somnia Pythagorea.
Næuius in manibus non est, & mentibus hæret

de la manera que vn monton de trigo cae, continuandole a quitar siempre vn grano, y verse à claramente ser disparate pensar que para ser estimado vn sabio, ayan de passar primero cien años. Notese la manera de conuencer el Poeta al vulgo, como a ignorante, con razones reducidas a exemplos claros, porque para los que son torpes de ingenio no bastan solas palabras, como para el que no sabe contar por numeros, son de importancia para satisfacerle las vnidades palpables. En lo qual y por el exemplo que à dicho, alude a lo que hizo Sertorio quando en lo de Sylla, le fue forçoso ser Capitan de los Lusitanos, que no pudiendo con razones persuadirles a que no tuuiessen guerra con los Romanos, con astucia los persuadio, haziendo traer delãte de si dos cauallos, el vno brioso y feroz, y el otro flaco y enfermo: y mãdo a vn hombre viejo y de pocas fuerças, que al cauallo brioso le fuesse pelando la cola, sacandole las cerdas vna a vna: y a vn hombre robusto y de fuerças que se la arrancasse toda junta al cauallo flaco: en lo qual siendo obedecido Sertorio, primero que el mancebo brioso y fuerte pudiesse arrancar la cola del cauallo flaco, el viejo sin fuerças se la pelo toda al cauallo furioso. Y desto quisieron saber la significacion los Portugueses, y Sertorio les dixo, que el exercito Romano era semejante a la cola de vn cauallo, del qual alguna parte se podia vencer y oprimir, mas que quien presumiesse de sujetarlo todo se cãsaria y quedaria vencido de sus mismas fuerças. Con el qual exemplo aquella gente presumptuosa, y no considerada en sus cosas vido por sus proprios ojos la razon, que cõ sus orejas no percibia. Mas este argumento, aunque en lo que à dicho el Poeta tenga alguna fuerça para su proposito, no es verdadero para otros propositos, porque los singulares que por si no importan todos juntos aprouechã. Ya que con razones y exemplos tan claros aprouado su intento Horacio agora haze comemoracion d algunos Poetas antiguos, que no eran estimados, para mayor argumento de su proposito, de los quales haze burla, refiriendo la opinion en que los tenian. { Ennius & sapiens, & fortis, & alter Homerus, } Enio sabio y fuerte, y otro Homero, { vt Critici dicunt, } segun que juzgan los Censores Gramaticos, { videtur curare leuiter, } parece curarse poco, { quò promissa cadant, } del cumplimiento sobre que caen las promessas, auiendo prometido de hazer tan buenos versos como los de Homero, por auersele infundido el anima del proprio Homero, { & somnia Pythagorea. } y los sueños de Pitagoras, de quien lo aprendio. Esto se dixo Oda veynte y ocho, libro primero. Y llamolos sueños, por cosa de burla. En estas palabras haze burla de Enio Poeta muy antiguo, el qual tuuo opinion con la secta Pitagorea, de que las almas de vnos se infundian en otros quando morian, y presumio que por participacion del alma de Homero, (segun esta opinion) auian de ser sus versos como los de Homero. Y para mas burlarse del, refiere el auerlo prometido: y dize de otro. { Næuius in manibus non est, } Neuio que fue otro Poeta mas antiguo que Enio, no auda en nuestras manos con toda su antiguedad, si por esso auia de ser estimado, { & mentibus hęret penè recẽs: } y esta en la opinion de todos casi como moderno, porque no ay quien haga caso del con todos sus años: { adeò sanctum est ve

Sertorio como persuadio a los Lusitanos que no les cõuenia tener guerra con los Romanos.

Opinion de Pitagoras a cerca de las almas.

Enio Poeta. Oda. 9. lib. 4.

Neuio Satyra. 2. lib. 2.

tus

tus omne poema, } en tanto grado es cosa buena y santa toda la Poesia antigua: quiso dezir, q̃ si la razon de ser antiguas valiera para ser buenos, estos lo auiã de ser mas q̃ todos, como mas antiguos: { quoties ambigitur } y todas las vezes q̃ se duda { vter sit prior vtro, } qual de dos escritores sea primero del otro, { Pacuuius aufert famam } Pacuuio quita a todos los antiguos la fama, { docti senis, } de docto viejo porque es mas antiguo que todos, { alti Accius. } Accio se la gana de alto y de grande. { dicitur } y se dize, { toga Afrani conueniſſe Menandro: } que la toga Afranio vendria muy bien a Menandro: quiso dezir, q̃ las comedias Togadas de Afranio fuessen semejantes a las de Menandro: porque Afranio escriuiendo las comedias Togatas, imito a Menandro. De todo estos haze burla el Poeta, por la misma razon de ser viejos, como se à visto en sus palabras llenas de ironia. Y prosigue. { Plautus properare exemplar, } tambien se dize que Plauto, se apresura a la imitacion, { Siculi Epicharmi: } de Epicarmo Siciliano: { Cęcilius vincere grauitate, } y que Cecilio vence a otros en la grauedad del dezir, { Terentius arte, } y Terencio en el artificio. { hos Roma potens edisci, } a estos la poderosa Roma aprende, { & hos expectat stipata arcto theatro: } y a estos mira rodeada y acompañada en el estrecho teatro por la gẽte q̃ carga, { habet hos, numeratq; poetas, } a estos tiene y cuenta por poetas, { ab ęuo Liui scriptoris } desde el tiempo de Liuio, { ad nostrum tempus. } hasta los tiempos de agora. Quiere dezir, que desde Liuio Andronico, { que fue el primero, cuyas comedias se recitaron en Roma) hasta el tiempo del Poeta, auian sido los escritores que à dicho, tenidos en estimacion de Roma. Fue este Liuio esclauo, y libertolo Liuio Salinato, por auer sido maestro de sus hijos. Y de sus obras fue lo primero que recito vna fabula suya, siẽdo Cõsul Cayo Claudio, hijo del ciego, y M. Tuditano, en el año de la edificacion de Roma de. 410. q̃ vino a ser antes del tiẽpo de Horacio. 279. años. { interdũ vulgus rectũ videt: } algunas vezes el vulgo acierta y conoce la razon: } est vbi peccat: } y donde peca, alli acierta: o en lo que vnas vezes yerra, otras acierta. { si veteres ita miratur, } porque si de tal manera se admira de los antiguos, { laudatq; poetas, } y los alaba por tales, Poetas, { vt nihil illis anteferat, nihil comparet, } que nada les antepõga y a ninguno yguale con ellos, { errat. } claro esta que yerra y que se engaña. { si credat eos dicere } pero si se persuade que dizen, { quędã nimis antiquè, } algunas vejezes, { si pleraque durè, } y muchas cosas por malos terminos dichas, { ignauè multa: } y otras muchas frialdades, y sin brio, { fatetur, } confiessa la verdad, { & sapit, } y sabe muy bien lo que dize, { & mecum facit, } y juzga lo mismo, que yo, { & Ioue iudicat æquo. } y dize lo que el justo Iupiter juzgaria: por que es la misma verdad, que se pueden dezir dellos todas estas faltas. Y en dezir esto { equidem non insector, } ciertamente no los perſigo, { delẽdaque carmina Liui esse reor, } ni pienso que se deuen borrar los versos de Liuio, { quæ memini dictare mihi puero } que yo me acuerdo auerme los dictado siendo pequeño, { Orilium plagosum: } mi maestro Orilio, que me hazia llorar, siendo riguroso, como lo era: { sed miror } pero de lo que me marauillo es, { videri emmẽdata } que parezcan enmendados; y acabados, como nadie los pueda corregir y enmendar

Pacuuio.

Accio.

Afranio.

Menãdro.

Plauto.

Epicarmo.

Cecilio.

Terencio.

Liuio Andronico.

Oruilio.

Penè recens: adeò sanctum est vetus omne poëma,
Ambigitur quoties vter vtro sit prior, aufert
Pacuuius docti famam senis, Accius alti.
Dicitur Afrani toga conuenisse Menandro:
Plautus ad exemplar Siculi properare Epicharmi:
Vincere Cæcilius grauitate, Terentius arte.
Hos edidit, & hos arcto stipata theatro
Spectat Roma potens: habet hos, numeratq; poëtas
Ad nostrum tempus Libi scriptoris ab ęuo.
Interdum vulgus rectum vidit: est vbi peccat.
Si veteris ita miratur, laudatq; poëtas,
Vt nihil anteferat, nihil illis comparet, errat.
Si quædam nimis antiquè, si pleraq; durè
Dicere credat eos, ignauè multa: fatetur,
Et sapit, & mecum facit, & Ioue iudicat æquo.
Non equidem insector, delendaq; carmina Liui
Esse reor, memini quæ plagosum mihi paruo

mendar: {pulchraq; } y perfectos que no tengan falta: { & minimum diſtantia exactis, } y que no ſe apartan de la perfeccion que pueden tener, como ſi fueran los mas acabados, que en el mundo pueden ſer. Eſto es lo que no puedo lleuar ni ſufrir, { inter quæ } entre los quales verſos { ſi fortè emicuit verbum decorum, } ſi a caſo reſplandece alguna buena palabra, { & ſi verſus vnus, & alter, } y ſi algun verſo vno o dos, { paulò concinior: } es vn poco mas bien compueſto que los demas: { iniuſtè } por eſto ſolo que tenga bueno injuſtamente, { ducit totum: } juzga todo lo demas por bueno { vé ditq; poema. } y nos quiere vender la obra como ſuelen, por ſolas las mueſtras de vna mercaduria, los que la venden encaxarla toda, y es muy diferente algunas vezes la mueſtra, de lo q̃ es el paño, y a eſto alude en lo que dize. Enojaſe contra los que dizen ſer buena, o mala vna coſa, ſegun el tiempo que à paſſado por ella. { indignor } yo me encolerizo, { quicquam reprehendi, } ſer reprehendida vna coſa, { non quia putetur } no porque ſe juzgue, { craſſe compoſitum, } ſer cõpueſta necia mente { illepide ve, } o ſin gracia, que por eſto muy juſto ſeria, que lo que no fuere tal ſe reprehenda, { ſed quia nuper: } ſino porque à poco que ſe hizo: { nec poſci veniam antiquis, } y que en lugar de pedir perdon para los antiguos que eſcriuieron como vnos porros, { ſed honorem, & præmia. } nos pidan les demos la honra y el premio: y como eſto veo, no me atreuo a dezir nada contra ellos. Eſto dize en lo q̃ ſe ſigue. { ſi dubitem fabulæ Attæ } ſi yo dudaſe que la fabula del Poeta Atto, { rectè, nec ne perambulet } ſi con razon o ſin ella ande { crocum, floreſq; : } ſobre los tablados, piſando açafran y flores: (quiſo dezir, juncia, que ſe echaua en el ſuelo donde ſe repreſentaua) por la miſma razon que yo lo digo, con ſer vna coſa tan conocida por mala: { cuncti patres clament } todos los Senadores clamaran { periſſe pudorem, } auer perdido la verguença, y no eſtar en mi juyzio, { cùm coner reprehendere ea, } ſiendo verdad que procuraria reprehender, { quę grauis Aeſopus, } las coſas que el graue Iſopo, { quæ doctus Ruſcius egit: } y el docto Ruſcio reprehendio: y deſto es la razon vna de dos, { vel quia nil rectunt ducunt, } o porq̃ ninguna coſa juzgan ſer buena, { niſi quod placuit ſibi: } ſi no es lo q̃ les agrada: { vel quia turpe putant } o porque ſe deſprecian, { parère minoribus } de eſtar al parecer de los que ſon menos graues que ellos, (como ſi las dignidades dieſſen las abilidades,) { & fateri ſenes } y de confeſſar ſiendo viejos, { perdenda, quę didicere imberbes. } q̃ ſe deſprecien y echen a mal las coſas que ellos aprendieron ſiendo mãcebos. Alude a que los viejos ſiempre tienen en veneracio̅ las coſas de ſu niñez, juzgando ſer mejores q̃ las del tiempo. Atto fue vn Poeta Tragico, o Comico, ſegun la opinion de Acron, y ſegun la de Porfirio, de comedias Togatas. Llamauanſe Togatas las que repreſentauan perſonas ordinarias, y vna de las fabulas que eſcriuio ſe intitulo a Matertera. Roſcio fue tambien repreſentaute Frances de nacion, y fue tã buena figura en la repreſentacion, que para alabar a otro en aqueſte arte, dezian es vn Roſcio. Fue hombre de muy buena habla, pero de muy mala cara: bizco de entrãbos ojos, y para remediar eſta falta fue el primero que ſe puſo maxcara. Cõpuſo vn libro comparando el arte de la repreſentacion al del Orador, prouando que era poderoſo vn buen repreſentante de variar tantas vezes vna coſa con las acciones como vn buen orador con las palabras.

Orbilium dictare: ſed emendata videri,
Pulchraq; & exactis minimùm diſtantia, miror.
Inter quæ verbum emicuit ſi fortè decorum, &
Si verſus paulò concinnior vnus, & alter:
Iniuſtè totum ducit: venditq; poëma.
Indignor quidquam reprehendi, non quia craſſe
Compoſitum, illepide ve putetur, ſed quia nuper:
Nec veniam antiquis, ſed honorem, & præmia poſci.
Rectè, nec ne crocum floreſq; perambulet Attæ
Fabula, ſi dubitem: clamet periiſſe pudorem
Cuncti penè patres, ea cùm reprehendere coner,
Quæ grauis Aeſopus, quæ doctus Roſcius egit:
Vel quia nil rectum, niſi quod placuit ſibi, ducunt:
Vel quia turpe putant parère minoribus, & quæ
Imberbes didicere, ſenes perdenda fateri.

Viejos porq̃ ſon amigos de ſu parecer contra los moços.

Atto

Roſcio repreſentãte inuẽtor de la maxcara.

Atto.

Roſcio

Roscio. Roscio comediante de nacion Frances, fue tan estimado en sus razonamintos, q̃ Cicer on reprehendio al pueblo con graues palabras por auerse inquietado hablando Roscio. Y en el. 2. de oratore dixo. { quã soleo sepe mirari eorum impudentiam, qui agunt in cœna gestum spectante Roscio. Quis enim se commouere potest cuius vitia ille non aduertat? } demas desto fue muy querido de Lucio Sylla, en tanto estremo que siẽdo dictador le dio vn anillo de oro: y fue tanta su priuança y estimaciõ que del Erario publico por cada dia le hizo dar mil dineros Son autores de lo dicho Macrobio. lib. 5. c. 7. Tex. offi. De

Isopo. Isopo por ser conocido no digo en lo q̃ era estimado (trata del Celio. lib. 8. c. 474.) y el proposito del Poeta es que fuesse mala la comedia de Atto, por auerla murmurado Isopo y Roscio: y que viniesse llegado a tanto el ser sospechoso, por maldiziente, que aun de lo que otros murmurauan, el no pudiesse hablar. Dize que el parecer de los que juzgan por buenos versos, los que el juzga por malos, no es porque lo entiendan, pues que en su presencia no saben dezir la razon de lo que alaban, ni de lo que vituperan, sino por solo contradezir a los que lo entienden: para que por esto el vulgo piense que sabẽ algo, viendo que sustentan opinion contra los que la tienen. { iam qui laudat carmen Saliere, } en este tiempo el q̃ alaba el verso Saliar { Nummæ, } de Numma Pompilio, { & illud quod mecum ignorat, } y lo demas que en mi presencia no entiende { solus vult scire videre: } es que quiere parecer que es solo el que sabe: { ingenijs non ille fauet, } y no se à de entender que lo haze por dar fauor a los ingenios, { plauditq; sepultis: } ni por honorar a los escriptores, que estan sepultados: { sed impugnat nostra: } pero cõtradize nuestras obras: { liuiduſq; nos nostra. } y embidioso aborrece a nosotros, y a nuestras cosas. Los versos Saliares compuso Numma Pompilio, para que en honor de Marte, ciertos Sacerdotes llamados Saliares, (de donde tomaron el nombre,) los cantassen por las calles: eran abromados, como compuestos de vn religioso pesado, qual era Numma Pompilio. Dize luego la ocasiõn de auer Grecia florecido en las letras, y otras artes, que fue la prosperidad de la buena fortuna, y que si vuieran tenido los Griegos la opinion de los Romanos, en no estimar a sus modernos, nunca tuuieran escritos de que gozar. { quòd si nouitas fuisset tan inuisa, } mas si la noue dad de los modernos escriptores vuiera sido tã aborrecida. { Græcis, } a los Griegos { quam nobis, } como a nosotros, { quid nunc esset veteris? } q̃ cosa fuera en nuestros tiẽpos antigua? { aut quid haberet quod legeret, } o que escriptura tuuiera que poder leer, { tereretq; viritim publicus vsus? } y que el publico vso de todos tuuiera vno por vno? Quiere dezir, que para tener obras antiguas, fue necessario estimarlas quando modernas, porque no pudieron començar, por ser antiguas. { vt primum } luego que { positis bellis } fueron apaziguadas las guerras { Græcia cœpit nugari, } començo a jugar Grecia y loçanearse, { & labier in vitiũ } y a desmandarse a los vicios, { fortuna æqua: } siendole con ygualdad en todo prospera la fortuna: { nũc arsit studijs Athletarum, } ya se encendia y florecia en los exercicios de los juegos y luchas, { nunc equorum: } ya en saber hazer mal a cauallos, y jugar en ellos cañas, justas y torneos: { amauit fabros } deleytose y gozo maestros { marmoris, aut eboris, aut æris: } escultores de estatuas de marmol, marfil, y de bronze: { suspendit mentem } y admiro el entendimiento humano, { vultumq; } y suspendio el semblante de todos los que tenian ojos, { tabella picta: } con la pintura, porq̃ por excelencia florecio

Versos Saliares que cõpuso Nũma Pompilio.

Grecia como florecio en todas las artes.

Iam Saliare Numę carmen, qui laudat, & illud,
Quòd mecum ignorat, solus vult scire videri:
Ingenijs non ille fauet, plauditq; sepultis:
Nostra sed impugnat: nos, nostraq; liuidus odit.
Quòd si tam Græcis nouitas inuisa fuisset,
Quam nobis, quid nunc esset vetus? aut quid haberet
Quod legeret, tereretq; viritim publicus vsus?
Vt primum positis nugari Græcia bellis
Cœpit, & in vitium fortuna labier æqua:
Nunc Athletarum studijs, nunc arsit equorum:
Marmoris, aut eboris fabros, aut æris amauit:
Suspendit picta vultum, mentemq; tabella:

en los Griegos el arte del pintar: {nunc tibicinibus est gauisa,} ya tambien se holgo, y gozo de la musica de los menistriles, {nunc est Tragœdijs,} tábié gozo de las tragedias, y representaciones, siendo la prima de la buena representacion, de todo lo qual gozo, {velut si infans puella} como si niña y muchacha {luderet sub nutrice:} jugara debaxo del amparo del ama de su crianca: {quod cupidè petijt,} que lo que ansi ysamente procura {maturè plena reliquit.} presto dandole enfado, lo dexa. Quiso dezir, q̃ se regalo con la prosperidad de la fortuna, que riendo vnas cosas, y dexando otras, como la niña infanta có los juguetes q̃ quiere, y desecha, en los braços del ama q̃ la cria. {quid placet, aut odio est} que cosa ay que de contento, o pesar {quod non credas mutabile?} q̃ no creas se à de mudar? Quiere dezir, que todo lo que da contento, algun tiempo dara pesar, y si algo da disgusto, algun tiempo a de agradar, {hoc habuere bonæ paces,} desto fueron causa las buenas pazes, {ventiq; secundi.} y la felice prosperidad: porque donde no ay paz todo es guerra. Aplica lo dicho a Roma diziendo, que esto mismo le acaeceria y que se andaua riendo con la prosperidad de la fortuna, de tal manera que ya el proceder, no es a el que solia. {Romæ dulce diu fuit} mucho tiempo fue loable en Roma, {& solemne,} y cosa de todos vsada, {recluſa domo} teniendo abierta la puerta {vigilare manè:} leuantarse de mañana, {clienti promere iura:} y alque venia a pedir consejo, sacarle los derechos, y mostrarle las leyes de lo que pedia: con mucha amistad y llaneza, porque todos procurauan de saber lo que auian de guardar y tener, para no exceder de lo que las leyes disponian: {expendere numos cautos} dar dineros con seguridad {nominibus certis,} a hombres seguros, {maiores audire:} oyr a los mayores, los que eran menores, {minori dicere,} y enseñar al menor {per quę res crescere posset,} el camino por donde se pudiesse acrecẽtar su hazienda, {minui dãnosa libido.} y diminuyrse la dañosa cudicia. Todo esto se solia vsar, y era el trato de todos, como si fueran hermanos. {mutauit mentem populus leuis,} mas ya modò parecer el pueblo liuiano, {& calet vno studio scribẽdi.} y se abrasa en solo escriuir. {pueri, patresq; seueri} los muchachos, y los padres q̃ auiã de serṽo pocomas mesurados {fũde comas vincti cœnant,} ceñidos los cabellos con guirnaldas, cenan todos juntos, y se huelgan, {& carmina dictant.} y echan de repente. Todo esto toco en la Epistola a Fusco Aristio diziẽdo. {Hæc tibi dictabam post fanum putre vacunæ.} {ego ipse,} yo tãbien, que por mi lo digo, {qui affirmo me nullos versus scribere,} que affirmo no escriuir ningunos versos, {inuenior Parthis mendacior,} soy aueriguado por mas mentiroso que los Parthos, {& prius orto sole,} y primero, que aya salido el Sol, {vigil posco calamum,} auiendo madrugado pido la pluma, {& chartas, & scrinia.} y mis papeles y escriuania, dõde los tengo: y escriuo tambien mis versos como todos, como cosa perdida. Prosigue quexandose del atreuimiento de querer todos ser Poetas, porque auiendo leyes y costumbres de que en todos los oficios, y artes tan solamente pueden vsarlas los que son aceptos en ellas, de ser Poetas todos sin entenderlo presumen. {ignarus nauis} el que es ignorante del nauegar, {timet agere nauem} teme de gouernar vna naue, y no se atreue a guiarla, porque no es aquel su oficio. {abrotanũ non audet}

Poetas todos presumẽ de sello

Nunc tibicinibus, nunc est gauisa Tragœdis,
Sub nutrice puella velut si luderet infans:
Quod cupidè petijt, maturè plena reliquit.
Qui placet, aut odio est, quod non mutabile credas?
Hoc paces habuere bonæ, ventiq; secundi.
Romæ dulce diu fuit, & solenne, recluſa
Manè domo vigilare: clienti promere iura.
Cautos nominibus certis expendere numos,
Maiores audire: minori dicere per quæ
Crescere res posset, minui damnosa libido.
Mutauit mentem populus leuis, & calet vno
Scribendi studio. Pueri patresq; seueri
Fronde comas vincti cœnant, & carmina dictant.
Ipse ego, qui nullas me affirmo scribere versus,
Inuenior Parthis mendacior, & prius orto
Sole, vigil calamum, & chartas, & scrinia posco.

det dare ægro} ni se atreue a dar a vn enfermo el abrotano, siendo cosa tan facil y sin peligro {nisi quid didicit:} sino el que aprendio medicina: {quod medicorum est,} que lo que toca a los medicos, {promittunt medici,} prometen los medicos, {tractant fabrilia fabri:} los carpinteros y officiales tratã de sus officios: {nos indocti,doctiq;} pero que nosotros o sepamos, o no, {passim scribimus poëmata.} a cada passo y en cada rincon escriuimos versos y poesias: y el que quiere holgarse en su casa no tiene que hazer mas que ceñirse de laurel, comiendo y beuiendo, y echar de repente. Malo es el abito que a todos viste: malo el oficio q̃ a todos quadra: y peor es el arma q̃ a todos arma. Dize q̃ este atreuimiento, aũ q̃ por vna parte se puede llamar error, por otra es loable, por los bienes q̃ del se siguẽ, y alaba la poesia, diziendo sus propriedades. {tamen hic error,} pero este error, {& leuis hæc insania,} y esta locura ligera, {quantas virtutes habeat,} quantas virtudes tenga, {sic collige.} assi las considera como agora las dire. {animus vatis} el animo del que es Poeta {auarus temere non est:} no es auaro temerariamente, como el que lo es por vicio, que por no gastar lo passa mal, mas es templado y guarda con prudẽcia para lo necessario: {versus amat,} a sus versos ama, a sus versos quiere, y essos le aficionan, que no pone el coraçon en el dinero, como el que es auaro, {hoc studet vnum:} en esto solo entiende, que en otra cosa no se ocupa: {detrimenta,fugas seruorum,incendia ridet:} detrimentos de su persona, si alguno le dio pesadũbre, si sus seruos le huyeron, si se le quemò la casa, o los campos, a todo haze buen semblante, de todo se ris, que nada le turba: {non vllam fraudem cogitat} no piensa engaño que haga {socio non puero pupillo:} al compañero amigo, ni al pupilo huerfano: {viuit siliquis,& pane secũdo:} viue con viandas de poca estimaciõ, porq̃ con vnas algarrobas, y pan qualquiera q̃ sea, con esso passa y se sustẽta: {quanquã piger militiæ,& malus,} aunq̃ alguno podra dezir q̃ es perezoso y malo para la guerra, {vtilis vrbi.} con todo esso es bueno y prouechoso para la ciudad. Tan grande es su virtud q̃ aun al que se cõbida a ser Poeta sin serlo natural, de muchos vicios lo aparta, haziendole moderarse. Quẽta los prouechos que tienen las republicas cõ los Poetas. A se de entender de todos los hõbres de letras, q̃ en la opinion de los barbaros no siruẽ de nada, porq̃ no son buenos para la guerra. {si das hoc,} si esto me cõcedes, {magna iuuari paruis quoq; rebus:} q̃ las cosas grãdes son aprouechadas de las pequeñas: {poeta figurat os tenerũ pueri,balbumq;:} el q̃ es Poeta enseña hablar la boca tierna del muchacho, y la lengua balbuciente q̃ no sabe pronũciar: {iam nunc torquet aurem ab obscœnis sermonibus:} ya vnas vezes buelue la oreja inclinada de las torpes platicas: {mox etiã format pectus præceptis amicis} y luego tãbien dispues desto ordena vn coraçõ cõ saluables preceptos {corrector aspiritatis,} es corretor de la aspereza del muchacho q̃ como caualle se muestra restiuo a lo q̃ le dizen, {& inuidiæ,& iræ.} y de la embidia y de la ira, {rectè facta refert:} quẽta las cosas acaecidas con sabiduria y discreciõ: {instruit exẽplis notis orientia tẽpora:} instruye con exẽplos conocidos los tiẽpos q̃ vienẽ, acomodãdo las cosas acaecidas a las q̃ pueden suceder: {inopẽ solatur,& egrũ.} cõsuela al pobre y al

Nauem agere ignarus nauis timet: abrotanũ ægro
Non audet, nisi qui didicit, dare: quod medicorũ est,
Promittunt medici, tractant fabrilia fabri:
Scribimus indocti, doctiq; poëmata passim.
Hic error tamen, & leuis hæc insania, quantas
Virtutes habeat sic collige. Vatis auarus
Non temere est animus: versus amat, hoc studet vnũ:
Detrimenta, fugas seruorum, incendia ridet:
Non fraudem socio, puero non cogitat vllam
Pupillo: viuit siliquis, & pane secundo:
Militiæ quanquam piger, & malus, vtilis vrbi.
Si das hoc, paruis quoq; rebus magna iuuari:
Os tenerum pueri, balbumq; poeta figurat:
Torquet ab obscœnis iam nunc sermonibus aurem:
Mox etiam pectus præceptis format amicis
Asperitatis, & inuidiæ corrector, & iræ,
Recte facta refert: orientia tempora notis
Instruit exemplis: inopem solatur, & ægrum.

Cõdiciones del que es Poeta.

Poesia en quantas cosas es prouechosa.

y al enfermo: y esto es en quanto a lo temporal, que tambien es bueno para lo espiritual. { ni Musa vatem dedisset } si la Musa no viuiera dado los Poetas al mundo, { puella ignara mariti } la donzella que no conoce varon { vnde disceret preces } de quien aprendiera oraciones, hymnos, y psalmos para rezar y alabar a los Dioses { castis cum pueris? } juntamente con los castos muchachos cantando a coros? { chorus poscit opem, } el coro destos inocentes pide fauor para el pueblo, y para todos, { & sentit præsentia numina: } y siente fauorables a los Dioses que oyē sus oraciones: { blandus docta prece } y deuoto este coro con la deuota oracion { implorat aquas cœlestes: } pide los rocios del cielo sobre la tierra para q̄ frutifique: { auertit morbos: } quita las enfermedades: { metuenda pericula pellit: } libra de los peligros que se an de temer: { impetrat & pacem, } alcança la paz, { & annum frugibus locupletem. } y años ricos llenos y abundantes de frutos. { dij superi placantur } los soberanos Dioses se aplacan { carmine, } con el verso, { carmine Manes. } hasta los Dioses infernales: tanta es la fuerça de la Poesia. Muestra como en otro tiempo los labradores se deleytauan de la Poesia, para dar a entender la estimacion en que merece ser tenida, y la bondad de los q̄ con ella se deleytauan. { agricolæ prisci, } los antiguos labradores, { fortes, paruoq; beati, } fuertes y dichosos con lo poco que tenian, { post frumenta condita, } despues de auer recogido su trigo, { leuātes corpus tempore festo, } recreando el cuerpo en el dia de la fiesta, { & ipsum animum ferentem dura } y el animo congoxado de suffrir trabajos { spe finis, } cō la esperança del fin, y del premio, { cum socijs opetum, & pueris, & coniuge fida } juntos con los otros trabajadores, y con sus hijos y mūger fiel { piabant } placauā a los Dioses, si a caso auiā cometido algunas culpas de que se deuiessen expiar y limpiar { tellurem porco, } cō vn puerco a la Diosa de la tierra, { Syluanum lacte, } a Siluano el Dios de las seluas con leche, { Geniū memorē breuis ęui floribus & vino. } al Dios Genio q̄ acuerda la vida breue con flores y vino. Era Genio el Dios del nacimiento de cada vno, (segū en otras partes deste libro auemos dicho) el qual inspiraua a darse honestamēte buena vida: delo qual se inferia ser corta, y por esso con flores y vino q̄ poco duran y son cosas de plazer, le haziā sacrificio a este Dios. Notase en lo que se sigue la condicion de nuestra naturaleza, que todas las cosas buenas cō el vso las pervierte, por q̄ estos entretenimientos honestos y loables q̄ à dicho, despues se vinieron a peruertir, y de burlas q̄ era costumbre dezirse, holgandose an estos passatiempos, vinieron despues a dezirse injurias y malas palabras, como fue necessario q̄ despues se prohibiesse por pena de ley. { Fescenina licentia inuenta } hallada q̄ fue la licencia de Fescenina q̄ permitia burlādose dezir cada vno lo q̄ queria { fudit opprobria rustica { derramose a dezir rusticas y groseras injurias { versibus alternis: } echādose coplas vnos a otros: { libertasq; accepta } y esta libertad aceptada en fauor de todos los q̄ queriā vsar della { per annos ruētes lusit amabiliter: } jugo amigablemēte por algunos años que se passaron: { donec sæuus iocus } hasta q̄ el juego cruel { cœpit verti in rabiem apertam, } comēço a cōuertirse en rabia descubierta y clara { & ire

Sacrificios a differētes Dioses, y sus razones.

Genio Oda 26 lib. 3. y Sat. 5 li. 2.

Caſtis cum pueris ignara puella mariti
Diſceret vnde preces, vatem ni Muſa dediſſet?
Poſcit opem chorus, & præſentia numina ſentit:
Cœleſtes implorat aquas docta prece blandus:
Auertit morbos: metuenda pericula pellit.
Impetrat & pacem, & locupletem frugibus annum
Carmine dij ſuperi placantur, carmine Manes.
Agricolæ priſci, fortes, paruoq; beati,
Condita poſt frumenta, leuantes tempore feſto
Corpus, & ipſum animum ſpe finis dura ferentem,
Cum ſocijs operum, & pueris, & coniuge fida
Tellurem porco, Syluanum lacte piabant,
Floribus & vino Genium memorem breuis ęui.
Feſcenina per hunc inuenta licentia morem
Verſibus alternis opprobia ruſtica fudit:
Libertaſq; recurrentes accepta per annos
Luſit amabiliter: donec iam ſæuus apertam
In rabiem verti cœpit iocus, & per honeſtas

Abuso de buenas costumbres.

ire minax impunè per honestas domos, } y a correr por las casas principales, sin miedo de ser offendida. Este vso peruerso fue llamado Fescennino, de vna ciudad de la Toscana, donde primero se introduxo. { lacessiti dente cruento doluere: } y los injuriados con el cruel diente de burlas tan pesadas se dolieron y escocieron: { intactis quoq; cura fuit } y tambien los que aun no auian sentido el agrauio tuuieron cuydado { super conditione communi: } sobre el remedio general para todos, temiendo que no les alcançasse parte de tales burlas: { quinetiam lex, pœnaq; lata, scilicet est, } demas de que tambien se pronuncio ley con pena, { que nollet quenquã carmine malo describi. } que prohibia q̃ ninguno fuesse notado, ni infamado con versos malos y perjudiciales. { vertere modum } con esto mudaron la costumbre por el tenor de la ley { redacti ad bene dicendum, } y tornaron reducidos a dezir bien, { delectandumq; formidine fustis. } y a deleytar y dar plazer por el miedo del castigo. Dize que Roma auiendo vencido a Grecia por armas, fue vencida de Grecia por artes: y quenta como despues de las guerras se exercito en las letras, aficionandose a las representaciones de los autores Griegos. { Græcia capta, } Grecia vencida y sujetada de los Romanos, { ferum victorem cepit: } sujeto y vencio a su arrogante vencedor, que fue al pueblo Romano: { & intulit artes agresti Latio. } e introduxo en la rustica Italia inuenciones y artes que ella no sabia. De tal manera que si fue vencida por armas, triunfo de quien la vencio por artes y costumbres. Y llama a Italia rustica, porque hasta entonces no sabia el trato de pulicia que Grecia, por ser mas docta tenia. { sic ille horridus numerus Saturnius } desta manera aquel numero de gente Saturna, que no sabia viuir sino como los animales { defluxit, } corrio como el agua, que no buelue a tras, { & munditiæ pepulere graue virus. } y la pulicia y vrbanidad que aprendio de Grecia, quitaron vna grande ponçoña de aquella rustica manera de viuir. { sed tamen manserunt hodieq; manent } pero cõ todo esso quedaron y quedan hasta oy { vestigia ruris. } rastros de aquella vida rustica. { serus enim admouit acumina Græcis chartis, } porque tarde aplico las fuerças de su ingenio a la dotrina de los Griegos: que quando en la niñez no se aprende, con dificultad se oluida despues, para aprender { & quietus Punica bella, } y auiendose quietado de las guerras Cartaginenses, { cœpit quærere, } començo a buscar y procurar, { quid vtile ferent } que cosa de prouecho truxessen consigo { Sophocles, & Thespis, & Aeschylus. } Sofocles, Tespes, y Esquilo, que eran Poetas, escriptores de Tragedias. { tentauit quoq;, } y tambien intento, { si posset vertere rem dignè: } si podria traduzir aquellas cosas con la dignidad y resplandor que en si tenian: { & placuit sibi natura sublimis, & acer. } y agradole aquella manera de componer sublime y lenantada y aguda. { nam si spirat Tragicum satis, } porque se inclina mucho al estilo Tragico, { & feliciter audet, } y se atreue saliendole bien, porque parece que acierta, { sed turpem putat in scriptis, } mas tiene condicion que piensa ser cosa fea, y caso de menos valer enmendarlo que vna vez escriue, { metuitq; lituram. } y teme borrar nada de lo que escriue

Ire domos impunè minax. Doluere cruento
Dente lacessiti: fuit intactis quoq; cura
Conditione super communi: quinetiam lex,
Pœnaq; lata, malo qui nollet carmine quenquam
Describi. Vertere modum formidine fustis
Ad bene dicendum, delectandumq; redacti.
Græcia capta, ferum victorem cepit: & artes
Intulit agresti Latio. Sic horridus ille
Defluxit numerus Saturnius, & grauis virus
Munditiæ pepulere. Sed in longum tamen æuum
Manserunt hodieq; manent vestigia ruris.
Serus enim Græcis admouit acumina chartis,
Et post Punica bella quietus, quærere cœpit,
Quid Sophocles, & Thespis, & Aeschylus vtile ferrent.
Tentauit quoq;, rem si dignè vertere posset:
Et placuit sibi natura sublimis, & acer.
Nam spirat Tragicum satis, & feliciter audet,
Sed turpem putat in scriptis, metuitq; lituram.

Roma florecio en armas, Grecia en sciẽcias.

Tragedias aprendierõ los Romanos de Grecia.

Ingenios de los Romanos.

escriue. En estas palabras Horatio alaba los ingenios de los Romanos de ser tan vivos y prestos que lo que luego no se les offrece, no les parece q̃ pudo dezirse. Es propriedad delos hõbres muy colericos: pero nuestro entendimiento como sea discursiuo, quanto mas considera las cosas, tãto mas bien las entiende, y mejor parece lo emendado que lo torpemente errado. Aduierte luego contra la opinion del vulgo q̃ tiene por facil el estilo de las comedias ser mas difficultoso de lo que parece, porque quanto mas facil es, tanto mayor obligacõ ay de q̃ no le falte perfeccio: por lo qual grãdemente es alabado Plauto, q̃ guardo con suma perfeccion el arte de hazer comedias. { creditur } tienese por opinion y dase credito a ella { comœdia habere minimum sudoris, } ser poco el trabajo de hazer vna comedia, { quia res arcessit ex medio: } porque llama las cosas y materias que trata del medio del vso comun que tratamos y hablamos: no siendo cosas remontadas, ni difficultosas, sino faciles, humildes y muy ordinarias: { sed comœdia habet tanto plus oneris, } mas por esto la comedia tiene tãto de mayor obligacion para el que la haze, { quanto veniæ minus. } quanto menos de disculpa para perdonar los descuydos no aduertidos. { aspice, quo pacto } mira de que manera { Plautus tuetur partes amãtis ephebi, } Plauto guarda las partes de vn mancebo enamorado, como lo pinta solicito, cuydadoso, desconfiado y quexoso: rendido a la voluntad de quien ama: franco, liberal, cõstante y valiente: discreto, curioso, y en todo muy cortesano, { vt patris attenti, } y como tambien representa la persona de vn padre, atento al interes, y aprouechar la hazieda: guardar, y no gastar: dando siempre consejos, y disminuyendo contentos, { vt lenonis insidiosi: } y que bien contrahaze el arrogancia de vn rufian, con amenazas fiero, embustero, jatancioso, mentiroso, malicioso, engañador: fanfarron, matante, desuella caras: valiente, y cobarde. Pone luego otro exemplo al contrario de Plauto, de vn escritor descuydado. { quantus sit Dorsenus } y mira tambien quan grande varon fue Dorseno (esto dize con ironia) { in parasitis edacibus: } en saber dezir la naturaleza de los truhanes, golosones, y golosos: { quàm percurrat } y como corre { pulpita non adstricto socco. } por los pulpitos y teatros no bié abrochado el çapato: quiso dezir, q̃ escriuio cõ negligencia, y q̃ assi se le parecio en el acepcion que todos le hizierõ. { gestit enim dimittere numũ, } porq̃ procuro no mas q̃ ganar dineros, y embolsallos, { in loculos, } en su bolsa: quiere dezir, q̃ no escriuio como Poeta para ganar honra, sino como cudicioso de ganar dineros: { posthac securus, } y despues desto no se le da nada, { fabula cadat, an stet talo recto. } q̃ la fabula cayga, oq̃ este de pie derecho. Toma el atencion con q̃ son oydas las comedias por argumento de si son buenas, o malas, y dize q̃ quando son buenas todos estã atentos, y gustan de estar en pie, si de otra manera no pueden: y q̃ quando son malas todos se sientan, y aun no estan contentos: y dize que este autor escriuia cosas vendibles, y que despues de auer cobrado su dinero, ninguna cosa se le daua, porque saliessen malas, o buenas. Reprehende luego a otros autores que escriuen por vanagloria, y dize que estos segun que veen los semblantes de los oyentes, assi se hinchan, o enflaquecen, porque el premio de su trabajo no es otro sino la vanagloria. { lentus expectator } el oyente descuydado, y que muestra mala gana de oyr la comedia { exanimat illũ, scilicet poetã, } desanima al poeta { quem gloria tulit } a quiẽ la vanagloria lleua { ventoso curru, } en carro lleno de viennto, como si la vanidad de su complacencia fuesse el triunfo de su trabajo, { sedulus inflat, } y assi por el contrario el oyente atento y diligente en hazer a todos que callen poniendo el dedo

Dorsenus.

Creditur ex medio quia res arcessit, habere
Sudoris minimum: sed habet comœdia tanto
Plus oneris, quanto veniæ minus. Aspice, Plautus
Quo pacto partes tutetur amantis ephebi,
Vt patris attenti, lenonis vt insidiosi:
Quantus sit Dorsenus edacibus in parasitis:
Quàm non adstricto percurrat pulpita socco:
Gestit enim numum in loculos demittere, posthac
Securus, cadat, an recto stet fabula talo.
Quem tulit ad scenam ventoso gloria curru,
Examinat lentus spectator, sedulus inflat.

Plauto principe de las comedias q̃ biẽ pinto qualquier figura.

Cõdiciones del enamorado.

dedo en la boca, {inflat.} lo hincha, y en sancha, y deluanece. De estas poesias dize Horacio que no se cura, {sic leue est,} es tanto cosa liuiana, {sic paruum,} y es tan poca cosa, {quod subruit, aut reficit} lo que atierra, o leuanta {animum auarum laudis.} el animo auariento de alabança, {valeat res ludrica,} que yo digo se que de para otro essa ganancia, {si palma negata} si la palma, y el premio que se me niega, {reducit me macrum,} me enflaquece, {opimum donata.} y me pone gordo si se me da. Dize agora. Lo que desanima a los Poetas, y haze burla dellos, porque en tales ocasiones se ponen y atreuen. {sæpe etiá hoc fugat,} esto tambien muchas vezes ahuyéta, {terretq; poetam audacem:} y espanta al Poeta atreuido: {quòd numero plures,} que los mas de los oyentes, {virtute & honore minores.} los que son menos en honra y virtud. {indoctiq;, & depugnare parati} finalmente los que no saben, y que si se ofrece ocasion estan apercibidos a darse de puñadas en los teatros, {si discordet eques.} si veen que el cauallero y persona graue discuerdan entre si, y no les agrada lo que se va representando, {media inter carmina poscunt,} luego en medio de los versos, que se recitan, piden {aut vrsum, aut pugiles.} que salga la lucha de vn oso que pelee con vn hõbre, o que salgan dos combatientes luchadores sin armas, {his nam plebecula gaudet,} porque con estas cosas la gentezilla se huelga, y regozija en los teatros. {verùm quoq; voluptas equitis} mas tambien el deleyte del cauallero por esta causa, {omnis migrauit ab aure,} todo se troco y passo de la oreja, {ad incertos oculos,} a los ojos inciertos {& gaudia vana.} y a los desuanecidos gozos. Quiso dezir, que en pidiendo la turba que le representassen aquellos juegos, tambien el cauallero que antes gustaua de lo que oyà, se huelga dever los mismos juegos: y assi el deleyte que recibia del oyr se muda a los ojos. Llama a los gozos de la vista inciertos, porque muchos se engañan en lo que veen: como se verifica en el color del cuello de la paloma, que no es cierto, y en la vara debaxo del agua, q̃ parece quebrada estando sana, y en dos llamas de vna luz: y llama gozos vanos a los q̃ se causan del mirar, porq̃ remouido el objeto de aquel gozo, no queda nada. Dize luego lo que acaece alos entretenidos en estos passatiempos, de que no sientan el estar en piequatro oras, o mas, mirando la representació de vn triunfo, assi como se triunfaua: y que se cansan de oyr las comedias durando poco {aulæa premuntur} los paños de figuras que estan en los tablados, {premuntur in horas quattuor, aut plureis,} estan aprensados quatro horas, o mas, {dum fugiunt turmæ equitum,} mientras passan las quadrillas de los de a cauallo, {peditumq; caterue.} y las de la infanteria, representando como passo la guerra. {mox trahitur fortuna regum} despues desto traen por fuerça la desdicha de los Reyes vencidos: {manibus retortis.} las manos atadas a tras. {esseda festinant,} dansse priesa los carros donde vienen los Reyes aprisionados, {pilenta,} siguense a estos los carros donde vienen las Reynas, {petorita,} luego vienen los carros de sus familias, {naues.} las naues en que fueron vencidos. {captiuum portatur ebur,} traen las estatuas, medallas, y riquezas de sus despojos, {captiua Corinthus.} captiua toda Corientio, que no faltamas que traer los edificios della. Todo lo dicho se representaua de la manera que passo, y desto se holgaua el pueblo, como à significado, agora haziendo burla Horacio de tal embeuecimiento

Sic leue, sic paruum est, animum quod laudis auarum
Subruit, aut reficit. Valeat res ludrica, si me
Palma negata macrum, donata reducit opimum.
Sæpe etiam audacem fugat hoc, terretq; poëtam:
Quòd numero plures, virtute & honore minores.
Indocti stolidiq;, & depugnare parati,
Si discordet eques, media inter carmina poscunt
Aut vrsum, aut pugiles. His nam plebecula gaudet,
Verùm equitis quoq; iam migrauit ab aure voluptas
Omnis, ad incertos oculos, & gaudia vana.
Quattuor, aut plureis aulæa premuntur in horas,
Dum fugiunt equitum turmæ, peditumq; caterua.
Mox trahitur manibus regum fortuna retortis.
Esseda festinant, pilenta, petorita, naues.
Captiuum portatur ebur, captiua Corinthus.

Vista delos ojos muchas vezes se engaña.

Relaciõ de los triunfos de Roma.

Juegos y burlas son de lo q̃ gusta la gente plebeya en las comedias.

miento como el pueblo tenia de ver estas cosas, dize que si Democrito fuera viuo, el se riera de veras, mas de ver al pueblo Romano, suspendido, de ver estas representaciones, que de ver los mismos juegos.

Democrito y Eraclito.

Fue Democrito dela ciudad de Abdera: grã filosofo, y dado a la contemplacion de las cosas diuinas, y a la consideracion de las cosas humanas. Fuuo por opinion que todos los hombres eran locos, y assi dio en reyrse de todas las cosas del mundo. Al contrario deste fue Eraclito de la ciudad de Efeso, que considerando las cosas del mundo por misables, siẽpre lloraua. { si foret in terris Democritus, } si estuuiera en el mundo Democrito, aquel filosofo que de todo se reya, { rideret, } rierase, { seu Panthera confussa Camelo } o de ver que vna Pantera mezclada con vn Camello, { genus diuersum, } linage de bestias diferente de los otros, por ser monstruo de tan estraña variedad, { siue elephas albus } o q̃ vn elefante blanco, { conuerteret ora vulgi: } suspendia los semblantes del vulgo: { expectaret attentius populum, } y mirara al pueblo con mas atencion, { ipsis ludis } que a los mismos juegos: quiso dezir, que si Democrito se reya de todo lo que en el mundo passaua, mejor se riera de ver al pueblo Romano tan embeuecido en ver aquellos juegos, y representaciones, como si viera vna Pantera y vn Camello todo junto, estraña cosa de ver por ser monstruo nunca visto, y vn Elefante blanco, que jamas se vido: tanta era el admiracion que les causaua y pusiera los ojos no en los juegos, sino en el pueblo.

Pantera.

Pantera es animal de noble condicion para con todos los otros animales, si no es el Dragon. Su parecer es de varias colores: no concibe mas q̃ vna vez. Sobre el lomo tiene vna forma de luna que crece hasta llegar a tener figura perfecta circular. El aliento de su boca es de suauissimo olor, y por esto la siguen los otros animales, sino es el Dragon que lo siente por veneno. Solino y Plinio lib. 8. tratan deste animal.

Camello.

El Camello por el contrario es animal de no agradable parecer assi por la color, como por la propocion. Tiene giua sobre el espinazo, y otra en el pecho. Es fuerte para lleuar carga, y para recibilla se humilla: no tiene dientes en la quixada alta: los mismos autores tratan del. Por lo qual dize Horacio que fuera cosa nunca vista por su desigualdad ver vna Panthera mezclada con vn Camello, siendo el vno feo y el otro hermoso.

Elefante.

Del Elefante dize Plinio ser grande animal, de grã sentido, y muy parecido al hõbre, porque entiẽde nuestra habla. y se acuerda muy bien de lo que aprende: es ambicioso de honra. Reuerencia al Sol Luna y estrellas. Reconoce al Rey entre los hombres, y le da corona. Huelga de ser compuesto con buenos adereços: conoce al vencedor, y es piadoso con el vencido, y fauorece al que puede poco. Siente mucho el frio. Su manjar es datiles, y biue dozientos años: amigo de limpieza en la comida, y enemigo y asqueroso del raton, con tanto estremo, que si siente auer llegado al manjar que à de comer, lo aborrece, { vt præbente sibi plura expetacula, } como en cosa que le ofrecia muchas mas cosas que notar { mimo. } que vn truhan que quanto ve contrahaze y remeda. { putaret autem } y pensaria demas desto { scriptores narrare fabulam } contar los escritores la fabula, y que recitauã la comedia { surdo asello. } a vn asno sordo, porq̃ como viese tan inquietos los circunstantes, echaria de ver que no la entendian, y que se cansauan en recitarla. { nam quæ voces eualuere } porque que bozes pudieron { peruincere sonum. } vencer el sonido y ruydo { quem referunt nostra teatra? } q̃ suenã nuestros teatros, y se oye defuera? { putes mugire nemus Garganũ } piensa que brama el bosque Gargano del

Si foret in terris, rideret Democritus seu
Diuersum confusa genus panthera camelo,
Siue elephas albus vulgi conuerteret ora:
Spectaret populum ludis attentius ipsis,
Vt sibi præbentem mimo spectacula plura.
Scriptores autem narrare putaret asello
Fabellam surdo. Nam quę peruincere voces
Eualuere sonum, referunt quem nostra theatra?
Garganum mugire putes nemus, aut mare Tuscum.
Tanto cum strepitu ludi spectantur, & artes,
Diuitiæq; peregrinæ: quibus oblitus actor
Cùm stetit in scena, concurrit dextera læua.

monte

monte del Apulia, {aut mare Tuscum.} o el mar Mediterraneo. {cùm ludi expectantur,} quando se miran los juegos, {& artes,} y las inuenciones, {diuitiæq; peregrinæ} y riquezas nunca vistas de los vestidos y aparatos de aquellas representaciones de Grecia, {tanto strepitu:} con tanto alboroto y estrepito que no se puede dezir: {quibus auctor oblitus} cõ las quales cosas el autor de la representacion oluidado y trasportado {cùm stetit in scena,} luego que salio del teatro sin auer hablado palabra no mas que de parecer en el lugar de la representaciõ, {dextera lævæ} la mano derecha del vulgo, que es el lado y zquierdo del cuerpo mistico de la republica {concurrit.} concurre y se alborota haziendole aplauso y buen recibimiẽto. Pregũtarasme {dixit adhuc aliquid?} si hasta entonces dixo alguna cosa? {nil sanè.} por cierto nada. {quid placet ergo?} pues q̃ les contento para darle gracia y aplauso? {lana imitata violas} hasta entonces no mas que los vestidos de color de violetas {veneno Tarentino.} por ser teñidos con la grana de Tarento: tanta es el admiracion que les pone el aplauso que hazen a estas representaciones como gente barbara. Esto es auer hablado en lo que toca al parecer del vulgo, que se contenta de lo que menos ay q̃ notar: lo qual no à dicho por murmurar de los Poetas, sino pór dezir la grandeza de los actos q̃ en aquel tiempo se hazian, sin menospreciar a los que los representan, por lo qual se sigue. {ac ne fortè putes} y porque a caso no piẽses, {me laudare malignè,} que yo maliciosamente alabo, {quę ipse facere recusem} las cosas que rehusaria de hazer, {cùm alij tractent rectè:} auiendo otros Poetas q̃ las sepan hazer muy bien. Dire las partes que à detener la comedia, que es lo que a mi mas me agrada: a diferencia de los demas, que tienen el gusto en otras cosas. {ille poeta mihi videtur} aquel poeta me parece, {ire posse per funem extentum,} poder andar por cima de vna maroma tirante, (quiso dezir, hazer lo mas que se puede hazer para ser alabado, como es bolar vno por cima de vna maroma) {qui inaniter angit meum pectus.} que con cosas de burlas y vanamẽte mueue mi animo. {irritat,} lo prouoca, {mulcet,} lo halaga, {implet terroribus falsis.} y lo hinche de falsas amenazas. {vt Magus:} como vn magico encantador: {& modò ponit me Thebis,} y agora me pone en la ciudad de Thebas, {modò Athenis.} agora en la de Atenas, como si verdaderamẽte me viera en ellas. Quiere dezir, que sabe tambien

Excelencia de la representacion.

Dixit adhuc aliquid? nil sanè. Quid placet ergo?
Lana Tarentino violas imitata veneno.
Ac ne fortè putes me, quæ facere ipse recusem,
Cùm rectè tractent alij, laudare malignè:
Ille per extentum funem mihi posse videtur
Ire poëta, meum qui pectus inaniter angit.
Irritat, mulcet, falsis terroribus implet.
Vt magus: & modò me Thebis, modò ponit Athenis.
Verùm age, & his, qui se lectori credere malunt,
Quàm spectatoris fastidia ferre superbi,

describir qualquiera cosa, que engaña al oyente, haziendole pensar ser verdadero lo aparte y fingiẽdo. Hasta aqui à tratado de los Poetas comicos, que componen para representaciones en publico: agora haze recomendacion a Augusto de los Poetas, que escriuian cosas particulares, para gusto, y entretenimiento de los ratos desocupados y caseros. Pretende los fauoreciesse y gratificasse, pues que sus obras no eran vendibles, y en la comun necesidad de todos: repesenta la suya en particular, con mucha disimulaciõ. Que ta los trabajos que tienen en estar al juyzio de tantos, y que como los juyzios son diferẽtes, no todos juzgan vna misma cosa: dize tambien las miserias de los poetas, y otras cosas en su fauor, como deuen ser estimados, y tenidos en veneraciõ, lo qual prueua con vn exemplo de Alexandro Magno que veremos. {verùm age,} mas tu Augusto concluye, {& redde curam breuem} y ten algun cuydado de fauorecer {his qui se lectori credere malunt,} a los Poetas, que antes quieren cõfiarse del lector, {quàm ferre fastidia} que sufrir las molestias {expectatoris superbi:} del oyente, y que mira soberuio: {si vis compleri libris} si quieres hinchir de libros {manus digna Apolline.} el don digno de Apolo. Auia edificado Octauiano Ce-

sar

Templo de Apolo que edifico Cesar Augusto en el mõte Palatino

far, en el monte Palatino vn templo de Apolo, y hecho en el vna suntuosa libreria: y quiso dezir, que si fauorecia a los Poetas particulares que auia, (y entiende de si el primero) todos se animaran a escriuir obras que illustrassen el templo de Apolo que auia hecho: porque en la verdad, por ser fauorecidos los hombres de letras estudian y trabajan, y hazen libros que no hizieran por solo dar gusto a nadie del mundo, ni por solo el premio de la honra, que todos de su mano le tienen, quando hazen obras que lo merecen. Lo q̃ importa es, q̃ no esten arrinconados, y oluidados, para los premios q̃ sustentan la honra y la vida. { & si vis addere calcar vatibus } y si quieres añadir espuelas a los Poetas { vt maiore studio } para que con mayor cuydado { petant Helicona virentem: } vayan a Helicona florida. Quiso dezir para que cultiuen y labren sus ingenios floridos.

Helicona Oda. 27. lib. 1.

De Helicona diximos Oda. 27. libro 1. alli me remito. Quenta los daños que de si mismos reciben los Poetas, que son esforuo para conseguir el premio de sus obras, y el acrecentamiẽto de sus estudios, e ingenios. { sæpe quidem poetæ } cierto muchas vezes los Poetas { nobis multa mala facimus, } a nosotros mismos nos hazemos mal, y esto digo { (vt egomet cædam mea vincta) } para que yo comience de mi mismo a cortar mis vides: (quiere dezir, que por si, el primero lo dize.) { cùm damus tibi sollicito, aut fesso } quando te damos estando ocupado, o cansado, { librum. } algun libro que leas, siendo incõsiderados en no mirar primero el tiempo, y la sazon en que lo damos: { cùm lædimur, } (tenemos tambien otra falta) quando nos ofendemos, { si quis amicorum est ausus } si alguno de los amigos se atreue { reprehendere vnum versum: } a reprehender vn solo verso, que lo tenemos por afrẽta, siẽdo mayor el daño de perseuerar en nuestros errores: { cùm irrevocati } y quando tãbien no somos tornados á llamar, { reuoluimus loca iam recitata: } boluemos a leer los lugares y versos que auemos recitado: porque el hazerlo es enfadar, y cansar a los q̃ nos oyen por fuerça, y queremos que nos alaben: { cùm lamentamur, } quando tambien nos lamentamos, { nostros non apparere labores, } que nuestros trabajos no luzen, { & poemata deducta tenui filo: } y nuestras poesias compuestas con sutileza: pareciẽdonos que el mundo nos haze agrauio en no darnos grande estimacion de nuestras obras: { cùm speramus } y quando esperamos, { eò rem venturam, } que el negocio a de llegar { vt simul atq; } a que luego q̃ { resciens nos fingere carmina, } supieres que componemos versos, { commodus accessas vltro, } apazible nos as de llamar de tu motuo, { & egere vetes, } y que nos as de vedar tengamos necessidad, dandonos muchos dineros, { & scribere cogas. } y que nos as de forçar a componer, y escriuir, estimando nuestras ocupaciones en mucho. En todo esto que à dicho haze burla del arrogancia de los Poetas, y nombrase el primero, para con mas libertad dezir estas faltas, como otras vezes lo suele hazer. Agora trata de los que merecen ser estimados, y quan necessario es el premiar los para escriuir los hechos de Cesar, y trae a consequencia lo de Alexandre Magno. { sed tamen est operæ pretium } mas es muy necessario, ya que è dicho mis faltas { cognoscere quales habeat aeditus } conocer que sacristanes tenga que le respondan, { virtus spectata belli, domiq; } la virtud

Curam redde breuem si munus Apolline dignum
Vis complere libris, & vatibus addere calcar.
Vt studio maiore petant Helicona virentem.
Multa quidem nobis facimus mala sæpe poëtæ,
(Vt vincta egomet cædam mea) cùm tibi librum
Sollicito damus, aut fesso. Cùm lædimur, vnum
Si quis amicorum est ausus reprehendere versum:
Cùm loca iam recitata reuoluimus irrevocati:
Cùm lamentamur, non apparere labores
Nostros, & tenui deducta poëmata filo:
Cùm speramus eò rem venturam, vt simul atq;
Carmina rescieris nos fingere, commodus vltro
Accersas, & egere vetes, & scribere cogas.
Sed tamen est operæ pretium cognoscere, quales
Aedituos habeat belli spectata domiq;
Virtus indigno non committenda poetæ.

Faltas que tienen los Poetas.

tud conocida en la guerra, y en la paz { nó committenda } que no se deue fiar, ni cometer { indigno poetæ. } de poeta indegno, que no la sepa escriuir y alabar. Quiere dezir, que si los escriptores son tenidos por importunos en pretender que los galardonen, los Principes son indiscretos en no premiarlos, teniendo necessidad de sus escritos. A este proposito reprehende a Alexandro, que auiendo tenido el mejor parecer de los de aquel tiempo en lo que tocaua a la escultura y pintura, y echado vando entre los suyos que ningun pintor lo retratasse sino Apeles, ni escultor lo entallasse sino Lisipo, porque solos estos eran los mejores q̃ entonces auia, en lo q̃ mas importaua qual era escoger vn buen historiador de sus hechos, permitio que los escriuiesse Cherilo poeta de muy poca estimacion: de lo qual infiere Horacio, que porque son tenidos en mucho los malos Poetas, y no conocidos los buenos, por esto ay muchos malos, y se hallan tan pocos buenos. { ille Chœrilus } aquel poeta Cherilo { fuit gratus Magno regi Alexandro, } fue grato al Magno Rey Alexandro, { qui rerulit acceptos Philippos } que se glorio auer recibido los Philipos de oro { regale numisma } moneda del rey que entonces corria { in cultis versibus, } por los versos mal compuestos, { & malè natis. } y mal nacidos, por no ser de buen natural el ingenio que los hazia. Pone vna comparacion para declarar lo que les acaece a los Principes, no sabiendo eligir buenos historiadores de sus hechos. { sed veluti atramenta tractata, } pero de la misma manera que las tintas corridas con la pluma { remittunt notam, } remiten formando la letra, { labemq; } y tambien el borron, con que todo lo escurecen y afean: { ferè scriptores } casi de la misma manera los escriptores { linunt splendida facta } embarran y tiznan los hechos ilustres { carmine fœdo: } con el mal verso: quiso cezir, que como el mal escriuano escriue, y borra juntamente lo que escriue: assi el mal historiador, en lugar de esclarecer los hechos ilustres, los obscurece con el mal estilo. { idem ille rex, } aquel mismo rey Alexandro, { qui prodigus emit } que siendo prodigo compro { poematam ridiculum, } poesia tan de reyr, { tam carè, } por tan caro precio, porque se dize, que poa cada verso que le agradaua, le daua vn Philipo de oro, { vetuit edicto, } vedò por edicto publico que hi zo publicar por toda su tierra { ne quis pingeret se, } que ninguno lo pintasse, { præter Apellẽ, } sino fuesse Apeles, { aut alius Lysippo duceret æra } ni otro q̃ Lisipo guiasse metales { simulantia vultũ fortis Alexadri. } q̃ semejassen el rostro del fuerte Alexandro. Dize era simulancia, poniẽdo la materia por la forma, y q̃ ninguno guiasse metales, porq̃ el modo de hazer estatuas de metal es fundiẽdo liquido el metal, y guiãdo lo por los secretos caminos de los moldes en que se recibe aquella materia, para q̃ tome la forma que à de tener. De Apeles se dize auer sido el mejor de los pintores, y tan estimado de Alexandro que solo el lo podia retratar: fue casado con vna muger de las que tenia Alexandro, auiendole mandado que la retratasse desnuda: y como por esto entendiesse que se auia enamorado della, se la dio por muger, siendo la mas hermosa de quantas tenia, y no reparando en que fuesse casada con vn pintor, la que auia sido muger de vn tan poderoso Rey. De Lisipo se dize q̃ fue grande escultor, y q̃ entre seyscientas y diez figuras de sus manos hizo vn perro de bronze que se lamia vna herida con tanto primor y artificio que no vuiesse dinero para estimarlo. { quòd si vocares } mas si tu Augusto llamares { illud indicium subtile } aquel juyzio sutil de Alexandro { vidẽdis artibus }

Alexãdro docto en el arte de pintar y esculpir.

Gratus Alexandro regi Magno fuit ille
Chœrilus, incultis qui versibus, & malè natis
Rettulit acceptos, regale numisma, Philippos.
Sed veluti tractata notam, labemq; remittunt
Atramenta: ferè scriptores carmine fœdo
Splendida facta linunt: idem rex ille, poema
Qui tam ridiculum, tam carè prodigus emit,
Edicto vetuit, ne quis se, præter Apellem
Pingeret, aut alius Lysippo duceret æra
Fortis Alexandri vultum simulantia. Quod si
Indicium subtile videndis artibus illud
Ad libros, & ad hęc Musarum dona vocares:

Cherilo escriptor de Alexãdro

Apeles.

Lisipo escultor famoso.

artibus } en mirar y juzgar las artes de pintar y de esculpir { ad libros, & ad hæc dona Musarum: } para juzgar de libros, y destos dones de las Musas para componer poesia: { iurares natum Bœotum } jurarás que fuesse nacido en Beocia { crasso aere. } en aquel crasso temperamento del ayre dè aquella tierra, como si no fuera hõbre racional. Quiso dezir, que sacado el juyzio de Alexandro de juzgar estas artes, en lo q̃ era libros, no tenia juyzio muy perspicaz, ni sabia conocer el buẽ estilo de escriuir y componer. Deste lugar que à dicho se juzga que la tierra de Beocia no produzia buenos ingenios, por causa de ser los ayres gruessos y dentos, y assi lo eran los ingenios. Consecutiuamente alaba el juyzio de Augusto, por auer elegido a Vario y a Virgilio sus amigos, Poetas de grandes ingenioe. { at neq; dedecorant } mas no desdoran { poetæ tibi dilecti } tus queridos Poetas { Vergilius, Variusq; } Virgilio y Vario { tua iuditia de se, } tus juyzios de si mismos, { at q; munera, } y los dones, { quę dantis tulerunt } que de ti recibieron { multa cum laude. } con mucha honra. En la Oda. 6. del libro 2. dixo. { Scriberis Vario fortis, &c. } Y en la vltima Satyra del primero libro. { Plocius & Varius, &c. } Delos qua les lugares se colige ser sus amigos, reprouando el parecer de Alexandro, y alabando el parecer de Augusto. Prosigue con ocasion desto a dezir que muy mejor explican los Poetas el animo de vn Principe describiendo sus costumbres para que la posteridad lo conozca, que no la pintura, ni el bronze que no hablan: en lo qual alaba la Poesia en general, y en particular la de los hombres mas doctos: y escusase de no auer tomado a su cargo escriuir los hechos de Augusto, por parecerle ser ellos en si tan heroycos que an menester otro mayor ingenio que el suyo. { nec magis apparent expressi } ni mas bien estampados aparecen y se muestran { vultus virorum clarorum } los rostros de los varones ilustres { per signa ahenea, } por las estatuas de metal, { quàm mores, animumq; } que las costumbres y sus animos { per opus vatis. } por la obra de vn Poeta, porque la figura de bronze, o de piedra solamente representa la persona, pero la escritura describiendo las costumbres y la condicion, representa el animo, dize los hechos, y declara el valor: demas de que las estatuas se quiebran, o deshazen, y las escrituras siempre permanecẽ. { nec malle componere } ni yo mas quisiera cõponer { sermones reptantes } los sermones y Satyras q̃ rastean { per humũ, } por el suelo, como materias de estilo baxo y humilde, { quam componere res gestas, } que escriuir tus hechos, { dicereq; situs terrarũ, } y dezir los sitios de las tierras que as ganado, { & flumina, } y los rios que as passado, { & arces montibus impositas, } y los castillos y fortalezas que as edificado y vencido sobre los altos montes, { & barbara regna, } y los reynos barbaros, { confectaque duella } y las guerras que as acabado { per totum ordem } por todo el mundo { tuis auspicijs, } con tu buena y dichosa fortuna, { clausiraque cohibentia } y las puertas que tienen cerrado { Ianum custodem pacis, } el templo de Iano custodia de la paz. Porque las puertas deste templo no se aurian sino era quando el pueblo Romano tenia de hazer alguna guerra. Diximos esto en la Oda quinze del libro quarto. { & dicere Romam formidatam } y cantar a Roma temida { Parthis } de los Parthos { te principe: } siendo tu su Principe. Esto dize, porque los Parthos restituyeron las vanderas que Roma auia perdido en la jornada de Marco Crasso. Dixose en la misma Oda quinze del libro quarto.

Alexãdro reprehendido por no conocer los buenos poetas.

Bœotum in crasso iurares aëre natum.
At neq; dedecorant tua de se iuditia, atq;
Munera, quæ multa dantis cum laude tulerunt,
Dilecti tibi Vergilius, Variusq; poëtæ.
Nec magis expressi vultus per ahenea signa,
Quàm per vatis opus mores, animiq; virorum
Clarorum apparent. Nec sermones ego mallem
Reptantes per humum, quàm res componere gestas,
Terrarumq; situs, & flumina dicere, & arces
Montibus impositas, & barbara regna, tuisq;
Auspicijs totum confecta duella per orbem,
Clausiraq; custodem pacis cohibentia Ianum,
Et formidatam Parthis te principe Romam:

Esciritores buenos con mas razon estimados que pintores y escultores.

Templo de Iano la significacion de estar abierto, o cerrado. Oda. 15. li. 4.

{ li

{ si possem quoq; quantum cuperem: } si yo tambien lo pudiera hazer como es mi desseo: { sed neq; maiestas tua recipit paruum carmen: } pero ni tu magestad y grãdeza recibe, ni cõsiente poesia de baxo estilo: { nec meus pudor audet } ni el respeto que yo tengo a tus cosas se atreue { tẽtare rem, } a intentar cosa, { quã vires ferre recusent. } que las fuerças suffrirla rehusen. Quiere dezir, q̃ quisiera escriuir sus hechos si pudiera cũplir con la estimacion dellos, y su obligacion: mas confiessa que no puede como quiere, ni quiere como puede porque quisiera mucho, y es poco lo q̃ puede. Pudiera alguno replicar a esta razon q̃ con diligencia se alcançan las cosas mas difficultosas, y que poniendola de su parte fuera posible salir cõello. Y a esta tacitamẽte responde. { sedulitas autem vrget: } la diligencia haze daño, { quem stultè diligit, } al que neciamẽte quiere vna cosa, porque tanto quiere vna madre a su hijo que por el demasiado amor le permite lo q̃ le esta mal: y tan amigo puede ser el medico imprudente del enfermo, que por ser su amigo lo mate: y tanto desea alabar a su amigo el que no sabe, que por alabarlo indiscretamente lo infama, de tal manera q̃ de los indiscretos no es mejor el amor que el ser aborrecidos: { præcipue cùm se cõmẽdat } principalmente quando esta amistad se confia { numeris, & arte. } de solo saber hazer versos, y entender el arte, faltando el ingenio, que es lo que mas importa: y la razon de ser perjudicial la diligencia de vno que no sabe es. { enim } porque { quis citius, discit, } qualquiera mas presto aprẽde, { meminitq; libentius } y de mejor gana se acuerda { illud quod quis deridet, } de lo que alguno haze burla { quàm quod probat, & veneratur. } que de lo que aprueua y honra por bueno. Son todos los hombres inclinados al mal, y pegaseles mas facilmente lo malo, que lo bueno, y si vno en lugar de alabar a otro, lo desalaua hablando indiscretamẽte, mejor se imprimẽ aquellas palabras necias con q̃ lo dixo, que si cõ las q̃ eran menester para aquel proposito acertara a dezir lo que quiso: de donde nace que por aduertir el descuydo del q̃ no lo supo escriuir, se reza la infamia de quiẽ lo quiso dezir. { nil miror officium, } yo no agradezco nada el officio del que me alaba, { quod me grauat: } q̃ me haze daño en alabarme: Quiere dezir, q̃ no agradece el ser alabado del q̃ no lo sabe alabar. { ac neq; opto proponi vsquã cereus fictovultoimpeius, } ni desseo ser antepuesto a ninguno hecho de cera, fingido mi rostro, para parecer peor de lo que soy: quiso dezir, que se contenta cõla opinió que tiene, y que no gusta que nadie le haga tal merced de escriuirlo, ni pintarlo con alabanças, porque se teme que en lugar de alabarlo, seria desalabado. Y toma por transslacion para probar esta verdad el vulto de cera, que no representa tambien como el viuo para quien se hizo. { nec decorari } ni desseo ser hermoseado { versibus prauè factis: } con malos versos: { ne rubeam } porque no me salgan colores al rostro { donatus pingui munere, } siendo entregado de tan grande don, { & vnà porrectus } y despues arrojado juntamente { cum scriptore meo } con mi escriptor { capsa aperta } en la caxa abierta { deferar in vicum } para ser lleuado a la plaça { vendentem tus, & odores, & piper, } vendiendo encienso, y olores, y pimienta, con todas especias, { quicquid amicitur } y mas todo lo que se embuelue { chartis ineptis. } en papeles de poca importancia. Quiere dezir, que no quiere que nadie lo alabe en sus escrip[illegible]; porque despues no le suceda, [illegible] los papeles del

Si quantum cuperem, possem quoq; sed neq; paruum
Carmen maiestas recipit tua: nec meus audet
Rem tentare pudor, quam vires ferre recusent.
Sedulitas autem, stultè quem diligit, vrget:
Præcipue cùm se numeris commendat, & arte.
Discit enim, citius, meminitq; libentius illud,
Quod quis deridet, quàm quod probat, & veneratur.
Nil moror officium, quod me grauat: ac neq; ficto
In peius vultu proponi cereus vsquam,
Nec prauè factis decorari versibus opto:
Ne rubeam pingui donatus munere, & vnà
Cum scriptore meo capsa porrectus aperta
Deferar in vicum vendentem tus, & odores,
Et piper, & quicquid chartis amicitur ineptis.

Alabança del q̃ no sabe antes daña q̃ aprouecha.

Memoria de vn necio persigue a vn discreto

que del escriuiere fueren poco estimados, lleuandolos a vn especiero, vaya escrito en ellos, y sirua de vender especias emboluiéndolas en ellos. Con lo qual se disculpa cõ Cesar Augusto de no escriuir sus hechos: y le aduierte de los escritores que se à de guardar, si quiere que su memoria permanezca, alabando los hombres doctos, que por su saber lo que escriuen es perpetuo para mientras el mundo durare.

EPISTOLA SEGVNDA
a Floro.

Argumento.

HAZE principio de la venta de vn esclauo con sus tachas buenas y malas, en figura de quien se disculpa de no auerle escrito, alegando que tiene poca razon de quexarse auiendole preuenido. Procede a otra comparacion de vn soldado que mientras tuuo necesidad lo quiso ser, para remediarse: y quando se vio remediado se retiro: disculpandose de no componer versos, si antes lo auia hecho por ser pobre, demas del tiempo que todas las cosas acaba, y auer caydo en la quenta de ser imposible contentar a todos. Con esto haze digresion a tratar del arrogancia de los que poco saben, y saca dotrina para los que desean acertar en sus escritos, excluyendo deste numero a los que quieren ser alabados, disimulando sus faltas, que proceder sin ellas, por no ser reprehendidos. En consequencia desto dize que el saber es necessario para el alma, y que no se à de procurar con las riquezas que no aprouechan, ni se gozan en propriedad: por lo qual le acõseja gaste lo necessario a quenta de sus herederos, con moderacion y templança.

FLore bono, claroq; fidelis amice Neroni,
Si quis fortè velit puerum tibi vendere natum
Tybure, vel Gabijs, & tecum sic agat: hic &
Candidus, & talos à vertice pulcher ad imos,
Fiet, eritq; tuus nummorum millibus octo,
Verna minijterijs ad nutus aptus heriles.
Litterulis Græcis imbutus, idoneus arti
Cuilibet: argilla quiduis imitabitur vda.
Quinetiam canet indoctum, sed dulce bibenti.
Multa fidem promissa leuant, vbi plenius æquo

FLORE } Iulio Floro { amice fidelis Neroni, } amigo fiel de Tiberio Claudio Nerõ, { bono, claroq;, } bueno y esclarecido varon. (Estaua Iulio Floro fuera de Roma con Neron, como vimos en la otra carta. 3. del. 1. libro que le escriuio. { si quis fortè velit tibi vendere } si a caso alguno quisiesse venderte { puerũ natũ Tybure, } vn muchacho nacido en Tiboli, { vel Gabijs, } o en Gabia, { & tecum sic agat: } y contigo hablando delte diga assi: { hic & candidus, } este esclauo no tiene falta ninguna, { & pulcher à vertice } y es perfeto desde la cabeça { ad talos imos, } hasta los pies, { fiet, eritq; tuus } sera como yo lo digo, y sera tuyo { nũmorũ millibus octo, } por ocho mil dineros, { verna aptus minijterijs ad natus heriles. } es nacido en casa bueno para todo seruicio a no mas que hazerle del ojo su amo. { imbutus litteruliis Græcis, } be Griego, { idoneus cuilibet arti: } es idoneo para qualquiera arte: { argilla vca quiduis imitabitur. } es como masa blãda de barro, q̃ lo q̃ del quisieres haras. { quinetiã canet indoctũ, } q̃ mas tã biẽ canta sin artificio, { sed dulce bibẽti. } pero muy suaue para el q̃ bebe, porq̃ sabe buenos tonos, y cãta cõ buena gracia qualquiera cosa q̃ tañe. Era costũbre entre los Romanos tener criados q̃ supiessen tañer y cantar, y de ordinario estos erã los esclauos nacidos en casa, y seruianse dellos de ser musicos quando comian. Tambien les enseñauan Griego, y q̃ supiessen artes, por q̃ demas de q̃ con esto erã mas dispiertos para seruir mejor, si se offrecia venderlos erã de mejor precio y valor. Aduierte luego Horacio por auer alabado tãto el que vẽde a su esclauo, y dize. { multa promissa leuant fidẽ, } las muchas promessas dismi-

El mucho prometer, especie de negar.

nuyen

nnyen el credito, {vbi plenius æquo laudat venales merces} quãdo mas delo justo alaba las mercadurias vendibles, {qui vult extrudere,} el que las quiere echar de su casa. Prosigue el vendedor al credito de su persona en contrario de lo dicho con disimulaciõ. {nulla res vrget me:} haziẽda de ninguno no me fuerça a venderlo, {meo sum pauper in ære.} yo soy pobre en mi haziendo. Quiso dezir, que si era pobre, no deuia nada. {nemo mangonum} ninguno de quantos vẽden esclauos, {faceret tibi hoc.} te hablara como yo te hablo porq̃ soy claro, y no amigo de engañar a nadie. {non quiuis àme ferret idem} ni qualquiera lleuara esto de mi, {temere} neciamente, si importara algo el dezirlo, que en todo tẽgo de tratar verdad. Despues de todas estas charlatanerias, haze luego vna confession cautelosa, como la suelẽ hazer los corredores, y tratantes de mercaduri as. {semel hic cessauit,} sola vna vez dexo de hazer lo que le mandaron, {& vt fit,} y como suele acaecer, {latuit} estuuo escondido, {metuens habenæ pendentis} temiendose del açote que esta colgado, {in scalis.} en las escaleras, para amedrentar a los esclauos. Vsauan los Romanos tener colgado vn açote al subir de las escaleras, como los esclauos lo viessen, porque se les acordasse hazer el deuer. A se de notar la cautela desta confesion, despues de auer alabado tanto el esclauo, porque no se lo boluiessen por fugitiuo: declara que cesso de hazer el deuer, y no dize que huyo. Dize vna vez, porque no se entienda tiene costumbre de yrse: dize que fue en casa, por disimular la huyda: dize que fue por miedo del castigo, porque no se entienda que por ser malo. Y es declaracion que sin desacreditarlo sirue para que despues no se lo bueluan. Concluye, {des numos,}

Laudat venales, qui vult extrudere merces,
Res vrget me nulla: meo sum pauper in ære.
Nemo hoc mangonum faceret tibi. Non temere à me
Quiuis ferret idem semel hic cessauit, &, vt fit,
In scalis latuit metuens pendentis habenæ.
Des numos, excepta nihil te si fuga lædat.
Ille ferat pretium pœnæ securus, opinor.
Prudens emisti vitiosum: dicta tibi est lex.
Insequeris tamen hunc, & lite moraris iniqua.
Dixi, me pigrum proficiscenti tibi, dixi
Talibus officijs prope mancum, ne mea sæuus
Iurgares ad te quòd epistola nulla veniret.
Quid tum profeci, mecum facientia iura
Si tamen attentas? quereris super hoc etiam, quòd
Expectata tibi non mittam carmina mendax.

daraſme el dinero que è dicho, {si fuga excepta} si exceptuada la falta, {nihil te ledat.} nada delo demas te ofende: no pudiera poner el caso tan bien el mejor corredor del mundo. Auiendo sido el concierto desta manera que auemos dicho, dize Horacio, {opinor} yo pienso {ille ferat pretium} que aquel vendedor lleuara el precio del esclauo, {securus pœnæ.} seguro de la pena que se le siguiera sino aduirtiera la falta de lo que vende. Y bueluese a hablar cõ Iulio Floro y dize. {prudens emisti vitiosum puerum:} tu prudente y aduertido compraste en mi vn esclauo viciosõ: {dicta est tibi lex.} à se te dicho la ley, no puedes pretender ignorancia. {tamen insequeris hunc} y con todo persigues a este que hablo claro contigo, {& moraris lite iniqua} y lo molestas con pleyto injusto. Aplica lo dicho Horacio, y dize. {dixi tibi proficiscenti} dixete quando te partias de mi {me pigrum, dixi propè mancum} que era perezoso, y dixe q̃ era casi estropeado {talibus officijs,} para lo que me pedias, {(ne sæuus iurgares} porque enojado despues no me reprehendiesses, {quòd nulla mea epistola} q̃ ninguna carta mia {veniret ad te.} vendria a tus manos.) {quid tunc profeci,} que me aprouecho entonces dezirlo, {si tamen attentas} si con todo esso procuras e intentas contra mi {iura facientia mecum?} los derechos que hazen en mi fauor? {etiã quæreris} y tambien te quexas {super hoc,} sobre esto, {quòd mendax} que yo mentitoso, {non mittam carmina expectata.} no embio los versos que tu esperauas. Quenta el arteuimiento de vn soldado de Lucullo, que viendose pobre y hambriento, por salir de lazeria, auenturo la vida en vn memorable hecho que hizo: y que despues no quiso mas boluer a pelear, auiendo ga-

Quento memorable de vn soldado

nado con que viuir. Con este exemplo se disculpa de auerse atreuido a hazer versos: y tambien de no quererlos hazer. Luculo, fue llamado Lucio Luculo hõbre de illustre familia y sangre, por auer sus padres gouernado al pueblo Romano, auiendo sido su abuelo Consul, y su tio Metelo Numidico hermano de su madre Celia, no de buena fama por sus costumbres. Fue Luculo dado a las letras Latinas y Griegas, y escriuio en verso las guerras de los Marsos, en las quales se hallo siẽdo moço, y dio muestras de su valor. Fue grande amigo de Sylla siguiendole siempre, y estãdo en la guerra del Peloponense hizo acuñar cierta moneda q̃ llamaron Luculeya para pagar su gente. Amparo a los Cireneos, y diole leyes con que se gouernassen: despues passo a Alexandria donde el Rey Ptolemeo le hizo grande amistad y regalo: y por escusarse de ayudalle contra el Rey Mitridates le ofrecio ochenta talentos de oro y vna rica esmeralda, esculpida en ella su figura, en señal de amistad. Partio de Egipto, y llego a Chipre, y a Rodas, passando por medio de grãdes peligros por su mucha sagazidad. De donde echo a los q̃ estauan de parte de Mitridates. Prendio a Epigonio tirano q̃ tenia a los Colophonios. Vẽcio en Tenedo el armada de Netolimo: y despues la de Mario el tuerto, q̃ auia sido embiado por Sertorio desde España, y lo mato. Al fin auiendo ayudado a vencer a Mitridates alcanço triunfo moderado en Roma. Murio de enfermedad, aunque Cornelio afirma que Calisthenes le dio vn cierto veneno que se vsaua para aficionar, pretendiendo ser amado del, y que con este lo mato. Dexo grandes edificios hechos, sepulcros leuantados en el ayre sobre columnas de marmol. Fabrico sobre el agua deleytosas casas de plazer. Por cuya ocasion deuio de dezir Horacio lo que vimos en la Oda. 18. del libr. 2. Veamos agora el quẽto memorable de vn su soldado. { miles Luculli } vn soldado de Lucullo en la guerra contra Mitridates Rey de Ponto, { dum noctu stertit } mientras que roncaua durmiendo de noche { lassus multis ærũnis, } cansado de muchas calamidades que auia passado, { perdiderat viatica collecta, } auia perdido, (por auerlo robado) todo el dinero que tenia recogido, { ad assem: } hasta vna blanca q̃ no le auiã dexado: { post hoc vehemens lupus, } despues desto hecho vn lobo furioso y desesperado, { iratus, & sibi, & hosti } ayrado contra si, y contra Mitridates { pariter, } ygualmente como si fuera enemigo de si mismo, { acer dentibus ieiunis, } buelto fiero con sus dientes ayunos viendose sin tener que comer, { deiecit præsidium regale loco, } echo fuera de vn lugar el presidio de soldados, que el Rey Mitridates tenia cercado con todos los que en el auia, { loco vt aiunt, summè munito, } y era vn lugar segun dizen, muy fuerte, { & diuite multarũ rerum. } y rico de muchas cosas que en si tenia. Tanto le esforço la pobreza y la hambre que padecia, que arriesgo su vida contra toda vna fuerça, y fue valeroso para que se la rindiessen. { clarus ob id factum, } despues illustrado por este hecho, { ornatur donis honestis: } fue honrado con dones y dadiuas honrosas porque bien se cree que Luculo estimaria en mucho su valor, y q̃ ansi lo premiaria: { & accipit super } y de auerlo honrado con ricos dones y trofeos recibio { bis dena sextertia, } veynte sextercios { nummùm pronumorum: } de dineros: que venian a ser quiniẽtos ducados de a diez reales. Auiendo sucedido esto, { fortè sub hed tempus } acaso en este tiẽpo, { Prætor cupiens auertere } el Pretor Luculo

Luculo quien fue, y vn quento memorable de vn soldado suyo.

Lucilli miles collecta viatica multis
Aerumnis, lassus dum noctu stertit, ad assem
Perdiderat: post hoc vehemens lupus, & sibi, & hosti
Iratus pariter, ieiunis dentibus acer,
Præsidium regale loco deiecit, vt aiunt,
Summè munito, & multarum diuite rerum.
Clarus ob id factum, donis ornatur honestis:
Accipit & bis dena super sestertia nummûm:
Fortè sub hoc tempus castellum euertere Prætor
Nescio quod cupiens, hortari cœpit eundem
Verbis, qui timido quoq; possent addere mentem:
I bone, quò virtus tua te vocat, i pede fausto.
Grandia laturus meritorum præmia. Quid stas?
Post hæc ille catus, quantum vis rusticus ibit,
Ibit eò, quò vis, qui zonam perdidit, inquit.

Sestercios quanto valian Epist. 1. lib. 1.

Luculo desseádo assolar portierra {nescio quod castellum,} no se que castillo, {cœpit hortari eundem} començo a exortar y persuadir al mismo soldado {verbis quæ possent addere mentem} con palabras que pudieran poner animo {timido quoq;:} tambien aun hombre temeroso: y lo que le dezia era. {i bone,} ve buen soldado, {quò virtus tua vocat te} donde tu valor te llama, {i pede fausto} ve en buen hora con prospero aguero, {Latus grãdia prę mia} pues que as de traer grãdes premios, {meritorũ.} de tus meritos. A esto el soldado parece q̃ se hazia sordo. Y prosigue, {quid stas?} que estas pensando? como no veo tu determinacion, y que vas? {post hęc} despues destas razones {ille catus,inquit,} el soldado prudente dixo, {ibit qui perdidit zonã} el q̃ perdio el ceñidor, {quantum vis rusticus,} aunque sera muy rustico {ibit,quò vis.} yra dõde quisieres embiarle, mas no si no tiene necessidad. Era costumbre a los que yuan a la guerra lleuar cosido el dinero, ceñido al cuerpo, y aun agora se haze tambien: y quiere dezir, que por rustico que vn hombre sea si à perdido su hazienda, saldra de juyzio, y no sabiendo que hazerse no ay cosa que lo atemorize para que no se atreua por recuperarla: pero que despues de auerla recuperado, seria mas loco si se boluiesse al peligro, y a padecer trabajos: del qual exemplo se aprouecha Horacio, para dar a entender que si para salir de lazeria, porque no tenia q̃ comer, trabajaua en hazer versos, que ya que tenia lo que le bastaua no queria boluer al peligro de su honor. Aplicando lo dicho, haze luego vn discurso de su vida, y de lo q̃ sabe, dando a entender, que sabe lo que le conuiene, y que no à menester quien se lo diga. {mihi contigit} yo tuue por suerte {nutriri, atq; doceri Romę,} criarme, y ser enseñado en Roma, donde aprendi, {quantum nocuisset Achilles iratus} quã to daño hiziesse Achilles ayrado, {Grajis,} a los Griegos: quiso dezir, que aprendio la Iliada de Homero, donde quenta el furor de Achiles contra los Griegos, por auerle quitado a Briseyda. {bone Athenę} y las escuelas de la docta Atenas {adiecere paulò plus artis:} añadieron algo mas de arte a lo que yo auia aprẽdido en Roma: quiere dezir, q̃ en Atenas aprendiola filosofia. {scilicet vt possem} de tal manera que pudiesse {dignoscere rectum curuo:} conocer lo derecho de lo torcido: {atq; vt possem qnærere verum} y para conocer la verdad, {inter syluas Academi.} entre las escuelas de Academio. Fue este el que primero en Atenas hizo congregacion de hombres estudiosos, del qual tomaron nombre los Academios, y las Academias. {sed tempora dura} pero los tiempos trabajosos, por causa de las guerras ciuiles, entre Bruto, y Otauiano Cesar {amouere me} me remouieron {loco grato:} del agradable lugar de Atenas: {æstuq;} y el furor y los alborotos {belli ciuilis} de la guarra ciuil, {tullit me rudem} me truxo siendo rudo y sin experiencia {in arma,} a ser soldado y tomar las armas, {non responsura} que no auian de responder, {lacertis Cęsaris Augusti.} a las fuerças de Cesar Augusto. En esta guerra fue Horacio Tribuno de Bruto, y escusase diziendo, q̃ como Bruto tenia en aquella sazon a Athenas, y el Acaya, fue forçoso seruir a Bruto contra Cesar: y dize que el feruor de la guerra lo truxo, porq̃ no lo quiso su voluntad deliberada: y confiessa el poder de Augusto: contra quien no aprouecharon las fuerças de Bruto. {vnde} de la qual guerra {simul primùm} luego lo primero, {Philippi dimisere me} los campos Philippicos me dexaron. {humilem pennis decisis,} humilde, auiendome cortado las alas, quitandome quanto tenia, {inopemq;,} y pobre, {& paterni laris,& fundi:} y aun de la casa paterna, y de la heredad: porque Augusto tomo por perdidas las haziẽdas de todos los que auian ayudado a Bruto, {paupertas audax} despues la pobreza atreuida, (porque haze disponerse a los hombres a qualquier cosa,) {impulit,vt

versus

Romæ nutriri mihi contigit, atq; doceri,
Iratus Graijs quantum nocuisset Achilles.
Adiecere bonæ paulò plus artis Athenæ:
Scilicet vt possem curuo dignoscere rectum:
Atq; inter syluas Academi quærere verum.
Dura sed amouere loco me tempora grato:
Ciuilisq; rudem belli tulit æstus in arma,
Cęsaris Augusti non responsura lacertis.

Academo, de quien tomarõ la denominaciõ las Academias.

versus facerem.} me forço a q̃ hiziesse versos. {sed, quæ cicutę} pero q̃ cicuta (quiso dezir, que Ruybarbo) {poterunt vnquam expurgare satis} podran jamas expurgar bien {habentẽ id quod non desit} al que tiene lo suficiente que no le falta {ni puteot melius dormire,} para que yo no tenga por mejor el dormir, {quàm scribere versus.} que componer y escriuir versos. Quiere dezir, que estaria loco si no tenié do necesidad para hazer versos, no pensasse ser mejor gastar el tiempo en dormir, que en componer poesias. Quenta como el tiẽpo va siempre menoscauando las cosas a los hombres, y como todo se acaba, y que de lo que vnos gustan, otros aborrecẽ. {anni euntes prædantur} los años que corren, eitafan y quitan {de nobis} de nosotros {singula} todas las cosas en q̃ nos ocupamos, y de que gustamos {eripuere iocos,} quitarõ nos los juegos de la niñez, {Venerem,} quitaron nos el ser enamorados de la jnbentud, {conuiuia,} quitaron nos los cõbites, regozijos, y passatiempos de la mocedad, {ludum:} quitaron nos el juego: {tendunt extorquere poemata} y procuran por via de torcedor quitarnos la Poesia. En estas palabras se nota el entrañable amor que Horacio tenia a la poesia pues al fin lo que el tiempo le auia de quitar, era la poesia. {quid faciam vis?} que quieres que haga? {deniq; non omnes mirantur,} finalmente no todos se marauillan, {eademque amant.} ni quieren vna misma cosa. Dize luego quanta variedad ay en los gustos. {tu gaudes carmina,} tu te huelgas del verso heroyco, {hic delectatur Iambis:} este otro se deleyta con los versos Iambos, {ille Bioneis sermonibus,} aquel de comedias de versos comicos, llamados assi de Beonio padre de Aristophanes, {& sale nigro} y de versos satyricos y mordaces, y es imposible contentar a muchos, con sola vna cosa, por que {videntur mihi propè tres conuiuę} me parece que casi tres combidados {dissentire poscentes} se desacuerdan entre si pidiendo {multum diuersa} cosas muy differentes, {vario palato.} por la variedad del gusto de cadavno. {quid dem?} que les tengo de dar? {quid non dem?} y que no les he de dar? {tu renuis} tu rehusas {quod alter iubet:} lo que otro quiere y manda: {quod petis} y lo que tu pides {idest sanè inuisum,} ciertamente esso es aborrecido, {aridumq;} y cosa azeda {duobus.} a los dos compañeros: de donde se infiere que por dar gusto a vno, se à de yr contra la voluntad de los otros, mejor es no combidar y emparejarlos a todos. Disculpase con otra razon de no hazer versos, y quenta las ocupaciones de Roma, y el trafago de las calles. {præter cætera,} demas de otras razones {censes ne me posse scribere Romę} por ventura juzgas que puedo escriuir en Roma, ni hazer cosa q̃ sea de consideraciõ {inter tot curas totq; labores?} entre tantos cuydados y ocupaciones como en ella se ofrecen. {hic vocat sponsum,} este me llama para que le fie, {hic vocat auditũ scripta,} este otro me llama para que le oyga sus versos: {relictis omnibus officijs:} dexando todo quanto tengo que hazer: {hic cubat in colle Querini,} este otro tiene la posada en el monte Querino, {hic in Auentino extremo,}

Vnde simul primùm me dimisere Philippi
Decisis humilem pennis, inopemq; paterni
Et laris, & fundi: paupertas impulit audax,
Vt versus facerem. Sed, quod non desit, habentem
Quæ poterunt vnquam satis expurgare cicutæ,
Ni melius dormire putem, quàm scribere versus?
Singula de nobis anni prædantur euntes
Eripuere iocos, Venerem, conuiuia, ludum:
Tendunt extorquere poëmata. Quid faciam vis?
Denique; non omnes eadem mirantur, amantq;.
Carmine tu gaudes, hic delectatur Iambis:
Ille Bioneis sermonibus, & sale nigro.
Tres mihi conuiuæ propè dissentire videntur,
Poscentes vario multum diuersa palato.
Quid dem? quid non dem? renuis tu quod iubet alter:
Quod petis, id sanè est inuisum, acidumq; duobus.
Præter cætera, Romæ me ne poëmata censes
Scribere posse, inter tot curas, totq; labores?
Hic sponsum vocat, hic auditum scripta, relictis
Omnibus officijs: cubat hic in colle Quirini,

Tiempo todo lo menoscaua.

Gustos no son todos vnos.

Ocupaciones de los ciudadanos

tremo: } este otro biue enel mõte Auẽtino alla al cabo de la ciudad enel otroestremo distante lo vno de lo otro, por diferentes y contrarios caminos: { visendusve terq;. } y es fuerça auer de visitar al vno y al otro. { vides interualla humanè cõmoda. } ya ves los comodos interualos q̃ ay entre el vno y el otro, y q̃ humanamente no se puede abreuiar por mucha priesa q̃ se lleue. Mas a todo esto me diras. { verùm plures sunt platee, } q̃ ay muchas plaças desocupadas, { vt nihil obstet meditãtibus. } como no aura impedimento para los q̃ querran meditar por las calles. A esto se responde q̃ es tan grãde el desasosiego de las calles de Roma q̃ no se puede tener sosiego. { redẽptor fastinat calidus mulis, gelidusq;: } el cõprador de vna mercaduria va de priesa muy agudo con sus mulos, y ganapanes cargados: { ingens machina } y en otra parte vna grande maquina { torquet lapidem, } rodea vna piedra q̃ quiere mudar a otro sitio, { nunc ingens tignum: } en otra parte vn grande pino: { funesta funera } por otras calles los tristes entierros { luctantur plaustris robustis: } porfian con sus carros fuertes qual aya de passar primero: { hàc fugit canis rabiosa: } por aqui huye vna perra rauiosa, q̃ va dando cien mil latidos, perseguida con piedras y palos q̃ todos le tiran: { hàc sus lutuléta. } por otra parte atrauiesa vn puerco encenagado q̃ por dõde quiera que passa haze calle, so pena de poner a todos del lodo: cõ otros cien mil alborotos q̃ suceden. Pues cõ esto { i nunc, & meditare tecum } si por vuestra vida, andad por las calles, y reys pensando con vuestra consideracion { versos canoros. } versos sonorosos. Dize que los Poetas quieren soledad. { scriptorum omnis chorus amat nemus, } todo el coro de los Poetas ama la soledad, { & rite cliẽs Bacchi gaudentis somno, & vmbra } y liẽ do derechamente professor de Baco, que huelga del sosiego y de la sombra { fugit vrbes. } huye las ciudades. Era Baco protector de los Poetas. Pues siendo esto assi { tu vis me canere } quieres tu q̃ yo cante y componga { inter strepitus nocturnos, } entre los alborotos nocturnos { atq; diuturnos, } y diurnos, { & vis me sequi vestigia contracta vatũ? } y quieres q̃ siga las pisadas cautelosamente impressas de los Poetas q̃ son dificultosas de imitar? Quiso dezir, q̃ no es possible imitar a los Poetas q̃ biuieron en soledad en medio de la inquietud y desasosiego de la ciudad. Prosigue diziendo q̃ a vn a penas con mucho estudio y diligencia puede saber vn hombre algo, quãto mas sin procurarlo. { ingenium } el ingenio { quod ubi desumpsit } que eligio para si { Athenas vacuas, } las escuelas Atenienses, libres de toda inquietud, { & dedit annos septem studijs, } y que gasto siete años en los estudios, { insenuitq; libris & curis, } y que en uejecio con los libros y sus cuydados, { exit plerumque taciturnus statua, } por la mayor parte sale de Atenas mudo que no sabe hablar hecho vn estatua, { & quatit populum risu. } y altera el pueblo con risa viendole mudo despues de tantos años de Atenas. { ego hic in medijs fluctibus rerum, } y yo quieres que en medio de las olas y bullicios de cosas, { & tempestatibus vrbis } y en medio de las tempestades de la ciudad de Roma { digner connectere verba } me repute por digno y sufficiente para componer versos { motura fonum lyræ? }

Hic extremo in Auentino: visendus vterq;.
Interualla vides humanè commoda. Verùm
Plures sunt plateæ, nihil vt meditantibus obstet.
Festinat calidus mulis, geruliſq; redemptor:
Torquet nunc lapidem, nunc ingens machina tignum:
Tristia robustis luctantur funera plaustris:
Hàc rabiosa fugit canis: hàc lutulenta ruit sus.
I nunc, & versus tecum meditare canoros.
Scriptorum chorus omnis amat nemus, & fugit vrbes
Rite cliens Bacchi somno gaudentis, & vmbra.
Tu me inter strepitus nocturnos, atq; diuturnos
Vis canere, & contracta sequi vestigia vatum?
Ingenium sibi quod vacuas desumpsit Athenas,
Et studijs annos septem dedit, insenuitq;
Libris & curis, statua taciturnius exit
Plerumq;, & risu populum quatit. Hìc ego rerum
Fluctibus in medijs, & tempestatibus vrbis
Verba lyræ motura sonum connectere digner?

Trafagos de las ciudades.

Poetas quieren soledad

que mueuan el ſonido de la lyra? por cierto eſſo yo no lo juzgo. Quiſo dezir, que en los mayores eſtudios aprenden los hõbres a callar, ſino ſon los necios q̃ nunca ceſſan de hablar. Murmura de los malos Poetas, porque no auiendo quien los alabe, ellos miſmos ſe alaban vnos a otros: y quẽta vna fabula de dos hermanos. { erat Romę Rhetor frater conſulti, } auia en Roma vn Retorico hermano de vn Iuriſcõſulto, { vt } y de tal manera ſe eſcuchaua el vno al otro { alter audiret meros honores ſermone alterius: } que el vno oya grandes y honroſas alabanças en el hablar dl otro, porque jamas tratauan de ſi, que no ſe eſtimaſſen y honraſſen, { vt } de tal manera como ſi { hic foret illi Gracchus, } eſte fuera para aquel otro vn Graco { hic vt Mutius illi. } y el otro para el es vn Mucio Scebola. Fue Graco vn grandiſsimo Orador, a quien alaba Ciceron por el mejor de los Oradores antiguos. Y Mucio Scebola fue el primer Iuriſcõſulto que vuo, y muy excelente por ſus letras. Y eſtauan tan pagados de ſi eſtos dos hermanos que el vno para el otro erã Graco y Mucio Scebola. Dize agora por interrogacion el Poeta, q̃ lo miſmo acaece a los Poetas. { qui furor iſte vexat minus poetas argutos? } eſte furor moleſta menos a los poetas habladores? Quiere dezir, que la miſma falta tienẽ. Y para verificacion deſto introduze dos poetas que ſe alaban el vno al otro que dizen de ſi miſmos. { carmina compono, } yo cõpõgo verſos lyricos, { hic elegos, } y aqui mi compañero compone elegias, { opus mirabile viſu, } obra marauilloſa de ver, { cælatumq; nouem Muſis. } acabada y perficionada de las nueue Muſas. Pues a eſto yo te digo { aſpice primùm } conſideres lo primero { quãto cũ faſtu, } con quanto fauſto, y con quanta arrogancia, { quanto molimine circùm ſpectemus ędem vacuam } con quanta preuencio pro

Templo de Apolo en el mõte Palatino.

Fráter erat Romæ conſulti Rhetor, vt alter
Alterius ſermone meros audiret honores:
Gracchus vt hic illi foret, hic vt Mutius illi.
Quî minus argutos vexat furor iſte poëtas?
Carmina compono, hic elegos, mirabile viſu,
Cælatumq; nouem Muſis opus. Aſpice primùm,
Quanto cum faſtu, quanto molimine circùm
Spectemus vacuam Romanis vatibus ædem.
Mox etiam, ſi forte vacat, ſequere, & procul audi,
Quid ferat, & quare ſibi nectat vterq; coronam.
Cædimur & totidem plagis conſumimus hoſtem
Lento Samnites ad lumina prima duello.
Diſcedo Alcæus puncto illius: ille meo quis?

curemos el templo de Apolo deſembaraçado { Romanis vatibus. } para los poetas Romanos, porq̃ como ſino vuiera otra parte donde recitar, aſsi procuran q̃ alli ſe les de lugar. Entiende del templo q̃ Auguſto auia edificado en el mõte Palatino, dedicado al Dios Apolo, para q̃ los Poetas Romanos dedicaſſen alli ſus obras: de lo qual eſtauan tan vfanos algunos, principalmẽte los de menos autoridad, q̃ no eſtimauã ninguna otra parte, por lugar decẽte para recitar ſus obras, y con grãdes preuencionss procurauan q̃ fueſſe alli: mas dize luego Horacio. { mox etiã, ſi fortè vacat, } luego tãbiẽ, ſi a caſo ſe deſocupa, { ſequere, & audi procul, } ſigueme, y oye deſde lexos, { quid ferat vterq̃; } lo que eſtos dos traen eſcrito en ſus poeſias, { & quare vterq̃; nectit ſibi coronã. } y porq̃ raz õ el vno y el otro ſe dan la corona. { cędimur & totidem plagis } los q̃ oymos ſus obras y ſus coſas ſomos atormẽtados en oyrlas, y con otras tantas manos que les damos en dezirles lo que nos parece { conſumimus hoſtem } los conſumimos y apocamos { léto duello } en guerra apazible { ad prima lumina } haſta que ya es de noche { Samnites. } hechos vnos Samnites, con los Romanos, quando la refriega en q̃ les quitaron las mugeres, que deſpues fueron todos amigos. Quiſo dezir, que al cabo de auer todo el dia litigado poniendoſe cenſuras los vnos a los otros, eſcuchandoſe ſus obras y poeſias, a la noche todos ſalian en paz, y los vnos alabados de los otros, auiendoſe todo el dia mordido y perſeguido. { diſcedo puncto illius } yo me aparto por el parecer de mi cõtrario { Alcæus: } hecho vn otro Alceo: porque concluyo con que en la Poeſia lyrica, yo era tan elegante como otro Alceo: { ille meo quis, ſcilicet diſcedit? } y ſi yo me aparto hecho vn Alceo, que ſera el otro de mi quando ſe aparta?

Graco orador famoſo

Mucio Scebola juriſconſulto.

{ quis,

{quis,nisi Callimachus?} quien,sino otro Calimaco,que en hazer elegias no se puede mas desseár? {si visus plus adposcere,} y si me parece que quiere mas, y que lo honre mas, {fit Mimermnus:} yo lo hago otro Minermo, para darle contento: {& crescit cognomine optimo.} y crece, y parece que se ensancha con el nombre mayor y mas honrado. Dize q̃ quando escriue sufre mucho, contemporizando con los demas Poetas, por no enojarlos, y que con humildad pide el fauor dl pueblo,porque no se leuanten cõtra el:pero que quando no escriue no se le da nada por na die,y haze burla de quien le parece. {cùm scribo} quando yo escriuo {multa fero} sufro muchas cosas, y disimulo, {vt placé genus irritabile vatum,} por agradar al linage de los Poetas,q̃ facilmente se prouoca a enojarse con quien le parece, {& supplex capto suffragia populi,} y muy humilde procuro los fauores del pueblo: porque assi es menester vsar de artificio, y quando los auemos menester acariciarlos y tenerlos propicios. {idem finitus studijs, & mente recepta,} mas yo mismo en acabando los estudios,y buelto en mi entendimiento, {obturem aures patulas legentibus.} cerrare las orejas abiertas,y las endurecere para los que me leé sus obras para no oyrlas. Y assi {qui componunt mala carmina,} los que componé malos versos, {ridẽtur:} ellos son muy biẽ reydos, y andan en chacota todo lo que se puede, sin perdonarles nada: {verùm scribentes gaudent,& se venerantur,} mas con todo esso ellos de ser escriptores se huelgan, y vnos a otros se respetan y honran, {& vltro si taceas,} y de su voluntad si callas,y no los alabas, {laudant beati} como vnos bienauenturados alaban {quicquid scripsere} qualquier cosa que ayan escripto. Esto hazen los malos Poetas. Sigue se luego tratar del termino y manera de proceder los buenos Poetas. {atqui cupiet feciſſe} mas el que desseare auer hecho {ligitimum poema,} buena poesia, {sumet animum} tomara el parecer {censoris honesti} de vn Censor aprouado y graue {cum tabulis,} juntamente con sus escriptos. {audebit mouere loco} atreuerse a quitar y a mouer de su lugar {verba quæcumque habebunt,} qualesquiera palabras que tuuiere, {parum splendoris,} poco de ornato, {& scilicet quæ} y las palabras q̃ {si ne ponderé erunt,} fueren sin peso de importancia, {& indigna honore ferentur.} y las que seran indignas de estimacion y honra. {quamuis inuita recedant,} aunque forçadas se remuden: {& versentur adhuc} y aunque ahora esten {circa penetralia Vestæ:} en lo intimo del coraçon. Era la Diosa Vesta protectora del fuego; y por esta razon era reuerenciada de todos, por la necessidad que deste elemento se tiene en todas las cosas. Y porque las cosas que son proprias son miradas con ojos de afficion, quiere dezir, que siendo prudentẽ, el tal escriptor: y auiendo eligido Censor para corregir sus obras, de tal manera las tiene de reformar que si al parecer del juez fuere necessario quitar lo mas acepto de cuyas son, esso à de ser lo primero q̃ à de borrar. {bonus eruet} y siendo buen escriptor sacara {obscurata diu populo:} las cosas que por la antiguedad del tiempo son encubiertas al pueblo: {atq; proferet in lucem} y sacara a luz {speciosa vocabula rerum} los mas pulidos vocablos de

Escriptores para ser estimados q̃ an de hazer.

Vesta.

Quis,nisi Callimachus? si plus adposcere visus,
Fit Mimermnus: & optimo cognomine crescit.
Multa fero, vt placem genus irritabile vatum,
Cùm scribo, & supplex populi suffragia capto.
Idem finitis studijs, & mente recepta,
Obturem patulas impunè legentibus aures.
Ridentur, mala qui componunt carmina: verùm
Gaudent scribentes, & se venerantur, & vltro
Si taceas, laudant, quicquid scripsere beati.
At qui legitimum cupiet feciſſe poëma,
Cum tabulis animum censoris sumet honesti.
Audebit quæcumq; parum splendoris habebunt,
Et sine pondere erunt, & honore indigna ferentur.
Verba mouere loco: quamuis inuita recedant,
Et versentur adhuc intra penetralia Vestæ:
Obscurata diu populo bonus eruet: atq;
Proferet in lucem speciosa vocabula rerum,

Catones y Cetegos, di zesse dellos en el Arte Poetica.

las cosas, { quæ memorata } q̃ fueron mas acordados { priscis Catonibus, } de los antiguos Catones, { atq; Cethegis. } y de los Cetegos, como entõces se vsauã. { nũc situs informis & deserta vetustas } ora la horrura informe y el antigualla oluidada { premit. } lo oprime que no le dexa luzir. { adsciscet noua, } formara nueuas palabras, { quę vsus genitor produxerit } las que el vso que produze los vocablos vuiere produzido { vehemens, & liquidus, } impetuoso, corriẽte y claro, { simillimusq; puro amni, } y se mejãte a vn claro rio, { fundet opes, } derrama las riquezas de su ingenio, { beabitq; Latium } y beatificara la Italia { diuite lingua. } con su rico lenguaje copioso y abundante. { compescet luxuriantia: } refrenara palabras impertinentes y superfluas, que como la mala yerua en la tierra viciosa ahogan lo que mas importa: esto mismo dize en el arte Poetica: { Ambitiosa recidet. } { leuabit sano cultu } quitara con la buena cultiuacion { ornamẽta nimis aspera: } los ornatos de palabras q̃ no se pegan al oyente: { tollet carẽtia virtute. } quitara las que carecieren de prouecho, { dabit speciem ludentis, } y dara a lo que compusiere apariencia de facilidad, como si con todo lo que dize jugasse, para que conbide a otro a intentarlo, { & torquebitur: } y que se atormente y fatigue despues, experimentando la difficultad que tiene lo que parecia facil: { vt qui nunc mouetur } como el q̃ agora se mueue representando { Satyrum, } la persona de vn Satyro, { nunc agrestem Cyclopã. } ora vn rustico Ciclopa, que es lo que mayor difficultad tiene para ser imitado. En lo que se sigue dize Horacio en persona de aquellos Poetas q̃ atribuyẽ a si mismos mucho mas de lo q̃ es suyo, alabando por estremo sus obras. Y dize por ironia que por mejor tdéria ser vn Poeta razonable, y que sus obras le agradassen a el mismo, que siendo muy excẽlente, fuesse estremado de no contentarse de nada. { prætulerim videri scriptor } tendria yo en mis parecer escriptor { delirus, inersq;, } loco y para poco, { dum mea mala } con tal que mis malos versos { delectent me, } me deleytassen a mi, { vel deniq; fallant me: } o finalmente q̃ me engañen: { quàm sapere, } que saber mucho, { & ringi. } y tener disgusto, risando siẽpre con todos. A este proposito quẽta vna fabula de cierto hombre, q̃ siendo racional en todo el trato que tienen los demas solo en esto tenia falta, y gustaua de no tener discurso para conocerla, en q̃ para su recreacion se yua a los teatros quando estauã mas solos, y assistiendo en ellos el tiẽpo que le parecia, pensaua que veya muchas representaciones de juegos y de triunfos como el lo imaginaua, y tan persuadido estaua a esto que como si assi sucediera, assi se deleytaua: al qual despues que sus amigos le curaron de aquella locura, le peso tanto del desengaño, que muy en forma se quexò dellos. Con este exemplo reprehende, y arguye a los que quieren mas ser tenidos por ignorantes, y no sabios, a trueque de no perder la complacencia de las cosas que por ser suyas les quadran, que de ser aduertidos de las faltas que tienen, por no saberlas emẽdar. { fuit Argis } vuo en la ciudad de Argos vn hõbre { haud ignobilis, } no ignoble, sino de mucha calidad, { qui credebat se audire } que se persuadia que oya { miros Tragœdos } marauillosos representantes { lætus sessor, } alegremente sentado, { plausorque } y aplaudiendo lo que se le antojaua oyr { vacuo theatro: } en el teatro vazio, porque solo el estaua gozãdo de su fantasia, y de su antojo: { qui } y era vn hombre que sacado desta falta { seruaret munia vitæ } guardaua

Quæ priscis memorata Catonibus, atq; Cethegis.
Nunc situs informis premit, & deserta vetustas.
Adsciscet noua, quæ genitor produxerit vsus
Vehemens, & liquidus, puroq; simillimus amni,
Fundet opes, Latiumq; beabit diuite lingua.
Luxuriantia compescet: nimis aspera sano
Leuabit cultu: virtute carentia tollet,
Ludentis speciem dabit, & torquebitur: vt qui
Nunc Satyrum, nunc agrestem Cyclopa mouetur.
Prætulerim scriptor delirus, inersq; videri,
Dum mea delectent mala me, vel deniq; fallant:
Quàm sapere, & ringi. Fuit haud ignobilis Argis,
Qui se credebat miros audire Tragœdos
In vacuo lætus sessor, plausorq, theatro:

Locura de vn hombre que le peso de perderla

dana los demas requisitos de la vida { recto more, } con buena manera de proceder, { sanè bonus vicinus, } porque el era buen vezino, { amabilis hospes, } huesped que se hazia querer, { comis in vxorem, } buen compañero para cõ su muger, { qui posset ignoscere seruis, } y que finalmente perdonaria a sus criados, por ser hõbre de buena cõdició, { & non insanire } y que no se enojara { læso signo lagenę: } en caso q̃ le vuieran forçado alguna cãdiota de vino, porque tenia voluntad muy desenfadada, y sabia disimular acaescimientos: { qui posset vitare rupem } no era hombre q̃ vuiesse menester guia, para andar por las calles, que bien sabia desuiarse de vn tropeçon, y no ponerse a peligro de caer, { & puteũ patẽtem. } y desuiarse de vn pozo abierto. Finalmẽte en todo lo q̃ se puede imaginar tenia sus sentidos muy concertados. { hic } despues este mismo { vbi expulet morbum } quando vuo desechado el mal, { helleboro meraco, } con puro heleboro que le dieron para purgarle la cabeça, { bilemq̃; } y la melancolia que tenia, { refectus opibus, & curis } auiendo sido reparado con las riquezas, y cuydados { cognatorum, } de sus parientes, que procuraron curarlo, { & redit ad sese: } y boluio en si mismo: { Pol me, ait, } o cuerpo de mi, por Poluce (dixo) { amici, } amigos, { occidistis me } que me aueys muerto, { non seruastis: } ningun bien me aueys hecho: { sic extorta voluptas, } auiendome assi quitado el deleyte, { & demptus per vim } y quitado me por fuerça { gratissimus error mẽtis. } vn muy agradable error del entendimiento, de vna muy agradable locura. Quiso dezir que era mejor gozar de su ignorancia, con el gusto de lo que entendia, que ser desengañado careciendo de aquel gusto, como si el saber no fuesse necessario. Contra lo qual concluye el Poeta en lo que se sigue, y dize, que el saber es cosa necessaria: y no entiende de otro saber, que para el ya no pertenecen los versos, y los passatiempos de holgarse, sino componer su animo, y acordarlo con la razon, y que lo mas se quede para los moços de poca edad. { nimirum } ciertamente { abiectis nugis, } dexadas burlas a parte, { sapere est vtile: } el saber es cosa vtil, { & tempestiuum pueris concedere ludum: } y tambien es prouechoso permitir a los muchachos los juegos de su edad: { ac non sequi } y no seguir ni procurar, { verba modulãda } palabras para acomodar y canter { fidibus Latinis: } en Poesias Latinas: quiso dezir, que los passatiempos no son para los que ya passo su tiempo: { sed verę ediscere } mas lo que importa es de veras aprender { numerosq̃;, modosq̃; vitę. } la quenta y modo de como se à de saber biuir. Haze vn discurso de si mismo que cada vno lo puede hazer cõtra las riquezas, y en fauor de la sabiduria. { quocirca } acerca de lo qual { (mecum loquer, } comigo mismo hablo,) { tacituq̃; recordor, } y callando me acuerdo { hęc: } estas cosas que dire: { si nulla copia lymphę } ni ninguna abendancia de agua, { tibi finiret sitim, } te quitasse la sed de beuer, { narrares medicis: } contarlo yas a los medicos, para que te diessen remedio de tanto mal, y con el cuydado de curar essa enfermedad, procurarias quanto fuesse posible el remedio de ella: pues yo hago este mismo argumento y digo { quòd cupis tantò plura } porque desseas tantas mas cosas, { quantò plura parasti, } quãtas mas allegasse y adquiriste { audes ne nulli fateri? } es posible que te atreues a confessarlo a ninguno? siendo

Cætera qui vitæ seruaret mũnia recto
More, bonus sanè vicinus, amabilis hospes,
Comis in vxorem, posset qui ignoscere seruis,
Et signo læso non insanire lagenæ:
Posset qui rupem, & puteum vitare patentem.
Hic vbi cognatorum opibus, curisq; refectus,
Expulit helleboro morbum, bilemq; meraco,
Et redit ad sese pol me occidistis amici,
Non seruastis, ait: cui sic extorta voluptas,
Et demptus per vim mentis gratissimus error.
Nimirum sapere est, abiectis vtile nugis:
Et tempestiuum pueris concedere ludum:
Ac non verba sequi fidibus modulanda Latinis:
Sed verę numerosq;, modosq; ediscere vitæ.
Quocirca mecum loquor hæc, tacituq; recordor:
Si tibi nulla sitim finiret copia lymphæ,
Narrares medicis: quòd quantò plura parasti,

Saber es muy necessario.

Riquezas no se an de procurar para lo q̃ no aprouechã.

Aris dize deste mismo que fue de Anido.

de mas importancia el remedio de tu alma que de la enfermedad de tu cuerpo? Para mayor fuerça deste argumento pone otro exemplo en que mas se declara. { si vulnus } si la herida { non tibi leuias } no se te disminuyesse y mejorasse { monstrata radice, vel herba, } con la rayz, o la yerua que te diessen para curarla, { fugeres curarier } huyrias de ser curado. { radice, vel herba, } con la rayz, o la yerua, { proficiente nihil. } que nada te aprouecha. Porque esto es cosa muy averiguada, que quando para las enfermedades que tenemos no aprouechan los remedios, no vsamos dellos. { audieras } auras oydo dezir (cõforme a la opiniõ del vulgo) { stultitiã prauã decedere } que la peruersa locura se aparta, { illi pro ab illo } de aquel, { cui Dij donarent rem: } a quien los Dioses diessen hazienda, porque esta es la comun opinion de los ignorantes, que para ser vno tenido por sabio, es necessario que sea rico: { & tamen cùm sis nihilo sapientior, } y aunque eres menos mas sabio que el vulgo, como la experiencia lo muestra, { ex quo plenior es: } desde que eres mas rico: { veteris ijsdem monitoribus } vsas de los mismos consejos, que no te acabas de persuadir que es falso lo que el mundo te dize: porque si aduirtiesses en la experencia de que quanto mas tienes, menos sabes lo que te conuiene pues que cargas de mayores cuydados tienes mayor cudicia, gozas de menos reposo, y andas mas trabajado, claro esta que no vsarias de los mismos consejos q̃ el mundo te da. { at si diuitię } mas si las riquezas { prudentẽ reddere possent, } pudiessen hazer q̃ vno fuesse mas sabio, mas prudente, y mas libre de cuydados y pesadũbres, { si cupidũ, tumidũq̃; minus te, } y te boluiessen menos cudicioso, y menos temeroso { nempe ruberes, } ciertamente te auergõçarias { si quis viueret in terris }

Tantô plura cupis, nulli ne faterier audes?
Si vulnus tibi monstrata radice vel herba,
Non fieret leuius fugerens radice, vel herba
Proficiente nihil curarier. Audieras cui
Rem dij donarent, illi decedere prauam,
Stultitiam: & cùm sis nihilo sapientior, ex quo
Plenior es: tamen veteris monitoribus ijsdem.
At si diuitiæ prudentem reddere possent,
Si cupidum, timidumq; minus te, nempe ruberes,
Viueret in terris te si quis auarior vno.
Si proprium est, quod quis libra mercatur, & ære:
Quædam (si credis consultis) mancipat vsus:
Qui te pascit ager tuus est: & villicus Orbi
Cùm segetes occat, tibi mox frumenta daturus,

si alguno vuiesse en el mundo { auariorte vno. } mas auariento que tu solo. Quiere dezir, que pues para huyr de la ignorancia, y del temor y de la cudicia, le fuera por punto de honra ser el mas rico del mũdo si en esso consistiera, porque pues sabe que en esso no consiste, lo procura con las mismas veras, y huye del remedio mas verdadero, no pidiẽdo a Dios la sabiduria para saber lo que mas le conuiene. Concluye con que ninguna cosa tenemos propria en este mundo, pues solo se puede llamar proprio lo que a cada vno cõuiene solo y siempre. { si proprium quod quis mercatur } si aquello se llama proprio que alguno compra { libra, & ære: } cõ la balança de lo que vale, y con el dinero que cuesta: { quædam vsus mancipat } algunas cosas el vso dellas las haze proprias, { si credis, consultis: } si das credito a los Iurisconsultos: quiere dezir, que si llamamos proprio aquello que compramos, tambien se llamara proprio aquello de cuyo vso nos seruimos: mas en todo rigor no se llama proprio (segũ dize Porphyrio en sus predicables) sino solo aquello q̃ conuiene a solos los de vna especie, y que siempre les conuenga como el ser risible al hombre, mas conforme a la comun manera de hablar. Prosigue diziendo vn exemplo para prouar que no ay cosa propria en el mundo, pues que nadie tiene mas que el vso de todo, el qual es comun para todos los q̃ lo gozã. Prueua que no ay cosa propria en esta vida. { ager Orbi } la possession comprada de Orbio, { qui pascit te } que te sustenta: { est tuus } es tuya porque los frutos que comes se cogen en ella: { & villicus Orbi } y el labrador de Orbio, { sentit te dominum } te reconoce por señor, { cùm occat segetes, } quando siembra y cubre la semilla desus miesses, { daturus tibi mox frumenta. } auiendote de dar luego

Proprio no se puede llamar lo que possemos.

Proprio es lo q̃ conuiene siempre y a solo el q̃ lo tiene.

Propriedad no tenemos de los bienes desta vida.

Sola la cosecha el trigo que tiene obligaciõ, segun lo cõcertado con Orbio su dueño del cortijo, a quien lo tienes cõprado: quiere dezir, que tanto monta, para que se llame el cortijo mio, que el otro lo aya comprado, como que yo le compre el trigo de su renta: porque assi como al dueño cuyo es, le rinde la renta por los dineros que le costo: assi de la misma manera me la rinde despues a mi, por los dineros que yo le doy: y el, y su mayordomo y su cortijo puedo dezir q̃ son mios: porque si el los llama proprios en razon de q̃ le sirven por sus dineros, tãbien a mi me sirue por los mios. Declara esto en proprios terminos {das numos:} tu das tus dineros a Orbio: {accipis vuam pullos, oua,} recibes por ellos la vua, los pollos, y los huebos, {& cadum temeti:} y vn barril de vino: {nempe} ciertamente {isto modo paulatim mercaris} desta manera poco a poco tu mercas {agrum, fortasse emptum} la possessiõ que por ventura se compro {trecentis millibus numorum,} por trezientos mil dineros {aut etiam supra.} o puede ser que por mas. Quiso dezir, que tambié paga vna possessiõ el que poco a poco compra los frutos della, como el mismo que la compro, por que si se quenta el valor de lo que cuestan aquellos frutos, por tiempos viene a auer dado aquella misma cantidad, o mas, por mucho que aya costado. {quid refert} que diferencia tiene {viuas numerato nuper} que biuas comprando de contado lo que as menester de presente, {an olim?} o de lo que en otro tiempo compraste? Quiere dezir, que es lo mismo comprar de presente lo que es necessario, que sacarlo de la possessiõ que tenemos, por lo qual se sigue. {emptor arui Aricini} se que el comprador del campo Aritino, {quondam,} en otro tiempo, {& Veientis,} y de Veyẽ

Te dominum sentit: das numos: accipis vuam,
Pullos, oua, cadum temeti: nempe modo isto
Paulatim mercaris agrum, fortasse trecentis,
Aut etiam supra, numorum millibus emptum.
Quid refert viuas numerato nuper, an olim?
Emptor Aricini quondam, Veientis & arui,
Emptum cœnat olus, quamuis aliter putat: emptis
Sub noctem gelida lignis calefactat ahenum.
Sed vocat vsq; suum, quà populus adsita certis
Limitibus vicina refugit iurgia: tanquam
Sic proprium cuiquam, puncto quod mobilis horæ,
Nunc prece, nunc pretio, nunc vi, nunc sorte suprema
Permutet dominos, & cedat in altera iura.
Sic quia perpetuus nulli datur vsus: & hæres
Hæredem alterius, velut vnda superuenit vndam:

to, {cœnat olus emptum,} tambien cená la hortaliza comprada, {quamuis putet aliter:} aunque lo piense de otra manera: {calefactat ahenum} y calienta el caldero {sub noctem gelida} en la noche fria {lignis emptis,} con leña comprada: porq̃ auiendole costado sus dineros la possessiõ de donde goza los frutos, y corta la leña, lo mismo es que el que embia por ella con el dinero a la plaça. Dize de que manera piensa que es suyo aquel fruto que gasta. {sed vocat secum,} pero dize que es aquello suyo, {quà populus adsita} por la parte que el alamo plantado {refugit iurgia vicina.} estorua los pleytos vezinos {certis limitibus:} con los ciertos linderos, y terminos que diuiden la possessiõ. Toda esta es la razon que tenia los dueños de las possessiones para llamar suyos los campos, y heredades y casas que tienen. Pues dize agora contra esta opinion que no ay cosa propria, por vna de quatro razones, que ay de ser amouible qualquiera cosa: porque todo lo que tenemos tan solamente es prestado, y no perpetuo. {tanquam sit proprium cuiquam,} como si fuesse propria para alguno de los que gozan, {quod puncto mobilis horæ} lo que en vn punto de vna breue ora, {permutet dominos,} muda dueños, {& cedat in altera iura,} y passe en el derecho de otros, {nunc prece,} agora por ruegos, impetrando lo de quien lo puede dar, {nunc pretio,} agora por precio siendo vendido y cõprado, {nunc vi,} agora por fuerça pudiendose lo quitar otro, {nunc sorte suprema:} agora por testamento, por herencia, o legado, que de vna destas quatro maneras no ay cosa que no sea amouible. {sic} y assi lo quiso Dios, {quia nulli datur vsus perpetuus} porque a ninguno le es dado el vso perpetuo de lo q̃ tiene: {& hæres superuenit} y el

Cosa propria ninguno la tiene por vna de quatro razones.

y el heredero sucede y sobreuiene {heredem alterius,} al heredero, de otro que lo hizo tambien heredero, { velut vnda vndam: } como la ola del agua viene despues de otra ola, y otra sucede a otra siguiendose vnas a otras. {quid prosunt vici,} que aprouechan las poblaciones de los lugares y ser señores de vasallos, { aut horrea? } o q̃ aprouechã los graneros del trigo sobrado? { quid ve prosunt } o que aprouechã { Lucani scilicet saltus } los bosques de la Lucania, {adiecti saltibus Calabris:} juntos con los bosques de la Calabria, y ser señores de todo quanto ay de la vna parte a la otra, { si Orcus } si la muerte { non exorabilis auro } no exorable, ni que se dexa vencer con el oro, ni con ruegos, ni dadiuas { metit grandia cum paruis? } siega los leuantados y grandes personages, juntamente con los humildes y pequeños? { sunt qui non habeãt gemmas, } por esso ay hõbres discretos que no tienen piedras preciosas, { marmor, } ni las estatuas grandes de marmol, { Tyrrhena sigilla, } ni las pequeñas que se hazen en el mar Mediterraneo, venidas de la Toscana, {tabellas,} ni los quadros de las pinturas, { argentum, } ni la plata, {vestes tinctas} ni las ricas vestiduras teñidas {murice Getulo:} en la grana de Getulia: {est qui non curat habere:} y ay tãbien quien no se cura tenerlas. Esto à dicho por los hombres retirados del mundo, que considerando la poca firmeza de todas las cosas, y que al cabo se an de acabar las desprecian, no curandose dellas. Muestra agora que la naturaleza de los hombres es diferente vna de otra, tanto que de dos hermanos el vno es desuydado perezoso, y amigo de holgarse: el otro solicito, y diligente, y amigo de trabajar: y da la razon desta diferencia. { cur alter fratrum } porque razon vno de dos hermanos { prẽferat cessare, } antepone la ociosidad y cessar de todas las cosas, { & ludere, } y jugar, { & vngi pinguibus palmutis } y vngirse con preciosos licores de palmas { Herodis: } del reyno de Herodes: (quiere dezir, de Iudea: porque en aquella tierra se crian muchas palmas, de donde se hazia mucho azeyte de palmas, o de datiles.) { alter dives, } y el otro rico { & importunus } e importuno que jamas reposa, { mitiget agrum syluestrẽ } por mitigar y hazer tratable el campo montuoso { flammis & ferro } con fuegos quemãdo las rocas, y con el arado sulcando la tierra, { ab ortu lucis } desde el principio del dia { ad vmbram, } hasta la noche que no cessa de trabajar. La respuesta desta duda la remite al Dios Genio, y dize. { scit Genius, } el Dios Genio lo sabe { comesq; temperat natale astrum, } compañero que rige la estrella de su natiuidad y lo guia, { deus naturę, } este Genio es señor de la naturaleza humana, { mortales in vnum quodq; caput, } que es mortal en cada vno, porque quando vno se muere se acaba, { mutabilis vultu, } es mudable en el rostro { albus, & ater. } blãco, y negro segun que lo vemos en los sujetos de los hombres. Conforme a la opinion de los Gentiles el Dios Genio era señor de toda la naturaleza humana, y quando vn hombre moria, para este hombre se acabaua el Dios Genio, causaua las diferencias de los rostros, que vemos, que no se parecen vnos a otros: y tambien las diferencias de los ingenios, en qua tanta variedad hallamos. A este atribuyen tambien ser los hombres blancos y morenos, (porque segun ellos dezian) este Genio tenia en su poder toda la masa desta naturaleza y della hazia lo que queria. Y en otra parte auemos dicho fuesse como el Angel de la Guarda, que nosotros dezimos, el qual se acabaua para el que moria, porque ya no era menester, como dezimos quando

Iudea frutifera de palmas.

Genio causa de la variedad en los hõbres segun la opinion de los Gentiles.

Quid vici prosunt, aut horrea? quid ve Calabris
Saltibus adiecti Lucani: si metit Orcus
Grandia cum paruis non exorabilis auro?
Gemmas, marmor, ebur, Tyrrhena sigilla, tabellas,
Argentum, vestes Getulo murice tinctas,
Sunt qui non habeant: est qui non curat habere.
Cur alter fratrum cessare, & ludere, & vngui
Præferat Herodis palmetis pinguibus: alter
Dives, & importunus ad vmbram lucis ab ortu,
Syluestrem flammis, & ferro mitiget agrum,
Scit Genius, natale comes qui temperat astrum,
Naturæ deus humanæ, mortalis in vnum
Quodq; caput, vultu mutabilis, albus, & ater.

quando vno muere q̃ el mũdo se le acaba. Todo lo qual se à de entender, no mas que por opinion de los Gentiles, por que es falso, segun lo que nuestra religion Christiana nos enseña. Prosigue Horacio, y dize, que pues todo se à de acabar, su parecer es que cada vno goze de lo que tiene, a quẽta de sus herederos. {vtar} yo vsare {& tollam de modico aceruo} y tomare de mi pequeño monton q̃ posseo, {quantũ poscet res,} quanto pedira mi necessidad: {nec metuã} ni temere, {quid heres iudicet de me} que juzgara mi heredero de mi {quòd non inuenerit} por que no aura hallado despues de mi muerte {plura datis} mas cosas de las que me fuerõ dadas a mi, quando se murio mi padre: {& tamen} y aunque digo esto, y paresce que alabo el ser prodigo, {idem sire volam,} yo mismo que assi lo digo querria saber, {quantum discrepet} quanto discrepe y se diferencie {simplex, hilarisq;} el hõbre puro, liberal y gracioso {nepoti,} del prodigo y desperdiciado, porque diferencia ay entre ser vn hombre perdido, y gastar biẽ lo q̃ tiene, {& quãtum discordet} y querre saber tãbien quanto se diferencia, {parcus auaro.} del que es auariento, el moderado. {distat enim} porque ay diferencia. {prodigus tua spargas:} que siendo prodigo repartas tus bienes: {an neq; inuitus idest libenter} o que de buena gana {facia sumptum,} gastes, {neq; labores} y que no trabajes {parare plura:} en adquirir mas, y mas: quiso dezir, q̃ ay diferencia de ser vn hombre prodigo, a ser liberal, por que puede ser lo vno, sin incurrir en lo otro: y pone vn simil de los muchachos q̃ juegan el dia de la fiesta, cessando del estudio de los dias de la semana, sin perder punto, y dize que assi los hombres auian de hazer auiendo trabajado lo necessaro, tomando el descanso tan de proposito que fuesse suyo, pues que la vida es breue. Y siguese de lo de arriba. {ac potius fruaris} y q̃ antes gozes {exiguo tẽpore, gratoq;} del poco tiempo, y agradable de la vida, {raptim} ahurtadillas, dando de mano a las cosas no necessarias, y aunque lo sean para descansar, que no à de ser vn hombre esclauo de sus ocupaciones, aunque le importen, sino procurar descansar para biuir, {vt olim puer} como en otro tiempo quãdo eras muchacho lo gozauas, y te holgauas. {Quinquatribus festis,} en las fiestas de Minerua, siendo estudiante: quiso dezir q̃ el mejor tiempo de nuestra vida es el de la niñez y juuẽtud, sin ser estimado por no saberlo conocer: quando el descuydo y la ignorancia parece que abonan todas las cosas que hazemos, por malas que sean: entonces la euidencia no es cierta, sino mentirosa, que engaña nuestro sentido con el apariencia de lo que estimamos, sin tener valor, sino solo la voluntaria estimacion: y lo que queremos facilmẽte lo aborrecemos y procuramos lo mismo que desechamos: no ay cuydado de lo por venir, porque se goza el tiẽpo sin necessidad. Luegos Quinquatres llamauan los Romanos los que hazian en honra de la Dioso Minerua, semejantes a los que Atenas celebraua en honor de Palas: y llamaronse Quinquatres, por celebrarse en cinco dias, distribuydos el primero en sacrificios, el segundo, tercero, y quarto, en los espectaculos Gladiatores: y el quinto en la expurgacion de la ciudad, con alguna ceremonia, como de bendezirla para santificarla. Dizelo Tito Liuio. lib. 4. Dec. 5. Suetonio Tranquilo hablando de Neron y Domiciano: y muy mejor q̃ todos Ouidio. 3. de Fastib. Eran proprias estas fiestas de los estudiantes, por ser en honra de Minerua y de Palas Diosas de las sciencias: y por esto particularmente auia premios de justas literarias, y los Poetas hazian versos, por ganar honra, segun lo que dize Papinio. 4. Syluarum, quel mismo los gano en competencia de otros Poetas. Cõcluye el Poeta su Epistola diziẽdo, q̃ solo pide lo necessario para passar la vida, y q̃ por esto se contenta con ser del estado mediano, y q̃ para tener buen animo es menester carecer de todo vicio y maldad. {pauperies immunda absit procul domus,} la vil pobreza es-

Gozar lo necessario a quẽta de los herederos es cordura.

Vtar, & ex modico, quantum res poscet, aceruo
Tollam: nec metuam, quid de me iudicet hæres,
Quòd non plura datis inuenerit: & tamen idem
Sire volam, quantum simplex, hilarisq; nepoti
Discrepet, & quantum discordet parcus auaro.
Distat enim. Spargas tua prodigus; an neq; sumptum
Inuitus facias, neq; plura parare labores:
At potius, puer vt festis Quinquatribus olim,
Exiguo, gratoq; fruaris tempore raptim.

Fiestas que guardauan los estudiãtes.

Mediocridad en todo es necessaria para biuir.

te lexos de mi casa, { vtrũ ego ferar magna naue, } ora yo sea lleuado en grande, o pequeño nauio, { vnus, & idẽ ferar. } yo se re vno el mismo q̃ soy. Quiso dezir, q̃ rico o pobre no puede mudarse vno para ser otro de quien es: y consuelase con q̃ si su suerte no fue de los muy leuantados, tampoco fue de los infimos, q̃ son los muy baxos. { non agimur velis Aquilone secũdo: } no nauegamos en este mundo cõ las velas hinchadas con el prospero viẽto Aquilon: { tamen non ducimus ætatẽ aduersis. } mas cõ todo esso no passamos la vida contrarios los vientos Australes. Quiere dezir, q̃ no era rico, ni pobre, sino de moderado caudal para poder biuir, con el qual estado estaua contento. Y luego lo significa. { extremi scilicet sumus } somos los estremos (quiere dezir, los postreros) { primorũ viribus, } de los primeros en las fuerças, { ingenio, } en el ingenio, { specie, } enel parecer, { virtute, } en la virtud, { loco, } en el lugar, { re: } y en la hazienda: { priores sumus extremis vsq;. } y somos los primeros de los vltimos, como venimos a estar enel medio, para no tener embidia de los vnos, ni q̃ desesperar con los otros. Llamò a la pobreza vil, por los effectos q̃ della proceden, haziẽdo los hõbres baxezas por desecharla de si, pero no porq̃ sea cosa mala, siẽdo como es indiferente a merecer con ella, conforme a la estimaciõ en q̃ cada vno la tuuiere. Y porq̃ carecer de vicios es suma felicidad, luego dize. { nõ est auarus: } no eres auaro: { abi, } anda q̃ bueno estas, basta esso para no ser pobre, { quid cętera? } dime las demas faltas? { nũ simul fugere isto cum vitio? } por vẽtura huyerõ estas juntamẽte cõ el vicio del auaricia? { caret tibi pectus inane ambitione? } carece tu pecho de vana ambiciõ? { caret motus formidine, & ira? } carece del temor de la muerte, y de la ira? { rides somnia, } menosprecias los sueños riẽdote dellos, como de cosa q̃ es falsa, { terrores magicos, } los aspauientos q̃ hazen los nigromãticos, { miracula, } los acaecimientos milagrosos, { sagas, } las adiuinas encãtadoras, { nocturnos lemures, } los duendes de noche, { portẽtaq; Thessala? } y los hechizos y portẽtos de la Tessalia? q. d. q̃ de todas estas cosas à de hazer burla el bueno, para menospreciarlas y tenerlas en poco. { numeras grate natales. s. lapides? quẽtas agradable los años q̃ à que naciste? Q. d. q̃ si le pesa de tener muchos años, porq̃ le queda menos q̃ biuir: de lo qual no se cura el bueno, porq̃ no le pesa que se allegue el dia de la quẽta. { ignoscis amicis? } perdonas a tus amigos? { sis lenior, & melior ascendente senectus? } eres mas suaue y mejor de tratar quãto mas te hazes viejo? Porq̃ en esta edad suelẽ ser regañados los hõbres y mal acondicionados. Todo lo qual le aconseja q̃ haga: y cõcluye la razon porq̃ se lo dize { quid te iuuat exẽpta vna de pluribus spinis? } q̃ te aprouecha vna espina sacada de muchas q̃ te atormẽtã? { si nescis viuere rectè, } sino sabes como as de biuir biẽ, { decede peritis. } toma consejo de los esperimentados en las semejãtes cosas que as de huyr { lusisti satis, } jugaste todo lo q̃ quisisti en tu mocedad, { edisti satis, } as comido a tu plazer, { atq; bibisti: } y tãbien beuiste a discrecion: { tẽpus abire tibi est: } ya es tiempo q̃ te apartes: { ne ętas lasciua rideat decentius } porq̃ la juuentud de los moços y viciosos no haga burla cõ mas razõ { te potũ largius æquo, } de auer beuido mas de lo justo, { & pulset. } y te maltrate, porq̃ siẽdo viejo no dexas los vicios.

Pauperies immunda domus procul absit, ego vtrum
Naue ferar magna, an parua ferar vnus, & idem.
Non agimur tumidis velis Aquilone secundo:
Non tamen aduersis ætatem ducimus Austris.
Viribus, ingenio, specie, virtute, loco, re,
Extremi primorum, extremis vsq; priores.
Non auarus: abi, quid cætera? non simul isto
Cum vitio fugêre? caret tibi pectus inani
Ambitione? caret mortis formidine, & ira?
Somnia, terrores magicos, miracula, sagas,
Nocturnos lemures, portentaq; Thessala rides?
Natales grate numeras? ignoscis amicis?
Lenior, & melior sis accedente senecta?
Quid te exempta iuuat spinis de pluribus vna?
Viuere si rectè nescis, decede peritis.
Lusisti satis, edisti satis, atq; bibisti:
Tempus abire tibi est: ne potum largius ęquo
Rideat, & pulset lasciua decentius ætas.

¶ Fin de todas las Epistolas de Horacio.

ARTE

ARTE POETICA DE Q. HORACIO FLACCO

POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

A FRANCISCO GONZALEZ DE HEREDIA SECRETARIO DEL REY FILIPO II. Y III. NVESTRO señor, de su Patronazgo real, de las tres Ordenes Militares, de sus descargos, y de los señores Reyes de Castilla, y su Alcayde de los alcaçares y fortalezas de las villas de Arjona y Arjonilla, &c.

LO postrero en orden de todas las obras de Horacio es el Arte Poetica, q̃ no sin misterio tiene este lugar: pues (como V.m. sabe) las cosas q̃ ordenaron los hõbres discretos nõ son acaso, sino con prudẽcia y acuerdo. Por esto pienso q̃ de la misma manera q̃ en los principios de los materiales edificios los grandes Arquitectos no ponẽ las mejores piedras, sino las q̃ no son tales, guardando para los remates las bien cortadas y muy labradas, q̃ con su hermosura adornen y compongan todo el edificio, q̃ assi por esta ordẽ quiso proceder Horacio en el discurso de sus obras, dexãdo para el remate de todas esta, q̃ cõ su primor y elegancia tãto nos descubre el proceder y grãdeza de su ingenio. Hallará V.m en ella razõ de alabar lo passado, porq̃ como luz lo alũbra y manifiesta, y conocera lo presente en la dificultad dél arte, y su excelẽcia, por los muchos y grãdes requisitos q̃ para componer biẽ se requierẽ. Los quales cõprehẽdẽ todos los discursos del entẽdimiẽto en todo genero de lẽguaje, pues el saber hablar pide tãbiẽ obseruãcia de ley. Por esto me parece q̃ no solo será prouechoso el Arte para cõponer, sino para dezir y entẽder. Dos maneras ay de Poesia, vna natural, q̃ merecẽ por ella los q̃ la tienẽ ser estimados en mas q̃ los otros hõbres, pues les haze dezir sin estudio cosas tã admirables q̃ en dezirlas excedẽ a los mas doctos y

estudiosos varones. De lo qual se infiere que sea vn don particular para el entendimiento, deriuado del Cielo, que no se alcança a ca en la tierra con cuydado, ni artificio. Y que los que sin este don, la pretenden por arte, aunque sepan hazer versos, no alcancen del ser Poetas los conceptos. Y desta no trata Horacio, por ser cosa clara que no se enseña, ni aprende: que si con arte se alcançaran, muchos buenos entendimientos sus aficionados la procuraran. Mas la presupone y trata de la otra, que es artificial, y consiste en la concordia de las palabras ordenadas de vn abito del entendimiento, que declara con buen estilo los pensamientos y conceptos del que es Poeta, ayudandole siempre a parecer mejor. El qual auemos de cõceder que sea para todos necessario, y no sin prouecho para ninguno: pues a los razonables haze buenos, y a estos mejores. Porq̃ assi como vn mediano entendimiento ayudado con el arte se haze perfecto: de la misma manera el bueno que solo cõfia en sus fuerças facile quedarse. Y por esto dize Horacio, q̃ ni el arte sin la vena, ni la vena sin el arte aprouechan. Deste arte muchos an escripto, entre los quales fue señalado el grande Aristotiles, aunque difficil de entender. Mas Horacio a instancia de ciertos Academicos de Pisa sus amigos, y del linage de Mecenas, con mucha facilidad me parece le excedio, para saber componer, y conocer la buena Poesia. Sus grandezas no es menester referir quando tantos con sus obras las publican, basta dezir que siempre à sido, y es prouechosa, como causa de muchos buenos sucessos, que con el valor de los hombres acaecen. Porque siendo la que da por fama eterna memoria a los vencedores, es la que de nueuo anima y embrauece a los hombres a ser belicosos para merecerla en su alabança: deleyta, mueue, y aun puedo dezir que enseña que es toda y su mayor alabança.

¶ Todas las obras de Horacio tienen por excelencia ser profundas en su discurso, como para declararlas es necessario alcançar muchos lances de su entendimiento, si se à de mostrar el ingenio con que en ellas se mostrò, mas particularmente esta su Poetica, que con mayor artificio escriuio. Contiene mas difficultad para auerla de declarar, auiendo seguido varios y diuersos intentos, que prosiguiendo el derecho camino que de vna infiere, dize, y señala segun el proposito a que habla, para comprehender la multitud de cosas que la Poesia abraça y comprehende,

hende, assi de lo que ella es en si, como de los que la tratan, y maltratan. Lo primero que haze es enseñar las leyes y preceptos de la perfecta compostura, como fundamentos y principios necessarios sobre que carga la segũda parte principal que trata del Episodio, que quiere dezir de las digressiones que adorná el principal motiuo del que compone: de las quales dos cosas habla como importantes y principales. Y lo tercero reprehende a los que no guardan los requisitos de componer, y quieren ser estimados por Poetas: ignorando que los deste nombre tienen el nombre de la inuencion y perfecta narracion de las fabulas, y no del solo componer los versos. Mas (como dize el Filosofo) el vulgo es quien los llama Poetas, por oyrlos arrogantes alabarse. Todo lo demas que haze en este discurso son algunas digressiones con que exemplifica lo que dize: y juntamente lo adorna para enseñar a conocer la bondad de las palabras, de las locuciones, y los versos, y digressiones, de las historias y grandes obras, Comedias y Tragedias, y todo genero de compostura. Enseña de la manera que se à de ordenar la fabula principal, que es el alma de la obra que se compone, por quien se merece el nombre de Poeta. Y aduierte que siendo esta vna pintura y verdadero retrato de los acaecimientos humanos, de tal manera deue proceder que si por ser ficcion no es cosa verdadera lo à de parecer siendo verisimil a lo que es verdadero: y que si esto le faltasse seria semejante a vn monstruo compuesto de varios disparates, qual es el que pone por exemplo al principio a los que no guardan correspondencia, ni orden, por no entender el arte. Vnas vezes siendo los principios desproporcionados de los fines. Otras sin corresponder los medios a sus estremos, y a vezes procediendo por estremos. Como por ser breue, salir obscuro: por ser claro, componer largo: por hazer digressiones, no proseguir a proposito: por vsar de nueuos vocablos, dezir los q̃ no se entiẽden: por no aduertir la edad y estado del que dize, hablar improprio: por no aplicar los versos que las obras requiere, ser violento. por no distribuyr bien el accion de las personas, salir desgraciado: por introduzir vn grá personaje en differẽtes actos disminuyr su autoridad. Y finalmente por no aduertir en todo y lo que para cada cosa se requiere, desuiarse y errar.

¶ Parece q̃ Horacio en esta dottrina aya imitado al filosofo Aristoteles, o q̃ la Poesia sea vn arte fũdado en sola vna demõstració, q̃

solo tiene vn camino para tratarse desde el principio hasta el fin; como auiédo de hablar della no pueda tener lugar la opinió, por q̃ en todo lo q̃ Horacio enseña no discrepa vn púto de lo q̃ dize Aristoriles. En lo qual podemos aduertir q̃ pues dos tá grãdes ingenios se cõformaron en vna misma razon, q̃ a cerca desto no se puede mas dezir. Y tábien notar la admirable imitació en dezir lo mismo, sin dezir lo q̃ el Filosofo dixo. Aristotiles haze la propria diuisió en la fabula de Homero por exẽplo en estas dos principales partes, en la fabula principal y en las digresiones con q̃ la adorna. Y es vn discurso de fingir vn hõbre atropellado de la fortuna, peregrinádo el mũdo, despossey do de su casa y hazienda: y al fin de varios sucessos auerla recuperado, y cõ fauor de Neptuno restituydose en su primer estado. Esto es todo el argumẽto y el alma de lo q̃ Homero escriuio, y lo demas q̃ dize son las digresiones que para adornar su fabula el Poeta à de tratar. Y en estas dos principales partes Horacio diuide el poema, declarádo las leyes y preceptos con q̃ se à de tratar. La vna es, como el alma q̃ sin ella no puede cõsistir. La otra son, los miẽbros q̃ la vistẽ de todo el cuerpo, con q̃ à de parẽcer y luzir. Es pues necessario como en las demas artes q̃ imitan lo natural, q̃ assi como en ellas se halla el acció de vna sola forma la q̃ pretẽden; De la misma manera la fabula guarda en todo esta imitació, y q̃ sea entera para ser perfecta, y q̃ sus partes correspondan entre si con vniformidad de vn solo cõpuesto natural. de tal manera q̃ despues de cõpuesta quitá do, o añadiendo vna minima parte se eche de ver q̃ sobre, o q̃ falte, alterádose toda. Desta doctrina biẽ entẽdida facilmẽte se conocerá los buenos y los malos Poetas, siẽdo muchos los q̃ no guardá estas leyes, sino solo su presunció. Delos quales por aliuio del trabajo de tá to escriuir, Horacio se burla, y quiere darnos licẽcia para reyr, por q̃ sin arte quiere cõponer bien, q̃ aũ para solo entẽder lo es menester saberlo y tenerlo. Yo confiesso auer siempre procedido sin el, y con falta de merecimiento, sino haze V. m. mas caso de mi voluntad que de mis seruicios, para hazerme merced suplico a V. m. supla s l valor que les falta con la sobra de mis deseos, y ser liberal. Y considere que son estos mis antojos q̃ no los tengo para emplear la vista en ellos, sino para mirar mas adelante, y cõ este medio ponerla en cosas mayores, con que seruirme mas de veras a V. m. A quien nuestro Señor siempre guarde con mucha salud y prosperidad, como puede, &c.

ARTE

ARTE POETICA DE Q. HORACIO FLACCO.

LIBRO A LOS Pisanos.

HVMANO capiti ceruicem pictor equinam
Iungere si velit, & varias inducere plumas
Vndiq; collatis membris: vt turpiter atrum
Desinat in piscem mulier formosa superne:
Spectatum admissi risum teneatis amici?
Credite Pisones isti tabulæ fore librum
Persimilem: cuius, velut ægri somnia, vanæ
Fingentur species, vt nec pes, nec caput vni

PORQVE el conocimiéto de si mismo es dificultoso, y mejor se alcãça quando vemos in nuestras faltas en diferente sujeto, y nuestras obras son lo mismo que nosotros para mirarlas con ygual aficion, Horacio haze principio de vn disparate compuesto de varios disparates, que representan la inconsideracion delos q̃ no aduierté las faltas de sus obras, aunque sean tan malas, como quiere dar a entender en lugar de captar la benevolencia al oyente, para mas inclinarlo atécion con la novedad de tan estraño principio, por donde jamas cosa tan importante nadie començo. Artifico admirabl, discreta reprehension, y de sus obras la mayor satisfacion. {Si pictor velit iungere} Si algun pintor quiere juntar {humano capiti} a la cabeça de vna hermosa muger {ceruicem equinã,} vn cuello de cauallo, {& velit inducere varias plumas,} y poner varias y diuersas plumas, {vndiq; collatis membris:} a muchos y varios miembros de animales que componen lo restante del cuerpo: {ita vt mulier formosa} de tal manera, q̃ esta vision tuuiesse muy hermoso el rosto, {desinat turpiter in picem:} y se rematassen en la forma de vn pescado bestia mariana: {amici} pregunto amigos mios {admissi spectatum} siendo llamados amirar tal espectaculo y tan variable pintura {teneatis risum?} dexariades de reyros, sin poderlo resistir? Quiso dezir que por fuerça seria cosa de burla semejante figura, y que qualquiera que la viesse con tãta desigualdad de estremos, forçosamente se auia de reyr y marauillar, como de cosa q̃ no penso. O quantos ay en el mundo por quien se puede dezir esta doctrina, cuyos partos de sus obras son monstruos de diferentes estremos, los quales concediendo que tiene razon Horacio, no juzgan que por ellos lo diga, porque ocupados en ser juezes de los otros, no piensan q̃ pueden ser juzgados, ni reos. Vsauase en aquel tiempo que los pintores sacassen sus obras en publico, antes de ponerlas con dueño, para que los que las viessen juzgassen lo bueno, o malo que tenian, y sobre todo diessen sus pareceres, (y fue Apeles el que primero lo hizo:) de donde tuuo principio la costumbre de que los artifices subscriuiessen al pie de sus obras, no estar acabadas, cõ la palabra, Faciebat, dando a entender estauan por acabar de qualquiera falta que les pusiessen: mas ya los deste tiempo no piensan que consiste la perfecion de las obras, sino en darles el nombre de suyas los que las hazen, y es el vulgo tan ignorante qué con simpleza de torpe se, muchas cosas malas tiene por buenas, dandoles el credito y opinion de sus dueños: y algunas buenas tienen por malas, aplicandoles el desprecio y poca estimacion del que las hizo: y si como entonces los maestros buscauan juezes de sus obras, no contentandose de solo el rigor de su examen, sino procurando la satisfacion de los estraños q̃ las juzgassen: agora de juzgar a otras los que exercitan algun arte se satisfazen, como si no pudiessen errar. Esta era la causa por que los pintores, y escultores sacauan en publico sus obras, para enmendas las faltas que el pueblo les pusiesse. Prosigue aplicando lo dicho

cho {Pisones} o Pisanos {credite librum fore persimile iste tabulæ:} creed que sera semejãte a esta pintura el libro: {cuius fingentur species vanę,} en el qual no ay cosa que quadre con su semejante, sino que todo es ficiones, y mentiras, {velut somnia ęgri,} como los sueños del enfermo, {vt,} de tal manera q̃, {nec pes, nec caput reddatur vniformæ} ni tiene pies, ni cabeça, que correspondan a vna sola forma, sino disparates y locuras que no se pueden aplicar. Por esto lo compara al sueño del enfermo que por la flaqueza de la cabeça, se le antojan y representan visiones diuersas: desbariando el entendimiento con la imaginacion en grandes disparates, y con razõ compara vn libro compuesto de partes que no guardan entresi correspondencia, a los sueños vanos de los enfermos, porque assi son vanas las razones: y partes del tal libro, como los sueños q̃ no tienen fundamento, ni proposito en que se fonden. Y porque a esto el oyente puede responder, que los pintores y los Poetas tienen licencia de dezir y pintar lo que les parece, preuiniendo a esta disculpa, respõde agudamente con la declaracion desta licencia: y dize, auerse de entender como no se contradigan: porque si el principio no responde al fin: ni el medio tiene que ver con el principio, y fin, siendo entre si estas partes repugnantes, el tal compuesto sera disparate. {pictoribus, atq; poetis semper fuit æqua potestas.} yo confiesso que los pintores, y los Poetas siempre tuuieron y gual licencia. {quidlibet audiẽdi} de atreuerse a pintar, y escriuir lo que les parece. {scimus, & petimus hanc veniam,} sabemos lo y pedimos q̃ se nos cõceda esta licencia, {damusq; vicissim} y la demas avezes, {sed non vt coeant:} pero no se entiende que à de ser para que se junten {immicia placidis} las cosas asperas, con las suaues. {non vt serpentes geminentur auibus,} ni para que las serpientes se acompañeu con las aues, {agni tigribus,} y los corderos con los tigres: y otros semejantes disparates. De lo qual Homero fue notado en su Iliade en el primero libro diziendo que Crises el Sacerdote, siendo viejo y cobarde, porque le quitaron a su hija fue al exercito de los enemigos a pedirla, no considerando las circustancias que lo contradizen: porque repugna que siendo viejo, y temeroso se auia de poner en el peligro metiendose entre sus enemigos, y tan soberuios, que el mismo Homero dize, que todos en aquella sazon huyeron por la pujança en que estauan: y assi es contra razon pensar q̃ no temiesse los atreuimientos de los soldados; ni la yra de Agamenon, y Menalao, y el estruendo de las armas ni el horrible alboroto de la guerra: en lo qual parece que Homero junto en vn mismo sujeto el atreuimiento con el temor, la fortaleza con la debilidad de la vejez, la prudencia con la temeridad, y por esto es opinion de muchos, que Homero no tuuo razon de dezirlo. Auiendo hablado Horacio de los limites y terminos hasta donde se puede estender la licencia de los Poetas, y pintores, para aduertir al que compone que no excluye las digresiones, que son necessarias, para adornar las obras, dize, que si biziere digresion a tratar de alguna cosa, procurando la variedad, à de ser cõ tal condicion que hagan al proposito de lo principal que se dixere, las tales digresiones, porque de otra manera aunque sean buenas, no parecen bien. Y para dar a entender esta doctrina pone vn exemplo, de vno que en la pintura de vn naufragio, pintasse el mar embraueseido, y en medio del vn cipres, lo qual seria disparate, porque si el cipres tiene rayzes, como se planta en el agua: y si espara deleyte, y contentamiento de la vista, como en coyuntura de tanta congoxa y turbacion: y assi quiere dezir, que la fabula que se pusiere por digresion, sea cosa que junta con lo demas, haga vn mismo sentido, como parte de lo principal de que se trata: y es conforme a la regla de Aristo. tex. 56. en el qual vicio caen los malos Poetas, y algunos de los buenos: aunque piensan disculparse cõ que se dize esto para los Comicos, que quieren agradar los oyentes, con varias diferencias.

Reddatur formæ Pictoribus, atq; Poëtis
Quidlibet audendi semper fuit æqua potestas.
Scimus, & hanc veniam petimusq;, damusq; vicissim.
Sed non vt placidis coëant immitia non vt
Serpentes auibus geminentur, tigribus agni.

Digresiones de la cõpostura an de ser a proposito.

{plerum-

{ plerumq; iuceptis grauibus, } las mas veces en las impressas, grãdes y cosas de mucha importancia, { & professis magna, } y q̃ prometen cosas grãdes, { assuitur vnus, & alter pannus purpureus: } se suele entremeter digressiones de fabulas y quẽtos, q̃ parece q̃ adornan, y antes descomponen y afean la obra: porq̃ no viniendo a proposito la desluitrã. Pone luego el exẽplo. { cũ scribitur lucus, & ara Dianę } como si tratando de otra materia se pintasse el bosque y altar dedicado a Diana { ambitus properantis aquæ per amœnos agros, } los rodeos y bueltas del agua q̃ con furia corre por los floridos y amenos cãpos, { aut Rhenũ, } o el rio Reno, { aut arcus pluuius. } o el arco del cielo lluuioso. Todas las quales cosas son en si buenas, deleytosas y apazibles. { sed nunc non erat his locus: } mas aora donde las tratas y acomodas no tenian lugar, aunq̃ son cosas buenas, porq̃ no vienẽ a pelo. Por el altar de Diana puede entender la q̃ en el monte Cintio mato muchas cabras, y de los cuernos dellas hizo vn altar al Dios Apolo su hermano: por lo qual se dixo, Diana en los montes. El Reno diuide la Frãcia de la Germania. El arco del cielo es vna de quatro impressiones q̃ en el ayre acõtecen, q̃ llaman Iris en Griego. Este se haze de la repercussiõ de los rayos del Sol quãdo hiere las nuues por lo baxo dellas: y por esta razõ no parece al medio dia, sino es en Diziẽbre, quando baxa tãto en su carrera el sol, q̃ mira desde lexos enel medio dia las nuues q̃ se leuantã a la parte del Norte. Aunq̃ no se causa entõces el arcotã grãde como a la tarde, o a la mañana. En todos los tiẽpos del año puede auer arco dos vezes al dia, y en este de Diziẽbre tres por la razõ dicha: por la mañana al Poniente, y por la tarde al Oriẽte, por mirar el Sol las nuues para este effecto, de la parte cõtraria dõde se halla. Y no basta qualquiera nuue para redoblegar los rayos del Sol, porq̃ para esto, se requieren dos differentes en raridad y densidad. Vna q̃ cõ su diafanidad se dexe penetrar de la claridad de los rayos del Sol: y otra q̃ con su densidad y negregura como cuerpo opaco, los detenga con reciprocaciõ de la misma claridad. Como está clero de entender en la cõparacion de vn espejo, si consideramos cada cosa de por si: y todas jũtas: porq̃ assi como enel vidrio, q̃ es vna parte, no resurte los rayos de la cosa q̃ derechamẽte lo mira: assi tãbiẽ la nuue (q̃ es sutil y trãsparẽte) no resurte los rayos del sol, ni causa ella sola el arco. Y assi como en el plomo, q̃ es otra parte del espejo, (aunq̃ resurte) los rayos, porq̃ no los penetran) no se parece: Assi dela misma manera en sola la nuue negra, aũq̃ resurten los rayos del Sol, no parecen. Y como en el vidrio q̃ tiene en sus espaldas el cuerpo opaco del plomo, se representa la imagẽ de quien lo mira: Assi para q̃ el arco parezca à de auer vna nuue lucida q̃ se cõuierta en rocio y sea transparente, y otra a las espaldas della que como cuerpo opaco, siendo espessa y densa haga resurtir la claridad de los rayos, con reciprocaciõ a la clara y diafana, como se causen las colores de que se haze el arco de tal manera q̃ la vna sea como el vidrio del espejo, y la otra como el plomo q̃ detiene lo q̃ en el se representa. Y por esto sucede q̃ estãdo estas dos nuues assi dispuestas, y hiriẽdolas el sol por lo baxo, se redoblẽ enellas los rayos de su cerco y causen el arco. Las colores del arco son tres, punica, de color de granos de granada, la qual está mas biua q̃ las otras dos, por estar mas cerca al cẽtro del Sol. Está produze la segũda verde, por la disposicion del aspecto con q̃ desde lexos la miramos. La verde produze la tercera rosada algo obscura, por la misma razon de mirarla de lexos: de tal suerte que si la mirassemos de cerca no veriamos ninguna destas colores. Buelue luego Horacio a su proposito, y para mayor donayre contra los inconsiderados que no traẽ a proposito las digressiones que hazen. { & fortasse scis simulare cupressum. } y por ventura no sabes mas que pintar vn cipres, y quieres dar a entender que sabes mucho. { quid hoc, } que es aquesto, { qui pingitur } a q̃ proposito viene pintar vn cipres, pues en la tabla q̃ te pidẽ del naufragio no tiene lugar { si fractis exspers natat }

Inceptis grauibus plerumq;, & magna professis
Purpureus, late qui splendeat, vnus & alter
Assuitur pannus: cùm lucus, & ara Dianę,
Et properantis aquæ per amœnos ambitus agros,
Aut flumen Rhenum, aut pluuius describitur arcus.
Sed nunc non erat his locus: & fortasse cupressum

Altar de Diana.

Rio Reno.

Arco del cielo.

natat} si se à de pintar q̃ sin esperãça de remedio,roto el nauio por saluar la vida,sale al puerto nadando {ere dato?} entregado al mar todo su dinero y hazienda? Deuia de auer en aquel tiempo algun pintor q̃ se estimaua en mucho por saber pintar vn cipres,y para q̃ su abilidad viniesse a noticia de todos, en todo lo que hazia pintaua vn cipres:no aduirtiendo muchas vezes no venir a proposito, y ser notado de mal discurso: y assi lo pone por exẽplo de los q̃ sin considerar el proposito delo q̃ escriuen hazen digresiones a cosas que aunq̃ buenas,no cõcierne cõ la materia de q̃ se trata: y a vezes son malas, porq̃ carecen de artificio y primor,qual no lo tiene la pintura de vn cipres, por ser facil, y de poco ingenio. Y prosigue para mejordeclararse cõ otro exẽplo,y dize. {cœpit instituit amphora:} si el q̃ comẽço a hazer vn grãde cantaro:(q̃ es alfaharero,o ollero:) {currente rota,cur exit vrceus?} en la rueda corriẽte donde se labra el vedriado,por q̃ salio vn jarro pequeño? Esto se dize cõtra los q̃ a cosas humildes, dan principios muy leuantados, y auiẽdo de dezir poco, proponen mucho: y assi concluye con la ley q̃ se tiene de guardar. {deniq;} finalmẽte {sit simplex,& vnũ q̃ vis dũtaxat.} à de ser simple,y vna sola cosa lo q̃ quieres tratar,de tal manera q̃ todo,y cada cosa de por si guarden correspondẽcia y ordẽ entre si, como miẽbros y partes de vna sola persona y cabeça,a quiẽ se ordenan.

Scis simulare. Quid hoc,si fractis enatat expes
Nauibus,ære dato qui pingitur? amphora cœpit
Institui:currente rota cur vrceus exit?
Denique sit quod vis,simplex duntaxat,& vnum.
Maxima pars vatũ pater,& iuuenes patre digni,
Decipimur specie recti. Breuis esse laboro:
Obscurus fio. Sectantem lęuia,nerui
Deficiunt,animiq;:professus grandia turget:
Serpit humi,tutus nimium,timidusq; procellę.
Qui variare cupit rem prodigialiter vnam:
Delphinum syluis appingit. fluctibus aprum.

Ignorãcia del arte causa de seguir estremos.

Prosigue diziendo, que la causa destos errores es la falta del arte,q̃ gouierna nuestro entendimiẽto,para componer y disponer lo que queremos, y que por falta del erramos en el modo de poner por obra lo que nos parece bien,no sabiendo huyr los inconuenientes q̃ se siguen de lo que hazemos,contra lo mismo q̃ procuramos y pretendemos. {pater,& iuuenes,} o padre y vosotros mancebos {digni patre,} dignos de ser hijos de tal padre; {maxima pars vatrum:} la mayor parte de los Poetas {decipimur specie recti.} somos engañados con el apariencia de ser vna cosa buena,no mirando los inconuenientes que se siguen. Porque muy bueno es que el proceder de vn escritor sea claro,mas tiene de inconueniente hazer las obras muy humildes:y bueno es q̃ sea en sus razones breue y sucinto,mas esta bre uedad trae de contrapeso ser difficultoso y oscuro. Y el no saber huyr dest os inconuenięt es es por carecer del arte, porq̃ teniendo le,se puede cũplir con todo, siendo breue, claro,facil,sin ser de poca estima. {breuis esse laboro:} procuro ser breue: {obscurus fio.} y quedo obscuro,para que como sino escriuiera,nadie me entienda. {sectãtem lęuia,} al que sigue cosas ligeras y faciles, {nerui,animiq; deficiunt:} faltan las fuerças y el animo escriuiẽdo tan facil, q̃ queda sus obras como cuerpo sin alma, porq̃ no tienen misterio q̃ entender: {professus grandia turget:} el q̃ haze profession de escriuir cosas grandes se hincha y desuanece,q̃ no ay quiẽ lo espere:ni basta q̃ diga biẽ para que lo podays sufrir. {tutus nimiũ,} y el q̃ procura mucha seguridad, {timidusq; procellæ,} y es temaroso de la tepestad q̃ le puede suceder teniẽdo contrarios,huye de las cosas grãdes, {serpit humi.} va ratero sin tratar de cosas leuantadas, por no tener por juezes de sus obras, a quiẽ lo concluya sin dexarle respõder. {qui cupit variare rẽ vnam} el q̃ dessea variar y differẽciar algo {prodigialiter:} prodigiosamẽte: {appingit delphinũ syluis,} pinta vn delfin en las mõtañas {aprũ fluctibus.} vn jauali entre las olas del mar:porque como el variar es cosa necessaria, este tal faltandole el arte piensa que quanto mas distante fuere vna cosa de otra, tanto mas apazible sera el entendimiento della: y no aduierte que se requiere conformidad en la compostura,como en la pintura. Da la razõ desto. {fuga culpę,} el huyr de la culpa, {incidit in vitiũ,} haze caer en el vicio {si caret arte.}

si el

si el q̃ lo procura carece del arte. Ase de escriuir claro, mas no humilde: leuãtado, mas no arrogante: lo qual se cõsigue si reduzimos las cosas difficiles a terminos faciles, y las q̃ son humildes las engrandecemos cõ terminos q̃ no lo sean, huyẽdo de estremos, y procurã de los medios. Dixo fuga culpæ, con grande elegancia, vsando del genitiuo de passiõ q̃ pocas vezes se halla con propriedad.

In vitium ducit culpę fuga, si caret arte.
Aemilium circa ludum faber imus, & vngues
Exprimet, & molleis imitabitur ære capillos,
Infelix operis summa, quia ponere totum
Nesciet. Hunc ego me, si quid componere curem,
Non magis esse velim, quàm prauo viuere naso
Spectandum nigris oculis, nigroq; capillo.
Sumite materiam vestris, qui scribitis, æquam
Viribus, & versate diu, quid ferre recusent,
Quid valeant humeri. Cui lecta potenter erit res:
Non facundia deseret hunc, nec lucidus ordo.

Reprehẽde al q̃ por solo sabervna cosa de muchas q̃ a de tener vn Poeta, quiere ser tenido por tal: y pone vn exemplo de vn escultor, q̃ solo sabia hazer los cabellos y las vñas de vna estatua, y porfiaua a ser escultor, sin saber hazer lo restãte de todo el cuerpo: y dize, que los Poetas en todo an de ser excelentes y muy estremados. { Imus faber } vn escultor assi llamado Imo (o quiere dezir vn esculto r, { imus id est à parte ima, } de la parte de abaxo cerca del juego Emilio. O quiere dezir fauer imus, vn escultor tan infimo en su arte, que con estas señas no es menester dezir su nombre, por ser conocido.) { circa ludũ Aemilium. } cuya tienda es junto al juego de la casa de los Aemilios. Deuia de ser algun barrio q̃ tomo la denominacion desta casa, por ser de gente principal: como en muchas ciudades de Espaãa son llamadas algunas vezindades del nombre mas conocido: como en Granada el juego de la pelota al cãpo del Principe: porq̃ en aquel sitio tuuo su exercito el Principe que entonces era quando la guerra. { exprimet, & vngueis, } sacara al biuo las vñas, { & imitabitur cdpillos molleis ere, } y imitara muy al natural los cabellos delicados y blandos en vna estatua de metal, { summa operis infelix, scilicet erit, } mas lo restante de la obra sera desgraciada { quia ponere totum nescit. } porq̃ no lo sabe hazer todo, y solo en esto tiene el primor. { ego nõ velim me esse. } yo no querria ser { magis hunc } mas este tal { si quid componere curẽ, } si pretẽdiesse hazer alguna cosa, { quàm prauo viuere naso } que tener vnas muy malas narizes { expectandũ nigris oculis, } aunq̃ mereciesse ser mirado, porq̃ tuuiesse los ojos negros, { nigroq; capillo. } y el cabello negro, que es lo q̃ mas se estima en el rostro de vn hombre: porq̃ mas { offẽde tener vna falta, q̃ deleytã mil perfecciones. Puso particularmente la falta en las narizes, porq̃ verdaderamente son la parte q̃ mas adorna, o descõpone el rostro de vna persona: porq̃ si son las otras fayciones malas, muy bien se dissimulan con ser las narizes buenas: y si son malas, aunq̃ las fayciones sean buenas, no lo parecen, haziendo siempre el officio de encubrir.

Sciencia de sola vna cosa en vn arte no haze consumado en ella.

Prosigue diziẽdo, q̃ cada vno à de escoger para dezir materia proporcionada cõ las fuerças de su ingenio: porq̃ la naturaleza jamas falta para los effectos proporcionados con ella. { qui scribitis, } los q̃ escriuis { sumite materiam, } tomad proposito materia de escriuir, { æquam vestris viribus, } ygual a vuestras fuerças, { & versate diu, } y vna y muchas vezes ponderad { quid humeri recusent, } lo que vuestras fuerças rehusen, { quid valeãt ferre, } y lo q̃ pueden sustentar y leuar: porq̃ este incõueniente de no mirar en los principios las difficultades, y la disparidad de aquello a q̃ nos aplicamos es puerta de todos los demas incõuenientes q̃ despues se siguẽ. Por q̃e el q̃ tiene ingenio para ser Poeta lyrico, si se aplica a hazer versos heroycos, escriuira sin grauedad, y no sera estimado: y si el q̃ tiene abilidad para ser estimado en la Oratoria, se acomoda a la Poesia, sera tenido en poco, no procediẽdo como Poeta: y si el q̃ es Poeta natural escriue historias, dira de su inuenciõ, y no sera tenido en nada. { cui erit lecta res potenter: } mas por el contrario el q̃ escogiere cosa segun sus fuerças q̃ sea poderoso de abraçar la su ingenio, y apear las dificultades della: { hũc nec facundia deserit, } a este ni le faltara eloquencia, { nec lucidus ordo. } ni claro modo de dezir, y buena distribu-

Ocupaciones an de ser proporcionadascõ las fuerças del ingenio

cion con que resplandezca su obra: porq̃ el modo en el dezir es como la luz q̃ descubre los colores y los esmaltes que adornan vna cosa con q̃ se vee claro su hermosura y primor, lo qual es muy importante para q̃e otras faltas no se vean. Luego habla de la obseruancia del Poeta heroyco. {hæc virtus} & Venus erit ordinis, } esta virtud y esta gracia sera del orden que tuuiere, {aut ego fallor,} o yo me engaño, {vt auctor carminis promissi} q̃ el poeta heroyco {iam nunc dicat} q̃ ya luego trate y diga {deuẽtia dici:} las cosas que este obligado a dezir: {iam nunc pleraq; differat,} y que desde luego differa algo de lo que pudiera tratar, {& omittat in præsens tempus.} y lo dexe para tiempo mas oportuno. Tomasse aqui el tiẽpo presente, por oportuno. Como vemos que Virgilio dixo en sus Eglogas. {Nec tam præsentes alibi cognoscere Diuos.} {hoc amet,} esto es lo que à de procurar, {hoc spernat.} y esto es lo que à de aborrecer, porque en esto consiste el escriuir bien, en tratar suficientemente lo que es forçoso y necessario, y en no embaraçarse con lo q̃ no puede abraçar, ni comprehender. Dase a entender el Poeta heroyco por este periphrasis de llamarlo auctor del verso prometido, porq̃ los Poetas heroycos siempre en el principio de sus obras proponen lo que an de tratar: segũ hizo Virgilio en el principio de la Eneyda. {Arma, virumq̃; cano &c.} Y Lucano. {Bella per Emathios, plusquam ciuilia campos, &c.} Y dize que no esta obligado a tratar todo lo q̃ podria dezir, sino solamente lo que haze a vn solo proposito: y la razon desto es porq̃ si tratãdo Virgilio de Eneas escriuiera todos sus hechos, por razon de pertenecer a Eneas, fueran menester muchas Eneydas para cũplir con todo, y aun no bastaran: demas q̃ tratando solamente de la jornada q̃ hizo a Italia, no viniera a proposito las demas cosas del discurso de su vida: y tambien porq̃ alargandose a escriuir lo q̃ es dependiente de vna persona por differentes razones, no pudieran adornarse las historias de las digresiones con q̃ los Poetas las adornan y acõpañan, para q̃ deleyten cõ la variedad al que las oye y escucha. Por estas razones es la opinio de Horacio q̃ el Poeta heroyco à de tratar sola vna cosa, con lo dependiente, y no mas. Y en otra parte diremos sobre esto la resolucio que se à de tener.

Modo de dezir quãto importa

Obseruãcia del Poeta heroyco.

Ordinis hæc virtus erit, & Venus, aut ego fallor,
Vt iam nunc dicat iam nunc debentia dici
Pleraq; differat, & præsens in tempus omittat.
Hoc amet, hoc spernat promissi carminis auctor.
In verbis etiam tenuis, cautusq; serendis.
Dixeris egregiè, notum si callida verbum

Enseña aora Horacio la manera como se an de hazer las locuciones de las palabras, de las quales (porq̃ no se pueden cõprehender, siẽdo innumerables y diuersas) no trata por principal intento de enseñarlas, dexãdo por maestro al ingenio del q̃ escriue, o compone, aduierte enquãto son necessarias para trauar y asir las razones de la historia, cõpostura, o discurso q̃ se trata. Porq̃ para la perfecion de qualquiera cosa, o sea natural, mecanica, o racional, vemos q̃ los miẽbros grandes y chicos se atan y traẽ con muy pequeñas partes; y q̃ sin ellas no solamente no tienen perfecion, mas ni pueden cõsistir. Estas locuciones son las palabras q̃ hablamos, de las quales siendo todas simples el vso, para mayor ornato y elegancia à hecho algunas cõpuestas, haziẽdo vna de dos, y vn solo significado, q̃ los Filosofos llamã obliquo: como la palabra, herbipotens: q̃ quiere dezir, frutifero de yerua, o yerui frutifero: y la palabra in te regno: que quiere dezir, sede vacante, vicere y: las quales locuciones se pueden hazer de muchas maneras, y algunas son necessarias, porq̃ cõprehendẽ mucho, y no se puede significar cõ vna simple palabra. Mas an de ser compuestas, guardando siẽpre aquella cõ junccion q̃ haze identificado vn nõbre cõ otro, de tal manera q̃ no parezca cõpuesta, sino simple la palabra que resulta. Y assi aduierte el Poeta, q̃ para hazer estas locuciones, es menester ser muy considerado el q̃ las hiziere, como en su doctrina se vera {etiã tenuis, cautusq;, scilicet erit,} tãbien sera sutil y circunspecto {in serendis verbis.} en plãtar y sembrar palabras de las quales nazcan nueuas significaciones. Y es tomada la metafora del sembrar, q̃ para q̃ nazca el fructo, es necessario q̃ se corrõpa la semilla: y assi de la misma manera quiere dezir, q̃ para produzir vna significatiõ, se an de corrõper dos vocablos, haziendo

de

de dos vno,que diga lo que pretendemos: en lo qual à de ser el Poeta delicado y sutil,como no se eche de ver,sino para notar lo por bueno. { dixeris egregiè } auras dicho marauillosamente { si callida iunctura } si vna astuta junta de vocablos { reddiderit notum verbum } diere vna palabra conocida, { nouum. } y nueua. Esto se puede entender en vna de dos maneras, o que de dos palabras se haga vna: como si pongamos exemplo, { leuisonus, herbi potés,legislator. } y en nuestro Castellano, primauera, agricultura, y odorifero, que son vocablos compuestos de dos palabras, y dizen vna significacion:o que de junta de muchas palabras, resulte vn solo sentido, como para significar la primauera, dize Horacio en sus Odas libro. 4. Oda.7. { Diffugere niues,redeunt iam gramina campis , arboribusq; come, } de las quales via Horacio metaforicamente,para significar el Verano : y del sentido que tiene en su significacion,hizo otro nueuo. Y para significar el aurora dixo Virgilio. { Vicerat Astra iuuar,&c. } { interea surgens Occeanum aurora reliquet. } lo qual se à de vsar { si forte est necesse. } si a caso es necessario, { monstrare abdita rerum } mostrar lo encubierto de las cosas { indicis recentibus: } con nuevas palabras : y conforme a esto me parece habla de la metafora,que declara vna cosa impropria, con la q̃ tiene en propriedad las palabaras que la significan, como en lo alegado se vee. { Diffugere niues,redeunt iam gramina campis,arboribusq; come: } porque no es proprio de los arboles tener cabellos , ni de las palabras (de cuya es la propriedad) son significadas los hojas por los cabellos, y el deshazerse las nieues , con el verbo que significa action progressiua. { continget fingere } y desta manera acõtecera fingir palabras, { non exaudita Cethegis cinctutis, } que no a yan sido oydas del cuydadoso y circunspecto Cetego. Cinctus , quiere dezir , ceñido , y de ay viene cinctutus , que quiere dezir lo mismo:y porque para ceñido,como a hõbre apercebido no puede suceder cosa nueua que no la piense , Cethego, que era vno de los Oradores , de los de mayor opinion en aquel tiempo: biẽ se sigue que lo que este no viesse oydo seria cosa muy nueua, pues que de las que no tuviessen noueda Cethego y los de mas Oradores no tendrian noticia. { dabiturq; licentia } y concederase tal licencia , { sumpta pudentor. } tomandola con moderacion, y respecto quando sea mas necessaria. { & verba nouaq;, ficta nuper } y las palabras que nueuamente fueren fingidas, { habebunt fidem : } tendran credito , y seran aprouadas, { si cadant Græco fonte } si se derivaren de la lengua Griega { detorta parcè } derechamente sacadas. Es muy cierto que los antiguos, a quien podemos llamar padres de las lenguas, o que inuentaron vocablos con que significar las cosas (como Virgilio en el .. de la Eneyda vso desta palabra Gaza,que es barbara,y Horacio Trigris,que es Persiana que todos tomaron de vnas lenguas, para transferirlos en otras, porque como al principio no fuesse possible,q̃ qualquiera lẽgua tuviesse el abundancia de palabras que fuessen menester, la necesidad que carece de ley,les dio licencia para lo vno, y para lo otro. Por lo qual entiendo q̃ todas las lenguas tienen vnas de otras: y que cada vna reconoce por suyo,lo que si pudieramos aueriguar és hurtado. Fue estimada en aquel tiempo la lengua Griega, po la mejor de todas , porque de las antiguas fue la mas enriquecida : y desto devio de ser la causa los grãdes ingenios que de los Griegos salieron: los quales teniendo mas necesidad de palabras que las otras naciones, por tener mayor abundancia de buenos conceptos,para significarlos, las vuieron menester compuestas, o hurtadas. como vino a ser la mas enriquecida de todas, y por esta razon la mejor. Fue tenida por el tesoro , de donde pudieron ser socorridas las otras. Y por esto dize Horacio,que en caso que se ayan de introduzir nuevos vocablos, los mejores seran los que derechamente se deribaren de la lẽgua Griega. Supuesto lo qual en nuestos timpos tambien se vsara de la misma licencia , tomando de la lengua Latina lo que le falta-

Reddiderit iunctura nouum Si forte necesse est
Indicijs monstrare recentibus abdita rerum:
Fingere cinctutis non exaudita Cethegis
Continget, dabiturq; licentia sumpta pudenter.
Et noua, fictaq; nuper habebunt verba fidem si
Græco fonte cadant parcè detorta. Quid autem

Lenguaje vulgar ninguno ay puro q̃ no tenga de las otras lenguas.

re a qualquiera vulgar: porque no es falta que vna lengua vse de vocablos de otra si luego con el vso son auidos por naturales, y no tenidos por estrangeros. Y si alguno mas dixere que lo sea, no me negara q̃ esta falta no puede ygualar en su tanto cõ la grandeza de ser abundante. Y porque esta licencia se concede a los que componen de nuevo, y mas ampliada a los mejores ingenios, prosigue diziendo el Poeta.

Cecilio, Plautoq; dabit Romanus, ademptum
Vergilio, Varioq; ego, cur acquirere pauca
Si possum, invideor? cùm lingua Catonis, & Enni
Sermonem patrium ditauerit, & nona rerum
Nomina protulerit? licuit, semperq; licebit,
Signatum præsente nota producere nomen.

{ quid autem Romanus dabit } que concedera el pueblo Romano { Cecilio, Plautoq; } a los Poetas Cecilio, y Plauto, { adẽptum Vergilio, Varioq; } que le sea quitado, y negado a Virgilio y a Vario? Es argumẽto de mayor a menor, y quiso dezir, que si los Romanos dieron licencia a Cecilio, y a Plauto, no siendo los mejores Poetas del mundo, menos la podiã negar a Virgilio, y a Vario, que fueron la prima de los Latinos: para q̃ pudiessen inuentar nuevas palabras, y de otras lenguas introduzirlas, porque esta licencia es concedida a los hombres doctos, y no deuen ser murmurados por ella, pues si alguien lo puede hazer son ellos: y por esto Horacio en persona de todos se quexa diziendo. { ego, cur inuideor } porque soy odioso y murmurado { si possum acquirere pauca? } si puedo adquirir algunas pocas palabras a mi propria lengua? Y vsa de la palabra, inuideo, como de cosa nueua, porque no se dize inuideo te, sino tibi, y por consiguiente no auia de dezir, non inuideor, sino mihi inuidetur. { cùm Catonis lingua & Enni, } siendo verdad que la lengua de Catone y de Enio, { ditauerit sermonem patrium, } aya enriquecido la lengua de la patria, { & protulerit noua nomina rerum? } y produzido nuevos nombres de cosas? { licuit, semperq; licebit, } digo q̃ fue licito, y siempre lo sera, { procudere nomen signatum } acuñar nombre señalado { præsente nota. } de señal nueua.

Inuentar — *nuevas voces de las fuentes de donde se licita*

Lenguaje — *vulgar es mezcla mo*

Algunos textos tienen en lugar de procudere, producere. pero mas propios de lo que Horacio quiso significar es el nombre de acuñar, aludiendo a que el lenguaje es como la moneda, que tiene su valor limitado, y corre por donde puede: demas de que assi como entre las monedas ay vnas de mayor valor que otras, assi entre las palabras ay algunas que siendo pocas dizen mas que otras, aunque muchas: de las quales es el hablar de Horacio con tanto valor de significacion, que no se yguala por justo trueque dellas esta declaracion.

Cecilio poeta.

Cecilio de quien à hecho mencion, fue escriptor de comedias, de nacion Frances, y segun la opinion de ottos, fue Italiano Lõbardo, natural de Milan, murio vn año despues de Enio.

Plauto.

Plauto fue natural de Vngria, y murio en Roma, y fue tan pobre que siruio a vn molinero de atahona, y quãdo le sobraua tiempo escriuia comedias, y las vendia.

Poetas Comicos su acebciõ por orden.

De los Poetas Comicos fue el primero Cecilio, el segundo Plauto, el tercero Neuio, el quarto Licinio, el quinto Attilio, el sexto Terencio, el septimo Turpilio, el octauo Trabea, y el noueno Lucrecio: y aunque de los mas aceptos de aquel tiẽpo no vemos sus obras, como fueron los primeros antes de Terencio, el tiẽpo las à consumido por la falta de la impression que pocos años à se inuento. Y por la discordia y rebolucion de los Reynos y monarchias q̃ con diferentes sucessos y nouedades an apocado y disminuydo los libros antiguos: principalmente en España, que como docta en la opinion de Horacio, auia de ser el archiuo que los guardara, si su perdiciõ por tantos años, como sabemos, no durara.

Escrituras antiguas porque no parecen.

Aunque desto no se infiere q̃ las escrituras antiguas se ayan acabado, mas que no parecen. Y assi entiendo q̃ estan en poder de infieles, porque lo mismo que à sucedido a España con la mudança de los Reynos, sucedio tambien a los Gentiles Latinos y Griegos. Porque quando los Turcos tomaron la grã ciudad de Cõstantinopla recogieron mucha libreria, en la qual estauan las Historias y obras de los Emperadores, y algunas que nosotros agora tenemos: y por estas causas los Griegos que biuen sujetos al Turco gozan mas q̃ nosotros de algunas memorias de cosas pasadas: y alguna parte dellas segun la

opinion

opinion de otros fue lleuada a Rodas, por el coroniſta del Emperador Conſtantino, quando fue la deſtruycion de aquella ciudad. Es opinion que la parte donde eſtauan, quando las tomaron, era la gran caſa del Tombo: y que deſpues fueron lleuadas a la ciudad de Moſtana donde el Turco las mando poner en vna torre fuerte, a la qual puſo por nõbre: Memoria vana, por el poco fruto que dauan de ſi. En confirmaciõ de lo qual Iuan de Barros Coroniſta del Rey don Iuan de Portugal en la hiſtoria metaforica q̃ compuſo de Clariſmundo, en el libro. 2. cap. 47. afirma auer hablado con vn Griego que le dixo, que pocos años antes Animambret, ſeñor de los Turcos mando quemar los libros que eſtauan en la dicha torre, y ſucedio que el fuego emprendieſſe a los que lo puſieron, y los abraſaſſe: y como lo miſmo ſucedieſſe por dos o tres vezes con perdida de mas de treynta hombres, queriendo el Turco ſer auctor deſte incendio, fue abraſado y conuerrido en ceniza. Por el qual caſo y los paſſados es tenida la Torre en grande beneracion.

Caſo notable.

Vt ſyluæ folijs pronos mutantur in annos,
Prima cadunt: ita verborum vetus interit ætas:
Et iuuenum ritu florent modò nata, vigentq;.
Debemur morti nos, noſtraq; ſiue receptus
Terra Neptunus, claſſeis Aquilonibus arcet,
Regis opus, ſterilis ve diu palus, aptaq; remis
Vicinas vrbeis alit, & graue ſentit aratrum:
Seu curſum mutauit iniquum frugibus amnis,
Doctus iter melius. Mortalia facta peribunt:

Auiẽdo dicho q̃ todas las coſas nueuas aplazen, y q̃ por introduciõ dellas ſe deſechan las viejas: lo qual ſiempre à ſido licito, y lo ſera, agora dize que no ſolamente es licito, ſino tambien neceſſario, porque quantas coſas tienen principio, forçoſamente ſe an de acabar: ſiendo condicion deſta naturaleza ſiempre variar. { vt ſyluę mutantur folijs } aſsi como las ſeluas ſe mudan con las hojas { in annos pronos, } todos los años que van corriendo, y ſe deſuanecen, { prima cadunt: } y ſon las que primero caen: { ita vetus ætas verborũ } aſsi de la miſma manera la antigua edad de las palabras { interijt: } ſe acaba, muere, y perece: { & modò nata florent, } y las que de preſente nacen florecẽ, { vigentq;, ritu iuuenum. } y tienen fuerça y vigor, a la manera de los mancebos que florecẽ con la juuentud. Toda eſta vida es variedad, ſin que ninguna coſa permanzca de quantas ay en el mundo: porque la nouedad de las coſas que ſuceden es cauſa de la vejez de las que ſe acaban, por el medio de la corrupcion y generacion que obra la naturaleza, ſiendo ſus miniſtros las quatro calidades, calor, frialdad, humedad y ſequedad. De aqui viene que todas las coſas tengan principio, y que proſigan adelante, huyendo deſte principio, al eſtado de la conſiſtencia, en el qual porque no ſe pueden detener, es neceſſario inclinarſe al fin, y que ſe deſminuyan y acaben. Comiença el año acrecer cõ los dias mas pequeños del mes de Diziẽbre, y juntamente rebiue la tierra con ſus arboles, flores y frutos, haſta llegar a los treze dias del mes de Iunio: y porque no puede paſſar, bulue luego a diſminuyr otra vez las creces de ſu pujança: y juntamente la tierra reſtituye al tiempo lo que del recibe. Y porque de lo que ſe acaba es lo menos las palabras, (que como a las hojas ſe lleua el viento,) para que no nos marauillemos, proſigue diziendo que tambien noſotros nos auemos de acabar. { nos debemur morti, } noſotros eſtamos obligados a la muerte, { noſtraq; } y nueſtras coſas tambien: por ſer ley forçoſa, que todo ſe acabe. Eſto ſe prueua en la mudãça de lo que a nueſtro pareter es mas durable y permaneciente: y aſsi dize. { ſiue Neptunus receptus terra, } ora Neptuno (quiere dezir, el mar,) ſiendo recebido en la tierra, { arcet claſſeis } contiene, recoge y abriga las flotas de los nauios traydos { Aquilonibus, } con los vientos Aquilones, { regis opus, } obra de grandeza, hecha de mano de rey poderoſo, { palus ve diu ſterilis, } o la laguna mucho tiempo eſteril, por no ſer deſaguada, { apta remis } buena para nauegar en ella { alit vicinas vrbeis, } ſuſtenta las ciudades comarcanas, { & ſentit graue aratrum: } y ſiente el peſado arado: { ſeu amnis doctus iter melius } o el rio auiendole moſtrado mejor camino { mutauit cur ſum iniquum frugibus: } mudò ſu corriente contraria a los fructos, que no

Mudança todas las coſas eſtan ſujetas a ella

no ay cosa que permanezca en esta vida: quiso dezir, que son tantas las mudanças, que la mar se muda a la tierra, y por tiempos ocupa sitios y lugares que despues son buenos para puertos seguros de los nauios: como vemos en muchas partes dó de la mar se à entrado en la tierra, segun que claro consta en nuestra España. En verificacion desta verdad se puede aduertir la figura y talle que los Cosmografos antiguos dierón a toda la tierra que no es la q̃ agora hallamos, auiendose mudado con las crecientes y menguantes de la mar: de lo qual se quexa Plinio en el lib. 3. de natural historia: y Ptolomeo en el lib. 3. y. 5. capitulo, donde dizen que por estas mudanças, an de ser creydos los auctores modernos, contra los antiguos: y es la razon que si agora cotejamos los linderos que pusieron a la tierra, con los que despues hallamos, ay mucha diferencia, porque el asiẽto de España, y de todas las otras Prouincias no tiene la misma figura que le dieron los Cosmografos antiguos. Y confirma esto Pomponio Mela, excelẽte Cosmografo Español, donde dize que ya por sus dias en algunas partes de Africa se hallaron lexos de la costa del mar, ruynas de nauios: pedaços de ancoras trauados en peñas: y muchas conchas de pescados identificadas con la tierra. Indicios manifiestos de auer sido mar aquellos lugares, donde ya era tierra firme muy apartada. Y Aristoteles lo cõfirma, y dize, que los rios de agora por grandes y caudalosos que sean, en algun tiempo no lo seran: y muchos otros que agora no son, naceran despues, con ruynas de montes que a los vnos hundan y atajen, y a los otros hagan salir. De donde se colige que ninguna cosa tiene permanencia, que no este sujeta a mudança. Como en particular podemos hazer memoria de las Islas que sabemos auer sido en otro tiempo tierra firme: la de Cadiz en España: Sicilia en Italia: Negroponte en Grecia: Chipre en Suria: Rodas en Asia: con otras prouincias y ciudades que por diuersos tiempos se anegarõ de todo punto, segun a contecio en Pyrra y Antisa, pueblos muy nõbrados a las riberas del mar que agora se dize Tana, Elice, y Burra: grandes lugares de Grecia, no lexos de la ciudad de Coriotio. Dos Islas cerca de Cadiz llamadas Afrodisias: y con estas falta otra de Guadalquiuir, quando traya dos braços; la Villa de Tartesso, la menor. Y si es verdad lo que dize Valerio Flacco libro. 1. Argonauticarum la mayor de todas las mudanças que se pueden dezir fue la del mar Mediterraneo, que antes era tierra firme, que continua a España con Africa: y Asia con Europa. Lo qual sucedio por la parte del estrecho: que siendo termino del mar Oceano se rompio, para que redundasse a la parte del Leuante, y se hiziesse el mar Mediterraneo, que antes era tierra firme. Quantas ciudades, fortalezas y lugares es de creer que entõces se anegaron, para que no aya memoria de auerlo sido. Dizelo con estas palabras.

Nedum sermonum stet, honos, & gratia viuax:
Multa renascentur, quae iam cecidere, cadentq;,
Quae nunc sunt in honore vocabula, si volet vsus,
Quem penes arbitrium est, & vis, & norma loquendi.

Has nimbi, ventiq; domos, & naufraga seruat
Tempestas, hinc in terras latumq; profundum
Est iter, hinc soliti miscere polumq;
Infelixq; fretum (neq; enim tunc Eolus illis
Rector erat, Lybia cum rumperet aduena Calpen.
Oceanus cũ flens Sycules Oenotria finis
Perderet & medijs intrarent montibus undę.)

Mas lo que dize Horacio en este lugar se à de entender por la laguna Pontina, que en aquel tiempo mando desaguar Augusto Cesar, todo lo qual es obra del poder de aquesta naturaleza, que con el tiẽpo su ministro, todo lo muda, trueca y varia. Por lo qual se sigue luego la conclusion que quiso sacar Horacio { facta mortalia peribũt: } las obras de los hombres pereceran, que son mortales, por grandes que sean: { nec dum stet honos, } quanto mas permanecera la honra, { & gratia viuax sermonum: } y el donayre vino de las palabras. Quiso dezir, que si lo que parece mas durable, se à de acabar, las palabras que no tienen firmeza, menos pueden durar. Esto es tan clara verdad, que no tiene necesidad de comprouacion entre

Lenguaje de Eſpaña ſu variedad.

tre noſotros, pues vemos quan differente es el lenguaje q̃ agora hablamos, del q̃ antes ſe vſaua: como lo dizé las leyes de Partida, y otras eſcripturas no muy antiguas, y las mꝰ ternas, ſino quiſieremos tratar de las inmemoriales del tiẽpo de los Romanos, quando en Eſpaña ſe platicauã léguas y letras, q̃ agora a penas ay quien las entiẽda: todo cõ el proceder de los tiempos, a quiẽ las miſmas coſas imitã, ſeguñ q̃ luego dize. { multa renaſcentur, } muchos vocablos tornará a nacer, y ſe boluerã a vſar, { quę iã cecidere, } q̃ ya cayeró, y ſe acabaró, como ſi nunca vuierã ſido, { cadẽtq;, } y cayran otra vez de ſu eſtimaciõ, auiẽdo buelto a ſer, { vocabula quę nũc in honore, } los vocablos q̃ agora ſon eſtimados, { ſi volet vſus, } ſi lo quiere el vſo, { penes quẽ eſt arbitriũ, } a cerca del qual eſtà el arbitrio y eleccion de q̃ vna coſa ſe guarde, y ſe vſe, { & ius, & norma loquendi. } y la razõ y el termino de hablar q̃ por buen lenguaje eſtimamos. Muy biẽ à pueſto al vſo por juez arbitro de las nouedades, pues no juzga por leyes, ſino ſolo el parecer: y aq̃llo cuya nouedad trae conſigo el apariencia de ſer mejor, mas vtil, o prouechoſo: honeſto, o deleytable, es mas biẽ recibido y aceto, haſta q̃ viene otra coſa q̃ cõ las miſmas apariẽcias prueua aquella mejoria q̃ toma por diſculpa la mudãça.

Res geſtæ, regumq; ducumq;, & triſtia bella
Quę ſcribi poſſint numero monſtrauit Homerus.
Verſibus impariter iunctis querimoniæ primùm.
Pòſt etiam inclusa eſt voti ſententia compos.
Quis tamen exiguos Elegis emiſerit autor
Grammatici certant: & adhuc ſub iudice lis eſt.
Archilocum proprio rabies armauit iambo
Hunc ſocci cepere pedem, grandeſq; cothurni,

Auiendo tratado del arte, con que ſe an de vſar las palabras modernas, y nueuas locuciones, dize luego los requiſitos de cada ſuerte de verſos, por ſer differentes (los que ſe requieren para el verſo Heroyco,) que los del verſo Exametro, Pentametro, Iambicos, Saficos, y otros eſpecies de verſos que ay. { res geſtæ regumq; ducumq;, } los hechos de los Reyes y Capitanes, { & triſtia bella } y las triſtes y lamentables guerras { Homerus monſtrauit } Homero moſtro { quo numero poſſunt ſcribi. } con q̃ verſo ſe puedé eſcriuir. Quiere dezir, que ſe an de eſcriuir con el verſo Heroyco, que es el de Homero. La razon porque eſte genero de verſo pertenece a caſos ſemejantes, (dize Ariſtoteles en ſu Arte Poetica) es por ſer mas permaneciente y amplo, y que ſuffre mejor la translacion. { verſibus iunctis impariter } en los verſos mezclados que ſon deſiguales (quiſo dezir, los Exametros y Pentametros, que llaman por otro nombre Elegos, en que ſe eſcriué Elegias, que cõſta el primero Exametro de ſeys pies, y el ſegũdo de Pẽtametro de cinco) { primùm inclusa eſt querimonia } primero ſe eſcriuieron coſas de dolor, y lamẽtaciones, { pòſt etiam inclusa eſt ſententia voti cõpos. } y deſpues tambiẽ ſe eſtẽdieró a ſer capazes de ſo q̃ quiſo el deſſeo. Quiere dezir, q̃ eſtos verſos aũ q̃ al principio ſe vſaron ſolo para caſos triſtes, deſpues tãbien ſiruieron para coſas alegres. { tamen quis autor emiſerit exiguos Elegos } cõ todo eſto q̃ autor aya introduzido eſtos afeminados Elegos, { q̃ tales ſe puedé llamar en cõparacion de los Heroycos) { Grãmatici certãt: } los Gramaticos ſe diſputan: { & adhuc ſub iudice lis eſt. } y haſta agora ſobre ello ay pleyto pendiẽte, que aũ no ſe à determinado. Porque dize Quintiliano li. 1. c. 6. q̃ la Gramatica ſe diuide en dos partes, en el arte de biẽ hablar, y en la expoſicio delos Poetas. Haze a los Gramaticos juezes deſta cauſa, ſiendo los q̃ preſumen mas de entenderlos: mas aun eſtà por determinar, por q̃ ſon ſiempre beliçoſos, y guſtan q̃ no les falte la cauſa de porfiar: y aſsi por eſto yo no lo quiero determinar. Proſigue, y dize quien inuento los verſos Ibãicos. { rabies armauit Archilocũ } la rauia y enojo armo a Archiloco { proprio iãbo } cõel verſo Iãbico. Eſto dize por lo q̃ otras vezes auemos dicho, de q̃ auiendo pedido Archiloco, a Licãbo ſu hija en caſamiẽto, por no auerſela querido dar, eſcriuio en eſte verſo coſas tales q̃ le hizo deſeſperar, y q̃ el, y ſu hija jũtos ſe ahorcaſſé. { hũc pedẽ } eſte verſo (toma la parte por el todo) { cepere ſocij, } començaró a vſar los Poetas Comicos, (y llamalos del nombre de las abarcas, porque repreſentauan con ellas,) { grandeſq; cothurni, } y los Poetas Tragicos que tratan de grandes acaecimientos. Y llamolos del nombre de los borceguies, porque con ellos re-

Verſos Heroycos para hiſtorias

presentauan. {optum alterris sermonibus,} es bueno para hablar entre muchos, {& vincentem strepitus populareis,} y que vēce los aplausos populares, que haze oyrse callando, {& natum rebus agēdis.} y nacido para tratar de cosas manuales y ordinarias, como son las que en las tragedias se tratan. Siguése las cosas que se acomodan a los versos lyricos. {Musa dedit fidibus} la Musa concedio a los Poetas lyricos {teferi dinos, pueroſq; deorum.} alabar a los Dioses, y a los hombres heroycos. {& pugilem victorem,} y engrandecer al vēcedor por sus fuerças, {& equum primum certamine,} y al caualleros q es primeró en la pelea, {& curas iuuenū} y para intimar y significar los amorosos cuydados de los mācebos, {& vina libera referre.} y referir los bāquetes y regozijos tenidos cō libertad y soltura, q para todas estas cosas son versos acomodados los lyricos. Llama a los hōbres valerosos hijos de los Dioses, como personas que solo con el ser de hombres, se suentajan a los demas que parece ser imposible que no tengan algun auxilio particular del cielo, pues tanto se echa de ver en ellos el valor con que resplandecen.

Versos lyricos para cosas de regozijo.

Alternis aptum sermonibus, & populareis
Vincentem strepitus, & natum rebus agendis.
Musa dedit fidibus dinos, pueroſq; deorum.
Et pugilem victorem, & equum certamine primum,
Et iuuenum curas, & libera vina referre.
Descriptas seruare vices, operumq; colores.
Cur ego si nequeo, ignoroq;, poëta salutor?
Cur nescire pudens prauè, quàm discere malo?

Reprehende a los que no sabiēdo guardar el orden de componer en sus obras quieren ser tenidos y llamados Poetas, y habla contigo mismo, en persona de los a quien reprehende, por tener mas libertad. {ego, cur salutor poeta,} yo, porque soy respetado por Poeta, {si nequeo, ignoroq; seruare} sino puedo y no se guardar {vices descriptas,} los preceptos escriptos en el aranzel de componer, {coloresq; operum?} y no se vsar de las colores, y variedad de las obras en la poesia? Porque en vna misma historia que se escriue ay variedad de cosas, y las vnas piden vna manera de versos, y otras otra suerte diferente: y en estos mismos discursos, ay necesidad de la hermosura de las palabras con que se dize, de las circunstancias de q se aduierte, lo qual à de ser con tal orden que la variedad y correspondencia de todo, adorne el principal proposito de que se trata: desto suele ser la causa principal la ignorancia, y como esta procede del descuydo, y de la presumpcion dize. {cur malo nescire} que es la causa que quiero antes no saber {pudens prauè,} torpemente vergonçoso, {quàm discere?} que aprender lo que ignoro? Ay dos maneras de verguença, la vna que es natural, y esta es loable y muy honrosa, porque nos refrena del mal, y nos conserua en el bien, la qual nunca se à de perder, porq̄ quien la pierde, tambien se pierde: otra ay q̄ nace del mal q̄ hazemos, y que no nos enmendamos, y es verguença infame, porque nos niega el bien de quien carecemos: y porque el no saber por presumpcion de lo contrario, (no queriendo aprēder lo que ignoramos) es cosa infame. Por esso dize Horacio que se espanta del que padeciendo affrentosa verguença, por ser ignorante, no tenga por menos inconueniente sufrir la que es honrosa, por ser enseñado, para ser discreto. Desto dio la razō vn Poeta Castellano, y dixo despues de auer significado el desseo que todos los hōbres tienen del remedio y suplimiento de lo que les falta: Solo el necio veo ser, En quien desseo no cabe, Porque pēsando que sabe No procura de saber. Y es cosa tan averiguada que vn necio piense que todo se lo entiende, que a todos los otros tiene por ignorantes, y que de si solo es entendido. Yo digo que quando la capacidad del entendimiento es corta, con poco que reciba no puede caber mas, por su malicia y rebeldia y todo lo restante que puede ser entēdido, porque ya no cabe en su juyzio pāra poderlo comprehender, piensa el necio que no es, ni puede ser: de donde nace que por estar el lleno juzga a los otros vazios: y al contrario los grandes entendimientos, siendo poderosos de comprehenderlo todo con sola la disposicion capaz que tienen para entender y juzgar ser mas lo que ignoramos, que lo que sabemos, siempre bien con desseo de saber. Prosigue diziēdo que aunque la Comedia, y la tragedia

Verguença es de dos maneras.

Padecer verguença por ser enseñado, mejor es q̄ por ser reprehēdido.

Differēcia del que no sabe, y del discreto.

Palabras graues requiere la Tragedia, humildes la Comedia

no se differencian en seruirse de versos Iambicos en el estilo son differentes por la comedia que trata de cosas familiares y ciuiles, quiere palabras humildes, faciles y ordinarias: mas la tragedia las requiere misteriosas graues sentēciosas, y de profundo sentido. {res Comica} la materia Comica {non vult exponi} no quiere ser declarada {versibus Tragicis.} con los versos de Tragedias. {item} demas desto {cœna Thyestæ} la tragedia de Tieste, y qualquiera tragedia {indignatur narrari} se agrauia de ser referida {carminibus priuatis,} con versos particulares baxos y humildes {ac propè dignis socco.} y que casi son mas decentes para el poeta Comico. es menester en todo guardar el orden, no peruirtiēdo los lenguajes, como cosa que tanto importa: porque si con las palabras que mueuen a risa se representan las cosas que son graues, y de triste sentimiento: y por el contrario los discursos de plazer se dizen con razones de mucho sentido, seria como para entristecer el plazer, y alegrar a la tristeza. {quæq; singula} las quales cosas cada vna dellas {sortita decenter} auiendo les sorteado decentemente dandoles el lēguaje que conuiene {teneant locum.} tengan su lugar conocidamente. {tamen interdum} y aunque digo esto alguna vez {& Comœdia tollit vocem:} tambiē la Comedia alça la boz como la Tragedia: {iratusq; Chremes} estādo ayrado vn padre cō su hijo, o cō sus criados, como Cremes en Terēcio {delitiget tumido ore:} grita y riñe con grandes bozes, diziendo palabras de Tragedia: {ò cœlum, ò terras, ò maria Neptuni.} {& tragicus} y el tragico por el contrario {plerumq; dolet} algunas vezes se duele y se lamenta {sermone pedestri.} con palabras humildes, segun q̄ se offrece. Dize pedestri, porque siempre los hombres de a pie son gente llana. Desto se saca que en todo rigor las comedias no an de vsar del termino de las tragedias: ni al contrario las tragedias, del termino de las comedias, aunque alguna vez esta ley se quebrante por alguna causa que lo pida. Y porque en este lugar los que declaran a Horacio dizen la significacion destos nombres tragedia y comedia, solamente dire sus diffiniciones, remitiendome a los comentos Latinos, en lo que toca a la deriuacion de los vocablos. Es Tragedia vna representacion del proceder de la fortuna, en los casos aduersos, siempre de mal en peor. Y la Comedia es otra representacion del mismo proceder de la fortuna en los casos morales y ciuiles, que suceden sin peligro de la vida. Las opiniones que ay acerca destos nombres, dexo de dezir, porque Horacio las toca adelante, y lo auemos de declarar.

Versibus exponi Tragicis res Comica non vult.
Indignatur item priuatis, ac prope socco
Dignis carminibus narrari cœna Thyestæ.
Singula quæq; locum teneant sortita decenter.
Interdum tamen & vocem Comœdia tollit:
Iratusq; Chremes tumido delitigat ore:
Et tragicus plerumq; dolet sermone pedestri.

Tragedia que es. Comedia que es.

Pedir no à de ser con arrogancia

Despues de auer mostrado que el Poeta Tragico a necessidad se puede seruir del termino del Comico, reprehende a ciertos auctores de Tragedias de su tiempo, vno de ellos Euripides, que introduzen a Telefo, y Peleo, pobres y mendigos, hablando briosamente con soberuia quando piden a la gente el socorro de su miseria: el qual termino es muy contrario al que à de tener quien pide a otro lo que voluntariamente le quisiere dar, pues à de ser con palabras humildes, y que mueuan a compassion, y aun plega Dios que baste: porque el pedir arrogante, al que es duro, lo haze mas obstinado en su dureza: y al compassiuo, lo endurece con rebeldia. Conforme a la opinion de Diodoro libro quinto, fue Telefo hijo de Hercules, y de la Nimpha Auge, hija de Alceo: y por auer quebrantado su virginidad, el padre quiso que muriesse, y la entrego a vn Piloto, para que la anegasse en la mar. Auge yua preñada, y en el camino pario a Telefo, y porque no muriesse lo escondio entre vnas yeruas, donde fue despues hallado de vnos pastores, mamando los pechos de vna cierua: estos lo lleuarō al rey de Corinto, y le puso el nombre de Telefo por razon de auerlo hallado pendiente de los pechos de la cierua. A su madre Auge la libertaron vnos mercaderes, y fue lleuada a Caria,

Telefo.

donde su hijo despues la hallo y reconocio. Mas conforme a la opinion de Euripides y de Strabon lib. 3. despues de nacido Telefo, el abuelo, a el, y a su madre los mando echubar, y echar en la mar: mas con el fauor de Palas se libro, y fue a parar a los puertos de Cayco, (vn rio de la tierra de Misis, que nace en Theutrania, de quien habla Virgilio Georg. 4. { Saxorumq; sonans Hypanis Misusq; Caicus. } y Theutrante la recibio, y con ella se caso, adoptãdo a Telefo por su hijo, a quien instituyo por su heredero y sucessor: donde entra la opinion de los que dizen auer sido rey de Misis, y que despues vino a grandissima pobreza. De donde los Poetas Tragicos tomaron ocasiõ de hazer el discurso de su vida tragedias: cuyos autores fueron Atheneo, y Agatõ, y Suydas. Peleo fue padre de Achiles, y auiendo muerto a Foco su hermano, el padre lo echo de su casa, y por tiempo vino a ser tan pobre que mendigaua para comer. Y en este punto trata Horacio de estos dos por las tragedias, y dize. { Telephus, & Peleus: } la tragedia de Telefo y de Peleo: { vterq; pauper, & exul } el vno y otro pobres desterrado, { cur proijcit ampullas, } porq̃ para pedir limosna echa rumbos, y dize hinchazones, { si curat tetigisse querela } si es que pretende tocar con su dolor y querella { cor spectãtis? } el coraçon de quien lo mira? Otra exposicion se puede dar a estas palabras diziẽdo, porque defecha el brio y la arrogancia, si quiere mouer a quien lo puede fauorecer y socorrer: mas no quadra con la clausula { si curat cor spectãtis tetigisse querela? } que señala culpa de inaduertencia. Y prosiguiendo con la primera, digo que cõ esta interrogacion affirma que no se à de pedir con fieros, lo que a vezes no basta con lagrimas y ruegos: y que para ablandar el coraçon de vno a que se compadezca dela necessidad que le representan no le an de hablar cõ imperio y señorio, sino cõ termino afable, humilde y comedido. { nõ satis est } no basta { poemata esse pulchra } que los versos y palabras con que se representa el trabajo sean elegantes y bien dichas, { dulcia sunto, } sino que an de ser graciosos, dulces y amorosos, { & agunto animũ auditoris, } y que bueluan y traygan el animo del oyente, { quocumq; volent. } a donde querran. Porque demas de ser las palabras las que para tal proposito se deuen eligir: el affecto con que se an de dezir tiene poder para mouer el animo del que las oye, y hazer q̃ se le imprima el mismo affecto que alla dẽtro al coraçon le mueua. No aprouecha que vna muger sea muy hermosa, si le falta gracia y donayre cõ que ser agradable para ser querida: porque sin estas partes sera lo mismo q̃ la muger pintada. Assi de la misma manera (aũque la verdad de la miseria y necessidad que vno padece es poderosa de mouer a compassion) a menester fauorecerse del artificio del pedir: y q̃ tal aya de ser este, se declara en lo que se sigue. { vt vultus humani } assi como los semblantes de los hombres { ridentibus arrident, } se rien y alegran a los que les rien, { ita flentibus adsunt. } assi como los que lloran hazen lo mismo. Y por esto { si vis me flere } si quieres que llore { primùm tibi ipsi dolẽdum est: } primero conuiene que tu mismo llores: { tunc } y entonces { tua infortunia me lædent. } tus trabajos me lastimaran. Esta es la causa porque padeciendo muchos vna misma necessidad, los vnos son mas socorridos q̃ los otros: y en realidad de verdad ay ciertos hombres en el mũdo como mugeres, q̃ tienen don de lagrimas, porq̃ en qualquiera ocasion, q̃ las ayan menester no estã cierto tener palabras en la lengua, como lagrimas en sus ojos: con estas representã sus trabajos, y fuerçan a ser creydos, sin ser verdad lo que dizen. Mas boluiendo al proposito del Poeta, no hazen el oficio de pedir las palabras dichas con sequedad y arrogancia, porque para tal proposito son menester lastimeras y acuytadas, y dichas con el mismo affecto. Habla con el autor que representa la tragedia de Telefo, o la de Peleo, y dize que

Telephus, & Peleus: cur pauper, & exul vterq;
Proijcit ampullas, & sesquipedalia verba
si curat cor spectantis tetigisse querela?
Non satis est pulchra esse poemata, dulcia sunto,
Et quocumq; volent, animum auditoris agunto.
Vt ridentibus arrident, ita flentibus adsunt
Humani vultus. Si vis me flere dolendum est
Primùm ipsi tibi: tunc tua me infortunia lædent.

Peleo.

Llorar y reyr es menester para mouer.

en

Palabras dichas sin accion, ninguna cosa mueuen.

en todo caso las palabras an de corresponder a los afectos del animo, y que quando se pronunciaren, las acompañen las mismas acciones, que el mismo a quien representan, hiziera. (Como si por exemplo se representa vna persona ayrada) los meneos y acciones, juntamente con las palabras, an de ser ayrados y alterados: y assi de los demas propositos que pueden ofrecerse. { Telephe, } o tu que representas a Telefo, o que compones comedias, para representar, { vel Peleù, } o la tragedia de Peleo, { si loquèris male, } si hablas mal, { mandata, } las cosas encomendadas no mas que pronunciádo las palabras sin acompañarlas de las acciones que piden y requièren, { aut dormitabo, } o tégo de dormitar, y bostezar, oyendote de mala gana, { aut ridebo, } o reyrme haziendo burla. Es cosa muy aueriguada, q̃ no dádo gusto la representacion, los q̃ la oyen o se duermen, y abochornan, o se rien y hazen burla del que representa: porque tan de reyr es vna cosa, por ser desgraciadamente dicha, como el agudeza de vn chocarrero, que tiene donayre para dezirla, y para dar a cada cosa lo que a menester. Haze luego la distribucion de las acciones, y dize. { mœstum vultum } al rostro mesurado, y que muestra dolor en el coraçon. { decent verba tristia: } pertenecen las palabras tristes: { vultum iratum } y al semblante ayrado, { verba plena minarum: } palabras llenas de enojo, y de amenazas: { ludentem, } y al que muestra ser chocarrero, { lasciua: } palabras amorosas y lasciuas: { seuerum, } y al personage graue, mesurado, y seuero, { seria dictu. } conuienen palabras dichas con espacio, aduertidas, y muy consideradas, con mucho reposo. No trata en este lugar de ficciones, quales son las de los hombres fantasticos, sino de los afectos naturales de nuestro animo, para la declaracion de los quales fueron inuentadas las palabras, y las acciones, que son tambien naturales, sin las quales no tiené fuerça las palabras. Y assi funda luego la obligacion de aquestas acciones, en lo natural, diziendo. { prius enim natura formatnos intus } porque primero la naturaleza nos enseña interiormente, { ad omnem habitum fortunarum: } todos los abitos de las passiones: toma el abito por la disposicion, confundiendo estas dos cosas, aunque son diferentes, porque la disposicion es primero y es natural, cõforme a q̃ estamos sujetos a dos maneras de passiones, las vnas q̃ nacen de la irascible, y las otras que nacen de la concupiscible, como largamente tratamos en la epistola. 6. a Numicio. Y el abito es adquirido con la frequentacion de los actos de vna cosa: y aunque podemos dezir que la disposicion recibe el abito: esto es en quanto al ser natural que tiene, siendo despues el abito recibido en esta disposicion: pero tambien el mismo abito causa despues otra disposicion determinada, que teniendo la misma fuerça que el abito que la causo, en cierta manera no se diferencia del abito, de la qual habla Horacio: y no de la primera, que es natural, e indiferente para todas las passiones, sino desta otra segunda q̃ esta ya determinada cõ el abito de alguna passion en particular: por lo qual muy bien se sigue que diuida todas las passiones de nuestro animo, como ya las auemos diuidido en irascible y concupiscible. { iuuat } aprouecha y ayuda, para que el animo se alegre fauoreciendo la parte cõcupiscible. { aut impellit ad iram: } o la fuerça para la ira, siruiendo a la irascible: { aut deducit } o conduze el animo { graui mœrore } con grande tristeza { ad humum, } a tanta melancolia que pierda el suffrimiento y paciencia, lo qual pertenece a la irascible, { & angit: } y lo aflige y atormenta. A ponderado la irascible en tãto estremo que dize ser poderosa de hazer a vn hombre echarse por essos suelos: porque los antiguos assi lo solian hazer apretados de algun grande enojo, como lo affirma Catulo hablando de Peleo que dize. { Caniciem terra atq; immundo puluere fedans. } Y Virgilio hablando de Mecẽcio dize en el. x. de la Eneyda. { Caniciem immundo deformat, & ambas Ad cœlum tendit palmas & corpore inhæret. Y Ho-

Telephe, vel Peleù, male si mandata loquèris,
Aut dormitabo, aut ridebo, tristia mœstum
Vultum verba decent: iratum plena minarum:
Ludentem, lasciua seuerum, seria dictu.
Forma enim natura prius nos intus ad omnem
Fortunarum habitum: iuuat, aut impellit ad iram:

Abito y disposicion como son diferentes.

Palabras y acciones se an de concordar.

mero dize que luego que Achiles oyo de Antico la muerte de Patroclo, tomo con ambas manos del poluo y lo echo sobre su cabeça. { pòst } despues de auer la naturaleza causado este primero impetu, { effert motus animi } saca los mouimientos y perturbaciones del animo { interprete lingua. } con las palabras de la lengua q̃ los interpreta. Quiso dezir, q̃ de la misma manera que es el proceder de la naturaleza, assi à de ser el de la representaciõ, y para mejor enseñarlo, aduierte el inconuiniente que se seguira de no guardar este mismo orden de la naturaleza. { si dicta erunt absona: } si las palabras disonarẽ: { fortunis dicẽtis } de las afliciones y perturbaciones de quien las dize { equites Romani, } los caualleros Romanos { peditesq́, } y los plebeyos tambien, { tollent cachinnũ. } alçaran la risa, y haran burla, echando de ver la desproporcion de las acciones, con lo q̃ significan las razones.

Aut ad humum mœrore graui deducit, & angit:
Pòst effert animi motus interprete lingua.
Si dicentis erunt fortunis absona dicta:
Romani tollent equites peditesq́, cachinnum.
Intererit multum Dauus ne loquatur, an Heros:
Maturus ne senex, an adhuc florente iuuenta
Feruidus: an matrona potens, an sedula nutrix:
Mercator ne vagus, cultor ne virentis agelli:
Colchus, an Assyrius: Thebis nutritus, an Argis.
Aut famam sequere: aut sibi conuenientia finge.
Scriptor. Honoratum si fortè reponis Achillem:
Impiger, iracundus, inexorabilis, acer:
Iura neget sibi nata. nihil non arroget armis.

Aduierte demas de lo dicho, que se à de considerar la condicion de cada personaje, para darle el lenguaje que le pertenece. { intererit multum } importara mucho aduertir el Poeta que va dando las palabras que los interlocutores an de hablar { ne Dauus loquatur, } si es algun esclauo el que habla, { Heros ne: } o otro siruiẽte: quiere dezir, Dauo, o Hero, porque diferencia va de Pedro, a Pedro. Algunos leen en este lugar, por Heros ne, q̃ quiere dezir el amo, segun que se hallare escrito, assi se le de la significaciõ. { maturus ne senex, } o si es el que habla algun viejo venerable, y reposado { an adhuc feruidus } o si aũ es moço brioso { florente iuuenta, } en su juuentud florida; { an matrona potens, } o si es alguna muger principal, { an sedula nutrix: } o si es alguna ama, dueña, o criada diligente, porque a cada vno es menester darle las palabras y razones que en los de su estado y manera se hallan: { mercator ne vagus, } o si es algun mercader viandante, de tierra en tierra, q̃ lleua a vender sus mercadurias, { cultor ne virentis agelli: } o si es algun hortelano, { Colchus, an Assyrius: } o si es Colco, o Assyrio: { Thebis nutritus, an agris, } o hombre criado en Tebas, donde se trata pulicia, o en las aldeas, y campos, dõde se habla a lo rustico. Todo lo qual es menester aduertir, para que conformando el lenguaje con el estado de cada vno se guarde propriedad y parezca natural.

Palabras no todas pertenecen a todos.

Presuponiẽdo luego Horacio, que el Poeta que compone, o quiere tratar de cosas que otro aya compuesto o de alguna nueua ficion, q̃ sea inuencion de su cõcepto, dize que quando escriuiere de historia, o personaje que se aya representado, por otro escriptor, le à de dar los mismos afectos y atributos, q̃ los demas le vuieren dado: y que si fuere nueua inuencion lo que escriuiere, que como començare assi prosiga y acabe. { aut famam sequere: } en lo que compusieres o sigue la fama de lo que escriuieres, sin alterar nada: { aut finge sibi cõuenientia } o finge cosas que concuerden entre si, como si no fuera ficcion lo que escriues. Y para que lo entiendas, { scriptor. } tu escritor de comedias. { si fortè reponis } si a caso tomas a escriuir de nueuo { honoratum Achillem: } al valeroso Achiles, as de hazer que parezca { impiger, iracundus, inexorabilis, acer: } diligente, ayrado, inexorable, y cruel: que todo lo quiera por fuerça de armas: { iura neget sibi nata: } y niegue auer leyes para el, ni razon que le conuença: { nihil non arroget armis. } y que no aya cosa que por fuerça de armas, no quiera sujetarla: porque assi lo pinta Homero, y es como ley forçosa, que el q̃ lo vuiere de escriuir, lo pinte como el que lo descriuio primero. { sit Medea ferox, } si describieres a Medea, pintala feroz { inuictaq́; } e inuencible, bolando por essos

Propositos agenos an se de tratar con sus proprios terminos sin mudar las figuras.

sos ayres, {Ino flebilis,} a Ino llorosa, {perfidus Ixion,} a Ixion desleal, {Io vaga,} y a Io vagamúda, {tristis Oreſtes.} y que Oreſtes parezca triſte. Medea fue llamada feroz, porque hizo la vengança de la deſlealtad de Iaſſon, en que le dio ſus hijos a comer, y al hermano Abſirto deſpedaçado, y ſembro por los caminos, para que el padre q̃ los ſeguia a ella y a Iaſon ſe detuuieſſe en recoger los miembros del deſpedaçado hijo, y con eſto les dieſſe lugar de huyr. Ino hija de Cadmo y de Hermiona (ſegun Heſiodo) y muger de Athamántes rey de Tebas, aborrecio por todo eſtremo a los hijos de ſu marido, ſiendo madraſtra, y quiſo que vno dellos fueſſe ſacrificado a los Dioſes ſegun el parecer de los adiuinos. Deſpues por el odio que tuuo Iuno a los Thebanos, porque nacio dellos Bacho, Athamantes ſe boluio furioſo y mato a Learco ſu hijo, y de Ino: por loqual Ino furioſa del enojo arrebato a Melicerta y lo echo en la mar. Nimphodoro Siracuſio en el libro que compuſo de la naucgacion de Aſia dize que ſola Ino tuuo el furor, y mato a los hijos Learco y Melicerta, y q̃ deſpues arrepẽtida de lo hecho deſeſpero y ſe echo en la mar. Otros dizen lo miſmo por diferente camino, que es la razon por que ſe dize llorosa. Ixion, a quien la variedad de auctores dan diuerſos padres: Euripides a Phlegio: Aeſchilo, à Antion: Phereides a Piſiones, y otros a Marte, y a Piſipices. Caſo con Dia hija de Deyoneo, prometiendole porque ſe la dieſſe por muger muchas dadiuas, que aſsi ſe vſaua en aquel tiempo, como ſe infiere de las palabras de Homero q̃ dize. {Dat centum prius ille boues, mille inde capellas, Et pecudes promiſit.} mas deſpues de hecho el caſamiẽto en lugar de cumplir la promeſſa como desleal lo combido Ixion a comer, y ordeno en ſu casa debaxo de tierra vn grande fuego encubierto, por donde auia de paſſar, en el qual cayo Deyoneo, y fue abraſado: por eſto lo llama deſleal: aunque ſe puede añadir otra razon, que auiendole Iupiter librado del caſtigo que los demas Dioſes le quiſieron dar por eſte delito, y fauoreciendole, haſta hazerlo en el cielo de ſu conſejo, ſe enamoro de Iuno: de lo qual ſiendo por ella Iupiter auiſado, para certificarſe de la traycion, hizo que vna nube tomaſſe forma de Iuno, y el penſando que fueſſe la miſma tuuo ayũtamiento cõ ella, del qual salierõ los Centauros. A eſte atreuimiento añadio alabarſe del. Y por eſto Iupiter lo echo al infierno, donde ata do a vna rueda, cercado de muchas ſerpiẽtes, da bueltas cõ la rueda ſin ceſſar, ſegun dize Virgilio en las Georgicas, lib. 3. {Inuidia infelix furias amnemq̃; ſeuerum Cocyti metuet, tortoſq̃; Ixionis angues Immanemq̃; rotam.} A Io llama vagante, porque auiendola conuertido Iupiter en baca para que Iuno no la cogieſſe en el hurto, mucho tiempo anduuo por el mundo deſta manera: por cauſa de Iuno, que la perſeguia, haſta que deſpues boluio a ſu forma de muger. Su fabula quenta Ouidio, 1. Metamarfoſeos. A Oreſtes ſe atribuye la triſteza, por el arrepentimiente que tuuo de auer muerto a ſu madre, y ſer ſiempre perſeguido de las furias: y quiſo dezir, q̃ ſi alguna deſtas perſonas fuere introduzida de nueuo en alguna repreſentaciõ, ſe le de el atributo q̃ le cõuiene, por las razones dichas, ſin variarla cõ otro diferente. Y proſigue a dezir como ſe à de gouernar en la ficion. {ſi committiſte ſcenę} ſi en la cena cometieres {quid inexpertum,} alguna coſa no tocada, ni dicha de otro, {& audes formare nouam perſonam:} y te atreues a formar vna nueua perſona: {ſeruetur ad imum,} guardes haſta lo vltimo, {qualis ab incœpto proceſſerit,} de la manera q̃ la vuieres començado, {& ſibi conſtet,} y haz que perſeuere, y ſea conſtante en ſi miſma, como ſiempre parezca vna miſma coſa, ſin diſcrepar en nada.

Sic Medea ferox, inuictaq;, flebilis Ino,
Perfidus Ixion, Io vaga, triſtis Oreſtes.
Si quid inexpertum ſcenæ committis, & audes
Perſonam formare nouam ſeruetur ad imum,
Qualis ab incœpto proceſſerit, & ſibi conſtet.
Difficile eſt proprie communia dicere: tuq;

Medea feroz.

Ino llorosa

Ixion desleal.

Io vagãte.

Oreſtes triſte.

Mueſtra ſer mas dificultoſo tratar de coſas, y de inuenciones que ninguno aya tratado, y ponerlas tambiẽ, que otro ninguno le pueda añadir perfecion, para poder dezir que tal coſa ſea ſuya, que no de lo que otros ayan dicho. {difficile eſt} dificultoſo es {dicere propriẽ cõmunia,} dezir propriamente las coſas comunes, hazian-

Coſas comunes que les ſon para tratar.

haziendoles propias el q̃ las dize. Llamá se comunes las que no son de nadie, en particular, como antes q̃ Homero escriuiesse de Vlisses, y de Achiles, que el motiuo era comun para todos, hasta que despues las hizo propias de si Homero. Y porq̃ para llamar vna cosa propria de vno se requiere, que de tal manera la aya tratado, que nadie le pueda dar mas perficion, porque quien la da toda la que puede tener, esse es el que tiene la propriedad della: por esto dize ser dificultoso hazer vna cosa propria, y prueualo { tuq; rectius deducis in actus } y tu mas bien y con mayor facilidad pones en pratica, { carmen Iliacum, } la Historia de la guerra Troyana, que escriuio Homero, { quàm si primus proferres } que si siendo el primero sacasses a luz { ignota, indictaq; } cosas que de ninguno ayan sido conocidas, ni dichas. Esto se declara muy al natural por vn exemplo, si miramos la dificultad que tiene, dar forma a vna materia, q̃ esta sin ella: la materia del hierro y de la plata es tierra, y de tierra, conuertirla en estos metales, es mayor dificultad, que despues hazer la espada del hierro, y de la plata, el dinero. Pues assi de la misma manera, es mas dificultoso escriuiendo, dar forma a vn sujeto, que jamas la tuuo, para que pueda parecer, y luzir, que despues de tenerla, introduzir aquello mismo en otra cosa: y si tanta perficion le diere el que segundo escriuiere, a lo que otro aya hecho particular, no merecera menos gracias, que el primero, para que tambien se llame suya. Por lo qual muy bien se sigue. { publica materies } la publica materia q̃ ya esta por propria de alguno, q̃ la escriuio como el sujeto de Eneas, por de Virgilio, y el de Vlises, y Achiles, por de Homero, { erit priuati iuris: } sera de alguno tambien en particular, demas de tener el nombre de otro, que tambien la aya escrito, { si non moraberis } sino te detuuieres { circa orbem vilem, patulumq;: } dentro del circulo vil, y patente: quiso dezir, que si el que escriue segunda vez vna cosa, va asido a lo que el primero dixo, no merecera que se llame el sujeto sobre q̃ escriue propio: porque si lo escriue con los mismos terminos, sera dezir lo mismo que el otro dixo, ya esto llama cosa vil y baxa. { nec fidus interpres } ni tu fiel interprete { curauis reddere } procuraras boluer { verbum verbo: } palabra por palabra: q.d. que no à de ser como los q̃ traduzé q̃ por las palabras se siguen, para que se entienda en vna lengua, lo que esta en la otra, sino siguiendo tan solamente la traça con diferente sujeto, como lo hizo Virgilio imitando a Homero, del qual tomo el estilo para componer la Eneyda, imitandole no mas que en el proponer, y en el inuocar, y discurrir, en las digressiones, y ampliaciones que hizo: de tal manera que entre los dos de la lengua Griega, y Latina, ganaron el primero lugar de Poetas. { nec imitator desilies } ni siendo tu imitador te meteras { in arctum, } en alguna estrechura, { vnde pudor, aut lex operis } donde la vergueça, o el rigor de la ley, { vetet proferre pedem, } prohiba sacar el pie, y que no puedas salir, sino con verguença, o quebrantãdo la ley de buen escritor: o porque haras lo que no podras, conforme a razon, o por que retrocederas de lo començado, y sera mayor inconueniente. Y para que esto se viesse mas claro, y que son preceptos puestos en execucion, el que viere el arte Poetica de Horacio, vea tambien la que compuso Aristeles, a quien en escriuirla imito, y vera de que manera guarda la ley que aqui le enseña.

Rectius Iliacum carmen deducis in actus,
Quàm si proferres ignota indictaq; primus.
Publica materies priuati iuris erit: si
Nec circa vilem, patulumq; moraberis orbem:
Nec verbum verbo curabis reddere fidus
Interpres nec desilies imitator in arctum,
Vnde pedem proferre pudor vetet, aut operis lex,
Nec sic incipies, vt scriptor Cyclicus olim:
Fortunam Priami cantabo, & nobile bellum.

Imitar en que se à de hazer.

Aduierte agora que en el principio de las obras no se prometa tanto que no se pueda cumplir. Y para escarmiento desto pone el exemplo de vn Poeta, al qual nombra. { nec sic incipies, } ni començaras tu obra, { vt olim scriptor Cyclicus: } como en otro tiempo començo Ciclico. Y dize el principio que tuuo { fortunam Priami cantabo, & nobile bellum. } yo cantare

Principio delas obras no tiene de ser largo.

cantare la fortuna de Priamo, y la famosa guerra: en lo qual no tan solamente se à de notar ser el verso hinchado y arrogãte, como no podian ser los demas de la historia, sino tambien lo mucho que prometio tratar, q̃ despues no pudo cumplir. Y assi prosigue. {hic promissor scilicet magnus} este grãde prometedor {quid ferat dignũ} que dira despues que sea digno {tanto hiatu} de tan grande bostezo? Y porque no puede auer fin proporcionado con tan grande principio dize. {parturiẽt mõtes:} parirã los montes: {nascetur ridiculus mus,} y nacera vn raton que nos haga reyr. Este verso se dize contra los q̃ dan grandes esperanças de dezir mucho, y despues no dizen nada: es tomado de las fabulas de Isopo, que finge que vn mõte se hinchasse de tal manera que hizo ponerse en armas toda la ciudad, entendiendo que naceria alguna cosa grãde que los espantasse: y despues salio vn topo, que los hizo a todos reyr. Podemos dezir que los escriptores que hazen principios desta manera, acabã quando comiẽçan, y q̃ comiençan, quando acaban. Muy al contrario procedio Homero haziendo principio modesto, por lo qual lo alaba diziendo. {quantò rectius} quãto mejor {hic, scilicet fecit,} hizo Homero, {qui nil molitur ineptè!} que nada intento neciamente, començando desta manera! {dic mihi Musa virum,} dime o Musa el varon, {qui post tempora Troiæ captæ,} que despues de los tiẽpos de Troya ganada {vidit mores multorum,} vido las costumbres de muchos, {& vrbeis.} y las ciudades. Quiso dezir, Vlisses, que anduuo por muchas partes del mundo peregrinando. {nõ cogitat, scilicet Homerus} no pensa Homero quando esto escriuio {dare fumũ ex fulgore,} sacar humo del tal resplandor, {sed ex fumo dare lucẽ:} sino del humo sacar luz: {vt de hinc miracula promat speciosa,} para de aqueste pobre principio sacar despues marauillosos milagros, {Antiphatem,} a vn Antifates, hijo de Lamio, que edifico a Formio, y fue Rey de los Lestrigones, gente Italiana, que se sustentaua de carne humana, {Scillamq;, & Charybdim} y a Scila, y a Carybdis {cum Cyclope:} con Ciclope: quiere dezir, a Polifemo, de las quales cosas Homero escriue en la Odissea.

Quid dignum tanto feret hic promissor hiatu?
Parturient montes: nascetur ridiculus mus.
Quantò rectius hic, qui nil molitur ineptè!
Dic mihi Musa virum, captæ post tempora Troiæ,
Qui mores hominum multorum vidit, & vrbeis.
Non fumum ex fulgore, sed ex fumo dare lucem
Cogitat: vt speciosa dehinc miracula promat,
Antiphatem, Scyllamq;, & cum Cyclope Charybdim:
Nec reditum Diomedis ab interitu Meleagri,
Nec gemino bellum Troianum orditur ab ouo.

Proemio de las obras no à de ser largo.

Dize que no se à de vsar largo proemio, queriendolo dezir todo desde su principio, sino començar desde lo mas notorio y sabido, segun que lo hizierõ Homero y Virgilio, como veremos. {nec ex ordiri reditũ Diomedis} ni Homero comiença la buelta de Diomedes {ab interitu Meleagri,} desde la muerte de Meleagro, como hizo Antimaco, q̃ escriuiẽdo la buelta de Diomedes de la guerra de Troya començo desde muy atras, haziendo principio de la muerte de Meleagro su tio. Y es de saber, q̃ boluiendo Diomedes de Troya, y auiendo entẽdido que Egial su mũger (por persuasion de Naupolio padre de Palamedes) auia tenido ami stad con Cyllabares hijo de Steleno, no quiso boluer a su patria, mas se fue a la Apulia, donde al pie del monte Gargano edifico a Siponto. La muerte de Meleagro fue desta manera. Que auiendo muerto a los hermanos de su madre que eran sus tios, la madre hizo por arte de nigromancia vna vara con tal disposicion que como se fuesse quemando en el fuego, assi se consumiesse la persona por quien se pusiesse, y de la manera que se fue quemando, assi perecio Meleagro. Fue Diomedes hijo de Tideo hermano de Meleagro. {nec ordiri bellum Troianum ac gemino ouo.} ni comiẽça la guerra Troyana del parto de los dos huevos. Quiso dezir, del rapto de Elena, q̃ fue causa de la guerra Troyana: porque aunque esto es assi, no haze principio dello. La razon q̃ por estas palabras se entiende Elena es muy clara: y es de saber q̃ estando Iupiter enamorado de Leda, se trãsformo en vn cisne, y bolãdo se puso en suregazo, de dõde resulto la preñez de dos

Hijos de Leda quien fuerõ Oda. 3. lib. 1.

huevos que parió, del vno de los quales nacio Poluce y Elena, y del otro Castor y Clitemnestra: y por esta razon pone el parto de los huevos por Elena. Y aunque Elena fue la causa de la guerra Troyana, Homero no haze principio della para su obra, sino de Crises sacerdote, y de alli prosigue como de cosa mas conocida. La ocasion, o inconveniente que tiene començar de los primeros principios es que las tales obras serian muy largas, y muy difficultoso resumirlo todo, para que se entendiesse: y si para no ser largo se vuiesse de abreviar por dezirlo todo, seria mas difficultoso para componerlo bié, y obscuro por yr abreviado que no se podria entender. De lo qual aduirtio Aristoteles en su Poetica en el tex. 25. { Semper festinat ad euentum. } siempre se da priessa al successo, por q̃ de tal manera dize el principio, que del se colige el origen que tuuo, proponiendo las cosas mas conocidas. Y assi Homero començo la Iliade de los ruegos de Crises el sacerdote, y la Odissea del concilio que hizierõ los Dioses. Y de la misma manera Virgilio comiença la nauegacion de Eneas del vltimo año que auia nauegado, y de la fortuna que tuuo en el mar de Cicilia, por ocasion de Iuno, diziendo. { Vix è conspectu Siculæ telluris in altum vela dabant Ceti, &c. } el qual principio pone Virgilio como cosa conocida, q̃ los Troyanos nauegauan de Cicilia, y va siguiendo su viaje. { & rapit auditorem } y arrebata al oyente { in media res, } a la mitad de las cosas de la historia, donde tomo el principio, { nõ secus, ac notas, } no de otra manera que si fuessen cosas conocidas, { & quæ desperat } y demas desto las cosas q̃ no tienen esperança { tractata posse nitescere, } que tratandolas podran resplandecer, { relinquit. } las dexa. { atq; ita mentitur, } y desta manera miente, y finge las que no puede dezir, como parezca cõcordar con las que son verdaderas, { sic remiscet } y assi mezcla { falsa veris, } cosas falsas con verdaderas. { ne medium discrepet } para que el medio no discrepe { primo, } del principio, { ne imum discrepet medio. } ni el fin discuerde del medio: porque segun el exemplo de Virgilio, si algunas cosas quenta de Eneas que sean verdad, las demas que dize de Dido son ficiones y mentiras muy sueriguadas en todo rigor, en lo qual no tuuo razon de hombre moral, que si fuera Christiano por solo el testimonio contra Dido, se condenara, segun la opinion de san Augustin: pero a nuestro proposito de tal manera entremetio lo vno con lo otro, que todo haze correspondencia, y no nace de la ficion que el Poeta diga mẽtira, sino de la misma historia hablando siẽpre a proposito.

Semper ad euentum festinat: & in medias res,
Non secus, ac notas, auditorem rapit, & quę
Desperat tractata nitescere posse, relinquit.
Atq; ita mentitur, sic veris falsa remiscet.
Primo ne medium, medio ne discrepet imum.

Tu quid ego, & populus mecum desideret, audi.
Si plausoris eges aulæa manentis, & vsq;
Sessuri, donec cantor, vos plaudite, dicat:
Aetatis cuiusq; notandi sunt tibi mores:
Mobilibusq; decor naturis dandus, & annis.

Hablar cõforme a la edad.

Prosigue diziendo, que los sabios y los ignorantes quieren que las personas introduzidas en la Comedia hablen conforme a la edad de cada vna, el muchacho, como tal: el hombre, como mas prouecto: y assi de los demas que tienen differentes años, lo qual dara gusto a los que saben, reconosciendo el artificio del autor, y agradara tambien a los que no saben, porque de si mismas afficionan las cosas buenas y puestas en razon, aunque algunos no las entiendan. { tu audi quid ego, & populus } tu oye lo que yo, y el pueblo { mecum desideret. } juntamente conmigo desee. { si eges plausoris } si tienes necesidad de quien alabe tus obras { manentis aulæa, } permaneciendo hasta que los paños que adornan el tablado se descuelguen, { & vsq; sessuri, } y que se siente, { vsq; donec cantor, } hasta que el cantor de la comedia, { dicat, vos plaudite: } diga, vosotros la celebrad: { notandi sunt tibi mores } as de aduertir las costumbres { cuiusque ętatis: } de qualquiera edad: { dãdusq; tibi est decor mobilib' naturis } y as de dar el decoro a las cõdiciones mudables { & annis. } y los años. Quiso dezir, q̃ para dar gusto a todos tiene necesidad de

cio consyderar las edades y cõdiciones de las personas q̃ introduze, y que como estas se fueren alterando con el tiempo, assi de la misma manera le cõuiene alterar el lenguaje de las personas, de tal manera q̃ diepre lo que dixeren sea proprio de aquella edad en q̃ se hallarẽ, y porq̃ los años se mudan, y la edad y el tiẽpo alteran las condiciones, y el saber, por esto las llama condiciones mouibles. Comiẽça luego a describir las edades, dando a cada vna las cõdiciones q̃ tiene, y trata lo primero de la puericia. { puer qui scit reddere voces, } el niño q̃ sabe hablar y responder a lo que le preguntan, que es señal de entendimiẽto, { & pede certo signat humum: } y que se sabe tener en sus pies, y huella la tierra: { gestit colludere paribus: } desea y procura jugar cõ sus yguales, como son otros niños; { & colligit iram: } y se enoja con ellos; { & ponit temere, } y se apazigua sin razon, porque como se ayrò facilmente sin tener razõ, assi de la misma manera se le quita el enojo, { & mutatur in horas. } y se muda por horas. Es esta edad sin entendimiento, y con el, facil para querer, y no querer: en ninguna cosa permanece, todo lo quiere, y todo lo aborrece. Luego viene la juuentud quando son deciplinables los muchachos, y es menester imponerlos en lo que an de tener. { iuuenis imberbis, } el mancebo sin barbas, { custode remoto } viendose sin el ayo, { tandem, } finalmẽte despues de auer procurado andar sin el, { gaudet equis, } huelga de subir a caballo y passearse, { canibusq; } y es amigo de los perros para andar a caça, { & gramine campi aprici, } y de salir al campo, y jugar en el prado, { cereus in vitium flecti, } es como hecho de cera para inclinarse a los vicios, { monitoribus asper, } aspero y mal sufrido para los que le reprehenden y aconsejan.

Reddere qui voces iam scit puer, & pede certo
Signat humum: gestit paribus colludere: & iram
Colligit ac ponit temere, & mutatur in horas.
Imberbis iuuenis, tandem custode remoto,
Gaudet equis, canibusq;, & aprici gramine campi,
Cereus in vitium flecti, monitoribus asper.
Vtilium tardus prouisor, prodigus aris.
Sublimis, cupidus, & amat relinquere pernix.
Conuersis studijs ætas, animusq; virilis
Quærit opes, & amicitias: inseruit honori:
Commisisse cauet quod mox mutare laboret.
Multa senem circumueniunt incommoda, vel quòd
Quærit inuentis miser abstinet, ac timet vti:
Vel quòd res omnes timidè gelideq; ministrat,
Dilator spe longus, iners, auiduſq; futuri.

Cõdiciones de la puericia.

{ vtilium tardus prouisor, } tardo y descuydado de proueer las cosas necessarias; porque no tiene pensamiento que puede auer necessidad de lo que tiene y goza en la casa de su padre. De lo qual se sigue ser { prodigus aris } gastador, prodigo, y desperdiciador del dinero. { sublimis, } leuãtado de pensamientos, { cupidusq;, } y cudicioso en sus desseos, que aun bien no à imaginado la cosa, quando ya quiere tenerla, o auerla puesto por obra, { & pernix amata relinquere. } y es ligero para dexar lo q̃ amo, porq̃ facilmẽte desiste. Luego viene la edad mas madura, y assi dize. { ætas, animusq; virilis } la edad de la consistencia, y el animo viril { conuersis studijs } trocados estos cuydados y entretenimiẽtos { quærit opes, & amicitias: } busca riquezas, y amistades de hombres con quiẽ tratar y ganar: { inseruit honori; } atiende a la honra, procurando siempre no hazer cosa que parezca mal, ponerse en buen lugar: { commisisse cauet } guardasse de auer hecho { quod mox mutare laboret. } lo que luego à de trabajar por hazerlo de otra manera, atendiendo a no perder tiempo, ocasion, ni coyuntura. Despues viene la vejez, de quien dize. { multa incõmoda } muchos incõuenientes y trabajos { circumueniunt senẽ, } cercan al viejo, { vel quòd quærit, } o por que siempre busca y allega hazienda, { & inuentis miser abstinet, } y el miserable se abstiene de gozar lo ganado, { ac timet vti: } y teme gastar; { vel quòd ministrat timidè, } o porq̃ gouierna temerosamente, { & gelideq; res omnes, } y fribolamente todas las cosas, { dilator, } es dilatador de quanto trata, siẽpre alejando plazos de vn dia para otro, { spe lõgus, } largo en las esperãças q̃ nũca piẽsa de morirse, { iners, } ocioso, rebalsado, sin yr a tras, ni adelante, { auiduſq; futuri. } cudicioso de ver lo por venir,

Cõdiciones del hombre en edad perfecta.

Cõdiciones de la vejez

Cõdiciones de la juuentud.

venir y de saber lo futuro {difficilis,} dificultoso en sus cosas, y enojoso, {querulus.} quexoso q̃ siempre se lamenta {laudator temporis acti} encarecedor del tiempo passado {se puero,} de quãdo era muchacho, teniẽdo por mejor aquel tiempo de su niñez, {censor, castigatorq; minorum.} cẽsor, juez y castigador de los que son moços, porque son liuianos: de los muchachos, porque son trauiesos: de los hombres, porq̃ no toman su consejo. A lo qual se sigue vna sentẽcia. {anni venientes} los años quãdo vienen {ferunt secum multa cõmoda:} traen cõsigo muchos prouechos: {multa recedens adimũt.} y quando se apartan y se acaba la vida, tãbien los lleuan tras si, y se acaban los mismos prouechos. Concluye diziẽdo el proposito para q̃ à pintado las edades, {semper morabimur} siempre nos detendremos {in adiunctis aptisq; æuo.} en considerar las cosas q̃ se allegan y son propias de la edad que describiremos. {ne fortè} porque no a caso {mandentur partes feniles} se den las condiciones y propriedades de la vejez {iuueni,} al que es mancebo, {pueroq; viriles.} y al muchacho las que fueré de varõ, y por el contrario se truequen teniendo el mismo inconuiniẽte.

Difficilis, querulus. Laudator temporis acti
Se puero, censor, castigatorq; minorum.
Multa ferunt anni venientes commoda secum:
Multa recedentes adimunt. Ne forte seniles
Mandentur iuueni partes, pueroq; viriles:
Semper in adiunctis, æuoq; morabimur aptis.
Aut agitur res in scenis: aut acta refertur.
Segnius irritant animos demissa per aurem,
Quàm quæ sunt oculis subiecta fidelibus: & quæ
Ipse sibi tradit spectator. Non tamen intus
Digna geri, promes in scenam: multaq; tolles

Porque algunas cosas de las fabulas q̃ se representan requieren recitarse al pueblo, y no representarlas, y otras representadas, y no recitallas, ni referillas. Enseña de que manera se à de hazer lo vno y lo otro. {aut in scenis agitur res:} o en las escenas se tratan cosas que representã como en effecto passaron: {aut refertur acta:} o se refiere auer passado y sucedido sin hazer presencia al auditorio del caso como passo, no mas q̃ diziendolo de palabra: de lo qual se sigue q̃ las que se representã a la vista de los ojos, son mas poderosas para mouer, que las q̃ se refieren que solamẽte se perciben con el oyr. Por lo qual dize. {demissa per aurem} las cosas embiadas a la oreja que solamente se oyen {segnius irritant animos,} mas pereçosamente prouocan los animos, {quàm quæ sunt subiecta} q̃ las que son offrecidas {oculis fidelibus:} a los ojos fieles. Aunq̃ en otra parte llamò à los ojos infieles, porq̃ algunas vezes se engañan: aquello se entiende en quãto a la causa, dedõde procede lo q̃ veẽ qual es el color del cuello de la paloma, q̃ llegados a mirar las plumas, no tienen los colores q̃ todas jũtas causan: pero no se engañan en quanto a lo que los determina, porq̃ realmente y cõ effecto aquello q̃ veẽ es color, por lo qual agora los llamã fieles. {atq; spectator} y que el q̃ mira {ipse sibi tradit.} el mismo se haze entregado, porq̃ aquello que vee el mismo lo recibe por sus proprios ojos, sin interuenir otro q̃ lo entregue: lo que no es en el oydo q̃ no puede percibir sin que le digã lo q̃ à de percibir. Ay entre el ver y el oyr semejante differencia q̃ entre los sueños, y estar despierto, q̃ aunque durmiendo parece q̃ mueue lo q̃ se vee, no tanto cõ mucha differencia como si estuuiesse vn hombre despierto: assi de la misma manera mucho menos se mueue vn hombre de oyr dezir vna crueldad, que de verla: como si de Medea se contasse la crueldad de auer despedaçado a sus hijos, con todas las circunstãcias q̃ el caso requiere, mostrando con las palabras el lago de la sangre, el desmembrar de los cuerpos, lo amarillo de los roſtros, los alaridos, llantos y lamẽtaciones q̃ viendose matar los niños haria, y el furor de la madre, son todas circunstancias que aunque las contasse vn hombre con toda la elocuencia y todo el artificio del mundo, no moueria tanto el auditorio como si representassen como ellas passaron. Mas no de aqui se sigue que por tener mas fuerça para mouer todas las cosas se ayan de representar, mayormente crueldades, porque demas de no se poder representar como passaron, en caso que fuera possible, causara tristeza al que las mirara: y por esso dize. {tamen non prones in cœna}

Vista de los ojos como no se engaña.

Crueldades y cosas q̃ no se an de representar, sino referir.

cenas } mas cõ todo aquesso no sacaras en la cena { digna geri } las cosas dignas de ser hechas { intus: } alla dentro, presuponiendo, o que se hazen dentro del ensayo, o con demostraciones de ruydo, como si se hizieran: { multaq; tolles } y muchas cosas quitaras { ex oculis: } de la presencia de los ojos: { quę mox præsens facundia } que luego la representacion de vn eloquẽte farsante { narret. } quẽte y refiera. Para declarar mas esto pone el exẽplo de Medea. { nec Medea trucidet } ni Medea despedace { pueros corã populo, } a los niños en la presencia del pueblo, porque ni se puede representar, ni si pudiera, se viera, por el aborrecimiento q̃ causan semejantes crueldados. Fue Medea casada con Iason, el qual despues de algun timpo, se caso con otra muger, y desto tuuo tanta desesperacion, que mato a los hijos, y se los dio a comer. Diximos esta fabula en la Oda. 5. del Epodo, { aut Atreus nefarius } ni el nefando Atreo. { coquat extra humanos } que ya los miembros humanos. Este mato a los hijos de Thieste su hermano, y se los dio a comer. Atreo y Thieste fueron hermanos hijos de Pelope, y reynaron de cõformidad en el reyno de su padre a vezes el vno, y a vezes el otro. Mas como Thieste fatalmente supiesse que auia de quedar con el reyno el que de los dos ganasse el Vellocino de oro, y entonces su hermano Atreo con mucho cuydado lo guardasse, acreuiosse a tratar amores con Europa la muger de su hermano, pensando por este medio conseguir el imperio del reyno y quedarse con el. Mas muy al reues le sucedio, porque Atreo injuriado de aquesto lo perssiguio hasta echarlo del Reyno. Y despues dissimulando con el, fingio amistades para boluerlo a su casa, y vengarse del mas a su saluo del agrauio passado, porque le mato los hijos, y se los dio a comer: por lo qual el Poeta lo llama nefando, por auer sido tan cruel. Despues quiso vengarse Thieste, y cõsulto el Oraculo de Apolo de lo que haria, y fue le respondido que con otra nueua maldad se vengaria. Tambien se dixo esto en la Oda. 6. lib. 1. { aut Progne vertatur in auem, } ni Progne se conuierta en aue, { Cadmus in anguem } ni Cadmo en serpiente: por las razones q̃ auemos dicho, y por ser imposible el hazer estas conuersiones. De Progne se dize auerse conuertido en golondrina, porque auiendo su marido Thereo hecho fuerça a Philomena su hermana mato a vn hijo que tenia del, llamado Itis, y se lo dio a comer: y como por ello el la perssiguiesse para matarla, los Dioses la conuirtieró en golondrina. Dixose esta fabula en la Oda. 12. del. 4. libro.

Ex oculis: quæ mox narret facundia præsens.
Nec pueros coram populo Medea trucidet,
Aut humana palam coquat exta nefarius Atreus:
Aut in auem Progne vertatur, Cadmus in anguem.
Quodcunq; ostendis mihi sic, incredulus odi.
Ne ve minor quinto, neu sit productior actu
Fabula quæ posci vult, & spectata reponi.

Cadmo se conuirtio en serpiente desta manera, que auiendo Cadmo juntamente con Hermiona, hija de Marte, y de Venus, muerto vn dragon consagrado a Marte, fueron por esto conuertidos los dos en serpientes. Dixose Oda. 4. lib. 4. y añadese esto a lo que alli diximos. { quodcunq; ostendis mihi sic, } qualquiera cosa que ansi me mostrares que sea atroz, y cruel, o imposible: { odi incredulus. } siempre yo la aborresci, y no la creo. Dize quantos actos à de tener la comedia. { nec ve minor sit fabula, } o no sera menos la fabula { neu productior } ni mas larga { quinto actu: } del quinto acto: (quiso dezir, que tenga cinco actos, o jornadas que llaman. Y es termino de hablar no visado, no sido con el caso del comparatiuo) { quę posci vult } la qual fabula quiere ser pedida. { & spectata } y auiendo sido vista. { vult reponi. } quiere ser repuesta otra vez para boluerla a mirar. Quiso dezir, que para que no se canse de oyrla, y sea agradable de mirar, y oyr muchas vezes, no à de ser prolixa de larga, porque de vna vez que la oygan, no aura quien la buelua a pedir. Aristoteles dize en su Poetica que no à de ser pequeña, porque no puede tener perfeccion: ni à de ser larga que no se pueda comprehender, ni gozar. Aduierte despues desto que no se a de pedir que algũ Dios haga milagro, fingiendo que fauorezca alguna necessidad, si el tal caso no fuere tan grande que cõ fuerças humanas no se pueda hazer, { nec interfit Deus: } ni sea in-

Fabula de comedia no à de tener mas q̃ cinco actos de representacion.

terlocutor algun Dios: { nisi inciderit nodus } sino acaeciere alguna tan grande dificultad { dignus vindice: } digna del fauor diuino. Como Virgilio, quando quenta q̃ Turno entro en el campo Troyano, dõde hizo tantos muertos, sin q̃ nadie le ofendiesse, q̃ parece increyble, sin auerle fauorecido algun Dios: por lo qual dixo: { huic Iuno vires animumq; ministrat. } Da otro precepto que no hablen muchos juntos: { nec quarta persona. } ni la quarta persona, { laboret loqui. } trabaje en hablar. Quiere dezir, que no hablen mas q̃ tres, porque los demas causarian cõfusiõ.

Nec deus intersit: nisi dignus vindice nodus
Inciderit: nec quarta loqui persona laboret.
Autoris parteis chorus officiumq; virile
Defendat: neu quid medios intercinat actus,
Quod non proposito conducat, & hæreat aptè.
Ille bonis faueatq; concilietur amicis:
Et regat iratos, & amet peccare timenteis.
Ille dapes laudet mensæ breuis: ille salubrem
Iustitiam, legesq;, & apertis otia portis.
Ille tegat commissa deosq; precetur, & oret,
Vt redeat miseris, abeat fortuna superbis.
Tibia non, vt nunc, orichalco vincta, tubæq;
Aemula, sed tenuis, simplexq; foramine pauco
Aspirare, & adesse choris erat vtilis: atq;
Nondum spissa nimis complere sedilia flatu.

Coro en las Comedias que tiene de hazer.

Porque los Romanos representauan cõ musica, como tambien nosotros lo acostũbramos, y a la musica llamauan el coro: dize el oficio que à de hazer, { chorus defẽdat parteis autoris: } el coro defienda las partes del autor: { officiumq; virile: } y el oficio varonil: quiso dezir, q̃ à de alabar lo que dize el autor en su cona; y quando el discurso truxere alguna desgracia, o trabajo, à de persuadir las cosas q̃ pueden ser reparo de las tales perturbaciones. { neu intercinat quid medios actus, } y no à de cantar nada en medio de los actos de la comedia, { quod non conducat } que no corresponda { proposito, } al proposito de lo que se trata, { & hæreat aptè } y que no quadre comodamente, { ille bonisq; faueat } el coro à de alabar a los buenos, { & consilietur amicis: } y à de acõsejar a los amigos: { & regat iratos, } y à de gouernar y reduzir los ayrados, { & amet peccare timenteis. } y à de amar a los temerosos de hazer mal, { ille dapes laudet } el coro tambien alabara los manjares { mensæ breuis: } de la mesa pobre: { ille salubrem iustitiam, } la justicia saludable, { legesque, } y las leyes, { & apertis otia portis. } y el ocio de la paz. Porque quando ay paz, como no ay de quien temerse, duermen los hombres en sus casas, sin cerrar las puertas. { ille tegat commissa } tambien à de encubrir las cosas secretas y encomendadas, { Deosq; precetur, & oret, } y à de rogar a los Dioses, y pedirles, { vt fortuna redeat miseris, } que la fortuna buelua por los miserables, { abeat superbis. } y que se aparte de los soberuios. El coro de las comedias era de veyntiquatro personas, y el de las Tragedias de quinze, los quales cantauan y representauan las cosas referidas: finalmente, cosas generales, y comunes, a proposito de lo que en la representaciõ se trataua. Esto es muy facil de entender viendo las Tragedias de Seneca y otros autores antiguos, donde se vera puesto por la obra lo que aqui es dificultoso de declarar, si vuiessemos de poner los exemplos: entre nosotros ya no se vsa, sino el cantar, y tañer de entretenimiento, mientras no se representa.

Coro de las Comedias q̃ personas tenia, y el de las Tragedias.

Flautas, o ministriles q̃ se vsauã en las representaciones

Agora muestra Horacio quanto auia crecido el ambicion en su tiempo, siendo las cosas mas subidas de punto, y dize. { tibia non vt nunc, } la flauta en otros tiẽpos, no era como agora, { vincta orichalco, } guarnecida de alaton, { tubæq; æmula, } a manera de trompeta, { sed tenuis, } manera sutil y delgada, { simplexq; foramine pauco } y era sin guarnicion con pocos puntos, { aspirare, } para dar el sonido, { & erat vtilis } y era prouechosa { adesse choris: } para ayudar las bozes de los coros: { atq; complere sedilia } y para hinchir los assientos, llamando a la gente, para que se llegasse a oyr la representaciõ, y se sentassen en los assientos { flatu } con su sonido, { nondum nimis spissa. } mientras por no estar muy espessos, no estauan muy apretados. Quiso dezir, que tambiẽ seruia de llegar gente llamando el auditorio, para que se juntassen. { quò sanè } en el

qual

qual tiempo ciertamente { populis numerabilis, } el pueblo numerable, por ser de poco numero de gente, { coibat vt pote paruus, } se juntaua como pequeño, { & frugi, } y para holgarse, { castusq; verecundusq;. } casto, y vergonçoso. Quiso dezir, que eran pocos, y bien auenidos. Y prosigue a dezir como el señorio, y el poder que despues tuuieron los Romanos fue causa de mejorarse en todo y aun de cometer desordenes. { postquã cœpit victor extẽdere agros, } pero despues q̃ el vencedor començo a estender los campos y a ganar tierras, { & murus latior, } y mayor muralla, { amplecti vrbem, } para cercar la ciudad, { Geniusq; placari } y el dios Genio ser aplacado { vino diurno } con los vinos que se gastauan en los banquetes de dia, { impunè } sin castigo, ni ley, que lo prohibiesse, { festis diebus: } en los dias de fiesta: { quiere dezir, que començaron a ser viciosos ampliãdo Roma su señorio) { maior licentia accessit } fue mayor la licencia que tomarõ, { numerisq; modisq;. } para las canciones, y los tonos, y lo que en otro timpo era honesto y virtuoso, se conuirtio despues en deshonesto, y vicioso. Desto da la razon, diziendo, que los ignorantes, mezclados con los viciosos multiplicaron el vicio. { quid enim indoctus saperet, } porque el indocto ignorante que podia saber, { liberq; laborum } y el ocioso descansado libre de trabajos, que auia de entender de virtud, y de honesto, { rusticus vrbano confusus, } si el rustico estaua mezclado con el cortesano, { turpis honesto? } y el hombre torpe con el honesto? Quiso dezir, que no fue cosa de marauillar el multiplicarse los vicios, si los ignorantes, y los malicioso, y los malos con los buenos estauan todos rebultos. { sic tibicen addidit arti priscæ } desta manera el tañedor y dançante añadio al arte antigua, { motumq;, & luxuriam, } el mouimiento, y demasiados meneos malos, y lasciuos a las dançes, y a los bayles, { traxitq; vagus } y andãdo de vna parte a otra, de tierra en tierra, truxo vestida { per pulpita vestem. } la vestidura honrosa, por los pulpitos, por que començo a vestirse de las demasias de los hombres poderosos, rompiendo ricas vestiduras. { sic etiam crescere voces } assi tãbien crecieron las bozes y se multiplicaron { fidibus seueris: } a las citaras seueras, por que dellas no se vsaua, sino en las Tragedias, y teniendo pocas cuerdas, se las añadieron: { & facundia præceps } y la eloquencia ligera que corre con el tiempo { tulit eloquium insolitum: } inuento nueuas maneras de hablar nunca vsadas: { sagax } y era este hablar sagaz y aduertido, { rerum vtilium, } de cosas vtiles, { & sententia diuina futuri } y la sentencia adiuina de lo por venir, { non discrepuit Delphis } no discrepo de los Oraculos de Apolo Delphico: { sortilegis. } que cõ las suertes predizen lo por venir. Quiso dezir, que aprendieron todo genero de pulicia, y todo genero de arte, hasta nigromancia.

Quò sanè populus numerabilis, vt pote paruus,
Et frugi, castusq; verecunduſq; coibat.
Postquam cœpit agros extendere victor, & vrbẽ
Latior amplecti murus, vinoq; diurno
Placari Genius festis impunè diebus:
Accessit numerisq;, modisq; licentia maior.
Indoctus quid enim saperet, liberq; laborum
Rusticus vrbano confusus, turpis honesto?
Sic priscæ motumq; & luxuriam addidit arti
Tibicen, traxitq; vagus per pulpita vestem.
Sic etiam fidibus voces creuere seueris:
Et tulit eloquium insolitum facundia præceps:
Vtiliumq; fugax rerum, & diuina futuri
Sortilegis non discrepuit sententia Delphis.
Carmine qui Tragico vilem certauit ob hircum,
Mox etiam agrestis Satyros nudauit: & asper

Genio Oda 17. lib. 3. Sat. 5. li. 2.

Dize como, y porque ocasion fueron introduzidos los Satyros en las Tragedias. { qui certauit Tragico carmine } el que procuro de hazer Tragedias { ob vilem hircum, } por el premio de vn vil cabron, { etiam mox nudauit agrestis Satyros: } tambien luego despues, descubrio los Satiros campestres, y rusticos: { & asper } y siendo aspero este Poeta Tragico en sus intentos { tentauit iocum } intento la burla y el juego entremetido { incolumi grauitate, } conseruando la grauedad de la Tragedia. Auemos de saber, que quando

Satyros por que se introduxeron en las representaciones.

do se admitieron las representaciones de las Tragedias, era el primero q̃ se daua por su representacion vn cabron a los cantores Tragicos: el qual sacrificauã a Baco en el tiempo de su fiesta, en respecto de q̃ este animal es destruydor de las vides: y algunos quieren dezir, que este vocablo Tragedia, viene de vn nombre Griego, Tragos, que significa el cabron, y de otro que significa canto: otros dizen otras derivaciones, pero parece que siga esta opinió Horacio en este lugar. Lo q̃ contiene en si la tragedia es miserable y espantoso por lo qual para que todo no fuesse desabrido por templar el rigor de la tristeza que la materia de las Tragedias causaua a los oyentes, el mismo inventor dellas Thespis introduxo tambien a los Satyros, que dezian donayres, y verdades a cerca de las costumbres del pueblo, con las quales los oyentes se reyan y alegravan, aunque de los a quien picauã a ninguno le plazia. De donde vino despues a llamarse Satyra la burla y mofa que vno de otro hazia. Y fue aborrescido este nombre, como rudo necessidad el Poeta de llamar Sermones a sus Satyras, segun que diximos en el argumento dellas. Da luego la razon, porque se introduxeron los Satiros. { eò quòd spectator } porque el oyente { erat morandus } era necessario detenerlo, para que lleuasse en paciencia el assistir a oyr las crueldades de las Tragedias, { illecebris & grata nouitate } con las chocarrerias de los halagos y novedad agradable de lo que en aquellas burlas y donayres se dezia { functusq; sacris, } despues de auer hecho los sacrificios, { & potus, } y de auer beuido y comido, { & ex lex. } y sin tener respecto a ley, sin medida, ni tassa. Esto dize, porque las Tragedias se representauan en los dias de fiestas publicas, que se hazian en honra de los Dioses, donde hazian primero sus sacrificios, y comiã y beuian a discrecion, y sin ella, y despues oyan sus representaciones.

Tragedia porque se dixo.

Incolumi grauitate iocum tentauit, eò quòd
Illecebris erat & grata nouitate morandus
Spectator functusq; sacris & potus, & ex lex.
Verùm ita risores, ita commendare dicaces
Conueniet Satyros, ita vertere seria ludo:
Ne quicumq; deus, quicumq; adhibebitur heros
Regali conspectus in auro nuper, & ostro,
Migret in obscuras humili sermone tabernas:
Aut dum vitat humum, nubes, & inania captet.
Effutire leues indigna Tragœdia versus:
Vt festis matrona moueri iussa diebus,
Intererit Satyris paulum pudibunda proteruis.

Thespis inuẽtor delas Tragedias.

Aduierte de la manera que se an de introduzir estos entretenimientos. { verùm ita conueniet } mas de tal manera conuendra { commendare risores, } alabar a los que son introduzidos para hazer reyr { ita Satyros dicaces, } y de tal manera alabar a los Satiros dezidores, y chocarreros { ita auertere seria ludo: } y de tal manera entremeter las cosas graues, con el juego: { ne, quicumq; deus, } que no qualquiera q̃ represente la persona de vn Dios, { quicumq; adhibebitur heros } ni qualquiera que haga la persona de vn hõbre valeroso { nuper conspectus } q̃ poco antes aya sido mirado { in auro regali, & ostro, } en aquella pompa de Rey, y con las vestiduras de purpura que a las tales personas pertenecẽ, { migret humili sermone } passa a hablar con humilde lenguaje { in tabernas obscuras: } a las cosas humildes y viles: quiere dezir, que las personas mayores como las que representan vn Dios, o la de vn Rey, a quien poco antes vieron los oyentes representar semejantes figuras, no es razon que luego salgan a representar como Satiros, por ser cosa indecente para lo mas principal: { aut Tragœdia indigna } o la Tragedia q̃ no deue { effutire leues versus } dezir inconsideradamente ligeros versos, y de poca gravedad { dum vitat humum, } mientras procura huyr la bajeza { captet nubes & inania. } no se desuarezca de pensamientos tocãdo alla en las nuues a cosas varas. Quiso dezir, q̃ procurando de no hablar sin gravedad, no ha de ser arrogante, sino guardar vn medio, que huyga destos estremos. Y luego da vn exemplo de como à de guardar esta mediocridad. { vt matrona iussa } como vna principal señora bien dispuesta forçada con ruegos { mouere festis diebus } a bayl ar en los dias de fiesta { intererit Satyris proteruis } assistira con su presencia a los Satiros importunos, { pudibunda

Figuras y representes de las Comedias no an de representar otras figuras de menos precio.

pan-

{ paulum. } vergonçosa vn poco, como se echa de ver que lo hazemos mas de fuerça que de grado. Llamo proteruos a los que baylan, porque se atreuen y porfian a sacar a baylar personas, a cuyo decoro y gravedad no esta bien el hazerlo.

Auiendo dicho la causa porque los antiguos introduxeron los Satyros en la representacion de las Tragedias, dize agora de la manera que an de ser introduzidos a hablar, para que no difieren en todo de la gravedad de la tragedia, guardando siempre lo perteneciente a tales personas. { nõ ego Pisones scriptor Satyrorũ } yo Pisones (dize Horacio) si fuesse escriptor de alguna Tragedia en que se introduxessen Satyros { non amabo solùm } no amare tan solamente { nomina inornata, } nombres desordenados por proprios y comunes, que por andar en el comun lenguaje de todos no son estimados para hablar pulido y elegante, aunque con ellos se habla muy facil y claro, { & dominantia, } y que predominan, por tener la propria significacion, que significan, sin translaciones, ni alegorias, que arguyen sutileza de quien las aplica, que dizen lo mismo que los nombres proprios y comunes y sin ornato, { verbaq; } ni tan solamente hablar de palabras, que sean lo mismo que son los nombres proprios y comunes, sino elegantes y pulidos: quiere dezir, acomodandose en parte con el proceder de la Tragedia, que es estilo graue, sin dexar de parecer Satyro en el lenguaje. La declaracion que hago de aquestas palabras es conforme a lo que dize Aristoteles en el tercero de la Rhetorica. Otros dizen muchos pareceres sobre ellas, no los reprueuo, para quien los quisiere seguir. { nec enitar sic differre } ni tampoco procuraria differenciarme tanto assi { Tragico colori, } del lenguaje Tragico, { vt nihil interfit } que no aya differencia { ne loquatur Dauus, } si el que habla sea Dauo, { an audax Pythias } o la desemboltura de la muger Pithias { lucrata talentum } auiendo ganado el talento { emuncto Simone: } por auer fiado estafado Simon el viejo, de quien se saco el dinero: { an Silenus } o si habla Sileno { custos, famulusque } guarda y criado { dei alumni. } del Dios Baco. Dauo y Pithias son personas de Comedias, aunque Lucillo Poeta Tragico las introduze en sus Tragedias: y Sileno es persona de Tragedia, y como reprehendiendo a Lucillo quiere dezir, que si quisiera de compuner Tragedias, no introduziera Satyros con tal lenguaje que que parecieran personas de Comedia: porque la gravedad de las Tragedias no se compadecen con la desemboltura y llaneza de las Comedias: mas que se differenciara de lo vno y de lo otro, vsando del comun lenguaje de las Comedias, juntamente con el de las Tragedias, como fuera differente de todo tomando de ambas cosas. Yo imagino que quiere dezir aquesto, porque habla del genero de hablar Satyrico, y no de la inuencion que luego tratara. Sileno era el padre de los Satyros.

Satyros como tiene de hablar.

Non ego inornata, & dominantia nomina solùm,
Verbaq; Pisones Satyrorum scriptor amabo:
Nec sic enitar Tragico differre colori,
Vt nihil interfit Dauus ne loquatur, an audax
Pythias emuncto lucrata Simone talentum:
An custos famulusq; dei Silenus alumni.
Ex noto fictum carmen sequar: vt sibi quiuis
Speret idem sudet multum, frustraq; laboret

Auiendo dicho el Poeta de la manera que an de hablar los Satyros, luego dize de lo que an de tratar: para lo qual auemos de saber, que los Satyros eran figuras de hombres rusticos, a los quales pertenece la simpleza de no discurriren cosas difficultosas, sino en las mas faciles y mas comunes: y assi el argumento de que an de tratar los Satyros, quiere el Poeta que sea de lo mas comun y mas ordinario que ninguno dexa de saber. { ex noto fictum carmen sequar: } de lo mas notorio y conocido seguire yo el poema que he de fingir: { vt sibi quiuis speret idem: } que parezca tan facil que cada vno se persuada a poder hazer lo mismo: porque tomare argumento de los amores de los mancebos, de la vida de las rameras, y de los embustes de los que siruen, que son cosas muy comunes

y caſeras {ſudet multum auſus idem,} y el que ſe atreuiere a lo miſmo cueſtele mucho trabajo y ſudor, {fruſtraq; laboret:} y trabaje en vano quando llegue a la experiẽcia de ponerlo por obra, reconozca la difficultad que tiene lo que por mirarlo de lexos le parecio coſa facil: {tantum ſeries,} tanto es lo que el orden, {iũcturaq; tantum pollet honoris:} y trauazon de las palabras vale de honra: {accedit ſumptis de medio} ſi ſe llega a las coſas tomadas del comũ que todos tratamos {ſeries} es el orden que guardan entre ſi las razones ſiendo pueſta cada vna en ſu lugar, de tal manera que ſe ſiga de la q̃ ſe acaba de dezir como concluſiõ, y llame la que deſpues della viene como antecedente, y junctura, es lo miſmo en las palabras: y quiere dezir, q̃ de tal manera eſtẽ ordenadas en la razon que ſe dize, que hagan armonia y conſonancia al oydo, como deleyte oyr las corrientes ſin tropeçar, y con buen ſonido: y porque la diſpoſicion deſta manera cauſa mayor facilidad para el entendimiento de lo que ſe trata al que lo oye, pareciendole facil, ſin conſiderar la diſpoſicion en que conſiſte aquella facilidad: aſsi como lo entiende, tãbien le parece hiziera lo miſmo ſi ſe puſiera a intentarlo, donde deſpues halla por experiẽcia que en vano ſe fatiga, ſino ſabe el arte de diſponer el orden de las razones, y el de las palabras en que conſiſte aquella facilidad que quiſo imitar.

Dificultad de cõponer en q̃ conſiſte pareciẽdo facil lo que guarda artificio.

Auſus idem: tantum ſeries, iunctura q; pollet:
Tantum de medio ſumptis accedit honoris.
Syluis, deducti caueant me iudice Fauni,
Ne velut innati triuijs, ac penè forenſes,
Aut nimium teneris iuuentur verſibus vnquam:
Aut immunda crepent, ignominioſaq; dicta.
Offenduntur enim, quibus eſt equus, & pater, & res:
Nec ſi quid fracti ciceris probat, & nucis emptor
Aequis accipiunt animis, dona nt ve corona.
Syllaba longa breui ſubiecta, vocatur Iambus,

Proſigue a dezir que el hablar de los Satyros no à de ſer deſonesto, ni libertado por contentar a la plebe, que guſta de tal lenguaje, ſino honesto y comedido, para agradar a la gente noble, principal y rica. {Fauni deducti ſyluis} los Satyros q̃ ſe introduxeren ſacados de las montañas {caueant me iudice,} guardenſe ſiẽdo yo juez, {ne iuuenentur} de no ſer laſciuos {verſibus nimium teneris,} cõ verſos y palabras demaſiadamente laſciuas, {velut innati triuijs,} como ſi fueran nacidos en las calles de Roma, {ac forenſes:} y ſuerã hombres platicos y corteſanos: porque eſte lenguaje no ſe vſa en los campos, y ſeria impropriedad que lo hablaſſen: {aut immunda crepent,} ni hablẽ palabras torpes y deſoneſtas, {ignominioſa dicta.} ni dichos injurioſos para infamar a nadie. {offenduntur enim,} porque de las tales coſas ſon offẽdidos, {quibus eſt equus,} los caualleros, {& pater,} y los hijos de Senadores, {& res:} y los ricos: que ſon los tres generos de gentes que honran el auditorio, y ſe puede con razon llamar republica: {nec accipiunt equis animis,} y no reciben de buena gana tales deſembolturas, {dotant ve corona} ni dan la honra de la corona {ſi emptor fracti ciceris,} ſi el hombre pobre, y la gente plebeya que ſe ſuſtenta de medios garuãços, {& nucis} y d nuezes {probet quid.} aprueua alguna coſa: porq̃ ſiempre ſon los que rien los hombres bajos, y de lo que ſe huelgan en las repreſentaciones es de oyr coſas demaſiadamente profanas: y ſaca por concluſiõ q̃ por el miſmo caſo que la gente vulgar y plebeya aprueue alguna coſa, no ſera buena para que los hombres de grauedad y cordura la eſtimen.

Auiendo dicho los terminos del hablar Satyrico, agora dize de que verſos ſe à de ayudar el Poeta que los introduxere. {ſyllaba longa} la ſyllaba larga {breui ſubiecta,} deſpues de vna breue, {vocatur Iambus,} ſe llama pie Iambo, porque tiene dos ſyllabas, la primera breue, y la ſegunda larga: como ſe vee en aqueſta diccion, dies, por lo qual auemos de notar que la ſyllaba larga gaſta mucho tiempo en ſu pronunciacion. Y aqueſto dixo Antonio de Nebriſſa en ſu Proſodia. {Syllaba longa duo conſumit tempora, ſed quæ dicitur eſſe breuis, tempus ſibi vendicat vnum.} no porque gaſte dos tiempos en ſu pronunciacion, ſino porque gaſta mucho mas que la otra, de la manera que Virgilio dixo. {Et ſol dicedens creſcentes duplicat vmbras.}

bras. } donde no quiso dezir que haze dos sombras el Sol quando se aparta, sino vna grande y larga. De aqui es que los Romanos solian escriuir la Syllaba larga con dos vocales, para dar a entender el tiempo que se auia de gastar en pronunciar aquella vocal: y de aqui toma la frasis el eruditissimo Antonio en su Prosodia diziendo. { Duo consumit tempora. } lo qual fue ocasion de que muchos errassen en dezir que gasta dos tiempos, siendo vno solo, pero muy mayor que no el de la que es breue, teniendo quenta solo con la diccion duo, y adulterando el sentido: y como dizen los juristas. { summum ius, summa iniuria. } Y para que se entienda mejor lo que dize el Poeta con lo dicho, emos juntamente de notar, que el verso Iambico, se llama desde nombre, porque se compone de pies Iambicos, los quales como tengan Syllabas breues, hazen que el verso vaya veloz, y que dure poco. Y aunque ay muchos versos Iambicos, como son Monometros, Diametros, y Tetrametros, el Poeta solo trata en este lugar de los Trimetros, el qual si es bueno consta de seys pies todos Iambos, como en este verso de Horacio. { beatus ille qui procul negotijs. } Aunque despues admitieron Spondeos, pareciendoles a los Romanos ser demasiada la breuedad que tenia con seys pies todos Iambos. De los quales versos vnos vuo que el sexto pie vltimo siempre lo guardaron Iambo, otros le trocaron por Dactylo, o Spondeo: y llamaronse propriamente Scazontes, como son los de Persio. { Nec fonte labra prolui Caballino. } Tambien es de aduertir que aunque se dizen Trimetros, no es porque solo tengan tres pies, sino porque son tan breues, que parece que son tres, porque de dos pies hazen vna medida: y este modo de hablar se guarda en todos los versos Iambicos que arriba nombre, lo qual si se aduierte, facilmente se entendera lo que dize el Poeta en estos versos. { pes citus. } aqueste pie ligero y presto de pronunciar. { commodus, & patiens } pacifica y comodamente { recipit in iura paterna } dio su proprio lugar { Spondeos stabileis, } a pies Spondeos graues, { vt veniret paulò tardior, grauiorq; ad aureis, } para que corriesse vn poco mas espacioso, y assi fuesse mas graue el verso Iambico Trimetro, { vt de etiam iussit accrescere nomen trimetris Iambeis, } de aqui es que por su breuedad fue ocasion de que se mudasse el nombre a los versos Iambicos: los quales antes por la breuedad de sus pies se llamauan Trimetros, aunq̃ cõ stauã de seys pies: pero despues lo llamaron Exametro, auiendo admitido pies Spondeos: { cùm senos redderet ictus, } aunque tenia seys pies, { nõ ita pridẽ, scilicet pacitus recepit Spõdeos in iura paterna, } el qual pie Iambo antiguamente no dio lugar al pie Spondeo en el verso Iambico, como agora: porque { hic pes citus primus ad extremum simplex fuit sibi: } este pie Iambo ocupaua todos los seys lugares del verso Iambico. Quiso dezir, que antiguamente el verso Iãbico tenia todos los pies Iãbicos. { vt paulò tardior, grauiorq; veniret ad aureis, } y para que fuesse mas graue { Spondeos stabileis recepit in iura paterna: } admitio en su lugar Spondeos, lo qual no se vso antiguamẽte: { non vt sede secunda cederet, } de tal suerte que en el segundo lugar no entrasse Spondeo, { aut quarta socialiter. } ni tampoco en el quarto lugar. Habla aqui el Poeta de los versos Iambicos, que llamamos Scazõtes, hasta los quales pudo llegar la licẽcia final de admitir el Spondeo, porque del sexto lugar como por fuerça se echo el pie Iambico, y es de tal suerte que este genero de verso de q̃ habla aqui Horacio, casi no es ya en vso, y con todo esso vino a tanto la licencia de Acio y Enio q̃ ni en segundo, ni en quarto lugar no porẽ pie Iãbico. Y assi dize. { Hic & in Acci, & Enni nobilibus trimetris apparet rarus. } y con todo esso en el segundo y quarto lugar en los versos de Enio y Acio (tã tenidos por famosos) casi no ay pie Iambico.

Pes citus. Vnde etiam trimetris accrescere iussit
Nomen Iambeis, cùm senos redderet ictus,
Primus ad extremum similis sibi, non ita pridem,
Tardior vt paulò, grauiorq; veniret ad aureis,
Spondeos stabileis in iura paterna recepit
Commodus, & patiens: non vt de sede secunda
Cederet, aut quarta socialiter. Hic & in Acci
Nobilibus trimetris apparet rarus, & Enni.

Reprehende a los Poetas que sin correg ir sus obras, ni enmendarlas las publicã, pareciendoles mucha honra sacarlas de la primera mano, y no atienden a mas que a darles sonido de ostentacion, dexandolas sin artificio, ni grauedad q̃ los abone. {premit scilicet doctus vir} el varõ docto acusa {turpi crimine} de graue delito {versus missos cum magno pondere in scenã,} los versos pronunciados con grande peso y grauedad en la cena; {aut operę nimiũ celeris curaq; carentis,} de ser obra muy apresurada, y que carece de cuydado, {aut ignoratæ artis.} o porque le falte arte, careciendo del su autor. Esto dize, por ser muchos tan arrogantes que no les parece tiene enmienda lo que vna vez hazen: y otros tan simples, que ignorando el arte, se contentan con el sonido de lo que dizen: y porq̃ los semejantes no piensan que ay quien los juzgue, pensando que quiẽ los oye, no esta aduertido para notarle sus faltas: por objeccio de los que lo piensan dize luego. {non quiuis iudex videt poemata immodulata:} no qualquiera juez echa de ver los versos que no son buenos: {& data est venia indigna Poetis Romanis.} y à se cõcedido perdon indignamente a los Poetas Romanos. Quiere dezir, que aunque los Romanos nó merecen ser acusados de sus errores, cõ todo esso se dissimula cõ ellos. A lo qual Horacio responde. {idcirco ne vager,} por ventura porque esto sea assi me tengo de descuydar, {scribamq; licenter?} y tengo de escriuir licenciosamente? {an putem omneis visuros peccata mea?} o pensare que todos me an de mirar mis culpas? Quiso dezir, que lo mas seguro es pẽsar que todos lo auian de notar, para no descuydarse de lo que deuia hazer. Y dize luego el incõueniẽte q̃ tiene fiarse vno de q̃ le dissimulen sus errores. {tutus, & cautus intra spem venię,} siendo yo seguro y apercebido dentro de la esperãça del perdon, {deniq; vitaui culpã:} finalmente yo aure escusado la culpa y cargo q̃ se me podia hazer: {non merui laudẽ.} mas no me reci alabança, q̃ es el vltimo fin del Poeta de tal manera q̃ si le falta merecerla, puede hazer quẽta q̃ à trabajado en valde. Buelue se a los Pisanos, persuadiendolos al estudio. {vos} vosotros Pisanos {versate exemplaria Græca} cõtinuada estudiar los libros Griegos {nocturna manu, versate diurna.} de noche, y de dia. Y dizeles q̃ los antiguos se marauillaron cõ poca razõ de los versos de Plauto. {at nostri proaui laudauere & numeros Plautinos, & saleis,} mas nuestros antepassados alabaron los versos de Plauto, y sus donayres y gracias, {vtrũq; mirati nimiũ patienter} marauillados de lo vno y de lo otro con mucha flema {ne dicã stultè:} por no dezir neciamente: {si modò ego, & vos} si es verdad q̃ yo agora y vosotros Pisanos {scimus se ponere inurbanũ lepido dicto,} sabemos diuidir la desemboltura no decente del regozijado dezir, {callemusq; sonũ legitimum} y si es que tenemos sonido gracioso q̃ an de tener los versos para ser buenos {digitis & aure.} trayendo bien los dedos, y el oyr de las orejas. Toma en esto la metafora de la musica que se toca y ordena con las manos, y se juzga con el oyr.

In scenam missos magno cum pondere versus,
Aut operę celeris nimium curaq; carentis,
Aut ignoratæ premit artis crimine turpi.
Non quiuis videt immodulata poëmata iudex:
Et data Romanis venia est indigna Poëtis.
Idcirco ne vager, scribamq; licenter? an omneis
Visuros peccata putem mea? tutus, & intra
Spem veniæ cautus, vitaui deniq; culpam:
Non laudem merui. Vos exemplaria Græca
Nocturna versate manu, versate diurna.
At nostri proaui Plautinos & numeros, &
Laudauere sales, nimium patienter vtrumq;,
Ne dicam stultè mirati: si modò ego, & vos
Scimus in inurbanum lepido seponere dicto,
Legitimumq; sonum digitis callemus & aure.
Ignotum Tragicæ genus inuenisse Camœna
Dicitur, & plaustris vexisse poëmata Thespis,

Dize el origen que tuuieron las Tragedias y comedias antiguas. {dicitur Thespis inuenisse} dizese auer hallado Tespis {genus ignotum Camœnæ Tragediæ,} la suerte no conocida de la Musa Tragica, {& vexisse poemata} y auer traydo poesias de sus Tragedias, {plaustris,} en carros: quiere dezir, que

Tragedias y Comedias como comẽçaron.

que representauan en carros {quę canerent agerentq;} para representar y cantar {perunctis ora} vntados los rostros {fæcibus} con hezes de lodo, del qual vsauan en lugar de maxcara: y oy en dia se vsa esto mismo en algunas partes de Italia. {post hũc} despues de Tespis {Aeschylus reperior personę,} Esquilo fue inuentor de la maxcara, {pallæq; honestę:} y del vestido decente de la maxcara: {& instrauit pulpita} y hizo tablados {modicis tignis:} con poca materia: {& docuit, magnumq; loqui,} y enseño a hablar de cosas grandes en las Tragedias como de principes, y Reyes {nitiq; cothurno.} y vsar del borzeguí, para mayor adorno. {vetus Comœdia} despues desto la Comedia antigua {successit his,} sucedio a esto, {non sine magna laude:} no sin grande alabãça. Llama antigua a la que vino despues destos, en respecto de su tiempo de Horacio, porque de aquellos primeros principios, no se hizo mas memoria que para imitarlos: {sed libertas excidit in vitium,} pero la libertad se conuirtio en vicio, {& vim:} y en violencia, {dignã regi lege:} digna de ser reformada, y gouernada con ley que prohibiesse tanta desorden, porque publicamente trataua de afrentar a los hombres, diziendo les sus faltas en la cara. Estos fueron los auctores de quien haze mencion el Poeta en la Satyra. 4. del. 1. libro donde dize.

Eupolis, atq; Cratinus, Aristophanesq;
Poetæ,
Atq; alij, quorum comędia prisca virorum est:
Si quis erat dignus describi, quod malus,
aut fur,
Quod mœchus foret, aut sicarius, aut alioqui
Famosus: multa cum libertate notabant
Hinc omnis pendet Lucilius hosce secutus.

{lex est acepta:} fue la ley acetada {chorusq;} y el coro que en las comedias se vsaua, {turpiter obticuit} vergonçosamente callo, {sublato iure nocendi.} auiẽdole sido quitada la licencia de ofender a nadie. Y dize que vergonçosamente callo, porque no se abstuuo por el rigor de la razon, dexando lo malo por ser malo, de su propria voluntad, sino por el rigor de la ley, temiendo la pena: en lo qual se conoce la diferencia que ay de dexar de hazer mal, por amor, o por temor, pues es lo vno loable, y lo otro muy culpable.

Quæ canerent agerent q; peruncti faecibus ora.
Post hunc personę, pallaq; repertor honestæ
Aeschylus: & modicis instrauit pulpita tignis:
Et docuit, magnumq; loqui, nitiq; cothurno.
Successit vetus hic Comœdia: non sine multa
Laude: sed in vitium libertas excidit, & vim
Dignam lege regi lex est accepta: chorusq;
Turpiter obticuit sublato iure nocendi.
Nil intentatum nostri liquere poëtæ:
Nec minimum meruere decus, vestigia Græca
Ausi deserere, & celebrare domestica facta:
Vel qui Prætextas, vel qui docuere Togatas.

Alaba agora a los Romanos diziendo, que si tuuierá paciencia para corregir sus escritos, fuerá tan famosos en letras, como por las armas: notandolos por demasiadamente biuos de ingenio. {nostri Poetæ} nuestros poetas Romanos, {nil liquere intentatum:} ninguna cosa dexaron por intentar: {nec meruere minimum decus,} ni an merecido la menor honra de ser estimados, {ausi deserere vestigia Græca,} auiendose atrenido a desamparar las pisadas de los Griegos, {& celebrare domestica facta:} ya celebras los hechos de los suyos: quiso dezir, que dexaron de imitar a los Griegos en ser mal dizientes, en particular señalãdo personas en las comedias, como lo hizieron los que auemos dicho antes, y se dieron a hazer comedias, y representaciones de cosas comunes, y generales que no ofendiessen a nadie, reduziendo a loa y alabança los hechos de sus ciudadanos, como lo hizo Enio. {vel qui docuere} o los que enseñaron. {Prętextas scilicet fabulas,} las fabulas Pretextas, en que introduxeron a representar hombres nobles, {Togatas.} y las en que introduxeron personas plebeyas. {nec Latium foret potentius} ni la Italia vuiera sido mas pujante {virtute,} en la virtud, {claris ve armis,} o por las armas honrosas, y esclarecidas, {quàm lingua:} que en la lengua: {si labor limę,} si el trabajo de la

ssima, y de la correccion, {& mora,} y la tardança, {non offenderet vnumquemq; poetarũ.} no ofendiera a cada vno de los Poetas. Quiso dezir, q̃ no tenian los Romanos sufrimiento para perficionar sus obras, con enmendarlas, ni para no publicarlas en auiendo las compuesto: de lo qual aduierte luego con los Pisanos, pidiéndoles, no emperezen de enmendar sus obras, y dize. {vos ô sanguis Pompilius} vosotros Pisanos, que soys decendiétes de Numma Pompilio {reprehẽdite carmen,} reprehended la poesia, {quod non coèrcuit multa dies,} q̃ no aya corregido mucho tiẽpo, q̃ a ya passado por ella; {& multa litura,} y enmendado mucho borrar de renglones, palabras, y versos, {atq; quod non castigauit} y que no la aya corregido {decies perfectum} diez vezes perficionada {ad vnguem,} hasta passarle la vña, sin que aya cosa en que se repare. Tomase la metafora de las obras q̃ llaman de embutido, las quales entonces son perfectas y estan bien acabadas quando passa la vña por cima y no juzga con el tacto que sea diferente lo embutido de la materia, en que este compuesto, sino que passando por cima, no repara en ninguna cosa.

Nec virtute foret, claris ve potentius armis,
Quàm lingua Latium si non offenderet vnum-
Quemq; poetarum limæ labor, & mora. Vos ô
Pompilius sanguis carmen reprehendite, quod non
Multa dies, & multa litura coercuit, atq;
Perfectum decies non castigauit ad vnguem.
Ingenium misera quia fortunatius arte
Credit, & excludit sanos Helicone poetas
Democritus: bona pars non vngueis ponere curat,
Non barbam secreta petit loca balnea vitat,
Nanciscetur enim pretium, nomenq; poetæ:
Si tribus Anticyris caput insanabile nunquam
Tonsori Licino commiserit. ô ego læuus,

Opinion de Democrito acerca de los Poetas.

Reprehende la opinion de Democrito, que tenia ser hechos los Poetas de la naturaleza, y no del arte, y que no podia ser buen Poeta, el que no era loco. Otros tuuieron fundados en esta opinion, que para componer bien era necessario beuer tanto vino, que se perdiesse el juyzio. {quia Democritus credit} porque Democrito cree {ingenium fortunatius,} que el ingenio y la naturaleza es mas bueno, {misera arte,} que el arte miserable, y mendigante, que tiene necesidad de aprouecharse de la naturaleza, {& excludit sanos Poetas} y escluye los Poetas que tienen juyzio {Helicone:} del monte Helicon, dedicado a las Musas, dando a entender, que los hombres q̃ tienen juyzio, no son buenos para ser Poetas: {bona pars} esto es causa que nunca gran parte de los que quieren ser tenidos por Poetas, {non curat ponere vngueis,} no se cura de cortarse las vñas, {non barbam:} ni de quitarse la barba: {secreta petit loca} y busca los lugares escondidos, para abitar {vitat balnea.} y dexa de bañarse, {nanciscetur enim} porque assi piensa alcançar {pretiũ nomenq; poetæ:} la estimacion, y nombre de la Poesia: {si nunquam commiserit} si jamas entregare {Licino tonsori} a Licino barbero, {caput insanabile} la cabeça, que no tiene cura, {tribus Anticyris:} con tres vezes mas medicinas, que las que ay en la isla de Anticira, de donde se traen los remedios, para la enfermedad de locura. Esta murmuracion es contra los hombres de poco ingenio, que cudiciãdo ser tenidos por Poetas, ya que en el talento del juyzio les faltó caudal para serlo, lo procuran de la bajeza de si mismos, alegando por partes essenciales de serlo, el andar descompuestos, y desaliñados: no lauarse las manos, ni cortarse las vñas, ni quitar el cabello, para dar a entender que todo su cuydado era de los pensamientos altos, y conceptos de su poesia. Mas Horacio haziendo burla dellos dize, que son locos incurables: y dalo a entender en dezir que todos los remedios de Anticira, no bastarian, aunque se tres doblassen, para su remedio. Y porque no era de su condicion del Poeta el proceder que destos à dicho, con grande ironia se llama en las palabras que se siguen loco y desuariado, pues que a trueque de no cortarse las vñas, ni limpiarse la cabeça dexaua de ser el mejor Poeta del mundo. {ô ego lęuus,} o desuariado de mi, {qui purgor bilem} que purgo la colera {sub horam verni tẽporis.} despues

Helicon.

del

del tiempo del inuierno, quando es la primauera. {non alius faceret} ninguno otro hiziera {meliora poemata:} mejores versos que yo, si no me purgasse, y hizieſſe lo que eſtos hazen: {verùm nil tanti eſt.} pero no es agora coſa tan grande, lo que fuera en ſer grande Poeta, para ſufrir la peſadumbre que para mi fuera, biuir como eſtos biuen. Dize luego vn donayre en vna humildad fingida, y es que pues no puede ſer Poeta como los otros, hara Poetas a otros, ſiendo como la piedra, que no teniendo el oficio de cortar, da los filos al hierro paraque corte. {ergo} pues que yo no puedo ſer buen Poeta no haziẽdo lo que hazen los demas {fungar vice cotis:} hare el oficio en lugar de la piedra de amolar, {quæ ipſa excors ſecandi,} la qual no ſiendo apta para cortar, {valet ferrum reddere acutum:} puede hazer agudo al hierro. Bien podemos dezir que aguzaua Horacio ſus nauajas en eſtos ignorantes de quien trata dandoles eſperanças de hazer los agudos, ſiendo broncos como las piedras: y porque pareciesſe que hablaua de veras, proſigue con el aplicacion de ſu comparacion, y dize. {docebo munus, & officium} yo enſeñare el arte, y el oficio de eſcriuir, {nil ſcribens ipſe,} no eſcriuiendo yo nada, {vnde parentur opes:} enſeñare de do ſe podran adquirir riquezas: quiſo dezir, materias para poder eſcriuir: {quid alat poetam} y que es lo que haga a vno ſer Poeta, {formetq;} y lo q̃ le da la forma: quiere dezir, q̃ como todas las coſas conſtã de materia y forma, aſsi el Poeta tiene lo miſmo, lo qual es meneſter ſaber. Y no me alargo en eſte lugar a tratar de la phyſica de Ariſtoteles acerca deſtas dos coſas, materia y forma, pues no ay obligacion para tratarlo, ſolo dire que materia y forma es el ſujeto de cada coſa, porque no puede conſtar ſin eſtas dos partes, que ſon eſſenciales, y que la materia de la poeſia ſeran las coſas de que tratare, y la poeſia ſera la forma, q̃ las haga ſea: y con eſte principio, quedan conuencidos los de la opinion referida, que tienẽ que para ſer Poetas, es meneſter perder el juyizio. Eſta razõ ſe puede ampliar, mas por ſer clara, y yo no quedar corto, la dexo remitida a la cõſideracion de quiẽ la viere. Y proſigo al Poeta. {charthæ Socraticæ} los dialogos de Platon, donde es introduzido Socrates, à hablar de la filoſofia moral, que enſeña todas las coſas que pertenecen a vn hombre, {poterunt tibi oſtendere rem:} te podran moſtrar eſta ſciencia: {verbaq; inuita} y deſpues que la ſepas las palabras, (aunque ellas miſmas no quieran) {ſequentur rem præuiſam} ſeguiran la ſciencia que auras aprendido: de tal manera que aunque no quieras ſabras hablar en ella con ſeguridad de lo q̃ dixeres, que es facil coſa al ingenio curtido en vna ſciencia, el tratar della: y aunq̃ no lo procure, parece q̃ en todas las ocaſiones le vienẽ a propoſito hablar en ella: a los labradores, del campo: los ſoldados, de la guerra: el mercader, de los tratos: y el letrado de las ſciencias. Dize luego lo que pertenece a la filoſofia moral. {profecto ille ſcit} por cierto aquel ſabe {reddere cuiq; perſonæ conueniẽtia,} dar a cada perſona lo que le conuiene, {qui didicit,} que aprendio, {quid debeat patriæ,} lo que deue a la patria, {& quid debeat ami-

Fundamento de biẽ eſcriuir qual es.

Filoſofia moral en q̃ ſe funda.

Qui pargo bilem ſub verni temporis horam.
Non alius faceret meliora poemata: verùm
Nil tanti eſt. Ergo fungar vice cotis: acutum
Reddere quæ ferrum valet, exors ipſa ſecandi:
Munus, & officium nil ſcribens ipſe docebo,
Vnde parentur opes: quid alat formetq; poetam:
Quid deceat, quid non: quò virtus, quò ferat error.
Scribendi recte, ſapere eſt, & principium, & fons.
Rem ſibi Socraticæ poterunt oſtendere chartæ:
Verbaq; præuiſam rem non inuita ſequentur

amicis.} y lo q̃ deue a los amigos, {quo amore sit amandus parens,} con q̃ amor à de ser querido el padre, y la madre {quo frater, & hospes:} y con qual el hermano, y el huesped forastero: {quod sit officium conscripti,} y qual es el oficio de vn Senador, {quod iudicis:} y qual es el de vn juez: {quæ partes ducis,} y que partes à de tener vn capitan, {missi in bellum:} embiado à la guerra: porque sabiendo todas estas cosas, que son proprias de la filosofia moral sabra tambien atribuyr a cada vno lo que fuere proprio de su estado. {iubebo} yo mandare {doctum imitatorẽ respicere} que el docto imitador mire y tenga delante de los ojos {exemplar vitæ,} el exẽplar de la vida, {morũq;} y de las costumbres, {& hinc ducere veras voces.} y que de aqueste exemplar saque las verdaderas palabras, y razones. Quiso dezir, que el que escriuiere de qualquiera estado de los del mundo, à de pintarlo con todas aquellas calidades, y requisitos que pide aquel estado, en toda su perfeccion: aunq̃ sea verdad que nadie lo aya tenido, sin tener alguna falta. Como si poniendo por caso quiere descriuir vn escritor a vn cortesano, para esto dize que aunque no aya en el mundo cortesano perfecto, se à de proponer en la imaginacion vno, que lo sea sin ninguna falta: lo mismo de vn Principe, y de qualquiera de todos los otros estados. Muestra agora que las cosas son causa de las palabras, y que si esto no es assi: qualquiera cosa sin arte, ni industria, mueue mas que solas buenas palabras, por muy buenas que sean: {interdum fabula speciosa,} algunas vezes vna hermosa mentira, {morata, quæ rectè} bien proseguida, con buenos discursos, {nullius veneris,} de ninguna graciosidad {sine pondere,} sin grauedad de sentencias de palabras que importen, {validius provalidius} mas poderosamẽte {oblectat populum,} deleyta al pueblo, {meliusq; moratur:} y mejor lo entretiene, {quàm versus inopes rerum,} que los versos pobres de cosas que no contienen mas que palabras, {nugęq; canorę.} y que las chocarrerias sonorosas. Quiere dezir, que aunque sea mentira vna ficion, como tenga en si alguna sustãcia de moralidad, aũque carezca de hermosura de palabras, es mucho mejor, que palabras que no contienen sentido, por bien compuestas q̃ sean.

Qui didicit, patriæ quid debeat, & quid amicis.
Quod sit amore parens, quo frater amãdus, & hospes:
Quod sit conscripti, quod iudicis officium quæ
Partes in bellum missi ducis ille profectò
Reddere personæ scit conuenientia cuiq;,
Respicere exemplar vitæ, morumq; iubebo
Doctum imitatorem, & veras hinc ducere voces.
Interdum speciosa iocis, morataq; rectè
Fabula nullius Veneris sine pondere & arte,
Validus oblectat populum, meliusq; moratur:
Quàm versus inopes rerum, nugęq; canorę.
Grajs ingenium, Grajs dedit ore rotundo
Musa loqui, pręter laudem nullius auaris.
Romani pueri longis rationibus assem
Discunt in parteis centum diducere. Dicat
Filius Albini, si de quicunce remota est

Alaba a los Griegos de sabiduria, y eloquencia, y nota a los Romanos de auarientos. {Musa dedit Grajs} la Musa dio a los Griegos {ingenium, & loqui ore rotundo,} el ingenio, y hablar con eloquencia perfecta, {auaris nullius pręter laudem.} y que de ninguna cosa fuessen auarientos sino de ser alabados y estimados. {Romani pueri} pero los Romanos {discunt diuidere assem} aprenden a diuidir la moneda assis, {in centum partes} en cien partes {longis rationibus.} por muchas maneras. Esta moneda se diuidia en doze partes (como auemos dicho en otra parte) y para declarar la sutileza de la cudicia de los Romanos, dize que la diuidian en cien partes: como si dixera q̃ aprendian a partir el cabello en el ayre. Para prueua desto pone por exemplo el de vn particular, q̃ deuia de ser conocido en aquel tiempo por gran contador, y dize. {dicat filius Albini,} diga el hijo de Albino, {quid superat.} que es lo que resta, {si remota est vncta} si se quita vna onça, {de quincunce?} de cinco onças? A esto finge que el muchacho responde {poteras dixisse,} pudieras auer dicho, {triens.} que queda el

Grecia ambiciosa de alabança.

el triente, que es la quarta parte del asse: que vienen a ser quatro onças. Finge luego Horacio que el que lo oye lo alaba, por auer sabido responder, y dize. { heu rem poteris seruare tuam. } a discreto, ya puedes guardar tu hazienda, que no as menester tutor, pues tambien sabes de quenta. { redit vncia; } pero presupongamos que se añade vna onça. { quid fit? } que sera la suma? { semis. } la mitad de vn asse. Viendo esto Horacio, y considerado el mal empleo de tanta agudeza, dize con la mentacion. { cùm ad hæc ærugo & cura peculi } quando para estas cosas la escoria y cuydado de la ganancia { semel imbuerit animos: } vna vez viniere embutido los animos:

Vncia, quid superat? poteras dixisse, triens. Eheu
Rem poteris seruare tuam. Redit vncia: quid fit?
Semis. At hæc animos ærugo & cura peculi,
Cùm semel imbuerit: speramus carmina fingi
Posse linenda cedro, & lęui seruanda cupresso?
Aut prodesse volunt, aut delectare poetæ:
Aut simul & iocunda, & idonea dicere vitæ.
Quicquid præcipies, esto brevis: vt citò dicta
Percipiant animi dociles, teneantq; fideles,
Omne supervacuum pleno de pectore manat.
Ficta voluptatis causa, sint proxima veris.
Nec quodcumq; volet, poscat sibi fabula credi:
Neu pransæ Lamiæ vivum puerum extrahat alvo.

{ speramus carmina posse fingi linenda cedro, } esperamos de hazer versos de ser escriptos en cedro, { & lęui seruãda cupresso } y dignos de ser guardados en cipres, para q̃ como buenos el tiempo no los consuma: porque el cipres cõserua mucho las cosas, no admitiẽdo carcoma: y segun dize Plinio despues de 535. años se hallo vna caxa de cipres con vnas tablas de cedro escritas de Numma Pompilio: mas lo que dize Horacio se à de entẽder haziẽdo burla.

Aprouechar y deleytar todo junto es dificultoso.

Muestra ser el officio del Poeta aprouechar y deleytar, las quales dos cosas dize disjuntiuamente a mas no poder, para q̃ se entienda de quanta mayor importancia seria q̃ todo lo tuuiesse. { poetę, } los poetas { aut prodesse volunt, } o quieren aprouechar, { aut delectare: } o quieren deleytar: { aut dicere simul, } o dezir juntamente, { & iocunda, & idonea vitæ. } las cosas agradables y necessarias de la vida, las quales dos cosas juntas son toda la perfeccion q̃ puede tener qualquiera que escriuiere. Destas dos cosas todos los hombres cuerdos gustan: y si se puedẽ diuidir para que pensemos que solo la vna dellas da gusto, sera desta manera: q̃ los viejos amortiguados huelgan de la vtilidad y prouecho, sin la delectacion que ya no sienten. Y los mãcebos al contrario quieren lo que alegra y deleyta, enfadandose de lo que prouechosamente los corrige y reprehende. Por lo qual si el que escriue solamente deleyta, satisfara a los hõbres moços, y si aprouecha, sera bueno para los viejos. Mas esto es vn imposible (en caso que estas dos cosas puedã andar juntas) pues que qualquiera que tendra entendimiento no holgara de lo q̃ juntamente aprouecha y deleyta: presupuesto lo qual dize el Poeta que importa la brevedad. { quicquid præcipies, esto brevis: } qualquiera cosa q̃ tu dixeres, seras breue: { vt animi dociles } para que los animos capazes de ser enseñados { citò dicta percipiant, } perciban lo que dixeres, { fideles q̃; teneant, } y fielmente lo guarden en la memoria. Esto tiene de inconueniente el ser vna obra larga, que quãdo llegamos al fin, no nos acordamos del principio: mas porq̃ esta demasia no es falta del entendimiento, sino de lo que se compone dize. { omne supervacuum } toda demasia { pleno de pectore manat. } procede de grande copia que ay en el entendimiento, y es mejor que aya para tomar y dexar, que no que venga tasiado.

Fabulas, o mẽtiras para ser buenas an de parecer verdaderas.

Despues desto da vn precepto, y es, que las ficciones que se introduxeren para deleytar sean proporcionadas con la verdad, de tal manera que no se eche de ver claramente que sean mentiras. { ficta } las cosas fingidas { voluptatis causa, } por razon de entretenimiento y deleyte, { sint proxima veris. } sean cercanas a las que son verdaderas, para que pareciendo dependientes vnas de otras no se eche de veer muy a la clara que son mentiras. { nec } ni por esta razon { fabula poscat } pida la fabula { sibi credi, } que se le de credito { quodcumque volet: } a todo lo que quisiere: { neu extrahat aluo } ni por esto quiero dezir que

saque del vientre {Lamiæ pransæ} de Lamia despues de auerselo comido {puerum viuum.} el muchacho biuo, porque no es cosa q̃ se puede creer. Esta Lamia era vna hechizera magica, y de las q̃ lo eran se dezia q̃ comian carne humana. Por lo qual dize, q̃ si representare a tal muger, no le saque el muchacho del vientre, por auerselo comido, siendo imposible y mentira. {Cẽturiæ seniorũ} las Centurias de los viejos (quiere dezir, todos los viejos) {agitãt expertia frugis;} desechan las cosas q̃ carecẽ de vtilidad: {Rhamnes celsi prætereunt poemata austera.} los nobles mãcebos passan las poesias aspe ras y austeras. Este nombre Rhamnes viene de Romulo, el qual diuidio los caualleros Romanos en tres Centurias, a la vna de las quales llamo Tiense, de Tito Tacio, q̃ juntamẽte cõ el reynò y gouernò. A otra llamo Rhamnete, de si mismo. Y a otra Lucere, de Luco el bosque donde el, y su hermano Rheno fuerõ echados, para q̃ las fieras se los comiessen. Prosigue diziendo, q̃ el Poeta que juntamẽte aprouecha y deleyta, es el q̃ tiene toda la perfeccion. {qui miscuit vtile dulci,} el que mezclo lo prouechoso cõ lo gustoso, {omne tulit punctũ.} esse dio en el pũto de todo lo q̃ se puede desear, y gano la hõra de todos. {lectorẽ delectando,} deleytãdo al letor, {pariterq; mouendo.} y jũtamente mouiẽdole. {hic liber meret æra Sosijs:} este libro q̃ tuuiere estas dos cosas merece los dineros q̃ dieren por el para los hermanos Sosios q̃ lo escriuiran cõ diligencia y cuydado. Destos ya auemos hablado ser los mas caudalosos libreros de aquel tiempo, y los q̃ mejores libros vendian, {hic & mare transit:} y este libreto passara la mar, haziẽdose conocer en tierras remotas: {& prorogat longũ æuum} y alargara vn siglo muy largo {noto scriptori.} para el que lo escriuiere, haziendole conocer por todos los siglos.

Lamia hechizera.

Rhamnes apellido de los Romanos.

Deleytar y mouer es todo lo q̃ puede ser.

Centuriæ seniorum agitant expertia frugis:
Celsi prætereunt austera poemata Rhamnes.
Omne tulit punctum, qui miscuit vtile dulci,
Lectorem delectando, pariterq; monendo.
Hic meret æra liber Sosijs: bis & mare transit:
Et longum noto scriptori prorogat æuum.
Sunt delicta tamen, quibus ignouisse velimus.
Nã neq; chorda sonũ reddit, quẽ vult manus, & mens:
Poscentiq; grauem persæpe remittit acutum:
Nec semper feriet, quodcumq; minabitur, arcus.
Verùm vbi plura nitent in carmine, non ego paucis
Offendar maculis, quas aut incuria fudit,
Aut humana parum cauit natura. Quid ergo?

Porque es imposible que por perfecta que sea vna cosa dexe de tener alguna falta, segun los requisitos se requieren en todas para parecer bien: dize, que los errores que no son por voluntad del Poeta se an de perdonar. {tamen sunt delicta,} con todo esto ay delitos, {quibus velimus ignouisse.} a los quales queremos auer perdonado. {nam neq; chorda reddit sonũ} por que acaece q̃ tañendo a la cuerda no responda el sonido, {quem vult manus, & mens:} que quiere la mano y la voluntad de quien toca la cuerda: {prosepeq;} y muchas vezes {remittit sonum acutum} da el sonido agudo {poscẽti grauem:} a la consonancia q̃ lo pide graue: {nec semper arcus} como no siempre el arco {feritt quodcumq; minabitur.} herira todo lo que amenazare. Ai errores de importancia en lo sustancial de lo q̃ se escriue, porque son contra la naturaleza del escriuir, como es no guardar la poesia el rigor de sus leyes, haziẽdo lo que no es permitido: el qual error no se deue disimular, so pena de tener por bueno, lo que muy al descubierto es malo. Otros errores ay q̃ no importan, porque tocã en lo accessorio, y no en lo principal: y estos son errores por accidente, como dezir vna mentira errando en la Geografia, assi como erro Lucano diziendo q̃ el rio Timauo passa por la ciudad de Padua: y Virgilio quando dixo, que Eneas desembarcando en Africa mato vnos ciervos, no auiendo estos animales en aquella tierra. {verùm in carmẽ vbi plura nitent,} pero en el verso donde muchas cosas resplandecen, {ego non offendar paucis maculis,} yo no me offẽdere con faltas pequeñas, {quas fudit,} q̃ causo, {aut incuria,} o la negligencia del poco cuydado {aut humana natura,} o la humana naturaleza {parum cauit.} q̃ poco se guardo dellas. {quid ergo scilicet faciendũ est?} pues q̃ auemos de hazer? A esto

esto respondé, que quando ay perseueran cia en estos yerros, tanta reprehension me rece el Poeta que los haze, y no se enmiē da, como el que escriue, o tañe tropeçādo despues de auerselo aduertido. { vt scriptor librarius si vsq; peccat idé, } como el li brero q̄ escriue y traslada si de cōtino pe ca en vna misma cosa, { quamuis est moni tus, } aunque es amonestado de la enmien da, { venia caret: } carece de venia, y no merece perdō:

Vt scriptor si peccat idem librarius vsq;,
Quamuis est monitus, venia caret: & citharœdus
Ridetur, chorda qui semper oberrat eadem:
Sic mihi qui multum cessat, fit Chœrilus ille,
Quem bis, terq; bonum cum risu miror, & idem
Indignor. Quandoq; bonus dormitat Homerus,
Verum operè in longo fas est obrepere somnum.
Vt pictura, poësis erit: quæ, si propius stes,
Te capiet magis, & quædam, si longius obstes:
Hæc amat obscurum: volet hæc sub luce videri,
Iudicis argutum quæ non formidat acumen.
Hæc placuit semel: hæc decies repetita placebit.

{ & citharœdus qui semper oberrat eadem chorda, } yel ta ñedor q̄ siēpre yerra en vna misma cuerda, { ridetur: } es reydo y burla do: { sic } de la misma manera { ille mihi fit Chœrilus, } aq̄l es para mi otro Cherilo, { qui tū cessat, } q̄ mucho yerra, { qué bis, terq; bonū cum risu miror, } a quien dos y tres vezes pareciēdome vn buen hōbre me ma rauillo con risa, { & idē indignor. } y yo mismo me indigno. { quandoq; bonus dor mitat Homerus, } todas las vezes q̄ se des cuyda Homero { verùm in lōgo operè fas est obrepere somnū. } mas en obra q̄ es lar ga licito es q̄ el sueño sobresalte al mas aui sado. Este Cherilo fue quiē escriuio los he chos de Alexandro Magno, de quié ya aue mos tratado: fue singular poeta de malo en sus obras. Y algunos dizen, q̄ por alētar lo a q̄ escriuiesse bien le prometio Alexan dro por cada verso bueno q̄ hiziesse vna drama de oro: mas como no le aprouecha se quererlo, porque el ingenio no le ayu daua, ponele Horacio por comparacion del que yerra muchas vezes, sin poder se enmendar, por falta del natural: y dize, q̄ lo mira con gana de reyrse, teniendole por vn buen hombre, de buenos higados, y sana intencion: pero q̄ por el contrario se offende de q̄ yerre el q̄ tiene ingenio, aun q̄ en las grādes obras no es mucho q̄ suce da descuydo: ypone por exemplo a Home ro, queriēdo significar los buenos poetas.

Cherilo Epist. 1. li. 2.

Trae luego la opinion de algunos q̄ di xeron, que la Poesia era semejante a la pin tura, y pone dos differencias, vna q̄ es vista sa de lexos, y otra q̄ es buena para de cer ca. Lo mismo dize Aristoteles en el tex 80. de su Arte Poetica. { poesis erit, vt pictu ra: } la poesia sera como la pintura: { quæ te capiet magis, } que te quadrara mas { si stes propius, } si estes mas cerca, { & quæ dā, } y ay otra q̄ te parecera bien, { si longius obstes. } si estas de lexos. En nuestros tiempos la pintura de Ticiano tuuo esto, q̄ quiso ser mi rada de lexos: y ay otras q̄ tie nē toda su per feccion de cer ca, porq̄ la dis tincion de sus partes sufre ma yor examen. { hęc amat obs curū: } la vna requiere lo le xos para sus sō bras, porque assi parece me jor, y no es por q̄ tenga faltas que encubrir, sino porque esta hecha con tal artificio que resplande ce de lexos. { volet hæc sub luce videri, } y esta otra que es para de cerca, quiere ser vista a la luz, { quæ nō formidat } que no tiene miedo, ni rehuye { iudicis argutum acumen. } al ingenio agudo de juez que la mira: porque quāto mas a lo claro se vee, tāto mejor parece, y lo obscuro su her mo sura amortigua. { hæc placuit semel: } esta segunda basto mirarla vna vez: { hæc de cies repetita placebit. } esta otra a lo cla ro muchas vezes vista agradara. Assi de la misma manera ay poesias que son para de lexos, miradas de relampago, como no se pueda reparar en ellas: no porque ten gan el artificio que la pintura de lexos, sino porque son para ser oydas, y no con sideradas. Otras ay que el mayor exa men las engrandece mejor, por ser bue nas, y tener en si mucho bueno que con siderar: pero reprehende Horacio esta semejança. Y habla al mayor de los Pisa nos, a quien dirige este libro, y dize, que la Poesia requiere toda perfeccion, y que pa ra ser buena, no cumple con ser razona ble, ni que como quiera agrade, sino que à de ser sumamente buena: porque en ella no ay mas, ni menos, como en otras cosas.

Poesia semejāte a la pintura.

Poesia no sufre ser ra zonable.

{ ò maior iuuenũ, } o Pisano el mayor de tus hermanos, { tolle memor hoc dictũ, } no creas tal cosa, ni admitas tal cõparaciõ, y creeme a mi, { quãuis voce paterna fingeris adrectũ, } aunq̃ sea verdad q̃ tienes padre que te lo pueda dezir, { & pater sapis: } y por ti lo sabes: con todo esso recibe esto de mi: { certis rebus rectè cnocedi medium, } que a ciertas cosas es cõcedida la mediocridad, { & tolerabile. } y es tolerable, quãdo no tengã mas que el ser razonables. Y pongo por exemplo { consultus iuris, & auctor causarũ mediocris } el juriscõsulto y el deffẽsor de pleytos razonable { abest virtute diserti Messalę: } esta lexos del valor del discreto y eloquente Messala: { nec scit quantum Casselius Aulus: } ni sabe tanto como Aulo Casselio: { sed tamen est in pretio, } mas con todo esso tiene su estimacion, y gana su dinero, de lo qual puede ser la razõ, porque en pedir, o deffender ay mas y menos razon: y quando vn negocio es muy claro, no tiene necessidad de vn gran letrado q̃ qualquiera basta para deffenderlo: y si es de poca importancia, no se pierde mucho en auenturarlo: mas para el grande negocio, se requiere vn grande letrado, y el que litiga causa entrampada, tambien busca al que sabe de marañas: pero { non homines, } no los hõbres, { non dij, } no los Dioses, { nõ columnæ } ni los Teatros que estan fundados sobre colunas, y por consiguiẽte el auditorio { non concessere poetis } permitieron a los Poetas { esse mediocribus. } ser razonables. Y es la razon desto, porque el que va a oyr vna Comedia, no yria si entendiesse que no le à de contentar, pues para dar gusto se requiere que sea lo mejor. De lo qual muy bien se sigue que no se permita lo razonable; y que la Poesia no es semejante a la pintura, donde ay mas, y menos. Y en confirmacion desta verdad dize vn exemplo; con que declara la misma sentencia en fauor de la musica, continuãdo su proposito. { vt symphonia discors } como la musica desacordada { inter gratas mensas, } entre los manjares gustosos, { & vnguentum crassum, } y como el perfume no bueno, { & papauer } y la adormidera { cum melle Sardo, } con la miel de Cerdeña, { offendunt: } que offenden y dan disgusto { quia cœna poterat duci sine istis: } porque se podia hazer muy bien la cena sin estas cosas, pues no eran necessarias, siendo malas: y para ser bien recebidas auian de ser muy buenas. { sic poema natum } de la misma manera la poesia compuesta { inuentumq; animis iuuandis, } y inuentada para alegrar los animos, { si discessit paulùm } si se aparta vn poco { summo, } de la mayor perfeccion, { vergit ad imum. } cae por el suelo: porque siendo inuentada para recrear el entendimiento, assi como lo deleyta siendo buena, assi si es mala, o razonable, no la precia: Es la miel de Cerdeña muy amarga, porque las flores de que se repastan las auejas lo son, y no ay otras de que se haga.

O maior iuuenum, quamuis & voce paterna
Fingeris ad rectum, & per te sapis: hoc tibi dictum
Tolle memor: certis medium: & tolerabile rebus
Rectè concedi. Consultus iuris, & actor
Causarum mediocris, abest virtute deserti
Messalæ: nec scit, quantum Cassellius, Aulus:
Sed tamen in pretio est, mediocribus esse poëtis:
Non homines, non dij, non concessere columnę.

Vt gratas inter mensas symphonia discors,
Et crassum vnguentum, & Sardo cum melle papauer,
Offendunt: poterat duci quia cœna sine istis:
Sic animis natum, inuentumq; poëma iuuandis,
Si paulùm summo discessit, vergit ad imum.

Ludere qui nescit, campestribus abstinet armis:
Indoctusq; pilæ, disci ve trochi ve quiescit:
Ne spissa risum tollam impunè coronæ.

Reprehende a los que no sabiendo poeticamente escriuir, presumen como los que saben. { qui nescit ludere, } el que no sabe jugar, { campestribus abstinet armis: } se abstiene de tomar las armas en el campo Marcio: { indoctusq; pilæ, } y el que no es jugador de pelota, { disce ve } o de la barra { trochi ve } o del truco { quiescit: } estase a mirar: { ne coronæ spissæ } porque las congregaciones de todos los que miran semejantes juegos y entretenimientos, siendo como son, muchos { tollant risum impunè. } no se rian sin que nadie

Nadie deue tratar delo que no sabe.

nadie se lo pueda estoruar. {tamen qui nescit versus,} y con todo esto al que no sabe hazer versos, {audet fingere.} se atreue a componer. Harto daño para si acarrea quien de lo que no sabe se precia, y no escarmiẽta en cabeça agena: que muchos por no entender lo pierden sin esperança de ganar credito: con presuncion de lo que no saben. A esto finge luego en persona del ignorante vna respuesta presumpciosa, y dize: {quidni?} mas porque no? {liber, & ingenuus?} el q̃ es libre y hombre noble, {præsertim cẽsus} principalmente teniendo {summam numorũ equestrem:} la cantidad de dineros que se requieren para ser de la orden de los caualleros: {remotusq; ab omni vitio.} y que es hombre sin vicios: quien le quitara que no haga versos? En confirmacion de ser indiscreto, y lleno de presumpcion, el porquien esto se podia dezir, bueluese al mayor de los Pisanos, (con quien va hablando) y en persona del mismo declara tener tal concepto de su cordura, que no hara ni dira ninguna cosa si le falta el natural para ella, todo para confusion del necio, que para ser Poeta alega ser noble, rico, y virtuoso. {tu nihil inuita Minerua dices, faciesq;.} ninguna cosa tu haras, ni diras forçado de tu natural. {id tibi iudicium est,} que este acuerdo pienso yo que tienes, {ea mens.} y esta intencion y prudencia. {si quid tamen olim scripseris,} pero si alguna cosa en algun tiempo escriuieres, {descendat in aureis,} vendra a noticia {iudicis Metij,} de Mecio que lo juzgue, {& patris, & nostras:} y a las orejas de tu padre tambien, y sabrelo yo: {nonumq; prematur in annum.} y sera detenida, primero que salga y parezca nueue años, para tener lugar de corregirla, y enmendarla. {quod non edideris,} porque lo que no sacares a luz, {intus delere licebit} sera licito en tu rincon borrarlo, y enmendarlo, {positis membranis} puestos los escritos delante los ojos, porque si primero que los enmiendes los publicas: {nescit vox missa reuerti.} la boz que vna vez sale por la boca, no sabe boluer.

Qui nescit, versus tamen audet fingere. Quid ni?
Liber & ingenuus: præsertim census equestrem
Summam numorum: vitioq; remotus ab omni.
Tu nihil inuita dices, faciesq; Minerua.
Id tibi iudicium est, ea mens. Si quid tamen olim
Scripseris, in Metij descendat iudicis aureis,
Et patris, & nostras: nonumq; prematur in annum.
Membranis intus positis delere licebit,
Quod non edideris: nescit vox missa reuerti.
Syluestreis homines sacer, interpresq; deorum,
Cędibus, & victu fœdo deterruit Orpheus,

Consejo de Horacio en no sacar el juyzio de su passo, ni las obras sin corregir

Haze en este periodo comemoracion de las grandezas de la poesia, mostrando de quantos bienes à sido prouechoso {Orpheus saber,} el sagrado Orfeo, {interpresq; Deorum,} y interprete de los Dioses. Llamalo sagrado, porque hallo el modo de sacrificar a los Dioses. Y llamalo interprete, porque los Poetas eran tenidos en tanta estimaciõ que se pensaua hablassen con los Dioses, y q̃ por el medio de sus poesias, se declarauan con los hombres. Quiẽ fuesse Orfeo ya lo auemos dicho en la Oda 12. del libro 1. Y para este lugar dexamos su moralidad. Fue Orfeo vn hombre sapientissimo, (segun se colige de auer escrito muchos libros de diuersas sciencias) y mediante su saber reduxo a muchos hombres que biuian como animales, al proceder de hombres racionales. Y porque en la multitud se comprehende diuersidad de voluntades, mas obstinadas y rebeldes vnas que otras, segun la dureza de los ingenios, menos y mas dociles, dixose que amansaua los fieros animales: que detenia los rios: y mouia los arboles, y otras cosas sin sentido, para mostrar la fuerça de la sabiduria enseñada con eloquencia, bien significada en la vihuela por la citara de Apolo. Y ansi se sigue {deterruit homines syluestreis} espanto a los hombres siluestres, {cędibus,} de las muertes que vnos a otros se procurauan, biuiendo como fieras, {& victo fœdo} y del mantenimiento grosero, y rustico, de que se mantenian (porque se sustentauan de yeruas, y de frutas campesinas, como si fueran animales del campo, que entre ellos no auia ley, ni manera de biuir concertadamente, ni religion que guardassen, para las cosas del cielo: a los quales Orfeo con su doctrina reduxo, y modero a termino de biuir

Grãdezas y excelencias de la Poesia.

Orfeo Oda 12. lib. 1. y aqui se dize la moralidad de su fabula.

con pulicia) { ab hoc dictus } por esto se dixo, { leniretigreis, } amansar los tigres, { rapidosq; leones. } y los furiosos, y arrebatados leones: pues fue lo mismo amansar y domesticar a los hombres, que eran como animales feroces, que si fueran tigres, o leones. { dictus & Amphion } y Anphion por otro nombre llamado { conditor arcis Thebanæ } edificador de la ciudad de Tebas { mouere saxa } mouer las piedras, { sono testudinis, } con el sonido y musica de su lira, { & ducere prece blanda } y guiarlas con su ruego amoroso { quò vellet. } donde quisiesse llevar las. Quisodezir que Anfion cõ su eloquencia y saber (que es significada por la musica) edifico a Tebas, porque consus persuasiones y preceptos reduxo a muchos hombres de los campos, a congregacion de ciudad, y de vezindad, que fue lo mismo que si mouiera las piedras, que carescé de sentido. Tanta es la fuerça de la eloquencia. { fuit quondam hæc sapientia. } vuo en otro tiépo esta sabiduria. { secernere publica priuatis, } de apartar lo publico de lo particular, { sacra profanis: } y las cosas sagradas, y de religion, de las profanas. { concubitu prohibere vago: } para prohibir el biuir vagamundo: { dare iura maritis: } dar leyes a los casados, para que no fuessé las mugeres comunes: { oppida moliri: } fundar ciudades: { incidere leges } esculpir leyes, para eterna memoria { ligno, } en tablas, { sic honor, & nomen } assi la honra y el nombre les vino { diuinis vatibus, } a los diuinos Poetas, { atq; carminibus: } ya los versos, por quiẽ fueró estimados por profetas, y heroycos en sus hechos. { post hoc } despues de aquestos (quiere dezir, de Anfion, y Orfeo) { insignis Homerus, } el famoso Homero, { Tyrteusq; } y Tirteo, que fue otro insigne Poeta, { exacuit animos mares } incito los varoniles animos { in Martia bella. } para las guerras de Marte: porque con la honra que se les seguia de ser eternos por fama, escriuiendo dellos sus hechos, se animaron a no temer el peligro, posponiendo la vida presente a la que esta por venir. { dictæ sortes per carmina, } y por los versos fueron nombradas las suertes de los Oraculos, por medio de las quales se dauan las respuestas de Apolo, segũ que dixo Virgilio. { Italiam Lycia iussere capessere sortes. } { & via vitæ monstrata est. } y el camino de biuir fue mostrado, que antes los hombres no lo sabiá { & tentata est gratia regũ } y fue adquirida el amistad de los Reyes { Pierijs modis, } con versos de las musas Pierides. Tomando este nombre de Pierio, monte de Tesalia, porque alabando a los principes con los versos, fueron tratables de muchos hombres, por el medio de los quales su amistad y priuança se comunico para muchos. { ludulq; repertus, } y fue hallada la inuencion de los juegos publicos, para entretenimiẽto y exercicio de los hombres, { & longorum operum finis. } y el reposo y descanso de largos trabajos: todo lo qual he dicho, { ne fortè tibi sit pudori } porque no tengas por caso de menos valer, { Musa solers Lyræ } la Musa estudiosa de su Lyra, { & cantor Apollo. } y ser otro Apolo, que se precio de cantarla.

Amphion Oda .11.li. 3.

Pieria.

Poder qual es mayor el de la naturaleza, o del arte.

A se disputado muchas vezes qual de dos cosas es mas poderosa por si sola, la naturaleza, o el arte: y a esta duda responde el Poeta con su opinion. { quæsitum est } a se ventilado y disputado muchas vezes { carmen scilicet ne } si el verso, { fierer laudabile } fuesse digno de alabança, { natura an arte } por la naturaleza, o por el arte. { ego non video } mas yo no veo, { quid prosit studium } que puede aprouechar

Dictus ab hoc lenire tigrèis, rapidosq; leones:
Dictus & Amphion Thebanæ conditor arcis
Saxa mouere sono testudinis, & prece blanda
Ducere quò vellet. Fuit hæc sapientia quondam.
Publica priuatis secernere, sacra profanis:
Concubitu prohibere vago: dare iura maritis:
Oppida moliri, leges incidere ligno,
Sic honor, & nomen diuinis vatibus, atq;
Carminibus venit. Post hoc insignis Homerus,
Tyrtæusq; mares animos in Martia bella
Versibus exacuit. Dictæ per carmina sortes,
Et vitæ monstrata via est. & gratia regum
Pierijs tentata modis, ludusq; repertus,
Et longorum operum finis. Ne fortè pudori
Sic tibi Musa lyræ solers, & cantor Apollo.

char el estudio y el arte, {sine diuite vena:} sin la rica vena del ingenio. Llama vena al discurso del ingenio, a imitacion de la vena del agua, que siendo de manantial, nunca cessa, y quanto más se continua, mayor abundancia tiene, y con mayor pujança el agua que della se saca. De la misma manera tiene esta propriedad el entendimiento, que quanto mas se trabaja es mas abundante y mejor: al contrario de los otros sentidos, que siruiendose dellos el hombre, se gastan y consumé, como por tiempo no son de prouecho. Esto le viene al entendimiento de ser discursiuo, y assi quãto mas discurre, tanto mas entiẽde, y quanto mas entiende, mejor merece el nombre q̃ tiene. { nec video quid prosit } ni echo deuer que es lo que aprouecha. {ingenium rude:} vn ingenio torpe, rudo y tosco, sin estar cultiuado, y beneficiado del arte: { sic altera res } tanto qualquiera destasdos cosas { poscit opem alterius, } se fauorece del ayuda de la otra, { & coniurat amicè. } y esta conjurada amigablemente con ella. Esta es toda la perfeccion que puede tener vn ingenio q̃ siendo bueno, tenga el arte, para mostrarse perfecto, y esta es la buena suerte del arte, que vse del vn buen ingenio: porque estas dos cosas juntas, pueden hazer milagros, mas cada vna de por si no pueden ser tãto: y menos es el arte, que la naturaleza, porque quando el arte falta a vno que tiene ingenio, (aunque no perfectamente, podra obrar el ingenio, teniendo por maestra a la misma naturaleza, que le aduertira lo que no acertare,) podra passar sin el arte: demas de que basta dezir que el ingenio produxo el arte, y no el arte al ingenio: porque no fue otra cosa el arte que vna inuencion del ingenio para supliniento de la naturaleza, en lo que falto la bondad del ingenio: y assi en este lugar que dize Horacio que no sabe para que es bueno lo vno sin lo otro, entiende de vn ingenio q̃ ayudado de sola la naturaleza, sin mucha experiencia procede confusamẽte en lo q̃ haze. Y prueua en lo q̃ se sigue su opinion diziendo, que sin el arte, ni el exercicio no se puede hazer cosa buena. {qui studet scilicet nunc} el que agora pretende {optatam cursus contigere metam,} alcançar corriendo el palio desseado, {es tomada la metafora de los que corren el palio, y habla del que con los efectos de su ingenio pretẽde alcãçar el mayor premio) {multa tulit, fecitq; puer,} no es posible menos sino que siendo muchacho, sufrio mucho, y hizo mucho, {sudauit & alsit} sudo y se resfrio de puro cãlido: {abstinuit Venere, & Baccho.} y que se abstuuo de los plazeres de Venus, y de Baco. En lo qual se nota que no se compadece ser vno buen estudiante, y juntamẽte vicioso. {tibicen qui cãtat Pythia,} el tañedor que cantando alaba a Apolo, {didicit prius,} primero aprendio, {extimuitq; magistrum.} y tuuo maestro a quien temer. De suerte que es necessario para aprender tener maestro, y sujetarse, q̃ nadie nacio enseñado. Esto parece que à sido procurar la ocasion de reprehender a muchos de aquel tiempo que presumian de ser maestros, sin auer sido discipulos. Y assi se sigue, {nunc satis est dixisse,} agora en nuestros tiempos basta que vno diga {ego mira poemata pango,} yo hago marauillosos versos: { occupet extremum scabies,} el postrero sea sarnoso. Este es el termino de hablar de los muchachos, q̃ quando corren, (presumiendo cada vno de llenar la ventaja a los otros) dizen todos ruyn sea el postrero, y todos corren poco. De la misma manera dezian en aquel tiempo los muchachos, quando corrian, sarnoso sea el postrero. Y Horacio refiriendo las palabras de la presuncion de los muchachos, haze burla de los hõbres que escriuian y presumian: y dizeles por este termino, que saben poco. Y porque la ignorancia es vergonçosa, y el arrogancia viciosa, concluye este periodo diziendo, q̃ en

Propriedad del entendimiẽto

Arte y experiencia son menester para qualquiera cosa.

Natura fieret laudabile carmen, an arte
Quæsitum est. Ego nec studium sine diuite vena,
Nec rude quid prosit video ingenium: alterius sic
Altera poscit opem res, & coniurat amicè:
Qui studet optatam cursu contingere metam,
Multa tulit, fecitq; puer, sudauit & alsit:
Abstinuit Venere, & vino. Qui Pythia cantat
Tibicen, didicit prius, extimuitq; magistrum.
Nunc satis est dixisse, ego mira poëmata pango:
Occupet extremum scabies. Mihi turpe relinqui est,

en el componer, ni queria ser de los postreros, ni presumir con los primeros. { mihi turpe est } es para mi cosa fea { relinqui, } ser dexado atras, y que todos me hagan ventaja, { & sanè fateri } y cierto que me auerguenço de confessar, { nescire } que no sè { quod nõ didici } lo que no aprendi. Quiso dezir, que toma por medio para lo que no sabe callarlo, sin presumir que lo entiende, por ser menor inconuiniente, que el { de ser arrogante. } Y muy cõforme a esto dixo tambien en el primero libro de las Epistolas.

Et quod non didici, sanè nescire fateri.
Vt præco ad merceis turbam qui cogit emendas,
Assentatores iubet ad lucrum ire poeta
Diues agris, diues positis in fœnore numis.
Si verò est, vnctum qui rectè ponere possit,
Et spondere leui pro paupere, & eripere atris
Litibus implicitum: mirabor, si sciet inter
Noscere mendacem, verumq; beatus amicum.
Tu seu donaris, seu quid donare voles cui,
Nolito aduersus tibi factos ducere plenum
Lætitiæ. Clamabit enim, pulchrè bene, rectè,
Pallescet super his: etiam stillabit amicis
Ex oculis rorem, saliet, tundet pede terram:
Vt qui conducti plorant in funere, dicunt
Et faciunt propè plura dolentibus ex animo: sic
Derisor vero plus laudatore mouetur.

{ Nec tardum operiris, nec præcedentibus insto. } guardando la modestia de hõbre cuerdo que no presume con desprecio de ninguno.

Reprehensiõ mas prouechosa que el alabãça.

Reprehende a los aduladores, y aduierte a los Poetas, q̃ no les den credito, si quieren componer bien, porq̃ mas prouecho haze vno que reprehende, que muchos q̃ alabã. { poeta diues agris, } el Poeta rico de possessiones, { positis in fœnore numis } y de dineros puestos a ganãcia { iubet ire assentatores ad lucrũ, } podemos dezir que manda a los aduladores que acudan a la ganancia, { vt præco } como el pregonero { qui cogit turbam } que fuerça a la turba, { ad merceis emendas } a comprar las mercadurias que vende. Tiene semejança el Poeta que es hombre rico y de caudal, con el pregonero, en que como pregona lo que vende, haziẽdo fuerça a la gente a que se llegue a comprar, assi de la misma manera el rico, con la experiencia de que puede remunerar a quien lo alabare, haze que los aduladores publiquen sus poesias con admiracion, encareciendolas por dignas de toda estimacion, como cosa milagrosa. Puede se esto mas claro verificar en que a los pobres, por bien que digan, nadie los alaba. { si verò est qui, } y si por dicha es hombre que, { rectè victum onnere possit, } puede muy bien dar la comida, { & spondere } y salir fiador, { leui pro paupere, } por vn pobre hambriento, { & eripere implicitum } y sacar al entrampado { atris litibus: } de negros pleytos: { mirabor, } yo me marauillare, { si beatus } si el rico { sciet inter noscere } sabra conocer { mẽdacem, verumq; amicum, } al fingido, y al verdadero amigo. Muy de ordinario se esconde a los ricos la verdad porque como siẽpre es amarga, nunca nadie se la dize, por el interes de su amistad: y aduierte por esto a los que no se à de dar ninguna dadiua, si vn hombre quiere tener de su parte quien lo defenga ñe. { tu seu donaris, } o tu as dado, { seu quid donare voles cui, } o quieres dar alguna cosa alguno, { noli aducere plenum lætitiæ } no quieras traer à tu casa hõbre muy alegre, { aduersus tibi factos. } para que vea tus versos. Y desto es la razon. { clamabit enim, } porque luego como los vea hara exclamaciones, diziẽdo { pulchrè, } o que hermosura de versos, { bene, } o que cosa bien dicha, { rectè: } o que artificiosos, y marauillosos: por cierto no se pueden mejorar. Y no se contentara con esto. { pallescet super his: } que se põdra demudado como de oyr cosa q̃ jamas penso: { etiam stillabit rorem } y aun tambien llorara { ex ocultis amicis, } de sus ojos, fingiendo amistad de holgarse de la felicidad de tu ingenio: { saliet, } saltos dara de puro cõtento, { tundet pede terram. } y herira la tierra con los pies. { vt qui conducti in funere plorant, } como lloran los hombres alquilados para los entierros, { dicunt & faciunt } que dizen y hazen { propè plura, } muchas mas cosas { docentibus ex animo: } que las q̃ sienten los que se duelen del coraçon, { sic derisor, } assi de la

Affectos de los aduladores.

misma

misma manera el adulador { plus mouetur } se mueue mucho mas { vero laudatore. } que el que de verás alaba. O si los hó bres aduirtiessen todas estas circunstancias tan claras, para conocer la falsa, y la verdadera intencion de donde proceden las palabras que cada vno dize, no gozariã los fingidos aduladores el premio de los hombres verdaderos. Prosigue, y dize como examinauan, y que prueuas hazian en otro tiempo los reyes, a los que auian de escoger por amigos. { reges dicuntur multis vrgere culullis, } los Reyes se dize q̃ apremiauan cõ muchos vasos; { & torquere mero, } y que atormentauan con vino, { quem perpexisse laborent, } al que trabajauan de conocer { an sit amicitia dignus. } para aueriguar si fuesse digno de su amistad. Quiere dezir, que con dadiuas le prouauan si era cudicioso, y con el vino si era fiel: porque despues de auer vno bien beuido dize lo que tiene en el pecho. { animi latentes } los animos encubiertos { sub vulpe } debaxo del pellejo de la zorra { nunquam te fallant. } nunca te engañen. Muestra luego como proceden los buenos amigos, cõ el exemplo de Quintilio. { si quid recitares Quintilio, } si tu recitaras alguna cosa a Quintilio, { corrige sodes hoc aiebat, & hoc. } luego dezia, por vida mia q̃ enmiendes esto y esto, para que nadie lo vea. { negares melius te posse: } y si negaras que no podias hazerlo mejor: { bis, terq; expertũ frustra, } y dixeras que dos y tres vezes en vano lo auias procurado enmendar viéndo esto, { delere iubebat, } mandaua borrarlo, { & reddere versus, } y tornar a bolver los versos, { malè tornatos } mal tornead os { incudi. } al yunque sobreestante donde se boluiessen a martillar y a hazer. { si malles } y si tu antes mas quisiesses { defendere delictum, } defender la falta que el notaua, { quàm vertere, } que acrisolallos y boluerlos a hazer, { nullum vltra verbum fumebat, } no hallaua mas palabra { aut operam inanem, } ni hazia en vano mas diligencia de la hecha, { quin solus } sino que tu solo { amares te, } te amasses a ti, { tuaq; } y a tus cosas { sine riuali. } sin otro aficionado. Este dicho es tomado por translacion de las mugeres, que por ser feas y desgraciadas, no tienen quié las quiera, y solo su amor se emplee en quererse a si mismas.

Reyes como prouauã los que escogiã para amigos

Reges dicuntur multis vrgere tulullis,
Et torquere mero, quem perspexisse laborent,
An sit amicitia dignus. Si carmina condes,
Nunquam te fallant animi sub vulpe latentes.
Quintilio si quid recitares, corrige sodes
Hoc aiebat, & hoc. Melius te posse negares:
Bis, terq; expertum frustra, delere iubebat,
Et male tornatos incudi reddere versus.
Si defendere delictum, quàm vertere malles,
Nullum vltra verbum, aut operam sumebat inanem,
Quin sine riuali teq;, & tua solus amares.
Vir bonus & prudens versus reprehendet inertes:
Culpabit duros: incomptis allinet atrum
Transuerso calamo signum, ambitiosa recidet
Ornamenta: parum claris lucem dare coget:
Arguet ambiguè dictum: mutanda notabit:
Fiet Aristarchus, nec dicet, Cur ego amicum

Quintilio exemplar de buenos amigos.

Auiendo dicho que los lisongeros, no son buenos para juezes de la Poesia: dize agora qual deue ser el que à de corregir los versos. { vir bonus & prudens } el varon prudẽte y bueno { reprehendet versus inertes: } reprehẽdera los versos sin arte: { culpabit duros: } culpara los asperos y duros que no corren bien: { allinet signum atrum } rayara negra señal { incomptis } a los que no fueren pulidos { transuerso calamo, } atrauesando la pluma a soslayo por ellos, { ambitiosa recidet ornamenta: } cortara y cercenara los que fueren demasiados para el ornato de la obra: { parum claris } y a los que no se dexaren entẽder { lucem dare coget: } forçara al autor a que los facilite, para que se entiendan: { arguet ambiguè dictum: } lo que fuere ambiguo lo arguyra por malo, para que no tenga mas que vn sentido: { mutanda notabit: } aduertira las cosas que se vuieren de mudar, para que cada vna tenga su lugar. Finalmente { fiet Aristarchus, } sera otro Aristarco, q̃ fue quien con mayor libertad dixo las verdades sin tener respeto a nadie: de quié se dize, que los versos que de Homero no le contentauan, dezia que no eran de Homero, { nec dicet, } ni sera hombre que diga, { cur ego

amicum offendam in nugis? } que porque à de offender a ſu amigo en coſas de poca importancia? A eſto dize luego Horacio. { hæc nugæ } eſtas burlas aunque parece que no importan { ducent ſemel deriſum, exceptumq; ſiniſtrè } trayran al que fuere burlado y engañado con ſinieſtra relació { in mala ſeria. } en males y daños importantes, porque confiado del parecer de los liſongeros, alguna vez en publico ſe hallara burlado y afrentado.

Daño de liſonjas no es de reyr.

Dize q̃ los hombres prudẽtes huyen delos malos Poetas, como de la peſte, y de los endemoniados. { qui ſapiunt } aquellos q̃ ſon ſabios { timent tetigiſſe poetã veſanum, } temen de llegarſe a vn poeta loco, { vt quem ſcabies, } como al que la roña, { aut morbus regius, } o la enfermedad de tiricia, { aut error phanaticus, } o el ſer endemoniado, { & iracunda Diana vrget: } y la embaueeida Diana aprieta. Tanto es de malo vn Poeta que es loco. Llamaſſe enfermedad regia la tiricia, porque no tiene mejor remedio que ver el que la tiene coſas de mageſtad y grandeza que lo alegren. Fanatico es propriamente hombre atormentado de eſpiritus, como quentan que fue Oreſtes, por quererlo Diana. { pueri agitant } a eſte tal los muchachos lo acoſan por las calles { incautiq; ſequuntur. } y ſin aduertencia embeuecidos ſe andan trasel. { hic, } eſte { dum ſublimeis } miẽtras que altiuo { ructatur verſus, } reguelda ſus verſos. Y vſa del verbo regoldar, queriendo ſignificar que es aſco quanto dize. { & errat: } y anda de vna parte a otra: { ſi decidit } ſi cayere { veluti auceps } como el cazador de las aues { intentus merulis } ocupado y embeuecido a caçar los mierlos { in puteum, foueam ve, } en algun pozo, o hoyo, { licet clamet iò ciues } aunque dè bozes a los ciudadanos diziendo { ſuccurrite } ſocorredme a mi gente honradã { non ſit, qui curet tollere. } no aya quien me ſaque de aqui. A eſte tal viendole aſsi caydo. { ſi quis curet } y ſi alguno procurare { ferre opem, & dimittere finẽ: } darle ayuda, y echarle vna cuerda para ſacarle de alli: quiere dezir, y ſi alguno le quiſiere fauorecer: { dicã: } yo le dire: { qui ſcis } como ſabes tu { an prudens huc deiecerit ſe, } ſi a ſabiendas ſe arrojo el miſmo en eſſe pozo, { atq; nolit ſeruari? } y no quiere ſer ſocorrido? Quiſo dezir, que como al caçador teniendo por officio andar deſcuydado de dõde pone los pies até diendo a la caça que procura, por eſto le ſucede caer muchas vezes ſin quedar eſcarmentado, ni aduertido, para no boluer a caer, y merece que nadie le ſaque, ni ayude, porque no quiere mirar por ſi: De la miſma manera el mal Poeta que no recibe la enmiẽda de los que le aduierten, y perſeuera en ſus yerros, aunq̃ otros le vean caydo, merece que nadie ſe compadezca del: y en caſo que pida ſocorro, y que aya quien ſe lo de, no falte otro que ſe lo eſtorue alegando que yerra, porque no ſe quiere enmendar. Pareciendole a Horacio que lo que à dicho es coſa increyble, lo prueua luego con vn exemplo de Empedocles Poeta Ciciliano, el qual ambicioſo de ſer tenido por inmortal, ſe echo en el fuego del monte Etna, para que no pareciẽdo ſu cuerpo, penſaſſen las gentes vuieſſe ſubido al cielo. { narraboq̃; interitum Siculi poetæ. } y contare la muerte del Poeta Siciliano, que fue en eſta manera. { dum cupit Empedocles } mientras Empedocles cudicia { Deus immortalis haberi, } ſer tenido por vn Dios inmortal, { frigidus inſiluit } elado y frio del temor de lo que hazia ſe echo { ardentem Aetnam, } en el encendido monte Etna, y pues eſto es aſsi

Poeta malo peor es de lo que ſe puede dezir

Tiricia por que ſe llamò enfermedad real

Empedocles que ſe echo en el monte Etna por hazerſe inmortal.

Offendam in nugis? hæc nugæ ſeria ducent
In mala deriſum ſemel, exceptumq; ſiniſtrè.
Vt mala quem ſcabies, aut morbus regius vrget,
Aut phanaticus error, & iracunda Diana:
Veſanum tetigiſſe timent, fugiuntq; poëtam,
Qui ſapiunt: agitant pueri incautiq; ſequuntur.
Hic, dum ſublimeis veſſus ructatur, & errat:
Si veluti merulis intentus decidit auceps
In puteum foueam ve, licet ſucutrita longùm
Clamet iò ciues, non ſit, qui tollere curet.
Si quis curet opem ferre, & demittere funem:
Qui ſcis an prudens huc ſe deiecerit, atq;
Seruari nolit? dicam: Siculiq; poëta
Narrabo interitum. Deus immortalis haberi
Dum cupit Empedocles, ardentem frigidus Aetnam
Inſiluit, ſit ius, liceatq; perire poëtis.

es assi, {sit ius, liceatq; poetis} tengan derecho los tales Poetas, y puedá sin que nadie se lo estorue. {perire.} perecer, porq̃ no es bien hecho que nadie los socorra, ni los fauorezca, queriendose ellos matar. {qui seruat inuitum,} el que fauorece al que de mala gana quiere ser socorrido va a vno que quiere matarse, {idem facit occidẽti.} lo mismo haze que al que a otro mata. Y desto es la razon porque {nec fecit semel hoc.} no hizo esto solo vna vez {nec si retractus erit,} ni si fuere retirado de matarse, {iam fiet homo,} no por esso boluera en su juyzio a ser hombre, {& ponet amorem famosæ mortis.} ni dexara el desseo de morir muerte infame.

Inuitum qui seruat, idem facit occidenti.
Nec semel hoc fecit. Nec si retractus erit, iam
Fiet homo, & ponet famosæ mortis amorem.
Nec satis apparet, cur versus factitet: vtrum
Minxerit in patrios cineres, an triste bidental
Mouerit incestus: certè furit: ac velut vrsus
Obiectos caueæ valuit si frangere clatros,
Indoctum, doctumq; fugat recitator acerbus:
Quem verò arripuit, tenet, occiditq; legendo,
Non missura cutem, nisi plena cruoris, hirudo.

Marauillase Horacio de no saber la causa desta locura, y atribuyela por penitencia de algunos grandes pecados. {nec satis apparet,} ni yo puedo acabar de entẽder, {cur factitet versus:} porque haga versos vn hombre que no tiene juyzio, y que se quiere matar, por ser tenido por Poeta: {vtrum minxerit} si por ventura se aya meado {in patrios cineres,} en las cenizas de su padre, {an mouerit triste bidental:} o si hurto la triste victima, que aguardando el cuchillo con que auia de ser sacrificada estaua triste y melancolica: {certè furit:} ciertamente el esta loco furioso: {ac velut vrsus} y como vn osso {si valuit frangere} si pudo romper {clatros obiectos caueæ,} las rexas de la prision q̃ le haze resistencia, porque como se vee en cerrado procura de rompellas, para escaparse y huyr {recitator acerbus} este poeta furioso y enojoso {doctum, indoctúq; fugat:} ahuyẽta al docto, y al ignorante: {verò hirudo} mas como la sanguisuela {nisi plena cruoris} que si no es viendose harta de sangre {non missura cutem} no piensa dexar el pellejo {quem arripuit,} que vna vez se entrego, {tenet, occiditq; legendo.} lo detiene y mata leyendo. Quiso dezir, que de los tales Poetas todos huyen por ser molestos, y que si alguno cogen entre las manos, de tal manera se assen del, que como la sanguisuela se pegan hasta acabarle la vida. Cõ las quales palabras acaba Horacio su Arte Poetica, y yo a la declaracion Magistral de todas sus obras a gloria y honra de nuestro Dios y Saluador Iesu Christo.

Fin de todas las obras de Horacio.

En Granada.
Por Sebastian de Mena.
Año 1599.

ABECEDARIO INDICE

de los casos mas notables deste libro, el primero numero es el del folio, el segundo de la coluna.

A

ABVSO De buenas costumbres. 293. 4.
Accio Poeta. 291. 1.
Acabarse muchos libros porque cansa, en el prologo. y fol. 311. 3.
Academo, de quien tomaron la de denominacion las Academias. 300. 2.
Academicos su opinion en quãto al gozar de la vida. 264. 4.
Acaecimiẽtos q̃ tiené las grãgerias. 262. 4.
Acaecimientos y desgracias de los adulteros. 167. 1.
Achaya. 32. 4.
Athenienses. 67. 1.
Ausencia. 70. 1.
...es en trage de muger hallado. 193.
...les muerto por Paris. 19. 4. 122. 2.
...inaces. 42. 3.
Adulacion haze creer lo contrario de lo que vno sabe de si mismo. 274. 1.
Aduladores sus affectos. 328. 4.
Affecto ciego de los enamorados. 169. 3.
Agúla reyna de todas las aues. 118. 1.
Agueros de los Gentiles, y como se an de entender las señales. 108. 2.
Ayaces quantos vuo. 32. 1. 145. 3.
Alabança del que no sabe, antes daña, que aprouecha. 298. 1.
Alabança de la vida solitaria. 135. 1.
Alabar lo malo es indicio de no conocer lo bueno.
Alabarse a si mismo, es reprobado. 281. 4.
Alcino rey. 250. 4.
Aleboro yerua contra la locura. 212. 3.
Alexandro docto en la pintura y escultura. 297. 3.
Alexandro reprehendido por no conocer la Poesia. 297. 4.
Alaja para beber, su propriedad. 223. 1.
Allobrogueses. 149. 1.
Alpes. 134. 3.
Alpino Poeta arrogante. 198. 3.
Altar de Diana. 309. 1.
Amas de criar niños lo que dizen a sus hijos. 254. 1.
Amazonas. 118. 2.
Amigo de virtud es indicio de tenerla. 1. 3.
Amigo ninguno lo es sin que le hagan las obras. 164. 3.
Amigo bueno, no tiene precio. 182. 4.
Amigos verdaderos en todo tiempo se muestran. 52. 3.
Amigos falsos el interes los descubre. 53. 3.
Amigos siempre tienen semejança en las costumbres. 165. 4.
Amigo hecho al toque de la vña qual sea. 182. 3.
Amigos fingidos su proceder. 53. 2.
Amigos en que se echan de ver. 247. 4.
Amigos, no se an de perder por pocas cosas. 174. 2.
Amigos los requisitos que an de tener. 187. 4.
Amigos no se an de tratar de cumplimiẽto. 268. 4.
Amigos de Horacio. 255. 3.
Amor que sea. 37. 1.
Amor en ausencia se conuierte en temor. 134. 4.
Amor es libre. 152. 3.
Amor de los padres como dissimula las faltas de los hijos. 172. 4.
Amor tienen las mugeres a quien no las quiere, y aborrecen a quien las quiere. 48. 3. 4.
Amores de Marte y Venus contra Vulcano. 13. 4.
Amphion musico celebrado. 94. 1. 327. 3.
Amphion y Zeto hermanos, discordes en inclinaciones. 327. 3.
Amphirao. 98. 4.
Anacron Poeta. 126. 1. 34. 3.
Anciato famosa ciudad que honrò mucho a la fortuna. 52. 4.
Anibal. 149. 2.
Animo inquieto con ninguna cosa sosiega. 266. 2.
Año natural su principio desde Março. 91. 4.
Antenor. 249. 1.
Anticira. 212. 3.
Antiloco. 63. 3.
Antonio Musa medico de Augusto. 271. 3.
Apadrinar no se deue al no conocido. 283. 2
Apellidos antiguos el principio q̃ tuuierõ
Apeles pintor. 297. 2.
Apio yerua contra la embriaguez. 62. 2 127. 3.
Aplauso qual era a cerca de los Romanos. 38. 1.

Apolo pastor de ganado. 21. 3.
Apolo en cabello que significa. 38.3. 39.1.
Apolo su arco y saetas. 21. 4.
Aprouechar y deleytar es difficil. 325. 1.
Arabia rica de oro y plata. 46. 4.
Arco del cielo como se causa. 309. 1.
Arbuscula comediante famosa. 200. 1.
Argos y Micenas. 18. 2.
Archiloco Poeta. 142. 2.
Architа Tarentino. 44. 1.
Arcopago, campo de Marte. 8. 4.
Ariadna muger de Baco, y la corona que le hizo. 75. 4.
Aristipo, y su opinion. 243. 3. 213. 2.
Armas naturales de los animales para defenderse. 202. 3.
Arrogancia de los ricos fingiendose tutores de los pobres. 238. 1.
Arte y experiencia son menester para todo. 328. 2.
Asaraco apellido de Troya. 7. 3.
Aselio y Sempronio. 206. 2.
Asia muger de Iapeto, de quien tomò nõbre la tercera parte del mundo. 11. 3.
Astucia de vn logrero. 279. 2.
Astucias de mugeres cortesanas. 279. 2.
Atalo rey. 3. 1.
Ato Poeta. 291. 3.
Atlante. 50. 2.
Atreo. 319. 1.
Auaro de todos aborrecido. 164. 1.
Auaro siempre con necesidad. 351. 4.
Auaros reputados por esclauos. 166. 2.
Auaros como los eticos de muchas maneras, o especies. 214. 1.
Aueja por su officio de mayor excelencia que las otras aues. 116. 1.
Ausido. 180. 3.
Auidieno. 26. 3.
Atenas lo mismo que Palas. 18. 2.
Atenas ciudad de Palas. 18. 1.
Augusto sus victorias. 9. 2.

B

BAco. 17. 1. 24. 3. 33. 2. 76. 3.
Bachio, y Bito gladiatores. 191. 2.
Baya tierra de Napoles. 74. 3.
Baspa y Nebulo cosa desuanecida. 165. 1.
Barbiton. 5. 2.
Beber delos Romanos en comemoracion de las nueue Musas. 101. 3.
Beleroson. 43. 2.
Benauente. 183. 4.
Bienes de tres maneras. 51. 2. 162. 4.
Bienes del hombre en dos maneras. 245. 1.
Bienes por accidente y naturaleza. 245. 1.
Bienes el mayor de los temporales es la salud. 267. 3.
Biuos sepultan los muertos. 185. 3.
Boticarios quien deuen ser, y quanto importa que lo sean. 165. 4.
Britanos, porque apartados. 85. 2. 132. 3.
Briseyda. 59. 2.
Brundusio. 179. 1.
Bubalo pintor que le succedio con Hiponato. 142. 4.
Bueno no se puede alabar sino con suprema alabança. 201. 2.
Bueno, no es el que por miedo, o verguença haze bien. 275. 2.
Bueno ninguna cosa teme. 275. 3.

C

CAuallero entre los Romanos la cantidad y calidad que auia de tener 245. 4.
Cabellos de Febo son sus rayos. 222. 4.
Cabrahigo. 140. 2.
Cadiz ciudad mudada en otro lugar, y otras muchas mudanças de lugares. 312. 3.
Cachorros de los animales, pollos de las aues. 102. 1.
Cada vno es lo que desea parecer. 236. 2.
Cayo Mecenas. 1. 2.
Calçado particular de los Senadores Romanos. 184. 4.
Capatos de media Luna de los Romanos su significado. 186. 4.
Calamar como enturbia el agua para engañar otros peces. 179. 4.
Calle del Capitolio. 193. 3. 179. 4.
Camello animal. 155. 4.
Cancerbero. 69. 1.
Canicula. 35. 1.
Canidia. 137. 4.
Cantabria. 64. 3.
Capricornio. 73. 2.
Capitanes famosos de Troya. 32. 2.
Capito. 182. 3.
Caracol Africano. 224. 1.
Cargas y obligaciones de los ricos y poderosos. 189. 4.
Caron. 75. 1.

TABLA.

Carro del Sol. 272. 2.
Carro en el cielo que sea. 90. 3.
Casandra y Agamenon. 59. 3.
Casamiento de Curano. 228. 3.
Casonotable. 312. 1.
Casio Poeta el fin que tuuo. 254. 1.
Castigos de los Dioses que jurauan con mentira por la laguna Estigia. 49. 4.
Castor y Polux. 9. 4. 203. 121. 4. y 125. 4.
Castigos an de ser proporcionados cõ los delictos. 175. 2.
Catones y Catego. 302. 3.
Caton que se matò a si mismo. 26. 3.
Cecilio Poeta. 291. 1. 211. 4.
Celio y Birro ladrones famosos. 178. 4.
Ceguedad del amor que nada le parece mal en quien ama. 272. 3.
Celso Poeta. 252. 4.
Cétauros el principio fabuloso que tuuieron. 55. 4. 94. 3.
Celar preferido a muchos hombres heroycos. 288. 3.
Cerita Asbirina porque fueron sus moradores tenidos en poco. 259. 1.
Ceremonia de los sacrificios. 217. 4.
Ceremonia de hazer testigos contra los reos. 350. 4.
Cestos arma militar. 2. 1.
Cesto el primer escriptor de Tragedias. 56. 3.
Cherilo escriptor de Alexandro. 297. 1. 326. 1.
Chimera. 43. 4. 73. 1.
Cisaris yerua. 147. 3.
Cibira y Bitinia ciudades de Asia. 257. 4.
Cielos su grandeza y mouimiento. 256. 1.
Ciclopes. 14. 1.
Cinara. 260. 4.
Cipres porque tuuo esse nombre. 20. 1.
Cipreses sobre los sepulcros que significa el ontenia. 70. 4.
Cicládas. 20. 4.
Cileno apellido de Baco. 147. 3.
Cipion Africano, y su sepulcro. 148. 175.
Cloe. 40. 1.
Clite muestra y Elena mugeres varoniles. 154. 4.
Colunas de Hercules. 83. 3.
Coloquio entre Diogenes y Aristipo. 277. 2.
Combite de los Dioses. 30. 4.
Comodidades y libertad del que tiene poco. 189. 4.
Comer moderado bueno para la salud. 207. 1.
Comer demasiado disminuye la salud, y el entendimiento. 207. 2.
Começar las obras facilita sus fines. 451. 1.
Comunicar con poderosos es cosa dulce a quien no los conoce. 283. 2.
Compañia de los males es peligrosa. 81. 3.
Concania. 85. 3.
Concordia y discordia de los elementos, i mundo mayor y menor, que es el hombre. 268. 1.
Condiciones del enamorado. 294. 3.
Condiciones de todas las edades de la puericia, juuentud, edad perfecta, y de la vejez. 318.
Conjuro de Canidia. 140. 2.
Consejos para adquirir hazienda por toda la Satyra. 227. 4.
Consejo de Horacio para no sacar el juyzio de su passo. 327. 1.
Contento nadie puede estarlo en esta vida. 461. 4.
Corneja aue pronosticadora. 100. 1.
Corneja que le succedio fabulosamente. 253. 1.
Cornu Copia. 34. 3. 169. 2.
Corintio. 17. 1.
Cortesia que es genero de mala criança. 258. 3.
Coro de las representaciones. 319. 3. Y quantas personas tenia. 19. 4.
Cosas memorables muchas se pierden por falta de escriptores. 136. 3.
Cosas comunes quales se dizen para tratarse y escriuirse. 316. 2.
Costumbre de los Romanos de poner la mesa. 121. 3.
Costumbre de mẽtir, causa de no ser creydo. 279. 2.
Costumbres buenas obrarlas, y no pregũtarlas. 180. 3.
Crasso su muerte. 85. 1.
Cratero medico famoso. 215. 4.
Crantor. 248. 2.
Creacion del mundo en q̃ tiempo. 91. 4.
Cretenses como señalauã los dias buenos, y malos que tenian. 53. 3.
Creta isla famosa. 44. 4.
Criança de los hijos, de la que tuuo Horacio se aprende. 188. 3.
Crispo. 248. 2.
Crocodilo animal traydor. 39. 3.
Crueldades no se pueden representar. 318. 3.
Cudicia disimulada con sobreescripto de prouidencia. 162. 1.

Cudicia es como el fuego que con mas leña mas se enciende. 162. 1.
Cudicia sus diligencias y lo que haze sufrir. 245. 2.
Cuydado de lo que no importa, sin tener lo de lo que conuiene. 247. 3.
Cuydados de bienes temporales resfrian el animo para la virtud. 253. 2.
Culpas graues no se an de castigar con rigor de pena, sino proporcionadamente. 174. 4.
Culpas mas graues son del que sabe, que del ignorante. 193. 4.
Cupido hijo de Venus su pintura. 36. 4.
Cupidos quantos uuo. 36. 3.

D

DAdiuas todo lo alcançan. 98. 1.
Dadiuas no an de ser de lo que no se estima.
Dalmacia. 134. 3.
Dama hombre vil. 226. 4.
Dame. 7. 2.
Daunia. 93. 4.
Danao y sus hijas. 70. 1. 94. 3. 4. 95. 1. 2.
Danais su historia. 93. 1.
Dançantes instituydos por Numma Pompilio. 53. 3.
Debilidad y accidente causas de nuestra muerte. 69. 4.
Declaracion del prouerbio: No es para todos yr a Corintio. 278. 2.
Dedalo. 3. 2.
Delfos Oraculo. 17. 2.
Deleytar y mouer todo junto es difficultoso. 325. 3.
Deleytes de Venus cinco.
Democrito que se sacò los ojos. 267. 4.
Democrito y Heraclito que lloraron y rieron el mundo. 295. 3.
Descanso no se estima quando se goza, sino en el trabajo. 71. 3.
Delembolturа de mugeres. 89. 2.
Desseo que es en el alma. 37. 2.
Desigualdad y concordia entre los que se quieren. 49. 1. 2.
Diagoras Rhodio que murio de contento. 2. 3.
Diana tiene tres nombres. 25. 2. 38. 3. 104. 1.
Difficultad de componer en que consiste, pareciendo facil lo que tiene arte. 321. 3.
Differencia del que no sabe, y el discreto. 312. 4.
Dichoso quien se puede llamar. 227. 2.
Dicho discreto de Mecenas. 282. 1.
Digno de ser estimado no es el que para serlo no se contenta con lo que tiene. 164. 2.
Digresiones en la composiçion an de ser a proposito. 308. 4.
Diligencias para prender, tres condiciones requieren. 226. 1.
Dinero no quita la cudicia, sino la acrecienta. 99. 1. 2.
Dindimene Cibeles. 34. 2.
Diomedes. 16. 3. 132. 3.
Dionisio tirano como persuadia a otro q̃ la grandeza no es causa de contentarse con ella. 79. 2.
Doctrina para ser enseñada à menesteres artificio.
Dorsenio Poeta mecanico. 394. 4.
Disculpa del amor es la hermosura. 149. 2.
Discurso de la vida del aldea. 232. 3.
Discurso del Leon, y de la zorra. 246. 3.
Discurso de vna zorra, y vna comadreja. 260. 2.
Disgustos de los enamorados. 219. 3.
Dineros quien los tiene todo lo puede, y nada le falta. 257. 4.
Diuision del mundo en Iupiter, Pluton, y Neptuno. 14. 4.
Diuision de las obras de Horacio en el Prologo.
Druson historiador y vsurero. 174. 2.
Druso Capitan famoso contra Anibal. 118. 3.

E

EAco juez del infierno. 15. 1. 68. 1.
Eco que sea, y como se causa. 23. 3.
Eco Ninfa enamorada de Narciso. 23. 3.
Edades la mudança que causan. 130. 3.
Edad para aprender la niñez. 78. 3.
Edad primera facil para todo. 252. 2.
Effectos del vino. 255. 1.
Effectos de nuestras pasiones de que proceden. 173. 4.
Effectos del vino cõtra los trabajos. 36. 2.
Efeso. 17. 1.
Egeo mar. 71. 3.
Elefante. 295. 4.
Elegancia de la Poesia en q̃ consiste quanto al lenguaje. 178. 1.

Elementos como ſon contrarios y como ſe compadecen vnos con otros. 256. 2.
Elementos ſu grandeza, y lugar. 256.
Elena hija de Tindaro. 31. 1.
Elrona. 211. 3.
Eliſeos Campos. 68. 2.
Eneas tuuo por promeſſa el reyno de Italia. 156. 2.
Enamorados ſin juyzio, como los niños, que ſi les niegan algo regañan. 219.
Engaño el mayor de todos. 265. 2.
Enemiſtad natural nunca ſe acaba. 138. 3.
Enio Poeta. 290. 4. 125. 2.
Eolo rey de los vientos. 102.
Epicarmo Poeta. 251. 1.
Epicuro, y ſu opinion. 20. 3.
Epitafio de vna de las hijas de Danao. 141. 4.
Enrizar el cabello los enamorados. 31. 4.
Entendimiento es viſta del alma. 37. 3.
Enterrar los muertos, y quemarlos, que ſignificaua a cerca de los antiguos. 46. 4.
Eſcaueches de dos maneras. 124. 3.
Eſclauos como lo ſon los que eſtan ſujetos a ſus paſsiones. 237. 2.
Eſcorpio ſigno celeſte. 73. 2.
Eſquio que vſò la maxcara. 56. 3.
Eſcriptores para ſer eſtimados que an de hazer. 32. 2.
Eſcriptores buenos de mayor eſtimacion que pintores y eſcultores. 297. 3.
Eſcripturas antiguas porque no parecen. 311. 4.
Eſtio. 135. 4.
Eſtrellas ſu lugar y reſplandor. 256. 3.
Etna monte. 86. 3.
Eumenides furias infernales. 68. 4.
Europa donzella ſu hiſtoria. 108. 4.
Enterpe que ſignifica. 5. 1.
Excelencia de la repreſentacion. 195. 2.
Exemplo del peligro de tratar con malas mugeres. 15. 4.
Exemplo de hõbres valeroſos que ſe rindieron a mugeres. 59. 2. 3. 4.
Exemplo de perdonar injurias. 151. 1.
Exemplo de perdidos Nomentano. 164. 4.
Exion. 316. 1.

F

FAbricio. 27. 1.
Fabio. 161. 3.
Fabulas para ſer buenas an de parecer verdades. 325. 2.
Fabula de Iſopo contra la preſumpcion q̃ tienen los hombres. 221. 1.
Fabula de Ifrefia. 225. 3.
Fabula del cuervo. 227. 3.
Fabula de la zorra q̃ quiſo parecer Leon. 216. 3.
Fabula porque ſe dixo, y ſu acepcion. 248. 3.
Fabula fundamento de Comedia quantos autos à de tener. 19. 2.
Fabio tenido por hablador. 161. 3.
Faeton. 128. 2.
Falerno abundante de vinos. 240. 3.
Falſo el proceder de las mugeres. 15. 2.
Faltas de los amos las murmuran los criados. 236. 1.
Faltas agenas todos las juzgan, y diſsimulan las propias. 171. 4.
Fama ſu pintura. 57. 3.
Fama buena de quanta eſtimacion ſea. 27. 4.
Fanio Poeta. 177. 1.
Fauno protector de los fructos de la tierra. 34. 1. 100. 3.
Febo y Diana. 155. 1.
Felicidad del animo en que conſiſte. 78. 1.
Felicidad de los Epicuros. 170. 2.
Felicidad no conſiſte en la ambicion, ni en los plazeres y deleytes, ni proſperidad de mundo. 258. 2.
Feno por ſeñal de bravos travan los toros en los cuernos, y que quiſieron ſignificar por el los que lo puſieron en ſus armas. 179. 2.
Feronia fuente. 182. 3.
Fieſtas como las celebrauan los Gentiles a ſus Dioſes. 66. 4.
Fieſtas de cinco dias que guardauan los eſtudiantes cada año. 205. 2.
Fieſtas de las Calendas de Março. 81. 3.
Fieſtas Saturnales de los eſclauos. 209. 2.
Figura de las tres vidas activa, contemplativa, y ocupada en deleytes. 1. 1.
Figura del hombre importuno. 193. 3.
Figura graue de la Comedia, no à de repreſentar otra de menos precio. 320. 4.
Filoſofia moral en que ſe funda. 24. 2.
Filoſofia moral y natural en que conſiſte y el fin de cada vna. 245. 2.
Flautas, o meniſtriles ſu antiguedad. 319. 4.
Fortaleza mayor es ſuffrir los trabajos, q̃ matarſe por eſcuſarlos. 26. 3.
Formia q̃ oy ſe llama Nola. 1. 182. 4.
Fortuna mas ſegura la del pobre que del rico. 163. 2.

Fortuna madre de locos, y madrastra de cuerdos. 51. 1.
Fortuna su pintura y su rueda. 52. 3.
Fortuna sus mensageros. 53. 1.
Fortuna de bienes temporales no mejora linage. 139. 1.
Fortuna porque es temida de todos, y la sujecion que le tienen. 52. 3.
Francolin. 137. 1.
Fructos quales son mejores. 224. 3.
Fuerça q̃ tiene el dar, y lisongear. 226. 3.
Fuerça sin consejo, no preualece. 86. 2.
Fuente de Blandusia. 95. 3.
Fusco Aristio. 39. 1.
Fusio representante de Eliona. 241. 3.
Furio Poeta. 227. 3.
Furias. 45. 2.
Fundamento de bien escriuir qual es. 324. 2.

G

GAna de comer con que se despierta. 224. 4.
Ganar voluntades como se tiene de hazer. 278. 4.
Ganimedes. 102. 4.
Gallina como estará manida acabada de matar. 222. 4.
Gallos sacerdotes de Cibela. 170. 3.
Gauio y Fideno. 256. 2.
Gaza. 47. 1.
Genio tenido por principio de la variedad deste mundo. 253. 1. 304. 4. 320. 1.
Gentileza y prueua de los versos para ver si son perfectos. 178. 2.
Gelonos pueblos de Scitia. 64. 2.
Geriones su historia. 69. 3.
Getas sus costumbres. 105. 3.
Gigantes. 12. 4.
Gladiatores de que manera combatian, y quantas differencias auia dellos. 242.
Gliceria. 36. 1.
Glotón sus condiciones bien retratadas en Menio. 272.
Gloria y honra es gouernar la republica. 278. 1.
Gnosa. 36. 1.
Gnino y Paso ciudades de Venus. 47. 3.
Gorgonio. 179. 3.
Gozo de los bienes sin templança es causa de mayor tormento quando se pierden. 265. 3.
Gozar de lo necessario a quenta de los herederos es cordura. 305. 1.
Graco Orador. 301. 3.
Gracias quales son, por tres propriedades que an de tener las mugeres. 13. 2.
Granada su origen y principio. 25. 1.
Grandeza sujeta a desfallecer. 52. 4. 65. 1.
Grãdeza no es causa de contentarse della sino la seguridad de gozalla. 49. 1.
Grecia como floreció en todas las artes. 292. 3.
Grullas. 136. 3.
Guerra Marsica. 97. 2.
Guerras ciuiles de Roma su principio. 29. 3. 56. 1.
Guerras de los Romanos contra Numancia. 65. 3.
Guerra de los Gigantes. 66. 2. 85. 3.
Gustos particulares en las ocupaciones. 15.
Gusto sensual haze carestia del abundancia. 168. 4.
Gusto affecto del abundancia no siente la bondad de los manjares. 264. 1.

H

HAblar à de ser conforme a la edad. 317. 4.
Hablar demasiado vicio muy cansado. 161. 3.
Haba parienta de Pitagoras. 23. 1.
Hablar bien gana amigos, y los conserua. 177. 1.
Hambre pone gusto a los mãjares. 204. 4.
Hado que sea. 51. 2.
Harpias. 250. 3.
Helicon. 323. 4.
Hercules por si mismo hizo sus guerras. 96. 2. 138. 2.
Hercules y Deyanira su muerte. 38. 3.
Hercules quantos fueron deste nombre. 25. 2.
Hercules protector de los tesoros. 234.
Hercules sus fuerças. 12.
Hercules hilò. 19. 3.
Hercules vencedor de juegos Olympicos. 4. 1.
Hespaña docta en la opinion de los Romanos. 77. 1.
Hespaña differente Prouincia de la nuestra. 132. 3.
Hespaña que significa su nombre. 15. 1.
Herederos son como los cuernos q̃ aguardan el cuerpo muerto. 228. 2.
Hermosura su diffinicion. 37. 3.
Herostrato incendiario del templo de Diana. 155. 2.

TABLA.

Hyadas, y Pleyadas. 11. 2.
Hyarbita quien fue. 185. 2.
Hybrida puerco mestizo. 150. 4.
Hydropico, figura del auariento. 57. 4.
Hyena animal. 154. 3.
Hypemnestra su epitafio. 55. 2.
Hypodamia y Pelope Centauro. 302.
Hiponato. 142. 4.
Hipopotamo animal. 154. 3.
Hypolito. 124. 1.
Hipocritas sus oraciones. 276. 1.
Hipsea lagañosa. 169. 3.
Hijos de malas madres causa de muchos daños. 82.
Hijos q̃ no se honran de sus padres. 189. 3.
Hijos de buenos, que remedio para que no sean distraydos quando niños 189. 1.
Hijos de Iupiter y Leda quié fueró. 317. 2.
Historia de Danays. 58. 1.
Historia de Europa. 108. 4.
Hombres discontentos de sus estados. 161.
Hombre malo solo vno en el mundo, y buena muger vna sola. 89. 3.
Hombre lisongero. 280. 1.
Hombre hablador bullicioso y porfiado. 280. 1.
Hombres moços porque son mudables. 60. 4.
Hongos quales son mejores. 223. 1.
Honra fingida no agrada, sino al que no la merece verdadera. 254. 4.
Honra a todos cansa y agrada. 186. 3.
Honra es propria del que la da, y se da, y quita al que no la merece. 274. 3.
Honesta passada es mejor que ambiciosa ocupacion. 261. 3.
Horacio llamado hijo de la fortuna. 232. 1.
Horacio pequeño de cuerpo. 221. 3.
Horas en Italia como se quentan. 261. 4.
Hueuos quales son mejores. 222. 4.
Huyr del mal lo que importa. 251. 1.
Huyr del trabajo ninguno puede. 257. 3.
Huyr del vicio no es virtud, sino disposicion para ella. 275. 2.

I

Iano protector de los mercaderes. 20. 1.
Iano tenido por principio de las obras humanas, y quien fue. 231. 1. 245. 3.
Iapeto, y como por el vinieron los males al mundo. 11. 3.
Iedra premio de los vencedores. 253. 2.
Iedra premio de la Poesia. 4. 2.
Iedra dedicada a Baco, y symbolo de la honra, y sus propriedades. 4. 2. 127. 4.
Ignorante se aflige con el trabajo, mas no el sabio. 76. 4.
Ignorancia de quanto perjuyzio sea. 78. 3.
Ignorancia es causa de no huyr los vicios. 166. 3.
Ignorancia del arte es causa de no seguir estremos. 310. 1.
Ilia madre de Romulo. 7. 1.
Ilitia, Iuno, Lucina. 156. 1.
Imitar en lo malo no es virtud. 284. 3.
Imitar lo malo es cosa facil. 285. 2.
Imitar como se tiene de hazer. 285. 4. 316. 4.
Imitador no es el desseo la vna cosa. 285. 1.
Imitadores no menos honra merecen que sus exemplares. 235. 4.
Inuierno sus ocupaciones. 136. 2.
Inclinaciones diuersas que tienen los hombres. 1. 3.
Imposibles de naturaleza. 149. 4.
Imposible es guardarse de lo que no se sabe. 67. 4.
Importuno quiere ser alabado. 229. 4.
Inaco rey. 59. 1.
Inaco y Codro. 101. 1.
Incertidumbre de nuestra vida. 123. 4.
Inconuenientes que se siguen de pretender. 135. 4.
Inconstancia de los hombres. 247. 1.
Infamia como nace del arrogancia. 183. 2.
Infamia falsa no deshonra, y solo aflige al que la merece. 274. 4.
Inclinacion de ambiciosos. 2. 3.
Inclinacion de la caça. 4. 1.
Inferias que significa. 56. 4.
Ingenios de los Romanos. 294. 3.
Ino, porque lloroso. 316. 1.
Iò, que significa. 144. 3.
Insignias de Febo. 5. 2.
Insignias de Pretor. 132. 3.
Inuentar nueuos vocablos es licito. 312. 1
Ira, causa de grandes daños. 33. 1.
Isla de Cicilia que no solia ser. 312. 3.
Inteligencia. 255. 3.
Inuidia causa de enflaquecer. 251. 4.
Isopo. 292. 1.
Iubileo centesimo que principio tuuo. 154. 4.
Iudea fructifera de palmas. 304. 4.
Iuez del beuer que eligian los Romanos por suerte en los combites. 62. 2.
Iuez cohechado mal examina la verdad. 241.

Iuez de lo injusto es la razon. 175. 2.
Iuez arbitro de las nouedades es el vso. 303. 1.
Iuezes del infierno Eaco, Minos, y Radamanto. 68. 1.
Iuezes para que son. 275. 1.
Iuego de pelota su instituydor.
Iuego de la Fortuna. 52. 3.
Iuegos Seculares. 153. 154.
Iuegos y burlas son de lo que gusta la plebe en las Comedias. 295. 1.
Iuegos Olympicos. 2.
Iuegos Istmios. 117. 1.
Iuyzio de Paris. 30. 4.
Iupiter Olympo vn simulacro que seriò. 1. 4.
Iusticia de Dios si tarda, no dexa de llegar. 81. 4.
Iuba rey de Mauritania. 3. 94.
Iulio Cesar. 7. 28.
Iupiter. 28. 1. 34.

L

LAbeon por loco. 215.
Lacedemonios como criauan sus hijos. 18. 2.
Lacedemonios vsauã de la musica para reprimirse en la guerra. 18. 2.
Lalage. 39. 3.
Laomedon principio de la destruycion de Troya. 82. 3.
Lamia hechizera.
Lapitos contra los Gigantes. 36. 4.
Lamprea como se adereça. 240.
Lauerna protectora de los hurtos. 276. 2.
Lares. 60. 1. 137. 2. 226. 3.
Lẽgua biua y muerta qual se dize, en la primera direccion.
Lengua natural, y artificial en la misma direccion.
Leene, nombre de Baco.
Lechuza dedicada a Palas. 17. 4.
Legumbres quales son mejores. 222. 4.
Ley Iulia. 190.
Leyes de las doze tablas. 289. 2.
Lengua vulgar ninguna es pura. 311. 2.
Lenguaje del mundo maldiciente. 1. 173.
Lengua vulgar es como la moneda. 311.
Lenguaje como se muda y acaba con el tiempo. 313. 1.
Lenguaje para disimular pecados. 22. 2.
Letargia enfermedad. 210. 3.
Liberalidad es como reyna de las virtudes morales. 1. 4.
Liber Baco, porque se dixo, y como significa el vino. 24. 4.
Liberal, y misero, quien a cerca del vulgo. 272. 3.
Licurgo. 76. 1.
Lieo, nombre de Baco. 19. 2.
Libertad de mayor estimacion que la vida. 97. 4.
Libertad, no tiene precio. 261. 1.
Luna como crece y mengua, y otros defectos. 268. 2.

M

MAnes. 14. 3.
Maldad es querer saber lo que Dios quiere que no se sepa.
Males, no solo se an de huyr, sino las apariencias dellos. 168. 2.
Maldiciente murmura por costumbre, y no por conocimiento de causa. 172. 1.
Manjares delicados no saben bien al que siempre los come. 207. 3.
Magistrado de cinco varones. 278. 1.
Mar, sus menguantes, y crecientes. 268. 2
Mar Mirtoo. 3.
Mar Atlante. 48. 1.
Mario inuentor de armas quebradizas. 201. 2.
Marios, Curios, y Camilos. 246. 2.
Marco Caton. 26. 3.
Marco Marcelo. 27. 2.
Marco Atilio Labeon. 174. 1.
Marco Curio.
Marte. 8. 3. 9. 1.
Mauros. 91. 1.
Mauritania. 91. 1.
Marsia lugar del juzgado. 190. 2.
Marsella su fundacion. 149. 3.
Marauillarse de que procede. 255. 2.
Mesagetas. 52. 4.
Mecenas. 1. 2.
Medea. 316. 1. 137. 4.
Mediocridad quan buena es para todo. 305. 2.
Melos, canto pastoril. 71. 3.
Melpomene. 40. 3. 84. 3.
Memoria mas durable en la escriptura, q̃ en la escultura y pintura. 125. 1.
Memoria del necio persigue al discreto. 298. 1.
Membrana. 209. 1.

Mensajero ignorante no es para persona graue. 269. 3.
Menandro. 291. 2.
Meneno. 220. 3.
Meonia patria de Homero. 154.
Merion. 16. 3.
Mercurio. 9. 3. 20. 3. 21. 1. 41. 2.
Mercurio Trismegistro. 28. 3.
Miscenas. 18. 2.
Miedo vano qual se dize. 40. 1.
Miedo guarda al que lo tiene. 180. 4.
Minos. 44. 3. 68. 1.
Minturno. 254. 3.
Mitilene. 17. 1.
Modo en el dezir quanto importa. 310. 3.
Montes de Sicilia. 232. 2.
Monte Erice. 8. 4.
Monte de Valparayso. 25. 1.
Monte Algeo. 38. 4.
Monte Liceo. 34. 1.
Monte Hemo.
Monte Erimato. 38. 4.
Monte Crago. 38.
Monte Sorarte, agora de San Siluestre en Roma. 20. 1.
Monte Himeto. 64.
Monte Palinuro. 93.
Monte Etna. 14. 2.
Monte Gaucalo. 39. 3. 134. 3.
Monte Esquilino. 142. 1. 152. 3.
Monte Baticano. 38. 2.
Monte Ida. 1. 1.
Monte Dindimo. 33. 2.
Monte Atlante. 50. 2.
Monte Gargano. 63. 1.
Monte Rifeo. 84. 1.
Monte Vultur. 84. 4.
Monte Palatino.
Monte Velabro. 218. 2.
Monte Helicon. 2. 23. 4.
Monte Pierio.
Montes famosos de Tessalia, Pelion, Olympo, y Ossa. 6. 4.
Monstruos quales se dizen. 86. 2.
Mortales, y Pachoreo Reyes de los Parthos. 89. 1.
Moralidad de Orfeo. 327. 2.
Moralidad de Marte. 9. 3.
Moralidad de las Hyadas. 11. 2.
Moralidad de Icaro. 11. 4.
Moralidad de Promoteo. 11. 4.
Moralidad de Dedalo. 11.
Moralidad de Hercules. 12. 2.
Moralidad de Aquerõte. 12. 3.
Moralidad de los amores de Marte y Venus. 13. 4.
Moralidad de los Ciclopes. 14. 2.
Moralidad de Minos, Eaco, y Radamanto. 15. 2.
Moralidad de Palas. 17. 4.
Moralidad de la muerte de Achiles. 19. 4.
Moralidad de Eco. 23. 4.
Moralidad de Saturno. 28. 3.
Moralidad de Nereo. 31. 3.
Moralidad de Cupido sin padre. 36. 3.
Moralidad de Scyla, y Caribdis. 43. 2.
Moralidad de las Furias. 45. 2.
Moralidad de Estigia. 50. 2.
Moralidad de Atlante. 50. 3.
Moralidad de las Parcas. 58. 4.
Moralidad de los Gigantes. 66. 2.
Moralidad de Gerion. 69. 4.
Moralidad de Ticio. 69. 4.
Moralidad de Sisifo. 70. 3.
Moralidad de los muros de Troya. 82. 4.
Moralidad de Danays. 98. 1.
Moralidad de Niobe. 123. 1.
Moralidad de Progñes. 129. 2.
Moralidad de Pan. 129. 3.
Moralidad del nacimiento de Febo y Diana. 155. 3.
Morgete Rey de Italia. 25. 4.
Morir nada lo escusa. 59. 1.
Mosco, Orador. 254. 4.
Mouimientos de los cielos. 256. 3.
Muscio Scebola. 101. 3.
Mudança de todas las cosas con el tiempo. 312. 2.
Mudáça đ tierras no muda cõdiciõ. 267. 2
Muertos, porque son alabados. 40. 4.
Muertos no tienen prouecho de lo que gozan sus herederos. 124. 4.
Mugeres niegan lo que quieren quando se lo offrecen. 67. 4.
Mugeres de Tracia tocadas con biuoras sin ser offendidas. 61.
Mugeres siempre fueron causa de discordia. 174. 4.
Mugeres en quanto estiman su hermosura. 109. 3.
Mugeres, porque se atreuen contra la lealtad. 90. 2.
Mugeres quieren a quien las aborrece, y al contrario aborrecen a quien bien las quiere. 49. 1.
Mugeres a quien les da, y no a quien les dize se afficionan. 146. 2.
Mugeres, su prebencion contra la sospecha de sus trayciones. 121. 1.
Murmurar dissimulado que diziendo biẽ se persuade. 179. 3.

Muros de Troya su edificacion. 82. 4.
Musas. 23. 1.
Musas fauorables a los hombres. 85. 3.

N

NAciones diuersas poblaron a España. 24. 4.
Nadie se escapa de tener quien no le conozca. 275. 5.
Nadie se puede guardar de lo que no sabe. 67. 4.
Nadie à de tratar de lo q̃ no sabe. 326. 4.
Naturaleza del porfiado. 280. 4.
Naturaleza del lisongero. 284.
Naturaleza no puede estar violéta, 266. 2.
Naturaleza todas las cosas hizo comunes. 207. 1.
Nauegar quien hizo principio. 10. 4.
Naues Liburnas. 134. 2.
Naues de Cipro. 3. 1.
Nauillos de Italia. 182. 2.
Nefastos dias. 67. 3.
Neoboa, que le succedio con catorze hijos que tuuo. 121.
Ninguno contento con su suerte. 161. 1.
Ninguna cosa succede a caso. 49. 1.
Ninguna cosa vale para no morir. 79. 1.
Nenie, versos melancolicos. 57. 2.
Nireo, y Terlites dos estremos de hermosura, y fealdad. 102. 4.
Nerea. 97.
Nereo. 31. 3.
Neuio, y Cicuta famosos pleyteantes. 212. 1.
Neptuno. 8. 4.
Nestor. 63. 3.
Nieue como se causa. 5. 4.
Niña del ojo que se dize. 141. 3.
Nobleza con falta de buenas obras no es de estimar. 1. 3.
Nobleza en que consiste, y como algunos por no entenderlo son aborrecidos. 183. 1.
No marauillarse es felicidad. 256. 1.
Nomentano exemplo de perdidos. 218. 3.
Nombres de vientos. 10. 3.
Nombres de las Hyadas y Pleyadas. 11. 1.
Nombres de las Ninfas. 4. 3.
Nombres de los Titanes. 12. 4.
Nombres diuersos del fuego. 13. 2.
Nombres de los Ciclopes. 13. 4.
Nombres de Grànada. 25. 1.
Nombres de Cybele. 33. 2.
Nõbres de las Musas y su significado. 23. 2.
Nombres de las Parcas. 58. 3. 156. 2. 147. 3.
Noricus. 33. 4.
Numma Pompilio y Anco Marcio. 257. 3.
Numma Pompilio. 26. 1. Instituyo las Vestales. 262. Refirmo el año. 26. 2.

O

OBeceno por cosa vil, porque se dixo. 18. 3.
Obedecer al poderoso en cosas licitas es gran cordura. 282. 1.
Obediencia de hijos a sus madres del tiempo antiguo. 89. 4.
Obligacion del que escriue de fauorecer cada vno a su patria, y a su lengua. 198. 2.
Obseruancia del Poeta heroyco. 310. 3.
Ocupaciones de los tiempos del año. 135. 4.
Ocupaciones del Aldea. 231. 2.
Ocupaciones de los ciudadanos. 231. 2.
Ocupaciones del estudio an de ser proporcionadas con las fuerças del ingenio. 310. 2.
Ofelo moderado en el gastar. 206. 2.
Ofrecimiento a Dios qualquiera es bueno con buen animo. 104. 4.
Ofrenda de los Sacerdotes. 264. 3.
Ojos de Lince, porque se dixeron, y como se causa la vista. 169. 2.
Olympicos juegos. 1. 3.
Olympionices, vencedor de juegos Olympicos. 2. 2.
Olympiada, porque se dixo el espacio de cinco años. 2.
Olympicos juegos sus instituydores.
Onix, piedra estimada. 130. 1.
Opimio, auariento. 285. 1.
Opinion de los Gentiles, y vulgar de los rayos. 49. 3.
Opinion sin fundamento no se an de tener. 243. 2.
Opinion de Horacio de algunos Poetas. 148. 3.
Opinion de Democrito de los Poetas. 323. 3.
Opinion de Pytagoras a cerca de las almas. 44. 4.
Opinion de Academicos en quanto al gozar de la vida. 264. 4.
Opuncia. 43. 1.

Oraculo de Apolo en Delfos su rique-
za. 155. 1.
Oreja del cauallo està en la boca. 272. 1.
Oreftes que matò a fu madre. 316. 2. 214.
Orfeo. 6. 4. 24. 1. 41. 1. 327. 2.
Orion. 45. 3. 145. 3.
Orico ciudad en Epiro. 90. 3.
Orifio llamauan al Sol los Egypcios.
279. 3.
Ornato de los enamorados. 319. 3.
Oro el poder que tiene. 98. 3.
Oro hallado cauſa de muchos males. 83. 4.
Orbilio maeſtro de eſcuela. 291. 2.
Oſiris, el Sol. 279. 4.
Otoño. 136. 1.

P

PAbo. 204. 3.
Pacubio. 291. 1.
Padecer verguença por ſer enſeñado, me
jor es que por ſer reprehendido. 313. 4.
Pago, vezindad de huertas. 67. 3.
Palacio de Numma Pompilio. 72.
Palma, porque ſe da a los vencedores. 2. 3.
Palas cegò a Tireſia. 17. 4. 31. 4.
Palas, o Minerua Dioſa de la eſciencia.
27. 3.
Palas, los effectos de ſu eſcudo. 17. 4.
Pan, Dios de los paſtores. 129. 3.
Panecio diſcipulo de Socrates. 47. 2.
Pantera. 295. 3.
Parcas. 58. 3.
Paris ſu hiſtoria. 30. 3.
Parraſio pintor famoſo. 124. 4.
Partes de la hermoſura del hombre que
ſe pierden. 26. 3.
Partes ſegundas como ſe entienden en las
Comedias. 280. 3.
Parthos huyendo pelean. 37. 1.
Paſſatiempos de plazer para agradar el
que ſirue los à de procurar. 282. 3.
Paſsiones de nueſtra naturaleza como ſe
pueden quitar. 177. 4.
Paulo Emilio. 26. 4.
Pauſiaco pintor. 237. 4.
Pecados de los padres ſuelen pagar los
hijos.
Pecados no ſon todos yguales, contra los
Eſtoycos. 174. 3.
Pegaſo y Chimera. 23. 2. 128. 2.
Pedir como ſe tiene de hazer. 297. 1.
Peligros como ſe oluidan para boluernos
a ellos. 4. 1.
Peligros del que es adultero. 236. 3.
Penula, veſtidura. 266. 4.
Perſeuerãcia en el mal es ſobre todos los
males. 236. 4.
Permitido, y licito no es todo vno. 204.
Pena capital de tres maneras. 88. 2.
Penas del infierno eternas. 152. 4.
Pena, y caſtigo compañeros del delicto.
121. 2.
Perros, ſu lealtad. 4. 2.
Penelope, y Circe enamoradas de Vlyſ-
ſes. 34. 4. 229. 2. 250. 4.
Pentheo. 76. 1.
Perdonar injurias quanto importa al offẽ-
dido. 185.
Perilo. 112. 2.
Peritoo. 66. 2. 86. 4. 124. 2.
Peticiones a Dios, de que an de ſer.
284. 1.
Philipo rey de Macedonia conquiſto mas
ciudades con dineros, que conarmas.
98. 4.
Philipo vn juriſconſulto lo que le ſucedio
con vn pregonero. 261. 3.
Philoſofia natural y moral en que conſiſ-
ten, y ſus fines principales. 243. 2.
Pheaces, quien eran. 272. 3.
Pico, aue pronoſticadora.
Piedra del toque de los metales. 21. 1.
Piedra de eſcriuir. 209. 3.
Pilades. 215. 1.
Pindaro. 126. 1.
Pintura de la turbacion de los adulteros.
170. 4.
Pintura de los hombres ſaluajes del tiem-
po de Saturno. 174. 4.
Pyramides de Egypto, y ſu grandeza.
113. 1.
Pytagoras, ſu opinion. 44. 4.
Pytagoras maeſtro de Numma Pompilio
26. 2. 222. 1.
Pimplea fuente. 42. 2.
Pirra ſu diluuio. 6. 2.
Piſa Olympia. 1. 4.
Pintura de la Fortuna. 52.
Placidieno, y otros pintores. 237. 4.
Platon. 38. 2.
Planetas predominan en las partes del
hombre. 248. 4.
Plauto el mejor de los Comicos. 294. 3.
311. 4.
Pluton. 14. 4. 69. 3.
Pleyadas, ſiete Eſtrellas. 11. 2.
Pobre goza de quietud, y quales ſon ver-
daderos pobres. 79. 3.

Pobreza causa de muchos males.
Poetas tienen obligacion de saber.
Pobres tenidos por ignorantes en lo mismo que los ricos por discretos. 337. 4.
Poetas quales se pueden llamar. 307. 4.
Poetas sus condiciones. 273. 1.
Poetas todos se estiman por tales. 272. 4.
Poetas Comicos su acepcion por orden. 311. 4.
Poetas sus faltas. 256. 3.
Poetas no son los que solo componen los versos. 177. 4.
Poesia en que es prouechosa a la republica. 293. 2.
Poesia no suffre mediocridad. 326. 2.
Poesia es como la pintura. 327. 2.
Poder qual es mayor el de la naturaleza, o el del arte. 327. 4.
Poder de Dios sobre todo. 78. 4.
Polipo. 172. 3.
Polihimnia. 5. 2.
Portico de Agripa. 257. 3.
Portugal, de Luso Lusitania. 25. 1.
Pregonero de su linage es el que tiene mas de lo que merece. 139. 1. 186. 3.
Preguntar mucho es indicio de parlero. 282. 4.
Premio de la virtud no es de cosas desta vida. 81. 2.
Premio no merece el bien que procede del ignorante. 78. 2.
Premio del valor de los hombres son las escripturas. 125. 3.
Presumir tiene contra si la murmuracion. 187. 1.
Pretension es causa de sujetarse: declarase por vna fabula. 265. 3.
Pretexta vestidura. 53. 1.
Priapo. 192. 2. 136. 1. 102. 1.
Principio de las obras no tiene de ser largo 316. 4. Ni arrogante. 317. 1.
Principes no an de ser preguntados para ser entretenidos, sino solo respondidos. 231. 1.
Principe solo sustẽta las cargas de su reyno. 188. 1.
Primera honra de la virtud es la verguença. 388. 4.
Primera batalla que vuo en España. 69. 3.
Prometer mucho, señal de negar. 298. 4.
Prisco hombre mudable. 234. 4.
Priuacion augmenta el desseo. 62. 3.
Proceder de los enamorados. 20. 3.
Proemio de las obras no à de ser largo. 317. 2.
Pronostico de Nereo. 30. 3.
Pronosticos nunca son verdaderos. 108. 2.
Proceder de las donzellas que se estrañan con melindre. 20. 2.
Prodigo y necio da lo que menosprecia. 260. 2.
Promoteo inuentor de la ira fabulosamente. 33. 3.
Prosperidad no es para confirmar, ni aduersidad para confiar. 64. 4.
Prosperidad no se goza sin dar parte a los amigos. 263.
Proserpina. 45. 3. Su robo. 15. 1.
Proculeyo exemplo de liberalidad. 57. 3.
Prodigios que succedieron en la muerte de Cesar. 7. 28.
Prognes. 129. 1.
Prodigalidad huye de hazer bien. 166. 1.
Propriedad del Cuquillo que cria los hijos agenos. 191. 4.
Propriedad del dinero es seruir, o mandar a quien lo tiene. 265. 4.
Propriedad del entendimiento que mas se perficiona quanto mas trabaja. 328. 1.
Proprio no se puede llamar lo que possee mos. 303. 4.
Proprio es lo que conuiene siempre, y a solo el que lo tiene. 30. 3.
Propriedad no la tenemos de los bienes desta vida, por vna de quatro razones 304.
Protheo figura del hõbre mudable. 112. 2.
Propriedad del gloton que quiere ser vencido de la abundancia. 205. 3.

Q

Quadrante, la quarta parte de vn real. 176. 1.
Quento memorable de vn soldado. 299. 2.
Que se à de pedir a Dios. 48. 2.
Quien quiere que le disimulen, necessario es que disimule. 373. 3.
Quietud como se alcãça, y se pierde. 186. 2.
Quirites apellido de los Romanos. 2. 4.
Quintilio, exemplo de buenos amigos. 35.

R

RAdamanto juez del infierno. 68. 1.
Rayos, relampagos, y truenos effectos de la causa. 6. 1.
Rayos, porque hieré las partes altas. 64. 3.

Ramnes,apellido de los Romanos. 325. 3.
Ranas bermejas de viejas son ponçoñosas. 140. 2.
Rapto de Elena.
Razonamiento de Regulo contra sus soldados. 87. 3.
Razonamiento de Iuno en fauor de Romulo,y recomendacion del pueblo Romano. 82. 3.
Regulo y Marco Atilio su fin. 26. 3.
Razones contra el que no remedia de lo facil su necesidad, buscando lo difficultoso. 170. 1.
Reyes quanto importa para sus reynos assistir en ellos. 121. 2.
Reyes de Roma los primeros. 25.
Rey de donde se deriba. 246. 1.
Relacion de los triunfos de Roma. 295. 2.
Remedio de nuestros males no se à de dilatar. 251. 1.
Repartimiento del año, y nombres de los meses. 259. 3.
Reprehension mas prouechosa es que la alabança. 328. 3.
Requisitos para que sean aceptos los dones quando se dan. 269. 1.
Resurreccion de los muertos parece que Horacio la alcanço. 59. 2.
Rico auariento, necessitado como el que nada no tiene. 162. 3.
Ricos arrogantes como se fingen tutores de los pobres. 281. 1.
Rio Alfeo. 1. 4
Rio Hidaspes engañoso. 39. 3.
Rio Ebro. 24. 2.
Rio Cratis,y sus calidades. 50. 2.
Rio Nifates. 63. 3.
Rio Araxes. 63. 3.
Rio Nilo. 83. 3. Su pintura. 132. 2.
Rio Ebro. 21. 4.
Rio Aufido. 126. 1. 163. 2.
Rio Aqueronte. 12. 2.
Rio Escamandro,y Simeonte. 102. 4.
Rio Tanais. 85. 3. 13. 2.
Rio Danubio. 112. 2. 53. 2.
Rio Tigris. 132. 2.
Rio Reno. 109. 1.
Rio Letheo. 148. 1.
Rio Pactalo. 149. 1.
Rio Po,el mayor de Italia. 149. 4.
Riendose dizen las verdades. 162.
Riquezas no quitan las enfermedades, ni los cuydados. 251. 2.
Riquezas no ay para que sean,sino se gozan. 255. 1.
Riquezas para los herederos,y no tratarse bien es gran locura. 255.
Riquezas como son dañosas a los pobres. 281. 3.
Riquezas no se deuen procurar para lo que no aprouechan. 303. 2.
Rifa de vn simulacro de metal en cierta ocasion. 2.
Rodas. 17. 1.
Roma,de quien edificada. 25. 3.
Roma florecida en armas, Grecia en letras. 294. 1.
Roma,reyna de las ciudades,porque se dixo. 261. 3.
Roma fundada en siete montes. 155. 1.
Romulo y Remo. 7. 3. 25. 3. 9. 2. 125. 3.
Romulo llamado Quirino. 8. 10. 2. 26. 103. 148.
Romaza yerua. 223. 1.
Roceo representante. 291. 4.
Rufilo,y Gorgoneo. 179. 3.
Ruy señor. 219. 2.

S

SAbados se llamauan todos los dias a cerca de los Iudios. 196. 3.
Sabeos y sus riquezas. 47. 1.
Sabios de Grecia quantos fueron. 221. 1.
Saber gozar de lo ganado grande bien. 267. 3.
Saber es necessario. 303. 2.
Safo,y Alceo poetas. 5. 2. 42. 2. 68. 3.
Sabio no es mudable por ningun acaecimiento. 82. 1.
Sacrificios diuersos a differentes Dioses. 253. 4.
Sagana hechizera. 140. 2.
Saluftio notado del amistad de libertinas. 168. 1.
San Telmo en los nauios. 10. 2.
Satyra,porque se llamò la burla. 159.
Satyros. 4. 4.
Satyros, porque se introduxeron en las Comedias. 320. 2.
Santipo Lacedemonio. 26. 4.
Satyros,como tienen de hablar. 321. 4.
Sarmiento truhan. 185. 2.
Scauros. 26. 4.
Scopas escultor famoso. 124. 4.
Scila,y Caribdis. 43. 1.
Sciencia de sola vna cosa para vn arte no basta para ser perfecto en el arte. 310. 1.
Scipion Africano. 125. 2. 144. 4.

Scitia. 64. 4.
Scitias, y sus costumbres. 105. 2.
Secretos de Ceres. 81. 3.
Secretos no se an de descubrir, ni pregun tar. 281. 4.
Secures insignias de justicia. 160. 4.
Señales de la muerte de Cesar. 5. 3.
Semejança del sensual. 25. 3.
Semejança de los malos que disimulá sus culpas por gozar del aplauso. 274. 2.
Semejáça de costumbres es causa de amistad. 283. 3.
Sentencia que declara la disimulacion de los hipocritas quan dañosa es para si. 274. 2.
Sentido comun y particular. 147. 4.
Señorio ninguno lo tiene de lo que possee. 209. 1.
Sentidos de Horacio quantos tiene en la primera direccion.
Sepultura de pobres, y su epitafio. 192. 3.
Sermones, porque los llamò a sus Satyras Horacio, en la segunda direccion.
Seros pueblos de Etiopia. 29. 2.
Seruitud, peor es la de los vicios, que la q̃ tienen los esclauos. 237. 1.
Sertorio como persuadio a los Lusitanos a tener paz con los Romanos. 290. 3.
Sexto Pompeyo. 144. 2.
Sextercio, suma de dozientos y cinquenta reales en el genero Neutro: y suma de dos asses y medio, que era la quarta parte de vn real en el genero Masculino. 139. 2. 245. 3.
Sibilas. 155. 1.
Sicambros. 132. 4.
Silencio del que escucha, arguye discrecion. 78. 3.
Symbolos de Gentiles para significar a Dios. 279. 3.
Symonides poeta, 126. 1.
Syluano. 136. 1.
Similitud de como nacen los vicios en el alma. 172. 2.
Sirtes. 61. 1.
Sirenas. 249. 4.
Sisipho escultor de bronze. 210. 1. 152. 4.
Sisipho. 70. 2.
Sosios libreros. 286. 3.
Spadones, guarda damas muy de atras. 144. 2.
Spartaco. 97. 2. 149. 1.
Stygia laguna, su juramento. 24. 4. 49. 4. 50. 1.
Sterticoro. 126. 1.
Strellas si son fixas. 268. 1.
Subditos en forma de ganado. 78. 4.
Sueños si son verdaderos. 198. 3.
Suertes de los combites para beber. 62. 2.
Suertes que las amas echauan a sus hijos. 195. 1.
Sulcio y Caprio. 174. 3.
Superior, ninguno està sin el. 78. 3.
Sustento de la vida humana ygual para todos. 162. 4.

T

TAlento numero de seyscientos ducados. 218. 3.
Tantalo. 16. 1. 44. 2. 152. 4. Figura del auaro. 163.
Tarracina. 182. 2.
Tarento. 46. 2.
Tarpa, maestro de escuela. 198. 3.
Tarquino. 26. 2.
Temesa, y Ayaces. 59. 3.
Tempe, lugares templados de Tessalia. 17. 2.
Temor vano qual se dize. 40. 1.
Templança, o abstinencia no puede conocerla el glotón. 204. 1.
Thias, Sacerdotissas de Baco. 97. 3.
Templo de Iano, aunque algunos dizen, que no le vuo. 297. 4. 153.
Templo de Apolo q̃ hizo Augusto. 253. 1. 296. 2. 301. 4.
Terminal protector de la paz entre los que tenian linderos de heredades juntas. 137. 1.
Teucro edificador de Salamina. 19. 1. 32. 1.
Terencio. 291. 1.
Tespio, inuentor de Tragedias. 320. 3.
Tiber. 7. 3.
Ticio. 69. 4. 86. 3. 122. 1.
Tibur y Catilo fundadores de Tiboli. 35. 4.
Tidides. 32. 2.
Tiempo juez de las escripturas en la primera direccion.
Tiempo de no entrar, ni salir de Roma. 259. 3.
Tiempo de primauera el mejor del año. 13. 1.
Tiempo de no hazer las escripturas, aunque engrãdece a los escriptores. 289. 4.
Tiempo descubre, y desaparece las cosas. 257. 2.
Tiempo todo lo menoscaua. 300. 3.

Tiempo passado siempre fue mejor. 90. 2.
Tierra la medida que tiene por todas partes. 256. 2.
Tigres, porque se dieron al carro de Baco. 82. 2.
Tigelo sus costumbres estremadas. 171. 1.
Tios siempre son fiscales de los sobrinos. 55. 2. 207. 4. 212. 4.
Tiridates. 42. 1.
Tirsos varas de Baco. 36. 1. 75. 3.
Tiresia. 225. 3.
Titon. 44. 3.
Tito Tacio rey de Roma. 3. 1.
Toga, vestidura que trayan los Romanos despues de los catorze años. 53. 2.
Torre de Roma en Granada su antiguedad. 25. 2.
Torre de Tarpeya en Roma. 144. 1.
Torquato, porque fue apellido. 254. 3.
Traces. 71. 3.
Trafago de las calles de las cortes. 301. 1.
Tragedia, porque se dixo. 320. 3.
Tragedias aprendieron de Grecia los Romanos. 294. 2.
Tragedias, y Comedias el principio que tuuieron. 322. 4.
Triunfo de Mario de Yugurta. 144. 1.
Triunfar, tres votos conformes requeria. 29. 2.
Tribunal de Libon. 285. 1.
Troylo. 63. 4.
Tubal. 77. 1.
Tullo Hostilo, de quien tuuieron principio los Faces. 26. 3. Y quien fue. 185. 3.
Turbon gladiator. 221. 3.

V

Valor de los soldados, honra de los Capitanes. 16. 1.
Valor en que consiste. 278. 3.
Valor que no se manifiesta, poco differe de cobardia encubierta. 150. 126. 4.
Valientes si combaten la muerte los diuide. 191. 2.
Vanidad procurada en el comer. 204. 4.
Varones doctos de nuestro tiempo, en la direccion primera.
Veya hechizera. 140. 4.
Vendimiadores siempre gritan a los caminantes. 191. 4.
Venenos de Tessalia. 43. 2.
Veneno de sangre humana y biuoras. 105. 2
Venus y Baco muy amigos. 35. 3.
Venus madre de los amores sus hijos. 7. 4.
Venus poderosa en Cypro. 9. 3.
Venus sus deleytes. 29. 4.
Venus cruel, porque razon. 36. 3.
Venus, su morada en Cypro. 37. 1.
Venus duerme sin comer, ni beber.
Venus las de Platon.
Venus marina, porque se dixo. 128. 1.
Venus, y Diana, po. que las junta Horacio, siendo Diana casta.
Venus, porque Cisnes en su carro.
Vesta. 8. 1. 87. 2.
Vestales, el castigo que tenian las que no eran castas. 8. 2.
Vesta religiosa concurria a los sacrificios con el sacerdote que los offrecia.
Vestales que fueron enterradas biuas, por ser profanas en la religion. 8.
Verdad solo tiene vn fundamento. 185. 4.
Versos Psaliares. 292. 2.
Verso Heroyco bueno para historias. 313. 1.
Versos Elegos, para cosas tristes. 313. 2.
Versos Iambos, para maldezir. 33. 1.
Versos Lyricos, para burlas y regozijo. 313. 3.
Verguença es de dos maneras. 313. 4.
Vernas quien eran. 137. 2.
Vertumno, Dios de mudanças. 235. 1. 286. 3.
Vespera, luzero de la tarde. 63. 3.
Vestidura de nobles differeciada en la estofa, y su significacion. 140. 1.
Verano. 135. 4.
Verbena yerua, porque la ponian en los los altares. 127. 4.
Vida breue no pide esperança larga. 22. 3.
Vida de la corte, y aldea, qual es mejor. 264. 2.
Vid, porque se llamò deste nombre. 35. 1.
Vida segura la mansa pobreza. 71. 4.
Vicios no causan fama, sino infamia. 82. 4.
Viciosos impertinétes en el mundo. 250. 4.
Vicioso es el que sigue estremos. 206. 3.
Victimas de Marte. 9. 1.
Victorias de Augusto. 9. 2.
Victoria del mismo contra Marco Antonio. 143. 3. 132. 2.
Viejos, porque son amigos de su parecer contra los moços. 291. 4.
Vinos sus effectos. 35. 3. 103. 1.
Vinos diuersos. 224. 1.
Violento cõ difficultad permanece. 265. 2.
Virgilio, y Horacio amigos. 9. 3.
Virtuoso de si mismo es honrado. 81. 1.
Virtud de los ausentes, porq̃ alabada. 288. 4.

Virtud,su excelencia de ser en todo siempre suaue. 244. 1.
Virtud consiste en las obras. 257. 4.
Virtud,ninguno se escusa de procurallaen todo tiempo. 244. 1.
Virtud en ausencia alabada, y en presencia no conocida. 106. 1.
Vista perspicax la del Aguila,y la Serpiente,y el Açor. 279. 3.
Vista muchas vezes se engaña. 295. 2.
Vista como no se engaña. 318. 4.
Vlysses. 32. 1.
Vmbreno. 208. 4.
Viuidio exemplo de auaros. 164. 3.
Viuos sepultan los muertos con honra, o infamia. 185. 3.
Viuir bien,no se tiene de dilatar. 241. 2.
Volancrio truhan. 235. 1.
Voluntad de mal hazer reprueua el alma. 275. 3.
Volũtad como obra. 3 tres maneras. 275. 3.
Voticarios quien deuen ser.
Vso de las riquezas, y no el tenerlas haze rico al hombre. 13. 1.
Vtil y honesto no son conuertibles, y como lo pueden ser. 248. 3.
Vtilidad como es madre de la justicia, y no la naturaleza. 174. 3.
Vulcano. 13. 2.
Vulgo profano,porque se dixo. 70. 1.
Vulgo ignorante,su proceder. 115. 4.
Vulgo bestia de muchas cabeças. 246. 4.
Vultus,y Facies en que differen. 19. 1.

Z

Zefiros. 260. 1.
Zeto,y Anfion hermanos, y enemigos. 281. 4.

Fin de los notables de todo este libro.

WILLIAM SALLOCH
Pines Bridge Road
Ossining, N.Y. 10562